

ΙΣΤΟΡΙΚΑ ΚΕΙΜΕΝΑ

ΑΡΧΕΙΟΝ

ΙΩΑΝΝΟΥ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΑ

ΤΟΜΟΣ Γ'

ΚΕΡΚΥΡΑ 1980

ΑΡΧΕΙΟΝ

ΙΩΑΝΝΟΥ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΑ

Ι Σ Τ Ο Ρ Ι Κ Α Κ Ε Ι Μ Ε Ν Α

ΑΡΧΕΙΟΝ

ΙΩΑΝΝΟΥ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΑ

ΤΟΜΟΣ Γ'

ΚΕΡΚΥΡΑ 1980

Π Ε Ρ Ι Ε Χ Ο Μ Ε Ν Α

Κ. ΔΑΦΝΗ: Προλεγόμενα Σελ. θ'-ια'

Π. ΜΙΧΑΗΛΑΡΗ: Μεταγραφή καὶ μετάφραση ἀλληλογραφίας . . » ιγ'-ιε'

Μ Ε Ρ Ο Σ Α'. Τὰ γράμματα πρὸς τὸν πα-
τέρα του » 1 - 456

Μ Ε Ρ Ο Σ Β'. Σημειώσεις — Βιβλιογραφία — Εὐρετήριο » 457-493

Σημειώσεις Σελ. 459 - 481

Βιβλιογραφία » 481 - 482

Εὐρετήριο » 483 - 493

Ἐκδότης :

Ἑταιρεία Κερκυραϊκῶν Σπουδῶν — Κέρκυρα — Τηλ. (0661) 30.674

Γενική ἐπιμέλεια ἐκδόσεως :

Κώστας Δαφνῆς

Μεταγραφὴ — Μετάφραση — Εὐρετήριο :

Παναγιώτης Μιχαηλάρης

Στοιχειοθεσία — Ἐκτύπωση :

Τυπογραφεῖο «ΠΡΟΜΗΘΕΥΣ», Ρ. Παλαμήδη 5 — Ἀθήνα

Βιβλιοδεσία :

Κώστας Ρουμελιώτης, Γερανίου 24 — Ἀθήνα, τηλ. 52.48.244.

Π Ρ Ο Λ Ο Γ Ο Μ Ε Ν Α

Η ΙΔΙΩΤΙΚΗ ζωή και ο έσωτερικός κόσμος του Καποδίστρια δεν έχουν ιδιαίτερα μελετηθεί. Κι' αν αυτό συνέβη σε ώρισμένες περιπτώσεις, στηρίχθηκε περισσότερο σε υποθέσεις και ρομαντικές έρμηνείες παρά σε αυθεντικές μαρτυρίες και δικά του κείμενα. Έτσι δεν διαθέτουμε ακόμα τη συνθετική έργασία, που θα αξιοποιεί σε βάθος τα στοιχεία, που συνεισέφερε ή προσεκτικότερη μελέτη των καποδιστριακών κειμένων τα τελευταία χρόνια, καθώς και ή δημοσίευση έπιστολών του, που αναφέρονται στις σχέσεις με την οικογένειά του. Στην δεύτερη αυτή κατηγορία υπάγονται και οι έπιστολές προς τον πατέρα του, που δημοσιεύονται στον τόμο αυτό, Γ' του 'Αρχείου Καποδίστρια, σε μεταγραφή από το Ιταλικό πρωτότυπο και σε μετάφραση από το νέο φιλόλογο Παναγιώτη Μιχαηλάρη. Μια πρώτη δημοσίευση των έπιστολών αυτών είχε γίνει το 1972, σε μετάφραση Νικ. Βαρότση, από τον καθηγητή του Πανεπιστημίου της Βιέννης Π. Ένσπεκίδη, ο όποιος μάλιστα είχε προτάξει στην έκδοση πρόλογο, όπου επιχειρούσε τολμηρή ψυχογράφηση του Καποδίστρια, βάσει των φρουδικών δεδομένων. Την παραχώρηση των πρωτοτύπων την όφειλουμε στη Μαρία Καποδίστρια - Δεσύλλα, δισεγγονή του Γεωργίου Καποδίστρια, νεώτερου άδελφού του Κυβερνήτη, ή οποία πιστή στη μνήμη του μακρυνού της προγόνου, με την τελευταία της βούληση κληροδότησε στα πνευματικά σωματεία της Κερκύρας το πατρογονικό σπίτι του Καποδίστρια στη θέση Κουκουρίτσα, με όλα τα κειμήλιά του, για να όργανωθεί σε Καποδιστριακό Μουσείο.

ΠΡΟΚΡΙΝΑΜΕ τη δημοσίευση στον Γ' τόμο του 'Αρχείου της αλληλογραφίας του Καποδίστρια με τον πατέρα του, γιατί συμπληρώνει, κατά κάποιο τρόπο, την αυτοβιογραφία του, που καταχωρήθηκε στον Α' τόμο. Σ' εκείνην, με διπλωματική δεξιοτεχνία, διογραφεί την πορεία του στη δημοσία ζωή της Έπτανήσου Πολιτείας και της Ρωσίας. Στα γράμματά του, πιδ αυθόρμητα και πιδ ανθρώπινα, καλύπτει δώδεκα χρόνια έργώδους προσπάθειας, που τελικά τον οδηγεί στο άποκορύφωμα της διπλωματικής του σταδιοδρομίας. Έδω δεν προσπαθεί να έξωρατσει, να άποσιωπήσει, να υπογραμμίσει, ό,τι νομίζει ενδιαφέρον. Είναι απλά ο γυιός που έξομολογείται, που μιλάει για όλα, για τις λεπτομέρειες της καθημερινότητας, για τις φιλοδοξίες

του, για τις γνωριμίες του, για τις δυσκολίες που συναντάει, για τις προσδοκίες του. Διαπιστώνει, κρίνει, προγραμματίζει, χωρίς ανασκοπές και επιφυλάξεις. Είναι απλά ο άνθρωπος, που ξεκινάει για τα μεγάλα του πεπρωμένα.

ΤΗ ΖΩΗ του Καποδίστρια θα μπορούσαμε να την ξεχωρίσουμε σε πέντε περιόδους. Η πρώτη αρχίζει με τη γέννησή του το 1776, συνεχίζεται με τις σπουδές του στην Κέρκυρα και στην Πάδοβα της Ιταλίας και κλείνει το 1801, όταν τερματίζεται η ιατρική του σταδιοδρομία.

Για την περίοδο αυτή, κατά την οποία διαμορφώνεται και η προσωπικότητά του, δεν διαθέτουμε δυστυχώς γραπτά του Καποδίστρια, που ασφαλώς θα υπήρχαν. Και θα ήταν ιδιαίτερα διαφωτιστικά τα γράμματα που θα έστελνε από την Ιταλία τα χρόνια των πανεπιστημιακών του σπουδών. Όταν έφτασε για πρώτη φορά στην Πάδοβα ή Γαλλική Έπανάσταση δρισκόταν στο αποκορύφωμά της και λίγο αργότερα οι στρατιές της δημοκρατίας κατάφερναν τα πρώτα πλήγματα εναντίον των απολυταρχικών καθεστώτων της Ευρώπης. Ποιές υπήρξαν οι αντιδράσεις του νεαρού Καποδίστρια στο κύμα του φιλελευθερισμού, που είχε αρχίσει να κατακλύζει την Ευρώπη; Όπως-όποτε στα γράμματά του θα διατύπωνε απόψεις και γνώμες. Και είναι δυστύχημα που δεν διασώθηκαν, οι γραπτές μαρτυρίες του κατά την περίοδο αυτή.

Η δεύτερη περίοδος, που καλύπτει τα χρόνια της Έπτανήσου Πολιτείας, εγκαινιάζεται με τις αποστολές του στην Κεφαλονιά το 1801 και το 1802 για την καταστολή της εκεί ανταρσίας, και κλείνει το 1807 με μια νέα αποστολή στη Λευκάδα για την οργάνωση της άμυνάς της και την προάσπιτή της από την κατακτητική βουλμία του Άλβη πασά. Στα ενδιάμεσα χρόνια υπηρετεί ως γραμματεύς της Έπικρατείας, συμμετέχει στη σύνταξη του Συντάγματος του 1803 και θέτει τις βάσεις για την οργάνωση της δημόσιας παιδείας στην Έπτανήσο ως επιθεωρητής εκπαιδεύσεως.

Για την περίοδο αυτή τα κείμενα, όλα όμως επίσημου χαρακτήρα, υπήρξαν αθρόα και δημοσιεύθηκαν στον Α' και Β' Τόμο του Αρχείου Καποδίστρια.

Η συνθήκη του Τιλσίτ, που έθεσε απότομο τέρμα στην Έπτανήσο Πολιτεία, μεταβάλλει τα νησιά του Ιονίου σε γαλλική έπαρχία. Ο Καποδίστριας αποσύρεται από τη δημόσια ζωή, ως το 1808, που προσκαλείται στη Ρωσία για να αναλάβει εκεί υπηρεσία. Έτσι, από το 1808 ως το 1822, που θ' αποχωρήσει ανεπίσημα αλλά οριστικά, από το ρωσικό υπουργείο των Έξωτερικών, έχουμε την τρίτη περίοδο της ζωής και της σταδιοδρομίας του Καποδίστρια.

Στην περίοδο αυτή τα προσωπικά, τα καθαρά ιδιωτικά κείμενα, αθρόα νοούν. Είναι η αλληλογραφία με τον πατέρα του, τους αδελφούς του Βιάρο και Αύγουστινο, τον Μοτσενίγο, τον Μητροπολίτη Ίγνάτιο, το Δημήτριο Μόστρα και πολλούς άλλους, δικούς μας και ξένους. Άλλα και δώ σημειώνονται δια-

φυγές. Στη δωρεά των έγγραφων του Ἀρχείου Καποδίστρια στο Ἀρχεῖο τῆς Ἰονίου Γερουσίας καὶ στο Μουσεῖο Μπενάκη οἱ ἀπόγονοι δὲν περιέλαβαν τὴν ἰδιωτικὴ του ἀλληλογραφία. Αὐτὴ ἔμεινε στὰ χέρια τῶν ἀδελφῶν Γεωργίου καὶ Ἰωάννη Καποδίστρια. Καὶ ὅσα μὲν χαρτιά ἀνηκαν στὸν πρῶτο, μετὰξὺ τῶν ὁποίων καὶ ἡ ἀλληλογραφία μὲ τὸν πατέρα του, καθὼς καὶ τὸ σημαντικὸ ἀρχεῖο τοῦ Αὐγουστίνου, διασώθηκαν. Ὅσα ὅμως φύλαγε ὁ Ἰωάννης Καποδίστριας, ποὺ ἦταν καὶ τὰ σημαντικότερα καὶ τὰ περισσότερα, καταστράφηκαν κατὰ τὸν πυρπολισμὸ τῆς Κερκύρας ἀπὸ τοὺς Γερμανοὺς στὶ 14 Σεπτεμβρίου 1943. Μαζί της καὶ ἡ πολύτιμη ἀλληλογραφία τοῦ Κυβερνήτη μὲ τὸ Βιάνρο.

Ἡ τέταρτη περίοδος τῆς ζωῆς τοῦ Καποδίστρια τοποθετεῖται στὴν Ἑλβετία καὶ καλύπτει τὰ χρόνια 1822—1827. Γι' αὐτὴν ἡ σύγχρονη ἔρευνα ἀποκαλύπτει καθημερινὰ καὶ νέα στοιχεῖα στὰ δημόσια καὶ ἰδιωτικά ἀρχεῖα τῶν διαφόρων πόλεων τῆς Ὁμοσπονδίας. Ἡ παρουσία τοῦ Καποδίστρια στὴ χώρα αὐτή, ποὺ ἄρχισε τὸ 1814, ὅταν ὡς ἀπεσταλμένος τοῦ Τσάρου συνέβαλε τελικὰ τὴ διαμόρφωση τοῦ πολιτειακοῦ τῆς καθεστῶτος, εἶναι ἰδιαίτερα αἰσθητή. Ὅχι μονάχα γιατί τῆς προσέφερε πολλὰ, ἀλλὰ καὶ γιατί τὴν ἀγάπησε. Τὰ νέα αὐτὰ στοιχεῖα θὰ δημοσιευθοῦν σύντομα στὴ σειρά τῶν τόμων τοῦ Ἀρχείου.

Ἡ πέμπτη καὶ τελευταία περίοδος τῆς ζωῆς τοῦ Καποδίστρια ὁρίζεται ἀπὸ τὴν κυβερνητικὴ του δράση, ἀρχίζει τὸν Ἰανουάριο τοῦ 1828 καὶ τελειώνει τὸ δραματικὸ πρῶινὸ τῆς 27 Σεπτεμβρίου 1831. Στὴν περίοδο αὐτὴ τὰ καποδιστριακὰ κείμενα μετριῶνται μὲ χιλιάδες. Χρειάζεται ὅμως ἰδιαίτερη προσοχὴ γιὰ νὰ ξεχωρίσει κανεὶς τὰ καθαρὰ ὑπηρεσιακὰ, ποὺ πολλὲς φορὲς γράφονται ἀπὸ τοὺς γραμματεῖς, ἀπὸ ἐκεῖνα ποὺ προέρχονται ἀπ' εὐθείας ἀπὸ τὸν Κυβερνήτη καὶ ἀπὸ τὰ ὅποια μπορεῖς ν' ἀντλήσεις τὰ στοιχεῖα ποὺ βαθμολογοῦν τὸν Καποδίστρια ὡς ἄνθρωπο.

ΤΟ ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ ἀπὸ τὴ σχηματικὴ αὐτὴ ἀναδρομὴ εἶναι ὅτι τὰ καθαρὰ προσωπικὰ κείμενα τοῦ Καποδίστρια εἶναι περιορισμένα καὶ δὲν καλύπτουν ἕλες τίς περιόδους τῆς ζωῆς του. Ἡ οἰκογένειά του εἶναι γεγονός ὅτι προσπάθησε νὰ τὰ ἀποσιωπήσει, ἴσως γιατί ἀποκάλυπταν πλευρὲς τῆς οἰκογενειακῆς ζωῆς ποὺ δὲν ἤθελαν νὰ ἔλθουν στὴ δημοσιότητα. Ἀλλὰ κι' αὐτὴ ἡ ἐπιφυλακτικότητα ἴσως θὰ ξεπερνοῦταν μὲ τὰ χρόνια, ἐὰν δὲν μεσολαβοῦσε ἡ διασπορὰ τῶν καποδιστριακῶν κειμένων καὶ ἡ μερικὴ καταστροφὴ τους. Πάντως καὶ ὅσα ἔχουν διασωθεῖ εἶναι ἀρκετὰ γιὰ νὰ μᾶς δώσουν τὸν Καποδίστρια στὴν ἀνθρώπινη διάστασή του, μιὰ διάσταση ποὺ πλαταίνει ἀφάνταστα τὴν προσωπικότητά του σὰν Ἑλληνα πατριώτη.

Κ. ΔΑΦΝΗΣ

Πρόεδρος Ἑταιρείας Κερκυραϊκῶν Σπουδῶν

ΜΕΤΑΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΗΣ ΑΛΛΗΛΟΓΡΑΦΙΑΣ

‘Ο Γ’ τόμος του «‘Αρχείου Καποδίστρια»¹ περιέχει την ‘Αλληλογραφία του ‘Ιω. Καποδίστρια με τόν πατέρα του ‘Αντωνομαρία Καποδίστρια. Πρόκειται για 176 επιστολές που καλύπτουν χρονικά 12 χρόνια: ή πρώτη επιστολή, του 1809, συντάσσεται αμέσως μετά την αναχώρηση του ‘Ιω. Καποδίστρια από την Κέρκυρα² ή τελευταία που αποστέλλεται από την πόλη Troppau (σήμερα ανήκει στην Τσεχοσλοβακία) έχει ημερομηνία 10/22 Νοεμβρίου 1820³ λίγους μήνες αργότερα (‘Απρίλιος 1821) ό ‘Αντωνομαρίας Καποδίστριας θά πεθάνει.

Τό περιεχόμενο της ‘Αλληλογραφίας μάς είναι ήδη γνωστό: τό 1972 ό Π. ‘Ενεπεκίδης δημοσίευσε⁴ τις επιστολές μεταφρασμένες στα έλληνικά από τό Ιταλικό πρωτότυπο. ‘Η δημοσίευση εκείνη αποτέλεσε σημαντική συμβολή για την κατανόηση της προσωπικότητας του Κυβερνήτη⁵, που έμφανίζεται να συμμετέχει στα προβλήματα της οικογένειας και της πατρίδας του, Κέρκυρας, παραμένοντας όμως σταθερά άφοσιωμένος στις διπλωματικές σκοπιμότητες που του επέβαλε ή ύπηρεσία του σε μιá ξένη Αύλή.

Σήμερα με τή νέα έκδοση της ‘Αλληλογραφίας του Κερκυραίου πολιτικού με τόν πατέρα του, έχουμε την δυνατότητα να παρακολουθήσουμε τις υφαιτικές δραστηριότητες του Καποδίστρια και από τό πρωτότυπο: γιατί πέρα από τό βαθμό έπιτυχίας της ή μετάφραση σχεδόν άττονει και την πρώτη θέση έχει τό πρωτότυπο καποδιστριακό κείμενο, στο όποιο έτσι κι άλλως θά άνταρξεί ό εύσυνειδητος Ιστορικός με την καχυποψία που τόν διακρίνει.

‘Ετσι αν θεωρήσουμε ότι ή έκδοση των Ιστορικών πηγών είναι άπαραίτητη για την προαγωγή της Ιστορικής γνώσης, ή μελέτη και ή έπιστημονική αξιοποίησή τους πρέπει όπωσδήποτε να ακολουθεί, και σ’ αυτό, πιστεύω, ότι

1. Οί δύο πρώτοι τόμοι του «‘Αρχείου» δημοσιεύτηκαν στην Κέρκυρα τό 1976 και 1978 αντίστοιχα.

2. Π. Κ. ‘Ενεπεκίδης, ‘Ιωάννης Καποδίστριας, 176 ανέκδοτα γράμματα πρὸς τόν πατέρα του 1809—1820, ‘Αθήνα 1972.

3. Βλ. πρόλογο του Κ. Θ. Δημαρά στην έκδοση του Α’ τόμου του «‘Αρχείου Καποδίστρια» και ειδικότερα τις σελ. ιδ’ - ιε’.

είναι δυνατό να συμβάλλει και η 'Αλληλογραφία που έδω εκδίδεται' Έως, μάλιστα, η αξιοποίηση και αυτής της πηγής, δώσει την δυνατότητα να ξεφύγει η έρευνα —ως προς την προσέγγιση της περιόδου που έδρασε ο Καποδίστριας— από την επιστημονικά απαράδεκτη μεθόδευση της συσσώρευσης στοιχείων υπέρ ή κατά του έργου του Κυβερνήτη και να πλησιάσει προς την ιστορική προοπτική του θέματος.

* * *

Οι έπιστολές εκδίδονται κατά χρονολογική τάξη και αριθμούνται έτσι με αύξουσα αρίθμηση, που αντιστοιχεί σε κείμενο και μετάφραση κάθε έπιστολής, κατά το σύστημα που έχουν ακολουθήσει οι έπιμελητές των δύο πρώτων τόμων του «Αρχείου».

Πέρα από τη συμβατική αυτή αρίθμηση δίνεται βέβαια και η αρίθμηση του πρωτοτύπου (ο αριθμός που βρίσκεται στο άνω άριστερό μέρος του ιταλικού κειμένου), η οποία κάποτε γνωρίζει ασυνέχειες και επαναλήψεις, για τις οποίες τις περισσότερες φορές ο ίδιος ο Καποδίστριας δίνει εξηγήσεις στην αρχή της έπιστολής του.

Η ήμερομηνία που φέρει κάθε έπιστολή είναι κατά τη συνήθεια της εποχής διπλή: κατά το παλαιό και νέο ήμερολόγιο· ωστόσο αρκετές φορές θα προσέξει ο αναγνώστης ότι η αντιστοιχία των δύο ήμερομηνιών είναι λανθασμένη· φυσικά όφειλεται σε διαστικό ύπολογισμό του Καποδίστρια που κατά την έκδοση δεν διορθώθηκε· πάντως ως το έχει υπόψη του ο χρήστης.

Οι έπιστολές σώζονται σε πολύ καλή κατάσταση και καθώς το καποδιστριακό κείμενο είναι προσεκτικά διατυπωμένο και χωρίς διαγραφές ή άλλου είδους κακογραφίες, το έργο της μεταγραφής δεν είχε να αντιμετωπίσει πολλές δυσκολίες· πάντως όταν χρειάστηκε να δοθεί κάποια έπιπλέον διασάφηση ή υπήρξε αμφιβολία ως προς την ανάγνωση το πράγμα δηλώνεται σε υπνησίωση.

Το κείμενο των έπιστολών εκδίδεται ως έχει χωρίς ορθογραφικές ή άλλες αποκαταστάσεις· οι ελάχιστες παρεμβάσεις έχουν σχέση με τη στίξη και την μετατροπή των αρχικών γραμμάτων ορισμένων κυρίων ονομάτων σε κεφαλαία. Οι λίγες συντομογραφίες αναπτύσσονται και τότε χρησιμοποιούνται παρενθέσεις· επίσης χρησιμοποιήθηκαν ορθογώνιες αγκύλες όταν κρίθηκε απαραίτητο να προστεθεί ένα γράμμα, απαραίτητο για την αποφυγή παρεξήγήσεων· πρόκειται κυρίως για την περίπτωση των τύπων a και anno του ρήματος avere που αποκαθίστανται σε [h]a και [h]anno αντίστοιχα. Λέξεις που στο κείμενο έχουν υπογραμμιστεί από τον Καποδίστρια αποδίδονται με άραια στοιχεία.

Η γλωσσική μορφή του καποδιστριακού κειμένου ακολουθεί την ιταλική

τῆς ἐποχῆς⁴, ὅπως ἔχει διαμορφωθεί στὰ Ἑπτάνησα μὲ τὴν ἐπίδραση τῆς γενετικῆς διαλέκτου. Οἱ ἰδιωματισμοὶ δηλαδὴ ποὺ παρουσιάζονται ἀνταποκρίνονται στὴν διπλὴ χρήση γραμμμάτων, στὴ χρησιμοποίησι διαφορετικῶν καταλήξεων, στὴν προσθήκη ὀρισμένων γραμμμάτων κ.τ.λ. Ὅλα αὐτὰ ὅμως σὲ πολὺ μικρότερο βαθμὸ ἀπ' ὅτι στὰ κείμενα τῶν δύο πρώτων τόμων τοῦ «Ἀρχείου» καὶ τοῦτο γιατί ἐδῶ ἔχουμε ἀποκλειστικὰ κείμενο τοῦ Καποδίστρια.

Ἡ καθαρεύουσα τῆς μετάφρασης ἐντάσσεται στίς ἀρχικὲς ἐξαγγελίες τῆς Ἑταιρείας Κερκυραϊκῶν Σπουδῶν⁵, ἡ ὁποία στὴ χρήσιν τῆς γλώσσας αὐτῆς θεωρεῖ ὅτι πλησιάζει περισσότερο τὸ γλωσσικὸ ὄργανο τῆς ἐποχῆς καὶ τὸ καποδιστριακὸ ὕφος. Πάντως στὸν τόμο αὐτὸ —σὲ ἀντίθεση μὲ τοὺς δύο πρώτους τόμους— τὸ κείμενο τῆς μετάφρασης εἶναι ἀπαλλαγμένον ἀπὸ κάθε σύμβολο, ποὺ θὰ δῆλωνε ὅτι λέξις ἢ λέξεις, ποὺ δὲν ἀντιστοιχοῦν ἀκριδῶς στὸ ἰταλικὸ πρωτότυπο, χρησιμοποιήθηκαν γιὰ τὴν περιφραστικὴ ἀπόδοση κάποιου νοήματος· τοῦτο γιατί πιστεύω ὅτι εἶναι εὐνόητο ὅτι κατὰ τὴν μετάφραση ἐνὸς κειμένου ἀπὸ μιὰ γλώσσα σὲ ἄλλη εἶναι ἀδύνατο νὰ χρησιμοποιηθεῖ ἡ ἴδια πυκνότητι λέξεων.

ΠΑΝ. Δ. ΜΙΧΑΗΛΑΡΗΣ

4. Βλ. τίς παρατηρήσεις τοῦ Ἀρ. Στεργέλι στο πρόλογικόν του σημείωμα τοῦ Α' τόμου τοῦ «Ἀρχείου Καποδίστρια», σελ. 90—92.

5. Βλ. στὸν Α' τόμο τοῦ «Ἀρχείου Καποδίστρια», τὸν πρόλογο τοῦ Κ. Δαφνῆ, σελ. ια'.

ΜΕΡΟΣ Α΄

ΑΛΛΗΛΟΓΡΑΦΙΑ ΙΩ. ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΑ
(1809 - 1820)

S(ignor) Padre

Parto. In luogo mio questo viglietto implora da lei, e dalla sig(nor)a madre la loro benedizione. La prego di fare le mie parti colla zia Bellanda. Le scriverò ovunque avrò la possibilità prima del mio arrivo a Otranto. Di là la posta è regolare. È inutile che io le dica di fare le mie scuse equalm(ent)e con quanti dovevo visitare, e n(on) ho visitato. Le ho detto la ragione. E la prego di farla sentire particol(arment)e ai zij Gonemi, agli altri parenti ed amici, al s(ignor) Stellio ec. ec.

Baccio le mani a lei, ed alla Sig(no)ra madre. Le prego di conservare la di loro preziosa salute, e di credermi sempre.

L'obbediente ed affettuoso figlio Giovanni.

Al Vittorio ho lasciato in iscritto i ricordi relativi, agli effetti che si trovano nelle stanze che abbitavo.

Σεβαστὲ Πατέρα,

Ἀναχωρῶ. Ἀντ' ἐμοῦ αὐτὴ ἡ μικρὰ ἐπιστολὴ ἐπικαλεῖται ἀπὸ σᾶς καὶ τὴν σεβαστὴν μητέρα τὴν εὐλογίαν σας. Παρακαλῶ ὑμᾶς ὅπως ὑποβάλητε τὰ σέβη μου πρὸς τὴν θείαν Μπελλάντα. Θὰ σᾶς γράψω ὅπουδὴποτε θὰ ἔχω τὴν δυνατότητα πρὸ τῆς ἀφίξεώς μου εἰς Ὀτράντον. Ἐκείθεν τὸ ταχυδρομεῖον εἶναι κανονικόν. Εἶναι ἀνώφελον νὰ σᾶς εἰπῶ νὰ ζητήσητε ὡσαύτως συγγνώμην ἐκ μέρους μου ἀπὸ ὅσους ὄφειλον νὰ ἐπισκεφθῶ καὶ δὲν ἐπεσκεφθῆν. Σᾶς ἀνέφερον τὴν αἰτίαν. Καὶ παρακαλῶ ὑμᾶς ὅπως καταστήσητε αὐτὴν γνωστὴν ἰδιαιτέρως εἰς τοὺς θεῖους Γονέμη καὶ εἰς τοὺς ἄλλους συγγενεῖς καὶ φίλους καὶ εἰς τὸν κύριον Στέλιον κλπ., κλπ.

Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας ὑμῶν καὶ τὰς χεῖρας τῆς σεβαστῆς μητρός. Παρκαλῶ ὑμᾶς ὅπως διαφυλάξητε τὴν πολύτιμον ὑμῶν ὑγείαν καὶ ὅπως ἔχητε πάντοτε ἐμπιστοσύνην εἰς ἐμέ.

Ὁ εὐπειθὴς καὶ φιλόστοργος υἱὸς Ἰωάννης

Εἰς τὸν Βίκτωρα κατέλιπον ἐγγράφους τὰς ὑποδείξεις τὰς σχετικὰς πρὸς τὰ πράγματα, ἅτινα εὐρίσκονται εἰς τὰ βωμάτια, ὅπου διέμενον.

2

No. 20

Vienna, 23 Xmbre 1808/4 Gennajo 1809

Sig(nor) Padre

Le ho scritto da Gratz senza numero, n(on) avendo potuto avere in quel momento a mano il registro. Oggi le scrivo da Vienna dove mi trovo da sei giorni. Il viaggio come le scrissi mi ha moltissimo conferito. E qui poi mi trovo assai bene per ogni titolo. Bartoldj quel forestiere Prussiano che anni fa abitava da Benackj e che veniva ogni serra nel mio palco con Milord Abertin trovasi qui. Esso ha estese conoscenze, e con mezzo suo spontaneo in poche ore mi sono trovato nelle migliori società di Vienna... Le gentilezze, i pranzi, le serrate di trattenimento dilettevole si succedono con tanta rapidità che arrivano a stancarmi. Non è¹ ha nulla che eguagli l'ospitalità e la cortesia di questi Signori. Ho fin(alment)e compiuto la mia missione quanto a G i a n a c o. Dimani² a mezzo giorno lo conduco in gabbia. Questa è una pensione. Si è preferito ad' ogni altro stabilimento per molte ragioni, ma più particolarment)e p(er) tenere questo ragazzo fermo nella religione propria. Vi sono in questa pensione molti altri giovani Greci figli dei primarj banchieri. Ve ne sono di Principi, e di Generali Tedeschj... Costa all' anno 1000 fiorini n(on) comprese alcume straordinarie spese. Il piano dell' educazione è superior(ment)e buono. Ed i metodi sono eccellenti. Benackj vedrà tutto in dettaglio colla spedizione che sarò per fargli nella ventura settimana. Balla su qui egli contava si atrova in Ungheria, a modo che tutto il merito di questo affare ottimissimo è di Bartoldj. Questi pochi cenì servano anco p(er) ora allo stesso Benackj. Io sto aspettando

1. πιθανῶς πρόκειται γιὰ λάθος: ὁρθότ. non v' è...

2. Κατὰ τὸ λεξικὸν τῆς Ἰταλικῆς τῶν G. Devoto - G. Oli, πρόκειται γιὰ λαϊκὴ ἔκφραση ἀντὶ domani

le lettere del Conte, il quale voglio sperare quest' ora in Venezia, p(er) risolvere intorno a me. Ma io mi trovo così bene, e così avvantaggiato della temperatura settentrionale, che probabilm(ent)e r i s o l v e r ò di proseguire il mio viaggio. I soliti saluti a tutti. Abbraccio f(rate)llj, e sorelle. Baccio le mani „alla S(ignor)a zia ed alla S(ignor)a madre. Imploro la paterna benedizione.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 20

Βιέννη, 23 Δεκεμβρίου 1808 / 4 Ἰανουαρίου 1809

Σεβαστὲ Πατέρα,

Σὰς ἔγραψα ἀπὸ τὸ Γκράτς ἐπιστολὴν ἄνευ ἀριθμοῦ διότι δὲν ἦτο δυνατόν κατ' ἐκείνην τὴν στιγμὴν νὰ ἔχω ἀνά χεῖρας τὸ κατὰστιχον. Σήμερον σὰς γράφω ἀπὸ τὴν Βιέννην ὅπου εὐρίσκομαι πρὸ ἑξ ἡμερῶν. Τὸ ταξίδιον, καθὼς σὰς ἔγραψα, ὠφέλησε ἐμὲ κατὰ πολὺ. Καὶ ἐδῶ αἰσθάνομαι ἀρκούντως ἱκανοποιητικὰ, ἐκ πάσης ἀπόψεως. Ὁ Βαρθόλδου, ἐκεῖνος ὁ ξένος Πρῶστος, ὅστις πρὸ τινων ἐτῶν κατώκει εἰς τὴν οἰκίαν Μπενάκη καὶ ὅστις καθ' ἐκείνην ἐσπέραν ἤρχετο εἰς τὸ θεωρεῖόν μου μετὰ τοῦ Μυλόρδου Ἀμπερντιν εὐρίσκεται ἐδῶ. Οὗτος ἔχει πολλὰς γνωριμίας καὶ μέσω τῆς κῦθορμῆτος παρεμβάσεώς του ἐντὸς ὀλίγων ὥρων εὐρέθην μεταξὺ τῶν καλυτέρων συναναστροφῶν τῆς Βιέννης... Αἱ φιλοφρονήσεις, τὰ γεύματα καὶ αἱ μετ' εὐαρέστων διασκεδάσεων ἐσπέραι διαδέχονται ἢ μία τὴν ἄλλην μετὰ τοσαύτης ταχίτητος ὥστε φθάνουν εἰς τὸ σημεῖον νὰ καταπονοῦν ἐμέ. Οὐδὲν ὑπάρχει ὅμοιον πρὸς τὴν φιλοξενίαν καὶ τὴν εὐγένειαν τῶν κυρίων τούτων. Ἐπὶ τέλους ἐξετέλεσα τὴν ἀποστολὴν τὴν ἀφορώσα τὸν Γιαννακόν. Αὐρίον τὴν μεσημβρίαν ὁδηγῶ αὐτὸν εἰς τὸν κλωθόν. Ὁ κλωθὸς αὐτὸς εἶναι ἓνα οἰκοτροφεῖον. Τοῦτο εἶναι προτιμώτερον οἰοῦντοτε ἐτέρου ἰδρύματος διὰ πολλοὺς λόγους, εἰδικώτερον ὅμως διὰ νὰ διατηρήσῃ τὸν νεαρόν, σταθερόν εἰς τὴν θρησκείαν του. Εἰς τὸ οἰκοτροφεῖον τοῦτο εὐρίσκονται καὶ ἄλλοι πολλοὶ Ἕλληνες, τέκνα σπουδαίων τραπεζίτων. Εὐρίσκονται ὡσαύτως τέκνα Γερμανῶν Πριγκίπων καὶ Στρατηγῶν... Στοιχίζει 1000 φοιρίνια ἐτησίως, μὴ συμπεριλαμβανομένων ἐκτάκτων τινῶν ἐξόδων. Τὸ πρόγραμμα τῆς ἐκπαιδεύσεως εἶναι ἄριστον. Αἱ μέθοδοι ὡσαύτως λαμπραί. Ὁ Μπενάκης θὰ γνωρίσῃ τὰ πάντα λεπτομερῶς διὰ τῆς ἀποστολῆς τοῦ προγράμματος, ἣν θὰ πραγματοποιήσω κατὰ τὴν προσεχῆ ἐβδομάδα. Ὁ Μ π ά λ λ α ς, εἰς τὸν ὅποιον αὐτὸς ὑπελόγιζεν εὐρίσκεται εἰς τὴν Οὐγγαρίαν, ὅθεν κάθε ἔπαινος διὰ τὴν σπουδαιότητην αὐτῆν ὑπόθεσιν ἀνήκει εἰς τὸν Βαρθόλδου. Αἱ ὀλίγαι αὐταὶ

σημειώσεις ἄς εἶναι ἐπὶ τοῦ παρόντος καὶ πρὸς ἐνημέρωσιν τοῦ ἰδίου τοῦ Μπενάκη. Ἐγὼ ἀναμένω τὰς ἐπιστολάς τοῦ Κόμητος, ὅστις, θέλω νὰ ἐλπίζω, ὅτι εὑρίσκεται τὴν ὥραν αὐτὴν εἰς τὴν Βενετίαν, δ ι ἄ ν ἄ δ ι ε υ θ ε τ ῆ σ η ἰ δ ι κ ἄ ρ μ ο υ ὕ π ο θ ἑ σ ε ι ς. Ὅμως ἐγὼ αἰσθάνομαι τόσον καλὰ καὶ εἶναι τόσον ἐπωφελὲς δι' ἐμὲ ἡ θερμοκρασία τοῦ Βορρᾶ, ὥστε πιθανῶς θὰ ἂ π ο φ α σ ῶ ν ἄ συνεχίσω τὸ ταξιδίόν μου. Τοὺς συνήθεις χαιρετισμοὺς πρὸς ἅπαντας. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφάς. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῆς σεβαστῆς θείας καὶ τῆς σεβαστῆς μητρὸς μου. Ἐπικαλοῦμαι τὴν πατρικὴν εὐλογίαν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

3

No. 21

Vienna, 28 Decembre 1808/9 Gennajo 1809

Sig(no)r Padre

Ecco la s(econ)da lettera che scrivo da Vienna. Con questa auguro il felice anno alla famiglia. Salute e pace a cadauno. Io stando benissimo di salute, parmi di avere lungamente soggiornato a Vienna, non perchè qui n(on) si viva assai bene ed allegramente, ma perchè assente l' ambasciatore Principe K o r e v a k i n, dopo avere veduto il paese, e collocato il nuovo nipote Gianaco, io sono perfettam(ent)e ozioso, e consumo inutilmente il mio tempo, ed il mio denaro. Per queste ragioni, e p(er) molte altre che mi sono tutte particolari, e che perciò n(on) stimo straniere alla famiglia, io mi sono determinato di partire questa notte p(er) S(anto) Pietroburgo. Ho un ottimo compagno di viaggio nella persona del S(igno)r Andrea P i n i impiegato Russo. Un eccellente servitore Polacco. Una buona vettura. Pelicie. Stivalli caldi, e finalm(ent)e una lanterna perpetua, che riscalderà la vettura ove sono entro a calore di primavera, abbenchè all' esterno il termometro sia a quattordici, e forse innanzi a venti ed a ventiquattro gradi di freddo... Con tutte queste precauzioni n(on) c' è nulla a rischiare nel viaggio. Molto meno a Pietroburgo, ove le riparazioni sono infinite. Il mio arrivo, l' accoglienza, il soggiorno, il risultato di questo viaggio tutto sta scritto in alto... Ma un presentimento favorevole mi incoragisce a sperar molto. Ripetto a lei quello che ho scritto più volte, e che ho detto, che n(on) saprei un solo istante vivere senza la lusinga e la certezza di rivedere presto la famiglia, e di

φ.1^v

esserle utile. Quindi da questo canto ella può vivere tranquillo, che io p(er) nessuno avvenimento, o fortuna, o disavventura saprei, o vorrei così situarmi che la mia libertà avesse a soffrire angustie, o che l'onesto e lo-devole mio proponimento di vivere in mezzo a Lei, ed alla S(ignor)a madre, ed ai f(rate)llj, avesse ad essere o molto allontanato, o reso problemati—co, o fatto difficile. Questi sono i miei principj; e sono fermo. Questa è la mia confessione spontanea; ed essa parte dal cuore. E quindi non può avere alterazioni. Ho situato o t t i m a m e n t e Gianaco. Da Benackj ella saprà tutto, nè ripetto le cose scritte, p(er) n(on) moltiplicare inutilmente fogli... abbencchè allontanato le tante, e tante miglia, io le scriverò ogni mese. E le corrispondenze fissate, mi garantiscono, che ella avrà le mie lettere / per quanto ne possano essere smarite. Mi raccomando ugualmente a Lei, onde io pure abbia le notizie sue è quelle della famiglia. Benackj avrà la cura di farle passare colle sue... Da Venezia e da Trieste, le ho scritto intorno all' affare economico che ella mi ha appoggiato. Naranzi le ha scritto. E l' affare parmi assai ben messo in regola. Parto da Vienna senza avere p(er) anco ricevuto le lettere che il Conte mi ha promesso. Ma la colpa n(on) è sua. I malori che lo hanno contornato, le malattie sofferte dalla moglie, dalla suocera, e da suo numeroso seguito, tutto questo ha reso la sua posizione della più triste del mondo. Qui sta bene il proverbio (che <h>a la rogna se la gratti). Questa missione Russa mi ha onorato di molta accoglienza e mi confida li suoi dispacj e commissioni p(er) Pietroburgo. Il Re di Prussia deve esserci colà recato a quest' ora, e qui si pretende anco il Re di Svezia. Questa n(otizi)a n(on) è che voce. I soliti saluti a tutti. Abbraccio f(rate)llj e sorelle. Baccio le mani alla S(ignor)a madre <ed> alla zia. Imploro la paterna benedizione.

Il figlio Giovanni

A Monsieur le Comt(e) Antoine M. Capodistria a Corfou.

Ἀρ. 21

Βιέννη, 28 Δεκεμβρίου 1808 / 9 Ἰανουαρίου 1809

Σεβαστὲ Πατέρα,

Ἰδοὺ ἡ δευτέρα ἐπιστολή, τὴν ὑποίαν σᾶς γράφω ἀπὸ τὴν Βιέννην. Δι' αὐτῆς εὐχομαι εὐτυχὲς τὸ νέον ἔτος εἰς τὴν οἰκογένειαν. Ὑγείαν καὶ εἰρήνην εἰς ἕναν ἕκαστον ἐξ ὑμῶν. Ἐγὼ, ἔχων ἄριστα εἰς τὴν ὑγείαν μου, ἔχω τὴν ἐντύπωσιν ὅτι διέμενον ἀπὸ μακροῦ χρόνου εἰς τὴν Βιέννην, ὅχι διότι δὲν

ἢ κανεῖς ἐδῶ ἀρκούντως ἱκανοποιητικά καὶ κατ' εὐθυμον τρόπον, ἀλλὰ διότι, ἀπόντος τοῦ πρέσβως πρίγκιπος Κ ο ρ ε θ ά κ ι ν, ἀφοῦ εἶδα τὴν πόλιν καὶ ἐγκατέστησα τὸν νεαρὸν ἀνεψιὸν Γιαννακόν, εἶμαι τελείως ἀργότρολος καὶ ἐξοδεύω ἀνωφελῶς τὸν καιρὸν καὶ τὰ χρήματά μου. Ἐξ αἰτίας τῶν αἰτιῶν αὐτῶν καὶ πολλῶν ἐτέρων, ὧν προσωπικῶν, αἰτίας ὅμως δὲν θεωρῶ ξένας πρὸς τὴν οἰκογένειαν, εἶμαι ἀποφασισμένος ὅπως ἀναχωρήσω τὴν νύκτα αὐτὴν διὰ τὴν Ἀγίαν Πετρούπολιν. Ἐχω ἓναν ἐξαιρετικὸν σύντροφον διὰ τὸ ταξίδιον εἰς τὸ πρόσωπον τοῦ κυρίου Ἀνδρέου Π ί ν η, Πρώτου ὑπαλλήλου. Ἐναν ἐξαιρετικὸν Πολωνὸν ὑπηρέτην. Ἐνα καλὸ δῆγμα. Γουναρικά. Ὑποδήματα ζεστά καὶ τέλος ἓνα φανὸν διαρκείας, ὅστις θὰ θερμαίνῃ τὸ δῆγμα, ἐντὸς τοῦ ὁποίου θὰ εἶμαι ὡς ἐν ἐκρινῇ θερμοκρασίᾳ, μολοῖται ἐκτὸς αὐτῆς (ἀμάξης) τὸ θερμομέτρον θὰ εὐρίσκηται εἰς τοὺς δεκατέσσαρας καὶ ἕως ἄνω τῶν εἴκοσι καὶ ἕως τοὺς εἰκοσιτέσσαρας βαθμοὺς ψύχους... Ἐνεκα ὧν τῶν προφυλάξεων αὐτῶν δὲν ὑπάρχει οὐδεὶς κίνδυνος εἰς τὸ ταξίδιον τοῦτο. Πολὺ ὀλιγώτερον εἰς τὴν Πετρούπολιν, ἐνθα αἱ δυνατότητες ἀναρρώσεως εἶναι ἀναρίθμητοι. Ἡ ἄφιξις μου, ἡ ὑποδοχή, ἡ διαμονή, τὸ ἀποτέλεσμα τοῦ ταξιδίου τούτου ἐναπόκεινται εἰς τὸν Θεόν... Ὅμως ἐν προαίσθημα εὐνοῦν ἐνθαρρύνει ἐμὲ εἰς τὸ νὰ ἐλπίζω τὰ μέγιστα. Ἐπαναλαμβάνω πρὸς ὑμᾶς ἐκείνο. ὅπερ πολλάκις ἔγραψα καὶ εἶπον, ὅτι δὲν θὰ ἦτο δυνατόν νὰ ζήσω οὔτε μίαν στιγμὴν ἄνευ τῆς ἐλπίδος καὶ τῆς σεβασίτης νὰ ἐπανιδῶ γρήγορα τὴν οἰκογένειαν καὶ νὰ εἶμαι χρήσιμος εἰς αὐτήν. Ὅθεν ὡς πρὸς τὸ ζήτημα τοῦτο ὑμεῖς δύνασθε νὰ ζῆτε ἡσυχος, ὅτι ἐγὼ ἔναντι οὐδενὸς γεγονότος ἢ τύχης, ἢ δυστυχήματος, δὲν θὰ ἐγνώριζον ἢ θὰ ἤθελον προτιμῆσαι τοιοῦτον τρόπον ζωῆς, ὅστις θὰ περιώριζε τὴν ἐλευθερίαν μου, ἢ ὅτι ἡ ἐντιμος καὶ ἀξιέπαινος πρόθεσίς μου ὅπως ζήσω μεθ' ὑμῶν καὶ μετὰ τῆς σεβαστῆς μητρὸς καὶ τῶν ἀδελφῶν θὰ ἐφαίνετο λίαν ἀπομεμακρυσμένη ἢ ἤθελεν ἀποδῆ προβληματικὴ ἢ θὰ καθίστατο δύσκολος. Αὐταὶ εἶναι αἱ ἰδικαὶ μου ἀρχαί· καὶ παραμένω εἰς κνίαν σταθερός. Αὐτὴ εἶναι ἡ ἰδική μου αὐθόρμητος ὁμολογία καὶ εἶναι αὐτὴ ἐκ τῆς καρδίας μου. Ὅθεν δὲν δύναται νὰ ὑποστῇ μεταβολὰς. Ἐγκατέστησα κατ' ἄ ρ ι σ τ ο ν τ ρ ό π ο ν τὸν Γιαννακόν. Διὰ τοῦ Μπενάκη θὰ πληροφορηθῆτε ὑμεῖς τὰ πάντα καὶ δὲν ἔπαναλαμβάνω τὰ ἤδη γεγραμμένα διὰ νὰ μὴν αὐξάνω ἀνωφελῶς τὰ φύλλα... καθ' ὅσον ὢν ἀπομεμακρυσμένος κατὰ τόσα καὶ τόσα μίλλια θὰ γράφω πρὸς ὑμᾶς καθ' ἕκαστον μῆνα. Καὶ αἱ τακτικαὶ ἐπικοινωνίαι ἐγγυῶνται εἰς ἐμὲ ὅτι ὑμεῖς θὰ λαμβάνητε τὰς ἐπιστολάς μου / καθ' ὅσον δὲν πρόκειται νὰ ἀπολεσθῶσιν. Τὸ αὐτὸ συσταίνω ὑμῖν ἐμοίως ἵνα καὶ ἐγὼ ἔχω τὰς εἰδήσεις ὑμῶν καὶ τῆς οἰκογενείας. Ὁ Μπενάκης θὰ φροντίσῃ ὥστε νὰ διεκπεραιοῦνται αἱ ἐπιστολαὶ μετὰ τῶν ἰδικῶν του. Ἀπὸ τὴν Βενετίαν καὶ τὴν Τεργέστην ἔγραψα πρὸς ὑμᾶς σχετικῶς πρὸς τὴν οἰκονομικὴν ὑπόθεσιν, τὴν ὁποίαν μοὶ ἀναθέσατε. Ὁ Ναραντζής σὰς ἔγραψε. Καὶ ἡ ὑπόθεσις νομίζω ὅτι διευθετήθη ἀρκούντως ἱκανοποιητικά. Ἀναχωρῶ ἀπὸ τὴν Βιέννην χωρὶς νὰ ἔχω εἰσέτι λάβει τὰς ἐπιστολάς, αἰτίας

μοὶ ὑπεσχέθη ὁ Κόμης. Ἀλλὰ τὸ πταίξιμον δὲν εἶναι ἰδικόν του. Τὰ δεινὰ, ἅτινα περιεκύκλωσαν αὐτόν, αἱ ἀσθένειαι ἀπὸ τὰς ὁποίας προσεβλήθη ἡ σύζυγός του καὶ ἡ πενθερά του καθὼς καὶ ἡ πολυάριθμος αὐτοῦ ἀκολουθία. Πάντα ταῦτα συνετέλεσαν ὥστε νὰ καταστή ἡ κατάστασίς του μία τῶν πλεονηθις τῶν κόσμου. Ἐδῶ ἔχει θέσιν ἡ παροιμία: «ὅποιος ἔχει τὴν ψύρα δὲ τὴν ξύνην». Ἡ ἐνταῦθα Ρωσικὴ διπλωματικὴ ἀποστολὴ ἐτίμησε ἐμὲ διὰ πολλῶν φιλοφρονήσεων καὶ μοῦ ἐμπιστεύεται τὰς ἀναφοράς της καὶ τὰς παραγγελίας της διὰ τὴν Πετρούπολιν. Ὁ Βασιλεὺς τῆς Πρωσίας ὀφείλει νὰ εὐρίσκηται κατ' αὐτὴν τὴν στιγμὴν ἐκεῖ καὶ ἐδῶ πιστεύεται ὅτι εὐρίσκηται ἐκεῖ ὁμοίως καὶ ὁ Βασιλεὺς τῆς Σουηδίας. Αὐτὴ ἡ εἰδησις εἶναι ἀπλὴ φήμη. Τοὺς συνήθεις χαιρετισμοὺς πρὸς ἅπαντας. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφάς. Φιλῶ τὰς χεῖρας τῆς σεβαστῆς μου μητρὸς καὶ τῆς θείας. Ἐπικαλοῦμαι τὴν πατρικὴν εὐλογίαν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

Πρὸς τὸν Κύριον

Κόμητα Ἀντώνιον Μ. Καποδίστριαν,
εἰς Κέρκυραν.

4

No. 22

S(a)n(to) Pietroburgo, 20 Gennajo/1 Febrajo 1809

Sig(no)r Padre

Io non potevo meglio festeggiare l' anniversario del di lei nome, che arrivando in buona salute la vigilia del giorno 17 a mezza notte. Il viaggio è stato lungo, e penoso. Con troppa facilità, e spensieratezza mi sono ingolfato in un abisso di spese, e di pericoli. Bisogna pagare a caro prezzo l' esperienza. Fino a Brest di Lituania il freddo è stato sopportabile. Il continuo cadere della neve, che serbava una tale temperatura ricoperse le strade all' altezza di sei, ed otto piedi. Smarrita ogni traccia di strada era facile perdere la sicurezza del viaggio. Ma come fare? . . . bisogna va a forza proseguire e raccomandarsi alla Provvidenza. La notte dei 5 Gennajo il postiglione si è pertuto in mezzo <di> un deserto di immensa estensione contornato da boschi. La vettura rovescia, ed eccomi sepolto con essa nella neve. Quattro ore di travaglio d' intrepidezza, e di costanza valsero a metterci in istato¹ di proseguire un inurbo² sentie-

1. ἀντὶ stato

2. ἀμφίβολη ἀνάγνωση

re a piedi, nuotando nella neve fino a mezza coscia. Un lontano lume ci annunzia luogo abitato. Si siegue³ quel lume, e dopo un' ora di eterno camminare nella neve si trova lume, scorta, soccorso. Si arriva alla fine alla posta alla punta di giorno. Fatta ricuperare la vettura; riparata alla meglio, si prosiegue. Ecco il vento finissimo del Nord che suol gellare il mercurio. A Minsk⁴ ove mi sono trattenuto per mettere in istato la vettura di portarci ancora, il termometro segnava 27 gradi sotto il gello, nelle campagne deserte ove io correva sarebbe disceso a 30 e 35 gradi. Qual orrore!... Io sono stato assai felice di aver potuto salvarmi, giovare al compagno, e serbare illesi i servitori. La necessità, maestra di gran cose, mi fece trovarne delle singolari... giovarono... La descrizione di questo viaggio, le osservazioni fatte, e molte idee, che mi sono passate per la testa in diciotto giorni di veglia, di silenzio, di monotonia, di freddo, e di pazienza, mi offrono il soggetto di un picciolo⁵ lavoro, che io intraprendo col proponimento di intitolarlo a lei, poichè a lei devo quella calma di spirito, che mi sostenne in questa disastrosa epoca della mia vita. Arrivato a Pietroburgo ho cercato letto. The⁶, brodo, letto. Ecco i rimedj, / che ho prescelto per riordinarmi. Di fatto dopo il secondo giorno di questo regime, e di questa astinenza pittagorica, ho riacquisito la proprietà quasi perduta, della testa, dei piedi, e delle mani. Parevami, che questi membri mi fossero stranieri, ed almeno separati dal copro, godendo d' altronde del più perfetto uso di cadauno. Jeri mi sono svegliato assai bene, e tanto animato, che uscij di casa per vedere la pomposa partenza del Re, e della Regina di Prussia. Sono peraltro nella intenzione di non abbandonare nè la dieta, nè la camera per qualche giorno ancora. Domenica uscirò al mondo per osequiare S.E. il Conte Soltikoff gerente le veci⁷ del Ministro C(onte) Romanzoff (di cui l' arrivo in Pietroburgo si annunzia sollecito). Mi occuperò poi delle cose mie, però con molta calma, e pazienza, queste essendo necessarie virtù. In seguito Le scriverò di me colla stessa precisione, con cui le scrivo ora del viaggio. Sono sempre senza lettere. Spero nella posta di Sabato. La presente serva a lei, alla famiglia, all' amico Banackj, a cui non scrivo riservandomi di entrare in materia con esso lui a tempo. Bacio le mani alla S(i-gnor)a madre, alla zia. Saluti ai parenti, ed amici. Abbraccio fra(te)llj, e sorelle. Imploro sempre l' assistenza della paterna sua benedizione.

Il figlio Giovanni

3. ἀντὶ segue

4. πρόκειται γιὰ τὴν πόλιν Minsk τῆς Λευκορωσίας

5. ἰδιωμ. τύπος ἀντὶ piccolo

6. ἀντὶ tè

7. ὁρῶντ. : in veci

Ἄρ. 22

Ἀγία Πετρούπολις, 20 Ἰανουαρίου / 1 Φεβρουαρίου 1809

Σεβαστὲ Πατέρα,

Δὲν θὰ ἡδυνάμην νὰ ἐορτάσω καλύτερα τὴν ἐπέτειον τῆς ὀνομαστικῆς ὑμῶν ἐορτῆς παρὰ ἀφικνούμενος εἰς τὴν Πετρούπολιν, ἐν καλῇ ὑγείᾳ, τὴν παραμονὴν τῆς 17ης κατὰ τὸ μεσονύκτιον. Τὸ ταξίδιον ὑπῆρξε μακρὸν καὶ ἐπιπονον. Μετὰ μεγάλης εὐκολίας καὶ ἀμεριμνησίας ἐδυθίσθην εἰς μίαν ἄδυτον ἐξόδων καὶ κινδύνων. Ὀφείλοιμεν νὰ πληρώνωμεν ἀκριβῶς τὴν ἀπόκτησιν πείρας. Ἐως τὸ Μπρέστ τῆς Λιθουανίας τὸ ψῆχος ὑπῆρξεν ὑποφερτόν. Ἡ ἀδίκυκος πτώσις τῆς χιόνης, τὴν ὁποίαν διειτρίει ἀνέπαφον ἢ χαμηλὴ θερμικρασία, ἐκάλυψε τὰς ὁδοὺς εἰς ὕψος ἕξ καὶ ὀκτὼ ἀκόμῃ ποδῶν. Ἐξαφανισθέντος παντὸς ἔχοντος ὁδοῦ ἦτο εὐκολον νὰ ἀπολέσωμεν τὴν ἀσφάλειαν τοῦ ταξιδίου. Ἀλλὰ τί νὰ πράξωμεν;... ἔπρεπε νὰ ἐξακολουθήσωμεν τὴν ὁδὸν ἀναγκαστικῶς καὶ νὰ ἐμπιστευθῶμεν ἑαυτοὺς εἰς τὴν Θεῖαν Πρόνοιαν. Τὴν νύκτα τῆς 5ης Ἰανουαρίου ἐχάθη ὁ ὁδηγὸς τῆς ἀμάξης ἐν μέσῳ μιᾶς ἀπεράντου ἐρήμου ἐκτάσεως, περιβαλλομένης ὑπὸ δασῶν. Τὸ ὄχημα ἀνετράπη καὶ ἰδοὺ ἐγὼ τεθαμμένος μετ' αὐτοῦ ἐντὸς τῆς χιόνης. Τέσσαρες ὥραι μύχθου, ἀφοβίας καὶ ἐπιμονῆς συνετέλεσαν ὥπως ἐπαναφέρωσιν ἡμᾶς εἰς τὴν κατάστασιν νὰ συνεχίσωμεν πεζῇ, διὰ μέσου μιᾶς ἀτραποῦ, κολυμβῶντες εἰς τὴν χιόνα ἕως τὸ μέσον τοῦ μηροῦ. Ἐν ἀπώμακρον φῶς ἀναγγέλλει ἡμῖν μὲρος νατωκημένον. Ἀκολουθῶμεν τὸ φῶς ἐκεῖνο καὶ μετὰ ἀτελεύτητον πορείαν μιᾶς ὥρας ἐν μέσῳ τῆς χιόνης, εὐρίσκομεν φῶς, ὁδηγόν, βοήθειαν. Ἐπὶ τέλους φθάνομεν κατὰ τὴν χαρταγῆν εἰς τὸν σταθμόν. Ἐπισκευάζεται τὸ ὄχημα· ἐπισκευασθέντος τούτου κατὰ τὸ δυνατόν καλύτερα, ἐξακολουθοῦμεν. Ἰδοὺ ὁ διαπεραστικώτατος ἀὴρ τοῦ Βορρᾶ, ὅστις συνηθίζει νὰ φύγῃ τὸν ὑδράργυρον. Εἰς τὸ Μίνσκ, ὅπου ἐσταθμεύσαμεν διὰ νὰ ἐπαναφέρωμεν τὴν ἀμαξίαν εἰς κατάστασιν ὥστε νὰ δύναται νὰ μεταφέρῃ ἡμᾶς εἰσέτι, τὸ θερμόμετρον ἐδείκνυε 27 βαθμοὺς ὑπὸ τὸ μηδέν, ἐνῶ εἰς τὰς ἐρήμους περιοχὰς ἐν μέσῳ τῶν ὁποίων ἐγὼ διέτρεχον θὰ κατήρχετο ὑπὸ τοὺς 30 καὶ 35 βαθμοὺς. Ὅποια φρίκη!... Ὑπῆρξα ἀρκούντως τυχερὸς ὥστε νὰ δυνηθῶ νὰ διασωθῶ, νὰ συντρέξω τὸν σύντροφον καὶ νὰ διαφυλάξω σώους τοὺς ὑπηρέτας. Ἡ ἀνάγκη, διδάσκαλος μεγάλων πραγμάτων, συνετέλεσεν ὥστε νὰ λάβω τὰ ἀπαραίτητα μέτρα... τὰ ὅποια ἐδοθήθησαν... Ἡ περιγραφὴ τοῦ ταξιδίου τούτου, αἱ παρατηρήσεις τὰς ὁποίας ἐπραγματοποίησα, αἱ πολλαὶ ἰδέαι, αἱ ὁποῖαι ἤλθον εἰς τὸν νοῦν μου κατὰ τὰς δέκα ὀκτὼ ἡμέρας τῆς ἀγρυπνίας, τῆς σιωπῆς, τῆς μονοτονίας, τοῦ ψύχους καὶ τῆς καρτερίας, προσφέρουν εἰς ἐμὲ τὸ ἀντικείμενον μικρᾶς τινος μελέτης, τὴν ὁποίαν ἐγὼ ἀναλαμβάνω, προτιθέμενος ὥπως ἀφιερώσω αὐτὴν εἰς ἐσᾶς, καθ' ὅσον εἰς ἐσᾶς ὀφείλω τὴν ἡρεμίαν ἐκείνην τοῦ πνεύματος, ἧτις ὑπεστήριξεν ἐμὲ κατ' αὐτὴν τὴν καταστροφικὴν σι-

φ.1^v

ῥμὴν τῆς ζωῆς μου. Ἀφίχθεις ἐν Πιτρουπόλει ἀνεζήτησα κλίνην. Τέτον, ζω-
 μός, κλίνη: ἰδοὺ τὰ φάρμακα / ἅτινα ἐπέλεξα διὰ νὰ ἐπανεύρω τὸν ἑαυτὸν
 μου. Τῇ ἀληθείᾳ μετὰ τὴν δευτέραν ἡμέραν ἐφαρμογῆς τοῦ προγράμματος
 τούτου καὶ τῆς πυθαγορείου αὐτῆς ἐγκρατείας, ἀνέκτησα τὴν σχεδὸν ἀπολε-
 σθεῖσα κυριότητα τῆς κεφαλῆς, τῶν ποδῶν καὶ τῶν χειρῶν. Μοῦ ἐφαίνεται
 ὅτι τὰ μέλη αὐτὰ ἦσαν ξένα καὶ τοῦλάχιστον κεχωρισμένα τοῦ σώματος
 μολονότι ἀπελάμβανον τῆς τελειοτέρας χρήσεως ἐνὸς ἐκάστου ἐξ αὐτῶν. Χρὲς
 ἡγέρθην ἀρκούντως ἱκανοποιητικὰ καὶ τέτον ζωηρὸς, ὥστε ἐξῆλθον τῆς οἰ-
 κίας διὰ νὰ παρακολουθήσω τὴν πομπώδη ἀναχώρησιν τοῦ Βασιλέως καὶ τῆς
 Βασιλίσσης τῆς Πρωσίας. Ἐχω ὅμως τὴν πρόθεσιν ὅπως μὴ ἐγκαταλείψω
 οὔτε τὴν διαίταν οὔτε τὸ δομάτιον ἐπὶ τινος εἰσέτι ἡμέρας. Τὴν Κυριακὴν
 θὰ ἐξέλθω εἰς τὴν πόλιν διὰ νὰ ὑποβάλω τὰ σέβη μου εἰς τὴν Α. Ε. τὸν
 Κόμητα Σολτικῶφ, ἀναπληροῦντα εἰς τὴν θέσιν τοῦ τὸν Κόμητα Ρομαντζῶφ
 (τοῦ ὁποίου ἡ ἀφίξις ἀναγγέλλεται ἐσπευσμένη εἰς τὴν Πιτρούπολιν). Θὰ
 ἐνασχοληθῶ ἐν συνεχείᾳ μετὰ τῶν ἰδικῶν μου ὑποθέσεων, μετὰ μεγίστης ἑ-
 μως ἡρεμίας καὶ ὑπομονῆς, καθ' ὅσον αὐταὶ εἶναι αἱ ἀπαραίτητοι ἀρεταί.
 Ἀκολουθῶς θὰ γράψω πρὸς ὑμᾶς περὶ τῆς καταστάσεώς μου μετὰ τῆς αὐτῆς
 ἀκριθείας, μεθ' ἧς σᾶς γράφω τώρα περὶ τοῦ ταξιδίου μου. Παραμένω πάντο-
 τε χωρὶς τὰς ἐπιστολάς ὑμῶν. Ἐχω τὰς ἐλπίδας μου εἰς τὸ ταχυδρομεῖον
 τοῦ Σαβδάτου. Ἡ παρούσα ἂς εἶναι πρὸς εἴδησιν ὑμῶν, τῆς οἰκογενείας καὶ
 τοῦ φίλου Μπενάκη, εἰς τὸν ὅποιον δὲν γράφω, ἐπιφυλασσόμενος ὅπως ἔλθω
 εἰς ἐπικοινωνίαν μετ' αὐτοῦ ἐν καιρῷ. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῆς σεβαστῆς
 μητρὸς καὶ τῆς θείας. Χαιρετισμοὺς εἰς συγγενεῖς καὶ φίλους. Ἐναγκαλιζο-
 μαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφάς. Ἐπικαλοῦμαι πάντοτε τὴν βοήθειαν τῆς πατρι-
 κῆς ὑμῶν εὐλογίας.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

5

No. 23

S(an)to Pietroburgo, 30 Gennajo/12 Febrajo 1809

S(ignor) Padre

Ecco la s(econ)da lettera che le scrivo da S(an)to Pietroburgo. Sono in
 ottima salute. E comincio a famaliarizzarmi colle signolarità imponenti
 di questo clima. Dal disgello si passa ai 28 e 30 gradi sotto il zero con
 una rapidità, che sorprende. Per non isbagliare¹ io mi governo, come se

1. ἄλλος τύπος τοῦ sbagliare

il termometro marcasse sempre 30 gradi; ed è p(er) tal modo che sto benissimo . . . Parmi anzi, che una lunga dimora a Pietroburgo finirebbe col farmi ingrassare. Ciò che io n(on) ho mai amato, e molto meno in quest' epoca. Oggi anniversario della mia nascita . . . Sono i 32, o più che compisco? Mi manca il calendario ambulante di N a r a n z i, e n(on) so trovarmi. Sono stato accolto colle maniere le più clementi e generose da S.E. il S(ignor) Conte Solticoff, ed in generale da tutti questi Signori. Se tutto corrisponderà a questi p(ri)mi annuncj, io n(on) avrò certamente motivo che di applaudirmi, d' essere fin qui arrivato. Per ora n(on) posso dirle nulla di positivo su quanto mi appartiene. Ciò sarà, io spero, fra pochi giorni. Ho qui trovato moltissimi Generali, e Militari del antica canoscenza. Il Generale Sprenkporten, Svolkonskj, Sorokin, Usakoff, ecc. Tutti mi han(n)o colmato di gentilezze e tutti si rammentano con tenerezza e bontà di Corfù. Nessuno di noi può farsi un'idea abbastanza precisa di quello che costa qui ogni cosa necessaria alla vita. Tutto è tagliato somman(ent)e in grande. E per me che n(on) ho nè stoffa, nè forbici la cosa è alquanto dura. Non di meno spero molto nella munificenza di S.M. il mio benefattore Magnanim(o). Io abito in una casa ove si trovano moltissimi Greci (di quelli però che sono accasati da lungo tempo in Russia). Sono p(er) questo soddisfat(issi)mo potendo essercitarmi nella lingua nostra, ed essendo come in mezzo alla Patria. I soliti saluti a tutti gli amici, e parenti. Abbraccio f(rate)llj e sorelle. Baccio le mani alla S(ignor)a madre ed alla zia Bellanda. Imploro la paterna sua benedizione.

Il figlio Giovanni

L' insera alla Contessa Bulgari. Le porta le nuove di suo figlio Giacomo, allevato a somma fortuna ed onori e quel che più importa, cangiato in bene, di una maniera sorprendente.

φ.1^v /A Monsieur Le Comte An(toine) M(ar)ia Capodistria Chev(alier) de l' ordre de Saint Jean de Jerusalem a Corfou.

Ἀρ. 23

Ἀγία Πετρούπολις, 30 Ἰανουαρίου / 12 Φεβρουαρίου 1809

Σεβαστὲ Πατέρα,

Ἰδοὺ ἡ δευτέρα ἐπιστολή, τὴν ὁποίαν σὰς γράφω ἀπὸ τὴν Ἀγίαν Πετρούπολιν. Χαίρω ἄκρας ὑγείας καὶ ἀρχίζω νὰ ἐξοικειοῦμαι πρὸς τὰς ἀσυνή-

θίστους ιδιοτροπίας τοῦ κλίματος τούτου. Ἀπὸ τὴν τῆξιν τῶν πάγων ἡ θερμokraσία κατέρχεται εἰς τοὺς 28 καὶ 30 βαθμοὺς ὑπὸ τὸ μηδὲν μετ' ἐκπληκτικῆς ταχύτητος. Διὰ τὰ μὴν σφάλλω κυκλοφορῶ ὥς ἂν τὸ θερμόμετρον νῦν ἐδείκνυε πάντοτε 30 βαθμοὺς καὶ εἰς τὴν μέθοδον αὐτὴν ὀφείλεται ἡ ἐξαιρετικὴ μου ὑγεία... Ἔχω τὴν ἐντύπωσιν μάλιστα ὅτι μία μακροχρόνιος διαμονὴ εἰς τὴν Πετρούπολιν θὰ εἶχεν ὡς ἀποτέλεσμα νὰ παχύνω, πρᾶγμα τὸ ὁποῖον ἐγὼ ποτὲ δὲν ἐπεθύμησα, πολὺ ὀλιγώτερον μάλιστα κατ' αὐτὴν τὴν ἐποχὴν. Σήμερον εἶναι ἡ ἐπέτειος τῆς γεννήσεώς μου... Εἶναι τὰ 32 ἢ περισσύτερα τὰ ἔτη τὰ ὁποῖα συμπληρώνω. Μὴ λείπει τὸ κινητὸν ἡμερολόγιον, ὁ Ν α ρ ά ν τ ζ η ς, καὶ δὲν γνωρίζω. Ἔγινα δεκτὸς μετὰ τῶν πλεόν εὐμενῶν καὶ γενναιοφρόνων τρόπων ὑπὸ τῆς Α. Ε. τοῦ Κόμητος Σολτικῶφ καὶ γενικῶς ἐκ μέρους ὄλων αὐτῶν τῶν κυρίων. Ἐὰν ἐξελιχθῶσιν τὰ πάντα συμφώνως πρὸς τὰς πρώτας αὐτάς ἐνδείξεις δὲν θὰ ἔχω θεδαίως λόγον διὰ τὰ μὴ συγχάιρω τὸν ἑαυτὸν μου διότι ἔωθασα ἕως ἐδῶ. Πρὸς τὸ παρὸν δὲν δύναμαι νὰ σᾶς εἰπῶ οὐδὲν τὸ θετικὸν σχετικῶς πρὸς ὅτι ἀφορᾷ ἐμέ. Τοῦτο, καθὼς ἐλπίζω, θέλει καταστῇ δυνατόν μετ' ὀλίγας ἡμέρας. Συνήντησα ἐδῶ πλείστους στρατηγούς καὶ στρατιωτικούς, τοὺς ὁποίους παλαιόθεν ἐγνώριζον: τὸν Στρατηγὸν Σπρενκπόρτεν, Σβολκόνσκι, Σορόκιν, Οὐσακῶφ κλπ. Πάντες ἐδέχθησαν ἐμὲ μετὰ μεγάλης εὐγενείας καὶ πάντες ἐνθυμοῦνται μὲ ἀγάπην καὶ συγκίνησιν τὴν Κέρκυραν. Οὐδεὶς ἐξ ἡμῶν δύναται ὅπως σχηματίσῃ μίαν εἰκόνα ἀρκούντως ἱκανοποιητικὴν τοῦ πόσον στοιχίζου ἐδῶ τὰ ἀπαράτιτα διὰ τὴν ζωὴν πράγματα. Τὰ πάντα εἶναι ρυθμισμένα κατὰ τὸςπον ὑπερβολικῶς μεγαλειώδη. Καὶ δι' ἐμέ, ὁ ὁποῖος δὲν ἔχω «οὔτε ὕψασμα. οὔτε ψαλίδι» τὸ πρᾶγμα καθίσταται ὀλίγον δύσκολον. Οὐχ ἦττον ἐλπίζω μεγάλως εἰς τὴν γενναιοδωρίαν τῆς Α. Μ. τοῦ Μεγαλοφύχου Εὐεργέτου μου. Διαμένω εἰς οἰκίαν, ἔνθα εὐρίσκονται πλεῖστοι Ἕλληνες ἐξ ἐκείνων ὅμοιος, ὅστινες εἶναι ἐγκατεστημένοι ἀπὸ μακροῦ εἰς τὴν Ρωσίαν. Ἐνεκα τούτου εἶμαι πολὺ ἱκανοποιημένος διότι δύναμαι νὰ ἀσκῶμαι εἰς τὴν γλῶσσαν ἡμῶν καὶ διότι εἶναι ὡς νὰ εὐρίσκωμαι εἰς τὴν Πατρίδα. Τοὺς συνήθεις χαιρετισμούς πρὸς ἅπαντας τοὺς συγγενεὺς καὶ φίλους. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφούς καὶ ἀδελφάς. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῆς σεβαστῆς μητρὸς καὶ τῆς θείας Μπελλάντας. Ἐπικαλοῦμαι τὴν πατρικὴν ὕμνῳν εὐλογίαν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

Τὴν ἐσώκλειστον, εἰς τὴν κόμησσαν Βούλγαρη. Φέρει εἰς αὐτὴν εἰδήσεις διὰ τὸν υἱὸν αὐτῆς Ἰάκωβον, ὅστις ἀνῆλθεν εἰς ὑψίστην τύχην καὶ τιμὰς καὶ ἐκεῖνο, ὅπερ κυρίως ἐνδιαφέρει, ἥλλαξεν ἐπὶ τὰ θελτίῳ κατὰ τρόπον ἐκπληκτικόν.

Πρὸς τὸν Κύριον Κόμητα
 Ἀντώνιον Μαρίαν Καποδίστρια
 Ἰππότην τοῦ Τάγματος τοῦ Ἁγίου Ἰωάννου τῆς Ἱερουσαλήμ
 εἰς τὴν Κέρκυραν.

6

No 24

S(an)to Pietroburgo, 5/17 Febrajo 1809

S(igno)r Padre

Le ho scritto avanti jeri. Il pacchetto però non è ancora partito, e credo che tarderà qualche giorno ancora il corriere p(er) Vienna a cui lo ho confidato. Perciò approfitto di un' altra occasione per mandarle le mie nuove. La mia salute è ottima. Il tempo n(on) mi passa inutilmente... Mi occupo il giorno sino alle trè. Esco poi a pranzo. La serra in qualche società, ed al teatro Francese. Le mie conoscenze non sono estese... Parmi però che sieno scelte, et quelle che più mi convengano. Ho conosciuto un rispettabile e dottissimo Signore: Questi è il Consigliere di Stato Attuale Kraft, institutore¹ delle Granduchesse, e dei Gran Duca della famiglia Imperiale. Membro dell' Accademia, e decano di tutti i dotti, e letterati di S(anto) Pietroburgo. Questo Sig(no)re si compiace di accordarmj la sua benevolenza. Mi fa avere libri. E si intratiene volentieri meco alcune ore nei giorni della sua disocupaz(io)ne... Dal latto letterario questa è stata ed è la più preziosa delle risorse, che io mi avessi potuto trovare. Intorno poi alle cose mie più essenziali, nulla posso dirle di preciso pel momento... Parmi che mi convenga aspettare... Ma non molto; e n(on) senza buone e buonissime speranze. È pesante questo soggiorno dalla parte economica. Tutto <è>immensam(ent)e costoso. Non di meno. Uomo avvisato è mezzo salvato. Prendo le mie misure p(er) non cadere in un eccessivo disequilibrio... Dico eccessivo perchè disequilibrio p(er) ore deve esserci, e sensibile. Il freddo non è tormentoso. Però senza stufia vicina in casa; e senza pelliccia d' orso e stivalli caldi in carrozza io n(on) posso vivere un minuto. Io sono, dopo la mia partenza da Venezia senza nessuna notizia dalla famiglia. A

1. ἄντι-istitutore

questa privazione n(on) posso familiarizarmi. Passo spesso delle tristissime giornate per questo solo motivo. La prego di scrivere spesso e di mandarmi coi possibili dettagli le nuove della famiglia, degli amici, dei parenti. Abbraccio i f(rate)llj e sorelle, baccio le mani alla S(ignor)a madre, ed alla zia Bellanda. Saluto i zij Gonemi, e Rodostamo. Imploro sempre la paterna benedizione.

Il figlio Giovanni

Φ.1^v / Tanti e tanti saluti, a Benackj. Gli ho scritto una lunga lettera jeri l'altro. Ma questa arriverà forse p(ri)ma. Tutti i suoi amici che io già conosco mi questianano sempre intorno a Benakj e tutti col mezzo mio lo salutano. Particola(rment)e la famiglia Gika e la Principessa Esmeralda.

A Monsieur Monsieur

le Comte A. M(a)ria Capodistria

Chev(alier) de l'ordre de S(aint) Jean de Jerusalem a Corfou.

Ἀρ. 24

Ἀγία Πετρούπολις, 5 / 17 Φεβρουαρίου 1899

Σεβαστὲ Πατέρα,

Σὰς ἔγραψα προχθές. Τὸ μικρὸ δέμα ὁμῶς δὲν ἀνεχώρησεν εἰσέτι καὶ πιστεύω ὅτι θὰ καθυστερήσῃ ἐπὶ τινὰς εἰσέτι ἡμέρας ὁ ταχυδρόμος διὰ τὴν Εἰέννην, εἰς τὸν ὅποιον ἐνεπιστεύθην τοῦτο. Ἐνεκα τοῦτου ἐπωφελοῦμαι μ' ἑς ἄλλης εὐκαιρίας διὰ νὰ ἀποστείλω τὰς εἰδήσεις μου. Ἡ ὑγεία μου εἶναι ἐξαιρετική. Ὁ καιρὸς δὲν διέρχεται ἀνωφελῶς δι' ἐμέ... Ἐργάζομαι κατὰ τὴν ἡμέραν ἕως τὰς τρεῖς. Ἀκολουθῶς ἐξέρχομαι διὰ τὸ γεῦμα. Τὴν ἐσπέραν εἰς τινὰ συναναστροφὴν ἢ εἰς τὸ Γαλλικὸν θέατρον. Αἱ γνωριμίαι μου δὲν εἶναι ἐκτεταμέναι... Πιστεύω ὁμῶς ὅτι εἶναι ἐκλεκταὶ καὶ ἐκείναι, αἵτινες ἀρμόζουν εἰς ἐμέ. Ἐγνώρισα ἓνα ἀξιοσέβαστον καὶ σοφώτατον κύριον. Αὐτὸς εἶναι ὁ Σύμβουλος Ἐπικρατείας Κράφτ, παιδαγωγὸς τῶν Μεγάλων Δουκισσῶν καὶ τῶν Μεγάλων Δουκῶν τῆς Αὐτοκρατορικῆς οἰκογενείας. Μέλος τῆς Ἀκαδημίας καὶ πρύτανις ὄλων τῶν σοφῶν καὶ πεπαιδευμένων τῆς Ἀγίας Πετροπόλεως. Αὐτὸς ὁ κύριος εὐαρεστεῖται νὰ μοὶ παρέχῃ τὴν εὐνοϊάν του. Μοὶ προμηθεύει βιβλία. Καὶ συνομιλεῖ μετ' ἐμοῦ εὐχαρίστως ἐπὶ τινὰς ὥρας κατὰ τὰς ἡμέρας τῆς σχολῆς του... Ἐξ ἀπόψεως φιλολογικῆς τοῦτο ὑπῆρξε καὶ εἶναι τὸ πλέον πολῦτιμον ἀπόκτημα, τὸ ὅποιον θὰ ἡδυνάμην νὰ εὕρω... Σχετικῶς ἐξ ἄλλου πρὸς τὰς πλέον οὐσιαστικὰς ὑποθέσεις μου οὐδὲν τὸ ἀκριβὲς δύναμαι νὰ σῶς

εἰπῶ ἐπὶ τοῦ παρόντος... Νομίζω ὅτι συμφέρει νὰ ἀναμείνω... Ἀλλ' ὅχι ἐπὶ πολὺ καὶ ὅχι ἄνευ καλῶν, καλλίστων ἐλπίδων. Ἡ παραμονὴ αὕτη εἶναι θαρρεῖα ἐξ οἰκονομικῆς ἀπόψεως. Τὰ πάντα ἐδῶ εἶναι ὑπερμέτρως δαπανηρά. Οὐχ ἦττον, ἄνθρωπος ὑποψιασμένος εἶναι σχεδὸν προφυλαγμένος. Λαμβάνω τὰ μέτρα μου ἵνα μὴ περιπέσω εἰς ὑπερβολικὸν ἔλλειμμα. Λέγω ὑπερβολικόν, ὅτι ἔλλειμμα ἐπὶ τοῦ παρόντος πρέπει νὰ ὑπάρχῃ καὶ μάλιστα αἰσθητόν. Τὸ ψῦχος δὲν εἶναι θασανιστικόν. Ὅμως ἄνευ θερμάστρας ἐν τῇ οἰκίᾳ καὶ ἄνευ γουναρικοῦ ἐκ δέρματος ἄρκτου, καὶ ζεστῶν ὑποδημάτων εἰς τὴν ἁμαξάν, ἐγὼ δὲν δύναμαι νὰ ζήσω οὔτε λεπτόν. Μετὰ τὴν ἀναχώρησίν μου ἐκ Βενετίας δὲν ἔχω οὐδεμίαν εἰδήσιν τῆς οἰκογενείας. Ἐγὼ δὲν δύναμαι νὰ ἐξοκειωθῶ πρὸς τὴν στέρησιν αὐτήν. Συχνάκις διέρχομαι πολὺ θλιβεράς ἡμέρας μόνον ἐξ αἰτίας τοῦ λόγου τούτου. Παρακαλῶ ὑμᾶς ὅπως γράφητε πρὸς ἐμὲ συχνὰ καὶ ὅπως μοὶ ἀποστέλητε μετὰ τῶν πλέον δυνατῶν λεπτομερειῶν τὰς εἰδήσεις τῆς οἰκογενείας, τῶν φίλων, τῶν συγγενῶν. Ἐναγκαλίζομαι τοὺς ἀδελφούς καὶ τὰς ἀδελφάς· ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῆς σεβαστῆς μητρὸς καὶ τῆς θείας Μπελλάντας. Χαιρετῶ τοὺς θεοὺς Γονέμη καὶ Ροδόσταμου. Ἐπικαλοῦμαι πάντοτε τὴν πατρικὴν εὐλογίαν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

φ.1^v / Πολλοὺς χαιρετισμοὺς εἰς τὸν Μπενάκη. Ἐγραψα πρὸς αὐτὸν μίαν μεγάλην ἐπιστολὴν προχθές. Πιθανῶς ὅμως ἡ παρῶσα θὰ φθάσῃ πρώτη. Πάντες οἱ φίλοι του, τοὺς ὁποίους ἐγὼ ἤδη γνωρίζω ἐρωτοῦν ἐμὲ πάντοτε περὶ αὐτοῦ καὶ πάντες μέσῳ ἐμοῦ χαιρετοῦν αὐτόν. Ἰδιαιτέρως ἡ οἰκογένεια Γκίκα καὶ ἡ πριγκίπισσα Ἐσμεράλδα.

Πρὸς τὸν Κύριον Κόμητα Α. Μαρία Καποδίστρια
Ἰππότην τοῦ Τάγματος τοῦ Ἁγίου Ἰωάννου τῆς Ἱερουσαλήμ
εἰς τὴν Κέρκυραν

7

No 25

S(an)to Pietroburgo, 14 / 26 Febrajo 1809

S(igno)r Padre

Alla fine ho ricevuto tre sue lettere ad un tempo. Gabriele Palatino qui arrivato da Vienna come corriere me le ha reccate. Esso mi ha sorpreso alle spalle nella mia camera mentre io ero occupato a scri-

vere. La sorpresa fu agradevole, ma fecemi impallidire a segno che Palatino dubitò di un deliquio. La sua vista; quella della famiglia, di lettere, di nuove, e mille altri sentimenti in folla suscitati mi levarono affatto p(er) un momento il respiro. Tutto questo finì all'istante; ed il giorno di avanti jeri fu il più felice che io abbia avuto dopo il mio arrivo a Pietroburgo. Ho letto, e riletto, e leggerò sempre fino all'arrivo di altre, queste tre lettere... Esse portano il n° 10,12,13.—Sia con pace e salute costante ben augurato il matrimonio della Marietta. Non posso scrivere nè ad essa, nè a suo marito, nè ai nuovi parenti. Essendo sommam(ent)e dispendioso il corso¹ postale. La prego di abbracciare i p(ri)mi; e di dire mille cose p(er) me ai secondi. A quest'ora l'affare economico deve essere perfettam(ent)e regolato. Io lo ho finito p(ri)ma della mia partenza da Venezia. E se le mie lettere seg(na)te 17, 18 n(on) hanno avuto il destino delle altre, ella deve essersi tranquillizzata su questo importante argomento. In ogni modo Naranzi le scriverà. Nulla di più consolante per me, quanto la di lei approvazione, dietro alle notizie avute da Genova, intorno alla risoluzione, che allora ho preso, e p(er) la quale n(on) ho motivo che di applaudirmi. Ho l'onore di vedere spesso S.E. il S(ignor) Conte Solticoff. Esso ebbe la bontà di occuparsi pacientemente di me e dopo una lunga ed affettuosa discussione, mi consigliò di aspettare l'arrivo di S.E. il Conte Romanzoff, il quale deve essere a quest'ora partito da Parigi. Ella mi dice che ovunque io mi sia, io mi ricordi sempre la Madre Terra, e la famiglia. E l'una e l'altra idea è così immedesimata alla mia essistenza, come lo è l'aria alle funzioni vitali. La mia salute è ottima. Vivo regolatam(ent)e. Ed ho così bene disposte le ore tutte del giorno, che corrono le settimane senza che io me ne avvega. Il giorno resto in casa sino alle tre quando pranzo fuori., e sino alle sei quando pranzo in casa... Mi occupo utilmente, ed approfitto della solitudine. La ricreaz(io)ne è limitata sino alle dieci, od alle

φ.1^v undici al più tardi. Consiste nell'frequentare poche società ben scelte, ove si passa la sera; od in conversaz(io)ne o giocando² ai scakj. La Domenica tutta è data alle visite di dovere, a cominciare dalla mattina. Non ho troppo esteso, le mie conoscenze, n(on) volendo perdere il tempo. Preferisco a queste qualche travaglio, da cui spero di ricavare un vantaggioso risultato. Ho due servitori Russi uno per la carrozza, l'altro per cameriere. Per farmi intendere da essi mi è necessario travagliare col dizionario e colla gramatica. Questo però mi dà piacere. D'altronde non v'è altro partito a prendere. Forestieri n(on) sono ammessi³ in que-

1. πιθανή ἀνάγκη

2. βενετ. ἀντὶ giocare

3. ὁσθ'... ammessi

sta capitale e Russi che parlano il Francese, o Greco, o Italiano, esigono di appunta(men)to mensile 40, e 50 rubli. I miei mi costano 25 rubli cadauno senza il doverse di nutrirli. Mi fo⁴ portare il pranzo dalla trattoria. Costa due rubli, e p(er) bere vino, bisogna misurare le gocce. Cattivo vinaccio. Due rubli la bottiglia. Questo mi mollesta. Poicchè senza vino n(on) posso digerire... Ed io n(on) ho il progetto p(er) economia di guastare la salute.

Tanti e tanti saluti ai parenti. Amici. Abbraccio f(rate)llj e sorelle... Saluto la Zia Bellanda. Baccio le mani alla S(ignor)a madre. Imploro la paterna benedizione.

Il figlio Giov(anni).

A Monsieur Monsieur

Le Comte A. M(a)ria Capodistria a Corfou

Ἀρ. 25

Ἀγία Πετρούπολις, 14 / 26 Φεβρουαρίου 1809

Σεβαστὲ Πατέρα,

Ἐλαβον ἐπὶ τέλους τρεῖς ἐπιστολάς ὑμῶν ταυτοχρόνως. Ὁ Γαδριήλ Παλατίνος ἐνταῦθα ἀφίχθεις ὡς ταχυδρόμος ἀπὸ τὴν Βιέννην μοὶ προσεκόμισεν αὐτάς. Οὗτος αἰφνιδίασεν ἐμὲ ἐκ τῶν νώτων ἐνῶ γήρυσκόμεν εἰς τὸ δωμάτιόν μου ἀπησχολημένος εἰς τὸ συγγράφειν. Ἡ ἔκπληξις ὑπῆρξεν εὐχάριστος ἀλλ' ἔκαμιν ἐμὲ νὰ ὠχριάσω εἰς τοιοῦτον σημείον ὥστε ὁ Παλατίνος ἐφοβήθη ὅτι θὰ λιποθυμήσω. Ἡ εἰκὼν ὑμῶν, ἐκείνη τῆς οἰκογενείας, αἱ ἐπιστολαί, αἱ εἰδήσεις καὶ χίλια ἄλλα αἰσθήματα σωρηδὸν διεγερθέντα διεκοψαν τελείως τὴν ἀναπνοήν μου. Πάντα ταῦτα ἐξηφανίσθησαν ἀμέσως καὶ ἡ προσχεσινὴ ἡμέρα ὑπῆρξεν ἡ πλέον εὐτυχὴς ἐξ ὅσων ἐγὼ ἔζησα μετὰ τὴν ἀφίξίν μου εἰς τὴν Πετρούπολιν. Ἀνέγνωσα καὶ πάλιν ἀνέγνωσα καὶ θὰ ἀναγιγνώσκω πάντοτε μέχρι τῆς ἀφίξεως ἐτέρων, αὐτάς τὰς τρεῖς ἐπιστολάς... Αὐταὶ φέρουν τοὺς ἀριθμοὺς 10, 12, 13. Ἄς εἶναι μετ' εἰρήνης καὶ σταθερῆς υἰείας εὐτυχισμένος ὁ γάμος τῆς Μαριέττας. Δὲν δύναμαι νὰ γράψω οὔτε πρὸς αὐτήν, οὔτε πρὸς τὸν σύζυγον αὐτῆς, οὔτε πρὸς τοὺς νέους συγγενεῖς

4. ἰδιωμ. τύπος ἀντὶ faccio

διότι είναι υπερβολικῶς ὑψηλὴ ἢ τιμὴ τῆς ταχυδρομικῆς ἀποστολῆς. Παρακαλῶ ὑμᾶς, ὅπως ἐναγκαλισθῆτε τοὺς πρώτους καὶ ὅπως ἀναφέρητε χίλια πράγματα περὶ ἐμοῦ εἰς τοὺς δευτέρους. Κατ' αὐτὴν τὴν στιγμὴν τὸ οἰκονομικὸν θέμα ὀφείλει νὰ ἔχῃ διακαλονισθῇ πλήρως. Ἐγὼ διευθέτησα αὐτὸ πρὶν ἀναχωρήσω ἐκ Βενετίας. Καὶ ἐὰν αἱ ὑπ' ἀριθμ. 17 καὶ 18 ἡμέτεραι ἐπιστολαὶ δὲν εἶχον τὴν τύχην τῶν ἄλλων, ὑμεῖς ἔπρεπε νὰ εἰσθε τελείως ἡσυχος διὰ τὸ σπουδαῖον τοῦτο ζήτημα. Ὁ Ναράντζης ὅπωςδὴποτε θὰ σᾶς γράψῃ. Οὐδὲν πλέον παρήγορον δι' ἐμὲ ὅσον ἢ ἐπιδοκιμασία ὑμῶν, μετὰ τὰς ληψείας ἀπὸ τὴν Γένουαν εἰδήσεις, σχετικῶς πρὸς τὴν ἀπόφασιν, τὴν ὁποίαν ἐγὼ ἔλαθον καὶ διὰ τὴν ὁποίαν δὲν ἔχω λόγον νὰ μὴ συγχαρῶ τὸν ἑαυτὸν μου. Ἐχω τὴν τιμὴν νὰ συναντῶ συχνάκις τὴν Α. Ε. τὸν Κόμητα Σολτικῶφ. Οὗτος ἔσχεν τὴν καλωσύνην νὰ ἐνασχοληθῇ ὑπομονετικῶς περὶ ἐμοῦ, καὶ μετὰ μίαν μακρὰν καὶ ἐγκάρδιον συνομιλίαν συνεβούλευσεν ἐμὲ ὅπως ἀναμένω τὴν ἄφιξιν τῆς Α. Ε. τοῦ Κόμητος Ρομαντζῶφ, ὅστις τὴν στιγμὴν αὐτὴν ὀφείλει νὰ ἔχῃ ἀναχωρήσει ἐκ Πάρισιον. Ὑμεῖς γράφετε πρὸς ἐμὲ ὅτι ὅπουδὴποτε καὶ ἂν εὐρίσκωμαι νὰ ἐνθυμούμαι τὴν γενέθλιον γῆ καὶ τὴν οἰκογένειαν. Καὶ ἡ μία καὶ ἡ ἄλλη ἰδέα ἔχουν οὕτως ταυτισθῇ πρὸς τὴν ἰδικήν μου ὑπερξῖν ὥς ὁ ἄνθρωπος πρὸς τὰς ζωτικὰς λειτουργίας. Ἡ υἡγία μου εἶναι ἐξαιρετικὴ. Ζῶ ἡσύχως καὶ ἔχω τόσον καλῶς διατεθειμένους τὰς ὥρας τῆς ἡμέρας, ὥστε αἱ ἐβδομάδες παρέρχονται χωρὶς νὰ ἀντιλαμβάνωμαι τοῦτο. Κατὰ τὴν ἡμέραν παραμένω ἐν τῇ οἰκίᾳ ἕως τὰς τρεῖς, ὅποτε γευματίζω ἐκτὸς αὐτῆς καὶ ἕως εἰς τὰς ἑξ, ὅποτε γευματίζω ἐν τῇ οἰκίᾳ... Ἐργάζομαι κατὰ τρόπον ἀποδοτικόν καὶ ἐπωφελοῦμαι τῆς ἐρημίας. Ἡ ἀνάπαυσις περιορίζεται ἕως τὰς δέκα ἢ τὰς ἑνδεκα τὸ βραδύτερον. Ἡ ἀνάπαυσις συνίσταται εἰς τὸ / νὰ συχνάζω εἰς ὀλίγας συναναστροφὰς καλῶς ἐπιλεγμένας, ἔνθα διερχόμεθα τὴν ἐσπεραν διαλεγόμενοι ἢ παίζοντες σκάκι. Ἡ Κυριακὴ ὅλη, ἀρχῆς γενομένης ἐκ τῆς πρωτῆς εἶναι ἀφιερωμένη εἰς ἐθιμοτυπικὰς ἐπισκέψεις. Δὲν ἔχω ἐκτεταμένους γνωρίμιας διότι δὲν ἐπιθυμῶ νὰ ἀναλίσκω τὸν καιρόν μου. Προτιμῶ νὰ ἐπιδίδωμαι εἰς τινὰ ἐργασίαν, ἐξ ἧς ἐλπίζω ἕνα ἐπωφελὲς ἀποτέλεσμα. Ἐχω δύο Ρώσους ὑπὴρέτας, ἕναν διὰ τὴν ἁμαξάν καὶ ἕτερον ὡς θαλαμηπόλον. Διὰ νὰ γίνωμαι καταληπτός παρ' αὐτοῖς ἀναγκάζομαι νὰ καταφεύγω εἰς τὸ λεξικόν καὶ τὴν γραμματικὴν. Τοῦτο ὅμως εὐχαριστεῖ ἐμέ. Ἐννοεῖ δὲν ἐκτρέπεται ὅπως ἐργασθῶσιν εἰς τὴν πρωτεύουσάν αὐτὴν καὶ Ρῶσοι, ἀμιλοῦντες τὴν Γαλλικὴν ἢ τὴν Ἑλληνικὴν ἢ τὴν Ἰταλικὴν ἀπαιτῶσιν μηνιαίαν ἀποζημίωσιν 40 καὶ 50 ρουβλίων. Οἱ ἰδικοὶ μου κοστιζοῦν εἰς ἐμὲ 25 ρούβλια ἑκαστὸς ἐκτὸς τῆς ὑποχρεώσεως τῆς διατροφῆς. Μοῦ φέρουν τὸ γεῦμα ἀπὸ τὸ ἐστιατόριον. Στοιχίζει δύο ρούβλια καὶ διὰ νὰ πίνω οἶνον ὀφείλω νὰ καταμετρῶ τὰς σταγόνας. Κακὸς οἶνος. Δύο ρούβλια ἡ φιάλη. Τοῦτο δυσχερεστεῖ ἐμὲ καθ' ὅσον ἄνευ οἶνου δὲν δύναμαι νὰ χωνεύσω καὶ ἐγὼ δὲν προτίθεμαι νὰ ἀπολέσω τὴν υἡγιάν μου ἐξ αἰτίας τῆς οἰκονομίας.

Πολλοὺς χαιρετισμοὺς εἰς τοὺς συγγενεῖς καὶ φίλους. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφάς. Χαιρετῶ τὴν θείαν Μπελλάνταν. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῆς σεβαστῆς μητρός. Ἐπικαλοῦμαι τὴν πατρικὴν εὐλογίαν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

Πρὸς τὸν Κύριον Κύριον
Κόμητα Α. Μαρία Καποδίστρια
εἰς τὴν Κέρκυραν.

8

No 26

S(an)to Pietroburgo, 1/13 Marzo 1809

S(ignor) Padre

Ottima salute. Imminente l' arrivo di S.E. il Conte Romanzoff. Speranze fondate di raccogliere in breve qualche frutto dal mio viaggio. Ammiglioramento della stagione. Reso possibile il camminare a piedi, cioè il supremo dei mezzi per non soggiacere al peso di una inattiva esistenza. Ripetizione delle stesse cose quanto alla maniera di vivere. Molta riscorsa nella lettura. Molta fortuna avendo a mio uso ricche e splendide biblioteche. Avanzamento ne(i) miei lavori. Soddisfazione nel vederne accolto il proponimento. Ritorno incessante del pensiero¹ alla famiglia. Avidità di sue nuove. Lusinga di mettermi in situazione di averle più di frequente... Ecco quanto posso dirle di me; col presente ordinario. A prima occasione particolare scriverò più a lungo a lei, e risponderò a tre antiche lettere, di Viaro, e di Benachj, che giorni fa mi sono pervenute. Abbraccio f(rate)llj e sorelle. Baccio le mani alla S(ignor)a madre, e zia. Cordiali saluti agli amici e parenti. Imploro la paterna sua benedizione.

Giovanni

Ἀρ. 27

Ἀγία Πετρούπολις, 1 / 13 Μαρτίου 1809

Σεβαστὲ Πατέρα,

Ἀρίστη ὑγεία. Ἐπικειμένη ἡ ἀφιξίς τῆς Α. Ε. τοῦ Κόμητος Ρομαντζώφ. Ἐλπίδες βάσιμοι νὰ δρέψω συντόμως καρπούς τινὰς ἐκ τοῦ ταξιδίου μου.

1. Ὁρθότ. pensiero

Βελτίωσις τῶν καιρικῶν συνθηκῶν. Κατέστη δυνατὴ ἡ ὁδοιπορία, ἥτοι τὸ σπουδαιότερον τῶν μέσων ὥστε νὰ μὴν ὑποπέσω εἰς τὴν κατὰστασιν ἀδρανισ-
τινος ὑπάρξεως. Σχετικῶς πρὸς τὸν τρόπον ζωῆς ἐπανάληψις τῶν ἰδίων πραγ-
μάτων. Συχνὴ ἐντρύφησις εἰς τὴν μελέτην. Μεγάλῃ τύχῃ διότι ἔχω εἰς τὴν
διάθεσίν μου πλουσίας καὶ λαμπράς βιβλιοθήκας. Πρόσδος εἰς τὰς ἐργασίας
μου. Ἰκανοποίησις καθ' ὅσον βλέπω νὰ γίνεται ἀποδεκτὴ ἡ πρότασις μου.
Ἀκατάπαυστος ἐπιστροφὴ τῆς σκέψεώς μου εἰς τὴν οἰκογένειαν. Ἀπληγία
διὰ ἰδικάς σας εἰδήσεις. Ἐλπὶς ὅπως λαμβάνω εἰδήσεις ὑμῶν συχνώτερον...
Ἰδοὺ πάντα ὅσα δύναμαι νὰ σᾶς εἰπῶ περὶ τῆς καταστάσεώς μου διὰ τῆς
παρούσης ἐπιστολῆς. Εἰς πρώτην ἰδιαιτέραν εὐκαιρίαν θὰ σᾶς γράψω ἐκτε-
νέστερον καὶ θὰ δώσω ἀπάντησιν εἰς τρεῖς παλαιὰς ἐπιστολάς τοῦ Βιάρου
καὶ τοῦ Μπενάκη, αἵτινες ἀφίχθησαν πρό τινων ἡμερῶν. Ἐναγκαλίζομαι ἀ-
δελφοὺς καὶ ἀδελφάς. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῆς σεδαστῆς μητρὸς καὶ τῆς
θείας. Ἐγκαρδίους χαιρετισμοὺς εἰς τοὺς φίλους καὶ συγγενεῖς. Ἐπικαλοῦ-
μαι τὴν πατρικὴν ὑμῶν εὐλογίαν.

Ἰωάννης

9

No 28

S(ant)o Pietroburgo, 17/29 Marzo 1809

S(igno)r Padre

Mi sono presentato a S.E. il S(igno)r C(onte) Romanzoff. Ecco le sue
parole. «Vous êtes le même dans les talens et les moyens nous sont si
conus? Je vous felicite. Vous êtes assez jeune homme; et je serai charmé
de vous être aussi utile que vous pouvez l' être au service de S.M. l'
Empereur». L' udienza era numerosissima... Parlò ad' altri. E poi ebbe
la degnazione di trattenersi meco colmandomi di bontà, e di speranza.
I miei trenta due anni li porto bene Qui non mi si da che ventiquattro.
E si attribuisce a modestia il mio dire e replicare che sono molto più
vecchio. S.E. il Ministro è partito coll' Imp(erato)re per la Finlandia;
e n(on) saranno di ritorno che pel giorno 25... Tutto dunque è sospe-
so. Ed io pure passeg(gio). Sebbene i venti gradi di freddo che in questi
giorni abbiamo provato non me lo permettano troppo... Che bella
settimana delle palme, e Santa, e di Pasqua?... Mi si è fatto presenti-
re, che nel dipartimento delle leggi vi potrebbe essere un posto per me
onorevole e decentissimo. Grazie ai miei sommi talenti dimostrati nella
legislaz(io)ne Jonnica. Io feci tosto presentire, che n(on) avrei potuto

accogliere nessun' uffizio, pel quale mi fosse d' uopo conoscere la Russia (che n(on) conosco); la sua lingua (che n(on) posso apprendere p(er) divenire scrittore); e permanerei, ciò che è negato al mio temperamento. Sono fermo nella risoluzione di rinunciare a qualunque (così detta fortuna) più tosto che alla speranza di ritornare in seno alla famiglia, e di esserle direttam(ent)e e personalm(ent)e utile. Su questo innalterabile principio è fondata la memoria con cui offro la poca mia opera al Servizio Imperiale... Ecco tutto quello che posso dirle per ora... La mia salute è ottima. E solo sono triste della solitudine in cui mi metta la privaz(io)ne delli di lei caratteri. Saluti ed abbracj a tutti. Auguro le buone feste. Baccio le mani alla S(ignor)a madre, ed alla zie e zij. Imploro la paterna benedizione.

Il figlio Giovanni

φ.1^v Saluti particolari alla famiglia Rodostamo. Al Dr Giallinà, ai nostri amici di casa Cristodulo, e Pietro il barbiere. S.E. il Ministro della Marina mi fece presentire che i Russi che costà si attrovano possano ripatriare p(er) la via di terra. Buona occasione p(er) scrivermi una lettera lungissima e dettag(liatissi)ma. Che fa Sarandopulo?... Lo abbraccio.

A Monsieur Monsieur

Le Comte A. M(a)ria Capodistria

Chev(alier) de l'ordre de S. J(ean) de Jerusalem à Corfou.

Ἀρ. 28.

Ἁγία Πετρούπολις, 17 / 29 Μαρτίου 1809

Σεβαστὲ Πατέρα,

Παρουσιάσθην ἐνώπιον τῆς Α. Ε. τοῦ Κόμητος Ρομαντζώφ. Ἴδον οἱ λόγοι του: «Σεῖς εἶσθε ὁ ἴδιος, τοῦ ὁποίου τὰ προτερήματα καὶ αἱ ἱκανότητες εἶναι τόσον γνωστὰ ἡμῖν. Σᾶς συγχαίρω. Εἴσθε ἀρκετὰ νέος καὶ θὰ εἴμαι ἱκανοποιημένος ἐὰν θὰ εἴμαι τὸ αὐτὸ χρήσιμος δι' ὑμᾶς ὅσον καὶ σεῖς δύνασθε νὰ εἴσθε εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τῆς Α. Μ. τοῦ Αὐτοκράτορος». Ἡ ἀκράσις ὑπῆρξεν πολυάριθμος... Ὁμίλησε καὶ μετ' ἄλλων καὶ ἀκολουθῶς ἔσχεν τὴν φιλοφροσύνην ὅπως συνδιαλεχθῇ μετ' ἐμοῦ, πληρῶν ἐμὲ καλωσύνης καὶ ἐλπίδος. Φέρω καλῶς τὰ ἰδικά μου τριάκοντα δύο ἔτη! Καὶ ἀποδίδεται εἰς μετριοφροσύνην ἢ ἀπάντησίς μου ὅτι εἴμαι πολὺ γηραιότερος. Ἡ Α.Ε. ὁ Ὑπουργὸς ἀνεχώρησεν μετὰ τοῦ Αὐτοκράτορος διὰ τὴν Φινλανδίαν καὶ δὲν θὰ ἐπιστρέφουν παρὰ τὴν 25ην... Κατ' ἀκολουθίαν τὰ πάντα διεκόπησαν. Καὶ ἐγὼ

θεδαίως περιπατῶ. Ἄν καὶ οἱ εἴκοσι θαῦμοι ψυχούς, τοὺς ὁποίους ἐδοκιμάσαμεν κατ' αὐτὰς τὰς ἡμέρας δὲν μοι ἐπιτρέπουν τόσον τοῦτο... Τί ὠραία ἐβδομάς τῶν Βαθῶν, ἡ Μεγάλη Ἐβδομάς καὶ τὸ Πάσχα;... Προαισθάνομαι (ἢ ἔφησαν νὰ ὑπονοηθῇ τοῦτο) ὅτι ἐν τῇ Ὑπουργείῳ τῆς Δικαιοσύνης ὑπάρχει μία θέσις ἀξιοπρεπῆς καὶ ἀξιόλογος δι' ἐμέ, χάρις εἰς τὰ ἐξαιρετικά προτερήματά μου, τὰ ἐπιδειχθέντα εἰς τὴν Ἰόνιον νομοθεσίαν. Ἐγὼ ἀμέσως ὑπηνέχθημι ὅτι δὲν θὰ ἡδυνάμην ὥπως ἀποδεχθῶ οὐδεμίαν θέσιν ἕνεκα τῆς ὁποίας θὰ ἔπρεπε νὰ γνωρίσω τὴν Ρωσίαν (τὴν ὁποίαν δὲν γνωρίζω)· τὴν γλῶσσαν αὐτῆς τὴν ὁποίαν δὲν δύναμαι νὰ ἐκμάθω ὥστε νὰ καταστῶ συγγραφεύς· καὶ νὰ ἀποδεχθῶ ἐκεῖνο, τὸ ὁποῖον εἶναι ἀντίθετον πρὸς τὴν ἰδιοσυγκρασίαν μου. Παραμένω σταθερὸς εἰς τὴν ἀπόφασίν μου ὥπως μὴ ἀποδεχθῶ οἰανδήποτε (οὕτω λεγομένην τύχην) παρὰ τὴν ἐλπίδα νὰ ἐπιστρέψω εἰς τοὺς κόλπους τῆς οἰκογενείας καὶ νὰ εἶμαι χρήσιμος εἰς αὐτὴν κατ' ἅμεινον καὶ προσωπικὸν τρόπον. Ἐπ' αὐτῆς τῆς ἀπαρασαλεύτου ἀρχῆς θεμελιούται τὸ ὑπόμνημα, δι' οὗ προσφέρω τὸ μικρόν μου ἔργον εἰς τὴν Αὐτοκρατορικὴν Ὑπηρεσίαν. Ἰδοὺ πᾶν ὅτι δύναμαι νὰ σᾶς εἴπω ἐπὶ τοῦ παρόντος... Ἡ ὑγεία μου εἶναι ἐξαιρετική. Εἶμαι λυπημένος μόνον διὰ τὴν ἐρημίαν, εἰς τὴν ὁποίαν ὀδηγεῖ ἐμὲ ἡ στέρησις τῶν ὑμετέρων ἐπιστολῶν. Χαιρετισμούς καὶ ἀσπασμούς εἰς ὅπαντας. Εὐχομαι καλὰς ἐορτάς. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῆς σεβαστῆς μητρὸς καὶ τῶν θείων. Ἐπικαλοῦμαι τὴν πατρικὴν εὐλογίαν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

Φ.1^ν / Ἰδιαιτέρους χαιρετισμούς εἰς τὴν οἰκογένειαν Ροδόσταμου. Εἰς τὸν Δρα Γιαλλινᾶ καὶ εἰς τοὺς φίλους τῆς οἰκίας Χριστόδουλον καὶ Πέτρον τὸν κουρέα. Ἡ Α.Ε. ὁ Ὑπουργὸς τῶν Ναυτικῶν μοι ἀνακοίνωσεν ὅτι οἱ Ρῶσοι, οὔτινες εὐρίσκονται αὐτόθι, δύνανται νὰ ἐπιστρέψουν εἰς τὴν πατρίδα διὰ τῆς ξηρᾶς. Καλὴ εὐκαιρία διὰ νὰ μοῦ γράψῃτε μίαν μακρὰν καὶ λεπτομερεστάτην ἐπιστολήν. Ἡὼς εἶναι ὁ Σαραντόπουλος; Ἐναγκαλίζομαι αὐτόν.

Πρὸς τὸν Κύριον Κύριον

Κόμητα Α. Μαρία Καποδίστρια

Ἰππότην τοῦ Τάγματος τοῦ Ἁγίου Ἰωάννου τῆς Ἱερουσαλῆμ
εἰς τὴν Κέρκυραν

10

No 30

S(anto) Pietrob(urgo), 2/14 Aprile 1809

S(igno)r Padre

Il numero precedente lo ho spedito per mezzo del collegio¹ sotto piego di Benackj. Con questo n(on) posso aggiungere che poche cose, e per la vicinanza delle datte, e p(er) l' ostacolo che alla definizione degli affari, mettono le feste, ed occupaz(io)ni più grandi. Dopo il ritorno dalla Finlandia ho veduto più di una volta S.E. il Ministro... Mi ha sempre colmato di bontà; e la breve conversaz(io)ne nostra finì colla promessa di una particolare conferenza. Oggi ho avuto l' avviso; che Domenica cioè domani, alle 3 dopo il mezzogiorno, S.E. mi riceverà particola(rment)e. Le mie carte sono pronte. Ed una alquanto lunga, la quale è il frutto de(i) miei viaggi ultiman(ent)e fatti, è stata approvata graziosamente da quei superiori che dovevano incoraggiarmi a presentarla. Tutto annunzia e della maniera la meno incerta, che io avrò una situazione, e che n(on) sarò messo fuori del caso, di essere utile in qualche modo, od almeno grato, alla famiglia. Non ho che speranze, e parole. Io n(on) mi lusingo che entro stretti limiti. Poicchè n(on) voglio pentirmi di avere molto sperato. Nella corrente di questo mese tutto deve essere certamente finito; e però n(on) dubito, che con prossimo ordinario ella n(on) debba avere da me più consolanti nuove. Lo saranno tanto più quanto/per esse ella sarà convinto della fermezza de(i) miei principj e della costante uniformità, che essi hanno a quelli che ella mi ha comunicato, e ripetuto. Feci Pasqua con Greci. La messa, i mattini, il pranzo, e tutti in famiglia col mio padrone di casa, e con altri negozianti. Li altri giorni di questa settimana occupati in visite di etichetta, ed in pranzi più solenni. Non hanno per me il sapore dei familiari. Non di meno sono necessaria(ment)e grati ed onorevoli. Il s(econ)-do giorno di Pasqua il freddo è stato crudele. Abbiamo provato per sino quindici gradi fino al mezzo giorno. Entrando nella sala di ricevere dei Grandi, a Pasqua si sente l' odore delle nostre campagne. C' è l' uso di tenere dei gran vasi di piante odorifere, di giranj, di rose, ec. ec. di arran-zi... Non posso spiegarle la sensazione che questi odori mi hanno fatto provare. Un misto di piacere e di tristezza indescrivibile.

Abbraccio f(rate)llj e sorelle. Saluto amici, e parenti. Baccio le mani alla S(ignor)a madre, alla zia Bellanda, alle altre zie e zij. Imploro la paterna benedizione.

Il figlio Giovanni

σὸ τὸ ἔνω περιθώριον τοῦ φ.1ν : A Mon Père.

1. πιθανή ἀνάγνωση

Ἄρ. 30

Ἁγία Πετρούπολις, 2 / 14 Ἀπριλίου 1869

Σεβαστὲ Πατέρα,

Τὴν προηγουμένην μου ἐπιστολὴν ἀπέστειλα μέσῳ τῆς ὑπηρεσίας μετὰ τοῦ δέματος τοῦ Μπενάκη. Διὰ τῆς παρούσης δὲν δύναμαι νὰ προσθέσω παρὰ ἐλάχιστα πράγματα καὶ ἕνεκα τῆς ἐγγύτητος τῶν ἡμερομηνιῶν καὶ ἕνεκα τοῦ ἐμποδίου τὸ ὁποῖον θέτουν εἰς τὴν ἐξέλιξιν τῶν ὑποθέσεων αἱ ἐορταὶ καὶ ἐνασχολήσεις σπουδαιότεροι. Μετὰ τὴν ἐκ τῆς Φινλανδίας ἐπιστροφὴν του, εἶδον περισσοτέρας τῆς μιᾶς φορές τὴν Α.Ε. τὸν Ὑπουργόν... Ἐπέδειξεν πρὸς ἐμὲ καλωσύνην καὶ ἡ βραχεῖα συνομιλία ἡμῶν ἐπερατώθη διὰ τῆς ὑποσχέσεως μιᾶς ἰδιαίτερας συνεντεύξεως. Σήμερον ἔλαβον τὴν εἰδοποίησιν ὅτι τὴν Κυριακὴν, ἤτοι αὐριον εἰς τὰς 3 μετὰ μεσημβρίαν, ἡ Α.Ε. θὰ δεχθῇ ἐμὲ κατ' ἰδίαν. Τὰ ἔγγραφα μου εἶναι ἔτοιμα. Ἐξ αὐτῶν ἐν μακροσκελὲς — τὸ ὁποῖον εἶναι ὁ καρπὸς τῶν διεξαχθέντων ἐπ' ἐσχάτως ταξιδίων μου — ἐγένετο δι' ἐκτὸν μετ' ἐπιδοκιμασίας ὑπ' ἐκείνων τῶν ἀνωτέρων μου, οἵτινες ὀφείλουσαν νὰ ἐνθαρρύνουν ἐμὲ ὅπως παρουσιάσω τοῦτο. Τὰ πάντα προαναγγέλλουν, καὶ κατὰ τὸν ὀλιγώτερον ἀδέβαιον τρόπον, ὅτι ἐγὼ θὰ ἐπιτύχω μίαν θέσιν καὶ ὅτι δὲν θὰ στερηθῶ τῆς δυνατότητος νὰ εἶμαι ἐπωφελεὴς κατὰ τινα τρόπον ἢ, τοῦλάχιστον εὐάρεστος εἰς τὴν οἰκογένειαν. Δὲν ἔχω παρὰ μόνον ἐλπίδας καὶ ὑποσχέσεις. Δὲν τρέφω ἐλπίδας παρὰ ἐντὸς περιορισμένων ὁρίων, καθ' ἕσπον δὲν ἐπιθυμῶ νὰ μετανοήσω ὡς ἔχων πολλὰ ἐλπίση. Κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ παρόντος μηνὸς τὰ πάντα ὀφείλουν νὰ ἔχουν λήξῃ ὁριστικῶς καὶ δὲν ἀμφιβάλλω ὅτι διὰ τοῦ προσεχοῦς κανονικοῦ ταχυδρομείου ὑμεῖς δὲν ὀφείλετε παρὰ νὰ λάβητε παρ' ἐμοῦ τὰς πλέον παρηγόρους εἰδήσεις. Καὶ ἤθελον εἶναι τόσον περισσότερον / παρήγοροι ὅσον δι' ἐκείνων θὰ πεισθῇτε ὑμεῖς διὰ τὴν σταθερότητα τῶν ἀρχῶν μου καὶ διὰ τὴν σταθεράν ταυτότητα, τὴν ὁποίαν αὐταὶ ἔχουν πρὸς ἐκείνας, τὰς ὁποίας κατ' ἐπανάληψιν μοι ἀνακοινώσατε. Ἐώρασα τὸ Πάσχα μεταξὺ Ἑλλήνων. Τὴν λειτουργίαν, τὰ πρωῒνά, τὰ πάντα οἰκογενειακῶς μετὰ τοῦ οἰκοδεσπότου μου καὶ μετ' ἄλλων ἐμπέρων. Αἱ λοιπαὶ ἡμέρες τῆς παρούσης ἐβδομάδος ἀνῆλθον εἰς ἐθιμοτυπικὰς ἐπισκέψεις καὶ εἰς ἐπίσημα γεύματα. Αὐτὰ ὅμως δὲν ἔχουν δι' ἐμὲ τὴν γεῦσιν τῶν οἰκογενειακῶν. Οὐχ ἦττον εἶναι κατ' ἀνάγκην εὐχάριστα καὶ ἀξιοπρεπῆ. Τὴν Δευτέραν τοῦ Πάσχα τὸ ψῆχος ὑπῆρξεν ὀδυρῶν. Ἐδοκιμάσαμεν μάλιστα μέχρι τῆς μεσημβρίας δέκα πέντε βαθμούς. Εἰσερχόμενός τις εἰς τὴν σάλαν ὑποδοχῆς τῶν ἐπισήμων κατὰ τὸ Πάσχα αἰσθάνεται τὴν εὐωδίαν τῶν ἰδικῶν μας ἐξοχῶν. Ὑπάρχει ἡ συνήθεια νὰ τοποθετοῦν μεγάλα βάζα μετ' εὐωδῶν ἀνθέων, γερανιῶν, ρόδων κτλ. κτλ. πορτοκαλιῶν... Δὲν δύναμαι νὰ σᾶς ἐξηγήσω τὴν αἰσθησιν, τὴν ὁποίαν μοι προῦξέννησαν αὐταὶ αἱ εὐωδία. Ἐν μείγμα εὐχαριστήσεως καὶ ἀπεριγράπτου θλίψεως.

φ.1^v

Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφάς. Χαιρετῶ φίλους καὶ συγγενεῖς. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῆς σεβαστῆς μητρὸς, τῆς θείας Μπελλάντας καὶ τῶν ἄλλων θείων. Ἐπικαλοῦμαι τὴν πατρικὴν εὐλογίαν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

ἄνω: Πρὸς τὸν Πατέρα μου

11

No 31

S(anto) Pietroburgo, 26 Aprile / 7 Maggio 1809

Ho ricevuto il numero 20. Non so quale il destino de<i> miei precedenti. E poco spero delle sollecitudine con cui questa potrà pervenirle. La guerra Austriaca va a rendere oltremodo imbarazzata la nostra corrispondenza... Le lettere dovranno fare il giro della Francia. Ebbi la conferenza promessami da S.E. il primo Ministro. Si degnò di trattenermi meco quasi un' ora; e di raccogliere con somma bontà le risposte alle quali le sue dimande¹ diedero luogo... Agradi moltiss(i)mo un picciolo lavoro che portava il risultato de<i>miei viaggi, ed' una memoria che riguardava i miei aspiri. Mi promise di occuparsene, e di parlarne poi a S.M. l'Imp(erato)re. Lo fece. Incontrandomi al passeg(g)io del boulevard², mi disse che era molto contento³ del mio lavoro, e che presto lo sarei ancor io... Usci in fatto il giorno 19 del corrente l' Ukaz che mi promove⁴ al grado di Consigliere di Stato, che mi attacca al dipartimento degli affari esteri; e che mi accorda il soldo annuo di 3 000 rubli. Ho voluto ringraziare Sua Eccellenza il primo Ministro «Ce n' est pas encore le temps; je n'ai pas encore fait pour vous, tout ce que je pense, et que vous meritez. L'Empereur mi a ordonne de vous donner une place convenable a vos moyens». Jeri sono stato presentato a S.M. l'Impe(ri)ale ed a tutta la famiglia. L'Imperatore ha voluto colmarmi di bontà; mi indirizzò la parola in questi termini «Je suis très content des services que vous m' avez rendre et de la maniere avec la quelle, vous êtes acqui-sité de vos devoirs». L' Imp(eratri)ce madre, le Grandi Duchesse/i Gran Duca f(rate)llj dell' Imp(erato)re si sono tutti degnati di farmi vari

1. ἀντὶ domanda· συχνὴ ἢ χρήσῃ dimandare ἀντὶ domandare

2. boulevard

3. ἀντὶ contento

4. promuove

questioni sulle Isole, sulla Grecia, sul clima ec. ec. La fortuna di essere stato accolto con tanta clemenza da S.M. l' Imp(erato)re e dalla famiglia Imperiale mi ottenne alla Corte le felicitazioni di tutti i Grandi, e le maggiori distinzioni. Jeri sera vi era ballo mascherato alla Corte, in seguito alle feste, date pel matrimonio della Gran Duchessa Catterina con S.A. il Principe di Oldenburg. Mi sono convinto che uno sguardo elemente di S.M. l' Imperatore attira sopra chi ha la fortuna di ottenerlo le attenzioni e li⁵ riguardi di tutti. Nel palazzo Imperiale vi erano per lo meno 10 m(illa) persone tra i spettatori et danzanti. Mi sono trattenuto ammirando la grandezza, lo splendore, e la popolarità di questo spettacolo unico nel suo genere... Troppo lungo sarebbe descriverle. Ma ciò che può darne un' idea si è che l' entrata è permessa a qualunque con segno di maschera; che tutto il palazzo è aperto alla curiosità ed ammiraz(io)ne dei concorrenti; che l' Imperatore, e la famiglia, sono in mezzo al loro popolo, ottenendone gli ommag(g)i e la veneraz(io)ne, senza apparecchi, e si può dire senza nessuna etichetta. Basta di questo. Mi è dunque promessa una destinazione. Non so precisamente quale essa sarà. Ma sono assicurato che essa n(on) può essere che s(econ)do i miei voti. Sono contento di essermi messo alla prova... Ho resistito alle maggiori attrattive; e sono stato fermo nel rinunciare ad' una brillante e comodissima situaz(io)ne per preferire a qualunque bene, quello di essere attaccato di cuore/alla famiglia, ed al sacro dovere di non allontanarmi da essa e dai suoi interessi p(er) quanto mi è possibile... Mi è stata offerta più di una bella collocazione. Le ho rifiutate senza rincrescimento. Sarei divenuto Creso p(er) ricchezze; ma negli antipodi. Avrei avanzato mille passi nella mia carriera, ma fuori de(i) miei principij, e della nostra atmosfera. Non ho voluto, nè vorrò giammai. Questi cenj rispondono a quanto ella mi scrive inclusivam(ent)e p(er) Agostino... Per ora bastino questi. Mi propongo con altra lettera di spiegar mi più dettagliatam(ent)e. In parte dunque i miei presentimenti si sono avverrati. Spero nella protezione Divina; e coll' ajuto della paterna benedizione, che il tutto sarà secondo le mie intenzioni sempre filiali. La mia salute è ottima; abbiamo vita senza gello. La [Neva <è> un fiume;⁷ si camina senza pellicia; non però senza soprabito imbolito... e scrivo tuttavia impellicciato senza essere di troppo mollestato di un tale vestito singolarissimo per i 26 di Aprile. Vittorio sarà uscito di casa. E spero ristabilito... Non le ho mai scritto della famiglia Bro-

5. συχνή χρήση τοῦ li ἀντὶ τοῦ ἄρθρου i

6. πιθανή ἀνάγνωση.

7. Τὸ κείμενο τοῦ Καποδίστρια στὸ σημεῖο αὐτὸ εἶναι ἀσαφές· πιθανῶς ὑπονοεῖ ὅτι λόγω τῆς τήξεως τῶν πάγων ὁ Νέβας ἔγινε πάλι κανονικὸ ποτάμι.

glio, perchè la lettera promessami non la ho mai ricevuta, e perchè essendo a Bologna senza questa lettera, mi è stato impossibile in brevi giorni di permanenza di fare questa relazione.

Abbraccio ffrate)llj e sorelle. Saluto amici, e parenti. Baccio le mani alla S(ignor)a madre, zij, e zie. Imploro sempre la scorta della paterna benedizione.

Il fig(lio) Giovanni

Ἀρ. 31

Ἀγία Πετρούπολις, 26 Ἀπριλίου / 7 Μαΐου 1809

Ἐλαβον τὴν ὑπ' ἀριθ. 20 ἐπιστολήν. Δὲν γνωρίζω τὴν τύχην τῶν προγε-
γυμένων ἐπιστολῶν μου. Καὶ ὀλίγον ἐλπίζω ὅτι ἡ παρούσα δύναται νὰ ἀφι-
χθῇ ταχέως εἰς ὑμᾶς. Ὁ πόλεμος τῆς Αὐστρίας τείνει νὰ καταστήσῃ τὴν ἀλ-
ληλογραφίαν ἡμῶν ὑπερβολικῶς τεταραγμένην... Αἱ ἐπιστολαὶ ὀφείλουσι νὰ
κάμωσιν τὸν γυῖρον τῆς Γαλλίας. Ἐσχον τὴν ὑποσχεθεῖσαν μοι παρὰ τῆς Α.Ε.
τοῦ Πρωθυπουργοῦ συνέντευξιν. Κατεδέχθη ὥπως συνομιλήσῃ μετ' ἐμοῦ ἐπὶ
μίαν ὥραν καὶ νὰ δεχθῇ μετὰ μεγίστης καλωσύνης τὰς ἀπαντήσεις, τὰς ὁποίας
ἐπέσυρον αἱ ἐρωτήσεις αὐτοῦ. Ἐδέχθη μετ' εὐχαριστήσεως μίαν μικρὰν ἐρ-
γασίαν, ἣτις ὑπῆρξεν τὸ ἀποτέλεσμα τῶν ταξιδίων μου καὶ ἐν ὑπόμνημα, σχε-
τικὸν πρὸς τὰς ἐπιδιώξεις μου. Μοὶ ὑπεσχέθη ὅτι ἤθελεν ἐνασχοληθῇ μετ'
αὐτῶν καὶ ὅτι ἤθελεν ὁμιλήσῃ ἐν συνεχείᾳ εἰς τὴν Α.Μ. τὸν Αὐτοκράτορα.
Ἐπραξεν τοῦτο. Συναντήσας ἐμὲ εἰς τὸν περίπατον μοι εἶπεν ὅτι ἦτο πολὺ
εὐχαριστημένος διὰ τὴν ἐργασίαν μου καὶ ὅτι συντόμως θὰ ἤμην καὶ ἐγώ...
Ἐδημοσιεύθη τῷ ὄντι κατὰ τὴν 19ην τρέχοντος τὸ οὐκάζιον, δι' οὗ μοὶ
ἀπονέμεται ὁ βαθμὸς τοῦ Συμβούλου τοῦ Κράτους· ἐντάσσει ἐμὲ εἰς τὴν ἐπὶ
τῶν Ἐξωτερικῶν Ὑποθέσεων ὑπηρεσίαν καὶ μοὶ παρέχει ἐτήσιον μισ-
θὸν 3. 0 0 0 ρουβλίων. Ἡθέλησα ὥπως εὐχαριστήσω τὴν Α. Ε. τὸν Πρω-
θυπουργόν: «Δὲν εἶναι ὁ καιρὸς ἀκόμη· δὲν ἔπραξα ἀκόμη δι' ὑμᾶς ἐνεῖνο,
ὑπερ σκέπτομαι καὶ τοῦ ὁποίου τυγχάνετε ἄξιος. Ὁ Αὐτοκράτωρ διέταξεν ἐμὲ
ἵνα προσφέρω πρὸς ὑμᾶς θέσιν τινὰ ἀνταξίαν τῶν προσόντων ὑμῶν». Ἐχθὲς
παρουσιάσθη ἐνώπιον τῆς Α.Μ. τοῦ Αὐτοκράτορος καὶ πάσης τῆς Αὐτοκρα-
τορικῆς οἰκογενείας. Ὁ Αὐτοκράτωρ ηὐδόκησεν νὰ ἐπιδείξῃ πρὸς ἐμὲ με-
γάλην καλωσύνην· ἀπηυθύνθη πρὸς ἐμὲ λέγων: «Εἶμαι πολὺ εὐχαριστημένος
διὰ τὰς ὑπηρεσίας, τὰς ὁποίας προσφέρατε πρὸς ἐμέ· καὶ διὰ τὸν τρόπον δι'
οὗ ἐξεπληρώσατε τὰ καθήκοντα ὑμῶν». Ἡ Αὐτοκράτειρα Μήτηρ, αἱ Μεγάλαι
φ.1^ν Δούκισσαι / οἱ Μεγάλοι Δούκες, ἀδελφοὶ τοῦ Αὐτοκράτορος, κατεδέχθησαν

ὅπως συνομιλήσουν μετ' ἐμοῦ διάφορα ζητήματα περὶ τῶν Ἰονίων Νήσων, περὶ τῆς Ἑλλάδος, περὶ τοῦ κλίματος κτλ. Ἡ τύχη τοῦ νὰ γίνω δεκτὸς μετὰ τῶσαύτης εὐμενείας παρὰ τοῦ Ἀυτοκράτορος καὶ τῆς Αυτοκρατορικῆς οἰκογενείας ἐπισύρει εἰς τὴν Αὐλὴν τὰς φιλοφρονήσεις ὄλων τῶν Μεγάλων πρὸς ἐμὲ καὶ τὰς μεγίστας διακρίσεις. Ἐχθὲς τὴν ἐσπέραν ἐδόθη εἰς τὴν Αὐλὴν χορὸς μετῃμψισμένων κατ' ἀκολουθίαν πρὸς τὰς ἑορτάς, αἵτινες ἔλαβον χώραν διὰ τὸν γάμον τῆς Μεγάλης Δουκίσσης Αἰκατερίνης μετὰ τῆς Α.Υ. τοῦ πρίγκιπος τοῦ Ὀλδεμβούργου. Ἐπείσθην ὅτι ἐν εὐμενὲς βλέμμα τῆς Α.Μ. τοῦ Ἀυτοκράτορος, ἐπισύρει ἐπ' ἐκείνου, ὅστις ἔχει τὴν τύχην νὰ ἐπιτύχῃ τοῦτο, τὴν προσοχὴν καὶ τὸν σεβασμὸν ὑπὸ πάντων. Εἰς τὸ Ἀυτοκρατορικὸν Ἀνάκτορον ὑπῆρχον τοὐλάχιστον 10.000 πρόσωπα θεατὰ καὶ χορευτὰ. Παρέμεινα θαυμάζων τὴν μεγαλοπρέπειαν, τὴν λάμψιν καὶ τὴν δημοτικότητά τοῦτου τοῦ μοναδικοῦ εἰς τὸ εἶδος του, θεάματος. Θὰ ἔπρεπε νὰ σὰς γράψω πάρα πολλὰ διὰ νὰ περιγράψω τοῦτο. Ἄλλ' ἐκεῖνο, ὅπερ δύναται νὰ παράσχω ἰδέαν τινά, εἶναι τὸ γεγονὸς ὅτι ἡ εἴσοδος ἐπιτρέπεται εἰς οἷον-δήποτε, τὸν φέροντα προσωπίδα ὅτι ὅλον τὸ ἀνάκτορον εἶναι προσιτὸν εἰς τὴν περιέργειαν καὶ τὸν θαυμασμὸν τῶν προσερχομένων ὅτι ὁ Ἀυτοκράτωρ καὶ ἡ οἰκογένεια Αὐτοῦ εὐρίσκονται μετὰ τοῦ λαοῦ τῶν ἀπαλαμιδάνοντες τὰς τιμὰς καὶ τὸν σεβασμὸν χωρὶς ἐπιτιθεύσεις καὶ δύναμαι νὰ εἰπῶ ἄνευ οὐδεμιᾶς ἐθιμοτυπίας. Ἀρκετὰ περὶ τοῦτου. Ὑπεσχέθησαν λοιπὸν εἰς ἐμὲ θέσιν τινά. Δὲν γνωρίζω ἐπακριδῶς ποῖα θὰ εἶναι αὕτη. Διεβεβαίωσαν ὅμως ἐμὲ ὅτι αὕτη ὀφείλει νὰ εἶναι σύμφωνος πρὸς τὰς ἐπιθυμίας μου. Εἶμαι εὐχαριστημένος διότι ἐδοκιμάσθην... Ἀντέστην εἰς τὰς μεγαλυτέρας γοητείας καὶ παρέμεινα σταθερὸς εἰς τὴν ἀπόρριψιν μιᾶς λαμπρᾶς καὶ ἀνευωτάτης θέσεως, προτιμῶν ἀντὶ οἷουδήποτε ἀγαθοῦ, ὅπως παραμείνω συνδεδεμένος ἐκ καρδίας / πρὸς τὴν οἰκογένειαν καὶ πρὸς τὸ ἱερὸν καθήκον τοῦ νὰ μὴν ἀπομακρυνθῶ αὐτῆς καὶ τῶν ὑποθέσεών της ὅσον μοῦ εἶναι δυνατόν. Μοὶ προσεφέρθη πολλάκις μία ἄνετος τοποθέτησις. Ἀπεποιήθην αὐτῆς ἄνευ δυσαρρεσκείας. Θὰ ἦτο δυνατόν νὰ καταστῶ Κροῖσος ὡς πρὸς τὰ πλούτη ἀλλ' εἰς τοὺς ἀντίποδας. Θὰ εἶχα προχωρήσει κατὰ χίλια θήματα ἐν τῇ σταδιοδρομίᾳ μου, ἀλλ' ἐκτὸς τῶν ἀρχῶν καὶ τῆς ἀτμοσφαιρᾶς ἡμῶν. Δὲν ἠθέλησα οὔτε θὰ θελήσω τοῦτο. Αὐταὶ αἱ σημειώσεις εἶναι πρὸς ἀπάντησιν τῶν ὧσων ὑμεῖς πρὸς ἐμὲ ἔχετε γράψει διὰ τὸν Αὐγουστίνον... Ἐπὶ τοῦ παρόντος εἶναι ἀρκετὰ. Προτίθεμαι δι' ἐτέρας ἐπιστολῆς ὅπως ἐξηγηθῶ λεπτομερέστερον. Αἱ προσδοκίαι μου λοιπὸν ἐπαληθεύθησαν ἐν μέρει. Ἐλπίζω εἰς τὴν Θεῖαν Προστασίαν καὶ εἰς τὴν συνδρομὴν τῆς πατρικῆς εὐλογίας ὅτι τὰ πάντα θὰ ἐξελιχθῶσιν συμφώνως πάντοτε πρὸς τὰς υἱικάς ἐπιδιώξεις μου. Ἡ υἰεία μου εἶναι ἐξαιρετικὴ. Ζῶμεν ἄνευ παγετοῦ. Ὁ Νέβας εἶναι πάλιν ποταμὸς· περιπατεῖ τις ἄνευ γουναρικοῦ· οὐχὶ ὅμως καὶ ἄνευ ἐπανωφορίου φοδραρισμένου... καὶ γράφω ἐνδεδυμένος γουναρικά, χωρὶς ὅμως νὰ ἐνο-

χλωμαί ἔνεκα τοῦ ἐνδύματος τούτου, σπανιωτάτου διὰ τὴν 26ην Ἀπριλίον. Ὁ Βίκτωρ θὰ ἐξέλθῃ τῆς οἰκίας καὶ ἐλπίζω ἔχων ἀποθεραπευθῇ... Οὐδέποτε ἔγραψα πρὸς ὑμᾶς διὰ τὴν οἰκογένειαν Μπρόλιο, καθ' ὅσον ἡ ὑποσχεθεῖσα μοι ἐπιστολὴ δὲν ἐλήφθη καὶ διότι ὦν ἐν Βολονίᾳ χωρὶς τὴν ἐπιστολὴν αὐτὴν, ἦτο ἀδύνατον ἐντὸς ὀλίγων ἡμερῶν νὰ συνάψω σχέσεις.

Ἐναγκαλιζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφάς. Χαιρετῶ φίλους καὶ συγγενεῖς. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῆς σεβαστῆς μητρὸς καὶ τῶν θείων. Ἐπικαλοῦμαι τὴν συνδρομὴν τῆς πατρικῆς εὐλογίας.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

12

№. 33

S(ant)o Pietroburgo, 8 / 20 Giugno 1809

Pochi giorni fa le scrissi per la posta. Oggi aproffito di una occasione particolare per Parigi. Lo farei tutti i giorni, se tutti i giorni sorgessero così ridenti per me... L' economia ne soffre. Ma il cuore si riposa. 150 rubli mi costano fin' ora le lettere nello spacio di sei mesi... Non posso calcolarne il prezzo col sommo bene che mi procurano. Io scriverò sempre... ed ella non negliga nessuna occasione.

La salute è ottima... Le occupazioni le stesse. Le speranze eguali, e da qualche giorno migliori... L' estate favorisce col mezzo della campagna (ove tutto il gran mondo è ritirato) la frequente oportunità di vedere e di trattare familiarmente personaggi alti, e protettori. Le visite alla campagna costano. Non si può andarsi che a quattro cavalli... Ma c'è un compenso, n(on) compreso quello della salute. Benchè io non sia intenzionato di ricadare¹ a carico della famiglia, perchè ne conosco la posizione, e ne sento io il² primo tutto il peso, pure le indicherò qui sotto le mie spese mensuali, ed in confronto le mie rissorse... Il deficit è di 90 rubli il mese, n(on) calcolate le spese straordinarie. Se nella corrente di questo estate avrò una collocaz(io)ne nell' estero il mio disequilibrio non sarà grande... a ripararlo valerà un picciolo residuo fondo di cui Viaro era depositario, e la scattola. Quando si debba affrontare un inverno la cosa n(on) potrà più regolarsi... Dovrò prendere

1. ἀντὶ ricadere

2. ὁρθώτ. per primo

φ.1^ν una risoluz(io)ne sempre forte, e difficile, ma necessaria... O ristrin-
gere le spese, che è quanto a dire sepelliosi³/ nella neve, e vegetare inu-
tilmente ancora per i miei aspiri. Od incontrare un grosso debito o
rinunciare alla carriera a cui sono incaminato, per intraprendere quella
che mi è sempre aperta in seno alla famiglia... Io aborisco e detesto
tutte le altre rissorse che mi si possono offerire⁴, e che mi furono offer-
te. A peso di oro, o di vana gloria, io non vendo la mia libertà, e non
rompo i sacri legami, che uniscono la mia esistenza e la mia sorte, a
quella della famiglia. Un giovine forestiere, nobile, Conte, di buoni
costumi, ben accolto dal Governo... compati<bi>le dal Ministero; a
capello piumato nel dipartim(en)to degli affari esteri; senza cercare
è cercarto. Avrà moglie. Avrà schiavi, avrà roubli... Che fare di tutto
questo? Per me il più grande dei beni, è quello di potermi ritirare a
Piscopianà, quando n(on) ci sia miglior cosa, nè più utile a fare. Ella
conosce ora la mia posizione, e le mie ferme intenzioni.. Sarà per
me sempre un conforto sentirle da lei approvate. Io n(on) mi lascio illu-
dere delle apparenze... Penso ai casi miei per tempo. E cerco di n(on)
essere sorpreso. Ripetto mi fu promessa una destinazione e pare che
n(on) ci sieno grandi ostacoli a sormontare p(er) averla... Non di meno
mai quattro senza il sacco. I soliti saluti a tutti. Abbraccj a f(rate)l-
lj e sorelle. Baccio le mani a zij, e zie par(ticolarment)e alla zia Bellanda.
Imploro la paterna, e la materna benedizione.

Il figlio Giovanni

φ.2 /al mese

Casa	.....	rubli	50
Carozza	.....	»	140
Servitori	.....	»	70
Vitto	.....	»	40
Collazione	}	»	40
Imbiancatura			
Vestiarlo. Posta			
			340
I miei appun(tament)i	.....	»	250
		Defficit	— 90

3. ἀντὶ sepolti.

4. ἀντὶ offrire.

Ἀρ. 33

Ἀγία Πετρούπολις, 8 / 20 Ἰουνίου 1809

Πρὸ ἡμερῶν ἔγραψα πρὸς ὑμᾶς διὰ τοῦ ταχυδρομείου. Σήμερον ἔπω-
φελοῦμαι ἰδιαιτέρας τινὸς εὐκαιρίας διὰ Παρτίους. Θὰ ἔγραψα πρὸς ὑμᾶς
καθ' ἑκάστην, ἐὰν πᾶσαι αἱ ἡμέραι ἀνέτειλον τόσον χαρούμεναι δι' ἐμέ... Τὰ
οἰκονομικά μου ὑποφέρουν. Ἀλλὰ ἡ καρδιά ἀναπαύεται. 150 ρούβλια ἔ-
χουν κοστίσει, μέχρι στιγμῆς αἱ ἐπιστολαὶ εἰς διάστημα ἑξ μηνῶν. Δὲν δύνα-
μαι νὰ παραβάλλω τὴν ἀξίαν πρὸς τὴν ὑφίστην χαρὰν τὴν ὁποίαν μοὶ προσφέ-
ρουν. Ἐγὼ θὰ γράφω πρὸς ὑμᾶς πάντοτε... καὶ ὑμεῖς μὴ παραμελήτε οὐδε-
μίαν εὐκαιρίαν.

Ἡ ὑγεία μου εἶναι ἐξαιρετικὴ... Αἱ ἐνασχολήσεις μου αἱ αὐταί. Αἱ ἐλ-
πίδες ὅμοιαι καὶ ἀπὸ τινων ἡμερῶν καλύττεται... Τὸ θέρος εὐνοεῖ μέσῳ τῆς
ἐξοχῆς (ἐνθα ἔχει ἀποσυρθῇ πᾶσα ἡ ὑψηλὴ κοινωνία) τὴν συχνὴν δυνατό-
τητα νὰ βλέπω καὶ νὰ συναναστρέφωμαι ὑψηλὰ πρόσωπα καὶ προστάτας. Αἱ
ἐπισκέψεις εἰς τὴν ἐξοχὴν κοστίζουν. Δὲν εἶναι δυνατόν νὰ μεταβῇ τις παρὰ
δι' ἀμάξης τῶν τεσσάρων ἵππων... Ὅμως ὑπάρχει ἀνταμιωδὴ τις, ἐξαιρουμένης
ἐκείνης τῆς ὑγείας. Μολονότι ἐγὼ δὲν σκοπεύω ὅπως καταστῶ ἐκ νέου δάρος
εἰς τὴν οἰκογένεαν, καθ' ὅσον γνωρίζω τὴν κατάστασιν αὐτῆς καὶ αἰσθάνο-
μαι ἐγὼ πρῶτος τὸ δάρος, ἐν τούτοις θὰ παραθέσω πρὸς ὑμᾶς κατωτέρω τὰ
μηνιαῖα ἐξοδὰ μου καὶ παραλλήλως τοὺς πόρους μου... Τὸ ἔλλειμμα εἶναι
90 ρούβλια μηνιαίως, μὴ συνυπολογιζομένων τῶν ἐκτάκτων ἐξόδων. Ἐὰν κατὰ
τὴν διάρκειαν τοῦ τρέχοντος θέρους ἐπιτύχω θέσιν τινα εἰς τὸ Ἐξωτερικόν, τὸ
παθητικόν μου δὲν ἤθελεν καταστῇ ὑψηλόν... καὶ διὰ νὰ θεραπεύσω τοῦτο θὰ
ἐξαρκέσῃ ἐν μικρὸν ἀπόθεμα, οὗτινος ἦτο φύλαξ ὁ Βιάρος, καὶ ἡ κασσετίνκ.
Ἐὰν ὅμως ὀφείλω νὰ ἀντιμετωπίσω ἓνα χειμῶνα ἢ ὑπόθεσις δὲν δύναται
πλέον νὰ διευθετηθῇ... Ὅφειλω νὰ λάβω μίαν ἀπόφασιν, ὅπωςδῆποτε θαρεῖαν
καὶ δύσκολον ἄλλ' ἀναγκαῖον... Ἡ νὰ περιορίσω τὰ ἐξοδὰ μου, ἅτινα εἶναι,
ὡς λέγεται, ἐνταφιασμένα / εἰς τὴν χιόνα, καὶ νὰ φυτοζωῶ εἰς δάρος καὶ τῶν
βλέψεών μου. Ἡ νὰ συνάψω ἓνα μεγάλον δάνειον ἢ νὰ ἐγκαταλείψω τὴν
σταδιοδρομίαν εἰς τὴν ὁποίαν προορίζομαι καὶ ἀναλάβω ἐκείνην, εἰς τοὺς
κόλπους τῆς οἰκογενείας, ἥτις εἶναι πάντοτε ἀνοικτὴ εἰς ἐμέ... Ἐγὼ ἀπεχθά-
νομαι καὶ ἀποστρέφομαι ὅλους τοὺς ἄλλους πόρους, οὔτινες δυνατόν νὰ μοὶ
προσφερθῶσιν καὶ μοὶ προσεφέρθησαν. Ἀντὶ χρυσοῦ ἢ κενῆς δόξης ἐγὼ
δὲν πωλῶ τὴν ἐλευθερίαν μου οὔτε διαρρηγνύω τοὺς ἱεροὺς δεσμούς, οὔτινες
συνδέουν τὴν ὑπαρξίν μου καὶ τὴν τύχην μου μετ' ἐκείνης τῆς οἰκογενείας.
Εἰς νέος ξένος, εὐγενής, κόμης, χρηστὸν ἠθὼν, μετ' εὐμενείας γενόμενος
δεκτὸς παρὰ τῆς Κυβερνήσεως, συμπαθὴς εἰς τὸ Ὑπουργεῖον μετὰ πτερωτοῦ
πίλου ἐν τῷ Ὑπουργείῳ Ἐξωτερικῶν χωρὶς νὰ ἀναζητῇ, ἀναζητεῖται. Θὰ
λάβῃ σύζυγον. Θὰ ἔχῃ σκλάβους, θὰ ἔχῃ ρούβλια... Τί νὰ τὰ κάμωμεν πάντα
ταῦτα; Δι' ἐμέ τὸ σπουδαιότερον τῶν ἀγαθῶν εἶναι τὸ νὰ δυνήθω νὰ ἀπο-

φ.1v

συρθῶ εἰς Ἐπισκοπιανά, ὅταν δὲν θὰ ὑπάρχη πλέον καλύτερον καὶ ὠφέλιμον νὰ πράξω. Ὑμεῖς γνωρίζετε ἐπὶ τοῦ παρόντος τὴν κατάστασίν μου καὶ τὰς σταθεράς ἐπιδιώξεις μου. Ἦθελεν εἶναι δι' ἐμὲ πάντοτε μία ἐνίσχυσις νὰ ἀκούω ὑμᾶς ἐπιδοκιμάζοντας αὐτάς. Ἐγὼ δὲν παρὰσύρομαι ὑπὸ τῶν φαινομένων. Σκέπτομαι τὰς ὑποθέσεις μου ἐγκαίρως. Καὶ ἐπιζητῶ ὅμως μὴ καταλαμδύνωμαι ἐξ ἀπρόοπτου. Ἐπαναλαμβάνω ὅτι μοὶ προσεφέρθη μία θέσις· νομίζω ὅτι δὲν ὑπάρχουν μεγάλα ἐμπόδια, ἅτινα πρέπει νὰ ὑπερβῶμεν διὰ νὰ ἔχωμεν αὐτήν... Οὐχ ἦττον οὐδέποτε τέσσαρα ἄνευ σάκκου. Τοὺς συνήθεις χαιρετισμοὺς πρὸς ἅπαντας. Ἐνηγκαλισμοὺς εἰς τοὺς ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφάς. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν θείων καὶ ἰδιαιτέρως τῆς θείας Μπελλάντας. Ἐπικαλοῦμαι τὴν πατρικὴν καὶ μητρικὴν εὐλογίαν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

φ.2	/ Μηνιαίως		
	Οἰκία	... ..	ρούδλια 50
	Ἄμαξα	... ..	» 140
	Υπηρέται	... ..	» 70
	Διατροφή	... ..	» 40
	Πρόγευμα		
	Πλύσις	}	» 40
	Ἰματισμός. Ταχυδρομεῖον		
			» 340
	Ἀποδοχαὶ	... ..	» 250
		Παθητικὸν	» — 90

13

No. 34

S(an)to Pietroburgo, 18/30 Giugno 1809

Colgo un' altra occasione particolare per Parigi onde scriverle ancora nella corrente di questo mese. Dopo le lettere indicatele col mio precedente sono senza ulteriori notizie d' Italia, e della famiglia. Aspetto d' ora in ora il Metropolita Ignazio; esso mi scrisse da Breslau passava a Konisberg per rendersi alla fine qui... Ma qual Iliade il suo viaggio? Esso si è trovato in mezzo alle battaglie. E non so quanto potrà tranquillamente viaggiare per giungere alla sua meta. Mi scrive che <h>a molte mie lettere... Lo aspetto dunque con doppia impazienza. La mia salute è ottima. Cerco di tirare il miglior partito possibile dalla mia posizione... Non ne sono scontento... Ho presentato giorni fa

un picciolo lavoro sulla statistica a S.E. il Ministro. Ebbe la bontà di approvarlo, e di gradirlo... Parve all' E.S. che l' estate non mi conferisce e che io dimagro... Colssi il momento per rimarcargli, che n(on) è l' estate, ma l' ozio, e la noja che dimagrano, e quello che è più decisivo p(er) me, la poca compatibilità di questo clima colla mia costituzione fisica e morale. Si degnò di assicurarmi che fra pochi giorni avrei motivo di rifare la mia salute alla mia maniera,* e di essere pienam(ent)e contento. Io lo spero... Mi consta che si è occupato di me, e che ha già in mente di prendere gli ordini di S.M.I(mperia)le per darmi una commissione nell' esterno... Ecco quanto posso dirle p(er) ora intorno a me.

Φ.1^v L' estate è qui un nome, e non una cosa. Frequenti piogge. Fresco. Freddo la serra. Talvolta al segno che la pelicia n(on) dispiace. Le campagne sono belle. La vegetazione è prodigiosam(ent)e vivace; ma non/ acque sorgenti. Non fiori. Non legumi. Non erbe. Non agrumi. Non... Non... ec. Nulla di meno tutto il mondo è alla campagna; e non perde un minuto, senza tirare il miglior partito p(er) divertirsi. Io ci passo frequent(ement)e dei giorni intieri senza però potermi divertire. Ho veduto giorni fa mons(ieur) e mad(ame) de Tomara. Mandano a lei, ed al Cav(alier) Lefcochilo mille saluti. Io la prego di aggiungere allo stesso S(igno)r Cav(alier) i miei ossequij particularm(ent)e. I soliti saluti ed abbracj agli amici e parenti. Imploro sempre la materna e paterna benedizione.

Il fig(lio) Giovanni

A Monsieur Monsieur

le Comte Antoine Marie Capodistria

Chev(allier) de l' ordre de S(ain)t Jean de Jerusalem

a Corfou

mi sappia dire qualche cosa sul corso di Nanne perche mi rimande a lei.

*Ap. 34

Ἀγία Πετρούπολις, 18 / 30 Ἰουνίου 1809

Ἐποφελοῦμαι μίᾳ ἄλλῃς ἐκτάκτου εὐκαιρίας διὰ Παρισίους διὰ τὴν καὶ γράψω πάλιν ἐντὸς τοῦ τρέχοντος μηνός. Μετὰ τὰς ἐπιστολάς, τὰς ὁποίας διὰ τῆς προηγουμένης μου ἐπιστολῆς ἀνέφερα ὑμῖν, δὲν ἔλαβα περαιτέρω εἰδήσεις ἀπὸ τῆν Ἰταλίαν καὶ ἀπὸ τῆν οἰκογένειαν. Ἀναμένω ἀπὸ ὧρας εἰς ὧραν τὸν μητροπολίτην Ἰγνάτιον μοῦ ἔγραψεν ἀπὸ τὸ Μπρεσλάου ταῦτι-

δευεν πρὸς τὴν Καινιξβέργην διὰ νὰ φθάσῃ ἐδῶ . . . Ἄλλ' ἡ ὁποία Ἰλιάς τὸ ταξιδίδιον του;... Οὗτος εὐρέθη ἐν μέσῳ τῶν μαχῶν. Καὶ δὲν γνωρίζω πότε θὰ δυνήθῃ νὰ ταξιδεύσῃ μετ' ἡρεμίας διὰ νὰ φθάσῃ εἰς τὸ τέρμα τοῦ ταξιδίδιου του. Μοῦ γράφει ὅτι ἔχει πολλὰς ἰδικὰς μου ἐπιστολάς... Ὅθεν ἀναμένω καὶ τὸν μετὰ διπλῆς ἀνυπομονήσεως. Ἡ υἱία μου εἶναι ἐξαιρετική. Ἐπιδιώκω ὅπως ἐπωφεληθῶ κατὰ τὸ δυνατόν περισσότερον ἐκ τῆς θέσεώς μου... Δὲν εἶμαι δυσαρεστημένος... Παρουσίασα πρὸ τινων ἡμερῶν εἰς τὴν Α.Ε. τὸν Ὑπουργὸν μικρὰν τινα ἐργασίαν ἐπὶ τῆς Στατιστικῆς. Ὑπόδεχθη ὅπως ἐπιδοκιμάσῃ αὐτὴν καὶ νὰ ἀποδεχθῇ αὐτήν... Ἡ Α.Ε. ἔχει τὴν ἐντύπωσιν ὅτι τὸ θέρος δὲν ὠφελεῖ ἐμὲ καὶ ὅτι ἀδυνατίζω... Ἐπωφελήθη τῆς σιγῆς διὰ νὰ παρατηρήσῃ εἰς αὐτὸν ὅτι δὲν εἶναι τὸ θέρος, ἀλλ' ἡ ἀργία καὶ ἡ ἀνία ἐκεῖνα τὰ ὁποία συντελοῦν εἰς τὴν ἀπώλειαν δάρους, καὶ τὸ πλεόν σημαντικόν δι' ἐμὲ εἶναι τὸ ἀσυμβίβαστον τοῦ κλίματος τούτου πρὸς τὴν ἰδικήν μου φυσικὴν καὶ ἡθικὴν ἰδιοσυγκρασίαν. Ἠξίωσεν νὰ διαβεβαιώσῃ ἐμὲ ὅτι, ἐντὸς ὀλίγων ἡμερῶν θὰ εἶχα τὴν δυνατότητα ὅπως ἐπιμεληθῶ τῆς υἱίας μου κατὰ τὸν ἰδικόν μου τρόπον καὶ νὰ εἶμαι πλήρως εὐχαριστημένος. Ἐλπίζω εἰς τοῦτο... Εἶναι φανερόν ὅτι ἡσχολήθη περὶ ἐμοῦ καὶ ὅτι ἔχει ἤδη κατὰ νοὸν νὰ λάβῃ ἐντολὴν παρὰ τῆς Α.Μ. τοῦ Αὐτοκράτορος διὰ νὰ μοὶ ἀναθέσῃ ἀποστολήν τινα, εἰς τὸ Ἑξωτερικόν... Ἰδοὺ αὐτά, τὰ ὁποία δύναμαι νὰ ἀνακοινώσω ὑμῖν περὶ ἐμοῦ ἐπὶ τοῦ παρόντος.

Τὸ θέρος εἶναι ἐδῶ μόνον ἐν ὄνομα καὶ ὄχι κατάστασις. Συχνὰ βροχαί. Δρόσος. Ψῦχος κατὰ τὰς ἐσπέρας. Ἐνίοτε εἰς τοιοῦτον σημεῖον ὥστε τὰ γουναρικά νὰ μὴ δυσαρεστοῦν. Αἱ ἐξοχαί εἶναι ὥραιαι. Ἡ βλάστησις εἶναι ἐξόχως πλουσία· ἀλλὰ δὲν ὑπάρχουν / πηγαί. Οὔτε ἄνθη. Οὔτε λαχανικά. Οὔτε χόρτα. Οὔτε ἐσπεριδοειδῆ. Οὔτε, οὔτε... οὔτε... κτλ. Οὐχ ἦττον ὅλοι οἱ ἄνθρωποι εὐρίσκονται εἰς τὰς ἐξοχάς· καὶ δὲν χάνει τις οὔτε ἓνα λεπτόν ὅπως ἐπωφεληθῇ κατὰ τὸν καλῦτερον τρόπον διὰ νὰ διασκεδάσῃ. Ἐγὼ διέρχομαι ἡμέρας ὀλοκλήρους εἰς τὴν ἐξοχὴν χωρὶς ὅμως νὰ δυνήθῃ νὰ διασκεδάσω. Εἶδεν πρὸ ἡμερῶν τὸν κύριον καὶ τὴν κυρίαν Ντὲ Τομάρα. Σὰς ἀποστέλλουν πολλοὺς χαιρετισμοὺς καθὼς καὶ εἰς τὸν Ἰππότη Λευκόκοilon. Παρακαλῶ ὑμᾶς ὅπως προσθέσητε καὶ τὰ ἰδικὰ μου σεδάσματα πρὸς τὸν αὐτὸν Ἰππότην. Τοὺς συνήθεις χαιρετισμοὺς καὶ ἐνηγκαλισμοὺς εἰς τοὺς φίλους καὶ συγγενεῖς. Ἐπικαλοῦμαι πάντοτε τὴν πατρικὴν καὶ μητρικὴν εὐλογίαν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

Πρὸς τὸν Κύριον Κύριον Κόμητα Ἀντώνιον Μαρία Καποδίστρια
Ἰππότην τοῦ Τάγματος τοῦ Ἁγίου Ἰωάννου τῆς Ἱερουσαλήμ,
εἰς τὴν Κέρκυραν.

Γνωρίσατέ μοι διτιμήποτε σχετικῶς πρὸς τὸν Νάνε, διότι μὲ παραπέμπει πρὸς ὑμᾶς.

14

No. 35

S(ant)o Pietroburgo, 1 / 13 Luglio 1809

Il suo numero 22 mi è arrivato. Antica data... sempre preferibile alle più antiche. Nessuna nuova ulteriore intorno a me, dopo le scritte col mio precedente. Promesse, aspettate. Lorchè¹ si realizzeranno mi affrettarò di mandarle. La mia salute si mantiene ottima. Vivo con metodo. Trovo vantaggio dall' ordine e profitto del tempo. I lunghi giorni dell' estate si abbreviano. La felicità di una buona stagione è un lampo. E parmi già di essere d' ora in ora immerso nelle pelicie. Sono andato a Crostad la scorsa settimana. Devo l' ingresso e tutti i favori per tutto vedere minutamente all' Ammiraglio Ministro della Marina Litzakoff. Il giorno era festivo p(er) quell' isola per la presenza dell' Imperatore, e per le manovre maritime e terrestri fatte sotto i suoi ordini. Incontrai il SOVRANO, degnò rispondere graz(iosame)nte ai miei omaggi. Ritornando la scr(r)a trovai arrivato a Pietroburgo Monsignore dell' Arta, col f(rate)llo e segretario... Videli in esso tutta la Grecia, e qualche cosa di Corfù. Il suo viaggio è più un romanzo che una istoria... Ebbe esso due conferenze con S.E. il Ministro, ed una udienza di mezz' ora con S.M.I(mperia)le. Esso è contento. E spero che lo sarà più ancora quando il suo stato sarà assicurato. Parla bene il Francese... Non è poca cosa p(er) farsi molto stimare.

Ella mi ricorda Agostino. Non è tempo di nulla intraprendere, nè di decidersi a nessuna cosa... Bisogna cogliere questo tempo. Può non essere lontano. Io dormo poco per abitudine... È difficile che esso mi colga assopito... Baccio le mani alli zij e zie, e par(ticolarment)e alla zia Bellanda. Abbraccio sorelle e f(rate)llj e nipoti. Saluto amici e parenti. Imploro il favore della materna e paterna benedizione.

Il figlio Giovanni

Il Cav(alier) Tomara et la Dama, ring(ranzia)no e salutano.

Ἀρ. 35

Ἀγία Πετρούπολις, 21 Ἰουλίου / 2 Αὐγούστου 1809

Ἐφθασεν εἰς ἐμὲ ἡ ὑπ' ἀριθ. 22 ἐπιστολὴ ὑμῶν. Παλαιὰ ἡμερομηνία... πάντοτε προτιμητέα τῶν παλαιωτέρων. Οὐδὲν πρόσφατον νέον περὶ τῆς ὑπο-

1. παλαιὸς τύπος τοῦ allorchè.

ῥέσεώς μου, ἐκτὸς τῶν ὧσων σᾶς ἔγραψα διὰ τῆς προηγουμένης μου ἐπιστολῆς. Ὑποσχέσεις, ἀναμείνατε. Εὐθὺς ὡς πραγματοποιηθῶν θὰ σπεύσω νὰ ἀνακοινώσω ὑμῖν αὐτάς. Ἡ ὑγεία μου διατηρεῖται ἐξαιρετικῇ. Ζῶ μεθοδικῶς. Εὐρίσκω πλεονεκτήματα εἰς τὴν τάξιν καὶ ἐπωφελοῦμαι τοῦ καιροῦ. Αἱ μακρὰί ἡμέραι τοῦ θέρους βραχύνονται. Ἡ εὐτυχία μιᾶς ὥραίας ἐποχῆς εἶναι μία ἀστραπή. Καὶ νομίζω ὅτι ἤδη εὐρίσκομαι θυτισμένος εἰς τὰ γουναρικά. Μετέβην εἰς Κροστάνδην τὴν παρελθοῦσαν ἐβδομάδα. Ὅφείλω τὴν εἴσοδον ὡς καὶ πᾶσαν εὐνοίαν τοῦ νὰ θυνθῶ νὰ ἴδω τὰ πάντα λεπτομερῶς εἰς τὸν Ναύαρχον, Ὑπουργὸν τῶν Ναυτικῶν, Λιτζακῶφ. Ἡ ἡμέρα ἦτο ἑορταστικὴ δι' ἐκείνην τὴν νῆσον λόγῳ τῆς παρουσίας τοῦ Αὐτοκράτορος καὶ διὰ τὰς ναυτικὰς καὶ χερσαίας ἀσκήσεις, αἵτινες διεξήχθησαν ὑπὸ τὰς διαταγὰς του. Συνήντησα τὸν ΜΟΝΑΡΧΗΝ· ἠυδόκησεν ὥπως ἀπαντήσῃ εὐχαρίστως εἰς τὰς ἐκδηλώσεις τοῦ ἐμοῦ σεβασμοῦ πρὸς αὐτόν. Ἐπανελθὼν τὴν ἐσπέραν ἠύρον ἀφιχθέντα ἐν Πιερπούλιν τὸν Μητροπολίτη τῆς Ἀρτίας μετὰ τοῦ ἀδελφοῦ του καὶ τοῦ γραμματέως του. . . Ἐν τῷ προσώπῳ αὐτοῦ εἶδον τὴν Ἑλλάδα σύμψασαν καὶ ἀπὸ τὴν Κέρκυρα. Τὸ ταξίδιον του εἶναι μᾶλλον ἓνα μυθιστόρημα παρὰ μιὰ ἱστορίαν. Ἐσχεν οὗτος δύο συνεντεύξεις μετὰ τῆς Α.Ε. τοῦ Ὑπουργοῦ καὶ μίαν ἀκρόασιν ἡμισείας ὥρας μετὰ τῆς Α.Μ. τοῦ Αὐτοκράτορος. Εἶναι εὐχαριστημένος. Καὶ ἐλπίζω ὅτι θὰ εἶναι ἔτι περισσότερον ὅταν θὰ ἔχῃ ἐξασφαλισθῇ ἡ θέσις του. . . Ὅμιλεῖ τὴν Γαλλικὴν. . . Δὲν εἶναι τοῦτο ἀσήμενον πρᾶγμα διὰ τὰς τὴν μεγίστης ἐκτιμήσεως.

Ὑμεῖς μοῦ ὑπενθυμίζετε τὸν Αὐγουστίνον. Δὲν εἶναι τοῦ παρόντος ὥπως ἐπιχειρήσωμεν ὅτιδήποτε, οὔτε νὰ ἀποφασίσωμεν. . . Ὅφειλομεν νὰ ἀναμείνωμεν τὴν κατάλληλον στιγμήν. Ἴσως νὰ μὴν εἶναι πολὺ μακράν. Ἐγὼ κοιμῶμαι ὀλίγον κατὰ τὴν συνήθειάν μου. . . Εἶναι δύσκολον ὥπως ὁ καιρὸς προκαταλάβῃ ἐμὲ ραθυμοῦντα. . . Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν θείων καὶ ἰδιαίτερος τῆς θείας Μπελλάντας. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφὰς καὶ ἀδελφοὺς καὶ ἀνεψιούς. Χαιρετῶ συγγενεῖς καὶ φίλους. Ἐπικαλοῦμαι τὴν προστασίαν τῆς μητρικῆς καὶ πατρικῆς εὐλογίας.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

Ὁ Ἰππότης Τομάρα καὶ ἡ κυρία εὐχαριστοῦν καὶ χαιρετοῦν ὑμᾶς.

denti dalla Imp(eria)le Cancellaria viene spedita senza nessuno mio aggravio... Ciò che dissi coi numeri precedenti, è quanto potrei ripetere se di me particolari cose dovessi scriverle. Tutto resta nello stesso piede. Il ritardo della promessa risoluzione che mi riguarda parebbe dispiacevole, se attribuirsiene potesse il motivo a cause particolari o personali. Quando esse tirano da generali sorgenti il p(rinci)pio e l' origine, perchè dolersene.

Il Metropolita d' Arta continua ad' essere accolto e festeggiato. Nessuna misura definitiva fin' ora sul suo destino. Però le più brillanti apparenze. Per fuggire gli ozj inevitabili di questo soggiorno ci serviamo col Vescovo delle reciproche nostre risorse... Leggo sotto i suoi auspici et sotto la sferza grammaticale di Mostras, Omero. Essi travagliano meco p(er) familiarizzarsi colla penna Francese. Pranziamo spesso assieme. E profittando di questo ritaglio di estate, passeggiamo lungamente n(on) senza capotti. È di ritorno da Parigi S.E. il S(ignor) Conte Kouzuekbin¹. Spero fra qualche giorno di fare la sua conoscenza. Congliendo nei scorsi giorni un oportuno momento feci ancora la conoscenza del Conte Strogonoff, personaggio di alto riguardo, cultore delle belle arti, ammiratore di cose Greche antiche, e n(on) dispregiatore di moderne. Il figlio di questo S(ignor)e dopo di avere occupato i primarij posti nel dip(artimen)to civile e nel diplomatico, passò da poco tempo, nel militare. Esso viene di partire per l' Armata della Moldavia e Valachia, con S.E. il S(igno)r G(enera)le Pangration, che rimpiazza il G(enera)le Koutuzoff che da quell' Armata passa ad' un Governo. La mia salute è buonissima. Il mio umore n(on) molto triste, parmi di presentire un miglior essere, il quale n(on) tutto in me solo restringesi, ma si estende eziandio sopra quanto più mi interessa... I soliti saluti a tutti gli amici, e parenti. Baccio le mani alli zij, e zie, par(ticolarment)e alla zia Bellanda. Abbraccio f(rate)llj e sorelle. Imploro la materna e paterna benedizione. Tutte le di lei conoscenze mi incaricano di molti saluti p(er) lei e pel Cav(alier) Lefcockilo, a cui aggiungo i miei ossequj.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 36

Ἀγία Πετρούπολις, 18 / 30 Αὐγούστου 1809

Ἐφθάσε διὰ τοῦ ταχυδρομείου καὶ ἐντὸς τοῦ δέματος τοῦ Μπενάκη ἡ ὑπ' ἀριθ. 26 ἐπιστολὴ ὑμῶν. Ἀποφεύγω τὸ ταχυδρομεῖον διὰ τὰ ἀποφεύγω

1. πιθανὴ ἀνέγνωση

τάς μεγάλας δαπάνας. Ἡ παροῦσα καθὼς καὶ πᾶσαι αἱ προηγούμεναι, ἀποστέλλεται μέσῳ τῆς Αὐτοκρατορικῆς Γραμματείας ἄνευ οὐδεμιᾶς ἐπιβαρύνσεως... Ἐκεῖνο, τὸ ὁποῖον σᾶς εἶπον διὰ τῶν προηγούμενων μου ἐπιστολῶν, εἶναι τὸ μόνον, τὸ ὁποῖον θὰ ἡδυνάμην νὰ ἐπαναλάβω ἐὰν ὤφειλον νὰ γράψω περὶ τῶν προσωπικῶν μου ὑποθέσεων. Τὰ πάντα εὐρίσκονται εἰς τὴν ἰδίαν κατάστασιν. Ἡ καθυστέρησις ἐκπληρώσεως τῆς ὑποσχεθείσης λύσεως, ἥτις ἀφορᾷ εἰς ἐμὲ θὰ ἐφαίνεται δυσάρεστος ἐὰν ἡ αἰτία αὐτῆς θὰ ἡδύνατο ἔπως ἀποδοθῇ εἰς ἰδιαιτέρους ἢ προσωπικοὺς λόγους. Ὅταν ὅμως αὐτοὶ ἔχουν τὴν προέλευσιν καὶ τὴν ἀρχὴν τῶν εἰς γενικὰς αἰτίας διατι νὰ λυπώμεθα;

Ὁ Μητροπολίτης τῆς Ἀρτας ἐξακολουθεῖ νὰ γίνεται δεκτὸς καὶ νὰ τυγχάνῃ περιποιήσεων. Οὐδὲν ὀριστικὸν εἰσέτι διὰ τὴν τύχην του. Ὅμως αἱ πλεόν λαμπραὶ ἐνδείξεις. Διὰ νὰ ἀντιμετωπίσωμεν τὴν ἀναπόφευκτον ἀνίαν τῆς διαμονῆς ταύτης χρησιμοποιοῦμεν μετὰ τοῦ ἐπισκόπου τὰ ἀμμοβαῖα μέσα ἡμῶν... Ἀναγιγνώσκω ὑπὸ τὴν ἐπίβλεψιν αὐτοῦ καὶ ὑπὸ τὴν γραμματικὴν μάστιγα τοῦ Μόστρα, Ὁμήρον. Οὗτοι κοπιᾶζουν μετ' ἐμοῦ ἵνα ἐξοικειώσων ἐμὲ πρὸς τὴν Γαλλικὴν πένναν. Γευματίζομεν τακτικὰ ὁμοῦ καὶ ἐπωφελοῦμενοι τοῦ ὑπολείμματος τούτου τοῦ θέρους, περιπατῶμεν ἐπὶ μακρόν, ὅμως οὐχὶ ἄνευ ἐπενδυτῶν. Ἐπέστρεψεν ἐκ Παρισίων ὁ Κόμης κύριος Κουζούκμπιν. Ἐλπίζω ὅτι ἐντὸς ὀλίγων ἡμερῶν θὰ κάμω τὴν γνωριμίαν μετ' αὐτοῦ. Ἐπωφελούμενος κατὰ τὰς παρελθούσας ἡμέρας καταλλήλου τινὸς περιστάσεως ἐγνώρισα ὡσαύτως τὸν Κόμητα Στρογονόφ, προσωπικότητα ὑψηλῆς περιωπῆς, θεράποντα τῶν καλῶν τεχνῶν, θαυμαστὴν τῶν Ἑλληνικῶν ἀρχαίων πραγμάτων καὶ οὐχὶ καταφρονητὴν τῶν νεωτέρων. Ὁ υἱὸς τοῦ κυρίου τούτου ἀρσὺ κατέλαβε τὰς ὑψηλοτέρας θέσεις εἰς τὸν δημόσιον καὶ διπλωματικὸν τομέα, πρὸ ὀλίγου χρόνου εἰσῆλθεν εἰς τὸν στρατιωτικόν. Οὗτος ἐτοιμάζεται ἔπως ἀναχωρήσῃ διὰ τὴν στρατιάν τῆς Μολδαβίας καὶ Βλαχίας μετὰ τῆς Α.Ε. τοῦ Στρατηγοῦ κυρίου Παγκράτιον, ὅστις ἀντικαθιστᾷ τὸν Στρατηγὸν Κοτούζωφ, ὅστις ἀπὸ τὴν διοίκησιν τῆς στρατιᾶς ἐκείνης εἰσέρχεται εἰς τὴν Κυβέρνησιν. Ἡ ὑγεία μου εἶναι πολὺ καλὴ. Ἡ διάθεσις οὐχὶ τόσον θλιβερὰ ἔχω τὴν ἐντύπωσιν ὅτι προαισθάνομαι μίαν καλλιτέραν κατάστασιν, ἥτις δὲν περιορίζεται εἰς ἐμὲ μόνον ἀλλ' ἐκτείνεται ὡσαύτως καὶ ἐπὶ πάντων, ὅσα ἐνδιαφέρουν ἐμὲ... Τοὺς συνήθεις χαιρετισμοὺς πρὸς πάντας τοὺς συγγενεῖς καὶ φίλους. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν θείων, ἰδιαιτέρως τῆς θείας Μπελλάντας. Ἐναγκαλιζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφάς. Ἐπικαλοῦμαι τὴν μητρικὴν καὶ πατρικὴν εὐλογίαν. Ὅλοι οἱ γνώριμοι ὡμῶν ἐπιφορτίζουσιν ἐμὲ διὰ πολλῶν χαιρετισμῶν πρὸς ὑμᾶς καὶ τὸν Ἰππότη Λευκόκοιλον πρὸς τὸν ὁποῖον προσθέτω καὶ ἐγὼ τὰ ἰδικά μου σέβη.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

16

No 37

San(to) Pietroburgo, 18/30 Agosto 1809

Senza Sue lettere dopo il n° 26 riscontrato col mio precedente sotto data 21 Luglio / 2 Agosto. Meno grave questa privazione, perchè accompagnata da quella eziandio di ogni lettera d' Italia. Qui arrivò l' ufficiale Russo Backman partito da Corfù cinque mesi fa. Le nuove date-mi da esso a viva voce mi parvero discese dal cielo, e valsero a riempire in qualche modo il vuoto infinito che lasciano nell' animo mio tante catastrofi; tanta distanza; tanto silenzio. In mezzo a tutto questo la mia salute è buona. Le mie cure e le mie speranze sono le stesse; ne pare accresciuto il bisogno di più grande pazienza. Vivo quasi in famiglia col Vescovo Ignazio. Abita esso pure nella stessa casa ove io abito, e questa circostanza contribuisce a diminuire le noie reciproche. S.E. il Ministro è da alcuni giorni assente. Trovasi a Fredrikshamn¹ in Finlandia dicesi per trattare della pace con la Svezia. È promesso il suo ritorno nella ventura settimana. (Orio e Giulinz sono partiti da Vienna dopo l' armistizio p(er) rendersi qui. Non arrivano ancora. Il loro ritardo annunzia le somme difficoltà del viaggiare a quest' epoca. I di lei conoscenti in quali si parla ogni volta di passate cose, e di lei, mi incaricano di mandarle molti complimenti). Molti ossequj ai parenti, zij e zie. Abbraccio f(rate)llj e sorelle, cognate, e nipoti. Baccio le mani ai genitori, ed imploro la paterna benedizione.

Il figlio Giovanni

φ.1^v 24 Agosto / 6 Settembre: Ritarda la partenza del corriere, e profitto p(er) aggiungere in data più recente le mie nuove. Caldo veramente estivo nella corrente di questo mese... S(econ)do gli esperti pressag(g)io infallibile di inverno crudele. Non come lo scorso, giudicato da tutti straordinario... Vorrei sperare di non essere qui per giudicarne. D' altronde quanti avvenimenti p(er) inchiodarmi? Ci vuole pazienza. Uno sviluppo è aspettato. E vuolsi sollecito. La via di Parigi <è> la più celere di tutte p(er) la nostra corrispondenza... Che fa Benackj che n(on) se ne prevale?... L' Armata Russa passò in parte il Danubio. Grandi speranze. Le mie individuali grandissime. Saluti² distinti al p(adre)

1. δρθότ. Fredrikshamn

2. Οἱ τρεῖς ἐπόμενες προτάσεις εἶναι γραμμένες στὸ περιθώριο τοῦ φ.2

Simeon e p(adre) Cassimati. Non ho dimenticato le raccomand(azio)ni sue. Ma fu in vano. Lo stesso di casi a Bestia...

A Monsieur Monsieur
le Comte Ant(oine) de Capodistria
Chev(alier) a Corfou

Ἀρ. 37

Ἀγία Πετρούπολις, 18 / 30 Αὐγούστου 1803

Στεροῦμαι ἐπιστολῶν ὑμῶν, μετὰ τὴν ὑπ' ἀριθ. 26, εἰς τὴν ὁποίαν ἀπὴν
τησα διὰ τῆς προηγουμένης μου ἐπιστολῆς ὑπὸ ἡμερομηνίαν 21 Ἰουλίου / 2
Αὐγούστου. Ἡ στέρησις αὐτὴ καθίσταται ἔτι βαρυτέρα διότι συνοδεύεται ὡ-
σαύτως ἐξ ἐκείνης τῆς στερήσεως πάσης ἐπιστολῆς ἐξ Ἰταλίας. Ἀφίχθη ἐν-
ταῦθα ὁ πρὸ πάντε μηνῶν ἀναχωρήσας ἐκ Κερκύρας Ρῶσος ἀξιωματικὸς Μπάκ-
μαν. Αἱ εἰδήσεις, τὰς ὁποίας προφορικῶς μοι ἀνακοίνωσεν ἐφάνησαν εἰς ἐμὲ
ὡς κατελθοῦσαι ἐξ οὐρανοῦ καὶ ἠδυνήθησαν κατὰ τινα τρόπον ὥπως πληρώσω-
σιν τὸ ἄπειρον κενόν, ὅπερ καταλείπουν ἐν τῇ ψυχῇ αἱ τόσαι καταστροφάι,
ἡ τόση ἀπόστασις ἡ τόση σιωπὴ. Ἐν μέσῳ ὅλων αὐτῶν ἡ ὑγεία μου εἶναι
καλὴ. Αἱ ἐπιδιώξεις καὶ αἱ ἐλπίδες μου διατηροῦνται αἱ αὐταί· ἡ ἀνάγκη
διὰ μεγαλυτέραν ὑπομονὴν παρουσιάζεται. Ἡ ὑξημένη. Ζῶ σχεδὸν οἰκογενει-
κῶς μετὰ τοῦ Ἐπισκόπου Ἰγνατίου. Κατοικεῖ καὶ αὐτὸς ἐν τῇ αὐτῇ οἰκίᾳ,
ἔπου καὶ ἐγὼ κατοικῶ, καὶ ἡ συγκυρία αὐτὴ συμβάλλει εἰς τὴν ἐλάττωσιν
τῆς ἀμοιβῆς ἀνίας. Ἡ Α.Ε. ὁ Ὑπουργὸς εἶναι ἀπὸ τινων ἡμερῶν ἀπόν.
Εὐρίσκεται εἰς Φρέντερικσχαϊμ, εἰς τὴν Φινλανδίαν, διὰ τὴν διαπραγματευθῆ
ὡς λέγεται, τὴν εἰρήνην μετὰ τῆς Σουηδίας. Ἡ ἐπιστροφή αὐτοῦ ἀναμένεται
κατὰ τὴν προσεχῆ ἐβδομάδα. (Ὁ Ὅρις καὶ ὁ Γκιούλινατς ἀνεχώρησαν ἐκ
Βιέννης μετὰ τὴν ἀναχωρῆσιν διὰ τὴν φθάσουν ἐδῶ· δὲν ἀφίχθησαν εἰσέτι. Ἡ
καθυστέρησις αὐτῶν δεικνύει τὰς μεγίστας δυσκολίας τοῦ ταξιδεῦειν κατὰ
τὴν ἐποχὴν αὐτήν. Οἱ γνώριμοι ὑμῶν, μετὰ τῶν ὁποίων συνδιαλέγομαι εἰς
κάθε περίστασιν διὰ τὰ παρελθόντα καὶ περὶ ὑμῶν, ἐπιφορτίζουσιν ἐμὲ ὥπως
διαβιῶμαι πρὸς ὑμᾶς πλείστας φιλοφρονήσεις). Τὰ σεβάσματά μου εἰς τοὺς
συγγενεῖς, θεῖες καὶ θεῖους. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφάς, ἀνδρά-
ξέλφους καὶ ἀνεψιούς. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν γονέων καὶ ἐπικαλοῦμαι
τὴν πατρικὴν εὐλογίαν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

δρομείου καὶ ἐπωφελοῦμαι διὰ τὰ προσθέσω ὑπὸ πλέον πρόσφατον ἡμερομηνίαν τὰς εἰδήσεις μου. Ἀληθῶς θερινὴ ζέστη κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ παρόντος μηνός... Κατὰ τοὺς ἔχοντας πείραν εἶναι ἀλάνθαστον προμήνυμα σκληροῦ χειμῶνος. Ὅχι ὅπως ἐκεῖνος τοῦ παρελθόντος ἔτους, κριθεὶς ὑπὸ πάντων ὡς ἐξαιρετικός... Θέλω νὰ ἐλπίζω ὅτι δὲν θὰ εὐρίσκωμαι ἐδῶ διὰ τὰ κρίνω αὐτούς. Ἐξ ἄλλου πόσα γεγονότα δύνανται νὰ καθηλώσουν ἐμὲ; Ὅφειλομεν νὰ ἔχωμεν ὑπομονήν. Ἐξελίξεις ἀναμένοντα. Καὶ θεωροῦνται ὡς ἐπερχόμεναι ταχέως. Ἡ ὁδὸς τῶν Παρισίων εἶναι ἢ πλέον ταχεῖα διὰ τὴν ἀλληλογραφίαν ἡμῶν... Διὰ τὸν Μπενάκη δὲν ἐπωφελεῖται αὐτῆς;... Ἡ Ρωσικὴ στρατιὰ διέβη ἐν μέρει τὸν Δούναβιν. Μεγάλαι ἐλπίδες. Αἱ ἰδικαὶ μου προσωπικαὶ μέγισται. Ἰδιαιτέρους χαιρετισμοὺς πρὸς τὸν πατέρα Συμεῶνα καὶ τὸν πατέρα Κασσιμάτη. Δὲν ἐληφθόνθησιν τὰς υποδείξεις σου. Ἀλλ' ἐπὶ ματαίῳ. Ἡ αὐτὴ περὶ πτωσις καὶ διὰ τὸν Μπέστιαν.

Πρὸς τὸν Κύριον Κύριον

Κόμητα Ἀντώνιον Μαρία Καποδίστρια

Ἰππότην. Εἰς τὴν Κέρκυραν.

17

No 38

S(an)to Pietrbourgo, 1/12 Ἰμβρε 1809

Naranzi da Genova sotto data 15/27 Luglio mi scrisse di n(on) aver ricevuto mie lettere dal mese di Aprile. Se esso non ne ha, non posso sperare che ne pervengano a lei. Questo mi inquieta. Sospetto che si sieno perdute; o che arriveranno tutte ad un tempo. Dal numero della p(rese)nte ella giudicare può che n(on) ho mancato di scriverle tutti i quindici giorni... Ripeterò alcuni cen(n)i fatti colle precedenti; perchè possono interessare la di lei attenzione. Li 20 Aprile S.M. I(mpe)riale ha segnato l' Ukaz che mi accorda il grado di Consigliere di Stato, che mi attac(c)a al Collegio degli affarj esteri, e che mi accorda l' appun(ta)mento di 3000 rublj. Alcuni giorni dopo fui presentato alla Corte. L' Imperatore degnò indirizarmi la parola, ricordando i serviggi da me resi, e la sua soddisfaz(io)ne veggendomi sempre intenzionato a continuarli. Con eguale clemenza tutta la famiglia Imp(eria)le degnò accogliere i miei omaggi... Fu allora data, continuò sempre, ed in ora pure mi si conforma la promessa di una collocazione nell' esterno quale si convenga a me, ed ai miei principj nel voler l'osservanza scrupolosa

φ.1^v

de<i> miei filiali doveri. A quest' ora tutto sarebbe a felice termine. Le guerre si opposero, e si oppongono. Duopo¹ è dunque avere pazienza. E n(on) sarebbe questa molto difficile, se la bilancia mia economica tener potesse l' equilibrio lung(ament)e aspettando. Per vivere non sepolto mi sono necessarij p(er) lo meno 6 0 0 0 rubli, all' anno. Non ne ho che 3 0 0 0. Ed ho dovuto vivere a tutto mio carico per quassi nove mesi; non incassando la paga che questo mese, e colla diminuz(io)ne nel p(ri)mo terziale di un mese, p(er) le spese di uffizio. Per riparare i un tanto defecit, ho esaurito tutti i miei mezzi compresa/la scatola che era dono Imperiale. Se le circostanze mi obbligano restare qui l' inverno venturo le mie rissorse sono esaurite. Non dispero pertanto, e non è mia intenzione dandole questa notizie di inquietarla. La Provvidenza assisterà. È qui arrivato Orio; et Giulinz. Mi diedero nuove di Gianacko assai soddisfacenti, e ne scrivo a suo zio... La Contessa Orio, e la moglie di Giulinz vivono assieme. La p(ri)ma si conserva... La s(econ)da è ammalata, e si risente molto dei disagj, e quello che più importa dalla miseria (questo sia detto fra di noi).

Ricevo in questo momento il n° 27 e 30... Spero presto di ricevere gl' intermedj ed i susseguenti. Sua E(ccellenza) il Ministro è ancora a Frediskamn in Finlandia... Accolse con somma bontà un lavoro che mi fu ordinato e che spedj giorni fa. Sono assicurato della maniera la più positiva che al suo ritorno si occuperà definitiva(ment)e di me. Bisogna p(er) altro far voti, che tutto vi contribuisca. Mi sono permesso di oltrepassare i soliti limiti della breve mia corrispondenza; poicchè questa lettera, ne deve rappresentare p(er) lo meno dieci delle antecedenti... La prego di scrivermi spesso. La strada di Parigi è la migliore. Benackj può coglierne occasioni... La stagione si mantiene bellissima. Il mese di Agosto mi ricordò i calori di Corfù... Ma presto presto l' inverno. Felice che può lasciarlo alle spalle?... I soliti cordiali saluti a tutti gli amici, e parenti. Baccio le mani a zij, e zie. Imploro la benedizione paterna e materna. Saluto gli amici di casa Pietro barbiere, e Cristodulo Bonifacio, Papà Simeone, P(apà) Andrea ec. ec.

Il figlio Giovanni

Abbraccio f(rate)llj, sorelle, nipoti, cognati ec .ec.

[Στὸ περιθώριο τοῦ φ.1 ἔνω καὶ ἀριστερὰ διάφορες λέξεις, πιθανῶς ἀπὸ τὸ χέρι τοῦ πατέρα Καποδίστρια, ποὺ ἔχουν σχέση με τὴν διεξαγωγή τῆς ἀλληλογραφίας· διαβάζω με ἐπιφύλαξη]:

Col no 35 risposi alli 35,36 e (prese)nte alla no 37 risp(o)si· No 38 9 Lu(gli)o (Δυσανάγνωστη λέξη) notizie

1. δρθ. D' uopo

Ἀρ. 38

Ἀγία Πετρούπολις, 1 / 12 Σεπτεμβρίου 1809

Ὁ Ναράντζης ἀπὸ τὴν Γένουαν ὑπὸ ἡμερομηνίαν 15/27 Ἰουλίου μοι ἔγραψεν ὅτι δὲν ἔχει λάβει ἐπιστολάς μου ἀπὸ τοῦ μηνὸς Ἀπριλίου. Ἐὰν ἐκείνος δὲν ἔλαβε, δὲν δύναμαι νὰ ἐλπίζω ὅτι θὰ ἐλάβετε ὑμεῖς. Τοῦτο ἀνησυχεῖ ἐμέ. Ὑποψιάζομαι ὅτι ἀπωλέσθησαν ἢ ὅτι πρόκειται νὰ φθάσουν ὅλαι συγχρόνως. Ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ τῆς παρούσης ὑμεῖς δύνασθε νὰ κρίνητε ὅτι ἐγὼ δὲν ἔπαυσα νὰ σᾶς γράφω καθ' ἀπάσας τὰς δέκα πέντε ἡμέρας. Ὅσα ἐπαναλάβω ὀρισμένως σημειώσεις, γενομένας διὰ τῶν προηγουμένων ἐπιστολῶν, καθ' ὅσον αὐταὶ δύνανται ὥπως ἐπισύρουν τὸ ἐνδιαφέρον ὑμῶν. Τὴν 20 ἢ ν' Ἀπριλίου ἢ Α.Μ. ὁ Αὐτοκράτωρ ὑπέγραψεν τὸ οὐκᾶξιον τὸ ὁποῖον μοι ἀπονέμει τὸν ὁσθιὸν τοῦ Συμβούλου τοῦ Κράτους, ἐντάσσει ἐμὲ εἰς τὸ Ὑπουργεῖον τῶν Ἐξωτερικῶν καὶ μοι παρέχει ἀποδοχὰς ἐκ 3000 ρουβλίων. Μετ' ὀλίγον χρόνον παρουσιάσθη εἰς τὴν Αὐλὴν. Ὁ Αὐτοκράτωρ ἡδύοχησεν νὰ ἀπευθύνῃ τὸν λόγον πρὸς ἐμέ, ἐνθυμούμενος τὰς ὑπ' ἐμοῦ προσφερθείσας ὑπηρεσίας καὶ ἐκδηλώσας τὴν ἱκανοποίησίν του διότι διαπιστοῖ ἐμὲ πάντοτε διατεθειμένον νὰ ἐξακολουθήσω παρέχων αὐτάς. Μετὰ τῆς αὐτῆς ἐπικεικίας ἅπασα ἡ Αὐτοκρατορικὴ οἰκογένεια ἡδύοχησεν νὰ δεχθῇ τὰς ἡμετέρας ἐκδηλώσεις σεβάσμιου... Ἀκολουθῶς μοι παρεσχέθη, ἐξακολούθησεν πάντοτε, καὶ ἐπὶ τοῦ παρόντος ἐπιδοεῖσθαι ἢ ὑπόσχεσις μιᾶς τοποθετήσεως ἐν τῇ ἐξωτερικῇ, πράγμα τὸ ὁποῖον συμφέρει εἰς ἐμὲ καὶ εἶναι σύμφωνον πρὸς τὰς ἀρχάς μου τῆς ἐνδελεχοῦς ἐκτελέσεως τῶν οὐκῶν μου καθηκόντων. Τὴν ὥραν αὐτὴν τὰ πάντα θὰ ἔπρεπεν νὰ εἶχον λάβῃ ἐν αἴσιον τέλος. Οἱ πόλεμοι ἀντετάχθησαν καὶ ἀντιτάσσονται. Εἶναι ἀνάγκη λοιπὸν ὥπως ἔχωμεν ὑπομονήν. Καὶ τοῦτο δὲν θὰ ἦταν δύσκολον ἐὰν ὁ οἰκονομικὸς ἰσολογισμὸς ἡδύνατο νὰ διατηρηθῇ ἐν ἰσορροπίᾳ καθὼς ἐγὼ θὰ ἀνέμενον ἐπὶ μακρόν. Διὰ νὰ ζῶ ἀξιοπρεπῶς ἔχω ἀνάγκην τοῦλάχιστον 6000 ρουβλίων ἐτησίως. Δὲν διαθέτω παρὰ 3000. Οὕτως ἡναγκάσθη νὰ ζήσω σχεδὸν ἐπὶ ἐννέα μῆνες εἰς θάρας τῶν οἰκονομῶν μου, μὴ εἰσπράξας ἀποδοχὰς παρὰ μόνον τὸν μῆνα αὐτόν, καὶ μάλιστα ἡλαττωμένας τὸ πρῶτον τρίμηνον κατὰ ἓνα μῆνα, διὰ τὰ ἔξοδα τοῦ γραφείου. Διὰ νὰ ἀναπληρώσω ἐν τοιοῦτον ἑλλειμμα ἐξήντηλσαι πάντας τοὺς ἡμετέρους πόρους, συμπεριλαμβανομένων / καὶ ἐκείνων τῶν προερχομένων διὰ τῆς ἐκποιήσεως τῆς κασσεΐνας, ἥτις ἦτο δῶρον Αὐτοκρατορικόν. Ἐὰν αἱ περιστάσεις ὑποχρεώσουν ἐμὲ ὥπως παραμείνω ἐνταῦθα καὶ κατὰ τὸν προσεχῆ χειμῶνα οἱ πόροι μου θὰ ἐξαντληθοῦν. Ἐν τούτοις δὲν ἀπελπίζομαι καὶ δὲν εἶναι πρόθεσίς μου, γράφων πρὸς ὑμᾶς τὰς εἰδήσεις αὐτάς ὥπως ἐμδάλω ὑμᾶς εἰς ἀνησυχίαν. Ἡ Θεὸς Πρόνοια θὰ ἐνισχύσῃ ἐμέ. Ἀφίχθησαν ἐνταῦθα ὁ Ὅρις καὶ ὁ Γκιούλινας. Μοῦ ἔφερον εἰδήσεις ἀρκούντως ἱκανοποιητικὰς διὰ τὸν Γιαννακόν, περὶ τῶν ὁποίων γράφω εἰς τὸν θεῖον του.

φ.1

Ἡ Κόμισσα Ὅριο καὶ ἡ σύζυγος τοῦ Γκιούλινατς ζοῦν ὁμοῦ. Ἡ πρώτη διατηρεῖται. Ἡ δευτέρα εἶναι ἀσθενής καὶ ὑποφέρει πολὺ ἀπὸ ἀδιαθεσίας καὶ ἐκείνο, ὅπερ καὶ τὸ σπουδαιότερον ἀπὸ τὴν ἔνδειαν (τοῦτο ἄς μείνῃ μεταξὺ μας) .

Τὴν στιγμὴν αὐτὴν λαμβάνω τὰς ὑπ' ἀριθ. 27 καὶ 30 ἐπιστολάς ὑμῶν... Ἐλπίζω ὅτι θὰ λάβω ταχέως καὶ τὰς ἐνδιαμέσους καθὼς καὶ τὰς ἀκολουθοῦσας. Ἡ Α.Ε. ὁ Ὑπουργὸς εὐρίσκεται ἀκόμῃ εἰς Φρέντερικσχαϊμ τῆς Φινλανδίας... Ἐδέχθη μετὰ μεγάλης εὐμενείας μίαν ἐργασίαν, ἣτις μοὶ εἶχεν ἀνταθεθῇ καὶ τὴν ὁποῖαν ἀπέστειλα πρὸ τινων ἡμερῶν. Διεβεβαίωσεν ἐμὲ διὰ τοῦ πλέον θετικοῦ τρόπου ὅτι μετὰ τὴν ἐπάνοδόν του θὰ ἐνασχοληθῇ ὀριστικῶς περὶ τῶν ἡμετέρων ὑποθέσεων. Πρέπει νὰ εὐχώμεθα ἐκ παραλλήλου ὥστε τὰ πάντα νὰ συμβάλουν εἰς τοῦτο. Ἐπέτρεψα εἰς ἑαυτὸν ὅπως ὑπερβῇ τὰ συνήθη ὅρια τῆς ἀλληλογραφίας μου, καθ' ὅσον ἡ παροῦσα ἐπιστολὴ ἐπέχει τὴν θέσιν τοῦλάχιστον δέκα προηγηθεισῶν... Παρακαλῶ ὑμᾶς ὅπως μοὶ γράφητε συχνότερον. Ἡ ὁδὸς τῶν Παρισίων εἶναι ἡ καλλιτέρα. Ὁ Μπενάκης δύναται ὅπως ἐπωφεληθῇ τῶν εὐκαιριῶν... Ἡ ἐποχὴ εἶναι ὡραιότατη. Ὁ Αὐγουστος ἀνεκάλεσεν εἰς τὴν μνήμην μου τὴν ζέστην τῆς Κερκύρας... Ἀλλὰ τάχιστα θὰ ἐπέλθῃ ὁ χειμὼν. Εὐτυχὴς θὰ εἶμαι ἐὰν δυνηθῶ νὰ ἀφῇσω αὐτὸν ὀπίσω μου... Τοὺς συνήθεις χαιρετισμοὺς εἰς τοὺς φίλους καὶ συγγενεῖς. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν θείων. Ἐπικαλοῦμαι τὴν πατρικὴν καὶ μητρικὴν εὐλογίαν. Χαιρετῶ τοὺς φίλους τῆς οἰκογενείας, Πέτρον τὸν κουρέα καὶ Χριστόδουλον Μπογιφάτσιο, παπᾶ Συμεῶνα καὶ παπᾶ Ἀνδρέαν κτλ.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφούς, ἀδελφάς, ἀνεψιοὺς καὶ ἀνδραδελφούς κτλ.

διὰ τῆς ὑπ' ἀριθ. 35 ἀπήντησα εἰς τὰς ὑπ' ἀριθ. 35, 36 καὶ παροῦσα εἰς τὴν ὑπ' ἀριθ. 37 ἀπήντησα

No 38

9 Ἰουλίου

(δυσανάγνωστη λέξις)

εἰδήσεις

Il n(ume)ro 30 mi è pervenuto. Non i due numeri precedenti. Tarderanno molto. Ma i dettagli promessi ne saranno compenso. È ritornato S.E il Ministro dopo di avere segnato la pace colla Svezia. Il confine va fino

a Tornea e quindi tutta la Finlandia è incorporata all' Impero Russo. S.M. segnalò il suo grandimento promovendo S.E. il Ministro al Supremo grado di Cancelliere dell' Impero, e colmando di beneficenza quanti hanno travagliato sotto i suoi ordini in questa circostanza. Nel presentare le mie felicitazioni rispettose all' E.S. ho osato ricordargli la promessa che ebbe la bontà di farmi prima della sua partenza per Fredkishann. Mi assicurò che in quest' epoca ove tutti sono contenti, io lo dovrò essere maggiormente per quello che l' E.S. ha divisato di fare per me. Tutto bene calcolato parmi di travedere che molte difficoltà si sono già appianate; però ne restano sempre, e queste faranno ritardi. Mi angustiano perchè siamo già nell' inverno. Se il Cielo vuol benedire i miei aspiri, l'inverno n(on) metterà ostacolo alcuno affinché io mi rendo là ove posso essere destinato. Spero col numero susseguente di poterle dare maggiori e più soddisfacenti notizie su di questo soggetto.

S.M.I(mperiale) accordò alla fine all' amico nostro Benackj la permissione di venire in Russia. Esso mise tanta insistenza che alla fine ci è riuscito. Abbenchè l' amico parte da Corfù, la nostra corrispondenza potrà continuare sotto la stessa direzione. Io indirizzerò le mie lettere al gerente costà le sue funzioni.

La mia salute si conserva assai bene. Mi consolo sentendo Naranzi, il quale mi scrive da Genova sotto data 24 Agosto, che p(er) le notizie da esso lui ha avute da Corfù la famiglia ne gode altrettanto. Le feste p(er) la pace colla Svezia sono state brillantissime. La gioja universale si è manifestata d' una maniera n(on) del tutto orfdinaria. Tutti sperano presto la pace eziandio colla Porta. Non pare che questa speranza sia senza grande fondamento. Vengo dall' aver fatto, la / mia visita al Cav(alier) Tomara. Esso mi incarica di mandarle molti complimenti. Sta bene; vive ritirato dal grandissimo mondo. Si occupa nel Senato.

Abbraej a f(rate)llj e sorelle; nipoti e cognati. Saluto altri parenti ed amici. Ella mi ricordi ai nostri buoni domestici. Baccio le mani al Padre(re) Simeon, al Papà Andrea, ed al P(apà) Cassimati. Imploro sempre l' assistenza della paterna e materna benedizione.

Il fig(lio) Giovanni

A Monsieur Monsieur

le Comte A.M. Capodistria

Chev(alier) de l' ordre de S(aint) J(ean) de Jerusalem
a Corfou

[Στὸ περιθώριον ὑπάρχουν διάφορες σημειώσεις, ὅπως, καὶ στὴν προηγούμενη ἐπιστολή, διαβάζω μὲ ἐπιφύλαξη :

Al 41

(δυσανάγνωστη λέξη)

Ris(pon)do

li 18

stato

Ἀρ. 39

Ἀγία Πετρούπολις, 24 Σεπτεμβρίου / 6 Ὀκτωβρίου 1809

Ἡ ὑπ' ἀριθ. 30 ἐπιστολή ὑμῶν ἀφίχθη. Ὅχι ὅμως καὶ αἱ δύο προγενέστεροι αὐτῆς. Θὰ καθυστερήσουν ἐπὶ πολὺ. Ἀλλ' αἱ ὑποσχεθεῖσαι λεπτομέρειαι θὰ εἶναι ἡ ἀνταμοιβή μου. Ἐπανῆλθεν ἡ Α.Ε. ὁ Ὑπουργὸς ἀφοῦ ὑπέγραψεν τὴν εἰρήνην πρὸς τὴν Σουηδίαν. Τὰ ὅρια τῆς Ρωσίας ἐκτείνονται ἕως τὴν Τόρνεα καὶ κατ' ἀκολουθίαν ἡ Φινλανδία ἐνεσωματώθη εἰς τὴν Ρωσικὴν Αὐτοκρατορίαν. Ἡ Α.Μ. ἐξεδήλωσε τὴν εὐαρέσκειάν του πρὸς τὴν Α.Υ. τὸν Ὑπουργὸν εἰς τὸν ὕψιστον βαθμὸν τοῦ Γραμματέως τῆς Αὐτοκρατορίας καὶ ὑπερπληρῶν διὰ τῆς εὐμενείας του, πάντας ὅσους εἰργάσθησαν κατὰ τὰς περιστάσεις αὐτὰς ὑπὸ τὰς διαταγὰς του. Κατὰ τὴν ὑποβολὴν τῶν μετὰ σεβασμοῦ συγχαρητηρίων μου, ἐτόλμησα νὰ ὑπενθυμίσω εἰς αὐτὸν τὴν ὑπόσχεσιν, τὴν ὅποιαν εἶχε τὴν καλωσύνην νὰ δώσῃ πρὸς ἐμὲ πρὶν ἀπὸ τὴν ἀναχώρησίν του διὰ Φρέντερικσχαμ. Διεβεβαίωσε ἐμὲ ὅτι κατ' αὐτὴν τὴν ἐποχὴν, ἐν ἣ πάντες εἶναι εὐχαριστημένοι καὶ ἐγὼ θὰ ἔχω λόγον νὰ εἶμαι πλεονεξία περισσότερο δι' ἐκεῖνον, τὸ ὅποιον ἡ Α.Ε. ἀπεφάσισεν νὰ πράξῃ ὑπὲρ ἐμοῦ. Κρινομένων καλῶς πάντων τούτων, μοῦ φαίνεται ὅτι διαδίδω ἐξομολογηθείσας πολλὰς δυσχερεῖας ὅμως παραμένουν πάντοτε τινὲς καὶ εἶναι ἐκτείνονται αἰτίαι προξενοῦν τὴν καθυστέρησιν. Αὐταὶ στενοχωροῦν ἐμὲ διότι εὐρισκόμεθα ἤδη εἰς τὸν χειμῶνα. Ἐὰν ὁ Θεὸς θελήσῃ νὰ εὐλογήσῃ τὰς ἐπιδιώξεις μου, ὁ χειμὼν δὲν ἤθελεν παρεμβάλλῃ οὐδὲν ἐμπόδιον ὥστε νὰ δυνηθῶ νὰ μεταβῶ ἐκεῖ, ὅπου μὲ προσρῖζουν. Ἐλπίζω ὅτι διὰ τῆς ἐπομένης ἐπιστολῆς μου θὰ εἶναι δυνατόν νὰ παράσχω ὑμῖν ἐκτενεστέρας καὶ πλέον ἱκανοποιητικὰς εἰδήσεις περὶ τοῦ ἀντικειμένου τούτου.

Ἡ Α.Μ. ὁ Αὐτοκράτωρ παρεχώρησεν ἐπὶ τέλους εἰς τὸν φίλον Μπενάκη τὴν ἄδειαν νὰ ἔλθῃ εἰς τὴν Ρωσίαν Αὐτὸς ἐπέδειξεν τοιαύτην ἐπιμονὴν ὥστε ἐπέτυχεν τελικῶς τοῦτο. Μολονότι ὁ φίλος ἡμῶν πρόκειται νὰ ἀναχωρήσῃ ἐκ Κερκύρας ἡ ἀλληλογραφία ἡμῶν δύναται νὰ συνεχισθῇ κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον. Ἐγὼ θὰ διευθύνω τὰς ἐπιστολάς μου εἰς τὸν αὐτόθι ἀντικαταστάτη του.

Ἡ ὑγεία μου διατηρεῖται ἀρκούντως καλῇ. Παρηγοροῦμαι μανθάνων διὰ τοῦ Ναράντζη — ὅστις γράφει πρὸς ἐμὲ ἀπὸ τὴν Γένουαν ὑπὸ ἡμερομηνίαν 24 Αὐγούστου — ὅτι συμφώνως πρὸς τὰς εἰδήσεις, ἅτινας οὗτος ἔχει ἐκ Κερκύρας ἢ οἰκογένεια ἔχει ὡσαύτως καλῶς. Αἱ ἐφορταὶ διὰ τὴν εἰρήνην πρὸς τὴν Σουηδίαν ὑπῆρξαν λαμπρόταται. Ἡ γενικὴ χαρὰ ἐξεδηλώθη κατὰ τρόπον, οἷχί τὸν συνήθη. Πάντες ἐλπίζουν ὡσαύτως ταχεῖαν τὴν εἰρήνην πρὸς τὴν Τουρκίαν. Δὲν εἶναι ἀδόξαιμος ἡ τοιαύτη ἐλπίς. Ἐπιστρέφω / ἔχων ἐπισκεψθῆ τὸν Ἰππότη Τομάρα. Οὗτος ἐπιφορτίζει ἐμὲ ὅπως ἀποστείλω πρὸς ὑμᾶς φιλοφρονήσεις. Εἶναι καλὰ ζεῖ ἀποτραβηγμένος ἀπὸ τὸν πολὺ κόσμον. Ἀσχολεῖται μετὰ τῶν ὑποθέσεων τῆς Γερουσίας.

Ἐναγκαλισμοὺς εἰς τοὺς ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφάς· ἀνεψιοὺς καὶ ἀνδραδελφούς. Χαιρετῶ τοὺς ἄλλους συγγενεῖς καὶ φίλους. Ὑπενθυμίσαιτέ μοι εἰς τοὺς καλοὺς ὑπηρέτας ἡμῶν. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τοῦ πατρὸς Συμεῶνος καὶ τοῦ πατρὸς Ἀνδρέου καθὼς καὶ τοῦ πατρὸς Κασσιμάτη. Ἐπικαλοῦμαι πάντοτε τὴν βοήθειαν τῆς πατρικῆς καὶ μητρικῆς εὐλογίας.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

Πρὸς τὸν Κύριον Κύριον

Κόμητα Α. Μ. Καποδίστρια

Ἰππότην τοῦ Τάγματος τοῦ Ἁγίου Ἰωάννου τῆς Ἱερουσαλῆμ
εἰς τὴν Κέρκυραν

Εἰς 41

δυσανάγνωστη λέξις

Ἀπαντῶ

εἰς τὰς 18

ἐγένετο

19

No 40

S(ain)t Petersburg, 5/17 Ottobre 1809

Da Venezia mi fu rimesso il n° 25. Sebbene più antico dei già ricevuti mi è stato gratissimo. Profitto di una occasione per Parigi. Vengo dall' esserne prevenute¹ nel momento; e quindi con poche parole mi è uopo comporre tutta la mia posta. S.E. il Ministro degnò intrattenersi meco lungamente in particolare udienza. Fui richiesto. Dopo di avere detto

1. ὁρθ. pervenute

di altre cose, colsi l' opportunità per dirgli di me. Parve penetrato. Mi promise. E non mancherà. Ne sono ben contento. Un mio travaglio di cui la concisione e l' evidenza ne fanno il solo vantag(g)io, fermò l' attenzione dell' S.E. ed eccitò la curiosità del Sovrano. Ebbi testimonianze lusinghiere del gradimento onde fu onorato.... Aspettando sempre, e non volendo intanto perdere il mio tempo, mi occupo tut' ora incessantemente su di altro sog(g)etto che pare ravvisato, e su cui alcune verità dette brevemente non dispiaceranno... Ne meno questa opera per capric(c)io, o vanità letteraria. Motivata da me... Conosciutane l' importanza, ordinatami. In mezzo a tutto questo la mia salute è buonissima. Eccole le mie nuove che le promisi col mio n(ume)ro precedente. Ismail resosi per capitolazione. Le altre minori fortezze seguiranno ben presto l' esempio dato dalla maggiore. Le ratifiche dalla Svezia arrivate... Vuolsi non lontana la pace colla Porta. Aspetto numeri più recenti. Intanto mando i soliti saluti, ed abbracciam(e)nti a tutti quanti. Imploro il soccorso della paterna e materna benedizione.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 40

Ἀγία Πετρούπολις, 5 / 17 Ὀκτωβρίου 1809

Ἐκ Βενετίας ἀπεστάλη πρὸς ἐμὲ ἡ ὑπ' ἀριθ. 25 ἐπιστολὴ ὑμῶν. Μελοῦντί παλαιότερα τῶν ἤδη ληφθεῖσων ὑπῆρξεν δι' ἐμὲ πολὺ εὐχάριστος. Ἐπωφελοῦμαι μιᾶς εὐκαιρίας μέσῳ Παρισίων. Εἰδοποιήθην περὶ τούτου πρὸ ὀλίγου καὶ κατ' ἀκολουθίαν εἶναι ἀνάγκη δι' ὀλίγων λέξεων νὰ συντάξω τὴν ἀλληλογραφίαν μου ὄλην. Ἡ Α.Ε. ὁ Ὑπουργὸς ἠδὲ δόκησεν ὅπως συνδιαλεχθῇ ἐπὶ μακρὸν μετ' ἐμοῦ εἰς ἰδιαιτέραν ἀκρόασιν. Προσεκλήθην. Ὁμιλήσας περὶ ἄλλων πραγμάτων, ἐπωφελήθην τῆς εὐκαιρίας διὰ νὰ ὁμιλήσω καὶ περὶ ἐμοῦ. Ἐδείξε συγκατανεύων. Ἐδωσεν ὑποσχέσεις. Καὶ δὲν θὰ παραλείψῃ ὅπως ἐκπληρώσῃ αὐτάς. Εἶμαι πολὺ εὐχαριστημένος. Μία ἐργασία μου, τῆς ὁποίας ἡ συντομία καὶ ἡ σαφήνεια ἦσαν τὰ μοναδικὰ προτερήματα, ἐπεσurre τὴν προσοχὴν τῆς Α.Ε. καὶ τὴν περιέργειαν τοῦ Μονάρχου. Ἐσχον κολακευτικὰς μαρτυρίας τῆς πρὸς ἐμὲ εὐαρεσκείας... Ἀναμένων πάντοτε καὶ ἐπιθυμῶν ἐν τῇ μεταξὺ ὅπως μὴ χάνω τὸν καιρὸν μου, ἀσχολοῦμαι ἐπὶ τοῦ παρόντος ἀκαταπαύστως καὶ ἐπὶ ἐτέρου θέματος, τὸ ὁποῖον φαίνεται ἐνδιαφέρον καὶ περὶ τοῦ ὁποίου ἀλήθειαι τινες λεγόμεναι συντάμως, δὲν ἤθελον δυταρραστήσῃ... Οὐχ ἤττον ἡ ἐργασία αὕτη δὲν γίνεται ἔνεκα ἰδιοτροπίας ἢ ἔνεκα

φιλολογικῆς τινος ματαιοδοξίας. Αἰτιολογηθεῖσα παρ' ἐμοῦ... ἀναγνωρισθεῖσης τῆς σπουδαιότητος αὐτῆς, ἀνετέθη εἰς ἐμέ. Ἐν μέσῳ ὄλων αὐτῶν ἡ ὑγεία μου εἶναι πολὺ καλὴ. Ἰδοὺ λοιπὸν αἱ εἰδήσεις μου, τὰς ὁποίας ὑπεσχέθην πρὸς ὑμᾶς διὰ τῆς προηγουμένης μου ἐπιστολῆς. Τὸ Ἰσμαήλιον κατελήφθη διὰ συνθήκης. Τὰ ἄλλα μικρότερα φρούρια θὰ ἀκολουθήσουν ταχέως τὸ παράδειγμα, τὸ δοθὲν ὑπὸ τοῦ μεγαλυτέρου. Αἱ ἐπικυρώσεις τῆς συνθήκης ἀφίχθησαν ἐκ Σουηδίας... Θεωρεῖται ὅχι μακρὰν ἡ εἰρήνη πρὸς τὴν Τουρκίαν. Ἀναμένω ἐπιστολάς πλεόν προσφάτους. Ἐν τῷ μεταξὺ ἀποστέλλω τοὺς συνήθεις χαιρετισμοὺς πρὸς ἅπαντας. Ἐπικαλοῦμαι τὴν συνδρομὴν τῆς πατρικῆς καὶ μητρικῆς εὐλογίας.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

20

No. 41

S(a)n(to) Peterbourgo, 20 Ottobre/1 Novembre 1809

Anco il n° 28 arrivato... Calogieropulo la consegnò a Naranzi. La situazione delle generali cose di costà mi afflige... Non posso sperarla presto ammigliorata. Ma non vi è ragione aliuna per supporla lunga molto; od irremediabile. Fu sempre oscuro l' avvenire; lo è viepiù adesso... Ma viviamo in un' epoca in cui i giorni sono anni; e gli anni secoli. S.E. il Ministro continua a riguardarmi con predilezione. Si degna dimostrarmi molta bontà oltrecchè nelle particolari udienze, in pieno circolo. Ciò che mi procura ogni domenica molti complimenti da tutto il gran mondo. Conosco la causa per cui la mia destinazione è aggiornata; ben lungo dall' esserne afflitto, devo essere tranquillo e riconoscente. Se io stesso collocarmi volessi nell' estero, bilancierei molto sulla scelta del posto, e forse p(er) ora non mi muoverei dal mio. Per troppa fretta non mi conviene mal cominciare; molto meno allontanarmi di più ancora dalla famiglia... Per tutte queste ragioni aspetto, spero, e non so perdere pazienza. Incerto sempre intorno al tempo della mia dimora in questa capitale, il mio giornaliero dispendio soverchiava del doppio le mie risorse. Malgrado questa incertezza ho combinato la mia domestica economia col Metropolita Ignazio. Ho preso un' appartamento nella casa ove esso abita. Viviamo assieme. La carrozza a metà, ed ecco un risparmiio p(er) me di 1 0 0 rubli al mese. Con tutto questo lo sbilancio persiste; ed appena col tenere residuo del mio fondo, che era presso di Viaro, e che esso mi remise a Venezia

tutto esaurendo, posso passare questo inverno senza far debiti... Spero che la Provvidenza n(on) mi abbandonerà p(er) la ventura stagionale. La mia salute si conserva bene. L' inverno n(on) mi disturba che moralmente... tuttavia la compagnia del Metropolita. I studj che facciamo in comune e qualche travaglio letterario, tutto ne diminuisce l' effetto¹, e le noje./ Nuove vittorie in Turchia. Cavarna presa. Presto Silistria. Tutto annuncia dei brillanti successi... Arrivato corriere che porta la pace fra l' Austria e la Francia. Notizia gratissima qui. Ne prendo parte per molte ragioni. Ma più di tutto per avere più frequenti e meno interrotte le nuove della famiglia. Una Dama Finlandese di 95 anni, celebre divinatrice, volle giorni fa in casa di S.E. il Generale Sprenkporten, ove io mi trovavo, predirmi il mio avvenire facendo le carte, e consultando una tazza di caffè. Se li vaticinj di questa vecchia si verificano, dirò che la fortuna non mi ha voltato le spalle. Ciò che mi sorprese, si è, che tra le cose dettemi, mi annunciò che in casa io avevo un malato. Dissi di no, perchè in fatto non avevo lasciato nessun malato. Rientro la notte e trovo il mio cameriere assalito di un forte parossismo di febbre. Questo articolo merita l'attenzione della s(ignor)a Teodora di cui mi ricordo i talenti nel tirare alle carte. Orio è stato nominato Console generale nel Regno d' Italia, col trattamento di 1200 rubli. Esso si stima felice... Dio pure lo felicit², che glielo auguro di cuore. Parte fra breve, almeno lo spera. Godo che Bonifacio sia sposo; che le figlie Dondi si sieno maritate. La prego dei più cordiali saluti a tutti quanti; nominate<mi> alli zij e zie. Abbraccio f(rate)llj e sorelle. Imploro sempre la benedizione materna e paterna. Arriva S(anto) Martino; e Demetrio... Pranzando col Vescovo abbiano immaginato di far una festa familiare... Ma n(on) c'è vino... e siamo in deficit di rubli. La abbiamo rimessa a migliori tempi. Ed è così che passa il tempo nostro in progetti.

Il fig(l)io Giovanni

[Στὸ περιθώριο, ἄνω καὶ ἀριστερὰ διάφορες σημειώσεις, πιθανῶς ἀπὸ τὸ χέρι τοῦ Α. Μ. Καποδίστρια· διαβάζω μὲ ἐπιφύλαξη]:

42 con Pap(adopo)li 44 con Gicca — 44... (δυσανάγνωστη λέξις) — 45.
46 ... (δυσανάγνωστη λέξις) 47 — 27 ... (2 δυσανάγνωστες λέξεις)

48

Posta

49

50

(2 δυσανάγνωστες λέξεις)

1. ἀντὶ difetto

2. πιθανή ἀνάγνωσις

Ἀρ. 41

Ἀγία Πετρούπολις, 20 Ὀκτωβρίου / 1 Νοεμβρίου 1809

Ἀφίχθη καὶ ἡ ὑπ' ἀριθ. 28 ἐπιστολὴ ὑμῶν... Ὁ Καλογερόπουλος ἐνε-
χείρησεν αὐτὴν εἰς τὸν Ναράντζην. Ἡ γενικὴ κατάστασις τῶν αὐτόθι πραγμά-
των θλίβει ἐμέ. Δὲν δύναμαι νὰ φαντασθῶ αὐτὴν ταχέως βελτιουμένην. Ἀλλ'
οὐδεὶς λόγος συντρέχει ὥστε νὰ υποθέσωμεν αὐτὴν χρονίζουσαν ἢ ἀθεράπευτον.
Ἵπληρξεν πάντοτε ἀδέβαιον τὸ μέλλον· περισσότερον ἐπὶ τοῦ παρόντος. Ὅμως
ζῶμεν εἰς μίαν ἐποχὴν καθ' ἣν αἱ ἡμέραι εἶναι ἔτη· καὶ τὰ ἔτη αἰῶνες.
Ἡ Α.Ε. ὁ Ὑπουργὸς ἐξακολουθεῖ νὰ περιβάλλῃ ἐμὲ μετ' ἐξαιρετικῆς στορ-
γῆς. Εὐδοκεῖ ὅπως ἐπιδεικνύει πρὸς ἐμὲ μεγάλην καλωσύνην ὅχι μόνον κατὰ
τὰς ἰδιαιτέρας ἀκροάσεις ἀλλὰ καὶ δημοσίᾳ. Τοῦτο μοὶ ἐπιδαφιλεῖται πολλὰς
φιλοφρονήσεις παρὰ τῆς ἀριστοκρατίας ἐκάστην Κυριακὴν. Γνωρίζω τὴν αἰ-
τίαν ἔνεκα τῆς ὁποίας καθυστέρησεν ἡ τοποθέτησίς μου· μακρὰν τοῦ νὰ εἶμαι
στενοχωρημένος ὀφείλω νὰ εἶμαι ἡσυχος καὶ εὐγνώμων. Ἐὰν ἐγὼ ὁ ἴδιος ἤθε-
λον τοποθετήσῃ ἑαυτὸν εἰς τὸ ἐξωτερικὸν θὰ ἐδίσταζον πολὺ διὰ τὴν ἐκλογὴν
τῆς θέσεως καὶ πιθανῶς δὲν ἤθελον κινηθῆ ἐπὶ τοῦ παρόντος ἐκ τῆς θέσεώς
μου. Δὲν συνέφερεν ἐξ αἰτίας μεγάλης σπουδῆς νὰ κάμω κακὴν ἀρχήν· πολὺ
ἐλιγώτερον νὰ ἀπομακρυνθῶ ἔτι περαιτέρω τῆς οἰκογενείας.. Ἐξ αἰτίας λοι-
πὸν πασῶν τῶν αἰτιῶν αὐτῶν ἀναμίνω, ἐλπίζω, καὶ δὲν χάνω τὴν ὑπομονήν
μου. Ἀδέβαιος πάντοτε τυγχάνων ὥς πρὸς τὸν χρόνον παραμονῆς μου εἰς τὴν
πρωτεύουσάν αὐτήν, εἰς τὰ ἡμερήσια ἔξοδά μου ὑπερέβαινα κατὰ τὸ διπλὸν
τοὺς πόρους μου. Παρ' ὅλην τὴν ἀβεβαιότητα αὐτὴν συνεδύασα τὴν οἰκιακὴν
μου οἰκονομίαν πρὸς αὐτὴν τοῦ Μητροπολίτου Ἰγνατίου. Ἐγκατεστάθην εἰς ἓν
δωμάτιον τῆς οἰκίας, ἐν ᾗ οὗτος διαμένει. Ζῶμεν ὁμοῦ. Τὴν ἄμαξαν ἐξ ἡμι-
σείας καὶ ἰδοὺ μία ἐξοικονόμησις 10 ρουβλίων κατὰ μῆνα. Παρ' ὅλα αὐτὰ
τὸ ἔλλειμμα παραμένει· καὶ μόλις διὰ τοῦ ὑπολοίπου τοῦ ἀποταμιεύματος,
τὸ ὅποιον ἐφύλαττεν ὁ Βιάρος καὶ τὸ ὅποιον μοὶ ἐνεχείρησεν ἐν Βενετίᾳ, δύ-
ναμαι, ἐξαντλῶν καθ' ὅλοκληρίαν τοῦτο, νὰ διέλθω τὸν χειμῶνα ἄνευ τῆς
συνάψεως χρέους... Ἐλπίζω ὅτι ἡ Θεία Πρόνοια δὲν θὰ ἐγκαταλείψῃ ἐμὲ
κατὰ τὴν προσεχῆ περίοδον. Ἡ υἡγία μου διατηρεῖται καλῇ. Ὁ χειμὼν δὲν
ἐνοχλεῖ ἐμὲ παρὰ μόνον ἡθικῶς... παρὰ τὴν συντροφίαν τοῦ Μητροπολίτου.
Αἱ μελέται, τὰς ὁποίας ἀπὸ κοινοῦ πράττομεν καὶ κάποια φιλολογικὴ ἐργα-
σίᾳ, πάντα ταῦτα ἐλαττώνουν τὰ μειονεκτήματα καὶ τὴν ἀνίαν. / Νέαι νίκαι
εἰς τὴν Τουρκίαν. Ἡ Καθάρνα κατελήφθη. Ταχέως καὶ ἡ Σιλίστρια. Ἐὰν
πάντα προαναγγέλλουν λαμπρὰς ἐπιτυχίας... Ἀφίχθη ταχυδρόμος κομίζων
τὴν συνθήκην εἰρήνης μεταξὺ Αὐστρίας καὶ Γαλλίας. Εἰδήσεις τὰ μάλᾳ εὐχά-
ριστος. Συμμερίζομαι τὴν χαρὰν αὐτὴν διὰ πολλοὺς λόγους. Καὶ περισσότε-
ρον διότι θὰ ἔχω συχνότερας καὶ ὀλιγότερον διακεκομμένας τὰς εἰδήσεις τῆς
οἰκογενείας. Γυνὴ τις Φινλανδὴ, 95 ἐτῶν, διάσημος μάντις, ἠθέλησε πρὸ

τινων ἡμερῶν ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ Στρατηγοῦ Σπρεκπόρτεν, ξυθα ἐγὼ ἡύρισκό-
 μην, ὥπως προμαντεύσῃ τὸ μέλλον μου ρίπτουσα τὰ χαρτιά καὶ συμβουλευο-
 μένη τὸ φλιτσάνι τοῦ καφέ. Ἐὰν αἱ προφητεῖαι τῆς γραφείας ἐπαληθεύουν
 δύναμαι νὰ εἰπῶ ὅτι ἡ τύχη δὲν μοῦ ἔστρεψεν τὰ νῶτα. Ἐκεῖνο ὅπερ με ἐξέ-
 πληξεν ἦτο ὅτι μεταξὺ τῶν πραγμάτων, ἅτινα μοὶ εἶπεν, ἦτο ὅτι μοῦ ἀνήγγει-
 λεν ὅτι ἐν τῇ οἰκίᾳ μου εἶχον ἓνα ἀσθενῆ. Εἶπον ὅχι, διότι ὄντως δὲν εἶχον
 ἀφήσει οὐδὲνα ἀσθενῆ. Ἐπιστρέφω τὴν νύκτα καὶ εὕρισκω τὸν ὑπηρέτη μου
 προσβληθέντα ὑφ' ἐνὸς ἰσχυροῦ παροξυσμοῦ πυρετοῦ. Τὸ γεγονός τοῦτο ἀξι-
 ζεῖ τὴν προσοχὴν τῆς κυρίας Θεοδώρας, τῆς ὁποίας ἐνθυμούμαι τὴν ἱκανότητα
 νὰ ρίχνῃ τὰ χαρτιά. Ὁ Ὅρις ὠνομάσθη Γενικὸς Πρόξενος διὰ τὸ Βασίλειον
 τῆς Ἰταλίας μετ' ἀποδοχῶν 1 2 0 0 ρουβλίων... Οὗτος θεωρεῖ ἑαυτὸν
 εὐτυχῆ... Ὁ Θεὸς ὡσαύτως ἄς προστατεύσῃ αὐτόν, ὅπερ εὐχομαι αὐτῷ ἀπὸ
 καρδίας. Ἀναχωρεῖ ἐντὸς ὀλίγων ἡμερῶν, τοῦλάχιστον ἐλπίζει τοῦτο. Χαί-
 ρομαι διὰ τὸν γάμον τοῦ Μπονιφάτσιο καθὼς καὶ διὰ τοὺς γάμους τῶν θυγα-
 τέρων Dondi. Παρακαλῶ ὑμᾶς ὥπως μεταφέρητε τοὺς πλέον ἐγκαρδίους χαι-
 ρετισμοὺς πρὸς ἅπαντας· ὑπενθυμίσατέ με εἰς τοὺς θεῖους καὶ θείας. Ἐναγκα-
 λίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφάς. Ἐπικαλοῦμαι τὴν πατρικὴν καὶ μητρικὴν εὐ-
 λογίαν.

Φθάνει ἡ ἐορτὴ τοῦ ἁγίου Μαρτίνου καὶ ἁγίου Δημητρίου. Γευματίζον-
 τες μετὰ τοῦ Ἐπισκόπου ἐσκέφθημεν ὥπως διοργανώσωμεν οἰκογενειακὴν τινα
 ἐορτήν... Ἀλλ' ὅμως δὲν ὑπάρχει οἶνος... Καὶ εὕρισκόμεθα ἐν παθητικῇ ρου-
 βλίῳ. Ἀνεδάλλαμεν αὐτὴν διὰ καλυτέρας ἐποχάς. Κατ' αὐτὸν τὸν τρόπον,
 μὲ σχέδια, διέρχεται ὁ καιρὸς.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

42 διὰ τοῦ Παπαδόπολι — 44 διὰ τοῦ Γκίκα — 44 (δυσανάγνωστη λέξις),
 45, 46 (δυσανάγνωστη λέξις), 47—27 (δυσανάγνωστες λέξεις).

48 ταχυδρομεῖο

49

50

(2 δυσανάγνωστες λέξεις).

Dopo il numero 28, accusato col mio precedente sono senza alcuna sua
 nuova. Manco eziandio di quelle d'Italia. Naranzi è diligente. Non so

come conciliare la sua diligenza, con questa privazione. La pace Austriaca aprirà una strada più breve, e delle occasioni, le quali potranno compensarmi in più maniere. Abbiamo notizie brillanti dei progressi nostri in Turchia. Tutto questo fa riposare, con buone speranze le menti che cercano riposo reale. Le ho detto ancora, che molte circostanze lo promettono. Non oserei pertanto determinarne l' epoca. Sono sempre contento della mia salute; della maniera con cui sono trattati e del profitto a cui metto il tempo; od il denaro che spendo vivendo in questa capitale. Vi è però una osservazione che n(on) può isfug(g)ire¹ a chi sa calcolare: cioè che dall' una il tempo, ed il denaro se ne va, e che dall' altra i vantaggi sono promessi. Il presente è positivo, il futuro è possibile. Tuttavia n(on) è poco il poter bene sperare. Ho scritto a Viaro, e gli scrivo oggi pure, che mi abbisogna una sua lettera, la quale serva di testimonianza a que<i> fatti che possono molto giovare allo² sviluppo delle cose mie... Può meglio giovare, che questa lettera sia da lei scritta... brevissima, efficace, vera. Il Metropolita Ignazio è disegnato per una delle due diocesi in Moldavia o Valachia ed avrà pure una pensione... Non ci è nota per anco la somma. Se esso si risolve di passare in tanto a vivere più economicam(ent)e vicino alla sua futura diocesi, io torno ad essere molto imbarazzato nelle mie misure di economia domestica. Vedremo. All'arrivo della presente Benackj deve essere in sulle mosse p(er) partire. Pure gli scrivo due parole. Saluto tutti quanti. Abbraccio f(rate)llj e sorelle, nipoti; cognati. Baccio le mani alli zij e zie. Imploro la materna e paterna benedizione.

Il figlio Giovanni

[σὺ τὸ περιθώριον, ἄνω, μὲ τὸ χέρι, πιθανῶς, τοῦ Α. Μ. Καποδίστρια] :

No 39 est misible 24 Gen (ai) o

Ἄρ. 42

Ἀγία Πετρούπολις, 3 / 15 Νοεμβρίου 1809

Μετὰ τὴν ἄφιξιν τῆς ὑπ' ἀριθ. 28 ἐπιστολῆς ὑμῶν, γνωστοποιηθείσης διὰ τῆς προηγουμένης ἡμετέρας διατελῶ ἄνευ οὐδεμίας εἰδήσεως ὑμῶν. Στεροῦμαι ὡσαύτως καὶ ἐκείνων ἐξ Ἰταλίας. Ὁ Ναράντζης εἶναι εὐφύης. Δὲν

1. ἀντὶ sfuggire

2. ὁρθότ. sullo

γνωρίζω κατὰ ποῖον τρόπον νὰ συμδιδάσω τὴν εὐφυΐαν τοῦ πρὸς τὴν στέρησιν ταύτην. Ἡ εἰρήνη τῆς Αὐστρίας θὰ ἀνοίξῃ μίαν περισσότερον σύντομον ὁδὸν καὶ θὰ προσφέρῃ εὐκαιρίας, αἵτινες θὰ δυνηθῶσιν ὥπως ἀποζημιώσουν ἐμὲ κατὰ πολλοὺς τρόπους. Ἐχομεν λαμπρὰς εἰδήσεις περὶ τῶν ἡμετέρων προόδων ἐν Τουρκίᾳ. Πάντα ταῦτα, διὰ τῶν καλῶν ἐλπίδων των, συντελοῦν εἰς τὴν ἡρεμίαν τοῦ νοῦ, ὅστις ἐπιζητεῖ τὴν ἀληθινὴν ἡρεμίαν. Σὰς ἀνέφερον προσέτι ὅτι πολλαὶ περιστάσεις ὑπόσχονται τοῦτο. Δὲν ἀποτολμῶ ἐν τούτοις νὰ καθορίσω τὴν ἐποχὴν. Εἶμαι πάντοτε εὐχαριστημένος διὰ τὴν ὑγείαν μου διὰ τὸν τρόπον δι' οὗ συμπεριφέρονται πρὸς ἐμέ' διὰ τὴν ἐπωφελεῖ διέθεσιν τοῦ χρόνου μου καὶ τῶν χρημάτων, ἅτινα ἐγὼ ἐξοδεύω διαβίων εἰς τὴν πρωτεύουσάν αὐτήν. Ὑπάρχει ὅμως μία παρατήρησις, ἣτις εἶναι ἀδύνατον νὰ διαφύγῃ τῆς προσοχῆς ἐκείνου ὅστις γνωρίζει νὰ ὑπολογίζῃ: δηλαδὴ ὅτι ὁ χρόνος παρέρχεται ἄφ' ἑνὸς καὶ τὰ χρήματα ἀναλίσκονται, καὶ ὅτι ἄφ' ἑτέρου τὰ πλεονεκτήματα εἶναι ὑποσχέσεις. Τὸ παρὸν εἶναι θετικόν, τὸ μέλλον εἶναι δυνατόν. Μολοντοῦτον δὲν εἶναι ἀσήμαντον ὅτι δύναμαι ὥπως εὐελπιστῶ. Ἐγραψα εἰς τὸν Βιάριον καὶ τοῦ γράφω πάλιν σήμερον, ὅτι ἔχω ἀνάγκην μιᾶς ἐπιστολῆς, ἣτις θὰ μοὶ χρησιμεύσῃ ὡς μαρτυρία δι' ἐκείνας τὰς ἐνεργείας, αἵτινες δύνανται νὰ ὠφελήσουν τὰ μάλα εἰς τὴν πρόοδον τῶν ὑποθέσεων μου... Δύναται νὰ ὠφελήσῃ περισσότερον ἢ αὐτὴ ἡ ἐπιστολὴ γραφῇ ὑφ' ὑμῶν... συντομωτάτῃ, ἀποτελεσματικῇ, ἀληθῇ. Ὁ Μητροπολίτης Ἰγνάτιος προσορίζεται διὰ μία ἐκ τῶν δύο ἐπισκοπῶν εἰς τὴν Μολδαυίαν ἢ τὴν Βλαχίαν. Καὶ θὰ λάβῃ ὡσαύτως μίαν ἀντιμισθίαν... Δὲν εἶναι γνωστὸν εἰσέτι τὸ ποσόν. Ἐὰν οὗτος ἀποφασίσῃ ἐν τῷ μεταξὺ ὥπως μεταβῇ διὰ νὰ ζήσῃ κατὰ πλεόν οἰκονομικὸν τρόπον πλησίον εἰς τὴν μέλλουσαν ἐπισκοπὴν τοῦ, ἐγὼ ἐπανέρχομαι εἰς στενοχωρίαν ὡς πρὸς τὰ μέτρα τῆς οἰκιακῆς μου οἰκονομίας. Θὰ ἴδωμεν. Κατὰ τὴν ἄφιξιν τῆς παρουσίας ὁ Μπενάκης θὰ ἐτοιμάζῃται διὰ νὰ ἀναχωρήσῃ. Γράφω καὶ πρὸς αὐτὸν δύο λέξεις. Χαιρετῶ ἅπαντας. Ἐναγκαλιζομαι ἀδελφούς καὶ ἀδελφάς, ἀνεψιούς καὶ ἀνδραδέλφους. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν θείων. Ἐπικαλοῦμαι τὴν μητρικὴν καὶ πατρικὴν εὐλογίαν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

No 39 ἀπεστάλη τὴν 24ην Ἰανουαρίου.

22

No 43

S(ain)t Petersbourg, 1/12 Xmbre 1809

Il numero 34 mi fu doppiamente grato. Annuncia l' arrivo costà di quattro miei numeri, e porta non antiche notizie della famiglia. Per

essere pienamente contento vorrei sentire Vittorio ristabilito. Gli scrivo oggi lungamente e spero di giovarlo. Non dubitai della di lei approvaz(ion)e intorno al sistema che mi sono imposto nella carriera civile. Pure il trovarla ripetuta nella di lei lettera mi fa sommo piacere. Ciò che si ama altamente non è mai abbastanza ripetuto. Le feste date per solennizzare la pace colla Svezia e coll' Austria mi procurarono più volte l' onore di ammirare da vicino la famiglia Imperiale. S.E. il Cancelliere C(onte) Romanzoff diede un ballo magnifico in cui intervenne la Corte e tutto quello che [...] di più grande e di più brillante a Pietroburgo. Per una predilezione graziosissima fui invitato. S.M.I.(mperiale) degnò rimarcarmi. Non ho in nessuna circostanza, nè veduto, nè imparato ad un tempo cose più interessanti... Perdo il mio Vescovo. Esso fra pochi giorni parte per la Valachia, ove è prescelto p(er) occupare quella diocesi. S.M. gli inviò un magnifico m a n t e a u E p i s c o p a l e; e spero che presto avrà delle altre decora(zio)ni. Gli fu assegnato la pensione di 3 0 0 0 rubli. Questo avvenimento pel quale prendo un vivo interesse, disordina tutte le mie misure economiche, delle quali le scrissi nelle mie precedenti. Ripetto ciò che scrissi a lei colla mia precedente. Che mi sarà sommamente utile una di lei lettera nei termini annunciati in altra mia scritta a Viaro, di cui mando oggi una replicata. Nulla di nuovo sul conto mio. Sempre le stesse promesse; e le aparenze non equivoche delle migliori disposizioni a mio riguardo... Pacienza e tempo. Come perderla? Come divorarla?

Con due parole ella mi spiega la di lei volontà intorno all'articolo M a t r i m o n i o. Molte proposizioni mi furono fatti qui. E persino Naranzi da Venezia mi flagella per una sua sposa... Ho i miei p(rinci)pj e sono fermo. La carriera a cui sono iniziato non può condurmi presto in seno alla famiglia. Maritato fuori del suo seno farò un' altra famiglia. Oggi φ.1^v non posso viver solo... Come lo potrò in compagnia? Lo potrò/ avendo una destinazione. Ma in tal caso la destinazione diviene una necessità, un dovere insospensibile. Ciò che peserebbe troppo sulle mie spalle. In fronte a questo ragionam(en)to ho rinunciato e rinuncier(rò) alle più brillanti fortune, se brillante fortuna può chiamarsi quella che deriva da un matrimonio disuguale per fortuna. D' altronde in mezzo a tanto bujo, pare che uno non possa con molta certezza, sciegliere nel mondo morale il suo posto, fissarsi, ed essere nella ragionevole sicurezza di non pentirsene presto. Concludo che il guadagnare tempo può giovare. Se intanto si presenta una buona occasione costà per me desidero vivamente, ed unisco fervidi voti affinchè uno dei f(rate)llj si mariti, ed ofra così alla canicie dei genitori quella compiacenza a cui

essa ha diritto di aspirare. Osarò pronunziare il mio voto anco p(er) quale dei f(rate)llj. Scielgo Agostino, semprecche Viaro n(on) voglia.

La prego di ricordarmi a tutti; alli zij, e zie agli amici, agli altri parenti ed ai buoni domestici, Pietro barbiere, Cristodulo ec. ec. Abbraccio f(rate)llj e sorelle; cognati, nipoti. La Stella n(on) farebbe male di dare a Benackj il Nane, affinchè sotto la sopravveglianza² di Naranzi, abbia la sua educaz(io)ne il ragazzo in qualche ottimo Collegio di Italia. Implo-ro la benedizione materna e paterna.

Il figlio Giovanni

²Ar. 43

Ἀγία Πετρούπολις, 1 / 12 Δεκεμβρίου 1809

Ἡ ὑπ' ἀριθμὸν 34 ἐπιστολὴ ὑμῶν ὑπῆρξεν δι' ἐμὲ εὐχάριστος δύο φο-
ράς. Ἀναγγέλλει τὴν ἄφιξιν αὐτόθι τεσσάρων ἐπιστολῶν μου, καὶ φέρει εἰς
ἐμὲ εἰδήσεις τῆς οἰκογενείας οὐχὶ παλαιάς. Διὰ τὰ εἶμαι πλήρως εὐχαριστη-
μένος θὰ ἐπεθύμουν νὰ πληροφορηθῶ ὅτι ὁ Βίκτωρ ἀπεθεραπεύθη. Σήμερον
γράφω πρὸς αὐτὸν διεξοδικῶς καὶ ἐλπίζω ὅτι θὰ ἐνισχύσω αὐτόν. Δὲν ἀμφέ-
δαλον περὶ τῆς ὑμετέρας ἐπιδοκιμασίας σχετικῶς πρὸς τὴν μέθοδον. τὴν
ὁποῖαν ἐπέβαλα εἰς τὴν δημόσιον σταδιοδρομίαν μου. Τὸ γεγονός θεδαίω-
σας τῆς ὑμετέρας ἐγγράφου ἐπιδοκιμασίας προξενεῖ εἰς ἐμὲ μεγίστην εὐχαρίστη-
σιν. Ἐκεῖνο, τὸ ὁποῖον ἀγαπῶμεν ἀπείρως, δὲν κουράζει ἡμᾶς πολλάκις ἐπα-
ναλαμβανόμενον. Αἱ ἑορταί, αἵτινες ἔλαβον χώραν πρὸς πανηγυρισμὸν τῆς
εἰρήνης μετὰ τῆς Σουηδίας καὶ τῆς Αὐστρίας, μοὶ παρέσχον πολλάκις τὴν τιμὴν
ὅπως θαυμάσω ἐκ τοῦ πλησίον τὴν Αὐτοκρατορικὴν οἰκογένειαν. Ἡ Α.Ε. ὁ Καγ-
κελλάριος Κόμης κύριος Ρομαντζώφ ἔδωκεν λαμπρὸν χορόν, εἰς τὸν ὁποῖον
παρευρέθη ἡ Αὐλὴ καὶ ἡ πλέον ὑψηλὴ καὶ λαμπρὰ κοινωνία τῆς Πετρούπο-
λεως. Χάρις εἰς μίαν φιλοφρονεστάτην χειρονομίαν προσεκλήθη. Ἡ Α.Μ. ὁ
Αὐτοκράτωρ ἡδύοκhesen νὰ μὲ προσέξῃ. Ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει δὲν εἶδα
καὶ οὐδέποτε ἔμαθα συγχρόνως τόσον ἐνδιαφέροντα πράγματα... Χάνω τὸν
ἐπίσκοπόν μου. Οὗτος ἀναχωρεῖ ἐντὸς ὀλίγων ἡμερῶν διὰ τὴν Βλαχίαν,
ἣς ὁποίας τὴν ἐπισκοπὴν ἐπελέγη νὰ καταλάβῃ. Ἡ Α.Μ. ἀπέστειλεν πρὸς
αὐτὸν ἕνα ἐξάσιον ἐπισκοπικὸν μαγνῆτον καὶ ἐλπίζω ὅτι συν-
τόμως θὰ λάβῃ καὶ ἄλλας διακρίσεις. Ἀπενεμήθησαν εἰς αὐτὸν ἀποδοχαὶ ἐκ
3000 ρουβλίων. Τὸ γεγονός τοῦτο διὰ τὸ ὁποῖον ἐπιδεικνύω ζωνρόν ἐν-
διαφέρον διαταράσσει πάντα τὰ ἡμέτερα οἰκονομικὰ μέτρα, περὶ ὧν οὐμίλησα

πρὸς ὑμᾶς εἰς τὰς προηγηθείσας ἐπιστολάς μου. Ἐπαναλαμβάνω ἐκεῖνο, ὅπερ ἔγραψα πρὸς ὑμᾶς διὰ τῆς προηγουμένης μου ἐπιστολῆς. Ὅτι θὰ εἶναι: τὰ μάλᾳ ἐπωφελὲς δι' ἐμὲ μία ἐπιστολὴ ὑμῶν συμφώνως πρὸς τοὺς ἤδη ἀνακοινωθέντας πρὸς ὑμᾶς ὅρους δι' ἐτέρας τινὲς ἐπιστολῆς πρὸς τὸν Βιάρον, τῆς ὁποίας σήμερον ἀποστέλλω ὑμῖν ἀντίγραφον. Οὐδὲν νεώτερον ὥς πρὸς τὰς ἰδικάς μου ὑποθέσεις. Πάντοτε αἱ αὐταὶ ὑποσχέσεις καὶ αἱ μὴ ἀδέδαιτοι ἐνδείξεις τῶν πρὸς ἐμὲ καλλιτέρων διαθέσεων... Ὑπομονὴ καὶ χρόνος. Πῶς νὰ ἀπολέσω αὐτήν; καὶ πῶς νὰ ἐξαντλήσω τοῦτον;

Δι' ὀλίγων λέξεων ὑμεῖς ἀνακοινώσατε πρὸς ἐμὲ τὴν θέλησιν ὑμῶν ὥς πρὸς τὴν ὑπόθεσιν γ α μ ο ς. Πολλαὶ προτάσεις μου ἐγένοντο ἐνταῦθα. Καὶ αὐτὸς ἀκόμη ὁ Ναράντζης ἀπὸ τὴν Βενετίαν μὲ μαστιγώνει διὰ μίαν νύμφην... Ἐχῶ τὰς ἰδικάς μου ἀρχάς καὶ παραμένω σταθερὸς ἐπὶ τούτων. Ἡ σταδιοδρομία, τὴν ὁποίαν ἤρχισα δὲν δύναται νὰ ὀδηγήσῃ ἐμὲ ταχέως εἰς τοὺς κόλπους τῆς οἰκογενείας. Νυμφευθεὶς ἐκτὸς τῶν κόλπων αὐτῆς ἤθελον δημιουργήσῃ μίαν ἄλλην οἰκογένειαν. Σήμερον μόνος μου δὲν δύναμαι νὰ ζήσω.

φ.1^v Πῶς θὰ ἡδυνάμην μετὰ συντροφίας; Θὰ κατορθώσω τοῦτο / ὅταν ἐπιτύχῃ μίαν τοποθέτησιν. Ἄλλ' ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει ἡ τοποθέτησις καθίσταται μία ἀνάγκη, εἰς δεσμόν, ἐν ἀπαράβατον καθήκον. Τοῦτο θὰ ἐδάρυνεν πολὺ ἐπὶ τῶν ὥμων μου. Συμφώνως πρὸς τὸν ὑπολογισμὸν αὐτὸν ἡρνήθην καὶ θὰ ἀρνηθῶ τὰς πλέον λαμπράς τύχας, ἐὰν λαμπρὰ τύχη δύναται νὰ ὀνομασθῇ ἐκείνη, ἣτις προέρχεται ἐξ ἐνὸς ἀνίσου κατὰ τὴν περιουσίαν γάμου. Ἐξ ἄλλου ἐν μέσῳ τοσούτου σκότους, φαίνεται ὅτι, δὲν δύναται τις μετὰ μεγάλης βεβαιότητος ὅπως ἐπιλέξῃ τὴν θέσιν αὐτοῦ ἐν τῇ ἡθικῇ κόσμῳ, νὰ ἐγκατασταθῇ ἐντὸς αὐτοῦ καὶ νὰ ἔχῃ τὴν λογικὴν βεβαιότητα ὅτι δὲν πρόκειται νὰ μετανοήσῃ ταχέως. Συμπεραίνω ὅτι τὸ νὰ καρδίῃ τις χρόνον δύναται νὰ ὀφελήσῃ. Ἐὰν ἐν τῷ μεταξὺ παρουσιασθῇ κάποια καλὴ εὐκαιρία αὐτόθι, ἐπιθυμῶ διακαῶς καὶ ἐνῶντα θερμὰς τὰς εὐχάς μου, ὅπως εἰς τῶν ἀδελφῶν μου νυμφευθῇ καὶ προσφέρῃ οὕτως εἰς τὰ γηρατεῖα τῶν γονέων τὴν εὐχαρίστησιν ἐκείνην, εἰς τὴν ὁποίαν ἔχουν τὸ δικαίωμα ἐκεῖνοι ὅπως ἀποδλέπωσιν. Θὰ τολμήσω νὰ ἀναφέρω εἰσέτι διὰ ποῖον ἐκ τῶν δύο ἀδελφῶν μου εἶναι αἱ εὐχαί μου; ἐπιλέγω τὸν Αὐγουστῖνον ἐφ' ὅσον ὁ Βιάρος δὲν ἐπιθυμεῖ τοῦτο.

Παρακαλῶ ὑμᾶς ὅπως μὲ ὑπενωμίσετε πρὸς ἅπαντας, πρὸς τοὺς θεῖους, τὰς θείας· πρὸς τοὺς φίλους καὶ τοὺς λοιποὺς συγγενεῖς καὶ πρὸς τοὺς καλοὺς ὑπηρέτας, Πέτρον τὸν κουρέα, Χριστόδουλον κτλ. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφάς, ἀνδραδέλφους καὶ ἀνεψιούς. Ἡ Στέλλα δὲν θὰ ἐπραττεν κακὰ νὰ δώσῃ τὸν Νάνε εἰς τὸν Μπενάκη, ἵνα ὑπὸ τὴν ἐπίβλεψιν τοῦ Ναράντζη λάβῃ ὁ νέος τὴν ἐκπαίδευσίν του εἰς ἕνα ἄριστον κολλέγιον τῆς Ἰταλίας. Ἐπικαλοῦμαι τὴν πατρικὴν καὶ μητρικὴν εὐλογίαν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

23

No 45

S(anto) Pietroburgo, 4/16 Gennajo 1810

Le scrivo per la via d' Italia, sebbene senza grande speranza ,che la mia lettera possa presto arrivare al suo destino. Le ho scritto jeri per la via di Constantinopoli. Ho accusato il ricevimento del numero 35. Se per una via sopranaturale potessi scriverle lo farei a qualunque prezzo. Ma conviene rassegnarsi alla volontà Divina che mette dei limiti insormontabili ai nostri mezzi. Non li mette per altro ai sentimenti, ed i miei per la famiglia, e per la patria sono cresciuti a proporzione della distanza che ci divide, e delle angustie, che ci premono. Mi comprendo nel numero dei pazienti; perchè tra i mali della vita quelli che derivano dallo spirito sono i più grandi.

La Sua lettera dei 29 Ottobre mi ha calmato alquanto. Non cesso p(er) altro di aspettare con ansietà nuove della famiglia, e quelle part(ico-larment)e della S(ignor)a madre. Ho avuto giorni fa l'onore di una udienza particolare da S.E. il Cancelliere del Impero C(onte) Romanzoff. Ebbe la bontà di rendermi questo onore a più titoli prezioso. Sono sempre più assicurato, che se p(er) ora non ho la promessami collocazione nell' estero; questo dovesi attribuire ad alcuni ragioni, che ben lungi dal farmi inquieto sul mio destino, devono anzi rassicurarmi della benevolenza con cui sono qui riguardato.

Non parliamo di freddo, di inverno; di vita in questo grandis(si)mo paese. È ormai tempo di essere annojato di ripetere ciò che annoja. Mi occupo soltanto piacevolm(ent)e molte ore del giorno nel mio gabinetto. Questo solo mi riecea. Il mio travaglio è gradito, e tanto basta perchè il piacere di stare al tavolino, non si riduca a sola vanità letteraria.

φ.1^v / Non rispondo a Vittorio. Se egli sapesse pertanto quanto piacere mi abbiano fatto i suoi caratteri, sono certo che mi scriverebbe più spesso e mi darebbe le nuove del suo perfetto ristabilimento... Quanto mi pesa l' incertezza !

Il nostro amico Metropolita Ignazio, parte fra alcuni giorni p(er) la sua metropoli della Valachia, ove fu destinato. Ebbe gran fortuna, che l' occasione p(er) lui fosse e pronta; e favorevole. Lo merita per le eminenti virtù che lo distinguino, e pel bene che farà a quanti potrà. Agostino lo dica al D(otto)r Mavromati e ricevano tutti le sue benedizioni. Ho vissuto p(er) tutto questo tempo in sua compagnia. Mi ha colmato di bontà. Ed ho imparato più particol(arment)e a stimarlo. La sua partenza mi farà piangere. Spero presto di essere compensato dall'arrivo di Benackj.

La prego dei soliti saluti a tutti gli amici e parenti. Abbraccio f(rate)llj, sorelle, cognati e nipoti. Mi raccomando alla pietà sacra del nostro sacromonaco Simeone. Imploro la benediz(ion)e de(i) miei genitori. Palpito aspettando le loro nuove, e quelle di tutti...

Il figlio Suo Giovanni

*Αρ. 45

*Αγία Πετρούπολις, 4/16 Ἰανουαρίου 1816

Σᾶς γράφω διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Ἰταλίας, μολονότι δὲν ὑπάρχουν πολλὰ ἱλπίδες ὅτι ἡ ἐπιστολή μου δύναται νὰ φθάσῃ ταχέως εἰς τὸν προορισμὸν τῆς. Σᾶς ἔγραψα ἔχθες διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Κωνσταντινουπόλεως. Ἐκαμα γνωστὴν πρὸς ὑμᾶς τὴν λήψιν τῆς ὑπ' ἀριθ. 35 ἐπιστολῆς ὑμῶν. Ἐὰν ἡδυνάμην νὰ γράψω πρὸς ὑμᾶς μέσῳ ὑπερφυσικῆς τινος ὁδοῦ, ἤθελον πράξῃ τοῦτο ἔναντι οἰουδῆ-πτε ἀνταλλάγματος. Πρέπει ὅμως νὰ ὑποτασσώμεθα ἐνώπιον τῆς Θείας Βουλῆσεως, ἣτις θέτει ἀνυπέρβλητα ὅρια εἰς τὰς δυνατότητας ἡμῶν. Ἐκ παραλήλουθι ὅμως δὲν παρεμβάλλει ὅρια εἰς τὰ συναισθήματα καὶ τὰ ἰδικὰ μου διὰ τὴν οἰκογένειαν καὶ διὰ τὴν πατρίδα ἠϋξήθησαν ἀναλόγως πρὸς τὴν ἀπόστασιν, ἣτις μᾶς διαιρεῖ καὶ τὰς στενοχωρίας, αἵτινες καταπιέζουσιν ἡμᾶς. Συμπεριλαμβάνομαι εἰς τὸν ἀριθμὸν τῶν πασχόντων, καθ' ὅσον ἐκ τῶν κακῶν, τὰ ἔχοντα τὴν αἰτίαν εἰς τὸ πνεῦμα εἶναι τὰ μεγαλύτερα.

Ἡ ἐπιστολή ὑμῶν τῆς 29 Ὀκτωβρίου ἀρχοῦντως μὲ καθυσύχασεν. Δὲν παύω ἐν τούτοις νὰ περιμένω μετ' ἀγωνίας εἰδήσεις τῆς οἰκογενείας καὶ ἰδιαιτέρως ἐκείνας περὶ τῆς σεβαστῆς μητρός. Πρὸ ὀλίγων ἡμερῶν ἔσχον τὴν τιμὴν ἰδιαιτέρας τινὸς ἀκροάσεως ὑπὸ τῆς Α.Ε. τοῦ Καγκελλαρίου τῆς Αὐτοκρατορίας, Κόμητος Ρομαντζῶφ. Ἔσχεν τὴν καλωσύνην νὰ μοὶ ἀποδώσῃ αὐτὴν, τὴν διὰ πολλοὺς λόγους ἐξαιρετικὴν τιμὴν. Εἶμαι ὁλοῦν καὶ περισσώτερον βέβαιος ὅτι, ἐὰν δὲν ἐξεπληρώθη μέχρι τῆς ὥρας ταύτης ἡ ὑπόσχεσις περὶ τῆς τοποθετήσεώς μου ἐν τῷ ἐξωτερικῷ, ὀφείλομεν νὰ ἀποδώσωμεν τοῦτο εἰς αἰτίας τινάς, αἵτινες μακρὰν τοῦ ἐμβάλλειν ἐμὲ εἰς ἀνησυχίας, πρέπει μᾶλλον νὰ διαβεβαίουν ἐμὲ περὶ τῆς εὐμενείας, δι' ἣς περιβάλλομαι.

Ἄς μὴν ὁμιλῶμεν περὶ τοῦ φύχους, τοῦ χειμῶνος, τῆς ζωῆς εἰς αὐτὴν τὴν ἀπέραντον χώραν. Ἀπὸ μακροῦ ἤδη χρόνου ἀνιῶμαι ἐπαναλαμβάνων, ἐκεῖνο, ὅπερ προκαλεῖ ἀνίαν. Ἐργάζομαι ἐν τῷ μεταξὺ μετ' εὐχαριστήσεως ἐπὶ πολλὰς ὥρας τῆς ἡμέρας ἐν τῷ γραφεῖῳ μου. Τοῦτο μόνον ἀναπαύει ἐμὲ. Ἡ ἐργασία μου γίνεται ἀποδεκτὴ καὶ τοῦτο εἶναι ἀρκετόν, ἵνα μὴ ἡ εὐχαρί-

στησις τοῦ παραμένειν εἰς τὸ γραφεῖον καταντᾷ μόνον φιλολογικὴ ματαιοδοξία.

φ.1^v / Δὲν ἀπαντῶ εἰς τὸν Βίκτωρα. Ἐὰν αὐτὸς ἐγνώριζεν ὁπόσῃν χαρὰν μοὶ ἐπροξένησαν αἱ ἐπιστολαὶ του, εἶμαι βέβαιος ὅτι θὰ ἔγραφεν πρὸς ἐμὲ συγχώτερον καὶ θὰ μοὶ ἀνέφερεν τὰς εἰδήσεις τῆς τελείας ἀναρρώσεώς του... Πόσον θαρύνει ἐπ' ἐμοῦ ἡ ἀθεοδαίτης!

Ὁ φίλος ἡμῶν Μητροπολίτης Ἰγνάτιος ἀναχωρεῖ ἐντὸς ὀλίγων ἡμερῶν διὰ τὴν ἐν Βλαχίᾳ Μητρόπολιν του, δι' ἣν προορίζεται. Ἔσχεν τὴν μεγάλην τύχην νὰ ὑπάρχῃ δι' αὐτὸν εὐκαιρία ἄμεσος καὶ εὐνοϊκὴ. Εἶναι ἄξιος αὐτῆς καὶ διὰ τὰς ἐξόχους ἀρετάς, αἵτινες διακρίνουσιν αὐτὸν καὶ διὰ τὸ καλόν, ὅπερ θὰ προσφέρῃ εἰς ὅσους δύνανται. Ὁ Αὐγουστίνος ἄς ἀνακοινώσῃ τοῦτο εἰς τὸν Δόκτορα Μαυρομάτην. Καὶ ἄς ἔχουσιν πάντες τὴν εὐλογίαν αὐτοῦ. Ἔζησα μετ' αὐτοῦ καθ' ὅλον τὸν χρόνον τοῦτον. Ἐπέδειξεν πρὸς ἐμὲ μεγάλην καλωσύνην καὶ ἐγὼ ἔμαθα νὰ ἐκτιμῶ αὐτὸν ἔτι περισσότερον. Ἡ ἀναχώρησις αὐτοῦ θὰ μὲ κάμῃ νὰ κλαύσω. Ἐλπίζω ὅτι ταχέως θὰ ἀνακουφισθῶ διὰ τῆς ἀφίξεως τοῦ Μπενάκη.

Παρακαλῶ ὑμᾶς διὰ τοὺς συνήθεις χαιρετισμοὺς πρὸς πάντας τοὺς φίλους καὶ συγγενεῖς. Ἐναγκαλιζομαι ἀδελφούς, ἀδελφάς, ἀνδραδέλφους καὶ ἀνεψιούς. Ἐμπιστεύομαι ἑαυτὸν εἰς τὴν ἱερὰν εὐσέβειαν τοῦ ἱερομονάχου ἡμῶν Συμεῶνος. Ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων μου. Ἀναμένω μετ' ἀγωνίας τὰς εἰδήσεις αὐτῶν, ὡς καὶ ἐκείνας πάντων...

Ὁ σὸς υἱὸς Ἰωάννης

24

No 47

S(ant)o Petersbourgo, 10/22 Febrajo 1810

Dopo un lungo aspettar finalmente ho ricevuto le lettere di Viaro del mese di Novembre, ed una Sua più antica, il n(ume)ro 35. La buona salute della famiglia, e la speranza in cui essa era di non soffrire maggiori angustie, hanno calmatomi pure. Non cessarò di far voti affinché questa speranza sia p(er) essere verificata. Scrivo nello stesso giorno in cui parte il Metropolita p(er) la sua diocesi. Parte colmato di beneficenze. Il f(rate)llo ebbe il rango di Consigliere di Corte ed il segretario quello di Consigliere Onorario colla pensione di 500 rubli. Prendendo un vivo interesse a tutto quello che può riguardare questo rispettabile amico, n(on) posso non di meno n(on) essere sconcertato dalla sua partenza. Perdo compagnia, occupazioni comuni; convivenza; e tutte le misure economiche che avevo conciliato. Pure bisogna avere pazienza.

Io sono sempre qui immobile. Le ho accennato colle mie precedenti i motivi di un tanto ritardo per la mia collocazione. Questi motivi sono sempre li stessi. Non posso che essere riconoscente verso S.E. il Cancelliere. Mi accorda la sua benevolenza ed i suoi ordini. Travaglio. E pare molto contento dell' opera mia. Ho spesso l' onore di vederlo particolarmente. E tutte le volte ha la bontà di ripetermi le costanti sue disposizioni a mio favore. Ma bisogna aspettare. Aspetto, ed aspetterò a piede fermo la lettera che le ho dimandato replicata(ment)e col mio n(ume)ro 46. Allora colli schiarimenti che le circostanze potranno darmi prenderò un partito. Se l'anno passato una miserabile vettura a due cavalli costava 150 rubli, quest'anno essa costa 200. Dovrò abbandonarla; anderò¹ a piedi, e qualche giorno alla settimana prenderò la vettura p(er) andare in quelle case ove n(on) si può presentarsi altrimenti. Queste misure renderanno più nojoso il sog(g)iorno di Pietroburgo, e mi peserà molto ma / non è mia intenzione di far debiti, e non poterli pagare. Sono determinto di soffrire delle privazioni.

Mocenigo, Tatischeff, Italinsky, e tutti quegli altri ex impiegati che si trovano in Italia, ed altrove, sono richiamati. Avrò presto un' altra colonia di conoscenze. Quella che aspetto con più di impazienza si è Benacky. Non gli scrivo perchè lo credo partito. Ma se n(on) lo fosse; ella gli dica che lo consiglio di incaminarsi il più presto possibile, e di non perdere molto tempo nel suo viaggio. La sua diligenza gli sarà molto fruttuosa. La presente le verrà per la via di Constantino-poli. Spero che ella n(on) negligerà un tal mezzo p(er) farmi avere le sue nuove.

Abbraccio f(rate)llj, e sore(le; nipoti; cognati; baccio le mani ai zij, e zie; molti saluti a tutti gli amici, ed a quanti vogliono ricordarsi di me. Imploro la benedizione dei miei genitori.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 47

Ἀγία Πετρούπολις, 10 / 22 Φεβρουαρίου 1810

Μετὰ μακρὰν ἀναμονὴν ἔλαβον ἐπὶ τέλους τὰς ἐπιστολάς τοῦ Βιάρου, τοῦ μηνὸς Νοεμβρίου, καὶ μίαν παλαιωτέραν ἰδικήν σας, τὴν ὑπ' ἀρ.θ. 35. Ἡ καλὴ ὑγεία τῆς οἰκογενείας καὶ ἡ ἐν αὐτῇ ὑπάρχουσα ἐλπίς ὅτι δὲν ἤθελεν ὑποφέρει μεγαλυτέρας στενοχωρίας, ἀνεκούφισαν θεθαίως ἐμὲ. Δὲν θὰ παύσω

1. Ἄντι andrò.

νά εὐχῶμαι ὅπως ἡ προσδοκία αὕτη πραγματοποιηθῇ. Γράφω τὴν ἰδίαν ἡμέραν, καθ' ἣν ἀναχωρεῖ ὁ Μητροπολίτης διὰ τὴν μητρόπολιν αὐτοῦ. Ἀναχωρεῖ πλήρης εὐεργετημάτων. Ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ ἔτυχεν τοῦ βαθμοῦ τοῦ Συμβούλου τῆς Αὐλῆς καὶ ὁ γραμματεὺς ἐκείνου τοῦ Ἐπιτίμου Συμβούλου μετὰ τῆς συντάξεως 5 0 0 ρουβλίων. Διατηρῶ ζωηρὸν ἐνδιαφέρον διὰ πᾶν ὅ,τι ἀφορᾷ εἰς τὸν ἀξιοτίμον αὐτὸν φίλον, δὲν δύναμαι ὅμως νὰ μὴ θεωροῦμαι διὰ τὴν ἀναχώρησιν αὐτοῦ. Χάνω συντροφίαν, κοινὰς ἐνασχολήσεις, συμβῶσιν καὶ πάντα τὰ οἰκονομικὰ μέτρα, ἅτινα εἶχον συνδυάσει μετ' αὐτοῦ. Ὁφείλομεν θεθαίως νὰ ἔχωμεν ὑπομονήν.

Παραμένω πάντοτε ἐδῶ ἀδρανής. Σᾶς ἀνέφερον διὰ τῶν προηγουμένων μου ἐπιστολῶν τὰς αἰτίας τῆς τосαύτης καθυστερήσεως διὰ τὴν τοποθέτησίν μου. Αἱ αἰτίαι παραμένουν αἱ αὐταί. Δὲν δύναμαι παρὰ νὰ εἶμαι εὐγνώμων πρὸς τὴν Α.Ε. τὸν Καγκελλάριον. Μοὶ παρέχει τὴν εὐμένειαν καὶ τὰς ἐντολάς του. Ἐργάζομαι. Καὶ φαίνεται πολὺ εὐχαριστημένος διὰ τὸ ἔργον μου. Ἐχῶ συχνάκις τὴν τιμὴν νὰ συναντῶ αὐτὸν κατ' ἰδίαν. Καὶ κατὰ τὴν διάρκειαν ὧλων αὐτῶν τῶν συναντήσεων ἔχει τὴν καλωσύνην νὰ ἐπαναλαμβάνῃ πρὸς ἐμὲ τὰς ἀπαρασαλεύτους διαθέσεις αὐτοῦ ὑπὲρ ἐμοῦ. Ὅμως ὀφείλω νὰ περιμένω. Ἀναμένω καὶ θὰ ἀναμένω ἐπιμόνως τὴν ἐπιστολήν, τὴν ὁποίαν ἐζήτησα παρ' ὑμῖν ἐπανειλημμένως διὰ τῆς ὑπ' ἀριθ. 46 ἐπιστολῆς μου. Ἐν συνεχείᾳ συμφώνως πρὸς τὰς ἐξελίξεις, τὰς ὁποίας αἱ περιστάσεις δύνανται νὰ μοὶ παράσχουν θὰ δυνηθῶ ὅπως ἀποφασίσω. Ἄν κατὰ τὸ παρελθὺν ἔτος ἐν ἄθλιον ὄχημα δύο ἵππων ἐκόστιζεν 1 5 0 ρούβλια, κατὰ τὸ τρέχον ἔτος τὸ ἴδιον κοστίζει 2 0. Ὁφείλω νὰ ἐγκαταλείψω τοῦτο· θὰ μεταβαίνω πεζῇ καὶ ἡμέραν τινὰ τῆς ἐβδομάδος θὰ λαμβάνω τὴν ἁμαξάν διὰ νὰ μεταβαίνω ἐκεῖ, ἐνθα εἶναι ἀδύνατον νὰ παρουσιασθῶ κατ' ἄλλον τρόπον. Τὰ μέτρα ταῦτα θέλουν καταστήσῃ πλέον ὀχληρὰν τὴν ἐν Πετροπόλει παραμονήν καὶ θὰ στενοχωρήσουν ἐμὲ πολὺ, ὅμως / δὲν προτιθέμεθα νὰ συνάψω δάνεια, τὰ ὅποια δὲν θὰ δύναμαι νὰ ἐξοφλήσω. Εἶμαι ἀποφασισμένος νὰ ὑποστῶ στεγνότητες.

φ.1v

Ὁ Μοτσενίγος, ὁ Τατίτσεφ, ὁ Ἰταλίνσκυ καὶ πάντες οἱ πρόην ὑπάλληλοι, οἵτινες ἠύρισκοντο ἐν Ἰταλίᾳ καὶ ἀλλαχοῦ ἀνεκλήθησαν. Συντόμως ἐὰς σχηματίσω ἐτέραν τινὰ ἀποικίαν γνωριμῶν. Ἐκεῖνον, ὃν ἀναμένω μετὰ τῆς μεγίστης ἀνυπομονησίας εἶναι ὁ Μπενάκης. Δὲν γράφω εἰς αὐτόν, διότι θεωρῶ αὐτὸν ἤδη ἀναχωρήσαντα. Ὅμως ἂν τοῦτο δὲν ἔγινε, ὑμεῖς ἀναγγεῖλατε εἰς αὐτόν ὅτι τὸν συμβουλεύω νὰ ἀναχωρήσῃ τὸ ταχύτερον καὶ νὰ μὴ χρονотριβῇ πολὺ κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ταξιδίου του. Ἡ εὐφύια του θὰ τοῦ ἀποβῇ πολὺ ἐπωφελής. Ἡ παροῦσα ἀφιχθήσεται ὑμῖν διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Κωνσταντινουπόλεως. Ἐλπίζω ὅτι ὑμεῖς δὲν θὰ παραμελήσητε ἐν τοιοῦτον μέσον διὰ νὰ μεταβιβάσητε πρὸς ἐμὲ τὰς ἐιδήσεις σας.

Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφάς· ἀνεψιοὺς καὶ ἀνδραδέλφους· ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν θεῶν· πολλοὺς χαιρετισμοὺς πρὸς ὅλους τοὺς φίλους καὶ πρὸς ὅσους θέλουν γὰ μὲ ἐνθυμοῦνται. Ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων μου.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

25

No 49

S(anto) Pietroburgo, 1/13 Marzo 1810

Mi è arrivato il n(ume)ro 37 segnato li 21 Xmbre/2 Gen(n)ajo. Sento col più vivo dolore la continuazione della malattia di Vittorio; ed i risultati disagiati della medicatura¹ che Rasin fece alla mano della S(ignor)a madre. Quanto al primo non spero che nell' amiglioramento possibile delle circostanze. La sua malattia è più morale che fisica. Delle grandi scosse morali possono guarirlo. Il tempo e la pazienza temprà pure le molestie di una disorganizzazione: questi due rimedj e l' abitudine renderanno a poco a poco alla S(ignor)a madre l'uso della di lei mano. Quello che più di tutto mi affligge si è la degradazione di forze che ella mi dice sentire in se stesso. Tutte le mie speranze si sono fondate sino ad' ora sulla conoscenza che io ho della fermezza del di lei carattere e della calma imperturbabile del di lei spirito. Se l' uno o l' altra si lascia soprafare ella proverà tutti i dispiaceri di una triste vecchiezza. Questa idea mi tormenta. Se per procurarle sollievo ella credesse utile la mia presenza in famiglia, ella n(on) ha che scrivermelo. Io volarò nel suo seno e stimarò pel più felice de<i> miei giorni quello in cui saprò di contribuire al felice corso de<i> suoi. Ella mi scrive di aspettare sollievo dalle mie lettere!... E quale pel momento? Non avendo a dolermi, ma anzi essendo altamente grato e riconoscente verso i miei superiori; avendo a mio favore l' opinione, e le migliori intenzioni di chi può fare la mia fortuna sono costretto ad aspettarne l' occasione, vivendo angustiato sotto molti rapporti. Le mie precedenti le hanno su di questo dato molti dettagli... Questa occasione per le circostanze generali n(on) può aprirsi per me, che quando avrà luogo la pace

φ.1^v Ottomana... Molti la vogliono n(on) lontana. / Dico p e r m e; poichè n(on) accolsi, e n(on) accoglierò per la vaghezza di un posto brillante; una situazione che mi costringa ad' essere isolato da tutto quello

1. ἀντὶ medicazione

che esiste per me di più interessante, e che mi ponga nella dura necces-
sità di n(on) poter essere in alcun modo utile alla famiglia... Per dimo-
rare fermo nei miei p(rinci)pj ho aspettato un anno senza molto soffri-
re. Posso aspettare soffrendo le angustie economiche sei mesi ancora.
E poi vedremo. La precipitazione può tutto minare. Un falso passo, ne
obliga a mille altri dei quali n(on) puossi calcolare le conseguenze...
Viviamo in un epoca in cui dei grandi avvenimenti possono ingenerarne
degli altri più grandi ancora. In mezzo a questi può trovarsi il bene ed
il riposo. Ma non bisogna volersi a tutto costo. Io n(on) ho negletto, nè
neglikerò di travagliare p(er) rendermene meritevoli, e p(er) procurar-
li altrui.

Aspetto tutti i giorni con eguale impacienza le di lei lettere, e le
nuove di tutti, e di tutto. Le ho già scritto, che su di esse fonderò in
gran parte la direz(io)ne che dovrò per dare alle cose mie.

I miei saluti a quanti si ricordano di me. Abbraccio f(rate)llj, sorelle,
cognati, e nipoti. I miei ossequj alla Mad(ame) di Polillà. Mi raccomando
alle preci dell'ottimo sacromonaco Simeone. Saluto il Papà Andrea,
e Mavromati, ed il D(otto)r Giallinà, e t u t t i q u a n t i. Imploro la
benedizione dei miei genitori.

Il Suo figlio Giovanni

°Ap. 49

°Αγία Πετρούπολις, 1/13 Μαρτίου 1810

°Εφθασεν εἰς ἐμὲ ἡ ὑπ' ἀριθ. 37 ἐπιστολὴ ὑμῶν τῆς 21 Δεκεμβρίου / 2
°Ιανουαρίου. Μετὰ τῆς πλέον θαθείας θλίψεως πληροφοροῦμαι τὴν παράτασιν
τῆς ἀσθενείας τοῦ Βίκτωρος καὶ τὰ δυσάρεστα ἀποτελέσματα τῆς θεραπείας,
τὴν ὁποίαν ὁ Ραζὶν ἐφήρμισεν εἰς τὴν χεῖρα τῆς σεδαστῆς μητρός. °Ὅσον
ἀφορᾷ εἰς τὸ πρῶτον δὲν ἐλπίζω εἰμὴ εἰς τὴν βελτίωσιν κατὰ τὰ δυνατόν τῶν
συνθηκῶν. °Ἡ ἀσθενεία του εἶναι περισσότερον ἡθικὴ παρὰ ὀργανικὴ. °Ι-
σχυροὶ ψυχικοὶ κλονισμοὶ δύνανται ὥπως θεραπεύσωσιν αὐτόν. °Ο καιρὸς καὶ
ἡ ὑπομονὴ καταπραΰνουν ὡσαύτως καὶ τὰς ἐνοχλήσεις ὀργανικῆς τιнос ἀνα-
στατώσεως· αὐτὰ τὰ δύο φάρμακα καὶ ἡ συνήθεια θὰ ἀποδώσουν θαυμαρὸν
εἰς τὴν σεδαστὴν μητέρα τὴν χρῆσιν τῆς χειρὸς αὐτῆς. °Ἐκεῖνο, ὅπερ ὀλί-
γει ἐμὲ περισσότερον εἶναι ἢ θαυμασία κατὰπτωσις τῶν δυνάμεων, τὴν ὁποίαν
ὑμεῖς ἀναφέρετε ὅτι αἰσθάνεσθε. Παῖσαι αἱ ἡμέτεραι προσδοκίαι ἐθεμελιώ-
θησαν μέχρι τοῦδε ἐπὶ τῆς βεβαιότητος, τὴν ὁποίαν ἔχω ἐγὼ, διὰ τὴν σταθε-
ρότητα τοῦ χαρακτῆρος καὶ διὰ τὴν ἀδιατάρακτον ἡρεμίαν τοῦ πνεύματος ὑ-
μῶν. °Ἐὰν ἡ μία ἢ ἡ ἑτέρα ἤθελεν περιπέσῃ εἰς μαρασμόν, ὑμεῖς θέλετε ὅ-

φ.1^v

νιμάση ὅλα τὰ δεινὰ ἐνὸς θλιθεροῦ γήρατος. Ἡ ἰδέα αὐτὴ βασανίζει ἐμέ. Ἐὰν — ἵνα προσφέρω ὑμῖν ἀνακούφισιν — θεωρῇτε ἐπωφελῇ τὴν ἰδικήν μου παρουσίαν ἐν μέσῳ τῆς οἰκογενείας, δὲν ἔχετε παρὰ νὰ μοὶ γράψετε τοῦτο. Ἐγὼ θὰ πετάξω εἰς τὰς ἀγκάλας αὐτῆς καὶ θὰ θεωρήσω ὡς εὐτυχεστέραν τῶν ἡμερῶν μου, ἐκείνην καθ' ἣν θὰ ἐγνώριζον ὅτι συμβάλλω εἰς τὴν εὐτυχῇ ἐξέλιξιν τῶν ὑποθέσεων αὐτῆς. Μοὶ γράψετε ὅτι, ἀναμένετε ἀνακούφισιν ἐκ τῶν ἰδικῶν μου ἐπιστολῶν!... Ὅποιαν δὲ ἐπὶ τοῦ παρόντος; Μὴ ἔχων λόγους θλίψεως ἄλλ' ἀντιθέτως τυγχάνων τὰ μάλα εὐχαριστημένος καὶ εὐγνώμων πρὸς τοὺς ἀνωτέρους μου, ἔχων ὑπὲρ ἐμοῦ τὴν κρίσιν καὶ τὰς ἀρίστους προθέσεις τοῦ δυναμένου νὰ διαμορφώσῃ τὴν τύχην μου, εἶμαι ὑποχρεωμένος ὅπως ἀναμένω τὴν εὐκαιρίαν, ζῶν ἐκ πολλῶν ἀπόψεων ἐν στενοχωρίᾳ. Αἱ ἡμέτεραι προηγηθεῖσαι ἐπιστολαὶ παρέσχον ὑμῖν πολλὰς λεπτομερείας περὶ τούτου. Ἡ εὐκαιρία αὕτη ἔνεκα τῶν γενικῶν περιστάσεων δὲν δύναται νὰ μοὶ παρουσιασθῇ παρὰ μόνον ὅταν θὰ συναφθῇ ἡ εἰρήνη πρὸς τὴν Τουρκίαν... Πολλοὶ τὴν θεωροῦν ὅχι μακρυνήν. / Ἀ ἐ γ ω δ ι' ἐ μ ἐ καθ' ὅσον δὲν ἀπεδέχθην οὔτε θὰ ἀποδεχθῶ ἔνεκα τῆς γοητείας μιᾶς λαμπρᾶς θέσεως, τοποθέτησίν τινα, ἥτις θὰ ὑπεχρέωνεν ἐμὲ ὅπως ἀπομακρυνθῶ ἐξ ὅλων ἐκείνων, ἅτινα τυγχάνουν δι' ἐμὲ τὰ πλέον ἐνδιαφέροντα, καὶ θὰ ἔθετεν ἐμὲ ἐν τῇ σκληρᾷ ἀναγκαιότητι τοῦ νὰ μὴ δύναμαι νὰ εἶμαι κατ' οὐδένα τρόπον ἐπωφελῆς εἰς τὴν οἰκογένειαν... Διὰ νὰ παραμείνω σταθερὸς εἰς τὰς ἀρχάς μου, ἀνέμενον ἐπὶ ἓνα ἔτος χωρὶς νὰ ὑποφέρω πολὺ. Δύναμαι νὰ ἀναμένω ἐπὶ ἐξ εἰσέτι μῆνας τὰς οἰκονομικὰς δυσχερείας. Κατόπιν θὰ ἰδῶμεν. Ἡ σπουδὴ δύναται νὰ καταστρέψῃ τὰ πάντα. Ἐν λανθασμένον βῆμα, ὑποχρεοῖ εἰς χίλια ἄλλα, αἱ συνάπται τῶν ὁποίων εἶναι ἀδύνατον νὰ ὑπολογισθῶσιν... Ζῶμεν εἰς μίαν ἐποχὴν καθ' ἣν τὰ μεγάλα γεγονότα δύναται νὰ προκαλέσονται ἄλλα πλέον μεγαλύτερα. Ἐν μέσῳ τούτων δύναται ὅπως εὑρεθῇ τὸ ἀγαθὸν καὶ ἡ ἀνάπαυσις. Ὅμως δὲν πρέπει νὰ ἀναζητῆται πάσῃ θυσίᾳ. Ἐγὼ δὲν παρέλειψα οὔτε ἠθελον παραλείψῃ νὰ ἐργάζωμαι ἵνα καταστῶ ἀντάξιός τούτων καὶ ἵνα δυνηθῶ νὰ παράσχω αὐτὰ καὶ τοῖς ἄλλοις.

Περιμένω καθ' ἀπάσας τὰς ἡμέρας μετὰ τῆς αὐτῆς ἀγωνίας τὰς ἐπιστολὰς ὑμῶν καὶ τὰς εἰδήσεις ὅλων καὶ δι' ὅλα. Σὰς ἔγραψα ἤδη ὅτι ἐπ' αὐτῶν θὰ στηρίξω κατὰ μέγα μέρος τὴν κατεύθυνσιν, ἣν θὰ δώσω εἰς τὰς ὑποθέσεις μου.

Τοὺς χαιρετισμούς μου πρὸς ὅσους μὲ ἐνθυμοῦνται Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφούς, ἀδελφάς, ἀνδραδέλφους καὶ ἀνεψιούς. Τὰ σέβη μου εἰς τὴν κυρίαν Πολυλᾶ. Ἐμπιστεύομαι ἑαυτὸν εἰς τὰς δεήσεις τοῦ ἐξαίρετου ἱερομονάχου Συμεῶνος. Χαιρετῶ τὸν παπᾶ Ἀνδρέαν καὶ τὸν Μαυρομάτην καθὼς καὶ τὸν Δρα Γαλλινᾶ καὶ ἅπαντας τοὺς λοιπούς. Ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων μου.

Ὁ Σὸς υἱὸς Ἰωάννης

26

No 51

S(anto) Pietroburgo, 22 Marzo / 2 Aprile 1810

φ.1^v

Naranzi da Parigi mi ha rimesso una letterina di Viaro dei 3/15 Gennajo. Spero che le successive mi porteranno in generale, migliori notizie di tutto, e più particolar(ment)e della famiglia, che sento con vivo dolore turbata, dalla mala salute di Vittorio, e dalle infernità della zia Bellanda... Quantunque Viaro mi parli di lei; pure io la prego di non lasciar passare occasione senza scrivermi particolarmente. Se ella non ha materia di fare una lettera aggiunga almeno quattro parole di sua mano in quella di Viaro... Come io non farei che scriverle; come in tanta distanza, ed in tanto rovescio di cose, non mi è restato che questo conforto; così voglio sperare che ella n(on) vorrà diminuirlo dandomene più frequente e più grata occasione coi suoi caratteri. Viaro mi dice arrivate molte corriere senza mie lettere. Suppone p(er) questo che io abbia abbandonato il mio sistema, nella timore che la corrispondenza col continente siasi resa più difficile; od impossibile. Naranzi il Console, mi sarà garante della diligenza con cui gli ho fatto avere sempre, da che sono qui, due volte al mese, il mio picciolo pacchetto p(er) Corfù... Ho scritto anco più volte p(er) la via di Constantino-poli... Di più n(on) potevo nè posso fare... La mia salute è buona... L' inverno si dispone a lasciarci; non dimeno oggi abbiamo 10 gradi di freddo: E questo chiamasi c h a r m a n t b e a u t e m (p) s! S.E. il Ministro, che veggo spesso, mi onora sempre delle testimonianze le più generose di bontà, e di predilezione. Travaglio quasi sempre per obedi-re ai suoi ordini. E non ne pare scontento... All' occasione della nuova destinaz(io)ne in Napoli di un ministro, gli ho dimandato il posto di Consigliere di Legazione. S.E. mi disse; che questo posto era inferiore ai miei mezzi; e che d' altronde esso aveva già fissata la mia collocazione, e che avessi pazienza... Le ho replica(tament)e scritto su di questo importante articolo, e le feci anco conoscere come poteva essermi di una grande utilità/una di lei lettera, in cui fosse provata l' impossibilità in cui ella è di darmi soccorsi pecuniari pel mio soste-nimento in Russia... Questa lettera la aspetto sempre... La prego dei soliti saluti a tutti gli amici e parenti. Abbraccio f(rate)llj, sorelle, cognati, nipoti. Imploro la benediz(io)ne dei miei genitori.

Il Suo figlio Giovanni

A Monsieur Monsieur

Le Comte An. M(ari)a de Capodistrias

Chev(alier) à Corfou.

Ἀρ. 51

Ἀγία Πετρούπολις, 22 Μαρτίου / 2 Ἀπριλίου 1810

Ὁ Ναράντζης ἐκ Παρισίων μοι ἀπέστειλεν μίαν μικρὰν ἐπιστολὴν τοῦ Βιάρου ὑπὸ ἡμερομηνίαν 3/15 Ἰανουαρίου. Ἐλπίζω ὅτι καὶ αἱ ἐπόμεναι θὰ μεταφέρουν πρὸς ἐμὲ καλλιτέρας γενικῶς εἰδήσεις δι' ὅλα καὶ ἰδιαιτέρως διὰ τὴν οἰκογένειαν, τὴν ὁποίαν μετὰ μεγάλης θλίψεως μανθάνω ταρασσομένην ὑπὸ τῆς κακῆς ὑγείας τοῦ Βίκτωρος καὶ ὑπὸ τῆς ἀσθενείας τῆς θείας Μπελ-λάντας. Μολονότι ὁ Βιάρος μοι γράφει περὶ ὑμῶν, ἐγὼ ὥσαύτως παρακαλῶ ὑμᾶς ὥπως μὴ ἀφήνητε εὐκαιρίαν ἀνεκμετάλλευστον διὰ τὰ μοι γράφητε λε-πομερῶς. Ἐὰν ὑμεῖς δὲν ἔχητε ὕλην διὰ τὰ γράφητε μίαν ἐπιστολὴν, προσθέ-σατε τοῦλάχιστον τέσσαρας λέξεις διὰ τῆς χειρὸς ὑμῶν ἐν τῇ ἐπιστολῇ τοῦ Βιάρου... Καθὼς ἐγὼ δὲν θὰ ἔπραττον ἕτερόν τι παρὰ τὰ γράφω πρὸς ὑ-μᾶς· καθὼς εἰς τόσῃ ἀπόστασιν καὶ εἰς τοιαύτην ἀνατροπὴν τῶν πραγμάτων οὐδὲν ἄλλον ἀπέμεινεν εἰς ἐμὲ παρὰ αὐτὴ ἡ παραμυθία, οὕτως θέλω ἐλπίζειν ὅτι ὑμεῖς θὰ ἐλαττώσητε αὐτὴν παρέχοντες πρὸς ἐμὲ πλεόν συγχῆς καὶ πλεόν εὐχαρίστους εὐκαιρίας λήψεως ὑμετέρων ἐπιστολῶν. Ὁ Βιάρος μοι γράφει ὅτι ἔφθασαν πολλὰ ταχυδρομεῖα ἀνέυ ἰδικῶν μου ἐπιστολῶν. Ὑποθέτει, ὡς ἐκ τούτου, ὅτι ἐγὼ ἐγκατέλειψα τὸ σύστημά μου διὰ τὸν φόβον ὅτι ἡ ἐπικρι-νωγία μετὰ τῆς Εὐρώπης κατέστη δύσκολος ἀν' ὅχι ἀδύνατος. Ὁ πρόξενος Να-ράντζης εἶναι ὁ ἐγγυητής τῆς ἐπιμελείας, δι' ἧς ἐγὼ ἐνεχειρίζον αὐτῷ πάντοτε τὸ μικρόν μου δέμα διὰ τὴν Κέρκυραν... Ἐγραψα ὥσαύτως πλείονας φορὰς καὶ διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Κωνσταντινουπόλεως... Περισσότερον δὲν ἠδυνάμην οὐδὲ δύναμαι νὰ πράξω... Ἡ ὑγεία μου εἶναι καλὴ... Ὁ χειμὼν προϋτίθεται νὰ μᾶς ἐγκαταλείψῃ, οὐχ ἦττον σήμερον ἔχομεν 10 βαθμοὺς ψύχους. Καὶ τοῦτο καλεῖται θ ε λ κ τ ι κ ὡ τ α τ ο ς κ α ι ρ ὅ ς! Ἡ Α.Ε. ὁ Ὑπουργός, τὸν ἑποῖον συγχάνεις βλέπω, τιμᾷ ἐμὲ πάντοτε διὰ τῶν πλεόν γενναιοφρόνων ἀπο-δείξεων καλωσύνης καὶ στοργῆς. Ἐργάζομαι σχεδὸν πάντοτε ὑπὸ τὰς διατα-γὰς του. Καὶ αὐτὸς δὲν φαίνεται δυσαρεστημένος... Ἐπὶ τῇ εὐκαιρίᾳ νέας τοποθετήσεως Ὑπουργοῦ τινος εἰς τὴν Νεάπολιν, ἐζήτησα παρ' αὐτῷ τὴν θέσιν τοῦ Συμβούλου τῆς Πρεσβείας. Ἡ Α.Ε. μοι εἶπεν ὅτι ἡ θέσις αὕτη ἦτο κατωτέρα τῶν δυνατοτήτων μου καὶ ἐξ ἄλλου αὐτὸς εἶχεν ἤδη προσδιορίσει τὴν τοποθέτησίν μου καὶ ἃς ἔχω ὑπομονήν... Σὰς ἔχω ἐπανειλημμένως γρά-φει περὶ τούτου τοῦ σπουδαιστάτου θέματος καὶ κατέστησα ὥσαύτως γνωστὸν ὑμῖν ὁπόσῃς χρησιμότητος / θὰ ἠδύνατο νὰ εἶναι δι' ἐμὲ μία ἐπιστολὴ ὑμῶν ἐν ἣ θὰ ἀπεδεικνύετο ἡ δυσχέρεια, ἐν ἣ ὑμεῖς εὐρίσκεσθε νὰ μοι παράτχη-τε οἰκονομικὴν ἐνίσχυσιν διὰ τὴν ἐν Ρωσίᾳ συντήρησίν μου... Τὴν ἐπι-στολὴν αὐτὴν ἀναμένω πάντοτε... Παρακαλῶ ὑμᾶς διὰ τοὺς συνήθεις χαιρε-

τισμούς πρὸς πάντας τοὺς φίλους καὶ συγγενεῖς. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοί, ἀδελφάς, ἀνδραδέλφους, ἀνεψιούς. Ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων μου.

Ὁ Σὸς υἱὸς Ἰωάννης

Πρὸς τὸν Κύριον Κύριον
Κόμητα Α. Μαρία Καποδίστρια
Ἰππότην. Εἰς τὴν Κέρκυραν.

27

No 52

S(anto) Pietroburgo 1/12 Aprile 1810

La quinta lettera p(er) Constantinopoli. Voti sinceri affinché essa arrivi; che le precedenti non manchino; e che questa strada n(on) soffra difficoltà. Sperasi la pace... Cioè io la spero, perchè essa potrà mettermi fuori di questa gellata atmosfera, e della penibile situazione nella quale mi immerge la restrizione delle mie piccole finanze.

Ho chiesto il posto di Consigliere di Legazione a Napoli. Fu accordato al s(igno)r Barone di Beekendorff... E mi fu detto, che altrove io era già predestinato in mente Dei... Che abbi pazienza... E bisogna averla? E come n(on) averla?... Avrei torto di dolermi se S.E. il Ministro non accompagnasse queste risposte con tante e di buone ragioni, che m' impegnano ad una eterna riconoscenza inverso l' E.S. Aspettiamo dunque, e cerchiamo di non perdere il tempo. Questo cerco... e parmi di n(on) mal riuscire nel mio proponimento.

Aspetto Mocenigo, Benackj e molti altri amici, che devono qui presto arrivare. Può essere che la loro compagnia agevoli alcuni oggetti economici. E questi tolti di mezzo, la pena dell' aspettare si diminuisce. Ne ho una esperienza tutta recente. Vivendo col Vescovo stavo bene; avevo equipaggio; pagavo esatta(men)te la mia quota; e spendevo la metà di quello che spendo p(er) vivere male... Sento con dolore che la salute di Vittorio non amigliora; e che la zia Bellanda soffre di senilità, e forse di qualche intemperanza nel regime della vita. Giammai le malattie n(on) vengono a proposito. In quest'epoca, e nella situazione in cui/ mi figuro la famiglia, esse devono essere a più titoli mollesse. Quello che più intanto importa, e di cui io la prego caldamente si è di conservare la di lei tranquillità di animo, e la di lei salute... Dopo

questa base tutto potrà accomodarsi, e presentarle quello vero riposo e quella soddisfazione a cui ella ha tanti diritti.

Quanto a me sono contento della mia salute. E p(er) esserlo piena(ment)e non mi mancano che le frequenti nuove della famiglia. Anco p(er) questo la prego di n(on) lasciare passare alcuna occasione senza scrivermi. L' ultima data dei 3/15 Gennajo mi porta una lettera di Viaro. Ma nessuna parola scritta dalla di lei mano... Non sono abituato a questa privaz(io)ne perche ella mi ha sempre scritto. Ne sono stato sensibillissimo. Ella può credermelo.

I soliti saluti a tutti gli amici e parenti. Abbraccio f(rate)llj, sorelle, cognati, nipoti. Un addio a Papà Andrea. E le mie divoz(io)ni¹ al padre Simeone. Imploro la benedizione de(i) miei genitori.

Il figlio Giovanni

Ἄρ. 52

Ἁγία Πετρούποις, 1/12 Ἀπριλίου 1810

Αὐτὴ εἶναι ἡ πέμπτη ἐπιστολή, τὴν ἐποίησεν ἀποστέλλω διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Κωνσταντινουπόλεως. Εὐλακρινεῖς εἶναι αἱ εὐχαὶ ἵνα ἀφίχθῃ ταύτη, ἵνα μὴ ἀπολεσθῶσιν αἱ προηγηθεῖσαι καὶ ἵνα μὴ συναντήσῃ δυσχερείας ἢ ὁδὸς αὕτη. Ἐλπίζεται ἡ σύναψις συνθήκης εἰρήνης... Δηλαδή ἐγὼ τὴν ἐλπίζω, καθ' ὅσον αὕτη δύναται νὰ ὁδηγήσῃ ἐμὲ ἐκτὸς τῆς παγερᾶς αὐτῆς ἀτμοσφαίρας καὶ ἐκτὸς τῆς δυσχεροῦς καταστάσεως, ἐν ᾗ τυθίζουσιν ἐμὲ οἱ περιορισμένοι οἰκονομικοὶ μου πόροι.

Ἐξήτησα τὴν ἐν Νεαπόλει θέσιν τοῦ Συμβούλου τῆς Πρεσβείας. Παραχωρήθη εἰς τὸν Βαρῶνον κύριον Ντὲ Μπέκεντορφ... Ἐλέχθη πρὸς ἐμὲ ὅτι ἤδη ἀλλաχὸς ἔχω τοποθετηθῇ ἐν νῶ Θεοῦ... καὶ ἃς ἔχω ὑπομονήν... Ἀλλὰ πρέπει νὰ ἔχω; Καὶ πῶς νὰ μὴν ἔχω;... Θὰ εἶχον ἄδικον νὰ μεμφιμοιρῶ, ἢ ἢ Α.Ε. ὁ Ὑπουργὸς δὲν συνῴδευεν τὰς ἀπαντήσεις αὐτὰς διὰ τοσοῦτων καὶ εὐλόγων αἰτιῶν, αἵτινες ὑποχρεώουσιν ἐμὲ εἰς μίαν αἰώνιον εὐγνωμοσύνην πρὸς τὴν Α.Ε. Ἄς ἀναμένωμεν λοιπὸν καὶ ἃς ἐπιδιώκωμεν νὰ μὴν χάνωμεν τὸν χρόνον. Τοῦτο ἐπιζητῶ. Καὶ νομίζω ὅτι ἐπιτυχῶν ὡς πρὸς τὰς ἐπιδιώξεις μου.

Ἀναμένω τὸν Μοτσενίγον, τὸν Μπενάκην καὶ πολλοὺς ἄλλους φίλους, αἵτινες ὀφείλουν συντόμως νὰ ἀφίχθωσιν ἐγκαθῆα. Εἶναι δυνατὸν ἢ συντροφία αὐτῶν νὰ διευκολύνῃ ἕνια οἰκονομικά ζητήματα. Ἀφαιρεθέντων δὲ τού-

1. Ἀντὶ devozione

φ.1v

των ἀπὸ τοῦ προσκηνίου, ἡ στενοχωρία τοῦ ἀναμένειν σμικρύνεται. Ἐχὼ ἐμπειρίαν τινὰ ὅλως πρόσφατον. Διαβιῶν μετὰ τοῦ ἐπισκόπου ἤμην καλὰ. εἶχον ὄχημα, κατέβαλον ἀκριθῶς τὰ ἀναλογούντα μοι καὶ ἐξώδευον τὸ ἥμισυ ἐκείνου, ὅπερ νῦν ἐξοδεύω διὰ τὰ διαβιῶ κακῶς... Μανθάνω μετὰ πόνου ὅτι ἡ ὑγεία τοῦ Βίκτωρος δὲν θελτιοῦται καὶ ὅτι ἡ θεία Μπελλάντα πάσχει ἀπὸ γηρατεία καὶ ἴσως ἐκ τινος ὑπερβολῆς κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ζωῆς. Οὐδέποτε αἱ ἀσθένειαι ἔρχονται ἐπικαίρως. Κατ' αὐτὴν τὴν ἐποχὴν δὲ καὶ ἐν τῇ καταστάσει, ἐν ἣ / φαντάζομαι περιπεσοῦσα τὴν οἰκογένειαν αὐταὶ θέλει εἶναι ἔνεκα πολλῶν λόγων πλέον ἐνοχλητικαί. Ἐκεῖνο, ὅπερ ἐν τῷ μεταξὺ ἔχει σημασίαν καὶ διὰ τὸ ὅποιον ἐγὼ ἱκετεύω ὑμᾶς εἶναι τὰ διατηρήσῃτε τὴν ἡρεμίαν τῆς ψυχῆς καὶ τὴν ὑγείαν ὑμῶν... Ἐὰν ἡ δόσις αὕτη ὑπάρχῃ τὸ πᾶν δύναται τὰ διευθετηθῇ καὶ τὰ παράσχη ὑμῖν τὴν ἀληθῆ ἐκείνην ἀνάπαυσιν, ἐφ' ἧς ὑμεῖς τόσα δικαιώματα ἔχετε.

Ὅσον ἀφορᾷ εἰς ἐμέ, εἶμαι εὐχαριστημένος διὰ τὴν ὑγείαν μου. Καὶ διὰ τὴν εἶμαι πλήρως δὲν μοῦ λείπουν παρὰ αἱ συχναὶ εἰδήσεις τῆς οἰκογενείας. Διὰ τοῦτο παρακαλῶ ὑμᾶς ἐκ νέου, ἵνα μὴ παραμελῇτε οὐδεμίαν εὐκαιρίαν διὰ τὰ μοὶ γράφητε. Ἡ τελευταία ἐπιστολή, ὑπὸ ἡμερομηνίαν 3/15 Ἰανουαρίου, εἶναι μία ἐπιστολή τοῦ Βιάρου. Οὐδεμία ζήως λέξις ὑπάρχει γεγραμμένη διὰ τῆς χειρὸς ὑμῶν. Δὲν εἶμαι συνηθισμένος εἰς τοιαύτην στέρησιν καθ' ὅσον ὑμεῖς πάντοτε ἐγράφατε πρὸς ἐμέ. Τοῦτο λίαν ἐμὲ συνεχίνει. Δύνασθε τὰ πεισεύσῃτε τοῦτο.

Τοὺς συνήθεις χαιρετισμοὺς πρὸς πάντας τοὺς φίλους καὶ συγγενεῖς. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς, ἀδελφάς, ἀνδραδέλφους καὶ ἀνεψιούς. Ἐνα χαιρῶ πρὸς τὸν πατῆρ Ἀνδρέαν. Καὶ τὰ σέβη μου πρὸς τὸν πατέρα Συμεῶνα. Ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων μου.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

Lettere di Viaro del 25 Gennajo. E di Naranzi da Parigi. La fine della zia... E nè meno una parola di scritto da lei. Tutto parve combinarsi per moltiplicare la tristezza con cui ho passato le feste S(an)te di Pasqua. La prego di non lasciar passare nessuna occasione senza scrivermi. E sieno due sole parole. La mia salute si conserva sempre.... Starei meglio

se avessi più spesso nuove di costà... Sento Benacki partito. La mia impazienza si accresce di giorno in giorno. Esso mi porterà tutte le notizie le più dettagliate di tutto, e di tutti. Non ho a dirle nulla di particolare sul mio proposito. Ho dato ultima(ment)e un mio lavoro a S.E. il Ministro. Lo lesse con piacere. E mi fece dire che lo presenterebbe a S.M. I(mperiale). Sono stato incoragito a continuare la compilaz(io)ne di alcuni fragmenti¹ che ho qui traciato negli ozj miei. Riguardanno lo stato attuale della Grecia. Tutto questo serve principa(lment)e a me; poicchè devo a questa abitudine di occuparmi sempre il gran bene le di non molto annojarmi aspettando... Le nuove che abbiamo qui di qualche mio collega che aspirò ed ottiene collocaz(io)ne in Italia, n(on) sono le più lusinghiere p(er) quelli che seguir volessero il suo esempio... Ho stimato sempre necessario di non uscire dal porto, che nella sicurezza di n(on) fare un triste naufragio. Fin' ora n(on) ho sbagliato... S.E. il Ministro mi assicura sempre, che la moderaz(io)ne che io metto nel parlargli di me e delle mie circostanze, lo impegnano sempre più a fare qualche cosa p(er) me... Ma a tempo e luoco²... Intanto io, aspettarò le di lei lettere, e le nuove di costà... Vengano una volta, colla buona nuova, che le esterne mollestie sono cessate, ed allontanate.

Quanti La conoscono mi incaricano dei loro complimenti. Io la prego di salutare tutti dal canto mio. Abbraccio f(rate)llj, e sorelle, cognati, e nipoti. Bacio le mani a zij e zie. Imploro la benedizione dei genitori.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 54

Ἀγία Πετρούπολις, 17/29 Μαΐου 1810

Ἐπιστολαὶ τοῦ Βιάρου ὑπὸ ἡμερομηνίαν 25 Ἰανουαρίου. Ὡσαύτως καὶ τοῦ Ναράντζη ἐκ Παρισίων. Ὁ θάνατος τῆς Θείας... Οὐδεμία δὲ λέξις γραφεῖσα διὰ τῆς χειρὸς ὑμῶν. Φαίνεται ὅτι τὰ πάντα συνεργοῦν διὰ νὰ πλῆθυσουσιν τὴν θλίψιν, ἐν ᾗ διήλθον τὰς ἀγίας ἑορτὰς τοῦ Πάσχα. Παρακαλῶ ὑμᾶς ὥπως μὴ παραμελῆτε εὐκαιρίαν διὰ νὰ μοὶ γράφητε. Ἡ ὑγεία μου διατηρεῖται πάντοτε... Θὰ ἤμην καλύτερα ἐὰν ἤθελον ἔχῃ συχνότερον εἰδῆ σεις τῆς οἰκογενείας... Πληροφοροῦμαι ἀναχωρήσαντα τὸν Μπενάκην. Ἡ

1. Ἀντὶ fragmenti

2. Ἀντὶ luogo

ἀγωνία μου ἐπαυξάνει ἀπὸ ἡμέρας εἰς ἡμέραν. Αὐτὸς θὰ κομίσῃ τὰς λεπτομερεστάτας εἰδήσεις δι' ὅλα καὶ δι' ὅλους. Οὐδὲν ἔχω νὰ ἀνακοινώσω πρὸς ὑμᾶς τὸ ἰδιαίτερον, ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰς ὑποθέσεις μου. Παρέδωσα ἐπ' ἐσχάτως μίαν ἐργασίαν μου εἰς τὴν Α.Ε. τὸν Ὑπουργόν. Ἀνέγνωσεν αὐτὴν μετ' εὐχαριστήσεως καὶ μοὶ ἀνεκοίνωσεν ὅτι ἤθελεν παρουσιάσῃ αὐτὴν εἰς τὴν Α.Ε. τὸν Αὐτοκράτορα. Ἐνεθαρρύνθη ὅπως συνεχίσω τὴν σύνθεσιν ἀποσπασμάτων τινῶν, τῶν ὁποίων σχέδιον εἶχα καταστρώσει κατὰ τὰς ἡμέρας τῆς σκόλης μου. Ἀφοροῦν εἰς τὴν παροῦσαν κατάστασιν τῆς Ἑλλάδος. Πάντα ταῦτα ὠφελοῦν πρωτίτως ἐμέ, καθ' ὅσον εἰς αὐτὴν τὴν συνήθειάν μου, τῆς διαρκoῦς ἀπασχολήσεως ὀφείλω τὸ μέγιστον καλὸν ὅπως μὴ ἀνιῶμαι ἀναμένων... Αἱ εἰδήσεις, τὰς ὁποίας ἐνταῦθα ἔχομεν δι' ἓνα συνάδελφον, ὅστις ἐπεδίωξεν καὶ ἐπέτυχεν τοποθέτησιν ἐν Ἰταλίᾳ, δὲν εἶναι ἐκ τῶν πλέον κολακευτικῶν δι' ὁσοὺς ἤθελον ἀκολουθήσῃ τὸ παράδειγμα αὐτοῦ... Ἐγὼ ἐθεώρησα πάντοτε ἀναγκαῖον ὅπως μὴ ἐξέρχωμαι τοῦ λιμένος, παρὰ μόνον ἐν τῇ βεβαιότητι ὅτι δὲν ἤθελον ὑποστῇ ἓνα θλιβερὸν ναυάγιον. Μέχρι τῆς στιγμῆς ταύτης δὲν ἔσφαλα... Ἡ Α.Ε. ὁ Ὑπουργὸς διαβεβαίωσέν ἐμὲ πάντοτε, ὅτι ἡ μετριοφροσύνη, ἣν ἐπιδεικνύω ὁμιλῶν εἰς αὐτὸν περὶ τοῦ ἑαυτοῦ μου καὶ τῶν ἰδικῶν μου ὑποθέσεων, ὑποχρεοῖ αὐτὸν ἔτι περισσότερον ὅπως πράξῃ τι δι' ἐμέ... Ἀλλ' ἐν καιρῷ καὶ τόπῳ... Ἐν τῷ μεταξὺ ἐγὼ θὰ ἀναμένω ἐπιστολάς ὑμῶν, καὶ τὰς εἰδήσεις τῆς πατρίδος... Ἀς ἀφιχθῶσιν μίαν φορὰν μετὰ τῆς καλῆς εἰδήσεως ὅτι αἱ ἐξωτερικαὶ δυσχέρειαι ἔπαυσαν καὶ ἀπεμακρύνθησαν.

Ὅσοι γνωρίζουν ὑμᾶς ἐπιφορτίζουσιν ἐμὲ διὰ τῶν πρὸς ὑμᾶς φιλοφρονησεῶν των. Ἐγὼ παρακαλῶ ὑμᾶς ὅπως χαιρετήσητε ὅλους ἐκ μέρους μου. Ἐναγκαλιζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφὰς καὶ ἀνδραδέλφους καὶ ἀνεψιούς. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν θείων. Ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

29

No 55*

S(anto) Pietroburgo, 17/29 Maggio 1810

Le sue due lettere n° 36 e 44 mi sono arrivate nella corrente di questa settimana. La s(econ)da più che la prima mi ha fatto piacere. Quando la salute, la tranquillità, e la forza di animo vengono a nostro soccorso nelle circostanze le più difficili, non v'è crisi che non si possa ben sostenere. Dico crisi, pere(c)hè una malattia per quanto cronica essa sia,

* Στὸ περιθώριο : replicata

non può essere eterna. Essa deve finire o salute o sepolcro... Speriamo salute.

Le dirò ora di me. La terza di Pasqua ho avuto p(er) la prima volta in Pietroburgo un forte dolore di testa. Lo ho attribuito a raffreddamento prodotto dall' uniforme, dalle calzette di setta, e dalle visite Pasquali. Riposo, thè, dieta. Speravo che la cosa finisce là. La serra ho avuto febbre. Si riprodusse p(er) undici giorni. C'era della bile sparsa nel basso ventre. Un' emetico. E la tintura di rabarbaro presa replicatamente mi hanno perfetta(ment)e ristabilito. Questa leggera malattia produsse più di inconvenienti morali che fisici. Il primo di tutti si è uno sbilancio economico difficile a ripararsi. Ho dovuto cercare medico, e p(er) tutti i riguardi ho voluto il migliore, che qui si attrova. Questi fu Stofregen, medico attuale di S.M. l' I(mperato)re e dell' Imp(eratri)ce. Tanto vantaggio n(on) è senza caro prezzo... Il s(econ)do inconveniente si è la tristezza, che mi ha abbattuto più della malattia. E come n(on) essere triste quando si sente in una volta tutti i dispiaceri di trovarsi in paese straniero, e fuori della propria famiglia? Se c'è momento in cui tante privaz(io)ni si facciano sentire nel vivo del cuore questi è quello della malattia in cui uno è forzato a /non fare altro che travagliare col pensiero. All' uno ed altro inconven(ien)te ho già messo riparo. Al primo senza far debiti; e senza essere nella necessità di pesare ingiustamente e fuori di tempo sulla famiglia. S.M. l' I(mperiale) verrà in mio soccorso. Non ne dubito. S.E. il Ministro mi ama, e mi proteg(g)e; e spero che S.M. l' I(mperiale) non sia scontento di me. All' altro inconveniente porge grande rimedio la buona stagione, l' aria libera, che si respira; e più di tutto la speranza di sortire quanto prima da questo paese; colla certezza di n(on) avrei soggiornato inutilmente nè p(er) me, nè per quanto esiste al mondo di più caro, e di più interessante p(er) me. Riguardo come in tratto della Provvidenza la picciola malattia che vengo di fare. Mi sento ora più sano e più vigoroso di prima; e quello lo attribuisco al ripulimento che ebbero i miei intestini necessariamente intassati di succhi billiosi. Il mio umore è più vivo, e mi sento più allegro di prima. E questi effetti sono il risultato del mio miglior essere fisico e morale. Fina(lment)e vivendo in un paese, ove p(er) otto mesi dell'anno, si respira in un'atmosphera carbonica, senza aria libera, contornati da gello, egli è della più grande utilità, p(er) un corpo allevato nel mezzogiorno, di ripulirsi, di rifondarsi, di avere una crisi salutare.

Eccole tutte le mie nuove, ne aspetto con impacienza delle ugual(ment)e buone da lei... Abbraccio f(rate)llj, sorelle, nipoti. Ossequj a tutti i parenti. Baccio le mani a zij e zie. Imploro la benedizione de(i) miei genitori.

Il figlio Suo Giovanni

Ἄρ. 55*

Ἀγία Πετρούπολις, 17/29 Μαΐου 1810

Αἱ ὑπ' ἀριθ. 36 καὶ 46 ἐπιστολαὶ ὑμῶν ἀφίχθησαν κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς τρεχούσης ἐβδομάδος. Ἡ δευτέρα περισσότερον τῆς πρώτης προὔξενησεν εἰς ἐμὲ μεγαλυτέραν εὐχαρίστησιν. Ὅταν ἡ υἡγεία, ἡ ἡρεμία καὶ ἡ ψυχικὴ δύναμις ἔρχονται εἰς συνδρομὴν ἡμῶν κατὰ τὰς πλέον δυσχερεῖς περιστάσεις, δὲν ὑπάρχει κρίσις τὴν ὁποίαν δὲν δυνάμεθα νὰ ὑποφέρωμεν. Λέγω κρίσις, καθ' ὅσον μία ἀσθένεια ὅσον μακρὰ καὶ ἂν εἶναι δὲν δύναται νὰ εἶναι αἰώνιος. Αὐτὴ ὀφείλει νὰ καταλήξῃ ἢ εἰς τὴν υἡγείαν ἢ εἰς τὸν τάφον. Ἐλπίζομεν εἰς τὴν υἡγείαν.

Θὰ σᾶς ἐμιλήσω τώρα περὶ ἐμοῦ. Τὴν τρίτην ἡμέραν τοῦ Πάσχα κατὰ λαβε ἐμὲ διὰ πρώτην φοράν ἐν Πετρούπολει εἰς δυνατὸς πόνος εἰς τὴν κεφαλὴν. Ἀπέδωσα τὸ γεγονός εἰς κυρολόγημα προκληθὲν ἔνεκα τῆς ἐνδυμασίας, τῶν μεταξωτῶν περικνημίδων καὶ τῶν Πασχαλινῶν ἐπισκέψεων. Ἀνάπαυσις, τέτον, διαίτα. Ἠλπίζον ὅτι τὸ πρᾶγμα ἤθελεν τελειώσῃ ἐκεῖ. Τὴν ἐσπέραν κατέλαβε ἐμὲ πυρετός. Ἐπανελήφθη ἐπὶ ἑνδεκα ἡμέρας. Ὑπῆρχεν χολὴ διασπαρῆσα εἰς τὸ κάτω μέρος τῆς κοιλίας. Ἐν ἐμετικὸν φάρμακον. Καὶ τὸ ἐάμμα τοῦ ρείου, ληφθὲν ἐπανηλειμμένως καὶ ἡ υἡγεία μου ἀπεκαταστάθη πλήρως. Αὐτὴ ἡ ἐλαφρὰ ἀσθένεια προὔξενησεν δύο, περισσότερον ἡθικὰς παρὰ ὑλικὰς, δυσχερείας. Ἡ πρώτη ἐκ τούτων εἶναι οἰκονομικόν τι ἔλλειμμα, δύσκολον νὰ ἀναπληρωθῇ. Ἠναγκάσθην ὥπως καταφύγω εἰς ἱατρὸν καὶ διὰ πολλοὺς λόγους ἠθέλησα τὸν καλύτερον ἐκ τῶν ἐνταῦθα εὐρισκομένων. Οὗτος εἶναι ὁ Στοφρέγκεν, ὁ νῦν ἱατρὸς τῆς Α.Μ. τοῦ Αὐτοκράτορος καὶ τῆς Αὐτοκρατορίας. Τοιοῦτον πλεονέκτημα δὲν εἶναι εὐθηνόν... Ἡ δευτέρα δυσχέρεια εἶναι ἡ θλίψις, ἥτις κατέλαθεν ἐμὲ περισσότερον, παρὰ ἡ ἀσθένεια. Ἀλλὰ πῶς νὰ μὴν εἶμαι θλιμμένος, ὅταν αἰσθάνομαι συγχρόνως τὰς θλίψεις, ὅσας ἐπιφέρει ἡ διαμονὴ εἰς μίαν ξένην χώραν, μακρὰν τῆς οἰκογενείας. Ἐν ὑπάρχῃ μία στιγμή, κατὰ τὴν ὁποίαν αἱ τόσαι στερήσεις γίνονται αἰσθηταὶ εἰς τὰ μύχια τῆς ψυχῆς, αὐτὴ εἶναι ἐκείνη τῆς ἀσθενείας, καθ' ἣν εἶναι ὑποχρεωμένος / τις νὰ μὴ πράττῃ ἄλλο τι παρὰ νὰ ἐργάζηται μόνον διὰ τῆς σκέψεως. Ἡδὴ ἐθεράπευσα ἀμφοτέρας τὰς δυσχερείας. Τὴν μὲν πρώτην χωρὶς νὰ καταφύγω εἰς δανεισμοὺς καὶ χωρὶς νὰ εὐρεθῶ ἐν τῇ ἀνάγκῃ νὰ ἐπιβαρύνω ἀδίκως καὶ ἀνεπικαίρως τὴν οἰκογενεϊαν. Ἡ Α.Μ. ὁ Αὐτοκράτωρ θὰ ἔλθῃ εἰς δοθήειάν μου. Δὲν ἀμφιβάλλω. Ἡ Α.Ε. ὁ Ὑπουργὸς μὲ ἀγαπᾷ καὶ μὲ προστατεύει, ἐλπίζω δὲ ὅτι ἡ Α.Μ. ὁ Αὐτοκράτωρ δὲν εἶναι δυσαρεστημένος ἀπὸ ἐμέ. Εἰς τὴν ἄλλην δυσχέρειαν παρέχει μεγάλην ἀνακούφισιν ἡ ὥραία ἐποχὴ, ὁ καθαρὸς ἀήρ τὸν ὅποιον ἠναπνέομεν, καὶ πλέον ὅλων ἡ ἐλπίς τοῦ ἀναχωρῆσαι συντόμως ἐκ τῆς χώρας

* Στὸ περιθώριο : ἐπαναληφθεῖσα

ταύτης, μετὰ τῆς θεβαιότητος ὅτι δὲν ἐγδιέτριψα ἐν αὐτῇ ἀνωφελῶς οὔτε δι' ἐμέ οὔτε δι' ὅ,τι τὸ πλέον πολύτιμον ὑπάρχει ἐν τῇ κόσμῳ καὶ τὸ πλέον ἐνδιαφέρον δι' ἐμέ. Ἐκτιμῶ ὡς ἐκδήλωσιν τῆς Θείας Προνοίας τὴν μικρὰν ταύτην ἀσθένειαν. Νῦν αἰσθάνομαι πλέον ἀκμαίος ἢ πρότερον καὶ ἀποδίδω τοῦτο εἰς τὸν καθαρισμόν τῶν ἐντέρων μου, κατ' ἀνάγκην πληρωθέντων ὑπὸ ἐκκρίσεων χολῆς. Ἡ διάθεσίς μου εἶναι πλέον ζωηρὰ καὶ αἰσθάνομαι πλέον εὐθυμοῦς ἢ πρότερον. Τὰ πλεονεκτήματα αὐτὰ εἶναι τὸ ἀποτέλεσμα τῆς ἀρίστου φυσικῆς καὶ ἠθικῆς καταστάσεώς μου. Ἐπὶ τέλους διαβίων ἐν μίᾳ χώρῃ, ἐν ἣ ἐπὶ ὀκτῶ μῆνας ἐτησίως ἀναπνέομεν ἐν ἀτμοσφαίρᾳ ἀνθρακικῇ, περδεδημένοι ὑπὸ πάγου, ἀποτελεῖ τὴν πλέον μεγίστην ὠφέλειαν δι' ἐν ἄτομον ἀνατραπὲν εἰς τὸν Νότον τὸ νᾶ καθαρίζεται, νᾶ ἀνανεώνηται, καὶ νᾶ ἔχῃ μίαν κρίσιν ὑγείας.

Ἰδοὺ πᾶσαι αἱ εἰδήσεις μου· ἀναμένω μετ' ἀδημονίας ὁμοίως τὰς καλὰς ἰδικὰς σας εἰδήσεις... Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοῦς, ἀδελφάς, ἀνεψιούς. Σεβάζομαι πρὸς πάντας τοὺς συγγενεῖς. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν θείων. Ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων μου.

Ὁ Σὸς υἱὸς Ἰωάννης

30*

S(an)to Petersburgo 17/29 Maggio 1810

Le due lettere n(ume)ro 26 e 44 mi sono arrivate nella corrente di questa settimana. La s(econ)da più che la prima mi ha fatto piacere. Quando la salute, la tranquillità, e la forza di animo vengono a nostro soccorso nelle circostanze le più difficili, n(on) v'è crisi che n(on) si possa ben sostenere, e che n(on) sia per essere salutare... Dico crisi, perchè una malattia per quando cronica essa sia, non può essere eterna. Essa deve finire o salute, o sepolcro... Speriamo sempre la salute. E siamo autorizzati a sperarla.

Le dirò di me... La terza festa di Pasqua ho avuto p(er) la prima volta in Pietroburgo un forte dolore di testa. Lo ho attribuito a raffreddamento prodotto dall' uniforme, dalle calzettoni di seta, e dalle visite Pasquali. Riposo. Thè; dieta. Speravo che la cosa finisce là. Ma la

* Ἡ ἐπιστολὴ αὐτὴ εἶναι ἐπανάληψις τῆς Νο 29 καθὼς μάλιστα ὑπάρχει καὶ ἡ ἐνδειξὴ replicata τῆς Νο 2· ὥστόσο ὑπάρχουν ὁρισμέναι διαφορὰς καὶ ὑστερόγραφο.

serra ho avuto febbre... Si riprodusse p(er) undici giorni. C' era della bile sparsa nel basso ventre... Un emetico, e la tintura di rabarbaro presa replicatamente mi hanno perfettamente ristabilito. Questa leggiera malattietta produsse più d' inconvenienti morali, che fisici. Il primo di tutti si è uno sbilancio economico. Ho dovuto cercare medico, e p(er) tutti i riguardi ho voluto il migliore che qui si ritrova. Questi fu Stofregen medico attuale di S.M.(Imeriale) e di S.M. l' Imperatrice Regnante. Tanto vantaggio e tanto onore n(on) è senza caro prezzo.

φ.1^v Il s(econ)do inconveniente si è la tristezza dello spirito, che mi ha abbattuto più della malattia. E come n(on) essere triste quando si sente in una volta tutti / i dispiaceri della solitudine, di trovarsi straniero in un paese, e fuori del proprio focolare, e della propria famiglia? Se vi è momento in cui tante privazioni si facciano sentire nel vivo del cuore, questi è quello della malattia, in cui uno è forzato a non travagliare che col pensiero, e a n(on) pensare che al passato. E all' uno e all' altro inconveniente ho già messo riparo... Al primo senza far debiti, e senza pesare ingiustamente e fuori di tempo sulla famiglia. S.M.I (imperiale) verrà in mio soccorso. Non ne dubito. S.E. il Ministro mi ama, e mi protegge. E S.M. l' I(mperato)re non è scontento di me. Mi incontrò avanti jeri al passeg(g)io; ebbe la clemenza di rimarcarmi; e di incoragirmi con uno sguardo di bontà e di benevolenza particolare.

All' altro inconveniente porge grande rimedio la buona stagione. L' aria libera che si respira, e più di tutto la speranza di sortire quanto prima dalla posizione in cui mi trovo, colla certezza di non averla guardata sino ad' ora inutilmente nè p(er) me, nè p(er) quanto esiste al mondo di più interessante, e di più caro p(er) me.

φ.2 Riguardo come un tratto della Provvidenza le mie piccole febbrette. Mi sento ora più sano e più rigoroso di prima, e questo lo attribuisco al ripulimento che ebbero i miei intestini necessariamente intassati da cattivi succhi. Il mio umore è più vivo, e mi sento più allegro di prima. Questo è un risultato del mio miglior essere fisico e morale. / Finalmente vivendo in un paese, ove p(er) otto mesi dell' anno si respira in mezzo ad un' atmosfera carbonica, senza aria libera, e circondati da gello, egli è della più grande utilità p(er) un corpo allevato nel mezzogiorno, di ripulirsi, di rifondersi, e di avere una dolce crisi... Eccole tutte le mie nuove. Ne aspetto con impacienza delle ugualmente buone da lei. Abbraccio f(rate)llj, sorelle, nipoti. Ossequj e saluti a tutti quanti. Baccio le mani a zij, e zie. Imploro la benedizione de(i) miei genitori.

Il figlio Suo Giovanni

P.S. Le molte lettere indirizzate p(er) la via di Constantinopoli le so arrivate. E so ancora che il s(igno)r Barone Hipps le ha spedite al Console di Danimarca in Corfù; cioè a dire all' amico s(igno)r Debiasi... Quanta consolazione avrei di ricevere le sue risposte p(er) la via di Constantinopoli. Mi parebbe di aver fatto una scoperta.

[Στὸ ἄνω περιθώριο τοῦ φ. 1 σημειωμένα πιθανῶς μετὰ τὸ χεῖρ τοῦ Α.Μ. Καποδίστρια]:
no 53 Risposi a questa e suo no 51
no 54 con Vlassopulo—55 con posta—56 con posta no 57—18 [δυσανάγνωστη λέξις]

Ἀγία Πετρούπολις, 28 Μαΐου / 14 Ἰουνίου 1810

Αἱ δύο ἐπιστολαὶ ὑμῶν ὑπ' ἀριθ. 36 καὶ 44 ἀφίχθησαν κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς τρεχούσης ἐβδομάδος. Ἡ δευτέρα περισσότερον τῆς πρώτης εὐχαρίστησεν ἐμέ. Ὅταν ἡ υἡγεία, ἡ ἡρεμία καὶ ἡ ψυχικὴ δύναμις ἔρχονται εἰς συνδρομὴν ἡμῶν κατὰ τὰς πλέον δυσχερεῖς περιστάσεις, δὲν ὑπάρχει κρίσις, τὴν ὁποίαν δὲν δυνάμεθα νὰ ὑποφέρωμεν καὶ ἥτις δὲν εἶναι σωτήριος... Λέγω κρίσις καθ' ὅσον μία ἀσθένεια ὅσον μακρὰ καὶ ἂν εἶναι δὲν δύναται νὰ εἶναι αἰώνιος. Αὕτη ὀφείλει νὰ καταλήξῃ ἢ εἰς τὴν υἡγείαν ἢ εἰς τὸν τάφον... Ἐλπίζομεν πάντοτε εἰς τὴν υἡγείαν. Καὶ ὀφείλομεν νὰ ἐλπίζωμεν εἰς αὐτήν.

Θὰ σὰς ὁμιλήσω περὶ ἐμοῦ... Τὴν τρίτην ἡμέραν τοῦ Πάσχα κατέλαθεν ἐμέ διὰ πρώτην φοράν ἐν Πιτροπόλει εἰς δυνατὸς πόνος εἰς τὴν κεφαλὴν. Ἀπέδωσα τὸ γεγονός εἰς κρυολόγημα προκληθὲν ἕνεκα τῆς ἐνδυμασίας, τῶν μεταξωτῶν περικνημίδων καὶ τῶν Πασχαλινῶν ἐπισκέφων. Ἀνάπαυσις, εἶπον, δίδεται. Ἡλπίζον ὅτι τὸ πρᾶγμα ἤθελεν τελειώσῃ ἐκεῖ. Τὴν ἐσπέραν ὅμως κατέλαθεν ἐμέ πυρετός... Ἐπανελήφθη ἐπὶ ἑνδεκα ἡμέρας. Ὑπῆρχεν χολὴ διασπαρεῖσα εἰς τὸ κάτω μέρος τῆς κοιλίας... Ἐν ἐμετικῶν καὶ τὸ δάμνημα τοῦ ρείου ληφθὲν ἐπανειλημμένως καὶ ἡ υἡγεία μου ἀπεκαταστάθη πλήρως. Αὕτη ἡ ἐλαφροτάτη ἀσθένεια προῤῥξένησεν περισσότερον ἡθικὰς παρὰ ὀργανικὰς δυσχερείας. Ἡ πρώτη τούτων εἶναι οἰκονομικόν τι ἔλλειμμα. Ἡναγκάσθη ὅπως καταφύγω εἰς ἱατρὸν καὶ διὰ πολλοὺς λόγους ἠθέλησα τὸν καλῦτερον ἐκ τῶν ἐνταῦθα εὐρισκομένων. Οὗτος εἶναι ὁ Στοφρέγκεν, ὁ ἐνεργεῖα ἱατρὸς τῆς Α.Μ. τοῦ Αὐτοκράτορος καὶ τῆς Α.Μ. τῆς Αὐτοκρατείας. Τοιοῦτον πλεονέκτημα καὶ τοσαύτη τιμὴ δὲν εἶναι εὐθηνά.

Ἡ δευτέρα δυσχέρεια εἶναι ἡ θλίψις τοῦ πνεύματος, ἥτις κατέβαλεν ἐμέ περισσότερον παρὰ ἡ ἀσθένεια. Ἀλλὰ πῶς νὰ μὴν εἶναι θλιμμένος κανεὶς, ὅταν

αίσθάνηται ὅλα τὰ κακὰ τῆς ἐρημίας, νὰ εὕρισκῃται ξένος εἰς μίαν χώραν, μακρὰν τῆς ἐστίας καὶ τῆς οἰκογενείας του. Ἐὰν ὑπάρχῃ στιγμή κατὰ τὴν ὁποίαν αἱ τόσαι στερήσεις γίνονται αἰσθηταὶ εἰς τὰ μύχια τῆς ψυχῆς, αὐτὴ εἶναι ἐκείνη τῆς ἀσθενείας, καθ' ἣν εἶναι ὑποχρεωμένος τι νὰ μὴν ἐργάζηται παρὰ μόνον διὰ τῆς σκέψεως καὶ νὰ μὴν σκέπτεται παρὰ μόνον τὸ παρελθόν. Καὶ τὴν μίαν καὶ τὴν ἄλλην δυσχέρειαν ἤδη ἐθεράπευσαι... Τὴν πρώτην χωρὶς νὰ συνάψῃ χρέη καὶ χωρὶς νὰ ἐπιβαρύνῃ ἀδίκως καὶ ἀνεπικαίρως τὴν οἰκογένειαν. Ἡ Α.Μ. ὁ Αὐτοκράτωρ θὰ ἔλθῃ εἰς βοήθειάν μου. Δὲν ἀμφιβάλλω περὶ τούτου. Ἡ Α.Ε. ὁ Ὑπουργὸς μὲ ἀγαπᾷ καὶ μὲ προστατεύει καὶ ἡ Α.Μ. ὁ Αὐτοκράτωρ δὲν εἶναι δυσαρεστημένος ἀπὸ ἐμέ. Συνήντησεν ἐμὲ προχθὲς εἰς τὸν περίπατον· ἔσχεν τὴν ἐπιείκειαν νὰ μὲ παρατηρήσῃ καὶ νὰ μὲ ἐνθαρρύνῃ δι' ἐνὸς διλήμματος καλωσύνης καὶ ἰδιαιτέρας εὐμενείας.

Εἰς τὴν ἄλλην δυσχέρειαν παρέχει μεγάλην ἀνακούφισιν ἡ ὥραία ἐποχή. Ὁ καθαρὸς ἀήρ, τὸν ὅποιον ἀναπνέομεν καὶ πλέον ὅλων ἡ ἐλπίς τοῦ νὰ ἐξέλθω συντόμως ἐκ τῆς θέσεως, ἐν ἣ εὕρισκομαι, μετὰ τῆς θεαδιότητος ὅτι δὲν ἐπιμελήθη αὐτῆς μέχρι τοῦδε ἀνωφελῶς οὔτε δι' ἐμέ, οὔτε δι' ὅ,τι ὑπάρχει δι' ἐμὲ τὸ πλέον ἐνδιαφέρον καὶ τὸ πλέον πολύτιμον ἐν τῇ κόσμῳ.

Ἐκτιμῶ ὥς ἐκδήλωσιν τῆς Θείας Προνοίας αὐτοὺς τοὺς ἐλαφροὺς πειρετούς μου. Νῦν αἰσθάνομαι πλέον ὑγιῆς καὶ ἀκμαῖος ἢ πρότερον καὶ ἀποδίδω τοῦτο εἰς τὸν καθαρισμόν τῶν ἐντέρων μου, κατ' ἀνάγκην πληρωθέντων διὰ «κακῶν χυμῶν». Ἡ διάθεσίς μου εἶναι πλέον ζωηρά καὶ αἰσθάνομαι περισσότερο εὐθυμίας ἢ πρότερον. Τοῦτο εἶναι τὸ ἀποτέλεσμα τῆς ἀρίστης φυσικῆς καὶ ἡθικῆς καταστάσεώς μου. / Ἐπὶ τέλους διαβίων ἐν μίᾳ χώρᾳ, ἐν ἣ ἐπὶ ὀκτὼ μῆνας ἐτησίως ἀναπνέομεν ἐν ἀτμοσφαίρᾳ ἀνθρακικῇ, χωρὶς καθαρὸν ἀέρα, περιβεβλημένοι ὑπὸ πάγου, τοῦτο ἀποτελεῖ τὴν μεγίστην ὠφέλειαν δι' ἐν σῶμα ἀνατραφέν εἰς τὸν Νότον, τὸ νὰ καθαρίζεται, νὰ ἀνανεοῦται καὶ νὰ ἔχῃ μίαν γλυκεῖαν κρίσιν... Ἰδοὺ πᾶσαι αἱ εἰδήσεις μου. Ἀναμένω μετ' ἀδημονίας ὁμοίως τὰς καλὰς ἰδικὰς σας εἰδήσεις. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοίς, ἀδελφάς, ἀνεψιούς. Σεβάσματα καὶ χαιρετισμοὺς πρὸς ἅπαντας. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν θείων. Ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων μου.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

Υ.Σ. Αἱ πολλαὶ ἐπιστολαί, αἱ διευθυνηθεῖσαι διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Κωνσταντινουπόλεως γνωρίζω ὅτι ἀφίχθησαν. Προσέτι γνωρίζω ὅτι ὁ κύριος Βαρῶνος Χίπς ἀπέστειλεν αὐτάς εἰς τὸν ἐν Κερκύρᾳ πρόξενον τῆς Δανίας, τοῦτέστιν εἰς τὸν φίλον κύριον Δεδιάζην. Ὁπόση πικρηγορία ἦθελον λάβῃ ἐπὶ τῇ λήψει τῶν ἀπαντήσεων ὑμῶν διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Κωνσταντινουπόλεως! Ὅθι μοὶ ἐφάνητο ὅτι ἔκαμα ἀνακάλυψιν τινα.

No 53 ἀπήντησα εἰς αὐτήν καὶ ἰδικόν του No 51

No 54 διὰ τοῦ Βλασόπουλου

No 55 διὰ τοῦ ταχυδρομείου

No 56 διὰ τοῦ ταχυδρομείου

No 57 - 18 (λέξις δυσανάγνωστη)

31

No 56 S(anto) Pietroburgo 28 Maggio/14 Giugno 1810

La presente per Constantinopoli... Benacki da Napoli, mi <h>a rimesso il di lei nu(me)ro 39. Oportunissimo per mille ragioni. Gioverà per altro che nello stesso senso vi sia sempre qualche picciolo paragrafo nelle successive Sue lettere. Non basta aver ragione... Bisogna ripeterla. A forza di ripetiz(io)ni essa ottiene accoglimento.

Sono sensibilissimo, e piansi sulle due disavventure, alle quali ha contribuito l' ignoranza dei medici. Bisogna p(er) altro persuadersi; che la scienza la più profonda non serva a nulla quanto l' ora fatale deve suonare.

Dai fogli pubblici sento l' espug(nazio)ne di S(ant)a Maura. E delle buone notizie quanto allo stato attuale di Corfù. Fò voti sinceri; ed ardenti, affincchè tante sofferenze, e tante pen(n)e abbiano una fine. Molti e molti la sperano e con qualche fond(amen)to nella pace generale. Che questa sarebbe la vera felicità terrestre?..... La mia salute si è perfetta(ment)e ristabilita. Sono in piena attività. Esco tutti i giorni fuori della città. E quantunque l' estate abbia quest' anno di molto ritardato, pure l' utilità del moto mi fa dimenticare l' umidità di questa terra ancora gelata. Pochi giorni fa <h>a nevigato¹ ed il termometro segnò due gradi di freddo.

Sono impaciente di ricevere sue lettere pel canale stesso da cui la presente le pervenirà².

φ.1^v Quanti ai miei affari. Le stesse speranze; e qualche migliore/e più lusingiera apparenza.

Saluti ed ossequj a tutti quanti. Abbraccio f(rate)llj, sorelle, nipoti.

1. ἀντὶ nevicato

2. ἀντὶ perverrà

Baccio le mani a zij e zie. I miei ricordi cordialissimi a tutti i domestici amici, Cristodulo, Pietro, Stati e. ec. Mi raccomando alle preci del sacromonaco Simeone. Imploro la benediz(io)ne de(i) miei genitori.

Il fig(lio) Giovanni

Ἀρ. 56

Ἀγία Πετρούπολις, 28 Μαΐου / 14 Ἰουνίου 1810

Ἡ παροῦσα ἐπιστολὴ ἀποστέλλεται διὰ τῆς Κωνσταντινουπόλεως... Ὁ Μπενάκης μοι ἀπέστειλεν τὴν ὑπ' ἀριθ. 39 ἐπιστολὴν ὑμῶν. Ἐπικαιροτάτη διὰ χιλίους λόγους. Θὰ ὠφελήσῃ ἐξ ἄλλου ἂν, κατὰ τὴν αὐτὴν ἔννοιαν, ὁ πάρχης πάντοτε κάποια μικρὰ παράγραφος ἐν ταῖς ἐπομέναις ἐπιστολαῖς ὑμῶν. Δὲν ἄρκει νὰ ἔχῃ τις δίκαιον. Πρέπει νὰ ἐπαναλαμβάνῃ τοῦτο. Διὰ τῆς συνήθως τῶν ἐπαναλήψεων ἐπιτυγχάνει ἀποδοχὴν τοῦτου.

Συνεκινήθη καὶ ἐκλαυσα διὰ τὰ δύο ἀτυχήματα, τὰ ὅποια προὔξενησεν ἡ ἀγνοία τῶν ἱατρῶν. Πρέπει ἐκ παραλλήλου νὰ πεισθῶμεν ὅτι καὶ ἡ πλέον οπουδαία ἐπιστήμη εἰς οὐδὲν ὠφελεῖ ὅταν φθάσῃ ἡ μοιραία ὥρα.

Πληροφοροῦμαι διὰ τῶν ἐφημερίδων τὴν κατάληψιν τῆς Λευκάδος. Καθὼς καὶ διὰ τὰς καλὰς εἰδήσεις σχετικῶς πρὸς τὴν παροῦσαν κατάστασιν τῆς Κερκύρας. Εὐχομαι εὐκρινῶς καὶ διακαῶς, ὅπως αἱ τσαῦται δυστυχίαι καὶ τὰ τσαῦτα δάσανα παρέλθωσιν. Πλείστοι ἐλπίζουν —καὶ μετὰ τινος δάσεως— ὅτι τοῦτο θὰ ἦτο ἀπόρροια τῆς γενικῆς εἰρήνης. Αὐτὴ θὰ ἦτο ἡ ἀληθὴς ἐπίγειος εἰρήνη;... Ἡ ὑγεία μου ἀπεκατεστάθη πλήρως. Εὐρίσκομαι ἐν πλήρει δραστηριότητι. Ἐξέρχομαι καθ' ἐκάστην ἐκτὸς τῆς πόλεως. Μολονότι δὲ τὸ θέρος κατὰ τὸ παρὸν ἔτος καθυστέρησεν ἐπὶ πολὺ, ὡσαύτως ἡ ὠφέλεια τῆς κινήσεως συντελεῖ ὥστε νὰ λησιμονῶ τὴν ὑγρασίαν τῆς εἰσέτι παγωμένης αὐτῆς γῆς. Πρὸ ὀλίγων ἡμερῶν ἐχίονισεν καὶ τὸ θερμόμετρον ἔδειξεν δύο βαθμοὺς ψύχους.

Ἀνυπομονῶ νὰ λάβω ἐπιστολάς ὑμῶν διὰ τῆς αὐτῆς ὁδοῦ, δι' ἧς ἀφίχθῃσεται ὑμῖν ἡ παροῦσα.

φ.1^v Ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰς ἰδικὰς μου ὑποθέσεις, ὑπάρχουν αἱ αὐταὶ ἐλπίδες, προσέτι δὲ καὶ κάποια / καλλιτέρα καὶ πλέον εὐχάριστος ἔνδειξις.

Χαιρετισμοὺς καὶ σεβάσματα πρὸς ἅπαντας. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφούς, ὁδελφάς, ἀνεψιούς. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν θείων. Τὰς πλέον ἐγκαρδίους

ἐνθυμήσεις πρὸς ὅλους τοὺς ὑπηρέτας καὶ φίλους, Χριστόδουλον, Πέτρον, Εὐστάθιον κλπ. Συσταίγω ἑαυτὸν εἰς τὰς δεήσεις τοῦ ἱερομονάχου Συμεῶνος. Ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων μου.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

32

No 56

S(an)to Pietroburgo, 24 Giugno/6 Luglio 1810

Il numero 42 per la via di Venezia mi fu rimesso dall'ottimo Constantino Naranzi. La presente la spedisco in Italia. E fò voti pel suo sollecito arrivo... La mia salute si è perfettam(ent)e ristabilita. Anzi sto molto meglio di quello che io mi sentivo prima della mia picciola malattia... Non posso darle nuove ugualmente buone intorno alla mia situazione. Continua ad' essere la stessa; ed economicam(ent)e parlando, peggiorando invecchia. Tuttavia n(on) posso dolermi delle promesse sacre colle quali mi si trattiene... Si aspetta d' ora in ora la pace coi Turcki... Dietro questo av(v)enim(en)to mi viene assicurata una nobile e vantaggiosa collocaz(io)ne nell' estero... Il Conte Kamensky Generale in capo dell' armata cominciò la campagna con grande successo. Silistria inespugnabile <h>a capitolato. Batzarzik fu preso d' assalto. Pesvanoglu che comandava l' avanguardia fatto prigioniero. Il Principe Kalimaj prigioniero pure... Un Pascia spedito p(er) negoziare. Il nostro Generale che accoglie negoziatz(io)ni e che continua a marciare p(er) dar incontro e battaglia al Visire... Ecco tutti i fatti che fanno sperare prossima la definizione gloriosa della presente guerra... All' ombra di queste speranze, io pure mi vivo; aspettando, e facendo i sforzi giganteskj per non anojarmi aspettando... Prenderò certamente una risoluzione. E tosto, ed allora, e semrecchè ella possa scrivermi d' una maniera libera e positiva. Per viaggiare ci vogliono tre condizioni. Scoppo. Mezzi. Forze. Le forze esistono; ed io posso fare ancora senza scomparmi il giro del globo. I mezzi e lo scoppo mancano p(er) ora... Spero p(er) altro che presto veran(n)o in mio soccorso. / Sono vivam(ent)e penetrato sentendo Vittorio sempre nello stesso stato. Ma conoscendolo molto credo che le circostanze ed il tempo lo muterà affatto, e si ristabilirà. Ella non si inquieti; e cerchi nella calma e nella fermezza d'animo, quelle risorse che momentan(eamen)te

il tempo le nega. Abbraccio f(rate)llj e sorelle. Baccio le mani ai zij e zie, abbraccio i nipoti ed il nuovo bambino di Marietta. Mi raccomando alle preghiere dell' ottimo sacromonaco Simeone. Ed imploro la benediz(io)ne de<i> miei genitori. La festa del mio nome è stata accompagnata da letizia? . . . Lo spero nella mia solitudine.

Il figlio Suo Giovanni

A Mosieur Monsieur
Ant. M. Comte Capodistrias
Chev(allier) de l' ordre de S(aint) Jean de Jerusalem
à Corfou

Ἀρ. 56

Ἀγία Πετρούπολις, 24 Ἰουνίου / 6 Ἰουλίου 1810

Ἡ ὑπ' ἀριθ. 43 ἐπιστολὴ ὑμῶν, μοι ἀπεστάλη μέσῳ τῆς ὁδοῦ τῆς Βενετίας ἀπὸ τὸν ἐξαίρετον Κωνσταντῖνον Ναράντζην. Τὴν παροῦσαν ἀποστέλλω εἰς τὴν Ἰταλίαν. Καὶ κάμω εὐχὰς διὰ τὴν ταχεῖαν ἄφιξιν αὐτῆς... Ἡ ὑγεία μου ἀπεκατεστάθη πλήρως. Τοῦναντίον μάλιστα αἰσθάνομαι καλύτερα ἀπὸ ὅ,τι ἠσθάνομην πρὶν ἀπὸ τὴν ἐλαφρὰν ἀσθένειάν μου... Δὲν δύναμαι νὰ μεταφέρω πρὸς ὑμᾶς ὁμοίως, εὐχαρίστους εἰδήσεις, σχετικῶς πρὸς τὴν κατάστασίν μου. Ἐξακολουθεῖ νὰ παρκαμένη ἡ αὐτὴ καὶ ὁμιλοῦντες ἐξ οἰκονομικῆς ἀπόψεως γ η ρ α σ κ ε ι ἐ π ι δ ε ι ν ο υ μ ε ν η. Μολοντοῦτο δὲν δύναμαι νὰ μεμφιμοιρῶ διὰ τὰς ἱεράς ὑποσχέσεις, δι' ὧν συντηρῶσιν ἐμὲ. Ἀναμένεται ἀπὸ ὥρας εἰς ὥραν ἡ εἰρήνη πρὸς τὴν Τουρκίαν... Μετὰ τὴν σύναψιν αὐτῆς ἔχει ἐξασφαλισθῇ δι' ἐμὲ μία λαμπρὰ καὶ πλεονεκτικὴ τοποθέτησις ἐν τῇ ἐξωτερικῇ... Ὁ Στρατηγὸς Κόμης Καμένσκυ, ἐπὶ κεφαλῆς τοῦ στρατεύματος ἤρχισεν τὴν ἐκστρατεῖαν μετὰ μεγάλης ἐπιτυχίας. Ἡ ἀπόρρητος Σιλίστρια παρεδόθη. Τὸ Παζαρτζίκ κατελήφθη ἐξ ἐφόδου. Ὁ Πασδάνογλου, ὅστις ἦτο διοικητὴς τῶν ἐμπροσθοφυλακῶν συνελήφθη αἰχμάλωτος. Ὁ Πρίγκιψ Καλλιμάχης ὡσαύτως αἰχμάλωτος... Εἰς πασὰς ἀπεστάλη διὰ νὰ διαπραγματευθῇ. Ὁ Στρατηγὸς ἡμῶν ἀπεδέχθη τὰς διαπραγματεύσεις καὶ ἐξακολουθεῖ τὴν πορείαν του διὰ νὰ συναντηθῇ καὶ νὰ συγκρουσθῇ μετὰ τοῦ Βεζύρη... Ἰδοὺ πάντα τὰ γεγονότα, ἕνεκα τῶν ὁποίων ἐλπίζεται προσεχῆς, ἢ εὐτυχῆς κατάληξις τοῦ παρόντος πολέμου. Ὑπὸ τὴν σκιάν τῶν ἐλπίδων οὐτῶν, ἐγὼ θέβαια ζῶ, ἀναμένων καὶ καταβάλλων γιγαντιαίας προσπάθειν;

φ.1ν

ἵνα μὴ ἀνιῶμαι ἀναμένων... Θὰ λάβω θεδαίως ἀπόφασιν τινα καὶ ταχέως· εἰς τὴν ἐξῆς δὲ ὑμεῖς δύνασθε ὥπως μοι γράφητε κατὰ τρόπον ἐλεύθερον καὶ θετικόν. Διὰ τὴν ταξιθεύσῃ τις ἀπαιτοῦνται τρεῖς ὅροι: σκοπός, μέσα, δυνάμεις. Αἱ δυνάμεις ὑπάρχουν· καὶ ἐγὼ δύναμαι χωρὶς νὰ διαλυθῶ νὰ πραγματοποιήσω τὸν γύρον τοῦ κόσμου. Τὰ μέσα καὶ ὁ σκοπὸς ἐπὶ τοῦ παρόντος λείπουν. Ἐλπίζω ὅμως ὅτι ταχέως θὰ ἔλθουν εἰς ἐνίσχυσίν μου. / Αἰσθάνομαι θαθεῖαν ταραχὴν μανθάνων ὅτι ὁ Βίκτωρ εὐρίσκεται πάντοτε ἐν τῇ αὐτῇ καταστάσει. Ἐπειδὴ ὅμως γνωρίζω καλῶς αὐτόν, πιστεύω ὅτι αἱ περιστάσεις καὶ ὁ χρόνος θὰ μεταβάλλουν αὐτόν τελείως καὶ θὰ ἀποθεραπευθῇ. Μὴν ἀνησυχεῖτε ὑμεῖς· καὶ ἀναζητήσατε ἐν τῇ ἡρεμίᾳ καὶ ἐν τῇ δυνάμει τῆς ψυχῆς, ἐκεῖνα τὰ μέσα, ἅτινα προσκαίρως ὁ χρόνος ἀρνέεται. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφάς. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν θείων, ἐναγκαλίζομαι τοὺς ἀνεψιούς καὶ τὸ νέον τέκνον τῆς Μαριέττας. Συσταίνω ἑαυτὸν εἰς τὰς δεήσεις τοῦ ἐξαιρέτου ἱερομονάχου Συμεῶνος. Καὶ ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων μου. Συνωδευθὴ ὑπὸ χαρᾶς ἡ ὀνομαστικὴ μου ἐορτή;... Ἐλπίζω τοῦτο ἐν τῇ ἐρημίᾳ μου.

Ὁ Σὸς υἱὸς Ἰωάννης

Ἱερὸς τὸν Κύριον Κύριον

Ἄντ. Μ. Κόμητα Καποδίστριαν

Ἱππότην τοῦ Τάγματος τοῦ Ἁγίου Ἰωάννου τῆς Ἱερουσαλήμ
εἰς τὴν Κέρκυραν

33

s e n z a n u (m e) r o

Svibourg,¹ 18/30 Luglio 1810

Per fuggire la noja, per trarre partiti dalla buona stagione, per vedere la Finlandia, e per muoversi, ho accolto l'offerta gentile di S.E. il s(igno)r Barone di Nicolay, ed avuto il permesso da S.E. il Ministro, mi sono qui reso al cominciare del corrente mese. S.E. il Barone dimora in una sua campagna, la quale per le roccie, per l'acqua, e per alcuni siti pittoreschi assomiglia a Piscopianà. Abito con un' amico compagno di viaggio una picciola casetta di legno; la quale ricorda nell' esteriore, e pel suo collocamento l'antica casa di Piscopianà, tranne l'eleganza interiore di

1. Σήμερα ονομάζεται Suomenlinna.

questa... Restarò qui alcuni giorni, e tutto al più tardi sarò di ritorno a Pietroburgo per il giorno della Madona... Malgrado la buona stagione, vesto tutto di pano, porto costan(temen)te una flanella; ed oltre anco cuoperta di lana è molto grata la pellicia sopra il letto... La verdura che rimpiazza l'orribile bianchezza della neve; una fresca temperatura autun(n)ale, il cielo spesso nuvoloso, leggiere piogge, e qualche fulmine; ecco ciò che ricorda in questo paese l'estate, e ciò che fa le delizie di questi uomini sepolti quasi p(er) otto mesi nella neve... La campagna ove mi attrovo pare un asilo filosofico; ed un santuario di scienze, lettere ed arti. Essa è l'opera del Barone, personag(g)io di grande rilievo. Fu l'instituttore del defunto Imp(erato)re Paulo P(ri)mo e viaggiò con esso. Gode ora nel declinare della sua vita di un pacifico ritiro, e dei frutti copiosi del suo lungo servire...

Ritornato a Pietroburgo riprenderò il filo de(i) miei pensieri, e de(i) miei calcoli, per trovare la soluzione del problema che mi riguarda. Non potrò pervenire pertanto alla vera risoluzione senza avere dati sufficienti da lei, che aspetto sempre con grande impazienza... La presente la azardo per la via di Constantinopoli. Le ultime nuove che qui abbiamo dell'armata, annunciano il Visire circondato a Sumlia², ed implorare la pace. V' ebbe un corriere ripartito da Pietroburgo nello spacio di poche ore... φ.1^v e la voce pubblica assicura imminente la pace. / La mancanza totale di lettere sue, mi fa temere costà maggiori angustie, e quindi l'impossibilità forse di farle giungere mie lettere per la via del continente Italico.... Quando un tanto soffrire avrà fine? I fogli pubblici parlano di coppiosi approvinamenti. Ma qual fiducia ai fogli? Non credo e non crederò a nessuna nuova, se n(on) la vedrò scritta da lei... Compattendo e sperando, ed aspettando, si passa male assai il tempo. Io compat(to) con mille e mille progetti differenti, e spero, ed aspetto. Non ne avrò che un solo; ed esso sarà di facile esecuzione, quando n(on) avrò più ad aspettare ulteriormente, e quando ella mi scriverà con precisione le cose di costà. Epoca che riunirà in se stessa le migliori mie speranze.

Trattanto godo di una ottima salute; e cerco di conservarla. Non vorrei per altro passare un terzo inverno in questa latitudine. Non è che il freddo mi faccia male; ma è che il genere di vita al quale il freddo costringe, n(on) mi troppo conviene.

I soliti saluti, a tutti gli amici e parenti; abbraccio f(rate)llj e sorelle e cognati e nipoti. Mi ricordi ai buoni nostri amici di casa. Mi raccomando alle preghiere del sacromonaco Simeone. Ed imploro sempre a mio soccorso la benedizione de(i) miei genitori.

Il figlio Giovanni

2. ἀντὶ Sumla, ἄλλως Πρεσλάβα.

*Ανευ ἀριθμοῦ

Σέλιμπουργκ, 18/30 Ἰουλίου 1810

Διὰ νὰ ἀποφύγω τὴν ἀνίαν, διὰ νὰ ἐπωφεληθῶ τῆς ωραίας ἐποχῆς, διὰ νὰ γνωρίσω τὴν Φινλανδίαν καὶ διὰ νὰ κινήθω, ἀπεδέχθην τὴν εὐγενῆ πρόσκλησιν τῆς Α.Ε. τοῦ Βαρώνου κυρίου Νικολαΐ καὶ ἀφοῦ ἔλαβον τὴν ἄδειαν παρὰ τῆς Α.Ε. τοῦ Ὑπουργοῦ, ἀφίχθην ἐνταῦθα κατὰ τὰς ἀρχάς τοῦ τρέχοντος μηνός. Ἡ Α.Ε. ὁ Βαρὼνος διαμένει εἰς μίαν ἐξοχὴν, ἥτις λόγῳ τῶν θράχων, τοῦ ὕδατος καὶ γραφικῶν τινων τοποθεσιῶν ὁμοιάζει πρὸς τὰ Ἐπισκοπιανά. Κατοικῶ μεθ' ἑνὸς φίλου, συντρόφου εἰς τὸ ταξίδιον, εἰς ἕναν ξύλινον οἰκίσκον, ὅστις κατὰ τὴν ἐξωτερικὴν ὄψιν ἀνακαλεῖ ἐν τῇ μνήμῃ τὴν παλαιὰν οἰκίαν εἰς τὰ Ἐπισκοπιανά, ἐξαιρουμένης τῆς ἐσωτερικῆς κομψότητος τῆς οἰκίας ταύτης... Θὰ παραμείνω ἐπὶ τινὰς ἡμέρας καὶ θὰ ἐπιστρέψω εἰς τὴν Πετρούπολιν τὸ θραδύτερον κατὰ τὴν ἐορτὴν τῆς Παναγίας... Μολοντί ὁ καιρὸς εἶναι ὥρατος εἶμαι ἐνδεδυμένος εἰς τὰ μάλλινα, φορῶ ἀδιακόπως μίαν φανέλλαν καὶ ἐκτός τοῦ μαλλίνου κλινοςκεπάσματος εἶναι πολὺ εὐχάριστον καὶ τὸ γουναρικὸν ἐπὶ τῆς κλίνης... Ἡ χλόη, ἥτις ἀναπληροῖ τὴν φοδερὰν λευκότητά τῆς χιόνος· μία δροσερὰ φθινοπωρινὴ θερμοκρασία, ὁ συχνὰ νεφελώδης οὐρανός, αἱ ἐλαφραὶ βροχαὶ καὶ κάποιος κεραυνός· ἰδοὺ ὅ,τι ἐνθυμίζει· ἐν τῇ χώρᾳ ταύτῃ τὸ θέρος καὶ ὅ,τι ἀποτελεῖ τὴν εὐχαρίστησιν εἰς αὐτοὺς τοὺς ἐπὶ ὀκτὼ μῆνας θεθαμμένους ἐν τῇ χιόνι ἀνθρώπους... Ἡ ἐξοχή, ἐν ᾗ ἐδρίσκομαι, ὁμοιάζει πρὸς φιλοσοφικὸν καταφύγιον καὶ πρὸς ἱερὸν τῶν ἐπιστημῶν, τῶν γραμμάτων καὶ τῶν τεχνῶν... Τοῦτο εἶναι ἔργον τοῦ Βαρώνου, προσωπικότητος ὑψηλῆς περιωπῆς. Ὑπῆρξεν ὁ παιδαγωγός τοῦ ἀποθανόντος Αὐτοκράτορος Παύλου Α' καὶ ἐταξίδευσεν μετ' αὐτοῦ. Νῦν, εἰς τὴν δύσιν τῆς ζωῆς του, ἀπολαμβάνει τῆς εἰρηνικῆς ἀπομακρύνσεως ἐκ τῆς ὑπηρεσίας καὶ τῶν ἀφθόνων καρπῶν τῆς μακρᾶς ὑπηρεσίας μου.

Ἀφοῦ ἐπανέλθω εἰς τὴν Πετρούπολιν θὰ ἐπαναλάβω τὴν σειρὰν τῶν σκέψεων καὶ τῶν ὑπολογισμῶν, ἵνα εὕρω τὴν λύσιν τοῦ προβλήματος, ὅπερ ἀφορᾷ εἰς ἐμέ. Δὲν θὰ δυνηθῶ ἐν τούτοις νὰ ἐπιτύχω τὴν ἀληθῆ λύσιν χωρὶς νὰ ἔχω λάθῃ παρ' ὑμῶν ἐπαρκῆ στοιχεῖα, ὅτινα ἀναμένω μετὰ μεγίστης ἀνυπομονησίας... Διακινδυνεύω τὴν ἀποστολὴν τῆς παρούσης ἐπιστολῆς διὰ τῆς ἑδοῦ τῆς Κωνσταντινουπόλεως. Αἱ τελευταῖαι εἰδήσεις, τὰς ὁποίας ἔχομεν ἀπὸ τὸ σπράτευμα, ἀναγγέλλουν τὸν Βεζύρην περικυκλωμένον εἰς Σούμλα καὶ ἐκλιπαροῦντα τὴν εἰρήνην. Ἀφίχθῃ εἰς ταχυδρόμος, ὅστις εἰς διάστημα ὀλίγων ὥρῶν ἀνεχώρησεν ἐκ Πετρούπολεως. Ἡ κοινὴ γνώμη δὲ διαβεβαιοῦσιν ὡς ἐπικειμένην τὴν εἰρήνην. / Ἡ παντελής ἔλλειψις ὑμετέρων ἐπιστολῶν ἐμβάλλει ἐμὲ εἰς φόβον, ὅτι μεγαλύτεραι δυσχέρειαι αὐτόθι ὑφίστανται καὶ ἐπομένως ἀδυναμία ὥπως ἀφίχθωσιν αἱ ἐπιστολαί μου διὰ τῆς Ἰταλίας...

Πότε θὰ λάβῃ τέλος ἡ ταλαιπωρία αὐτῇ; Αἱ ἐφημερίδες ὁμιλῶσιν περὶ ἀφθόνων ἐφοδιασμῶν. Ἀλλὰ ὅποια πίστις εἰς τὰς ἐφημερίδας; Δὲν πιστεύω καὶ δὲν θὰ πιστεύσω εἰς οὐδεμίαν εἰδησιν, ἐὰν δὲν ἰδῶ αὐτὴν γεγραμμένην ὑφ' ὁμιῶν... Ἀγωνιζόμενος καὶ ἐλπίζων καὶ ἀναμένων διέρχεται τις κακῶς τὸν χρόνον αὐτοῦ. Ἐγὼ ἀγωνίζομαι πρὸς χιλιάδας διαφορετικῶν σχεδίων καὶ ἐλπίζω καὶ ἀναμένω. Δὲν θὰ ἔχω ἐξ αὐτῶν παρὰ μόνον ἓν καὶ τούτου ἡ πραγματικὴ θὰ εἶναι εὐχερής, ὅταν θὰ ἔχω παύσει πλέον νὰ ἀναμένω καὶ ὅταν ὑμεῖς μοὶ γράψῃτε ἐπακριθῶς τὰ αὐτῶν συμβάντα. Ἐποχὴ, ἥτις ἤθελεν συνεινώσῃ ἐν ἑαυτῇ τὰς καλλιτέρας ἐλπίδας μου.

Ἐν τῷ μεταξὺ χαίρω ἐξαιρετικῆς ὑγείας καὶ ἐπιζητῶ ὅπως διατηρήσω αὐτήν. Δὲν θὰ ἤθελον ἐξ ἄλλου ὅπως διέλθω καὶ τρίτον χειμῶνα εἰς τοῦτα τὰ γεωγραφικὰ πλάτη. Δὲν εἶναι τὸ ψυχρὸς, αὐτὸ τὸ ὅποιον μοῦ προξενεῖ κακόν· ἀλλὰ τὸ εἶδος τῆς ζωῆς, τὸ ὅποιον τὸ ψυχρὸς ἐπιβάλλει, δὲν μοῦ ἀρμόζει πολὺ.

Τοὺς συνήθεις χαιρετισμοὺς πρὸς ἅπαντας τοὺς φίλους καὶ συγγενεῖς· ἐναγκαλιζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφάς, ἀνδραδέλφους καὶ ἀνεψιούς. Ὑπερνόμισάτέ μοι εἰς τοὺς καλοὺς φίλους τῆς οἰκογενείας. Συσταίνω ἑαυτὸν εἰς τὰς δεήσεις τοῦ ἱερομονάχου Συμεῶνος. Καὶ ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων μου.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

34

No 61

S(an)to Pietroburgo, 12/24 Agosto 1840

L' arrivo di Benacky accelerò il mio ritorno da Sviburgo, ove p(er) alcuni giorni andai a respirare aria libera. Le scrissi stando in quella campagna. Non ripetto quella lettera; essa non conteneva che le notizie della mia buona salute e quella delle mie occupazioni campestri. La salute si conserva tutt' ora buonissima ed ora ritorno alla vita cittadina. Essa n(on) è tanto aggradevole quanto utile. Utilità non presente. Ma promessa e riconfermata a prima occasione. La più lontana quella della pace coi Turekj.... Non è segnata... Vi furono proposizioni... ma le battaglie continuano, e sempre a nostra gloria e con grandi progressi.

Benacky mi <h>a rimesso tutte le di lei lettere. Chiriaco alla fine arrivato con sua moglie me ne consegnò delle altre. Tutte di antica data,

ma tutte sempre per me preziosissime. La Stella, Marietta e le sorelle monache mi scrissero pure. Se non rispondo particola(rment)e a cadauna, questo è perchè in tanta distanza egli è affatto impossibile di conservare una corrispondenza moltiplicata. Lo farò quando sarò avvicinato a Corfù di mille verste. Intanto la prego di dire a cadauna delle sorelle che i loro caratteri mi sono stati carissimi; e che se il Cielo vuol benedire le di loro speranze ed i miei voti, avrò presto la consolaz(io)ne di iscrivere ad esse delle lunghe lettere.

Sono afflitissimo sentendo Vittorio sempre am(m)alato. Io n(on) dispero p(er) altro della sua guarigione. Conosco a fondo il suo temperamento, e la sua organizzazione. L'età, il tempo, ed il cangiamento delle circostanze potranno guarirlo. Intanto n(on) bisogna contrariarlo. E tutto al più dovrebbero procurargli una distrazione. Ella giudica assai bene che la sola vergogna lo confinò nella sua camera. Ed io aggiungo che da una tale solitudine derivano tutte le altre stravaganze. Bisognerebbe vincere questa vergogna con molta industria. L'occasione esterna quando sia propicia potrà fornirne i mezzi... Con questo proponimento gli scrissi più d' una lettera. M' accorgo dal riscontro dei numeri che esse andarono smarite; ripetterò a prima apertura, e quando avrò la sicurezza che potran(n)o arrivare. / Prevedo oggi (come lo feci l' anno passato con altre lettere che suppongo perdute) le questioni che la famiglia vuol indirizarmi intorno a matrimonio.

Consento, e desidero vivam(ent)e che uno dei f(rate)llj si mariti. Quando Viaro n(on) voglia io propongo, e prego Agostino. In lui trovo tutto ben combinato... Amore di Patria, di nazione, e di famiglia. Complessione, sagiezza, carattere... se <h>a difetti, tutti ne abbiamo... E quelle qualità che gli possono mancare p(er) essere un ottimo padre di famiglia, cioè economia ed attività; gli altri f(rate)llj possono prestargliene. Viaro potrà fare l' economo, e Zorzi l' attivo... Io farò tutto quello che voranno, e credo di aver fatto qualche cosa sin' ora almeno colla mia condotta, coll' esempio, e forse potrò un giorno coi fatti! Le intenzioni ed il buon cuore ci sono; non dipende da me tutto il resto. Io sono qui. E se dovrò fare una carriera, p(er) non perdere inutilmente, il tempo, il denaro, e le tatiche qui spese, dovrò ancora p(er) qualche tempo vagare p(er) il mondo... In paese straniero, matrimonio di famiglia, quale si convenga alla nostra, n(on) è conciliabile. Io dunque n(on) devo nè posso pensarci.

Dirò di più; quello cioè che ho ripetuto con altre mie lettere... Io potrei fare un matrimonio di mia convenienza particolare. Trovarei dotti, qualità, ed aceso maggiore a più splendito stato; ma sempre in Russia, p(er) qui vivere, e morire... Tutto questo n(on) si combina coi miei principj. Voglio essere libero p(er) disporre de(i) miei giorni

ove più mi conviene, ed ove il mio star meglio potrà essere di qualche utilità anco alla famiglia. Quando io avessi una famiglia a me in questa latitudine. Qual vantaggio reale, e quale compiacenza avran(n)o i miei genitori ed i miei f(rate)llj?... Veranno essi a dividere meco la mia fortuna? Ho una esperienza assai contraria a questa possibilità? Eccola in poche parole la mia opinione, i miei p(rinci)pij, le tracce costanti della mia condotta.

φ.2

L' ultimo suo numero è 48 dei 27 Ap(ri)le / 9 Maggio... Ulteriori notizie di costà n(on) ne abbiamo. I fogli pubblici n(on) ne parlano... Se ella volesse essere particol(arment)e conosciuto dal s(ignor) C(ommissa)rio Lesepe. Io qui conosco particol(arment)e / persone rispettabili che sono molto legate al di lui f(rate)llo, qui Console. Potrei aprirmi una relaj(io)ne. E per lei delle lettere di molta efficacia... Ella mi scriva.

Il nostro Benacky abita nella stessa casa ove pure io mi trovo. Lo veggo spesso. E cerco di essergli utile p(er) quanto posso. Credo p(er) altro che le nostre conservaz(io)ni notturne n(on) andranno molto alla lunga... Poicchè esso ama le compagnie ove si trova il giorno colle carte alla mano, ed io amo di ritirarmi p(ri)ma della mezza notte... Ma ognuno vivrà alla sua maniera. Minziaky pure è qui; ed esso è mio compagno di allogio. Lo ho costituito mio generale economo; e di fatto dopo questa riforma ho guadagnato più di 60 rubli al mese di risparmi... Mi rubavano, ed io p(er) negligenza mi lasciavo rubare. Con tutte queste economie la bilancia n(on) si radriizza. Ed io insisto perchè a tanto scuopo² venga in mio soccorso la beneficenza Imperiale. Non dispero di un buon successo. Mocenigo va arrivare. Ed esso pure mi scrisse di trovargli presso di me un quartierino. È solo. La famiglia restò mal-sana in Italia.

Quando avrò delle buone nuove da lei?... E quando io potrò mandarle le mie?... Questa è la p(ri)ma e la più grande idea che mi occupa tutti i giorni... Vorrei alla fine cessar di desiderare.

I soliti saluti a tutti gli amici. Baccio le mani a zij e zie; complimenti a tutti quanti. Abbraccio f(rate)llj e sorelle. Imploro sempre la benediz(io)ne dei genitori, e mi raccomando alla pietà del sacromonaco Simeone.

Il Siglio Suo G(iovanni)

Quantunque ci sia la guerra ho già fatto passare a Constantinopoli a quest'ora sei mie lettere. Alcune le so arrivate e rimesse costà dal

s(ignor) Barone Hips a s(ignor) Debiasi. Attendo con impacienza risposta a quelle lettere.

[Στὰ περιθώρια τοῦ φ.1 ὑπάρχουν διάφορες σημειώσεις, πιθανῶς γραμμένες ἀπὸ τὸ χέρι τοῦ Α.Μ. Καποδίστρια]:

No 61

No 58 (2 δυσανάγνωστες λέξεις) No. 62 Co(n)s (tanino)p(o)li

No. 63 idem

59 Pap(adopu)lo 60 Naranzi

No. 58 10/24 A(gos)to

Ἀρ. 58

Ἀγία Πετρούπολις, 12 / 24 Αὐγούστου 1810

Ἡ ἀφιξίς τοῦ Μπενάκη ἐπέσπευσεν τὴν ἐπιστροφὴν μου ἐκ Σδίμπουργκ ἔνθα μετέβην ἐπὶ τινὰς ἡμέρας, ἵνα ἀναπνεύσω καθαρὸν ἀέρα. Εὐρισκόμενος ἐν τῇ ἐξοχῇ ταύτῃ ἔγραψα πρὸς ὑμᾶς. Δὲν ἐπαναλαμβάνω τὴν ἐπιστολὴν ἐκείνην· αὕτη δὲν περιεῖχεν εἰμὴ εἰδήσεις περὶ τῆς καλῆς υἰείας μου καὶ ἐκείνας περὶ τῶν ἀγροτικῶν ἐνασχολήσεών μου. Ἡ υἰεία μου διατηρεῖται μέχρι τῆς ὥρας ταύτης ἐξαίρετος καὶ νῦν ἐπιστρέφω εἰς τὴν ζωὴν τῆς πόλεως. Αὕτη δὲν εἶναι τόσο ἐυχάριστος, ὅσον ἐπωφελής. Ὁφέλεια ἔχει διὰ τὸ παρόν. Ἀλλ' ὑποσχεθεῖσα καὶ ἐπιβεβαιωθεῖσα εἰς πρώτην εὐκαιρίαν. Ἡ πλέον μακρυνὴ εἶναι ἐκείνη τῆς εἰρήνης πρὸς τοὺς Τούρκους... Δὲν ὑπεγράφη... Ὑπῆρξαν προτάσεις... Ὅμως αἱ μάχαι συνεχίζονται καὶ πάντοτε πρὸς δόξαν ἡμῶν καὶ μετὰ μεγάλων ἐπιτυχιῶν.

Ὁ Μπενάκης μοὶ ἐνεχείρισεν πάσας τὰς ἐπιστολάς ὑμῶν. Ὁ Κυριακός, ὅστις ἀφίχθη ἐπὶ τέλους μετὰ τῆς συζύγου του, μοὶ ἐνεχείρισεν καὶ τὰς λοιπὰς. Πᾶσαι παλαιᾶς ἡμερομηνίας, ἀλλὰ πάντοτε πολυτιμώτατοι. Ἡ Στέλλα, ἡ Μαριέττα καὶ αἱ ἀδελφαὶ μοναχαὶ μοὶ ἔγραψαν ὡσαύτως. Ἐὰν δὲν ἀπαντῶ πρὸς ἐκάστην ἰδιαιτέρως, τοῦτο διότι ἕνεκα τῆς μεγάλης ἀποστάσεως εἶναι τελείως ἀδύνατον νὰ διατηρήσῃ τις πολλαπλὴ ἀλληλογραφίαν. Θὰ πράξω τοῦτο ὅταν θὰ προσεγγίσω κατὰ χίλια βέρστια τὴν Κέρκυρα. Ἐν τῷ μεταξύ παρακαλῶ ὑμᾶς ὅπως ἀνακοινώσῃτε εἰς μίαν ἐκάστην τῶν ἀδελφῶν ὅτι αἱ ἐπιστολαὶ αὐτῶν ὑπῆρξαν προσφιλέστατοι καὶ ὅτι ἂν ὁ Θεὸς ᾔθελεν εὐλογήσῃ τὰς ἐλπίδας αὐτῶν καὶ τὰς εὐχάς μου θὰ ἔχω συντόμως τὴν παραμυθίαν τοῦ γράφειν πρὸς αὐτὰς μακρὰς ἐπιστολάς.

Αισθάνομαι μεγάλην θλίψιν μανθάνων ὅτι ὁ Βίκτωρ εἶναι πάντοτε ἀσθενής. Ἐγὼ ὅμως δὲν ἀπελπίζομαι περὶ τῆς ἰάσεως αὐτοῦ. Ἡ ἡλικία, ὁ χρόνος καὶ ἡ μεταβολὴ τῶν περιστάσεων δύνανται ὥπως θεραπεύσωσιν αὐτόν. Ἐν τῷ μεταξύ δὲν πρέπει νὰ ἐναντιούμεθα πρὸς αὐτόν. Μᾶλλον δὲ θὰ ἤρμοζεν νὰ τῷ παράσχωμεν ἀπασχόλησιν τινα. Ὑμεῖς καλῶς κρίνετε ὅτι μὴν ἡ ἐντροπὴ ἐξώρισεν αὐτόν εἰς τὸ δωμάτιόν του. Ἐγὼ δὲ προσθέτω ὅτι ἀπὸ μίαν τοιαύτην ἀπομόνωσιν προέρχονται πᾶσαι αἱ λοιπαὶ ἰδιοτροπίαι. Θὰ ἔπρεπεν νὰ καταβληθῇ κάθε προσπάθεια ἵνα ὑπερνικηθῇ ἡ ἐντροπὴ ταύτη. Ἡ ἐξωτερικὴ αἰτία ἔστιν εἶναι εὐνοϊκὴ δύναται ὥπως προμηθεύσῃ τὰ μέσα... Πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτὸν ἔγραψα πρὸς αὐτόν μίαν ἐπιστολήν. Ἀντιλαμβάνομαι διὰ τῆς παραβολῆς τῶν ἀριθμῶν τῶν ἐπιστολῶν ὅτι αὐταὶ ἀπωλέσθησαν· θὰ τὰς ἐπαναλάβω εἰς τὴν πρώτην εὐκαιρίαν καὶ ἔστιν θὰ ἔχω τὴν βεβαιότητα ὅτι αἱ ἐπιστολαὶ δύνανται νὰ ἀφικθῶσιν. / Προκαταλαμβάνω σήμερον (ὥπως ἔπραξα καὶ κατὰ τὸ παρελθὸν ἔτος δι' ἐτέρων ἐπιστολῶν, τὰς ἑποίας ὑποθέτω ἀπωλεσθείσας) τὰ ζητήματα, ἅτινα ἡ οἰκογένεια προϋτίθεται νὰ ἐκθέσῃ πρὸς ἐμὲ σχετικῶς πρὸς τὸν γάμον.

φ.1^v

Συναίνω καὶ ἐπιθυμῶ ζωηρῶς ὥπως εἰς τῶν ἀδελφῶν νυμφευθῇ. Ἐὰν δὲν ἐπιθυμῇ ὁ Βιάρος, προτείνω καὶ παρακαλῶ τὸν Αὐγουστίνον. Ἐν τῷ προσώπῳ αὐτοῦ εὐρίσκω τὰ πάντα συζευγμένα. Ἔρως πρὸς τὴν πατρίδα, πρὸς τὸ ἔθνος καὶ τὴν οἰκογένειαν. Κρᾶσις, σύνεσις, χαρακτὴρ... Ἐὰν ἔχῃ ἐλαττώματα, ὅλοι ἔχομεν... Αὐτὰς δὲ τὰς ἰδιοτήτας, αἵτινες δυνατόν νὰ λείπουν ἵνα καταστῇ οὗτος ἐξαιρετὸς ἀρχηγὸς οἰκογενείας, τοῦτέστιν τὴν οἰκονομίαν καὶ τὴν δραστηριότητα, αὐτὰς δύνανται νὰ τῷ παράσχωσιν οἱ ἄλλοι ἀδελφοί... Ὁ Βιάρος δύναται νὰ ἀναλάβῃ τὴν οἰκονομίαν καὶ ὁ Γεώργιος τὴν ἐμπορικὴν δραστηριότητα... Ἐγὼ θὰ πράξω πᾶν ὅ,τι ἐπιθυμήσουν καὶ πιστεύω ὅτι μέχρι τῆς ὥρας ταύτης προσέφερον κάτι τοῦλάχιστον διὰ τῆς συμπεριφορᾶς μου, διὰ τοῦ παραδείγματός μου καὶ ἴσως δυνηθῶ ἡμέραν τινὰ καὶ διὰ τῶν πράξεών μου! Αἱ προθέσεις καὶ ἡ καλὴ διάθεσις ὑπάρχουν· δὲν ἐξαρτᾶται ἀπὸ ἐμὲ πᾶν τὸ λοιπόν. Ἐγὼ εὐρίσκομαι ἐνταῦθα. Ἐὰν δὲ ὀφείλω νὰ σταδιοδρομήσω διὰ νὰ μὴν ἀπολέσω ἀνωφελῶς τὸν χρόνον, τὰ χρήματα καὶ τοὺς καταβληθέντας ἐνταῦθα κόπους, ὀφείλω ἐπὶ χρονικὸν εἰσέτι διάστημα νὰ περιπλανηθῶ ἀνὰ τὸν κόσμον... Εἰς χώραν ξένην γάμος δι' οἰκογένειαν, ἥτις νὰ ἀρμόζῃ πρὸς τὴν ἰδικήν μας, δὲν εἶναι ἐπιτρεπτός. Ὅθεν ἐγὼ δὲν ὀφείλω, οὐδὲ δύναμαι νὰ ἀποβλέπω εἰς τοιοῦτόν τι.

Θὰ εἰπῶ ἐπὶ πλέον τοῦθ' ὅπερ ἐπανελάθον δι' ἐτέρων ἐπιστολῶν μου... Θὰ ἡδυνάμην νὰ συνάψω γάμον, ἰδιαίτερας ὠφελείας δι' ἐμέ. Ἦθελον ἐπιτύχῃ προίκαν, ποιότητα καὶ εἶσοδον εὐκολωτέραν εἰς μίαν πλέον λαμπρὰν κατάστασιν· ἀλλὰ πάντοτε ἐν τῇ Ρωσίᾳ, διὰ νὰ ζήσω καὶ νὰ πεθάνω ἐνταῦθα... Πάντα ταῦτα δὲν συμφωνοῦν πρὸς τὰς ἀρχάς μου. Θέλω νὰ εἶμαι ἐλευθερος, ἵνα διαθέσω τὰς ἡμέρας μου ὅπου μοὶ συμφέρει καὶ ὅπου ἡ ἰδική μου

καλλιτέρα κατάστασις θὰ ἡδύνατο νὰ εἶναι ἐπωφελῆς διὰ τὴν οἰκογένειαν. Ἐὰν ἐγὼ ἀποκτήσω οἰκογένειαν εἰς αὐτὰ τὰ γεωγραφικὰ πλάτη, ὅποῖον πραγματικὸν πλεονέκτημα καὶ ὅποιαν εὐχαρίστησιν ἤθελον λάβῃ οἱ γονεῖς μου καὶ οἱ ἀδελφοί μου;... Θὰ ἔλθουν αὐτοὶ νὰ μοιρασθοῦν μετ' ἐμοῦ τὴν τύχην μου; Ἐχῶ ἐμπειρίαν τινὰ ἀρκούντως ἀντίθετον πρὸς τὴν δυνατότητα αὐτὴν! Ἰδοὺ ἐν ὀλίγοις λόγοις ἡ ἰδική μου γνώμη, αἱ ἰδικαί μου ἀρχαί, τὰ σταθερὰ δείγματα τῆς συμπεριφορᾶς μου.

φ.2 Ἡ τελευταία ἐπιστολὴ ὑμῶν εἶναι ἡ ὕπ' ἀριθ. 48 τῆς 27 Ἀπριλίου / 9 Μαΐου... Μεταγενέστεροι εἰδήσεις ἐκ τῶν αὐτόθι δὲν ἔχομεν. Αἱ ἐφημερίδες δὲν γράφουν. Ἐὰν ὑμεῖς ἐπιθυμῆτε νὰ γνωρισθῇτε προσωπικῶς μετὰ τοῦ κυρίου Ἐπιτρόπου Λεσέφ, γνωρίζω προσωπικῶς / ἀξιολέεστα πρόσωπα, τὰ ὅποια εἶναι λίαν συνδεδεμένα μετὰ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, προξένου ἐνταῦθα. Θὰ ἡδυνάμην νὰ συνάψω σχέσιν τινὰ καὶ νὰ ἐξασφαλίσω δι' ὑμᾶς ἐπιστολὰς μεγάλῃς ἀποτελεσματικότητος. Γράφατέ μοι σχετικῶς.

Ὁ ἡμέτερος Μπενάκης κατοικεῖ ἐν τῇ αὐτῇ οἰκίᾳ ὅπου καὶ ἐγὼ εὐρίσκομαι. Βλέπω συχνὰ αὐτόν. Ἐπιζητῶ δὲ ὅπως εἶμαι χρήσιμος εἰς αὐτόν, καθ' ὅσον δύναμαι. Πιστεύω ἐξ ἄλλου ὅτι αἱ νυκτεριναὶ συνομιλίαι δὲν θὰ διαρκέσουν ἐπὶ πολὺ... καθ' ὅσον αὐτὸς ἀρέσκειται εἰς τὰς συντροφίας, ὅπου εὐρίσκεται τὴν ἡμέραν μετὰ τὰ χαρτιά ἀνὰ χεῖρας, καὶ ἐγὼ ἀγαπῶ νὰ ἀποσύρωμαι πρὶν ἀπὸ τὸ μεσονύκτιον. Ὅμως ἕκαστος ἄς ζήσῃ κατὰ τὸν ἑαυτοῦ τρόπον. Ὁ Μιντζιάκης ὡσαύτως εἶναι ἐδῶ καὶ αὐτὸς εἶναι συγκάτοικός μου. Κατέστησα αὐτόν γενικὸν οἰκονόμον μου καὶ ὄντως μετὰ τὴν μεταρρύθμισιν αὐτὴν ἐξοικονόμησα πλέον τῶν 60 ρουβλίων μηνιαίως... Μὲ ἔκλεπτον καὶ ἐγὼ ἐξ ἀδιαφορίας ἐπέτρεπα νὰ μὲ κλέπτουν. Δι' ὅλων αὐτῶν τῶν οἰκονομιῶν ζὲν διορθοῦνται ὁ ἰσολογισμός... καὶ ἐγὼ ἐπιμένω ὅπως πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτόν ἔλθῃ πρὸς συνδρομὴν μου ἡ Αὐτοκρατορικὴ ἀγαθοεργία. Δὲν ἀπελπίζομαι διὰ μίαν καλὴν ἐπιτυχίαν. Ὁ Μοτσενίγος πρόκειται νὰ ἀφίχθῃ. Καὶ αὐτὸς μὲ γράφει ὡσαύτως ὅπως εὖρω δι' αὐτόν ἕνα μικρὸν δωμάτιον πλησίον ἐμοῦ. Εἶναι μόνος. Ἡ σύζυγος αὐτοῦ παρέμεινε ἀσθενοῦσα εἰς Ἰταλίαν.

Πότε θὰ λάβω καλὰς εἰδήσεις παρ' ὑμῶν;... Καὶ πότε θὰ δυνηθῶ νὰ ἀποστείλω ὑμῖν τὰς ἰδικὰς μου;... Αὐτὴ εἶναι ἡ πρώτη καὶ ἡ μεγαλύτερα σκέψις, ἥτις ἀπασχολεῖ ἐμὲ καθ' ἀπάσας τὰς ἡμέρας.... Θὰ ἤθελα ἐπὶ τέλους ὅπως παύσω νὰ ἐπιθυμῶ.

Τοὺς συνήθεις χαίρετισμούς πρὸς ὅλους τοὺς φίλους. Ἀσπάζομαι τὰς γεῖρας τῶν θείων, φιλοφρονήσεις πρὸς ἅπαντας. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφούς καὶ ἀδελφάς. Ἐπικαλοῦμαι πάντοτε τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων καὶ συσταίνω ἑαυτὸν εἰς τὴν εὐσέβειαν τοῦ ἱερομονάχου Συμεῶνος.

Ὁ Σὸς υἱὸς Ἰωάννης

Καίπερ ὁ πόλεμος συνεχίζεται ἀπέστειλα μέσῳ τῆς Κωνσταντινουπόλεως

τάς ἐπιστολάς μου. Γνωρίζω ὅτι ξιναι ἀφίχθησαν καὶ ἀνελήφθησαν παρὰ τοῦ αὐτόθι Βαρώνου κυρίου Χίπς καὶ τοῦ κυρίου Δεδιάζη. Ἀναμένω μετ' ἀνυπομονησίας ἀπάντησιν πρὸς τὰς ἐπιστολάς ἐκείνας.

Ἄνω: Νο 61, Νο 58 (2 δυσανάγνωστες λέξεις), Νο 62 Κωνσταντινούπολις, Νο 63 τὸ αὐτό, Νο 59 Παπαδόπουλος, Νο 60 Ναράντζης.

Κάτω: Νο 58, 10/24 Αὐγούστου.

35

No 59

S(anto) Pietroburgo, 5/17 Settembre 1810

I due numeri 51, e 52 mi sono stati rimessi dall' amico Naranzi di Genova. Aspettavo migliori notizie generali. Quelle della famiglia sono sodisfacenti, sebbene lo stato di Vittorio lacera al cuore. Tempo ed av(v)enimenti potranno cangiarlo. Non bisogna disperare. Benackj è qui. Abita meco con Minziakj; facciamo famiglia; si temprà così le reciproche noje, e si agevolano i reciproci serviggi¹. Gianaco fu accolto nell' istituto de(i) Paggi; per ora a spese del suo zio. Il posto è onorevole; gli si ap(p)re una carriera onorevole; suo zio porterà però grave peso.

La mia salute è ottima. La mia situazionene la stessa; dei gradi però di maggiore attività; qualche ulteriore travaglio ben accolto; onorato eziandio di comandi supremi obediti con grandimento dell' alto comitante. Tutto questo prova che Q u e l l o a cui mi importa di essere noto non ignora nè la mia esistenza, nè il mio zelo, nè il poco che far posso. Vorrei anco che tutte le mie circostanze gli fossero note... Lo saranno, lo spero, nel volger di alcuni giorni. Il numero suo 51 benchè replicato giunse opportuno a questo effetto... Il Barone d' Hips, scrisse, che le lettere da me spetitegli per lei furono inviate a s(ignor) Debiassi. A quest' ora ella deve averne ricevuto per lo meno cinque. Se la pace come credesi, sarà fatta, la nostra corrispondenza per Constantinopoli non soffrirà ritardi. Sarandopulo mi scrisse, e Benackj mi parlò di lui. Conosco le carte che esso ha già spedito. Sono state presentate. E parlassi vantaggiosamente. Non gli prometto alcun successo... Se esso qui fosse in persona adoperando la sua industria e le sue grazie potrebbe forse spe-

1. ἀντὶ servizio

φ.1^ν rarne più ragionevolmente. Gli assenti <h>anno torto sempre. In tanta distanza sua, e colla presenza di mille, e mille aspiranti Sarandopulo avrà sempre torto, ed il suo affare non / finirà mai. La prego di dirgli tutto questo; e se non rispondo alle sue lettere, che esso non creda minore la mia amicizia p(er) lui. Chiriaco e moglie sono pure qui vivendo a tutte loro spese, ed aspettando. Aspetterano credo lungo tempo. Eccole una lettera che Mad(ame) Chiriaco spedisca alla sua famiglia. Benackj presentò le carte di Bestia. Non so se avranno risposta. Orio non è stato riconosciuto console. Ebbe la sua dimissione prima di intraprendere l' esercizio delle sue funzioni. E ritornerà probab(ilment)e in Russia. Naranzi ottenne l' estensione del suo consolato, e farà residenza a Livorno... Non ho altre nuove. Aspetto sempre quelle della, famiglia, e di tutto ciò che può il più interessarmi dopo di essa... I soliti saluti a tutti gli amici, e parenti; abbraccio f(rate)llj e sorelle. Mi raccomando alle preci del sacromonaco Simeone. Ed imploro la benediz(io)ne de<i> miei genitori.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 59

Ἀγία Πετρούπολις, 5/17 Σεπτεμβρίου 1810

Αἱ δύο ἐπιστολαὶ ὑμῶν ὑπ' ἀριθ. 51 καὶ 52 ἀπεστάλησαν παρὰ τοῦ φίλου Ναράντζη ἀπὸ τὴν Γένουαν. Ἀνέμενον γενικῶς καλλιτέρας εἰδήσεις. Ἐκεῖναι τῆς οἰκογενείας εἶναι ἱκανοποιητικαί, καίπερ ἡ κατάστασις τοῦ Βίκτωρος σπαράζει τὴν καρδίαν. Χρόνος καὶ περιστάσεις δύνανται ὅπως μεταβάλωσιν αὐτόν. Δὲν πρέπει νὰ ἀπελπιζώμεθα. Ὁ Μπενάκης εὕρσκεται ἐδῶ. Κατοικεῖ ἐν τῇ αὐτῇ οἰκίᾳ, ὅπου καὶ ἐγὼ μετὰ τοῦ Μιντσιάνη ἀποτελοῦμεν οἰκογένειαν· πράττονται οὕτως αἱ ἀμοιβαῖαι ἀνταί καὶ διευκολύνονται αἱ ἀμοιβαῖαι ὑπηρεσίαι. Ὁ Γιαννακὸς ἐγένετο δεκτὸς εἰς τὴν σχολὴν Ντέϊ Πάτζι (Τῶν Ἀκολουθῶν)· ἐπὶ τοῦ παρόντος δι' ἐξόδοις τοῦ θεοῦ αὐτοῦ. Ἡ θέσις εἶναι τιμητικὴ· διανοίγεται εἰς αὐτόν μία σταδιοδρομία τιμητικὴ· ὁ θεὸς αὐτοῦ ὅμως θὰ ἀναλάβῃ μεγάλο θάρος.

Ἡ ὑγεία μου εἶναι ἐξαιρετικὴ. Ἡ κατάστασίς μου ἡ αὐτὴ, μετ' ὑψηλότερων ὅμως, βαθμῶν δραστηριότητος· εὐπρόσδεκτος μία ἐκ τῶν τελευταίων ἐργασιῶν μου· ἐτιμῆθην ὡσαύτως δι' ἀνωτάτων ἐντολῶν· ἐκτελεσθεῖσαι αὐτὰ! ἐπισύρουν τὴν εὐαρέσκειαν τοῦ ὑψηλοῦ παραγγέλματος. Πάντα ταῦτα ἀποδεικνύουν ὅτι Ἐκ εἰς τὸ ν ο ς, παρὰ τῆς ὁποίᾳ εἶναι σημαντικὸν νὰ εἶμαι

γνωστός, δὲν ἄγνοεῖ τὴν ὑπαρξίν μου, οὔτε τὸν ζῆλον μου, οὔτε τὸ δλίγον, ὅπερ δύναμαι νὰ πράξω. Θὰ ἐπεθύμουν προσέτι ὅπως καταστῶσιν αὐτῷ γνωστοὶ πᾶσαι αἱ καταστάσεις μου... Πιστεύω ὅτι τοῦτο θὰ συντελεσθῇ ἐντὸς ὀλίγων ἡμερῶν. Ἡ ὑπ' ἀριθ. 51 ἐπιστολὴ ὑμῶν, καίπερ ἐπαναληφθεῖσα, ἀφίχθη ἐπικαιροτάτῃ πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον... Ὁ Βαρδώνος Ντὲ Χίπς, ἔγραψεν, ὅτι αἱ ἀποσταλθεῖσαι πρὸς αὐτὸν παρ' ἐμοῦ ἐπιστολαὶ δι' ὑμᾶς, ἀπεστάλησαν πρὸς τὸν κύριον Δεδιάζην. Κατὰ τὴν στιγμὴν αὐτήν, ὑμεῖς ὀφείλετε νὰ ἔχητε λάβῃ τοῦλάχιστον πέντε. Ἄν ἡ εἰρήνη, ὥς πιστεύεται, συναφθῇ, ἡ ἀλληλογραφία ἡμῶν διὰ τῆς Κωνσταντινουπόλεως δὲν θὰ ὑποφέρῃ ἐκ καθυστερήσεων. Ὁ Σαραντόπουλος μοὶ ἔγραψεν καὶ ὁ Μπενάκης μοὶ ὁμίλησεν περὶ αὐτοῦ. Γνωρίζω τὰ ἔγγραφα, ἅτινα αὐτὸς ἔχει ἤδη ἀποστείλει. Παρουσιάσθησαν. Καὶ ἐγένετο περὶ αὐτοῦ εὐνοϊκὴ συζήτησις. Δὲν ὑπόσχομαι εἰς αὐτὸν οὐδμίαν ἐπιτυχίαν. Ἐὰν οὗτος ἦτο ἐνταῦθα παρών, ἐνεργῶν διὰ τὴν ὑπόθεσιν του καὶ διὰ τὰ συμφέροντά του θὰ ἠδύνατο νὰ ἐλπίζῃ πλέον δικαιολογημένως. Οἱ ἀπόντες ἔχουν πάντοτε ἄδικον. Εὐρισκόμενος τόσον μακρὰν καὶ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ τόσων καὶ τόσων ἐνδιαφερομένων, ὁ Σαραντόπουλος θὰ ἔχῃ πάντοτε ἄδικον καὶ ἡ ὑπόθεσίς του οὐδέποτε / θὰ τελειώσῃ. Παρακαλῶ ὑμᾶς, ὅπως ἀνακοινώσῃτε εἰς αὐτὸν πάντα ταῦτα· καὶ ἂν δὲν ἀπαντῶ εἰς τὰς ἐπιστολάς αὐτοῦ, οὗτος ἂς μὴ θεωρῇ μικροτέραν τὴν φιλίαν μου πρὸς αὐτόν. Ὁ Κυριακὸς καὶ ἡ σύζυγός του ζοῦν ὡσαύτως ἐνταῦθα, ἰδίως ἐξόδοις καὶ ἀναμείνοντες. Ἐχω τὴν ἐντύπωσιν ὅτι θὰ ἀναμένουν ἐπὶ μακρὸν εἰσέτι. Ἰδοὺ μία ἐπιστολή, ἣν ἡ κυρία Κυριακοῦ ἀποστέλλει εἰς τὴν οἰκογένειαν αὐτῆς. Ὁ Μπενάκης παρουσίασεν τὰ ἔγγραφα τοῦ Μπέστια. Δὲν γνωρίζω ἂν θὰ λάβουν ἀπάντησιν. Ὁ Ὅριο δὲν διωρίσθη Πρόξενος. Ἐδωσεν τὴν παραίτησίν του πρὶν ἀναλάβῃ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν καθηκόντων του. Θὰ ἐπιστρέψῃ δὲ πιθανῶς εἰς τὴν Ρωσίαν. Ὁ Ναράντζης ἐπέτυχεν τὴν ἐπέκτασιν τῆς δικαιοδοσίας τοῦ προξενείου του καὶ θὰ ἐγκατασταθῇ εἰς Λιθόρνον. Δὲν ἔχω ἄλλας εἰδήσεις. Ἀναμένω πάντοτε ἐκείνας τῆς οἰκογενείας καὶ πᾶν ὅτι, μετὰ τὴν οἰκογένειαν, δύναται νὰ ἐνδιαφέρῃ ἐμέ. Τοὺς συνήθεις χαιρετισμοὺς πρὸς πάντας τοὺς φίλους καὶ συγγενεῖς· ἐναγκαλίζομαι τοὺς ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφάς. Συσταίνω ἑαυτὸν εἰς τὰς δεήσεις τοῦ ἱερομονάχου Συμεῶνος. Καὶ ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων μου.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

Agosto. Preziosissima lettera per la data, e per le buone nuove che mi da della salute di tutti. Aspetto quella che mi porterà il Cav(alier) Vlassopulo... Verrà assai tardi, e chi sa che n(on) facci la coppia di quella datami da Lisanskj ultima(ment)e che era dell' anno passato.

Stiamo aspettando la pace colla Porta. Forse che un tale avvenimento tanto da me desiderato mi svelerà il mio destino... Fra tutte le tante cose che aspetto con esso la più facile nostra corrispondenza epistolare non è certo la più picciola, o la meno importante.

Sono contento della mia salute. Nè posso dolermi della mia situazione quanto al morale. Fra tutti gli aspettanti, per molte ragioni devo essere il meno dolente. La bontà con la quale mi riguarda S.E. il Cancelliere, e le distinzioni che egli si compiace di farmi entrano certa(ment)e nel numero di questa ragioni.

L' economia è di molto sbilanciata. Vivendo in famiglia con Benackj e Minziakj riparo in parte allo sbilancio... Ma il riordinam(ent)o totale, è troppo al di sopra de*ci* miei mezzi. Pure sono fermo nella risoluz(io)ne di non venire a carico della famiglia, perchè sono convinto che le portarei insoportabile peso. Riparo come posso... E la Provvidenza un giorno farà il resto.

La lunga Iliade delle povere Isole, e di Corfù finirà un giorno. Sarà forse questo quello in cui la Provvidenza mi metterà al caso di essere fuori di angustie economiche... Non negligerò la via di Gianina per farle avere qualche ceno di me. Ed ella n(on) la negliga p(er) farmi tenere le nuove Sue e della famiglia. Intanto la prego dei miei saluti a quanti hanno la bontà di ricordarsi di me. Abbraccio li f(rate)llj e sorelle, e cognati, e nipoti. Baccio le mani a zij e zie. E spero sempre in mio favore la benediz(io)ne del Cielo, e de*ci* miei genitori. Mi dica qualche cosa della salute di Vittorio.

Il figlio Suo Giovanni

Στὸ περιθώριο : no 62 per Gianina
no 63 (λ. δυσανάγνωστη)
no 63/64 per Otranto.

Ἀρ. 65

Ἀγία Πετρούπολις, 30 Ὀκτωβρίου / 11 Νοεμβρίου 1810

Ἀπέστειλα τὴν προηγουμένην μου ἐπιστολὴν διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Κωνσταντινουπόλεως. Τὴν παρούσαν ἀποστέλλω εἰς τὸν Ναράντζην. Ἡ τελευταία ἐπιστολὴ ὑμῶν εἶναι ἡ ὑπ' ἀριθ. 55 τοῦ μηνὸς Αὐγούστου. Πολυτιμωτάτη ἐ-

πιστολή και ἔνεκα τῆς ἡμερομηνίας και διὰ τὰς εἰδήσεις, τὰς ὁποίας μοι ἔδωσαν περὶ τῆς υἱείας ὧλων. Ἀναμένω ἐκείνην, τὴν ὁποίαν θὰ μοι προσκομίσῃ ὁ Ἰππότης Βλασόπουλος. Αὐτὴ θὰ φθάσῃ μὲ ἀρκετὴν καθυστέρησιν καὶ ποῖος γνωρίζει ἐὰν δὲν εἶναι ἀντίγραφον ἐκείνης, τὴν ὁποίαν μοι ἐνεχείρησεν ἐπ' ἐσχάτως ὁ Λιζάνσκυ, ἥτις ἦτο τοῦ παρελθόντος ἔτους.

Ἀναμένομεν τὴν εἰρήνην πρὸς τὴν Τουρκίαν. Ἴσως ἐν γεγονός τοιοῦτον, τόσον ὑπ' ἑμοῦ ποθοῦμενον, θὰ ἀποκαλύψῃ τὴν τύχην μου... Μεταξὺ ἐκείνων τῶν πραγμάτων, ἅτινα ἀναμένω δι' αὐτῆς, ἡ πλέον ἀπρόσκοπτος ἀλληλογραφία ἡμῶν, δὲν εἶναι θεδαίως τὸ μικρότερον καὶ ὀλιγώτερον σημαντικόν.

Εἶμαι εὐχαριστημένος διὰ τὴν υἱεῖαν μου. Οὕτε δύναμαι νὰ μεμψιμοιρῶ τόσον διὰ τὴν κατάστασίν μου, ὅσον ἐξ ἀπόψεως ἡθικῆς. Μεταξὺ ὧλων τῶν ἀναμενόντων, ὀφείλω διὰ πολλοὺς λόγους νὰ εἶμαι ὁ ὀλιγώτερον λυπημένος. Ἡ εὐμένεια, μεθ' ἧς ἀποδίδει πρὸς ἐμὲ ἡ Α.Ε., ὁ Καγκελλάριος καὶ αἱ δικαστεῖς, ἃς οὗτος εὐαρεστεῖται νὰ ἀπονέμῃ πρὸς ἐμέ, περιλαμβάνονται θεδαίως μεταξὺ τῶν λόγων τούτων.

Ἡ οἰκονομία εἶναι ὀλίγον ἐλλειμματική. Διαδιδῶν ἀπὸ κοινοῦ μετὰ τοῦ Μπενάκη καὶ τοῦ Μιντζιάκη, ἀναπληρῶνω μερικῶς τὸ ἔλλειμμα... Ἀλλ' ἡ πλήρης ἀναπλήρωσις εἶναι ὑπεράνω τῶν δυνάμεών μου. Παραμένω θεδαίως σταθερὸς ὅπως μὴ καταστῶ θάρος εἰς τὴν οἰκογένειαν, καθ' ὅσον εἶμαι πεπεισμένος ὅτι θὰ προσήπτον ὑμῖν ἐν δυσβάστακτον θάρος. Ἀναπληρῶ ὅπως δύναμαι... Καὶ ἡ Θεία Πρόνοια ἡμέραν τινὰ θὰ πράξῃ τὰ ὑπόλοιπα.

Ἡ μακρὰ Ἰλιάς τῶν δυστυχῶν Νήσων καὶ τῆς Κερκύρας θὰ λάβῃ τέλος μίαν ἡμέραν. Πιθανῶς αὐτὴ θὰ εἶναι ἐκείνη, καθ' ἣν ἡ Θεία Πρόνοια θὰ ὀδηγήσῃ ἐμὲ εἰς τὴν κατάστασιν τοῦ νὰ ἀπαλλαγῶ ἐκ τῶν οἰκονομικῶν δυσχερειῶν... Δὲν θὰ παραμελήσω τὴν ὁδὸν τῶν Ἰωαννίνων διὰ νὰ ἀποστείλω ὑμῖν εἰδήσιν τινα περὶ ἑμοῦ. Καὶ ὑμεῖς νὰ μὴ παραμελήτε αὐτὴν διὰ νὰ μοι διαδιδάξητε τὰς εἰδήσεις τῆς οἰκογενείας. Ἐν τῷ μεταξὺ παρακαλῶ ὑμᾶς, ὅπως διαδιδάξητε τοὺς χαιρετισμούς μου πρὸς ὅλους, ὅσοι ἔχουν τὴν καλωσύνην νὰ μέ ἐνθυμοῦνται. Ἐναγκαλίζομαι τοὺς ἀδελφούς καὶ ἀδελφὰς καὶ τοὺς ἀνδραδέλφους καὶ τοὺς ἀνεψιούς. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν θείων. Καὶ ἐλπίζω πάντοτε ὅτι ἔχω ὑπὲρ ἑμοῦ τὴν εὐλογίαν τοῦ Θεοῦ καὶ τῶν γονέων μου. Ἰράφατέ μοι εἰδήσιν τινα περὶ τῆς υἱείας τοῦ Βίκτωρος.

Ὁ Σὸς υἱὸς Ἰωάννης

No 62 μέσω Ἰωαννίνων

No 63 (ἀκολουθεῖ λέξις δυσανάγνωστη)

No 63 / 64 μέσω Ὁτράντου

37

No 63 S(ant)o Pietrob(urg)o, 25 Novembre/5 Xmbre 1810

Bizzilè è arrivato. Esso mi dieda la di lei lettera N° 47. I dettagli che essa racconta fanno pena. Nulla però mi sorprende. Essendo sempre col pensiero rivolto alla terra patria; ed alla famiglia, oso dirle che veggo tutto, e che divido con tutti le sofferenze e le angustie, come se fossi presente. Dal complesso però di tutte le nozioni che mi procuro parmi che il termine di queste sofferenze non sia per essere di molto lontano. E se non fosse soverchio ardire fissarne il tempo, parmi che il nuovo anno voglia essere per lei, p(er) la famiglia, e p(er) la patria anno di pace e di fortuna. Questo presentimento mi calma, ed è sul medesimo che fondo in gran parte e speranze, e migliore l' avvenire p(er) me pure. Le ho già scritto con tutte le mie lettere precedenti che resto e restarò qui aspettando che questo giusto presentimento si realizzi, per dare io stesso alle mie direzioni uno scopo più diretto. Non posso dolermi dei riguardi che si hanno p(er) me, e sono sempre egualm(ent)e colmato di bontà, e di testimonianze di predilezione da S.E. il P(ri)mo Ministro. Nell' impossibilità di esigere d' vantaggio, poicchè le circostanze mi sono contrarie, devo essere assai contento delle buone disposiz(io)-ni... Fermo per altro ne<i> miei principj preferirò a qualunque brillante carriera in straniero paese, e p(er) servizio straniero, quella più oscura che pel nazionale servizio nel seno di picciola patria, può offrirmi la benevolenza de<i> miei concittadini. Quanto a me credo di avermi meritato questa benevolenza. E se p(er) essi n(on) è infruttuosa l' esperienza ed il fatto, mi lusingo che saranno convinti, che io lorechè ho servito, servendo a tutti, n(on) ho punto servito a me stesso. Sono poi disposto di dare loro una dimostraz(io)ne più evidente; e la darò semprechè me ne aprano l' adito. Non è duopo che io mi spieghi con maggiori dettagli... Lo farò lorechè ciò sia necessario, ed ove ella me ne autorizzi.

Dirigo la presente p(er) mezzo di M(onsignor) Metropolita di Valachia. Esso la farà pervenire alla famiglia Frangullj Lellj di Gianina. φ.1^v Sappia Agostino, e Mavromati / che il nostro ottimo Metropolita fa l' ammiraz(io)ne dei Valackj. Esso diede una bella impulsione allo stabilimento di istituti di beneficenza, e di pubblica istruzione. S.M. I(mperia)le lo premiò col cordone di S(an)ta Anna della p(ri)ma classe. Ed il pubblico con laudi e plausi che vanno al cielo.

Somarocoff arrivato a Nicolaieff colla famiglia, in ottima salute trovasi alquanto imbarazzato, mancandogli impiego ed appuntamenti.

Diresse le sue suppliche senza molta precauzione. Non ebbero nessun' effetto. Mi scrisse e mi raccomandò il suo affare... Me ne sono incaricato. Presentai p(er) esso una memoria al Ministro della Marina. Fece impressione. E non dubito che quanto prima Somarocoff non sia p(er) essere collocato e contento. Questa notizia sarà grata alla fam(igli)a, Rodostamo a cui presento i miei ossequj.

L' inverno preceduto da un bellissimo, ma brevissimo autunno, si è presentato con ottime intenzioni. Il termometro n(on) è disceso che p(er) qualche giorno sino al duodecimo grado sotto il gelo. Si passeggi(g)ia dunque e si vive... La mia salute si conserva. Ed in generale sto meglio col freddo asciutto, che coll' orribile temperatura de¹ fa lo² disgello. Sono le tre dopo il mezzogiorno, e scrivo col lume. Mi sveglio tra le sei e le sette della mattina, e mi conviene avere il lume sino alla nove... a modocchè n(on) ci si vede senza candella che p(er) sole sei ore al giorno; e male... Necessità accerba la quale pregiudica di molto la vista, e che mi farà presto adoperare gli occhiali.

La prego dei soliti saluti a tutti. Abbraccio f(rate)llj, e sorelle, cognati, e nipoti. Mi ricordi ai domestici tutti. Mi raccomando alle preghiere del nostro sacromonaco Simeone. Imploro la benediz(io)ne dei miei genitori.

Il figlio Giovanni

Mi scriva pa(rticularment)e di tutto, e di Vittorio.

Ἀρ. 63

Ἀγία Πετρούπολις, 25 Νοεμβρίου / 7 Δεκεμβρίου 1810

Ὁ Μπιτζιλὲ ἀφίχθη. Οὗτος μοὶ ἐνεχείρισεν τὴν ὑπ' ἀριθ. 47 ἐπιστολὴν ὑμῶν. Αἱ λεπτομέρειαι, ὥς αὕτη μοὶ παρέχει προκαλοῦν τὴν θλίψιν. Ὅμως οὐδὲν μὲ ἐκπλήττει. Ἐχων ἐγὼ πάντοτε τὴν σκέψιν πρὸς τὴν γενέθλιον γῆν καὶ πρὸς τὴν πατρίδα, τολμῶ νὰ εἰπῶ ὅτι ἐγνοῶ τὰ πάντα καὶ συμμερίζομαι μεθ' ὅλων τὰς στενοχωρίας καὶ τὰ πάθη, ὥς νὰ ἦμην παρών. Ἐκ τοῦ συνόλου ὅμως τῶν εἰδήσεων, τὰς ὁποίας ἔχω, νομίζω ὅτι τὸ τέλος πασῶν τῶν δυσχερειῶν τούτων δὲν εἶναι μακράν. Καὶ ἐὰν ἐν ἤτο ὑπερβολικὴ τόλμη νὰ ὀρίσω τὸν χρόνον, ἔχω τὴν ἐντύπωσιν ὅτι τὸ προσεχὲς ἔτος ἤθελεν εἶναι δι' ὑμῶν,

1. Ὁρθότ. che fa...

2. Ὁρθότ. il...

διὰ τὴν οἰκογένειαν καὶ διὰ τὴν πατρίδα, ἔτος εἰρήνης καὶ εὐτυχίας. Ἡ προαίσθησις αὕτη ἡσυχάζει ἐμὲ καὶ εἶναι αὕτη ἐφ' ἧς στηρίζω κατὰ μεγάλο μέρος καὶ τὰς ἐλπίδας καὶ τὸ καλύτερον μέλλον δι' ἐμὲ ὡσαύτως. Σὰς ἔχω γράφει ἤδη δι' ὧν τῶν προηγηθεισῶν ἐπιστολῶν μου, ὅτι παραμένω καὶ θὰ παραμείνω ἐνταῦθα, ἀναμείνων τὴν πραγμάτωσιν ταύτης τῆς ὀρθῆς προαισθήσεως, διὰ νὰ δώσω καὶ ἐγὼ ὁ ἴδιος εἰς τοὺς προσανατολισμούς μου ἕναν πλέον συγκεκριμένον σκοπόν. Δὲν δύναμαι νὰ μεμψιμοιρῶ διὰ τὰς προθέσεις, ἅς ἔχουν δι' ἐμὲ καὶ εἶμαι πάντοτε ὁμοίως περιβεβλημένος διὰ τῆς εὐμενείας καὶ τὰς ἀποδείξεις στοργῆς παρὰ τῆς Α.Ε. τοῦ Πρωθυπουργοῦ. Ἐν τῇ ἀδυναμίᾳ ὅπως ἀπαιτήσω πλεονεκτήματα καθ' ὅσον αἱ περιστάσεις δὲν εἶναι εὐνοϊκαὶ δι' ἐμὲ, ὀφείλω ὅπως εἶμαι ἀρκούντως ἱκανοποιημένος διὰ τὰς καλὰς διαθέσεις... Σταθερὸς ὢν εἰς τὰς ἀρχάς μου θὰ προτιμήσω ἀντὶ οἰασθήποτε λαμπρᾶς σταδιοδρομίας ἐν ξένῃ χώρᾳ καὶ ἐν ξένῃ ὑπηρεσίᾳ, ἐκείνην τὴν πλέον ταπεινὴν, τὴν ὅποιαν θὰ μοὶ προσφέρῃ ἡ εὐμένεια τῶν συμπατριωτῶν μου, διὰ τὴν ἐθνικὴν ὑπηρεσίαν, εἰς τὰς ἀγκάλας τῆς μικρᾶς πατρίδος. Τὸ κατ' ἐμὲ, πιστεύω ὅτι ἀξίζω αὐτὴν τὴν εὐμένειαν. Ἐὰν δέ, δὲν εἶναι δι' αὐτοὺς ἀνωφελὴς ἡ ἐμπειρία καὶ ἡ πρᾶξις, χαίρομαι ὅτι θὰ πεισθοῦν, ὅτι ἐγὼ ὅταν ὑπηρετήσα, ὑπηρετῶν ὄλους, δὲν ἐξυπηρετήσα τὸν ἑαυτὸν μου. Εἶμαι ἐπὶ πλέον διαταθειμένος, ὅπως παράσχω αὐτοῖς ἀπέδειξιν τινα πλέον ἐμφανῆ. Καὶ θὰ παράσχω αὐτὴν ἐφ' ὅσον μοὶ παράσχουν τὴν δυνατότητα. Δὲν εἶναι ἀνάγκη νὰ ἐξηγηθῶ λεπτομερέστερον... Θὰ πράξω τοῦτο, ὅταν θὰ εἶναι ἀνάγκη καὶ ὅταν ὁμοῦς θὰ μὲ ἐξουσιοδοτήσῃτε πρὸς τοῦτο.

Ἀποστέλλω τὴν παρῶσαν μέσω τοῦ Μητροπολίτου τῆς Βλαχίας. Οὗτος θὰ ἐνεργήσῃ ὥστε νὰ φθάσῃ αὕτη εἰς τὴν οἰκογένειαν Φραγκοῦλη Λέλλη εἰς τὰ Ἰωάννινα. Ὡς πληροφορηθῇ ὁ Αὐγουστίνος καὶ ὁ Μαυρομμάτης / ὅτι ὁ ἐξαίρετος Μητροπολίτης μας ἐπισύρει τὸν θαυμασμὸν τῶν κατοίκων τῆς Βλαχίας. Οὗτος ἔδωκεν μίαν ὥραιαν ὥθην εἰς τὴν σύστασιν ἀγαθοεργῶν ἰδρυμάτων καὶ ἰδρυμάτων δημοσίας ἐκπαιδεύσεως. Ἡ Α.Μ. ὁ Αὐτοκράτωρ ἐτίμησεν αὐτὸν διὰ τοῦ παρασήμου τῆς Ἀγίας Ἀννης τῆς πρώτης τάξεως, οἱ δὲ κάτοικοι μετ' ἐπαίνων καὶ εὐφημιῶν, αἵτινες ὑφθύνονται ἕως τὸν οὐρανόν.

Ὁ Σομαροκῶφ ἐφθασεν εἰς τὸ Νικολάιεφ μετὰ τῆς οἰκογενείας αὐτοῦ, ἔχων ἐξαίρετως εἰς τὴν υγείαν του, εὐρισκόμενος ἕμως ἐν στεναχωρίᾳ καθ' ὅσον στερεῖται ὑπηρεσίας καὶ ἀποδοχῶν. Διηύθυνεν τὰς αἰτήσεις του χωρὶς μεγάλην διακριτικότητα. Οὐδὲν ἀποτέλεσμα ἔφερον. Μοὶ ἔγραψεν καὶ μοὶ ἐσύστησεν τὴν ὑπόθεσίν του... Ἐπεφορτίσθη αὐτῆς. Παρουσίασα διὰ λογαριασμὸν του ἐν ὑπόμνημα εἰς τὸν Ὑπουργὸν τῶν Ναυτικῶν. Προῦξένησεν ἐντύπωσιν. Καὶ δὲν ἀμφιβάλλω ὅτι τὸ ταχύτερον ὁ Σομαροκῶφ θὰ τοποθετηθῇ εἰς ὑπηρεσίαν καὶ θὰ εἶναι εὐχαριστημένος. Ἡ εἰδησις αὕτη θὰ εἶναι εὐχάριστος διὰ τὴν οἰκογένειαν Ροδοστάμου, εἰς τὴν ὅποιαν υποβάλλω τὰ σεβάσματα μου.

Ὁ χειμὼν, οὐτινος προηγῆθη ἐν ὥραιότατον ἀλλὰ συντομώτατον φθινόπωρον, ἐνεφανίσθη μετ' ἀρίστων διαθέσεων. Τὸ θερμόμετρον δὲν κατήλθεν, παρὰ μόνον διὰ μερικὰς ἡμέρας, μέχρι τοῦ δωδεκάτου βαθμοῦ ὑπὸ τὸ μηδέν. Περιπατῶμεν λοιπὸν καὶ ζῶμεν. Ἡ υγεία μου διατηρεῖται. Καὶ ἐν γένει αἰσθάνομαι καλύτερα εἰς τὸ ξηρὸν ψυχὸς παρὰ εἰς τὴν τρομερὰν θερμοκρασίαν, ἣν προσεγενεῖ ἡ τῆξις τῶν πάγων. Εἶναι αἱ τρεῖς μετὰ μεσημβρίαν καὶ γράφω ὑπὸ τὸ φῶς τῆς λυχνίας. Ἐγείρομαι μεταξὺ ἑκτῆς καὶ ἑβδόμης πρωϊνῆς καὶ πρέπει νὰ ἔχω τὸ φῶς τῆς λυχνίας ἕως τὰς ἑννέα. . . ὥστε λοιπὸν δὲν βλέπει κανεὶς ἄνευ κηρίου παρὰ μόνον ἐπὶ ἑξ ὥρας καὶ κακῶς. Σκληρὰ ἀναγκαιότης, ἥτις βλάπτει τὰ μάλα τὴν ὕπρῃσιν καὶ ἥτις θὰ συντελέσῃ ὥστε ταχέως νὰ φορέσω διμιατουάλα.

Παρακαλῶ ὑμᾶς διὰ τοὺς συνήθεις χαιρετισμοὺς πρὸς ἅπαντας. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφάς, ἀνδραδέλφους καὶ ἀνεψιούς. Ὑπεθυμίσάτέ με εἰς ὅλους τοὺς ὑπηρετάς. Συσταίνω ἑαυτὸν εἰς τὰς δεήσεις τοῦ ἱερομονάχου ἡμῶν Συμεῶνος. Ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων μου.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

Γράψατέ μοι λεπτομερῶς περὶ ὅλων καὶ περὶ τοῦ Βίκτωρος.

38

No 64

S(an)to Pietroburgo, 1/12 Xmbre 1810

Giorni fa le scrissi per la via di Gianina. Ho adrizzato il mio pacchetto a Frangullj Lellj, come Viaro mi scrisse. La presenta la azardo per la via d' Italia. In quella mi estesi in molti dettagli, poicchè le spese e li ritardi postali non me ne fecero divieto. In questa mi restringo a poche parole. . . Se devo prestar fede ai pubblici fogli la corrispondenza tra le Isole ed il Continente n(on) è interotta. . . Se guardo le mie lettere, trovo che essa è divenuta quasi impraticabile dal mese di Agosto. . . Sono dolente che nes una delle molte mie lettere speditele p(er) Constantinopoli non le sia pervenuta. So p(er) altro che S.E. il s(ignor) Barone d'Hips le indirizzò al s(ignor) Debiassi. . . Vedremo ora se la via di Gianina sarà meno sfortunata. . . Ella si duole del mio n(on) scrivere. Il numero della presente le proverà che p(er) lo meno due volte al mese io le scrissi sempre. Se n(on) arrivano questa n(on) è mia colpa, nè mia negligenza. . . La mia salute si conserva bene; e parmi che più mi conferisca il freddo asciutto di quello che l'umidità che fa lo disgello. Abbia-

mo n(on) di meno un' inverno fino ad' ora gentile... Non so come vorrà progredire. Le cose mie sono sempre sullo stesso piede. Nè oso dolermene... Lo potrei se avessero preso una direzione più determinata di quella che esse hanno... L' aspettare, ed il non far niente, giova più che l' affrettarsi p(er) far male. Aspetto dunque; e più di tutto le nuove consolanti della famiglia e delle patrie avventure. Sono sempre riguardato con bontà e predilez(io)ne da S.E. il Ministro, e da quanti mi onorano della di loro benevolenza. Vivo molto a me stesso. Ed in seno alle sole mie occupaz(io)ni... Sono di mia elezione e comandate tallora. D' una o dell' altra maniera mi fanno passare il tempo con qualche utilità. Desidero vivamente sapere come Vittorio se la passa. E cosa fanno tutti, e tutti quanti. La prego di non negligenza i più piccioli dettagli semprecchè le occasioni di scrivermi sieno fatte propizie... I soliti saluti a tutti. Abbraccio f(rate)llj e sorelle, e cognati e nipoti. Baccio le mani a zij e zie. Ed imploro la benediz(io)ne dei genitori...

Il figlio Giovanni

Somorocoff arrivato a Nicolaieff colla famiglia in ottima salute, trovavi un poco male ne<i> suoi affari; essendo restato senza impiego e senza appunta(ment)i... Mi scrisse. Feci qualche cosa p(er) lui. E mi lusinga che presto sarà contento. Questa notizia coi miei ossequj alla f(amigli)a Rodostamo.

Ἀρ. 64

Ἀγία Πετρούπολις, 1/12 Δεκεμβρίου 1810

Πρὸς ὀλίγων ἡμερῶν ἔγραψα πρὸς ὑμᾶς διὰ τῆς ὁδοῦ τῶν Ἰωαννίνων. Διγύθυνα τὸ δέμα μου πρὸς τὸν Φραγκοῦλην Λέλλον, καθὼς μοι ἔγραψεν ὁ Βιάρος. Τολμῶ νὰ ἀποστείλω τὴν παρούσαν διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Ἰταλίας. Ἐν ἐκείνῃ ἐπεξετάθην εἰς πολλὰς λεπτομερείας καθ' ὅσον αἱ δαπάναι καὶ αἱ ταχυδρομικαὶ καθυστερήσεις δὲν ἦσαν ἐμπόδιον δι' ἐμέ. Ἐν τῇ παρουσίᾳ περιορίζομαι εἰς ὀλίγας λέξεις... Ἐὰν ὀφείλω νὰ δώσω πίστιν εἰς τὰς ἐφημερίδας ἢ ἐπικοινωνίᾳ μεταξὺ τῶν Νήσων καὶ τῆς Ἠπειρωτικῆς Εὐρώπης δὲν διεκόπη... Ἐξετάζων δμως τὰς ἐπιστολάς μου, εὗρίσκω ὅτι αὕτη κατέστη ἀπὸ τοῦ μηνὸς Αὐγούστου σχεδὸν ἀκατόρθωτος... Θλίβομαι διότι οὐδεμία ἐκ τῶν ἐπιστολῶν μου, τῶν ἀποσταλίσων διὰ τῆς Κωνσταντινουπόλεως δὲν ἔφθασεν πρὸς ὑμᾶς. Γνωρίζω ἐξ ἄλλου ὅτι ὁ Α.Ε. ὁ Βαρῶνος κύριος Ντὲ Χίπς, διηγύθουν αὐτὰς πρὸς τὸν κύριον

Δεδιάζην... Θά ιδῶμεν τώρα ἂν ἡ ὁδὸς τῶν Ἰωαννίνων θά εἶναι ὀλιγώτερον ἀτυχής... Παραπονεῖσθε ὑμεῖς ὅτι δὲν σᾶς γράφω. Ὁ ἀριθμὸς τῆς παρούσης ἐπιστολῆς θά ἀποδείξῃ ὑμῖν ὅτι τοῦλάχιστον δύο φορές τὸν μῆνα σᾶς ἔγραφον πάντοτε. Ἐὰν δὲν ἐφθαναγ τοῦτο δὲν εἶναι σφάλμα ἰδικόν μου, οὔτε ὀλιγωρία ἰδική μου... Ἡ ὑγεία μου διατηρεῖται καλὴ· ἔχω τὴν ἐντύπωσιν ὅτι ὠφελεῖ ἐμὲ περισσότερο τὸ ξηρὸν ψυχὸς παρὰ ἐκεῖνο τῆς ὑγρασίας, τὸ ὅποιον προκαλεῖ τὴν τήξιν τῶν πάγων. Οὐχ ἤττον ἔχομεν ἓνα χειμῶνα ἐπὶ τοῦ παρόντος εὐγενή... Δὲν γνωρίζω πῶς θά ἐξελιχθῇ. Αἱ ὑποθέσεις μου εὐρίσκονται πάντοτε ἐν τῇ αὐτῇ καταστάσει. Δὲν τολμῶ νὰ παραπονεθῶ... Θά ἡδυνάμην νὰ πράξω τοῦτο ἐὰν ᾔθελον λάβῃ ἓναν προσανατολισμὸν πλέον συγκεκριμένον ἐξ ἐκείνου τὸν ὅποιον ἔχουν... Ἡ ἀναμονὴ καὶ ἡ ἀπραξία, ὠφελεῖ περισσότερο ἀπὸ τοῦ νὰ ἐπείγεται τις καὶ νὰ πράττῃ κακόν. Ἀναμένω λοιπόν· καὶ πλέον πάντων τὰς παρηγόρους εἰδήσεις περὶ τῆς οἰκογενείας καὶ περὶ τῶν περιπετειῶν τῆς πατρίδος. Περιβάλλομαι πάντοτε ὑπὸ τῆς εὐμενείας καὶ τῆς στοργῆς τῆς Α.Ε. τοῦ Ὑπουργοῦ καὶ πάντων ἐκείνων, οἵτινες τιμοῦν ἐμὲ διὰ τῆς καλωσύνης των. Ζῶ πολὺ κλεισιμένος εἰς τὸν ἑαυτὸν μου, καὶ εἰς τὰς ἀγκάλας τῶν ἰδικῶν μου ἐνασχολήσεων. Αὐταὶ εἶναι τῆς ἰδικῆς μου ἐπιλογῆς καὶ ἐνίοτε διατεταγμένα. Καὶ κατὰ τὸν ἓνα καὶ κατὰ τὸν ἄλλον τρόπον συντελοῦν ὥστε νὰ διέρχεται ὁ καιρὸς μετὰ τινος ὠφελείας. Ἐπιθυμῶ διακαῶς ὥπως γνωρίσω τὴν κατάστασιν τοῦ Βίκτωρος καὶ τί κάνουν πάντες, ἅπαντες. Παρακαλῶ ὑμᾶς, ὥπως μὴ παραμελήσητε καὶ τὰς πλέον μικρὰς λεπτομερείας ὅταν αἱ εὐκαιρίαι διὰ νὰ μοὶ γράφητε καταστοῦν εὐνοϊκαί. Τοῦς συνήθεις χαιρετισμοὺς πρὸς ἅπαντας. Ἐναγκαλιζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφὰς καὶ ἀνδραδέλους καὶ ἀνεψιούς. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν θείων. Καὶ ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων μου...

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

Ὁ Σομαροκὼφ μετὰ τῆς οἰκογενείας αὐτοῦ φθάσας εἰς Νικολάϊφ ἐν ἐξαιρέτῳ ὑγείᾳ, ἔχει ὀλίγον κακῶς εἰς τὰς ὑποθέσεις του, παραμείνας ἄνευ ὑπηρεσίας καὶ ἀποδοχῶν... Μοὶ ἔγραψεν. Ἐπραξα κάτι ὑπὲρ αὐτοῦ καὶ πιστεύω ὅτι ταχέως θά εἶναι εὐχαριστημένος. Αὐτὴ ἡ εἰδησις μετὰ τῶν σεβασμάτων μου ἃς ἀνακινωθῇ εἰς τὴν οἰκογένειαν Ροδοστάμου.

tavo, e speravo con questa occasione una lunga lettera... Quelle però di Vlassopulo erano brevissime. La presente la spedisco per la via di Mosca a Gianina. Se ne incarica il s(ignor) Buba negoziante Greco il quale <h>a un f(rate)llo a Gianina, ed è con esso un continua corrispond(en)za. Se questa nuova strada può prosperare, la preferirò alle altre fin' ora tentate in vano. Quella d' Italia soffre p(er) me delle nuove difficoltà, dopo la morte dell' ottimo amico nostro Demetrio Naranzi. Scriverò n(on) di meno a suo f(rate)llo a Venezia, e da quel canale ella ne avrà ancora... Ricevo in quest' oggi delle lettere da Spiro. Con i dettagli di questo triste avvenimento. Era il povero uomo al colmo della sua felicità avendo ottenuto il posto di Livorno. Fu riconosciuto. E due giorni dopo improvvisamente morì a Pisa. Era da molto tempo che si lagnava della poca sua salute. Ma le morti subitanei n(on) sono ordinariamente preceduti da croniche indisposizioni. Ma lasciamo i morti; e Dio abbia in pace l' anima del defunto nostro amico. Preparo le mie lettere per la partenza di Benackj. Dopo avere assai onorevol(ment)e terminati tutti i suoi affari, esso ritorna al suo posto. Prese di già congedo da S.M. I(mperiale) ed ebbe in tale circostanza il dono grazioso di una bellissima tabachiera colla cifra in brillanti. Si propone di partire alla fine del corrente mese. Spero di poterle mandare collo stesso Benackj il mio ritratto. Ella lo vuole. E la di lei volontà sarà fatta; per quanto io abbia avuto in tutti i tempi una decisa repugnanza di assogettarmi ad un pittore. Colla stessa occasione avrei voluto spedirle anco le pellicie ordinatemi. Me ne sono occupato. Andai a visitare il pellizajo della Corte che è un Greco mio amico... Ma i prezzi sono spaventevoli. D' altronde le avventure alle quali il viaggio di Benackj può esser soggetto; le difficoltà ed i pericoli delle dogane, e molte altre considerazioni, mi decideranno forse a rimettere questa spedizione quando avremo la pace coi Turchj. Le pellizie allora, se (non) saranno a miglior prezzo, almeno la spedizione ne sarà sicura. Tutta-
φ.1^v via / aspetto dopo domani una risposta, p(er) decidermi definitivamente. Questa pace coi Turchj, si vuole assai prossima. Ed io comincio a persuadermene.

La mia salute si conserva assai bene. L' inverno n(on) molto riguroso mi conferisce; e parmi di ingrassare. Ciò che n(on) mi piacerebbe se dovessi fare gran progressi... Ma io n(on) lo permetterò.

Sono sempre colmato di testimonianze di benevolenza e di predilezione dai miei superiori e più particolarment)e da S.E. il Gran Cancelliere. Cerco di meritarsela mettendo grande assiduità e zelo nell'adempierne ai suo<i> ordini, quando me ne onora, e nel non importunarlo parlandogli di me fuori di occasione, o di proposito. Sono convinto della

maniera la più positiva delle generose sue intenz(io)ni a mio riguardo. E questo mi basta. Abbandono la mia sorte alla sola sua giustizia. E sono tranquillo. Se le perveranno i due numeri che precedono il presente ella troverà materia di che istruzioni a tempo e luogo. Non ripetto oggi, riservandomi di farlo coll' occasione di Benackj.

φ.2

Quando il Cielo avrà fatto cessare le angustie che stringono codesta povera Isola, e quando la famiglia sia in grado di valersi delle piccole risorse spero di n(on) essere dimenticato da lei. Non posso dissimularle che vivo angustiato nella mia finanza; e che il di più che mi occorre aggiungere ai miei appunta(ment)i p(er) intratenermi lo devo alla generosa amicizia di Spiro Naranzi, il quale fin' ora mi lasciò profittare in parte della pensione di suo f(rate)llo... Gli devo del den-(n)aro, ma esso mi promise di pacientarne il rimborso fino a tanto, che le mie circostanze mi permetteranno di fa(r)glielo tenere. Dopo la morte di Demetrio n(on) c' è più questa pensione. E questa comoda risorsa mi manca. Io farò n(on) per tanto il possibile per non importunarla, nè oserò cercarle soccorsi senza avere da p(ri)ma la sicurezza che ella lo permette; e che ella è in grado di supplire senza angustiarsi. Per questo la prego di farmene un cenno colla risposta che ella vorrà dare alla presente. Io n(on) ho più fondi a me. La rimessa che/ Viaro fece a Spiro Naranzi di tallari 1 0 0 0 due anni fa, ha tutto esaurito. Non ho dissipato. Ma mi conviene vivere decentemente. Con Benackj, le spedirò il quadro delle mie spese. Ella sarà allora al grado di giudicare. Mi sotometterò con tutta la rassegnaz(io)ne alla sentenza [che ella vorrà pronunziare. Ed ella sappia ancora, che sono determinato di preferire qualunque siasi privazione, alla pena che mi farebbe, il sapere di esserle molesto; od¹ il dispiacevole. Il mio disequilibrio è in parte il risultato dell' incarimento di tutte le cose necessarie alla vita, ed in parte il seguito necessario della vita che devo fare. Dal giorno che sono qui arrivato, a quest' oggi tutto, e poi tutto costa il doppio... Ed intanto i miei app(untamen)ti sono li stessi.

Chiudo pregandola de(i) miei ossequj a tutti i zij e zie; e de(i) miei cordiali saluti a tutti gli amici; ed a quanti si ricordano di me. Abbraccio f(rate)llj, sorelle, cognati e nipoti. Mi raccomando alle preci del sacromonaco Simeone; ed imploro la benediz(io)ne dei genitori.

Il fig(lio) Giovanni

Ἀρ. 63

Ἀγία Πετρούπολις, 6/18 Ἰανουαρίου 1811

Ἀφίχθησαν αἱ ὑπ' ἀριθ. 53, 54, 56 ἐπιστολαὶ ὑμῶν. Ὁ Βλασόπουλος μοὶ ἐνεχείρισεν δύο. Ἀνέμενον καὶ ἡλπίζον ἐπὶ τῇ εὐκαιρίᾳ ταύτῃ μίαν μακρὰν ἐπιστολήν. Ἐκεῖναι ὁμῶς τοῦ Βλασόπουλου ἦσαν βραχύτατοι. Ἀποστέλλω τὴν παροῦσαν μέσω τῆς Μόσχας εἰς Ἰωάννινα. Ἐπιφορτίζεται πρὸς τοῦτο ὁ κύριος Μπούμπας, Ἕλληγν ἔμπορος, ὅστις ἔχει ἕναν ἀδελφὸν εἰς Ἰωάννινα, μετὰ τοῦ ὁποῦ εὐρίσκεται εἰς συνεχῆ ἐπικοινωνίαν. Ἐάν αὐτὴ ἡ νέα ὁδὸς δυνηθῇ νὰ εὐτυχήσῃ, θὰ τὴν προτιμήσω ἔναντι τῶν μέχρι τοῦδε ἐπὶ ματαίῳ δοκιμασθέντων ἑτέρων ὁδῶν. Ἐκεῖνῃ τῆς Ἱταλίας παρουσιάζει δι' ἐμὲ νέας δυσχερείας μετὰ τὸν θάνατον τοῦ ἐξαίρετου φίλου ἡμῶν Δημητρίου Ναράντζη. Οὐχ ἤττον θὰ γράψω εἰς τὸν ἐν Βενετίᾳ ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ διὰ τῆς ὁδοῦ αὐτῆς ὑμεῖς θὰ λάβητε εἰς τὸ ἐξῆς ἐπιστολάς. Ἐλαβον σήμερον ἐπιστολάς τοῦ Σπύρου μετὰ τῶν λεπτομερειῶν τοῦ θλιβεροῦ αὐτοῦ γεγονότος. Ὁ πτωχὸς ἀνὴρ οὗτος, ἡρόσκειτο εἰς τὸν κολοφῶνα τῆς εὐτυχίας του ἔχων ἐπιτύχει τὴν θέσιν τοῦ Λιθόρνου. Ἀνεγνωρίσθη. Καὶ μετὰ δύο ἡμέρας ἀπέθανεν εἰς Πίζαν. Ἀπὸ μακροῦ χρόνου παρεπονεῖτο διὰ τὴν κακὴν ὑγείαν του. Ὅμως τῶν αἰφνιδίων θανάτων κανονικῶς δὲν προηγούνται χρόνιοι ἀδιαθεσίαι. Ἀλλ' ἄς ἀφήσωμεν τοὺς τεθνεῶτας καὶ ὁ Θεὸς ἄς ἀναπαύσῃ τὴν ψυχὴν τοῦ ἀποθανόντος φίλου μας. Ἐτοιμάζω τὰς ἐπιστολάς ἐπὶ τῇ ἀναχωρήσει τοῦ Μπενάκη. Ἀφοῦ διεκπεραίωσεν οὗτος λίαν ἐντίμως ὅλας τὰς υποθέσεις του, ἐπιστρέφει εἰς τὴν θέσιν του. Ἐλαβεν ἤδη τὴν ἄδειαν παρὰ τῆς Α.Μ. τοῦ Αὐτοκράτορος καὶ ἔσχεν ἐπὶ τῇ περιστάσει ὥς πολῦτιμον δῶρον μίαν ὠραιστάτην ταμβάκεραν, ἐφ' ἧς ὑπάρχει ἡ ὑπογραφή τοῦ Αὐτοκράτορος, σχεδιασμένη μὲ μπριλλάντια. Προτίθεται ὅπως ἀναχωρήσῃ κατὰ τὸ τέλος τοῦ τρέχοντος μηνός. Ἐλπίζω ὅπως δυνηθῶ νὰ ἀποστείλω διὰ τοῦ ἰδίου Μπενάκη τὸ πορτραῖτον μου. Ὑμεῖς ἐπιθυμεῖτε τοῦτο. Ἡ ἐπιθυμία δὲ ὑμῶν θὰ ἐκπληρωθῇ, μολονότι ἐγὼ εἶχον πάντοτε μίαν σταθερὰν ἀποστροφὴν εἰς τὸ νὰ ἀποτελέσω τὸ θέμα ἐνὸς ζωγράφου. Διὰ τῆς παρούσης εὐκαιρίας ἠθέλησα νὰ ἀποστείλω ὑμῖν καὶ τὰ παραγγεληθέντα γουναρικά. Ἡσχολήθην περὶ τούτου. Ἐπεσεκέσθην τὸν γουναρὰν τῆς Αὐλῆς, ὅστις εἶναι Ἕλληγν, φίλος μου... Ὅμως αἱ τιμαὶ εἶναι ὑπέρογκοι! Αἱ περιπέτεια ἐξ ἄλλου, εἰς ἃς ἤθελεν ὑποβληθῇ τὸ ταξίδιον τοῦ Μπενάκη· αἱ δυσχερείαι καὶ οἱ κίνδυνοι τῶν τελωνείων καὶ πολλὰ ἄλλα ἐκτιμήσεις, ἵσως μὲ ὀδηγήσουν εἰς τὴν ἀπόφασιν ὅπως ἀναβάλω τὴν ἀποστολὴν ταύτην διὰ τὸν χρόνον, ἐν ᾧ θὰ ἔχωμεν τὴν εἰρήνην πρὸς τοὺς Τούρκους. Ἐάν δὲν εἶναι εὐθηνότερα τὰ γουναρικά, τοὐλάχιστον ἡ ἀποστολὴ αὐτῶν θὰ εἶναι ἀσφαλής. Ἐν τούτοις / ἀναμένω μεραύριον μίαν ἀπάντησιν διὰ νὰ ἀποφασίσω ὀριστικῶς. Ἡ εἰρήνη πρὸς τοὺς Τούρκους θεωρεῖται λίαν προσεχής. Ἀρχίζω δὲ νὰ πείθωμαι καὶ ἐγὼ περὶ τούτου.

Ἡ υγεία μου διατηρεῖται ἀρκούντως ἱκανοποιητικῇ. Ὁ χειμὼν, ὅχι πολὺ δριμύς, ὠφελεῖ ἐμὲ καὶ ἔχω τὴν ἐντύπωσιν ὅτι παχαίνω. Τὸ πρᾶγμα τοῦτο δὲν θὰ μοὶ ἤρεσκεν ἐὰν ἤθελεν κάμῃ μεγάλας προόδους... Ἀλλὰ δὲν θὰ ἐπιτρέψω τοῦτο.

Ἀπολαμβάνω πάντοτε ἐκδηλώσεων καλωσύνης καὶ στοργῆς ἐκ μέρους τῶν ἀνωτέρων μου καὶ ἰδιαίτερος ἐκ μέρους τῆς Α.Ε., τοῦ Μεγάλου Καγκελ-λαρίου. Ἐπιζητῶ ὅπως καταστῶ ἄξιος αὐτῆς ἐπιδεικνύων μεγάλην ἐπιμέλειαν καὶ ζῆλον ἐν τῇ ἐκτελέσει τῶν ἐντολῶν αὐτοῦ, δι' ὧν ἄξιοι ἐμέ, καὶ μὴ ἐνοχλῶν αὐτὸν ὁμιλῶν ἀκαίρως καὶ ἐκ προθέσεως περὶ τοῦ ἑαυτοῦ μου. Εἶμαι πεπεισμένος κατὰ τὸν πλέον θετικώτερον τρόπον διὰ τὰς γενναιοφρόνους πρὸς ἐμὲ διαθέσεις του. Καὶ τοῦτο μοὶ ἀρκεῖ. Ἀποθέτω τὴν τύχην μου εἰς τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ. Καὶ εἶμαι ἡρεμὸς. Ὅταν θὰ λάβῃτε τὰς δύο ἐπιστολάς, αἵτινες προηγοῦνται τῆς παρούσης, θὰ εὑρῃτε ὕλικὸν ὑποδείξεων ἐν τόπῳ καὶ χρόνῳ. Δὲν τὰς ἐπαναλαμβάνω σήμερον, ἐπιφυλαττόμενος ὅπως πράξω τοῦτο διὰ τῆς εὐκαιρίας τοῦ Μπενάκη.

Ὅταν ὁ Θεὸς ἐνεργήσῃ ὥστε νὰ παύσουν αἱ δυσχέρειαι, αἵτινες περισφίγγουν τὴν πτωχὴν αὐτὴν νῆσον καὶ ὅταν ἡ οἰκογένεια θὰ εἶναι εἰς θέσιν νὰ ἐπωφεληθῇ τῶν μικρῶν αὐτῆς πόρων, ἐλπίζω ὅτι δὲν θὰ λησμονηθῶ ὑφ' ὑμῶν. Δὲν δύναμαι νὰ ἀποκρύψω ἐξ ὑμῶν ὅτι ζῶ ἔχων κακῶς εἰς τὴν οἰκονομικὴν μου κατάστασιν· καὶ ὅτι τὸ ἐπὶ πλέον, τὸ ὅποιον ὀφείλω νὰ προσθέσω εἰς τὰς ἀποδοχάς μου διὰ νὰ συντηρηθῶ, τὸ ὀφείλω εἰς τὴν γενναιόφρονα φιλίαν τοῦ Σπυρίδωνος Ναράντζη, ὅστις μέχρι τῆς ὥρας ταύτης μοὶ ἐπέτρεψεν ὅπως κάμω χρήσιν μέρους τῶν ἀποδοχῶν τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ... Ὅφειλω εἰς αὐτὸν χρήματα, ἀλλ' οὗτος μοὶ ὑπεσχέθη ὅτι θὰ κάμῃ ὑπομονὴν διὰ τὴν καταβολὴν αὐτῶν μέχρις ὅτου αἱ περιστάσεις μοὶ ἐπιτρέψουν τοῦτο. Μετὰ τὸν θάνατον τοῦ Δημητρίου δὲν ὑπάρχουν πλέον αἱ ἀποδοχαὶ αὐταί. Καὶ αὐτὸς ὁ πρόσφορος πόρος μοῦ λείπει. Ἐγὼ ἐν τούτοις θὰ πράξω τὸ πᾶν ὥστε νὰ μὴ ἐνοχλήσω ὑμᾶς καὶ δὲν θὰ τολμήσω νὰ ἐπιζητήσω βοήθειαν χωρὶς νὰ ἔχω προηγουμένως τὴν βεβαιότητα ὅτι ὑμεῖς θὰ ἐπιτρέψῃτε τοῦτο καὶ ὅτι θὰ εἰσθε εἰς θέσιν ὅπως ἀναπληρώσῃτε τὸ ἔλλειμμα χωρὶς νὰ εὐρεθῇτε εἰς δυσχερῇ κατάστασιν. Διὰ τοῦτο παρακαλῶ ὑμᾶς, ὅπως κάμῃτε μίαν νύξιν εἰς ἐμέ, διὰ τῆς ἀπαντήσεως, τὴν ὅποιαν θὰ εὐαρεσθηθῇτε νὰ δώσῃτε εἰς τὴν παρούσαν. Ἐγὼ δὲν διαθέτω πλέον πόρους ἐξ ἑαυτοῦ. Ἡ ἀποστολὴ / τῶν 1 0 0 0 ταλλήρων, τὴν ὅποιαν ἔκαμιν ὁ Βιάρως πρὸς τὸν Σπυρίδωνα Ναράντζην πρὸ δύο ἐτῶν, ἐξηγ-τλήθη πλήρως. Δὲν ἀσώτευσα. Ὅμως ὀφείλω νὰ ζῶ ἀξιοπρεπῶς. Διὰ τοῦ Μπενάκη θὰ ἀποστείλω πρὸς ὑμᾶς τὸν κατάλογον τῶν ἐξόδων μου. Ὑμεῖς, ὅθεν θὰ εἰσθε εἰς θέσιν νὰ κρίνητε. Θὰ ὑπακούσω μετὰ πάσης ὑποταγῆς εἰς τὴν ἀπόφασιν, ἣν ὑμεῖς θὰ θελήσῃτε νὰ λάβῃτε. Ὑμεῖς δὲ γνωρίζετε εἰσέτι, ὅτι εἶμαι ἀποφασισμένος ὅπως προτιμήσω οἰανδήποτε στέρησιν, ἀντὶ τῆς λύπης, τὴν ὅποιαν ἤθελεν μοὶ προκαλέσῃ τὸ νὰ γνωρίζω ὅτι εἶμαι ὀχληρὸς καὶ δυσά-

ρεστος πρὸς ὅμᾱς. Τὸ ἔλλειμμά μου εἶναι ἐν μέρει ἀποτέλεσμα τῆς αὐξήσεως τῶν τιμῶν, ὅλων τῶν ἀπαραιτήτων διὰ τὴν ζωὴν εἰδῶν καὶ ἐν μέρει εἶναι ἐπικέλουθον ἀναγκαῖον τῆς ζωῆς, ἣν ὀφείλω νὰ κάμω. Ἀπὸ τὴν ἡμέραν τῆς ἐνταῦθα ἀφίξεώς μου ἕως τῆς σήμερον αἱ τιμαὶ πάντων διπλασιάσθησαν. Καὶ ἐν τῇ μεταξὺ αἱ ἀποδοχαὶ μου παρέμειναν αἱ αὐταί.

Καταλήγω μὲ τὴν παράκλησιν ὅπως διαβιβάσητε τὰ σεβάσματά μου πρὸς ὅλους τοὺς θεῖους καὶ θείας· καὶ τοὺς ἐγκαρδίους χαιρετισμούς μου πρὸς ὅλους τοὺς φίλους καὶ πρὸς ὅσους μὲ ἐνθυμοῦνται. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφούς, ἀδελφάς, ἀνδραδελφούς καὶ ἀνεψιούς. Συσταίνω ἑαυτὸν εἰς τὰς δεήσεις τοῦ ἱερομονάχου Συμεῶνος· καὶ ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων μου.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

40

S(anto) Pietroburgo, 12/14 Gennajo 1811

La settimana passata le ho scritto per la via di Gianina indirizzando la mia lettera p(er) Mosca ad un Greco negoziante. La presente per mezzo del S(ignor) Fonton la rimetto a Dendrinò, poicchè veggo che l' indirizzo dato ad' altra per la stessa via n(on) è stato molto fortunato. Alla fine del corrente mese parte Benakj, per rendersi al suo posto. Con quella occasione le scriverò più a lungo, e le manderò anco il mio ritratto. Per quanta repugnanza io abbia avuto fin' ora di farmi dipingere, ho dovuto cedere al dovere di obedire ai di lei ordini... Benakj parte contentissimo. Predendo congedo da S.M. I(mperiale) ricevuto una scatola arricchita della cifra in brillanti. Vorrei che eguale fortuna lo accompagnasse nel suo viaggio. E che n(on) si dimenticasse in qualche parte. Mi promete p(er) altro di far grande diligenza. Stanco essendo delle esorbitanti spese dei viaggi, e della dimora nei paesi forestieri, ed in questa capitale. L' amico nostro Naranzi cessò di vivere in Pisa, dopo essere stato riconosciuto nel suo posto di Livorno. Era malato o per dir meglio ipocondriaco da molto tempo... ed un colpo improvviso lo rappj ai suoi amici; ed alla sua famiglia. Questo avvenimento mi ha funestato... Mette delle nuove difficoltà alla nostra corrispondenza p(er) la via d' Italia. E mi angustia nelle misure mie economiche. Il f(rate)llo suo p(er) amicizia mi lasciava profit(t)are in parte della pensione che

il defunto ora riceveva; ed eravamo intesi, che non mi avrebbe diman-
dato il suo rimborso che aloraquando¹ io fossi in circostanze più favo-
revoli. Questa rissorsa va a mancarmi. E nell' impossibilità di vivere
φ.1v dei miei soli appuntamenti, mi trovo nella più angustiata situazione. / Colla
mia lettera scrittale p(er) la via di Giannina, mi sono spiegato su di
questo articolo per me importantissimo con più dettagli. Lo farò an-
cora coll' occasione di Benackj. Intanto ripetterò qualche cen(n)o.

Mi asterrò di importunarla dimandandole soccorsi, a costo di sog-
(g)iacere a qualunque siasi privaz(io)ne fino a tanto che ella non me lo
prometta, e che io sia assicurato, che il mandarmi qualche dennaro,
ella è cosa p(er) lei possibile... La prego per tanto di farmi conoscere
le di lei intenzioni. Quando la situazione difficile di codesta Isola sia
ammigliorata, non ne dubito, ella n(on) vorrà dimenticarsi di me, sotto
molti rapporti. Ma ove le cose continuino sullo stesso piede, mi giova-
rebbe moltissimo conoscere con precisione tutto quello che ella può
fare p(er) venire in mio soccorso. La via di Constantinopoli, quella di
Gianina, e quella p(er) sino d' Italia saranno da me tentate in conti-
nuaz(io)ne p(er) non farle mancare le mie nuove... Ella n(on) le negli-
ga p(er) farmi avere le sue. Sto bene di salute. E non scontento di tutto
il restante. Sempre i stessi riguardi. Le stesse attenzioni. Le stesse
bontà. Le stesse promesse. E disgraz(iatamen)te le stesse circostanze.
Si vuol presto la pace coi Turchj. E questo avvenimento potrebbe mu-
tarle p(er) me. Dio lo voglia! Il Conte Mocenigo spera di partire pel
suo posto di Cagliari. Glielo desidero di tutto cuore, per vederlo con-
tento, e p(er) non averlo d' intorno a me colle sue insoportabili gere-
miadi. Io vivo con Minziakj, assai contento della sua compagnia, e delle
sue cure economiche, e del suo saper fare con questa gente... Sono
φ.2 beato, dacchè esso mi tiene sotto la sua tutela. / Molti altri, e tutti
p(er) dir meglio, i ritornati qui dalle Isole, n(on) valgono certamente
questo galantuomo... Li veggio tutti sovente. E mi pesano. Tutti sono
in difficili circostanze. Si dolgono. E vengono a piangere il loro destino
da me... Ultima(ment)e Somarokoff da Nicolaieff, venne a cercarmi
colle sue lettere... Mi sono interessato p(er) lui. E fortunata(ment)e
la mia intervento presto il Ministro della Marina, facilitò il soccorso
dei suoi aspiri; Ne sono contento tanto più, che voglio lusingarmi che
la famiglia Rodostamo non sia p(er) aver male agradir questo interesse
sincero che ho preso p(er) Somarokoff.

La prego intanto di presentare i miei ossequj a questi nuovi parenti,
ed a tutti gli antichi... baccio le mani ai zij e zie. Abbraccio f(rate)llj

1. 'Avrì όρθοτ. allorquando

e sorelle, e cognati e nipoti. Mi raccomando alle preci del nostro sacro-monaco Simeone. Ed imploro la benedizione dei genitori.

Il fig(lio) Giovanni

Ἄρ. 66

Ἀγία Πετρούπολις, 12/24 Ἰανουαρίου 1811

Τὴν παρελθοῦσαν ἐβδομάδα ἔγραψα πρὸς ὑμᾶς διὰ τῆς ὁδοῦ τῶν Ἰωαννίνων, διευθύνων τὴν ἐπιστολήν μου διὰ τῆς Μόσχας πρὸς ἕναν Ἑλληνα ἑμπορον. Τὴν παροῦσαν ἀποστέλλω εἰς τὸν Δενδρινὸν μέσῳ τοῦ κυρίου Φοντόν, διότι διαπιστώνω ὅτι ἡ δοθεῖσα διευθυνσις εἰς τὰς ἄλλας ἐπιστολάς δὲν ἐστάθη τόσοσιν εὐτυχής. Κατὰ τὰ τέλη τοῦ τρέχοντος μηνὸς ἀναχωρεῖ ὁ Μπενάκης, ἐπιστρέφων εἰς τὴν θέσιν του. Ἐπὶ τῇ εὐκαιρίᾳ ταύτῃ θὰ γράψω πρὸς ὑμᾶς ἐκτενέστερον καὶ θὰ ἀποστείλω ὑμῖν καὶ τὸ πορτραῖτον μου. Παρὰ τὴν ἀπέχθειαν, τὴν ὁποίαν μέχρι τοῦδε εἶχον εἰς τὸ νὰ με ζωγραφίσουν, ὤφειλον νὰ ὑπαχωρήσω ἐνώπιον τοῦ καθήκοντος τῆς ὑποταγῆς εἰς τὰς ἐντολάς ὑμῶν... Ὁ Μπενάκης ἀναχωρεῖ τὰ μάλα εὐχαριστημένος. Μετὰ τῆς ἀδείας ἀναχωρήσεως ἔλαβεν παρὰ τῆς Α.Μ. τοῦ Αὐτοκράτορος μίαν ταμιβακέραν κεκοσμημένην διὰ τῆς ὑπογραφῆς Αὐτοῦ, κεχαραγμένης με μπιριλάντια. Θὰ ἤθελον ὅπως ἡ ἰδίᾳ τύχη συνοδεύσῃ αὐτὸν κατὰ τὸ ταξιδίον του καὶ ὅπως μὴ λησμονηθῇ εἰς κάποιο μέρος. Μοὶ ὑπεσχέθη ἐξ ἄλλου ὅτι θὰ ἐπιδείξῃ μεγάλην προσοχήν. Ἐξαντλημένος ὢν ἕνεκα τῶν υπερβολικῶν ἐξόδων τῶν ταξιδίων καὶ τῆς πρᾶξις του ἐν ταῖς ξέναις χώραις καὶ ἐν τῇ πρωτεύουσῃ ταύτῃ. Ὁ φίλος ἡμῶν Ναράντζης ἀπέθανεν εἰς τὴν Πίζαν μετὰ τὴν ἀναγνώρισίν του εἰς τὴν θέσιν τοῦ Λιθόρνου. Ἦτο ἀσθενὴς ἢ διὰ τὸ νὰ εἰπῶμεν καλύτερον ὑποχονδριακὸς ἀπὸ μακροῦ χρόνου. Ἐν δὲ αἰφνιδίον πληγμὰ ἀφῆρπασεν αὐτὸν ἀπὸ τοὺς φίλους του καὶ ἀπὸ τὴν οἰκογένειάν του. Τὸ γεγονός τοῦτο κατέβληψεν ἐμέ... Προσθίεται νέας δυσκολίας εἰς τὴν διεξαγωγὴν τῆς ἀλληλογραφίας ἡμῶν μέσῳ τῆς Ἰταλίας. Καὶ προσθίεται δυσχερείας εἰς τὰ οἰκονομικά μου μέτρα. Ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ, χάριν φιλίας, μοὶ ἐπέτρεπεν ὅπως κάμω χρήσιν μέρους τῶν ἀποδοχῶν, ἃς ἐλάμβανεν ὁ τεθνεὺς· εἶχον ἐν δὲ συμφωνήσῃ ὅτι δὲν θὰ ἀπῆται τὴν ἐπιστροφὴν παρὰ μόνον ὅταν ἐγὼ θὰ ἡύρισκόμην εἰς πλέον εὐνοϊκὰς καταστάσεις. Ὁ πόρος αὐτὸς θὰ μοῦ λείψῃ. Καὶ ἐν τῇ ἀδυναμίᾳ ὅπως συντηρηθῶ μόνον ἐκ τῶν ἰδικῶν μου ἀποδοχῶν, εὐρίσκομαι εἰς τὴν πλέον δυσχερῆ κατάστασιν. / Λιὰ τῆς ἐπιστολῆς μου, τῆς γραφείσης διὰ τῆς ὁδοῦ τῶν Ἰωαννίνων, ἐξηγγήθη μετὰ περισσοτέρων λεπτομερειῶν περὶ τοῦ τόσοσιν σημαντικοῦ δι' ἐμὲ θέματος

τούτου. Θὰ πράξω τὸ αὐτὸ καὶ διὰ τῆς εὐκαιρίας τοῦ Μπενάκη. Ἐν τῷ μεταξὺ ἐπαναλαμβάνω σημειώσιν τινα.

Θὰ ἀποφύγω νὰ ἐνοχλήσω ὑμᾶς, ἀπαιτῶν τὴν συνδρομὴν σας, οἷανδὴποτε στέρησιν καὶ ἂν ἤθελον ὑποστῇ, ἕως οὗτο ὑμεῖς μοὶ διαθεβαιώσητε καὶ ἐγὼ θὰ εἶμαι σίγουρος, ὅτι ἡ ἀποστολὴ ποσοῦ τινος, εἶναι πρᾶγμα δι' ὑμᾶς δυνατόν. Παρακαλῶ ὑμᾶς, ἐν τῷ μεταξὺ, ὅπως μοὶ καταστήσητε γνωστὰς τὰς προθέσεις ὑμῶν. Ὅταν ἡ δύσκολος κατάστασις τῆς Νήσου ταύτης ἤθελεν βελτιωθῇ, ἐν ἀμφιβάλλῳ ὅτι ὑμεῖς δὲν θὰ λησμονήσητε ἐμὲ ἐκ πολλῶν ἀπόψεων. Ἄλλ' ἐν περιπτώσει, ἐν ἣ τὰ πράγματα ἤθελον συνεχίσῃ νὰ εἶναι τὰ αὐτά, θὰ συνέφερον πολὺ εἰς ἐμέ, ὅπως γνωρίζω μετ' ἀκριθείας, πάντα ὅσα ὑμεῖς εἶναι δυνατόν νὰ πράξετε πρὸς ἐνίσχυσίν μου. Ἡ ὁδὸς τῆς Κωνσταντινουπόλεως, ἐκείνη τῶν Ἰωαννίνων ὡς καὶ αὕτη τῆς Ἰταλίας θὰ χρησιμοποιηθοῦν ὑπ' ἐμοῦ κατ' ἐξακολούθησιν διὰ νὰ μὴ σᾶς λείψουν αἱ εἰδήσεις μου. Ὑμεῖς μὴ ἀμελήσητε αὐτάς διὰ νὰ ἔχω τὰς ἰδικὰς σας. Εἶμαι καλὰ εἰς τὴν ὑγείαν μου. Καὶ ὅχι δυσχερῆς ὡς πρὸς πάντα τὰ λοιπά. Πάντοτε αἱ αὐταὶ φροντίδες. Αἱ αὐταὶ καλωσύνη. Αἱ αὐταὶ ὑποσχέσεις. Καὶ δυστυχῶς αἱ αὐταὶ συνθήκαι. Θεωρεῖται ταχεῖα ἡ εἰρήνη πρὸς τοὺς Τούρκους. Τὸ δὲ γεγονός τοῦτο θὰ ἡδύνατο νὰ μεταβάλλῃ αὐτάς πρὸς ὄφελός μου. Ἄς τὸ θελήσῃ ὁ Θεός! Ὁ Κόμης Μοτσενίγος ἐλπίζει ὅτι θὰ ἀναχωρήσῃ διὰ τὴν θέσιν του εἰς Κάλιαρι. Ἐπιθυμῶ τοῦτο δι' αὐτὸν ἐξ ὅλης τῆς καρδίας μου, διὰ νὰ ἰδῶ αὐτὸν εὐχαριστημένον καὶ διὰ νὰ μὴ ἔχω αὐτὸν πλησίον μου μετὰ τῶν ἀνυποφόρων ἱερεμιῶδων του. Διαβιῶ μετὰ τοῦ Μιντσιάκη, λίαν εὐχαριστημένος διὰ τὴν συντροφίαν του καὶ διὰ τὰς οἰκονομικὰς φροντίδας του καὶ διὰ τὴν ἱκανότητά του νὰ συμπεριφέρηται πρὸς τὸν λαὸν τοῦτον. Εἶμαι εὐτυχῆς καθ' ὅσον ἔχει ἐμὲ ὑπὸ τὴν προστασίαν του. / Πολλοὶ ἄλλοι, ἢ διὰ νὰ ὁμιλήσωμεν καλύτερον, ὅλοι οἱ ἐπιστρέψαντες ἐνταῦθα ἐκ τῶν Νήσων δὲν ἀξίζουσιν θεαίως ὅσον αὐτός ὁ εὐγενής... Συναντῶ συχνὰ ὄλους αὐτούς. Καὶ ἐπιβαρύνουν ἐμέ. Ὅλοι εὐρίσκονται εἰς δεινὴν θέσιν. Παραπονοῦνται. Καὶ ἔρχονται πρὸς ἐμὲ διὰ νὰ θρηνησούν τὴν κακὴν τῶν τύχην. Ἐπ' ἐσχάτως ὁ Σομαροκώφ, ἀπὸ τὸ Νικολάιεφ ἦλθεν νὰ με ζήτησῃ διὰ τῶν ἐπιστολῶν του. Ἐνδιεφέρθη δι' αὐτὸν καὶ μετ' ἐπιτυχίας. Ἡ παρέμβασίς μου παρὰ τῷ Ὑπουργῷ τῶν Ναυτικῶν διηυκόλυεν τὴν ἐπιτυχίαν τῶν ἐπιδιώξεών του. Εἶμαι εὐχαριστημένος περισσότερον διότι θέλω νὰ ἐλπίζω ὅτι ἡ οἰκογένεια Ροδωστάμου δὲν θὰ δυσχερῆσθῃ διὰ τὸ εἰλικρινές τοῦτο ἐνδιαφέρον μου διὰ τὸν Σομαροκώφ.

Παρακαλῶ ὑμᾶς ἐν τῷ μεταξὺ ὅπως ὑποβάλῃτε τὰ σέβη εἰς τοὺς νέους συγγενεῖς καὶ πρὸς ἅπαντας τοὺς παλαιούς. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν θείων. Ἐναγκαλιζομαι ἀδελφούς καὶ ἀδελφὰς καὶ ἀνδραδέλφους καὶ ἀνεψιούς. Συνσταίω ἐαυτὸν εἰς τὰς δεήσεις τοῦ ἱερομονάχου ἡμῶν Συμεῶνος. Καὶ ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

40^a

No 67

S(anto) Pietroburgo, 14/26 Gennajo

La presente brevissima p(er) l' Italia. Nei giorni scorsi le ne ho spedito due altre, l' una per la via di Gianina; l' altra p(er) quella di Constantinopoli. Sarei molto contento che la prima strada prosperasse. Essa è molto economica; poicchè l'amicizia dei negoz(ian)ti Greci di Mosca me la ap(p)re... Aspetto con impacienza di averne la certezza. Benakj dice di partire alla fine del corrente per rendersi al suo antico posto. Fini assai onorevolm(ent)e tutti gli affari suoi. Nel prendere congedo da S.M. I(mpe-riale) ebbe in dono una bellissima tabachiera ornata della cifra in diamanti. Colgo questa n(on) ordinaria occasione p(er) scriverle lungamente ed in gran dettaglio sopra molte cose che mi riguardano, e che La interesseranno... E vo¹ ad'assogettarmi ad un pittore p(er) compiacerla. Benackj le porterà il mio ritratto. Confesso di aver avuto sempre grande repugnanza al farmi dipingere... Ma tutte le mie ragioni sono nulle, quando trattasi di farle una cosa grata, e di obediare ai di lei ordini... La presente la spedisco a Naranzi a Venezia... Abbiamo perduto l' amico nostro Demetrio suo f(rate)llo. Mori a Pisa. Questa disgraziata sopravvenienza metti degli ostacoli economici alla continuaz(io)ne viva della nostra corrispondenza p(er) l' Italia. E mi angustia sotto altri rapporti ancora. Io profittavo di una parte della pensione che il defunto riceveva. E suo f(rate)llo ebbe l'amicizia e la ha tuttavia, di n(on) cercarmi il rimborso, che quando sarò in circost(anz)e di rimmetterglielo senza angustiarli... Questa nuova privaz(io)ne mette in più grandi angustie il mio trattenimento in questa Capitale. Essendo provato che i miei appuntamenti appena mi bastano p(er) otto mesi dell' anno... Se le mie lettere speditele p(er) la via di Gianina, e di Constantinopoli le arriveranno; ella sarà in grado di conoscere quali sono le risposte che io mi aspetto da lei con grande impacienza. Le dimando qualche soccorso; ma n(on) ho osato, nè oso di caricarla di questo, p(ri)ma di averne da lei la permissione... Non scrivo ad' altri oggi, p(er) n(on) ingrossare il pacchetto. La prego di saluti a tutti. E dei soliti abbracciam(ent)i ai f(rate)llj e sorelle. La mia salute è buonissima; ed i miei affari in ottimo aspetto... che la bened(izio)ne del Cielo e dei genitori li facino prosperarne.

Il fig(lio) Giovanni

1. Ἄλλος τύπος τοῦ vado

Ἄρ. 67

Ἀγία Πετρούπολις, 14/26 Ἰανουαρίου 1811

Ἡ παροῦσα, συντομωτάτῃ ἐπιστολῇ ἀποστέλλεται διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Ἰταλίας. Κατὰ τὰς παρελθούσας ἡμέρας ἀπέστειλα ὑμῖν, ἐτέρας δύο ἐπιστολάς, τὴν μίαν διὰ τῆς ὁδοῦ τῶν Ἰωαννίνων τὴν ἄλλην δι' ἐκείνης τῆς Κωνσταντινουπόλεως. Θὰ ἤμην πολὺ εὐχαριστημένος νὰ εὐτυχίσῃ ἡ πρώτη ἐδέξ. Αὕτη εἶναι πολὺ οἰκονομικὴ, καθ' ὅσον ἡ φιλία τῶν Ἑλλήνων ἐμπορῶν τῆς Μόσχας διανοίγει αὐτὴν δι' ἐμέ... Ἀναμένω μετ' ἀγωνίας νὰ δεδαιωθῶ περὶ τούτου. Ὁ Μπενάκης λέγει ὅτι θὰ ἀναχωρήσῃ κατὰ τὰ τέλη τοῦ τρέχοντος μηνὸς διὰ νὰ ἐπιστρέψῃ εἰς τὴν παλαιὰν αὐτοῦ θέσιν. Ἐπεράτωσεν λίαν ἐντίμως τὰς ὑποθέσεις του. Μετὰ τῆς παραχωρήσεως τῆς ἀδείας ὑπὸ τῆς Α.Μ. τοῦ Αὐτοκράτορος, ἔλαβεν οὗτος ὡς δῶρον μίαν ταμδακέραν κεκοσμημένην διὰ τῆς ὑπογραφῆς τοῦ Αὐτοκράτορος, κεχαραγμένης μὲ διαμάντια. Ἐπωφουλοῦμαι αὐτῆς τῆς ἐκτάκτου εὐκαιρίας διὰ νὰ γράψω πρὸς ὑμᾶς διεξοδικώτερον καὶ μετὰ πολλῶν λεπτομερειῶν περὶ πολλῶν πραγμάτων, ἀφορώντων εἰς ἐμέ καὶ τὰ ὅποια θὰ κινήσουν τὸ ἐνδιαφέρον ὑμῶν... Μεταβολὴν δὲ διὰ νὰ μὲ ζωγραφίσῃ εἰς ζωγράφος διὰ νὰ εὐχαριστήσω ὑμᾶς. Ὁ Μπενάκης θὰ φέρῃ εἰς ὑμᾶς τὸ πορτραῖτον μου. Ὁμολογῶ ὅτι ἔτρεφα πάντοτε μεγάλῃν ἀπέχθειαν εἰς τὸ νὰ μὲ ζωγραφίσουν... Ἀλλ' ὅμως πᾶσαι αἱ ἀποφάσεις μου οὐδὲν ἀξίζουσιν ὅταν πρόκειται νὰ πράξω κάτι τὸ εὐχάριστον δι' ὑμᾶς καὶ νὰ ὑπακούσω εἰς τὰς ἐντολάς ὑμῶν... Τὴν παροῦσαν ἀποστέλλω εἰς τὸν Ναράντζην εἰς τὴν Βενετίαν. Ἀπωλέσαμεν τὸν φίλον ἡμῶν Δημήτριον, τὸν ἀδελφόν του. Ἀπέθανεν εἰς τὴν Πίζαν. Τὸ ἀτυχὲς τοῦτο γεγονός θέτει οἰκονομικὰ τινα ἐμπόδια εἰς τὴν ἐξακολούθησιν τῆς ἀλληλογραφίας ἡμῶν διὰ τῆς Ἰταλίας. Ἐπιφέρει δέ, ἐξ ἄλλων ἀπόψεων καὶ ἄλλας εἰσέτι δυσχερείας. Ἐκαμον χρῆσιν ἑνὸς μέρους τῶν ἀποδοχῶν, ἃς ὁ τεθνεὺς ἐλάμβανεν. Ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ εἶχεν τὴν φιλίαν, τὴν ὁποίαν εἰσέτι ἔχει δι' ἐμέ, ὅπως μὴ ἀπαίτησιν τὴν ἐπιστροφὴν αὐτῶν, παρὰ μόνον ὅταν ἤθελα ἐγὼ εὔρεθῃ εἰς τὴν κατάστασιν νὰ ἐπιστρέψω εἰς αὐτὸν τὰ χρήματα, χωρὶς νὰ περιέλθω εἰς δύσκολον θέσιν. Ἡ νέα αὕτη στέρησις θέτει εἰς πλεόν δυσχερὲς θέσιν τὴν παρομονήν μου ἐν τῇ πρωτεύουσῃ ταύτῃ. Εἶναι ἀποδεδειγμένον ὅτι αἱ ἀποδοχαί μου μόλις ἐξαρκῶσιν διὰ νὰ συντηρηθῶ ἐπὶ ὀκτὼ μῆνας κατ' ἔτος... Ἐὰν αἱ πρὸς ὑμᾶς ἀποσταλεῖσαι ἐπιστολαὶ διὰ τῶν Ἰωαννίνων καὶ τῆς Κωνσταντινουπόλεως ἐπιδοθῶσιν ὑμῖν, θὰ εἰσθε εἰς θέσιν ὅπως γνωρίσητε, ὅποια ἤθελον εἶναι αἱ ἀπαντήσεις, τὰς ὁποίας παρ' ὑμῖν, μετὰ μεγάλῃς ἀνυπομονηρίας, ἀναμένω. Ζητῶ δοθῆέν τινα ἄλλὰ δὲν ἐτόλμησα, οὔτε τολμῶ νὰ ἐπιβαρύνω ὑμᾶς δι' αὐτῆς, πρὶν λάθω παρ' ὑμῖν τὴν ἀδειαν. Δὲν γράφω σήμερον πρὸς ἄλλους διὰ νὰ μὴ διογκώσω τὸ δέμα μου. Παρακαλῶ ὑμᾶς ὅπως χαιρετήσητε ἐκ μέρους μου ἅπαντας. Τοὺς συνήθεις ἐναγκαλισμοὺς εἰς τοὺς ἀδελφούς καὶ

ἑδελφάς. Ἡ υἷαί μου εἶναι πολὺ καλή, καὶ αἱ ὑποθέσεις μου ἐν ὄψει ἐξαιρετικῶν προοπτικῶν, τὰς ὁποίας ἡ εὐλογία τοῦ Θεοῦ καὶ τῶν γονέων ζε συντελέσουν ὥστε νὰ πραγματοποιηθοῦν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

41*

Ἄγευ ἀριθμοῦ

Λεπτομέρειαι ἐκτειθέμεναι εἰς πάσας τὰς ἐπιστολάς μου μετὰ τὴν ἐν Πετρούπολει ἀφιξίν μου καὶ μέχρι τῆς σήμερον ἡμέρας, 17ης Ἰανουαρίου 1811.

1. Ἡ Αὐτοῦ Ἐξοχότης ὁ Κόμης κύριος Σολτικῶφ, Ὑπουργὸς ἀντικαθιστῶν εἰς τὴν διεύθυνσιν τῶν ἐξωτερικῶν ὑποθέσεων τὴν Α.Ε. τὸν Κόμητα Ρομαντζῶφ, ἀπουσιάζοντα τότε ἐν Παρισίοις, ὑπεδέχθη ἐμὲ μετὰ μεγίστης εὐμενείας. Συνεδούλευσεν ἐμὲ νὰ ἀναμείνω τὴν ἐπάνοδον τοῦ Ὑπουργοῦ, ἐφ' ὅσον ἤτο ἐκεῖνος, ὅστις ἠυδόκησεν νὰ μὲ προσκαλέσῃ νὰ ἔλθω εἰς τὴν Ἀγίαν Πετρούπολιν. Ἀφῆσεν νὰ ἐννοήσω ὅτι ἡ προσωρινὴ ὑπηρεσία του δὲν ἔτο δυνατόν νὰ εἶναι δι' ἐμὲ τόσο ἐπωφελής, ὅσον ἐκεῖνη τοῦ Ὑπουργοῦ, ὅστις ἀναμείνετο ἀπὸ ὥρας εἰς ὥραν. Ἐν τέλει μοὶ ἀνεκοίνωσεν ὅτι ἐξ ὧν τῶν ἀπόψεων ὄφειλον νὰ ἀναμείνω. Τῷ ὄντι ἀνέμεινον. Ὁ Ὑπουργὸς δὲν ἀφίχθη εἰμὴ τὸν μῆνα Μάρτιον. Παρουσιάσθη. Ἐξεπλάγῃ διότι μὲ ἤρρεν πολὺ νέον. Μὲ ὑπερεπλήρωσεν καλωσύνης κατὰ τὴν πρώτην ἀκρόασιν καὶ μοὶ εἶπεν ὅτι μετ' ὀλίγον θὰ μοὶ παρεχώρῃ μίαν ἀκρόασιν, τὴν ὁποίαν ἔσχον μετὰ τρεῖς ἡμέρας. Ἡθέλησεν νὰ πληροφρηθῇ μετὰ πάσης δυνατῆς λεπτομερείας πᾶν ὅ,τι σχετικὸν πρὸς τὴν ἀνατροφὴν, τὴν ὁποίαν ἔλαβα, τὰ ταξίδια, τὰ ὁποῖα ἔκαμα, τὸ ἀξίωμα δι' οὗ ἐτιμήθην ὑπὸ τῆς Πατρίδος καὶ τὴν προσωπικὴν μου κατάστασιν. Ἰκανοποιηθεὶς ἐκ τῆς εἰλικρινείας καὶ τῆς ἀπλότητος, δι' ἧς ὠμίλησα μετ' αὐτοῦ περὶ ἐμοῦ, εὐχαριστηθεὶς διὰ τὰς παρατηρήσεις, τὰς ὁποίας ἔκαμα πρὸς αὐτόν, ἐν σχέσει πρὸς τὸ τελευταῖον ἐν τῇ Ἰταλίᾳ ταξιδίον μου, ἡ Α.Ε. ἐπεφόρτισεν ἐμὲ ὅπως τοῦ ἐκθέσω γραπτῶς τὴν εἰκόνα τοῦ ταξιδίου τούτου· μοὶ ὑπεσχέθη δέ, ὅτι θὰ ὑπέβαλεν εἰς τοὺς πόδας τοῦ θρόνου τὰ σεβάσματά μου. Ὅκτω ἡμέρας ἀργότερον, μετὰ τὴν μακράν αὐτὴν συνέν-

* Ἡ ἐπιστολὴ αὕτῃ δημοσιεύεται μόνο σὲ μετάφραση· ὁ λόγος εἶναι ὅτι ἐπειδὴ τὸ φωτοαντίγραφο τῆς ἐπιστολῆς παρουσίαζε ὀρισμένες ἀτέλειες καταστράφηκε μὲ τὴν ἰδέα ὅτι ἦταν εὐκόλο νὰ γίνῃ ἓνα νέο, καλλύτερο. Ἐν τῷ μεταξὺ ὅμως ἡ κάτοχος τῆς ἀλληλογραφικῆς πέθανε καὶ πρὸς τὸ παρὸν εἶναι ἀδύνατον νὰ ἔχουμε ἀντίγραφο τῆς ἐπιστολῆς.

τευξιν παρουσίασα τὴν περὶ Ἰταλίας ἐργασίαν μου. Αἱ καταστάσεις τῆς ἐποχῆς ἐκείνης καὶ ὁ ἐπικείμενος Αὐστριακὸς πόλεμος καθίστων σημαντικὰς προβλέψεις τινάς, περὶ τῆς ἐν Ἰταλίᾳ διαθέσεως τῆς κοινῆς γνώμης. Ἡ ἐκθεσίς μου παρουσιάσθη ἐνώπιον τῆς Αὐτοῦ Αὐτοκρατορικῆς Μεγαλειότητος. Τὰ ἀποτελέσματα τοῦ Αὐστριακοῦ πολέμου ἀπέδειξαν, εὐτυχῶς, τὴν ὁρθότητα τῶν παρατηρήσεών μου.

2. Πρὶν ἢ ἐκραγῇ ὁ πόλεμος οὗτος, ἡμέρας τινὰς μετὰ τὴν ὑποβολὴν τῆς ἐκθέσεώς μου, ἔσχον καὶ ἰδιαιτέραν τινὰ ἀκρόασιν. Μοὶ ὑπεβλήθησαν ὡς αὐτῶς ἐρωτήσεις περὶ τῆς Ἰταλίας. Ἀφοῦ ἐξέθεσα πρὸς τὴν Α.Ε. τὸν Ὑπουργὸν πᾶν ὅ,τι ἐγνώριζον, ἐρώτησε ἐμὲ ἐὰν θὰ ἤμην εὐχαριστημένος νὰ διορισθῶ ἐντεταλμένος παρὰ τῇ αὐλῇ τοῦ Μιλάνου... Ἐδέχθην μετ' εὐγνωμοσύνης... Μετὰ τινὰς ἡμέρας ὁ Ὑπουργὸς εὐηρεστήθη ὡσαύτως νὰ συνδιαλεχθῇ μετ' ἐμοῦ καὶ μοὶ κατέστησεν γνωστὸν ὅτι ἡ ἐν Ἰταλίᾳ ἀποστολή μου δὲν ἦτο δυνατὸν νὰ πραγματοποιηθῇ ἔνεκα γεγονότων τινῶν, ἅτινα συνετέλουν ὥστε νὰ προαισθάνηται ὅτι ἤθελον ἔχει δυσαρεσκείας ἐκ τῆς ἀποστολῆς μου αὐτῆς καὶ ἐκ παραλλήλου αὕτη ἤθελεν διακυβεύσῃ σπουδαιότερά τινα ζητήματα... Συναμφορώτην. Διωρίσθην τότε Σύμβουλος Ἐπικρατείας μετὰ μισθοῦ τριῶν χιλιάδων ρουβλίων. Παρουσιάσθην εἰς τὴν αὐλὴν. Ἡ Αὐτοῦ Αὐτοκρατορικῆς Μεγαλειότης μοῦ ἀιτηρύθουνεν τὸν λόγον. «Εἶμαι τὰ μάλα εὐχαριστημένος διὰ τὰς ὑπηρεσίας, ἅτινας πρὸς ἐμὲ ἔχετε παράσχει. Θὰ θελήσῃτε θεαίως νὰ μὲ ὑπηρετήσῃτε περαιτέρω καὶ νὰ ἐπιτύχῃτε οὕτως τὴν ἱκανοποίησίν μου», προσθέσας καὶ ἑτέρας τινὰς φιλοφρόνους ἐκφράσεις. Αἱ Αὐτοκράτειραι, αἱ Μεγάλαι Δούκισσαι καὶ οἱ Μεγάλοι Δούκες κατεδέχθησαν ὡσαύτως νὰ μοὶ ἀπευθύνουν ἐρωτήσεις τινάς. Αἱ διακρίσεις αὐταὶ μοὶ προσεπόρισαν τὰς φιλοφρονήσεις ὅλων τῶν αὐλικῶν.

3. Μετ' ὀλίγους μῆνας ἐρώτησεν ἐμὲ ἡ Α.Ε. ὁ Ὑπουργὸς ἐὰν ἐγνώριζον τὴν Μολδαυίαν καὶ τὴν Βλαχίαν. Ἀπήντησα ὅτι δὲν διέμεινα ἔκτῃ ἄλλ' ὅτι κατεῖχα ἱστορικὰς καὶ φιλολογικὰς γνώσεις περὶ αὐτῶν. Ἐπεφόρτισεν ἐμὲ ὅπως λάβω ὑπ' ὄψιν μου ἀπασχόλησιν τινὰ ἐν ἐκείναις ταῖς χώραις, ἥτις θὰ ἠδύνατο νὰ μοὶ παράσχει ἐργασίαν, ἐξ ἧς ἡ ὑπηρεσία θὰ ἠδύνατο νὰ ἐπωφεληθῇ. Ὑπέβαλον ἐν ὑπόμνημα περὶ τῆς σπουδαιότητος τὴν ὁποίαν θὰ εἶχεν ἡ πραγματοποίησις στατιστικῆς εἰς τὰς ἐπαρχίας ἐκείνας καὶ ἔθεσα εἰς τὴν διάθεσίν του τὰς ὑπηρεσίας μου. Τὸ ἔγγραφον τοῦτο ἐγένετο μετ' εὐμενείας δεκτόν. Ἡ συνθήκη εἰρήνης πρὸς τὴν Σουηδίαν συνετέλεσεν ὥστε νὰ παραμείνῃ ὁ Ὑπουργὸς εἰς Φρεντισχάμερ ἐπὶ μακρόν. Δὲν ἐγένετο πλέον λόγος περὶ τῆς ἐντολῆς αὐτῆς.

Κατὰ τὴν ἐπιστροφὴν του, ὡμίλησα ἐγὼ εἰς αὐτὸν περὶ αὐτῆς. Μοὶ ἀπεκρίθη ὅτι ἐπὶ τοῦ παρόντος εἶχεν ἀνάγκην ἐμοῦ καὶ ὅτι ἀργότερον θὰ ἐσκεπτόμεθα περὶ τῆς ἐντολῆς. Μοὶ παρέσχεν τῷ ὄντι εὐκαιρίαν νὰ ὑπηρετήσω καὶ ἐφάνην εὐχαριστημένος. Τὸ κατ' ἐμὲ πιστεύω ὅτι ἡ ἰδέα τῆς ἐντολῆς αὐ-

τῆς ἡμποδίσθη ὑπὸ τινος ὑπαλλήλου εἰς τὴν στρατιάν, οὗτινος ἔχουν τὴν ἀνάγκην, λῶγφ ζηλοτυπίας.

4. Ὅτε ἀφίχθη ὁ μητροπολίτης Ἰγνάτιος, συνέβαλα ὥστε νὰ ἀνατεθῇ αὐτῷ νὰ συντάξῃ μίαν ἀναφορὰν περὶ τῆς ἐνεστῶσης καταστάσεως τῆς Ὁρθοδόξου Ἐκκλησίας ἐν τῇ Ἀνατολῇ. Διὰ τῶν πληροφοριῶν, ἃς μοι παρέσχεν ὁ Μητροπολίτης συνέταξα τὴν ἀναφορὰν αὐτὴν, ἥτις εἶναι ὁλόκληρος τόμος. Παρουσίασε αὐτὴν ὁ μητροπολίτης. Ἡρωτήθη ποῖος ἦτο ὁ συντάξας. Οὗτος ἀνέφερεν ἐμέ. Ἐδέχθην τότε πολλὰς μαρτυρίας ἱκανοποιήσεως ἐκ μέρους τῆς Α.Ε. τοῦ Ὑπουργοῦ. Ἡ ἐργασία αὕτη συνετέλεσεν ὥστε νὰ γεννηθῇ ἡ ἰδέα μᾶς δευτέρας, μᾶς τρίτης καὶ μᾶς τετάρτης ἀναφορᾶς, περὶ σχετικῶν θεμάτων πάντοτε, αἵτινα ἀφοροῦν ἐκ τοῦ συνεγγυς τὸν παρόντα ἐναντίον τῶν Τούρκων πόλεμον. Ἐπεφορτίσθην ἀμέσως. Ἀκριβεία, τάξις καὶ ἀπλότης εἰς τὰς ἰδέας. Μεγάλῃ λιτότητι εἰς τὸ ὕψος. Οὐδεμία δὲ πρωτότυπος ἀποφῆς, ἐκτοξευομένη ἀνεπικαίρως, ἀπετέλεσαν ὅλην τὴν δύναμιν τῆς πτωχῆς καὶ ἀγόνου γραφίδος μου... Αὕτῃ ἴσως ἡ μοιραία δι' ἐμὲ δύναμις, εἶναι ἐκεῖνο, ὅπερ ἐπιφέρει εἰς ἐμὲ ὅλας αὐτὰς τὰς διακρίσεις, δι' ὧν τιμᾷ ἐμὲ ὁ Ὑπουργός, ὅμως παρ' ὅλα αὐτὰ δὲν μοι ἐπιφέρει καλυτέραν τύχην.

5. Ἐπρότειναν εἰς ἐμὲ τὸ Κυβερνεῖον τοῦ Ἰανναγρόν καὶ ἔπειτα ἐκεῖνο τῆς Θεοδοσίας. Δὲν ἀπεποιήθη οὔτε τὸ ἓν οὔτε τὸ ἕτερον, ἀλλὰ δὲν ἐπέδειξα μεγάλον ἐνδιαφέρον διὰ νὰ τὰ ἐπιτύχω. Τὸ πρῶτον κατεῖχeto ὑπὸ τοῦ ἐν ἐνεργείᾳ Ὑπουργοῦ τῶν Οἰκονομικῶν τῆς Αὐτοκρατορίας. Τὸ δεῦτερον ὑφ' ἐνὸς γέροντος στρατηγοῦ. Ὅταν μοι ἐπροτάθησαν, ἀπῆντησα ὅτι δὲν ἐγνώριζον ἀρκούντως τὴν ρωσικὴν γλῶσσαν διὰ νὰ ἀναλάβω ἐμπιστευτικὰς ὑπηρεσίας, αἵτινες διεκπεραιοῦνται ἅπασαι εἰς τὴν ρωσικὴν.

Ἐκ παραλλήλου, ἰδοὺ αἱ σκέψεις μου ἐπὶ τούτου, διὰ νὰ μὴν εἶμαι ἀόριστος. Τοιαῦται θέσεις διεγείρουν ὑπερβολικῶς τὴν ζηλοτυπίαν τῶν ἐντοπίων καὶ ἀποτελεῖ σπάνιον παράδειγμα νὰ διατηρῇ αὐτὰς εἰς ξένος ἐπὶ μακρὸν καὶ μετ' ἐπιτυχίας. Ἐὰν ἐπιτύχῃ ὀφείλει νὰ παραμείνῃ εἰς αὐτὴν ἀδρανὴς ἐπὶ πολλὰ ἔτη... Δὲν εἶναι ὅμως πρόθεσίς μου νὰ γηράσω εἰς τὸ ἐσωτερικὸν τῆς Ρωσίας.

Ἐν τέλει ὀφείλει νὰ παραιτηθῇ τις τοῦ καθήκοντος νὰ εἶναι ἀμείσου τινὸς χρησιμότητος διὰ τὴν οἰκογένειαν, καὶ τῆς ἐλπίδος νὰ ἐπανίδῃ αὐτὴν. Ὑπὸ τοιαύτας συνθήκας δὲν θὰ ἦτο δυνατόν νὰ εἶμαι εὐτυχής. Αἱ σκέψεις αὗται ἔπεισαν ἐμὲ ὥστε νὰ μὴν ἐκλιπαρήσω τὴν ἐπιτυχίαν οὔτε τῆς πρώτης οὔτε τῆς δευτέρας θέσεως. Ἡ ἀδιαφορία μου ἡλευθέρωσεν τὴν ὁδὸν δι' ἄλλους ὑποψηφίους. Τὸ πρῶτον Κυβερνεῖον παρεχωρήθη εἰς ἓνα στρατηγόν, ὅστις διετέλεσεν διευθυντὴς τῆς ἐν Πέτρουπόλει Ἀστυνομίας, τὸ ἕτερον δὲ εἰς ἓναν Σύμβουλον Ἐπικρατείας, ὅστις κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς Ἀσιατικῆς ἐκστρατείας διετέλεσεν Ὑπουργός τοῦ Αὐτοκράτορος. Ἡ Αὐτοῦ Ἐξοχότης ὁ Καγκελάριος εἰς αὐτὰς τὰς δύο περιπτώσεις ἐπέδειξεν πρὸς ἐμὲ τὴν μεγαλυτέραν στοργήν. Ἄλλ' οὗτος ἀντιλαμβάνομενος ὅτι δὲν θὰ ἤμην πλήρως ἱκανοποιημένος.

ἄφησεν νὰ ἀντιληφθῶ ὅτι μοῦ ἐπεφυλάσσετο πλέον εὐχάριστος διορισμός.

6. Ἐν συνεχείᾳ ἐτίμησεν ἐμὲ διὰ τῶν ἐντολῶν του, σχετικῶς πρὸς μίαν ἐργασίαν στατιστικῆς φύσεως περὶ τοῦ ἐμπορίου τῆς Κριμαίας. Ἐφερα εἰς πέρας αὐτὴν εἰς ἐλάχιστον χρόνον· καὶ ἔμεινεν ἱκανοποιημένος ἐξ αὐτῆς. Παρουσιάσθη ἡ εὐκαιρία τῆς Νεαπόλεως, ὅμως δὲ γνωρίζετε τὴν ἀπάντησίν του. Πρὸ τινῶν μηνῶν ὅταν ἐπρόκειτο νὰ ἀποστείλῃ εἰς τὸ στράτευμα τὸν Ἰππότην κύριον Ἰταλίνσκη, ἐζήτησα ὅπως περιληφθῶ εἰς τὴν ἀκολουθίαν τοῦ Ὑπουργοῦ αὐτοῦ, ὁ Καγκελλάριος ὅμως δὲν ἐνέκρινεν τοῦτο ἀπαντῶν εἰς ἐμὲ, ὅτι ὁ βαθμός μου (ὡς οὗτος ἠθέλησεν νὰ ἐκφρασθῇ) καὶ αἱ θέσεις, ἃς κατέλαβον καὶ ἡ ἱκανότης μου, δὲν ἐπέτρεπον νὰ λάβω θέσιν δευτερεύουσαν, προσέθεσεν δὲ νὰ ἔχω ὑπομονήν.

7. Φαίνεται ὅτι ἀφοῦ συναφθῇ ἡ πρὸς τοὺς Τούρκους εἰρήνη, αὗτος σκοπεῖ νὰ τοποθετήσῃ ἐμὲ εἰς τὰς ἐπαρχίας τῆς Μολδαβίας καὶ τῆς Βλαχίας. Ἐὰν παραμείνουν αὐταὶ ὑπὸ τὴν ρωσικὴν κυριαρχίαν πιστεύεται ὅτι θὰ δοθῇ εἰς αὐτάς μία ὀργάνωσις (βιοικητικὴ). Ἐὰν ὅμως αἱ Ἡγεμονίαι ἐπανέλθουν εἰς τὴν παλαιὰν κατάστασιν, ὑπάρχει ἡ θέσις ἐνὸς πρέσβεως, ἐπιφορτισμένου δι' ὑποθέσεων παρὰ τοῖς ἡγεμόσι. Καίπερ δὲν γνωρίζω μετὰ μεγάλῃς ἀκριβείας τὰς προθέσεις τοῦ Ὑπουργοῦ περὶ τούτου, ὅμως ἐξ ἐνὸς συνόλου εἰδήσεων εἶμαι ἐξουσιοδοτημένος νὰ τὰς ἐκτιμῶ ἀσφαλεῖς.

8. Ἐὰν εἶχον ἐπιθυμήσει νὰ λάβω τὴν θέσιν τοῦ Προέδρου τοῦ Ἐμποροδικείου τῆς Ὁδησσοῦ ἤθελα λάβῃ αὐτήν. Παρεκλήθην σχεδὸν περὶ τούτου. Συνέβαλον ὥστε νὰ μὴ πραγματοποιηθῇ τοιοῦτον τι, ἐκτιμῶν τὴν ἀπασχόλησιν ταύτην ἄγονον, ἀνιάραν καὶ παντελῶς ἀσυμβίβαστον πρὸς τὴν ἰδέαν μιᾶς δημοσίου σταδιοδρομίας. Γενικῶς ἔχω τὴν πρόθεσιν ὅπως μὴ ἀπομακρυνθῶ ἐνεκα τῶν προσωπικῶν μου ἐπιδιώξεων ἐκ τοῦ Ὑπουργείου, εἰς τὸ ὅποιον ἀνήκω.

9. Ἐπ' ἐσχάτως μοὶ ἐγένετο ὑπαινικτῶς πρότασις διὰ διπλωματικὴν βέσιν εἰς τὴν Ἀμερικὴν ἢ εἰς τὴν Βραζιλίαν. Χωρὶς νὰ φανερώσω ἀπέχθειαν, ἄφισα νὰ ὑπονοηθῇ ὅτι δὲν θὰ ἐδίσταζον νὰ ἀποδεχθῶ αὐτήν, ἐν περιπτώσει ἐν ἣ οἱ ὅροι θὰ ἦσαν συμφέροντες πρὸς τὴν ἄπειρον ἀπόστασιν, πρὸς τοὺς κόπους ἐνὸς μακροῦ ταξιδίου κ.τ.λ. Ἡ σκέψις ὅτι ὀφείλω νὰ διέλθω τὸν Ἰσημερινὸν εἶναι φοβερά. Ἀλλ' ἡ θεβαιότης ὅτι θὰ ἐπιτελέσω ταχέως πολλὰ καὶ μεγάλα θήματα ἐν τῇ ὑπηρεσίᾳ, δύναται νὰ μεταμορφώσῃ αὐτήν. Ἐξ ἄλλου ποῦ εἰς τὴν ἡπειρωτικὴν Εὐρώπην θὰ ὑπηρετήσω καλῶς καὶ εἰς ποίας Νήσους ἐπὶ τοῦ παρόντος; Ἡ Ἀμερικὴ καὶ ἡ Βραζιλία, δὲν εἶναι ὡς πιστεύεται, χῶραι λίαν ἀπομακρυσμέναι, λαμβάνοντες ὑπ' ὄψιν τὴν θαυμαστὴν ταχύτητα τῶν θαλασσίων μέσων. Αἱ δὲ περιστάσεις θὰ ἠδύναντο νὰ καταστήσωσιν ταχέως τὰς χώρας ἐκείνας καὶ τὰς κυβερνήσεις αὐτῶν μεγίστης ἐπιρροῆς ἐπὶ τῶν εὐρωπαϊκῶν πραγμάτων. Οὐχ ἤττον ὅμως ἐκέρδισα καιρὸν καὶ θὰ διέλθω πολλοὶ μῆνες πρὶν ἢ ἐξαναγκασθῶ διὰ νὰ ἀποφασίσω. Τὰ γεγονότα εἶναι δυνατόν νὰ διανοήξουν καὶ ἐτέρας εὐκαιρίας. Θὰ προτιμήσω καὶ γενικῶς

θὰ ζητήσω τὰς θέσεις ἐκαίνας, αἵτινες θὰ ἦτο δυνατόν φυσικῶς καὶ ἠθικῶς νὰ προσεγγίσουν ἐμὲ πρὸς τὴν Πατρίδα καὶ τὴν Οἰκογένειαν.

10. Ὑπάρχει καὶ ἐτέρη ὁδὸς ἀνοικτή, δηλαδή νὰ ὑπηρετήσω εἰς τὴν Αὐλὴν. Πλησίον τῶν δύο Μεγάλων Δουκῶν Νικολάου καὶ Μιχαήλ εὐρίσκονται τέσσερες Ἰππῶται ὡς ἀκόλουθοι. Αἱ γνωριμαί μου, ὡς καὶ ἡ φιλία, τὴν ὁποίαν διατηρεῖ δι' ἐμὲ εἰς τῶν ἀκολούθων τῆς Αὐτοκρατείας Μητρὸς, θὰ ἠδύναντο πιθανῶς νὰ ἐπιτύχουν δι' ἐμὲ μία τῶν θέσεων τούτων εἰς πρώτην εὐκαιρίαν. Ἡ τιμὴ εἶναι ἀξιόλογος. Καὶ ὅταν ἔχῃ τις τὴν τύχην νὰ καταστῇ ἀρεστός, ἐπιτυγχάνει εἰς τὸ τέλος τῆς ἐκπαιδεύσεως τῶν πριγκίπων, μίαν σύνταξιν καὶ ἀξιοπρεπῆ καὶ ὠφέλιμον θέσιν ἢ εἰς τὴν Αὐλὴν ἢ εἰς τὸ ἐσωτερικὸν ἢ εἰς ξένας ὡσαύτως χώρας. Πολλοὶ γνωριμοί μου συνεδούλευσαν ἐμὲ νὰ μὴν παραμελήσω τὴν ὁδὸν ταύτην. Μεγάλη ἦ καλωσύνη τοὺς καθὼς εἶναι πεπεισμένοι ὅτι θὰ ἦμην εὐπρόσδεκτος καὶ ὅτι ἐν μιᾷ λέξει θὰ ἔκαμα μεγάλην τύχην. Διὰ νὰ εἰπῶ τὴν ἀλήθειαν δὲν αἰσθάνομαι τοσαύτην κλίσιν πρὸς κατάληψιν θέσεων τόσοσιν λαμπρῶν καὶ δυσκόλων ἕνεκ τῶν ἐθιμοτυπιῶν, τῶν διακρίσεων καὶ τῶν μεγάλων ζηλοτυπιῶν, αἵτινες περιβάλλουν αὐτάς. Οὐχ ἥττον θιμῶς καλλιεργῶ πάντοτε τὴν φιλίαν πρὸς ὅλους ἐκείνους, οἵτινες εἰς τὴν δεδωμένην στιγμὴν θὰ ἠδύναντο νὰ βοηθήσουν ἐμὲ καὶ ἀναμύνω διὰ νὰ ἀποφασίσω.

11. Δὲν κατώρθωσα νὰ συχνάζω ἐκεῖ, ἔνθα ὀνομάζουν: καλὸν κόσμον. Τὰ ἔξοδα εἶναι κατὰ πολὺ ἀνώτερα τῶν δυνατοτήτων μου. Αἱ δὲ ὀχλήσεις καταβάλλουν κατὰ πολὺ τὴν ἐπιμονήν μου. Εἶναι ἀρκεταὶ αἱ θυσίαι καὶ ἡ ὑπομονή, τὴν ὁποίαν ἐπέδειξα κατὰ τὸ πρῶτον ἔτος. Ὑπεχώρησα διὰ νὰ σχηματίσω ἰδέαν τινὰ περὶ αὐτοῦ τοῦ τρόπου ζωῆς. Νῦν περιορίζομαι νὰ ζῶ μετ' ὀλίγων ἀλλὰ χρησίμων γνωριμιῶν. Δὲν παραλείπω ἔξ ἄλλου νὰ ὑποβάλω ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν τὰ σέβη μου πρὸς τοὺς Ὑπουργοὺς καὶ τινὰ μέλη τοῦ Συμβουλίου καὶ τακτικῶς ὅλας τὰς Κυριακάς, ἀπουσιάζων ἐκ τῆς ἀκροάσεως τοῦ Μεγάλου Καγκελλαρίου. Ἔχω πολλοὺς σπουδαίους φίλους. Οὗτοι βλέπουν ἐμὲ μετὰ τόσοσιν μεγαλυτέρας εὐχαριστήσεως, καθ' ὅσον ἐγὼ οὐδέποτε κατεχράσθην τῆς καλωσύνης αὐτῶν οὐδὲ τοὺς ἠνώχλησα διὰ τῶν παραπόνων μου ἢ τῶν ἐπιδιώξεών μου.

Ἐπαφίεμαι εἰς τὴν ἐνέργειαν τῆς Προνοίας· τὸ κατ' ἐμὲ εἶναι ἀρκετὸν νὰ ἐξασφαλίζω τὴν ἐκτίμησιν τῶν προσώπων, ἅτινα ἀπολαμβάνουν ἐπαξίως μεγάλης ὑπολήψεως παρὰ τῇ Αὐτοῦ Αὐτοκρατορικῇ Μεγαλειότητι καὶ παρὰ τῇ Αὐλῇ.

Ἡ συμπεριφορὰ μου αὐτὴ εἶναι ἐπὶ τοσοῦτῃ ἀναγκαίᾳ καθ' ὅσον πρέπει νὰ διαλύσωμεν τὴν κακὴν ἰδέαν, τὴν ὁποίαν παρέσχον διὰ τοὺς ἑαυτοὺς αὐτῶν πολλοὶ Ἕλληνες, διὰ τῆς ἀναξίου συμπεριφορᾶς των, διὰ ταπεινῶν πράξεων καὶ διὰ τῆς χρησιμοποίησεως οὐδὲποτε μέσου πρὸς ἐπιτυχίαν τοῦ σκοποῦ των. Ἡ διαγωγή αὐτὴ δὲν ἀπαιτεῖ ἰδιαιτέρον κόπον διότι εἶναι σύμφωνος πρὸς τὰς ἀρχάς μου.

12. Διὰ τὰ θέσω πέρας εἰς τὰς λεπτομερείας, τὰς σχετικὰς πρὸς τὸ πρῶτον τοῦτο μέρος τῆς ἀναφορᾶς μου, θὰ προσθέσω ὅτι μοὶ προσεφέρθησαν ἔως τώρα δύο εὐκαιρίαι διὰ τὰ συνάψω σπουδαῖον συνοικέσιον. Ὑπῆρξε μία εὐτυχὴς συρροή ὧν τῶν ἐπιθυμητῶν ὄρων: Γέννησις. Ἀνατροφή. Κύρος. Χρήματα. Πλοῦτος. Προσδοκίαι. Ἔσοδος εἰς τὴν Αὐλήν, καθ' ὅσον καὶ αἱ δύο εἶναι δεσποινίδες τῆς Αὐλῆς. Εἰς ἀμφοτέρας τὰς προτάσεις αὐτὰς ἀπήντησα ἀρνητικῶς. Ὁ μόνος δὲ λόγος, τὸν ὁποῖον προέβαλα σχέσιν ἔχει πρὸς τὰς ἀρχάς μου. Θὰ ἦτο ὡς νὰ ἐπώλουν εἰς ὑψηλὴν τιμὴν τὴν ἐλευθερίαν μου... Ἐὰν διέθετα ἐν Ρωσίᾳ ἄλλην τόσῃ περιουσίαν, ὅση μοὶ προσεφέρθη (ἦτοι 25.000 ροῦβλια ἐτήσιον ἐισόδημα ἢ μία καὶ 10.000 ἢ ἑτέρα) καὶ ἐὰν σκοπὸς μου ἦτο νὰ ζήσω διὰ παντὸς εἰς τὴν Ρωσίαν δὲν ἤθελον διστάσῃ οὐδ' ἐπὶ στιγμὴν νὰ ἀποδεχθῶ ἢ τὸ πρῶτον ἢ τὸ δεύτερον συνοικέσιον.

Ἀμφοτέρα τὰ σχέδια ταῦτα εἶναι νεκρά, ὅφου οἱ μεσάζοντες διεπίστωσαν κατόπιν ἐπανεληγμένων προσπαθειῶν τὴν ἀμετάκλητον ψυχρὰν στάσιν μου. Οὐχ ἦττον ἐξακολουθῶ νὰ συμπεριφέρωμαι φιλικῶς πρὸς τὰς οἰκογενείας, εἰς τὰς ὁποίας ἀνήκουν αἱ δύο ὑποψήφισαι νύμφαι.

Διὰ τὰ ἐπιτύχη τις μεγάλῃν πρόοδον ἐντὸς ὀλίγου χρόνου, τὸ μέσον ἐνδὲς τοιοῦτου εἵδους εἶναι ἀλάνθαστον. Αἱ σχέσεις πληθύνονται. Ἡ ἐκτίμησις διευρύνεται. Ἡ προστασία (καθίσταται) πλέον δραστηρία καὶ ἡ εὐκαιρία θέσεως καὶ προόδου τινὸς οὐχὶ τόσον δύσκολος. Οὐδαὶς ὅμως τῶν πόρων τούτων συμβιβάζεται πρὸς τὸν τρόπον σκέψεώς μου.

Θὰ μοῦ ἐφαίνεται ὡς νὰ ἔζω καθημερινῶς εἰς θάρος ἄλλων καὶ τοῦτο θὰ ἀπετέλει δι' ἐμὲ πηγὴν ἀτεριμόνου θλίψεως. Ἡ ἰδέα ἐξ ἄλλου νὰ ἀποκτήσω παθεῖας ρίζας εἰς αὐτὰ τὰ (γεωγραφικὰ) πλάτη, χωρὶς νὰ γνωρίζω ἐπαρκῶς ὁποία ἤθελεν εἶναι ἡ τύχη καὶ ἡ οἰκονομικὴ κατάστασις τῆς οἰκογενείας, δὲν ἤθελεν ποτὲ εἰσχωρήσῃ εἰς τὴν κεφαλήν μου. Δὲν θὰ ἐγνώριζον νὰ ζήσω μόνος ἀνέτως καὶ εὐφροσύνως οὐδ' ἐπὶ μίαν ἡμέραν.

13. Ὑμεῖς ἐξ ὧν μέχρι τοῦδε εἶπον γνωρίζετε τὴν ἱστορίαν μου. Ἐχετε ὑπ' ὄψιν τὰς προσδοκίας καὶ ἐλπίδας μου. Δύνασθε ὅθεν, εὐκόλως νὰ συμπεράνητε ἐξ ὧν τούτων, ὅτι μὴ μεταβαλλομένης συντόμως τῆς γενικῆς καταστάσεως καὶ ἐμοῦ ἐμμένοντος εἰς τὰς ἀρχάς μου, θὰ ἦτο δυνατόν νὰ ἀναμείνω ἐπὶ μακρὸν θέσιν, καλυτέραν αὐτῆς ἐν ἣ εὕρισκμαι. Ὅφειλω νὰ παραιτηθῶ τῆς ἐλπίδος, ὅτι ἤθελον λάβῃ τοποθέτησιν τινα ἐν τῇ Ἰταλίᾳ καὶ ἐν τοῖς περιχώροις. Τὸ ἰσχύον σύστημα ἀποτελεῖ ἀνυπέρβλητον ἐμπόδιον. Ἐγὼ δὲ ὁ ἴδιος δὲν θὰ ἐτόλμων ὅπως υπερβῶ τοῦτο, ἐὰν ἕτεροι ἤθελον τοῦτο.

14. Ἡ ἀναμονὴ ἀντιμετωπίζει δύο μεγάλας δυσκολίας. Ἡ πρώτη εἶναι ἡ ἀνία, ἡ δευτέρα ἡ οἰκονομικὴ ἀστάθεια. Δύναμαι ὅπως ἐξουδετερώσω τὴν πρώτην διὰ τῆς ἐθελουσίας ἀπασχολήσεως ἐν ἣ ἀφιερῶμαι καὶ δι' ἣς ἀπολαμβάνω πάντοτε ὠφελείας τινός. Εἰς τὴν δευτέραν δὲν δύναμαι ἰδίαις δυνάμεισι νὰ θέσω φραγμὸν. Τὸ παρὸν ἐσώκλειστον φύλλον (ἀριθμ. 1) ἀποδεικνύει πᾶσαν τὴν ἀνεπάρκειαν τῶν ἀποδοχῶν μου, ἐνῶ τὸ ἐτήσιον ἔλλειμμα τῶν

1.500 ρουβλίων προσδευτικῶς θὰ αὐξάνῃ ἀναλόγως πρὸς τὴν ὑπερτίμησιν παντῶν τῶν ἀναγκαίων εἰς τὴν ζωὴν ἐφοδίων.

15. Ὡς πρῶτον ἀντιδοτὸν εἰς τὸ μέγα τοῦτο κακὸν θὰ ἐφαίνετο νὰ καταφύγω εἰς τὸν Εὐεργέτην μου καὶ νὰ αἰτήσω ἀρωγὴν... Ἐπραξα τοῦτο μετὰ τῆς προσηκούσης τῷ ἀνθρώπῳ, ὅστις σέβεται τὸν ἑαυτὸν του, διακριτικότητος. Ἡ ἔλλειψις ἀπαντήσεως ἰσοδυναμεῖ πρὸς μίαν εὐγενικὴν ἀρνήσιν. Ὡμίλησα περὶ τούτου ἐγὼ ὁ ἴδιος πρὸς τὸν Ὑπουργόν. Ἰδοὺ ἡ ἀπάντησις αὐτοῦ:

«Ἐχετε ὑπομονὴν καὶ τὰ πάντα θὰ διορθωθῶσιν. Διὰ τῆς πολλῆς σπουδῆς μὴ βιάεσθε τὰ συμφέροντα ὑμῶν. Οὐδεμίαν σηματοῖν μὴν ἀποδίδετε εἰς τὰ μικρὰ αὐτὰ ἐμπόδια. Θὰ βοηθήσω ὑμᾶς, ὥστε νὰ ἐπανορθώσητε τὰς ὀφείλας ὑμῶν, ὅμως μὴ με πιέζετε...». Αὐταὶ καὶ παρόμοιαι ἀπαντήσεις γενικῶς παρέχουν θάρρος. Ἡ ἐνθάρρυνσις ὅμως δὲν εἶναι χρήματα. Δὲν πρέπει δέ, ἐξ αἰτίας τῶν καλῶν ἐλπίδων νὰ καλυφθῇ τις διὰ χρεῶν καὶ διὰ τοῦ ὀνείδους νὰ μὴν ἐξοφλῇ αὐτά.

16. Οὕτως ἐχόντων τῶν πραγμάτων, δὲν βλέπω εἰμὴ τρεῖς ληπτέας ἀποφάσεις. Ἡ πρώτη νὰ περιορίσω τὰ οἰκονομικὰ μου εἰς τρόπον ὥστε νὰ ἐξαρκῶσιν αἱ τρεῖς χιλιάδες ρούβλια. Ἡ δευτέρα νὰ ἐπιτύχω ἐπιχορήγησιν τινα παρὰ τῆς οἰκογενείας. Ἡ τρίτη νὰ ἐκτελέσω τὸ ταξίδιον τῆς ἐπιστροφῆς. Οὐδεμίαν θὰ ἀποφασίσω ἄνευ τῆς συναινέσεως ὑμῶν.

Ὡς πρὸς τὴν πρώτην βλέπει κατ' ἄμμεσον τρόπον τὰς προσδοκίας μου. Δύναται τις ὅμως νὰ ἔχῃ ἐλπίδας ζῶν ἐν ἀπολύτῳ ἀφανείᾳ (ὅπερ θὰ συνίστατο: νὰ ἐνοικιάσῃ ἐν μικρὸν καὶ ἀπομειωμένον διαμέρισμα, νὰ ἀποπέμψῃ ἄμαξαν καὶ ἕναν ὑπηρέτην καὶ νὰ μὴ μεταβαίῃ εἰμὴ ὅπου εἶναι δυνατόν νὰ ἐμφανισθῇ πεζοπορῶν κ.τ.λ.) καὶ παραμένων ἐπὶ πολλὰ ἔτη λησμονημένος.... Τί κερδίζει λοιπόν;... Ἐκεῖνο ἐξ ἄλλου, ὅπερ δύναμαι νὰ ἀπαλίσω εἶναι ἡ ὑγεία· διότι ἐν ἀπομονώσει καὶ ἐν τῇ λήθει εἰς μίαν ὥς ἡ Πετρούπολιν πόλιν διενεργοῦνται κακαὶ πέψεις ἢ ἀφανίζεται ἡ χρῆσις τῆς συναναστροφῆς καὶ κερδίζει τις εἰς μισανθρωπίαν καὶ ὑποχονδρίαν.

Ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν δευτέραν, αὕτη ἐξαρτᾶται ἐξ ὑμῶν.

Ἡ τρίτη ἔχει ἀντιθέτους τὰς μέχρι τοῦδε γενομένας κρίσεις καὶ θυρίας. Ἐχει ὑπὲρ αὐτῆς τὸ πλεονέκτημα μιᾶς φιλοσοφικῆς ἀναπαύσεως.

Ἀνέφερον ὅτι ἡ δευτέρα ἐξαρτᾶται ἐξ ὑμῶν. Δὲν παραγνωρίζω ὅμως ὅτι καὶ παρὰ τὴν καλυτέραν θέλησιν δύνανται νὰ εἶναι ἀντίθετοι πρὸς ἡμᾶς αἱ μοιραῖαι περιστάσεις. Ὅμως εἶναι δυνατόν νὰ γίνῃ ἕνας συμβιβασμός. Ἡ θέλην εἶναι δυνατόν νὰ καταφύγῃ τις εἰς τὴν καλωσύνην φίλου τινός, καὶ ὑπὸ καλυτέρας συνθήκας οὗτος νὰ τὸν ἐκανοποιήσῃ ἀνταξίως.

17. Κατὰ τὸν παρόντα μῆνα ἡ κατάστασις τῆς πτωχῆς πατρίδος μας δύναται νὰ μεταβληθῇ. Δυνατὸν νὰ ἀπαιτηθῇ τὸ ἔργον μου ἐνταῦθα ἢ εἰς μέρος, ἐξ οὗ ἡ πιθανολογούμενη μεταβολὴ θὰ συνετέλῃ, ὥστε νὰ ἐξαρτηθῇ ἐξ αὐτῆς ἡ καλυτέρα τύχη τῆς πατρίδος. Θὰ ὑπηρετήσω μεθ' ὅλου τοῦ ζήλου καὶ ἀφιλοκερδείας (ἀρετάς), τὰς ὁποίας οἱ συμπατριῶται μου, ἀναγνωρίζουν ἐν

ἐμοί. Θὰ μεταβῶ ἀλλαχοῦ, ἐὰν εὐδοκήσουν νὰ μὲ τιμήσουν διὰ μιᾶς ἐντολῆς. Θὰ ὁμολογήσω εἰλικρινῶς, ὅτι οὐδεὶς κάλλιον ἐμοῦ θὰ ἠδύνατο νὰ ἐκπληρώσῃ αὐτήν. Ξένοι ὄντες οἱ συμπολιταὶ μίας πρὸς τὰς συνθήκας τοῦ Βορρᾶ καὶ πρὸς τὰς δυσχερείας τοῦ διαπραγματεύεσθαι πρὸς ὑπουργούς, ὧφειλεν ἕκαστον τούτων νὰ μαθητεύσῃ... Ἡ ἐν τῇ πρωτεύουσῃ ταύτῃ διαμονὴ καὶ αἱ ἐνταῦθα σχέσεις μου, θὰ μοὶ διήνοιγον εὐκόλον τὴν διάδασιν καὶ πρὸς ἄλλα μέρη. Θὰ ἠδυνάμην νὰ διατρέξω αὐτὴν μετὰ τῆς μεγαλυτέρας ὠφελείας τῶν συμφερόντων τῆς πατρίδος. Τρέφων ἀπὸ μικροῦ χρόνου τὴν ἐλπίδα ταύτην, δὲν παραμέλησα σχέσεις τινὰς καὶ ἐνησχολήθην καὶ μετὰ τῆς γλώσσης τῶν βορείων λαῶν.

18. Ἄν ἡ ἐλπίς αὕτη ἠδύνατο νὰ πραγματοποιηθῇ!... Αὕτη θὰ προσέφευρεν τὸν τρόπον λήψεως τῆς τρίτης ἀποφάσεως, συνδιαλλάσσουσα πλείστα ἀπόψεις καὶ μὴ ἀδικῶσα οὔτε κατ' ἰδέαν τὴν γνώμην μου. Ἡ σκέψις αὕτη ἤθελεν εἶναι ἡ κορωνὶς τῶν σκέψεών μου. Περικλείει δὲ αὕτη ἐν ἑαυτῇ πάσας τὰς εὐχὰς τῆς καρδίας μου.

Ἐμπιστεύομαι τοῦτο μόνον πρὸς ὑμᾶς καὶ πρὸς τοὺς ἀδελφούς. Ἄν ἡ συνδρομὴ καλῶν περιστάσεων συνέβαλεν εἰς τὴν ἐπιτυχίαν αὐτῆς, θὰ ἦτο ἀρμόζον τότε νὰ μὴν ἀμελήσωμεν τύπους τινὰς καὶ νὰ ἔχωμεν ὑπ' ὄψιν ἡμῶν περισσότερα πράγματα, διὰ νὰ δυνηθῶ νὰ ἴδω αὐτὴν πραγματοποιηθεῖσαν. Ὡς πρὸς τοὺς τύπους, ἐὰν ἤθελον ἀνακληθῇ εἰς τὴν Πατρίδα ἡ προωριζομένη ἀλλαχού, θὰ ἔπρεπε νὰ μοὶ ἀποσταλοῦν μέσῳ Κωνσταντινουπόλεως πάντα τὰ ἔγγραφα καὶ δὲν θὰ ἔπρεπε νὰ δοθῇ εἰς τὴν ὑπόθεσιν μεγάλη δημοσιότης, πρὶν ἢ ἐπιτύχω τὴν ἄδειαν ὥστε νὰ δυνηθῶ νὰ ἀναλάβω ὑπηρεσίαν. Θεωρῶ τοῦτο εὐκόλως κατορθωτὸν καὶ βασίζομαι ἀρκούντως... Διὰ νὰ καταστῶ ἀντιληπὸς θὰ εἰπῶ τὰ πάντα διὰ μιᾶς λέξεως: δὲν πρέπει νὰ ἐγκαταλείπη τις ἐν ταῖς στενοχωρίαις καὶ ἀθλιότηταις τὸν ἄνθρωπον, τὸν ὁποῖον θεωρεῖ τόσον τίμιον διὰ νὰ τοῦ ἀναθέσῃ δημόσιον λειτούργημα.

19. Ἐν περιπτώσει ἐν ἣ πάντα ταῦτα ἦσαν ἐν ὥραϊον ὄνειρον ἀδύνατον ἢ δυσχερὲς ἢ μακρυνὸν διὰ νὰ πραγματοποιηθῇ, δίκαιον εἶναι νὰ μὴ φθείρωμαι ἐν τῇ μεταξὺ ἀναμένον. Διὰ τοῦτο παρακαλῶ ὑμᾶς νὰ μοὶ κοινοποιήσητε τὴν ἀπόφασιν ὑμῶν.

Θὰ δυνηθῇτε ὑμεῖς νὰ ἀπαντήσητε εὐκόλως εἰς τὴν ἀναφορὰν ταύτην, δηλοῦντες μόνον τοὺς ἀριθμούς, εἰς οὓς διήρεσα αὐτήν. Ἠκολούθησα τὴν μέθοδον αὐτὴν διὰ νὰ μὴ θέσω ὑμᾶς εἰς δυσχερείαν νὰ ἐπαναλαμβάνητε τὰ λεχθέντα ἐν ἐκάστῃ παραγράφῳ. Ἐγὼ διατηρῶ ἀντίγραφον αὐτῆς διὰ τὸν ἀνωτέρω σκοπόν.

20. Ὑμεῖς μοὶ ἐγράψατε πολλάκις συσταίνων νὰ μὴ λησμονήσω τὸν Αὔγουστινον. Ἠσχολήθην περὶ αὐτοῦ πάντοτε. Ἐκτιμῶ δύσκολον τὴν περίστασιν νὰ πράξω τι δι' αὐτόν... Ἐὰν ὅμως τὸ σκηنيκὸν μεταβληθῇ θὰ εἶναι δυνατόν... καὶ τότε θὰ ἐνεργήσω. Ἐὰν οὕτως ἦτο παρὼν ἐνταῦθα θὰ ὑποφέραμεν ἀμφοτέροι. Δὲν θὰ ἐτόλμων νὰ προσφέρω αὐτῷ τοιαύτην τύχην. Ἐὰν

ὁμῶς ἡ οἰκογένεια σκοπεύη νὰ προβῇ εἰς θυσίας ἐν τῷ μεταξῷ, δύνασθε νὰ μοι γράψετε... Ἐγὼ δὲ θὰ ζητήσω ὅπως γίνῃ αὐτὸς δεκτὸς εἰς τὴν ὑπηρεσίαν. Διὰ νὰ ἐξασκήσῃ τὸ στρατιωτικὸν ἐπάγγελμα ὀφείλει νὰ ἀρχίσῃ ὡς ἐθελοντῆς, ἥτοι ὡς εὐγενὲς κατώτερος ἀξιωματικὸς. Διὰ τὴν πολιτικὴν (σταδιοδρομίαν) δὲν θὰ ἔχῃ εἰμὴ κατωτάτους βαθμοὺς καὶ ὡς ἐκ τούτου αἱ ἀποδοχαὶ αὐτοῦ δὲν θὰ ἐξαρκῶσιν οὔτε διὰ τὴν ἀμφοτέρων του.

Ἐν περιπτώσει, ἐν ἣ ἐγὼ ἤθελον ἔχῃ ἐνταῦθα ἡ ἀλλαχού μίαν τοποθέτησιν καὶ ἂν οὗτος θελήσῃ νὰ εἰσέλθῃ εἰς τὴν δημοσίαν ὑπηρεσίαν, ἀναίκοι-νώσατέ μοι τοῦτο καὶ δοθείσης εὐκαιρίας θὰ ἐνεργήσω.

Τελειώνω καὶ παρακαλῶ ὑμᾶς ὅπως, ἀναγνωσθείσης τῆς μακρᾶς αὐτῆς ἐπιστολῆς, παραδώσῃτε αὐτὴν εἰς τὰς φλόγας. Δὲν περιέχει τῷ ἄντι εἰμὴ μίαν υἱικήν, ἀφελή καὶ ἐλευθέραν συνδιάλεξιν. Ἄλλ' ὅλοι οἱ ὀφθαλμοὶ δὲν εἶναι ὀφθαλμοὶ πατρός. Δὲν εἶναι δὲ προσήκον ἐνώπιον τῶν σπουδαίων γεγονότων, νὰ ἴδουν ἄλλοι ὀφθαλμοὶ αὐτήν, νὰ σχολιάσουν αὐτήν ἄλλα πνεύματα καὶ ἄλλαι φωναὶ νὰ διαστρεβλώσουν τὴν ἔννοιαν αὐτῆς καὶ νὰ ἐκθέσουν ἐμὲ εἰς δυσαρρεσκείας.

42*

No 51

Spesa annua attuale

Casa	rubli	500
Carozza a due cavalli	»	1200
Vitto...Cioè pranzo solo	»	600
Domestici due. Un lachè ed un cam(erie)re	»	600
Calzatura e vestiario	»	400
Mancie al p(ri)mo dell' anno ed a Pasqua	»	300
Lume e legna da fuoco	»	140
Imbiancatura e collaz(io)ne	»	360
Posta e spese straordinarie	»	400
		4500
Miei appunt(ament)i	»	3000
Defficit	»	1500

* Πιστεύω ὅτι ἡ ἐπιστολὴ αὐτὴ κακῶς πῆρε χωριστὴ ἀρίθμηση, γιατί ὅλα τὰ στοιχεῖα ἐνισχύουν τὴ γνώμη ὅτι πρόκειται γιὰ τὸ β' μέρος τῆς No 41 ἐπιστολῆς. Δυστυχῶς δὲν εἶναι δυνατόν (βλ. σημ. ἐπιστ. No 41) νὰ βεβαιωθοῦμε σίγουρα γι' αὐτό.

L' articolo spese straordinarie è incalcolabile; non v' è moderazione che basti p(er) evitarne tutti i giorni. . . Lotti; Poveri; Teatro; Beneficj; Carta; Vestiario del Iachè ec. ec. . . Non si può dispensarsi. Sarebbe lo stesso che farsi mostrare a ditto. . . Non posso, nè voglio passare p(er) ricco. Ho detto, e dico a tutti quelli che pure n(on) vorrebbero saperlo, che dovrei vivere dei miei soli appuntamenti, e che p(er) il di più che sono costretto di spendere devo fare dei debiti. Tengo la carrozza a due cavalli, che è quanto a dire mi metto al livello dei sarti, dei pittori, e dei maestri calzolai. Ho provato p(er) qualche tempo di restarne senza. . . La spesa era superiore p(er) prenderla nei giorni nei quali dovevo fare delle visite. Rinunciare all' occasione di vedere le
 φ.1^v conoscenze fatte è lo stesso che sepolirsi. / Non ho compreso nell' articolo vestiario le nuove uniformi ricamate che furono ordinate l' anno passato, e che portiamo attualmente. Queste uniformi costosissime, n(on) servono p(er) altro che p(er) andare a Corte, e p(er) presentarsi dal Ministro. Altrove n(on) si portano, e sarebbe ridicolo farsi segnalare nelle società portando l' abito di uniforme. Bisogna dunque avere un' abito nero, ed uno bleu. Non ne ho che uno solo. Poicchè il pan(n)o costa 50 rubli il braccio.

Non ho compreso la biancheria ed i fazoletti da naso. Oramai la mia picciola guardaroba è in deperimento, poicchè i viaggi e quasi tre anni di uso continuo hanno quasi tutto distrutto. . . Converterà pensarci indispensabilmente l' anno venturo cioè l' estate. Mi sono ancora della biancheria che avevo a Corfù. Ne ho nulla aggiunto. La s(ignor)a madre può giudicare se posso progredire senza rimontarmi.

Non bisogna dissimularsi che i prezzi di tutto sono radoppiati. La mia grossa pellicia di orso nero che mi costò 300 rubli al mio arrivo qui potrei ora venderla allo stesso pelliciajo che me la fece avere, p(er) 500 rubli. Malgrado due anni di uso, guadagnerei 200 rubli. Se le pellicie, che sono indigene vanno a sì alto prezzo, ella giudichi del pan(n)o e di tutto il resto. Il zecchino Olandese al mio arrivo si cangiava 6 e tutto al più 7 rubli, ora 12 e 13. . . Questa che pare una fortuna p(er) quelli hanno oro da spendere, è una reale rovina p(er) tutti; poicchè i prezzi si regolano in relaz(io)ne del ribasso dell'opinione che hanno le assegnazioni. In tanta disproporzione perchè n(on) trovare necessario lo sbilancio mio economico. I miei appuntam(en)ti sono sempre li stessi. Le risorse di cui mi sono servito in adietro sono esaurite. . . Convenghiamo che la mia situaz(io)ne n(on) è aggradevole, nè gioconda.

φ.2 / Denaro speso dopo la mia partenza da Corfù
 sino oggi, cioè dalle 22 Luglio 1808 sino alle
 17 Gennajo 1811

Effetivi meco	zecchini	100
Cambiali sopra Venezia	»	400
Dennaro di viaggio pagato dalla Corte	»	400
Dennaro speditomi da Viaro, cioè resto del fondo mio che esso aveva nelle sue mani	»	450
Appuntamenti rubli 5000 s(econ)do varj cambj	»	500
Scattola mia giojelata, venduta al gabinetto	»	80
Cambiale tratta a Viaro, a favore della S(igno)ra Palatinò	»	30
Debito a Naranzi p(er) approssimaz(io)ne ignorando fin' ora alcune differenze insorte p(er) cambj	»	150
Somma zecchini Olandesi	»	2110

Sembrerà esorbitante questa somma. Ma essa è vera. Il viaggio d'Italia mi costò molto dennaro. Non meno quello fatto in Russia... Di tutta questa spesa, resta a mio capitale, la mogiblia della casa che abito; le mie pellicie... ed una scattola d'oro che vale 30 zecchini, e che comprai a Milano. Non sono stato capace di comperarmi un'orologio, e mi servo tuttavia di quello che 15 anni fa comprai a Padova, e che mi fu regalato dallo zio abate Gonemi.

La mia mobiglia costa più di 100 zecchini. Quando dovrò venderla n(on) ne avrò ne meno 30. Bisogna innoltre calcolare che questa picciolla rissorsa basta appena p(er) alcuni preparativi in caso di partenza.

Dopo questi dettagli nulla posso aggiungere p(er) metterla al fatto di tutto quello che mi riguarda in ogni rapporto.

Ἄρ. 51

Ἡ ἐπὶ τοῦ παρόντος ἐτησία δαπάνη

Οἰκία	ρούδλια	500
Ἀμαζα δύο ἵππων	»	600
Τροφή, τοῦτέστιν μόνον γεῦμα	»	600
Ὑπηρέται δύο. Εἰς θεράπων καὶ εἰς θαλαμηπόλος	»	1200
Ὑπόδουςι καὶ ἀμφίσει	»	400
Φιλοδώρημα τῆς πρώτης τοῦ ἔτους καὶ τοῦ Πάσχα	»	300
Φῶς καὶ καυσόξυλα	»	140

Πλῦσις καὶ πρόγευμα	»	360
Ταχυδρομεῖον καὶ ἔκτακτα ἔξοδα	»	400
	»	4500
ἀποδοχαί μου	»	3000
ἔλλειμμα	»	1500

Ἡ στήλη ἔκτακτα ἔξοδα δὲν εἶναι δυνατόν νὰ ἐκτιμηθῇ· ἡ μετριότης δὲν ἀρκεῖ διὰ νὰ ἀποφύγῃ τις καθ' ὅλας τὰς ἡμέρας λαχνούς, πτωχούς, θέατρον, ἀγαθοεργίας, χάρτην, ἀμφίεσιν τοῦ θεράποντος... κλπ. Δὲν εἶναι δυνατόν νὰ ἀπαλλαγῇ τις ὅλων τούτων. Θὰ ἦτο τὸ αὐτόν, ὡς νὰ ἐπέτρεπεν νὰ δεικνύωσιν αὐτόν διὰ τοῦ δακτύλου... Δὲν δύναμαι, οὐδ' ἐπιθυμῶ νὰ ἐκλαμβάνωμαι ὡς πλούσιος. Εἶπον καὶ λέγω πρὸς ὅλους ἐκείνους, αἵτινες δὲν ἠθελον νὰ γνωρίζωσιν τοῦτο, ὅτι ὀφείλω νὰ ζῶ ἐκ τῶν ἰδικῶν μου μόνον ἀποδοχῶν καὶ ὅτι διὰ τὰ ἐπὶ πλεόν, τὰ ὅποια εἶμαι ὑποχρεωμένος νὰ ἐξοδεύω, ὀφείλω νὰ συνάπτω χρέη. Διατηρῶ ἄμαξαν μόνον δύο ἵππων, ἕπερ θὰ ἐλέγομεν ὅτι σημαίνει, ὅτι θέτω τὸν ἑαυτόν μου εἰς τὸ ἐπίπεδον τῶν ραπτῶν, τῶν ζωγράφων καὶ τῶν τεχνιτῶν ὑποδηματοποιῶν. Ἐδοκίμασα ἐπὶ τινα χρόνον νὰ παραμείνω ἄνευ ἀμάξης... Τὰ ἔξοδα τοῦ νὰ ἔχω αὐτήν κατὰ τὰς ἡμέρας, καθ' ὅς ὀφείλον νὰ κάμω τὰς ἐπισκέψεις μου, ἦσαν μεγαλύτερα. Τὸ νὰ ἀπαρνηθῇ τις τὴν εὐκαιρίαν ὅπως συναντήσῃ τοὺς γνωρίμους του εἶναι τὸ αὐτὸ ὡς νὰ ἐθάπτετο. / Δὲν περιέλαβον εἰς τὴν στήλην ἐνδύσεις τὰς νέας κεντημένας στολάς, αἵτινες παργγέλαθσαν κατὰ τὸ παρελθόν ἔτος καὶ τὰς ὁποίας ἐνδυόμεθα κατὰ τὸ παρόν. Αἱ δαπανηρόταται αὐταὶ στολαὶ δὲν ἐξυπηρετοῦν εἰς οὐδὲν ἄλλον παρὰ διὰ νὰ μεταβαίνωμεν εἰς τὴν Αὐλήν καὶ διὰ νὰ παρουσιαζώμεθα ἐνώπιον τοῦ Ὑπουργοῦ. Ἀλλαχοῦ δὲν φορῶνται καὶ θὰ ἦτο γελοῖον νὰ ἐμφανισθῇ τις ἐν ταῖς συναναστροφαῖς φέρων τὴν στολήν. Ὅθεν ὀφείλει νὰ ἔχη τις ἐν ἔνδυμα μαῦρον καὶ ἕτερον μπλέ. Δὲν ἔχω παρὰ μόνον ἓν. Καθ' ὅσον τὸ ὕφασμα στοιχίζει 50 ρούβλια ὁ πήχυς.

Δὲν περιέλαβον τὰ ἀσπρόρουχα καὶ τὰ μανδύλια διὰ τὴν μύτην. Τώρα πλεόν ὁ πτωχός μου ἡμιατισμός ἔχει φθαρῇ, καθ' ὅσον τὰ ταξίδια καὶ ἡ ἐπὶ τρία σχεδὸν ἔτη συνεχῆς χρῆσις κατέστρεψαν σχεδὸν τὰ πάντα. Ὅφειλω ἀπαρριπτήτως κατὰ τὸ προσεχές ἔτος, τοὔτέστιν τὸ θέρος, νὰ μεριμνήσω διὰ τὸν ἡμιατισμόν μου. Χρησιμοποιοῦ εἰσέτι τὰ ἀσπρόρουχα, τὰ ὅποια εἶχον ἐν Κερκύρᾳ. Οὐδὲν προσέθεσα. Ἡ σεδαστή μου μητέρα δύναται νὰ κρίνῃ ἐὰν δύναμαι νὰ ἐξακολουθήσω κατ' αὐτὸν τὸν τρόπον, ἄνευ ἐπιδιωρθώσεως.

Δὲν πρέπει νὰ ἀποσιωπήσωμεν τὸ γεγονός ὅτι αἱ τιμαὶ τῶν πάντων διπλασιάσθησαν. Τὴν ἰδικήν μου, ἐκ δέρματος ἄρκτου, χονδρὴν γούναν, ἥτις μοὶ ἐκόστισεν 300 ρούβλια κατὰ τὸν χρόνον τῆς ἐνταῦθα ἀφίξεώς μου, θὰ ἡδυνάμην τώρα νὰ πωλήσω εἰς τὸν ἴδιον γουναροποιόν, ὅστις μοὶ ἐπρομή-

θευσεν αὐτήν, διὰ 5 0 0 ρούβλια. Παρὰ τὴν διαιτῇ χρῆσιν ἤθελον κερδίσῃ 2 0 0 ρούβλια. Ἐὰν τὰ γουναρικά, ἅτινα εἶναι ἰθαγενῇ εἶδη, ἔχουν τόσον ὑψηλὴν τιμὴν, κρίνατε ὑμεῖς περὶ τῆς τιμῆς τοῦ ὑφάσματος καὶ διὰ πάντα τὰ ὑπόλοιπα. Τὸ Ὁλλανδικὸν τζεκίνιον ἡνταλλάσσεται κατὰ τὴν ἐποχὴν τῆς ἀφίξεώς μου διὰ 6 ἢ τὸ ἀνώτερον διὰ 7 ρούβλια, νῦν διὰ 1 2 καὶ 1 3... Αὐτὸ, τὸ ὅποσον θεωρεῖται ὡς τύχη δι' ὅσους διαθέτουν χρυσὸν νὰ ἐξοδεύουν, εἶναι ἀληθὲς καταστροφή δι' ὅλους τοὺς λοιπούς, καθ' ὅσον αἱ τιμαὶ καθορίζονται ἐν σχέσει πρὸς τὴν ὑποτίμησιν τῆς τιμῆς, τὴν ὁποίαν λαμβάνουν τὰ χαρτονομίσματα. Εἰς μίαν τοσαύτην δυσαναλογίαν διατὶ νὰ μὴ θεωρῇται ὡς ἀναπόφευκτον τὸ ἰδικόν μου ἔλλειμμα; Αἱ ἀποδοχαὶ μου παραμένουν πάντα αἱ αὐταί. Οἱ πόροι, τῶν ὁποίων ἕκαμι χρῆσιν κατὰ τὸ παρελθὸν ἐξηγνηθήσαν.. Ἄς παραδεχθῶμεν ὅτι ἡ κατάστασίς μου δὲν εἶναι οὔτε εὐχάριστος οὔτε φαιδρά.

φ.2 / Χρήματα δαπανηθέντα, μετὰ τὴν ἐκ Κερκύρας ἀναχώρησίν μου μέχρι σήμερον, τοῦτέστιν ἀπὸ τῆς 22 Ἰουλίου 1808 μέχρι τῆς 17 Ἰανουαρίου 1 8 1 1.

Εἶχον μετ' ἐμοῦ	τζεκίνια	100
Συναλλαγματικά, ἐξαργυρωθεῖσαι εἰς Βενετίαν	»	400
Ἐξόδα ταξιδίου, καταβληθέντα ὑπὸ τῆς Αὐλῆς	»	400
Χρήματα ἀποσταλέντα μοι ὑπὸ τοῦ Βιάρου, τοῦτέστιν ὑπόλοιπον τῶν χρημάτων μου, τὰ ὁποῖα οὗτος ἀνὰ χεῖρας εἶχεν	»	450
Ἀποδοχαί, ρούβλια 5 0 0 0, συμφώνως πρὸς διαφόρους τιμὰς	»	500
Ταμδακέρα κεκοσμημένη, πωληθεῖσα εἰς τὴν ὑπηρεσίαν	»	80
Συναλλαγματικὴ, ἀναληφθεῖσα ὑπὸ τοῦ Βιάρου, διὰ λογαριασμὸν τῆς κυρίας Παλατινοῦ	»	30
Χρέος πρὸς Ναράντζην κατὰ προσέγγισιν, μὴ λαμβανομένων μέχρι τοῦδε ὑπ' ὅψιν διαφορῶν τινων, προερχομένων ἐξ αἰτίας τῶν συναλλαγῶν	»	150
Σύνολον τζεκίνια Ὁλλανδίας		2110

Ἦθελον ἐκτιμηθῇ ὡς ὑπερβολικὸν τὸ ἄθροισμα τοῦτο. Ἀλλ' ὅμως τοῦτο εἶναι ἀληθές. Τὸ ταξίδιον εἰς τὴν Ἰταλίαν μοι ἐκόστωσεν πολλὰ χρήματα. Ὅχι ὀλιγώτερα ἐκείνου τῆς Ρωσίας. Ἐπὶ πλέον τῶν ἐξόδων τούτων, παραμένουν ὡς ἰδικόν μου κεφάλαιον τὰ ἐπιπλά τῆς οἰκίας, ἐν ἣ κατοικῶ. Αἱ γούναι μου. Καὶ μία ταμδακέρα χρυσῇ, ἣτις ἀξίζει 3 0 τζεκίνια, τὴν ὁποίαν ἡγόρασα εἰς τὸ Μιλᾶνον. Δὲν ἠδυνήθην νὰ ἀγοράσω ἐν ὠρολόγιον καὶ ὡς ἐκ τούτου ἔχω ἐκείνο, τὸ ὅποσον εἶχον πρὸ 1 5 ἐτῶν ἀγοράσει εἰς τὴν Πάδοδαν καὶ τὸ ὅποσον ἔγινε δῶρον τοῦ θεοῦ μου, ἡγουμένου Γονέμη.

Τὰ ἐπιπλά μου κοστίζουν πλέον τῶν 1 0 0 τζεκινίων. "Όταν θὰ θελήσω νὰ πωλῇσω αὐτά, θὰ λάβω ὀλιγώτερα τῶν 3 0. Πρέπει ἐξ ἄλλου νὰ ὑπολογίσω ὅτι ὁ πτωχὸς αὐτὸς πόρος ἐξαρκεῖ μόλις δι' ἐτοιμασίας τινὰς εἰς περίπτωσιν ἀναχωρήσεως.

Μετὰ τὰς λεπτομερείας αὐτὰς οὐδὲν δύναμαι νὰ προσθέσω διὰ νὰ ἐνημερώσω ὑμᾶς διὰ πᾶν ὅ,τι ἐκ πάσης ἀπόψεως ἀφορᾷ εἰς ἐμέ.

43

No 69

S(ant)o Pietroburgo, 3/15 Febbrajo 1811

Le ho scritto nella corrente del mese passato due lunghe lettere, che l' amico Benakj ha preso seco, e che ella riceverà con altre picciole bagattele che gli ho consegnato... Non so quando esso arriverà, nè oso lusingarmi che egli voglia essere più sollecito ad' arrivare a Corfù, di quello che lo fui p(er) partire di qui. Sono due mesi che esso parte tutti i giorni, ed è sempre qui. Non di meno pare che questa sera egli si proponga assolutam(ent)e di lasciarci... Se esso ritardasse molto il suo passaggio a Corfù ho dato commissione a Naranzi di spedirle i miei pacchetti, contenenti il p(ri)mo una tabachiera col mio ritratto; un s(econ)do una pellicia p(er) la s(ignor)a madre, ed un terzo un giuoco di skakj p(er) tutti. Il ritratto è somigliante... Molti vogliono sostenermi che il pittore mi ha dato dieci anni di più dei miei, altri dicono che mi fece poco ridente; altri in somma che n(on) mi somiglia... Io trovo che il pittore mi rese tale quale io era dinnanzi a lui, cioè molto freddo, ed impaziente di sortirne. Comunque siasi ella lo gradisca, e mi creda che senza un suo ordino¹ n(on) avrei vinto la repugnanza che ho avuto sempre a farmi dipingere... La pellicia p(er) la s(ignor)a madre è delle migliori che si trovino in fatto di petit-gris². È leggiera, ed è bella.. I skakj sono opera fatta in Arcangelo. Hanno il difetto p(er) giuocarli, che n(on) sono collorati. Sono bianckj ambedue i giuochi... Non ho voluto farne collorare in nero l' uno, dubitando che potessero soffrire in viaggio. Ma consiglio che arrivati a salvamento ella preghi il compare Gini a nome mio, di tingerle in nerro quelli che sono in figura di truppa asiatica. Se le perveranno le altre mie lettere scritte in Gennajo, ella avrà tutti i dettagli relativi a questa spedizione.

1. ἀντὶ ordine

2. τύπος γουναρικοῦ ἀπὸ τὸ τρίχωμα κουνάβιοῦ

La mia salute è buonissima. Sono inquieto p(er) n(on) aver avuto sue lettere mentre qui Bulgari, Vlassopulo, ed il C(onte) Mocenigo, ne hanno di Corfù, della data dei 2 9mbre... Spero per altro che ne riceverò, e che qualche mall' inteso postale le trattiene. Non prolungo la pre(sen)te percchè destinata a esserle spedita da Venezia p(er) la posta. I soliti saluti a tutti. Baccio le mani ai p(are)nti ed imploro la benedizione dei genitori.

Il fig(lio) Giovanni

*Αρ. 69

*Αγία Πετρούπολις, 3/5 Φεβρουαρίου 1 3 1 1

Κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ τρέχοντος μηνὸς σὰς ἔγραψα δύο λεπτομερεῖς ἐπιστολάς, τὰς ὁποίας ὁ φίλος Μπενάκης ἔλαθεν μεθ' ἑαυτοῦ, καὶ τὰς ὁπο.ας ὑμεῖς θὰ λάβητε μετ' ἄλλων μικρῶν πραγμάτων, ἅτινα εἰς αὐτὸν παρέδωκα. Δὲν γνωρίζω πότε οὗτος θὰ φθάσῃ, οὐδὲ τολμῶ νὰ τρέφω αὐταπάτας ὅτι οὗτος θὰ ἐπιδείξῃ μεγαλυτέραν ἐπιμέλειαν διὰ νὰ φθάσῃ εἰς τὴν Κέρκυραν, ἐξ ἐνείκης τὴν ὁποίαν ἐπέδειξεν διὰ νὰ ἀποφασίσῃ τὴν ἐντεῦθεν ἀναχώρησίν του. Παρῆλθον δύο μῆνες, καθ' οὓς αὐτὸς ἀναχωρεῖ καθ' ἐκάστην ὁμῶς παραμένει πάντοτε ἐδῶ. Οὐχ ἥττον φαίνεται ὅτι τὴν ἐσπέραν ταύτην οὗτος προϋτίθεται νὰ μᾶς ἐγκαταλείψῃ ὀριστικῶς... Ἐὰν οὗτος θελήσῃ νὰ καθυστερήσῃ ἐπὶ πολὺ τὴν εἰς Κέρκυραν ἐπάνοδόν του, ἔδωσα ἐντολὴν εἰς τὸν Ναράντζην ὅπως ἀποστείλῃ τὰ δέματά μου, ἐξ ὧν τὸ πρῶτον περιέχει μίαν ταμθακέραν μετὰ τοῦ πορτραίτου, τὸ δεῦτερον μίαν γούναν διὰ τὴν σεβαστὴν μητέρα καὶ ἐν τρίτῳ ἓνα σκάκι δι' ὅλους. Τὸ πορτραῖτον ὁμοιάζει πρὸς ἐμέ. Πολλοὶ ὑποστηρίζουν ὅτι ὁ ζωγράφος προσέθεσεν εἰς τὴν ἡλικίαν μου 10 ἔτη, ἄλλοι λέγουν ὅτι παρέστησεν ἐμὲ ἐλαφρῶς μειδιῶντα, ἄλλοι τέλος ὅτι δὲν μοῦ ὁμοιάζει. Ἐγὼ εὗρίσκω ὅτι ὁ ζωγράφος ἀπέδωσεν ἐμὲ, ὅπως ἐνεφανίσθην ἔμπροσθεν αὐτοῦ, τοῦτέστιν πολὺ ψυχρὸν καὶ ἀνυπομονοῦντα νὰ ἐξέλθω. Ὅ,τιδήποτε καὶ ἂν εἶναι ἀποδεχθῆτε ὑμεῖς τοῦτο καὶ πιστεύσατε ὅτι ἄνευ τῆς ἐντολῆς ὑμῶν δὲν ἤθελον νικήσῃ τὴν ἀπέχθειαν τὴν ὁποίαν πάντοτε εἶχον εἰς τὸ νὰ μὲ ζωγραφίσουν... Ἡ γούνα διὰ τὴν σεβαστὴν μητέρα εἶναι ἐκ τῶν ἀρίστων, αἵτινες εὗρισκονται τοῦ τύπου π τ ι - γ κ ρ ι. Εἶναι ἐλαφρά καὶ ὥραία. Τὰ σκάκι εἶναι ἔργα τελεσθέντα ἐν Ἀρχαγγέλῳ. Ἐχουν τὸ ἐλάττωμα ὅτι οἱ πεσσοὶ αὐτῶν δὲν εἶναι χρωματισμένοι. Ἀμφοτέρων οἱ πεσσοὶ εἶναι λευκοί. Δὲν ἠθέλησα νὰ χρωματίσω τὸ ἐν μαῦρον, ἀμφιβάλλον ἔξω θὰ ἠδύναντο νὰ ἀνθέξουν εἰς τὸ ταξίδιον. Ἀλλὰ συμβουλεύω ὑμᾶς, ὅταν φθάσουν ἀνέπαφα, νὰ παρακαλέσητε ἐξ ὀνόματός μου τὸν κουμπάρον Γκίνη, νὰ χρωματίσῃ μαῦρα ἐκεῖνα τὰ ὁποῖα εἰκονίζουσιν Ἀσιατικὸν στρατεύμα. Ὅταν φθάσουν αἱ ἄλλαι

ἐπιστολαί, αἱ γραφεῖσαι κατὰ τὸν Ἰανουάριον, θὰ ἔχητε ὑμεῖς ὅλας τὰς σχε-
τικὰς πρὸς τὴν ἀποστολὴν ταύτην λεπτομερείας.

Ἡ ὑγεία μου εἶναι ἐξαιρετικὴ. Ἀνησυχῶ διότι δὲν ἔλαβα ἐπιστολάς ὑ-
μῶν ἐνῷ οἱ ἐνταῦθα εὐρισκόμενοι Βούλγαρης, Βλασσόπουλος, καὶ ὁ Κόμης
Μοτσενίγος ἔλαβον ἐπιστολάς ἐκ Κερκύρας, ὑπὸ ἡμερομηνίαν 2 Νοεμβρίου...
Ἐλπίζω ὅτι θὰ λάθω αὐτάς καὶ ὅτι ἀνωμαλία τις ταχυδρομικὴ καθυστερεῖ
αὐτάς. Δὲν ἐπιμηκύνω τὴν παροῦσαν, διότι προορίζεται ὅπως ἀποσταλῇ μέση
τῆς Βενετίας διὰ τοῦ ταχυδρομείου. Τοὺς συνήθεις χαιρετισμοὺς πρὸς ἅπαν-
τας. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν συγγενῶν καὶ ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν
γονέων μου.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

44

No 70

S(anto) Pietrob(urgo), 13/25 Marzo 1811

Da quattro mesi sono senza sue lettere et da sette senza sue nuove...
Il n(ume)ro 56 è l'ultimo che ho ricevuto; esso porta la data di Settem-
bre. Se veggo¹ i giornali publici devo supporre e sperare le comunicaz(io)-
ni non del tutto interrotte col Continente. Non so quindi nè darmi pace,
nè come intendere tanta privazione... Dal canto mio non negligo
nessuma occasione p(er) scriverle... Tutto quello che mi si presenta-
romu p(er) la via di Constantinopoli. Le ho colte con somma premura.
E credo a quest'ora di averle spedito p(er) quella parte dodici lettere.
Il s(igno)r Fonton mi scrisse ultimamente dall'armata, che il Barone
Hippis lo aveva assicurato che tutte le mie lettere a lei dirette erano di
già spedite a Gorfù sotto indirizzo del s(igno)r De Biasi. Continuo a
non trascurare quella strada, ed intanto la p(rese)nte p(er) l'Italia, che
spedisco all'amico Benakj.

Nessuna nuova sul conto mio. Quando ella riceverà le mie nuove
personalmente da Benakj, ella sarà in grado di ben comprendere tutti i
ceni che nelle mie lettere ella trova sugli affari miei di costà. Non so
quando Benakf arriverà al suo posto. Esso viaggia assai lentamente;
ed è molto facile che si dimentichi in qualche posto; o città. Mi promise
φ.1^v n(on) di meno / di sperdirle i miei pacheti di Venezia... ed allora ella

1. αντί vedo

saprà quando esso stesso verrà a raccontarle in persona mille e mille cose... La mia salute è buonissima. L' inverno è stato dolce assai... E posso dire di non essermi ac(c)orto di trovarmi a Pietroburgo. Il termometro non è disceso che p(er) alcuni giorni a 20 gradi; quando il p(ri)mo anno del mio arrivo qui, restò p(er) un mese circa a 28 e 30. La docilità della stagione contribuisce in parte a rendere meno pen(n)oso il mio soggiorno. Ottengo sempre le stesse testimonianze di bontà e di benevolenza da S.E. il Ministro... Nulla più; poicchè le circostanze a mio riguardo n(on) sono cangiate. E senza un cangiamento starò molto nella mia immobilità attuale... Le speranze concepite nel finire della campagna dell' anno passato, riguardo alla pace colla Porta, n(on) sembrano ammigliorate. Dicesi, che le ostilità si riprendono, e che un' altra campagna avrà luogo...

S.E. il Principe Dolgorukj nominato nostro Ministro a Napoli, va a partire pel suo posto tra breve. Pregarò l' E.S. di volersi incaricare a quando delle mie lettere p(er) Corfù, e delle lettere di Corfù p(er) me.

φ.2 Aspetto con impacienza i riscontri delle mie scritte p(er) Constantinopoli. Contengono un' articolo/ oramai divenuto p(er) me della primiera² necessità... E c o n o m i a. Non ritorno sullo stesso... Per n(on) ingrossare questa picciola lettera, e p(er) n(on) incaricare troppo l' amico Benakj, delle mie spese postali.

Non scrivo ad' altri p(er) lo stesso motivo. La prego di ricordarmi a tutti; abbraccio f(rate)llj, sorelle, cognati, nipoti. Baccio le mani a zij, e zie. Imploro la benediz(io)ne dei genitori.

Il fig(lio) Giovanni

Ἀρ. 70

Ἀγία Πετρούπολις, 13/25 Μαρτίου 1811

Ἐπὶ τέσσαρας μῆνας εἶμαι ἄνευ ἐπιστολῶν ὑμῶν καὶ ἐπὶ ἑπτὰ ἄνευ εἰδη-
σεων ὑμῶν. Ἡ ὑπ' ἀριθ. 52 ἐπιστολὴ εἶναι ἡ τελευταία, τὴν ὅποιαν ἔλαβον
αὕτῃ φέρει ἡμερομηνίαν Σεπτεμβρίου. Ἐὰν πιστεύσω τὰς ἐφημερίδας ὀφείλω
νὰ ὑποθέσω ὅτι αἱ ἐπικοινωνοῦναι μετὰ τῆς Εὐρώπης δὲν ἔχουν διακοπὴν πλὴ-
ρως. Ὅθεν δὲν δύναμαι οὔτε νὰ ἡσυχάσω οὔτε νὰ ἐννοήσω τὴν τοιαύτην κα-
θυστέρησιν. Τὸ κατ' ἐμὲ δὲν παραμελῶ οὐδεμίαν εὐκαιρίαν διὰ νὰ γράψω

2. σπάν. τύπος ἀντὶ prima.

πρὸς ὑμᾶς. Ἐπωφελήθην μετὰ μεγίστης σπουδῆς ὅλων ἐκείνων τῶν εὐκαιριῶν, αἵτινες μοι παρουσιάσθησαν διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Κωνσταντινουπόλεως. Πιστεύω δὲ ὅτι κατ' αὐτὴν τὴν στιγμήν ἔχω ἀποστείλει πρὸς ὑμᾶς δι' ἐκείνης τῆς ὁδοῦ δώδεκα ἐπιστολάς. Ὁ κύριος Φοντὸν μοι ἔγραψεν ἐπ' ἐσχάτως ἀπὸ τοῦ στρατεύματος, ὅτι ὁ Βαρῶνος Χίπς διεβεβαίωσεν αὐτὸν ὅτι ἅπασαι αἱ ἐπιστολαί μου αἱ διευθυνθεῖσαι πρὸς ὑμᾶς εἶχον ἤδη ἀποσταλῆ εἰς τὴν Κέρκυραν ὑπὸ διευθύνειν τοῦ κυρίου Δὲ Βιάζη. Ἐξακολουθῶ νὰ μὴν παραμελῶ ἐκείνην τὴν ὁδὸν καὶ ἐν τῇ μεταξὺ ἡ παροῦσα ἐπιστολή, τὴν ὁποίαν ἀποστέλλω εἰς τὸν φίλον Μπενάκην ἀποστέλλεται διὰ τῆς Ἰταλίας.

Οὐδὲν νεώτερον ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν ἰδικήν μου ὑπόθεσιν. Ὅταν ὑμεῖς θὰ λάβητε τὰς ἐπιστολάς μου ἐκ τῶν χειρῶν τοῦ Μπενάκη, θὰ εἴθε εἰς τὴν θέσιν ὅπως κατανοήσητε καλῶς ἀπάσας τὰς νύξεις, τὰς ὁποίας ὑμεῖς εὐρίσκετε εἰς τὰς ἰδικάς μου ἐπιστολάς, σχετικῶς πρὸς τὰς ἐνταῦθα ὑποθέσεις μου. Δὲν γνωρίζω πότε ἤθελεν ἀφίχθῃ ὁ Μπενάκης εἰς τὴν θέσιν του. Οὗτος ταξιθεύει λίαν θραδέως καὶ εἶναι πολὺ εὐκολον νὰ λησμονηθῇ εἰς τινα τόπον ἢ εἰς τινα πόλιν. Οὐχ ἤττον μοι ὑπεσχέθη / ὅτι θὰ ἀποστείλῃ τὰ δέματά μου ἐκ Βενετίας. Καὶ οὕτως ὑμεῖς θέλετε γνωρίσῃ πότε θὰ ἀφίχθῃ καὶ ὁ ἴδιος διὰ νὰ διηγηθῇ πρὸς ὑμᾶς χίλια καὶ χίλια πράγματα... Ἡ ὑγεία μου εἶναι πολὺ καλὴ. Ὁ χειμὼν ὑπῆρξεν ἀρκούντως γλυκὺς. Δύναμαι δὲ νὰ εἰπῶ ὅτι δὲν ἀντελήφθην ὅτι εὐρίσκομαι εἰς τὴν Πετρούπολιν. Τὸ θερμόμετρον δὲν κατήλθεν παρὰ ἐπὶ τινὰς ἡμέρας εἰς τοὺς 20 βαθμοὺς κατὰ τὸ πρῶτον ἔτος τῆς ἐνταῦθα ἀφίξεώς μου, παρέμεινεν ἐπὶ ἓνα περίπου μῆνα εἰς τοὺς 28 καὶ 30 βαθμοὺς. Ἡ γλυκύτης τῆς ἐποχῆς συμβάλλει ἐν μέρει εἰς τὸ νὰ καθιστᾷ ὀλιγώτερον δυσάρεστον τὴν παραμονὴν μου.

Ἀπολαμβάνω πάντοτε τῶν ἰδίων μαρτυριῶν καλωσύνης καὶ εὐμενείας ἐν μέρους τῆς Α.Ε. τοῦ Ὑπουργοῦ... Οὐδὲν περισσότερον, καθ' ὅσον αἱ περιστάσεις, σχετικῶς πρὸς ἐμέ, δὲν ἡλλαξαν. Ἄνευ δὲ μεταβολῆς τινος θὰ παραμείνω ἐπὶ πολὺν χρόνον εἰς τὴν παροῦσαν στασιμότητα... Αἱ ἐλπίδες, τὰς ὁποίας εἶχον σχετικῶς πρὸς τὴν εἰρήνην μετὰ τῆς Τουρκίας, ὅτι θὰ ἐλάμβανεν χώραν κατὰ τὸ παρελθὸν ἔτος μετὰ τὴν λῆξιν τῆς ἐκστρατείας, δὲν φαίνονται θελιτωθεῖσαι. Λέγεται ὅτι αἱ ἐχθροπραξίαι θὰ ἐπαναληφθοῦν καὶ ὅτι μίᾳ ἄλλῃ ἐκστρατεία θὰ λάβῃ χώραν.

Ἡ Α.Ε. ὁ Πρίγκιψ Ντολγκορούκι, διορισθεὶς πρέσβυς ἡμῶν εἰς τὴν Νεάπολιν ἐτοιμάζεται νὰ ἀναχωρήσῃ διὰ τὴν θέσιν του συντόμως. Θὰ παρκαλέσω τὴν Α.Ε. ὅπως εὐαρεστηθῇ νὰ ἐπιφορτισθῇ ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν τὴν ἀποστολὴν τῶν ἐπιστολῶν μου πρὸς τὴν Κέρκυραν καὶ ἐκείνων τῶν ἐκ Κερκύρας πρὸς ἐμέ. Ἀναμείνω μετ' ἀνυπομονησίας τὰς ἀπαντήσεις εἰς τὰς ἐπιστολάς, τὰς ἀποσταλείσας μέσῃ τῆς Κωνσταντινουπόλεως. Διαλαμβάνουν ἐνδὺς θέματος / ὅπερ κατέστη πρωτίστης δι' ἐμέ ἀνάγκης. Ο ἱ κ ο ν ο μ ῖ α. Δὲν ἐπανέρχομαι ἐπ' αὐτοῦ. Διὰ νὰ μὴν διογκώσω τὴν μικρὰν αὐτὴν ἐπιστολήν καὶ

διὰ τὰ μὴν ἐπιβαρύνω τὸν φίλον Μπενάκην διὰ τῶν ταχυδρομικῶν μου ἐξόδων.

Δὲν γράφω πρὸς τοὺς ἄλλους διὰ τὴν αὐτὴν αἰτίαν. Παρακαλῶ ὑμᾶς ὅπως ὑπενθυμήσητε ἐμὲ εἰς ὅλους. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφούς, ἀδελφάς, ἀνδρὶς-δέλφους, ἀνεψιούς. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν θείων. Ἐπικαλοῦμαι τὴν ἐν-λογίαν τῶν γονέων.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

45

No 71

S)anto) Pietroburgo, 23 Marzo /8 Aprile 1811

Da Naranzi mi furono alla fine rimessi le di lei lettere sotto n(ume)ro 51,60 e quelle di Viaro. Pare che la via d'Italia sia sempre la migliore, e la più sicura; quella di Costantinopoli non ha prosperato. Il s(ignor) Fonton mi scrisse che il Barone d'Hips Le aveva spedito tutte le mie lettere, ma che n(on) ne ebbe riscontro. L' ajutante di S.E. il Gov(ernato)r Generale Donzelot tempo fa arrivato diretta(ment)e di costà a Constantinopoli avrebbe potuto incaricarsi di sue lettere, se ella avesse ricevuto le mie... Le supongo quindi tutte perdute... Non di meno farò ancora qualche tentativo.

Le speranze di pace colla Porta sono in parte svanite e tutto annuncia prosecuzione di guerra... Tanti ritardi, e tanto aspettare scoragierebbe qualunque; se lo scoragirsi valer potesse a qualche cosa... Lo stato di costà, pare sempre lo stesso... E del lungo soffrire chi può predire la fine? Questo sconcerta a più titoli ogni mio calcolo. E la difficoltà di una regolare corrispondenza di lettere, mi lascia sempre in alto mare senza bussola, e senza scuoprire terra, nemeno da lungi. In mezzo a tutto questo vivo al solito; mi porto bene di salute. Male in finanze... Eguale è sempre la benevolenza dei mei superiori, e questa sola temprà ogni altra amarezza... Credo Benakj a Venezia... e nell' estate ventura a Corfù... Il suo arrivo le sarà grato p(er) più ragioni... Esso le dirà mille cose di me... È in grado di tutto dirle... poicchè esso tutto vidde, e tutto conosce.

φ.1^v / Non scrivo a Viaro nè a nessun altro in particolare, p(er) non ingrossare il pacchetto, il quale partendo sotto cuoperta mercantile, n(on) può contenere che un solo foglietto di questa miserabile carta di posta... Dopo dimani, Giovedì Santo, fò le mie divozioni. Le difficoltà della lingua russa mi fecero preterire questo Sacro dovere negli anni scorsi.

Lo adempio quest' anno; poicchè sono in grado di ascoltare e di spiegarli (sebbeno male) in questa lingua. Sia dunque con me, e la di lei benedizione, e quella della s(ignor)a madre, che imploro colla più viva effusione di cuore.

Calamarà qui arrivato per definire il suo processo con Lellj mi incarica dei suoi saluti. Lo veggo quasi ogni giorno, poicchè abita vicino. Il mio economo Minziakj mi minaccia di una riforma alla quale è duro sottometersi. Faciamo tutt' uno con lui... Ma esso trova che si spende molto. Vuol congedare la vettura, ed uno dei due servitori; e pensa di rittirarsi in un quartiere meno dispendioso. Questo sarà nel venturo mese di Maggio... Amo infinita(ment)e questo bravo amico; ma n(on) ho per anco risoluto di farmi a tante privazioni, certo essendo p(er) esperienza di n(on) poterle alla lunga sopportare.

Il mio stato economico esigerebbe ancora più grandi restrizioni... Ma dall' altra penso che il molto soffrire avvilisce lo spirito, e degrada la salute. Non vorrei nè l' una cosa, nè l' altra. Vedremo.

φ.2

/ L' inverno qui è stato assai clemente. E le apparenze promettono prossimo il disgello. Si nuota già nell' acqua e nel fango. E la Neva comincia ad annerrire, pressagio, che tra venti giorni forse essa si lascerà passare in barca... Sono divenuto un termometro vivente. Ed è curioso; che la costituz(io)ne scirocale, umida, e calda mi conferisce meno che il freddo a dieci, e quindici gradi... Tuttavia malgrado la contrarietà della p(rese)nte stagione, n(on) posso essere scontento della mia salute. La desidero eguale a tutti della famiglia, e parenti, ed amici. Auguro a tutti felici le Sante feste di Pasqua... Il giorno della palme, e questi, e quelli che verranno di Pasqua, sono p(er) me giorni di poca gioja... Essi mi fanno più vivam(ent)e sentire la mia solitudine, abbenechè io sia nel costume di passarli tra i Greci che qui si trovano, ed i quali hanno p(er) me molta bontà ed amicizia.

Abbraccio f(rate)llj e sorelle. Cognati, e nipoti. Saluto i domestici nostri. Se Titta Minio, è in miseria come al suo solito, che la s(ignor)a madre si ricordi di lui. Mi raccomando alle preghiere del sacromonaco Simeone; ed imploro nuov(ament)e la benedizione dei genitori.

Il f(iglio) G(iovanni)

Ἀρ. 71

Ἀγία Πετρούπολις, 28 Μαρτίου / 8 Ἀπριλίου 1811

Ὑπὸ τοῦ Ναράντζη μοι ἀπεστάλησαν ἐπὶ τέλους αἱ ὑπ' ἀριθ. 51, 60

ἐπιστολαὶ ὑμῶν ὡς καὶ ἐκεῖναι τοῦ Βιάρου. Φαίνεται ὅτι ἡ ὁδὸς τῆς Ἰταλίας παραμένει πάντοτε ἡ καλυτέρα καὶ ἡ πλέον ἀσφαλής· ἐκεῖνη τῆς Κωνσταντινουπόλεως δὲν ἠτύχησεν. Ὁ κύριος Φοντόν μοι ἔγραψεν ὅτι ὁ Βαρώνος Ντέ Χίπς ἀπέστειλεν ὑμῖν ὅλας τὰς ἰδικὰς μου ἐπιστολάς, ἀλλὰ δὲν ἔλαβεν ἀπάντησιν. Ὁ Ὑπασπιστὴς τῆς Α.Ε. τοῦ Κυβερνήτου, Στρατηγγοῦ Donzelot, πρὶν ἀπὸ καιρὸν ἀφίχθεις ἐκεῖθεν ἀπ' εὐθείας εἰς Κωνσταντινουπόλιν θὰ ἡδύνατο ὅπως ἐπιφορτισθῇ τῶν ἐπιστολῶν ὑμῶν, ἐὰν ὑμεῖς εἴχατε λάβει τὰς ἰδικὰς μου. Ὑποθέτω ὅτι ἀπωλέσθησαν ἅπασαι... Οὐχ ἦρτον θὰ κάμω ἀκόμη κάποιαν προσπάθειαν.

Αἱ ἐλπίδες εἰρήνης πρὸς τὴν Τουρκίαν ἔχουν ἐν μέρει διαφουσθῇ καὶ τὰ πάντα προαγγέλλουν ἐξακολούθησιν τοῦ πολέμου... Τοσαῦται καθυστερήσεις καὶ τοσαύτη ἀναμονὴ ἤθελεν ἀποθαρρύνῃ οἰονδήποτε, ἐὰν ἡ ἀποθάρρυνσις ἤθελεν ἔχῃ ἀξίαν τινά.... Ἡ αὐτόθι κατάστασις, φαίνεται πάντοτε ἡ αὐτή... καὶ τῆς μακρᾶς αὐτῆς ταλαιπωρίας τίς δύναται νὰ προῖδῃ τὸ τέλος; Τοῦτο διαταράσσει ἐκ πολλῶν ἀπόψεων ἕκαστον ἡμέτερον ὑπολογισμόν. Ἡ δυσκολία δὲ σταθερᾶς τινος ἀλληλογραφίας, ἀφήνει ἐμὲ πάντοτε ἄνευ πυξίδος εἰς τὸ ἀνοικτὸν πέλαγος καὶ χωρὶς νὰ ἀντικρύζω τὴν ξηρὰν οὐδ' ἐκ τοῦ μακρόθεν. Ἐν μέσῳ πάντων τούτων ζῶ ὡς συνήθως. Καλῶς κατὰ τὴν ὑγείαν, κακῶς κατὰ τὰ οἰκονομικά... Ἡ εὐμένεια τῶν ἀνωτέρων μου παραμένει πάντοτε ἡ ἰδίᾳ καὶ τοῦτο μόνον καταπραΰνει ἐκάστην ἄλλην πίκραν. Θεωρῶ τὸν Μπενάκη ἐν εὐρισκόμενον εἰς Βενετίαν... καὶ κατὰ τὸ προσεχὲς θέρος εἰς τὴν Κέρκυραν... Ἡ ἀφίξις αὐτοῦ ἤθελεν εἶναι εὐχάριστος δι' ὑμᾶς διὰ πολλοὺς λόγους... Οὗτος θὰ ἀνακοινώσῃ ὑμῖν χίλια πράγματα περὶ ἑμοῦ. Εἶναι εἰς θέσιν νὰ σᾶς εἰπῇ τὰ πάντα... καθ' ὅσον οὗτος τὰ πάντα εἶδεν καὶ τὰ πάντα γνωρίζει.

φ.1^v / Δὲν γράφω πρὸς τὸν Βιάρου οὐδὲ εἰς ἕτερόν τινα ἰδιαιτέρως, διὰ νὰ μὴ διογκώσω τὸ δέμα, τὸ ὅποιον καθὼς πρόκειται νὰ ταξιδεύσῃ δι' ἐμπορικῶν πλοίου, δὲν δύναται νὰ περιέχῃ εἰμὴ μόνον ἓν φύλλον τοῦ ἀθλιεστάτου τούτου χάρτου ἀλληλογραφίας... Μεθαύριον, Μ. Πέμπτην, θὰ ἐκπληρώσω τὰ θρησκευτικά μου καθήκοντα... Αἱ ἐκ τῆς ρωσικῆς γλώσσης δυσχέρειαι συνετέλεσαν ὥστε νὰ παραμελήσω κατὰ τὰ παρελθόντα ἔτη τὴν ἐκτέλεσιν τοῦ Ἱεροῦ τούτου καθήκοντος. Ἐκπληρῶ τοῦτο κατὰ τὸ παρὸν ἔτος· καθ' ὅσον εἶμαι εἰς θέσιν νὰ κατανοῶ καὶ νὰ ἐκφράζωμαι (μολονότι κακῶς) εἰς τὴν γλῶσσαν αὐτὴν. "Ἄς εἶναι λοιπὸν μετ' ἑμοῦ καὶ ἡ εὐλογία ὑμῶν καὶ ἐκεῖνη τῆς σεβαστῆς μητρὸς, τὴν ὁποίαν ἐπικαλοῦμαι διὰ τῆς πλέον θερμῆς διαχύσεως τῆς καρδίας.

Ὁ Καλαμαρᾶς, ἐνταῦθα ἀφίχθεις, διὰ νὰ ἀποσαφηνίσῃ τὴν μετὰ τοῦ Λέλλη, ὑπόθεσιν τοῦ ἐπιφορτίζει ἐμὲ διὰ τῶν πρὸς ὑμᾶς χαιρετισμῶν του. Βλέπω αὐτὸν σχεδὸν καθ' ἐκάστην, διότι κατοικεῖ πλησίον ἑμοῦ. Ὁ οἰκονόμος μου Μιντσιάκης ἀπειλεῖ ἐμὲ διὰ μεταρρυθμίσεώς τινος, εἰς τὴν ὁποίαν εἶναι σκληρὸν νὰ ὑποκύψω. Πράττομεν τὰ πάντα ἀπὸ κοινοῦ... Ὅμως αὐτὸς εὕρισκε

ὅτι ἐξοδεύομεν πολλά. Θέλει νὰ ἀπολύσῃ τὴν ἄμαξαν καὶ τὸν ἕνα ἐκ τῶν δύο ὑπηρετῶν καὶ σκέπτεται ὅπως ἀποσυρθῶμεν εἰς ἕνα κατάλυμα ὀλιγώτερον ἑαπανηρόν. Τοῦτο θὰ πραγματοποιηθῇ κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ προσεχοῦς Μαΐου... Ἀγαπῶ ἀπείρως τοῦτον τὸν ἐξαίρετον φίλον, ὅμως δὲν ἀπεφάσιστα εἰσέτι ὅπως ὑποβληθῶ εἰς τόσας στερήσεις, βέβαιος ὢν ἐξ ἐμπειρίας, ὅτι δὲν θὰ δυνηθῶ νὰ ὑπομείνω αὐτάς ἐπὶ μακρόν. Ἡ οἰκονομικὴ μου κατάστασις ἤθελεν ἀπαιτήσῃ ἔτι μεγαλυτέρους περιορισμούς... Σκέπτομαι ὅμως παραλλήλως ὅτι ἡ μεγάλη ἀνέχεια ἐξευτελίζει τὸ πνεῦμα καὶ ὑποσκάπτει τὴν υἱείαν. Δὲν ἐπιθυμῶ οὔτε τὸ ἓν οὔτε τὸ ἄλλον. Ἰδωμέν...

φ.2

/ Ὁ χειμὼν ἐνταῦθα ὑπῆρξεν ἀρκούντως ἥπιος. Τὰ φαινόμενα δὲ προμηνῶν προσεχῇ τὴν τῆξιν τῶν πάγων. Κολυμβᾷ τις ἤδη εἰς τὰ νερά καὶ τὴν λάσπην. Καὶ ὁ Νέβας ἀρχίζει νὰ ἀποκτᾷ μαῦρον χρῶμα, μήνυμα ὅτι ἐντὸς εἴκοσι ἡμερῶν θὰ ἐπιτρέπῃ τὴν διέλευσιν λέμβου... Κατέστην ἕνα ζωντανὸ θερμόμετρον. Εἶναι δὲ περίεργον ὅτι, ὅταν πνέῃ σιρόκος καὶ ἡ ἀτμόσφαιρα εἶναι ὑγρὰ καὶ θερμὴ ὠφελεῖ ἐμὲ ὀλιγώτερον παρὰ τὸ ψῦχος τῶν δέκα πέντε βαθμῶν... Ὅμως παρὰ τὴν ἐναντιότητα τῆς παρούσης περιόδου, δὲν δύναμαι νὰ εἶμαι δυσαρεστημένος διὰ τὴν υἱείαν μου. Ἐπιθυμῶ τὸ αὐτὸ δι' ὅλα τὰ μέλη τῆς οἰκογενείας καὶ τοὺς συγγενεῖς καὶ φίλους. Εὐχομαι τοῖς πᾶσιν εὐτυχεῖς τὰς Ἀγίας ἑορτὰς τοῦ Πάσχα... Ἡ ἡμέρα τῶν Βαΐων καὶ αὐταὶ καὶ ἐκτεῖναι, αἵτινες θὰ ἀκολουθήσουν, τοῦ Πάσχα, δὲν εἶναι δι' ἐμὲ ἡμέραι χαρᾶς... Αὐταὶ συντελοῦν ὥστε νὰ αἰσθάνωμαι πλέον ἔντονον τὴν ἐρημίαν μου, μολονότι συνηθίζω νὰ διέρχωμαι αὐτάς μετὰ τῶν Ἑλλήνων, οἵτινες εὐρίσκονται ἐνταῦθα καὶ οἱ ὅποιοι τρέφουν δι' ἐμὲ μεγάλην καλωσύνην καὶ φιλίαν.

Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφάς. Ἀνδραδέλφους καὶ ἀνεψιούς. Χαιρετῶ τοὺς ὑπηρέτας ἡμῶν. Ἐὰν ὁ Τίτα Μίνιο εὐρίσκειται ἐν ἐνδεῇ, ὡς συνηθίζῃ, ἢ σεδαστὴ μητέρα, ὅπως πάντοτε, ἅς ἐνθυμηθῇ αὐτόν. Συσταίνω ἑαυτὸν εἰς τὰς δεήσεις τοῦ ἱερομονάχου Συμεῶνος καὶ ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

Varucca arrivato giorni fa da Vienna come corriere, mi portò con lettere di Benakj i due numeri 58, 59 ed una senza numero. Io pure aspettavo con impacienza qualche nuova, essendone affatto digiuno da molto

tempo, e sentendo parlare di molte maniere intorno allo stato di Corfù. Le notizie che qui giungono dai porti del mar nerro, sono tutte esagerate, ed ho preso il partito di nulla più credere. Godo della salute di tutti, e delle riflessioni confortanti che ella mi fa riguardo a Vittorio. Mi piace moltissimo il matrimonio di Stelio Prossalendi, e ne felicitò il padre e la Patria. Ho conosciuto per pochi giorni in Italia questo giovine. Mi interessò moltissimo. E l'opinione che di lui mi diedero i più raguardevoli¹ personaggi mi ispirò d'avantaggio, e stima ed affetto per lui... Maritato resterà a Corfù. Ed il paese ne guadagnerà moltissimo. La prego di dire tutto questo al s(ignor) Doria, e di fargli gradire le mie sincere felicitazioni. Racolsi con somma attenzione le di lei volontà sull' articolo *Matrimonio di Famiglia*. Ne scrivo a Viaro oggi... E lo fò col cuore pieno di persuasione e di giubilo. Desidero vivamente che esso si lascia pesruadere; e di averne io il merito principale. Intorno a me coll' arrivo di Benakj ella conoscerà le più dettagliate particolarità; ed ella sarà allora in grado di pronunziare sul fatto mio la di lei opinione... Le dissi sempre, le dico ora, e le ripetterò costantemente, io n(on) ho che una sola volontà; ed è quella di obedi- re, e di essere grato ai miei genitori... Le cose generali non procedono così rapidamente come si desidera. E pare eziandio che alcuni avvenimenti ritardino; e forse p(er) lungo tempo quelle circostanze, che nell' anno passato mi facevano credere n(on) lontano il momento di avere una collocaz(io)ne nell' esterno, e di trovarmi così avvicinato in qualche maniera alla Patria, ed alla famiglia. Questi indefinibili, e indeterminabili avvenimenti, mettono l' uomo il più prudente, ed il più saggio fuori del caso di ben condursi attivamente... Certo che n(on) si può far male restando nell' innazione. E questo è il caso mio. Malgrado però tutti i vantaggi, che mi procura la benevolenza sempre più segnalata di S.E. il Ministro, e di molti altri personaggi di alta sfera; malgrado l' attività che mi procura la buona accoglienza che ricevono i miei continui lavori / su differenti sogetti, e letterarj, e non letterarj; non di meno n(on) posso dissimularmi che sono nell' innazione, e che posto il tutto nella più rigorosa billancia, io qui dopo il mio arrivo, n(on) feci che spendere il mio tempo, ed il dennaro che n(on) ho, senza guadagnare di una situaz(io)ne più aggradevole e più utile nell' avvenire. Su di ciò n(on) ho tanto che dolermi della fortuna, come delle difficoltà dei tempi, e delle stranissime circostanze.

Siamo già alla Primavera. La Neva si è disgellata dieci giorni fa. E le piante com(m)inciano a promettere fra qualche mese germoglj.

1. ἀντὶ ριγαυδεβόλι

Tutti si preparano p(er) andare alla campagna; ma io resterò in città, p(er) molte buone ragioni e p(er) la p(rinci)p(a)li(ssi)ma² di tutte, cioè p(er) la mancanza di dennaro. Sono costretto di licenziare il mese venturo la carrozza... E ben presto di mettere più forti restrizioni all' economia. Senza di queste lo sbilancio diverrebbe grandissimo. E n(on) voglio far debiti superiori alla mia possibilità di pagare... Essendomi su di questo argomento spiegato diffusamente colle lettere che le perveranno con Benakj, stimo inutile di ripetermi. Benakj le porterà eziandio il mio ritratto. Esso è in picciolo. Quando io abbia più mezzi, ella lo avrà in grande. Altre bagatelle ho pure consegnate all' amico, e tutto so arrivato in salvo sino a Vienna. Questo p(er) ora. La prego dei soliti saluti a tutti gli amici, e parenti. Abbraccio f(rate)llj; e sorelle; e cognati, e nipoti; baccio le mani a zij, e zie. Imploro la benediz(io)ne dei genitori; e mi raccomando sempre alla pietà dello sacromonaco Simeone.

P.S. Poicchè la p(rese)nte parte con corriere sino a Vienna; mi permetto poche linee ancora... Vivo sempre facendo vita e casa con Minziakj... Questo galantuomo <h>a preso per così dire il mio governo. E ne sono contentissimo. Gli pago esattamente ogni mese il dennaro dispendiato pel nostro trattenimento; e n(on) ho altre cure. I dettagli ammazzano; e più di tutti quegli che n(on) ne ha l' abitudine. Parlo il Russo assai bene p(er) farmi intendere dalla mia gente; ma n(on) abbastanza p(er) gli affari. Non me ne sono occupato seriamente; poicchè paremi tempo perduto, p(er)chè n(on) si propone di morire, et farsi seppellire in Russia.

φ.2

/ Mi sono più volte pentito di n(on) aver preso meco, il Spiro mio cameriere... Lo avrei a quest' ora formato. Ed avrei preso di me un uomo affidato e di confidenza. Ho un Polacco che mi serve da due anni; è libero; ed è di molta capacità. Pare anco onesto... e n(on) si ubriaca... Ma pari all'abilità, ed all'onestà, sono le grandi pretese... Riceve 35 rubli al mese. Il mio spoglio; e spesso dei piccioli avvantaggi... E n(on) è abbastanza contento... Se Spiro, che conosco bene intenzionato, volesse venire a trovarmi. Lo accoglierei con sommo piacere. Le comunicaz(io)ni maritime devono apprirsi; arrivato in Odessa, nulla più facile, e di meno dispendioso quanto il farlo venire qui, od ove mi attrovarmi. Che la s(ignor)a madre si occupi di questo pensiero... Se n(on) è Spiro. Sia pure un' altro. Ma Greco. Conosciuto e provato. Se n(on) ha molta capacità; io mi incarico di formarlo in poco tempo... Questo è un pensiero... un desiderio. Ove peraltro le difficoltà sieno somme ed insormontabili si rinunzi.

Il figlio (Suo) Gio(vanni)

Ἀρ. 72

Ἀγία Πετρούπολις, 20 Ἀπριλίου / 2 Μαΐου 1811

Ὁ Βαρούχας ἀφίχθεις πρὸ ὀλίγων ἡμερῶν ἐκ Βιέννης ὡς ταχυδρόμος, μετὰ τῶν ἐπιστολῶν τοῦ Μπενάκη μοι ἐκόμισεν τὰς δύο ὑπ' ἀριθ. 58, 59 ἐπιστολάς ὑμῶν, καθὼς καὶ μίαν ἄνευ ἀριθμοῦ. Ἐγὼ θεδαίως ἀνέμενον μετ' ἀνυπομονηρίας εἶδηςίν τινα, ὧν τελείως ἐστερημένος εἰδήσεων ἀπὸ πολλοῦ χρόνου καὶ ἀκούων νὰ λέγουν διάφορα πράγματα σχετικῶς πρὸς τὴν κατάστασιν τῆς Κερκύρας. Αἱ εἰδήσεις, αἵτινες φθάνουν ἐδῶ ἀπὸ τοὺς λιμένας τῆς Μαύρης Θαλάσσης εἶναι ὅλαι ὑπερβολικαί, ἔλαβον δὲ τὴν ἀπόφασιν νὰ μὴ πιστεύω πλέον εἰς οὐδέν. Χαίρω διὰ τὴν ὑγίαν ὄλων καὶ διὰ τὰς παρηγόρους σκέψεις, τὰς ὁποίας ὑμεῖς μοι ἀναφέρετε σχετικῶς πρὸς τὸν Βίκτωρα. Μὲ εὐχαριστεῖ πάρα πολὺ ὁ γάμος τοῦ Στέλιου Προσαλέντη καὶ συγχαίρω τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν πατρίδα. Ἐγνώρισα δι' ὀλίγας ἡμέρας αὐτὸν τὸν νέον εἰς τὴν Ἰταλίαν. Ἐκίνησε τὸ μέγα ἐνδιαφέρον μου καὶ ἡ γνώμη, τὴν ὁποίαν περὶ αὐτοῦ μοι ἔδωσαν αἱ πλέον ἀξιόλογοι προσωπικότητες μοι ἐνέπνευσεν ἔτι μεγαλύτεραν ἐκτίμησιν καὶ στοργὴν πρὸς αὐτόν. Νυμφευθεὶς θὰ παραμείνῃ εἰς τὴν Κέρκυραν... καὶ ἡ πατρὶς θὰ ὠφεληθῇ πολὺ. Παρακαλῶ ὑμᾶς, ὅπως ἀνακοινώσῃτε πάντα ταῦτα εἰς τὸν κύριον Ντόρια καὶ νὰ τῷ διαβιβάσῃτε τὰ πλέον εἰλικρινῇ μου συγχαρητήρια. Ἐδέχθην μετὰ μεγίστης προσοχῆς τὴν ἐπιθυμίαν ὑμῶν σχετικῶς πρὸς τὸ θέμα Γ ἁ μ ο ς τ ῆ ς Ο ἰ κ ο υ ε ν ε ῖ α ς. Περὶ τούτου γράφω σήμερον εἰς τὸν Βιάρων. Πράττω τοῦτο δὲ μετὰ καρδίας πλήρους πεποιθήσεως καὶ ἀγαλλιάσεως. Διακαῶς ἐπιθυμῶ ὅπως πεισθῇ οὗτος καὶ διὰ νὰ ἔχω τὴν πρωτίστην τιμὴν. Σχετικῶς πρὸς τὴν ἰδικήν μου κατάστασιν, ὑμεῖς διὰ τῆς ἀφίξεως τοῦ Μπενάκη θὰ γνωρίσῃτε τὰς πλέον λεπτομερεῖς πληροφορίας. Καὶ θὰ εἰσθε ὅθεν εἰς θέσιν ὅπως ἐκφέρῃτε τὴν γνώμην ὑμῶν ἐπὶ τῆς ἐμῆς καταστάσεως. Σὰς εἶπον πάντοτε, σὰς λέγω καὶ σταθερῶς θὰ ἐπαναλαμβάνω, ὅτι ἐγὼ δὲν ἔχω παρὰ μόνον μίαν ἐπιθυμίαν· εἶναι δὲ αὕτῃ τὸ ὑπακούειν καὶ πράττειν κατὰ τὴν θέλησιν τῶν γονέων μου... Ἡ γενικὴ κατάστασις δὲν προβαίνει τόσον ταχέως, ὅπως ἐπιθυμεῖ τις. Καὶ φαίνεται, μάλιστα, ὅτι γεγονότα τινὰ καθυστεροῦν καὶ πιθανῶς ἐπὶ πολὺ χρόνον θὰ καθυστερήσουν αἱ συνθήκαι ἐκείναι, αἵτινες κατὰ τὸ παρελθὸν ἔτος συντέλεσαν ὥστε νὰ πιστεύω ὅχι μακρυνῇ τὴν στιγμὴν, καθ' ἣν θὰ εἶχον μίαν τοποθέτησιν εἰς τὸ ἐξωτερικόν, καὶ νὰ εὑρεθῶ κατὰ τινα τρόπον πλησιέστερον πρὸς τὴν πατρίδα καὶ τὴν οἰκογένειαν. Αὐτὰ τὰ ἀνεξήγητα καὶ ἀόριστα γεγονότα ὁδηγοῦν καὶ τὸν πλέον συνετὸν καὶ σοφὸν ἄνθρωπον μακρὰν τῆς δυνατότητος τοῦ πολιτεύεσθαι ἐνεργῶς... Βεβαίως δὲν δύναται τις, παραμείνων ἀδρανῆς, νὰ πράξῃ κακόν. Καὶ αὕτῃ εἶναι ἡ δική μου περίπτωσις. Παρ' ὅλα τὰ πλεονεκτήματα, ἅτινα μοι παρέχει ἡ πάντοτε πλέον ἐμφανὴς εὐμένεια τῆς Α.Ε. τοῦ Ὑπουργοῦ καὶ πολλῶν ἐτέρων προσωπικότητων ὑψηλῆς περιωπῆς, παρὰ τὴν δραστηριότητα τὴν ὁποίαν μοι παρέχει ἡ καλὴ ὑποδοχὴ, ἥς τυγχά-

φ.1^v νουν αἱ συνεχεῖς ἐργασίαι μου / ἐπὶ διαφόρων ἀντικειμένων φιλολογικῶν καὶ μὴ φιλολογικῶν· οὐχ ἦττον δὲν δύναμαι νὰ ἀποκρύψω ὅτι εὐρίσκομαι ἐν ἁδρανείᾳ καὶ ὅτι ἂν τὸ σύνολον τῆς ἐργασίας τεθῇ ὑπὸ τὸν πλέον ἐνδελεχῇ ἔλεγχον, θὰ ἀποδειχθῇ ὅτι δὲν ἔπραξα, μετὰ τὴν ἀφιξίν μου, ἑτερόν τι παρὰ νὰ ἐξοδεύω τὸν χρόνον μου καὶ τὰ χρήματα, τὰ ὅποια δὲν διαθέτω, χωρὶς νὰ ἐξασφαλίσω μίαν κατάστασιν πλέον εὐχάριστον καὶ πλέον ἐπωφελεῖ διὰ τὸ μέλλον. Ἐπὶ τούτου δὲν δύναμαι νὰ μεμφιμοιρῶ διὰ τὴν τύχην ὅσον διὰ τὰς δυσχερεῖας τῶν καιρῶν καὶ διὰ τὰς παραδοξοτάτας περιστάσεις.

Ἐμμεθα ἤδη εἰς τὴν ἀνοιξιν. Ἡ χιὼν ἔχει λουίσει πρὸ δέκα ἡμερῶν. Καὶ τὰ φυτὰ ἄρχισαν νὰ ὑπόσχωνται μετὰ τινος μῆνας θλαστούς. Πάντες ἐτοιμάζονται διὰ νὰ μεταβῶσιν εἰς τὴν ἐξοχὴν· ὅμως ἐγὼ θὰ παραμείνω ἐν τῇ πόλει, διὰ πολλοὺς σοβαροὺς λόγους καὶ κυρίως ἕνεκα τῆς ἐλλείψεως χρημάτων. Εἶμαι ὑποχρεωμένος νὰ ἀπολύσω κατὰ τὸν προσεχῇ μῆνα τὴν ξιμαξάν. Καὶ λίαν ἐνωρίς ὅπως ἐπιβάλω ἰσχυροὺς περιορισμοὺς εἰς τὴν οἰκονομίαν. Ἄνευ τούτων τὸ ἔλλειμμα ἤθελεν καταστῇ μέγιστον. Καὶ δὲν ἐπιθυμῶ νὰ συνάψω χρέη ἀνώτερα τῆς δυνατότητος νὰ ἐξοφλῶ ταῦτα. Εὐρίσκόμενος ἐπὶ τοῦ ἀντικειμένου τούτου, τοῦ ἐκτεθέντος διεξοδικῶς ἐν ταῖς ἐπιστολαῖς, αἵτινες θὰ ἀφίχθουσιν διὰ τοῦ Μπενάκη, ἐκτιμῶ ὡς ἀνώφελον νὰ ἐπαναλάβω αὐτό. Ὁ Μπενάκης θὰ προσκομίσῃ ὑμῖν ὡσαύτως καὶ τὸ πορτραῖτον μου. Τοῦτο εἶναι μικρόν. Ὅταν ἐγὼ θὰ ἔχω μεγαλυτέραν οἰκονομικὴν ἄνεσιν θὰ λάβητε ὑμεῖς τοῦτο μεγαλύτερον. Διάφορα ἄλλα ἀσήμαντα πράγματα ἐνεχεῖρισσα ὁμοίως εἰς τὸν φίλον καὶ γνωρίζω ὅτι πάντα ταῦτα ἀφίχθησαν σῶα εἰς τὴν Βιέννην. Αὐτὰ ἐπὶ τοῦ παρόντος. Παρακαλῶ ὑμᾶς, διὰ τοὺς συνήθεις χαίρετισμοὺς πρὸς ἅπαντας τοὺς φίλους καὶ συγγενεῖς. Ἐναγκαλιζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφὰς καὶ ἀνδραδέλφους καὶ ἀνεψιούς· ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν θείων. Ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων καὶ συσταίνω ἑαυτὸν πάντοτε εἰς τὴν εὐσέβειαν τοῦ ἱερομονάχου Συμεῶνος.

Υ. Γ. Ἐπειδὴ ἡ παρούσα ἀναχωρεῖ διὰ τοῦ ταχυδρομείου ἕως τὴν Βιέννην, μοὶ παρέχει τὴν δυνατότητα ὀλίγων προσέτι λέξεων... Διαβιβῶ πάντοτε ὡς πρὸς τὴν οἰκίαν καὶ τὴν διατροφήν ἀπὸ κοινοῦ μετὰ τοῦ Μιντσιάκη... Ὁ εὐγενὴς οὗτος ἀνέλαβεν, ὡς ἔπος εἶπεῖν, τὴν κυβέρνησίν μου. Διὰ τοῦτο δὲ εἶμαι λίαν εὐχαριστημένος. Πληρώνω εἰς αὐτὸν καθ' ἕκαστον μῆνα ἀκριβῶς τὰ δαπανηθέντα χρήματα διὰ τὴν συντήρησιν ἡμῶν· καὶ δὲν ἔχω ἄλλας φροντίδας... Αἱ λεπτομέρειαι φονεύουν· καὶ μάλιστα ἐκεῖναι, αἵτινες δὲν εἶναι εἰσέκειαι. Ὅμιλῶ ἀρκούντως ἱκανοποιητικὰ τὴν ρωσικὴν, ὥστε νὰ γίνωμαι καταληπτὸς ὑπὸ τῶν οἰκείων μου. Ὅμως οὐχὶ ἀρκούντως καὶ διὰ τὰς ὑποθέσεις μου. Δὲν ἐνησχολήθην σοβαρῶς πρὸς τὸ θέμα τοῦτο, καθ' ὅτι μοὶ ἐφαίνετο χαμένος χρόνος δι' ἐκεῖνον, ὅστις δὲν προϋτίθεται νὰ ἀποθάνῃ καὶ νὰ ἐνταφιασθῇ εἰς τὴν Ρωσίαν.

Σ π ὕ ρ ο ν , τὸν ὑπηρέτην μου. Θὰ εἶχα ἤδη προσαρμόσει αὐτόν, καὶ θὰ εἶχον λάβει μετ' ἐμοῦ ἕναν ἀφοσιωμένον καὶ πιστὸν ἄνθρωπον. Ἐχω ἕναν Πολωνόν, ὅστις μὲ ὑπηρετεῖ ἐπὶ δύο ἔτη· εἶναι ἐλεύθερος· καὶ εἶναι πολὺ ἱκανός. Φαίνεται ἐπίσης καὶ τίμιος καὶ δὲν μεθύσκει... Ὅμως ἀναλόγως πρὸς τὴν ἱκανότητά του καὶ τὴν ἐντιμότητά του, μεγάλα εἶναι καὶ αἱ ἀπαιτήσεις του... Λαμβάνει 35 ρούβλια μηνιαίως, τὰ ἐνδύματά μου καὶ συχνὰ μικρὰς αὐξήσεις... Καὶ δὲν εἶναι πολὺ εὐχαριστημένος... Ἐὰν ὁ Σ π ὕ ρ ο ς, τὸν ἔποισον γνωρίζω ὡς ἔχοντα καλὰς προθέσεις, ἤθελεν ἔλθῃ νὰ εὕρῃ ἐμὲ, ἤθελον δεχθῇ αὐτόν μετὰ μεγίστης εὐχαριστήσεως. Αἱ θαλάσσιοι ἐπικοινωνοῦν· ὀφείλουν νὰ ἀποκατασταθοῦν. Ἀφίχθεις εἰς τὴν Ὀδησσόν, οὐδὲν πλέον εὐκολώτερον καὶ ὀλιγώτερον δαπανηρόν, ὅσον τὸ νὰ πράξῃς ὥστε νὰ φθάσῃ ἐδῶ, ἢ ὅπου θὰ εὐρίσκωμαι. Ἀς γνωρίζω, ὅτι τὴν σεβαστὴν μητέρα ἀπασχολεῖ ἡ σκέψις αὐτή... Ἐὰν δὲν εἶναι ὁ Σπῦρος, ἃς εἶναι ἕτερος, ἀλλὰ Ἕλληνα, γνωστὸς καὶ δοκιμασμένος. Ἐὰν δὲν ἔχῃ μεγάλας ἱκανότητας, ἐγὼ θὰ ἀναλάβω νὰ τὸν διαμορφώσω ἐντὸς ὀλίγου χρόνου... Αὐτὴ εἶναι μία σκέψις, μία ἐπιθυμία. Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν αἱ δυσκολαὶ εἶναι μέγιστοι καὶ ἀνυπερέβλητοι, ἃς παρατηθῶμεν.

Ὁ Σὸς υἱὸς Ἰωάννης

47

S(anto) Pietroburgo, 1/12 Maggio 1811

Naranzi da Venezia mi ha rimesso due Suoi numeri. 61 uno del mese di xmbre; e l' altro del mese di gennajo. Ambedue mi annunciano le angustie insopportabili del nostro povero paese; e la lontana speranza di vederlo sollevato dalla miseria che lo opprime. Io ne sono desolato... Il ritardo e gli interompimenti che soffre la nostra corrispondenza rende ancora questa desolaz(io)ne più pennosa... Voglio lusingarmi per altro che la nomina di Benakj al Consolato Generale di Napoli e di Puglie e delle nostre Isole; e la preferenza che esso darà al Continente pel suo soggiorno, ci darà l' adito di scrivere più spesso, ed a me di mandarle le mie nuove; ed e lei di ricevere. La mia salute è sempre buona. La situaz(io)ne mia la stessa, e quale le dettagliai coi precedenti miei e particol(arment)e con quelle speditole con Benakj, che a quest' ora mi lusingo arrivato.

Nessuna nuova grande pel momento... Qui arrivato il nuovo ambasciatore di Francia C(onte) Lauristen. All' armata nostra in Tur-

kia Kutusoff ha rimpiazzato Kamenskij, caduto gravemente ammalato. Qui viddi con sommo piacere il Gen(eral)e Bagmetieff, colmato di ricompense e di onori... Si distinse altamente nelle precedenti campagne sul Danubio... Ora parmi che esso passi altrove, n(on) so se a riposarsi, od a far la guerra. Conserva per noi un grato animo. Ed è fra i pochi che dicono del bene delle passate cose. Il nostro ex Plenipotenz(iar)io partito di qui pel suo nuovo posto di Cagliari, non so se p(er) rimorssi, od altri motivi, si compiacque di molto male dire delle Isole e degli uomini, e delle cose di costà... Fu poco ascoltato... E non ne riportò nè plauso, nè stima... Iddio lo perdoni; e non gli faccia giam(m)ai provare quello che altri tanti e tanti innocenti provano p(er) causa sua...

La prego dei miei cordiali saluti a tutti quanti. Abbraccio f(rate)llj e sorelle; e cognati e nipoti... Sempre mi raccomando alle preci dello sacromonaco Simeone ed imploro la benedizione dei genitori.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 73

Ἁγία Πετρούπολις, 1/12 Μαΐου 1811

Ὁ Ναράντζης ἐκ Βενετίας μοι ἀπέστειλεν δύο ἐπιστολάς ὑμῶν. Τὴν ὑπ' ἀριθ. 61 τοῦ μηνὸς Δεκεμβρίου καὶ μίαν ἄλλην τοῦ μηνὸς Ἰανουαρίου. Ἀμφότεροι μοῦ ἀναγγέλλουν τὰς ἀνυποφόρους δυσχερείας τῆς πτωχῆς ἡμῶν πατρίδος καὶ τὴν μακρυνὴν ἐλπίδα τοῦ νὰ ἰδῶμεν αὐτὴν ἀνακουφισθεῖσαν ἐκ τῆς δυστυχίας, ἣτις καταπιέζει αὐτήν. Ἐγὼ εἶμαι περίλυπος... Ἡ καθυστέρησις καὶ αἱ διακοπαὶ ἐξ ὧν ὑποφέρει ἡ ἀλληλογραφία ἡμῶν καθιστᾷ πλέον θλιβεράν τὴν ἀπομόνωσιν ταύτην... Θέλω νὰ ἐλπίζω ἐξ ἄλλου ὅτι ὁ διορισμὸς τοῦ Μπενάκη εἰς τὸ Γενικὸν Προξενεῖον τῆς Νεαπόλεως, τῆς Ἀπουλίας καὶ τῶν ἡμετέρων Νήσων καὶ ἡ προτίμησις, τὴν ὁποίαν θὰ ἐπιδείξῃ οὗτος πρὸς τὴν Εὐρώπην ἕνεκα τῆς αὐτόθι παραμονῆς του, θὰ παράσχη ἡμῖν τὸ μέσον τοῦ νὰ γράφωμεν συχνότερον καὶ εἰς ἐμὲ τὴν δυνατότητα νὰ ἀποστελλῶ ὑμῖν τὰς εἰδήσεις μου καθὼς καὶ εἰς ὑμᾶς τὴν δυνατότητα νὰ λαμβάνητε αὐτάς. Ἡ ὑγεία μου εἶναι πάντοτε καλὴ. Ἡ κατάστασίς μου πάντοτε ἡ αὐτὴ καὶ οἷα περιέγραψα ὑμῖν λεπτομερῶς διὰ τῶν προηγουμένων μου ἐπιστολῶν καὶ ἰδιαίτερώς δι' ἐκείνων, οἵτινες ἀπεστάλησαν διὰ τοῦ Μπενάκη, τὸν ὁποῖον ἐλπίζω κατ' αὐτὴν τὴν ὥραν ἀφίχθεντα.

Οὐδεμία σημαντικὴ εἰδήσις ἐπὶ τοῦ παρόντος. Ἀφίχθη ἐνταῦθα ὁ νέος πρέσβυς τῆς Γαλλίας, Κόμης Λωριστέν. Εἰς τὸ στράτευμα ἡμῶν ἐν τῇ Τουρκίᾳ ὁ Κουτούζωφ ἀντικατέστησεν τὸν Κιμένσκυ, ὅστις ἔπασεν βαρῶς ἀσθε-

νῆς. Εἶδον ἐδῶ μετὰ μεγίστης εὐχαριστήσως τὸν Στρατηγὸν Μπαγκμεντίεφ, περιβεβλημένον δι' ἁμοιβῶν καὶ τιμῶν... Σπουδαίως διεκρίθη οὗτος κατὰ τὰς προηγουμένας ἐκστρατείας εἰς τὸν Δούναβιν... Μοῦ φαίνεται ὅτι τῶρα θὰ μεταβῇ ἀλλαχοῦ, δὲν γνωρίζω ἐὰν πρόκειται νὰ ἀναπαυθῇ ἢ θὰ ἐξακολουθήσῃ τὸν πόλεμον. Διατηρεῖ δι' ἡμᾶς καλὴν διάθεσιν. Εἶναι δὲ ἐκ τῶν ὀλίγων, οἵτινες ἐμιλῶσιν καλῶς περὶ τῶν παρελθόντων πραγμάτων. Ὁ πρῶην Πληρεξούσιος ἡμῶν, ἀναχωρήσας ἐντεῦθεν διὰ τὴν νέαν θέσιν του εἰς Κάλιαρι, δὲν γνωρίζω. ἐὰν ἕνεκα τῶν τύψεων συνειδήσεως ὥς καὶ ἕνεκα ἐτέρων λόγων, εὐηρεστήθῃ νὰ ὁμιλήσῃ πολὺ κακῶς περὶ τῶν Νήσων καὶ περὶ τῶν αὐτόθι ἀνθρώπων καὶ πραγμάτων... Ἐδόθη πολὺ μικρὰ σημασία εἰς τοὺς λόγους του καὶ δὲν ἀπήλαυσεν οὔτε ἐπαίνου οὔτε ἐκτιμήσεως... Ὁ Θεὸς ἂς συγχωρέσῃ αὐτόν· καὶ ἂς μὴ κάμῃ αὐτὸν νὰ δοκιμάσῃ ἐκεῖνο, ὅπερ τόσοι ἄλλοι ἀθῶοι δοκιμάζουσιν ἐξ αἰτίας του.

Παρακαλῶ ὑμᾶς, διὰ τοὺς ἐγκαρδίους χαιρετισμοὺς πρὸς ἅπαντας. Ἐναγκαλιζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφὰς καὶ ἀνδραδέλφους καὶ ἀνεψιούς... Σuttaίνω ἑαυτὸν εἰς τὰς δεήσεις τοῦ ἱερομονάχου Συμεῶνος καὶ ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

48

No 74

S(anto) Pietroburgo, 6/18 Giugno 1811

Mi sono arrivati i due n(ume)ri 73 e 74... Godo che le lettere spedite p(er) Constantinopoli n(on) si sieno perdute, e che quella strada sia praticabile. Anco da Costa(ntinopo)li ho avuto giorni fa una lettera che mi annuncia la spediz(io)ne delle successive miei. Benackj è arrivato a Venezia; ed a quest' ora deve esso pure averle spedito il mio pacchetto... Se esso si stabilisce a Lezze od a Barletta, servirà ottimamente alla nostra corrispondenza. Non trovo nulla di consolante, leggendo e rileggendo le di lei lettere... Sebbene la salute sia buona, le sofferenze mi pajono molte ed eccessive, e di queste dubito sempre i risultati... Nei giornali pubblici ho letto la missione Corcirese che deve viaggiare p(er) Parigi... Mi felicito che ella abbia ottenuto la di lei dispensa... I viaggi non sono favorevoli a chi passa la sessantina. Stamo Calichiopulo n(on) è giovine; ma può sopportare ancora la scosse della posta.

Sono sempre qui... Non ho nulla a dirle... Poicchè tutto e poi

tutto resta nello stesso piede... quanto e per quanto tempo?... questo e quello che pochi sanno. E fra i pochi io certo non ne sono uno... La mia situazione comincia ad annojarmi... Ma come cangiarla o in meglio; o guardarla... Mi decido p(er) la s(econ)da misura, giacchè la p(ri)ma n(on) è possibile p(er) ora, come non lo è stato fino ad' ora... Sto bene... Fò delle corse in campagna; e fra qualche giorno penso di andare a Pavloskj; campagna ove passa l' estate S.M. l' Imperatrice Madre... Un mio buon amico attaccato al Suo servizio in qualità di segretario; il Cons(igliere) di Stato Viollier, mi offre presso di lui e soggiorno e trattenimento agradevole... Penso di proffitarne p(er) una quindicina di giorni. Poi vedrò, se le mie finanze me lo permettono, di andare anco a Sviburgo p(er) la s(econ)da volta.

Nulla di nuovo intorno alla sperata pace coi Turchj... Almeno p(er) ora, e per quanti come me sanno dalla voce pubblica quello che si crede di sapere. Pure non aspetteremo quanto si è aspettato... Chiudo la p(rese)nte poicchè sono avvertito pochi istanti fa della partenza di un amico p(er) Vienna; e piacemi cogliere questa occasione p(er) far partire il mio picciolo pacchetto.

Molti saluti a tutti e tutti quanti. Abbraccio f(rate)lli e sorelle, nipoti, e cognati. I miei ossequi a quanti si ricordano di me. Io se li avesse a nominare tutti esigerei un foglio; poicchè n(on) ho dimenticato nessuno. Imploro la benediz(io)ne dei genitori.

Il fig(lio) Giovanni

Ἀρ. 74

Ἀγία Πετρούπολις, 6/18 Ἰουνίου 1811

Ἀφίχθησαν αἱ δύο ὑπ' ἀριθ. 73 καὶ 74 ἐπιστολαὶ ὑμῶν... Χαίρω διότι ἐπιστολαὶ ἀποσταλεῖσαι μέσῳ τῆς Κωνσταντινουπόλεως δὲν ἀπωλέσθησαν καὶ διότι ἡ ὁδὸς ἐκαίνη εἶναι κατορθωτή. Μέσῳ Κωνσταντινουπόλεως ὡσαύτως ἔλαβον πρὸ ἡμερῶν μίαν ἐπιστολήν, ἣτις μοὶ ἀνήγγειλεν τὴν ἀποστολήν τῶν ἐπομένων ἐπιστολῶν μου. Ὁ Μπενάκης ἀφίχθη εἰς Βενετίαν καὶ κατ' αὐτὴν τὴν στιγμήν ὀφείλει νὰ ἔχῃ ἀποστείλῃ οὗτος ὡσαύτως τὸ ἰδικόν μου δέμα... Ἐὰν οὗτος ἐγκατασταθῇ εἰς Λέτσε ἢ εἰς Μπαρλέτταν, θὰ ἐξυπηρετήσῃ ἐξόχως τὴν ἀλληλογραφίαν ὑμῶν. Οὐδὲν παρήγορον εὐρίσκω, ἀναγιγνώσκων καὶ πάλιν ἀναγιγνώσκων τὰς ἐπιστολάς ὑμῶν... Καίπερ ἡ ὑγεία εἶναι καλὴ, αἱ δυσχέρειαι μοῦ φαίνονται πολλαὶ καὶ ὑπέρμετροι καὶ ἔνεκα τούτων ἀμφι-

θάλλω πάντοτε διὰ τὰ ἀποτελέσματα... Ἀνέγνωσα εἰς τὰς ἐφημερίδας τὴν Κερκυραϊκὴν ἀντιπροσωπείαν, ἣτις ὀφείλει νὰ ταξιδεύσῃ διὰ τοὺς Παρισίους... Χαίρομαι διότι ὑμεῖς ἐπιτύχατε τὴν ἀπαλλαγὴν ὑμῶν... Τὰ ταξίδια δὲν εἶναι εὐκολα δι' ἐκεῖνον ὅστις ἔχει ὑπερβῇ τὰ ἐξήκοντα. Ὁ Στάμιος Χαλκιδικίου-λος δὲν εἶναι νέος· ἀλλὰ δύναται νὰ ὑποφέρῃ ἀκόμῃ τὰς δονήσεις τῆς ἀμά-ξης.

Εὐρίσκομαι πάντοτε ἐδῶ. Οὐδὲν ἔχω νὰ σὰς εἰπῶ... Καθ' ὅσον τὰ πάντα παραμένουν εἰς τὴν αὐτὴν κατὰστασιν... Πόσον καὶ διὰ πόσον χρόνον;... τοῦτο καὶ ἐκεῖνο ὀλίγοι τὸ γνωρίζουν. Μεταξὺ δὲ τῶν ὀλίγων αὐτῶν δὲν συμπερι-λαμβάνομαι θεθαίως ἐγώ... Ἡ κατὰστασίς μου ἀρχίζει νὰ μὲ ἐνοχλῇ... Ἀλλ' ὅμως τίνι τρόπῳ νὰ μεταβάλλω αὐτὴν πρὸς τὸ καλύτερον ἢ νὰ τὴν ἀντιμετω-πίσω... Ἀποφασίζω διὰ τὸ δεύτερον μέτρον, καθ' ὅσον τὸ πρῶτον δὲν εἶναι δυνατόν ἐπὶ τοῦ παρόντος, ὡς δὲν ἦτο μέχρι τοῦδε... Εἶμαι καλὰ... Κἀμνω πεζοπορίας εἰς τὴν ἐξοχὴν καὶ ἐντὸς ὀλίγων ἡμερῶν σκέπτομαι ὅπως μεταβῶ εἰς Παυλόσκι· ἐξοχὴν ἔνθα διέρχεται τὸ θέρος ἡ Α.Μ. ἡ Αὐτοκράτειρα Μή-τιρ... Εἷς καλὸς μου φίλος, εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τῆς Αὐτοῦ Μεγαλειότητος ὑπὸ τὴν ἰδιότητα τοῦ Γραμματέως, ὁ Σύμβουλος τῆς Ἐπικρατείας Βισλιέρ, μοὶ προσφέρει πλησίον του καὶ διαμονὴν καὶ εὐχάριστον διασκέδασιν. Σκέπτο-μαι νὰ ἐπωφεληθῶ δι' ἐν δεκαπενθήμερον. Ἐπειτα θὰ ἰδῶ ἔὰν τὰ οἰκονομικά μοὶ ἐπιτρέπουν ὅπως μεταβῶ εἰς Βίσιμπουργκ διὰ δευτέραν φορὰν.

Οὐδὲν νεώτερον σχετικῶς πρὸς τὴν προσδοκωμένην εἰρήνην μετὰ τῶν Τούρκων... Τοῦλάχιστον δι' ἐμὲ καὶ δι' ὅσους, ὡς ἐγώ, γνωρίζουν διὰ τῆς κοινῆς γνώμης, ἐκεῖνο ὅπερ νομίζουν ὅτι γνωρίζουν. Ὅμως δὲν θὰ ἀναμείνω-μεν τόσον, ὅσον ἀναμείναμεν... Κλείω τὴν παροῦσαν καθ' ὅσον εἰδοποιήθην πρὸ ὀλίγου διὰ τὴν ἀναχώρησιν ἐνὸς φίλου διὰ τὴν Βιέννην· καὶ μοὶ ἀρέσκει νὰ ἐπωφεληθῶ αὐτῆς τῆς εὐκαιρίας διὰ νὰ ἀποστείλω τὸ μικρὸν δέμα μου.

Πολλοὺς χαιρετισμοὺς πρὸς ἅπαντας. Ἐναγκαλιζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀ-δελφάς, ἀνεψιούς καὶ ἀνδραδέλους. Τὰ σεβάσματά μου πρὸς ὅσους μὲ ἐν-θυμοῦνται. Ἐὰν ἐπρόκειτο νὰ ὀνομάσω ὅλους, θὰ εἶχον ἀνάγκην ἐνὸς φύλλου, καθ' ὅσον οὐδένα ἐλησιμόνησα. Ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

1250 rubli a 50 stiveri (cioè a dire) di 1250 talleri circa. Sono contento di questa destinazione; e la preferisco a molte altre. Mi metto nel caso di servire; ammigliora la mia economia; mi fa respirare un miglior clima; diminuisce una parte delle difficoltà della nostra corrispondenza. Il nostro Ministro a Vienna è S.E. il s(igno)r Conte di Stakelberg, maritato alla Contessa Ludolft, che ella conobbe a Costantinopoli in casa di S.E. Tamara. Questa s(ignor)a allora era picciola damigella; ed ora è madre di più figli e matrona... Se ella volesse ricordarsi a questa Dama potrà farlo, spedindomi una lettera p(er) essa sotto mio indirizzo. Dipendo p(er) la mia partenza dagli ordini di S.E. il Cancelliere. Sto intanto approntandomi, e mi occupo in questo momento di dettagli di viaggio. Esso sarà più agravedole di quello che esso fu venendo qui tre anni fa. Il mese di Agosto e di Settembre n(on) ha nulla di comune con quello di Gennajo.

Un corriere arrivato da Parigi mi portò il di Lei n(ume)ro 71 arrivato colà col S(ignor) De Filippi. Essa è la prima lettera che ricevo dopo il mese di maggio. Mi fa grande piacere il sentire che tutti di casa si portano bene. Benakj da Bologna mi scrive delle nuove più recenti. Vidde i Deputati che passano a Parigi... Questo nostro amico deve essere di già arrivato a Napoli. E dalla nuova sua destinazione in Puglia, esso potrà agevolarci la nostra corrispondenza. La mia salute è buonissima. Dal cominciare dell' estate fin'oggi n(on) feci che correre le campagne di Pietroburgo. L' amicizia del Cons(iglier)e di Stato Viollier Segretario di S.M. l' Imperatrice Madre mi procurò più e più volte colla sua compagnia il mezzo di passare alcuni giorni a Pavloskj ed a Gazina, ed in altre campagne Imperiali, senza che i viaggi e la dimora fosse a carico della mia economia. Così ho potuto mettere a profitto della mia salute, la buona stagione, e gli esercizi che essa permette. La benediz(io)ne dei genitori mi fece sempre seconda la Provvidenza Divina; ne ho avuto frequenti dimostraz(io)ni; Mi raccomando tutti i giorni all' una, e prego col cuore il più sincero l' altra.

Il Figlio Giovanni

Saluti a tutti i parenti ed amici. Ed abbrac(ciamen)ti a f(rate)llj e sorelle, cognati, e nipoti...

Ἀρ. 75

Ἁγία Πετρούπολις, 8/20 Αὐγούστου 1811

Κατὰ τὴν πρώτην ἡμέραν τοῦ τρέχοντος μηνὸς ἡ Α.Ε. ὁ Αὐτοκράτωρ ἠυδόκησεν νὰ ὑπογράψῃ τὸ οὐκάζιον, τὸ ὁποῖον διορίζει ἐμὲ εἰς τὴν Διπλωματικὴν ἀποστολὴν τῆς Βιέννης μὲ ἐτήσιον μισθὸν ἐκ 1 2 5 0 ρουβλίων, πρὸς 50 stiveri, τοῦτέστιν ἐκ 1 2 5 0 ταλλήρων περίπου. Εἶμαι εὐχαριστημένος διὰ τὸν διορισμὸν μου αὐτὸν καὶ τὸν προτιμῶ ἐξ οἰουδήποτε ἐτέρου. Μοὶ παρέχει τὴν ἰδυνατότητα ὅπως ὑπηρετήσω· βελτιώνει τὰ οἰκονομικά μου· μὲ κάμει νὰ ζῶ ἐν μέσῳ ἐνὸς καλυτέρου κλίματος· ἐλαττώνει ἐν μέρος τῶν δυσχερειῶν τῆς ἀλληλογραφίας ἡμῶν. Ὁ ἐν τῇ Βιέννῃ Ὑπουργὸς ἡμῶν εἶναι ἡ Α.Ε. ὁ Κόμης κύριος Στάκελμπεργκ, νυμφευμένος μετὰ τῆς Κομίσσης Λοῦντολφτ, τὴν ὁποίαν ὑμεῖς γνωρίσατε εἰς τὴν Κωνσταντινούπολιν, εἰς τὴν οἰκίαν τῆς Α.Ε. Ταμάραι. Ἡ κυρία αὐτὴ ἦτο τότε μικρὰ δεσποινίς· καὶ τώρα εἶναι μήτηρ πολλῶν τέκνων καὶ εὐγενῆς δέσποινα... Ἐὰν ὑμεῖς ἐπιθυμήτε ὅπως ὑπενθυμίσητε ἑαυτὸν παρ' ἐκείνῃ τῇ δεσποίνῃ δύνασθε νὰ πράξητε τοῦτο ἀποστέλλοντες πρὸς ἐμὲ μίαν ἐπιστολὴν δι' αὐτήν, ὑπὸ τὴν ἐμὴν διέυθυνσιν. Ἡ ἰδική μου ἀναχώρησις ἐξαρτᾶται ἐκ τῶν διαταγῶν τῆς Α.Ε. τοῦ Καγκελλάρου. Ἐν τῇ μεταξὺ ἐτοιμάζομαι καὶ ἐνασχολοῦμαι κατ' αὐτὴν τὴν στιγμὴν μετὰ τῶν λεπτομερειῶν τοῦ ταξιδίου. Τοῦτο θὰ εἶναι πλέον εὐχάριστον ἐκείνου, τὸ ὁποῖον ἔκαμα ἐρχόμενος πρὸ τριῶν ἐτῶν. Ὁ Αὐγούστος ἡ ὁ Σεπτέμβριος οὐδὲν τὸ κοινὸν ἔχουν πρὸς τὸν Ἰανουάριον.

Εἰς ταχυδρόμος, ἀφιχθεὶς ἐκ Παρισίων, μοὶ ἐπέδωκεν τὴν ὑπ' ἀριθ. 71 ἐπιστολὴν ὑμῶν, ἀφιχθεῖσαν μέσῳ τοῦ κυρίου Ντὲ Φιλίππι. Ἡ ἐπιστολὴ αὕτῃ εἶναι ἡ πρώτη, τὴν ὁποίαν λαμβάνω μετὰ τὸν μῆνα Μάϊον. Ὑπῆρξε δι' ἐμὲ μεγάλη εὐχαρίστησις νὰ πληροφορηθῶ ὅτι πάντες οἱ ἐν τῇ οἰκίᾳ εἶναι καλῶς. Ὁ Μπενάκης ἀπὸ τὴν Βολωνίαν μοὶ γράφει εἰδήσεις πλέον προσφάτους. Εἶδεν οὗτος τοὺς πληρεξουσίου, οἵτινες διηλθον ἐκεῖθεν διευθυνόμενοι εἰς Παρισίους. Αὐτὸς ὁ φίλος ἡμῶν ἤδη ὀφείλει νὰ ἔχῃ ἀφιχθῇ εἰς τὴν Νεάπολιν. Ἀπὸ τοῦ τόπου δὲ τῆς νέας ἐγκαταστάσεώς του ἐν τῇ Ἀπουλίᾳ, οὗτος δύναται νὰ διευκολύνῃ τὴν ἀλληλογραφίαν ἡμῶν. Ἡ ὑγεία μου εἶναι ἐξαίρετος. Ἀπὸ τῆς ἀρχῆς τοῦ θέρους μέχρι τῆς σήμερον οὐδὲν ἄλλο ἔκαμα παρὰ νὰ διατρέχω τὰς ἐξοχὰς τῆς Πετροπόλεως. Ἡ φίλιὰ μου μετὰ τοῦ Συμβούλου τῆς Ἐπικρατείας Βιολλιέρ, Γραμματέως τῆς Α.Μ. τῆς Αὐτοκρατείας Μητροῦς, μοὶ παρέσχεον ἐπὶ πλείονας φορές, μετὰ τῆς συντροφίας αὐτοῦ, τὸ μέσον ὥστε νὰ διέλθω ἡμέρας τινὰς εἰς Παυλόσκι καὶ εἰς Γκάτζινα καὶ εἰς ἄλλας αὐτοκρατορικὰς ἐξοχὰς, χωρὶς ἡ διαμονὴ αὕτῃ καὶ τὰ ταξίδια νὰ εἶναι· εἰς δάρος τῶν οἰκονομικῶν μου. Οὕτως ἠδυνήθην νὰ θέσω εἰς τὴν διάθεσιν τῆς ὑγείας μου τὴν ὥραίαν ἐποχὴν καὶ τὰς ἀσκήσεις, ἃς αὕτῃ ἐπιτρέπει. Ἡ εὐλογία τῶν γονέων συνώδευσε πάντοτε ἐμὲ, παραλλήλως πρὸς τὴν Θεῖαν

Πρόνοιαν ἔσχον συχνὰς ἀποδείξεις περὶ τούτου. Συσταίνω ἑαυτὸν καθημερὶν ὥς εἰς τὴν πρώτην καὶ δέομαι δι' εὐλκρινοῦς καρδίας τῆς ἐτέρας.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

Χαιρετισμοὺς πρὸς ἅπαντας, συγγενεῖς καὶ φίλους καὶ ἐναγκαλισμοὺς πρὸς τοὺς ἀδελφούς, ἀδελφάς, ἀνδραδέλφους καὶ ἀνεψιούς.

50

No 76

S(anto) Pietroburgo, 3/15 Settembre 1811

Ebbi l' onore di prendere congedo da S.M. I(mperiale) e da tutta l'I(mperia)le Famiglia. Fui onorato di bontà. Queste valgono certa(ment)e il più alto prezzo, e mi fanno partire così contento, come se avessi ottenuto la più importante e la più utile delle destinaz(io)ni. Qualunque peraltro siasi la mia, poicchè essa mi conviene la reputo per me di una importanza e di una utilità maggiore. Ogni uno vive... Ma l' arte di saper vivere è difficile assai. Sento di avere imparato quest' arte. E parmi di averla messa tutta a mio proffito in questa circostanza.

Ho ricevuto il n(umer)o 69 ed il 72. Naranzi mi scrive da Venezia che Viaro gli ha dato qualche ordine concernente sovegno¹... Intraprendo colla benediz(io)ne del Cielo e dei genitori il mio viaggio... Studio e studierò l'economia... Se n(on) avrò bisogno del sovegno indicatomi, non me ne servirò; conoscendo io egualmente le angustie nelle quali attrovassi la famiglia..

Parto fra due giorni, qualora n(on) sia trattenuto oltre dalla Cancelleria. Per mia fortuna ho trovato un camariere Ungarese; uomo che a vederlo inspira la fiducia, e che servi il Gen(era)le Rodofinicki, per le quasi di sei anni. Esso ha della fortuna, e vuole raggiungere la sua famiglia per dargliene una parte. Ha tutta la forze e l' esperienza che è neccessaria affinché il padrone riposi tranquillo durante il viaggio. Ho comprato una calisse... Mi costa 100 zecchini. Starò comoda(men)te poicchè n(on) voglio soffrire... Farò la corsa di corriere... perc-

1. βερετ. ἀντὶ sovvenzione

2. ἀντὶ calesse

chè ho bisogno di scuotermi. E lo considero un rimedio necessario. Sia dunque ripetto colla bened(iz)ione dei genitori, e del padre Simeone.

I miei ossequj a tutti. Abbraccio f(rate)llj. Sorelle. Cognati e nipoti. Da Vienna sciverò più a lungo e più spesso.

Il fig(lio) Giovanni

Ἄρ. 76

Ἀγία Πετρούπολις, 3/15 Σεπτεμβρίου 1811

Ἔσχον τὴν τιμὴν νὰ λάβω ἄδειαν παρὰ τῆς Α.Μ. τοῦ Αὐτοκράτορος καὶ ἀπὸ ὅλην τὴν Αὐτοκρατορικὴν οἰκογένειαν. Περιεῶλθην εὐμενεῖας. Αὐτὰ ἀξιίζουν βεβαίως τὴν ὑψίστην τιμὴν καὶ συντελοῦν ὥστε νὰ ἀναχωρῶ τόσον εὐχαριστημένος, ὥς νὰ εἶχον ἐπιτύχει τὸν πλέον ἐπωφελεῖ διορισμόν. Οἷοσδῆποτε ἐξ ἄλλου καὶ ἂν εἶναι ὁ ἐμὸς διορισμός, ἐπειδὴ αὐτὸς συμφέρει εἰς ἐμὲ ἐκτιμῶ αὐτὸν ὥς μεγίστης ὠφελείας καὶ σπουδαιότητος δι' ἐμέ. Καθεὶς ζῇ... Ἡ τέχνη ὅμως τοῦ νὰ γνωρίζῃ τις νὰ ζῇ εἶναι λίαν δύσκολος. Νομίζω ὅτι ἔχω ἐκμάθει τὴν τέχνην αὐτήν. Μοῦ φαίνεται δέ, ὅτι διέθεσα ὅλα αὐτὰ ἐπ' ὠφελείᾳ μου κατ' αὐτὴν τὴν περίστασιν.

Ἔλαβον τὰς ὑπ' ἀριθ. 69 καὶ 72 ἐπιστολάς ὑμῶν. Ὁ Ναράντζης μοὶ γράφει ἐκ Βενετίας ὅτι ὁ Βιάρος ἔδωκεν εἰς αὐτὸν ἐντολήν τινα, σχετικὴν πρὸς τὸ βοήθημα... Ἀναλαμβάνω μετὰ τῆς εὐλογίας τοῦ Θεοῦ καὶ τῶν γονέων τὸ ταξίδιον τοῦτο. Ἐξετάζω καὶ θὰ ἐξετάσω τὰ οἰκονομικά... Ἐὰν δὲν λάβω ἀνάγκην τῆς προσδιορισθείσης οἰκονομικῆς ἐνισχύσεως δὲν θὰ κάμω χρῆσιν αὐτῆς, γνωρίζων ὡσαύτως καὶ ἐγὼ τὰς δυσχερείας, ἐν αἷς εὐρίσκεται ἡ οἰκογένεια.

Ἀναχωρῶ μετὰ δύο ἡμέρας, ἐφ' ὅσον δὲν θὰ μὲ κρατήσῃ ἡ Καγκελλαρία. Εὐτυχῶς ἤρρον ἕναν Οὐγγρον ὑπηρέτην ἄνθρωπον τοῦ ἐποίου ἢ βῆς ἐμπνέει ἐμπιστοσύνην καὶ ὅστις εἶχεν ὑπηρετήσῃ παρὰ τῷ Στρατηγῷ Ρεντοφινίκι διὰ διάστημα ἕξ ἐτῶν. Οὗτος ἔχει χρήματα καὶ θέλει νὰ συναντήσῃ τὴν οἰκογένειάν του διὰ νὰ ἐπιδώσῃ εἰς αὐτὴν ἕν μέρος τῶν χρημάτων του. Ἔχει τὰς ἀπαιτουμένας δυνάμεις καὶ τὴν ἐμπειρίαν, ἥτις εἶναι ἀναγκαῖα ἵνα ἀναπαύηται ὁ κύριος αὐτοῦ κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ταξιδίου, ἡσυχος. Ἦ γόρασα μίαν ἁμαξαν... Μοὶ ἐκόστισεν 100 τσεκίνια. Θὰ ταξιδεύσω ἀνέτως καθ' ὅσον δὲν ἐπιθυμῶ νὰ ὑποφέρω... Θὰ ἀκολουθῇ τὴν ὁδὸν τοῦ ταχυδρομείου... διότι ἔχω ἀνάγκην κινήσεως. Θεωρῶ δὲ τὴν κίνησιν ὡς ἕνα φάρμακον ἀναγκαῖον. Ἄς εἶναι λοιπόν, ἐπαναλαμβάνω, μετὰ τῆς εὐλογίας τῶν γονέων καὶ τοῦ πατρὸς Συμεῶνος τὸ ταξίδιον τοῦτο.

Τὰ σεβάσματά μου πρὸς ἅπαντας. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφούς, ἀδελφάς, ἀνδραδέλφους καὶ ἀνεψιούς. Ἀπὸ τὴν Βιέννην θὰ γράψω πρὸς ὑμᾶς ἐκτενέστερον καὶ συχνότερον.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

51

Vienna, 11/30¹ Ottobre 1811

Dopo quattordici giorni di un felicissimo viaggio sono qui arrivato in ottima salute... Ho trascorso 2500 verste con gran piacere; poicchè il paese mi fu del tutto nuovo. Lo avevo veduto in abito di inverno tre anni fa, ed ora in quello di autunno mi ha presentato un spettacolo interessantissimo. Entrando nello Stato Austriaco propriam(en)te detto ho salutato la vigna, la quale benchè spogliata di fresco delle sue belle frutta mi ha ridestato la più viva sensazione... Parvemi di respirare un aria balsamica, e le notti serene e rischiarate da un bel chiarone di luna aggiunsero qualche cosa di magico alla mia corsa notturna... Arrivato a Vienna mi sono stato tosto presentato alla missione... S.E. il Ministro essendo assente p(er) qualche giorno, mi resi dal Consigliere di ambasciata, e con esso lui combinamono la spedizione dei plichi dei quali ero portatore... Il Conte di Stakelberg sarà qui di ritorno fra qualche giorno; e sarà allora che avrò l' onore di fargli persona(lment)e la mia corte. Intanto mi sono occupato, e mi occupo delle cose inservienti al mio qualunque siasi stabilimento. Voglio dire casa, servizio, modo di vivere, ec. ec. Ho qui trovato molte conoscenze; delle quali profitto pel mio noviziato. La più grande pena si è quella della lingua. Sono arrivato a parlare il russo, e posso facil(ment)e farmi intendere, cosa che parvemi impossibile nei p(ri)mi giorni del mio arrivo a Pietroburgo... Se farò una lunga dimora a Vienna sarà lo stesso del tedesco; mi propongo di occuparmene. E lo farò p(er) proffittare in qualche maniera del mio soggiorno in questo paese... Speravo di tirarmi d' affare, senza valermi delli 1000 frankj, che Viaro autorizzò Naranzi a spedirmi... Non posso farne a meno; poicchè i miei appunta(ment)i sono posticipati, o p(er) meglio dire serviti, e devo intanto vivere. I prezzi sono qui ancora enormi; Un solo cappello tondo mi costò oggi

1. πιθανῶς ἐκ παραδρομῆς ἀντὶ τοῦ ὁρθοῦ 19)30, τὸ ὁποῖο θέτω στὴ μετάφραση

φ.1v uno zecchino e mezzo di Ollanda. Ella giudichi del resto... Se le cose mie prenderanno una piegha più avvantaggiosa, suprirò io in seguito o lo farà Lei—come ella ha la bontà di scrivermi. Quando ero sul punto di partire da Pietroburgo, ho ricevuto il / di lei n(ume)ro 70 rimessomi da Mosca dall' agente delli S(igno)ri Buba. Pare che quella strada abbia prosperato più che tutte le altre. Cercarò oggi di aprire delle nuove per mezzo del s(ignor) Stavro di Joanni, negoziante Greco di Gianina qui stabilito. La prego dei miei ossequj a tutti. Abbraccio f(rate)llj e sorelle e cognati, e nipoti, e ziz. Mi raccomando alle preci del sacromonaco Simeone ed alla benediz(io)ne dei genitori, che imploro sempre col più cordiale e rispettoso sentimento.

I figlio Giovanni

A Monsieur Monsieur

le Comte An. M. Capodistrias

Chev(alier) de l' ordre de S(ain)t Jean de Jerusalem

à Corfou

Ἀρ. 77

Βιέννη, 19/30 Ὀκτωβρίου 1811

Μετά ἀπὸ δεκατέσσερας ἡμέρας ἐνὸς εὐτυχέστατου ταξιδίου ἀφίχθην ἐν ταῦθα ἐν ἀρίστη ὑγείᾳ. Διέτρεξα 2 5 0 0 θέρτσια μετὰ μεγάλης εὐχαριστήσεως· καθ' ὅσον ἡ χώρα ὑπῆρξεν δι' ἐμὲ ἐντελῶς νέα. Εἶχον ἰδεῖ αὐτήν, πρὸ τριῶν ἐτῶν, ὑπὸ χειμερινήν ἐνδυμασίαν καὶ τώρα ὑπὸ τὴν φθινοπωρινήν μοι παρουσίασεν ἕνα θέαμα τὰ μάλα ἐνδιαφέρον. Εἰσελθὼν ἐντὸς τῆς καθ' ἑαυτὸ Αὐστριακῆς Ἐπικρατείας ἐχαιρέτισα τὴν ἄμπελον, ἣτις καίπερ ἀπογυμνωθεῖσα προσφάτως ἐκ τῶν ὡραίων αὐτῆς καρπῶν, προῦκάλεσεν εἰς ἐμὲ τὴν πλέον ζωηράν αἴσθησιν. Μοι φαίνεται ὥς νὰ ἀναπνέω ἕνα ἀέρα θαλασμιῶδη καὶ αἱ ἥραιοι νύκται, φωτιζόμεναι ὑπ' ἐνὸς ὡραίου σεληνόφωτος προσέθετον κατὰ τὸ μαγικὸν εἰς τὰς νυκτερινὰς πορείας μου... Ἀφίχθεις εἰς Βιέννην παρουσιάσθην ἀμέσως εἰς τὴν Διπλωματικὴν ἀποστολήν... Ἐπειδὴ ἡ Α.Ε. ὁ Ὑπουργὸς ἀπουσίαζεν δι' ὀλίγας ἡμέρας, μετέβην παρὰ τῷ Συμβούλῳ τῆς Πρεσβείας καὶ μετ' αὐτοῦ διευθετήσαμεν τὴν ἀποστολήν τῶν δεμάτων, τῶν ὁποίων ἤμην ὁ καμιστής. Ὁ Κόμης τοῦ Στάκελμπεργκ θὰ ἐπιστρέψῃ ἐνταῦθα μετ' ὀλίγας ἡμέρας· καὶ τότε θὰ ἔχω τὴν τιμὴν νὰ ὑποβάλω προσωπικῶς εἰς αὐτὸν τὰ σέβη μου. Ἐν τῷ μεταξύ ἀπησχολήθην καὶ ἀπασχολοῦμαι περὶ τῶν βοηθητικῶν

πραγμάτων καὶ περὶ τῆς καθ' οἷονδῆποτε τρόπον ἐγκαταστάσεώς μου. Θέλω νὰ εἰπῶ οἰκία, ὑπηρέται, τρόπος ζωῆς κτλ. Εὐρον ἐδῶ πολλοὺς γνωρίμους, τῆς παρουσίας τῶν ὁποίων ἐπωφελοῦμαι διὰ τὴν περίοδον τῆς ἐνταῦθα μαθητείας μου. Ἡ μεγαλυτέρα δυσχέρεια εἶναι ἐκείνη τῆς γλώσσης. Κατώρθωσα νὰ ὁμιλῶ τὴν ρωσικὴν καὶ δύναμαι εὐκόλως νὰ ἐννοῶ εἰς αὐτήν, πράγμα τὸ ὁποῖον μοὶ ἐφαίνετο ἀδύνατον κατὰ τὰς πρώτας ἡμέρας τῆς ἐν Πετρούπολει ἀφίξεώς μου... Ἐὰν ᾔθελον παραμείνῃ ἐπὶ πολὺν καιρὸν εἰς τὴν Βιέννην θὰ γίνῃ τὸ αὐτὸ ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν γερμανικὴν προτιθεῖμαι ὅπως ἐνασχοληθῶ διὰ τοῦ ζητήματος τούτου. Θὰ πράξω τοῦτο δὲ ἵνα ἐπωφεληθῶ κατὰ τινα τρόπον τῆς παραμονῆς ἐν τῇ χώρᾳ ταύτῃ. Ἦλπιζον ὅτι θὰ ἀντιμετώπιζον τὴν κατάστασιν, ἄνευ τῆς προσφυγῆς εἰς τὰ 1000 φράγκα, ἅτινα ὁ Βάριος ἐξουσιοδότησεν τὸν Ναράντζην νὰ μοὶ ἀποστείλῃ... Δὲν δύναμαι νὰ πράξω διαφορετικὰ· καθ' ὅσον αἱ ἀποδοχαὶ καθυστεροῦν ἢ διὰ τὰ ὁμιλήσω καλύτερα εἶναι δεδουλευμένα καὶ ἐν τῇ μεταξὺ ὀφείλω νὰ ζῶ. Αἱ τιμαὶ εἶναι ἐδῶ ὑπέρογκαι· εἰς στρογγύλῳ πῖλος μόνον μοὶ ἐκόστισεν σήμερον ἓνα καὶ ἡμισυ ἄγκινιον Ὀλλανδίας. Κρίνατε ὑμεῖς τὰ ὑπόλοιπα. Ἐὰν αἱ ὑποθέσεις μου λάθουν μίαν πλέον εὐνοϊκὴν τροπὴν θὰ ἀναπληρώσω τοῦτο ἀργότερον—ἢ θὰ πράξῃτε τοῦτο ὑμεῖς— ὅπως εἶχατε τὴν καλωσύνην νὰ μοὺ γράψετε. Τὴν στιγμὴν, καθ' ἣν ἤμην ἔτοιμος νὰ ἀναχωρήσω ἐκ Πετρούπολεως ἔλαβον τὴν φ.1^v / ὑπ' ἀριθ. 70 ἐπιστολὴν ὑμῶν, ἥτις ἐφθασεν ἐκ Μόσχας διὰ τοῦ πράκτορος τῶν κυρίων Μπούμπα. Ἐχω τὴν ἐντύπωσιν ὅτι ἡ ὁδὸς αὕτη ἡτύχησεν περισσότερο ἐξ ὅλων τῶν ἄλλων. Θὰ ἐπιδιώξω σήμερον ἵνα διανοίξω νέας μέσας τοῦ κυρίου Σταύρου Ἰωάννου, Ἕλληνας ἐμπόρου ἐξ Ἰωαννίνων, ἐνταῦθα ἐγκατεστημένου. Παρακαλῶ ὑμᾶς, ὅπως διαβιβάσητε τὰ ἡμέτερα σέβη πρὸς ἅπαντας. Ἐγκαταλίττωμαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφὰς καὶ ἀνδραδέλφους καὶ ἀνεψιούς καὶ θεῖους καὶ θεῖα. Συσταίνω ἑαυτὸν εἰς τὰς δεήσεις τοῦ ἱερομονάχου Συμεῶνος καὶ εἰς τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων, τὴν ὁποίαν ἐπικαλοῦμαι πάντοτε διὰ τοῦ πλέον ἐγκαρδίου καὶ εὐσεβοῦς συναισθήματος.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

Πρὸς τὸν Κύριον, Κύριον

Κόμητα Ἀν. Μ. Καποδίστρια

Ἰππότην τοῦ Τάγματος τοῦ Ἁγίου Ἰωάννου τῆς Ἱερουσαλὴμ

Εἰς Κέρκυραν.

52

Vienna 6/18 Ottobre 1811

Questa è la s(con)da lettera che le scrivo da Vienna. La preced(en)te p(er) la via d' Italia. La p(rese)nte per quella di Gianina. Il s(ignor) Stavro di Joann se ne incarica. La manderà al padre suo che attrovasi a Gianina, ed esso avrà la cura di spedirla a Lei, e di farmi tenere qui le risposte che ella vorrà darmi. Su di questo siamo intesi... E parmi che oramai questa strada soffrirà meno difficoltà che qualunque altra... Sono benissimo di salute... Parmi di essere rinato... Frutta et legumi per il vitto... E finestre aperte tutto il giorno... Non sono piccioli vantaggi... S.E. il S(ignor) Conte di Stakelberg al quale p(er) dovere e per sentimento fò sovente la mia corte, mi ha colmato di bontà, et si degnò di parlarmi il linguaggio franco e leale dell' amicizia... Io pure gli dissi in breve quali veri motivi mi avevano fatto presciegliere, nelle attuali circostanze il soggiorno di Vienna, a qualunque altro... Gradi questa apertura¹ ingenua. E mi promise, che per quanto può dipendere da lui io n(on) avrò motivo di pentirmi della risoluzione che ho preso... Data questa base alla mia esistenza qui. Ho fissato un circolo di conoscenze bastanti, p(er) farmi trovare ricreazione la serra... Non è molto esteso... poicchè le molte moltissime conoscenze, non fanno molto av(v)anzare, poicchè è difficile sostenerle tutte; e poicchè in fine non saprei vivere p(er) fare soltanto delle visite. D' altronde qui si vive con grande disinvoltura, e molto alla maniera mercantile. Ho trovato in questo un grande cambiamento. Tre anni fa c' era più di lusso, e molta dissipazione... Pare che tutto sia rientrato, in un ordine di severa e stretta economia... ed in questo ci trovo un poco il mio conto... Spero che i miei appunta(en)ti mi basteranno... I p(ri)mi giorni sono sempre più dispendiosi... poicchè bisogna montarsi, e bisogna

φ.1v / pagare un tributo all' inesperienza... Mi tiravo abbastanza d' affare in Russia dopo cinque o sei mesi, avendo un poco imparato la lingua. Il tedesco peraltro parmi una lingua oltre modo difficile e non so se avrò il coraggio di occuparmene... Non di meno, essa è necessarissima... poicchè il popolo, gli artisti, i negozianti, ed in fine tutta quella gente colla quale si <h>a a fare p(er) le cose della vita n(on) parlano che il tedesco, ed è penibile di avere sempre ai fianchi un interprete... Ella n(on) indovinerà mai chi è il mio uomo d' affari, la mia lingua, e le mie orecchie in questi p(ri)mi giorni del mio stare qui?... Silivergo l'

1. πιθανή ανάγνωση

ex—dragomano dell'Gozajann, il Console Turco in Corfù... Esso è qui quasi stabilito con suo f(rate)llo... Apena seppe il mio arrivo venne a vedermi; e da otto giorni a questa parte, esso n(on) fa che correre meco p(er) tutta Vienna... Corre è vero un poco comodam(en)te perchè il dopo pranzo ho la carrozza, n(on) essendo decente andare a piedi, almeno p(er) le p(ri)me volte... Gli ho molta riconoscenza... parla bene il tedesco, ed è molto intelligente, p(er) n(on) lasciarmi defraudare nei piccioli dispendj che devo fare.

Ho qui trovato il C(onte) Mocenigo, e la moglie sua... Sono aspettando i passaporti, p(er) intraprendere il loro viaggio terrestre e marittimo, e p(er) rendersi a Cagliari... Non so p(er)altro quando questi passaporti arriveranno... Molti altri Greci ho pure conosciuto... nella classe dei negozianti essi occupano un posto considerabile; e vi sono certam(en)te alcune grandi case delle quali la conoscenza et l'amicizia, può essere sotto molti rapporti di una grande utilità oggi, ed in avvenire meglio. Mi hanno accolto gentilmente. E ne sono contentissimo.

φ.2

/ Il cambio è sempre p(er) d(i)to... Il ducato di Olanda si cangia 60 fiorini di banco cedole... La Dieta Ungarica che tuttavia è aperta si occupa di grandi misure p(er) ristabilire il credito della Finanza. Stassi nell' aspettazione dei risultati... I biglietti di ammortizaz(io)ne cioè la nuova carta monetata, dinnanzi la quale la antica perde (p(er) volontà del governo) 4/5 del suo valore, perde non di meno moltissimo contro la moneta metallica. E pare che il rimedio necessa(riamen)te adottato, sia sempre inefficace dinanzi alla grandezza del male... Malgrado tutto questo defficit, si vive in Vienna a miglior mercato, che in Russia. Sia che i bisogni della vita sieno minori... Sia che il lusso n(on) è così eccessivo... Sia qualunque si voglia la ragione questo è un fatto, che conosco p(er) esperienza... Stando al di fuori, e sentendo tanta calamità pubbliche, si è tentati di credere che qui debba regnare una tristezza senza fine... Tutto al contrario... Il popolo è allegro p(er) sua natura; ama il passeg(g)io... il divertimento... la musica... il ballo... ed i spettacoli... Ho assistito avanti jeri all' assensione del celebre orologiaio² inventore delle ali... Esso felicemente <h>a spiccato il suo volo; si è sollevato da terra... si è perduto nelle nubi, ed è andato a cadere a tre o quattro miglia fuori di Vienna... Queste ali artistamente fatte di seta ed, accomodate ad una segiola, ove l' u o m o u c e l l o, si agiusta in maniera che movendo le braccia e le gambe, ripetta colle sue ali, il volo degli uccelli... Un pallone aerostatico di mediocre grandezza lo eleva e lo sostiene in aria; esso è attaccato alla testa del v o l l a t o r e col mezzo di una ingegnossissima machinetta.

2. ἀντὶ ὀρθ. orologioiro

φ.2^v Questa invenzione è molto bizzarra... Non so p(er) altro quanto utile. Avrei voluto che il viaggio aereo del nostro uomo uccello, si fosse stato / contro la corrente dell' atmosferra... Allora potrebbesi sperare col mezzo delle ali di dare direzione al pallone aerostatico. Questo spettacolo si è dato nel P r a t e r... alla presenza di 20m(illa) spettatori, ed almeno di 4 m(illa) carrozze... Il tutto insieme era imponente. E quello che mi fece più di piacere si è che io ho passeggiato là sino alle 8 della serra, in semplice abito, senza mantello, e senza s u r t u³ U n i t è⁴... Eccole una lettera, che <h>a un poco la faccia di lettera. Se il mezzo di Gianina prospera... n e s c r i v e r ò delle lunghissime. Essendo p(er) me questa una delle più grate occupazioni.

I miei ossequj a tutti quanti... Abbraccio f(rate)llj, e sorelle, e cognati, e nipoti. Baccio le mani ai zij ed ai genitori, ed imploro sempre la loro benedizione.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 77

Βιέννη, 6/18 Ὀκτωβρίου 1811

Αὕτη εἶναι ἡ δευτέρα ἐπιστολή, τὴν ὁποίαν γράφω πρὸς ὑμᾶς ἐκ Βιέννης. Ἡ προηγουμένη ἀπεστάλη μέσῳ τῆς ὁδοῦ τῆς Ἰταλίας. Ἡ παρούσα μέσῳ ἐκείνης τῶν Ἰωαννίνων. Ὁ κύριος Σταῦρος Ἰωάννου ἐπιφορτίζεται πρὸς τοῦτο. Θὰ ἀποστείλῃ αὐτὴν εἰς τὸν πατέρα του, εἰς τὰ Ἰωάννινα, καὶ αὐτὸς θὰ μερμινήσῃ διὰ νὰ ἀποστείλῃ αὐτὴν πρὸς ὑμᾶς καὶ νὰ μοι ἐπιδώσῃ τὰς ἀπαντήσεις, ἃς ὑμεῖς θὰ θελήσῃτε νὰ μοι δώσῃτε. Ἐπὶ τούτου εἴμεθα σύμφωνοι... Μοῦ φαίνεται δὲ ὅτι τώρα πλέον ἡ ὁδὸς αὕτη θὰ ὑποφέρῃ ὀλιγώτερον ἐξ οἰασδήποτε ἄλλης ὁδοῦ... Εἴμαι πολὺ καλὰ κατὰ τὴν ὑγίαν... Ἔχω τὴν ἐντύπωσιν ὅτι ἀνεγεννήθην... Ὅπουραι καὶ ὅσπρια διὰ τροφήν... Καὶ τὰ παράθυρα ἀνοικτὰ καθ' ὅλην τὴν ἡμέραν... Δὲν εἶναι μικρὰ πλεονεκτήματα... Ἡ Α.Ε. ὁ Κόμης κύριος Στάκελμπεργκ, εἰς τὸν ὁποῖον ἐκ καθήκοντος καὶ ἐξ αἰσθήματος ὑποβάλλω συχνάκις τὰ σέβη μου, περιέβαλεν ἐμὲ διὰ καλωσύνης καὶ ὑπόδοκῃς νὰ μοι ὁμιλήσῃ τὴν ἐλευθέραν καὶ εἰλικρινῆ γλῶσσαν τῆς φιλίας... Ἐγὼ τοῦ ἀνέφερα ἐν συντομίᾳ ὡσαύτως, ὅποιοι ἦσαν οἱ ἀληθεῖς λόγοι, οἵτινες συνέβαλον ὥστε νὰ ἐπιλέξω ἐν ταῖς παρούσαις περιστάσεσιν τὴν ἐν Βιέννῃ παραμονὴν ἐξ οἰασδήποτε ἄλλης... Ὑψαριστήθη διὰ τὴν ἀφελὴ αὐτὴν εἰσαγωγὴν καὶ μοι ὑπεσχέθη ὅτι ὅσον ἐξαρτᾶται ἐξ αὐτοῦ ἐγὼ δὲν θὰ

3. ἀντὶ ὀρθ. surtout

4. πιθανὴ ἀνάγνωσις

ἔχω λόγον νὰ μετανοήσω διὰ τὴν ἀπόφασιν, ἣν ἔλαβον... Τεθείσης τῆς βάσεως αὐτῆς διὰ τὴν ἐνταῦθα παραμονήν μου, καθώρισα ἓνα κύκλον γνωριμῶν, αἵτινες ἐξαρκῶσιν διὰ τὴν ἀναψυχὴν μου κατὰ τὰς ἐσπέρας... Δὲν εἶναι λίαν ἐκτεταμένος... διότι αἱ πολλαί, αἱ πλεῖσται γνωριμίαι, δὲν προσφέρουν πλεονεκτήματα καθ' ὅσον εἶναι δύσκολον νὰ συντηρῇ τις ὅλας αὐτάς· καὶ διότι ἐπὶ τέλους, δὲν θὰ ἐγνώριζον νὰ ζῶ διὰ νὰ κάμω μόνον ἐπισκέψεις. Ἐξ ἄλλου ἐνταῦθα ζοῦν μετὰ μεγίστης ἀπλότητος καὶ κατὰ τὸν τρόπον τῶν ἐμπόρων. Ἡδὺρον εἰς τοῦτο μίαν μεγάλην ἀλλαγὴν. Πρὸ τριῶν ἐτῶν ὑπῆρχεν μεγαλύτερα πολυτέλεια καὶ πολλή σπατάλη... Φαίνεται ὅτι τὰ πάντα ἐπανήλθον εἰς μίαν κατάστασιν αὐστηρᾶς καὶ λελογισμένης οἰκονομίας. Εἰς τοῦτο δὲ εὐρίσκω κάποιαν ὠφέλειαν... Ἐλπίζω ὅτι αἱ ἀποδοχαί μου θὰ μοὶ ἐξαρκῶσιν. Αἱ πρῶται ἡμέραι εἶναι πάντοτε αἱ πλέον δαπανηραί... διότι πρέπει νὰ ἐγκατασταθῶ καὶ πρέπει / νὰ πληρώσω φόρον τινὰ εἰς τὴν ἀπειρίαν... Ἐπέτυχα νὰ ζῶ ἀρκούντως ἱκανοποιητικὰ ἐν τῇ Ρωσίᾳ μετὰ πάντε ἢ ἔξ μῆνας, ἔχων ἐν τῇ μεταξὺ ἐκμάθει ὀλίγον τὴν γλῶσσαν. Ἡ γερμανικὴ ἔξ ἄλλου μοῦ φαίνεται γλῶσσα τὰ μάλα δύσκολος καὶ δὲν γνωρίζω ἂν θὰ εὕρω τὸ θάρρος νὰ ἀσχοληθῶ μετ' αὐτῆς... Οὐχ ἦττον, αὐτὴ εἶναι ἀναγκαιοτάτη... καθ' ὅσον οἱ ἄνθρωποι, οἱ τεχνῖται, οἱ ἔμποροι καὶ ἐπὶ τέλους ὅλον αὐτὸ τὸ πλῆθος, μετὰ τοῦ ὁποίου συναλλάσσεται τις διὰ τὰ ἀναγκαῖα τῆς ζωῆς, δὲν ὁμιλεῖ παρὰ μόνον τὴν γερμανικὴν· εἶναι δὲ θασσανιστικὸν νὰ ἔχη τις πάντοτε μετ' αὐτοῦ ἓνα διερμηνέα. Δὲν θὰ μαντεύσῃτε ποτὲ ὑμεῖς, ποῖος εἶναι ὁ ἔμπορός μου, ἢ γλῶσσα μου, τὰ ὅσα μοι κατ' αὐτάς τὰς πρώτας ἡμέρας τῆς ἐνταῦθα παραμονῆς μου;... Ὁ Σιλήβεργος, ὁ πρῶτον διερμηνεὺς τοῦ Γκιζιγιάν, τοῦ Τούρκου προξένου ἐν Κερκύρᾳ... Οὗτος εἶναι σχεδὸν ἐγκατεστημένος ἐνταῦθα μετὰ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ... Μόλις ἐπληροφορήθη τὴν ἀφίξίν μου ἦλθεν νὰ ἐπισκεφθῇ ἐμέ· καὶ ἐπὶ ὁκτὼ ἡμέρας εἰς τὸν τόπον αὐτόν, οὗτος οὐδὲν πράττει παρὰ νὰ διατρέχῃ μετ' ἐμοῦ τὴν Βιέννην... Εἶναι ἀληθὲς ὅτι τρέχει ὀλίγον ἀνέτως διδοὶ μετὰ τὸ γεῦμα ἔχω τὴν ἀμαξάν, ἐπειδὴ δὲν εἶναι πρέπον νὰ μεταβαίνω πεζῇ, τοῦλάχιστον κατὰ τὰς πρώτας ἐπισκέψεις... Χρεωστῶ εἰς αὐτὸν μεγάλην εὐγνωμοσύνην... Ὁμιλεῖ καλῶς τὴν γερμανικὴν καὶ εἶναι πολὺ ἔξυπνος ὥστε δὲν ἐγκαταλείπει ἐμὲ διὰ νὰ μὲ κλέπτουν κατὰ τὰς μικρὰς ἀγοράς, τὰς ὁποίας ὀφείλω νὰ πράξω.

Ἡδὺρον ἐδῶ τὸν Κόμητα Μοτσενῆγον καὶ τὴν σύζυγόν του. Ἀναμένουν τὰ διαβατήριά των διὰ νὰ ἀναλάβωσιν τὸ ταξίδιον των διὰ ξηρᾶς καὶ θαλάσσης καὶ νὰ μεταβῶν εἰς Κάλιαρι... Δὲν γνωρίζω ἔξ ἄλλου πότε θὰ φθάσουν τὰ διαβατήρια αὐτά... Ἐγνώρισα πολλοὺς ἄλλους Ἕλληνας ὡσαύτως... Ἐν τῇ τάξει τῶν ἐμπόρων αὐτοὶ καταλαμβάνουν μίαν σημαντικὴν θέσιν· καὶ ὑπάρχουν θεαίως καὶ μερικοὶ ἐμπορικοὶ οἶκοι σπουδαῖοι, τῶν ὁποίων ἢ γνωριμία καὶ ἢ φιλία δυνατὸν νὰ εἶναι, ἐκ πολλῶν ἀπόψεων, μεγίστης ὠφελείας καὶ σήμερον καὶ εἰς τὸ μέλλον. Ὑπεδέχθησαν ἐμὲ εὐγενῶς καὶ εἶμαι διὰ τοῦτο λίαν εὐχαριστημένος.

φ.2

/ Αἱ ἀνταλλαγαὶ διεξάγονται πάντοτε μὲ πα θ η τ ι κ ὀ ν... Τὸ σίας Οἰκονομίας. Εὐρισκόμεθα ἐν ἀναμονῇ τῶν ἀποτελεσμάτων... Τὰ γραμμάτια τραπέζης. Ἡ Οὐγγρική Δίαιτα, ἥτις συνήλθεν, ἀσχολεῖται περὶ τῶν μεγάλων μέτρων, δι' ὧν θὰ ἀποκατασταθῇ τὸ κύρος τῆς Δημοσίας Οἰκονομίας. Εὐρισκόμεθα ἐν ἀναμονῇ τῶν ἀποτελεσμάτων... Τὰ γραμμάτια ἀποσβέσεως χρέους, τοῦτέστιν τὸ νέον χαρτονόμισμα, ἔναντι τοῦ ὁποῖου τὸ παλαιὸν χάνει (δι' ἀποφάσεως τῆς Κυβερνήσεως) τὰ 4/5 τῆς ἀξίας του, χάνει ἐν τούτοις πάρα πολὺ ἔναντι τοῦ μεταλλικοῦ νομίσματος. Φαίνεται δὲ ὅτι ἡ ἀναγκαστικὴ ἐπιβεβλημένη ἀναπροσαρμογὴ εἶναι πάντοτε ἀνεπαρκὴς πρὸ τοῦ μεγέθους τοῦ κακοῦ... Παρ' ὅλον τὸ ἔλλειμμα τοῦτο, ζῇ κανεῖς εὐθυνότερον εἰς τὴν Βιέννην παρὰ εἰς τὴν Ρωσίαν. Εἴτε διότι αἱ ἀνάγκαι τῆς ζωῆς εἶναι ὀλιγότεραι... εἴτε διότι ἡ πολυτέλεια δὲν εἶναι τόσον ὑπερβολικὴ... εἴτε δι' οἰανδήποτε ἑτέραν αἰτίαν, αὐτὸ εἶναι μία πραγματικότης, τὴν ὁποίαν γνωρίζω ἐξ ἰδίας πείρας... Εὐρισκόμενος μακρὰν καὶ ἀκούων περὶ τοσούτων δημοσίων δυσχερειῶν ἠναγκαζόμην νὰ πιστεύσω ὅτι ἐδῶ ὄφειλεν νὰ βασιλεύῃ μία ἀπέραντος ἀθλιότης... Ὅλως τούναντίον... Ὁ λαὸς εἶναι φύσει εὐθυμος. Ἀγαπᾷ τὸν περίπατον... τὰς διασκεδάσεις... τὴν μουσικὴν... τὸν χορὸν... καὶ τὰ θεάματα... Παρηκολούθησα προχθὲς τὴν ἀνύψωσιν τοῦ διασήμου ὥρολογιοῦ, ἐφευρέτου τῶν περυγῶν... Οὗτος ἐξετέλεσεν ἐπιτυχῶς τὴν πτῆσιν του, ἀπεσπᾶσθαι ἀπὸ τῆς ξηρᾶς... ἐχάθη μεταξὺ τῶν νεφῶν καὶ ἔπεσεν εἰς ἀπύστασιν τριῶν ἢ τεσσάρων μιλίων μακρὰν τῆς Βιέννης... Αἱ πτέρυγαι αὐταὶ ἐκ μετάρης, πολὺ καλῶς κατασκευασμέναι καὶ προσαρμοσμέναι ἀφ' ἐνὸς καθίσματος, ἔνθα ὁ ἄ ν θ ρ ω π ο ς π τ η ν ὀ ν κάθεται κατὰ τοιοῦτον τρόπον, ὥστε κινῶν τοὺς βραχίονας καὶ τὰς κνήμιας μιμεῖται διὰ τῶν περυγῶν του τὴν πτῆσιν τῶν πτηνῶν... Μία ἀεροστατικὴ σφαῖρα, μέσου μεγέθους, ἀνυψώνει καὶ συγκρατεῖ αὐτὸν εἰς τὸν ἀέρα· αὕτη εἶναι προσαρμοσμένη εἰς τὴν κεφαλὴν τοῦ ἰ π τ α μ ἔ ν ο υ μέσῳ μιᾶς εὐφρεστάτης μικρᾶς μηχανῆς. Ἡ ἐφεύρεσις αὕτη εἶναι λίαν ἰδιότροπος... Δὲν γνωρίζω ἐξ ἄλλου κατὰ πόσον ὠφέλιμος. Θὰ ἤθελον ὅπως τὸ διὰ τοῦ ἀέρος ταξίδιον τοῦ ἰδικοῦ μας φ.2^v ἀνθρώπου - πτηνοῦ εἶχεν πραγματοποιηθῇ / ἀντιθέτως πρὸς τὸ ρεῦμα τῆς ἀτμοσφαίρας... Οὕτω θὰ ἦτο δυνατόν νὰ ἐλπίζωμεν ὅτι διὰ τῶν περυγῶν θὰ ἐδίδετο διεύθυνσις πρὸς τὴν ἀεροστατικὴν σφαῖραν. Τὸ θέαμα τοῦτο ἔλαβεν χώραν εἰς τὸ Πράτερ... παρουσίᾳ 20 χιλιάδων θεατῶν καὶ τοῦλάχιστον 4 χιλιάδων ἁμαξῶν... Τὸ σύνολον ὑπῆρξεν ἐντυπωσιακόν. Ἐκεῖνο δέ, ὑπερ πλέον ἐμὲ εὐχαρίστησεν ἦτο τὸ γεγονὸς ὅτι περιεπάτησα ἕως τὴν 8ην ἐσπερινήν, ἐνδεδυμένος ἐλαφρῶς, ἄνευ ἐπανωφορίου καὶ ἄνευ χ λ α ἰ ν η ς ἔ ν ι σ χ υ μ ἔ ν η ς... Ἰδοὺ μία ἐπιστολή, ἥτις ἔχει κατὰ τινα τρόπον μορφοῦν ἐπιστολῆς. Ἐάν ἡ ὁδὸς τῶν Ἰωαννίνων εὐτυχήσῃ... θὰ γράψω πρὸς ὑμᾶς ἐκτενεστέρας ἐπιστολάς, διότι τοῦτο εἶναι μία ἐκ τῶν πλέον εὐχαρίστων ἐνασχολήσεών μου.

Τὰ ἡμέτερα σεβάσματα πρὸς ἅπαντας... Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφούς καὶ ὁ

δελφάς καὶ ἀνδραδέλφους καὶ ἀνεψιούς. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν θεῶν
καὶ τῶν γονέων καὶ ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν αὐτῶν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

53

Vienna, 18/30 Ottobre 1811

I Suoi nu(me)ri 73, 76 mi furono spediti da Naranzi. Questa in risposta p(er) la via d' Italia, per mezzo di Benakj. Sento con piacere la buona salute di tutti, e di lei principalmente. Delle sofferenze, e miserie di costà mi fuguro abbastanza il rigore e tutta l' estesa. E fò voti sinceri affinché abbino una volta termine, ma vero e reale. Sento ancora con grande piacere il buon stato di Marietta... Essa è fatta p(er) essere felice, e p(er) fare la felicità di una famiglia. Credo anch' io che Benakj non farà presto ritorno in Corfù; e su questa supposiz(io)ne gli scrissi di cogliere una sicura occasione p(er) farle tenere il ritratto, e le altre bagatelle che consegnai a Lascaris, suo nipote. Ripetto con questa occasione le stesse preghiere all' amico. Io sto bene; e sono contentissimo di trovarmi in questa capitale. Il soggiorno è gravedole. E la mia posizione, ed i rapporti nei quali essa mi mette, me lo rende d'avvantaggio agradevole... Parmi di vivere per vivere; e n(on) p(er) vegettare. E credo soltanto di vivere, quando fò qualche cosa, p(er) essere utile a me stesso, ed a quelli che quanto me stesso, mi appartengono. Siamo alla fine di Ottobre; e passeggio senza capotto, senza soprabito imbotito... C'è ancora della verdura, e scrivo in questo momento (le 7 della mattina) colle finestre del mio gabinetto aperte. Più dolce temperatura n(on) puossi desiderare. Si vuole attribuire questo straordinario autunno alla cometta... Sia essa la ben venuta... che ne dicano i melancolici calcolattorj delle cose avvenire... Ho qui incontrato nella società della Bar(ones)sa Arnstein Mad(ame) Valemburg, figlia del Barone Hipps... Come sopresa mi dimandò in Greco se ero stato in Constantinopoli... M' avvidi che essa mi preso p(er) Agostino. Le dissi, che mio padre e mio f(rate)llo vi erano stati, e che forse avranno avuto l' onore di fare la sua conoscenza. Abbiamo legato conversazione. E mi incaricò dei suoi saluti cordiali, p(er) lei, e p(er) Agostino.

φ.1^v / Si attrovino qui ancora Metaxà figlio di Eustakio, e Bulgari, il figlio del C(onte) Giorgio... ambedue p(er) perfezionare i loro studj.

Il p(ri)mo più che il s(econ)do, lo farà con grande profitto... E ne sono incantato... Le ho scritto giorni fa p(er) la via di Gianina... Spero che oramai, n(on) passerà mese che ella n(on) abbia mie lettere. Intanto i soliti saluti a tutti. Baccio le mani ai genitori, ed imploro la loro benediz(io)ne. Raccomandomi sempre alle preci del sacromonaco Simeone.

Il fig(lio) Giovanni

A Monsieur Monsieur

A. M. Co(n)te Capodistrias

Chev(allier) de l' ordre de S(aint) Jean de Jerusalem

à Corfou

Ἀρ. 78

Βιέννη, 18/30 Ὀκτωβρίου 1811

Αἱ ὑπ' ἀριθ. 73,76 ἐπιστολαὶ ὑμῶν, μοὶ ἀπεστάλησαν ὑπὸ τοῦ Ναράντζη. Ἡ παροῦσα εἰς ἀπάντησιν αὐτῶν διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Ἰταλίας μέσῳ τοῦ Μπενάκη. Πληροφοροῦμαι μετ' εὐχαριστήσεως τὴν καλὴν ὑγείαν ὄλων, καὶ ιδιαιτέρως τῆς ἰδικῆς σας. Αἰσθάνομαι ἀρκούντως τὴν σκληρότητα καὶ ὅλην τὴν ἔκτασιν τῶν αὐτόθι δεινῶν. Εὐχάμαι δὲ εἰλικρινῶς ὅπως λάβωσιν κάποτε ἕνα τέλος ἀληθὲς καὶ πραγματικῶν... Μανθάνω ὡσαύτως μετὰ μεγάλῃς εὐχαριστήσεως τὴν καλὴν κατάστασιν τῆς Μαριέττας... Αὐτὴ ἐγεννήθη διὰ νὰ εἶναι εὐτυχὴς καὶ διὰ νὰ πραγματοποιήσῃ τὴν οἰκογενειακὴν εὐτυχίαν. Πιστεύω καὶ ἐγὼ ἐπίσης ὅτι ὁ Μπενάκης δὲν θὰ ἐπιστρέψῃ ταχέως εἰς τὴν Κέρκυραν καὶ ἐπὶ τῇ ὑποθέσει αὐτῇ ἔγραψα εἰς αὐτὸν ὅπως ἐπεφωληθῇ μᾶς ἀσφαλοῦς εὐκαιρίας διὰ νὰ μεταβιβάσῃ εἰς ὑμᾶς τὸ πορτραῖτον καὶ τὰ ἄλλα μικρὰ πράγματα, ἅτινα παρέδωκα εἰς τὸν Λάσκαρη, τὸν ἀνεψιὸν αὐτοῦ. Ἐπαναλαμβάνω ἐπὶ τῇ εὐκαιρίᾳ τὰς αὐτὰς παρακλήσεις πρὸς τὸν φίλον. Ἐγὼ εἶμαι καλῶς καὶ τὰ μᾶλα εὐχαριστημένος διότι εὐρίσκαμαι εἰς τὴν πρωτεύουσάν αὐτήν. Ἡ δικιμονὴ εἶναι εὐχάριστος. Καὶ ἡ θέσις μου καὶ αἱ ἐξ αὐτῆς προερχόμεναι συναναστροφαὶ καθιστοῦν αὐτὴν πλεον εὐχάριστον... Ἔχω τὴν ἐντύπωσιν ὅτι ζῶ διὰ νὰ ζῶ καὶ οὐχὶ διὰ νὰ φυτοζωῶ. Πιστεύω δὲ ὅτι ζῶ μόνον ὅταν πράττω κάτι διὰ νὰ εἶμαι ἐπωφελὴς εἰς τὸν ἑαυτὸν μου καὶ πρὸς ἐκείνους, ὅτινες, ὡς ὁ ἑαυτός μου, ἀποβλέπουν εἰς ἐμέ. Εὐρίσκαμεθα εἰς τὸ τέλος τοῦ Ὀκτωβρίου καὶ περιπατῶ ἄνευ ἐπανοφωρίου καὶ ἄνευ πτιλωτοῦ ἐπενδύτου. Ὑπάρχει εἰσέτι χλόη καὶ κατ' αὐτὴν τὴν στιγμὴν γράφω (εἶναι ἡ 7 πρῶνῃ) ἔχων τὰ παράθυρα τοῦ γραφείου μου ἀνοικτά. Περισσότερον γλυκειαν θερμokraσίαν δὲν ἦτο δυνατόν νὰ ἐπιθυμήσῃ τις. Θέλουν νὰ ἀποδώσουν τὸ ἐξαιρέ-

φ.1^v

τον τοῦτο φθινόπωρον εἰς τὸν καμήτην... Καλῶς γὰρ ἔλθῃ... παρὰ τὰ ὅσα λέ-
γουν οἱ μελαγχολικοὶ ὑπολογισταὶ τῶν μελλόντων γὰρ συμβοῦν πραγμάτων...
Συνήντησα ἐδῶ, ἐν τῇ συναστροφῇ τῆς Βαρώνης Ἀρנסταῖν, τὴν κυρίαν Βά-
λεμπεργκ, θυγατέρα τοῦ Βαρώνου Χίπς... Αἰφνιδιασθεῖσα αὕτη, ἠρώτησεν ἐ-
μὲ ἑλληνιστί, ἐὰν εἶχον μεταβῇ εἰς Κωνσταντινούπολιν... Ἀντελήφθην ὅτι αὐ-
τὴ ἐξέλαθεν ἐμὲ διὰ τὸν Αὐγουστῖνον. Ἀπήντησα εἰς αὐτήν, ὅτι ὁ πατήρ μου
καὶ ὁ ἀδελφός μου εἶχον μεταβῇ ἐκεῖ καὶ ἴσως θὰ ἔσχον αὐτοὶ τὴν τιμὴν γὰρ
κάμουν τὴν γνωριμίαν τῆς. Συνδιαλέχθημεν καὶ ἐπεφόρτωσεν ἐμὲ διὰ τῶν ἐγ-
καρδίων αὐτῆς χαιρετισμῶν πρὸς ὑμᾶς καὶ πρὸς τὸν Αὐγουστῖνον /. Εὐρίσκον-
ται εἰσέτι ἐνταῦθα ὁ Μεταξᾶς, υἱὸς τοῦ Εὐσταθίου καὶ ὁ Βούλγαρης, υἱὸς τοῦ
Κόμητος Γεωργίου. Ἀμφότεροι διὰ γὰρ συμπληρώσουν τὰς σπουδὰς των. Ὁ
πρῶτος περισσότερον τοῦ δευτέρου θὰ πράξῃ τοῦτο μετὰ μεγάλης ὠφελείας.
Λίσθάνομαι δὲ γοητευμένος... Ἐγγράφα πρὸς ὑμᾶς πρὸ τινων ἡμερῶν διὰ τῆς
ἑδοῦ τῶν Ἰωαννίνων. Ἐλπίζω ὅτι ἀπὸ τοῦδε δὲν θὰ παρέλθῃ μὴν χωρὶς να
λαμβάνητε ἐπιστολάς μου. Ἐν τῇ μεταξὺ ἀπευθύνω τοὺς συνήθεις χαιρετισμοὺς
πρὸς πάντας. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν γονέων καὶ ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλο-
γίαν των... Συσταίνω ἑαυτὸν πάντοτε εἰς τὰς δεήσεις τοῦ ἱερομονάχου Συμεῶ-
νος.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

Πρὸς τὸν Κύριον, Κύριον

A.M. Κόμητα Καποδίστρια

Ἰππότην τῆς τάξεως τοῦ Ἁγίου Ἰωάννου τῆς Ἱερουσαλήμ

Εἰς Κέρκυρα

54

79

Vienna, 16^{to}Ottobre / 25 9mbre 1811

È questa la quarta lettera che le scrivo da Vienna, e la s(econ)da che
le indirizzo p(er) la via di Gianina. Sono contentissimo del mio soggiorno
in questa capitale, e della mia posizione. L' inverno in quest' anno pare
che esser voglia dolcissimo. Si vive bene ancora senza riscaldare le stan-
ze, e si camina senza tabarro. Io sono sensibilissimo a questo vantag-
gio, e la molta aria libera che respiro ogni giorno <h>a talmente richia-
mato tutte le mie forze, che n(on) posso dispensarmi dalla cena e par-

1. Ἡ ἀντιστοιχία τῶν ἡμερομηνιῶν δὲν εἶναι σωστή.

mi d' ingrassare... Questo quanto allo stato fisico... Quanto al morale, non potrei dire abbastanza della mia riconoscenza e della mia gratitudine verso S.E. il S(ignor) Conte di Stakelberg... E esso mi riguarda con somma bontà, e distinzione.... Ebbi nella corrente di questi giorni l' onore di essere presentato a questa Corte... S.M. L'Imp(erato)-re e S.M. l' Imp(eratri)ce parvero essere informati del paese ove nacqui, e le questioni che ebbero la degnaz(io)ne d' indirizzarmi furono tutte relative alla Patria mia. Tutta poi la famiglia Imp(eria)le usò meco, come con gli altri tutti che parteciparono a questa presentazione delle maniere le più clementi e generose.... Venne in seguito la mia pres(entazio)ne al Corpo Diplomatico. Cominciai da S.E. il S(ignor) Conte Otto Ambasciatore di Francia, e poi dagli altri tutti esteri ministri che qui si attrovano.... Queste conoscenze e quelle altre che ne derivano mi procurano l'occasione di trovarmi spesso nella grande società di questo paese. La frequento... E mi convinco sempre che la scuola vera del mondo, n(on) si trova che nel mondo, ed in questo particolarmente.

Abbiamo intanto belle e brillanti notizie dall' armata nostra sul Danubio. Il Visire è stato complettam(ent)e battuto. Il vecchio Gen(era)-le Koutousoff si ritirò di quà dal Danubio, e manovrò p(er) venti e più giorni, p(er) impiciolirsi dinnanzi al Gran Visire... Ottenne il suo intento. Il Visire e tutta la sua armata si mise al cimento di passare il Danubio... Lo passò in qualche punto... Ed ivi trovò la sua rovina totale... φ.1^v L' armata distrutta. I prigionieri / di guerra senza numero. Il bottino considerabilissimo. La cassa militare, gli archivj, la tenda del Visire, tutto è caduto nelle mani dei Russi... Allora fu immed(iatament)e chiesto dai Turchi ed accordato dal Gen(era)le Koutousoff, un armistizio. Il S(ignor) D' Italinskj si è reso di già al congresso. E qui si vuole, sulla fede di lettere particolari venute avanti jeri, che i preliminari della pace sieno convenuti e che n(on) si publicaran(n)o che all' arrivo di reciproci corrieri spediti in Russia, e a Constantinopoli... Se fina(lment)e questa pace ha luogo, essa vuol essere gloriosa ed av(v)antagiosissima. Io ne esulto d' avanzo p(er) molte ragioni; e perchè spero p(er) essa di essere ben presto in grado di avvicinarmi alla Sacra Madre Terra... Dio lo voglia?...

Sono senza sue lettere. Le spero presto per la via di Gianina. Il Sig(no)r Stavro di Joann, me ne assicura... E esso di qui se ne incarica con molta gentilezza, ed il S(ignor) suo padre, che ho l' vantaggio di conoscere, mi farà spero la grazia di dar corso alle mie lettere, e di sollecitare quello delle sue, ove ella gliele faccia pervenire. Da Benakj n(on) ho notizie. E da alcuni giorni pare che la posta d' Italia soffra ostacoli e ritardi n(on) ordinarj.... Chi sa se potremo a lungo profitarne?... Per

questo la prego di non neglegere il mezzo della Turchia. I soliti saluti a tutti quanti. Abbraccio f(rate)llj, e sorelle, e cognati, e nipoti. Baccio le mani a zij e zie... Mi raccomando alle preci del sacromonaco Si-meone ed alla benediz(io)ne dei genitori.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 79

Βιέννη, 16 Ὀκτωβρίου / 25 Νοεμβρίου 1811

Αὐτὴ εἶναι ἡ τετάρτη ἐπιστολή, τὴν ὁποῖαν γράφω πρὸς ὑμᾶς ἀπὸ τὴν Βιέννην καὶ ἡ δευτέρα, τὴν ὁποῖαν διευθύνω μέσῳ τῶν Ἰωαννίνων. Εἶμαι τὸ μάλα εὐχαριστημένος διὰ τὴν παραμονὴν μου ἐν τῇ πρωτεύουσῃ ταύτῃ καὶ διὰ τὴν θέσιν μου. Ὁ χειμὼν κατὰ τὸ παρὸν ἔτος φαίνεται ὅτι θέλει νὰ εἶναι γλυκύτατος. Ζῇ τις καλῶς χωρὶς νὰ θερμαίνει τὰ δωμάτιά του καὶ περιπατεῖ ἄνευ ἐπανωφορίου. Ἐγὼ εἶμαι λίαν εὐαίσθητος εἰς τὸ πλεονέκτημα τοῦτο, ὁ καθαρὸς ἀὴρ δέ, τὸν ὁποῖον ἀναπνέω καθ' ἑκάστην, ἀναζωογονήσεν τὸν τὰς δυνάμεις μου, ὥστε δὲν δύναμαι νὰ ἀπαλλαγῶ τοῦ δείπνου καὶ μοῦ φαίνεται ὅτι παχαίνω... Αὐτὰ ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν φυσικὴν κατάστασιν... Ὡς πρὸς τὴν ἡθικὴν δὲν θὰ ἡδυνάμην νὰ εἰπῶ ἀρκετὰ διὰ τὴν εὐγνωμοσύνην μου καὶ τὰς εὐχαριστίας μου πρὸς τὴν Α.Ε. τὸν Κόμητα κύριον Στάκελμπεργκ... Αὐτὸς ἀποδίδει πρὸς ἐμὲ μετὰ μεγίστης εὐμενείας καὶ διακρίσεως... Ἔσχον, κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ τρέχοντος μηνός, τὴν τιμὴν νὰ παρουσιασθῶ εἰς τὴν ἐνταῦθα Αὐλὴν... Ἡ Α.Μ. ὁ Αὐτοκράτωρ καὶ ἡ Α.Μ. ἡ Αὐτοκράτειρα φαίνεται ὅτι εἶναι πληροφόρημένοι περὶ τῆς χώρας, εἰς ἣν ἐγεννήθην καὶ αἱ ἐρωτήσεις, ἅτινας ἠδόκησαν νὰ μοὶ ἀποστείνουν εἶχον ἀπανταί σχεσίαν πρὸς τὴν πατρίδα μου. Πᾶσα ἐξ ἄλλου ἡ Αὐτοκρατορικὴ οἰκογένεια συμπεριφέρθη πρὸς ἐμέ, ὡς καὶ πρὸς ἀπαντας, ὅτινες συμμετέσχον τῆς παρουσιάσεως αὐτῆς, κατὰ τὸν πλέον εὐμενῇ καὶ γενναϊόφρονι τρόπον... Ἀκολουθῶς ἔλαβεν χώραν ἡ παρουσιάσις μου ἐνώπιον τοῦ Διπλωματικοῦ Σώματος. Ἡρχισα ἀπὸ τὴν Α.Ε. τὸν Κόμητα κύριον Ὄττο, πρέσβυν τῆς Γαλλίας καὶ ἐν συνεχείᾳ ἠκολούθησαν οἱ ἄλλοι Ὑπουργοί, ὅτινες εὐρίσκονται ἐνταῦθα... Αἱ γνωριμίαι αὐταὶ καὶ ἕτεραι, αἵτινες ἐκ τούτων θὰ προέλθουν, θὰ μοὶ παράσχουν τὴν εὐκαιρίαν ὅπως εὐρίσκωμαι συχνάκις μετὰ τῆς ὑψηλῆς κοινωνίας τῆς χώρας αὐτῆς. Συχνάζω ἐν αὐτῇ... καὶ πείθομαι πάντοτε ὅτι ἡ ἀληθὴς σχολὴ τοῦ κόσμου, δὲν εὐρίσκεται εἰμὴ ἐν τῇ κόσμῳ καὶ μοναδικῶς ἐν αὐτῇ.

Λαμβάνομεν ἐν τῇ μετὰ καλὰς καὶ λαμπρὰς εἰδήσεις ἐκ τοῦ ἐπὶ τοῦ Δουνάβεως στρατεύματος. Ὁ Βεζύρης ἡττήθη ὀλοσχερῶς. Ὁ γηραιὸς Στρατηγὸς Κουτούζωφ, ἀπεσύρθη ἐντεῦθεν τοῦ Δουνάβεως καὶ ἐπετέλεσεν ἐπὶ εἰκοσι καὶ πλέον ἡμέρας τοιοῦτους ἐλιγμούς ὥστε νὰ ἐμφανισθῇ ὡς ἔχων μι-

Φ.1^v

κράς δυνάμεις ἔναντι τοῦ Μεγάλου Βεζύρη... Ἐπέτυχεν τοῦ σκοποῦ του. Ὁ Βεζύρης καὶ ὁλόκληρον τὸ στράτευμα αὐτοῦ ἐπεχείρησεν νὰ διαβῇ τὴν Δούναβιν... Διέβη αὐτὸν ἐν τινὶ σημείῳ... καὶ εἰς τὸ σημεῖον τοῦτο εὔρεν τὴν ὁλοκληρωτικὴν καταστροφὴν... Τὸ στράτευμα διελύθη. Οἱ αἰχμάλωτοι / τοῦ πολέμου εἶναι ἀναριθμητοί. Ἡ λεῖα ἀξιολογώτατη. Τὸ στρατιωτικὸν ταμείον, τὰ ἀρχεῖα, ἡ σκηνὴ τοῦ Βεζύρη, τὰ πάντα περιήλθον εἰς τὰς χεῖρας τῶν Ρώσων... Ἐντεῦθεν ἐζητήθη ὑπὸ τῶν Τούρκων πάραυτα καὶ παρεχωρήθη ὑπὸ τοῦ Στρατηγοῦ Κουτούζωφ ἀνακωχή. Ὁ κύριος Ντ' Ἰταλίνσκυ ἤδη μετέβη εἰς τὸ συνέδριον. Ἐδῶ θεωρεῖται, ἐπὶ τῇ θάσει ἰδιωτικῶν ἐπιστολῶν, ἀφιχθεῖσων προχθές, ὅτι τὰ προκαταρκτικὰ τῆς εἰρήνης συνεφωνήθησαν καὶ ὅτι δὲν θὰ κοινοποιηθῶσιν παρὰ μόνον κατὰ τὴν ἀφίξιν τῶν ἀμοιβαίων ταχυδρόμων, τῶν ἀποσταλέντων εἰς τὴν Ρωσίαν καὶ εἰς τὴν Κωνσταντινούπολιν... Ἐὰν ἐπὶ τέλους αὕτη ἡ εἰρήνη συναφθῇ, ἤθελεν εἶναι ἔνδοξος καὶ πλήρης πλεονεκτημάτων. Ἐγὼ χαίρομαι διὰ πολλοὺς λόγους· καὶ διότι ἐλπίζω ὅτι δι' αὐτῆς θὰ εἶμαι εἰς θέσιν ὥπως προσεγγίσω πρὸς τὴν ἱερὰν μητρικὴν γῆν... Θὰ θελήσῃ τοῦτο ὁ Θεός;...

Εἶμαι ἄνευ ἐπιστολῶν ὑμῶν. Ἐλπίζω ὅτι θὰ λάβω αὐτάς συντόμως μέσω τῆς ὁδοῦ τῶν Ἰωαννίνων. Ὁ κύριος Σταῦρος Ἰωάννου μὲ διαβεβαίωσεν... Οὗτος ἐντεῦθεν ἐπιφορτίζεται ἐπὶ τούτῳ μετὰ μεγάλης εὐγενείας, καὶ ὁ κύριος πατὴρ αὐτοῦ, τὸν ὁποῖον ἔχω τὸ πλεονέκτημα νὰ γνωρίζω, ἐλπίζω ὅτι θὰ μοῦ κάμῃ τὴν χάριν νὰ ἀποστείλῃ τὰς ἰδικὰς μου ἐπιστολάς καὶ νὰ ἐπισπεύσῃ τὰς ὑμετέρας, ὅταν ὑμεῖς θὰ ἀποστείλητε εἰς αὐτὸν ἐπιστολάς.

Ἀπὸ τὸν Μπενάκην δὲν ἔχω εἰδήσεις. Ἀπὸ τινων δὲ ἡμερῶν φαίνεται ὅτι τὸ ταχυδρομεῖον τῆς Ἰταλίας συναντᾷ ἐμπόδια καὶ καθυστερήσεις ὅχι κανονικάς... Τίς γνωρίζει ἐὰν θὰ δυνηθῶμεν νὰ ἐπωφεληθῶμεν αὐτῆς τῆς ὁδοῦ ἐπὶ μακρόν; Διὰ τοῦτο παρακαλῶ ὑμᾶς, ὥπως μὴ ἀμελήτε τὴν ὁδὸν τῆς Τουρκίας. Τοὺς συνήθεις χαιρετισμοὺς πρὸς πάντας. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφὰς καὶ ἀνδραδέλφους καὶ ἀνεψιούς. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν θείων. Συσταίνω ἑαυτὸν εἰς τὰς δεήσεις τοῦ ἱεραρχοῦ Συμεῶνος καὶ εἰς τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων.

Ὁ υἱός Ἰωάννης

55

80

Vienna, 10/28¹ 9mbre 1844

Le ho scritto giorni fa col n(ume)ro precedente per la via di Gianina.

1. Πιθανῶς ἡ ἡμερομηνία, εἶναι 16/28 Νοεμβρίου καὶ τὸ 10 ποὺ ἐμφανίζεται στὴ φωτοτυπία ὀφείλεται σὲ κακὴ λήψη· πάντως στὴ μετάφραση θέτω ἡμερομηνία 16/28 Νοεμβρίου.

Questa p(er) la via d' Italia... La spedisco a Benakj e spero che arriverà in porto... Essa è la t(er)za che p(er) la stessa strada Le ho indirizzato, come dopo il mio arrivo qui le ho pure spedito due p(er) Giannina... La mia salute è ottima. Non è anzi stata mai migliore dacchè <h>o lasciato la Terra patria. L'apetito è ritornato. Ceno... ed ingrasso. Cosa però che n(on) vorrei che andasse alla lunga... Contribuisce a questo miglior stato fisico, ed il clima più temperato, e la maniera di vivere, e le relazioni aggradevoli che mi procura la mia posizione. Come le ho scritto colle mie precedenti S.E. il S(igno)r Conte Stakelberg mi tratta con somma bontà, e non posso desiderare d' vantaggio... Abbiamo buonissime nuove dalla nostra armata sul Danubio. Il Visire è stato completa(ment)e battuto, e trovasi circuito in maniera che le reliquie della sua armata n(on) vivono che di Russe proviggioni. Il S(igno)r D' Italinskj è già al congresso, e vuolsi segnata la pace, od almeno convenuta. Quest' ottima nuova però viene qui da lettere particolari, e merita più di autenticità. Se questa pace tanto aspettata <h>a luogo al fine, spero io pure di avere motivo di essere contento. S.E. il Cancelliere mi ha promesso una collocazione. E non ne dubito, perchè sono convinto che S.E. ha tutte le buone disposizioni p(er) contentarmi... Ci vuol molto poco p(er) questo. Desidero soltanto di servire, di n(on) essere a carico ma di sollievo alla famiglia, e di guadagnare onestam(ent)e una buona esistenza p(er) l' a v (v) e n i r e... Questa parola avvenire comprende tutto...

La Contessa Mocenigo che qui si attrova col suo marito, ha jeri ricevuto lettere di Corfù di un mese o di quaranta giorni. Questo mi fa sperare che io pure ne avrò. Giacchè se passarono le sue, le mie n(on) possono cert(ament)e avere sofferto disastri. Le desidero. E le aspetto con vera impacienza.

I soliti saluti a tutti. Abbraccio f(rate)llj, sorelle, cognati, e nipoti. Baccio le mani a zij e zie. Mi raccomando alla prottez(ion)e del sacro-monaco Simeone, ed alle benediz(io)ni dei genitori.

Il fig(lio) Giovanni

Ἀρ. 80

Βιέννη, 16/28 Νοεμβρίου 1811

Σας ἔγραψα πρό τινων ἡμερῶν διὰ τῆς προηγουμένης μέσῃ τῆς ὁδοῦ τῶν Ἰωαννίνων ἐπιστολῆς. Ἡ παρούσα ἀποστέλλεται μέσῃ τῆς ὁδοῦ τῆς Ἰταλίας.

Ἀποστέλλω αὐτὴν εἰς τὸν Μπενάκην καὶ ἐλπίζω ὅτι θὰ φθάσῃ εἰς τὸν προορισμὸν τῆς. Αὐτὴ εἶναι ἡ τρίτη, τὴν ὁποίαν διηγήθυνα πρὸς ὑμᾶς μέσῳ τῆς ὁδοῦ αὐτῆς, μετὰ τὴν ἐνταῦθα ἀφιξίν μου... Ἡ ὑγεία μου εἶναι ἐξαιρετική. Ἀντιθέτως, δὲν ὑπῆρξεν ποτὲ καλυτέρα ἀφ' ὅτου ἄφησα τὴν πάτριον γῆν. Ἡ ὀρεξις ἐπανήλθεν. Δειπνῶ... καὶ παχύνω. Πρᾶγμα ὅμως, τὸ ὁποῖον δὲν ἐπιθυμῶ ὅπως συνεχισθῇ ἐπὶ πολὺ... Συντελεῖ εἰς τὴν καλυτέραν φυσικὴν κατάστασιν καὶ τὸ ἡπιώτερον κλῆμα καὶ ὁ τρόπος ζωῆς καὶ αἱ εὐχάριστοι σχέσεις, αἵτινες ἐκπορεύονται ἐκ τῆς θέσεώς μου. Καθὼς ἔγραψα πρὸς ὑμᾶς εἰς τὰς προηγουμένας ἐπιστολάς ἡ Α.Ε. ὁ Κόμης κύριος Στάκελμπεργκ συμπεριφέρεται πρὸς ἐμὲ μετὰ μεγίστης καλωσύνης καὶ περισσότερα δὲν δύναμαι νὰ ἐπιθυμήσω... Λαμβάνομεν ἀρίστas εἰδήσεις ἐκ τοῦ ἐπὶ τοῦ Δουνάβεως στρατεύματος ἡμῶν. Ὁ Βεζύρης ἠττήθη ὁλοσχερῶς καὶ εὐρίσκεται κατὰ τοιοῦτον τρόπον περικυκλωμένος, ὥστε τὰ λείψανα τοῦ στρατεύματος αὐτοῦ δὲν συντηροῦνται παρὰ ἀπὸ ρωσικὰ ἐφόδια. Ὁ κύριος Ντ' Ἰταλίνσκυ εὐρίσκεται ἤδη εἰς τὸ συνέδριον καὶ ἡ εἰρήνη θεωρεῖται ὑπογεγραμμένη ἢ τουλάχιστον συμφωνηθεῖσα. Ἡ τελευταία αὐτῇ εἰδήσις ἀφίχθη ἐνταῦθα μέσῳ ἰδιωτικῶν ἐπιστολῶν καὶ ἀπαιτεῖ μεγαλυτέραν ἐξακρίθωσιν. Ἐὰν ἡ τόσον ἀναμενομένη εἰρήνη συνήφθῃ ἐπὶ τέλους, ἐλπίζω ὅτι θεθαίως καὶ ἐγὼ θὰ ἔχω λόγον νὰ εἶμαι εὐχαριστημένος. Ἡ Α.Ε. ὁ Καγκελλάριος μοὶ ὑπεσχέθη τοποθέτησίν τινα. Καὶ δὲν ἀμφιδάλ्लω περὶ τούτου καθ' ὅσον πέπεισμαι ὅτι ἡ Α.Ε. ἔχει ὅλας τὰς καλὰς διαθέσεις διὰ νὰ εὐχαριστήσῃ ἐμὲ... Πολὺ ὀλίγον ἀπαιτεῖται πρὸς τοῦτο. Ἐπιθυμῶ μόνον νὰ ὑπηρετήσω καὶ νὰ μὴν εἶμαι θάρος ἀλλὰ παρηγορία διὰ τὴν οἰκογένειαν καὶ νὰ ἐπιτύχῃ ἐντίμως καλὴν ζωὴν διὰ τὸ μέλλον. Ἡ λέξις αὕτη, μέλλον, περιλαμβάνει τὰ πάντα.

Ἡ Κόμισσα Μοτσενίγου, ἥτις εὐρίσκεται ἐνταῦθα μετὰ τοῦ συζύγου τῆς, ἔλαβεν προχθὲς ἐπιστολὰς ἐκ Κερκύρας ἐνδὲς μηνός καὶ τεσσαράκοντα ἡμερῶν. Τοῦτο συντελεῖ νὰ ἐλπίζω ὅτι θὰ λάβω καὶ ἐγώ. Διότι ἐὰν διηλθον αἱ ἰδιαιότης δὲν δύνανται θεθαίως αἱ ἐπιστολαὶ ἡμῶν νὰ ὑποφέρουν ἐκ δυσχερειῶν. Ἐπιθυμῶ καὶ ἀναμένω αὐτάς μετ' ἀληθοῦς ἀνυπομονηρίας.

Τοὺς συνήθεις χαιρετισμοὺς πρὸς πάντας. Ἐναγκαλιζομαι ἀδελφούς, ἀδελφάς, ἀνδραδέλφους καὶ ἀνεψιούς. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν θείων. Συσταίνω ἑαυτὸν εἰς τὴν προστασίαν τοῦ ἱεραρχοῦ Συμεῶνος καὶ εἰς τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

56

No 81

Vienna, 16/22 Xmbre¹ 1811

Benakj mi ha spedito i tre Suoi n(ume)ri 79, 80, 81... Godo di sentire arrivata la mia lettera senza numero, e gli ogetti che avevo consegnato a Lascaris... Se le pelicie vanno perdute n(on) importa; ci sia salute... E manderò delle altre quando le comunicaz(io)ni saranno meno contrariate. Quanto alle interne cose di costà sento ed apprezzo altamente il bene che il Cielo accorda alla mia Patria nella persona del Governatore. Mi venne fatto giorni fa di parlarne con S.E. il S(ignor) C(onte) Otto ambasciatore di Francia... E la giustizia che gli abitanti di Corfù rendero al Generale Donzelot ridonda più a gloria del Sovrano che lo ha destinato ad un posto cotanto difficile, che alla sua propria... Poicchè come viene detto generalmente S.E. Donzelot ovunque fu impiegato lasciò traccie indelebili delle sue rare virtù.

La presenza di Benakj in Puglia mi è di sommo conforto. Credo che pel suo mezzo la nostra corrispondenza diverrà molto più regolare... Io scrivo quasi due volte al mese. E spero per tal maniera di farle avere le mie nuove assai di frequente.

La pace sperata fra Tureki e la Russia, si tratta... I ritardi però fanno presagire a questo mondo Germano continuaz(io)ne di guerra... Altri dalli stessi ritardi derivano migliori pressagi... Il fatto solo può provare quale dei due partiti ragiona meglio... Senza di questo fatto io n(on) preveggo la possibilità di veder mutata la mia posizione. Essa intanto mi è aggradevole... Nelle mie precedenti Le avevo scritto che S.E. il Ministro C(onte) di Stakelberg mi tratta con somma benevolenza, e che parmi di n(on) essere così inutile al Servizio di S.M.I(mperiale) come in sulle prime potevo supporre. Io n(on) cerco d' avvantaggio p(er) ora... Seguirò i di Lei consigli... Scrivendo adempierò alle di Lei commissioni verso le di Lei conoscenze... Mad(ame) di Svaletburgo di cui le parlai con altra mia mi incarica sempre dei di Lei ossequj; essa è figlia del S(ignor) Barone d'Hips, e fece le di Lei conoscenza in Constantinopoli... Qui sono in mezzo a molti connazionali. Ma quelli che più frequente sono alcuni negozianti accreditatissimi; e la società del Curato della picciola chiesa Greca (conosciuto col nome di Archimandrita Gazis). Questi è un uomo di lettere, scrittore, giornalista dal quale si adunano tutti i letterati Greci che si attrovano in Vienna. E n(on) sono pochi... Divido così il mio tempo... Mi / occupo essenzialmente

φ.1^v

1. 'Η ἐπιστολή χρονολογείται ἀσφαλῶς ὑπὸ ἡμερομηνία 10/22 Δεκ.

del servizio, poi della lingua tedesca, in seguito di qualche travaglio intorno alla lettera(tu)ra Greca, ed in fine corro quelle società, alle quali la mia posizione mi obbliga... Il Corpo Diplomatico... Le case dei S(igno)ri Russi che si trovano qui di passaggio o stabiliti... E quelle dei S(ignor)ri Tedeschi che sono aperte ai stranieri. Questi doveri sociali mi rapiscono molto tempo... Ma pure bisogna sottostare a questa legge... Essa pare inerente alla natura del servig(g)io diplomatico... La mia salute è buonissima... parmi di essere rinato dacchè vivo all'aria aperta. Siamo ai 22 di Xmbre; e n(on) si vidde la neve che p(er) pochi istanti. Le finestre possono stare aperte senza pericolo... E posso camminare con un semplice soprabito, come se fossi a Corfù... V'è della verdura a tavola... Ci sono delle frutta... Si beve vino... Cose tutte che a Pietroburgo si veddono di rado e col microscopio.

Le scriverò fra pochi giorni per la via di Constantinopoli, quantunque io creda che le comunicaz(io)ni sieno ancora difficili e molto ritardate. Il S(ignor) Stavro Joannj mi ha fatto la gracia di incaricarsi fin' ora di due lettere, e penso la settimana ventura di passargli una terza. Naranzi da Venezia mi scrive che le sue circostanze economiche hanno peg(g)iorato in maniera che esso è costretto di ricorrere alla benevolenza dei suoi amici p(er) fornire alla sua sussistenza... Mi parla del Suo credito... ma mi assicura nel tempo stesso, che esso avrà tutti i riguardi alla posizione non meno difficile nella quale ella si trova... Dopo aver letto la di Lei lettera n(ume)ro 80... Ho scritto ancora al questo amico, e credo che mi ascolterei.

La prego dei soliti cordiali saluti a tutti quanti. Abbraccio f(rate)llj e sorelle e cognati e nipoti, e zij e zie. Mi raccomando alle preci del sacromonaco Simeone, ed alla benedizione dei genitori.

Il figlio Giovanni

[φ.1 ἀνω δεξιὰ· γραμμένο μὲ τὸ χέρι πιθανῶς τοῦ παραλήπτη]: R(icevuto); ἢ R(isposto)
9/21 Marzo]

Ἀρ. 81

Βιέννη, 10/22 Δεκεμβρίου 1 3 1 1

Ὁ Μπενάκης μοι ἀπέστειλεν τὰς τρεῖς ὑπ' ἀριθ. 79, 80, 81 ἐπιστολάς ὑμῶν... Χαίρω μανθάνων ἀφιχθεῖσαν τὴν ἰδικήν μου ἄνευ ἀριθμοῦ ἐπιστολήν καὶ τὰ πράγματα, ἅτινα εἶχα παραδώσει εἰς τὸν Λάσκαρη... Ἐάν αἱ γούναι ἀπολεσθῶσιν δὲν ἔχει σημασίαν. Ἄς ὑπάρχῃ ὑγεία... καὶ θὰ ἀποστείλω πρὸς

ὕμᾱς ἄλλας, ὅταν αἱ ἐπικοινωνίαι θὰ εἶναι ὀλιγώτερον δυσχερεῖς. Ὡς πρὸς τὰ αὐτόθι ἐσωτερικὰ ζητήματα ἀκούω καὶ πληροφοροῦμαι τὸ καλόν, ὅπερ ἐν τῷ προσώπῳ τοῦ Κυβερνήτου, ὁ Θεὸς παρέχει τῇ ἐμῇ πατρίδι. Συνωμίλησα πρὸ τινων ἡμερῶν μετὰ τῆς Α.Ε. τοῦ Κόμητος κυρίου Ὅττο, πρέσβους τῆς Γαλλίας... Καὶ ἡ ιδιότης τῆς δικαιοσύνης, ἣν οἱ κάτοικοι τῆς Κερκύρας ἀποδίδουν τῷ Στρατηγῷ Donzelot ἐκτιμᾶται περισσότερον πρὸς δόξαν τοῦ Ἡγεμόνος, ὅστις τῷ ἐνεπιτεύθη μίαν θέσιν τόσον δύσκολον παρὰ εἰς αὐτὸν τὸν ἴδιον... Καθ' ὅσον, ὡς ἐστὶ ρητέον γενικῶς, ἡ Α.Ε. ὁ Donzelot εἰς αἰσθητικῶς τε τόπον ὑπὲρῆρθεν, ἄφησεν ἀνεξίτηλα τὰ ἔχνη τῶν σπανίων ἀρετῶν αὐτοῦ. Ἡ παρουσία τοῦ Μπενάκη εἰς τὴν Ἀπουλίαν εἶναι δι' ἐμὲ μεγίστης ὠφελείας. Πιστεύω ὅτι μέσῳ αὐτοῦ ἡ ἀλληλογραφία ἡμῶν θὰ καταστῇ πλέον εὐρρυθμὸς. Ἐγὼ γράφω σχεδὸν δύο φορές κατὰ μῆνα. Ἐλπίζω δὲ ὅτι διὰ τοῦ τρόπου αὐτοῦ θὰ συντελέσω ὥστε νὰ ἔχῃτε συχνότερον εἰδήσεις μου. Ἡ προσδοκωμένη εἰρήνη πρὸς τοὺς Τούρκους εἶναι ἀντικείμενον διαπραγματεύσεων... Αἱ ἐπιβραδύνσεις ὅμως συντελοῦν ὥστε τοῦτος ὁ γερμανικὸς λαὸς νὰ προσωιγίζεται συνέχισιν τοῦ πολέμου... Ἕτεροι, ἐκ τῶν θραυποριῶν αὐτῶν, ἐξάγουν καλυτέρους οἰωνούς... Αἱ πράξεις μόνον δύνανται νὰ ἐπιβεβαιώσουν ποῖον ἐκ τῶν δύο μερῶν κρίνει καλύτερον... Ἄνευ τοῦ γεγονότος τούτου ἐγὼ δὲν προβλέπω τὴν δυνατότητα τοῦ ἰδεῖν μεταβαλλομένην τὴν κατάστασίν μου... Ἐν τοσούτῳ ὅμως αὐτὴ εἶναι δι' ἐμὲ εὐχάριστος... Εἰς τὰς προσηγηθείσας ἐπιστολάς μου ἔγραψα ὑμῖν, ὅτι ἡ Α.Ε. ὁ Ὑπουργὸς Κόμης Στάκελμπεργκ ἐπιδεικνύει πρὸς ἐμὲ μεγίστην εὐμένειαν καὶ ὅτι θεωρῶ ὅτι δὲν εἶμαι τόσον ἀνωφελὴς ἐν τῇ ὑπηρεσίᾳ τῆς Α.Μ. τοῦ Αὐτοκράτορος, ὡς κατ' ἀρχὰς ἠδυνάμην νὰ ὑποθέσω. Ἐγὼ δὲν ἐπιζητῶ περισσότερα ἐπὶ τοῦ παρόντος... Θὰ ἀκολουθήσω τὰ παραινήσεις ὑμῶν... Γράφων θὰ ἐκτελέσω τὰς παραγγελίας ὑμῶν πρὸς τοὺς γνωρίμους ὑμῶν... Ἡ κυρία Βάλεμπουργκ, περὶ ἧς ὡμίλησα ὑμῖν δι' ἐτέρας ἐπιστολῆς μου, μὲ ἐπιφορτίζει πάντοτε διὰ τῶν ἰδικῶν της πρὸς ὑμᾶς σεβασμάτων· αὕτη εἶναι θυγατέρα τοῦ Βαρώνου κυρίου Χίπς καὶ ἐγνώρισεν ὑμᾶς ἐν Κωνσταντινουπόλει... Εὐρίσκομαι ἐνταῦθα μεταξὺ πολλῶν συμπατριωτῶν. Ἀλλὰ ἐκεῖνοι, ἐν οἷς συχνάζω περισσότερον, εἶναι ἐμποροὶ τινες μεγάλου κύρους· καὶ ἡ συναναστροφή τοῦ ἐφημερίου τῆς μικρᾶς Ἑλληνικῆς Ἐκκλησίας (γνωστοῦ ὑπὸ τὸ ὄνομα τοῦ ἀρχιμανδρίτου Γαζή). Οὗτος εἶναι εἰς πεπαιδευμένος ἄνθρωπος, συγγραφεὺς, ἐκδότης ἐφημερίδος, παρὰ τῷ ὁποίῳ συγκεντροῦνται πάντες οἱ πεπαιδευμένοι Ἕλληνες, οἵτινες εὐρίσκονται εἰς τὴν Βιέννην. Καὶ δὲν εἶναι ὀλίγοι... Κατανέμω κατ' αὐτὸν τὸν τρόπον τὸν χρόνον μου... / Ἀπασχολοῦμαι οὐσιαστικῶς εἰς τὴν ὑπηρεσίαν μου, κατόπιν εἰς τὴν γερμανικὴν γλῶσσαν, ἀκολουθῶς εἰς τινὰ ἐργασίαν, σχεδὸν ἔχουσα πρὸς τὴν ἑλληνικὴν φιλολογίαν καὶ ἐπὶ τέλους συχνάζω ἐν ἐκείναις ταῖς συναναστροφαῖς, ἐν αἷς ὑποχρεῖται ἐμὲ ἡ θέσις μου... Τὸ Διπλωματικὸν Σῶμα... τὰς οἰκίας τῶν εὐγενῶν Ρώσων, οἵτινες εὐρίσκονται ἐνταῦθα εἴτε διερχόμενοι εἴτε ἐγκατεστημένοι... καὶ ἐκεῖνας τῶν εὐγενῶν Γερμανῶν, οἵ-

τινες εἶναι ἀνοικταὶ εἰς τοὺς ξένους. Αὐταὶ αἱ κοινωνικαὶ ὑποχρεώσεις μοὶ ἀφαρπάξουν ὅλον τὸν χρόνον... Ὅμως πρέπει θεδαίως νὰ ὑπόκηται τις καὶ εἰς τὸν νόμον αὐτόν... Οὗτος φαίνεται συμφυῆς πρὸς τὴν φύσιν τῆς διπλωματικῆς ὑπηρεσίας... Ἡ ὑγεία μου εἶναι ἀρίστη... μοῦ φαίνεται ὡς νὰ ἀνεγεννήθην καθ' ὅσον ζῶ εἰς τὸ ὑπαιθρον. Εἵμεθα εἰς τὰς 22 Δεκεμβρίου καὶ ἡ χιὼν δὲν ἐνεφανίσθη παρὰ μόνον δι' ὀλίγας στιγμὰς. Τὰ παράθυρα εἶναι δυνατὸν νὰ εἶναι ἀνοικτὰ χωρὶς νὰ ὑπάρχῃ κίνδυνος... Δύναμαι δέ, νὰ περιπατῶ ἐνδεδυμένος ἐν ἀπλοῦν ἐπανωφόριον, ὡς νὰ εὐρισκόμενην εἰς τὴν Κέρκυραν... Ὑπάρχουν ὀπῶραι διὰ τὸ γεῦμα... Ὑπάρχουν φρούτα... Πίνομεν οἶνον... πράγματα, ἅτινα ἐν Πετροπόλει παρατηροῦνται σπανίως καὶ διὰ τοῦ μικροσκοπίου.

Θὰ γράψω πρὸς ὑμᾶς μετ' ὀλίγας ἡμέρας μέσῳ τῆς ὁδοῦ τῆς Κωνσταντινουπόλεως, μολοντόι πιστεύω ὅτι αἱ ἐπικοινωνίαι εἶναι εἰσέτι δυσχερεῖς καὶ διεξάγονται μετὰ μεγάλης καθυστερήσεως. Ὁ κύριος Σταῦρος Ἰωάννου μοὶ ἔχαμην τὴν χάριν νὰ ἐπιφορτισθῇ μέχρι τοῦδε δύο ἐπιστολῶν καὶ σκέπτομαι νὰ τοῦ ἐμπιστευθῶ μίαν τρίτην κατὰ τὴν προσεχῇ ἐβδομάδα. Ὁ Ναράντζης ἐκ Βενετίας μοῦ γράφει ὅτι τὰ οἰκονομικά του ἐχειροτέρευσαν κατὰ τοιοῦτον τρόπον ὥστε αὐτὸς εἶναι ὑποχρεωμένος νὰ προστρέξῃ εἰς τὴν γενναιοδωρίαν τῶν φίλων του ἵνα προμηθεύσωσιν αὐτῷ τὰ ἀπαραίτητα διὰ τὴν συντήρησίν του. Μοῦ ὁμιλεῖ διὰ τὸ χρέος ὑμῶν... Ἀλλὰ ἐν ταῦτῳ διαθεθαῖσι ἐμὲ ὅτι θὰ σεβασθῇ τὴν ὀχι ὀλιγώτερον δύσκολον θέσιν, ἐν ἣ ὑμεῖς εὐρίσκεσθε... Ἀναγνώσας τὴν ὑπ' ἀριθ. 80 ἐπιστολὴν ὑμῶν... ἔγραψα ἐκ νέου πρὸς τὸν φίλον αὐτόν καὶ πιστεύω ὅτι θὰ ἀκούσῃ ἐμὲ.

Παρακαλῶ ὑμᾶς, διὰ τοὺς συνήθεις χαιρετισμοὺς πρὸς ἅπαντας. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφὰς καὶ ἀνδραδέλφους καὶ ἀνεψιοὺς καὶ θεῖους καὶ θεῖας. Συσταίνω ἑαυτὸν εἰς τὰς δεήσεις τοῦ ἱερομονάχου Συμεῶνος καὶ εἰς τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων.

Ὁ υἱὲς Ἰωάννης

Sia l' anno nuovo con salute e felicità della famiglia, nè al decorso somigli per le angustie della Patria. Festeg(g)io questa solennità qui doppiamente... jeri alla Viennese e nel nostro stile fra undici giorni coi no-

stri connazionali. La cerimonia del Capo di anno a questa Corte è magnifica ed imponente. S.M. e la famiglia Imperiale pranzano in pubblico. Il Corpo Diplomatico la corteggia. Ed è bello il vedere riunita in un amplissima sala tutta la nobiltà, ed un immenso popolo il quale fa corona e feste al Suo Sovrano. La temperatura dolcissima del inverno corrente contribuisce a rendere lo spettacolo ancora più acquisto, poichè le piazze che circondano il palazzo Imperiale contenevano migliaia e migliaia di spettatori e di carrozze... Tutto questo va benissimo; ma n(on) vanno ugualm(ent)e bene per la mia economia le mancie complicate che qui si costumano... Il giorno di jeri mi costa al di là di 500 fiorini. Buono che il cambio continua ad essere vantaggioso p(er) i forestieri... Il zecchino di Olanda si cambia 50 fiorini, o 46 al meno... Senza questo vantaggio malgrado i miei migliori appuntamenti avrei fatto banca rotta... Una sola stanza guarnita in buona situaz(io)ne ma al quarto piano, mi costa otto zecchini al mese; e compresa la legna ed il lume dieci... Partendo da questo solo dato ella può giudicare del resto... Non di meno sono sempre contento di qui essermi reso... Molte e molte ragioni me ne persuadono maggiormente ogni giorno... Il mio superiore S.E. il S(ignor) C(onte) Stakelberg, ha sempre p(er) me le più particolari bontà, e parmi come Le ho scritto anco coll'ultima mia, che il mio tempo non scorra inutilmente ne p(er) me, ne p(er) le cose che più davvicino possono interessarmi... Bisogna p(er) ora contentarsi di questo. / Le nuove che abbiamo da Constantinopoli, e dall'armata sul Danubio confermano sempre la speranza di pace coi Turchi... Nulla però di ufficiale. Non sono che lettere autorevoli di particolari... Quantunque nessun uomo ben pensante vi sia il quale n(on) ami e n(on) desideri sempre pace, e pace con tutto il mondo, pure qui si parla molto di guerra... Se bene o male si parli, il fatto solo può dimostrarlo... Ed io sono assai instruito dall'esperienza, per n(on) azardare una opinione qualunque siasi in questo difficile argomento.

φ.1^v

Dalle cose altrui passando alle mie, torno a pregarla di n(on) negliger l' affare p(er) me importantissimo di un servitore affidato... Insisto sempre p(er) lo Spiro... Aveva dell' abilità e dell' onore... Sarà mia cura di ridurlo alla mia maniera un buon cameriere... Quando un' occasione si presentasse p(er) farlo passare in Italia, e quando io lo sapessi, sarebbe mia cura di procurargli i mezzi di raggiungermi qui in Vienna... Queste occasioni non dovrebbero mancare... almeno sino a Barletta ove si trova Benakj. Ogni altra cura sarà mia... Insistendo tanto su questo articolo, ella può essere convinto, che io ne ho il più urgente bisogno... Sarebbe troppo lungo il ripeterle tutte e tutte quante le ragioni... avendo detto un servitore affidato... ho detto tutto.

La mia salute continua ad essere assai buona... Aspetto con impazienza le di Lei lettere... Dopo il mio arrivo in Vienna n(on) ne ho ricevuto nessuna, la quale mi annuncj che ella conosce la mia situazione presente.

I soliti saluti a tutti quanti; abbraccio f(rate)llj, e sorelle, e cognati, e nipoti; imploro la benedizione del nostro sacromonaco Simeone, e quella dei genitori.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 82

Βιέννη, 21 Δεκεμβρίου 1811 / 2 Ἰανουαρίου 1812

Ἐθε το νέον ἔτος νά φέρῃ ὑγείαν καί εὐτυχίαν εἰς τήν οἰκογένειαν καί νά μὴν ὁμοιάξῃ πρὸς τὸ παρελθόν ἔτος ὡς πρὸς τὰς δυσχερείας τῆς Πατρίδος. Ἐορτάζω τὴν τελετὴν ἐδῶ δύο φορές... ἐχθὲς κατὰ τὸν Βιεννέζικον τρόπον καί μετὰ ἑνδεκα ἡμέρας κατὰ τὰ ἡμέτερα ἦθῃ καί μετὰ τῶν συμπατριωτῶν μου. Ἡ ἑορτὴ τῆς Πρώτης τοῦ Ἑτους εἶναι μεγαλειώδης καί ἐπιβλητικὴ ἐν τῇ Αὐλῇ ταύτῃ. Ἡ Α.Μ. καί ἡ Αὐτοκρατορικὴ Οἰκογένεια γευματίζουσιν δημοσίως. Τὸ Διπλωματικὸν Σῶμα ὑποβάλλει πρὸς αὐτὴν τὰ σέβη του. Εἶναι δὲ ὥραϊον νά βλέπῃ τις συγκεντρωμένην εἰς μίαν εὐρύχωρον σάλαν σύμπασαν τὴν ἀριστοκρατίαν καί ἕνα ἀγαρίθμητον πλῆθος λαοῦ, τὸ ὅποιον περιβάλλει καί ἐγκωμιάζει τὸν Ἡγεμόνα του. Ἡ γλυκυτάτη θερμοκρασία τοῦ τρέχοντος χειμῶνος συνέβαλεν ὥστε νά καταστήσῃ τὸ θέαμα ἔτι μεγαλοπρεπέστερον, καθ' ὅσον αἱ περιβάλλουσαι τὸ αὐτοκρατορικὸν ἀνάκτορον πλατεῖαι περιεῖχον χιλιάδας καί χιλιάδας θεατῶν καί ἀμαξῶν... Πάντα ταῦτα εἶναι πολὺ ὥραϊα, ἀλλὰ δὲν εἶναι ἐξ ἴσου καλὰ διὰ τὰ οἰκονομικά μου τὰ ὑπέρμετρα φιλοδωρήματα, ἅτινα συνηθίζονται ἐνταῦθα. Ἡ χθεσινὴ ἡμέρα μοι ἐκόστισεν πλέον τῶν 5 0 0 φιορινίων. Εἶναι καλὸν τὸ ὅτι αἱ χρηματικαὶ ἀνταλλαγαὶ ἐξακολουθοῦσιν νά εἶναι εὐνοϊκαὶ διὰ τοὺς ξένους... Τὸ Ὁλλανδικὸν τσεκίνιον ἀνταλλάσσεται ἀντὶ 5 0 φιορινίων ἢ τὸ ὀλιγώτερον 4 6... Ἄνευ τοῦ πλεονεκτήματος τούτου, παρὰ τὰς ὑψηλότερας ἀποδοχάς μου ἤθελα κηρύξῃ χρεωκοπίαν... Ἐν μόνον δωμάτιον ἐπιπλωμένον εἰς καλὴν περιοχὴν ἀλλὰ εἰς τὸν τέταρτον ὄροφον μοῦ στοιχίζει ὁκτὼ τσεκίνια μηνιαίως, συμπεριλαμβανομένων δὲ τῶν καυσοξύλων καί τοῦ φωτὸς δέκα... Ἀφορμῶντες ὅμως, μόνον ἐκ τοῦ γεγονότος τούτου, δύνασθε νά κρίνητε καί τὰ ὑπόλοιπα... Οὐχ ἤττον εἶμαι πάντοτε εὐχαριστημένος διότι ἤλθον ἐδῶ... Πλείστοι λόγοι καθημερινῶς, πείθουν ἐμὲ ὁλοὲν καί περισσότερον... Ὁ προεστάμενος μου, ἡ Α.Ε. ὁ Κόμης

φ.1^v

κύριος Στάκελμπεργκ, διατηρεῖ πάντοτε πρὸς ἐμὲ τὴν πλέον ἰδιαιτέραν εὐμένειαν καὶ μοῦ φαίνεται, καθὼς σὰς ἔγραψα καὶ διὰ τῆς τελευταίας ἐπιστολῆς μου, ὅτι ὁ χρόνος μου δὲν παρέρχεται ἀνωφελῶς οὔτε δι' ἐμέ, οὔτε διὰ τὰ πράγματα, ἅτινα περισσότερο ἐνδιαφέρουν ἐμέ... Ἐπὶ τοῦ παρόντος πρέπει νὰ εἶμαι εὐχαριστήμιος δι' αὐτά. / Αἱ εἰδήσεις, τὰς ὁποίας ἔχομεν ἐκ Κωνσταντινουπόλεως καὶ ἐκ τοῦ ἐπὶ τοῦ Δουνάβεως στρατεύματος ἐπιβεβαιούν πάντοτε τὴν ἐλπίδα τῆς εἰρήνης πρὸς τοὺς Τούρκους... Οὐδὲν ἥμις ἐπίσημον. Δὲν πρόκειται παρὰ δι' ἀξιόπιστους ἐπιστολὰς ἰδιωτῶν... Καίπερ οὐδεὶς καλῶς σκεπτόμενος ἄνθρωπος ὑπάρχει, ὅστις νὰ μὴν ἀγαπᾷ καὶ νὰ μὴν ἐπιθυμῇ πάντοτε τὴν εἰρήνην καὶ εἰρήνην μεθ' ὅλου τοῦ κόσμου, ἥμις ἐδῶ ὁμιλῶσιν πολὺ περὶ πολέμου... Ἐὰν ὁμιλῶσιν ὀρθῶς ἢ ἐσφαλμένως τὰ γεγονότα μόνον δύνανται νὰ τὸ ἀποδείξουν... Ἐγὼ δὲ ἔχω διδαχθῇ ἀρκούντως ἀπὸ τὴν ἐμπειρίαν ὥστε νὰ μὴ τολμήσω νὰ ἐκφέρω γνώμην τινὰ περὶ τοῦ δυσκόλου τούτου ζητήματος.

Ἐκ τῶν ἄλλοτρίων ὑποθέσεων ἐρχόμενος εἰς τὰς ἡμετέρας, ἐπανέρχομαι παρακαλῶν ὑμᾶς, ὅπως μὴ παραμελήσητε τὸ σπουδαιότατον δι' ἐμὲ ζήτημα ἐνὸς ἐμπίστου ὑπηρέτου... Ἐπιμένω πάντοτε διὰ τὸν Σπύρον... Εἶχεν ἱκανότητος καὶ ἦτο ἐντιμὸς... Θὰ ἀποτελέσῃ ἰδικήν μου φροντίδα ὅπως καταστήσω αὐτὸν ἕνα καλόν, κατὰ τοὺς τρόπους, ὑπηρέτην... Ὅταν παρουσιασθῇ εὐκαιρία τις νὰ ἔλθῃ εἰς τὴν Ἰταλίαν καὶ μάλιστα ἤθελον πληροφορηθῇ τοῦτο ἐγὼ, θὰ ἀπετέλει ἰδικήν μου φροντίδα ὅπως τοῦ προμηθεύσω τὰ μέσα διὰ νὰ ἔλθῃ πρὸς συνάντησίν μου εἰς τὴν Βιέννην... Αἱ εὐκαιρίαι αὐταὶ δὲν ἤθελον λείψῃ... τοῦλάχιστον ἕως τὴν Μπαρλέτταν, ὅπου εὐρίσκεται ὁ Μπενάκης. Πᾶσα ἐτέρα μέριμνα εἶναι ἰδική μου... Ἐπιμένων τόσον ἐπὶ τοῦ ζητήματος τούτου, ὑμεῖς δύνασθε νὰ εἴσθε πεπεισμένος ὅτι ἐγὼ ἔχω ἀπόλυτον ἀνάγκην... Θὰ ἦτο λίαν ἐκτενὲς νὰ ἐπαναλάβω ἅπαντας τοὺς λόγους... ἔχω ἤδη γράφει ἕνα ἐ μ π ι σ τ ο ν ὑ π η ρ ε τ η ν ἔχω εἰπεῖ τὰ πάντα.

Ἡ ὑγεία μου ἐξακολουθεῖ νὰ εἶναι ἀρκούντως καλή... Ἀναμένω μετ' ἀνυπομονησίας τὰς ἐπιστολὰς ὑμῶν... Μετὰ τὴν ἐν Βιέννῃ ἀφιξίν μου οὐδεμίαν ἐπιστολήν ὑμῶν ἔλαβον, ἥτις ἤθελεν ἀναγγεῖλῃ ὅτι ὑμεῖς γνωρίζετε τὴν παρῶσαν κατὰστασίν μου.

Τοὺς συνήθεις χαιρετισμοὺς πρὸς ἅπαντας. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφὰς καὶ ἀνδραδελφούς καὶ ἀνεψιούς ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τοῦ ἱεραρχοῦ ἡμῶν Συμεῶνος καὶ ἐκείνην τῶν γονέων.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

58

Vienna, 13/25 Gennaio 1812

Il nostro Benakj mi ha fatto avere i due numeri 82,83... Questi in risposta col risultato delle mie ricerche affinchè la Stella si risolva di mandarmi Name. Qui occluso ella troverà un<a> promemoria il quale abbastanza indica quanto fu duopo onde n(on) si bilanci un istante a decidersi. Ho io stesso visitato l' istituto, e ne fui contentissimo... Esso è nel centro della città e vicino alla casa ove abito... cosa che mi procurerà più spesso il mezzo di vedere spesso ed ogni giorno il ragazzo, e di averne tutta tuttissima la cura. La spesa n(on) è grande; sono 70 zecchini di Ollanda all' anno p(er) la pensione, ai quali credo che se ne debbano aggiungere almeno altri 30 all' anno p(er) un maestro di lingua Greca e di religione, e p(er) libri, ed altre picciole spese. In seguito bisogna pensare ogni anno a qualche aumento progressivo poicchè le cose di una buona educazione lo richieggono¹. Il ragazzo resterà nella pensione almeno tre anni... un altro anno lo impiegherà a viaggiare, e poi ritornerà ottimo figlio, buon Cristiano, buon cittadino, in seno alla sua famiglia... Conoscendo le disposizioni buone del ragazzo, me ne incarico, e rispondo io ai suoi genitori ed alla sua nona di questa riuscita. Non scrivo separa(ment)e allo Spiro ed alla Stellina p(er) non moltiplicare inutilmente fogli... Ma senza perdita di tempo si mandi il ragazzo a Benakj con una corriera, e si raccomandi ad' esso la sua spedizione a Venezia... Quando n(on) vi fosse nessuna buona e sicura occasione, sono sicuro che Benakj consentirebbe che Lascaris il suo nipote (n(on) però a sue spese) lo accompagni a Venezia... Là essendo, o Naranzi (come mi promette) verrà a vedermi questa p(ri)mavera, od altra occasione facilmente si presenterà p(er) farmelo arrivare sano, e salvo a Vienna. Dico e ripetto che si facci presto... perchè la perdita di tempo qualche volta fa mancare le buone occasioni... Di più n(on) giova dire... Cogliendo questa opportunità, (se p(er) mancanza di risoluzione essa n(on) manca) torno a dimandare il cameriere Spiro

φ.1^v p(er) me. / Le ruberie e le infedeltà di ogni maniera, alle quali sono esposto, e le noje che mi derivano dalla necessità di evitarle e di sorvegliarle, mi determinano a insistere doppiamente sopra questo p(er) me altissimo affare... I Russi servitori sono preziosissimi e dei miei ne ero più che contento. Ma ho dovuto lasciarli poicchè dai loro signori mi si dimandava una responsabilità di cui io n(on) potevo nè dovevo

1. ἀντὶ richiedono

incaricarmi. Sono dunque nelle mani della canaglia Italiana—Tedescata, che è quanto a dire in cattive mani. E p(er) poterne uscire bisognerebbe balbettare il tedesco... Cosa n(on) facile pel momento.

La mia salute è buonissima. E la mia situaz(io)ne ugualmente aggravata pel morale, e p(er) le aspetative, e p(er) quanto le rende ogni giorno sempre più lusinghiere. L' economia va male ...cioè n(on) meglio di quella che andava a Pietroburgo. Ho qui è vero un miglior trattamento; ma qui sono anco obbligato ad' una maniera di vivere molto dispendiosa... Tuttavia cercai di far cadere tutto il mio peso sulle mie spalle. Ho piacere che la pelicia sia anco arrivata, e che essa piaccia alla s(ignor)a madre... Scriverò a Viaro, come ella mi ordina coll' ordinario venturo o p(er) la via di Gianina, p(er) la quale le ho già indirizzato quattro lettere dopo il mio arrivo qui. Voglio lusingarmi che il soggiorno della campagna abbia sollevato un poco il povero Vittorio... Almeno lo desidero... e p(er) questo aspetto con impazienza di sapere qualche cosa. Non mi sono mai dimenticato Agostino... Ma che fare? p(er) ora bisogna avere pazienza. Ed il tempo e nuove circostanze potranno aprire strade.

I soliti saluti a tutti quanti... bacio le mani ai parenti; abbraccio f(rate)llj e sorelle, e nipoti, e cognati. Imploro la bened(izio)ne dei genitori, e le preci del ottimo sacromonaco Simeone.

Il figlio Giovanni

φ.2 / Copie

A v i s

Dans l' établissement d' éducation privilégié sous la direction de Mons(ieur) le professeur Pleban chaque élève paye par an 70 ducatj d' Hollande ou 315 florins en argent de convention.

Pour cela on lui fournit de la bonne nourriture, le chauffage, la chandelle, le blanchissage, et on le serb(e). On lui enseigne les langues allemande, française, italienne, et latine; les mathematiques, la calligraphie, le dessin, la danse, la geographie, l' histoire, et l' histoire naturelle. L' enseignement de la musique, ainsi que d' autres sciences hors de communauté se paye separement, ainsi que les habits. En entrant en pensionne il faut qu' il apporte les habits, le linge, et les draps de lit, et une cuilliere d' argent.

La présence continuelle des superiores repond du ben traitement et de la moralité.

Ἀφ. 83

Βιέννη, 13/25 Ἰανουαρίου 1812

Ὁ Μπενάκης μας, μοι ἀπέστειλεν τὰς δύο ὑπ' ἀριθ. 82, 83 ἐπιστολάς ὡμῶν... Ἡ παρούσα εἰς ἀπάντησιν αὐτῶν, συνοδευομένη διὰ τοῦ ἀποτελέσματος τῶν ἐρευνῶν μου, ἵνα ἀποφασίσῃ ἡ Στέλλα ὅπως μοι ἀποστείλῃ τὸν Νόνε. Ἐσώκλειστον θέλετε εὖρη τὴν ἀγγελίαν, δι' ἧς ἀρκούντως ἐμφαίνεται ὁ πόσον πρέπει νὰ μὴ ταλαντευθῇτε οὔτε μίαν στιγμὴν διὰ νὰ ἀποφασίσῃτε. Ἐπεσκέφθην ἐγὼ ὁ ἴδιος τὴν σχολὴν καὶ ἔμεινα λίαν ἱκανοποιημένος... Εὐρίσκειται αὐτὴ εἰς τὸ κέντρον τῆς πόλεως καὶ πλησίον τῆς οἰκίας ἐνθα κατοικῶ... ἔπερ θὰ μοι παρέχῃ συγχρότερον τὴν δυνατότητα νὰ βλέπω καθημερινῶς τὸν νέον καὶ νὰ ἔχω ὅλην τὴν φροντίδα. Ἡ δαπάνη δὲν εἶναι μεγάλη· εἶναι 7 Ὁ τζεκινία Ὀλλανδίας ἐτησίως διὰ τὴν σχολήν, εἰς τὰ ὅποια, πιστεύω, ὅτι πρέπει νὰ προστεθῶσιν τοῦλάχιστον ἕτερα 3 Ὁ ἐτησίως δι' ἓνα διδάσκαλον τῆς Ἑλληνικῆς γλώσσης καὶ θρησκείας, διὰ τὰ βιβλία καὶ δι' ἕτερα μικρὰ ἔξοδα. Ἀκολούθως πρέπει νὰ ὑπολογίσωμεν εἰς τινὰ προοδευτικὴν ἐτησίαν αὐξήσιν, καθ' ὅσον τοῦτο ἀπαιτοῦν αἱ ἀνάγκαι μᾶς καλῆς ἐκπαιδεύσεως. Ὁ νέος θὰ παραμείνῃ ἐν τῇ σχολῇ τοῦλάχιστον ἐπὶ τρία ἔτη... Ἐν ἔτος εἰσέτι θ' ἀφιερῶσιν εἰς τὰ ταξίδια καὶ ἔπειτα θὰ ἐπιστρέψῃ ἐξαίρετος υἱός, καλὸς χριστιανός, καλὸς πολίτης, ἐν ταῖς ἀγκάλαις τῆς οἰκογενείας του... Γινώσκων τὰς καλὰς διαθέσεις τοῦ νέου, ἐπιφορτίζομαι πρὸς τοῦτο καὶ ἀναλαμβάνω ἐγὼ ἔναντι τῶν γονέων καὶ τῆς μάμμης του τὴν εὐθύνην τῆς ἐπιτυχίας. Δὲν γράφω ἰδιαιτέρως εἰς τὸν Σπύρον καὶ τὴν Στελλίαν διὰ νὰ μὴ πολλαπλασιάσω ἀνωφελῶς φύλλα. Ὅμως ἄς ἀποστείλουν ἄνευ χρονοτριβῆς τὸν νέον εἰς τὸν Μπενάκην μεθ' ἑνὸς ταχυδρόμου μὲ τὴν σύστασιν νὰ ἀποστείλῃ τὸν νέον εἰς τὴν Βενετίαν... Ἐὰν δὲν ἤθελεν ὑπάρξῃ καλὴ καὶ ἀσφαλὴς εὐκαιρία, εἶμαι σίγουρος ὅτι ὁ Μπενάκης ἤθελεν συναινέσῃ ὥστε ὁ ἀνεψιὸς αὐτοῦ Λάσκαρης (ὅχι ὅμως δι' ἰδίῳν αὐτοῦ ἐξόδων) συνοδεύσῃ αὐτὸν μέχρι τῆς Βενετίας. Ἀφίχθεις ἐκεῖ ἢ ὁ Ναράντζης (καθὼς μοι ὑπόσχεται) θὰ ἔλθῃ νὰ μὲ ἰδῇ τὴν ἀνοιξιν αὐτὴν ἢ ἕτερα εὐκαιρία εὐχόλως θὰ παρουσιασθῇ ὥστε νὰ φθάσῃ πλησίον μου, εἰς τὴν Βιέννην ὑγιῆς καὶ σφός. Λέγω καὶ ἐπαναλαμβάνω ὅπως τὸ πρᾶγμα γίνῃ ταχέως. διότι ἡ χρονοτριβὴ ἐνίστη συντελεῖ ὥστε νὰ ἀπολεσθῶσιν αἱ καλαὶ εὐκαιρίαι... Περισσότερα δὲν ὀφείλει νὰ εἰπῶ... Δραττόμενος τῆς εὐκαιρίας ταύτης (ἐὰν δὲν ἤθελεν ἀποτύχῃ δι' ἑλλειψιν ἀποφασιστικότητος) αἰτῶ ἐκ νέου δι' ἐμὲ τὸν ὑπηρέτην Σπύρον. / Αἱ ὑπεξαιρέσεις, αἱ ἐνοχλήσεις, αἷτινες προέρχονται ἐκ τῆς ἀνάγκης νὰ ἀποφύγῃ αὐτὰς καὶ νὰ ἐπαγρυπνῶ, ἀναγκάζουν ἐμὲ ἵνα ἐπιμείνω δύο φορές ἐπὶ τούτου τοῦ σπουδαιοτάτου δι' ἐμὲ ζητήματος... Οἱ Ρῶσοι ὑπηρεταὶ εἶναι πολυτιμώτατοι καὶ ἐκ τῶν ἰδικῶν μου ἤμην πολὺ εὐχαριστημένος. Ὅμως ἠναγκάσθην νὰ ἀπολύσω αὐτοὺς καθ' ὅσον οἱ κύριοι αὐτῶν ἀπῆλθον ὑπευθυνότητά τινα, ἣν ἐγὼ δὲν ἠδυνάμην οὐδὲ ὀφείλον νὰ ἀναλάβω· εὐρίσκομαι ὅθεν εἰς τὰς

φ.1^v ποφασιστικότητος) αἰτῶ ἐκ νέου δι' ἐμὲ τὸν ὑπηρέτην Σπύρον. / Αἱ ὑπεξαιρέσεις, αἱ ἐνοχλήσεις, αἷτινες προέρχονται ἐκ τῆς ἀνάγκης νὰ ἀποφύγῃ αὐτὰς καὶ νὰ ἐπαγρυπνῶ, ἀναγκάζουν ἐμὲ ἵνα ἐπιμείνω δύο φορές ἐπὶ τούτου τοῦ σπουδαιοτάτου δι' ἐμὲ ζητήματος... Οἱ Ρῶσοι ὑπηρεταὶ εἶναι πολυτιμώτατοι καὶ ἐκ τῶν ἰδικῶν μου ἤμην πολὺ εὐχαριστημένος. Ὅμως ἠναγκάσθην νὰ ἀπολύσω αὐτοὺς καθ' ὅσον οἱ κύριοι αὐτῶν ἀπῆλθον ὑπευθυνότητά τινα, ἣν ἐγὼ δὲν ἠδυνάμην οὐδὲ ὀφείλον νὰ ἀναλάβω· εὐρίσκομαι ὅθεν εἰς τὰς

χειρας τῶν Ἰταλογερμανῶν ἀπατεώων, ὅπερ σημαίνει εἰς κακὰς χεῖρας. Διὰ τὴν ἀπαλλαγὴν θὰ ἔπρεπε νὰ ψελλίζω τὴν γερμανικὴν... πρᾶγμα ὅχι εὐκολόν ἐπὶ τοῦ παρόντος.

Ἡ ὑγεία μου εἶναι πολὺ καλὴ. Ἡ κατάστασίς μου δέ, εἶναι τὸ αὐτὸ εὐχάριστος καὶ ἐξ ἡθικῆς ἀπόψεως καὶ ἐξ ἀπόψεως προσδοκιῶν καὶ δι' ὅτι-δήποτε καθιστᾷ αὐτὰς καθ' ἡμέραν καὶ πλέον γοητευτικὰς. Τὰ οἰκονομικὰ ἐξελίσσονται κακῶς... τοῦτέστιν ὅχι καλὺτερον τῶν ἐν Πετρούπολει. Εἶναι ἀληθές ὅτι ἐδῶ ἔχω μεγαλυτέρας ἀποδοχάς. Ὅμως ἐδῶ εἰμαι ὑποχρεωμένος νὰ ζῶ κατὰ τινα τρόπον πολὺ δαπανηρότερον... Μολοντοῦτο θὰ ἐπιδιώξω ὥστε νὰ πέσῃ τὸ δάρος ἐπὶ τῶν ὤμων μου. Εὐχαριστοῦμαι διότι ἡ γούνα ἐφθασεν καὶ ἤρρεσεν εἰς τὴν σεβαστὴν μητέρα... Θὰ γράψω εἰς τὸν Βιάρον, ὡς ὑμεῖς μοῦ παραγγέλετε, διὰ τοῦ προσεχοῦς τακτικοῦ ταχυδρομείου ἢ διὰ τῆς ὁδοῦ τῶν Ἰωαννίνων, δι' ἧς ἔχω ἀποστείλει ἤδη ὑμῖν τέσσαρας ἐπιστολάς μετὰ τὴν ἐνταῦθα ἀφιξίν μου. Θέλω τῶρα νὰ ἐλπίζω ὅτι ἡ διαμονὴ ἐν τῇ ἐξοχῇ ἀνεκούφισεν ὀλίγον τὸν πτωχὸν Βίκτωρα... τοῦλάχιστον τὸ ἐπιθυμῶ... Καὶ διὰ τοῦτο ἀναμένω μετ' ἀνυπομονησίας νὰ ἀκούσω εἰδησίν τινα. Δὲν ἐλησημόνησα ποτὲ τὸν Αὐγουστίνον... Ἀλλὰ τί νὰ πράξω; ἐπὶ τοῦ παρόντος πρέπει νὰ ἔχωμεν ὑπομονήν. Ὁ χρόνος καὶ αἱ νέαι συνθήκαι δύνανται ὅπως διανοήσωσιν ὁδοῦς.

Τοὺς συνήθεις χαιρετισμοὺς πρὸς ἅπαντας... ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν γονέων ἑναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφάς καὶ ἀνεψιούς καὶ ἀνδραδέλφους. Ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων καὶ τὰς δεήσεις τοῦ ἐξαίρετου ἱερομονάχου Συμεῶνος.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

φ.2 / Ἀντίγραφον

Ἀ γ γ ε λ ί α

Ἐν τῇ προνομίῳ Ἐκπαιδευτικῇ Ἰδρύματι, τοῦ ὑπὸ τὴν διεύθυνσιν τοῦ καθηγητοῦ κυρίου Π λ ε μ π ά ν, ἕκαστος μαθητῆς καταβάλλει ἐτησίως 7 0 δουκάτα Ὀλλανδίας ἢ 3 1 5 ἀργυρὰ φιορίνια κατὰ τὴν συμφωνίαν.

Ἐναντι τούτων παρέχεται καλὴ διατροφή, θέρμανσις, φῶς πλῆσις ἐνδυμάτων καὶ ὑπηρεσία. Διδάσκονται αἱ γλῶσσαι Γερμανικὴ, Γαλλικὴ, Ἰταλικὴ καὶ Λατινικὴ τὰ Μαθηματικά, ἡ Καλλιγραφία, τὸ σχέδιον, ὁ χορὸς ἡ Γεωγραφία, ἡ Ἱστορία καὶ ἡ Φυσικὴ Ἱστορία. Ἡ διδασκαλία τῆς Μουσικῆς ὡς καὶ ἐτέρων ἐπιστημῶν ἐκτὸς τῶν κανονικῶν, καταβάλλεται ἰδιαιτέρως ὡς καὶ ἡ ἀμοιβὴ διὰ τὰ ἐνδύματα. Εἰσερχόμενος ἐν τῇ σχολῇ πρέπει νὰ φέρῃ ὁ μαθητῆς τὰ ἐνδύματα, τὰ ἐσώρρουχα, τὰ κλινოსκεπάσματα καὶ ἕν ἀργυροῦν κοχλιάριον.

Ἡ συνεχὴς παρουσία τῶν ἀνωτέρων ἐγγυᾶται διὰ τὴν καλὴν ἀγωγὴν καὶ διὰ τὴν ἡθικὴν.

59

Vienna, 7/19 Febrajo 1812

Col numero precedente speditole per la via d' Italia ho riscontrato i due suoi numeri 82 e 83 e le ho dato dei dettagli intorno alla commissione che riguarda Nane, il figlio della Stellina. Riepilogo in questa il contenuto della precedente, affinchè delle due una arrivi, e perchè n(on) si perda in deliberaz(io)ni un tempo prezioso. Ripetto dunque che nel venturo mese di Aprile, o di Maggio tutto al più si spedisca il ragazzo a Benakj. Sento qui a dirsi dai Mocenigo, che la s(ignor)a Armeni deve venire a Venezia nella primavera; migliore occasione n(on) si può trovare perchè il ragazzo sia sicuramente scortato sino a Venezia... Di là sarà mia cura ritirarlo... Qui occlusa troverà la memoria che in estratto mi ha rimesso il direttore della pensione, ove io vorrei collocare il nostro Nane. La spese n(on) è grande; sono 70 zecchini all' anno p(er) la pensione, ai quali io credo che se ne debbano ag(g)iungere in principio almeno 30 all' anno, p(er) un maestro di lingua e religione Greca, p(er) libri, e p(er) altre piccole spese. In seguito bisognerà pensare ogni anno a qualche aumento, poichè le cose di una buona educaz(io)ne lo esigono. Ho detto che il tempo è prezioso, e che n(on) bisogna lasciar scappare l' occasione. Una volta che io abbia stabilito qui il giovine, e bene raccomandato, posso anche essere assente da Vienna, che la cosa andrà... Non andrà bene, se tardando molto qui arrivasse senza trovarmi. Ora se si perde quest'anno è probabile che questo sconcio arrivi... Di più n(on) posso dire nè aggiungere.

φ.1^v Le avevo scritto colla stessa lettera sopraccennata, che parevami assai facile cogliere l' occasione della partenza di Nane, p(er) mandarmi il mio cameriere Spiro, od un equivalente, se esso fosse divenuto cattivo sog(g)etto. Le ruberie, e le infedeltà di ogni genere, e le noje di evitarle e sopravegliarle / mi determinano ad insistere doppiamente sopra questo p(er) me altissimo affare. I Russi servitori sono preziosi... Ma essendo schiavi come farli sortire? I loro padroni dimandano una garanzia... E data una volta, da buoni che sono divengano fuori del loro paese cattivi. Per questo sono adesso nelle mani della canaglia Tedesco—Italiana, che è quanti a dire male e malissimo. Sarebbe d' altronde p(er) me un vero conforto di avere presso di me un uomo di confidenza, il quale restasse meco tutta la sua e la mia vita. Il cangiare spesso importa ancora gravissimi inconvenienti.

L' inverno ci ha quasi voltato le spalle appena veduto. Pochi giorni di neve, e pochissimi di vero freddo. Oramai si camina in semplice sopra abito, senza pellicie e capoti e stivalli caldi... Cosa p(er) me e

grata, ed utile. La mia salute in tutto è così buona come n(on) lo è stata giammai in Russia. Si contribuisce ancora la sicurezza che l' opera mia per quanto picciola essa sia è pure gradita dal mio superiore. Esso continua a testimoniarmi della benevolenza e sot(t)o questo rapporto non saprei p(er) ora, cosa desiderare di più.

Il giorno 17 del passato mese ho celebrato la di Lei festa in casa dell' ottimo archimandrita Gazis curato della parochia Greca. Seppe esso che era la di lei festa, e mi invitò a pranzo. Poi portò un bichiere di vino alla di Lei salute; ed allora mi disse, che sapendomi buon figlio, <h>a voluto farmi passare fra Greci il più bello dei miei giorni... Sono stato sensibilissimo a questa delicata¹ attenzione, ed ho promesso all' quest' ottimo Ecclesiastico di non lasciarla ignorare a Lei. Esso è uomo instruito, e riunisce in casa sua, quei Greci che coltivano le lettere, e le scienze... Publica un giornale letterario scritto in lingua moderna / pel quale nelle ore dei miei ozj sto travagliando addeso un articolo. Questo ha per oggetto la pubblica istruzione... Gliene manderò degli esemplari quando sia stampato. Finisco p(er) lasciar posto al promemoria... La prego di ricordarmi a tutti gli amici e domestici; I miei ossequj ai parenti, zij e zie. Abbraccio f(rate)llj e nipoti. Imploro la bened(izio)-ne dei genitori.

Il figlio Giovanni

A v i s

Dans l'établissement d' éducation privilégié sous la direction de M(on)sieu)r le professe(eu)r Pleban chaque élève paye par an 70 ducatj ou 315 florins en argent de convention. Pour cela on lui fournit la bonne nourriture, le chauffage, la chand'le, le blanchissage, et on le serb(e). On lui enseigne le langues allemandes, française, italienne, et latine; les mathématiques, la caligraphie, le dessin, la danse, la geographie, les histoires naturelle et universelle.

L' enseignement de la musique ainsi que d' autres sciences hors communauté se paye séparément, ainsi que les habits. En entrante en pension il faut qu' il apporte les habits, le linge, les draps de lit, et une cuillère d' argent. La présence continuelle des supérieures repond du ben traitement et de la moralité.

1. ἀντὶ delicata

Ἄρ. 84

Βιέννη, 7/19 Φεβρουαρίου 1812

Διὰ τῆς προηγουμένης ἐπιστολῆς, ἀποσταλείσης ὑμῖν διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Ἰταλίας ἀπήντησα εἰς τὰς δύο ὑπ' ἀριθ. 82 καὶ 83 ἐπιστολάς ὑμῶν καὶ παρέρσχον ὑμῖν λεπτομερείας, σχετικὰς πρὸς τὴν ὑπόθεσιν, ἣτις ἀφορᾷ εἰς τὸν Νάνε, τὸν υἱὸν τῆς Στελλίνας. Ἀνακεφαλαιῶνω εἰς τὴν ἐπιστολὴν αὐτὴν τὸ περιεχόμενον τῆς προηγουμένης ἵνα φθάσῃ μίᾳ τοῦλάχιστον ἐκ τῶν δύο καὶ ἵνα μὴ χαθῇ πολὺτιμος χρόνος εἰς συζητήσεις. Ἐπαναλαμβάνω ἔθεν, ὅτι κατὰ τὸν προσεχῆ μῆνα Ἀπρίλιον ἢ τὸ θραδύτερον τὸν Μάιον νὰ ἀποσταλῇ ὁ νέος εἰς τὸν Μπενάκη. Πληροφοροῦμαι ἐνταῦθα ἀπὸ τοῦς Μοσθενίγους, ὅτι ἡ κυρία Ἀρμένη ὀφείλει νὰ ἔλθῃ εἰς Βενετίαν κατὰ τὴν Ἄνοιξιν καλυτέρα εὐκαιρία δὲν εἶναι δυνατὸν νὰ εὑρεθῇ ὥστε νὰ συνοδευθῇ ὁ νέος ἀσφαλῶς ἕως τὴν Βενετίαν. Θὰ φροντίσω ἐγὼ ἔπειτα διὰ νὰ τὸν ἀναλάβω ἐκεῖθεν. Ἐν τὸς τῆς παρούσης ἐπιστολῆς θὰ εὔρητε τὴν ἀγγελίαν, τῆς ὁποίας ἀντίγραφον μοὶ ἐνεχείρισεν ὁ διευθυντὴς τοῦ οἰκοτροφείου, ὅπου ἐπιθυμῶ νὰ τακτοποιήσω τὸν Νάνε μας. Ἡ δαπάνη δὲν εἶναι μεγάλη· εἶναι 70 τζεκίνια ἐτησίως διὰ τὸ οἰκοτροφεῖον, εἰς τὰ ὅποια ἐκτιμῶ ὅτι πρέπει νὰ προστεθῶσιν, κατ' ἀρχὰς τοῦλάχιστον, ἕτερα 30 δι' ἕνα διδάσκαλον τῆς Ἑλληνικῆς γλώσσης καὶ θρησκείας, διὰ τὰ βιβλία καὶ δι' ἕτερα μικρὰ ἔξοδα. Ἐν συνεχείᾳ πρέπει νὰ ὑπολογίσῃ τις ἐτησίως εἰς αὐξήσιν τινα καθὼς ἀπαιτοῦν αἱ ἀνάγκαι μιᾶς καλῆς ἀνατροφῆς. Εἶπον ὅτι ὁ χρόνος εἶναι πολὺτιμος καὶ ὅτι δὲν πρέπει νὰ ἐπιτρέψωμεν νᾶ διαφύγῃ ἡ εὐκαιρία. Ὅταν ἐγὼ θὰ ἔχω ἐνταῦθα ἐγκαταστήσει τὸν νέον καὶ θὰ τὸν ἔχω ἐμπιστευθῇ εἰς καλὰς χεῖρας, θὰ δύναμαι καὶ νὰ ἀπουσιάσω ἀπὸ τὴν Βιέννην καὶ ἡ ὑπόθεσις νὰ φαίνηται καλῶς. Δὲν ἤθελεν ἐξελιχθῇ καλῶς ἂν, θραδύνων ἐπὶ πολὺ, ἔφθανεν ἐδῶ καὶ δὲν εὑρίσκειν ἐμὲ. Ἄν ἀπολεσθῇ ὅμως τὸ τρέχον ἔτος εἶναι δυνατὸν νὰ συμῶν τὸ ἀτύχημα τοῦτο. Περὶσσότερα δὲν δύναμαι νὰ εἰπῶ οὔτε νὰ προσθέσω.

Εἶχον γράψῃ πρὸς ὑμᾶς εἰς τὴν ἰδίαν προμνημονευθεῖσαν ἐπιστολὴν ὅτι μοὶ ἐφαίνετο ἀρκετὰ εὐκολον νὰ ἐπωφεληθῇτε τῆς ἀναχωρήσεως τοῦ Νάνε διὰ νὰ μοῦ ἀποστείλῃτε τὸν ὑπηρέτην μου Σπύρον ἢ ἕνα ἰσάξιόν του ἂν οὗτος εἶχεν καταστῇ κακὸν ὑποκείμενον. Αἱ κλοπαὶ καὶ αἱ παντοειδεῖς ἀπιστίαι καὶ ἡ ἐνόχλησις διὰ νὰ τὰς ἀποφεύγῃ τις καὶ νὰ ἐπαγρυπνῇ / ὑποχρεώνουν ἐμὲ νὰ ἐπιμένω δύο φορὰς ἐπὶ τούτου τοῦ σπουδαιωτάτου δι' ἐμὲ ζητήματος. Οἱ Ρῶσοι ὑπηρεταὶ εἶναι πολὺτιμοι. Ἐπειδὴ ὅμως εἶναι σκλάβοι, τίνι τρόπῳ νὰ κάμῃ τις ὥστε νὰ ἐξέλθουν ἐκ τῆς χώρας των. Οἱ κύριοι των ἀπαιτοῦν ἐγγυήσεις καὶ δοθεισῶν τῶν ἐγγυήσεων ἀπὸ κακοὶ καθίστανται ἐκτὸς τῆς ἰδίας χώρας των, κακοί. Ἐνεκα τούτου εὐρίσκαμαι ἐπὶ τοῦ παρόντος εἰς τὰς χεῖρας τοῦ γερμανοῖταλικοῦ συρφετοῦ, ὁ ὁποῖος εἶναι, καθὼς λέγεται, κακὸς καὶ κάκιστος. Θὰ ἦτο ἐξ ἄλλου δι' ἐμὲ μία ἀληθὴς παραμυθία νὰ ἔχω πλησίον μου ἕναν ἄνθρωπον ἐμπιστοσύνης, ὅστις θὰ παρέμεινεν μετ' ἐμοῦ καθ'

ὄλην τὴν ἰδικήν του καὶ τὴν ἰδικήν μου ζωὴν. Ἡ συχνὴ ἀλλαγὴ συνεπάγεται ἔτι βαρύτερας ζημίας.

Ὁ χειμὼν, μὲν ἔμφανισθεὶς, μᾶς ἔχει στρέψει τὰ νῶτα. Ὀλίγαι ἡμέρες χιόνος καὶ ὀλίγισται πραγματικοῦ κρύου. Ἡδὴ περιπατοῦμεν μετ' ἐλαφροῦ ἐνδύματος, χωρὶς γουναρικά καὶ ἐπανωφόρια καὶ ζεστά ὑποδήματα... Τὸ πρᾶγμα εἶναι δι' ἐμὲ εὐχάριστον καὶ ὠφέλιμον. Ἡ ὑγεία μου εἶναι καθ' ὅλα τόσο καλὴ, ὅα οὐδέποτε ὑπῆρξεν εἰς τὴν Ρωσίαν. Συντελεῖ εἰς τοῦτο ἐπίσης ἡ βεβαιότης ὅτι τὸ ἔργον μου, ὅσον μικρὸν καὶ ἂν εἴναι, εἶναι ἐν τούτοις εὐάρεστον εἰς τὸν προϋστάμενόν μου. Οὗτος ἐξακολουθεῖ νὰ μοὶ ἐπιδεικνύῃ εὐνοίαν καὶ ἀπὸ τῆς ἀπόψεως ταύτης δὲν θὰ ἤξευρον ἐπὶ τοῦ παρόντος τί νὰ ἐπιθυμῶ περισσότερον.

Τὴν 17ην τοῦ παρελθόντος μηνὸς ἐώρτασα τὴν ἑορτὴν ὑμῶν εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἐξαιρέτου ἀρχιεπισκόπου Γαζῆ, ἐφημερίου τῆς Ἑλληνικῆς παροικίας. Ἐγνώριζεν οὗτος ὅτι ἦτο ἡ ἑορτὴ ὑμῶν καὶ μὲ προσεκάλεσεν εἰς γεῦμα. Ἀκολουθῶς ὕψωσεν ἐν ποτήριον οἴνου εἰς τὴν ὑγείαν ὑμῶν καὶ ἐν συνεχείᾳ μοῦ εἶπεν ὅτι γνωρίζων ἐμὲ καλὸν υἱόν, ἠθέλησεν νὰ μὲ κάμῃ ὅπως διέλθω τὴν ὥραιότεραν τῶν ἡμερῶν μου μεταξὺ Ἑλλήνων. Συνεκινήθη ἴσως δι' αὐτὴν τὴν λεπτὴν φιλοφροσύνην καὶ ὑπεσχέθη εἰς τοῦτον τὸν ἄριστον κληρικόν ὅτι δὲν θὰ ἀφήσω νὰ ἀγνοῇτε ὑμεῖς τὴν φιλοφροσύνην αὐτὴν. Ἐκτὸς τοῦ ὅτι βλέπω αὐτὸν ὅλας τὰς Κυριακάς μετὰ τὴν λειτουργίαν, διέρχομαι ὡσαύτως εἰς τὴν οἰκίαν του ἐσπέραν τινὰ καθ' ἑκάστην ἐβδομάδα. Οὗτος εἶναι ἄνθρωπος πεπαιδευμένος καὶ συγκεντρώνει εἰς τὴν οἰκίαν του ὅλους ἐκείνους τοὺς Ἑλληνας, οἵτινες καλλιεργοῦν τὰ γράμματα καὶ τὰς ἐπιστήμας. Ἐκδίδει μίαν ἐφημερίδα φιλολογικὴν, γραμμὴν εἰς τὴν νεωτέραν ἑλληνικὴν γλῶσσαν / διὰ τὴν ὁποίαν, εἰς τὰς στιγμὰς τῆς σκόλης μου, γράφω τῶρα ἕνα ἄρθρον. Αὐτὸ ἔχει ὡς ἀντικείμενον τὴν δημοσίαν ἐκπαίδευσιν. Θὰ ἀποστείλω πρὸς ὑμᾶς ἀντίτυπα μὲν τυπωθῇ. Κλείνω διὰ νὰ ἀφήσω χώρον διὰ τὴν ἀγγελίαν. Παρακαλῶ ὑμᾶς, ὅπως ὑπεθυμίσθητε ἐμὲ εἰς ὅλους τοὺς φίλους καὶ οἰκείους. Τὰ σεβάσματά μου εἰς τοὺς συγγενεῖς, θεοὺς καὶ θεῖας. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀνεψιούς. Ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

Ἀ γ γ ε λ ι α

[ἐν συνεχείᾳ ἐπαναλαμβάνεται τὸ κείμενον τῆς ἀγγελίας, πού ὑπάρχει στὴν προηγούμενη ἐπιστολή].

p(er) darle le mie nuove colla certezza che la presente sarà rimessa a Benakj. Le ho scritto p(er) replicata sotto il n(umer)o 83 e 84, tutti i dettagli che sono relativi alla spedizione di Nane figlio della Stellina. Temendo i smarimenti delle lettere, unisco ora un esemplare delle condizioni fattemi da un eccellente direttore di pensione. Onde si decida una volta questa misura, la quale parmi unica, affinchè il ragazzo abbia una buona educazione. Non replico quanto scrissi al innanzi; ma dirò soltanto che n(on) bisogna moltiplicare gli ostacoli coll' immaginazione; e che se io stesso per un seguito delle circostanze alle quali pare che andiamo incontro dovessi partire da Vienna, e n(on) ci potessi restare p(er) tutto il tempo in cui Nane dovrebbe rimanere, basta che io me trovi qui al suo arrivo, e che io lo collochi e lo raccomandi alle persone di questo paese, che avranno p(er) lui tutta la cura, quanto io stesso la potrò avere. Detto questo non mi resta che aggiungere. Le nuove dalla Turchia parlano della continuaz(io)ne della guerra; e quelle del Nord, e del Mezzogiorno n(on) suonano certamente pace... In tutte le maniere ripeto bisogna armarsi di pazienza, poicchè la Luna n(on) si prende coi denti... e poicchè da una nuova crisi la salute soltanto puossi aspettare.

Dalle cose generali venendo alle mie, dirò che la mia salute è buonissima e che comincio a farmi assai agradevolmente alla maniera di vivere di questo paese; d' altronde sono sempre più che soddisfatto delle bontà che ha p(er) me S.E. il Conte di Stakelberg. Di maniera che tratto il punto economico il quale ovunque ora si concilia male, io n(on) posso che applaudirmi di avere preso il mezzo termine di qui venire, p (e r) u n i n t a n t o. Sono senza di Lei lettere... Benakj mi mandò ultimamente un grosso plico nel quale speravo di trovarne. Era di Gratagliano, della data 31 Xmbre ne sono stato mortificatissimo. Dica intanto all' amico Gratagliamo, che mi sono occupato del suo affare; vale a dire che ci ho trovato il veicolo p(er) sondarlo; che mi fu promessa una risposta fra qualche giorno; e che tosto che mi sarà data non mancherò di scrivergli. Intanto d' uopo è che l' amico n(on) si lusinghi di / grandi risultati; non avremo dubito che parole e frasi... Desidero altrimenti ma colla miglior buona volontà io n(on) posso che parlare e pregare. E d' altronde colla stessa buona volontà, temo che n(on) si possa che dirmi... si farà... si vedrà... ec. ec. ec. Ecco tutto... Non posso prolungare la mia lettera perchè il tempo stringe, e perchè devo scrivere due righe anco a Benakj... La prego dei soliti saluti a tutti quanti, e di dire molte e molte cose agli amici e parenti. Abbraccio f(rate)llj e sorelle, e cognati, e nipoti. Baccio le mani ai zij e zie. E dimando sempre la benedizione dei genitori.

Il figlio Giovanni

Ἄρ. 85

Βιέννη, 20 Φεβρουαρίου / 8 Μαρτίου 1812

Ἐπωφελοῦμαι ἐνὸς ταχυδρόμου, ὅστις ἀναχωρεῖ κατ' αὐτὴν τὴν στιγμήν διὰ τὴν Νεάπολιν διὰ νὰ μεταδώσω πρὸς ὑμᾶς τὰς εἰδήσεις μου μετὰ τῆς βεβαιότητος ὅτι ἡ παρούσα θὰ ἐπιδοθῇ εἰς τὸν Μπενάκη. Σὰς ἔγραψα ἐπανειλημμένως διὰ τῶν ὑπ' ἀριθμ. 83 καὶ 84 ἐπιστολῶν μου, ἀπάσας τὰς λεπτομερείας, τὰς σχετινὰς πρὸς τὴν ἀποστολὴν τοῦ Νάνε, τοῦ υἱοῦ τῆς Στελλίνας. Φοβούμενος διὰ τὴν ἀπώλειαν τῶν ἐπιστολῶν ἐπισυνάπτω τῶρα ἐν ὑπόδειγμα τῶν ὅρων, ἐπιδοθέντος μοι ὑφ' ἐνὸς ἐξαιρέτου διευθυντοῦ τῆς σχολῆς. Ὡς ἀποφασισθῇ ὅθεν ἐπὶ τέλους τὸ μέτρον τοῦτο, ὅπερ μοῦ φαίνεται μοναδικόν, καθ' ὅσον ὁ νέος θὰ λάβῃ καλὴν ἐκπαίδευσιν. Δὲν ἐπαναλαμβάνω ὅσα ἔγραψα πρότερον. Ἀλλὰ θὰ εἰπῶ μόνον ὅτι δὲν πρέπει νὰ πολλαπλασιάζωμεν τὰ ἐμπόδια διὰ τῆς φαντασίας καὶ ὅτι ἐὰν ἐγὼ ὁ ἴδιος, ἐξ αἰτίας τῶν περιστάσεων, πρὸς συνάντησιν τῶν ὁποίων μοῦ φαίνεται ὅτι θαίνομεν, ὄφειλον νὰ ἀναχωρήσω ἐκ Βιέννης καὶ δὲν ἠδυνάμην νὰ παραμείνω καθ' ὅλον τὸν χρόνον, ἐν ᾧ ὄφειλεν νὰ παραμείνῃ ὁ Νάνε, εἶναι ἀρκετὸν ὅτι ἐγὼ θὰ εὐρίσκωμαι ἐδῶ κατὰ τὴν ἄφιξιν αὐτοῦ καὶ ὅτι θὰ ἐγκαταστήσω αὐτὸν καὶ θὰ συστήσω αὐτὸν εἰς πρόσωπα τῆς χώρας αὐτῆς, ἅτινα θὰ ἔχουν ὅλην τὴν ἐπιμέλειαν δι' αὐτόν, τὴν ὁποίαν θὰ ἠδυνάμην καὶ ἐγὼ ὁ ἴδιος νὰ ἔχω. Τούτου ρηθέντος οὐδὲν ὑπολείπεται νὰ προσθέσω. Αἱ εἰδήσεις ἀπὸ τὴν Τουρκίαν ὁμιλοῦσιν περὶ τῆς ἐξακολουθήσεως τοῦ πολέμου. Ἐκεῖναι δὲ ἐκ Βορρᾶ καὶ Νότου δὲν προμηνῶσιν ὁμοίως τὴν εἰρήνην. Ἐπαναλαμβάνω ὅτι καθ' οἷονδήποτε τρόπον πρέπει νὰ ὁπλιζώμεθα δι' ὑπομονῆς, καθ' ὅσον ἡ Σελήνη δὲν καταλαμβάνεται διὰ τῶν ὁδόντων. . . καὶ καθ' ὅσον ἀπὸ μίαν κρίσιν, μόνον ἡ ὑγεία δύναται νὰ ἀναμείνηται.

Ἐκ τῶν γενικῶν καταστάσεων, ἐρχόμενος εἰς τὰς προσωπικὰς μου, θὰ εἰπῶ ὅτι ἡ ὑγεία μου εἶναι πολὺ καλὴ καὶ ὅτι ἀρχίζω νὰ ἐξοικειοῦμαι πολὺ εὐχαρίστως πρὸς τὸν τρόπον τοῦ ζῆν ἐν τῇ χώρᾳ αὐτῇ, ἐνῶ παραλλήλως εἶμαι ὁλοὲν καὶ περισσότερον εὐχαριστημένος διὰ τὴν εὐμένειαν, τὴν ὁποίαν ἡ Α.Ε. ὁ Κόμης Στάκελμπεργκ ἐπιδεικνύει πρὸς ἐμέ. Κατὰ τοιοῦτον τρόπον ὥστε ἀφαιρουμένου τοῦ οἰκονομικοῦ προβλήματος, ὅπερ τῶρα καθ' οἷονδήποτε τρόπονθαίνει κακῶς, ἐγὼ δὲν δύναμαι παρὰ νὰ ἐπιδοκιμάσω ἑαυτὸν διότι ἐπέλεξα τὴν μέσθην ὁδὸν διὰ νὰ φθάσω ἐν τοσούτῳ εἰς τὸ σημεῖον τοῦτο. Δὲν ἔχω λάβει ἐπιστολὰς ὑμῶν. Ὁ Μπενάκης μοι ἀπέστειλεν ἐπ' ἐσχάτως ἓνα χονδρὸν δέμα, ἐντὸς τοῦ ὁποίου ἠλπίζον ὅτι θὰ εὕρω ἐπιστολὰς ὑμῶν. Ἦσαν τοῦ Γραταλιάνου ὑπὸ ἡμερομηνίαν 31 Δεκεμβρίου· ἐλυπήθην πάρα πολὺ. Ἀνακοινώσατε εἰς τὸν φίλον Γραταλιάνον ἐν τῷ μεταξὺ ὅτι ἡσχολήθην διὰ τὴν ὑπόθεσίν του, τοῦτέστιν ἀνεῦρον τὸ μέσον διὰ νὰ ἐπιχειρήσω τοῦτο· καὶ ὅτι μοι ὑπεσχέθησαν ἀπάντησίν τινα μετὰ τινὰς ἡμέρας· καὶ ὅτι μόλις μοῦ δοθῇ δὲν θὰ παραλείψω νὰ γράψω πρὸς αὐτόν. Ἐν τῷ μεταξὺ πρέπει ὁ φί-

φ.1^v λος νὰ μὴν τρέφῃ ἐλπίδας / μεγάλων ἀποτελεσμάτων· δὲν ἀμφιβάλλω ὅτι θὰ ἔχωμεν μόνον λέξεις καὶ φράσεις... Ἐπιθυμῶ διάφορόν τι, ἀλλὰ διὰ τῆς καλῆς θελήσεως ἐγὼ δὲν δύναμαι παρὰ νὰ ὀμιλῶ καὶ νὰ παρακαλῶ. Ἐξ ἄλλου δέ, φοβοῦμαι ὅτι διὰ τῆς αὐτῆς καλῆς θελήσεως δὲν εἶναι δυνατόν παρὰ νὰ μοὶ εἰπῶσιν... θὰ γίνῃ... θὰ ἰδῶμεν... κτλ., κτλ., κτλ. Ἰδοὺ τὰ πάντα... Δὲν δύναμαι νὰ ἐπεκταθῶ εἰς τὴν ἐπιστολὴν μου καθ' ὅσον ὁ χρόνος πιέζει καὶ διότι ὀφείλω νὰ γράψω δύο γραμμὰς ὡσαύτως καὶ πρὸς τὸν Μπενάκη. Παρακαλῶ ὑμᾶς διὰ τοὺς συνήθεις χαιρετισμοὺς πρὸς ἅπαντας καὶ ὅπως εἰπῆτε πολλὰ εἰς τοὺς συγγενεῖς καὶ φίλους. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφὰς καὶ ἀνδραδέλους καὶ ἀνεψιούς. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν θείων καὶ ἐπικαλοῦμαι πάντοτε τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

61

No 87

Vienna, 6/18 Aprile 1812

Dall' amico Benackj mi furono rimessi i Suoi n(ume)ri 88, 90, 91, 92, 95. L' ultimo dei quali porta la freschissima data del p(ri)mo Marzo. Contemporaneamente ho ricevuto da Naranzi una sua lettera, colla quale dolendosi amara(ment)e di quanto ella, e Viaro le scrisse sotto data 9 febbrajo, mi scrive che teme n(on) si sieno protestate le cambiali che esso le trasse p(er) 800 tallari, e si rivoglie¹ a me, onde io metto riparo a tanto contrapunto², ove avenga... Sono stato da questa lettera sorpreso, ed afflitto; e n(on) saprei dirle, se l' una affezione, abbia vinto l' altra, o se tutte due assieme, mi abbino dato una nuova lezione alla quale n(on) mi attendeva, e la quale pertanto parmi necessaria ed utile... Dicendole questo, Le dico tutto; e parmi inutile occupare il breve spazio che si accorda una letterina, p(er) esalare bille, o doglianze, o parole. Quel che è fatto, è fatto... Se dunque il pagamento innopinato di questa cambiale, Le pone in angustia, e se p(er) pagarla ella è stata costretta a cercare un fondo del quale gli interessi devono essere esorbitanti, io facendomi carico di tutto questo, e godendo ancora della benevolenza di qualche amico, che qualche cosa

1. ἀντὶ rivolge

2. ἀντὶ contraposto

mi deve, parlo del s(ignor) Conte Mocenigo, Le offro un soccorso di 300 zecchini di Ollanda, che esso Le da al cambio del 6 p(er)% per tutto quel tempo discreto, del quale essa abbisognasse... Quando ella, come Naranzi teme n(on) abbia accettato Le Sue cambiali, io allora sarò
 φ.1^v costretto / di servirmi di questo fondo p(er) rimmetterlo a Naranzi onde l' amico 'si tiri pur esso da quella angustia, nella quale pare che esso versi. Nel caso contrario, le ripetto, che ella potrà valersi nella maniera seguente: Ella mi trarrà una cambiale pagabile a Venezia, od ove più Le può comodare a quaranta giorni vista. Questo tempo mi è necessario p(er) poter domiciliare la sud(det)ta cambiale, e p(er) non mettere in angustia l' amico il quale vuol bene venire a nostro soccorso. Essa n(on) oltrepasserà però i 800 00ⁱ tallari, o 300 zecchini di Ollanda.}Questo essendo il fondo che l'amico può avere disponibile p(er) me, ed al equo interesse del 6 p(er)%... Quando ella fosse nel caso di prevalersi, parmi giusto, che in tale circostanza ella gli scriva direttamente una lettera e p(er) ringraziarlo, e p(er) dargli una prova in mano, che del tutto sarà a tempo onestamente rimborsato.

Questo è tutto quello che io ho potuto fare, poicchè le mie sollecitazioni presso l' amico di Venezia sono state infruttuose, poicchè esso senza darmene avviso Le trasse le cambiali, come se le cose nostre fossero in uno stato di prosperità, o come se gli uomini d' onore, perchè in circostanze difficili, dovessero snaturarsi, e divenire male onesti... Ma n(on) serve affliggersi, nè pensarci. Non c' è male, il quale n(on) abbia rimedio. E spero che il propostale sia uno, ed efficace, sebben tardo senza nessuna mia colpa.

φ.2^v / Ned io, nè nessuno della Missione <h>a casa, o tavola, od vantaggio nessuno economico... Anzi il titolo che ci attacca all'ambasciata ci è dispendioso, poicchè ci obbliga a vivere con decenza, ed a tenir se n(on) ogni giorno, almeno tre o quarto volte la settimana la carrozza. Per questo quantunque il mio appunta(men)to sia del doppio accresciuto (parlo comparandolo a quello che ricevo a Pietrob(urgo)) pure esso n(on) mi basta, è bisogna p(er) farlo bastare tirar il demonio, come suol dirsi, dalla coda.

Tuttavia io sono contento. Poicchè parmi che stando qui n(on) sono inutile del tutto, nè alla mia carriera, nè a quanto può renderla grata agli occhi miei, o cara al mio cuore. Rispondo con questo ceno a molti articoli delle di Lei lettere, ed alle questioni fattemi coi numeri che le avevo ricevuti. Continua sempre S.E. il Ministro a guardarmi con somma benevolenza, ed osarei dire con amicizia. Ed è tanto più personale que-

sta sua gentilezza, che io come le scrissi, n(on) sono che onoraria(ment)e attaccato alla sua missione. Egli vuole far di più; e fece molto. Vedremo. Gli ho presentato i di Lei ossequj, come pure n(on) ho mancato di ricordarla alla S(ignor)a Contessa. Ambedue mi incaricano delle loro gentilezze p(er) lei.

Sento con piacere arrivate le mie lettere, che riguardano N a n e Polillà... Ripetto n(on) si perda un tempo prezioso. E mi si mandi il ragazzo fino a tanto che sono qui.

φ.2^v / Io, e nessuno forse, sa se qui saremo, quanto saremo, e se dovremo partire, o quando... In tutte le maniere Polillà n(on) deve neglegere il buon momento p(er) assicurare a suo figlio una buona educazione... Ho fatto il mio dovere. Faccia egli il suo... Viaro mi scrive che vorrebbe esso pure accompagnare il ragazzo... Sia colla benedizione del Cielo; e dei genitori... Lo vedrò... Ci vedremo... Diremo molte cose... e forse se ne potranno combinare di quelle che assicurano la felicità domestica ed i bei giorni della canicie dei genitori. Lo desidero di tutto cuore; e farò tutto quello che può da me dipendere p(er) contribuirsi... giacchè n(on) so separare un istante il mio bene da quello dei genitori e dei f(rate)llj....

Nuove punte; e curiosità, ed aspettaz(io)ne grandissima in tutte le quattro parti del globo; e preparativi da renderla giusta, e ragionevole... Le negoziazioni di Bukarest ci prolungano. Però le lettere particolari vogliono fatta la pace. Non si può p(er) altro ad' esse prestar fide.

Baccio le mani ai zij e zie. Mi ricordi ai parenti ed amici, e domestici... Imploro la bened(izio)ne di genitori, e quella del sacromonaco Simeone, il quale senza chiesa può sempre utilm(ent)e pregar Iddio p(er) i suoi amici come sono io.

Il fig(lio) Giovanni

Ἀρ. 87

Βιέννη, 6/18 Ἀπριλίου 1812

Ὑπὸ τοῦ φίλου Μπενάκη μοὶ ἀπεστάλησαν αἱ ὑπ' ἀριθμ. 88, 90, 91, 92, 95 ἐπιστολαὶ ὑμῶν. Ἡ τελευταία ἐξ αὐτῶν φέρει τὴν πλέον πρόσφατον ἡμερομηνίαν τῆς πρώτης Μαρτίου. Συγχρόνως ἔλαβον ὑπὸ τοῦ Ναράντζη μίαν ἐπιστολήν του, δι' ἧς οὗτος παραπονούμενος πικρῶς δι' ὅσα ὑμεῖς καὶ ὁ Βιάρος γράφετε πρὸς αὐτὸν ὑπὸ ἡμερομηνίαν 9 Φεβρουαρίου, μοὶ γράφει ὅτι φοβεῖται ὅτι θὰ διαμαρτυρηθῶσιν αἱ συναλλαγματικάι, τὰς ὁποίας οὗτος δι' ὑμᾶς

ἐξέδωσεν ἀντὶ 8 0 0 ταλλήρων καὶ ἀπευθύνεται πρὸς ἐμέ, ἵνα ἐπανορθώσω μίαν τοιαύτην ἐναντιότητα, ἐὰν ἤθελεν συμβῇ... Ἐκ τῆς ἐπιστολῆς ταύτης ἐξεπλάγχθη καὶ ἐλυπήθη. Δὲν θὰ ἐγνώριζον δὲ νὰ σὰς εἰπῶ ἐὰν ἡ μία ἀγάπη ἐνίκησεν τὴν ἐτέραν ἢ ἐὰν ὁμοῦ ἀμφότεραι μοὶ ἔδωσαν ἓνα μάθημα, ὅπερ δὲν ἀνέμενον καὶ ὅπερ ἐξ ἄλλου μοῦ φαίνεται ἀναγκαῖον καὶ ὠφέλιμον... Λέγων πρὸς ὑμᾶς τοῦτο, τὰ πάντα λέγω καὶ μοῦ φαίνεται ἀνωφελὲς νὰ διαθέσω τὸ σύντομον διάστημα, ὅπερ παραχωρεῖ μία μικρὰ πρὸς ὑμᾶς ἐπιστολὴ διὰ νὰ ἐμέσω χολὴν ἢ μεμφιμοιρίας ἢ λόγια. "Ὁ γέγονεν, γέγονεν... Ἐὰν λοιπὸν ἡ ἀπροσδόκητος πληρωμὴ τῆς συναλλαγματικῆς αὐτῆς φέρει ὑμᾶς εἰς στεναχωρίας καὶ ἐὰν διὰ νὰ πληρώσητε αὐτὴν εἰσθε ὑποχρεωμένοι ὥπως ἀναζητήσητε ἓνα ποσόν, τοῦ ὁποίου οἱ τόκοι ὀφείλουν νὰ εἶναι ὑπέρογκοι, ἐγὼ ἐπιφορτισμένος πάντων τούτων καὶ χαίρων εἰσέτι τῆς ἐκτιμήσεως φίλου τινός, ὅστις μοῦ ὀφείλει τι, ἐννοῶ τὸν Κόμητα κύριον Μοτσενίγον, προσφέρω ὑμῖν βοήθειάν τινα ἐκ 3 0 0 τσεκινίων τῆς Ὀλλανδίας, ἅτινα οὗτος σὰς προσφέρει μὲ διὰφορον 6% δι' ὅλον ἐκείνον τὸν χρόνον, τὸν ὁποῖον ἔχετε ἀνάγκην... Ἐὰν ὑμεῖς, ὡς ὁ Ναράντζης φοβεῖται, δὲν ἀποδεχθῆτε τὰς συναλλαγματικὰς αὐτοῦ, ἐγὼ ἐφεξῆς θὰ εἶμαι ὑποχρεωμένος / νὰ κάμω χρῆσιν τοῦ πόρου τούτου, διὰ νὰ τὸν ἀποστείλω εἰς τὸν Ναράντζην, ἵνα δυνηθῇ ὁ φίλος νὰ ἀποφύγῃ τὴν δυσχέρειαν ταύτην, ἐν ᾗ φαίνεται ὅτι διευθύνεται. Ἐν ἀντιθέτῳ περιπτώσει ἐπαναλαμβάνω ὑμῖν ὅτι δύνασθε νὰ ὑπολογίσητε εἰς τὸν ἐξῆς τρόπον: θὰ ἐκλιώσητε ὑμεῖς μίαν συναλλαγματικὴν πληρωτέαν εἰς Βενετίαν ἢ ὅπου δύναται νὰ εὐκολύνῃ ὑμᾶς περισσότερο, ὅπως τεσσαράκοντα ἡμέρων. Ὁ χρόνος οὗτος εἶναι εἰς ἐμέ ἀπαραίτητος ἵνα δυνηθῶ νὰ εὕρω ἐγγυητὴν διὰ τὴν συναλλαγματικὴν αὐτὴν καὶ διὰ νὰ μὴ θέσω ἐν δυσχερεῖα τὸν φίλον, ὅστις προθύμως ἐπιθυμεῖ νὰ ἔλθῃ πρὸς συνδρομὴν ἡμῶν. Αὐτὴ ὁμῶς νὰ μὴν ὑπερβαίνῃ τὰ τὰ 8 0 0 0 τάλληρα ἢ 3 0 0 τσεκινία Ὀλλανδίας, ὅντος τοῦ ποσοῦ τούτου, ἐκεῖνο ὅπερ δύναται νὰ διαθέσῃ δι' ἐμέ ὁ φίλος καὶ ἐπὶ τῷ νομίμῳ τόκῳ τοῦ 6%... "Ὅταν ὑμεῖς ἤθελεν εἰσθε εἰς θέσιν, ὥπως ἐπωφεληθῆτε τούτου, μοῦ φαίνεται ὅτι εἶναι πρέπον, ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει, ὥπως γράψῃτε ἀπ' εὐθείας μίαν ἐπιστολὴν διὰ νὰ εὐχαριστήσητε αὐτὸν καὶ διὰ νὰ παράσχητε αὐτῷ μίαν ἀπόδειξιν ὅτι τὰ πάντα ἤθελον ἐν καιρῷ ἐξοφληθῇ.

Αὐτὸ εἶναι ὅτι ἡδυνήθην νὰ πράξω καθ' ὅσον αἱ ἐκείναι ἐμοῦ παρὰ τῷ φίλῳ τῆς Βενετίας ὑπῆρξαν ἀκαρποὶ καὶ καθ' ὅσον οὗτος χωρὶς νὰ εἰδοποιήσῃ ἐμέ ἐξέδωσεν τὰς συναλλαγματικὰς ὡς καὶ ἐὰν αἱ ὑποθέσεις ἡμῶν εὐρίσκαντο εἰς κατάστασιν εὐημερίας, ἢ ὡς ἐὰν οἱ ἔντιμοι ἄνθρωποι ὡς εὐρισκόμενοι εἰς δυσκόλους περιστάσεις, ὠφείλον νὰ διαφθαροῦν καὶ νὰ καταστῶσιν ἀνέντιμοι... Ἀλλὰ ἔξω φελεῖ νὰ θλιβώμεθα καὶ νὰ σκεπτόμεθα. Δὲν ὑπάρχει κακόν, τὸ ὁποῖον νὰ μὴν ἐπιδέχεται ἐπανόρθωσιν. Ἐλπίζω δὲ ὅτι ἡ προταθεῖσα ὑμῖν ἐπανόρθωσις εἶναι μοναδικὴ καὶ ἀποτελεσματικὴ μολονότι εὐρίσκειται ἐν καθυστερήσει, χωρὶς τοῦτο νὰ εἶναι ἰδικόν μου πταίξιμον.

φ.2

/ Οὐτε ἐγὼ οὔτε οὐδεὶς ἐκ τῆς διπλωματικῆς ἀποστολῆς ἔχει οἰκίαν ἢ

διατροφὴν ἢ ἕτερον οἰκονομικὸν πλεονέκτημα. Ἀντιθέτως ὁ τίτλος, ὅστις προσδέει ἡμᾶς πρὸς τὴν πρεσβείαν εἶναι πολὺ δαπανηρὸς, καθ' ὅσον ὑποχρεοῖ ἡμᾶς ὅπως ζῶμεν ἀξιοπρεπῶς καὶ ὅπως διατηρῶμεν, ἂν ὄχι καθημερινῶς, τοῦλάχιστον τρεῖς ἢ τέσσαρας φορές τὴν ἐβδομάδα ἁμαξά. Διὰ τοῦτο, καίπερ ὁ μισθός μου ἔχει διπλασιασθῇ (ἡμιλῶ συγκρίνων αὐτὸν πρὸς ἐκεῖνον, ὃν ἐλάμβανον ἐν Πετροπόλει) καὶ αὐτὸς δὲν ἐξαρκεῖ, καὶ διὰ τὰς τὸν κάμω νὰ ἐξαρκέσῃ πρέπει νὰ σύρω τὸν δαίμονα, ὅπως λέγεται, ἀπὸ τὴν οὐράν.

Ἐν τούτοις ἐγὼ εἶμαι εὐχαριστημένος. Διότι νομίζω, ὅτι εὐρισκόμενος ἐν ταῦθα δὲν εἶμαι καθ' ὅλα ἀνωφελὲς οὔτε διὰ τὴν ἐμὴν σταδιοδρομίαν οὔτε δι' ὅ,τι δύναται νὰ καταστήσῃ αὐτὴν εὐχάριστον εἰς τοὺς ὀφθαλμοὺς μου ἢ ἄγαπητὴν εἰς τὴν καρδίαν μου. Διὰ τῆς σημειώσεως αὐτῆς ἀπαντῶ εἰς πολλὰ σημεῖα τῶν ἐπιστολῶν ὑμῶν καὶ εἰς τὰς ἐρωτήσεις, τὰς ὁποίας μοὶ ἀπευθύνετε διὰ τῶν ἐπιστολῶν, τὰς ὁποίας ἔχω λάβει. Ἐξακολουθεῖ πάντοτε ἡ Α.Ε. ὁ Ὑπουργὸς νὰ προσδίδῃ πρὸς ἐμὲ μετὰ τῆς μεγίστης εὐμενείας καὶ τομιῶ νὰ εἰπῶ μετὰ φιλίας. Εἶναι δὲ τόσον περισσότερον προσωπικὴ αὐτῇ ἢ εὐγένειά του, καθ' ὅσον ἐγὼ, ὡς σὰς ἔγραψα, δὲν εἶμαι παρὰ τιμητικῶς προσκεκολλημένος εἰς τὴν ὑπ' αὐτὸν ἀποστολὴν. Οὗτος ἐπιθυμεῖ νὰ πράξῃ περισσότερα καὶ ἔπραξεν πολλά. Ἰδωμεν. Παρουσίασα αὐτῷ τὰ σέβη ὑμῶν, καθὼς ἐπίσης δὲν παρέλειψα νὰ ὑπενθυμίσω ὑμᾶς καὶ εἰς τὴν κυρίαν Κόμισσαν. Ἀμφότεροι ἐπιφορτίζουσιν ἐμὲ διὰ τῶν πρὸς ὑμᾶς φιλοφρονήσεών των.

Μανθάνω μετ' εὐχαριστήσεως ὅτι ἔφθασαν αἱ ἐπιστολαὶ μου, αἱ ἀφορωσαι τὸν Νάνε Πολυλά... Ἐπαναλαμβάνω ὅτι δὲν πρέπει νὰ χάνεται πολὺτιμος χρόνος. Καὶ ἄς μοὶ ἀποσταλῇ ὁ νέος μέχρις ὅτου θὰ εὐρίσκωμαι ἐνταῦθα.

φ.2^v

/ Ἐγὼ, καὶ πιθανῶς οὐδεὶς ἄλλος, γνωρίζω ἐὰν θὰ εἴμεθα ἐδῶ, ἐπὶ πόσον διάστημα θὰ εἴμεθα καὶ ἐὰν ὀφείλωμεν νὰ ἀναχωρήσωμεν καὶ πότε... Καθ' οἷονδήποτε τρόπον ὁ Πολυλάς δὲν πρέπει νὰ παραμελῇ τὴν κατάλληλον στιγμήν διὰ νὰ ἐξασφαλίσῃ διὰ τὸν υἱὸν του μίαν καλὴν ἐκπαίδευσιν. Ἐξετέλεσα τὸ καθήκον μου. Ἄς ἐπιτελέσῃ καὶ ἐκεῖνος τὸ ἰδικόν του. Ὁ Βιάρς μοῦ γράφει ὅτι θὰ ἤθελεν αὐτὸς ὡσαύτως νὰ συνοδεύσῃ τὸν νέον. Ἄς γίνῃ τοῦτο μετὰ τῆς εὐλογίας τοῦ Θεοῦ καὶ τῶν γονέων... Θὰ τὸν ἰδῶ... Θὰ συναντηθῶμεν... Θὰ εἰπῶμεν πολλὰ πράγματα καὶ ἴσως θὰ δυνηθῶμεν νὰ πράξωμεν πολλὰ ἐξ ἐκείνων ἅτινα ἐξασφαλίζουν τὴν οἰκογενειακὴν εὐτυχίαν καὶ ὥραιας ἡμέρας διὰ τὰ γηρατεῖα τῶν γονέων. Τὸ ἐπιθυμῶ ἐξ ὅλης τῆς καρδίας. καὶ θὰ πράξω πᾶν, ὅ,τι ἐξαρτᾶται ἐξ ἐμοῦ, διὰ νὰ συντρέξω εἰς τοῦτο... διότι δὲν γνωρίζω νὰ διαχωρίζω οὐδ' ἐπὶ στιγμήν τὴν εὐτυχίαν μου ἐξ ἐκείνων τῶν γονέων καὶ ἀδελφῶν...

Νέα σημεῖα. καὶ περιέργεια καὶ μεγίστη ἀναμονὴ εἰς ἅπαντα τὰ τέσσαρα σημεῖα τῆς ὑδρογείου καὶ ἐτοιμασίαι διὰ νὰ καταστήσουν αὐτὴν δικαίαν καὶ λογικὴν... Αἱ διαπραγματεύσεις τοῦ Βουκουρεστίου παρατείνονται. Ὅμως αἱ ἰδιωτικαὶ ἐπιστολαὶ θεωροῦν τὴν εἰρήνην συναφθεῖσαν. Δὲν εἶναι δυνατόν νὰ δοθῇ πίστις εἰς αὐτάς.

Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν θείων. Ὑπενθυμίσατέ με εἰς τοὺς συγγενεῖς καὶ φίλους καὶ ὑπηρέτας... Ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων καὶ ἐκείνην τοῦ ἱερομονάχου Συμεῶνος, ὅστις καὶ ἄνευ ἐκκλησίας δύναται πάντοτε ἐπιωφελῶς νὰ ἱκετεύσῃ τὸν Θεὸν ὑπὲρ τῶν φίλων του, ὡς ἐγώ.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

62

No 88

Vienna, 20 Aprile / 2 Maggio 1812

Oggi Sabato Santo. Dimani Pasqua. Desidero le buone feste alla famiglia, ed a tutti gli amici e parenti. Avanti jeri ho fatto le mie devozioni, ed in quest' anno parmi di essere in terra conosciuta poicchè assistendo alli divini officj, mi ritrovo e le mie orrechie sentono, ed il mio spirito può applicarsi... In Russia, ci assistevo in astratto; poicchè tutto il mio sapere Russo, n(on) arriva a farmi intendere il linguaggio della chiesa.

Ho ricevuto dal s(ignor) Stavro Joann il n(ume)ro 94... E la presente per lo stesso canale vi risponde. Sono impaciente di sapere come abbia finito la ferita di Zorzi. Spero bene dalle notizie datemi... Avrei voluto sapere con chi duellò, e perchè... Se questo non le recca noja o pena... giacchè il ripetere cose spiacevoli è sempre penoso...

Tutto quello che ella prevede, e che io stesso prevedevo sulla possibilità di avere una collocazione quando la pace sia fatta coi Turchi; in Moldavia e Valachia, soffre oggi, p(er) le nuove insorgenze non poche difficoltà... Credo che la sinistra del Danubio non sia per essere il confine Russo. E tutte le apparenze vogliono, che se la pace ha luogo, le provincie sudette, torneranno forse a migliori condizioni nell' antico loro sistema. Non v'è dunque che il caso di una situaz(io)ne d' altra maniera presso i Principi, la quale sotto molti rapporti n(on) mi sarebbe disgradevole... Ma ripetto anco questa è una ipotesi, e n(on) c'è nulla di certo.

φ.1v

Ho cercato pur' io di estendere le mie conoscenze col / corpo diplomatico, e col ministero Austriaco. Tutto questo per altro con quella moderaz(io)ne e saviezza, che le circostanze difficili del momento, e le mie particolari mi suggeriscono. Se io volessi particolar(men)te conoscere il Barone Tuguth, lo potrei facilmente... Vive esso solitario; ritirato, e vede soltanto qualche straniero, e qualche antico amico, al qua-

φ.2

le mi legai d' amicizia... Ma anco su di questo bisogna andare coi piedi di piombo... giacchè tutto è sempre minaciosamente calcolato, ed oggim(m)ai più che calcolato, e non bisogna per una semplice curiosità mettersi nel caso di aver un affare... Ella mi dimanda il mio titolo presso la nostra missione... Non ho che quello di *a t t a c a t o* alla *M i s s i o n e*, poicchè n(on) c'erano posti vacanti al mio arrivo. Ma n(on) tenendo molto ai titoli... Sono contentissimo di esservi, e mi spiacerrebbe se dovessi con tutti i miei colleghi, e col nostro Capo andarmene p(er) ritornare in Russia. Cosa per altro molto possibile, se la guerra nel Nord scoppia una volta. I preparativi sono immensi da una parte, e dall' altra... La Russia <h>a in presenza nelle sue frontiere 800 m(illa) uomini comprese le riserve, e n(on) contate le armate del Danubio, della Persia, e le due sue flotte, l' una del Baltico, e l' altra del Mar Nero, i marinaj delle quali sono ridotti altrettanti soldati, propriissimi alle intraprese militari terrestri... Si parla n(on) di meno di negoziazioni, e di / accomodamenti... Sia! Ma mi pajono difficili, p(er) non dire impossibili nello stato in cui le cose giacino da una parte, e dall' altra... Si vuole che il gabinetto Turco, aspetti i risultati del Nord per determinarsi a fare la pace. Altri vogliono la pace fatta... Per me credo che gli uni, e gl' altri s' ingannano, e che la pace si farà quando meno lo si aspetta.

Ho avuto, come Le scrissi, p(er) la via d'Italia, la sua lettera per la s(ignor)a Contessa di Stakelberg. Gliela ho rimessa. La accolse con somma bontà, e mi disse che avrò una risposta. È stata sensibilissima alla di Lei attenzione, e parlassi molto in quel giorno delle cose passate di Constantinopoli. Sono sempre colmato di gentilezze e dal s(igno)r Conte, e dalla sua Dama, e sotto tutti i rapporti sono ben contento di essere sotto gli ordini di un personaggio di tanto merito, e di tanta virtù... Esso pare sempre sodisfatto del poco che posso fare e della mia condotta... nella quale n(on) ho nessuno merito poicchè n(on) costa nessuno studio nè pena il vivere in un ristretto circolo di ben scelte conoscenze...

φ.2^v

Parlando del matrimonio di famiglia, se avessi il preciso delle intenzioni di Viaro, potrei occuparmene non dirò qui, ma le provincie della Moldavia e Valachia, potrebbero offrire sotto molti rapporti dei buoni affari, nel senso morale, religioso, ed economico... Viaro n(on) mi ha / mai categoricamente risposto, solo mi fece travedere in una sua lettera la possibilità di trattare di questo, quando esso p(er) accompagnare N a n e, facesse una corsa p(er) venirmi a vedere... Non so se questo progetto abbia avuto, od abbia luogo... Se n(on) si verifica, bisogna per tanto scrivermi precisamente, ed io me ne occuperò. Abbiamo là

l' Arcivescovo, ed io ho pure degli amici fra quelli sig(n)ori altri fatti a Pietroburgo, altri fatti qui, (poicchè i più ricchi vengono a respirare di tempo in tempo in Vienna) i quali tutti contribuirebbero... Quello che fa pel momento un' ostacolo, si è la situaz(io)ne attuale del nostro, e del loro paese. Queste p(er) altro non possono ancora durare lunga-m(ent)e nè quanto han(n)o durato.

φ.3 Le ho scritto col mio n(ume)ro precedente speditole p(er) Benakj intorno al disguidato affare con Naranzi. Esso mi fece innaspettat(ament)e sapere di averle tratto una campiale, e che dalla di Lei lettere di Dicembre sospettavo, che ella n(on) l' avrebbe pagata. E mi cercava p(er) questo ajuto, e soccorso. Quello che io potuto fare, si è di interessare il C(onte) Mocenigo. Esso offre 800 scudi all' interesse del 6 p(er) %. Quindi se p(er) pagare la cambiale di Naranzi ella ha dovuto cercare a più onoroso cambio questa somma, e se ella vuole valersi di questo soccorso, se ne valga, traendomi una cambiale pagabile quaranta giorni vista, p(er) la sud(de)ta somma. / Ove ella poi n(on) pagasse la cambiale di Naranzi, sarò io costretto di valermi di questo den(n)aro perchè quell' altro n(on) gridi che ho sacrificato la sua parola mercantile. In tutte le maniere trovo bene che ella scrivi una lettera a Mocenigo, ringraziandolo delle buone sue disposizioni, e dell' offerta che esso spontaneamente mi fece quando io gli raccontai storica(ment)e l' imbarazzo nel quale Naranzi mi metteva.

Sopra l'infelice Vittorio Le ho scritto, e Le feci conoscere che non ero rispettos(issi)mo della di Lei opinione, quanto al cercare per lui una collocaz(io)ne nei stabilimenti che sono destinati a codesti infermi... Conosco io p(er) mia propria osservaz(io)ne che quanti vi entrano, raramente vi sortano, spesso peggiorano, e non di rado finiscono disperata(ment)e i loro infelici giorni. Qualunque siasi la sua sorte, resti essa almeno sepolta in seno nostro... Perchè portarla al di fuori?... Le ho chiesto una informaz(io)ne dettagliata sulla di lui malattia, e la vorrei da Lei; ne parlerei allora a Trakk, ed ad altri celebri professori. La loro opinione, può farci sapere di qual maniera umanamente condursi col lui... La prego dunque di volermi dare questa informazione.

φ.3^v Non sono del tutto convinto della perfezione dei Greci, e parmi di avere conosciuto io pure in essi tutto quello che basta, a chi si studia nel mondo, p(er) vederli p(er) praticarli, p(er) essere bene con essi e p(er) n(on) aversi a pentire della di loro conoscenza... Ma se n(on) si attacchiamo ad essi/ a quali dunque si attacheremo noi?... Bisogna pure avere una Patria, un paese, un punto di appoggio?... Tutta la consideraz(io)ne che si può godere nel mondo, n(on) può essere solo prodotto delle sole nostre azioni... Ed io Le confesso, che ho sempre

dal p(ri)mo passo fatto in questa mia car(r)iera, ravvisato come scoppo unico, quello di farmi molti amici fra i Greci, e per questo farmi stimare, come essere, n(on) inutile al Servizio al quale appartengo.....

Con questo ho potuto conciliare questa stima, e tutto il poco che ho potuto fare per meritarmi la benevolenza del Ministero Imperiale; non s' ag(g)ira che sullo stesso perno. E credo di non avere mal fatto. Almeno fin' ora me ne sono trovato contento... Quando si fa sentire che altrove pure si può trovare un' esistenza onorata, che n(on) siamo del tutto destituiti di rissorse, che abbiamo una terra, e che sappiamo in essa vivere, e farci apprezzare, allora i stranieri stessi ci stimano, ci rispettano, od almeno n(on) ci tengono a vile.

Qui poi colle letterarie relazioni, ho esteso maggiormente le mie conoscenze, e le coltivo di buon animo, poicchè da esse mi aspetto sempre migliori risultati, negli avvenimenti molti, ai quali è pur troppo ancora soggetto il paese a cui appartengiamo. / Annunziandole la mia destinaz(io)ne a Vienna Le avevo anco scritto i miei appuntamenti. Quella lettera pare perduta da quanto ella mi scrive. Ricevo dunque a un diprezzo l' equivalente di mille duecento cinquanta talleri, all' anno, il quale appunta(ment)o si paga servito p(er) terziale, cioè ogni quattro mesi... Ma questo soldo, benchè non picciolo, n(on) mi basta, e bisogna sempre cercare espedienti. Una camera, una anticamera, ed un gabinetto pel servitore, mi costa otto zecchini al mese... Due servitori, in circa a l t r i o t t o... La carrozza se le avessi a mese costerebbe quindici zecchini, la tengo a giornata, cioè la prendo i giorni soltanto nei quali non ne posso far a meno, essa mi costa o t t o, o nove z e c c h i n i... La tavola... L' imbiancatura. La posta... Ed il vestiario... ec. ec. ec. Ho sempre bisogno di rimontare la mia biancheria di giorno. E n(on) ho avuto il coraggio di farmi che sei camicie, e tiro innanzi colla vecchie... Ma n(on) parliamo d' vantaggio di miserie... Veranno i migliori tempi.

Nane viene, o n(on) viene?... che n(on) si perda un tempo prezioso, ed unico. Esso n(on) ritornerà. Baccio le mani ai genitori. I soliti saluti a tutti.

Il figlio Giovanni

οικογένειαν καὶ εἰς ὅλους τοὺς φίλους καὶ συγγενεῖς. Προχθὲς ἐξεπλήρωσα τὰ θρησκευτικὰ καθήκοντά μου, ἐφέτος δὲ ἔχω τὴν ἐντύπωσιν ὅτι εὐρίσκαμι εἰς γινώριμον γῆν, καθ' ὅσον παρακολουθῶν τὰς θείας τελετὰς συγκεντρώνομαι, τὰ ὅσα μου ἀκροῶνται καὶ τὸ πνεῦμα μου δύναται νὰ προσηλωθῇ... Ἐν τῇ Ρωσίᾳ παρηκολούθουν ἀφηρημένως· καθ' ὅσον πᾶσαι αἱ γνώσεις μου τῆς ρωσικῆς γλώσσης δὲν ἐξήρχουν διὰ νὰ ἐννοήσω τὴν ἐκκλησιαστικὴν γλῶσσαν.

Ἐλαβον ὑπὸ τοῦ κυρίου Σταύρου Ἰωάννου τὴν ὑπ' ἀριθ. 94 ἐπιστολὴν ὑμῶν. Ἡ παρούσα εἰς ἀπάντησιν διὰ τῆς ἰδίας ὁδοῦ. Ἀνυπομονῶ νὰ γνωρίσω, ἐποῖαν κατάληξιν ἔσχεν ἡ πληγὴ τοῦ Ζωρζῆ. Ἐλπίζω καλὴν, ἐκ τῶν δοθεισῶν μοι εἰδήσεων... Θὰ ἠθελον νὰ ἐγνώριζον μετὰ ποίου ἐμονομάχησεν καὶ διατί... ἂν τοῦτο δὲν προξενεῖ ὑμῖν ἐνόχλησιν ἢ στενοχωρίαν... καθ' ὅσον τὸ ἐπαναλαμβάνειν δυσάρεστα πράγματα εἶναι πάντοτε λυπηρόν...

Πᾶν ὅτι ὑμεῖς προβλέπετε, ὅπερ καὶ ἐγὼ προέδλεπον, διὰ τὴν δυνατότητα νὰ ἔχω μίαν τοποθέτησιν, ὅταν ἡ εἰρήνη πρὸς τοὺς Τούρκους ἤθελεν συναφθῇ, εἰς τὴν Μολδαυίαν καὶ Βλαχίαν, ὑπόκειται σήμερον, ἐξ αἰτίας τῶν νέων κινήσεων, εἰς ὅχι ὀλίγας δυσκολίας... Πιστεύω ὅτι ἡ ἀριστερὰ δόξα τοῦ Δουνάβεως δὲν θὰ ἀποτελέσῃ τὰ ρωσικὰ ὅρια. Πάντα δὲ τὰ φαινόμενα δεικνύουν ὅτι ὅταν συναφθῇ ἡ εἰρήνη, αἱ εἰρημέναι ἐπαρχίαι θὰ ἐπιστρέψουν, πιθανῶς ὑπὸ καλλιτέρους ὅρους, εἰς τὸ παλαιὸν αὐτῶν διοικητικὸν σύστημα. Δὲν ὑφίσταται ὅθεν, εἰμὴ ἡ περίπτωσις μιᾶς τοποθετήσεως, ὑπὸ τρόπον διάφορον πλησίον τῶν Ἡγεμόνων, ἥτις ἐκ πολλῶν ἀπόψεων δὲν θὰ ἦτο δι' ἐμὲ δυσάρεστος... Ὅμως, ἐπαναλαμβάνω, ὅτι αὐτὸ εἶναι μία ὑπόθεσις καὶ οὐδὲν ἐξ-δαιον ὑπάρχει.

φ.1*

Ἐπεζήτησα ὡσαύτως καὶ ἐγὼ ὅπως διευρύνω τὰς γνωριμίας μου / ἐν τῇ Διπλωματικῇ Σώματι καὶ ἐν τῇ Αὐστριακῇ Ὑπουργείῳ. Πάντα ταῦτα ὁμῶς μετ' ἐκείνης τῆς σωφροσύνης καὶ συνέσεως, τὴν ὁποῖαν ἐπιβάλλουν αἱ δύσκολοι περιστάσεις τῆς παρουσίας περιόδου καὶ αἱ ἡμέτεραι προσωπικαί. Ἐὰν ἐγὼ ἐπεθύμουν νὰ γνωρίσω προσωπικῶς τὸν Βαρώνον Τούργκουθ, ὃν ἠδυνάμην νὰ πράξω τοῦτο εὐκόλως... Οὗτος ζῇ μόνος, ἀποτραδηγμένος καὶ δέχεται μόνον ξένον τινα καὶ ἓνα φίλον του παλαιόν, μετὰ τοῦ ὁποίου εἶμαι συνδεδεμένος διὰ φιλίας... Ὅμως καὶ ἐπ' αὐτοῦ ὀφείλει τις νὰ θαίνῃ μετὰ ποδῶν ἐκ μολύβδου... καθ' ὅσον τὸ πᾶν εἶναι πάντοτε λεπτομερῶς ὑπολογισμένον καὶ σήμερον κατ' ἐξοχήν, πλέον ἢ ὑπολογισμένον καὶ δὲν πρέπει ἐξ αἰτίας ἀπλῆς τινος περιεργείας νὰ εὐρεθῶμεν εἰς τὴν περίπτωσιν ἐπεισοδίου τινός... Ζητεῖτε ὑμεῖς τὸν τίτλον μου παρὰ τῇ Ἀποστολῇ ἡμῶν... Δὲν ἔχω εἰμὴ ἐκεῖνον τοῦ ὑπεραρίθμου παρὰ τῇ ἀποστολῇ καθ' ὅσον δὲν ὑπῆρχον κεναὶ θέσεις κατὰ τὴν ἀφίξίν μου. Ὅμως ἂς μὴ ἀποδίδωμεν μεγάλην σημασίαν εἰς τοὺς τίτλους... Εἶμαι τὰ μάλα εὐχαριστημένος διότι εὐρίσκαμι ἐδῶ καὶ ὅα ἦτο δυσάρεστον δι' ἐμὲ ἐὰν ὄφειλον μεθ' ὅλων τῶν συναδέλφων μου καὶ μετὰ τοῦ προϊσταμένου ἡμῶν νὰ ἀναχωρήσωμεν διὰ νὰ ἐπιστρέψωμεν εἰς τὴν Ρω-

σίαν. Πράγμα ἐξ ἄλλου πολὺ πιθανόν ἐάν ἐκραγῇ ὁ πόλεμος εἰς τὸν Βορρᾶ. Αἱ ἐτοιμασίαι εἶναι ὑπέριμετροι ἐξ ἀμφοτέρων τῶν μερῶν... Ἡ Ρωσία ἔχει ὑπὸ τὰ ὄπλα εἰς τὰ σύνορά της 800 χιλιάδας ἀνδρῶν, συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν ἐφεδρειῶν, καὶ μὴ συναριθμουμένων τῶν στρατειῶν τοῦ Δουνάδεως, τῆς Περσίας καὶ τῶν δύο στόλων αὐτῆς, τοῦ ἐνὸς τῆς Βαλτικῆς καὶ τοῦ ἐτέρου τῆς Μαύρης Θαλάσσης, τὰ πληρώματα τῶν ὁποίων μετατρέπονται εἰς ἰσάριθμα στρατιωτικὰ σώματα, ἱκανότατα εἰς χειρσαίᾳ ἐπιχειρήσεις... Οὐχ ἦττον γίνεται λόγος περὶ διαπραγματεύσεων καὶ / συμφωνιῶν... Ἔστω. Ὁμῶς μοῦ φαίνονται δύσκολοι διὰ τὰ μὴν εἰπῶ ἀδύνατοι ἔνεκα τῆς καταστάσεως ἐν ἣ εὐρίσκονται τὰ πράγματα καὶ ἐν τῇ μιᾷ καὶ ἐν τῇ ἐτέρᾳ πλευρᾷ... Πιστεύεται ὅτι ἡ Τουρκικὴ κυβέρνησις ἀναμένει τὰ ἀποτελέσματα τοῦ Βορρᾶ διὰ τὰ ἀποφασίσῃ τὴν σύναψιν εἰρήνης. Ἕτεροι θέλουσιν τὴν εἰρήνην συναφθεῖσαν... Τὸ κατ' ἐμὲ πιστεύω ὅτι καὶ οἱ μὲν καὶ οἱ δὲ ἀπατώνται καὶ ὅτι ἡ εἰρήνη θὰ συναφθῇ ὅταν θὰ ἀναμεινωμὲν αὐτὴν ὀλιγώτερον.

Ἐλαβον, καθὼς ἔγραψα πρὸς ὑμᾶς, διὰ τῆς Ἰταλίας τὴν ἐπιστολὴν διὰ τὴν Κόμισσαν κυρίαν Στάκελμπεργκ. Τὴν ἐνεχείρισα εἰς αὐτήν. Ἐδέχθη αὐτὴν μετὰ μεγίστης καλωσύνης καὶ μοὶ εἶπεν ὅτι θὰ λάβῃ τὴν ἀπάντησιν. Ὑπῆρξε λίαν εὐαίσθητος ἔναντι τῆς προσοχῆς ὑμῶν καὶ ὠμίλησεν πολὺ κατ' ἐκείνην τὴν ἡμέραν διὰ τὰ παρελθόντα πράγματα ἐν Κωνσταντινουπόλει. Τυχάνω πάντοτε πολλῶν φιλοφρονήσεων ἐκ μέρους τοῦ κυρίου Κόμητος καὶ τῆς συζύγου του καὶ ἐξ ὧν τῶν ἀπόψεων εἶμαι πολὺ εὐχαριστημένος διότι εὐρίσκομαι ὑπὸ τὰς διαταγὰς προσωπικότητος, τοιαύτης ἀξίας καὶ τοσούτων ἀρετῶν. Οὗτος φαίνεται πάντοτε ἱκανοποιημένος διὰ τὸ ἐλάχιστον, ὅπερ δύναμαι νὰ ἐπιτελέσω καὶ διὰ τὴν συμπεριφορὰν μου... διὰ τὴν ὁποίαν δὲν ἀξίζω οὐδενὸς ἐπαίνου καθ' ὅσον δὲν μοῦ στοιχίζει οὐδεμίαν φροντίδα οὐδὲ κόπον νὰ ζῶ ἐν μέσῳ ἐνὸς στενοῦ κύκλου καλῶς ἐπιλεχθεῖσων γνωριμιῶν.

Ὁμιλῶν περὶ τοῦ γάμου ἐν τῇ οἰκογενείᾳ, ἐάν ἐγνώριζον τὸ ἀκριβὲς τῶν προθέσεων τοῦ Βιάρου θὰ ἠδυνάμην νὰ ἐνδιαφερθῶ, δὲν θὰ εἰπῶ ἐδῶ, ἀλλὰ αἱ ἡγεμονίαι τῆς Μολδαβίας καὶ Βλαχίας θὰ ἠδύναντο νὰ προσφέρουν ἐκ πολλῶν ἀπόψεων καλὰς περιπτώσεις ἐξ ἀπόψεως ἠθικῆς, θρησκευτικῆς καὶ οἰκονομικῆς... Ὁ Βιάρος δὲν μοὶ ἀπήντησεν ποτὲ / κατηγορηματικῶς, μόνον μοῦ ἔκαμεν νὰ διαδλέπω εἰς μίαν ἐπιστολὴν αὐτοῦ, τὴν δυνατότητα νὰ συνομιλήσωμεν περὶ τούτου, ὅταν αὐτὸς συνοδεύων τὸν Νάνε θὰ ἔκαμεν τὸ ταξίδιον διὰ νὰ ἔλθῃ νὰ μεῖ ἰδῇ... Δὲν γνωρίζω ἐάν τὸ σχέδιον τοῦτο ἔλαβεν ἢ θὰ λάβῃ χώραν... Ἐάν δὲν πραγματοποιηθῇ πρέπει ἐν τῇ μεταξὺ νὰ μοῦ γράψῃ ἐπακριδῶς καὶ ἐγὼ θὰ ἀσχοληθῶ περὶ τούτου. Ἐχομεν ἐκεῖ τὸν ἀρχιεπίσκοπον καὶ ἐγὼ ἔχω μεταξὺ τῶν κυρίων ἐκείνων ὡσαύτως φίλους, ἐκ τῶν ὁποίων ἄλλους ἀπέκτησα ἐν Πετροπόλει καὶ ἄλλους ἐνταῦθα (καθ' ὅσον οἱ περισσότεροι πλοῦσιοι ἔρχονται ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν νὰ ἀναπνεύσουν εἰς τὴν Βιέννην), οἱ ὅποιοι θὰ συντρέξουν... Ἐκεῖνο, ὅπερ ἐπὶ τοῦ παρόν-

τος ἀποτελεῖ ἐμπόδιον εἶναι ἡ παρούσα κατάστασις τῆς πατρίδος ἡμῶν καὶ τῆς χώρας ἐκείνων. Αὕτη ὅμως δὲν δύναται νὰ διαρκέσῃ ἐπὶ μακρὸν εἰσέτι, οὔτε μακρύτερον τοῦ ὅσον διήρκεσεν.

Ἐγραψα ὑμῖν, διὰ τῆς προηγουμένης ἐπιστολῆς μου, τῆς ἀποσταλείσης μέσῳ τοῦ Μπενάκη, σχετικῶς πρὸς τὸ δυσάρεστον ζήτημα μετὰ τοῦ Νεράντζη. Οὗτος μοὶ ἐγνώρισεν ἀπροσδοκῆτως ὅτι ἐξέδωσεν συναλλαγματικὴν τινὰ ἐπ' ὀνόματι ὑμῶν καὶ ἐκ τῶν ἐπιστολῶν ὑμῶν τοῦ μηνὸς Δεκεμβρίου ὑπωπτεύετο ὅτι ὑμεῖς δὲν ἠθέλατε ἐξοφλήσῃ αὐτήν. Ἐξήτει δὲ παρ' ἐμοῦ βοήθειαν καὶ συνδρομὴν διὰ τὸ ζήτημα τοῦτο. Ἐκεῖνο, ὅπερ ἐγὼ ἠδυνήθην νὰ πράξω ἦτο νὰ κινήσω τὴν συνδρομὴν τοῦ Κόμητος Μοτσενίγου. Οὗτος προσφέρει 800 σκούδα μὲ διαφωρον 6%. Ἐὰν ὅθεν, διὰ νὰ ἐξοφλήσῃτε τὴν συναλλαγματικὴν τοῦ Ναράντζη ὀφείλατε νὰ ἀναζητήσῃτε τὸ ποσὸν τοῦτο διὰ βαρυτέρου διαφώρου καὶ ἐὰν θελήσῃτε νὰ κάμῃτε χρῆσιν τῆς συνδρομῆς ταύτης, κάμετε χρῆσιν ἐκδίδοντες ὅμως μίαν συναλλαγματικὴν ὅπως, πληρωτέαν ἐντὸς τεσσαράκοντα ἡμερῶν διὰ τὸ ρηθὲν ποσόν. / Ἐὰν ἐν συνεχείᾳ ὑμεῖς δὲν ἐξοφλήσῃτε τὴν συναλλαγματικὴν τοῦ Ναράντζη, θὰ ὑποχρεωθῶ ἐγὼ νὰ κάμω χρῆσιν τῶν χρημάτων τούτων διὰ νὰ μὴν διαμαρτυρηθῇ ὁ ἄλλος διότι ἐθυσίασα τὴν ἐμπορικὴν αὐτοῦ ἀξιοπιστίαν. Καθ' οἷονδήποτε τρόπον ἐγὼ εὐρίσκω καλὸν νὰ γράψῃτε μίαν ἐπιστολὴν πρὸς τὸν Μοτσενίγον, εὐχαριστῶντες αὐτὸν διὰ τὰς καλὰς διαθέσεις του καὶ διὰ τὴν προσφορὰν, ἣν αὐθορμήτως οὗτος μοὶ ἔκαμεν ὅταν τῷ διηγήθην καταλεπτῶς τὴν στενοχωρίαν, ἐν ᾗ ἔθετεν ἐμὲ ὁ Ναράντζης.

φ.3

Σχετικῶς πρὸς τὸν δυστυχῆ Βίκτωρα ἔγραψα καὶ ἐγνώρισα ὑμῖν ὅτι ἤμην, μετὰ σεβασμοῦ, διάφορος πρὸς τὴν γνώμην ὑμῶν, δηλαδὴ νὰ ἐπιζητήσωμεν δι' αὐτὸν ἐγκατάστασιν τινὰ εἰς τὰ ἰδρύματα ἐκεῖνα, ἅτινα προσρίζονται διὰ τοὺς ἀσθενεῖς αὐτούς... Γνωρίζω ἐξ ἰδίας ἀντιλήψεως ὅτι εἰσερχόμενοι, σπανίως ἐξέρχονται, συχνότερον χειροτερεύουσιν καὶ οὐχὶ σπανίως θέτουν τέρμα εἰς τὰς δυστυχεῖς αὐτῶν ἡμέρας.

Οἷαδῆποτε καὶ ἂν εἶναι ἡ τύχη αὐτοῦ, ἃς παραμείνῃ τοῦλάχιστον ἐνταφιασμένη μετὰ τῶν ἡμῶν... Διατὶ νὰ τὴν ὀδηγήσωμεν ἐκτὸς τῆς οἰκογενείας;... Ἐξήγησα παρ' ὑμῖν λεπτομερεῖς πληροφόρησιν περὶ τῆς ἀσθενείας αὐτοῦ καὶ θὰ ἤθελα αὐτὴν παρ' ὑμῶν διὰ νὰ ὀμιλήσω εἰς τὸν Τράκ καὶ εἰς ἑτέρους καθηγγητάς, ὧν ἡ γνώμη δυνατόν νὰ καταστήσῃ γνωστὸν εἰς ἡμᾶς τὸν τρόπον, διὰ τοῦ ὁποίου νὰ συμπεριφερώμεθα πρὸς αὐτόν... Παρακαλῶ ὅθεν ὑμᾶς ὅπως μοὶ γράψῃτε τὴν πληροφορίαν αὐτήν.

Δὲν εἶμαι τελειῶς πεπεισμένος διὰ τὴν τελειότητα τῶν Ἑλλήνων καὶ ἔχω τὴν ἐντύπωσιν ὅτι ἔχω διαγνώσει ἐν αὐτοῖς ὥσαύτως, πάντα ὅσα ἐξαρκῶσιν εἰς ὅποιον μελετᾷ τὸν κόσμον, ὥστε ὅταν προσδλέπῃ εἰς αὐτούς, συναναστρέφεται μετ' αὐτῶν, εὐρίσκειται ἐν ἀγασταῖς πρὸς αὐτούς σχέσεις νὰ μὴν μετανοῇ, διότι ἔκαμε τὴν γνωριμίαν αὐτῶν. Ὅμως ἐὰν δὲν συνδεθῶμεν μετ' αὐτῶν, / μετὰ ποίων λοιπὸν θὰ συνδεθῶμεν;... Πρέπει δεδαίως νὰ

φ.3ν

ἔχωμεν μίαν πατρίδα, μίαν χώραν, ἓνα σημεῖον ἐρείσματος... Πᾶσα ἡ ἐκτίμησις, ἥς δύνασθαι νὰ χαίρῃς ἐν τῇ κόσμῳ δὲν εἶναι δυνατόν νὰ εἶναι ἀποτελέσματα μόνον τῶν πράξεων ἡμῶν... Ἐγὼ δὲ ἐξομολογοῦμαι πρὸς ὑμᾶς ὅτι ἀπὸ τοῦ πρώτου θήματος ἐν τῇ ἐμῇ σταδιοδρομίᾳ πάντοτε προέκρινα ὡς μοναδικόν μου σκοπόν, ἐκείνον τοῦ νὰ ἀποκτήσω πολλοὺς φίλους μεταξὺ τῶν Ἑλλήνων καὶ ἕνεκα τούτου νὰ ἐκτιμῶμαι πράγματα τὸ ὁποῖον συμβαίνει, καὶ δὲν εἶναι ἀνωφελὲς διὰ τὴν ὑπηρεσίαν, ἐν ᾗ ἀνήκω.

Διὰ τοῦ τρόπου τούτου ἠδυνήθην ὅπως συνδυάσω τὴν ἐκτίμησιν αὐτὴν πρὸς τὸ ὀλίγον, ὅπερ ἠδυνήθην νὰ πράξω ὥστε νὰ ἀξιωθῶ τῆς εὐμενείας τοῦ Αὐτοκρατορικοῦ Ὑπουργείου, ὅπερ περιστρέφεται περὶ τοῦ αὐτοῦ ἄξονος. Πιστεύω δὲ ὅτι δὲν ἐνήργησα κακῶς. Τοῦλάχιστον μέχρι τοῦδε εἶμαι εὐχαριστημένος... Ὅταν τις δώσῃ τὴν δυνατότητα νὰ γίνῃ ἀντιληπτὸν ὅτι καὶ ὀλίγα δύναται νὰ εὕρῃ μίαν ἐντιμὴν ὑπόστασιν, καὶ ὅτι δὲν εἴμεθα τελείως ἐστερημένοι μέσων, καὶ ὅτι ἔχομεν μίαν πατρίδα καὶ ὅτι γνωρίζομεν νὰ ζῶμεν ἐν αὐτῇ καὶ νὰ ἐκτιμῶμεθα, ἐντεῦθεν καὶ οἱ ἕξοι οἱ ἴδιοι ἐκτιμῶσιν ἡμᾶς, σέβονται ἡμᾶς ἢ τοῦλάχιστον δὲν περιφρονοῦν ἡμᾶς.

Ἐν συνεχείᾳ, διὰ τῶν φιλολογικῶν ἐνταῦθα σχέσεων, ἐπεζέτεινα τὰ μᾶλλον τὰς γνωριμίας μου καὶ τὰς καλλιεργῶ εὐχαρίστως, καθ' ὅσον ἐκ τούτων ἀναμείνω πάντοτε καλλίτερα ἀποτελέσματα διὰ τὰ πλεῖστα γεγονότα εἰς τὰ ὁποῖα δυστυχῶς ἀκόμη ὑπόκειται ἡ χώρα, ἐν ᾗ ἀνήκομεν. / Ἀνακοινῶν ὑμῖν τὴν ἐν Βιέννῃ τοποθέτησίν μου, σὰς ἔγραψα ἐπὶ πλέον τὰς ἀποδοχάς μου. Ἡ ἐπιστολὴ αὐτὴ ἐξ ὅσων ὑμεῖς μοῦ γράφετε φαίνεται ἀπολεσθεῖσα. Λαμβάνω λοιπόν, σχεδὸν τὸ ἰσὸποσον πρὸς χίλια διακόσια πεντήκοντα τάλληρα ἐτησίως, αἱ ὁποῖαι ἀποδοχαὶ καταβάλλονται δεδουλευμέναι ἀνὰ τριμήνον, τοὔτεστιν ἀνὰ τέσσαρας μῆνας... Ὅμως τὰ χρήματα αὐτά, μολοντί ὄχι ὀλίγα, δὲν μοῖ ἐξαρκῶσιν καὶ πρέπει πάντοτε νὰ ἀναζητῶ πόρους. Ἐν δωμάτιον, εἰς προθάλαμος καὶ ἐν δωμάτιον διὰ τὸν ὑπηρέτην μου κοστίζουν ὀκτὼ τζεκίνια μηνιαίως... Δύο ὑπηρετὰ περίπου ἄλλα ὀκτὼ. Ἡ ἄμαξα, ἐὰν θὰ διετῆρουν αὐτὴν μηνιαίως, θὰ ἐκόστιζεν δέκα πέντε τζεκίνια, τὴν κρατῶ ἡμερησίως, τοὔτεστιν τὴν χρησιμοποιοῦ μόνον κατὰ τὰς ἡμέρας ἐκεῖνας, ἐν αἷς δὲν δύναμαι νὰ πράξω διαφορετικὰ καὶ αὐτὴ μοῦ κοστίζει ὀκτὼ ἢ ἐννέα τζεκίνια. Ἡ τροφή, ἡ πλῆσις. Τὸ ταχυδρομεῖον... τὰ ἐνδύματα... κτλ., κτλ. Ἐχω πάντοτε ἀνάγκην ὅπως ἀνανεώσω τὰ ἐσώρουχα. Καὶ δὲν ἔσχον τὸ θάρρος παρὰ νὰ κάμω ἐξ ὑποκάμισα καὶ ἐξακολουθῶ νὰ ἔχω τὰ παλαιὰ... Ἀλλὰ ἂς μὴ διελθῶμεν πλέον διὰ δυστυχίας... Θὰ ἔλθουν καὶ καλλίτεροι καιροί.

Ὁ Νάνε ἔρχεται ἢ δὲν ἔρχεται;... ἂς μὴ χάνωμεν χρόνον πολύτιμον καὶ μοναδικόν... Οὗτος δὲν ἐπανέρχεται. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν γονέων. Τοὺς συνήθεις χαιρετισμοὺς πρὸς ἅπαντας.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

No 89

Vienna, 4/16 Maggio 1812

Jeri al mezzo giorno coll' arrivo di un nostro corriere ho ricevuto una lettera di S.E. il Cancelliere dell' Impero, colla quale mi ordina esso dalla parte di S.M. I(mperiale) di rendermi tosto a Bucharest p(er) dipendere colà dagli ordini di S.E. il s(igno)r Conte Koutuzoff, Generale in Capo.

Non so precisamente di cosa si tratta. Ma dalla maniera con cui mi viene annunciata la cosa, ho motivo di credere che sarò per essere contento. Parto dunque fra tre, o quattro giorni, e sia colla benedizione del Cielo e dei miei genitori. . . La nostra corrispondenza abbia luogo come per lo passato. Scrivo su di questo a Benackj, e lascio qui gli ordini miei alli s(igno)ri f(rate)llj Economus, ed alla casa del s(ignor) Stavro Johanni. Da Bucharest mi apprirò una strada. E la nostra corrispondenza spero che ben presto sarà p(er) essere molto più regolare e frequente. . . Se la Stella avesse spedito Nane, o se avesse l' intenzione di farlo, io lascio qui le convenevoli istruzioni, e n(on) si avrà che dirigerlo alla casa delli s(igno)ri f(rate)llj Economus, ed essi agiranno con tutto l' amore e tutta la premura. Se il ragazzo arrivasse in questa estate esso troverà ancora qui la famiglia Mocenigo; n(on) perchè essa si possa, o debba incaricarsi di lui, ma potrà giovarli. In una parola, malgrado che io sia a Bukarest, o altrove, io consiglio, e prego che si mandi, e rispondendo sempre della sua buona educazione, come se io stesso mi trovassi sul luogo.

Le ho scritto col n(ume)ro 87, 88 sull' affare concernente il dennaro φ.1^v di Naranzi. Ripetto, quando ella n(on) possa / pagare la sua cambiale, o quando un tal pagamento Le sia molto a carico, e che ella debba per esso soggiacere a degli interessi esorbitanti, il Conte Mocenigo Le offre 800 tallari all' interesse del 6% per tutto quel discreto tempo che ella ne potrà abbisognare. Ella si valga o no di questo soccorso, credo conveniente che ella ne ringrazi con Sua lettera l' amico.

S.E. il s(ignor) Conte di Stakelberg, in questa circostanza della mia nominaz(io)ne ha messo tutta la di lui amicizia p(er) me, nella più bella evidenza. Mi ha colmato, e mi colma di bontà, e parto penetrato dalla più viva, e dalla più profonda riconoscenza.

Non so se potrò scriverle ancora coll'ordinario venturo di martedìj. Alla vigilia di una partenza poco tempo resta. Tuttavia cercherò di cogliere un ritaglio di tempo.

Molte cose p(er) me a tutti gli amici, e parenti. Bacio le mani ai ziz, e zie. Ed imploro l' assistenza della benediz(io)ne dei genitori, e del sacromonaco Simeone.

Il fig(lio) Giovanni

Ἀρ. 89

Βιέννη, 4/16 Μαΐου 1812

Χθὲς τὴν μεσημβρίαν διὰ τῆς ἀφίξεως ἐνὸς ταχυδρόμου μας, ἔλαβον μίαν ἐπιστολὴν παρὰ τῆς Α.Ε. τοῦ Καγκελλαρίου τῆς Αὐτοκρατορίας, δι' ἧς διατάσσει ἐμέ, ἐξ ὀνόματος τῆς Α.Μ. τοῦ Αὐτοκράτορος, νὰ μεταβῶ ταχέως εἰς Βουκουρέστιον διὰ νὰ τεθῶ ὑπὸ τὰς διαταγὰς τῆς Α.Ε. τοῦ Ἀρχιστρατήγου, Κόμητος κυρίου Κουτούζωφ.

Δὲν γνωρίζω ἐπακριδῶς περὶ τίνος πρόκειται. Ὅμως ἐκ τοῦ τρόπου, δι' οὗ μοι ἀνηγγέλη τὸ πρᾶγμα, ἔχω λόγους νὰ πιστεύω ὅτι πρόκειται νὰ μείνω εὐχαριστημένος. Ἀναχωρῶ ὅθεν, μετὰ τρεῖς ἢ τέσσαρας ἡμέρας καὶ ἂς εἶναι μετὰ τῆς εὐλογίας τοῦ Θεοῦ καὶ τῶν γονέων μου... Ἡ ἀλληλογραφία ἡμῶν θὰ διεξάγεται ὡς καὶ κατὰ τὸ παρελθόν. Γράφω περὶ τούτου εἰς τὸν Μπενάκη, καὶ ἀφήνω ἐνταῦθα παραγγελίας εἰς τοὺς ἀδελφοὺς κυρίους Οἰκονόμου καὶ εἰς τὸν Οἶκον τοῦ κυρίου Σταύρου Ἰωάννου. Ἐκ Βουκουρεστίου θὰ εὑρῶ μίαν ὁδόν. Ἐλπίζω δὲ ὅτι ἡ ἀλληλογραφία ἡμῶν θὰ καταστῇ ταχέως, πλέον εὐρυθμὸς καὶ συχνή... Ἐὰν ἡ Στέλλα ἀπέστειλεν τὸν Νάνε ἢ ἂν προὔτιθεται νὰ πράξῃ τοῦτο, ἐγὼ ἀφήνω τὰς ἀρμοζούσας ἐντολὰς καὶ δὲν θὰ ἔχῃ παρὰ νὰ ἀποστείλῃ αὐτὸν εἰς τὸν Οἶκον τῶν ἀδελφῶν κυρίων Οἰκονόμου καὶ αὐτοὶ θὰ ἐνεργήσουν μεθ' ὧν τῆς ἀγάπης καὶ φροντίδος. Ἐὰν ὁ νέος ἤθελεν ἀφίχθῃ κατὰ τὸ προσεχὲς θέρος, θὰ εὕρῃ ἐνταῦθα εἰσέτι τὴν οἰκογένειαν Μοτσενίγου, ὅχι διότι αὕτη δύναται νὰ βοηθήσῃ ἢ ὀφείλει νὰ ἐπιφορτισθῇ τῆς ὑποθέσεως ταύτης, δύναται ὅμως νὰ εἶναι ἐπωφελὴς εἰς αὐτόν. Ἐν ἐνὶ λόγῳ, μολονότι ἐγὼ θὰ εὐρίσκομαι εἰς τὸ Βουκουρέστιον ἢ ἀλλοῦ, συμβουλεύω καὶ παρακαλῶ ὑμᾶς νὰ ἀποσταλῇ ὁ νέος καὶ θὰ μεριμνῶ ἐγὼ πάντοτε διὰ τὴν καλὴν ἐκπαίδευσιν αὐτοῦ, ὡς ἂν ἐγὼ ὁ ἴδιος ἡγούρικόν μιν ἐπὶ τόπου.

Ἐγγραφα ὑμῶν διὰ τῶν ὑπ' ἀριθ. 87 καὶ 88 ἐπιστολῶν μου περὶ τοῦ ζητήματος, τοῦ ἀφορῶντος εἰς τὰ χρήματα τοῦ Ναράντζη. Ἐπαναλαμβάνω, ἵνα ὑμεῖς δὲν δύνασθε / νὰ ἐξοφλήσῃτε τὴν συναλλαγματικὴν ἢ ἂν μία τοιαύτη ἐξόφλησις θὰ ἦτο πολὺ βαρεῖα καὶ θὰ ὀφείλατε ὑμεῖς νὰ περιπέσῃτε εἰς ὑπερβολικοὺς τόκους, ὁ Κόμης Μοτσενίγος προσφέρει ὑμῖν 8 0 0 τάλληρα πρὸς 6% τόκον δι' ὅλον ἐκεῖνον τὸν χρόνον, οὗτινος ὑμεῖς θὰ εἴχητε ἀνάγκην. Εἴτε

ὅμεις κάμειτε χρήσιν τῆς συνδρομῆς αὐτῆς εἴτε ὅχι, πιστεύω ὅτι εἶναι πρέπον νὰ εὐχαριστήσητε δι' ἐπιστολῆς τὸν φίλον.

Ἡ Α.Ε. ὁ Κόμης κύριος Στάκελμπεργκ, ἐν τῇ παρούσῃ περιπτώσει, τοῦ διορισμοῦ μου ἔθεσεν εἰς τὴν διάθεσίν μου, πᾶσαν τὴν πρὸς ἐμὲ φιλίαν του διὰ τοῦ πλέον προφανοῦς τρόπου. Ἐπέδειξεν πρὸς ἐμὲ καὶ ἐπιδεικνύει καλωσύνην, ἀναχωρῶ δὲ κατεχόμενος ὑπὸ τῆς πλέον ζωνηρᾶς καὶ θαθείας εὐγνωμοσύνης.

Δὲν γνωρίζω ἐὰν θὰ δυνηθῶ νὰ γράψω πρὸς ὑμᾶς διὰ τοῦ προσεχοῦς τακτικοῦ ταχυδρομείου τῆς Τετάρτης. Κατὰ τὰς παραμονὰς ἀναχωρήσεως, παραμένει ὀλίγος χρόνος. Παρ' ὅλα αὐτὰ θὰ ἐπιδιώξω ὅπως ἐπωφεληθῶ καὶ τοῦ ἐλαχίστου χρόνου.

Πολλοὺς χαιρετισμοὺς ἐκ μέρους μου πρὸς ἅπαντας τοὺς φίλους καὶ συγγενεῖς. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν θείων. Καὶ ἐπικαλοῦμαι τὴν βοήθειαν τῆς εὐλογίας τῶν γονέων καὶ τοῦ ἱερομονάχου Συμεῶνος.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

64

No 90

Vienna, 6/18 Maggio 1812

Col numero precedente Le ho partecipato la mia destinazione p(er) Bucharest. Dovevo a quest' ora essere partito. Ma alcuni ritardi relativi agli oggetti del servizio mi fecero rimettere la partenza e per questo Le scrivo ancora da Vienna... Ma p(er) il venti sarò di già in viaggio... Comme Le ho scritto ignoro l'oggetto di questa mia destinazione, ed il luogo ove dovrò fare dimora, ed il tempo di questa... Quello che so, si è che devo andare a Bucharest, p(er) essere là agli ordini di S.E. il Generale Kutouzoff... Da di là ove la pace coi Turchi abbia luogo, potrò scriverle con maggiore frequenza; ed ella potrà ugualmente scrivermi più spesso... Questa pace, se si vuole prestar orecchio alle lettere particolari di Constantinopoli, se n(on) è segnata è p(er) lo meno conclusa... Vedrem(m)o presto, se queste notizie sono vere o no... pajono n(on) di meno verisimili... A Bucharest trovo molte conoscenze, e molti amici. L' arcivescovo. Il Generale Comneno il quale è Vice-Presidente. Tutti i Generali che abbiamo avuto a Corfù e nelle Isole, e molti altri sig(no)ri di quelle provincie che ho conosciuto a Pietroburgo. C' è S.E. D' Italinskj e tutto il suo seguito. Fonton, e Fontoni, Doboroff, ed altri, tutte persone colle quali ho stretta conoscenza a Pietroburgo... Questo diminuisce in parte il dispiacere di lasciare

φ.1^v Vienna, paese in cui mi sono trovato contento e per la maniera di vivere, e p(er) le conoscenze che ho fatto, e p(er) la bontà ed amicizia colle quali mi ha trattato il s(igno)r Conte di Stakelberg di cui non cesserò mai di ripetere le altre virtù e le mie eterne obbligazioni. Anco in questa circostanza, <h>a voluto colmarmi di gentilezze, scrivendo p(er) me, ed / alla Corte, ed al Ministro, ed al Generale Koutuzoff, in maniera che mi da luogo di essere più che contento.

Sotto questi auspici intraprendo il viaggio incoragito di molto, e voglio sperare che alla fine sarò p(er) fare qualche passo nella carriera mia. Mia prima cura sarà di parteciparglielo quando io sia in grado di saperlo.

Da lettere ricevute dopo l' arrivo di Mabil, e della Contessa Bulgari in Barletta, <h>o luogo di suporre, che Naranzi abbia voluto giocondeggiare¹ scrivendomi, che Le ha tratto lettere di cambio pel suo dennaro, e che temeva che ella n(on) le lasciasse cadere in protesto. Viaro sotto la data 2 Aprile, mi raccomanda ancora di sollecitare Naranzi a starsene tranquillo. Dunque sino a quell' epoca n(on) aveva incomodato. Ed esso mi scrisse di avere tratto dette cambiali sino del mese di Xmbre. In tutte le maniere ripetto p(er) la terza volta quello che Le ho scritto con tutte le mie precedenti... O Naranzi p(er) essere pagato la metti in angustia ed ella lo paga, e può abbisognare di un soccorso, ed in questo caso ella può trar(r)e sopra i s(igno)ri f(rate)llj Economus di Vienna per la somma di 800 tallarj p(er)chè essi si intendano con il s(igno)r Conte Mocenigo, come io con essi mi sono inteso. O Naranzi, come teme p(er) il protesto delle di lui cambiali, ha bisogno di questo soccorso, ed allora lo ho autotorizzato a servirsene.

φ.2 / Se così si regola questo affare ella pagherà p(er) questi ottocento tallari il 6 p(er) %, e mi sono impegnato che l' interesse sud(det)to sarà puntualmente pagato ogni anno dal sig(no)r Papadopoli in Venezia alla s(ignor)a Contessa Mocenigo, od alla persona che il s(igno)r Conte indicherà, e che ella sarà p(er) dare su di questo gl'ordini oportuni. Ove dunque ella si serva di questo dennaro, o che Naranzi lo prenda pel pagamento delle protestate cambiali, credo necessario, che ella ne scriva direttamente al s(igno)r Conte Mocenigo, dichiarando ancora in codesta lettera, che il 6 p(er) % sarà esso come desidera esattam(en)te pagato in Venezia. Su di questo parmi inutile ogni ulteriore dichiaraz(io)ne... Ed ecco quanto io potevo fare.

Diciamo ancora una parola di Nane. Partendo io da Vienna n(on) è per questo che la Stella n(on) debba mandare il figlio, qui p(er) la sua educazione... Ho fatto la conosc(en)za di un abate ex-Gesuita, il quale tiene in pensione ancora due giovanetti Moldavi... Sotto tutti i rappor-

ti, dopo essere entrato in tutti i dettagli relativi all' educazione preferirei questa pensione a qualunque altra. Costa più cara, ma alla fine il dennaro è lodevolmente speso. Credo che n(on) si potrà ridurre a riceverlo meno dei 200 zecchini all' anno... Ma con questi si avrà tutto suplito a tutto... ed in tre anni la sua educaz(io)ne potrà essere bene avanzata p(er) non dire completa.

φ.2^ν / Questo abate è un prodigio di pazienza, e di dottrina, e nel mestiere di educare è espertissimo. Ottimi costumi, buona e santa morale nessun, pregiudizio, e molto moltissimo onore; e religione... Se dunque si decidesse la Stella a mandare il ragazzo, si diriga ai s(igno)ri f(rate)llj Economus, e si raccomandi al s(igno)r Conte Mocenigo... E p(er) tempo mi scriva onde io posso colle mie lettere regolare anco da lontano l' affare.

Saluto amici, parenti, e domestici. Bacio le mani ai zij, e zie; ed imploro la benediz(io)ne dei genitori, e le sante oraz(io)ni del sacromonaco Simeone.

Il fig(lio) Giovanni

°Ap. 90

Βιέννη, 6/18 Μαΐου 1812

Διὰ τῆς προηγουμένης ἐπιστολῆς μου ἀνεκοίνωσα ὑμῖν τὴν ἀναχώρησίν μου διὰ τὸ Βουκουρέστιον. Ὁφείλων νὰ ἔχω ἀναχωρήσει κατ' αὐτὴν τὴν ἡ-
ραν. Καθυστερήσεις ὁμῶς τινές, σχετικαὶ πρὸς ὑποθέσεις τῆς ὑπηρεσίας συνε-
τέλεσαν ὥστε νὰ ἀναβάλω τὴν ἀναχώρησίν μου καὶ ἕνεκα τούτου σὰς γρά-
φω ἀκόμῃ ἀπὸ τὴν Βιέννην. Ἀλλὰ κατὰ τὴν εἰκοστὴν τοῦ μηνὸς θὰ ταξί-
δεύω ἤδη... Καθὼς ἔγραψα πρὸς ὑμᾶς ἀγνοῶ τὸ ἀντικείμενον αὐτῆς τῆς
ἀναχωρήσεως καὶ τὸν τόπον ἔνθα ὀφείλω νὰ διαμείνω καθὼς καὶ τὸν
χρόνον τῆς παραμονῆς αὐτῆς... Ἐκεῖνο, ὅπερ γνωρίζω εἶναι ὅτι ὀφείλω νὰ
μεταβῶ εἰς Βουκουρέστιον διὰ νὰ τεθῶ ὑπὸ τὰς διαταγὰς τῆς Α.Ε. τοῦ Στρα-
τηγοῦ Κουτούζωφ... Ἐντεῦθεν, ὅταν λάβῃ χώραν ἡ εἰρήνη πρὸς τοὺς Τούρ-
κους, θὰ θυνηθῶ νὰ σὰς γράφω μετὰ μεγίστης συχνότητος· καὶ ὑμεῖς δὲ θὰ
θυνηθῆτε ὁμοίως νὰ μοὶ γράφητε συχνότερον... Ἡ εἰρήνη αὐτὴ, ἐὰν πρέπη νὰ
δώσωμεν πίστιν εἰς τὰς ἰδιωτικὰς ἐκ Κωνσταντινουπόλεως ἐπιστολάς, ἐὰν
δὲν ἔχῃ ὑπογραφὴν ἔχει τοῦλάχιστον συμφωνήθη... Ταχέως θὰ ἴδωμεν ἐὰν αἱ
εἰδήσεις αὐταὶ εἶναι ἀληθεῖς ἢ ὄχι... οὐχ ἥττον ἐμφανίζονται ἀληθοφανεῖς...
Εἰς τὸ Βουκουρέστιον θὰ εὕρω πολλὰς γνωριμίας καὶ πολλοὺς φίλους. Τὸν
ἀρχιεπίσκοπον. Τὸν Στρατηγὸν Κομνηνόν, ὅστις εἶναι ἀντιπρόεδρος. Ὅλους
τοὺς στρατηγούς, οὓς εἶχαμεν ἐν Κερκύρᾳ καὶ ἐν ταῖς Νήσοις καὶ πολλοὺς
ἄλλους κυρίους ἐξ αὐτῶν τῶν ἐπαρχιῶν, οὓς ἐγνώρισα ἐν Περτροπόλει. Εὐ-

φ.1^v

ρίσκεται ἐκεῖ ὁ Ντ' Ἰταλίνσκυ καὶ πᾶσα ἡ ἀκολουθία αὐτοῦ. Ὁ Φοντόν, ὁ Φοντόνι, ὁ Ντομπορόφ καὶ ἕτεροι, ὅλοι προσωπικότητες μεθ' ὧν εἶχον στενὴν γνωριμίαν ἐν Πετροπόλει... Αὐτὰ ἐλαττώνουν ἐν μέρει τὴν δυσἀρεσκείαν τοῦ νὰ ἀφήσω τὴν Βιέννην, πόλιν ἐν ἣ ὑπῆρξα εὐχαριστημένος καὶ διὰ τὸν τρόπον τῆς ζωῆς καὶ διὰ τὰς γνωριμίας, ἃς συνῆψα, καὶ διὰ τὴν καλwsύνην καὶ φιλίαν, μεθ' ὧν συμπεριεφέρθη πρὸς ἐμὲ ὁ Κόμης κύριος Στάκελμπεργκ, οὗτινος οὐδέποτε θὰ παύσω νὰ ἐπαναλαμβάνω τὰς ἄλλας ἀρετὰς καὶ τὰς ἰδικὰς μου, ἀτελευτήτους πρὸς αὐτόν, ὑποχρεώσεις. Καὶ ἐν αὐτῇ ἔτι τῇ περιστάσει, ἠθέλησεν νὰ ὑπερπληρώσῃ ἐμὲ εὐγενειῶν, γράφων περὶ ἐμοῦ καὶ / πρὸς τὴν Αὐλὴν καὶ πρὸς τὸν Ὑπουργὸν καὶ πρὸς τὸν Στρατηγὸν Κουτούζωφ, κατὰ τρόπον, ὅστις μοὶ δίδει τὴν αἰτίαν νὰ εἶμαι πλέον ἢ εὐχαριστημένος.

Ὑπὸ τοὺς οἰωνοὺς αὐτοὺς ἐπιχειρῶ τὸ ταξίδιον τοῦτο, τὰ μάλα ἐνθαρρυνθεὶς καὶ θέλω νὰ ἐλπίζω ὅτι κατὰ τὸ τέλος θὰ δυνηθῶ νὰ ἐπιτύχω πρόσοδον τινα ἐν τῇ ἐμῇ σταδιοδρομίᾳ. Πρώτη μέριμνά μου θὰ εἶναι νὰ ἀνακοινώσω ὑμῖν τοῦτο, ὅταν θὰ εἶμαι εἰς θέσιν νὰ τὸ γνωρίζω.

Ἐξ ἐπιστολῶν, ληφθεῖσων μετὰ τὴν ἄφιξιν τοῦ Μαβίλη καὶ τῆς Κομισσῆς Βούλγαρη εἰς τὴν Μπαρλέττα, δύναμαι νὰ ὑποθέσω ὅτι ὁ Ναράντζης ἠθέλησεν νὰ ἀστείευθῇ γράφων πρὸς ἐμὲ ὅτι ἐξέδωσεν συναλλαγματικὰς διὰ τὰ χρήματα αὐτοῦ καὶ ὅτι ἐφοβεῖτο ὅτι ὑμεῖς θὰ ἀφήνατε αὐτὰς νὰ διαμαρτυρηθῶσιν. Ὁ Βιάρος, ὑπὸ ἡμερομηνίαν 2 Ἀπριλίου, μοῦ συστήνει νὰ θεοαἰώω τὸν Ναράντζην νὰ μείνῃ ἥσυχος. Μέχρι τῆς ἐποχῆς αὐτῆς λοιπὸν δὲν ἔχει ἐνοχλήσει. Οὗτος δὲ μοὶ γράφει ὅτι ἀπέσυρεν τὰς ρηθείσας συναλλαγματικὰς ἀπὸ τοῦ μηνὸς Δεκεμβρίου. Ἐπαναλαμβάνω λοιπὸν διὰ τρίτην φοράν, ἐκεῖνο, ὅπερ ἔγραψον ὑμῖν καὶ διὰ τῶν προηγουμένων μου ἐπιστολῶν... Ἡ ὁ Ναράντζης, διὰ νὰ ἐξοφληθῇ, θέτει ὑμᾶς ἐν δυσχερεῖα καὶ ὑμεῖς ἐξοφλήτε αὐτόν, ὅποτε εἶναι δυνατόν νὰ ὑπάρξῃ ἀνάγκη μιᾶς συνδρομῆς καὶ ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει ὑμεῖς δύνασθε νὰ ἐκδώσῃτε ἐξοφλητικὴν ἐπ' ὀνόματι τῶν ἀδελφῶν κυρίων Οἰκονόμου τῆς Βιέννης διὰ τὸ ποσὸν τῶν 8 0 0 ταλλῆρων καθ' ὅσον αὐτοὶ συνεργάζονται μετὰ τοῦ Κόμητος Μοτσενίγου, καθὼς ἐγὼ συνενοήθην μετ' αὐτῶν· ἢ ὁ Ναράντζης, ὡς φοβεῖται, ἕνεκα τῆς διαμαρτυρήσεως τῶν συναλλαγματικῶν ὑμῶν, ἔχει ἀνάγκην τῆς βοηθείας αὐτῆς, ὅποτε ἐγὼ ἐξουσιοδοτῶν αὐτόν νὰ κάμῃ χρῆσιν τούτων.

φ.2

/ Ἐὰν ἡ ὑπόθεσις αὕτῃ διακανονισθῇ κατ' αὐτόν τὸν τρόπον θὰ πληρώσῃτε ὑμεῖς διὰ τὰ ὀκτακόσια αὐτὰ τάλληρα τόκον 6%, ἐγὼ δὲ ἀναλαμβάνω ὅπως ὁ ρηθεὶς τόκος καταβάλληται ἐτησίως ὑπὸ τοῦ κυρίου Παπαδοπούλου εἰς τὴν Βενετίαν εἰς τὴν Κόμισσαν κυρίαν Μοτσενίγου ἢ εἰς πρόσωπον, τὸ ὁποῖον ὁ Κόμης κύριος Μοτσενίγος θὰ ὑποδείξῃ καὶ ὑμεῖς θὰ δίδητε τὰς ἐπὶ τούτῳ πρεπούσας ὁδηγίας. Εἴτε, λοιπὸν, ὑμεῖς θέλετε ἐξυπηρετηθῇ διὰ τῶν χρημάτων τούτων εἴτε ὁ Ναράντζης ἠθέλεν λάβῃ τὰ χρήματα διὰ τὴν ἐξόφλησιν τῶν διαμαρτυρημένων συναλλαγματικῶν, θεωρῶ ἀναγκαῖον ὅπως γράψῃτε

ὁμεῖς εὐθέως πρὸς τὸν Κόμητα κύριον Μοτσενίγον, θεδαιώνω ἀκόμη αὐτὸν διὰ τῆς ἐπιστολῆς αὐτῆς ὅτι τὸ 6% θὰ καταβάλληται, καθὼς οὗτος ἐπιθυμεῖ νὰ καταβάλληται, ἐπακριθῶς ἐν Βενετίᾳ. Ἐπὶ τούτου μοῦ φαίνεται ἀνωφελὲς οἰαδήποτε περαιτέρω διευκρίνησις... Ἰδοὺ δὲ ὅτι ἡδυνήθην νὰ πράξω.

Ἄς εἰπῶμεν ἀκόμη ὀλίγα διὰ τὸν Νάνε. Ἡ ἀναχώρησίς μου ἐκ Βιέννης δὲν ἀποτελεῖ λόγον διὰ νὰ μὴ ἀποστείλῃ ἡ Στέλλα τὸν υἱὸν αὐτῆς ἐνταῦθα διὰ τὴν ἐκπαίδευσίν του... Ἐγνώρισα ἕναν πρῶην Ἰησουῆτην, ὅστις ἔχει εἰς τὸ οἰκοτροφεῖον του δύο εἰσέτι νεαροὺς Μολδαυοὺς... Ἐξ ὧλων τῶν ἀπόψεων, γνωρίσας ὅλας τὰς λεπτομερείας, τὰς σχετικὰς πρὸς τὴν ἐκπαίδευσιν, προϋτίμησα τὸ οἰκοτροφεῖον τοῦτο ἔναντι οἰοῦντι οἰοῦντι ἑτέρου. Εἶναι ἀκριβότερον, ἀλλὰ τὰ χρήματα ἐπὶ τέλους θὰ δαπανῶνται ἐπαξίως. Πιστεύω ὅτι δὲν δύναται νὰ μειώσῃ τὴν τιμὴν διὰ νὰ δεχθῇ τὸν νέον, κάτω τῶν 2 0 0 τῆκενίων ἐτησίως... Ἀλλὰ ἔναντι αὐτῶν παρέχονται τὰ πάντα... Ἐντὸς δὲ τριῶν ἐτῶν ἡ ἀνατροφή του εἶναι δυνατόν νὰ προβῇ καλῶς διὰ νὰ μὴν εἰπῶ ὅτι θὰ ἐπιτελεσθῇ. / Ὁ ἀδελφὸς αὐτός, εἶναι θαῦμα ὑπομονῆς, μορφώσεως καὶ εἶναι ἐμπειρότατος τοῦ ἐπαγγέλματος τῆς ἀνατροφῆς. Ἦθη ἐξαίρετα, καλὴ καὶ ὑγιὲς ἡθικὴ, οὐδεμία προκατάληψις καὶ πολλή, πλείστη ὑπόληψις καὶ θρησκεία... Ἐὰν λοιπὸν ἤθελεν ἀποφασίσῃ ἡ Στέλλα νὰ ἀποστείλῃ τὸν νέον, ὡς ἀπευθυνθῇ πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς κυρίους Οἰκονόμου καὶ εἰς τὸν Κόμητα κύριον Μοτσενίγον... Ἄς μοι γράψῃ δὲ ἐπὶ τούτου, ἵνα δυνήθω ἐγὼ δι' ἐπιστολῶν νὰ διευθετήσω τὴν ὑπόθεσιν αὐτὴν καὶ ἐκ τοῦ μακρόθεν.

Χαιρετῶ φίλους, συγγενεῖς καὶ ὑπηρέτας. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν θείων καὶ ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων καὶ τὰς ἱεράς δεήσεις τοῦ ἱερομονάχου Συμεῶνος.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

65

No 91

Bucharest, 23 Maggio / 4 Giugno 1812

Sono arrivato in salute. A mezza strada seppi, che il Capo sotto i cui ordini venivo a servire si era S.E. l' ammiraglio Tchitzakoff, il quale con estesissimi poteri <h>a il comando generale dell' armata sul Danubio. La mia qualità presso di lui, è quella di Capo e direttore della sua cancelleria p(er) la parte diplomatica. S.E. mi ha chiesto a S.M. I(mperia-le)... Gli fu gracios(a)ment)e accordato. Sono qui da tre giorni; e dal momento del mio arrivo, sono entrato in attività. Non ho quindi il tempo di scriverle di più. E ignoro le condizioni del posto che occupo,

cioè il trattamento. Spero bene sotto tutti i rapporti; perchè questa conoscenza coll' ammiraglio fu Ministro della Marina, è antica, ed a Pietroburgo avevo l' onore di vederlo spesso, senza mai pensare, che verrebbe un giorno che io sarei sotto i suoi ordini. La Provvidenza così vuole poicchè la benedizione dei genitori miei è meco, e poicchè il sacro monaco Simeone prega p(er) me, e mi implora un bon¹ viaggio... Che questa sacra benedizione, e che queste preghiere mi sieno sempre in ajuto, e n(on) mi abandonino mai.

Qui ho trovato molte conoscenze. Non ho potuto p(er) altro vedere p(er) anco nessuna tranquillamente. Tutto alla sfugita, poicchè c' è di che essere occupato, e voglio nello stesso tempo usare moderam(ent)e delle mie forze, e della mia salute nel servizio.

I miei saluti cordiali a tutti. Baccio le mani ai zij, e zie. Sia meco lo ripetto la benedizione dei genitori.

Il figlio Giovanni

Scrivo avendo meco il s(igno)r Pobroff, il quale travaglia in questo momento nella stessa mia tavola. E esso si ricorda a Lei, e le manda mille saluti. Lo stesso il S.E. Fonton, che pure è qui.

Ἀρ. 91

Βουκουρέστιον, 23 Μαΐου / 4 Ἰουνίου 1812

Ἀφίχθην ἐν ὕγειᾳ. Ἐν τῷ μέσῳ τῆς διαδρομῆς ἐπληροφορήθην ὅτι ὁ ἀρχηγός, ὑπὸ τὰς διαταγὰς τοῦ ὁποίου ἐπρόκειτο νὰ ὑπηρετήσω, ἦτο ἡ Α.Ε. ὁ Ναύαρχος Τσιτσαγώφ, ὅστις ἔχει, μετ' εὐρυτάτων δικαιοδοσιῶν, τὴν Γενικὴν Διοίκησιν τοῦ ἐπὶ τοῦ Δουνάβεως στρατεύματος. Ἡ ἰδιότης μου παρ' αὐτῷ εἶναι ἐκαίνη τοῦ προΐσταμένου καὶ διευθυντοῦ τῆς Γραμματείας αὐτοῦ, κατὰ τὸ διπλωματικὸν αὐτῆς μέρος. Ἡ Α.Ε. ἐξήτησεν ἐμὲ παρὰ τῇ Α.Μ. τῷ Αὐτοκράτορι... Ἐγένετο εὐγενῶς τοῦτο ἀποδεκτόν. Εὐρίσκειναι ἐδῶ ἀπὸ τριῶν ἡμερῶν καὶ ἀπὸ τὴν στιγμὴν τῆς ἀφίξεώς μου ἀνέλαθον ὑπηρεσίαν. Δὲν ἔχω ὅθεν, τὸν χρόνον νὰ γράψω ὑμῖν περισσότερα. Ἀγνοῶ δὲ τὰς συνθήκας τῆς θέσεώς μου, τοῦτέστιν τὴν πρὸς ἐμὲ συμπεριφοράν. Ἐλπίζω αὐτὴν καλὴν ἐξ ὧλων τῶν ἀπόψεων καθ' ὅσον ἡ γνωριμία μου μετὰ τοῦ Ναυάρχου, ὅστις διετέλεσεν Ὑπουργός τῶν Ναυτικῶν, εἶναι παλαιά, καὶ ἐν Πετροπόλει ἔσχον τὴν τιμὴν νὰ συναντῶ αὐτὸν συχνά, χωρὶς ποτὲ

νά σκεφθῶ ὅτι ἤθελεν ἔλθῃ μία ἡμέρα, καθ' ἣν θὰ ἡύρισκόμην ὑπὸ τὰς διαταγὰς του. Ἡ θεία Ἐρμόνια βούλεται οὕτως, καθ' ὅσον ἡ εὐλογία τῶν γονέων εἶναι μετ' ἐμοῦ καὶ καθ' ὅσον ὁ ἱερομόναχος Συμεὼν δέεται ὑπὲρ ἐμοῦ καὶ ἱκετεύει δι' ἓνα καλὸ ταξίδιον... Ἐῖθε αὐτὴ ἡ ἱερὰ εὐλογία καὶ αὐταὶ αἱ δεήσεις νὰ ὑφίστανται πάντοτε εἰς συνδρομὴν μου καὶ ἄς μὴ ἐγκαταλείπουν ἐμὲ ποτέ.

Ἡδρον ἐδῶ πολλοὺς γνωρίμους. Δὲν ἠδυνήθην ὅμως νὰ ἰδῶ ἐπὶ τοῦ παρόντος μετ' ἡσυχίας οὐδέν. Τὰ πάντα ἐπὶ τροχάδην, καθ' ὅσον ὑπάρχει πάντα κάτι, μετὰ τοῦ ὁποίου εἶμαι ἀπασχολημένος καὶ θέλω ἐν ταυτῇ νὰ χρησιμοποιήσω μετρίως τὰς δυνάμεις μου καὶ τὴν ὑγείαν μου διὰ τὴν ὑπηρεσίαν.

Τοὺς πλέον ἐγκαρδίους χαιρετισμοὺς πρὸς ἀπαντας. Ἀσπάζομαι τὴς χεῖρας τῶν θείων. Ἄς εἶναι μετ' ἐμοῦ ἡ εὐλογία τῶν γονέων.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

Γράφω ἔχων πλησίον μου τὸν κύριον Πομπρώφ, ὅστις ἐργάζεται κατ' αὐτὴν τὴν στιγμὴν εἰς τὴν τράπεζάν μου. Οὗτος ἐνθυμεῖται ὑμῶν καὶ ἀποστέλλει πρὸς ὑμᾶς ἀπείρους χαιρετισμοὺς. Τὸ αὐτὸ καὶ ἡ Α.Ε. ὁ Φοντόν, ὅστις ὡσαύτως εὐρίσκεται ἐδῶ.

66

No 92

Bucarest, 30 Maggio / 11 Giugno 1812

Malgrado l' aria n(on) buona, e la mal proprietà di questo paese, la mia salute si conserva. La coltivo però con somma attenzione. Evito l' aria della serra. Alle dieci a letto; ed alle cinque della mattina in piedi. Non cena. Pranzo sobrio alle tre e mezzo... ed un picciolo bichiere di vino calibrato, ed amaro prima del pranzo. Non mi sono mai portato meglio. Contribuisce a questo l' influenza morale. S.E. l' ammiraglio mi colma sempre di bontà. Abito a due passi dalla sua casa, ed il travaglio si fa in casa mia. Mi vuole tutti i giorni alla sua tavola. Ed in una parola servirei sotto questo superiore, e coi subalterni dei quali mi ha lasciato pienissima e liberissima scelta tutta, e tutta la vita mia. Questo Le dà la misura, la più giusta della mia situazione. Ella conosce i miei p(rinci)-pj ed ella sa che n(on) so dividere il mio ben essere da quello de(i) miei genitori, e della famiglia. Se adesso n(on) posso essere ad essi utile, che procurando loro il piacere di sentirmi bene, e contento, chi sa che presto n(on) possi io stesso essere in grado di fargli star meglio col frut-

φ.1^v to delle mie fatiche. Questa speranza che n(on) pare certamente infondanta, se il Cielo vuol benedire la missione nostra, mi rende tranquillo, e contento. Pare che noi non resterem(m)o lungo tempo ancora in questo paese, e che i nostri affari coi Turchi vogliano ben presto finire lodevolmente. . . . Ovunque io debba essere, ella sia sicuro, che n(on) mancherò di radoppiare l' attenzione p(er) farle avere il più sovente che essermi può possibile, le mie nuove, e p(er) dargliene di buone. / Questa è la (secon)da lettera che le scrivo da Bucarest. La settimana ventura gliene scriverò una ancora più lunga p(er) la via di Gianina. Quella strada parendomi più sollecita.

Se non ha la Stella rinunziato all'idea di mandare a^lVienna il picciolo Nane. . . che lo mandi sempre. So quello che dico. Ho là degli amici, ed essi se ne incaricano con sommo piacere. Prima di partire da Vienna <h>o regolato l'affare che riguarda il den(n)aro di Naranzi. . . . Od ella, od esso lui, può avere un soccorso dal C(onte) Mocenigo. . . . Gli ho lasciato quindi una carta che mette in ordine il tutto, ed anco p(er) questa parte sono tranquillo.

Mi accompagni sempre la benedizione dei genitori, e le preghiere del nostro sacro monaco.

I miei saluti a tutti, e tutti quanti. Non esclusi i familiari, e domestici. Sono qui in mezzo, a conoscenze e tutti mi incaricano dei loro saluti p(er) Lei.

Il figlio Giovanni

Abbraccio l(rate)llj e sorelle.

Ἀρ. 92

Βουκουρέστιον, 30 Μαΐου / 11 Ἰουνίου 1812

Παρά τὸν μὴ ὑγιεινὸ ἀέρα καὶ τὴν ρυπαρότητα τῆς χώρας ταύτης ἡ ὑγεία μου διατηρεῖται. Ἐπιμελοῦμαι ὅμως αὐτῆς μετὰ μεγίστης προσοχῆς. Ἀποφεύγω τὸν ἀέρα τῆς ἑσπέρας. Τὴν δεκάτην κατακλίνομαι καὶ τὴν πέμπτην πρωϊνὴν ἐγείρομαι. Ὅχι δεῖπνον. Γεῦμα λιτὸν κατὰ τὰς τρεῖς καὶ ἡμίσεια... καὶ ἓνα μικρὸ ποτήριον πικροῦ οἴνου, ἐξαιρετικῆς ποιότητος πρὸ τοῦ γεύματος. Οὐδέποτε ἤμην ἰόσο καλά. Εἰς τοῦτο συντελεῖ καὶ ἡ ἡθικὴ δύναμις. Ἡ Α.Ε. ὁ Ναύαρχος περιβάλλει ἐμὲ πάντοτε διὰ καλωπίνης. Κατοικῶ εἰς ἀπόστασιν δύο θημάτων ἀπὸ τὴν ἰδικήν του οἰκίαν καὶ ἡ ἐργασία διεξάγεται ἐν τῇ οἰκίᾳ μου. Ἐπιθυμῶ τὴν παρουσίαν μου καθημερινῶς εἰς τὴν τράπεζάν του. Καὶ ἐν ἐνὶ λόγῳ ἤθελον ὑπηρετήσῃ ὑπὸ τὰς διαταγὰς τοῦ Ἀνωτέρου τούτου καὶ μετὰ τῶν ὑφισταμένων, τῶν ὁποίων τὴν πλήρη καὶ

ἐλευθέραν ἐκλογὴν ἄφησεν εἰς ἐμέ καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τῆς ζωῆς μου. Τοῦτο παρέχει ὑμῖν τὸ ἀκριβὲς μέτρον τῆς ἐμῆς καταστάσεως. Γνωρίζετε ὑμεῖς τὰς ἀρχάς μου καὶ ὡσαύτως γνωρίζετε ὅτι ἐγὼ δὲν διακρίνω τὴν ἰδικήν μου εὐτυχίαν ἐξ ἐκείνης τῶν γονέων καὶ τῆς οἰκογενείας μου. Ἐὰν νῦν δὲν δύναμαι νὰ εἶμαι ἐπωφελὴς δι' αὐτοὺς εἰμὶ μόνον παρέχων αὐτοῖς τὴν εὐχαρίστησιν νὰ μανθάνωσιν ὅτι εἶμαι καλὰ καὶ εὐχαριστημένος, τίς γνωρίζει ἂν συντάμως δὲν ἔκ δύναμαι νὰ εἶμαι εἰς τὴν θείαν, ὥστε νὰ συντελέσω εἰς τὴν εὐτυχίαν τούτων διὰ τοῦ ἀποτελέσματος τῶν κόπων μου. Ἡ ἐλπίς αὕτη, ἣτις βεβαίως δὲν παρουσιάζεται ἄνευ θάσεως, εἰς ὃν ὁ Θεὸς θελήσῃ νὰ εὐλογήσῃ τὴν ἀποστολὴν ἡμῶν, καθιστᾷ ἐμὲ ἡρεμὸν καὶ εὐχαριστημένον. Φαίνεται ὅτι δὲν θὰ παραμείνωμεν ἐν τῇ χώρᾳ ταύτῃ ἐπὶ πολὺν εἰσέτι χρόνον καὶ ὅτι αἱ ὑποθέσεις ἡμῶν μετὰ τῶν Τούρκων πρόκειται νὰ λάθωσιν τέλος ταχέως καὶ μετ' ἐπαίνου... Ὅπουδῆποτε καὶ ἂν εὐρεθῶ ἐγὼ, νὰ εἰσθε δέδωκα ὅτι δὲν θὰ λείψω νὰ διπλασιάσω τὴν ἐπιμέλειάν μου, ὥστε νὰ ἔχητε, ὅσον θὰ μοῦ εἶναι δυνατόν, ταχύτερον τὰς εἰδήσεις μου καὶ νὰ ἀναγγείλω ὑμῖν εὐχάριστα νέα. / Ἡ παρούσα εἶναι ἡ δευτέρα ἐπιστολή, τὴν ἔποιον γράφω πρὸς ὑμᾶς ἐκ Βουκουρεστίου. Τὴν προσεχῇ ἐβδομάδα θὰ τὰς γράψω ἀκόμη μία, ἐκτενεστέραν διὰ τῆς ὁδοῦ τῶν Ἰωαννίνων. Ἡ ὁδὸς αὕτη, μοῦ φαίνεται ἡ πλέον σύντομος.

φ.1^v

Ἐὰν ἡ Στέλλα δὲν ἐγκατέλειπε τὴν ἰδέαν νὰ ἀποστείλῃ εἰς τὴν Βιέννην τὸν μικρὸν Νάνε, νὰ ἀποστείλῃ αὐτὸν ὁπωσδήποτε. Γνωρίζω αὐτό, τὸ ὅποιον λέγω. Ἐχὼ αὐτόθι φίλους καὶ αὐτοὶ θὰ ἀναλάβουν τὴν ὑπόθεσιν αὐτὴν μετὰ μεγίστης εὐχαριστήσεως. Πρὶν ἀναχωρήσω ἀπὸ τὴν Βιέννην διευθέτησα τὴν ὑπόθεσιν, τὴν σχετικὴν πρὸς τὰ χρήματα τοῦ Ναράντζη... Ἡ ὑμεῖς ἢ ἐκεῖνος δύνασθε νὰ λάβητε συνδρομὴν τινα παρὰ τῇ κόμητι Μοτσενίγφ... Ἄφησα εἰς αὐτὸν ἓνα ἔγγραφο, ὅπερ διευθετῇ τὰ πάντα καὶ οὕτως εἶμαι ἡσυχος καὶ διὰ τὴν ὑπόθεσιν αὐτήν.

Ἄς συνοδεύῃ ἐμὲ πάντοτε ἡ εὐλογία τῶν γονέων καὶ αἱ δεήσεις τοῦ ἱερομονάχου ἡμῶν.

Τοὺς χαιρετισμοὺς μου πρὸς ὅπανας, μὴ ἀποκλεισμένων τῶν οἰκείων καὶ τῶν ὑπηρετῶν. Εὐρίσκομαι ἐδῶ ἐν μέσῳ πολλῶν γνωρίμων καὶ ἅπαντες ἐπιφορτίζουσιν ἐμὲ διὰ τῶν πρὸς ὑμᾶς χαιρετισμῶν των. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφούς καὶ ἀδελφάς.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

67

No 94

Bucarest, 24 Giugno¹ / 4 Luglio 1812

Questa è la terza lettera che Le scrivo da Bucarest. Sono sempre contentissimo della mia situazione attuale, e di quella che essa non può mancare di assicurarmi pure l'av(v)enire, se il Cielo vuol benedire colla Sua Santa Mano l'opera di cui S.E. l'ammiraglio è incaricato... Quest'uomo è straordinario, p(er) i suoi talenti, pel suo carattere, per la sua attività, e più di tutto per le qualità rare del suo cuore. Come Le ho scritto, esso mi <h>a circondato di amici, e di persone di un grandissimo merito; in maniera che dirigendo la sua cancelleria p(er) la parte diplomatica, io n(on) ho bisogno di darmi nè grandi penne, nè nessuna fatica. Sono stabilito in campagna, presso di S.E. Ho una casetta che risponde ad un bel giardino. Mi abito con Minziakj, il quale fa sempre presso di me le funzioni di padre di famiglia. Senza il suo ajuto sarei stato a quest' ora assai male in fatto di economia. S.E. mi <h>a accordato gli appuntam(en)ti del mio grado colla bonificazione cioè a dire 1800 tallari all' anno in circa, e 40, zecchini al mese p(er) la tavola, n(on) che i foraggi p(er) otto cavallj... Fin' ora n(on) ho avuto bisogno della tavola. S.E.³ accordandola a tutti, ed a me / che vuole tutti i giorni presso di lui e nella sua stessa tavola... Mi ha accordato inoltre 200 zecchini in aggiunta dei 100 avuti p(er) le spese del mio viaggio. Il primo uso che ho fatto di questa somma si fu quello di pagare un debito che avevo a Vienna, ove il tratt(ament)o che avevo mi bastava appen(n)a p(er) tirare innanzi venti giorni di cadauno mese. Pagato questo debito, devo ancora pagarne degli altri n(on) grandi, che feci durante il mio soggiorno a Pietroburgo... Messi così come spero in buon ordine gli affari miei in breve tempo, se tutto vorrà andar bene sarò in grado di venire in soccorso alla famiglia, e lo farò di buon cuore. Questa idea essendo in cima sempre ai miei pensieri, e nessuna altra potendo rendermi più felice. La mia salute è buona. Ripetto sempre che la benedizione dei genitori n(on) mi abbandoni, e tutto e poi tutto, e p(er) tutti, andrà una volta assai bene.

Baccio le mani alla s(ignor)a madre. Saluto tutti gli amici e parenti, e mi raccomando alle preci del sacromonaco Simeone.

Il fig(lio) Giovanni

¹ Πρόκειται για λανθασμένο υπολογισμό της διαφοράς ανάμεσα στα ήμερολόγια.

Ἄρ. 94

Βουκουρέστιον, 24 Ἰουνίου / 4 Ἰουλίου 1812

Αὐτὴ εἶναι ἡ τρίτη ἐπιστολή, τὴν ὁποῖαν γράφω πρὸς ὑμᾶς ἀπὸ τοῦ Βουκουρέστιον. Εἶμαι πάντοτε εὐχαριστημένος τὰ μάλα διὰ τὴν παροῦσαν κατάστασίν μου ὥς καὶ δι' ἑκείνην, τὴν ὁποῖαν ἡ παρούσα δὲν δύναται εἰλεῖν νὰ μοι ἐξασφαλίσῃ ἐν τῷ μέλλοντι, ἐὰν ὁ Θεὸς θελήσῃ νὰ εὐλογήσῃ διὰ τῆς Ἀγίας Αὐτοῦ Χειρὸς τὸ ἔργον, τὸ ὁποῖον ἀνέλαθεν ἡ Α.Ε. ὁ Ναυάρχης... Ὁ ἄνθρωπος οὗτος εἶναι ἐξαιρετικὸς διὰ τὴν ἰδιοφυίαν του, διὰ τὸν χαρακτήρα του, διὰ τὴν ἐνεργητικότητά του καὶ περισσότερον ἐξ ὧλων, διὰ τὰς σπανίας ἀρετὰς τῆς ψυχῆς του. Καθὼς ἔγραψα πρὸς ὑμᾶς, οὗτος περιέβαλεν ἐμὲ διὰ φίλων καὶ διὰ προσώπων μεγίστης ἀξίας κατὰ τρόπον ὥστε διευθύνων τὸ διπλωματικὸν τιμῆμα τῆς Γραμματείας αὐτοῦ, δὲν ἔχω ἀνάγκην νὰ υποβάλλωμαι εἰς μεγάλας στενοχωρίας οὔτε εἰς οὐδένα κόπον. Ἐγκατεστάθην ἐν τῇ ὑπαίθρῳ, πλησίον τῆς Α.Ε. Ἐχὼ μίαν μικρὰν οἰκίαν, ἣτις ἐπικοινωνεῖ μεθ' ἐνὸς ὁραίου κήπου. Κατοικῶ μετὰ τοῦ Μιντσιάνκη, ὅστις ἐκτελεῖ πάντοτε πλησίον μου τὰς ὑπηρεσίας τοῦ πατρὸς τῆς οἰκογενείας. Ἄνευ τῆς ἰδικῆς του βοηθείας θὰ ἦμην ἐν τῇ ὥρᾳ ταύτῃ εἰς οἰκονομικὴν κατάστασιν πολὺ κακὴν. Ἡ Α.Ε. μοι παρεχώρησεν τὰς ἀποδοχὰς τοῦ ἀξιωματοῦ μου ἐνισχυμένως, τοῦτέστιν 1800 περίπου τάλληρα ἐτησίως καὶ 40 τζεκίνια μηνιαίως διὰ τὴν διατροφὴν ὥς καὶ τὴν φορβὴν δι' ὧν ἵππους... Μέχρι τοῦδε δὲν ἔλαβον ἀνάγκην τοῦ ποσοῦ διὰ τὴν διατροφὴν, διότι ἡ Α.Ε. παραχωρεῖ αὐτὴν φ.1^v εἰς ὅλους καὶ εἰς ἐμὲ, / καθὼς ἐπιθυμεῖ ἐμὲ πλησίον αὐτοῦ καθ' ἀπάσας τὰς ἡμέρας καὶ εἰς τὴν ἰδικὴν του τράπεζαν. Μοι παρεχώρησεν ἐπὶ πλεόν 200 τζεκίνια, ἐπιπροσθέτως τῶν 100, ἅτινα ἔλαβον διὰ τὰ ἔξοδα τοῦ ταξιδίου μου. Ἡ πρώτη χρῆσις τοῦ ποσοῦ τούτου, ἣν ἐποίησα, ὑπῆρξε ἐκείνη τῆς ἐξοφλήσεως ἐνὸς χρέους, τὸ ὁποῖον εἶχον εἰς τὴν Βιέννην, ἔνθα αἱ ἀποδοχαὶ μου μόλις ἐξήρκουν διὰ νὰ διέλθω εἴκοσι ἡμέρας ἐκάστου μηνός. Ἐξοφληθέντος τοῦ χρέους τούτου ὀφείλω εἰσεῖν νὰ ἐξοφλήσω καὶ ἕτερά τινα, ὅχι μεγάλα χρέη, ἅτινα συνῆψα κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἐν Πιερουπόλει παραμονῆς μου... Ὅταν διευθετηθῶν ἐπιτυχῶς, ὥς ἐλπίζω, αἱ ὑποθέσεις μου, ἐν συντόμῳ διαστήματι, ἐὰν τὰ πάντα θελήσωσιν νὰ ἐξελιχθῶσιν καλῶς, θὰ εἶμαι εἰς θέσιν νὰ ἔλθω εἰς συνδρομὴν τῆς οἰκογενείας καὶ θὰ πράξω τοῦτο ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς μου. Καθ' ὅσον αὐτὴ ἡ ἰδέα εὐρίσκεται εἰς τὴν κορυφὴν τῶν σκέψεών μου καὶ οὐδεμία ἄλλη εἶναι δυνατὸν νὰ καταστήσῃ ἐμὲ εὐτυχῇ. Ἡ ὑγεία μου εἶναι καλὴ. Ἐπαναλαμβάνω πάντοτε, ὅτι ἡ εὐλογία τῶν γονέων ἂς μὴ μὲ ἐγκαταλείπῃ, καὶ οὕτως τὰ πάντα θὰ ἐξελιχθῶσιν ἀρκούντως ἐκανοποιητικά.

Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῆς σεβαστῆς μητρός. Χαιρετῶ ὅλους τοὺς φίλους καὶ συγγενεῖς καὶ συσταίνω ἑαυτὸν εἰς τὰς δεήσεις τοῦ ἱερομονάχου Συμεῶνος.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

68

No 97

Bucarest, 14/26 Luglio 1812

Questa le arriverà per Gianina. Se ne incarica il s(igno)r Stavro di Giovanni, al quale scrivo oggi per la prima volta, profittando delle com(m)unicazioni apperte in grazia della pace che viene di essere ratificata. La mia salute è buona assai quantunque molto occupato. L'aria della campagna dove mi trovo, ed il moto del cavallo mi giovano moltissimo, e compensano i danni della vita sedentaria ed oziosa che ho menato p(er) qualche tempo. S.E. l' amiraglio mi colma di bontà tutti i giorni. Fò parte della sua famiglia. Vivo con esso, alla sua tavola, al suo passeggio, in somma da che mi trovo a Bucarest, non conosco altro mondo, che quello del quartiere generale, e n(on) ho il tempo di uscire da questo circolo. Scrivo queste poche righe alla punta di giorno. Ho preso la sana abitudine di andare a letto alle 10 della sera, e di levarmi assai di buon mattino. Così il lavoro va avanti, e gli occhi n(on) soffrono. Oramai n(on) posso fare a meno degli occhiali. Sono p(er) altro conserve. Sono senza Sue lettere da che ho lasciato Vienna. Non ne spero più da quella parte, dopocchè le relaz(io)ni nostre sono con quella Corte del tutto interotte. D'uopo è dunque restringersi alla corrispondenza p(er) Constantinopoli, e Gianina. Il s(igno)r Fonton partendo di qui pel suo posto, <h>a voluto incaricarsi, di una picciola lettera p(er) Lei, e mi assicurò che Le avrebbe indicato il mezzo di fargli avere le di Lei risposte, p(er) trasmetterle qui. Voglio sperare che malgrado la difficoltà delle circostanze nelle quali si troviamo questa innocente e familiare corrispondenza n(on) soffra ostacoli, e n(on) possa in nessun modo comprometterla. Ella farà bene d' ora innanzi, di far leg(g)ere a S.E. il Governatore generale, le mie lettere come le Sue a me dirette. E di pregare lo stesso ottimo e virtuoso personaggio di voler proteggere una comunicaz(io)ne che n(on) conterrà strettamente che cose particolari e di famiglia.

φ.1^v / La prego de<i> miei omaggi a tutti i conoscenti ed amici. Abbraccio f(rate)llj e sorelle. Baccio la mano a lei ed alla s(ignora) madre, e mi raccomando sempre alle preghiere dello sacromonaco Simeone.

Il figlio G(iovanni) C(apodistrias)

Ἄρ. 97

Βουκουρέστιον, 14/26 Ἰουλίου 1819

Ἡ παρούσα ἀφιεχθήσεται ὑμῖν μέσφ Ἰωαννίνων. Ἐπιφορτίζεται πρὸς τοῦτο ὁ κύριος Σταῦρος Ἰωάννου, πρὸς τὸν ὅποιον γράφω σήμερον διὰ πρώτην φοράν, ἐπωφελοῦμενος τῶν ἐπικοινωνιῶν, αἵτινες ἀπεκαταστάθησαν ἐνεκα τῆς εἰρήνης, ἥτις πρόκειται νὰ ἐπικυρωθῇ. Ἡ ὑγεία μου εἶναι ἀρκεύοντως καλὴ, μολονότι εἶμαι πολὺ ἀπασχολημένος. Ὁ ἀὴρ τῆς ἐξοχῆς, ἐνθα εὐρίσκομαι καὶ ἡ κίνησις διὰ τοῦ ἵππου ὠφελοῦν ἐμὲ τὰ μάλα καὶ ἀντικαθιστῶσιν τὰς ζημίας, τὰς ἐκ τῆς καθιστικῆς καὶ ραθύμου ζωῆς, ἣν διεξήγαγον ἐπὶ τινα χρόνον. Ἡ Α.Ε. ὁ Ναύαρχος ὑπερπληροῖ ἐμὲ δι' εὐμενείας καθ' ἐκάστην. Ἀποτελῶ μέλος τῆς οἰκογενείας του. Ζῶ μετ' αὐτοῦ, εἰς τὴν τράπεζάν του, εἰς τὸν περίπατόν του καὶ ἀφ' οὗτος τέλος πάντων εὐρίσκομαι εἰς Βουκουρέστιον δὲν γνωρίζω ἄλλον κόσμον εἰμὴ ἐκεῖνον τοῦ Γενικοῦ Στρατηγεῖου καὶ δὲν ἔχω τὸν καιρὸν νὰ ἐξέλθω ἐκ τοῦ κύκλου τούτου. Γράφω αὐτὰς τὰς ὀλίγας γραμμὰς κατὰ τὴν χαραυγὴν. Ἀπέκτησα τὴν ὑγιεινὴν συνήθειαν νὰ κατακλίνωμαι κατὰ τὴν 10ην νυκτερινὴν καὶ νὰ ἐγείρωμαι λίαν ἑνωρίς. Οὕτως ἡ ἐργασία προβαίνει καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ δὲν ὑποφέρουν. Τώρα πλέον δὲν δύναμαι νὰ ἐργασθῶ ἄνευ ὀμματοῦαλίων. Ἐξ ἄλλου εἶναι καὶ προφυλακτικὸν μέτρον. Εἶμαι ἐστερημένος ἐπιστολῶν ὑμῶν ἀφ' οὗτος ἀνεχώρησα ἀπὸ τὴν Βιέννην. Δὲν ἐλπίζω νὰ λάθω αὐτὰς διὰ τῆς ὁδοῦ ἐκείνης καθ' ὅσον αἱ ἐκείσεις ἡμῶν μετ' ἐκείνης τῆς Αὐλῆς διεκόπησαν ὁλοσχερῶς. Ὅθεν εἶναι ἀναγκαῖον νὰ περιορίσωμεν τὴν ἀλληλογραφίαν μέσφ τῆς Κωνσταντινουπόλεως καὶ τῶν Ἰωαννίνων. Ὁ κύριος Φοντὸν ἀναχωρῶν ἐντεῦθεν διὰ τὴν θέσιν τῆς ἡθέλησεν ὅπως ἐπιφορτισθῇ μικρᾶς τιμῆς ἐπιστολῆς δι' ὑμᾶς καὶ διεβεβαίωσεν ἐμὲ ὅτι ἤθελεν ὑποδείξῃ ὑμῖν τὸ μέσον διὰ νὰ λαμβάνῃ τὰς ἐπιστολάς ὑμῶν καὶ νὰ τὰς μεταβιβάξῃ ἐνταῦθα. Θέλω νὰ ἐλπίζω ὅτι παρ' ὅλας τὰς δυσχερείας τῶν περιστάσεων, ἐν αἷς εὐρισκόμεθα, ἡ ἀθῶα αὐτὴ καὶ οἰκογενειακὴ ἀλληλογραφία δὲν θὰ δυσχερανθῇ δι' ἐμποδίων καὶ κατ' οὐδένα τρόπον θὰ ἦτο δυνατόν νὰ τὴν διακινδυνεύσωμεν. Θὰ ἦτο καλὸν ἀπὸ τοῦδε καὶ εἰς τὸ ἐξῆς ὅπως ἀναγινώσκητε εἰς τὴν Α.Ε. τὸν Γενικὸν Διοικητὴν τὰς ἐπιστολάς μου ὡς καὶ τὰς ἐπιστολάς ὑμῶν, τὰς πρὸς ἐμὲ διευθυνόμενας. Νὰ παρακαλέσητε δὲ αὐτὴν τὴν ἀρίστην καὶ ἐνάρετον προσωπικότητα, ὅπως θελήσῃ νὰ προστατεύσῃ μίαν ἀλληλογραφίαν, ἥτις δὲν θὰ περιέχῃ παρὰ μόνον ἐπιστολάς οἰκογενειακοῦ καὶ ἰδιωτικοῦ περιεχομένου.

φ.1^v / Παρακαλῶ ὑμᾶς διὰ τὰ πρὸς ἅπαντας τοὺς γνωστοὺς καὶ φίλους σεβάσμιτά μου. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφάς. Ἀσπάζομαι τὴν χεῖρα τῆς σεβαστῆς μητρὸς καὶ συσταίνω ἑαυτὸν πάντοτε εἰς τὰς δεήσεις τοῦ ἱερομονάχου Συμεῶνος.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης Καποδίστριας

69

Senza numero

Zembina presso Barissoff, li 19 Novembre 1812

Sono senza lettere, et senza alcuna nuova della famiglia da quattro mesi. Questa privazione più che ogni altra mi rende tristo¹ e mi fa penosa la mia situazione. Del resto sono sempre presso S.E. l' amiraglio Tchitchagoff, e contento delle bontà delle quali mi onora... La mia salute è ottima. La vita nostra è laboriosissima. Ma chi vive senza viaggiare, e chi può sperare di viver meglio stando colle mani alla cintola. La speranza di guadagnare il riposo una volta non è senza fondamento. Tutto lo promete... almeno quanto <h>o veduto², e vedo ogni giorno lo dimostra davantaggio.

Queste poche linee Le saranno trasmesse da Minziakj, il quale è nominato Console a Patrasso. E esso mi ama molto, e spero che vorrà darmene una prova convincente incaricandosi della innocente mia corrispondenza, la quale n(on) mira ad' altro che a darle le mie nuove personali, e a dimandarle le Sue e quelle dei nostri.

Baccio le mani alla s(ignor)a mad(re). Abbraccio f(rate)llj, e sorelle, cognati e nipoti. Mi raccomando alle preci del sacromonaco Simeone, ed imploro la paterna benedizione.

Il figlio Giovanni

Ἄνευ ἀριθμοῦ

Ζεμπίνα, πλησίον τοῦ Μπαρίσοφ, 19 Νοεμβρίου 1812

Εἶμαι ἄνευ ἐπιστολῶν καὶ ἄνευ εἰδήσεώς τινος τῆς οἰκογενείας ἀπὸ τεσσάρων μηνῶν. Ἡ στέρησις αὐτῇ, πλέον πάσης ἑτέρας αἰτίας, καθιστᾷ ἐμὲ κατηφῆ καὶ δυσάρεστον τὴν κατάστασίν μου. Ὡς πρὸς τὰ λοιπά, εἶμαι πάντοτε πλησίον τοῦ Ναυάρχου Τσιτσαγῶφ καὶ εὐχαριστημένος διὰ τὴν καλωσύνην, δι' ἣς τιμᾷ ἐμέ... Ἡ ὑγεία μου εἶναι ἐξαίρετος. Ἡ ζωὴ μας εἶναι τὰ μάλα ἐπίπονος. Ἀλλὰ τίς ζῇ ἄνευ ἐργασίας καὶ τίς δύναται νὰ ἐλπίζῃ ἐπὶ τὰ θελτίφ παραμένων μὲ τὰς χεῖρας εἰς τὴν μέσην. Ἡ ἐλπίς ὅπως ἐπιτύχῃ κάποτε τὴν ἀνάπαυσιν δὲν στερεῖται θάσεως. Τὰ πάντα ὑπόγονται

1. ἀντὶ ὀρθ. triste

2. ἀντὶ τῆς πλέον κοινῆς χρήσεως : visto

σὺτήν... Τοῦλάχιστον ὅσα εἶδα καὶ εἶπὼ καθ' ἑκάστην ἀποδεικνύουν τοῦτο ἐπαρκῶς.

Αἱ ὀλίγαι αὐταὶ γραμμὶαι θὰ ἀποσταλλῶσιν ὑμῖν διὰ τοῦ Μιντσιάκη, ὅστις διωρίσθη Πρόξενος εἰς τὰς Πάτρας. Οὗτος μὲ ἀγαπᾷ πολὺ καὶ ἐλπίζω ὅτι θὰ θελήσῃ τώρα νὰ μοὶ δώσῃ ἀπόδειξιν τινα πειστικὴν τῆς ἀγάπης του, ἐπιφορτιζόμενος τῆς ἀθώας αὐτῆς ἀλληλογραφίας μου, ἥτις δὲν ἀποδίδει εἰς ἕτερόν τι εὐμὴ εἰς τὸ νὰ μεταφέρῃ πρὸς ὑμᾶς τὰς προσωπικὰς εἰδήσεις μου καὶ νὰ ἀποζητήσῃ τὰς εἰδήσεις ὑμῶν καὶ τῶν οἰκείων μας.

Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῆς σεβαστῆς μητρός. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφάς, ἀνδραδέλφους καὶ ἀνεψιούς. Συσταίνω ἑαυτὸν εἰς τὰς ἐκλήσεις τοῦ ἱερομονάχου Συμεῶνος καὶ ἐπικαλοῦμαι τὴν πατρικὴν εὐλογίαν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

70

No 99

Gesna, a due miglia dal Niemen, li 15/27 Xmbre 1812

Sulle sponde quasi del Niemen ho ricevuto il Suo n(umero) 011 del 19 Agosto, p(er) la via di Constantinopoli. Ne ero senza da tre mesi. Questo mi ha consolato, e p(er) il suo contenuto, e perchè mi lascia sperare la continuaz(io)ne della nostra corrispondenza. La presente Le sarà trasmessa dall'amico Minziakj il quale è Console generale in Morea, e deve a quest'ora essere al suo posto. Lo stesso amico Le farà tenere la pelicia. Almeno di qui ho dato tutti gli ordini necessarj a l' effetto, e spero che saranno eseguiti senza ritardo. Ci avevo pensato dal momento, che la pace autorizzò delle relazioni dirette in Turchia. L' amico stesso Minziakj, potrà incaricarsi in seguito della nostra corrispondenza. E non dubito che l' amicizia che esso mi ha sempre dimostrato voglia essere affievolita dalle distanze. La mia posizione è la stessa. Sono sempre presso S.E. l'amiraglio Tchitchagoff, nella qualità di direttore della sua cancelleria diplomatica... Lo ho eempre accompagnato dalle rive del Danubio sino qui; ed ebbi occasione di vedere cose straordinarie, ed avvenimenti incredibili... La vita che si fa è difficile, e laboriosa. Il freddo sopra tutto, la rende ancora più noiosa... La mia salute n(on) pertanto si è sempre conservata, e ne godo doppiamente, e p(er) essermi convinto della possibilità di tenere, a tutto travaglio, ed a tante privazioni, e p(er) essere stato in grado di adem-

piere ai miei doveri in modo che S.E. ne è stato, e ne pare contentissimo. Per il servizio reso a Bucarest S.M. I(mperiale) mi ha onorato del grado di Consigliere di Stato attuale. Quanto all' avvenire non so bene, ciò che sarà p(er) essere di me. Per quanto però potrà dipendere da me cercherò di approssimarmi possibilmente al focolare domestico, e di mettermi in grado di contribuire comunque siasi, alla definizione di un matrimonio di famiglia... Viaro vorrà persuadersi... Ed io n(on) mancarò di travagliare... Tutto questo però nelle cose desiderate... Vedremo, e presto.

φ.1v / L'affare economico a trattarsi col Conte Mocenigo, è fuori della mia sfera, nel ora. Le nostre relazioni non sono per anco riaperte. E Mocenigo è restato a Vienna. Lo credo sempre nella stessa disposizione. Ma parmi impossibile, che esso consenta di farle trovare il fondo richiesto a Corfù... Non di meno quando saprò di potergli scrivere, lo farò... E non mancherò di farle sapere il risultato della mia negoziazione.

Mi duole sapere Marietta, madre poco fortunata. Essa meritava una miglior sorte. Mi ricordi alla di lei fraterna amicizia. Ed a quella delle altre sorelle, e f(rate)llj. Non scrivo a Viaro p(er) non moltiplicare fogli, e penne alle perlustrazioni, ed ai perlustratori... Imploro sempre le preci del sacromonaco Simeone, e la benedizione dei genitori.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 99

Γκέσνα, δύο μίλλια ἀπὸ τὸν Νιέμεν, 15/27 Δεκεμβρίου 1812

Σχεδὸν παρὰ τὰς ὀχθὰς τοῦ Νιέμεν ἔλαβον τὴν ὑπ' ἀριθ. 011 τῆς 10 Αὐγούστου ἐπιστολὴν ὑμῶν, διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Κωνσταντινουπόλεως. Δὲν εἶχον ἐπιστολὰς ὑμῶν ἐπὶ τρεῖς μῆνας. Αὐτὴ παρηγόρησεν ἐμὲ καὶ ἔνεκα τοῦ περιεχομένου αὐτῆς καὶ διότι μοὶ ἐπιτρέπει νὰ ἐλπίζω εἰς τὴν συνέχισιν τῆς ἀλληλογραφίας ἡμῶν. Ἡ παρούσα ἀποσταλήσεται ὑμῖν ὑπὸ τοῦ φίλου Μιντσαίῃ, ὅστις εἶναι Γενικὸς Πρόξενος τῆς Πελοποννήσου καὶ ὑπαίχει κατ' αὐτὴν τὴν σιγμὴν νὰ εὐρίσκηται εἰς τὴν θέσιν του. Ὁ ἴδιος φίλος θὰ ἐγχειρίσῃ ὑμῖν τὴν γούναν. Τοῦλάχιστον ἐδῶσα ἐντεῦθεν πάσας τὰς ἀπαιτήτους ἐντολὰς ἐπὶ τούτῳ καὶ ἐλπίζω ὅτι θὰ ἐκτελεσθῶσιν ἄνευ καθυστέρησεως. Ἐφρόντισα δι' αὐτὰ ἀπὸ τῆς σιγμῆς, καθ' ἣν ἡ εἰρήνη ἐπέτρεψεν τὰς ἀμέσους σχέσεις πρὸς τὴν Τουρκίαν. Ὁ ἴδιος φίλος Μιντσαίῃς δύναται νὰ ἐπιφορτισθῇ ἀκολούθως καὶ διὰ τῆς ἀλληλογραφίας ἡμῶν. Καὶ ὣν ἀμφιβάλλω ὅτι ἡ φιλία, τὴν ὁποίαν πάντοτε ἐπέδειξεν πρὸς ἐμὲ δὲν ἤθελεν

ἐξασθενίσῃ ἔνεκα τῶν ἀποστάσεων. Ἡ θέσις μου εἶναι πάντοτε ἡ αὐτή. Εὐρίσκωμαι πάντοτε πλησίον τῆς Α.Ε. τοῦ Ναυάρχου Τσιτσαγώφ, ὑπὸ τὴν ιδιότητα τοῦ προϊσταμένου τῆς διπλωματικῆς Γραμματείας αὐτοῦ... Συνώδευσα πάντοτε αὐτὸν ἀπὸ τὰς ὁχθας τοῦ Δουνάδωος μέχρις ἐδῶ· καὶ ἔσχον τὴν εὐκαιρίαν νὰ ἀντικρύσω πράγματα μοναδικὰ καὶ γεγονότα ἀπίστευτα... Ἡ ζωὴ, ἣν διάγομεν εἶναι δύσκολος καὶ ἐπίπονος. Ἐπὶ πλέον τὸ ψυχρὸς καθιστᾷ αὐτὴν πλέον δυσάρεστον... Ἡ ὑγεία μου ὅμως διατηρεῖται πάντοτε καὶ χαίρομαι διὰ δύο λόγους: διότι πέποιθα ὅτι ἔχω τὴν δυνατότητα νὰ ἀνθέξω εἰς τόσῃν ἐργασίαν καὶ εἰς τσαύτας στερήσεις καὶ διότι ἤμην εἰς τέσιν νὰ ἐκτελέσω τὰ καθήκοντά μου κατὰ τρόπον ὥστε ἡ Α.Ε. ὑπῆρξεν καὶ φαίνεται τὰ μάλα εὐχαριστημένος. Διὰ τὴν ὑπηρεσίαν, ἣν προσέφερον ἐν Βουκουρεστίῳ ἡ Α.Μ. ὁ Αὐτοκράτωρ ἐτίμησεν ἐμὲ διὰ τοῦ ἀξιώματος τοῦ ἐν Ἑνεργείᾳ Κρατικοῦ Συμβούλου. Ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὸ μέλλον δὲν γνωρίζω αὐτὸ τὸ ὅποῖον προώριται δι' ἐμέ. Κατὰ τὸ ἐξαρτώμενον ἐξ ἐμοῦ θὰ ἐπιζητήσω νὰ πλησιάσω κατὰ τὸ δυνατόν τὴν οἰκογενειακὴν ἐστίναν καὶ νὰ εὔρεθῶ εἰς τὴν θέσιν νὰ συμβάλω ὅπωςδῆποτε εἰς τὴν σύναψιν ἐνὸς γάμου εἰς τὴν οἰκογένειαν... Ὁ Βιάρος θὰ θελήσῃ νὰ πεισθῇ... Καὶ ἐγὼ δὲν θὰ λείψω νὰ ἐργάζωμαι πρὸς τοῦτο... Πάντα ταῦτα ὅμως εἶναι ἐπιθυμητὰ πράγματα... Θὰ ἰδῶμεν καὶ ταχέως.

φ.1^v / Ἡ οἰκονομικὴ ὑπόθεσις, ἡ διακανονισθεῖσα μετὰ τοῦ Κόμητος Μοτσεβίγου εἶναι ἐκτὸς τῆς ἰδικῆς μου σφαίρας, ἐπὶ τοῦ παρόντος. Αἱ ἐπικοινωνίαι ἡμῶν δὲν ἐπανελήφθησαν εἰσέτι. Καὶ ὁ Μοτσεβίγος παρέμεινεν εἰς τὴν Βιέννην. Πιστεύω ὅτι αὐτὸς ἔχει πάντοτε τὰς αὐτὰς διαθέσεις. Ἀλλὰ μοῦ φαίνεται ἀδύνατον ὅτι αὐτὸς θὰ ἤθελεν συναινέσῃ ὥστε νὰ προμηθεύσῃ χάριν ὑμῶν τὸν ρηθέντα χρηματικὸν πόρον εἰς τὴν Κέρκυραν... Οὐχ ἤττον ἔταν πληροφορηθῶ ὅτι δύναμαι νὰ γράψω πρὸς αὐτὸν θὰ πράξω τοῦτο καὶ δὲν θὰ παραλείψω νὰ ἀναγγείλω ὑμῖν τὸ ἀποτέλεσμα τῶν διαπραγματεύσεών μου.

Θλίβομαι πληροφορούμενος ὅτι ἡ Μαριέττα εἶναι ὀλίγον εὐτυχῆς μητέρα. Αὐτὴ ἤξιζεν καλυτέρας τινὸς τύχης. Ὑπενθυμίσατε ἐμὲ εἰς τὴν ἀδελφικὴν αὐτῆς φιλίαν. Καὶ εἰς ἐκείνην τῶν ἄλλων ἀδελφῶν. Δὲν γράφω εἰς τὸν Βιάρον διὰ νὰ μὴν πολλαπλασιάζω τὰ φύλλα καὶ τοὺς κόπους τῆς λογοκρισίας καὶ τῶν λογοκριτῶν... Ἐπικαλοῦμαι πάντοτε τὰς δεήσεις τοῦ ἱερομναχοῦ Συμεῶνος καὶ τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

71

No 001

Barbenstein, le 31 Xmbre 1812

Le lettere di data antica, Giugno et Luglio mi sono arrivate per la via d' Italia. Questa avrà la stessa direzione. La mia salute è ottima. Lo stato mio non disgradevole. Desidero pari quella della famiglia. Ho scritto già all' amico Conte Mocenigo intorno all' affare pecuniario che tanto La interessa p(er) non soggiacere ai pesi enormi de(i) cambj. Aspetto risposta. Ma ella ne saprà qualche cosa prima di me.

Desidero l' anno nuovo in salute, e prosperità, a tutta la famiglia ed a tutti et tutti quanti, e che esso non finisca senza che alla fine ci rivediamo, e che io possa baciarle le mani ed essere un poco appresso di Lei, e della famiglia. Le mie preci sono sempre le stesse, al sommo Id-dio. Esso vorrà esaudirle, e rendermi felice? Questa sola speranza almeno fa la mia sostentenza¹.

Mi ricordi a tutti. Baccio le mani alle zie e zij. Saluto i domestici nostri. Abbrac(c)io f(rate)llj, e sorelle, e nipoti ed imploro la benedizione dei genitori, e le devoz(io)ni del nostro sacromonaco Simeone.

Il figlio Giovanni

Ἄρ. 001

Μπαρμπενστάϊν, 31 Δεκεμβρίου 1812

Αἱ ἐπιστολαὶ ὑμῶν ὑπὸ παλαιὰν ἡμερομηνίαν Ἰουνίου καὶ Ἰουλίου ἀφίχθησαν εἰς ἐμὲ διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Ἰταλίας. Ἡ παρούσα διευθύνεται διὰ τῆς αὐτῆς ὁδοῦ. Ἡ ὑγεία μου εἶναι ἐξαίρετος. Ἡ κατάστασίς μου ἔχει δυσάρεστος. Ἐπιθυμῶ ὁμοίαν ἐκείνην τῆς οἰκογενείας. Ἐγραψα ἤδη εἰς τὸν φίλον Κόμητα Μοτσενίγον διὰ τὸ οἰκονομικὸν ζήτημα, ὑπερ τὸς ὅσον ἀπασχολεῖ ὑμεῖς διὰ νὰ μὴ περιπέσητε εἰς τὰ ὑπέρογκα θάρη τῶν ἀνταλλαγῶν. Ἀναμείνω ἀπάντησιν. Ἀλλ' ὑμεῖς θὰ πληροφορηθῆτε κατὰ περὶ τούτου πρὶν ἀπὸ ἐμένα.

Εὐχομαι ὅπως τὸ νέον ἔτος εἶναι μεθ' ὑγείας καὶ εὐτυχίας δι' ἅπαν τὴν οἰκογένειαν καὶ δι' ἅπαντας καὶ ὅπως μὴ παρέλθῃ τοῦτο χωρὶς νὰ συναντηθῶμεν ὥστε νὰ δυνηθῶ νὰ φιλήσω τὰς χεῖρας ὑμῶν καὶ νὰ εὐρεθῶ δι' ὀλίγον πλησίον ὑμῶν καὶ τῆς οἰκογενείας. Αἱ εὐχαὶ μου εἶναι πάντοτε αἰ αὐταὶ πρὸς τὸν Ὑψίστον Θεόν. Θὰ θελήσῃ νὰ εἰσακούσῃ αὐτάς καὶ νὰ κατα-

1. Πιθανὴ ἀνάγνωσις.

στήση ἐμὲ εὐτυχῇ; Αὐτὴ ἡ ἐλπίς μόνον μοι παρέχει τοῦλάχιστον δύναμιν.

Ὑπενθυμίσατέ με εἰς ἅπαντας. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν θείων. Χαιρετῶ τοὺς ὑπηρέτας ἡμῶν. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφούς, ἀδελφὰς καὶ ἀνεψιούς καὶ ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων καὶ τὰς δεήσεις τοῦ ἱερομονάχου Συμεῶνος.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

72

Bromberg, 6/18 Febrajo 1813

Oggi Le ho scritto per Constantinopoli, raccomandando la mia lettera all' amico Fonton. Questa a Minziakj. Sono sempre all'armata. L'amiraglio (h) ha ottenuto il suo riposo. Mi fu ordinato di non cercare il mio. Sono sempre al mio posto presso il nuovo Generale Barclaj. Lo stesso che fu ministro della guerra. Mi colma di grazie e di bontà... Mi pare di vederē l' antico nostro conoscente il Generale Anrep. Gli somiglia ed h(a) la stessa maniera agradevole, sotto tutti i rapporti.

Passo sovente delle serrate tre lunghe con esso lui e gradisce la mia compagnia... Bisogna essere al mondo, p(er) conoscerlo, et per farlo conoscere. Sono bene benissimo di salute. I capelli solamente divengano tutti i giorni più bianchi, e questo fa un contrasto curioso col resto della mia figura, che n(on) annuncia ancora vecchiezza... Non posso dilungarmi. Mocenigo finisce l' affare pecuniario d' una maniera utile. Le mie osservazioni lo hanno convertito. Minziakj farà la commissione della pelizia. Ecco tutto.

I soliti saluti a tutti quanti. Abbraccio f(rate)llj e sorelle, nipoti, e cognati. Bacio le mani ai genitori. Mi raccomando alle preci del sacro monaco Simeone.

Il figlio Giovanni

Μπρόμπεργκ, 6/18 Φεβρουαρίου 1813

Σήμερον ἔγραψα πρὸς ὑμᾶς μέσω τῆς Κωνσταντινουπόλεως, διευθύνων τὴν ἐπιστολὴν μου εἰς τὸν φίλον Φοντόν. Τὴν παροῦσαν διευθύνω εἰς τὸν Μιν-

τσαϊκήν. Εὐρίσκομαι πάντοτε εἰς τὸ στράτευμα. Ὁ Ναύαρχος ἔλαθεν τὴν ἡ-
δεϊάν του. Διέταξεν ἔμὲ νὰ μὴν ἐπιζητήσω τὴν ἰδικήν μου. Διατηρῶ πάντοτε
τὴν θέσιν παρὰ τῷ νέῳ Στρατηγῷ Μπαρκλάυ. Εἶναι ὁ ἴδιος, ὅστις διετέλεσεν
Ὑπουργὸς τῶν Στρατιωτικῶν. Ὑπερπληροῖ ἔμὲ τιμῶν καὶ εὐμενείας... Μοῦ
φαίνεται ὡς νὰ βλέπω τὸν παλαιὸν γνώριμόν μας Στρατηγὸν Ἄνρεπ. Ὁμοιά-
ζει πρὸς αὐτὸν καὶ ἔχει τὸν αὐτὸν εὐχάριστον τρόπον συμπεριφορᾶς ἐξ ὧλων
τῶν ἀπόψεων.

Διέρχονται συχνάκις μετ' αὐτοῦ μακρὰς ἐσπέρας καὶ εὐχαριστεῖται εἰς
τὴν συντροφίαν μου... Ὁφείλει τις νὰ εὐρεθῇ εἰς τὸν κόσμον διὰ νὰ γνω-
ρίσῃ αὐτὸν καὶ διὰ νὰ γνωρισθῇ ὑπ' αὐτοῦ. Εἶμαι πάντοτε καλὰ, πολὺ
καλὰ κατὰ τὴν ὑγείαν μου. Μόνον ἡ κόμη καθίσταται δσημέραι καὶ λευκοτέ-
ρα καὶ τοῦτο δημιουργεῖ μίαν περίεργον ἀντίθεσιν πρὸς τὸ ὑπόλοιπον τῆς ἐμ-
φανισέως μου, τὸ ὅποιον δὲν προδίδει εἰσέτι γηρατεία... Δὲν δύναμαι νὰ ἐπεκτα-
θῶ. Ὁ Μοτσενίγος περατώνει τὸ οἰκονομικὸν ζήτημα κατὰ τρόπον συμφέρον-
τα. Αἱ παρατηρήσεις μου μετέπεισαν αὐτόν. Ὁ Μιντσιάκης θὰ ἀποστείλῃ
ὑμῖν τὴν γούναν. Ἰδοὺ τὰ πάντα.

Τοὺς συνήθεις χαιρετισμοὺς πρὸς ἅπαντας. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς
καὶ ἀδελφάς, ἀνεψιοὺς καὶ ἀνδραδέλφους. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν γονέων.
Συσταίνω ἑαυτὸν εἰς τὰς δεήσεις τοῦ ἱερομονάχου Συμεῶνος.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

73

Senza numero

12/24, Febrajo 1813

Le ho scritto i giorni scorsi per la via di Constantinopoli... Questa
la raccomando a Mostra, affinché la diriga p(er) la via d' Italia. La
mia salute è buona buonissima. Le mie speranze altissime... La mia
economia n(on) angustia... Mi ripetto, poicche è meglio ripetersi,
che dire molte parole inutilmente. Servo sotto gli ordini di un altro
Capo. Questi è il Generale Barclai di Tollj... L'amiraglio si è ritirato.
Mi colmò di bontà e il nuovo ugualmente mi tratta con distinzione, e
con amicizia... Veggo sempre che la benedizione dei miei genitori mi
accompagna e che la mano di Dio è sulla mia testa!... Le presi del
sacromonaco Simeone non mi abbandonano certamente. Mocenigo, par-
tendo da Vienna p(er) andare al suo posto mi scrisse, che sulle indica-

zioni che io gli avevo dato, aveva ordinato l' esecuzione delle misure, che devono produrre la rimessa del dennaro di cui ella <h>a bisogno. Spero che tutto sarà a quest' ora combinato. Minziakj, che è Console in Morea, <h>a avuto l' ordine di pensare alla¹ plici, ed a tutto l' occorrente. Il più bel giorno della mia vita p(er) me è quello, in cui posso sperare di far qualche cosa, che sia agradevole a lei, ed utile alla famiglia.

I miei saluti, ed abbracci a tutti e tutti quanti. Baccio le mani ai genitori.

Il figlio Giovanni

Ἄνευ ἀριθμοῦ

12/24 Φεβρουαρίου 1813

Κατὰ τὰς παρελθούσας ἡμέρας, ἔγραψα πρὸς ὑμᾶς μέσῳ τῆς ὁδοῦ τῆς Κωνσταντινουπόλεως... Τὴν παροῦσαν ἐμπιστεύομαι εἰς τὸν Μόστραν, ἵνα διευθύνῃ αὐτὴν μέσῳ τῆς ὁδοῦ τῆς Ἰταλίας. Ἡ ὑγεία μου εἶναι καλὴ, πολὺ καλὴ. Αἱ ἐλπίδες μου λαμπρόταται... Τὰ οἰκονομικά μου ὄχι δυσχερῆ... Ἐπαναλαμβάνω τὰ αὐτὰ λόγια, καθ' ὅσον εἶναι καλύτερον νὰ ἐπαναλαμβάνῃ τις αὐτὰ παρὰ νὰ λέγῃ πολλὰ ἀνωφελῆ πράγματα. Ὑπηρετῶ ὑπὸ τὰς διαταγὰς ἑνὸς ἄλλου ἀνωτέρου. Οὗτος εἶναι ὁ Στρατηγὸς Μπαρκλάυ ντὲ Τόλλυ... Ὁ Ναύαρχος ἀπεσύρθη. Ὑπερπλήρωσεν ἐμὲ εὐμενείας, ὁμοίως δὲ καὶ ὁ νέος συμπεριφέρεται πρὸς ἐμὲ μετὰ διακριτικότητος καὶ φιλίας... Παρατηρῶ πάντοτε ὅτι ἡ εὐλογία τῶν γονέων συνοδεύει ἐμὲ καὶ ὅτι ἡ χεὶρ τοῦ Θεοῦ εὐρίσκεται ἐπὶ τῆς ἐμῆς κεφαλῆς!... Αἱ δεήσεις τοῦ ἱερομονάχου Συμεῶνος ὡσαύτως δὲν ἐγκαταλείπουν ἐμὲ. Ὁ Μοτσενίγος ἀνχωρῶν ἐκ Βιέννης διὰ νὰ μεταβῇ εἰς τὴν θέσιν του, μοὶ ἔγραψεν, ὅτι: συμφώνως πρὸς τὰς ὑποδείξεις μου, διέταξεν τὴν λήψιν τῶν μέτρων, αἵτινα ὀφείλουν νὰ συντελέσουν διὰ τὴν ἀποστολὴν τῶν χρημάτων, ὧν ὑμεῖς ἔχετε ἀνάγκην. Ἐλπίζω ὅτι κατ' αὐτὴν τὴν στιγμὴν τὰ πάντα θὰ ἔχουν ἐκτελεσθῇ. Ὁ Μιντσιάκης, ὅστις εἶναι Πρῶξενος ἐν Πελοποννήσῳ, ἔλαβεν ἐντολὴν ὥπως μεριμνήσῃ διὰ τὰ δέματα καὶ διὰ πᾶν τὸ ἀναγκαῖον. Ἡ ὥραιότερα ἡμέρα τῆς ζωῆς μου εἶναι ἐκείνη, καθ' ἣν θὰ δύναμαι νὰ ἐλπίζω ὅτι θὰ πράξω κάτι τὸ εὐχάριστον δι' ὑμᾶς καὶ ἐπωφελὲς διὰ τὴν οἰκογένειαν.

Τοὺς χαιρετισμοὺς καὶ τοὺς ἐναγκαλισμοὺς μου πρὸς ἀπαντας. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν γονέων.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

74

No 002

Li 26 Febrajo 1813

Le tre precedenti lettere senza numero perchè scritte in fretta. Avevo con esse dato risposta ad' una Sua del mese di Agosto, e Le dicevo nello stesso tempo l' accomodamento relativo all' imprestito chiesto al Conte Mocenigo... Spero l'affare ultimato con di lei soddisfazione. Sono sempre contento della mia salute, della mia situazione, e di un av(v)enire che mi si promette vantaggiosamente. Desidero sempre con impacienza le di Lei nuove... I miei saluti a tutti quanti, abbraccio ai f(rate)llj e sorelle, e nipoti, e cognati. Baccio le mani ai genitori.

Il figlio Giovanni

Calamarà qui presente fa i suoi complimenti, e si ricorda particolarmente ad Agostino. Per un seguito del disastroso suo affare è stato degradato. E travaglia ora p(er) riavere quello che <h>a perduto... Glielo desidero.

φ.1^v / A Mon Pere[μὲ ἄλλο χέρι]:¹

Vienna, 27 Marzo 1813

La presente mi giunse nel momento, mi da piacere d' <...>¹ per mezo della Contessa Bulgari e presentarle il mio osequio.

Ἀρ. 002

26 Φεβρουαρίου 1813

Αἱ τρεῖς προηγούμεναι ἐπιστολαὶ ἦσαν ἄνευ ἀριθμοῦ διότι ἐγράφησαν ἐσπευμένως. Δι' αὐτῶν ἀπήντησα εἰς μίαν ἐπιστολήν ὑμῶν τοῦ μηνὸς Αὐγούστου καὶ ἀνέφερον ὑμῖν κατὰ τὸν αὐτὸν χρόνον διὰ τὴν συμφωνίαν, σχετικῶς πρὸς τὸ αἰτηθὲν παρὰ τῇ Κόμητι Μοτσενίγῳ δάνειον... Ἐλπίζω τὴν ὑπόθεσιν περατωθεῖσαν πρὸς ἱκανοποίησιν ὑμῶν. Εἶμαι πάντοτε εὐχαριστημένος διὰ τὴν ὑγείαν μου, τὴν κατάστασίν μου καὶ διὰ τὸ μέλλον, τὸ ὅποσον ἐμφανίζε-

1. Πιθανῶς οἱ δύο αὐτὲς ἀράδες γράφτηκαν ἀπὸ τὸν Μπενάκη (βλ. ἐπόμενη ἐπιστολή).
2. δυσανάχνηση λ.

ται πλήρες ἐλπίδων. Ἐπιθυμῶ πάντοτε μετ' ἀδημιονίας τὰς εἰδήσεις ὑμῶν...
Τοὺς χαιρετισμοῦς μου πρὸς ἅπαντας, ἐναγκαλισμοὺς εἰς τοὺς ἀδελφοὺς καὶ
ἀδελφάς, ἀνεψιοὺς καὶ ἀνδραδέλφους. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν γονέων.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

Ὁ Καλαμαράς, παρὼν ἐνταῦθα, υποβάλλει τὰς φιλοφρονήσεις του καὶ
ἐνθυμιεῖται ἰδιαίτερος τὸν Αὐγουστίνον. Ἐξ αἰτίας μιᾶς ὑποθέσεως, ἣτις κα-
τέληξεν εἰς καταστροφὴν, ἀπελύθη. Νῦν δὲ μοχθεῖ διὰ τὴν ἀνακτῆσιν ἐκεῖνο.
ὅπερ ἀπώλεσεν... Εὐχομαι τοῦτο εἰς αὐτόν.

/ Πρὸς τὸν πατέρα μου

[μὲ ἄλλο χέρι]:

Βιέννη, 27 Μαρτίου 1813

Ἡ παροῦσα ἀφίχθη εἰς ἐμὲ τὴν στιγμὴν, καθ' ἣν μοὶ παρέχει τὴν εὐχρ-
ρίστησιν νὰ [μεταβιβάσω] αὐτὴν μέσω τῆς Κομίσσης Βούλγαρη καὶ νὰ ὑπο-
βάλω ὑμῖν τὰ σέβη μου.

75

No 003

Li 10/22 Aprile 1813

Questa per mezzo dell' amico comune s(igno)r Benachi il quale
attrovassi a Vienna, e che viene spesso a mio conforto con le sue lettere
dandomi nuove de<i> miei, non però di Lei lettere, ciò che mi fa somma
pena. Le ho scritto per la via di Constantinopoli più d' una, e non lascio
passare occasione senza mandarne. Coltivo la via d' Italia. Di più dal
canto mio non si può. La mia salute è sempre buona e buonissima. E
sono sempre egualmente soddisfatto della mia situazione in ogni rapor-
to. Attendo con impacienza eguali riscontri da Lei. Minziakj che è arri-
vato al suo posto mi scrive in data del mese di Dicembre, e mi offre il
mezzo suo per favorire la nostra corrispondenza. Quel mezzo può essere
utilissimo. Oggi Giovedì Santo... L' anno passato feci a Vienna le mie

1. μετάφραση σύμφωνα πρὸς τὸ νόημα τῆς φρ. διότι ἡ λ. εἶναι δυσανάγνωστη.

divozioni. Quest' anno come fare? . . . Se il tempo, e le circostanze non permettono questo atto di riconciliazione colla Santa Chiesa, la coscienza può essere tranquilla, se ne sente il bisogno, e se desidera sinceramente l' opportunità d' adempiere a questo dovere.

Fra qualche giorno le scriverò più a lungo p(er) la via di Minziakj. Avrò un' occasione assai vantaggiosa perchè pronta. I miei abbracci ai f(rate)llj e sorelle, e cognati, e nipoti. Mille e mille saluti a tutti quanti. Baccio le mani ai genitori. Ed imploro la loro benedizione, e le preci del sacromonaco Simeone.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 003

10 / 22 Ἀπριλίου 1813

Ἡ παρούσα ἀποστέλλεται μέσω τοῦ κοινοῦ φίλου ἡμῶν κυρίου Μπενάκη, ὅστις εὐρίσκεται εἰς τὴν Βιέννην καὶ ἔρχεται συχνάκις διὰ τῶν ἐπιστολῶν του εἰς παραμυθίαν μου, παρέχων μοι εἰδήσεις περὶ τῶν οἰκείων μου, οὐχὶ ὥμως καὶ ἐπιστολὰς ὑμῶν, πράγματα τὸ ὁποῖον προξενεῖ εἰς ἐμὲ μεγίστην θλίψιν. Ἐγράψα πρὸς ὑμᾶς διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Κωνσταντινουπόλεως πλέον τῆς μιᾶς ἐπιστολᾶς καὶ δὲν ἀφίνω νὰ διέλθῃ εὐκαιρία διὰ νὰ ἀποστείλω ἐπιστολήν. Προτιμῶ τὴν διὰ τῆς Ἰταλίας ὁδόν. Περισσότερα δὲν εἶναι δυνατόν ἐκ μέρους μου. Ἡ υἡγία μου εἶναι πάντοτε καλὴ, πολὺ καλὴ. Παραμένω δὲ πάντοτε ὁμοίως εὐχαριστημένος διὰ τὴν κατάστασίν μου ἐκ πάσης ἀπόψεως. Ἀναμένω μετ' ἀνυπομονησίας ὁμοίως ἀπαντήσεις παρ' ὑμῶν. Ὁ Μιντσιάκης, ἀφίχθεις εἰς τὴν θέσιν αὐτοῦ, μοι γράφει ἐπιστολήν ὑπὸ ἡμερομηνίαν τοῦ μηνὸς Δεκεμβρίου καὶ μοι προσφέρει τὴν μεσολάβησίν του διὰ νὰ διευκολυνῇ τὴν ἀλληλογραφίαν ἡμῶν. Τὸ μέσον τοῦτο δύναται νὰ ἀποβῇ χρησιμώτατον. Σήμερον εἶναι Μεγάλῃ Πέμπτη... Τὸ παρελθὸν ἔτος ἐξεπλήρωσα τὰ θρησκευτικά μου καθήκοντα εἰς τὴν Βιέννην. Τί νὰ πράξω κατὰ τὸ τρέχον ἔτος;... Ἐὰν ὁ καιρὸς καὶ αἱ περιστάσεις δὲν ἐπιτρέπουν τὴν πράξιν αὐτήν, τῆς συνδιαλλαγῆς πρὸς τὴν Ἀγίαν Ἐκκλησίαν, ἡ συνεῖδησις δύναται νὰ εἶναι ἥσυχος ἐὰν αἰσθάνηται τὴν ἀνάγκην καὶ εὐκρινῶς ἐπιθυμεῖ νὰ εὕρῃ δυνατότητα διὰ νὰ ἐκτελέσῃ τὸ καθήκον τοῦτο.

Μετά τινας ἡμέρας θὰ γράψω πρὸς ὑμᾶς διεξοδικώτερον διὰ τῆς ὁδοῦ τοῦ Μιντσιάκη. Θὰ ἔχω εὐκαιρίαν ἐπικοινωνίας πλεονεκτικῇ καθ' ὅσον θὰ εἶναι ἄμισσος. Τοὺς ἑμοὺς ἐναγκαλισμοὺς πρὸς τοὺς ἀδελφούς καὶ ἀδελφὰς καὶ ἀνδραδέλφους καὶ ἀνεψιούς. Ἀπείρους χαιρετισμοὺς πρὸς ἅπαντας. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν γονέων. Καὶ ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν αὐτῶν καὶ τὰς δεήσεις τοῦ ἱερομονάχου Συμεῶνος.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

76

Senza numero

18/30 Maggio 1813

Sono in buona salute, e contento assai. Mi manca per esserlo compiutamente di ricevere di Lei nuove. . . Non ne ho da lunghissimo tempo. Queste poche parole le spedisco per la via d' Italia, e spero che arriveranno in buon porto. Dio voglia accordarmi la grazia di essere in posizione di darle più sovente, e per una via più diretta delle mie nuove. I saluti a tutti quanti. Abbraccio f(rate)llj e sorelle, e cognati, et nipoti, e zij e zie.

Il figlio Giovanni

"Α γ ε υ ἀ ρ ι θ μ ο ς

18/30 Μαΐου 1913

Είμαι πολὺ καλὰ καὶ ἀρκούντως εὐχαριστημένος. Διὰ τὴν εἶμαι πλήρως εὐχαριστημένος πρέπει νὰ λάβω τὰς εἰδήσεις ὑμῶν... Δὲν ἔχω αὐτὰς ἀπὸ μακροτάτου χρόνου. Αὐτὰς τὰς ὀλίγας λέξεις ἀποστέλλω ὑμῖν διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Ἰταλίας καὶ ἐλπίζω ὅτι θὰ ἀφιχθῶσιν αἰσίως. Ὁ Θεὸς ἅς θελήσῃ νὰ μοὶ παράσῃ τὴν χάριν ὥστε νὰ εὐρεθῶ εἰς τὴν θέσιν νὰ δίδω ὑμῖν συχνότερον καὶ μέσφ' ὁδοῦ τινός, πλέον ἀμέσου, τὰς εἰδήσεις μου. Τοὺς συνήθεις χαιρετισμοὺς πρὸς πάντας. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφὰς καὶ ἀνδραδέλφους καὶ ἀνεψιούς καὶ θείας καὶ θείους.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

77

No 005

29 Maggio / 11 Giugno 1813

Ottima la mia salute. Sodisfacente al sommo la mia situazione in tutti i rapporti. Anco per le nuove testimonianze di benevolenza de(i) miei superiori. . . Oltre il grado che ebbi l' anno passato, in questo vengo di ricevere la croce di S(ant)o Vladimir della t(er)z(a) classe, decora-

zione che è in alta stima. Tutto promette ancora un migliore e più soddisfacente avvenire. Ed ella sa in che cosa io lo fò consistere, poicchè n(on) saprei considerare fortuna quella che a me solo, solo, facesse del bene.

Ho ricevuto avanti jeri da Vienna pel canale di Stavro di Giovanni la Sua 014 del mese di Ottobre dell' anno passato. Ancoracchè di sì antica data essa mi fece grandissimo piacere. Prego il Cielo di avere delle più recenti.

I miei saluti a tutti quanti. Baccio le mani alla sig(no)ra madre, e la prego di n(on) essere inquieta un solo istante sul conto mio . . . Abbraccio f(rate)llj e sorelle, e nipoti, e cognati. E mi raccomando alle preci del sacromonaco Simeone, ed alla benedizione dei genitori.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 005

29 Μαΐου / 11 Ἰουνίου 1813

Ἐξαιρετική ἡ ὑγεία μου. Τὰ μάλα ἱκανοποιητική ἡ κατάστασίς μου ἐξ ὧλων τῶν ἀπόψεων. Καὶ διὰ τὰς νέας εἰσέτι μαρτυρίας εὐμενείας ἐκ μέρους τῶν ἀνωτέρων μου... Ἐκτὸς τοῦ θαθμοῦ, τὸν ὁποῖον ἔλαβα κατὰ τὸ παρελθὸν ἔτος, κατὰ τὸ παρὸν ἔτος ἔλαβον τὸν Σταυρὸν τοῦ Ἁγίου Βλαδιμήρου τῆς τρίτης τάξεως, τιμὴ ὑψηλῆς ἀξίας. Τὰ πάντα ὑπόσχονται ἕνα πλέον ἱκανοποιητικὸν μέλλον. Ὑμεῖς δὲν γνωρίζετε εἰς τί συνίσταται τοῦτο κατ' ἐμὲ, καθ' ὅσον δὲν θὰ ἐγνώριζον νὰ ἐκτιμήσω ὡς τύχην, ἐκείνην ἣτις θὰ προσέφερεν καλὸν μόνον καὶ μόνον εἰς ἐμέ...

Ἐλαβον προχθὲς ἐκ Βιέννης μέσφ τοῦ Σταύρου Ἰωάννου τὴν ὑπ' ἀριθ. 014 ἐπιστολὴν ὑμῶν τοῦ μηνὸς Ὀκτωβρίου τοῦ παρελθόντος ἔτους. Μολονότι αὐτὴ ἦτο παλαιᾶς ἡμερομηνίας, μοὶ προὔξενσεν μεγίστην χαράν. Παρακαλῶ τὸν Θεὸν νὰ λάβω νεωτέρας ἐπιστολάς ὑμῶν.

Τοὺς χαιρετισμοὺς μου πρὸς ἅπαντας. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῆς σεδαστῆς μητροῦς καὶ παρακαλῶ αὐτήν νὰ μὴν ἀνησυχῇ ἔστω καὶ μίαν μόνην στιγμὴν δι' ἐμέ... Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφάς καὶ ἀνεψιοὺς καὶ ἀνδραδέλους. Συσταίνω ἑαυτὸν εἰς τὰς δεήσεις τοῦ ἱερομονάχου Συμεῶνος καὶ εἰς τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

78

No 008

12/24 Luglio 1813

Minziakj Le farà avere una lettera della stessa data, la quale parte oggi pel Levante. Questa viene p(er) la via di Italia, ed il Cielo la accompagna a salvamento. Avanti jeri sola(men)te ho ricevuto la di Lei lettera 0 1 5 del mese di Xmbre dell' anno passato. Quante avversità perseguitano la nostra corrispondenza!... Avranno però una fine. E pare che essa n(on) debba essere lontana, e così soddisfacente come tutte le buoni genti possono, e devono sperarla.

Sono bene bennone di salute. Desidero che in ogni rapporto le nuove della famiglia sieno così buone, che le mie lo sono. Le aspetto con impazienza. Molte cose a tutti quanti. Baccio le mani ai genitori.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 008

12 / 24 Ἰουλίου 1813

Ὁ Μιντσιάκης θὰ ἐνεργήσῃ ὥστε νὰ λάβῃτε μίαν ἐπιστολήν τῆς αὐτῆς ἡμερομηνίας, ἣτις ἀποστέλλεται σήμερον μέσῳ τῆς Ἀνατολῆς. Ἡ παροῦσα ἀποστέλλεται μέσῳ τῆς ὁδοῦ τῆς Ἰταλίας καὶ ὁ Θεὸς ἂς συνοδεύσῃ αὐτὴν ὥστε νὰ ἀφίχθῃ αἰσίως. Προχθὲς ἀκόμη ἔλαβον τὴν ὑπ' ἀριθ. 0 1 5 ἐπιστολήν ὑμῶν τοῦ μηνὸς Δεκεμβρίου τοῦ παρελθόντος ἔτους. Ὅποσαι ἐναντιότητες κατατρέχουν τὴν ἀλληλογραφίαν ὑμῶν!... Θὰ λάβωσιν ἔμως τέλος. Καὶ φαίνεται ὅτι αὐτὸ δὲν εἶναι μακράν, θὰ εἶναι δὲ ἱκανοποιητικὸν καθὼς πάντες οἱ ἀγαθοὶ ἄνθρωποι δύνανται καὶ ὀφείλουν νὰ ἐλπίζωσιν.

Εἶμαι πάντοτε καλὰ, πολὺ καλὰ κατὰ τὴν ὑγείαν. Ἐπιθυμῶ ἐκ πάσης ἀπόψεως ὅπως αἱ εἰδήσεις τῆς οἰκογενείας εἶναι τόσο καλὰ καθὼς καὶ αἱ ἰδικάι μου. Ἀναμένω αὐτάς μετ' ἀδημονίας. Πολλὰς προσρήσεις εἰς ἅπαντας. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν γονέων.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

79

No 009

27 Luglio / 8 Agosto 1813

Minziakj mi ha fatto avere alla fine la Sua 016 del mese di Gennajo; non la ho ricevuta che i giorni scorsi; benchè antichissima mi è stata di sommo conforto. Se il freddo Le fece soffrire della pena per scriverla, lo stesso freddo io lo ho portato sanamente e per gracia Divina, senza soffrirne in alcuna maniera, ed in mezzo alle più spaventevoli privazioni... In questo momento ricevo la Sua 019 e so alla fine arrivate le mie 001, 002. Sia lodato Iddio... La mia salute si conserva ottimamente. Tutto quello che può rendere probabile la speranza di baciarle presto le mani mi consola... Non mi dilungo. La prego de<i> miei ossequj a quanti si ricordano di me. Abbraccio f(rate)llj e sorelle, e cognati, e nipoti. Baccio le mani ai genitori. E mi raccomando sempre alle preci dello sacromonaco Simeone.

Il fig(lio) Giovanni

Ἀρ. 009

27 Ἰουλίου / 8 Αὐγούστου 1813

Ὁ Μιντσιάκης μοι ἀπέστειλεν ἐπὶ τέλους τὴν ὑπ' ἀριθ. 016 ἐπιστολὴν ὑμῶν, τοῦ μηνὸς Ἰανουαρίου· δὲν ἔλαβον αὐτὴν παρὰ τὰς παρελθούσας ἡμέρας. Μολονότι παλαιστάτης ἡμερομηνίας ὑπῆρξε μεγίστης παρηγορίας δι' ἐμέ. Ἐὰν τὸ ψῶχος συνετέλεσεν ὥστε νὰ ὑποφέρητε γράφοντες αὐτὴν πρὸς ἐμέ, τὸ αὐτὸ ψῶχος ἐγώ, Θεῖα Χάριτι, ὑπέμεινα καλῶς, χωρὶς νὰ ὑποφέρω κατ' οὐδέναν τρόπον καὶ ἐν μέσῳ τῶν πλέον φοβερῶν στερήσεων... Κατ' αὐτὴν τὴν στιγμὴν ἔλαβον τὴν ὑπ' ἀριθ. 019 ἐπιστολὴν ὑμῶν καὶ πληροφοροῦμαι ὅτι ἐπὶ τέλους ἔφθασαν αἱ ὑπ' ἀριθ. 001, 002 ἐπιστολαὶ μου. Ἄς εἶναι δοξασιμένους ὁ Θεός... Ἡ ὑγεία μου διατηρεῖται ἐξαίρετος. Πάντα ὅσα δύνανται νὰ καταστήσουν πιθανὴν τὴν ἐλπίδα νὰ ἀσπασθῶ ταχέως τὰς χεῖρας ὑμῶν, παρηγοροῦν ἐμέ... Δὲν ἐπεκτείνομαι. Παρακαλῶ ὑμᾶς διὰ τὰ πρὸς τοὺς ἐνθυμιουμένους ἐμοῦ σέβη μου. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφὰς καὶ ἀνδραδέλφους καὶ ἀνεψιούς. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν γονέων. Καὶ συσταίνω ἑαυτὸν πάντοτε εἰς τὰς δεήσεις τοῦ ἱερομονάχου Συμεῶνος.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

80

No 13

Zurigo, 3/15 Xmbre 1813

φ.1^v

L' ottimo amico Minziakj mi <h>a rimesso la Sua 024. Essa mi è arrivata qui oggi. Rispondo nella giornata avendo il numero precedente avviato per la via d' Italia. Credo conciliato l' affare economico a quest' ora. Mocenigo me ne aveva dato parola. E non ne dubito... Quando io abbia una situazione stabile potrei io stesso venire in soccorso della famiglia. Non prima, poicchè tutto il di più che dal mio attuale trattamento <h>o potuto disporre è stato consacrato a pagare i miei debiti particolari, quelli contratti durante il mio lungo soggiorno in Russia, e dei quali n(on) <h>o osato importunare la famiglia... Sciolto da questi potrò... Ma p(er) potere mi è necessario ancora come dissi uno stabilimento solido. Ne ho tutte le speranze. L'Imperatore mi <h>a accordata la decoraz<io>ne di S(ant)a Anna della p(ri)ma classe il giorno della Sua festa cioè il 15 Settembre. Ed in questo momento nuove testimonianze della Sua Imperiale benevolenza. Sono qui in commissione straordinaria, la quale rileva direttamente da S.M. Essa <h>a degnato munirmi di sua propria voce de<i> Suoi ordini, ed istruzioni. Cerco di giustificare colla diligenza e buona volontà tanta fiducia. E fin' ora n(on) ho motivo almeno di dubitare che l' opera mia n(on) riesca gradevole. In mezzo a tanti vantaggi che riempiono l' animo di soddisfazione non so lasciarmi condurre oltre quella linea di moderazione, che ho constantemente imposto alla mia condotta. Le mie idee, i miei voti; sono sempre li stessi. Ed alla fine della presente guerra, la quale sembra molto prossima, l' unica grazia che dimanderò / a Sua Maestà, quella sarà di ripatriare p(er) bacciare le mani ai genitori e per pagare ad essi, il dolce tributo de<i> miei personali servigj. Sono certo che la otterrò, avendo l' Imperatore degnato di ascoltarmi, con somma bontà su tutto quello che può riguardare questo oggetto, il quale abbraccia tutti i miei aspiri, e forma tutti i miei voti. Mi duole apprendere la morte dell'ottimo Cigala... e sono ben curioso di sapere chi lo rimpiacerà... Perchè no il Maestro Petrizopulo? Costumi. Sapere. Religione. Tutto è per lui.

I miei ossequj a tutti quanti. Baccio le mani a zij, e zie, abbraccio f(rate)llj e sorelle, e cognati, e nipoti. Mi raccomando alle preci del sacromonaco nostro.

Il f(iglio) Giovanni

Ἀρ. 013

Ζυρίχη, 3/15 Δεκεμβρίου 1813

φ.1^v

Ὁ ἐξαίρετος φίλος ἡμῶν Μιντσιάκης ἀπέστειλεν πρὸς ἐμὲ τὴν ὑπ' ἀριθ. 024 ἐπιστολὴν ὑμῶν. Αὐτὴ ἔφθασεν εἰς ἐμὲ σήμερον. Ἀπαντῶ ἐντὸς τῆς ἡμέρας, ἔχων ἀποστείλει τὴν προηγουμένην ἐπιστολὴν διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Ἰταλίας. Πιστεύω ὅτι ἔχει διευθετηθεῖ τὸ οἰκονομικὸν ζήτημα κατ' αὐτὴν τὴν στιγμήν. Ὁ Μοτσενίγος μοῦ ἔδωκεν τὸν λόγον του. Καὶ δὲν ἀμφιβάλλω περὶ τούτου... Ὅταν θὰ λάβω μίαν σταθερὰν ἐγκατάστασιν θὰ δυνηθῶ ἐγὼ ὁ ἴδιος νὰ ἔλθω εἰς συνδρομὴν τῆς οἰκογενείας. Οὐχὶ πρότερον, καθ' ὅσον τὸ μεγαλύτερον μέρος τῶν νῦν ἀποδοχῶν μου, ὅπερ ἠδυνάμην νὰ διαθέσω, ἀφιερῶθῃ διὰ τὴν ἐξόφλησιν τῶν προσωπικῶν μου χρεῶν, τῶν συναφθέντων κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς μακρᾶς ἐν Ρωσίᾳ παραμονῆς μου καὶ διὰ τὰ ὅποια δὲν ἐτόλμησα νὰ ἐνοχλήσω τὴν οἰκογένειαν... Ὅταν θὰ ἔχω ἀπαλλαχθῇ τούτων θὰ δυνηθῶ... Ἀλλὰ διὰ νὰ δυνηθῶ εἶναι ἀναγκαῖα εἰσέτι, ὥς εἶπον ὑμῖν, ἡ μόνιμος ἐγκατάστασις. Περὶ τούτου ἔχω ἐλπίδας. Ὁ Αὐτοκράτωρ μοι ἀπένευμεν τὸ παράσημον τῆς Ἀγίας Ἀννης τῆς πρώτης τάξεως κατὰ τὴν ἡμέραν τῆς ἐορτῆς αὐτοῦ, τοῦτέστιν κατὰ τὴν 15ην Σεπτεμβρίου. Κατ' αὐτὴν τὴν στιγμήν νέα μαρτυρία τῆς Αὐτοκρατορικῆς Αὐτοῦ εὐμενείας πρὸς ἐμέ. Εὐρίσκωμαι ἔδω μετὰ τῆς εἰδικῆς ἀποστολῆς, ἣτις μοι ἀνετέθη ἀπ' εὐθείας ὑπὸ τῆς Α.Μ. Ἡ Α.Μ. ἠυδόκησεν νὰ μοι παράσχῃ διὰ τῆς ἰδίας Αὐτοῦ φωνῆς, τὰς διαταγὰς καὶ ὑποδείξεις του. Ἐπιζητῶ ὅπως δικαίωσω διὰ τῆς εὐφυΐας καὶ τῆς καλῆς διαθέσεως τὴν τοσαύτην ἐμπιστοσύνη. Καὶ μέχρι τοῦδε δὲν ἔχω λόγον τοῦλάχιστον νὰ ἀμφιβάλλω ὅτι τὸ ἔργον μου δὲν θὰ ἀποβῇ ἀρεστόν. Ἐν μέσῳ ταιούτων πλεονεκτημάτων, ἅτινα πληροῦσιν τὴν καρδίαν ἐκανοποιήσεως, δὲν γνωρίζω νὰ ἐπιτρέπω εἰς τὸν ἑαυτόν μου νὰ διέρχεται τὸ ὄριον τῆς μετριοφροσύνης, τὴν ὁποίαν ἐγὼ σταθερῶς ἐπέβαλον εἰς τὴν διαγωγὴν μου. Αἱ ἰδέαι μου, αἱ εὐχαί μου εἶναι πάντοτε αἱ αὐταί. Κατὰ τὸ τέλος δὲ τοῦ παρόντος πολέμου, ὅπερ παρουσιάζεται λίαν προσεχές, τὴν μοναδικὴν χάριν, τὴν ὁποίαν θὰ ζητήσω / παρὰ τῇ Α.Μ. θὰ εἶναι ἐκείνη νὰ ἐπαναπαρισθῶ διὰ νὰ ἀσπασθῶ τὰς χεῖρας τῶν γονέων καὶ νὰ ἐκπληρώσω τὸν πρὸς αὐτοὺς γλυκὺν φόρον τῶν ἰδιαιτέρων μου ὑποχρεώσεων. Εἶμαι βέβαιος ὅτι θὰ ἐπιτύχω τοῦτο, ἐάν ὁ Αὐτοκράτωρ εὐδοκήσῃ νὰ ἀκούσῃ ἐμὲ μετὰ μεγίστης εὐμενείας, δι' ὅλον ἐκεῖνο, ὅπερ ἀφορᾷ εἰς τὴν ὑπόθεσιν αὐτὴν, ἣτις περιβάλλει ὅλας τὰς ἐπιδιώξεις μου καὶ διαμορφώνει ὅλας τὰς εὐχάς μου. Μὲ λυπεῖ νὰ μανθάνω τὸν θάνατον τοῦ ἐξαίρετου Κιγάλα.... Εἶμαι δὲ πολὺ περίεργος νὰ πληροφορηθῶ ποῖος θὰ ἀντικαταστήσῃ τοῦτον... Διατὶ ὅχι ὁ Διὸς καλὸς Πετερ-τσόπουλοϛ; Ἡθῃ. Γνώσεις. Θρησκεία.. Τὰ πάντα εἶναι ὑπὲρ αὐτοῦ.

Τὰ σέβη μου πρὸς ἅπαντας. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν θεῶν, ἐννοεῖται, ἀδελφούς καὶ ἀδελφὰς καὶ ἀνδραδέλφους καὶ ἀνεψιούς. Συσταίνω ἑαυτὸν εἰς τὰς δεήσεις τοῦ ἱερομονάχου ἡμῶν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

81

No 15

Zurigo, 1/13 Genajo 1814

Comincio bene l' anno nuovo. Le scrivo, e ne ho il tempo. Sia esso felice a tutta la famiglia, ai genitori che ne sono il sostegno, ai parenti ed amici che ne fanno la consolazione.

Minziakj mi fece avere il numero 022... Mi fece grandissimo piacere. Marietta è ancora madre. Sia essa più fortunata, ed il nuovo figlio le viva, e sia di suo conforto... Certo che le combinazioni sono singolarissime... Non avrei mai sognato che l' anno 14 mi avrebbe trovato in Svizzera occupato di affari che assomigliano in gran parte a quelli pei quali ho cominciato la mia publica carriera. Questi più complicati, e più importanti, per essenza, e per rapporti politici. Qui direttamente sotto la direzione del Imperatore, là sotto quella di un Suo ministro... Fin' ora S.M. <h>a degnato approvare l' opera mia, e questo radoppia i miei mezzi e la mia buona volontà. Non ho negletto in nessuna occasione per fare le commissioni delle quali cadauna sua lettera mi porta il ricordo. Ultimamente ho potuto intrattenere le persone che più possono. Ne spero buoni effetti. Quali esser si vogliano non avrò nulla sulla coscienza. La lettera sua alla quale rispondo porta ancora delle osservaz(io)ni sullo stato economico della famiglia. Con la mia precedente speditela pure da qui, Le ho detto; che pel momento non posso venire direttamente in suo soccorso. Ma spero che Mocenigo, il quale so essere al Zante, avrà tenuto la parola datami l' anno passato. Desiderarei saperlo.

Altra singolare combinazione. È qui Bartholdj; e mi fa compagnia per qualche istante. Il compagno di viaggio, con cui arrivò a Corfù, è pure in pubblici affari. E fu cortese molto ricondandosi l' ospitalità da noi.

Abbraccio f(rate)llj e sorelle. Cognati, nipoti ec. Imploro la benedizione dei genitori, et le preghiere del s(acro)monaco Simeone.

Il fig(lio) Giovanni

*Ap. 015

Zυρίχη, 1/13 Ἰανουαρίου 1814

*Ἀρχίζω καλῶς τὸ νέον ἔτος. Σὰς γράφω καὶ ἔχω τὸν πρὸς τοῦτο χρόνον. Ἄς εἶναι εὐτυχὲς τὸ νέον ἔτος δι' ὅλην τὴν οἰκογένειαν. Διὰ τοὺς γονεῖς

οἵτινες εἶναι τὸ στήριγμα, διὰ τοὺς συγγενεῖς καὶ φίλους, οἵτινες ἀποτελοῦν τὴν παρηγορίαν μου.

Ὁ Μιντσιάνης μοὶ ἀπέστειλεν τὴν ὑπ' ἀριθ. 022 ἐπιστολὴν ὑμῶν. Μοὶ παρέσχεν αὐτὴ μεγίστην εὐχαρίστησιν. Ἡ Μαριέττα κατέστη ἐκ νέου μητέρα. Εἴθε νὰ εἶναι αὐτὴ περισσότερο τυχερὴ καὶ τὸ νέον τέκνον νὰ τῆς ζήσῃ καὶ νὰ ἀποτελέσῃ τὴν παρηγορίαν αὐτῆς... Βεβαίως αἱ συγκυρίαι εἶναι μοναδικώταται... Οὐδέποτε θὰ εἶχα ὀνειρευθῇ ὅτι τὸ '14 ἤθελεν εὖρη ἐμὲ εἰς τὴν Ἑλβετίαν, ἀπησχολημένον δι' ἐκείνων τῶν ὑποθέσεων, αἵτινες προσμοιάζουν κατὰ μέγα μέρος πρὸς ἐκείνας, δι' ὧν εἶχον ἀρχίσει τὴν δημοσίαν σταδιοδρομίαν μου. Αἱ παροῦσαι εἶναι πλέον περίπλοκοι καὶ σπουδαιότεραι καὶ ὡς πρὸς τὴν οὐσίαν καὶ ὡς πρὸς τὰς πολιτικὰς σχέσεις. Εὐρίσκονται ἐδῶ ἀμέσως ὑπὸ τὰς διαταγὰς τοῦ Αὐτοκράτορος, ἐκεῖ ὑρῖσκόμην ὑπὸ τὰς διαταγὰς ὑπουργοῦ τινὸς τῆς Αὐτοῦ Μεγαλειότητος... Μέχρι τοῦδε ἡ Α.Μ. ἠρῶδονεν νὰ ἐπιδοκιμάσῃ τὸ ἔργον μου καὶ τοῦτο διπλασιάζει τὰς δυνάμεις μου καὶ τὴν ἐμὴν καλὴν θέλησιν. Ἐν οὐδαμῇ περιπτώσει δὲν παρημέληται νὰ ἐκτελέσω τὰς ἐντολάς, αἵτινας ἐκάστη τῶν ἐπιστολῶν ὑμῶν ὑπενθυμίζει πρὸς ἐμὲ. Τελευταίως ἠδυνήθην ὥπως συνδιαλεχθῶ μετὰ τῶν προσώπων ἐκείνων, αἵτινα ἔχουν δύναμιν. Ἐλπίζω ἐκ τούτων καλὰ ὁποτελέσματα. Οὐδὲν θὰ εἶχον ἐν τῇ συνειδήσει δι' ὅτι ἤθελεν προκύψει. Ἡ ἐπιστολὴ ὑμῶν, εἰς ἣν βίδω ἀπάντησιν, περιέχει εἰσέτι παρατηρήσεις περὶ τῆς οἰκονομικῆς καταστάσεως τῆς οἰκογενείας. Διὰ τῆς προηγουμένης ἐντεῦθεν ἀποσταλείσης ἐπιστολῆς μου, σὰς εἶπον ὡσαύτως, ὅτι ἐπὶ τοῦ παρόντος δὲν δύναμαι νὰ ἔλθω ἀπ' εὐθείας εἰς ἀρωγὴν τῆς οἰκογενείας. Ἀλλ' ἐλπίζω ὅτι ὁ Μοτσενίγος, τὸν ὅποιον γνωρίζω νῦν εὐρισκόμενον εἰς Ζάκυνθον, θὰ κρατήσῃ τὴν δοθεῖσαν μοι κατὰ τὸ παρελθὸν ἔτος ὑπόσχεσιν. Θὰ ἐπεθύμουν νὰ πληροφορηθῶ τοῦτο.

Ἐτέρα μοναδικὴ συγκυρία. Εὐρίσκεται ἐδῶ ὁ Μπαρθόλδου καὶ ἐνίοτε μοὶ κάμει συντροφίαν. Ὁ σύντροφος τοῦ ταξιδίου, μετὰ τοῦ ὁποίου εἶχεν φθάσει εἰς τὴν Κέρκυραν, εὐρίσκεται ὡσαύτως ἐν δημοσίᾳ ὑπηρεσίᾳ. Ὑπῆρξεν δὲ πολὺ εὐγενὴς ὑπενθυμίζων μοι τὴν φιλοξενίαν, ἥς παρ' ὑμῶν ἔτυχον.

Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφάς. Ἀνδραδέλφους, ἀνεψιοὺς κλπ. Ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων καὶ τὰς δεήσεις τοῦ ἱερομονάχου Συμεῶνος.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

tissimo. Le mie sono sempre ottime, in ogni rapporto. E più particolarmente in quello delle speranze di un pronto ammigioramento delle cose nostre. Spero fra pochi giorni di darle io stesso, su di questo interessante argomento le comunicazioni le più soddisfacenti. Non ho dati positivi. Ma si vuole aperto di già il congresso ed incaminate le negoziazioni per la pace generale. Il Conte Rasomossfkj è plenipotenziario per la Russia. Ad esso mi legano rapporti contratti a Vienna. Non ho negletto nè negligerò i doveri i più cari al mio cuore. Su di questo il Cielo <h>a voluto benedire i miei voti. Sono stato in grado di portarli io stesso di viva voce ai piedi del Imperatore. Lo feci ancora da qui scrivendo. Non ho nulla a rimproverarmi. Iddio faccia il resto. I miei ossequj a tutti quanti. Abbraccio f(rate)llj e sorelle e cognati, e nipoti. Imploro sempre le preci del sacromonaco nostro, e le benedizioni dei genitori.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 016

Ζυρίχη, 23 Ἰανουαρίου / 4 Φεβρουαρίου 1814

Ἡ Κόμισσα Βούλγαρη μοι ἀπέστειλεν ἐκ Νεαπόλεως μίαν μικράν ἐπιστολήν τοῦ Βιάρου τῆς 26 Νοεμβρίου. Μοι παρέχει αὐτὴ τὰς εἰδήσεις τῆς οἰκογενείας καὶ ἔνεκα τούτου παρηγορήθην τὰ μάλα. Αἱ ἰδικαί μου εἰδήσεις εἶναι πάντοτε ἐκ πάσης ἀπόψεως ἐξαιρετικά. Ἰδιαιτέρως μάλιστα, αἱ ἀφορῶσαι εἰς τὰς ἐλπίδας διὰ μίαν ταχείαν θελτίωσιν τῶν ὑποθέσεων τῆς πατρίδος ἡμῶν. Ἐλπίζω ὅτι ἐντὸς ὀλίγων ἡμερῶν θὰ παράσχω ὑμῖν, ἐγὼ ὁ ἴδιος, τὰς πλέον ικανοποιητικὰς εἰδήσεις περὶ τούτου τοῦ ἐνδιαφέροντος ζητήματος. Δὲν ἔχω θετικὰ στοιχεῖα. Συνήλθεν ὁμιως ἤδη τὸ Συνέδριον καὶ διεξάγονται αἱ διαπραγματεύσεις διὰ τὴν γενικὴν εἰρήνην. Ὁ Κόμης Ραζουμόφσκυ εἶναι ὁ πληρεξούσιος τῆς Ρωσίας. Μετ' αὐτοῦ συνδέουσιν ἐμὲ σχέσεις, συναφθεῖσαι εἰς τὴν Βιέννην... Δὲν παρημέλησα οὐδὲ θὰ παραμελήσω τὰ πλέον προσφιλεῖς εἰς τὴν καρδίαν μου καθήκοντα. Ἐπὶ τούτου ὁ Θεὸς ἠθέλησεν νὰ εὐλογήσῃ τὰς εὐχάς μου. Ἠξιώθην νὰ ἀποθέσω αὐτὰς διὰ ζωῆς φωνῆς, ἐγὼ ὁ ἴδιος, πρὸ τῶν ποδῶν τοῦ Αὐτοκράτορος. Ἐπραξα ἀκόμη τούτο καὶ γράφων ἀπὸ ἐδῶ. Οὐδὲν ἔχω διὰ τὸ ὅποιον νὰ ἐπιτιμῶμαι ἑαυτόν. Ὁ Θεὸς ἄς πράξῃ τὰ ὑπόλοιπα.

Τὰ σεβάσματά μου πρὸς ἅπαντας. Ἐναγκαλιζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφάς καὶ ἀνδραδέλφους καὶ ἀνεψιούς. Ἐπικαλοῦμαι πάντοτε τὰς δεήσεις τοῦ ἱερομονάχου ἡμῶν καὶ τὰς εὐλογίας τῶν γονέων.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

83

No 017

Zurigo, 2/14 Febrajo 1814

Dall' amico Minziakj ella riceverà queste poche parole. Parto fra breve pel quartiere generale di Sua Maestà. Si vuole qui che esso sia già a Fontenebleau¹. Non lo so di certo. Il congresso <h>a aperto le sue sedute a Chatillon. Sono molto interessato di sapere quello che ivi si passa relativamente a noi. Mi vi avvicino p(er) questo. Le cose di qui me ne danno l' occasione ed il motivo. Ne profito con grande soddisfazione.

La mia salute è sempre buonissima. Le mie speranze somme. Il desiderio di essere utile ai nostri non forse vano. Le benedizioni del Cielo, e quelle dei genitori che imploro sempre mi accompagnino. Abbraccio tutti.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 017

Ζυρίχη, 2/14 Φεβρουαρίου 1814

Διὰ τοῦ φίλου Μιντσιάκη θὰ λάβητε ὑμεῖς καὶ τὰς ὀλίγας λέξεις. Ἀναχωρῶ ἐντὸς ὀλίγου διὰ τὸ Γενικὸν Ἐπιτελεῖον τῆς Αὐτοῦ Μεγαλειότητος. Λέγεται ὅτι οὗτος εὐρίσκεται ἤδη εἰς Φονταϊναμπλώ. Δὲν εἶμαι βέβαιος περὶ τούτου. Τὸ Συνέδριον ἤνοιξε τὰς πύλας του εἰς Σ α τ ι γ ι ό ν. Ἐνδιαφέρομαι πολὺ νὰ πληροφορηθῶ ἐκεῖνο, ὅπερ θὰ ἀποφασισθῇ σχετικῶς πρὸς ἡμᾶς. Πλησιάζω διὰ τὸν λόγον αὐτόν. Αἱ ἐνταῦθα ὑποθέσεις μοὶ παρέχουν τὴν πρὸς τοῦτο εὐκαιρίαν καὶ αἰτίαν. Ἐπωφελοῦμαι μετὰ μεγίστης ἱκανοποιήσεως.

Ἡ ὑγεία μου εἶναι πάντοτε πολὺ καλὴ. Αἱ ἐλπίδαι μου εἶναι ἄριστοι. Ἡ ἐπιθυμία τοῦ νὰ εἶμαι ἐπωφελὴς διὰ τοὺς ἰδικούς μου εἶναι πιθανῶς οὐχ ματαία. Αἱ εὐλογίαι τοῦ Θεοῦ καὶ ἐκεῖναι τῶν γονέων, τὰς ὁποίας πάντοτε ἐπικαλοῦμαι, ἄς συνοδεύουν ἐμὲ. Ἐναγκαλίζομαι πάντας.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

1. ἀντὶ γαλλ. Fontainebleau

84

No 018

Zurigo, 18/30 Marzo 1814

Il numero precedente da questo è alquanto distante. Il p(ri)mo era del 2/14 Febrajo. La ragione ne è che feci in questo intervallo un viaggio. Fui al Quartiere Generale dell' Imperatore. E sono di ritorno qui da pochi giorni. È il terzo viaggio che fò. Questo però è stato grandemente ricompensato, l' Impera(to)re avendomi nominato Suo Inviato Straordinario e Ministro Plenipotenziario in Svizzera. Sua Maestà per altro onorandomi di tutta la Sua benevolenza <ha> degnato dirmi, di n(on) stabilirmi in Svizzera. Sua volontà essendo che io lo servi altrove.

Lontano per principio, e p(er) inclinazione di pensare soltanto a me; ella può credere che ad altri pure pensai e durante questa epoca fecondissima in grandi avvenimenti, e profittando di occasioni propizie, e di incontri straordinarissimi. Un tempo verrà in cui tutto sarà a tutti palese. Ed ognuno si avrà la sua parte di gioja e di soddisfazione vera.

Minziakj, mi scrive spesso, ed ultimamente mi ha mandato la stessa lettera che ella gli scrisse. Mocenigo mi fa sapere di avere accomodato l' affare pecuniario. Tra breve spero io pure di poter venire in soccorso della famiglia. E lo farò certamente al primo momento. Senza attendere impulsione nessuna.

La mia salute è così buona, come p(er) lo passato, anzi migliore in grazia di queste montagne di cui l' aria purissima mi conviene sommamente.

Aspetto sempre con impacienza Sue nuove. I miei saluti a tutti quanti. Abbracj a f(rate)llj, sorelle, cognati, e nipoti. Imploro le benedizioni dei genitori, et dello sacromonaco Simeone.

Giovanni

Ἀρ. 018

Ζυρίχη, 18/30 Μαρτίου 1814

Ἡ προηγουμένη ἐπιστολὴ ἀπέχει χρονικῶς οὐκ ὀλίγον τῆς παρούσης. Ἡ πρώτη ἦτο τῆς 2/14 Φεβρουαρίου. Ἡ αἰτία εἶναι ὅτι κατὰ τὸ διάλειμμα τοῦτο ἐταξίδευσα. Ἡδύσκαμην ἐν τῇ Γενικῇ Στρατηγείᾳ τοῦ Αὐτοκράτορος. Ἐπέστρεψα ἐνταῦθα πρὸ ὀλίγων ἡμερῶν. Εἶναι τὸ τρίτον ταξίδιον, τὸ ὁποῖον κάμω. Ἐλαβα ὅμως διὰ τοῦτο μεγίστην ἱκανοποίησιν, τοῦ Αὐτοκράτορος ἐν

μάσαντος ἐμὲ Ἐκτακτον Αὐτοῦ Ἀπεσταλμένον καὶ Πληρεξούσιον Ὑπουργὸν ἐν τῇ Ἑλβετίᾳ. Ἡ Αὐτοῦ Μεγαλειότης ἐξ ἄλλου, τιμῶν ἐμὲ διὰ πάσης τῆς εὐμενείας αὐτοῦ, ἠδούκησεν νὰ μοὶ εἰπῇ, ὅπως μὴ ἐγκατασταθῶ εἰς τὴν Ἑλβετίαν, καθ' ὅσον θέλησις Αὐτοῦ ἦτο ὅπως ἐγὼ ὑπηρετήσω αὐτὸν ἀλλαχοῦ.

Ἐνεκα ἀρχῶν καὶ φυσικῆς κλίσεως, μακρὰν εὐρισκόμενος ἀπὸ τοῦ νὰ ἐνδιαφέρωμαι μόνον διὰ τὸν ἑαυτὸν μου, ὑμεῖς δύνασθε νὰ πιστεύητε ὅτι ἐνδιεφέρθην ὡσαύτως καὶ δι' ἄλλους κατὰ τὴν διάρκειαν αὐτῆς τῆς γονιμωτάτης εἰς μεγάλα γεγονότα περιόδου, ἐπωφελοῦμενος εὐνοϊκῶν συνθηκῶν καὶ τῶν πλέον ἐκτάκτων συναντήσεων. Θὰ ἔλθῃ ὁ καιρὸς, κατὰ τὸν ὅποιον τὰ πάντα θὰ καταστῶσιν γνωστὰ εἰς ἅπαντας. Καὶ ἕκαστος θὰ λάβῃ τὸ μέρος τῆς χαρᾶς καὶ τῆς ἀληθοῦς ἱκανοποιήσεως.

Ὁ Μιντσιάνης μοῦ γράφει συχνὰ καὶ ἐπ' ἐσχάτως μοὶ ἀπέστειλεν τὴν ἰδίαν ἐπιστολήν, ἣν ὑμεῖς γράψατε πρὸς αὐτόν. Ὁ Μοτσενίγος μοῦ γνωρίζει ὅτι διευθέτησεν τὸ χρηματικὸν ζήτημα. Ἐλπίζω ὅτι συντόμως καὶ ἐγὼ θὰ δυνηθῶ ἐμοίως νὰ ἔλθω εἰς συνδραμὴν τῆς οἰκογενείας. Θὰ πράξω δὲ τοῦτο θεαίῳς εἰς τὴν πρώτην εὐκαιρίαν, χωρὶς νὰ ἀνομένω οὐδεμίαν παρότρυνσιν.

Ἡ ὑγεία μου εἶναι τόσον καλὴ, ὡς καὶ κατὰ τὸ παρελθὸν ἦτο, μάλιστα δὲ καλυτέρα χάρις εἰς αὐτὰ τὰ ὄρη, τῶν ὁποίων ὁ καθαρώτατος ἀήρ ὠφελεῖ ἐμὲ τὰ μάλα.

Ἀναμένω πάντοτε μετ' ἀδημιονίας εἰδήσεις ὑμῶν. Τοὺς χαιρετισμούς μου πρὸς ἅπαντας. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφάς, ἀνδραδέλφους καὶ ἀνεψιούς. Ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων καὶ τοῦ ἱερομονάχου Συμεῶνος.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

85

No 019

Zurigo, 25 Aprile/8 Maggio 1814

Alla fine tutto il mondo è liberato. La Patria nostra va esserlo. A quest' ora gl' Inglesi devono aver preso possessione provvisoria di Corfù. Del nostro destino futuro non saprei dirle definitivamente. Dal canto mio feci quello che poteva dipendere da me per assicurargliene uno onorevole e sicuro.... Fra breve si tratterà pure di noi. Ne scrissi rispettosamente a Sua Maestà l' Augusto Alessandro, ed ho dimandato la permissione di portarmi per pochi giorni al Suo Quartiere Generale, onde consacrare ogni mio studio al bene ed all' onore della Patria.

Spero che Sua Maestà mi accorderà questa gracia. Intanto credo che la Republica non perderà un instante per far partire una non numerosa, ma ben composta deputazione. Ai piedi degli Alleati, essa porterà i voti della Patria, ed implorerà la sua indipendenza, ed il ritorno della sua federale norma politica. Essa la otterrà dal Magnanimo Re dei Re Alessandro, della cui gloria e delle cui virtù tutto il mondo è ripieno. La mia commissione qui va a terminare, e mi lusingo che terminerà bene. Sono dolente di vedermi qui colla persona quando il cuore e lo spirito sono continuamente, ed ora più che mai in mezzo ai concittadini ed in seno alla Patria.

La mia salute è buonissima. Abbraccio f(rate)llj, e sorelle, cognati, e nipoti. Imploro la benedizione dei genitori.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 019

Ζυρίχη, 25 Ἀπριλίου / 8 Μαΐου 1814

Ἐπὶ τέλους ὁ κόσμος ὅλος ἠδυνελεύθη. Ἡ Πατρίς ἡμῶν ὁμοίως θὰ ἐλευθερωθῇ. Τὴν στιγμὴν ταύτην οἱ Ἀγγλοὶ ὀφείλουν νὰ ἔχουν θέσει ὑπὸ π ρ ο σ ω ρ ι ν ῆ ν κ α τ ο χ ῆ ν τὴν Κέρκυραν. Περὶ τῆς μελλούσης τύχης ἡμῶν δὲν θὰ ἐγνώριζον νὰ εἰπῶ ὑμῖν οὐδὲν τὸ ὀριστικόν. Τὸ κατ' ἐμὲ ἔπραξα πᾶν ὅ,τι ἠδύνατο νὰ ἐξαρτηθῇ ἐξ ἐμοῦ, ἵνα ἐξασφαλίσω διὰ τὴν Πατρίδα ἡμῶν ἕνα μέλλον ἔντιμον καὶ ἀσφαλές... Ταχέως θὰ λάβουν χώραν διαπραγματεύσεις διὰ τὴν τύχην ἡμῶν. Ἐγράψα μετὰ σεβασμοῦ πρὸς τὴν Αὐτοῦ Μεγαλειότητα, τὸν Σεπτὸν Ἀλέξανδρον καὶ ἐζήτησα τὴν ἄδειαν ὥπως μεταβῶ δι' ὀλίγας ἡμέρας εἰς τὸ Γενικὸν Αὐτοῦ Στρατηγεῖον διὰ νὰ ἀφιερῶ σὺν πᾶσαν προσπάθειάν μου διὰ τὸ καλὸν καὶ τὴν τιμὴν τῆς Πατρίδος.

Ἐλπίζω ὅτι ἡ Αὐτοῦ Μεγαλειότης θὰ μοὶ παραχωρήσῃ τὴν χάριν αὐτὴν. Ἐν τῷ μεταξύ ἐλπίζω ὅτι ἡ Δημοκρατία δὲν θὰ ἀπολέσῃ οὔτε μίαν στιγμὴν διὰ νὰ ἀποστείλῃ μίαν ὀλιγάριθμον ἀλλὰ καλῶς ἀπαρτισθεῖσαν ἀντιπροσωπείαν. Πρὸ τῶν ποδῶν τῶν Συμμάχων αὕτη θὰ μεταφέρῃ τὰς εὐχὰς τῆς Πατρίδος καὶ θὰ ἱκετεύσῃ διὰ τὴν ἀνεξαρτησίαν αὐτῆς καὶ διὰ τὴν ἐπιστροφὴν εἰς τὴν ὁμοσπονδιακὴν μορφήν πολιτεύματος. Αὕτη θὰ ἐπιτύχῃ τοῦτο παρὰ τοῦ Μεγαθύμου Βασιλέως τῶν Βασιλέων Ἀλεξάνδρου, ὑπὸ τῆς δόξης καὶ τῶν ἀρετῶν τοῦ ὁποῦ πλεροῦται ἡ οἰκουμένη σύμπασα. Ἡ ἐνταῦθα ἀποστολή μου πλησιάζει πρὸς τὸ τέλος τῆς καὶ ἐλπίζω ὅτι θὰ περατωθῇ ἐπιτυχῶς. Λυποῦμαι αἰσθανόμενος τὸν ἑαυτὸν μου σωματικῶς μὲν παρόντα ἐνταῦθα, ψυ-

χικῶς καὶ πνευματικῶς δὲ συνεχῶς εὐρισκόμενον, καὶ νῦν πλέον ἢ ποτέ, ἐν μέσῳ τῶν συμπολιτῶν μου καὶ ἐν ταῖς ἀγκάλαις τῆς Πατρίδος.

Ἡ ὑγεία μου εἶναι πολὺ καλὴ. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφάς, ἀνδραδελφούς καὶ ἀνεψιούς. Ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

86

No 020

26 Aprile / 8 Maggio 1814

Jeri p(er) la via d'Italia Le ho spedito le mie nuove e quelle consolanti che riguardano la Patria. Oggi avendo occasione di scrivere all' amico sig(no)r Minziakj, n(on) posso, nè voglio negleggere, di dirle ancora una parola. Genova è ripristinata in Republica. E gli Inglesi ne promovono il ritorno... Perchè n(on) sarebbe altrettanto di noi, e della nostra?... Che il Senato si faccia sentire; che spedisca al più presto una ben composta deputazione apresso gli Augusti Alleati... E che dimandi l' esecuzione del trattato 21 Marzo 1800. Dal canto mio feci, tutto quello che era fattibile da me p(er) facilitare e preparare questo felice ritorno. Ho chiesto giorni fa la permissione di portarmi io stesso ai piedi dell' Imperatore, p(er) implorare la Sua gracia e la Sua protezione p(er) noi. Aspetto con impacienza le risposte. Anteriormente avevo dato a S.M. I(mperiale) più d' una memoria concernente le cose nostre. Non ho quindi rimorsi.

La mia commissione mi prometta qualche risultato. La più gran parte ed almeno la più essenziale è finita. Li Stati Elvetici si sono confederati seguendo il sistema che loro è stato confidenzialmente proposto da me, e dai miei colleghi... Questa commissione finita, so che ne avrò un' altra, ma ignoro quale. Nutro sempre la speranza di bacciarle fra non lungo tempo le mani.

Lo fò in ora e p(er) ora, p(er) iscritto.

Il f(iglio) Giovanni

Ἀρ. 020

26 Ἀπριλίου / 8 Μαΐου 1814

Ἐχτές ἀπέστειλα πρὸς ὑμᾶς διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Ἰταλίας τὰς εἰδήσεις μου

ὥς καὶ ἐκείνας τὰς παρηγγόρους εἰδήσεις, αἵτινες ἀφορῶσιν εἰς τὴν Πατρίδα. Σήμερον, εὐρίσκων εὐκαιρίαν διὰ νὰ γράψω πρὸς τὸν φίλον, κύριον Μιντσιάκην, δὲν δύναμαι οὐδ' ἐπιθυμῶ νὰ ἀμιελήσω νὰ γράψω καὶ πρὸς ὑμᾶς ὀλίγας εἰσέτι λέξεις. Ἡ Γένουα ἀπεκατεστάθη εἰς Δημοκρατίαν. Καὶ οἱ Ἀγγλοὶ προστατεύουν τὴν ἀποκατάστασιν αὐτήν. Διὰ τὴν δὲν ἤθελεν συμβῆ τὸ αὐτὸ ὡσαύτως καὶ δι' ἡμᾶς καὶ διὰ τὴν Δημοκρατίαν ἡμῶν;... Ἡ Γερουσία ἄς καμῇ γνωστὴν τὴν φωνὴν τῆς ἄς ἀποστείλῃ τὸ συντομώτερον μίαν καλῶς ἀπαρτισθεῖσαν ἀντιπροσωπείαν πρὸς τοὺς Σεβαστοὺς Συμμάχους, ἥτις θὰ ἰκετεύσῃ τὴν ἐκτέλεσιν τοῦ συμφώνου τῆς 21ης Μαρτίου 1800. Τὸ κατ' ἐμὲ ἔπραξα, πᾶν ὅ,τι ἦτο πρακτέον διὰ νὰ προετοιμάσω τὴν εὐτυχῇ αὐτὴν ἀποκατάστασιν. Πρὸ τινων ἡμερῶν ἐζήτησα τὴν ἄδειαν ὥπως παρουσιασθῶ ἐγὼ ὡς ἴδιος πρὸ τῶν ποδῶν τοῦ Αὐτοκράτορος διὰ νὰ ἰκετεύσω τὴν Χάριν Του καὶ τὴν Προστασίαν Του δι' ἡμᾶς. Ἀναμένω μετ' ἀδημονίας τὰς ἀπαντήσεις. Προηγουμένως εἶχον ἐπιδώσει πρὸς τὴν Αὐτοῦ Μεγαλειότητα τὸν Αὐτοκράτορα, πλεόν τοῦ ἑνὸς ὑπομνήματα, περιέχοντα τὰς ὑποθέσεις ἡμῶν. Δὲν ἔχω ὅθεν τύψεις.

Ἡ ἀποστολὴ μου μοὶ ὑπόσχεται κάποιο ἀποτέλεσμα. Τὸ μεγαλύτερον καὶ ἄλλωστε οὐσιαστικώτερον μέρος ἔτελείωσεν. Τὰ Ἑλβετικά Κράτη εἶναι ὁμισπογδιακά, ἀκολουθοῦντα τὸ σύστημα, ἕπερ ἐμπιστευτικῶς προετάθη ὑπ' ἐμοῦ καὶ τῶν συνεργατῶν μου... Τῆς ἀποστολῆς ταύτης περατωθείσης γνωρίζω ὅτι θὰ μοὶ ἀναθέσουν ἑτέραν, ἀλλ' ἄγνωσιν ὁποῖαν. Τρέφω πάντοτε τὴν ἐλπίδα νὰ ἀσπασθῶ, ὅχι ἔπειτα ἀπὸ πολὺν χρόνον, τὰς χεῖρας ὑμῶν. Ἐπὶ τοῦ παρόντος πράττω τοῦτο γραπτῶς.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

87

No 011

Zurigo, 8/20 Maggio 1814

Sig(no)r Padre. Le ho scritto per la via di Patrasso giorni fa. Questa la indirizzo a Naranzi (p)er la via di Venezia. Le comunicazioni devono essere aperte. E quindi arriverà prontamente. Sua Maestà viene di ordinarmi per un corriere che è partito il 14 da Parigi, di trasferimi immediatamente in quella capitale. Gli affari di questo paese, i nostri forse determinano questa nuova testimonianza della benevolenza di Sua Maestà. Parto fra due ore; e parmi che il mio allontanamento dalla Svizzera non sarà per essere di lunga durata Sua Maestà non restando a Parigi che pochi giorni ancora. Ritornerò quindi probabil-

mente qui p(er) dar termine alla mia commissione, la quale non può oltrepassare¹ a quello che io penso al di là del mese di Agosto. Questa finita non so quello che l' Imperatore farà di me... Se i miei voti possono essere esauditi, spero di potere giovare ai patrj interessi, di venire quando prima in soccorso della famiglia, e di non tardare molto di venire io stesso a baciarle le mani. Dio lo voglia?... <H>o pianto e piango la morte del povero Vittorio... La Sua lettera del 9/21 Xmbre 029 mi è arrivata da Parigi col corriere che mi ordina di partire. È la lettera che mi porta questa funestra notizia... Non ne parliamo. Bacio le mani alli genitori. Abbraccio f(rate)llj e sorelle, e cognati, et nipoti. Imploro sempre la benedizione del sacromonaco Simeone.

Il fig(lio) Giovanni

Ἀρ. 011

Ζυρίχη, 8/20 Μαΐου 1814

Σεβαστὲ Πατέρα. Πρὸ ἡμερῶν σᾶς ἔγραψα μέσῃ τῆς ὁδοῦ τῶν Πατρῶν. Τὴν παροῦσαν διευθύνω πρὸς τὸν Ναράντζην μέσῃ τῆς ὁδοῦ τῆς Βενετίας. Αἱ ἐπικοινωνίαι ὀφείλουν νὰ εἶναι ἐλεύθεραι. Ἀφίχθῃσεται ὅθεν ἐγκαίρως. Ἡ Αὐτοῦ Μεγαλειότης διέταξεν ἐμὲ δι' ἐνὸς ταχυδρόμου, ὅστις ἀνεχώρησεν ἐκ Παρισίων τὴν 14ην τοῦ μηνός, νὰ μεταβῶ ἀμέσως εἰς ἐκείνην τὴν πρωτεύουσαν. Αἱ ὑποθέσεις τῆς χώρας αὐτῆς, πιθανῶς καὶ αἱ ἡμέτεραι, καθορίζουν αὐτὴν τὴν νέαν μαρτυρίαν εὐμενείας τῆς Αὐτοῦ Μεγαλειότητος πρὸς ἐμὲ. Ἀναχωρῶ ἐντὸς δύο ὥρων, ἔχω δὲ τὴν ἐντύπωσιν ὅτι ἡ ἀπομάκρυνσίς μου ἀπὸ τὴν Ἑλβετίαν δὲν θὰ διαρκέσῃ ἐπὶ πολὺ καθ' ὅσον ἡ Αὐτοῦ Μεγαλειότης δὲν θὰ παραμείνῃ εἰς Παρισίους παρὰ δι' ὀλίγας εἰσέτι ἡμέρας. Θὰ ἐπιστρέψω ὅθεν, πιθανῶς ἐνταῦθα διὰ νὰ ἐκπληρώσω τὴν ἀποστολήν μου, ἥτις δὲν δύναται νὰ παραταθῇ πέραν ἐκείνου, τὸ ὅποιον ἐγὼ σκέπτομαι, τοῦτέστιν πέραν τοῦ μηνός Αὐγούστου. Περαιτωθείσης αὐτῆς τῆς ἀποστολῆς δὲν γνωρίζω ἐκεῖνο, ὅπερ ὁ Αὐτοκράτωρ θὰ πράξῃ δι' ἐμὲ... Ἐὰν αἱ εὐχαί μου δυνήθουν νὰ εἰσακουσθῶσιν, ἐλπίζω ὅτι θὰ δυνήθω νὰ συντρέξω εἰς τὰς πατρίους ὑποθέσεις, νὰ ἔλθω εἰς ἀρωγὴν τῆς οἰκογενείας, τὸ ταχύτερον δυνατόν, καὶ νὰ μὴ βραδύνω ἐπὶ μακρὸν νὰ ἔλθω διὰ νὰ ἀσπασθῶ ἐγὼ ὁ ἴδιος τὰς χεῖρας ὑμῶν. Ὁ Θεὸς θὰ θελήσῃ τοῦτο;... Ἐκλαυσά καὶ κλαίω διὰ τὸν θάνατον τοῦ δυστυχοῦς Βίκτωρος... Ἡ ἐπιστολὴ ὑμῶν ὑπ' ἀριθ. 029 τῆς 9 / 21 Δεκεμβρίου ἐφθασεν εἰς τὰς χεῖρας μου ἐκ Παρισίων μετὰ τοῦ ταχυδρόμου, ὅστις μοί

1. Πιθανὴ ἀνάγκωσις.

παρήγγειλεν νὰ ἀναχωρήσω. Εἶναι ἡ ἐπιστολή, ἥτις μοῦ μεταφέρει αὐτὴν τὴν θλιθερὰν εἴδησιν... Ἄς μὴ ὀμιλῶμεν περὶ τούτου. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν γονέων. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφάς, ἀνδραδέλφους καὶ ἀνεψιούς. Ἐπικαλοῦμαι πάντοτε τὴν εὐλογίαν τοῦ ἱερομονάχου Συμεῶνος.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

88

Senza numero

Parigi, li 8 Giugno 1814

L' Imperatore mi fece qui arrivare da Zurigo. Sua Maestà avendo degnato della sua approvazione l'opera mia mi colmò nuovamente delle sue grazia accordandomi la croce di S(anto) V l a d i m i r d e l l a 2 a c l a s s e. Prima di partire p(er) Londra mi ordinò di ritornare in Svizzera, e di essere pronto p(er) raggiungere Sua Maestà a Vienna lorchè¹ Ella ivi sarà arrivata. Per questo parto dimani p(er) Zurigo, e là aspetterò gli avisi del ritorno di Sua Maesta sul Continente. Delle Cose nostre Patrie osai intratenere l' Imperatore. Mi promise di occuparsene a Vienna. So che intanto il paese respira e comincia a vivere... U o p o è assicurargli giorni di riposo e di felicità p(er) l' avvenire. Sarebbe quindi urgente misura che le Isole nostre senza perder tempo destinassero un deputato il quale fosse autorizzato di trattare degli interessi Patrj appresso del Congresso, che si terrà a Vienna, e nel quale si decideranno le più importanti questioni. Io verrei ben volentieri in soccorso di questo deputato. Ma io non potrei in nessun caso fungere ufficiali mansioni in nome delle Isole. A Vienna spero di metter in qualche sesto le cose mie particolari, et da tale riordinamento potrà risultare la p(er) me grata possibilità di far tenere prontamente qualche pecuniario ajuto alla famiglia. Teotockj Emanuele è qui. Gli feci ottenere un<a> udienza. L' Imperatore lo <h>a colmato di testimonianze di benevolenza. Sua Maestà ne conserva molta p(er) noi.

φ.1^v / Va il quindicesimo giorno che sono in questa capitale. L'Imperatore è partito avanti jeri, e la Sua Cancelleria jeri soltanto. Sempre occupato o appena avuto il tempo di correr rapidamente il paese, e le varie istituzioni, p(er) avere almeno un' idea. Lascio Parigi senza provare nessuna pena. Troppo rumore. Troppa dissipazione... Parmi un po-

1. ἀρχ. τύπος ἀντὶ allorchè.

polo immenso fuori di seno p(er) ebrezza di piacere, o p(er) ebrezza naturale. Non fu quindi il fatto mio... Queste poche righe le arriveranno pel canale del nostro amico Naranzi.... Abbraccio f(rate)llj e sorelle, e cognati e nipoti. Imploro sempre la benedizione dei genitori, e le preci del sacromonaco nostro Simeone.

Il figlio Giovanni

*Ανευ ἀριθμοῦ

Παρίσιον, 8 Ἰουνίου 1814

Ὁ Αὐτοκράτωρ διέταξεν ἐμὲ νὰ ἔλθω ἐδῶ ἀπὸ τὴν Ζυρίχη. Ἡ Αὐτοῦ Μεγαλειότης, τιμῶν διὰ τῆς ἐπιδοκιμασίας Αὐτοῦ τὸ ἔργον μου, ὑπερεπλήρωσεν ἐμὲ, ἐκ νέου, διὰ τῆς εὐνοίας του ἀπονέμων εἰς ἐμὲ τὸν Σταυρὸν τοῦ Ἀγίου Βλαδίμηρου τῆς 2ας Τάξεως. Πρὶν ἀναχωρήσῃ διὰ τὸ Λονδίνον με διέταξεν ὥπως ἐπιστρέψω εἰς τὴν Ἑλβετίαν καὶ νὰ εἶμαι ἕτοιμος διὰ νὰ τρέξω εἰς συνάντησιν τῆς Αὐτοῦ Μεγαλειότητος εἰς τὴν Βιέννην, ὅταν Αὐτὴ θὰ ἀφίχθῃ ἐκεῖ. Διὰ τοῦτο ἀναχωρῶ αὖριον διὰ τὴν Ζυρίχην, καὶ ἐκεῖ θὰ ἀναμίνω τὰς εἰδήσεις τῆς ἐπιστροφῆς τῆς Αὐτοῦ Μεγαλειότητος εἰς τὴν Εὐρώπην. Περὶ τῶν ἡμετέρων πατρίων ὑποθέσεων ἐτόλμησα νὰ συνομιλήσω μετὰ τοῦ Αὐτοκράτορος. Μοὶ ὑπεσχέθη ὅτι θὰ ἀσχοληθῇ μετ' αὐτῶν εἰς τὴν Βιέννην. Γνωρίζω ἐν τῷ μεταξὺ ὅτι ἡ Πατρις ἀναπνέει καὶ ἀρχίζει νὰ ζῇ... Εἶναι ἀναγκαῖον ὅπως ἐξασφαλίσωμεν δι' αὐτὴν ἡμέρας ἡρεμίας καὶ εὐτυχίας ἐν τῷ μέλλοντι. Θὰ ἦτο ὄθεν, ἐπαίγον μέτρον ὅπως αἱ Νῆσοι ἡμῶν, ἄνευ χρονοτριβῆς διορίσουν ἕναν ἀντιπρόσωπον, ὅστις θὰ ἦτο ἐξουσιοδοτημένος νὰ διαπραγματευθῇ διὰ τὰς πατρίας ὑποθέσεις εἰς τὸ Συνέδριον, τὸ ὅποιον θὰ λάβῃ χώραν εἰς τὴν Βιέννην καὶ ἐν τῷ ὅποιῳ θὰ ἀποφασισθῶσι τὰ πλέον σπουδαία ζητήματα. Ἐγὼ μετὰ μεγάλης εὐχαριστήσεως ἤθελον συνδράμῃ αὐτὸν τὸν ἀντιπρόσωπον. Ἀλλ' ἐγὼ δὲν θὰ ἡδυνάμην κατ' οὐδένα τρόπον ὅπως ἀναλάβω ἐπιστήμους λειτουργίας ἐν ὀνόματι τῶν Νήσων. Εἰς τὴν Βιέννην ἐλπίζω ὅτι θὰ διευθετήσω τὰς προσωπικὰς μου ὑποθέσεις, καὶ ἐκ τῆς διευθετήσεως αὐτῆς δύναται νὰ προκύψῃ ἢ εἰς ἐμὲ εὐχάριστος δυνατότης νὰ ἀποστείλω χρηματικὴν τινα ἀρωγὴν εἰς τὴν οἰκογένειαν. Ὁ Ἐμμανουὴλ Θεοτόκης εὐρίσκεται ἐδῶ. Ἐπέτυχα ὑπὲρ αὐτοῦ μίαν ἀκρόασιν. Ὁ Αὐτοκράτωρ ὑπερεπλήρωσεν αὐτὸν διὰ μαρτυριῶν εὐμενείας. Ἡ Αὐτοῦ Μεγαλειότης διατηρεῖ μεγάλην εὐμένειαν δι' ἡμᾶς.

φ.1

/ Εἶναι ἡ δεκάτῃ πέμπτῃ ἡμέρᾳ τῆς παραμονῆς μου εἰς αὐτὴν τὴν πρωτεύουσαν. Ὁ Αὐτοκράτωρ ἀνεχώρησεν προχθὲς καὶ ἡ Γραμματεία Αὐτοῦ

μόλις ἐχθές. Εἶμαι πάντοτε ἀπασχολημένος ἢ μετὰ βίας εὐρίσκω τὸν χρόνον ὥπως περιέλθω ταχέως τὴν πόλιν καὶ τὰ διάφορα ἰδρύματα διὰ νὰ λάβω μίαν ἰδέαν. Ἀναχωρῶ ἐκ Παρισίων χωρὶς νὰ αἰσθάνωμαι οὐδεμίαν λύπην διὰ τοῦτο. Πολὺς θόρυβος. Μεγάλῃ σπατάλῃ... Μοῦ φαίνεται ἕνας λαὸς ὑπερμέτρως ἀσύνητος ἕνεκα τῆς μέθης τῶν ἡδονῶν ἢ ἕνεκα φυσικῆς μέθης. Δὲν ἀρμόζει ὅθεν, εἰς τὸν χαρακτήρα μου... αὐταὶ γραμμαὶ ἀφιχθήσονται ὅμῃν μέσῳ τοῦ φίλου ἡμῶν Ναράντζη... Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφάς, ἀνδραδέλφους καὶ ἀνεψιούς. Ἐπικαλοῦμαι πάντοτε τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων καὶ τὰς δεήσεις τοῦ ἱερομονάχου ἡμῶν Συμεῶνος.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

89

No 12

Zurigo, 13/25 Giugno 1814

Le ho scritto da Parigi senza numero. Sono adesso qui di ritorno in buona salute, e contentis(si)mo del mio viaggio e dei risultati. Sua Maestà <h>a gradito le testimonianze di soddisfazione, e di gratitudine che la Dieta Helvetica fece manifestare a S.M. sul mio ministero, per mezzo di una deputaz(io)ne e di una lettera (di cui le spedirò copia). Degnò quindi di onorarmi della Crose di S(anto) Vladimiro della seconda classe. Mi autorizzò di raggiungere la Sua Corte in Germania od a Vienna, ove forse si trateranno eziandio gli affari nostri. Come Le ho scritto da Parigi, a Vienna soltanto potrò dar opera a qualche misura per venire in soccorso della famiglia. Un poco di pazienza e tutto andrà a dovere. Scrivo a Viaro sulle cose patrie. La posta va partire e non posso dilungarmi. Saluti a tutti quanti.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 012

Ζυρίχη, 13/25 Ἰουνίου 1814

Σὺς ἔγραψα ἐκ Παρισίων μίαν ἄνευ ἀριθμοῦ ἐπιστολήν. Εὐρίσκομαι νῦν ἐνταῦθα, ἐπανελθὼν ἐν καλῇ ὑγείᾳ καὶ τὰ μάλα εὐχαριστημένος διὰ

τὸ ταξίδιον μου καὶ τὰ ἀποτελέσματα. Ἡ Αὐτοῦ Μεγαλειότης ἐδέχθη εὐχαρίστως τὰς μαρτυρίας ἐκανοποιήσεως καὶ εὐγνωμοσύνης, ἅτινας ἡ Ἐλθετική Δίαιτα ἐξεδήλωσεν πρὸς τὴν Α.Μ. διὰ τὰς ὑπηρεσίας μου, μέσῳ μιᾶς ἀντιπροσωπείας καὶ μιᾶς ἐπιστολῆς (τῆς ὁποίας θὰ ἀποστείλω πρὸς ὑμᾶς ἀντίγραφον). Ἡδούκησεν ὅθεν, ὅπως τιμήσῃ ἐμὲ διὰ τοῦ Σταυροῦ τοῦ Ἀγίου Βλαδιμήρου τῆς δευτέρας τάξεως. Μὲ διέταξεν νὰ μεταβῶ εἰς τὴν Αὐλὴν Αὐτοῦ, ἐν τῇ Γερμανίᾳ, ἢ ἐν τῇ Βιέννῃ, ἔνθα πιθανῶς, θὰ διαπραγματευθῶσιν ὡσαύτως καὶ περὶ τῶν ὑποθέσεων ἡμῶν. Καθὼς ἔγραψα πρὸς ὑμᾶς ἐκ Παρισίων, μόνον εἰς τὴν Βιέννην θὰ δυνηθῶ νὰ λάβω κάποιον μέτρον ὥστε νὰ ἔλθω εἰς βοήθειαν τῆς οἰκογενείας. Ὀλίγη ὑπομονὴ καὶ τὰ πάντα θὰ ἐξελιχθῶσιν κατὰ τὸ πρέπον. Γράφω εἰς τὸν Βιάρον περὶ τῶν ὑποθέσεων τῆς πατρίδος. Τὸ ταχυδρομεῖον ἐτοιμάζεται νὰ ἀναχωρήσῃ καὶ δὲν δύναται νὰ ἐπεκταθῇ. Χαιρετισμοὺς πρὸς ἅπαντας.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

90

No 013

Zurigo, 4/16 Luglio 1814

Viaro le comunicherà la risposta che indirizzo oggi al Senato. Spero che essa meriterà la di lei approvazione. Non entrarerò in dettagli ulteriori su di questo avendo anco in particolare dato alcuni rischiarimenti a Viaro, che Ella sarà in grado di conoscere e spero di approvare.

Il ritardo messo al Congresso di Vienna, è causato essenzialmente dal desiderio di S.M. l'Imperatore Alessandro di trovarsi a Pietroburgo nel momento della festa di S.M. l'Imperatrice Madre che arriva il 28 Luglio V(ecchio) S(tile). E dall'altra Lord Caslereagh occupato degli affari del parlamento non potendo rendersi a Vienna p(ri)ma del mese di Ottobre, pare che sieno i due veri motivi di tale ritardo, che ne dicano gli oziosi, ed i fabbricatori di nuove politiche,

Non sapendo più se S.M. mi permetterà per l'epoca designata di essere a Vienna sarà da qui che cercherò di prendere delle misure per farle arrivare in autunno qualche soccorso pecuniario. Scrissi a tal effetto ed attendo incessantemente le risposte.

Abbiamo qui un nuovo collega nel nostro lavoro diplomatico. Questo è il s(igno)r Canning, Ministro di Inghilterra quello stesso che fu ultimamente incaricato di affari a Constantinopoli. Gli ostacoli sopravven-

ti alla fine dell' organizaz(io)ne della Svizzera sembrano appianarsi, e spero che p(er) l' epoca del Congresso tutto sarà finito.

φ.1^ν / Un ministro di Francia, il s(igno)r Conte Talleyrand nipote del p(ri)-mo Ministro attuale, va pure ad arrivarci qui per travagliare con noi.

La mia salute è buona, quantunque il som(m)o travaglio della missione, mi faccia un poco risentire l' estate. Sono sempre li stessi p i c c i o l i incomodi che nell' estate soffrivo a Corfù. Vale a dire espulsioni, e disordini billiosi. Mi propongo di prendere dei bagni a quattro leghe di Zurigo, e ci andrò alla fine del mese. Bisogna far provvisione di salute per l' inverno.

Le scriverò più a lungo colla posta ventura non avendone p(er) questa il tempo necessario.

Baccio le mani alla s(ignor)a madre. Saluto tutti. Abracio f(rate)l-lj e sorelle ed imploro sempre le preci del sacromonaco Simeone, et la benedizione dei genitori.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 013

Ζυρίχη, 4/16 Ἰουλίου 1814

Ὁ Βιάρος θὰ ἀνακοινώσῃ ὑμῖν τὴν ἀπάντησιν, τὴν ὁποῖαν ἀπευθύνω σήμερον πρὸς τὴν Γερουσίαν. Ἐλπίζω ἔτι αὕτῃ θὰ τύχῃ τῆς ἐπιδοκιμασίας ὑμῶν. Δὲν θὰ εἰσέλθω εἰς συμπληρωματικὰς λεπτομερείας ἐπὶ τούτου, ἔχων παράσχει ἰδιαιτέρας τινὰς διευκρινίσεις εἰς τὸν Βιάρον, ὧν ὑμεῖς θὰ δυνηθῆτε νὰ λάβητε γνῶσιν καὶ ἐλπίζω νὰ ἐπιδοκιμάσητε.

Ἡ καθυστέρησις τῆς ἐνάρξεως τοῦ Συνεδρίου τῆς Βιέννης ἔχει τὴν αἰτίαν κυρίως εἰς τὴν ἐπιθυμίαν τῆς Α.Μ. τοῦ Αὐτοκράτορος Ἀλεξάνδρου νὰ εὐρίσκηται ἐν Πιερουπόλει κατὰ τὴν ἡμέραν τῆς ἑορτῆς τῆς Α.Μ. τῆς Αὐτοκρατείας Μητρός, ἣτις εἶναι εἰς τὰς 28 Ἰουλίου κατὰ τὸ παλαιὸν ἡμερολόγιον. Ἀφ' ἑτέρου ὁ Λόρδος Κάστλερεϋ, ἀπησχολημένος διὰ τῶν ὑποθέσεων τοῦ Κοινοβουλίου καὶ μὴ δυνάμενος νὰ μεταβῇ εἰς τὴν Βιέννην πρὸ τοῦ μηνὸς Ὀκτωβρίου, φαίνεται ὅτι εἶναι αἱ δύο ἀληθεῖς αἰτίαι τῆς τῆς αὐτῆς καθυστερήσεως, παρὰ τὰ ὅσα λέγουσιν οἱ ἀργόσχολοι καὶ οἱ ἐπινοηταὶ νέων πολιτικῶν κατευθύνσεων.

Μὴ γνωρίζων εἰσέτι ἐὰν ἡ Α.Μ. θὰ μοὶ ἐπιτρέψῃ νὰ εὐρεθῶ εἰς τὴν Βιέννην κατὰ τὴν προσδιορισθεῖσαν ἐποχὴν, θὰ ἐπιζητήσω ὥπως λάβω ἐντεῦθεν τὰ μέτρα διὰ νὰ περιέλθῃ ὑμῖν οἰκονομικὴ τις βοήθεια κατὰ τὸ φθινόπωρον. Ἐγράψα διὰ τὸ ζήτημα τοῦτο καὶ ἀναμένω συνεχῶς ἀπαντήσεις.

φ.1^v Ἐχομεν ἐνταῦθα ἕναν νέον συνάδελφον εἰς τὴν διπλωματικὴν ἡμῶν ἐργασίαν. Οὗτος εἶναι ὁ κύριος Κάννιγκ, Ὑπουργὸς τῆς Ἀγγλίας, ὁ ἴδιος, ὅστις ἦτο ἐπ' ἐσχάτως ἐπιφορτισμένος δι' ὑποθέσεων ἐν Κωνσταντινουπόλει. Τὰ ἀνακύψαντα κατὰ τὸ τέλος τῆς πολιτικῆς ὀργανώσεως τῆς Ἑλβετίας ἐμπόδια ἐμφανίζονται ἐξοικαλυνόμενα καὶ ἐλπίζω ὅτι κατὰ τὴν περίοδον τοῦ Συνεδρίου τὰ πάντα θὰ ἔχουν περατωθῇ. / Εἰς Ὑπουργὸς τῆς Γαλλίας, ὁ Κόμης κύριος Ταλλεϋράνδος, ἀνεψιὸς τοῦ ἐν ἐνεργείᾳ πρωθυπουργοῦ, πρόκειται νὰ ἀφίχθῃ ὡσαύτως ἐνταῦθα διὰ τὰν συνεργασθῇ μεθ' ἡμῶν.

Ἡ ὑγεία μου εἶναι καλὴ, μολονότι ἡ πολλὴ ἐργασία τῆς ἀποστολῆς μου συντελεῖ ὥστε νὰ ὑποφέρω ὀλίγον κατὰ τὸ θέρος. Πρόκειται πάντοτε διὰ τὰς αὐτάς ἐλ α φ ρ άς ἐνοχλήσεις, ἐξ ὧν ὑπέφερον καὶ ἐν Κερκύρα κατὰ τὸ θέρος. Τοῦτέστιν ἐκκρίσεις καὶ ἀνωμαλίας τῆς χολῆς. Προϋίθεμαι νὰ κάμω λουτρά εἰς τοποθεσίαν εὕρισκομένην τέσσαρας λεύγας μακρὰν τῆς Ζυρίχης, ὅπου θὰ μεταβῶ κατὰ τὸ τέλος τοῦ μηνός. Ὅφειλομεν νὰ προνοῶμεν διὰ τὴν κατὰ τὸν χειμῶνα ὑγείαν ἡμῶν.

Θὰ γράψω πρὸς ὑμᾶς ἐκτενέστερον διὰ τοῦ προσεχοῦς ταχυδρομείου, μὴ διαθέντων τὸν ἀπαιτούμενον χρόνον πρὸς τὸ παρόν.

Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῆς σεβαστῆς μητρός. Χαιρετῶ πάντας. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφάς καὶ ἀδελφούς, καὶ ἐπικαλοῦμαι πάντοτε τὰς δεήσεις τοῦ ἱερομονάχου Συμεῶνος καὶ τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

91

No 014

Zurigo, 18/30 Luglio 1814

L' amico Minziakj Le farà tenere la presente. Essa la accompagna 500 cinquecento zecchini di Olanda, unica somma della quale posso disporre, e che si è il frutto dei piccioli risparmi che ho potuto fare sui miei appuntamenti durante la campagna passata. Fò questo tenue omaggio ai bisogni della famiglia. E farei di più se lo potessi. Quando saprò definitivamente del destino della Patria nostra, e del mio, potrò meglio determinare quel poco ajuto che mi sarà dato di contribuire al miglior andamento delle cose nostre domestiche. Su di questo saprò dirle più positivamente la mia possibilità dopo il mese di Ottobre.

La prego dei saluti miei cordiali a tutti quanti. Abbraccio f(ratelli) e sorelle, e cognati, e nipoti. Imploro la benedizione dei genitori.

Il figlio Giovanni

Ἄρ. 014

Ζυρίχη, 18/30 Ἰουλίου 1814

Ὁ φίλος Μιντσιάκης θὰ μεταβιβάσῃ ὑμῖν τὴν παροῦσαν. Τὴν ἐπιτολὴν συνοδεύουν 5 0 0, πεντακόσια, τσεκίγια τῆς Ὁλλανδίας, τὸ μόνον ποσόν, ὅπερ δύναμαι νὰ διαθέσω καὶ τὸ ὅποιον εἶναι καρπὸς τῶν μικρῶν οἰκονομιῶν, ἅτινας ἡδυνήθην νὰ κάμω ἐπὶ τῶν ἀποδοχῶν μου κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς παρελθούσης περιόδου. Κάμω τὸ μικρὸν τοῦτο δῶρον διὰ τὰς ἀνάγκας τῆς οἰκογενείας. Ἦθελον δὲ πράξει περισσότερα ἂν ἡδυνάμην. Ὅταν θὰ γνωρίζω ὀριστικῶς τὴν τύχην τῆς Πατρίδος ἡμῶν καὶ τὴν ἰδικὴν μου, θὰ δυνηθῶ καλύτερον νὰ προσδιορίσω ἐκείνην τὴν μικρὰν βοήθειαν, τὴν ὁποίαν θὰ δύναμαι νὰ διαθέτω διὰ τὴν καλυτέραν πορείαν τῶν οἰκογενειακῶν ἡμῶν ὑποθέσεων... Ἐπὶ τούτου θὰ δύναμαι νὰ ανακοινώσω ὑμῖν, θετικότερον τὰς δυνατότητάς μου μετὰ τὸν μῆνα Ὀκτώβριον.

Παρακαλῶ ὑμᾶς διὰ τοὺς πλέον ἐγκαρδίους χαιρετισμοὺς μου πρὸς ἑπαντας. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφὰς καὶ ἀνδραδέλφους καὶ ἀνεψιούς. Ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

92

No 015

Zurigo, 18/30 Luglio 1814

Il congresso di Vienna essendo stato rimesso al mese di Ottobre, ed avendo ricevuto l'ordine di qui restare sino a tal epoca, ho pensato che sarebbe troppo farle aspettare un qualche soccorso da parte mia fino a tanto che io posso metter in regola i conti miei sin qui disordinatissimi. Sapendo di avere a tutta mia disposizione un fondo di 5 0 0 zecchini di Olanda, a Petersburgo ho quindi scritto al mio corrispondente di rimmetterli senza perdita di tempo all' amico signor Minziakj, affinchè esso possa farle avere tal somma nei modi che ella gli perscriverà. Se il corriere non sarà ritardato quest' arriverà a Pietroburgo alla fine del venturo mese, spero quindi che in Settembre ella potrà fare uso di tenue suffragio che io posso darle per ora. Avrei fatto di più, se di più avessi potuto... Questo residuo è il frutto dei risparmi fatti dai miei appuntamenti nel corso della campagna passata. Quando saprò definitivamente del posto che piacerà a S.M. di accordarmi, potrò dirle quell' annuo ajuto potrei dare alla famiglia. Vorrei peraltro

che esso fosse impiegato allo ristauro ed all' amigliorazione della casa paterna, se delle convenienze più urgenti non ne dimandassero altro impiego... Su di questo articolo parleremo ancora, e spero poterle dare delle consolanti nuove. Delle cose patrie non dirò nulla con questa occasione. Ho fatto tutto quello che poteva dipendere da me. Resta che i nostri facino dal conto loro. Spero che la deputazione che ho proposto al Senato sarà destinata a tempo opportuno, onde arrivi a Vienna, pel mese di Ottobre. Ci sarò io pure. I soliti saluti, a tutti quanti. Abbraccio f(rate)llj e sorelle, e cognati e nipoti. Imploro la benedizione dei genitori et del sacromonaco Simeone.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 015

Ζυρίχη, 18/30 Ἰουλίου 1814

Ἐπειδὴ τὸ Συνέδριον τῆς Βιέννης ἀνεδλήθη διὰ τὸν μῆνα Ὀκτώβριον καὶ ἐπειδὴ ἐγὼ ἔχω λάβει τὴν διαταγὴν ὥπως παραμείνω ἐνταῦθα ἕως τὴν ἐποχὴν ἐκείνην, ἐσκέφθην ὅτι θὰ ἦτο πολὺ νὰ ἀναμείνῃτε βοηθειάν τινα ἐκ μέρους μου μέχρις ὅτου δυνηθῶ νὰ διευθετήσω τὰς ἕως σήμερον ἀκαταστάτους ὑποθέσεις μου. Γνωρίζων δὲ ὅτι εἶχα εἰς πλήρη διάθεσίν μου, ἐν Πετρούπολει, ἓν κεφάλαιον ἐκ 5 0 0 Ὀλλανδικῶν τζεκινίων, ἔγραψα εἰς τὸν ἀνταποκριτὴν μου νὰ μεταδιδάσῃ τοῦτο, ἄνευ χρονοτριβῆς, εἰς τὸν φίλον Μιντσιάκην, διὰ νὰ δυνηθῇ οὗτος, διὰ τοῦ τρόπου, ὃν ὑμεῖς θέλετε προκρίνει, νὰ ἀποστείλῃ ὑμῖν τοῦτο. Ἐὰν δὲν ἤθελεν καθυστερήσῃ τὸ ταχυδρομεῖον ἢ ἐντολὴ αὐτῇ θὰ φθάσῃ εἰς τὴν Πετρούπολιν κατὰ τὰ τέλη τοῦ προσεχοῦς μηνός· ἐλπίζω ὅθεν, ὅτι κατὰ τὸν Σεπτέμβριον θὰ δυνηθῇτε νὰ κάμῃτε λῆψιν τοῦ μικροῦ τούτου βοηθήματος, ὅπερ δύναμαι νὰ προσφέρω ὑμῖν ἐπὶ τοῦ παρόντος. Θὰ ἔπραττον περισσότερα, ἐὰν ἡδυνάμην νὰ διαθέσω περισσότερα. Τὸ ὑπόλοιπον τοῦτο, εἶναι τὸ ἀποτέλεσμα τῶν οἰκονομικῶν, ὧς ἡδυνήθην νὰ κάμω ἐπὶ τῶν ἀποδοχῶν μου κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς παρελθούσης περιόδου. Ὅταν θὰ γνωρίζω ὀριστικῶς τὴν θέσιν, τὴν ὁποίαν θὰ εὐαρεστηθῇ νὰ μοὶ παράσῃ ἡ Α.Μ., θὰ δυνηθῶ νὰ σᾶς ἀνακοινώσω διὰ τὴν ἐτησίαν βοηθειάν, τὴν ὁποίαν θὰ δύναμαι νὰ προσφέρω εἰς τὴν οἰκογένειαν. Ἐὰν ἤθελον δέ, ὥπως τὸ ποσὸν τοῦτο διατεθῇ διὰ τὴν ἐπιδιόρθωσιν καὶ βελτίωσιν τῆς πατρικῆς οἰκίας, ἐὰν ἄλλαι πλέον ἐπείγουσαι περιστάσεις, δὲν ἤθελον ἀπαιτήσῃ διαφορετικὴν διάθεσιν τῶν χρημάτων. Ἐπὶ τοῦ θέματος τούτου θὰ ὁμιλήσωμεν ἐκ νέου καὶ ἐλπίζω ὅτι θὰ δυνηθῶ νὰ ἀνακοινώσω ὑμῖν περὶ γόρους εἰδήσεις. Περὶ τῶν πατρίων ὑποθέσεων δὲν θὰ εἰπῶ τίποτε διὰ

τῆς εὐκαιρίας ταύτης. Ἐπραξαν πᾶν ὅ,τι ἐξηγρᾶτο ἐξ ἑμοῦ. Ὑπολείπεται, ὅπως πράξωσιν καὶ οἱ συμπολίται ἡμῶν τὸ ἰδικόν των καθήκον. Ἐλπίζω ὅτι ἡ ἀντιπροσωπεία, ἣν ἐπρότεινα εἰς τὴν Γερουσίαν, θὰ ὀρισθῇ ἐγκαίρως διὰ τὰ ἀφίχθῃ εἰς Βιέννην κατὰ τὸν μῆνα Ὀκτώβριον. Θὰ μεταβῶ καὶ ἐγὼ ὡσαύτως. Τοὺς συνήθεις χαιρετισμοὺς πρὸς πάντας. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφάς καὶ ἀνδραδέλφους καὶ ἀνεψιούς. Ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων καὶ τοῦ ἱερομονάχου Συμεῶνος.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

93

No 019

Zurigo, 4/16 Agosto 1814

Il numero precedente per la via d' Italia Le porta l'avviso delle disposizioni che ho dato affinché ella riceva pel venturo mese di Settembre 500 zecchini di Olanda, come ella lo ha desiderato per mettere un miglior ordine alle cose domestiche. Scrissi a Minziakj che deve farle pervenire questa somma per la via di Trieste, onde dei grandi ritardi non attraversino questa misura. Essa è tutto quello che era ed è in poter mio di fare, p(er) un seguito delle picciole economie della campagna passata... Quando potrò d'avantaggio lo farò con tutto il cuore, n(on) desiderando nulla di più quanto essere agradevole ai genitori ed alla famiglia. Vorrei essere ad' essi più utile in cose di più alto prezzo... Farò tutto quello che può dipendere da me p(er) raggiungere un tanto scopo. E spero che tutti renderanno un giorno giustizia... Scrivo a Viaro intorno ai figli della Stellina. Gli propongo di mandarli p(er) la via di Trieste a Vienna ove spero di esserci pel mese di Ottobre... Potrò allora collocarli io stesso in un istituto. E quanto abbino colà appresso il tedesco ed il greco ben bene, li farò girare e perfezionare in Svizzera. Vi è un istituto conosciuto in Europa sotto il nome di H o s t i g l e¹ ove si trovano i figli del Principe Wide, e di altri molti personaggi distinti dell' Europa. Là restando due anni i giovani Polilla si faranno alla più perfetta morale, ed alle scienze utili, agricoltura, commercio, arte militare, e tutto quello che potranno desiderare. La spesa n(on) è grande, con 400 o 500 zecchini all' anno e nulla più, per tutti due. Ritorneranno allora in Patria, e saranno l'ornamento e la gloria della loro famiglia e della Patria. Prima di tutto però bisogna che resti-

1. Πιθανή ἀνάγνωση.

φ.1^v no a Vienna. Senza sapere il tedesco ed il greco bene, senza averne una certa età, in cui si può far a meno di chiesa, senza perdere la propria religione, n(on) consiglierò giammai che si / collochino in un istituto ove si pratica la religione protestante... Se Polillà mi avesse ascoltato quattro anni fa, Nane sarebbe a quest' ora un' uomo fatto. Il picciolo Benakj è già sortito dai paggi. È all' armata. Si conduce a meraviglia, e sarà presto conosciuto come un militare distinto. Non voglio fare dei figli di Polillà due soldati... Voglio farli due buoni ed utili cittadini del loro paese. E se le circostanze lo esigono, porteran(n)o le armi con distinzione sia al servizio della loro Patria, che a quello di un principe straniero. La prego di dire tutto questo alla Stella ed al Spiro, e decidono una volta.

Se io n(on) fossi a Vienna n(on) importa. Non hanno che scrivermi, e ci sarà là un' altro me stesso, che si incaricherà di tutto. All' epoca in cui viviamo bisogna ai nostri un educazione non Italiana. Il nostro paese difficilmente ritornerà alle sue antiche relazioni Veneziane. Le potenze del Nord prendono negli affari Europei una preponderanza visibile. Bisogna dunque dare ai giovani figli, una educazione propria ai tempi nei quali viviamo.

Ho scritto colle precedenti mie quanto agli affari patrj. Sarebbe inutile ritornare su di questo sogetto.

Abbraccio f(rate)llj e sorelle, e cognati, e nipoti.

Imploro la benedizione dei genitori, e quella del sacromonaco nostro.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 016

Ζυρίχη, 4/16 Αὐγούστου 1814

Ἡ προηγουμένη, μέσῳ τῆς ὁδοῦ τῆς Ἰταλίας, ἐπιστολὴ παρέχει ὑμῖν τὴν εἴδησιν τῶν ἐντολῶν, τὰς ὁποίας ἔδωσα, ἵνα λάβητε κατὰ τὸν προσεχῆ μῆνα Σεπτέμβριον, 5 0 0 τζεκίνια τῆς Ὀλλανδίας, κατὰ τὴν ἐπιθυμίαν ὑμῶν, ἵνα διευθετήσῃτε κατὰ τὸν καλῦτερον τρόπον τὰς ὑποθέσεις τῆς οἰκογενείας. Ἐγράψα εἰς τὸν Μιντσιάκην, ὅστις ὀφείλει νὰ ἐνεργήσῃ, ὥστε νὰ λάβητε τὸ ποσὸν τοῦτο διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Τεργέστης, ὥστε νὰ μὴ γνωρίσῃ μεγάλας καθυστερήσεις ἢ ἐκτέλεισις τῆς ἀποφάσεως ταύτης. Τὸ ποσὸν τοῦτο εἶναι πᾶν ὅ,τι ἦτο καὶ εἶναι δυνατόν νὰ πράξω, ἀποτελέσμις τῶν

μικρῶν οἰκονομιῶν μου κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς παρελθούσης περιόδου... Ὅταν θὰ δύναμαι νὰ προσφέρω περισσότερα, θὰ πράξω τοῦτο ἐξ ὅλης τῆς καρδίας μου, οὐδὲν ἐπιθυμῶν περισσότερον παρὰ νὰ εἶμαι εὐχάριστος εἰς τοὺς γονεῖς καὶ εἰς τὴν οἰκογένειαν. Θὰ ἐπεθύμουν νὰ εἶμαι περισσότερον ἐπωφελὴς δι' αὐτοὺς καὶ διὰ πράγματα μεγαλυτέρας ἀξίας... Θὰ πράξω πᾶν ὅ,τι ἐξαρτᾶται ἐξ ἐμοῦ διὰ νὰ ἐπιτύχω τὸν σκοπὸν τοῦτον. Ἐλπίζω δὲ ὅτι πάντες ἡμέραν τινά, θὰ δικαιοῦσιν ἐμὲ... Γράφω εἰς τὸν Βιάρων σχετικῶς πρὸς τοὺς υἱοὺς τῆς Στελλίνας. Προτείνω εἰς αὐτὸν νὰ ἀποστείλῃ τούτους, διὰ τῆς ἰδοῦ τῆς Τεργέστης, εἰς τὴν Βιέννην, ὅπου ἐλπίζω νὰ εὐρίσκωμαι κατὰ τὸν μῆνα Ὀκτωβρίου... Θὰ δυνηθῶ ὅθεν, νὰ ἐγκαταστήσω αὐτοὺς εἰς ἓνα ἴδρυμα. Καὶ ὅταν εἰς αὐτὸ θὰ ἔχουν ἐκμάθει τὴν Γερμανικὴν καὶ τὴν Ἑλληνικὴν καλῶς, θὰ ἐπαναφέρω αὐτοὺς εἰς τὴν Ἑλβετίαν διὰ νὰ τελειοποιήσουν τὰς σπουδὰς των. Ὑπάρχει ἓνα Ἰνστιτούτον γνωστὸν ἐν τῇ Εὐρώπῃ ὑπὸ τὴν ὀνομασίαν Hostigle ὅπου εὐρίσκονται τὰ τέκνα τοῦ Πρίγκιπος Wide καὶ ἐτέρων πολλῶν διασήμεων προσωπικοτήτων τῆς Εὐρώπης. Ἐκεῖ παραμένοντες ἐπὶ δύο ἔτη οἱ νεαροὶ Πολυλᾶ θὰ καταστῶσιν ἠθικώτεροι καὶ χρήσιμοι εἰς τὰς ἐπιστήμους, τὴν γεωργίαν, τὸ ἐμπόριον, τὴν στρατιωτικὴν τέχνην καὶ εἰς ὅ,τιδήποτε ἴθουλον ἐπιθυμήσῃ. Ἡ δαπάνη δὲν εἶναι μεγάλη, 4 0 0 ἢ 5 0 0 τῶν ἐκείναις ἐτησίως δι' ἀμφοτέρους. Θὰ ἐπιστρέψουν ὅθεν, εἰς τὴν πατρίδα καὶ θὰ εἶναι τὸ ἐγκαλῶπισμα καὶ ἡ δόξα τῆς οἰκογενείας καὶ τῆς πατρίδος των. Προηγουμένως ὅμως πρέπει νὰ παραμείνωσιν εἰς τὴν Βιέννην. Ἄνευ τῆς καλῆς γνώσεως τῆς Γερμανικῆς καὶ τῆς Ἑλληνικῆς, χωρὶς νὰ ἔχουν φθάσει εἰς ἡλικίαν τινά, ἐν ᾗ εἶναι δυνατόν νὰ στερῇται τις τῆς ἐκκλησίας χωρὶς νὰ χάνῃ τὴν πίστιν

φ.1^ν του δὲν θὰ συνεδούλευον ποτὲ νὰ / ἐγκατασταθῶν εἰς ἓνα Ἰνστιτούτον, ὅπου ἀσκεῖται ἡ θρησκεία τῶν Διαμαρτυρομένων... Ἐὰν ὁ Πολυλᾶς εἴχῃ ἀκούσει ἐμὲ πρὸ τεσσάρων ἐτῶν ὁ Νάνε θὰ ἦτο κατὰ τὴν ἐποχὴν αὐτὴν εἰς διαμορφωμένος ἀνὴρ. Ὁ μικρὸς Μπενάκης ἐπεράτωσεν ἤδη τὸ στάδιον τῶν Ἀκολούθων. Εὐρίσκεται εἰς τὸ στράτευμα. Ἐξελλίσσεται θαυμασίως καὶ ταχέως θὰ καταστῇ γνωστὸς, ὥς ἕνας διακεκριμένος στρατιωτικὸς. Δὲν ἐπιθυμῶ ὅπως οἱ υἱοὶ τοῦ Πολυλᾶ καταστῶσιν δύο στρατιῶται. Ἐπιθυμῶ νὰ καταστήσω τούτους δύο χρηστοὺς καὶ ἐπωφελεῖς εἰς τὴν πατρίδα των πολίτας. Ἐὰν δὲ αἱ περιστάσεις τὸ ἀπαιτήσωσιν θὰ ὑπηρετήσωσιν καὶ εἰς τὸν στρατὸν καὶ θὰ διακριθῶν εἴτε εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τῆς Πατρίδος των εἴτε εἰς τὴν τοιαύτην ἐνὸς ξένου πρίγκιπος. Παρακαλῶ ὑμᾶς, ὅπως ἀνακοινώσητε πάντα ταῦτα εἰς τὴν Στέλλαν καὶ τὸν Σπύρον καὶ ὡς ἀποφασίσωσιν ὀριστικῶς.

Ἐὰν ἐγὼ δὲν εὐρεθῶ εἰς τὴν Βιέννην, τοῦτο δὲν εἶναι σημαντικόν. Δὲν ἔχουν αὐτοὶ παρὰ νὰ γράψωσιν πρὸς ἐμὲ καὶ θὰ εὐρεθῇ δι' αὐτοὺς εἰς ἕτερος ἑαυτὸς μου, ὅστις θὰ ἐπιφορτισθῇ τῶν πάντων. Κατὰ τὴν ἐποχὴν, ἐν ᾗ ζῶμεν εἶναι ἀναγκαία διὰ τοὺς ἰδικούς μας ἡ μὴ Ἱταλικὴ ἀνατροφὴ. Ἡ πατρίς ἡμῶν δυσκόλως θὰ ἐπιστρέψῃ ὑπὸ τὸ καθεστῶς τῶν παλαιῶν Βε-

νετικῶν σχέσεων. Αἱ δυνάμεις τοῦ Βορρᾶ ἀποκτοῦν ἐν ταῖς Εὐρωπαϊκαῖς ὑποθέσεσιν μίαν ἐξόφθαλμιον ἐπιρροήν. Ὅφειλομεν ἔθεν, νὰ δίδωμεν εἰς τὰ νέα τέκνα μίαν ἀνατροφήν, ἀριμύζουσαν εἰς τοὺς καιρούς, ἐν οἷς ζῶμεν.

Εἰς τὰς προηγουμένας ἐπιστολάς μου ἔγραψα σχετικῶς πρὸς τὰς ὑποθέσεις τῆς πατρίδος. Θὰ ἦτο ἀνώφελον ἔπως ἐπανέλθω ἐπὶ τοῦ θέματος τούτου.

Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφὰς καὶ ἀνδραδέλφους καὶ ἀνεψιούς.

Ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων καὶ ἐκείνην τοῦ ἱερομονάχου ἡμῶν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

94

No 017

Baden en Suisse, le 28 Août / 9 Septembre 1814

Ho qui ricevuto le due segnate 11/23 Luglio, senza numero. L' una rimessa al s(igno)r Commissario Lesepe, l' altra al Generale Donzelot... <H>anno avuto ambedue la bontà di accompagnarle di loro caratteri. E rispondendo mi sono fatto un dovere di testimoniare ad' essi tutte le obbligazioni nostre... Quando mi sia concesso di farlo con l' opera non mi rifiuterò certamente.... Spero che ne saranno pienamente convinti.

Ho profitato dell' aggiornamento della Dieta, e del Congresso per venire qui e passare alcuni giorni alla campagna, e prendere i bagni minerali. Ne sono contentissimo. Ci resterò ancora qualche giorno, e poi ritorno a Zurigo, p(er) aspettare là gli ordini dell'Imperatore... S.M. deve partire da Pietroburgo alla fine di Agosto nostro stile. Sarà quindi a Vienna verso la fine di Settembre N.S. L' epoca del Congresso, come Le scrissi ancora vuol essere importantissima e decisiva pure p(er) gli affari nostri. Se non ci sarò colla persona farò arrivare a tempo e luogo quanto occorre, affinché n(on) si decida di noi senza di noi. Se ci sarò ... potrò essere più utile. In tutti i casi sarebbe opportunissimo che taluno dei nostri, là si fosse per agire più appertamente... Ho detto su di questo precedentemente. Ed è soverchio ripetere le cose dette.

Non negligerò all' uopo li Svizeri... Ma bisogna bene pensarci prima... Le cose sono di molto cangiate. E la spesa sarebbe forse eccessiva p(er) le piccole finanze del nostro paese. Tuuavia, se tale misura potrà essere necessaria; essa si realizzerà con somma prontezza. Avendo
 φ.1^v io qui tutte le / relazioni ed i mezzi i più proprj p(er) riuscirci.

Ella mi parla di Agostino... Credo che bisogna ancora vedere come le cose nostre patrie vanno essere ordinate. Allora potrà esso prendere il suo partito e sciegliere. Servizio estero non può troppo conveniergli a meno che esso non sia militare. E militare a guerra finita, non è il più agradevole dei serviggi. Tuttavia ripetto, duopo¹ è vedere ben chiaro sul nostro proprio orizzonte, e poi si deciderà.

Spero che ella avrà ricevuto a quest'ora le mie lettere precedenti. E quella in cui Le parlo degli ordini datti all' amico Minziakj. Sentirò volentieri il ricevimento, e l' esecuzione della commissione.

Mabilis mi scrisse da Madrid, chiedendomi un attestato onde poter riabilitarsi nell' opinione della sua Corte. Gli ho spedito senza ritardo uno assai efficace, e penso di avergli giovato ancora col mezzo di una raccomandazione presso il Ministro di Russia Taticheff che credo a quest' ora a Madrid. L' amico Cavalier Lefcochilo, quando ne sarà informato, avrà motivo di credere sempre eguale in me l' amicizia, e la stima che gli ho presentato in tutti i tempi.

Le ho parlato colla mia precedente in data di Zurigo della necessità di pensare all' educazione dei figli della Stella, e dell'ottima occasione di farli arrivare a Vienna p(er) la via di Trieste... Insisto ancora affinché Polillà non perda ulteriormente il suo tempo in deliberazioni. Nane deve essere già grande. E quando l' età non è molto tenera
 φ.2 /difficilmente apprenderà e parlerà il tedesco, ed il francese, lingue oramai divenute necessarissime per ogni uomo che vuol prodursi al mondo. La prego quindi di riformare sopra di questo argomento, e di parlarne seriamente, tanto al Spiro Polillà, che alla Stella.

Oui le mie occupazioni sono al loro termine, però ci resta la sanzione tanto delli Cantoni, che del Congresso di Vienna. Se la stessa buona volontà che caraterizza l' intenzione Russa caraterizzerà ancora quella delle altre Corti, non dubito di un' ottimo successo, e della felicità vera di questo Stato.

La prego dei soliti saluti a tutti quanti. Dica a Viaro che ho ricevuto la sua dei 27 Giugno, e che avevo già data risposta con una voluminosa spedizione indirizzata da Trieste, e che so partita.

1. ὁποῦ. uopo è

Abbraccio f(rate)llj e sorelle, e cognati e nipoti. Imploro sempre le benedizione dei genitori, e le preci dell' ottimo nostro sacromonaco.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 017

Μπάντεν τῆς Ἑλβετίας, 28 Αὐγούστου / 9 Σεπτεμβρίου 1814

Ἐλαβον τὰς δύο, ὑπὸ ἡμερομηνίαν 11/23 Ἰουλίου, καὶ ἄνευ ἀριθμοῦ, ἐπιστολάς ὑμῶν. Ἡ μία ἀπεστάλη διὰ τοῦ Ἐπιτρόπου Λεσέφ καὶ ἡ ἑτέρα διὰ τοῦ Στρατηγοῦ Donzelot... Ἀμφότεροι ἔσχον τὴν καλωσύνην ὥπως συνοδεύσωσιν αὐτάς καὶ δι' ὀλίγων λέξεών των. Ἀνταπαντῶν ἐγώ, ἐξετέλεσσα τὸ πρὸς αὐτοὺς καθήκον μου, ὑπομινύσκων αὐτοῖς πάσας τὰς ὑποχρεώσεις ὑμῶν.... "Ὅταν θὰ μοὶ εἶναι δυνατόν νὰ πράξω τοῦτο δι' ἔργων δὲν θὰ παραλείψω θεοαίως... Ἐλπίζω ὅτι αὐτοὶ θὰ πεισθῶσιν πλήρως περὶ τούτου.

Ἐπωφελήθην ἐκ τῆς ἀναβολῆς τῆς Διαιτήτος καὶ τοῦ Συνεδρίου διὰ νὰ ἔλθω ἐδῶ καὶ νὰ διέλθω ἡμέρας τινὰς εἰς τὴν ἐξοχήν, καὶ νὰ κάμω ἱαμικὰ λουτρά. Εἶμαι διὰ τοῦτο τὰ μάλα εὐχαριστημένος. Θὰ παραμείνω ἐπὶ τινας εἰσέτι ἡμέρας καὶ ἐν συνεχείᾳ θὰ ἐπιστρέψω εἰς τὴν Ζυρίχην, ἵνα ἀναμείνω τὰς διαταγὰς τοῦ Αὐτοκράτορος. Ἡ Α.Μ. ὀφείλει νὰ ἀναχωρήσῃ ἐκ Πιερμπόλεως κατὰ τὸ τέλος τοῦ Αὐγούστου κατὰ τὸ ἡμερολόγιον ἡμῶν. Ἀφίχθεται ὅθεν, εἰς τὴν Βιέννην πρὸς τὸ τέλος τοῦ Σεπτεμβρίου κατὰ τὸ ἡμερολόγιον ἡμῶν. Ἡ ἐποχὴ τοῦ Συνεδρίου, ὥς ἤδη ἔγραψα ὑμῖν, πρόκειται νὰ εἶναι σπουδαιότατη καὶ ἀποφασιστικὴ ὡσαύτως καὶ διὰ τὰς ὑποθέσεις ὑμῶν. Ἐὰν δὲν παραστῶ προσωπικῶς θὰ λάβω μέριμναν ὥστε νὰ ἀφίχθῃ ἐν καιρῷ καὶ τόπῳ ὅ,τι ἀπαιτεῖται ἵνα μὴ ἀποφασισθῇ τι περὶ ὑμῶν, ἄνευ ὑμῶν. Ἐὰν παραστῶ... θὰ δυνηθῶ νὰ εἶμαι πλέον ἐπωφελής. Εἰς ὅλας τὰς περιπτώσεις ἤθελεν εἶναι ἐπωφελέστερον ἂν τις ἐκ τῶν τυμπολιτῶν ὑμῶν, ἦτο παρὼν ἐκεῖ, ἵνα ἐνεργήσῃ κατὰ τρόπον ἀποφασιστικότερον. Ὡμίλησα περὶ τοῦ θέματος τούτου προηγουμένως. Εἶναι δὲ ἀνόφελον νὰ ἐπαναλαμβάνω πράγματα ἤδη λεχθέντα.

Δὲν θὰ ἀμελήσω κατ' ἀνάγκην τοὺς Ἑλβετοὺς... Πρέπει ὅμως νὰ σκεφθῶμεν προηγουμένως καλῶς περὶ ὑμῶν... Τὰ πράγματα μετεβλήθησαν κατὰ πολὺ. Καὶ τὰ ἔξοδα ἤθελον εἶναι πιθανῶς ὑπερβολικὰ διὰ τοὺς μικροὺς πόρους τῆς πατρίδος ὑμῶν. Ἐν τούτοις ἂν τοιοῦτον μέτρον ἤθελεν εἶναι ἀναγκαῖον, τοῦτο θὰ πραγματοποιηθῇ μετὰ μεγίστης ἐτοιμότητος καθ' ὅσον ἐγὼ διαθέτω ἐνταῦθα πάσας τὰς / σχέσεις καὶ τὰ πλέον κατάλληλα μέσα διὰ νὰ ἐπιτύχω τοῦτο.

Μοῦ ὁμιλεῖτε ὑμεῖς περὶ τοῦ Αὐγούστινου... Πιστεύω ὅτι πρέπει νὰ ἰδῶμεν πρῶτον κατὰ ποῖον τρόπον ἤθελον ἐξελιχθῇ αἱ πάτριαι ὑποθέσεις. Ἐντεῦθεν θὰ ἦτο δυνατόν νὰ λάβῃ αὐτὸς τὰς ἀποφάσεις του καὶ νὰ ἐπιλέξῃ. Ὑπηρεσία εἰς τὸ ἐξωτερικὸν δὲν θὰ ἦτο αὐτῷ συμφέρουσα, παρεκτός καὶ ἂν αὕτη ἤθελεν εἶναι στρατιωτικὴ. Στρατιωτικὴ δὲ ὑπηρεσία, λήξαντος τοῦ πολέμου, δὲν θὰ ἦτο ἢ πλέον εὐχάριστος ὑπηρεσία. Ἐν τούτοις, ἐπαναλαμβάνω εἶναι ἀναγκαῖον νὰ διακρίνωμεν εὐκρινῶς εἰς τὸ θέμα τοῦ ἐρίζοντος ἡμῶν καὶ ἔπειτα νὰ ἀποφασίσωμεν.

Ἐλπίζω ὅτι ὑμεῖς κατὰ τὴν ὥραν ταύτην θὰ ἔχητε λάβῃ τὰς ἐπιστολάς μου. Καθὼς ἐπίσης καὶ ἐκείνην, ἐν ἣ ἀναφέρω περὶ τῶν δεθεισῶν ἐντολῶν εἰς τὸν φίλον Μιντσιάκη. Θὰ πληροφορηθῶ εὐχαρίστως τὴν λήψιν καὶ ἐκτέλεσιν τῆς ἀποστολῆς.

Ὁ Μαβίλῃς γράφει πρὸς ἐμὲ ἐκ Μαδρίτης, ζητῶν παρ' ἐμοῦ ἕνα συστατικὸν σημείωμα διὰ νὰ δυνηθῇ νὰ ἀποκατασταθῇ εἰς τὴν ὑπόληψιν τῆς Αὐλῆς του. Ἀπέστειλα αὐτῷ ἄνευ χρονοτριβῆς ἕνα ἀρκούντως ἱκανοποιητικὸν καὶ σκέπτομαι ὅτι ἤθελον ὠφελήσῃ ἔτι περαιτέρω αὐτὸν μέσω μιᾶς συστάσεως παρὰ τῷ Ὑπουργῷ τῆς Ρωσίας Τατίσεφ, τὸν ὅποιον θεωρῶ ἀφιχθέντα κατὰ τὴν ὥραν ταύτην εἰς Μαδρίτην. Ὁ φίλος Ἰμπότης Λευκόκοιλος ὅταν θὰ πληροφορηθῇ αὐτὰ θὰ ἔχῃ λόγους νὰ ἐκτιμήσῃ πάντοτε ἔσθιν τὴν φιλίαν καὶ τὴν ἐκτίμησίν μου, ἣν ἐπέδειξα πρὸς αὐτὸν ἐν παντὶ χρόνῳ.

Σὰς ὁμιλήσα εἰς τὴν προηγουμένην, ὑπὸ ἡμερομηνίαν Ζυρίχης, ἐπιστολήν μου διὰ τὴν ἀνάγκην ὅπως μερμηνήσητε διὰ τὴν ἐκπαίδευσιν τῶν δύο υἱῶν τῆς Στέλλας καὶ περὶ τῆς ἐξαιρέτου εὐκαιρίας νὰ ἀφιχθῶσιν εἰς τὴν Βιέννην διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Τεργέστης... Ἐπιμένω πάλιν, ὅπως ὁ Πολυλάς μὴ ἀπολέσῃ περαιτέρω τὸν χρόνον του εἰς διακηρύξεις. Ὁ Νάνε πρέπει νὰ εἶναι ἤδη μεγάλος. Ἐὰν δὲ ἡ ἡλικία δὲν εἶναι πολὺ τρυφερά, / **φ.2** δυσκόλως θὰ δυνηθῇ νὰ ὁμιλήσῃ τις τὴν Γερμανικὴν ἢ τὴν Γαλλικὴν, γλωσσικαὶ αἵτινες ἔχουσιν καταστῇ πλέον ἀναγκαιότατοι δι' ἕκαστον ἄνδρα, ὅστις ἐπιθυμεῖ νὰ προσδεύσῃ εἰς τὸν κόσμον. Παρακαλῶ ὑμᾶς ὅθεν, ὅπως ἐπανέλθητε ἐπὶ τοῦ θέματος τούτου καὶ ὁμιλήσητε σοβαρῶς περὶ τούτου, τότεν εἰς τὸν Σπύρον Πολυλά, ὅσον καὶ εἰς τὴν Στέλλαν.

Αἱ ἡμέτεραι ἐνταῦθα ἐνασχολήσεις εὐρίσκονται πρὸς τὸ τέλος των, ὅμως παραμένει ἡ ἐπικύρωσις τοῦ συστήματος τῶν Καντονίων ὑπὸ τοῦ Συνεδρίου τῆς Βιέννης. Ἐὰν ἡ αὕτη καλὴ θέλησις, ἥτις χαρακτηρίζει τὰς Ρωσικὰς προθέσεις, ἤθελεν χαρακτηρίσῃ εἰσέτι καὶ τὰς προθέσεις τῶν ἄλλων Αὐλῶν, δὲν ἀμφιβάλλω περὶ τῆς ἐξαιρέτου ἐπιτυχίας καὶ περὶ τῆς ἀληθοῦς εὐτυχίας τοῦ Κράτους τούτου.

Παρακαλῶ ὑμᾶς διὰ τοὺς συνήθεις χαιρετισμοὺς πρὸς ἅπαντας. Ἀνακοινώσατε εἰς τὸν Βιάρον ὅτι ἔλαβον τὴν ὑπὸ ἡμερομηνίαν 27 Ἰουνίου ἐπιστολήν αὐτοῦ καὶ ὅτι ἔχω ἤδη ἀπαντήσῃ διὰ μιᾶς ὀγκώδους ἐπιστολῆς,

διευθυνθείσης μέσω τῆς Τεργέστης καὶ τὴν ὁποῖαν γνωρίζω ὅτι ἤδη ἔχει ἀναχωρήσει.

Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφὰς καὶ ἀνδραδέλφους καὶ ἀνεψιούς. Ἐπικαλοῦμαι πάντοτε τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων καὶ τὰς δεήσεις τοῦ ἐξαίρετου ἱεραρχοῦ ἡμῶν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

95

No 018

Zurigo, 29 Agosto / 10 Settembre 1814

Accuso il ricevimento delle Sue lettere 036, 037. Le nuove che i zelanti scrittori di lettere avevano fatto percorrere sugli affari nostri, sul mio viaggio a Parigi, sulla mia destinazione alle Isole, e sui favori accordati a Teotochj, sono a quest' ora smentite dal fatto. La prego di non credere che quanto mi fò un dovere di comunicarle sugli affari Patrj... Fin' ora tutto è, e sarà provvisorio. Il Congresso di Vienna deciderà definitivamente della nostra sorte; ed io spero che ciò non accaderà senza che noi siamo pure uditi.

A Parigi ho dimandato all' Imperatore la grazia, di una udienza a Teotochj. S.M. gliela accordata. Degnò S.M. dire a questo mio concittadino molte cose assai lusinghiere per me. Se ne abbia avuto piacere o pena non lo so... ma perchè supporre dell'invidia, sopra un oggetto che non ne ammette alcuna ragionevole. Se l' Imperatore mi onora della Sua benevolenza, egli è perchè S.M. è convinto della buona fede e dello zelo con cui lo <h>o servito, e lo servo; egli è perchè <h>o portato come tanti altri allegramente sulle spalle l' enorme peso di tutta la campagna. Egli è perchè n(on) ho voluto mai essere S u o s u d i t o ma S u o s e r v i t o r e. E perchè una volta dissi a S.M. che n(on) cangierei la mia sepoltura che ho a Corfù con qualunque siasi stabilimento del mondo... Un principe virtuoso e giusto come è Alessandro, è sensibile all' affezione pura del cuore, ed alla nobiltà dei sentimenti. È per questo soltanto che un galantuomo può servirlo, senza umiliarsi, o senza lasciarsi degenerare. Ora come mai / i Teotochj od altri possono invidiarmi la grazia dell' Imperatore. Se la vogliono n(on) hanno che ad offrirgli i loro servizj, e condursi bene, e fare dei sacrificj, e la otterranno... Se sapessi di n(on) aver travagliato, e di n(on) avere per così dire logorata la mia vita pel Suo Servizio, n(on) avrei certamente indos-

sati gli ordini, e li¹ placche delle quali <h>a voluto S.M. cuoprirmi... Ma basta di questo.

Spero che a quest' ora Minziakj avrà tutto messo in regola relativamente alla rimessa dei 500 zecchini di Olanda. Sono ben contento di aver dato questa disposizione. Essa verrà opportunamente in soccorso della famiglia. Le ho scritto, e confermo, che farò di più tosto che potrò.

Gli affari della Svizzera sono finiti. La Dieta <h>a stipulato alla fine la costituzione federale. Ed una deputazione va partire per Vienna, per dimandare la sanzione dei Sovrani Alleati, et per ottenere la restituzione delle provincie Svizzere occupate ancora dalle truppe Austriache.

La fine di una così complicata negoziazione mi <h>a costato moltissime pene, e viaggi, e scritture, e provazioni e costituzioni, e progetti. Ma n(on) importa. Queste brave genti mi hanno colmato di amicizie, e di vera cordialità. La confidenza di cui mi onorano, mi ha grandemente compensato di tutti i miei travagli. Se potranno all' avvenire essere felici, e godere della loro indipendenza, contarò di n(on) aver perduto il mio tempo e l' opera mia.

φ.2

/ Se la Repubblica nostra sarà ristabilita, se avrà dennaro sufficiente p(er) avere truppe forestiere; i Svizzeri ver(r)anno fra di noi con molto piacere. Si contano già nostri compatrioti. Ho travagliato ancora con questo disegno. L' uomo però propone e Dio dispone.

I miei desiderj adesso si limitano a poter darla mano agli affari patrj. Non so ancora se l' Imperatore mi permetterà di andare a Vienna. Lo spero però.

Dei saluti a tutti quanti. Abbraccio f(rate)llj e sorelle, e cognati, e nipoti. Baccio le mani alla sig(no)ra madre, ed imploro la benedizione dei genitori.

Il figlio Giovanni

Non ho tempo di scrivere al Viaro. Lo farò a p(ri)ma occasione, appena posso scrivere senza avere un minuto p(er) legere la mia lettera.

Ἀρ. 018

Ζυρίχη, 29 Αὐγούστου / 10 Σεπτεμβρίου 1814

Γνωστοποιῶ ὑμῖν τὴν λήψιν τῶν ὑπ' ἀριθ. 036, 037 ἐπιστολῶν ὑ-

μῶν. Αἱ εἰδήσεις, τὰς ὁποίας οἱ πρόθυμοι συντάκται ἐπιστολῶν εἶχον κάμει· νὰ κυκλοφορήσουν περὶ τῶν πατρίων ὑποθέσεων, περὶ τοῦ ἐμοῦ ταξιδίου εἰς Παρίσιους, περὶ τοῦ διορισμοῦ μου εἰς τὰς Νήσους καὶ περὶ τῶν χορηγηθεισῶν εἰς τὸν Θεοτόκην εὐνοιῶν, διεφεύσθησαν κατ' αὐτὴν τὴν ὥραν ἐκ τῶν γεγονότων. Παρακαλῶ ὑμᾶς νὰ μὴν πιστεύητε παρὰ μόνον εἰς ὅ, τι θεωρῶ καθήκον μου νὰ ἀναγγέλλω ὑμῖν περὶ τῶν πατρίων ὑποθέσεων... Ἐπὶ τοῦ παρόντος τὸ πᾶν εἶναι καὶ θὰ παραμείνῃ προσωρινόν. Τὸ Συνέδριον τῆς Βιέννης θὰ καθορίσῃ ὁριστικῶς τὴν τύχην ἡμῶν· καὶ ἐγὼ ἐλπίζω ὅτι τοῦτο δὲν θὰ πραγματοποιηθῇ χωρὶς νὰ εἰσακουσθῶμεν ὡσαύτως καὶ ἡμεῖς.

Εἰς Παρίσιους ἐζήτησα παρὰ τῷ Αὐτοκράτορι τὴν χάριν μιᾶς ἀκρόα-
σεως διὰ τὸν Θεοτόκην. Ἡ Α.Μ. παρεχώρησεν αὐτὴν. Ἡ Α.Μ. ἠυδόκησεν
νὰ εἰπῇ πρὸς τὸν συμπολίτην μου αὐτόν, πολλὰ πράγματα ἀρχοῦντως κολα-
κευτικὰ περὶ ἐμοῦ. Ἐὰν οὗτος ἔλαθεν εὐχαρίστησιν ἢ στενοχωρίαν δὲν
γνωρίζω... ὅμως διατὶ νὰ ὑποθέσωμεν φθόνον δι' ἕνα θέμα, τὸ ὅποιον δὲν
δικαιολογεῖ οὐδένα φθόνον. Ἄν ὁ Αὐτοκράτωρ τιμᾷ ἐμὲ διὰ τῆς εὐμενείας
Αὐτοῦ, τοῦτο εἶναι διότι εἶναι πεπεισμένος διὰ τὴν καλὴν πίστιν καὶ διὰ
τὸν ζῆλον, μεθ' οὗ ὑπηρετήσα καὶ ὑπηρετῶ αὐτόν· τοῦτο εἶναι διότι ἔφερον.
ὥς καὶ τόσοι ἄλλοι, ἐπὶ τῶν ὅμων τὸ ὑπέρμετρον θάρρος ὅλης τῆς ἐκστρα-
τείας προθύμως. Τοῦτο εἶναι, διότι οὐδέποτε ἠθέλησα νὰ εἶμαι ἰ δ ι κ ὁ ς
τ ο υ ὑ π ῆ κ ο ς, ἀλλὰ ἰ δ ι κ ὁ ς τ ο υ ὑ π η ρ έ τ η ς. Καὶ
διότι, κάποτε εἶπον πρὸς τὴν Α.Μ. ὅτι δὲν ἤθελον ἀνταλλάξῃ τὸν τάφον,
τὸν ὅποιον ἔχω ἐν Κερκύρᾳ ἔναντι οἰασθῆποτε ἐγκαταστάσεως ἐν τῇ κό-
σμῳ... Εἰς Πρίγκιψ ἐνάρτεος καὶ δίκαιος ὅπως εἶναι ὁ Ἀλέξανδρος, εἶναι
εὐαίσθητος εἰς τὴν ἀγνὴν στοργὴν τῆς καρδίας καὶ εἰς τὴν εὐγένειαν τῶν
αἰσθημάτων. Καὶ ἕνεκα τούτου μόνον, εἰς εὐγενὲς δύναται νὰ τὸν ὑπηρετή-
σῃ, χωρὶς νὰ ταπεινοῦται καὶ χωρὶς νὰ ἐκφυλίζηται. Τώρα διατὶ / ὁ Θεοτό-
κης καὶ οἱ ἄλλοι δύναται νὰ φθονῶσιν ἐμὲ διὰ τὴν εὐνοίαν τοῦ Αὐτοκρά-
τορος; Ἐὰν ἐπιθυμῶσιν αὐτῆς δὲν ἔχουν παρὰ νὰ προσφέρουν πρὸς αὐτόν
τὰς ὑπηρεσίας των καὶ νὰ συμπεριφέρωνται καλῶς καὶ νὰ κάμωσι θυσίας
τινάς, καὶ θὰ τὴν ἐπιτύχουν... Ἐὰν ἐγνώριζα ὅτι δὲν εἶχα κοπιᾶσαι καὶ
δὲν εἶχα, ὥς λέγεται, φθείρει τὴν ζωὴν μου διὰ τὴν ὑπηρεσίαν Αὐτοῦ δὲν
θὰ εἶχον θεδαίως περιδληθῇ τὰ ἀξιώματα καὶ τὰ παράσημα, δι' ὧν ἡ Α.Ε.
ἠθέλησεν νὰ μὲ καλύψῃ... Ὅμως ἀρκετὰ περὶ τούτου.

Ἐλπίζω ὅτι κατ' αὐτὴν τὴν στιγμὴν ὁ Μινταιάκης θὰ ἔχῃ ρυθμίσει
τὰ πάντα σχετικῶς πρὸς τὴν ἀποστολὴν τῶν 500 Ὀλλανδικῶν τζεκιניῶν.
Ἐγώ εἰμι πολὺ εὐχαριστημένος δι' αὐτὴν τὴν τακτοποίησιν. Αὐτὴ θὰ ἔλθῃ ἐ-
πικαίρως εἰς ἀρωγὴν τῆς οἰκογενείας. Ἐγραψα πρὸς ὑμᾶς, καὶ ἐπιθεδαίω,
ὅτι θὰ πράξω περισσότερα τὸ συντομώτερον δυνατόν.

Αἱ ὑποθέσεις τῆς Ἑλβετίας ἐπερατώθησαν. Ἡ Δίαιτα ἐπεκύρωσεν ἐπὶ
τέλους τὸ Ὁμοσπονδιακὸν Σύνταγμα. Μία δὲ ἀντιπροσωπεία πρόκειται νὰ

ἀναχωρήσῃ διὰ τὰ ἐξαίτησιν τὴν ἐπικύρωσιν παρὰ τῶν Συμμάχων Ἡγεμόνων καὶ διὰ τὰ ἐπιτύχῃ τὴν ἐπιστροφὴν τῶν Ἑλβετικῶν ἐπαρχιῶν, αἵτινες κατέχονται εἰσέτι ὑπὸ τῶν Αὐστριακῶν στρατευμάτων.

Τὸ τέλος μιᾶς τόσοσιν περιπλόκου διαπραγματεύσεως μοι ἐκόστισεν πλείστας στενοχωρίας καὶ ταξίδια καὶ ἔγγραφα καὶ δοκιμασίας καὶ συντάγματα καὶ σχέδια. Ἀλλὰ δὲν εἶναι σπουδαῖον. Οἱ ἐξαίρετοι αὐτοὶ ἄνθρωποι, ὑπερεπλήρωσαν ἐμὲ διὰ τῆς φιλίας καὶ τῆς ἀληθοῦς ἐγκαρδιότητός των. Ἡ ἐμπιστοσύνη, δι' ἧς τιμοῦν ἐμέ, ἀντὶμειψεν μεγάλως ὅλους αὐτοὺς τοὺς κόπους μου. Ἐάν θὰ δύνανται ἐν τῷ μέλλοντι νὰ εἶναι εὐτυχεῖς καὶ νὰ χαίρωνται τὴν ἀνεξαρτησίαν των, θὰ θεωρήσω ὅτι δὲν ἀπώλεσα τὸν χρόνον μου καὶ τὴν ἐργασίαν μου.

φ.2

/ Ὅταν ἡ Δημοκρατία ἡμῶν θὰ ἀνασταθῇ, ὅταν θὰ διαθέτῃ ἀρκετὰ χρήματα διὰ τὰ ἔχῃ ξένα στρατεύματα, οἱ Ἑλβετοὶ θὰ ἔλθωσιν ἐν μέσῳ ἡμῶν μετὰ μεγάλης εὐχαριστήσεως. Ὑπολογίζονται ἤδη ὡς συμπολίται ἡμῶν. Ἡργάσθην εἰσέτι καὶ διὰ τὸ σχέδιον τοῦτο. Ἀλλ' ὅμως ὁ ἄνθρωπος π ρ ο τ ε ί ν ε ι καὶ ὁ Θ ε δ ε ῖ ἄ π ο φ α σ ί ζ ε ι.

Αἱ ἐπιθυμίαι μου, ἐπὶ τοῦ παρόντος περιορίζονται εἰς τὸ νὰ δυνηθῶ νὰ συνεισφέρω εἰς τὴν ὑπόθεσιν τῆς πατρίδος. Δὲν γνωρίζω ἀκόμη ἐὰν ὁ Αὐτοκράτωρ ἦθελεν ἐπιτρέψει εἰς ἐμὲ νὰ μεταδῶ εἰς τὴν Βιέννην. Τὸ ἐλπίζω ὀμῶς.

Χαιρετισμοὺς π ρ ὁ ς ἄ π α ν τ α ς. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφὰς καὶ ἀνδραδέλφους καὶ ἀνεψιούς. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῆς σεδαστῆς μητρὸς καὶ ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

Δὲν ἔχω χρόνον διὰ τὰ γράψω εἰς τὸν Βιάρων. Θὰ πράξω τοῦτο εἰς πρώτην εὐκαιρίαν. Μόλις δύναμαι νὰ γράψω, χωρὶς νὰ διαθέτω ἕνα λεπτόν διὰ τὰ ἀναγνώσω τὴν ἐπιστολήν μου.

Rispondo a tutte le Sue lettere qui ricevute. Arrivano sino al n(ume)-ro 047. Entrerò in qualche dettaglio. La presente Le verrà per Trieste. Naranzi se ne incarica. Dirò dunque delle cose patrie. Dirò di quelle della famiglia, e delle mie particolari con espansione, e senza reticenze o misteri. Se di mille sicure occasioni arrivassero desidererei avere egualmente chiare notizie da Lei. Mancando le une sieno pure le altre sottointese piuttosto che spiegate; così esigendo la mia situa-

zione, ed i molti riguardi dai quali pur troppo?... la mia esistenza morale deve componersi.

Le cose nostre Patrie: restano tuttavia indecise, anzi per meglio dire, e tutto dire, non sono state per anco prese in esame... L' Inghilterra ci vuole perchè ci tiene, e perchè sa apprezzare l' importanza nostra sotto grandi rapporti. La Francia egual(men)te ci sarebbe. Ed è dal Suo gabinetto che è sortita l'idea dell' ordine di Malta, e dell' opportunità di ristabilirlo fra noi. L' Austria possedendo la Dalmazia avrebbe ancora la vanità di inalberare le due aquille sulla rocca di Corfù. Ma n(on) potendo tutto volere, si limiterebbe a desiderare che gli Inglesi non ci restino. La Russia occupata in questo momento di più alti oggetti non può, non deve forse spiegare le sue pretese sopra di noi. Lo ristabilimento della Repubblica sotto la sua protezione sarebbe il cominciamento di una guerra contro i Turchi. Il trattato di Bucarest dettato dalle circostanze e dalla necessità priva la navigazione Russa del libero passaggio dei Dardanelli. Rivenire sopra un punto cotanto essenziale a causa delle Isole, e p(er) guarnire di Russi, sarebbe mettere in movimento intempestino gli affari Orientali, e favorire una coalizione Europea contro la Russia. Ristabilire la Repubblica senza una protezione effettiva, e presente, sarebbe lasciarla in mezzo alle discordie civili, metterla di fatto in potere degli Inglesi, e far ad' essi sentire che è nostro malgrado. Far consistere questa protezione in un solo trattato, e procurare alle Isole una guarnizione straniera, sarebbe ancora aprire la porta a tutte le influenze straniere, riprodurre le antiche collisioni... e dar occasione a nuovi assedj ed a nuovi disastri, alla prima guerra o Continentale o marittima... Queste sono le considerazioni che <h>anno luogo tutte le volte che delle cose nostre avvi questione... Sono importanti sotto il doppio rapporto, e del ben'essere reale delle Isole, e del vero sondaggio dell'Imperatore.... L' Imperatore <h>a avuto la bontà di ascoltare a più volte le lunghe digressioni che ho preso la libertà di fare su di questo soggetto. Mi <h>a ultimamente promesso, che quando si aprirà la discussione intorno alle Isole, mi sarà ordinato di prender parte alle conferenze, ed al travaglio.... Sosterrò in generale, che qualunque sia p(er) essere il destino nostro, questo deve in gran parte fissato dalla Russa intervento. Diretta o indiretta - non importa. Parmi certissimo e utilissimo partito quello di n(on) pretendere l'impossibile. Sarebbe impossibile voler riprodotta la Repubblica; sotto quegli auspici, e con quelle forme, nelle quali essa trovasi alla pace di Tilsit. E se questa possibilità ci fosse, sostengo / ancora, che dovessimo sentire ad' un tempo, ed i pericoli, e le complicazioni, ed i danni. La protezione Russa come dissi non può essere senza la guerra in Turchia. E

questa guerra non può essere che contrastata dall' Inghilterra... La Republica dunque appena ristabilita diverebbe un campo di battaglia, e non è difficile calcolare li risultati. L' ordine di Malta è una assurdità, semprecchè si consideri come una istituzione, religiosa, cavaleresca, o ospitaliera. Come religiosa n(on) può stare in mezzo a noi. Come cavaleresca, è nulla, mancando di mezzi. La marina dell' ordine sarebbe certo meno importante di quello che era p(er) lo passato quella del Re di Napoli. Come ospitaliera, credo che l' Europa possa far a meno di questo vantaggio nominale. Se poi sotto il nome di un ordine cavalaresco si volesse componere una istituzione politica all' a combinare le viste delle quattro grandi potenze Russia, Francia, Inghilterra, e Prussia, e gli interessi reali degli abitanti delle Sette Isole che sono Greci, che hanno una religione, e che ebbero Patria. Crederei la cosa possibile, e molto utile... Su di questo ho comunicato le mie idee, ma danno l' iterizia al Cardinale Consalvi, e a tutta la schiera papale che qui travaglia, e negozia. Credo quindi, che codesta speculazione Cattolica Romana, e francese, mancherà il suo effetto. Se vogliono dare le Isole in Compenso a qualche Sovrano Legittimo, bisogna supporlo spogliato. Ora il Re di Sicilia n(on) ci nuole. E fa bene... poicchè credo che noi non possiamo, nè dobbiamo volere essere sue provincie... Se a Sovrani della fabbrica di Napoleone... ci sarebbe poco a guadagnare e molto a perdere. L' Inghilterra n(on) ci consentirà. E consentendo riprenderà al primo momento quello che di fatto non appartiene che ad essa. E quale è la potenza che possa aspirare a fortezze sull' Adriatico e sul Mediterraneo?... E senza forza e potere; quall' esistenza avremo noi malgrado l' onnipotenza marittima dell' Inghilterra... La stessa riflessione è applicabile all' idea ambiziosa dell' Austria. Cosa essa potrebbe fare per noi? E cosa noi pel suo vantaggio?... Non avrà mai l' Austria una marina militare. E la commerciale n(on) esisterà che quanto gli Inglesi vorranno... A tutto calcolare; conchiudo che la migliore nostra esistenza, quella sarebbe che avere potremmo sotto la protezione immediata dell' Inghilterra, ma a delle giuste e convenevoli condizioni alle quali la Russia può e deve contribuire.

Questa proposizione però n(on) sarà avanzata da me, che quando le dimande che sottoporro (giusta la memoria speditami dal Senato) saranno formalmente rigettate. E quando sia dimostrato d' una maniera incontestabile che all' Inghilterra, che dobbiamo appartenere... E allora che ci conviene determinare il modo. E così favorire
 φ.2 / i giusti interessi della Patria nostra. Queste sono le mie intenzioni, ed a tale scop(p)o tenderanno i miei sforzi... Se ci riuscirò o no... Que-

sto dipende da una folla di circostanze e di combinazioni le quali non dipendono nè possono dipendere da noi. Racomandiamoci alla Provvidenza Divina, ed al buon cuore di Sua Maestà Imperiale. E ne sortiremo bene.... basta di cose Patrie.

Di quelle della famiglia. Minziachi deve a quest' ora averle fatto entrare il dennaro; non mancherò in seguito di pensare essenzialmente agli interessi della famiglia. Ne ho dato delle prove, e spero che non si possa levar nessun dubbio su di questo. Qualunque voglia essere il destino politico della patria; non vorrei in nessuno caso far fondo su di esso, p(er) assicurare la fortuna, il comodo, la prosperità della famiglia. Il migliore di tutti i stati è quello dell'indipendenza. Condotta, attività, travaglio... e merito personale, ecco le basi sulle quali vorrei fondata la nostra esistenza domestica... I vantaggi che possono derivare dalle circostanze, e dal favore esterno devono essere secondarj, e come altrettante occasioni di dar valore ai nostri proprj mezzi... Per questo bisogna assicurare lo stato economico sopra la terra, e n(on) c' è migliore al mondo, che quella che ci <h>a fatto nascere... Ogni altra è e sarà sempre straniera. Bisogna aver vissuto in terra straniera p(er) sapere quanto e quanto essa è ingrata. Partendo da questo principio, e da questa persuasione, sono determinato di travagliare e p(er) me, e per la famiglia in questo senso essenziale... Per questo una volta che il mio particolare destino, sia fissato, darrò annualmente un soccorso pecuniario, ed mi permetterò di indicare a tempo e luogo l' uso al quale mi sembrerà meglio di destinarlo... Dirò anco una parola sull' articolo della posterità, del quale ella deve essere giustamente impaciente. Non ho avuto, e non ho fin' ora alcuna idea determinata su di questo... Avrei potuto, come tanti altri fanno, combinare p(er) me un matrimonio di fortuna. Lo ho creduto sempre indegno di un' uomo d' onore... Vivere e lussoregiare alle spese della moglie, essa è una turbitudine¹ della quale non sarei capace; e ne lodo la Provvidenza. Prendere moglie per affezione e per vivere con una femina la quale però avere p(er) se la bellezza; e gli ornamenti della educazione; non è più il fatto mio, a 38 anni avendo fatto molta esperienza delle cose del mondo. Non è possibile più lasciarsi vincere dal capriccio. Maritarmi p(er) ragione; e per dare questa testimonianza di affetto, e di obbedienza ai genitori, questo sarebbe il solo ed unico caso, al quale lo farei. Ma / qui si incontrano due grandi difficoltà... La prima l'età mia, la quale n(on) è più giovane. La s(econ)da che una moglie della mia convenienza vivendo al servizio dell' Imperatore, non può essere moglie, che convenga alle circostanze nostre, tutte le volte

φ.2^v

1. ἀντὶ τῆς λ. turbolenza

che io volessi rientrare in seno della famiglia. L'educazione straniera, e le forme nostre patrie, n(on) vanno d' accordo. Io potrò facilmente rientrare, nelle prime abitudini, e trovarmi bene, benissimo vivendo con esse... Una dama straniera sarebbe, se virtuosa sacrificata, e se n(on) virtuosa, n(on) sarebbe mai mia moglie. Questa considerazione mi ha fatto sempre vedere nel matrimonio, durante il mio servizio in Russia, un' ostacolo invincibile, per abbandonarlo tutte le volte, che esso n(on) mi piacesse... Ora non posso farmi nè sottomet(t)ermi all' idea di rinunciare p(er) sempre alla speranza di vivere in mezzo alla famiglia. E di invecchiare e morire, in estranea terra, e fuori delle pareti domestiche.... Considerando quindi con dovuta riflessione queste difficoltà, non avendo dal canto mio nessuna vocazione pel matrimonio, osarei pregare uno dei f(rate)llj di decidersi. Viaro è più vecchio di me. Ma perchè Agostino non lo farebbe?... Su di questo proposito, il quale n(on) tocca la politica, la prego di scrivermi con dettaglio... Ella può essere fermamente persuaso che mi sarà grato di confermarmi pienamente ai di Lei desiderj, ed a quelli della s(ignor)a madre.

Cosa diverrò io dopo il Congresso? Questo non lo so... Gli affari della Svizzera vanno finire qui. Se l' Imperatore mi fa la grazia di lasciarmi in Svizzera potrò allora essere di una utilità reale alla famiglia. I miei appuntamenti sono fissati a 10 m(illa) rubli colla bonificazione. Sono quindi incirca cinque milla zecchini. Dato il conveniente dispendio all' intrattenimento mio, ed alla casa, che deve essere montata proporzionatamente al posto, ed alla rappresentazione, potrò sempre fare una lodevole economia. E questa sarà a profitto della famiglia. Potrò ottenere un semestre, e venirlo passare a Corfù. L' educazione dei figli della Stellina potrà egualmente essere favorita da questa situazione di cose.

φ.3 Temo però di avere un'altra destinazione. Nè posso farmene una chiara idea. L' Imperatore n(on) si essendo spiegato su di questo. <H>a la degnazione di colmarmi sempre delle Sue bontà. E di farmi travagliato sotto gl' occhi Suoi / pure soddisfatto della sincerità e della franchezza colla quale so parlargli. E di qualche facilità che il Cielo mi <h>a accordato nel concepire, e nell'esporre le mie idee sopra gli affari dei quali mi onora di incaricarmi. Vero è che me ne occupo; più che altri non fanno. E che passo il più spesso le mie serate passeggiando solo due e tre ore, nella mia stanza. Avanti di parlare o di scrivere, cerco di sapere ben chiaramente la cosa, e di farmene una giusta idea. Cerco inoltre di non subordinare le mie opinioni a nessun interesse particolare. E di non combinarle che col solo, ed unico ed isolato interesse del Suo servizio Imperiale.

Conoscere da vicino questo Principe, e n(on) amarlo teneramente

come si ama un amico di cuore; ella è cosa impossibile... È buono, come un angelo. È instruito a parola, come i grandi e potenti, non lo sono mai stati. Parla con grande facilità, ed eloquenza... Accorda molta attenzione a tutto quello che gli si dice... ed ama la discussione come un uomo deve amarla per vincere, od essere vinto nel conflitto delle opinioni. Se il Cielo vuol benedire tutte le Sue Sante e Divine intenzioni, la posterità li² erigerà un monumento eterno. E gli uomini si ricorderanno di Alessandro, come del fondatore della loro prosperità... Di più non occorre su di questo.

Venendo a me. L' Imperatore mi disse ultimamente. Finite mi presto gli affari della Svizzera. Avremo un travaglio importante, nel quale dovete assistermi. Quale? Ove?... Come? Quando? Non lo so... E sarebbe troppo ardire il dimandarlo... Seguirò anco in questa occasione la stessa marcia che ho seguito sempre... Servirò dove mi destina, collo stesso zelo, e collo stesso onore. Non dimanderò nulla. E mi contenterò di tutto. Così sono arrivato in poco tempo, dove altri non sono arrivati. Sarebbe una falsa misura di cercare un' altra direzione... Mi raccomandando a Dio, ed alla benedizione dei genitori, e non temo nulla, poichè la mia coscienza sa bene di essere sincera e purissima.

φ.3^v Naranzi si incarica di una scattola, la quale porta varj ricordi, p(er) la famiglia. Contiene delle bagatelle di cui la lista è qui oclusa, con indicazioni. Desidero che tutti sieno convinti della premura che ho di essere da essi ricordato, con tenerezza ed affetto. Ho fatto in Svizzera, p(er) dare a lei / un testimonio di filiale obediienza, un grande sacrificio di tempo. Ho date quattro lunghe sedute ad un pittore Fiamingo. Fece esso il mio ritratto in grande in oglio. È un quadro ben travagliato e che può meritare attenzione per l' opera. Verrà esso a Corfù. E spero pel 17 di Gennajo, giorno di S. Antonio, che è la di Lei festa. Desidererei prender parte alla festa in effigie... Come col cuore la prenderò ovunque mi trati.

Eccole qui oclusa la lettera Svizzera all'Imperatore di cui Le avuto parlato. Resti però fra gli amici, ed in famiglia.

Abbraccio tutti. Non scrivo a Viaro, e ad' Agostino. Lo farò coll' occasione del Console Pellegrini di Triesrte, il quale si trova qui, e va partire fra pochi giorni. Spero allora di poter dare migliori e più positive notizie delle cose nostre pubbliche.

Imploro la benedizione dei genitori, e quella dello sacromonaco Simeone.

Il figlio Giovanni

Ἄρ. 21

Βιέννη, 17/29 Ὀκτωβρίου 1814

Ἀπαντῶ εἰς ὅλας τὰς ἐνταῦθα ληφθείσας ἐπιστολάς ὑμῶν. Ἐξικνουῦνται ἕως τοῦ ἀριθμοῦ 047. Θὰ ὑπαισέλθω εἰς λεπτομερείας τινάς. Ἡ παροῦσα ἀφιχθήσεται ὑμῖν διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Τεργέστης. Ὁ Ναράντζης ἀναλαμβάνει τοῦτο. Θὰ ἐμιλήσω λοιπὸν περὶ τῶν πατρίων ὑποθέσεων. Θὰ ἐμιλήσω περὶ ἐκείνων τῆς οἰκογενείας καὶ περὶ τῶν προσωπικῶν μου ἐν ἐκτάσει καὶ ἄνευ ἀποσιωπήσεως καὶ μυστηρίων. Ἐὰν χίλια εἰς ὅτι ἀσφαλεῖς ἤθελον παρουσιασθῇ, ἐγὼ ἐμοίως θὰ ἐπεθύμουν νὰ ἔχω σαφεῖς εἰδήσεις παρ' ὑμῶν. Ὅταν ἀπουσιάζωσιν αἱ πρῶται, θὰ εἶναι καὶ αἱ ἄλλαι θεθαίως ὑπονοούμεναι μᾶλλον ἢ διασφαρηνισμέναι· καθ' ὅσον τοῦτο ἀπαιτεῖται ἡ κατάστασις μου καὶ αἱ πολλαὶ συνθήκαι, ἐκ τῶν ὁποίων δυστυχῶς... ἡ ἡθικὴ μου ὑπόστασις ὀφείλει νὰ συντίθεται.

Αἱ ἡμέτεραι πάλαι οἱ ὑποθέσεις: παραμένουν συνεχῶς ἀναποφάσιστοι, ἀντιθέτως μάλιστα, διὰ νὰ ἐμιλήσω καλύτερα, καὶ διὰ νὰ εἰπῶ τὰ πάντα, δὲν ἐτέθησαν εἰσέτι ὑπὸ ἐξέτασιν... Ἡ Ἀγγλία θέλει ὑμᾶς ἐπειδὴ μᾶς κατέχει καὶ διότι γνωρίζει νὰ ἐκτιμᾷ τὴν σπουδαιότητα ἡμῶν ἐκ πολλῶν ἀπόψεων. Ἡ Γαλλία ἐμοίως θὰ ἤθελεν ἡμᾶς. Ἐκ τῆς κυβερνήσεώς της μάλιστα προήλθεν ἡ ἰδέα τοῦ Τάγματος τῆς Μάλτας καὶ τῆς δυνατότητος ὅπως ἀνασυσταθῇ τοῦτο εἰς τὴν νῆσον ἡμῶν. Ἡ Αὐστρία, κατέχουσα τὴν Δαλματίαν θὰ εἶχεν ὡσαύτως τὴν ματαιοδοξίαν νὰ ἀνυψώσῃ τοὺς δύο αἰετοὺς ἐπὶ τοῦ θράχου τῆς Κερκύρας. Μὴ δυναμένη ὅμως νὰ ἐπιθυμῇ τὰ πάντα θὰ περιορίζετο εἰς τὴν ἐπιθυμίαν τῆς μὴ παραμονῆς ἡμῶν ὑπὸ Ἀγγλικὴν κατοχὴν. Ἡ Ρωσία, ἀπησχολημένη κατ' αὐτὴν τὴν στιγμὴν δι' ἐτέρων, μεγαλυτέρας σπουδαιότητος ζητημάτων δὲν δύναται, δὲν ὀφείλει ἴσως, νὰ ἀνακοινώσῃ τὰς ἰδικὰς της ἐφ' ἡμῶν ἐπιδιώξεις. Ἡ ἀνασύστασις τῆς Δημοκρατίας ὑπὸ τὴν προστασίαν τῆς Ρωσίας θὰ ἐσήμεναι τὴν ἐναρξιν ἑνὸς πολέμου ἐναντίον τῆς Τουρκίας. Ἡ συνθήκη τοῦ Βουκουρεστίου, ὑπαγορευθεῖσα ὑπὸ τῶν περιστάσεων καὶ ὑπὸ τῆς ἀνάγκης, στερεῖ τὴν Ρωσικὴν ναυσιπλοῖαν τῆς ἐλευθέρας διελεύσεως ἐκ τῶν Δαρδανελλίων. Ἡ ἐπάνωδος ἐφ' ἑνὸς σημείου, τόσον οὐσιώδους ἐξ αἰτίας τῶν Νήσων καὶ ὁ ἐξοπλισμὸς τῶν ὑπὸ τῶν Ρώσων, θὰ ἦτο ὡς νὰ ἔθετεν εἰς ἀκαίρον ἀνακίνησιν τὰς Ἀνατολικὰς Ὑποθέσεις καὶ θὰ εὐνοοῦσεν μίαν Εὐρωπαϊκὴν συμμάχiam ἐναντίον τῆς Ρωσίας. Ἡ ἀνασύστασις τῆς Δημοκρατίας ἄνευ μᾶς οὐσιαστικῆς καὶ ἐνεργητικῆς προστασίας θὰ ἦτο ὡς νὰ ἔχωμεν ἐγκαταλείψει αὐτὴν ἐν μέσῳ τῶν δημοσίων ἀκαταστασιῶν, ὡς νὰ ἔχωμεν θέσει αὐτὴν οὐσιαστικῶς ὑπὸ τὴν κατοχὴν τῶν Ἀγγλῶν καὶ ὡς νὰ ἔχωμεν συμβάλλει ὥστε νὰ ἀντιληφθῶσιν οὗτοι ὅτι τοῦτο συντελεῖται παρὰ τὴν θέλησιν ἡμῶν. Τὸ νὰ πράξωμεν ὥστε αὐτὴ ἡ προστασία νὰ περιληφθῇ μόνον εἰς μίαν συνθήκην καὶ νὰ ἐξασφαλίσωμεν διὰ τὰς Νήσους μίαν ξένην παρουσίαν, θὰ ἦτο τὸ αὐτὸ ὡς νὰ ἀνοίγωμεν τὰς θύρας εἰς πάσας τὰς ξένας ἐπιδράσεις, ὡς νὰ ἀναπαραγάγωμεν τὰς

παλαιὰς συγκρούσεις... καὶ νὰ παρέχωμεν τὴν εὐκαιρίαν διὰ νέας πολιορκίας καὶ νέας καταστροφὰς εἰς τὸν πρῶτον κατὰ ξηρὰν ἢ θαλάσσιον πόλεμον... Αὗται εἶναι αἱ ἐκτιμήσεις καὶ λαμβάνουν χώραν, ὅσας ἀνακύπτει τὸ ζήτημα τῶν ὑποθέσεων ἡμῶν... Εἶναι σπουδαῖα διὰ δύο λόγους καὶ διὰ τὴν εὐτυχίαν τῶν Νήσων καὶ διὰ τὰς ὑποθέσεις τοῦ Αὐτοκράτορος... Ὁ Αὐτοκράτωρ ἔσχεν τὴν καλωσύνην νὰ ἀκροασθῇ πολλὰς φορὰς τῶν μακρῶν παρεκβάσεων, τὰς ὁποίας ἔλαβον τὴν ἀδειαν, νὰ κάμω ἐπὶ τοῦ θέματος τούτου. Μοὶ ὑπεσχέθη ἐπ' ἑσχάτως, ὅτι, ὅταν θὰ λάβῃ χώραν ἡ συζήτησις περὶ τῶν Νήσων θὰ μὲ διέτασεν νὰ λάβω μέρος εἰς τὰς συζητήσεις καὶ εἰς τὰς ἐργασίας... Θὰ ὑποστηρίξω γενικῶς, ὅτι οἰαδήποτε καὶ ἂν ᾔθελεν εἶναι ἡ τύχη ἡμῶν, αὕτη ὀφείλει νὰ εἶναι κατὰ μέγαλον μέρος καθορισμένη καὶ ὑπὸ τῆς Ρωσικῆς παρεμβάσεως. Ἀμείσου ἢ ἐμείσου δὲν ἐνδιαφέρει. Μοῦ φαίνεται θετικώτατος καὶ ὠφελιμώτατος τρόπος, ἐκεῖνος τοῦ νὰ μὴ ἐπιδιώκωμεν τὸ ἀδύνατον. Θὰ ἦτο ἐκ τῶν ἀδυνάτων ἡ ἀνασύστασις τῆς Δημοκρατίας ὑπὸ τοιοῦτους ὅρους καὶ τύπους, ἐν οἷς εὐρέθῃ αὕτη κατὰ τὴν εἰρήνην τοῦ Τίλσιτ. Καὶ ἐὰν αὕτη ἡ δυνατότης ὑπῆρχεν, ὑποστηρίξω / ὅτι ὡσαύτως θὰ εἴμεθα ὑποχρεωμένοι νὰ αἰσθανθῶμεν συγχρόνως καὶ τοὺς κινδύνους καὶ τὰς περιπλοκάς καὶ τὰς ζημίας. Ἡ προστασία τῆς Ρωσίας, ὡς εἶπον, δὲν δύναται νὰ ὑπάρξῃ ἄνευ τοῦ πρὸς τὴν Τουρκίαν πολέμου. Καὶ ὁ πόλεμος οὗτος δὲν εἶναι δυνατόν νὰ μὴν εἶναι ἀντίθετος πρὸς τὴν Ἀγγλίαν... Ἡ Δημοκρατία ὅθεν, μολὶς ἀποκατασταθεῖσα θὰ καθίστατο ἐν πεδίον μάχης καὶ δὲν εἶναι δύσκολον νὰ ὑπολογίσωμεν τὰ ἀποτελέσματα. Ἡ τ ὁ ὁ Τ ὁ γ μ α τ ο ς τ ῆ ς Μ ἄ λ τ α ς εἶναι εἰς παραλογισμὸς, ἐφ' ὅσον τοῦτο θεωρεῖται ὡς μία ὀργάνωσις θρησκευτικῇ, ἱπποτικῇ ἢ μοναστικῇ. Ὡς θρησκευτικῇ δὲν δύναται νὰ συνυπάρξῃ ἐν μέσῳ ἡμῶν. Ὡς ἱπποτικῇ εἶναι μηδὲν, καθ' ὅσον στερεῖται τῶν μέσων. Τὸ ναυτικὸν τοῦ Τάγματος θὰ ἦτο βεβαίως ἡσσονος σπουδαιότητος καὶ ἐξ ἐκείνης, τὴν ὁποίαν εἶχεν ἐν τῷ παρελθόντι τὸ ναυτικὸν τοῦ Βασιλέως τῆς Νεαπόλεως. Ὡς μοναστικῇ, νομίζω, ὅτι ἡ Εὐρώπη δύναται νὰ ὑφίσταται καὶ ἄνευ τούτου τοῦ κατ' ὄνομα πλεονεκτήματος. Ἐὰν πάλιν ὑπὸ τὸ ὄνομα μιᾶς ἱπποτικῆς ὀργανώσεως ἐπιζητῆται ἡ σύστασις πολιτικοῦ τινος συστήματος, ὅπερ θὰ συνεδύαζεν τὰς βλέψεις τῶν τεσσάρων μεγάλων δυνάμεων Ρωσίας, Γαλλίας, Ἀγγλίας καὶ Πρωσσίας πρὸς τὰ πραγματικὰ συμφέροντα τῶν κατοίκων τῶν Ἑπτανήσων, οὔτινες εἶναι Ἕλληνες, ἔχουν θρησκείαν καὶ θὰ ἔχουν Πατρίδα, θὰ ἐθεώρουν τὸ πρᾶγμα ὡς δυνατόν καὶ πολὺ ὠφέλιμον... Περὶ τούτων ἀνεκοίνωσα τὰς ιδέας μου, οὔτινες ὅμως προκαλοῦν τὴν ἀπέχθειαν εἰς τὸν Καρδινάλιον Κονσάβλι καὶ ἄπασαν τὴν παπικὴν ἀντιπροσωπεΐαν, ἥτις ἐνταῦθα ἐργάζεται καὶ διαπραγματεύεται. Πιστεύω ὅθεν, ὅτι ἡ Ρωμαιοκαθολικὴ καὶ Γαλλικὴ θεωρία δὲν θὰ ἐπιτύχῃ τῶν σκοπῶν της. Ἐὰν ἐπιθυμῶσιν νὰ δώσωσιν τὰς Νήσους ὡς ἀντάλλαγμα εἰς κάποιον Νόμιμον Ἡγεμόνα, πρέπει νὰ ἐκτιμῶν αὐτὸν ὡς ἐστερημένον δυνάμεως. Νῦν ὁ Βασιλεὺς τῆς Σικελίας δὲν

θέλει ἡμᾶς. Καὶ καλῶς πράττει... καθ' ὅσον, πιστεύω, ὅτι ἡμεῖς δὲν δυνάμεθα οὔτε ὀφείλομεν νὰ ἐπιθυμῶμεν νὰ καταστῶμεν ἐπαρχίαι αὐτοῦ... Ἐὰν εἰς ἡ γ ε μ ὀ ν α ς π ρ ο σ κ ε ι μ ἔ ν ο υ ς π ρ ὅ ς τ ὸ ν Ν α π ο λ ἔ ο ν τ α... ἡ θὰ ἐκερδίξαιμεν ὀλίγα καὶ πολλὰ ἡθέλαμεν ἀπολέσῃ. Ἡ Ἀγγλία δὲν θὰ συγκατανεύσῃ εἰς τοῦτο. Ἐὰν δὲ συναινέσῃ θὰ λάβῃ, ἐν πρώτῃ εὐκαιρίᾳ, ἐκεῖνὸ ὕπερ πράγματι δὲν ἀνήκει παρὰ μόνον εἰς αὐτήν. Ὅποις δὲ εἶναι ἡ δύναμις, ἥτις δύναται νὰ ἔχῃ ἐλέψεις ἐπὶ τῶν φρουρίων τῆς Ἀδριατικῆς καὶ τῆς Μεσογείου... Καὶ ἄνευ δυνάμεως καὶ ἰσχύος ὅποιαν ὑπόστασιν θὰ ἔχωμεν ἡμεῖς παρὰ τὴν ναυτικὴν παντοδυναμίαν τῆς Ἀγγλίας... Ἡ αὐτὴ σκέψις εἶναι ἡ ἀρμόζουσα καὶ εἰς τὴν φιλόδοξον ἰδέαν τῆς Αὐστρίας. Τί δύναται νὰ πράξῃ αὐτὴ δι' ἡμᾶς; Καὶ τί ἡμεῖς πρὸς ὄφελος αὐτῆς;... Ἡ Αὐστρία δὲν θὰ ἀποκτήσῃ ποτὲ πολεμικὸν ναυτικόν. Καὶ τὸ ἐμπορικὸν ναυτικὸν αὐτῆς δὲν θὰ ὑπάρξῃ παρὰ μόνον ὅταν θὰ θελήσουν τοῦτο οἱ Ἀγγλοὶ... Ὑπολογίζομένων πάντων τούτων, συμπεραίνω ὅτι ἡ καλυτέρα κατάστασις ἡμῶν, ἡ ὅθεν εἶναι ἐκείνη κατὰ τὴν ὅποιαν θὰ ἡδυνάμεθα νὰ εἴμεθα ὑπὸ τὴν ἄμεσον κατωχὴν τῆς Ἀγγλίας, ἀλλ' ὅμως συμφώνως πρὸς τὰς δικαίας καὶ συμφέρουσας ἐκείνας συνθήκας, εἰς τὰς ὁποίας ἡ Ρωσία δύναται καὶ ὀφείλει νὰ συμβάλῃ.

Ἡ πρότασις ὅμως αὐτὴ δὲν θὰ ἐκτεθῇ ὑπ' ἐμοῦ παρὰ μόνον ὅταν αἱ αἰτήσεις, τὰς ὁποίας θὰ ὑποβάλω (συμφώνως πρὸς τὸ ἀποσταλέν μοι ὑπόμνημα τῆς Γερουσίας) θὰ ἀπορριφθῶσιν κατηγορηματικῶς. Καὶ ὅταν θὰ ἀποδειχθῇ κατὰ τρόπον μὴ ἐπιδεχόμενον ἀμφισβήτησιν ὅτι εἶναι ἡ Ἀγγλία, ἐκείνη ἡ δύναμις, εἰς ἣν ὀφείλομεν νὰ ἀνήκωμεν... καὶ ἐπομένως συμφέρει ἡμῖν νὰ κ α θ ο ρ ῖ σ ω μ ε ν τ ὸ ν τ ρ ὀ π ο ν. Καὶ οὕτως νὰ προστατεύσωμεν / τὰ πραγματικὰ συμφέροντα τῆς Πατρίδος ἡμῶν. Αὗται εἶναι αἱ ἐπιδιώξεις μου καὶ πρὸς τὴν ἐπιτυχίαν ἐνὸς τοιούτου σκοποῦ θὰ τείνουν αἱ προσπάθειαι μου... Ἐὰν θὰ ἐπιτύχῃ ἡ ὁχι... τοῦτο ἐξαρτᾶται ἐξ ἐνὸς πλήθους περιστάσεων καὶ συνδυασμῶν, οἵτινες δὲν ἐξαρτῶνται, οὐδὲ ὀφείλουσιν νὰ ἐξαρτῶνται ἐξ ἡμῶν. Ἄς ἐμπιστευθῶμεν εἰς τὴν Θεῖαν Πρόνοιαν καὶ εἰς τὴν ἀγαθὴν προαίρεσιν τῆς αὐτοῦ Μεγαλειότητος τοῦ Αὐτοκράτορος. Καὶ θὰ ἐπιτύχωμεν... ἀρκετὰ περὶ τῶν πατρίων ὑποθέσεων.

Π ε ρ ῖ τ ὼ ν ὕ π ο θ ἔ σ ε ω ν τ ῆ ς ο ἱ κ ο γ ε ν ε ῖ α ς. Ὁ Μιντσιάκης ὀφείλει ἐπὶ τοῦ παρόντος νὰ ἔχῃ συντελέσει ὥστε νὰ λάβῃτε τὰ χρήματα· δὲν θὰ παραλείψω καὶ ἐν συνεχείᾳ νὰ ἐνδιαφερθῶ οὐσιαστικῶς περὶ τῶν ὑποθέσεων τῆς οἰκογενείας. Παρέσχον ὑμῖν τὰς ἀποδείξεις καὶ ἐλπίζω ὅτι δὲν εὐνῶνται νὰ ἐγερθῇ οὐδεμία ἀμφιβολία περὶ τούτου. Οἰαδήποτε καὶ ἂν ἤθελεν εἶναι ἡ πολιτικὴ μοῖρα τῆς πατρίδος δὲν θὰ ἤθελα κατ' οὐδένα τρόπον νὰ στηριχθῇ ἐπ' αὐτῆς διὰ νὰ ἐξασφαλίσω τὴν τύχην, τὴν ἄνεσιν, τὴν εὐημερίαν τῆς οἰκογενείας. Ἡ καλυτέρα, ἐξ ὧν τῶν περιπτώσεων εἶναι ἐκείνη τῆς ἀνεξαρτησίας. Διαγωγὴ, ἐνεργητικότης, ἐργασία... καὶ προσωπικὴ ἀξία, ἰδοὺ αἱ βάσεις, ἐπὶ τῶν ὁποίων θὰ ἤθελον νὰ στηρίξω τὴν οἰκογενειακὴν ὑπόστασιν ἡμῶν. . . Τὰ πλεονεκτήματα, ἅτινα δύναται νὰ προκύβουν ἐκ τῶν περιστά-

σεων καὶ ἐκ τῆς ἐξωτερικῆς εὐνοίας ὀφείλουν νὰ εἶναι δευτερεύοντα καὶ ὥς καὶ τόσαι ἄλλαι εὐκαιρίαι νὰ ἐνισχύσουν τὰς προσωπικὰς ἡμῶν ἱκανότητας. . . Διὰ τοῦτο ὀφείλομεν νὰ ἐξασφαλίσωμεν τὴν οἰκονομικὴν κατάστασιν διὰ τὴν χώραν, καὶ δὲν ὑπάρχει καλυτέρα εἰς τὸν κόσμον, εἰμὶ ἐκεῖνη ἣτις ἐγέννησεν ἡμᾶς. . . Ἐκάστη τῶν ἄλλων εἶναι καὶ θὰ εἶναι πάντοτε ξένη. Πρέπει νὰ ζήσῃ τις ἐν ξένῃ χώρᾳ διὰ νὰ γνωρίσῃ π ὅ σ ο ν κ α ι π ὅ σ ο ν ε ἶ ν α ι αὕτη δυσάρεστος. Ὅριώμενος ἐκ τῆς ἀρχῆς ταύτης καὶ ἐκ ταύτης τῆς πεπο-
 θήσεως, εἶμαι ἀποφασισμένος νὰ ἐργασθῶ καὶ δι' ἐμὲ καὶ διὰ τὴν οἰκογένειαν ἔχων ὥς θάσιν τὴν οὐσιαστικὴν ταύτην ἔννοιαν. . . Πρὸς τοῦτο, καθορισθεῖσης ὀριστικῶς τῆς προσωπικῆς μου τύχης, θὰ παρέχω ἐτησίως εἰς τὴν οἰκογέ-
 νειαν μίαν χρηματικὴν ἐνίσχυσιν καὶ θὰ λαμβάνω τὸ θάρρος νὰ ὑποδεικνύω ἐν καιρῷ καὶ τόπῳ, τὴν χρῆσιν ἣτις θὰ ἐφαίνετο καλυτέρα εἰς ἐμέ. . . Θὰ εἰπῶ μίαν λέξιν ἀκόμη περὶ τοῦ θέματος τῶν ἀπογόνων, διὰ τὸ ὅποιον ὑμεῖς ὀφεί-
 λετε δικαίως νὰ ἀνυπομονήτε. Δὲν εἶχα οὔτε ἔχω μέχρι τῆς ὥρας ταύτης, ἰδέαν τινὰ ὀριστικὴν περὶ τούτου. . . Θὰ ἡδυνάμην, ὥς καὶ τόσοι ἄλλοι πράτ-
 τουν, νὰ συνάψω ἓνα γάμον συμφέροντος. Ἐθεώρησα πάντοτε τοῦτο ἀνάξιον ἐνὸς ἐντίμου ἀνδρός. . . Τὸ ζῆν καὶ ἀσωτεῦειν δι' ἐξόδοις τῆς συζύγου εἶναι μία ἀνάξιοπρέπεια, διὰ τὴν ὁποίαν ἐγὼ θὰ ἤμην ἀνίκανος καὶ διὰ τοῦτο δοξάζω τὴν Θεῖαν Πρόνοιαν. Νὰ λάβῃ τις σύζυγον ἐξ αἰσθημάτων καὶ νὰ ζή-
 σῃ μετὰ γυναικός, ἣτις ὅμως θὰ ἦτο ὥραία καὶ θὰ εἶχεν τὰ κοσμήματα τῆς καλῆς ἀνατροφῆς δὲν εἶναι πλέον ἢ ἰδική μου περίπτωσις, ὅστις εἶμαι ἤδη 38 ἐτῶν καὶ ἔχω ἀποκτήσει μεγάλην ἐμπειρίαν τῶν ἀνθρωπίνων πραγμάτων. Δὲν εἶναι πλέον δυνατόν νὰ ἐπιτρέψω εἰς ἑαυτὸν νὰ νικηθῇ ἐξ ἰδιοτροπίας τινός. Νὰ νυμφευθῶ ἕνεκα τῆς λογικῆς καὶ νὰ παράσχω αὐτὴν τὴν ἀπόδειξιν τῆς στοργῆς καὶ τῆς ὑπακοῆς πρὸς τοὺς γονεῖς, αὕτη θὰ ἦτο ἡ μόνη ἰδική μου πε-
 ρίπτωσις, ἕνεκα τῆς ὁποίας θὰ ἔπραττον τοῦτο. "Ὅμως / ἐδῶ πρόκειται δύο με-
 γάλαι δυσκολίαι. . . Ἡ πρώτη εἶναι ἡ ἡλικία μου, ἣτις δὲν εἶναι πλέον μικρά. Ἡ δευτέρα εἶναι, ὅτι μία σύζυγος, ἀρμόζουσα εἰς ἐμέ, ὁ ὁποῖος εὐρίσκωμαι εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τοῦ Αὐτοκράτορος, δὲν δύναται νὰ εἶναι ἡ σύζυγος, ἣτις θὰ ἤρμο-
 ζεν εἰς τὰς συνθήκας ἡμῶν, ἐν ᾗ περιπτώσει ἐγὼ θὰ ἐπεθύμουν νὰ ἐπανέλθω εἰς τοὺς κόλπους τῆς οἰκογενείας. Ἡ ξένη ἀνατροφή καὶ αἱ ἡμέτεροι πάτριοι συνθήκαι δὲν συμφωνοῦν. Ἐγὼ θὰ θυνθῶ μετ' εὐκολίας νὰ ἐπανέλθω εἰς τὰς παλαιὰς συνθηκὰς καὶ νὰ αἰσθάνωμαι καλῶς, κάλλιστα, ζῶν κατ' αὐτὸν τὸν τρόπον. . . Μία, ὅμως, ξένη γυναῖκα, ἐὰν ἦτο ἐνάρτεος θὰ ἐθυσιάζετο, ἐὰν δὲ δὲν ἦτο ἐνάρτεος δὲν θὰ ἐγένετο ποτὲ σύζυγός μου. Ἡ ἐκτίμησις αὕτη συνε-
 τέλεσε πάντοτε ὥστε νὰ βλέπω εἰς τὸν γάμον, κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἐν τῇ Ρωσίᾳ παραμονῆς μου, ἓνα ἀνυπέρβλητον ἐμπόδιον καὶ νὰ ἐγκαταλείπω τὴν ἰδέαν τοῦ γάμου, ὅσakis οὗτος δὲν μοι ἤρρεσεν. . . Νῦν δὲν δύναμαι νὰ κάμω οὔτε νὰ ὑποδληθῶ εἰς τὴν ἰδέαν τῆς παραιτήσεως ἐκ τῆς ἐλπίδος τοῦ νὰ ζήσω ἐν μέσῳ τῆς οἰκογενείας, διὰ νὰ γηράσω καὶ νὰ ἀποθάνω εἰς ξένην γῆν καὶ ἐκτὸς τῆς πατρικῆς οἰκίας. . . Ἐξετάζων ὅθεν, μετὰ τῆς ὀφειλομένης

περισκέψεως τὰς δυσκολίας αὐτὰς καὶ μὴ ἔχων ἐκ τῆς πλευρᾶς μου, οὐδεμίαν κλίσιν πρὸς τὸν γάμιον, θὰ ἐτόλμων νὰ παρακαλέσω ὅπως ἀποφασίσῃ αὐτὸν εἰς ἐκ τῶν ἀδελφῶν. Ὁ Βιάρος εἶναι γηραιότερος ἐμοῦ. Ὅμως διατὶ ὁ Αὐγουστῖνος δὲν θὰ ἐνυμφεύετο;... Περὶ τοῦ θέματος τούτου, ὅπερ δὲν ἔχει σχέσιν πρὸς τὴν πολιτικὴν, παρακαλῶ ὑμᾶς ὅπως μοὶ γράφητε λεπτομερῶς. . . Ὑμεῖς δύνασθε νὰ εἰσθε σταθερῶς πεπεισμένοι, ὅτι θὰ μοῦ εἶναι ἀρεστὸν νὰ συμμορφωθῶ πλήρως πρὸς τὰς ἐπιθυμίας ὑμῶν καὶ πρὸς ἐκείνας τῆς σεβαστῆς μητρὸς.

Τί θὰ ἀπογίνω μετὰ τὸ Συνέδριον; Τοῦτο δὲν τὸ γνωρίζω. . . Αἱ ὑποθέσεις τῆς Ἑλθετίας πρόκειται νὰ τελειώσουν εἰς τοῦτο τὸ σημεῖον. Ἐάν ὁ Αὐτοκράτωρ θὰ εὐαρεστηθῇ νὰ ἀφήσῃ ἐμὲ εἰς τὴν Ἑλθετίαν θὰ δυνηθῶ νὰ βοηθήσω οὐσιαστικῶς τὴν οἰκογένειαν. Αἱ ἀποδοχαί μου ἔχουν ὀρισθῇ εἰς 10 χιλιάδας ρούβλια μετὰ τῆς βελτιώσεως. Εἶναι, δηλαδή, περίπου πέντε χιλιάδες τσεκίγια. Ὑπολογιζομένης τῆς ἀναλόγου δαπάνης διὰ τὴν συντήρησίν μου καὶ διὰ τὴν οἰκίαν, ἥτις ὀφείλει νὰ εἶναι ἀνάλογος πρὸς τὴν θέσιν καὶ τὰς ἀπαιτήσεις αὐτῆς, θὰ δύναμαι πάντοτε νὰ κἀμω μίαν ἀξιόλογον οἰκονομίαν. Καὶ αὕτη θὰ εἶναι πρὸς ὄφελος τῆς οἰκογενείας. Δύναμαι νὰ ἐπιτύχω μίαν ἐξάμηνον ἀδειαν καὶ νὰ ἔλθω εἰς τὴν Κέρκυραν. Ἡ ἀνατροφή τῶν τέκνων τῆς Στελλίνας δύναται ὁμοίως νὰ ἐξυπηρετηθῇ ὑπ' αὐτῆς τῆς καταστάσεως τῶν πραγμάτων.

Φοβοῦμαι ὅμως ὅτι θὰ λάβω μίαν ἄλλην ἐγκατάστασιν. Δὲν δύναμαι νὰ σχηματίσω μίαν σαφῆ εἰκόνα, διότι ὁ Αὐτοκράτωρ δὲν ἐξηγγήθη ἐπὶ τούτου. Ἡδούκησεν νὰ ὑπερπληρῇ ἐμὲ πάντοτε διὰ τῆς καλωσύνης Αὐτοῦ. Καὶ νὰ ἐνεργήσῃ ὥστε νὰ ἐργάζωμαι ὑπὸ τοὺς ὀφθαλμοὺς Αὐτοῦ / ἱκανοποιημένος θεθαίως διὰ τὴν εὐλοκίαν καὶ διὰ τὴν παρρησίαν μεθ' ἧς γνωρίζω νὰ ὁμιλῶ πρὸς αὐτόν, ἐπὶ πλέον ἔνεκα εὐκολίας τινός, τὴν ὁποίαν μοὶ παρέσχεν ὁ Θεὸς εἰς τὸ νὰ ἀντιλαμβάνωμαι καὶ νὰ ἐκφράζω τὰς ἰδέας μου, ἐπὶ τῶν ὑποθέσεων, δι' ὧν ὁ Αὐτοκράτωρ, τιμῶν ἐμὲ, μὲ ἐπιφορτίζει. Εἶναι ἀληθές ὅτι ἐνασχολοῦμαι μετ' αὐτῶν περισσότερον τῶν ἄλλων. Καὶ ὅτι συχνάκις διέρχομαι τὰς ἐσπέρας μου, ἐνηματίζων μόνος ἐπὶ δύο καὶ τρεῖς ὥρας ἐν τῷ δωματίῳ μου. Πρὶν νὰ ὁμιλήσω ἢ νὰ γράψω, ἐπιζητῶ νὰ κατανοήσω καλῶς τὴν ὑπόθεσιν καὶ νὰ σχηματίσω μίαν σαφῆ ἰδέαν. Ἐπιζητῶ ὡσαύτως νὰ μὴν ὑποβάλω τὰς σκέψεις μου, συνδυάζων αὐτὰς πρὸς προσωπικὴν τινα ὑπόθεσιν. Καὶ νὰ μὴ συνδυάζω αὐτὰς παρὰ μόνον πρὸς τὸ μοναδικὸν καὶ μεμονωμένον συμφέρον τῆς Ὑπηρεσίας τῆς Αὐτοῦ Μεγαλειότητος.

Τὸ νὰ γνωρίσῃ τις ἐκ τοῦ πλησίον τὸν Πρίγκιπα τοῦτον καὶ νὰ μὴν ἀγαπήσῃ αὐτὸν τρυφερὰ ὡς ἕναν στενὸν φίλον, τοῦτο εἶναι πρᾶγμα ἀδύνατον. . . Εἶναι καλὸς ὡς εἰς ἄγγελος. Εἶναι τόσον μορφωμένος ὅσον δὲν ὑπῆρξεν ποτὲ οἱ ἰσχυροὶ καὶ οἱ μεγάλοι. Ὅμιλεῖ μετὰ μεγάλῃς εὐκολίας καὶ εὐγλωττίας. . . Ἐπιδεικνύει μεγάλῃν προσοχὴν πρὸς πᾶν ὅ,τι τις τοῦ λέγει. . . καὶ ἀγαπᾷ τὸν διάλογον, ὅπως ὁ ἄνθρωπος, ὅστις ἀγαπᾷ αὐτόν διὰ νὰ νικήσῃ ἢ νὰ νικηθῇ ἐν τῇ ἀνταλλαγῇ τῶν ἀπόψεων. Ἐάν ὁ Θεὸς θελήσῃ νὰ εὐλογήσῃ ἀπάσας τὰς

Ἰερὰς καὶ Θείας Αὐτοῦ ἐπιδιώξεις, οἱ μεταγενέστεροι θὰ ἀναγεύρουν πρὸς τιμὴν τοῦ ἑνα αἰώνιον μνημεῖον. Καὶ οἱ ἄνθρωποι θὰ ἐνθυμῶνται πάντοτε τὸν Ἀλέξανδρον, ὡς θεμελιωτὴν τῆς εὐτυχίας των. . . Περισσότερα δὲν ἀριμύζουν περὶ τοῦ θέματος τούτου.

Ἐπανερχόμενος εἰς τὰ ἰδικά μου, ὁ Αὐτοκράτωρ μοὶ εἶπεν ἐπ' ἐσχάτως: *τ ε λ ε ι ὡ σ α τ ῆ μ ο υ τ α χ ῆ ω ς τ ᾶ ς ὑ π ο θ ῆ σ ε ι ς τ ῆ ς Ἑ λ θ ε τ ῖ α ς . Ἐ χ ο μ ε ν π λ ῆ ο υ σ π ο υ δ α ι ο τ ῆ ρ α ν ἔ ρ γ α σ ῖ α ν , ἐ ν ἣ ὁ φ ε ῖ λ ε τ ε ν ᾶ θ ο η θ ῆ σ η τ ε ἔ μ ε . Ὅ πο ῖ α ; Π ο ῦ ; Π ῶ ς ; Π ὅ τ ε ; Δ ῆ ν τ ὸ γ ν ω ρ ῖ ζ ω . . . Θ ᾶ ἦ τ ο δ ῆ ὑ π ε ρ β ο λ ῖ κ ῆ τ ὄ λ μ ῆ ν ᾶ ἔ ρ ω τ ῆ ῶ τ ο ῦ τ ο . . . Θ ᾶ ἀ κ ο λ ο υ θ ῆ ῶ καὶ ἐ π ῖ τ ῇ ε ὑ κ α ῖ ρ ῖ ᾶ τ α ῦ τ ῇ τ ῆ ν ἰ δ ῖ α ν πο ρ ε ῖ α ν , τ ῆ ν ὁ πο ῖ α ν πάν τ ο τ ε ἠ κ ο λ ο ῦ θ ῆ σ α . . . Θ ᾶ ὑ π η ρ ε τ ῆ ῶ ὁ π ο υ δ ῆ ῶ τ ο τ ε π ρ ο σ ρ ῖ ζ ε ῖ ἔ μ ε , με τ ᾶ τ ο ῦ α ὐ τ ο ῦ ζ ῆ λ ο υ καὶ με τ ᾶ τ ῆ ς α ὐ τ ῆ ς ἐ ν τ ῖ μ ὄ τ ῆ τ ο ς . Ο ὔ δ ῆ ν θ ᾶ ἀ π α ῖ τ ῆ ῶ . Καὶ θ ᾶ ἰ κ α ν ο π ο ῖ ῆ θ ῶ δι' ὅ , τ ῖ δ ῆ ῶ τ ο τ ε Δ ῖ ᾶ τ ο ῦ τ ῆ ρ ο ῦ τ ο ῦ ε ἴ φ θ α σ α , ἐ ν τ ὅ ς ὀ λ ῖ γ ο υ χ ρ ὄ ν ο υ , ἐ κ ε ῖ ὅ π ο υ ἄ λ λ ο ἱ δ ῆ ν ε ἴ φ θ α σ α ν . Θ ᾶ ἦ τ ο λ α ν θ α σ μ ῆ ν ο ν μ ῆ τ ρ ο ν ᾶ ἐ π ῖ ζ ῆ τ ῆ ῶ ἐ τ ῆ ρ α ν τ ῖ ν ᾶ δι ε ὑ θ υ ν σ ῖ ν . . . Σ υ σ τ α ῖ ν ὡ ἑ α ὑ τ ὸ ν ε ἰ ς τ ὸ ν Θ ε ὸ ν καὶ ε ἰ ς τ ῆ ν ε ὑ λ ο γ ῖ α ν τ ὶ ν γ ο ν ῆ ὶ ν καὶ δ ῆ ν φο β ο ῦ μ α ῖ τ ῖ π ο τ α κα θ' ὅ σ ο ν ἡ σ υ ν ε ῖ δ ῆ σ ῖ ς μ ο υ γ ν ω ρ ῖ ζ ε ῖ κα λ ὡ ς ᾶ ε ἶ ν α ἰ ἰ λ ῖ κ ρ ῖ ν ῆ ς καὶ π ᾶ λ λ ε υ κ ο ς .*

Ὁ Ναράντζης ἐπιφορτίζεται ὅπως ἀποσταλῇ ὑμῖν ἕνα κυτίον, ὅπερ περιέχει διάφορα, μικρὰς ἀξίας πράγματα, τῶν ὁποίων ὁ κατάλογος μετὰ τῶν ὑποδείξεων εἶναι ἐσώκλειστος ἐν τῇ παρούσῃ ἐπιστολῇ. Ἐπιθυμῶ ὅπως πεισθῶσιν ἅπαντες διὰ τὸ ἐνδιαφέρον, ὅπερ ἐγὼ τρέφω, εἰς τὸ ᾶ εἶ μ α ῖ τ ῖ π ε ῖ ς ὅ τ ῖ μ ῆ ἐ ν θ υ μ ο ῦ ν τ α ῖ με τ ᾶ σ τ ο ρ γ ῆ ς καὶ τ ρ υ φ ε ρ ὄ τ ῆ τ ο ς . Δ ῖ ᾶ π ρ ᾶ ξ α ἐ ν Ἑ λ θ ε τ ῖ ᾶ , δι ᾶ ᾶ ᾶ π α ρ ᾶ σ χ ω ὑ μ ῖ ν / ἀ π ὅ δ ε ῖ ξ ῖ ν τ ῖ ν α ὑ ῖ κ ῆ ς ὑ π α κ ο ῆ ς , μ ῖ ᾶ ν μ ε γ ᾶ λ ῆ ν θ υ σ ῖ ᾶ ν χ ρ ὄ ν ο υ . Πα ρ ε χ ὡ ῆ ρ ῆ σ α τ ῆ ς σ α ρ α μ ε γ ᾶ λ α χ ρ ο ν ῖ κ ᾶ δια σ τ ῆ μ ᾶ τ α ε ἰ ς ἕ ν α Φ λ α μ ῖ ν δ ὸ ν ζ ω γ ρ ᾶ φ ο ν . Ἐ κ α μ ε ν ο ὗ τ ο ς τ ὸ πο ρ τ ρ α ῖ τ ο ν μ ο υ , ε ἰ ς μ ε γ ᾶ λ α ς δια σ τ ᾶ σ ε ῖ ς , ε ἰ ς ἑ λ α ῖ ο γ ρ ᾶ φ ῖ ᾶ ν . Ε ἶ ν α ῖ μ ῖ ᾶ ε ἰ κ ὄ ν , κα λ ὡ ς ἐ π ε ξ ε ῖ ρ γ α σ μ ῆ ν ῆ , ἥ τ ῖ ς δ ῖ ν α τ α ῖ ᾶ ν ᾶ τ ῖ χ ῆ τ ῆ ς π ρ ο σ ο χ ῆ ς καὶ ὡ ς ἔ ρ γ ο ν τ ῆ χ ν ῆ ς . Θ ᾶ ἀ π ο σ τ α λ ῇ τ ο ῦ τ ο ε ἰ ς τ ῆ ν Κ ῆ ρ κ υ ρ α ν . Ἑ λ π ῖ ζ ω δ ῆ ὅ τ ῖ θ ᾶ φ θ ᾶ σ ῆ κα τ ᾶ τ ῆ ν 17 ῆ ν Ἰ α ν ο υ α ρ ῖ ο υ , ἡ μ ῆ ρ α ν τ ῆ ς ἑ ο ρ τ ῆ ς τ ο ῦ Ἀ γ ῖ ο υ Ἀ ν τ ω ν ῖ ο υ , ἥ τ ῖ ς ε ἶ ν α ῖ ἡ ἑ ο ρ τ ῆ ὑ μ ὶ ν . Θ ᾶ ἐ π ε θ ῖ μ ο υ ν ᾶ λ ᾶ β ὡ μ ῆ ρ ο ς ε ἰ ς τ ῆ ν ἑ ο ρ τ ῆ ν δι ᾶ τ ῆ ς ε ἰ κ ὄ ν ο ς μ ο υ . . . Ὅ π ω ς θ ᾶ λ ᾶ β ὡ μ ῆ ρ ο ς δι ᾶ τ ῆ ς κ α ρ δ ῖ ᾶ ς , ὁ π ο υ δ ῆ ῶ τ ο τ ε καὶ ᾶ ν ε ὑ ρ ῖ σ κ ω μ α ῖ .

Ἰδοὺ ἐσώκλειστος ἡ ἐπιστολὴ τῶν Ἑλθετῶν πρὸς τὸν Αὐτοκράτορα, περὶ τῆς ὁποίας ἔχω ὁμιλήσει πρὸς ὑμᾶς. Ἄς παραμείνῃ, ὅμως μεταξὺ τῶν φίλων καὶ τῆς οἰκογενείας.

Ἐναγκαλίζομαι ἅπαντας. Δέν γράφω πρὸς τὸν Βιάρον, οὔτε πρὸς τὸν Αὐγουστῖνον. Θὰ πράξω τοῦτο διὰ τῆς εὐκαιρίας τοῦ προξένου τῆς Τεργέστης Πελεγκρίνι, ὅστις εὐρίσκεται ἐνταῦθα, καὶ πρόκειται ᾶ ἀ ν α χ ω ῆ ῶ ῆ ἐ ν τ ῆ ς ὀ λ ῖ γ ω ν ἡ μ ε ρ ὶ ν . Ἑ λ π ῖ ζ ω ὅ θ ε ν , ὅ τ ῖ θ ᾶ δ υ ν η θ ῶ ᾶ π α ρ ᾶ σ χ ω κα λ υ τ ῆ ρ α ς καὶ π λ ῆ ο ν θ ε τ ῖ κ ᾶ ς ε ἰ δ ῆ σ ε ῖ ς πε ρ ῖ τ ὶ ν δ η μ ο σ ῖ ὶ ν ὑ π ο θ ῆ σ ε ω ν ἡ μ ὶ ν .

Ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων καὶ ἐκείνην τοῦ ἱερομονάχου Συμεῶνος. Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

No 022

Vienna, li 13/25 Novembre 1814

Il signor Foresti mi <h>a recato le Sue lettere, e molti dettagli relativi alle persone ed alle cose che altamente mi interessano. Non lo ho veduto che una sola volta non potendo io stesso cercarlo, ed egli avendo gli affari suoi... Qui tutto va alla meglio, e non dubito che colla pazienza le cose nostre pure non prendano una lodevole direzione. Chiamo lodevole, quella che ci condurrà ad uno stato onorevole, tranquillo, e permanente. Credo che di misure provisorie ne abbiamo abbastanza. E che sarebbe tempo di dirsi oggi, quello che le nostre famiglie saranno dimani. Senza questa morale certezza nessuno stabilimento n(on) può essere nè buono nè durevole. Non Le dirò per anco che cose generali. Le particolari che ci riguardano essendo ancora nella sfera delle opinioni... Detto questo degli interessi patrj; mi resta aggiungere que¹ Sua Maestà quattro giorni fa, <h>a avuto ancora la somma bontà, di darmi delle nuove testimonianze dell' interesse che essa degna di accordare al nostro Paese, ed al suo destino. Nel mio particolare sono sempre più colmato delle sue grazie Imperiali, e troppo! troppo!... Ne quid nimis. In nessuna epoca non ho più sentito l' importanza di questa verità. Pure non bisogna inquietarsi avanti tratto... La mia salute è buona... quantunque molto affaticato dalle noje diplomatiche, e dal travaglio.... Dica al Agostino che farà tutto quello che potrà dipendere da me riguardo agli Albanesi ed a Mamunà, il quale qui si attrova. Sarà impiegato ma nel militare. S.M. n(on) vedendo volentieri un giovane avente grado militare, passar nel civile.

Pranzo sovente dal Metropolitano, cioè tutte le volte che n(on) ci sono pranzi nojosi da ingojare. I buoni Greci da Trieste gli mandano pesce in sapore², e Mostràs, il f(rate)llo, ci <h>a portato abotaraghe, tutto questo fa le delizie dei nostri pranzi... e la lingua madre che si parla fra di noi. E le storie passate. E le speranze dell'avenire, e tutto quello in una parola che ci richiama ai patrj focolari, fa la nostra felicità presente. Preferisco la società del Metropolitano a tutte le altre, ed è p(er) me giorno di festa quello che io posso passare da lui... Mi duole pertanto che appena una o due volte alla settimana posso goderne... La presente Le sarà trasmessa da Naranzi, al quale scrivo oggi. Egli

1. ἀντί che

2. sapore: διάλυμα γιὰ τὴ συντήρηση ψαριῶν.

essendo già di ritorno a Venezia. I miei saluti, ed abbracj a tutti quanti. Imploro la benedizione dei genitori, e le preci dello sacromonaco Simeone.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 022

Βιέννη, 13/25 Νοεμβρίου 1814

Ὁ κύριος Φορέστης μοι ἐκόμισεν τὰς ἐπιστολάς ὑμῶν καὶ πολλὰς λεπτομερεῖας σχετικὰς πρὸς πρόσωπα καὶ πράγματα, ἅτινα μὲ ἐνδιαφέρουν τὰ μάλα. Δὲν εἶδα αὐτὸν παρὰ μίαν μόνον φορὰν μὴ δυνάμενος ἐγὼ νὰ ἀναζητήσω αὐτόν, καὶ αὐτὸς ἐξ ἄλλου ἔχων τὰς αὐτοῦ ὑποθέσεις... Ἐδῶ τὰ πάντα θαίνουσι καλῶς καὶ δὲν ἀμφιβάλλω, ὅτι διὰ τῆς ὑπομονῆς αἱ ἡμέτεραι ὑποθέσεις θὰ λάβουν ὡσαύτως μίαν εὐνοϊκὴν ἐξέλιξιν. Ὀνομάζω εὐνοϊκὴν ἐκείνην, ἣτις θὰ ὁδηγήσῃ πρὸς μίαν κατάστασιν ἐν τ ι μ ο ν, ἣ ρ ε μ ο ν καὶ σ τ α θ ε ρ ά ν. Πιστεύω ὅτι προσωρινὰ μέτρα διαθέτομεν ἀρκετά. Θὰ ἦτο δὲ ἐπικαιρόν νὰ εἰπῶμεν σήμερον, ἐκείνο ὅπερ αἱ οἰκογένειαι ἡμῶν θὰ εἶναι αὔριον. Ἄνευ αὐτῆς τῆς ἠθικῆς θεβαιότητος οὐδεμία συγκρότησις δύναται νὰ εἶναι καλὴ οὐδὲ διαρκής. Ἐπὶ τοῦ παρόντος δὲν θὰ σᾶς εἰπῶ παρὰ μόνον γενικὰ πράγματα, καθ' ὅσον τὰ λεπτομερῆ, ἅτινα ἀφορῶσιν εἰς ἡμᾶς, δὲν εὐρίσκονται εἰσέτι παρὰ μόνον εἰς τὴν σφαῖραν τῆς ἀνταλλαγῆς γνωμῶν... Πηθέντος τούτου περὶ τῶν πατρῶν ὑποθέσεων, ὑπολείπεται μόνον νὰ προσθέσω ὅτι ἡ Αὐτοῦ Μεγαλειότης πρὸ τεσσάρων ἡμερῶν, ἔσχεν πάλιν τὴν καλωσύνην νὰ μοι παράσχῃ νέας μαρτυρίας τοῦ ἐνδιαφέροντος, τὸ ὅποιον ἀξιοῖ νὰ παρέχῃ διὰ τὴν Πατρίδα ἡμῶν καὶ τὴν τύχην αὐτῆς. Ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰς προσωπικὰς μου ὑποθέσεις περιβάλλομαι πάντοτε, δλοὲν καὶ περισσότερον διὰ τῆς Αὐτοκρατορικῆς εὐνοίας καὶ καθ' ὑπερβολὴν! καθ' ὑπερβολὴν!... Ne quid nimis. Εἰς οὐδεμίαν ἐποχὴν δὲν ἀντελήφθην καλύτερον τὴν σπουδαιότητα τῆς ρήσεως ταύτης. Δὲν πρέπει θεδαίως νὰ ἀνησυχῶμεν ἐκ τῶν προτέρων... Ἡ υἡγία μου εἶναι καλὴ... καίπερ αἰσθάνομαι πολὺ κουρασμένος ἐκ τῶν διπλωματικῶν ἀνιῶν καὶ ἐκ τῆς ἐργασίας... Εἴπατε εἰς τὸν Αὐγουστίνον ὅτι θὰ πράξω πᾶν ὅ,τι ἐξαρτᾶται ἐξ ἐμοῦ διὰ τοὺς Ἀλβανούς καὶ τὸν Μαιμωνᾶν, ὅστις εὐρίσκειται ἐδῶ. Θὰ εὐρεθῇ ὑπηρεσία, ὅμως στρατιωτικὴ, καθ' ὅσον ἡ Α.Μ. δὲν βλέπει εὐχαρίστως ἕνα νέον κατέχοντα στρατιωτικὸν βαθμόν, νὰ μεταταχθῇ εἰς δημοσίαν ὑπηρεσίαν.

Γευματίζω συχνάκις μετὰ τοῦ Μητροπολίτου, τοῦτέστιν ὅσας φορὰς δὲν ὑπάρχουν γεύματα ἀνιάρᾳ, ὅπου πρέπει νὰ παρακαθίσωμεν. Οἱ καλοὶ Ἕλληνες τῆς Τεργέστης ἀποστέλλουν εἰς αὐτὸν ἰχθὺς εἰς ἄλμυρ καὶ ὁ Μόστρως, ὁ

ἀδελφάς, μᾶς ἔφερεν αὐγοτάραχον, ὅλα δὲ αὐτὰ ἀποτελοῦν τὰς τέρψεις τῶν γευμάτων ἡμῶν. . . καθὼς καὶ ἡ μητρικὴ γλῶσσα, ἣτις ὁμιλεῖται μεταξὺ ἡμῶν καὶ αἱ ἱστορίαι τοῦ παρελθόντος καὶ αἱ ἐλπίδες διὰ τὸ μέλλον καὶ πᾶν ὅ,τι ἐν ἐνὶ λόγῳ ἀνακαλεῖ ἡμῖν τὰς πατρίους ἐστίας, ἀποτελεῖ τὴν παρούσαν εὐτυχίαν ἡμῶν. Προτιμῶ τὴν συναναστροφὴν τοῦ Μητροπολίτου, ἔναντι ὧν τῶν ἄλλων καὶ ἀποτελεῖ δι' ἐμέ, ἡμέραν ἑορτῆς ἐκείνη τὴν ὁποίαν εὐναίμαι νὰ διέλθω εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ. . . Μὲ στενοχωρεῖ ὅμως τὸ γεγονὸς ὅτι ἀπαξ ἢ δις τῆς ἐβδομάδος δύναμαι νὰ ἀπολαμβάνω αὐτῆς. . . Ἡ παρούσα θὰ μεταβιβασθῇ ὑμῖν διὰ τοῦ Ναράντζη, πρὸς τὸν ὁποῖον γράφω σήμερον. Οὗτος ἤδη ἐπέστρεφεν ἐκ Βενετίας. Τοὺς χαιρετισμούς μου καὶ τοὺς ἐνγκαλισμούς μου πρὸς ἅπαντας. Ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων καὶ τὰς δεήσεις τοῦ ἱερομονάχου Συμεῶνος.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

98

No 023

Vienna, li 25 9mbre / 7 Xmbre 1814

La presente la sarà trasmessa dal sig(nor) Constantino Mostras fratello dello segretario di Monsignore Ignazio. Rispondo a quella indirzzatami per mezzo del s(igno)r Colonoelo Inglese sotto n(umer)o 050 contenente una per Naranzi. Prima di spedirgliela ne ho preso conoscenza, e mi fò un dovere di adempiere io steso le commissioni. Meno a cioccolata la quale n(on) puossi costà avere, e quella di Venezia essendo migliore. Scrissi all' amico, ed ella la avrà da esso lui. Il sig(no)r Mostras <h>a ricevuto quindi da me un abito per la sig(nor)a madre. Esso è di veluto operaro, leggero, e convenevole all' uso a cui essa vuol destinarlo. Almeno le leggi tutte della moda, e delle convenienze, così preferiscono. Spero quindi che essa vorrà agradire la buona volontà mia, e n(on) la cosa. Lo stesso sig(no)r Mostras Le spedirà innoltre un servizio di cristallj di cui la famiglia potrà servirsi p(er) molto tempo. . . Non è della primaria qualità, ma di uso giornaliero. Ho stimato inutile fare una grande spesa, parendomi fuori di proposito. . . D' altronde n(on) essendo bene il dennaro in questo momento non lo avrei potuto. Vi saranno n(on) di meno dei bichieri da acqua di cristallo di Boemia, ed è di quella forma e solidità, che vorrei voluto acquistare un servizio tutto intero da 24 persone, ma la spesa sarebbe stata fortissima. . . Sarà p(er) un' altra volta.

Degli affari patrj n(on) ho gran cose a dirle. . . Avranno come spero

una fine lodevole e soddisfacente, e non semprami molto lontana. Sa-
rebbe fuori di proposito di entrare in questo momento in dettagli. Lo
farò quando saprò bene sotto qual giorno potranno essere
presentati senza attendere nè molti, nè molto delicati riguardi. L' Impe-
ratore ci ama e ci predilige sempre egualmente. . . Ci farà tutto il bene
che può dipendere dalla Sua intervezione, et dalla Sua Augusta bene-
volenza. Non ho p(er) anco veduto il Colonello Inglese. Passano i gior-
ni come minuti secondi. E questa lettera la scrivo in gran fretta, che
posso appena rilegerla. Non è che si occupa tutto il tempo utilmente.
Ma egli è che dalle somme di inutilità derivano talvolta
delle utili conseguenze. . . Con questo ho detto tutta la vita che qui
passa. . . Abbraccio f(rate)llj e sorelle, e cognati e inpoti. Desidero sa-
pere arrivata la spedizione che feci con Naranzi. Mi raccomando sempre
alle preci dello sacromonaco Simeone ed alla benedizione dei genitori.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 023

Βιέννη, 25 Νοεμβρίου / 7 Δεκεμβρίου 1814

Ἡ παροῦσα θὰ διαβιδασθῇ ὑμῖν ὑπὸ τοῦ κυρίου Κωνσταντίνου Μόστρς,
ἀδελφοῦ τοῦ γραμματέως τοῦ Μητροπολίτου Ἰγνατίου. Δι' αὐτῆς ἀπαντῶ πρὸς
ἐκείνην τὴν ἐπιστολήν, τὴν διαβιδασθεῖσαν διὰ τοῦ κυρίου Ἀγγλου Συνταγ-
ματάρχου, ὑπ' ἀριθ. 050, καὶ περιέχουσα ἐπιστολήν διὰ τὸν Ναράντζην.
Προτοῦ νὰ ἀποστείλω αὐτὴν ἔλαβον γνώσιν ἐκείνης καὶ ἐκτελῶ ἐγὼ τὸ κα-
θήκον νὰ ἐκπληρώσω τὰς παραγγελίας ἐκτὸς ἐκείνης, ἥτις ἀφορᾷ εἰς τὴν σκο-
λάταν, τὴν ὁποίαν δὲν δύναμαι νὰ εὔρω ἐδῶ καὶ ἐπειδὴ ἐκείνη τῆς Βενετίας
εἶναι καλυτέρα. Ἐγραψα πρὸς τὸν φίλον καὶ θλ λάβητε αὐτὴν ἐξ ἐκείνου.
Ὁ κύριος Μόστρς ἔλαβεν ὅθεν παρ' ἐμοῦ ἓνα φόρεμα διὰ τὴν σεβαστὴν μη-
τέρα. Τοῦτο εἶναι ἐξ ἐπεξεργασμένου θελούδου, ἐλαφρὺ καὶ ἀνάλογον πρὸς
τὴν χρῆσιν, διὰ τὴν ὁποία ἡ μήτηρ τὸ προορίζει. Τοῦλάχιστον αὐτὰ ἐπιβάλλου-
ν οἱ νόμοι τῆς μόδας καὶ τῆς εὐπρεπείας. Ἐλπίζω ὅθεν, ὅτι ἡ μήτηρ θὰ
θελήσῃ νὰ δεχθῇ εὐχαρίστως τὴν ἐμὴν καλὴν θέλησιν καὶ ὅχι τὸ πᾶγμα. Ὁ
αὐτὸς κύριος Μόστρς θὰ ἀποστείλῃ ὑμῖν ἐπὶ πλέον ἓνα σερβίτσιον ἐκ κρυστάλ-
λου, τὸ ὁποῖον θὰ δυνηθῇ ἡ οἰκογένεια νὰ χρησιμοποιήσῃ ἐπὶ πολὺ χρόνον...
Δὲν εἶναι ἀρίστης ποιότητος, ἀλλὰ διὰ καθημερινὴν χρῆσιν. Ἐξετίμησα ὡς
ἀνώφελον νὰ ἐξοδεύσω πολλὰ χρήματα, ἐπειδὴ τὸ θεώρησα ἐκτὸς τῶν προ-
θέσεων ἡμῶν... Ἐξ ἄλλου μὴ εὐρισκόμενος εἰς ναλὴν οἰκονομικὴν κατάστα-
σιν κατ' αὐτὴν τὴν στιγμὴν, δὲν θὰ ἡδυνάμην. Οὐχ ἤττον θὰ ὑπάρχουν ποτὶ-

ρια τοῦ νεροῦ ἐκ κρυστάλλου τῆς Βοημίας τὰ ὅποια εἶναι τοιοῦτου σχήματος καὶ τοιαύτης ποιότητος ὥστε θὰ ἐπεθύμουν νὰ ἀποκτήσω ἓνα σερβίτσιο πλη-
ρες διὰ 24 ἄτομα, ἡ δαπάνη ὅμως ἤθελεν εἶναι ὑψηλοτάτη.... θὰ γίνῃ ἄλλην
φορὰν.

Περὶ τῶν πατρίων ὑποθέσεων δὲν ἔχω νὰ σὰς εἰπῶ σπουδαῖα πράγμα-
τα... Θὰ λάβουν, ὡς ἐλπίζω, ἓνα ἐντιμον καὶ ἱκανοποιητικὸν τέλος, τὸ ὅποιον
δὲν μοῦ φαίνεται πολὺ μακρυνόν. Θὰ ἦτο ἀνεπίκαιρον νὰ ὑπεισέλθω κατ' αὐ-
τὴν τὴν στιγμὴν εἰς λεπτομερείας. Θὰ πράξω τοῦτο, ὅταν θὰ γνωρίζω καλῶς
τὴν ἡμέραν, κατὰ τὴν ὁποίαν θὰ εἶναι δυνατόν νὰ παρουσιασθῶν
αὐταί, χωρὶς νὰ τὰς ἀναμείνουν οὔτε πολλαὶ οὔτε λεπτολόγοι θεωρήσεις. Ὁ
Αὐτοκράτωρ ἀγαπᾷ καὶ ὑπεραγαπᾷ ἡμᾶς πάντοτε ὁμοίως... Θὰ πράξῃ δι' ἡ-
μᾶς πᾶν τὸ καλόν, ὅπερ δύναται νὰ ἐξαρτηθῇ ἐκ τῆς παρεμβάσεως Αὐτοῦ καὶ
ἐκ τῆς Σεπτῆς Αὐτοῦ εὐμενείας. Δὲν εἶδον εἰσέτι τὸν Ἀγγλον Συνταγματάρ-
χην. Διέρχονται αἱ ἡμέραι ὡς δευτερόλεπτα. Γράφω δὲ τὴν παροῦσαν ἐπι-
στολὴν ἐν τοιαύτῃ σπουδῇ, ὥστε μόλις δύναμαι νὰ τὴν ἀναγνώσω διὰ δευ-
τέραν φορὰν. Δὲν σημαίνει τοῦτο ὅτι ἅπας ὁ χρόνος ἡμῶν διατίθεται ἐπωφε-
λῶς. Ὅμως συμβαίνει ἐνίοτε ὅτι ἐκ τῶν ἀνωφελῶν ὑποθέσεων
προκύπτουν ἐπιωφελεῖς συνέπειαι... Δι' αὐτῶν εἶπον ὅλην τὴν ζωήν,
τὴν ὁποίαν ἐδῶ διάγωμεν... Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφούς καὶ ἀδελφὰς καὶ ἀνδρα-
δέλφους καὶ ἀνεψιούς. Ἐπιθυμῶ πάντοτε νὰ πληροφορηθῶ ἀφιχθεῖσαν τὴν ἀ-
ποστολὴν, τὴν ὁποίαν ἔκαμα διὰ τοῦ Ναράντζη. Συσταίνω ἑαυτὸν πάντοτε
εἰς τὰς δεήσεις τοῦ ἱερομονάχου Συμεῶνος καὶ εἰς τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

99

Vienna, 30 Novembre / 10¹ Decembre 1814

Non potendo personalmente portarle le mie felicitazioni, ella le
accolga dal mio ritratto. Fò voti sinceri e cordiali affinché ella abbia
lunga vita, salute, contentezza. I di Lei figli metteranno ogni studio per
meritare la di Lei soddisfazione. Io più di tutti, perchè più di tutti in
grado di riconoscere e di apprezzare quanto Le devo. Mi accordi la
paterna benedizione.

Il figlio Giovanni

Βιέννη, 30 Νοεμβρίου / 10 Δεκεμβρίου 1814

Μὴ δυνάμενος ἐγὼ προσωπικῶς νὰ ἀπευθύνω πρὸς ὑμᾶς τὰς φιλοφρονήσεις μου, δεχθῆτε ὑμεῖς αὐτὰς διὰ τοῦ πορτραίτου μου. Εὐχαίμαι εὐλικρινῶς καὶ ἐγκαρδίως ὅπως ἔχητε μακρὰν ζωὴν, ὑγείαν καὶ εὐτυχίαν. Τὰ τέκνα ὑμῶν θὰ καταβάλουν κάθε προσπάθειαν διὰ νὰ ἐπιτύχουν τὴν ἱκανοποίησιν ὑμῶν. Ἐγὼ πλεόν τῶν ἄλλων, ἐπειδὴ πλεόν τῶν ἄλλων εἶμαι εἰς θέσιν νὰ ἀναγνωρίζω καὶ νὰ ἐκτιμῶ ἐκεῖνο, ὅπερ ὀφείλω ὑμῖν. Παράσχητέ μοι τὴν πατρικὴν εὐλογίαν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

100¹

No 23

Vienna, 30 Decembre 1814 / 11 Gennaio 1815

Sia felice l' anno nuovo alla famiglia. Conservi in salute il Suo Capo; e sia ferace di prosperi eventi alla Patria. Questi voti da cuore filiale portati al Cielo, sieno accolti dall' altissimo, e tornino grati alla benevolenza dei genitori, e delli concit(ad)ini. Se mai le speranze di vederle esaudite furono migliori, lo sono in questo momento, ove tutto concorre a promettere non lontana la conciliazione dei grandi interessi dai quali pure i piccioli dipendono. Spero fra breve di vedere aperta sui nostri la discussione. La spero facile, e non sfavorevole allo stabilimento per noi di una onorevole, tranquilla, e prospera esistenza. Da questi cen(n)i ella può comprendere come anticipate sieno tutte le nuove che si spargono e delle quali fanno menzione le Sue lettere segnate 052, 053, giuntemi avanti jeri pel mezzo del s(igno)r Sograffo di Trieste. E ad esso che indirizzo la presente. A proposito di nuove esagerate, ella ne sentirà forse sul conto mio; nulla di nuovo. Sempre eguale la benevolenza della quale mi colma Sua Maestà. Ultimamente <h>a degnato di accordarmi nuovi testimonj, beneficiando Mamunà di un' ampla gratificazione, collocandolo vantaggiosamente all' armata... Onorando Mustoxidi il nostro istoriografo della croce di S(anto) Vladimiro della 4 classe e Naranzi di quella si S(ant)a Anna della s(econ)da

1. Ἡ ἐπιστολὴ αὐτὴ ἔπρεπε νὰ εἶχε πάρει ἀριθμὴν 101 γιὰτὶ εἶναι προγενέστερη ἀπὸ τὴν κανονικὴν 101.

Il rescritto di cui è accompagnata la prima dirigesì principalmente a incoraggiare i buoni studj, e le opere utili alla Patria nostra... Voglio lusingarmi che le piccole invidie non troveranno a ridire. Lo spero almeno... Quanto agli Albanesi ed agli altri ufficiali che hanno indirizzato delle lettere a S.M. verrà il tempo in cui saranno prese in considerazione... bisogna prima che della sorte nostra sia deciso. La prego intanto di voler persuadere e gli uni, e gli altri, che i loro interessi, sono miei proprj.¹ Non sapendo separare un istante le cose patrie da quelle che riguardano il più essenzialmente la mia propria esistenza. Sento con vera soddisfazione l' opportunità del picciolo soccorso pecuniario giuntole pel canale di Minziakj. Aspetto egualmente l' avviso del ricevimento delle spedizioni che Le feci da Vienna. La prima con Naranzi. La s(econ)-da col f(rate)llo del s(igno)r Mostra... È qui arrivato dall' Italia Marchetto Bulgari. Esso mi diede le nuove personali della di Lei salute, e di quella di tutti quanti. La prego di ricordare i miei cordiali saluti, all' amico Baltaghi, a Capadoca, ed al s(igno)r Cav(alier) Lefcochilo. Baccio le mani alli zij et zie. Abbraccio f(rate)llj e sorelle, e cognati, e nipoti. Imploro la benedizione dei genitori, e le preci del sacromonaco Simeone.

Il figlio Giovanni

¹Ap. 023

Βιέννη, 30 Δεκεμβρίου 1814 / 11 Ιανουαρίου 1815

"Ας εἶναι εὐτυχὲς τὸ νέον ἔτος διὰ τὴν οἰκογένειαν. "Ας διατηρήσῃ ὁ γιγὴ τὸν ἀρχηγρὸν αὐτῆς ὥς εἶναι πλήρες εὐτυχῶν γεγονότων διὰ τὴν πατρίδα. Αἱ ἐγκάρδιοι αὐταὶ υἱικαὶ εὐχαί, ὑψούμεναι ἕως τὸν Οὐρανόν, εἴθε νὰ εἰσακουσθῶσιν ὑπὸ τοῦ Ὑψίστου καὶ νὰ ἀποδώσιν εὐχάριστοι διὰ τὴν εὐτυχίαν τῶν γονέων καὶ τῶν συμπολιτῶν. Ἐὰν αἱ ἐλπίδες τοῦ νὰ ἰδῶμεν αὐτὰς πραγματοποιημένας ὑπῆρξαν κάποτε ἄριστοι, αὐτὸ συμβαίνει κατ' αὐτὴν τὴν στιγμήν, καθ' ἣν τὰ πάντα συντρέχουν εἰς τὸ νὰ ὑπόσχωνται ὅχι μακρυνήν τὴν συνδιαλλαγὴν τῶν μεγάλων συμφερόντων, ἐκ τῶν ὁποίων ἐξαρτῶνται ὡσαύτως καὶ τὰ μικρά. Ἐλπίζω ὅτι ἐντὸς ὀλίγου θὰ ἰδῶ ἀρχομένην τὴν συζήτησιν περὶ τῶν ὑποθέσεων ἡμῶν. Ἐλπίζω αὐτὴν εὐχερῇ καὶ ὅχι δυσμενῇ διὰ τὴν ἐγκατάστασιν ἐν ἡμῖν μιᾶς πολιτικῆς καταστάσεως ἐννέμου, ἡρέμου καὶ εὐτυχοῦς. Ἐκ τῶν σημειώσεων τούτων, ὑμεῖς δύνασθε νὰ ἀντιληφθῇτε ὅπως ἀνεπίκαιροι ὑπῆρξαν πᾶσαι αἱ διαδοθεῖσαι φήμαι, ὥς μνημονεύουσιν αἱ δύο ὑπ' ἀριθ. 052, 053 ἐπιστολαὶ ὑμῶν, ἀφίχθεῖσαι ἐχθὲς μέσῳ τοῦ κυρίου Ζωγράφου τῆς Τεργέστης. Πρὸς τὸν ἴδιον κύριον διευθύνω τὴν παροῦσαν ἐπιστολήν. Σχε

τικῶς πρὸς τὰς ὑπερβολικὰς εἰδήσεις, πιθανῶς ὑμεῖς νὰ ἀκούσητε παρομοίᾳ καὶ περὶ ἐμοῦ· οὐδὲν τὸ νεώτερον. Εἶναι πάντοτε ἰδίᾳ ἢ εὐμένεια, δι' ἣς τιμᾷ ἐμὲ ἢ Αὐτοῦ Μεγαλειότης. Ἐπ' ἐσχάτως ηὐδόκησεν νὰ μοὶ παραχωρήσῃ νέας μαρτυρίας, εὐεργετῶν τὸν Μαυρονᾶν δι' ἐνὸς μεγάλου εὐεργετήματος, ἐγκαθιστῶν αὐτὸν εἰς πλεονεκτικὴν στρατιωτικὴν ὑπηρεσίαν... τιμῶν τὸν Μουστοξύδη, τὸν ἱστοριογράφον ἡμῶν, διὰ τοῦ σταυροῦ τοῦ Ἁγίου Βλαδίμηρου τῆς 4ης τάξεως καὶ τὸν Ναράντζην δι' ἐκείνου τῆς Ἁγίας Ἀννης τῆς δευτέρας τάξεως. Ἡ Βασιλικὴ ἀναφορά, ἥτις συνοδεύει τὴν πρώτην ἀπονομήν, προτίθεται κυρίως ὅπως ἐνθαρρύνῃ τὰς καλὰς σπουδὰς καὶ τὰ ἐπιωφελῆ διὰ τὴν πατρίδα ἡμῶν ἔργα... Ἐπιθυμῶ νὰ ἐλπίζω τοῦλάχιστον... Ὁσον ἀφορᾷ εἰς τοὺς Ἀλβανοὺς καὶ εἰς τοὺς ἄλλους ἀξιωματικούς, οἵτινες ἀπέστειλαν ἐπιστολὰς πρὸς τὴν Α.Μ. θὰ ἔλθῃ ὁ καιρὸς, ἐν ᾧ ἤθελον ληφθῇ ὑπ' ὄψιν... πρέπει πρῶτον νὰ ἀποφασισθῇ περὶ τῆς τύχης ἡμῶν. Παρακαλῶ ὑμᾶς, ὅπως ἐν τῇ μεταξὺ θελήσητε νὰ θεοαιώσητε καὶ αὐτοὺς καὶ τοὺς ἄλλους ὅτι τὰ συμφέροντα αὐτῶν εἶναι καὶ ἰδικά μου. Μὴ γνωρίζων νὰ διαχωρίζω, οὗτ' ἐπὶ στιγμὴν, τὰς πατρῴους ὑπαθέσεις ἐξ ἐκείνων, αἵτινες ἀφορῶσιν πλέον οὐσιαστικῶς εἰς τὴν ἰδίαν μου ὑπαρξίν. Πληροφοροῦμαι μετ' ἀληθοῦς ἱκανοποιήσεως τὸ ἐπίκαιρον τῆς ἀφίξεως τῆς μικρᾶς χρηματικῆς ἀρωγῆς, ἥτις ἀφίχθῃ μέσῳ τοῦ Μιντζιάκη. Ἀναμεινω ὁμοίως τὴν εἴδησιν τῆς λήψεως τῶν ἀποστολῶν, αἵτινας ἀπέστειλον ἀπὸ τὴν Βιέννην. Τὴν πρώτην διὰ τοῦ Ναράντζη. Τὴν δευτέραν διὰ τοῦ ἀδελφοῦ τοῦ κυρίου Μόστρα.. Ἀφίχθῃ ἐνταῦθα ἐξ Ἰταλίας ὁ Μαρκέτος Βούλγαρης. Οὗτος μοὶ παρέσχεν τὰς προσωπικὰς ὑμῶν εἰδήσεις περὶ τῆς ὑγείας ὑμῶν καὶ ἐκείνης ἀπάντων τῶν ἄλλων. Παρακαλῶ ὑμᾶς, ὅπως ὑπενθυμίσητε τοὺς ἐγκαρδίους μου χαιρετισμοὺς πρὸς τὸν φίλον Μπαλτάγκι, τὸν Καπάδοκαν καὶ πρὸς τὸν Ἰππότην κύριον Λευκόκοilon. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν θείων Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφὰς καὶ ἀνδραδέλφους καὶ ἀνεψιούς. Ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων καὶ τὰς δεήσεις τοῦ ἱερομονάχου Συμεῶνος.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

Accompagna la presente la lista dei bicchieri e caraffe da tavola spediti già per la via di Trieste. Il signor Mostra se n'è incaricato ed è dallo stesso che ella riceverà anco questa lettera. Sono senza di lei nuove.

Le ultime giuntemi sono quelle che Viaro mi mandò per la via di Napoli, alle quali risposi con poche linee avanti jeri. Sempre gli affari nostri sono in stagnazione, dipendendo da combinazioni più interessanti, delle quali i ministri si occupano, e colla più salda probabilità di buon successo... Non agiungerò quindi nulla su di noi, nulla potendo avanzare. Le buone e generose dei posizioni sono sempre le stesse. E quindi uopo è sperare. Il giovine Foresti è venuto, e viene vedermi spesso... È benissimo intenzionato, e dal canto suo facendo convenevolmente il suo dovere; e servendo con tutto il zelo la sua corte, non diserve in nessun rapporto il nostro paese. Mamunà il giovane il quale <h>a voluto decidersi per la carriera del servizio attivo, <h>a intrapreso il militare, nessun' altro n(on) potendogli convenire. Ottenne una gratificazione di 300 zecchini, ed il soldo del viaggio, p(er) mettersi in grado di passare all' armata. Dal canto mio feci quanto poteva dipendere da me p(er) essergli utile. Spero che mi renderei giustizia. Va fra qualche giorno a mettersi sotto gli ordini del Maresciallo Barclaj di Tollj, al quale lo raccomando. Avrei voluto poter essere egualmente utile agli altri ufficiali Albanesi, ed ai nostri... Quello che n(on) si è potuto fare fin' ora, si farà forse in appresso. Vedendo taluno dei capi degli uni, o degli altri, la prego di tranquilizzarsi su di questo, e di assicurarli che mi stimarò ben felice, se potrò dare ad' essi una testimonianza vera di amicizia ed di patrio interesse. Non scrivo in particolare ad Agostino, ed a Viaro, poicchè il tempo mi manca, ed appena posso scrivere in gran fretta la presente. Abbraccio tutti; imploro la benedizione dei genitori, e le preci del sacromonaco Simeone.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 024

Βιέννη, 24 Δεκεμβρίου 1814 / 4 Ἰανουαρίου 1815

Τὴν παροῦσαν ἐπιστολὴν συνοδεύει καὶ κατάλογος τῶν ποτηρίων καὶ τῶν ἐπιτραπεζίων φιαλῶν, τὰ ὅποια ἔχουν ἀποσταλῇ ἤδη, διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Τεργέστης. Ὁ κύριος Μόστρας ἐπιφορτίζεται πρὸς τοῦτο διὰ τοῦ ἰδίου θὰ λάβῃτε ὑμεῖς ὡσαύτως καὶ αὐτὴν τὴν ἐπιστολὴν. Στεροῦμαι εἰδήσεων ὑμῶν. Αἱ τελευταῖαι ἀφιχθεῖσαι ἦσαν ἐκεῖναι, ἃς ἀπέστειλεν ὁ Βιάρος μέσῳ τῆς Νεαπόλεως καὶ εἰς τὰς ὁποίας ἀπήντησα ἐχθὲς δι' ὀλίγων γραμμῶν. Αἱ ἡμέτεραι ὑποθέσεις εὐρίσκονται ἐν στασιμότητι, ὡς ἐξαρτώμεναι ἐκ συνδυασμῶν πλέον σπουδαιο-

τέρων, μετὰ τῶν ὁποίων ἐνασχολοῦνται οἱ Ὑπουργοί, μετὰ τῆς πλέον θεδαίας πιθανότητος διὰ καλὴν ἐπιτυχίαν... Δὲν θὰ προσθέσω ὅθεν, οὐδὲν ἐπ' αὐτῶν, καθ' ὅσον οὐδὲν δύναμαι νὰ προῶδω. Αἱ καλαὶ καὶ εὐνοϊκαὶ καταστάσεις παρορμίζουσιν πάντοτε αἱ αὐταί. Εἶναι ὅθεν, πρέπον νὰ ἐλπίζωμεν. Ὁ νεαρὸς Φορβέρτης ἦλθεν καὶ ἔρχεται συχνάκις καὶ βλέπει ἐμὲ... Ἐχει τὰς καλυτέρας τῶν προθέσεων καὶ ἀπὸ τὸ μέρος του, ἐκπληρῶν πρεπόντως τὸ καθήκον αὐτοῦ καὶ ὑπηρετῶν μεθ' ὅλου τοῦ ζήλου αὐτοῦ τὴν Αὐλὴν του, δὲν βιάζεται κατ' οὐδένα τρόπον τὴν πατρίδα ἡμῶν. Ὁ νεαρὸς Μαμωγᾶς, ὅστις ἀπεφάσισεν νὰ σταδιοδρομήσῃ ἐν τῇ ὑπηρεσίᾳ, ἐπέλεξεν τὴν στρατιωτικὴν καθ' ὅσον οὐδεμίᾳ ἄλλῃ ἡδύνατο νὰ συμφέρῃ αὐτῷ. Ἐπέτυχεν ἕνα δῶρον ἐκ 3 0 0 τζεκινίων καὶ τὰ ἔξοδα τοῦ ταξιδίου διὰ νὰ δυνήθῃ νὰ φθάσῃ εἰς τὸ στράτευμα. Ἐκ τῆς ἰδικῆς μου πλευρᾶς ἔπραξα πᾶν ὅ,τι ἐξηρτᾶτο ἐξ ἐμοῦ ὥστε νὰ εἶμαι ἐπωφελῆς δι' αὐτόν. Ἐλπίζω ὅτι αὐτὸς θὰ μὲ κρίνῃ δικαίως. Ἀναχωρεῖ ἐντὸς τῶν ἡμερῶν διὰ νὰ τεθῇ ὑπὸ τὰς διαταγὰς τοῦ Στρατάρχου Μπαρκλάϊ Ντέ Τόλλυ, εἰς τὸν ὁποῖον συσταίνω αὐτόν. Θὰ ἐπεθύμουν ὥπως εἶμαι ὁμοίως ἐπωφελῆς καὶ διὰ τοὺς ἄλλους Ἀλβανούς ἀξιωματικούς καὶ διὰ τοὺς ἡμετέρους... Ἐκεῖνο, ὅπερ δὲν κατέστη δυνατόν νὰ πραγματοποιηθῇ μέχρι τοῦδε πιθανῶς θὰ πραγματοποιηθῇ προσεχῶς. Ὅταν συναντήσῃτε τινα ἐκ τῶν ἀρχηγῶν καὶ τῶν πρώτων καὶ τῶν δευτέρων, παρακαλῶ ὑμᾶς νὰ τὸν καθησυχάσητε καὶ νὰ τὸν θεβαιώσητε ὅτι θὰ ἐκτιμῶσω ἑαυτὸν ὡς πολὺ εὐτυχῇ, ἐὰν θὰ δυνήθῃ νὰ παράσχῃ αὐτοῖς μίαν ἀλλήθῃ ἀπόδειξιν τῆς φιλίας καὶ τοῦ πατρίου ἐνδιαφέροντος. Δὲν γράφω ἰδιαιτέρως πρὸς τὸν Αὐγουστίνον καὶ πρὸς τὸν Βιάρον, καθ' ὅσον ὁ χρόνος μοῦ λείπει καὶ μετὰ βίας δύναμαι νὰ γράψω ἐν μεγάλῃ σπουδῇ τὴν παρούσαν. Ἐναγκαλίζομαι ἅπαντας, ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων καὶ τὰς δεήσεις τοῦ ἱερομονάχου Συμεῶνος.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

Naranzi <h>a avuto la bontà di trasmettermi i numeri 056, 057. Questa le sarà egualmente indirizzata dallo stesso amico a cui la raccomando. La lettera che ella desidera conoscere, quella cioè che la Dieta Svizzera <h>a indirizzato all' Imperatore, e di cui si tratta dell' opera mia, la ho trasmessa sino dal mese di Dicembre in un pacchetto di cui Naranzi è stato portatore sino a Trieste, ed il quale Le sarà certamente arrivato, poicchè accompagnava effetti che avevo allora destinato alla

famiglia, ed amici. Manco di quel riscontro, come dei successivi che accompagnavano vetri, ed il velluto per la sig(nor)a madre. Mi è gratissimo sapere l' utilità del picciolo sussidio rimessole da Minziakj. Prima di partire da Vienna, quando saprò definitiv(ament)e del mio destino particolare, e di quello della Patria cercherò di venire ancora in soccorso della famiglia come e p(er) quanto potrò. Tutto questo sarà deciso fra breve, n(on) vi essendo più ragione di ritardi ulteriori, o molto lontani. Le circostanze che possono parere ai molti difficili a conciliarsi, si riducono alla fine le più favorevoli, e le più feconde in utili combinazioni.

Nessun timore di invidia o di gelosia può avermi fatto riguardare come eccessive le grazie di S.M. Esse non consistono in segni esteriori... Ma bensì nella progressiva bontà colla quale S.M. degna impiegarmi in affari che escono dalla sfera che mi concerne nella qualità di suo ministro in Svizzera... Lunghi dall' esserne come accaderebbe a più d' uno inebriato di gioja e di amor proprio, sono penetrato di riconoscenza verso il Magnanimo Principe, e dolente di non poter rispondere per la parvità dei mezzi miei, e p(er) infinite altre considerazioni, all' eminenza di tale e tanta destinazione. Essa è del momento ed occasionale. Quello che mi farebbe più dolente sarebbe la possibilità di vederla convertita in destinazione permanente. Ed è in questo unico e solo senso, che ella deve comprendere il troppo ed il detto Latino che in altra mia Le scrissi... ne quid nimis. Quello di cui io posso assicuararla si è che senza farmi nessuna nessunissima illusione cerco, e cercherò sempre di tenermi in quella sfera ove cadauno deve e può più facilmente trovarsi, nella sua vera linea di direzione. L' uomo essendo al morale ciò che i corpi sono¹ fisicamente. Tolti dalla loro linea di gravitazione non restano più saldi, ma cadono, e rottolano... Fermo ed inalterabile in questo principio, chino il capo, alla volontà suprema del Principe, e mi raccomando costantemente alla protezione del Cielo, ed alla benedizione dei genitori. Non dirò di più dettagli sulle cose che ci riguardano particolarmente. Voglio dire quelle della Patria nostra. Saranno decise, e sarò ascoltato. Sono intanto consolatissimo di sapere che lo stato attuale è soddisfacente, e che la famiglia non ha che motivi di soddisfazione.

φ.1^v / Scriverò più a lungo fra breve, dovendo indirizzare a Viaro un voluminoso pacchetto che gli è indirizzato nella sua qualità di segretario dell' Academia, dall' Academia di Copenaghe. In tale occasione darò anch'io alla nostra Accademia una picciola memoria dalla quale potrassi ritirare sommo vantaggio, se una volta, i nostri norranno far cose piut-

1. Πιθανή ἀνάγκη

tosto che frasi. Farò conoscere i mezzi pei quali potrassi introdurre da noi lo stabilimento delle scuole pratiche di agricoltura che esistono in Svizzera, e delle quali ho fatto un esame diligente. Bisogna p(er) altro che io abbi il tempo di occuparmene... Per ora questo mi manca. La mia salute è buona. Essa si sostiene malgrado il lungo lunghissimo star seduto, ed il travaglio mentale.

Sono impaciente di avere nuove dalla famiglia. Intanto i miei cordiali saluti a tutti quanti. Abbraccio f(rate)llj e sorelle, e nipoti. Baccio le mani ai zij e zie. Imploro ancora la benedizione dei genitori, e quella dello sacromonaco nostro. Abbiamo fatto qui il carnevale coll' Arcivescovo, e seco lui pranzerò giovedì, cioè dimani: è l' ultimo giorno di carnevale. Preferisco la sua tavola greca, a tutte le tavole magnifiche dei ministri e dei principi.

Il figlio Giovanni

Βιέννη, 24 Φεβρουαρίου / 8 Μαρτίου 1815

Ὁ Ναράντζης ἔσχεν τὴν καλωσύνην νὰ μοὶ ἀποστείλῃ τὰς ὑπ' ἀριθ. 056, 057 ἐπιστολάς ὑμῶν. Ἡ παρούσα θὰ διευθυνθῇ πρὸς ὑμᾶς ὑπὸ τοῦ αὐτοῦ φίλου, πρὸς τὸν ὁποῖον ἐμπιστεύομαι αὐτήν. Ἡ ἐπιστολή, τὴν ὁποίαν ἐπιθυμεῖτε ὑμεῖς νὰ γνωρίσῃτε, τοὔτέστιν ἐκείνην, τὴν ὁποίαν ἡ Ἑλβετικὴ Δίαιτα ἀπηρύθυνεν πρὸς τὸν Αὐτοκράτορα, καὶ ἐν τῇ ὁποίᾳ γίνεται λόγος διὰ τὸ ἔργον μου, ἀπεστάλη ὑπ' ἐμοῦ ἀπὸ τοῦ μηνὸς Δεκεμβρίου, ἐντὸς ἐνὸς δέματος, τοῦ ὁποίου καμιστὴς ἦεν τὴν Τεργέστην ἦτο ὁ Ναράντζης, καὶ τὸ ὁποῖον θεδαίως ἀφίχθησεται ὑμῖν, καθ' ὅσον ἐσυνώδευεν ἀντικείμενα, ἅτινα προορίζω διὰ τὴν οἰκογένειαν καὶ τοὺς φίλους. Στεροῦμαι ἀπαντήσεως δι' αὐτήν καθὼς καὶ διὰ τὰς ἐπομένους, αἵτινες ἐσυνώδευον τὰ ὑαλικά καὶ τὸ βελούδον διὰ τὴν σεβαστὴν μητέρα. Εἶναι δι' ἐμὲ τὰ μᾶλα εὐχάριστον νὰ γνωρίζω τὴν χρησιμότητα τῆς μικρᾶς βοήθειας, τῆς διαδιδασθείσης διὰ τοῦ Μιντσιάνκη. Προτοῦ ἀναχωρήσω ἐκ τῆς Βιέννης, ὅταν θὰ γνωρίζω ὀριστικῶς περὶ τῆς ἰδιαίτερης τύχης μου καὶ περὶ ἐκείνης τῆς πατρίδος, θὰ ἐπιδιώξω ὅπως ἐκ νέου ἔλθω εἰς συνδρομὴν τῆς οἰκογενείας ὅπως καὶ ὅσον δυνηθῶ. Πάντα ταῦτα θὰ ἀποφασισθοῦν ἐντὸς βραχείου χρόνου, καθ' ὅσον δὲν ὑπάρχουν πλέον λόγοι περαιτέρω καθυστερήσεων ἢ εἶναι λίαν ἀπόμαχοι. Αἱ περιστάσεις, αἵτινες παρουσιάζονται εἰς τοὺς πολλοὺς ὡς δυσκόλως συνδιαλασσόμεναι... εἰς τὸ τέλος καθίστανται αἱ πλέον εὐνοϊκαὶ καὶ αἱ πλέον γόνιμοι δι' ἐπιωφελεῖς συνδυασμούς.

Οὐδεὶς φόβος φθόνου ἢ ζηλοτυπίας δύναται νὰ συντελέσῃ ὥστε νὰ θεωρῶ ὡς ὑπερβολικὴν τὴν εὐαρέσκειαν τῆς Α.Μ. Αὕτη δὲν συνίσταται εἰς ἐξω-

τερικᾶς ἐκδηλώσεις... ἀλλὰ θεθαίως εἰς τὴν ὁλοὴν αὐξανομένην εὐνοίαν, δι' ἧς ἡ Α.Μ. εὐδοκεῖ νὰ ἐπιφορτίξῃ ἐμὲ δι' ὑποθέσεων, αἵτινες ἐξέρχονται ἐκ τῆς σφαίρας τῶν ὑποθέσεων ἐκείνων, τὰς ὁποίας συγχωρεῖ εἰς ἐμὲ ἡ ἰδιότης μου, τοῦ Ὑπουργοῦ Αὐτοῦ ἐν Ἑλβετίᾳ... Μακρὰν τοῦ νὰ καταστῶ, ὡς θὰ ἤθελεν συμβῆ, ὡς εἰς μεθυσιμένος ὑπὸ τῆς χαρᾶς καὶ τῆς φιλαυτίας, διακατέχομαι ὑπὸ εὐγνωμοσύνης πρὸς τὸν Μεγάθυμον Πρίγκιπα καὶ θλίδομαι διότι δὲν δύναμαι νὰ ἀνταποκριθῶ, ἕνεκα τῆς πενιχρότητος τῶν δυνατοτήτων μου, καὶ δι' ἀπείρους ἐτέρους λόγους, εἰς τὸ ὕψος τῶσάυτης καὶ τοιαύτης ἀποστολῆς. Αὐτὴ εἶναι στιγμιαία καὶ συμπτωματικὴ. Ἐκεῖνο, ὅπερ θὰ ἐθλίβεν ἐμὲ περισσότερον θὰ ἦτο ἡ πιθανότης νὰ ἰδῶ αὐτὴν μεταβαλλομένην εἰς σ τ α θ ε ρ ἄ ν θ έ σ ι ν. Εἶναι δὲ αὐτὴ ἡ ἔννοια, ὑπὸ τὴν ὁποίαν ὑμεῖς δύνασθε νὰ ἀντιληφθῆτε τὸ καθ' ὃ π ε ρ θ ο λ ῆ ν καὶ τὸ λατινικὸν ρητόν, ὅπερ εἰς ἄλλην ἐπιστολὴν μου σὰς ἔγραψα... ne quid nimis. Ἐκεῖνο περὶ τοῦ ὁποίου ἐγὼ δύναμαι νὰ διαθεβαιώσω ὡς εἶναι, ὅτι ἐγὼ χωρὶς νὰ ἔχω οὐδὲ τὴν ἐλαχίστην ἀταπάτην ἐπιζητῶ καὶ θὰ ἐπιζητήσω πάντοτε νὰ παραμείνω εἰς ἐκείνην τὴν σφαῖραν, ἐν ᾗ ὀφείλει τις καὶ δύναται εὐκόλως νὰ εὐρίσκηται, εἰς τὴν ὀρθὴν γραμμὴν διευθύνσεως. Διότι ὁ ἄνθρωπος ἐξ ἡθικῆς ἀπόψεως εἶναι ὅτι τὰ σώματα ἐκ φυσικῆς. Μετακινούμενα δηλαδὴ, ἀπὸ τοῦ κέντρου τῆς βαρύτητός των δὲν παραμένουν σταθερὰ πλέον, ἀλλὰ πίπτουν καὶ κατατρακυλοῦν... Σταθερὸς καὶ ἀμετάβλητος ἐπὶ τῆς γραμμῆς ταύτης, κλίνω τὴν κεφαλὴν ἐνώπιον τῆς ἀνωτάτης θελήσεως τοῦ Πρίγκιπος καὶ συνιστῶ ἑαυτὸν σταθερῶς εἰς τὴν προστασίαν τοῦ Θεοῦ καὶ εἰς τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων. Δὲν θὰ ἐκθέσω ἐπὶ πλέον λεπτομερείας περὶ τῆς Πατρίδος ἡμῶν. Θὰ ἀποφασισθῶσιν καὶ θὰ εἰσακουσθῶ. Ἐν τῇ μεταξὺ αἰσθάνομαι μεγάλην παραμυθίαν, πληροφροῦμενος ὅτι ἡ παροῦσα κατάστασις εἶναι ἱκανοποιητικὴ καὶ ὅτι ἡ οἰκογένεια δὲν ἔχει παρὰ λόγους ἱκανοποιήσεως.

φ.1^v / Θὰ σὰς γράψω συντόμως ἐκτενέστερον, ὀφείλων νὰ διευθύνω πρὸς τὸν Βιάρον ἕνα ὀγκῶδες δέμα, ὅπερ τοῦ ἀπεστάλῃ ὑπὸ τὴν ἰδιότητά του τοῦ γραμματέως τῆς Ἀκαδημίας, ὑπὸ τῆς Ἀκαδημίας τῆς Κοπεγχάγης. Ἐπὶ τῇ εὐκαιρίᾳ ταύτῃ θὰ ἀποστείλω καὶ ἐγὼ πρὸς τὴν Ἀκαδημίαν ἡμῶν, ἕνα μικρὸν ὑπόμνημα, ἐκ τοῦ ὁποίου δυνατόν νὰ προκύψουν μέγιστα πλεονεκτήματα, ἐὰν οἱ ἡμέτεροι θὰ θελήσουν μίαν φορὰν νὰ κάμωσιν ἔργα μᾶλλον ἢ φράσεις. Θὰ συμβάλω ὥστε νὰ γνωρίσουν τὰ μέτρα, δι' ὧν δύναται νὰ εἰσαχθῇ παρ' ἡμῶν ἢ σύστασις πρακτικῶν σχολῶν τῆς γεωργίας, αἵτινες ὑφίστανται ἐν τῇ Ἑλβετίᾳ καὶ περὶ τῶν ὁποίων ἐγὼ ἔκαμα μία ἐνδελεχῆ ἔρευναν. Πρέπει ὅμως ἐγὼ νὰ εἴρω τὸν χρόνον νὰ ἐνασχοληθῶ περὶ αὐτῶν... Ἐπὶ τοῦ παρόντος αὐτὸς μου λείπει. Ἡ ὑγεία μου εἶναι καλὴ. Αὐτὴ διατηρεῖται, παρὰ τὴν μακρὰν καθιστικὴν ζωὴν καὶ τὴν πνευματικὴν ἐργασίαν.

Ἀνυπομονῶ νὰ λάβω εἰδήσεις τῆς οἰκογενείας. Ἐν τῇ μεταξὺ τοὺς ἐγκαρδίους χαιρετισμούς μου πρὸς ἅπαντας. Ἐναγκαλιζομαι ἀδελφούς καὶ ἀδελφάς καὶ ἀνεψιούς. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν θείων. Ἐπικαλοῦμαι ἐκ

νέου τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων καὶ ἐκείνην τοῦ ἱερομονάχου ἡμῶν. Ἐορτάσαμεν ἐδῶ τὰς Ἀπόκριας μετὰ τοῦ Ἀρχιεπισκόπου καὶ μετ' αὐτοῦ θὰ γευμᾶ-
τίσω τὴν Πέμπτην, τοῦτέστιν αὔριον. Εἶναι ἡ τελευταία ἡμέρα τῶν Ἀπό-
κριων. Προτιμῶ τὴν ἐλληνικὴν τράπεζαν αὐτοῦ ἔναντι ὅλων τῶν μεγαλοπρε-
πῶν συμποσίων τῶν Ὑπουργῶν καὶ τῶν Πριγκίπων.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

103

No 028

Vienna, 17/29 Marzo 1815

Il precedente mio numero deve averle annunciato il ricevimento delle Sue del mese di Decembre. Questo Le porta le doglianze della mancanza di più recenti lettere. Sebbene Benackj e Naranzi mi mandino nuove dalla Patria, e che mi assicurino che quelle della famiglia sono ottime, come lo spero e desidero. Per quanto io mi studj di trovare il motivo di tanto e sì lungo silenzio non ne posso scorgere le ragioni. E solo attribuisco a generali circostanze la non frequente circolazione della nostra corrispondenza. . . Mi sarebbe per altro grato di sapere il destino che <h>anno avuto gli effetti da qui trasmessi in tre successive spedizioni, che so arrivate a Trieste, e da Trieste partite felicemente per la loro destinazione. . . La mia salute è sempre buona. . . Le occupazioni accresciute e complicate, in ragione delle nuove complicazioni alle quali da luogo l' avvenimento del giorno. Esso è più importante di quello che fu da molti considerato nel suo principio. Se ne <h>a oggimai la prova nei successi rapidi dell' immoralità e della perfidia francese. . . Non è un uomo solo che l' Europa è determinata di compattare; essa è una generazione di uomini senza religione, senza onore, senza patria, senza principj, che si deve punire e correggere. . . Dio voglia, che questa generazione si limiti soltanto a quella su di cui direttamente Bonaparte esercita la sua maligna influenza! I Sovrani riuniti a Vienna hanno irrevocabilm(ent)e decisa la guerra contro il mostruoso potere di questi principj, e di tutti gl' uomini che ne fanno professione. . . Le armate sono di già in movimento. E la giustizia di Tanta Causa va decidersi ancora una volta dalla forza delle armi. L' Imperatore Alessandro, è il primo in questa carriera nobile dell'onore, e della legittimità. I Suoi Augusti Alleati lo secondano. Tutti restano ancora qui in Vienna, e si stanno concordando ed eseguendo le grandi e forti misure che devono purifi-

φ.1^v

care il Mondo da tanta peste... Non so se mi sarà permesso di ritornare al mio posto, divenuto p(er) le circostanze di un' altra importanza. Ne ho chiesto la permissione... Mi fu aggiornata, trovandosi dalla bontà estrema di Sua Maestà, che l' opera mia debole, ma zelante era più utile qui che altrove... Vedremo in seguito ciò che sarà p(er) nascere relativamente a me. Quello che io desidero dal fondo del cuore, è di essere al mio posto... Non so peraltro se questo desiderio potrà avere ascolto. Gli affari nostri, quelli cioè della Patria resteranno forse non molto decisi. E sarà molto se di una maniera astratta potrassi decidere, / le basi su di cui saranno regolati in avvenire. Anco i ritardi sui quali si sono portate delle doglianze, tornano e torneranno spero a nostro vantaggio. Io n(on) perdo, e n(on) perderò di vista un solo istante, l' affare che interessa tutto me stesso; voglio dire, la Patria nostra. Questo è tutto quello che io posso dirle... E nulla più.

Mamunà il figlio, del quale ho ricevuto nuove dall' armata è bene collocato. Non Le mando la lettera che esso mi scrive, affinché il plico n(on) divenghi volluminoso. Ella potrà n(on) pertanto assicurare i suoi parenti, che sta bene, e che è soddisfattissimo della sua sorte. Mille e mille saluti a tutti quanti. Imploro sempre le preci dello sacromonaco nostro, e la benedizione dei genitori.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 028

Βιέννη, 17/29 Μαρτίου 1815

Ἡ προηγουμένη ἰδική μου ἐπιστολή ὀφείλει νὰ ἔχη ἤδη ἀναγγεῖλει ὑμῖν τὴν λήψιν τῶν ἐπιστολῶν ὑμῶν τοῦ Δεκαμβρίου. Ἡ παρούσα μεταφέρει ὑμῖν τὰ παράπονα διὰ τὴν ἔλλειψιν πλέον προσφάτων ἐπιστολῶν μολοντί ὁ Μπενάκης καὶ ὁ Ναράντζης μοι ἀποστέλλουν εἰδήσεις ἐκ τῆς Πατρίδος καὶ διαβεβαιῶσιν ἐμὲ ὅτι καὶ ἐκεῖναι τῆς οἰκογενείας εἶναι ἐξαίρετοι, ὡς ἐλπίζω καὶ ἐπιθυμῶ. Ὅσον καὶ ἂν ἐγὼ προσπαθῶ νὰ εὕρω τὴν αἰτίαν τῆς τσαύτης καὶ τόσοσιν μακρᾶς σιωπῆς, δὲν δύναμαι νὰ διακρίνω τοὺς λόγους. Τὴν ὄχι συγχρὴν διεξαγωγὴν τῆς ἀλληλογραφίας ἡμῶν ἀποδίδω μόνον εἰς τὴν γενικὴν κατάστασιν... Ἦθελεν εἶναι ἐξ ἄλλου εὐχάριστον νὰ πληροφορηθῶ τὴν τύχην, ἣν ἔσχον τὰ ἀντικείμενα, ἐντεῦθεν ἀποσταλέντα διὰ τριῶν διαδοχικῶν ἀποστολῶν ἅτινα γνωρίζω ἀφιχθέντα ἕως τὴν Τεργέστην καὶ ἐκ τῆς Τεργέστης ἀναχωρήσαντα αἰσίως διὰ τὸν προορισμὸν των... Ἡ ὑγεία μου εἶναι πάντοτε καλή... Αἱ ἐνασχολήσεις ἐπηρξήθησαν καὶ κατέστησαν πλέον περι-

πλοκαί, ἐξ αἰτίας τῶν νέων προβλημάτων, ἅτινα δημιουργοῦν τὰ καθημερινὰ γεγονότα. Αὐτὰ εἶναι πλέον σημαντικά, ἐξ ὅσων πολλοὶ θεώρησαν κατ' ἀρχήν. Ἐχαμεν ἤδη τὴν ἀπόδειξιν διὰ τὴν ταχείαν πρόοδον τῆς ἀνθηκτότητας καὶ τῆς ἀπιστίας τῶν Γάλλων... Δὲν εἶναι εἰς μόνος ἄνθρωπος, ἐκεῖνος ἐναντίον τοῦ ὁποίου εἶναι ἀποφασισμένη νὰ ἀγωνισθῇ ἡ Εὐρώπη· εἶναι μία γενεὰ ἀνθρώπων ἄνευ θρησκείας, ἄνευ τιμῆς, ἄνευ πατρίδος, ἄνευ ἀρχῶν, ἥτις πρέπει νὰ τιμωρηθῇ καὶ νὰ διορθωθῇ... Ὁ Θεὸς ἂς εὐδοκήσῃ, ὥστε αὐτὴ ἡ γενεὰ νὰ περιορισθῇ μόνον εἰς ἐκείνην, ἐπὶ τῆς ὁποίας ὁ Βονοπάρτης ἀσχεῖ ἀμέσως τὴν μοχθηρὰν ἐπίδρασίν του! Οἱ ἡγούμενοι συγκεντρωθέντες εἰς τὴν Βιέννην ἀπεφάσισαν ἀμετακλήτως τὸν πόλεμον ἐναντίον τῆς τερατώδους δυνάμεως τῶν πριγκίπων τούτων καὶ ἐναντίον ὅλων ἐκείνων τῶν ἀνθρώπων, οἵτινες τὰς διακηρύττουν... Αἱ στρατιαὶ ἤδη εὐρίσκονται ἐπὶ ποδὸς πολέμου. Καὶ ἡ δικαιοσύνη τῆς Τσαυτῆς Ὑποθέσεως διὰ μίαν εἰσέτι φοράν θὰ ἀπονεμηθῇ διὰ τῶν ὅπλων. Ὁ Αὐτοκράτωρ Ἀλέξανδρος εἶναι ὁ πρῶτος ἐν αὐτῇ τῇ εὐγενῇ σταδιοδρομίᾳ τῆς τιμῆς καὶ τῆς ναμιότητος. Οἱ Σεπτοὶ Αὐτοῦ Σύμμαχοι συμπράττουν μετ' αὐτοῦ. Πάντες εὐρίσκονται εἰσέτι ἐν Βιέννῃ, ἔνθα ἀποφασίζουσιν καὶ λαμβάνουσιν τὰ μεγάλα καὶ μικρὰ μέτρα, ἅτινα ὀφείλουν νὰ ἀπολυμάνουσιν τὸν κόσμον ἐξ αὐτῆς τῆς πανώλους... Δὲν γνωρίζω ἐὰν θὰ μοὶ ἐπιτραπῇ νὰ ἐπιστρέψω εἰς τὴν θέσιν μου, πρᾶγμα ὑπερ ἔνεκα τῶν περιστάσεων ἔλαβεν ὑψίστην σημασίαν. Ἐζήτησα τὴν ἄδειαν... Ἀνεβλήθη ἡ ἐπιστροφή μου, καθ' ὅσον ἡ ἄκρα εὐμένεια τῆς Αὐτοῦ Μεγαλειότητος ἔκρινεν ὅτι τὸ μικρόν, ἀλλὰ πλῆρες ζήλου ἔργον μου, ἦτο χρησιμώτερον ἐνταῦθα ἢ ἄλλαχού... Θὰ γνωρίσωμεν ἀκολούθως ἐκεῖνο, ὑπερ θὰ προκύψῃ σχετικῶς πρὸς ἐμὲ. Ἐκεῖνο, ὑπερ ἐπιθυμῶ ἐκ τῶν μυχιῶν τῆς καρδίας μου εἶναι νὰ εὐρίσκωμαι εἰς τὴν θέσιν μου... Δὲν γνωρίζω ὅμως ἐὰν αὕτῃ ἡ ἐπιθυμία δύναται νὰ εἰσακουσθῇ. Αἱ ὑποθέσεις ἡμῶν, τοῦτέστιν αἱ ὑποθέσεις τῆς Πατρίδος θὰ παραμελίσκωνται, πιθανῶς, ἀναποφάσιστοι. Ἦθελεν εἶναι δὲ πολύ, ἐὰν καὶ κατὰ τινὰ τρόπον ἀόριστον, δυνηθῇ νὰ ἀποφασισθοῦν / αἱ θέσεις ἐπὶ τῶν ὁποίων ἐν τῇ μέλλοντι θὰ ρυθμισθῶσιν αἱ ὑποθέσεις ἡμῶν. Αἱ καθυστερήσεις ὅμως, διὰ τὰς ὁποίας ἐξεφράσθησαν παράπονα, ἐλπίζω ὅτι ἀποθνήσκουσιν καὶ θὰ ἀποβῶσιν πρὸς ὄφελος ἡμῶν. Ἐγὼ δὲν παραμελῶ, καὶ δὲν θὰ παραμελήσω οὐδ' ἐπὶ στιγμὴν τὴν ὑπόθεσιν, ἥτις ἐνδιαφέρει ἐμὲ ὁλοκληρωτικῶς· δηλαδή, τὴν Πατρίδα ἡμῶν. Αὐτὰ εἶναι τὰ πάντα, ἅτινα ἐγὼ δύναμαι νὰ σὰς εἰπῶ... Καὶ οὐδὲν περυσότερον.

φ.1^v

Ὁ υἱὸς Μαιμωνᾶς, ἐκ τοῦ ὁποίου ἐγὼ ἔλαβον εἰδήσεις ἀπὸ τοῦ στρατεύματος εἶναι καλὰ καὶ καλῶς ἐγκατεστημένος. Δὲν σὰς ἀποστέλλω τὴν ἐπιστολήν, τὴν ὁποίαν αὐτὸς μοῦ γράφει διὰ νὰ μὴν καταστῇ τὸ δέμα ὀγκώδες. Ὑμεῖς ὅμως δύνασθε νὰ διαβεβαιώσητε τοὺς γονεῖς αὐτοῦ, ὅτι εἶναι καλὰ καὶ τὰ μάλα εὐχαριστημένος διὰ τὴν τύχην του. Ἀπείρους χαιρετισμοὺς πρὸς ἅπαντας. Ἐπικαλοῦμαι πάντοτε τὰς δεήσεις τοῦ ἱερομονάχου ἡμῶν καὶ τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

104

No 029

Vienna, 30 Marzo/11 Aprile 1815

Il Colonelo Church che qui è restato fino ad' ora, parte p(er) l' Italia, e si incarica di una lettera per Benackj, al quale raccomando la presente. Ho ricevuto le Sue del n(umer)o 058 ed una di Viaro in data 29 Febrajo. Mi è grato sapere arrivate tutte le cose spedite. E la soddisfazione colla quale furono accolte. Sto preparando spedizioni di un pianoforte che servirà alla Lugrecia, e che sarà regalo di nozze. La felicitò essa ed i suoi genitori. Sarà felice poicchè la famiglia Andruzellj è composta di ottime persone. Coll'occasione del pianoforte spedirò ancora qualche ricordo pel sacromonaco Simeone. Le cose nostre sono tuttavia in discussione; devono però fra breve essere decise. Il Colonelo Church ci <h>a reso giustizia, e ci è stato utilissimo. Il Duca di Wellington col quale io sono stato in relazione intima anco p(er) le cose nostre è partito p(er) la Olanda ove va prendere il comando di una armata. Mylord Clancarth che lo rimpiazza al Congresso, è egualmente ben disposto p(er) noi. Mylord Casteleragh avanti di partire da Vienna <h>a degnato testimoniarmi il più vivo interesse pel felice successo delle nostre speranze. Vedremo presto il risultato di tante bontà da una parte, e di tutte le pene che mi sono dato dall' altra. L' Imperatore, accorda costantemente la sua benevolenza al nostro paese. E spero che da tanta protezione ne risulterà non picciol<o> vantaggio. Non ho comunicato al Senato nessuna delle note particolari rimesse nel corpo di questa negoziazione, poicchè non devono nè possono ricevere notorietà che allora quando l' affare sarà deciso. Ne tengo per altro registro, nella ferma intenzione di fare conoscere il contenuto alla Patria nostra a discarico della mia coscienza e della mia responsabilità.

Gli affari del Congresso vanno a finire. E quelli della guerra gli rimpiazzano. L' Imperatore delle Russie alla testa di tutte le armate dell' Europa, porterà la guerra a Bonaparte ed ai suoi satelliti. L' Europa non vuole, nè può tollerare, la Francia soggiogata da un mostruoso potere fondato sulla perfidia, sullo spergiuro, e accompagnato da tutti i delirj della rivoluzione. La più stretta unione di principj e di interessi, φ.1^v lega tutti i gabinetti delle grandi Potenze. Un nuovo trattato di/alleanza è stato stipulato. Le armate tutte sono in movimento. L' Austriaca in Italia va scacciare Murat. Eccole in poche parole lo stato delle cose. Nel mio particolare n(on) so bene fino ad ora quello che sarà di me. Desidero come Le scrissi di ritornare al mio posto. Ma dubito di n(on) potrei ottenere per qualche tempo un tal favore. E converrà forse montare

ancora a cavallo . . . La mia salute se ne gioverà. Poicchè giammai n(on) mi sono meglio portato che durante la campagna passata.

La prego dei miei cordiali saluti a tutti quanti. Abbraccio f(rate)llj e sorelle, ed i nuovi parenti. Mi raccomando alle benedizioni dei genitori ed alle preci del sacromonaco nostro.

Il figlio Giovanni

L' occlusa lettera per Viaro contiene un pacchetto che gli è indirizzato dall' Academia di Copenaghen ed una lettera pel sig(no)r Giorgio Quartano.

Ἀρ. 029

Βιέννη, 30 Μαρτίου / 11 Ἀπριλίου 1815

Ὁ Συνταγματάρχης Church, ὅστις μέχρι τῆς ὥρας ταύτης παρέμεινεν ἐνταῦθα, ἀναχωρεῖ διὰ τὴν Ἰταλίαν καὶ ἐπιφορτίζεται μιᾶς ἐπιστολῆς διὰ τὸν Μπενάκην, εἰς τὸν ὁποῖον συνιστῶ τὴν παροῦσαν ἐπιστολήν. Ἔλαβον τὴν ὑπ' ἀριθμ. 058 ἐπιστολήν τοῦ Βιάρου, ὑπὸ ἡμερομηνίαν 29 Φεβρουαρίου. Εἶναι εὐχάριστον δι' ἐμὲ νὰ πληροφοροῦμαι ἀφιχθέντα ὅλα τὰ ἀποσταλέντα πράγματα· καὶ τὴν ἱκανοποίησιν, δι' ἧς ἐγένοντο δεκτά. Ἐτοιμάζω τὴν ἀποστολήν ἐνδὸς πιάνου, ὅπερ θὰ προσφερθῇ εἰς τὴν Λουκρητίαν ὡς γαμήλιον δῶρον. Συγχαίρω αὐτὴν καὶ τοὺς γονεῖς αὐτῆς. Θὰ εἶναι εὐτυχῆς διότι ἡ οἰκογένεια Ἀνδρουτσέλλη ἀποτελεῖται ἐξ ἀρίστων προσώπων. Διὰ τῆς εὐκαιρίας τοῦ πιάνου θὰ ἀποστείλω ἀκόμη καὶ ἀναμνηστικόν τι δῶρον διὰ τὸν ἱερομόναχον Συμεῶνα. Αἱ ὑποθέσεις ἡμῶν εἶναι πάντοτε ὑπὸ συζήτησιν· ὀφείλου ὅμως ἐντὸς συντόμου χρόνου νὰ ἀποφασισθῶσιν. Ὁ Συνταγματάρχης Church ἀπέδωκεν δικαιοσύνην ἡμῖν καὶ ὑπῆρξεν τὰ μάλα ἐπωφελὲς δι' ἡμᾶς. Ὁ δοῦξ τοῦ Οὐέλλινγκτων, μετὰ τοῦ ὁποῖου ἐγὼ εἶχον ἐμπιστευτικὴν συνομιλίαν διὰ τὰς ὑποθέσεις ἡμῶν, ἀνεχώρησεν διὰ τὴν Ὀλλανδίαν, ἔνθα θὰ ἀναλάβῃ τὴν διοίκησιν τῆς στρατιᾶς. Ὁ Μυλόρδος Clancarth, ὅστις ἀναπληροῖ αὐτὸν εἰς τὸν Συνέδριον εἶναι ὁμοίως εὐμένως διατεθειμένος ἐναντι ἡμῶν. Ὁ Μυλόρδος Κάστλερεη πρὶν ἀναχωρήσῃ ἀπὸ τὴν Βιέννην, ηὐδόκησεν νὰ μοι παράσχῃ μαρτυρίαν τοῦ πλέον ζωηροῦ ἐνδιαφέροντος διὰ τὴν εὐτυχῇ κατὰ τὴν ἡμετέραν ἐλπίδων. Θὰ γνωρίσωμεν ταχέως τὸ ἀποτέλεσμα τὸ ὁποῖον εἶναι ἔργον, τσαύτης εὐνοίας ἀφ' ἐνδὸς καὶ ἀφ' ἐτέρου ὅλων τῶν κόπων, ἐν αἷς ὑπεβλήθη. Ὁ Αὐτοκράτωρ σταθερῶς παρέχει τὴν εὐμένειάν του καὶ τῇ πατρίδι ἡμῶν. Ἐλπίζω δὲ ὅτι τσαύτη προστασία θὰ ἔχῃ ὡς ἀποτέλεσμα ὅχι μικρὰ πλεονεκτήματα. Δὲν ἐκοινοποίησα εἰς τὴν Γερουσίαν οὐδεμίαν ἐκ τῶν ἰδιαιτέρων διακοινώσεων, τῶν ὑποβληθεισῶν κατὰ τὴν διάρκειαν αὐτῶν

τῶν διαπραγματεύσεων, καθ' ὅσον δὲν δύνανται αὐτὸν ὀφείλουν νὰ καταστῶσιν γνωσταὶ παρὰ μόνον ὅταν ἡ ὑπόθεσις θὰ ἔχῃ τελειώσει. Κρατῶ ὁμως σημειώσεις, ἐπὶ τῇ σταθερᾷ ἀποφάσει, ὅπως καταστήσω γνωστὸν εἰς τὴν πατρίδα τὸ περιεχόμενον δι' ἐλάφρυνσιν τῆς συνειδήσεώς μου καὶ τῆς εὐθύνης μου.

Αἱ ὑποθέσεις τοῦ Συνεδρίου πλησιάζουν πρὸς τὴν λήξιν των. Ἀντικαθιστῶσιν αὐτάς, ἐκείναι περὶ τοῦ πολέμου. Ὁ Αὐτοκράτωρ τῶν Ρωσιῶν ἐπὶ κεφαλῆς πασῶν τῶν στρατιῶν, θὰ διεξαγάγῃ τὸν πόλεμον ἐναντίον τοῦ Βοναπάρτη καὶ τῶν δορυφόρων αὐτοῦ. Ἡ Εὐρώπη δὲν θέλει, οὔτε δύναται νὰ ἀνεχθῇ τὴν Γαλλίαν ὑποταχθεῖσαν εἰς μίαν τερατώδη ἐξουσίαν, στηριζομένην ἐπὶ τῆς ἀπιστίας, ἐπὶ τῆς ψευδορκίας, συνοδευομένην δὲ ὑφ' ὅλης τῆς παραφοράς τῆς ἐπαναστάσεως. Ὁ πλέον στενὸς δεσμὸς ἀρχῶν καὶ συμφερόντων συνδέει ὅλα τὰ Ὑπουργεῖα τῶν μεγάλων Δυνάμεων. Μία νέα συνθήκη συμμαχίας συνήφθη. Πᾶσαι αἱ στρατιαὶ εὐρίσκονται ἐπὶ ποδὸς πολέμου. Ἡ Αὐστριακὴ ἐν Ἰταλίᾳ πρόκειται νὰ ἐκδιώξῃ τὸν Murat. Ἰδοὺ ἐν ὀλίγαις λέξεσιν ἡ κατάστασις τῶν πραγμάτων. Ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν προσωπικὴν κατάστασίν μου δὲν γνωρίζω ἐπὶ τοῦ παρόντος τὸ μέλλον μου. Ἐπιθυμῶ, ὥς ἔγραψα ὑμῖν, ὅπως ἐπιστρέψω εἰς τὴν θέσιν μου. Ὅμως δυσπιστῶ, ὅτι δὲν ἤθελα δυνηθῇ νὰ ἐπιτύχῃ ἐπὶ τινι χρόνον παρόμοιον πλεονέκτημα. Ἴσως θὰ πρέπη εἰσέτι νὰ ἐξακολουθήσω τὴν ἐφ' ἥππου πορεύαν... Ἡ ὑγεία μου θὰ ὠφεληθῇ ἐκ τούτου. Καθ' ὅσον οὐδέποτε ἤμην τόσο καλὰ, ὅσον κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς παρελθούσης περιόδου.

Παρακαλῶ ὑμᾶς διὰ τοὺς πλέον ἐγκαρδίους χαιρετισμούς μου πρὸς ἅπαντας. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφὰς καὶ τοὺς νέους συγγενεῖς. Συσταίνω ἑαυτὸν εἰς τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων καὶ εἰς τὰς δεήσεις τοῦ ἱερομονάχου ἡμῶν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

Ἡ ἐσώκλειστος πρὸς τὸν Βιάρων ἐπιστολή, περιέχει ἕνα δέμα τὸ ὁποῖον τοῦ ἀποστέλλει ἡ Ἀκαδημία τῆς Κοπεγχάγης καὶ μία ἐπιστολή διὰ τὸν κύριον Γεώργιον Κουαρτάνον.

Essa indirizzata p(er) Constantinopoli all' amico sig(no)r Minziakj. Mi scrisse esso in data dell' 8 del passato di averle reso conto della operazione economica. Non mi pare molto felice. Ma degli errori si impara a non farne all'avenire. I cambj e le provvigioni sono eccessive diminuz(io)-ni del capitale. Però l' amico n(on) poteva mettere freno alla avidità dei banchieri. Prima della mia partenza da qui spero di poterle fare entrare un altro picciolo s o v e g n o. E combinerò l'operazione direttamente p(er) la via di Gianina, col mezzo della ditta Stavro di Giovanni, di cui un r a m o tiene qui in Vienna un banco onoratissimo. La mia salute si conserva benissimo. I nostri affari sono sempre indecisi. Ma n(on) dispero di un esito felice. L'Europa va prendere le armi per ristabilire la pace generale minciata fortemente dalla nuova rivoluzione operatasi in Francia. Credo quindi che mi sarà prescritto di montare ancora a cavallo. E lo farò di buon cuore, poicchè n(on) è fatica che onest'uomo debba fare volentieri per un principe così ottimo, e tanto giusto quanto lo è Alessandro. Degna sempre colmarmi delle sue infinite grazie, ed ogni giorno mi fa più schiavo. Dolce schiavitù, poicchè si fonda sui sentimenti i più veri di stima, di ammirazione, e di riconoscenza. Detto questo per mia e di Lei consolazione Le dirò una parola delle cure che mi sono date ultimamente, p(er) farmi ricordare alla nipote **φ.1^v** Lugrecia. Ho qui / ordinato un pianoforte espressamente p(er) essa. Riusci perfettissimo. Ed è stato già spedito p(er) la via di Trieste avanti jeri. <H>a cinque registri. Pianoforte. Arpa. Fagoto. Tamburo tartaro¹. Feci inoltre l' acquisto di molta musica, la quale va partire dimani, con una veste pel sacromonaco Simeone. Il sig(no)r Sograffo di Trieste sarà incaricato di tutta questa spedizione, e spero che sarà essa così fortunata come lo furono le precedenti. La spesa fatta p(er) tutti questi oggetti n(on) è grande... Ho profittato dei vantaggi del cambio, ed avendo i miei appuntamenti in zecchini di Olanda posso senza grave sbilancio permettermi una simile soddisfazione. Il pianoforte in zecchini n(on) mi costa più di 50. Il resto di questa spedizione n(on) oltrepassa i 15... a tutto prendere, essa è una picciola economia che ho potuto fare del mio terziale passato. E ne fò quest' uso colla più viva contentezza.

Ella mi <h>a dimandato più di una volta se la fine della commissione mia in Svizzera mi <h>a reccato qualche vantaggio. Nessuno degli usati fra le grande potenze poicchè in Svizzera tutto è frugalità e semplicità repubblicana. Se un vantaggio grandissimo <h>o ritirato quello si è di avere ottenuto l' amicizia e la confidenza degli uomini i più interessati al bene ed alla gloria dello paese.

1. πιθανή ἀνέγνωση.

φ.2

Chiuderò questo biglietto poicchè n(on) ho più di tempo per prolungarlo. La prego dei miei soliti saluti a tutti quanti. Abbraccio f(rate)llj e sorelle, cognati, e nipoti./ Baccio le mani ai genitori e prego sempre il sacromonaco Simeone delle sue precì.

Il figlio Giovanni

Ἄνευ ἄριθμοῦ

Βιέννη, 14/26 Ἀπριλίου 1815

φ.1^v

Εὐρίσκομαι εἰς μίαν στιγμὴν, ἐν ἣ δὲν δύναμαι νὰ ἔχω ἀνά χεῖρας τὸ κατὰστικον τῆς ἀλληλογραφίας μας. Ἡ παροῦσα ὄθεν, ἀφικθήσεται ὑμῖν ἄνευ ἀριθμοῦ. Αὕτη διευθύνεται μέσῳ τῆς Κωνσταντινουπόλεως εἰς τὸν φίλον Μιντζιάκην. Μοὶ γράφει οὗτος, ὑπὸ ἡμερομηνίαν 8ης τοῦ παρελθόντος μηνός, ὅτι ἐπέδωκεν ὑμῖν λογαριασμὸν διὰ τὸ οἰκονομικὸν ζήτημα. Δὲν μοὶ φαίνεται τόσον ἐπωφελές. Ὅμως ἐκ τῶν σφαλμάτων διδάσκεται τις, ὥστε νὰ μὴ διαπράττῃ αὐτὰ ἐν τῇ μέλλοντι. Αἱ ἀνταλλαγαὶ (τῶν νομισμάτων) καὶ αἱ προμήθειαι ἀποτελοῦν ὑπερβολικὰς μειώσεις τοῦ κεφαλαίου. Ὁ φίλος ὅμως δὲν ἠδύνατο νὰ θέσῃ φραγμὸν εἰς τὴν ἀπληστίαν τῶν τραπεζιτῶν. Πρὶν ἀναχωρήσω ἐντεῦθεν, ἐλπίζω ὅτι θὰ δυνηθῶ νὰ ἀποστείλω ὑμῖν ἐτέραν μικράν οἰκονομικὴν βοήθειαν. Θὰ πραγματοποιήσω δὲ τὴν ἐπιχείρησιν ταύτην ἀπ' εὐθείας διὰ τῆς ὁδοῦ τῶν Ἰωαννίνων, μέσῳ τοῦ ἐμπορικοῦ οἴκου τοῦ Σταύρου Ἰωάννου, οὗτινος εἰς κ λ α δ ος διατηρεῖ ἐδῶ εἰς τὴν Βιέννην μίαν ἀξιόλογον τράπεζαν. Ἡ ὑγεία μου διατηρεῖται καλῇ. Αἱ ὑποθέσεις ἡμῶν παραμένουν εἰσέτι ἀναποφάσιμοι. Ὅμως δὲν δυσπιστῶ δι' ἐν αἴσιον ἀποτελέσμαι. Ἡ Εὐρώπη πρόκειται νὰ λάβῃ τὰ ὅπλα διὰ νὰ ἀποκαταστήσῃ τὴν γενικὴν εἰρήνην, ἀπειληθεῖσαν τὰ μάλα ὑπὸ τῆς νεωστὶ ἐκραγείσης ἐν Γαλλίᾳ ἐπαναστάσεως. Πιστεύω ὅθεν, ὅτι προώρισται νὰ ἱππεύσω ἐκ νέου. Θὰ πράξω δὲ τοῦτο ἐκ καρδίας, καθ' ὅσον δὲν ἀποτελεῖ μόχθεν, ὅτι εἰς ἔντιμος ἄνθρωπος ὀφείλει εὐχαρίστως νὰ πράξῃ τοῦτο, δι' ἓνα πρίγκιπα τοσοῦτον ἀριστον καὶ τοσοῦτον δίκαιον, ὅσον εἶναι ὁ Ἀλέξανδρος. Εὐδοκεῖ οὗτος νὰ ὑπερπληρῇ ἐμὲ διὰ τῆς ἀπείρου εὐνοίας του καὶ ὅσημέραι καθιστᾷ ἐμὲ περισσότερον δοῦλον του. Γλυκεία δουλεία, καθ' ὅσον στηρίζεται ἐπὶ τῶν πλέον εἰλικρινῶν αἰσθημάτων τῆς ἐκτιμῆσεως καὶ τοῦ θαυμασμοῦ καὶ τῆς εὐγνωμοσύνης. Τούτου λεχθέντος πρὸς παρηγορίαν μου καὶ παρηγορίαν ὑμῶν, θὰ σᾶς εἰπῶ τὰς φροντίδας, ἅτινας ἔλαβον ἐπ' ἐσχάτως διὰ νὰ μὲ ἐνθυμηθῇ ἡ ἀνεψία Λουκρητία. Παρήγγειλα ἐδῶ / ἓνα πιάνο ἀποκλειστικῶς δι' αὐτήν. Κατεσκευάσθη τελειότατον. Καὶ ἀπεστάλη ἤδη διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Τεργέστης προχθές. Ἔχει πέντε φωνητικὰ συστήματα: πιάνο, ἄρπα, φυγκτό, τύμπανον ταρταρικόν. Ἦγόρα-

σα ὡσαύτως πολλὰ μουσικά κείμενα, ἅτινα πρόκειται νὰ ἀναχωρήσουν αὐριον μεθ' ἑνὸς ἐνδύματος διὰ τὸν ἱερομόναχον Συμεῶνα. Ὁ κύριος Ζωγράφος τῆς Τεργέστης ἀναλαμβάνει πᾶσαν τὴν ἀποστολὴν ταύτην καὶ ἐλπίζω ὅτι ἤθελεν εἶναι καὶ αὐτὴ τοσοῦτον εὐτυχής, ὅσον ὑπῆρξαν καὶ αἱ προηγηθεῖσαι. Ἡ δαπάνη δι' ὅλα αὐτὰ τὰ ἀντικείμενα δὲν ὑπῆρξεν ὑπερβολικὴ. Ἐπωφελήθη γὰρ τῶν πλεονεκτημάτων τῶν ἀνταλλαγῶν (τῶν νομισμάτων) καὶ διαθέτων τὰς ἀποδοχὰς μου εἰς τζεκίνια τῆς Ὀλλανδίας, δύνανται ἄνευ θαρέος ἐλλείμματος νὰ ἐπιτρέψω εἰς ἑαυτὸν μίαν τοιαύτην ἱκανοποίησιν. Τὸ πιάνο εἰς τζεκίνια δὲν κοστίζει πλέον τῶν 50 τζεκινίων. Τὰ ὑπόλοιπα τῆς ἀποστολῆς ταύτης δὲν ὑπερβαίνουν τὰ 15... ὑπολογισθέντων πάντων τούτων, δὲν πρόκειται παρὰ περὶ μιᾶς μικρᾶς οἰκονομίας, τὴν ὁποίαν ἤδυνήθη γὰρ κάμω κατὰ τὸ παρελθὸν τρέμνον. Πράττω δὲ τὴν χρῆσιν ταύτην μετὰ τὴν πλέον ζωηρὰς εὐχαριστήσεως.

Ἐρωτᾷτε ὑμεῖς ἐμέ, πλέον τῆς μιᾶς φορᾶς, ἐὰν τὸ πέρας τῆς ἐν Ἑλθεῶν ἔν ταῖς μεγάλαις δυνάμεις, καθ' ὅσον εἰς τὴν Ἑλβετίαν τὰ πάντα εὐρίσκονται ἐν δημοκρατικῇ ἀπλότητι καὶ λιτότητι. Ἐὰν ἐν μέγα πλεονέκτημα ἔχω ἀποκαμίσει, ἐκεῖνο εἶναι ὅτι ἐπέτυχον τὴν φιλίαν καὶ τὴν ἐμπιστοσύνην τῶν ἀνθρώπων, τῶν μᾶλλον ἐνδιαφερομένων διὰ τὸ καλὸν καὶ τὴν δόξαν τῆς πατρίδος.

Θὰ κλείσω τὴν ἐπιστολὴν ταύτην,, καθ' ὅσον δὲν ἔχω πλέον τὸν χρόνον τῆς ἀποστολῆς προσεπόρισεν εἰς ἐμὲ πλεονέκτημά τι. Οὐδὲν ἐκ τῶν συνηθισμένων νὰ τὴν ἐπιμηκύνω. Παρακαλῶ ὑμᾶς διὰ τοὺς συνήθεις χαιρετισμούς μου πρὸς ἅπαντας. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφάς, ἀνδραδέλφους καὶ ἀνεψιούς. / Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν γονέων καὶ παρακαλῶ πάντοτε τὸν ἱερομόναχον Συμεῶνα διὰ τὰς δεήσεις αὐτοῦ

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

106

No 030

Vienna, 17/29 Aprile 1815

Dimani giorno di Pasqua. Si farà la festa della resurrezione alla Capella della Missione, e Sua Maestà degnerà darci il bacio di pace. Sia per molti anni, che desidero felici ai genitori ed alla famiglia.

Le ho scritto avanti jeri senza numero. Ho spedito la mia lettera a Minziakj. La riceverà ella più tardi, che la presente la quale la indirizzo a Naranzi.

Il pianoforte per la Lugrecia. L' abito pel sacromonaco Simeone.

La musica. Tutto è stato spedito giorni fa a Trieste alla direzione del sig(no)r Sograffo. Non ho avuto il tempo di scrivergli io stesso. Lo farò dopo domani.

Delle cose nostre non parlo. Sono sempre in *status quo*. Diveranno migliori. Io fò tutto quello che può dipendere da me *p(er)* ottenerlo. E lo spero. Piuttosto che di stabilim(ent)i definitivi si occupa attualmente della grande intrapresa alla quale si accingono le potenze alleate. Si va marciare sul Reno con 600 m(illa) uomini, non compresa l'armata d' Italia. Sostenendo la più giusta delle cause, ed appongian-dola di forze così grande, come dubitare del successo.

Chiudo perchè il tempo mi manca assolutam(ent)e. Scriverò più a lungo *p(er)* la via di Trieste.

I soliti saluti a tutti quanti. Baccio le mani ai genitori, ed imploro la loro benedizione.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 030

Βιέννη, 17/29 Ἀπριλίου 1815

Ἀδριον εἶναι Κυριακή τοῦ Πάσχα. Θὰ τελεσθῇ ἡ ἑορτὴ τῆς Ἀναστά-
σεως εἰς τὸ παρεκκλήσιον τῆς Διπλωματικῆς Ἀποστολῆς καὶ ἡ Αὐτοῦ Με-
γαλειότης θὰ εὐδοκήσῃ νὰ δώσῃ εἰς ἡμᾶς τὸ φιλὶ τῆς ἀγάπης. Ἔστω τοῦτο
ἐπὶ πολλὰ ἔτη, ἅτινα ἐπιθυμῶ εὐτυχῇ διὰ τοὺς γονεῖς καὶ τὴν οἰκογένειαν.

Σὰς ἔγραψα προχθὲς μίαν ἄνευ ἀριθμοῦ ἐπιστολήν. Ἀπέσπειλα τὴν
ἐπιστολήν μου εἰς τὸν Μυντζιάκην. Θὰ λάβῃτε αὐτὴν ὑμεῖς βραδύτερον τῆς
παρούσης, τὴν ὁποίαν διευθύνω πρὸς τὸν Ναράντζην.

Τὸ πιάνο διὰ τὴν Λουκρητίαν. Τὸ ἔνδυμα διὰ τὸν ἱερομόναχον Συμεῶ-
να. Τὴν μουσικήν. Τὰ πάντα ἀπεστάλησαν πρὸ ἡμερῶν εἰς τὴν Τεργέστην,
εἰς τὴν διεύθυνσιν τοῦ κυρίου Ζωγράφου. Δὲν ἔσχον τὸν καιρὸν διὰ νὰ γρά-
ψω πρὸς αὐτὸν καὶ ἐγὼ ὁ ἴδιος. Θὰ πράξω τοῦτο μεθαύριον.

Περὶ τῶν ἡμετέρων ὑποθέσεων δὲν ὁμιλῶ. Παραμένουν πάντοτε εἰς τὴν
αὐτὴν κατάστασιν. Θὰ καταστῶσιν καλύτεραι. Ἐγὼ πράττω πᾶν
ὅ,τι δύναται νὰ ἐξαρτηθῇ ἐξ ἐμοῦ διὰ νὰ ἐπιτύχω τοῦτο. Καὶ τὸ ἐλπίζω. Ἀντὶ
τῶν ὀριστικῶν διευθετήσεων, ἐπὶ τοῦ παρόντος αἱ σύμμαχοι δυνάμεις ἀσχο-
λοῦνται διὰ τὴν μεγάλην ἐπιχείρησιν, διὰ τὴν ὁποίαν προπαρασκευάζονται.
Θὰ θαδίσουν πρὸς τὸν Ρῆγον μετὰ δυνάμεως 600 χιλιάδων ἀνδρῶν, μὴ
συμπεριλαμβανομένης τῆς στρατιᾶς τῆς Ἰταλίας. Ὑποστηρίξουσαι τὴν δι-
καιότεραν ἐκ τῶν ὑποθέσεων καὶ ἐνισχύουσαι αὐτὴν διὰ δυνάμεων τοσούτον
μεγάλων, πῶς νὰ ἀμφιβάλῃ τις περὶ τῆς ἐπιτυχίας.

Κλείω τὴν παροῦσαν διότι μοῦ λείπει ἀπολύτως ὁ χρόνος. Θὰ σὰς γράψω ἐκτενέστερον διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Τεργέστης.

Τοὺς συνήθεις χαιρετισμοὺς πρὸς ἅπαντας. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν γονέων καὶ ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν των.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

107

No 031

Vienna, 21 Aprile/3 Maggio 1815

La presente per la via di Trieste. Conferma le precedenti per quella di Constantinopoli e di Venezia. Accompagna l' abito pel sacromonaco Simeone. La musica ed il pianoforte per la Lugrecia. Il tutto raccomandato al s(igno)r Zograffo. Essendo esso ben disposto a favorire delle sue attenzioni, la nostra corrispondenza, e allo stesso che continuerò a indirizzare le mie lettere p(er) la famiglia. Scrivo al Viaro, al quale da lungo tempo n(on) dissi parola. Entro in alcuni dettagli, che ella avrà a cuore di conoscere. Mi dispenso quindi di qui ripetterli.

Mi sarà grato sapere se i confidenti del Metropolitani mi hanno bene servito quanto alla scelta della tunica destinata allo sacromonaco Simeone... Se i professori trovano buona la scelta egualmente del pianoforte e della musica che lo accompagna. Ho dubitato un' istante che essi n(on) abbiano le conoscenze neccessari p(er) rilevare le molte particolarità. Spero però che i talenti riuniti di Morettj il famoso, di Pojago; ed altri, ne sapranno farne apprezzare il merito.

Feci la Settimana Santa col Metropolitani. E rinunciai a tutti gl' annosi pranzi diplomatici. Lo stesso feci dei due p(ri)mi giorni di Pasqua, nel s(econ)do dei quali ho potuto soltanto fare le mie devozioni. La mia salute è buona, la desidero egualmente buona a tutti della famiglia, che abbraccio cordialmente. Dimando sempre le benedizioni dei genitori.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 031

Βιέννη, 21 Ἀπριλίου / 3 Μαΐου 1815

Ἡ παροῦσα ἀποστέλλεται διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Τεργέστης. Ἐπιθεδαίω τὰς προηγηθείσας μέσῳ τῆς Κωνσταντινουπόλεως καὶ τῆς Βενετίας. Συνοδεύει

τὸ ἔνδυμα διὰ τὸν ἱερομόναχον. Τὴν μουσικὴν καὶ τὸ πιάνο διὰ τὴν Λουκρητίαν. Τὰ πάντα συστημένα εἰς τὸν κύριον Ζωγράφον. Καθὼς οὗτος εἶναι εὐνοϊκῶς διατεθειμένος νὰ διευκολύῃ διὰ τῶν αὐτοῦ φροντίδων τὴν ἀλληλογραφίαν ἡμῶν, θὰ συνεχίσω νὰ διευθύνω τὰς ἐπιστολάς μου διὰ τὴν οἰκογενεῖαν πρὸς αὐτόν. Γράφω πρὸς τὸν Βιάρν, πρὸς τὸν ὅποιον ἐπὶ πολὺ χρόνον δὲν εἶπον μίαν λέξιν. Ὑπεισέρχομαι εἰς λεπτομερείας τινάς, ἅτινας ὑμεῖς θὰ εὐαρεστηθῆτε νὰ πληροφορηθῆτε. Ἀπαλλάσσομαι ὅθεν τῆς ὑποχρεώσεως νὰ τὰς ἐπαναλάβω ἐδῶ.

Ἦθελεν εἶναι πολὺ εὐχάριστον δι' ἐμὲ νὰ πληροφορηθῶ, ἐὰν οἱ ἐμπιστοι τοῦ Μητροπολίτου ἐξυπηρέτησαν ἐμὲ καλῶς εἰς τὴν ἐπιλογὴν τοῦ χιτῶνος τοῦ προοριζομένου διὰ τὸν ἱερομόναχον Συμεῶνα... Ἐὰν οἱ καθηγηταὶ θὰ εὗρουν ὁμοίως καλὴν τὴν ἐπιλογὴν τοῦ πιάνου καὶ τῆς μουσικῆς, ἢ ὅποια συνοδεύει τοῦτο. Πρὸς στιγμὴν ἀμφέβαλλον ἂν οὗτοι θὰ εἶχον τὰς ἀπαραιτήτους γνώσεις διὰ νὰ ἀντιληφθοῦν τὰς πολλὰς ἰδιαιτερότητας αὐτοῦ. Ἐλπίζω ὅμως τὰ ἠγνωστά ταλέντα τοῦ διασήμεου Moretti, τοῦ Pojago καὶ τῶν ἄλλων θὰ δυνήσων νὰ τὸ ἐκτιμήσουν δεόντως.

Διήλθον τὴν Μεγάλην Ἑβδομάδα μετὰ τοῦ Μητροπολίτου. Ἀπεπολήθην δὲ πάντα τὰ ἀνιαρὰ διπλωματικὰ γεύματα. Τὸ αὐτὸ ἔπραξα καὶ κατὰ τὰς δύο πρώτας ἡμέρας τοῦ Πάσχα, εἰς τὴν πρώτην μόνον ἐκ τῶν ὁποίων ἠδυνήθην νὰ ἐκτελέσω τὰ θρησκευτικὰ μου καθήκοντα. Ἡ ὑγεία μου εἶναι καλὴ, ἐπιθυμῶ αὐτὴν ὁμοίως καλὴν δι' ἅπαντας τῆς οἰκογενείας, τοὺς ὁποίους ἐναγκαλίζομαι ἐγκαρδίως. Ἐπικαλοῦμαι πάντοτε τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

Accuso il ricevimento del n(ume)ro 061. Nane Polilà arrivato a Venezia mi fa grandissimo piacere. Spedisco oggi un domestico, colla mia carrozza p(er) prenderlo da Venezia, e per farlo arrivare con sicurezza e comodamente qui. Scrivo a Spiro relat(ivamen)te a tutte le misure che ho preso, p(er) assicurare in modo convenevole quanto <h>a rapporto alla sua educazione in Vienna. Sarà regolata da principj. Avrò p(er) iscop(p)o: Cuore. Costumi. Religione. Istruzione propria ai tempi nei quali viviamo, ed agl' uomini coi quali abbiamo et avrem(m)o a fare...

Desidero soltanto che la Stella prepari Antonio, affinché l'anno venturo venga esso a raggiungere il suo f(rate)llo... Non dubito dell'esito delle misure che io ho preso. Sono dettate dal cuore, e mirano ad un solo scopo, a quello di rendere questi due giovani, buoni figli, ottimi cittadini ed utili egualmente alla loro famiglia, ed alla loro Patria. Non intendo, nè permetterò mai, che si facciano all'abitudine di trovare la loro facilità fuori delle pareti domestiche. Su di questo essenzialissimo punto prenderò tutte le convenevoli precauzioni. Ella dunque deve e può tranquillizzare la Stella. E sappia essa, che n(on) recluto i suoi figli, al servizio straniero, ma solo desidero renderli buoni servitori della loro casa, e del loro Paese. E questo sia detto una volta per sempre. Grattaglianno mi scrisse, e mi diede molti dettagli sugli affari suoi particolari. La prego di dirgli, che cercherò di essergli utile, e che n(on) gli scriverò particolarmente che allora quando avrò a dargli con certezza qualche nuova consolante per esso. Farò tutto quello che può dipendere da me p(er) procurarne questo piacere un' ora prima... Però desiderare e volere, n(on) è sempre potere. E duopo è che l' amico ne sia prevenuto. Nulla di nuovo nè di determinato sulle cose nostre. Molti multa dicent. Ma pochi sanno, quello che dicono. Quello che io posso dire si è... che tutto sarà regolato con giustizia, e che finiremmo per essere contenti. Ringrazio pei rosogli¹, ed arrancj. Farò dei regali dei primi, non dei secondi, i quali n(on) hanno resistito all'ingiuria del tempo.

Ripetto saluti ed amicizie, e rispetti a tutti quanti. Baccio le mani ai genitori, ed imploro sempre le preci del sacromonaco nostro.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 032

Βιέννη, 4 / 16 Μαΐου 1815

Βεβαιῶ τὴν λήψιν τῆς ὑπ' ἀριθ. 061 ἐπιστολῆς. Ὁ Νάνε Πολυλᾶς ἀφίχθεις εἰς Βενετίαν μοῦ προσενεῖ μεγίστην εὐχαρίστησιν. Ἀποστέλλω σήμερον ἓνα ὑπηρέτην μετὰ τῆς ἀμιάξης μου διὰ νὰ παραλάβῃ αὐτὸν ἐκ τῆς Βενετίας καὶ νὰ τὸν ὁδηγήσῃ ἐνταῦθα μετ' ἀσφαλείας καὶ ἀνέσεως. Γράφω

1. ἀντὶ rosoli.

πρὸς τὸν Σπύρον σχετικῶς πρὸς πάντα τὰ μέτρα, τὰ ὅποια ἐγὼ ἔλαβον διὰ νὰ ἐξασφαλίσω κατὰ τὸν πλεόν συμφέροντα τρόπον πᾶν ὅ,τι ἔχει σχέσιν πρὸς τὴν ἐν τῇ Βιέννῃ ἐκπαίδευσίν του. Θὰ διέπεται αὕτη ὑπὸ ἀρχῶν. Θὰ ἔχη ὡς σκοπὸν: πνεῦμα, ἡθῆ, θρησκείαν. Μόρφωσιν ἀρμόζουσαν εἰς τοὺς χρόνους, εἰς τοὺς ὁποίους ζῶμεν καὶ εἰς τοὺς ἀνθρώπους μετὰ τῶν ὁποίων συναλλασσόμεθα καὶ θὰ συναλλασσόμεθα ἐν τῷ μέλλοντι... Ἐπιθυμῶ μόνον, ὥπως ἡ Στέλλα προπαρ-σκευάσῃ τὸν Ἀντώνιον, ἵνα τὸ προσεχὲς ἔτος ἔλθῃ οὗτος διὰ νὰ συναντήσῃ τὸν ἀδελφόν του... Δὲν ἀμφιβάλλω περὶ τῆς ἀποτελεσματικότητος τῶν μέτρων, ἅτινα ἔλαβον. Ταῦτα ὑπηγορεύθησαν ὑπὸ τῆς καρδίας καὶ ἔχουν ἓνα μόνον στόχον, ἐκείνον ὥπως καταστήσωσιν τοὺς δύο αὐτοὺς νέους καλοὺς υἱούς, χρηστοὺς πολίτας καὶ χρησίμους ὁμοίως καὶ διὰ τὴν οἰκογένειάν των καὶ διὰ τὴν πατρίδα των. Δὲν ἐπιδιώκω, οὔτε θὰ ἐπιτρέψω ποτὲ ὥπως ἀποκτήσουν τὴν συνήθειαν νὰ εὐρίσκουν τὴν εὐτυχίαν των ἐκτὸς τῆς οἰκογενειακῆς ἐστίας. Ἐπὶ τούτου τὰ μάλα οὐσιώδους σημείου θὰ λάθω πάσας τὰς ἀρμόζουσας προφυλάξεις. Ὑμεῖς θέεν, δύνασθε νὰ διαδεσπαιώσητε τὴν Στέλλαν. Καὶ ἄς γνωρίζῃ αὕτη ὅτι δὲν σ τ ρ α τ ο λ ο γ ῶ τ ἄ τ ἔ κ ν α α ὗ τ ῆ ς εἰ ς ὕ π η ρ ε σ ί α ν ξ ἔ ν η ν, ἀ λ λ ἄ ἐ π ι θ υ μ ῶ μ ὁ ν ο ν ν ἄ κ α τ α σ τ ῆ σ ω α ὗ τ ο ὺ ς κ α λ ο ὺ ς ὕ π η ρ ἔ τ α ς τ ῆ ς ο ἰ κ ί α ς κ αὶ τ ῆ ς Π α τ ρ ί δ ο ς τ ω ν. Τοῦτο δὲ ἄς λεχθῇ ἅπαξ διὰ παντός. Ὁ Γραταλιάνος μοῦ γράφει καὶ μοῦ ζητᾷ πολλὰς λεπτομερείας περὶ τῶν ὑποθέσεων του. Παρακαλῶ ὑμᾶς, ὥπως τοῦ ἀνακοινώσητε ὅτι θὰ ἐπιδιώξω νὰ εἶμαι ἐπωφελὴς εἰς αὐτόν, καὶ ὅτι δὲν θὰ γράψω πρὸς αὐτόν ἰδιαιτέρως παρὰ μόνον ἔταν θὰ ἔχω νὰ ἀνακοινώσω πρὸς αὐτόν παρήγορόν τινα εἴδησιν. Θὰ πράξω πᾶν ὅ,τι δύναται νὰ ἐξαρτηθῇ ἐξ ἐμοῦ διὰ νὰ ἐξασφαλίσω δι' αὐτόν τὴν εὐχαρίστησιν αὐτὴν τὸ ταχύτερον... Ὅμως ἐπιθυμῶ καὶ βούλεσθαι δὲν σημαίνει πάντοτε δύνασθαι. Εἶναι δὲ ἀνάγκη ὥπως ὁ φίλος εἶναι προσιδοποιημένος. Οὐδὲν τὸ νεώτερον καὶ ὀριστικὸν ἐπὶ τῶν ἡμετέρων ὑποθέσεων. Πολλοὶ πολλὰ λέγουν. Ὅμως ὀλίγοι γνωρίζουν, ἐκεῖνο ὅπερ λέγουν. Αὐτό, τὸ ὅποσον ἐγὼ δύναμαι νὰ εἰπῶ εἶναι ὅτι τὰ πάντα θὰ ρυθμισθῶσιν μετὰ δικαιοσύνης καὶ ὅτι εἰς τὸ τέλος θὰ εἴμεθα εὐχαριστιμένοι. Εὐχαριστῶ διὰ τὰ ροσάλια καὶ τὰ πορτοκάλια. Ἐκ τῶν πρώτων θὰ προσφέρω ὡς δῶρον μερικὰ οὐχὶ θίμως καὶ ἐκ τῶν δευτέρων, τὰ ὅποια δὲν ἄντεξαν εἰς τὰς ἐκ τοῦ καιροῦ φθοράς.

Ἐπαναλαμβάνω χαιρετισμούς καὶ φιλίαν καὶ σεβάσματα πρὸς ἅπαντας. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν γονέων καὶ ἐπικαλοῦμαι πάντοτε τὰς δεήσεις τοῦ ἱερομονάχου ἡμῶν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

109

No 033

Vienna, li 22 Maggio/3 Giugno 1815

Ricevo in questo momento le due lettere per la via di Trieste dei numeri 063, 064. Sento con dispiacere Viaro determinato a fare un viaggio, che può tornare inutile, non essendo esso nel caso, nè di raggiungermi, nè di attendermi. Io parto questa sera per quartiere Generale di Sua Maestà l'Imperatore; ne mi è permesso di qui restare più altro... Essendo all'armata è molto difficile che io posso sapere ove mi trovo, ed ove dare un incontro a Viaro. Se esso avesse presa questa risoluzione due o tre mesi fa la cosa sarebbe riuscita gradevolissima e non inutile. In ogni modo, se la presente lo ritrova n(on) partito, spero che rimetterà il suo progetto. Se partito, farò quello che può dipendere da me per rividerlo, poicchè si è data la pena di fare il viaggio... Tutto sarà per lo meglio... Delle cose nostre... Resteranno come ella benissimo prevede nello stato in cui sono tuttora, sino alla fine della nuova guerra che si intraprende... Almeno lo spero... Se lo stato provvisorio incomoda, ed impacienta... sappiano i nostri, che n(on) sono i soli al mondo, che dalle circostanze generali traggono qualche molestia... Cosa diranno le nazioni che appena liberate dai pesi enormi della guerra, tornano a sopportarli gravissimi? Se del destino nostro non posso dire di più, questo vuol dire, che non posso... Sarò in grado a tempo e luogo di rendere un conto assai dettagliato, di tutte le cure che mi sono dato per assicurare alla Patria nostra una *o n o r e v o l e e t r a n q u i l l a e s i s t e n z a*. Se n(on) potrò cogliere compiutamente lo scopo, la colpa certamente n(on) sarà mia... ne ho la testimonianza di quanti hanno preso parte agli interessi nostri. Ho i scritti documenti presso di me. Saranno opportunamente portati alla conoscenza dei nostri concittadini. Quello che ho preso la libertà di dire ultimamente all'Imperatore, il giorno della Sua partenza da qui si è... «Vostra Maestà non può più liberamente ricompensare lo zelo, e la buona volontà con cui cerco di servirla, che mettendomi in grado di far conoscere alla mia Patria, ed ai miei genitori, che essi fanno e faranno sempre il primo dei miei pensieri, ed il più sacro ed inviolabile dei miei doveri... Approvo questi sentimenti. Coltivateli sempre, metterli in opera con fermezza... Sarebbe sostenuto da me». Sua Maestà partendo <h>a degnato di ordinarmi di raggiungerla al più presto al Suo quartiere generale. Appenn(a) sciolto da qualche occupazione che qui mi obbligava parto. E parto fra due ore... E sia colla benedizione dei genitori... Farò la campagna, seguitando l'Imperatore. Non mancherò di farle avere le mie nuove.

φ.1^v / Sebbene non rivestito del titolo di Plenipotenziario al Congresso, ma occupato delle negoziazioni e transazioni che hanno avuto luogo nei consigli preparatorj, ho la soddisfazione di avere ottenuto le marche della benevolenza e del gradimento di Sua Maestà l' Imperatore di Austria, e di Sua Maestà il Re di Prussia. L' uno mi ha onorato del Gran Cordone dell' ordine di Leopoldo, et l' altro di quello dell' Aquila Rossa. Fui indirettamente dimandato se dall' Imperatore Alessandro, al momento della distribuzione dei regali e grattificazioni di uso, avessi desiderato qualche nuova marcha di benevolenza... Dissi, che ne avevo ricevuto troppe... e che mi bastava di avere la cosienza ripiena delle testimonianze di gradimento, che Sua Maestà <h>a degnato di darmi in ogni occasione. Sua Maestà è stata molto soddisfata di questa misura.

La lettera che scrivo alla Stella, ed al Spiro, e di cui ella prende certamente conoscenza mi dispensano di qui ripetere le precauzioni prese, p(er) assicurare i successi della buona educazione di Nane... Mi piace moltissimo la buona voglia, e la docilità del giovane e spero. Se suo padre per pigrizia n(on) vuol scrivergli spesso lo facci almeno la Stella, lo facci Lei... Per tenere viva la corrispondenza. Là di questo importantissimo oggetto, ho dato una istruzione in iscritto all' abate istruttore, la quale Le sarà trasmessa in copia fra qualche giorno.

Baccio le mani ai genitori. Abbraccio i f(rate)llj, e cognati, e sorelle, e nipoti. E mi raccomando sempre alle preci dello sacromonaco nostro

Il figlio Giovanni

P.S. Il Greco sig(no)r Scandalidj è vero che è partito di qui, e che spesso veniva a vedermi. Ma nulla seppi della sua partenza. Il fatto è che n(on) ne fui informato che alcuni giorni dopo e di una maniera certamente scandalosa. Partì di Vienna dovendo del denaro a più d' uno negoziante, e dicendo che esso è Russo, è nominato Console. Tanta perfidia mi fece pen(n)a... E quello che più mi dispiace si è che si è vantato di essere persona mia, e mio affidato. Ho risposto come dovevo. E certamente che n(on) vorrò giam(m)ai aver a fare con uomini disonesti. Se viene da Lei le dica pulitamente tutto questo, e che n(on) mi annoj più colle sue lettere.

Ἀρ. 033

Βιέννη, 22 Μαΐου / 3 Ἰουνίου 1815

Κατ' αὐτὴν τὴν στιγμὴν λαμβάνω διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Τεργέστης τὰς δύο

ὕπ' ἀριθ. 0 6 3, 0 6 4 ἐπιστολάς. Μανθάνω μετὰ δυσαρεσκείας ὅτι ὁ Βιάρρος εἶναι ἀποφασισμένος νὰ κάμῃ ἕνα ταξίδιον, τὸ ὁποῖον δύναται νὰ ἀποδεχθῇ ἀνωφελές, καθ' ὅσον οὗτος δὲν ἠθελεν εὐρεθῇ εἰς τὴν περίπτωσιν οὔτε νὰ συναντήσῃ ἐμὲ οὔτε νὰ ἀναμείνῃ ἐμέ. Ἐγὼ ἀναχωρῶ τὴν ἐσπεραν ταύτην διὰ τὸ Γενικὸν Ἐπιτελεῖον τῆς Αὐτοῦ Μεγαλειότητος τοῦ Αὐτοκράτορος· δὲν μοὶ ἐπετράπη πλέον νὰ παραμείνω ἐνταῦθα... Εὐρίσκόμενος εἰς τὸ στράτευμα εἶναι πολὺ δύσκολον νὰ δύναμαι νὰ γνωρίζω ποῦ θὰ εὐρίσκωμαι καὶ εἰς ποῖον σημείον θὰ δυνηθῶ νὰ συναντηθῶ μετὰ τοῦ Βιάρρου. Ἐὰν οὗτος εἶχεν λάβει τὴν ἀπόφασιν αὐτὴν πρὶν δύο ἢ τρεῖς μῆνας, ἢ ὑπόθεσις ἠθελεν ἀποδῇ τὰ μάλᾳ εὐχάριστος καὶ ἐπωφελής. Ἐὰν καθ' οἷον δῆποτε τρόπον ἢ παρῶσα ἐπιτύχῃ αὐτὸν μὴ εἰσέτι ἀναχωρήσαντα, ἐλπίζω ὅτι θὰ ἀναβάλῃ τὸ σχέδιόν του. Ἐὰν ἀναχωρήσαντα, θὰ πράξω ἐκεῖνο, ὅπερ δύναται νὰ ἐξαχρηθῇ ἐξ ἐμοῦ διὰ νὰ ἐπανίδω τοῦτον, καθ' ὅσον ὑπεβλήθη εἰς τὸν κόπον νὰ κάμῃ τὸ ταξίδιον τοῦτο... Τὰ πάντα θὰ ἐκτελεσθοῦν κατὰ καλὸν τρόπον... Περὶ τῶν ἡμετέρων ὑποθέσεων... Θὰ παραμείνωσιν, ὅπως ὑμεῖς καλῶς προβλέπητε, εἰς τὴν κατάστασιν ἐν ἣ μέχρι τοῦδε εὐρίσκονται, μέχρι τοῦ τέλους τοῦ νέου πολέμου, ὅστις ἄρχεται... Τοῦλάχιστον ἐλπίζω τοῦτο... Ἐὰν ἡ προσωρινὴ κατάστασις στενοχωρῇ καὶ ἐνοχλῇ... ἅς γνωρίζουν οἱ συμπατριῶται μας ὅτι δὲν εἶναι οἱ μόνοι ἐν τῷ κόσμῳ, οἵτινες ἐκ τῶν γενικῶν συνθηκῶν ὑφίστανται στενοχωρίαν τινά... Τί θὰ εἰπῶσιν τὰ ἔθνη, ἅτινα μάλιστα ἀπαλλαγέντα ὑπὸ τῶν ἀνυποφόρων θαρῶν τοῦ πολέμου, ἀρχίζουν νὰ ὑποφέρουν πάλιν θαρύτερον; Ἐὰν περὶ τῆς ἡμετέρας τύχης δὲν δύναμαι νὰ εἰπῶ περισσότερα, τοῦτο σημαίνει ὅτι δὲν μοῦ εἶναι δυνατόν... Θὰ εἶμαι εἰς θέσιν ἐν τόπῳ καὶ χρόνῳ νὰ κάμω ἕνα ἀπολογισμὸν ἀρκούντως λεπτομερῆ, περὶ ὧν τῶν φροντίζων, τὰς ὁποίας ἐγὼ ἔλαβον διὰ νὰ ἐξασφαλίσω διὰ τὴν Πατρίδα ἡμῶν μίαν ἔντιμον καὶ ἥρεμον ὑπόστασιν. Ἐὰν δὲν δυνηθῶ νὰ ἐπιτύχω πλήρως τοῦ σκοποῦ μου τὸ σφάλμα δὲν θὰ εἶναι θεδαίως ἰδικόν μου... περὶ τούτου ἔχω τὴν μαρτυρίαν ὅσον συμμετέσχον εἰς τὰς ὑποθέσεις ἡμῶν. Ἐχω εἰς τὴν διάθεσίν μου τὰ γραπτὰ τεκμήρια. Θὰ καταστῶσι δὲ γνωστὰ τοῖς συμπατριώταις μου ἐν καιρῷ τῷ δέοντι. Ἐκεῖνο, ὅπερ ἔλαβον τὴν ἄδειαν νὰ εἰπῶ ἐπ' ἐσχάτως εἰς τὸν Αὐτοκράτορα, κατὰ τὴν ἡμέραν τῆς ἐντεῦθεν ἀναχωρήσεώς Του εἶναι: «Ἡ Ὑμετέρα Μεγαλειότης δὲν δύναται περισσότερον γενναιοδῶρως νὰ ἀνταμείψῃ τὸν ζῆλον καὶ τὴν καλὴν διάθεσιν μεθ' ἧς ἐπιζητῶ νὰ ὑπηρετήσω Ὑμᾶς, παρὰ μόνον θέτων ἐμὲ εἰς θέσιν ὥπως καταστήσω γνωστὸν εἰς τὴν Πατρίδα μου καὶ εἰς τοὺς συμπατριώτας μου, ὅτι οὗτοι ἀποτελοῦν καὶ θὰ ἀποτελοῦν πάντοτε τὴν πρώτην τῶν σκέψεών μου καὶ τὸ ἱερώτερον καὶ πλέον ἀπαραδίεστον ἐκ τῶν καθηκόντων μου... Ἐπιδοκιμᾶζω τὰ αἰσθήματα ταῦτα. Καλλιεργήσατε αὐτὰ πάντοτε, θέσατε αὐτὰ εἰς ἐνέργειαν μετὰ σταθερότητος... Θὰ ὑποστηρίχθῃ τοῦτο πάντοτε ὑπ' ἐμοῦ». Ἡ Αὐτοῦ Μεγαλειότης ἀναχωρῶν ἠυδόκησεν νὰ διατάξῃ ἐμὲ ὥπως συναντήσω αὐτὸν τὸ ταχύτερον δυνατόν εἰς τὸ Γενικὸν Στρατηγεῖον. Μόλις

ἀποδεδαιμυθεὶς ὑπὸ τινος ἀπασχολήσεως, ἥτις μὲ ὑπεχρέωνεν νὰ παραμείνω ἐδῶ, ἀναχωρῶ. Ἀναχωρῶ δὲ ἐντὸς δύο ὥρων. Ἄς εἶναι δὲ τοῦτο μετὰ τῆς εὐλογίας τῶν γονέων... Θὰ λάβω μέρος εἰς τὴν ἐκστρατεῖαν ἀκολουθῶν τὸν Αὐτοκράτορα. Δὲν θὰ παραλείψω νὰ μεταδιδάσω ὑμῖν τὰς εἰδήσεις μου.

φ.1v / Καίπερ μὴ περιδilhθεὶς τοῦ τίτλου τοῦ Πληρεξουσίου εἰς τὸ Συνέδριον ἀλλ' ἑνασχοληθεὶς μετὰ τῶν διαπραγματεύσεων καὶ τῶν συμβιβάσεων, ὅτινες ἔλαβον χώραν κατὰ τὰ προπαρασκευαστικὰ συμβούλια, ἔχω τὴν ἱκανοποίησιν νὰ λάβω τὰς διαθεβαιώσεις τῆς εὐμενείας καὶ τῆς ἀποδοχῆς ὑπὸ τῆς Αὐτοῦ Μεγαλειότητος τοῦ Αὐτοκράτορος τῆς Αὐστρίας καὶ τῆς Αὐτοῦ Μεγαλειότητος τοῦ Βασιλέως τῆς Πρωσίας. Ὁ εἰς μὲ ἐτίμησεν διὰ τοῦ Μεγάλου Παρασήμερου τῆς τάξεως τοῦ Λεοπόλδου καὶ ὁ ἕτερος δι' ἐκείνου τοῦ Ἐρυθροῦ Ἀετοῦ. Ἡρωτήθην ἐμμέσως ὑπὸ τοῦ Αὐτοκράτορος Ἀλεξάνδρου κατὰ τὴν στιγμὴν τῆς διανομῆς τῶν συνήθων δώρων καὶ φιλοδωρημάτων. ἔκν ἐπεθύμουν ἑτέραν τινὰ διαθεβαίωσιν εὐμενείας... Εἶπον ὅτι ἔλαβα πλείστα... καὶ ὅτι ἦτο ἀρκετὸν δι' ἐμὲ ὅτι εἶχον τὴν συνεῖδησιν πλήρη μαρτυριῶν τῆς ἀποδοχῆς, τὴν ὁποίαν ἡ Αὐτοῦ Μεγαλειότης ἠδόκησεν νὰ μοὶ παράτῃ εἰς πᾶσαν εὐκαιρίαν. Ἡ Αὐτοῦ Μεγαλειότης ἱκανοποιήθη τὰ μάλα διὰ τὸ μέτρον τοῦτο.

Ἡ ἐπιστολή, τὴν ὁποίαν γράφω πρὸς τὴν Στέλλαν καὶ τὸν Σπύρον καὶ τῶν ὁποίων θεθαίω ὑμεῖς θὰ λάβητε γνώσιν, μὲ ἀπαλλάσσει τῆς ὑποχρέωσως ὅπως ἐπαναλάβω ἐδῶ ὅλα τὰ μέτρα, τὰ ὁποῖα ἔλαβον διὰ νὰ ἐξασφαλίσω τὴν ἐπιτυχίαν τῆς καλῆς ἐκπαιδεύσεως τοῦ Νάνε... Μοὶ ἄρεσε: πάρα πολὺ ἡ καλὴ διάθεσις καὶ ἡ εὐπειθεῖα τοῦ νεαροῦ καὶ ἐλπίζω. Ἐκν ὁ πατήρ σου, ἐξ ὀκνηρίας δὲν τοῦ γράφει συχνά, ὡς πράττει τοῦτο τοῦλάχιστον ἡ Στέλλα, ὡς πράττετε τοῦτο ὑμεῖς... Διὰ νὰ διατηρηθῇ ἐνεργὸς ἡ ἐπικοινωνία. Περὶ τοῦτου τοῦ σπουδαιωτάτου ἀντικειμένου ἔδωσα μίαν ἐγγραφὴν ὑπόδειξιν εἰς τὸν παιδαγωγὸν ἀδελφόν, τῆς ὁποίας ἀντίγραφον θὰ ἀποσταλῇ ὑμῖν μετὰ τινος ἡμέρας.

Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν γονέων. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀνδραδέλφους καὶ ἀδελφὰς καὶ ἀνεψιούς. Συσταίνω ἑαυτὸν πάντοτε εἰς τὰς δεήσεις τοῦ ἱερομονάχου ἡμῶν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

Υ.Σ. Ὁ Ἕλληγν κύριος Σκανδαλίδης εἶναι ἀληθὲς ὅτι ἀνεχώρησεν ἐντεῦθεν καὶ ὅτι συχνά ἤρχετο νὰ μὲ ἰδῇ. Ὅμως οὐδὲν ἐγνώριζα περὶ τῆς ἀναχωρήσεώς του. Τὸ γεγονός εἶναι ὅτι δὲν ἐπληροφορήθην τοῦτο παρὰ μόνον ὀλίγας ἡμέρας μετὰ τὴν ἀναχώρησίν του καὶ κατὰ τρόπον τῇ ἀληθείᾳ σκανδαλώδη. Ἀνεχώρησεν ἐκ τῆς Βιέννης ὀφείλων χρήματα εἰς πλεόν τῶν ἐνὸς καταστηματοάρχας καὶ λέγων ὅτι αὐτὸς εἶναι Ρῶσος καὶ ὅτι διωρίσθη Πρόξενος. Τοσαύτη δολιότης μοὶ ἐπροξένησεν στενοχωρίαν... Καὶ αὐτό, ὅπερ πλεόν μὲ δυσαρεστεῖ εἶναι ὅτι ἐκαυχῆθη ὅτι εἶναι ἐμπιστός μου. Ἀπήνησα

ὡς ὄφειλον. Βεβαίως δὲν θὰ θελήσω ποτὲ πλέον νὰ ἔχω σχέσεις πρὸς ἀνεντί-
μους ἀνθρώπους. Ἐὰν ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς ἀναφέρατε εἰς αὐτὸν ἀπεριφράστως
πάντα ταῦτα καὶ νὰ μὴ ἐνοχλήσῃ ἐμὲ πλέον διὰ τῶν ἐπιστολῶν του.

110

No 034

Vessemburgo in Alsacia, li 17/29 Giugno 1815

Sono qui arrivato questa mat(t)ina accompagnando l' Imperatore. Siamo in Francia, e bene accolti per tutto. Nessuna resistenza dopo la battaglia formidabile del 18 N.S. nel Belgio... Tutta l' armata francese fu distrutta. Il Maresciallo Wellington et Blucher, si sono cuoperti di gloria. Il primo resistendo agli attachi di Bonaparte. Il s(econ)do arrivando a tempo per attaccare l' armata francese alle spalle, e per rovesciarla... 400 cannoni tutto il materiale di un'armata di 200 m(illa) uomini. Tutta la guardia e vecchia e giovane distrutta. Bonaparte ridotto alla fuga... è costretto di abdicare p(er) una s(econ)da volta la pretesa corona in favore del figlio... Tutti gli ordini dello stato in scompiglio. La Vendea¹ trionfante. Il mezzogiorno glorioso. Il Re accolto e acclamato dalle provincie che viddero la disfatta delle truppe pretoriane... Questi sono i risultati della vittoria del 18 e della marcia prodigiosamente rapida dell' armata Russa... 200 m(illa) fanti e 50 m(illa) cavalli... 1000 cannoni. Tutto questo è già arrivato, e in più colonne passò il Reno tre giorni fa... L' armata Prussiana, e Austriaca, e Bavarese, e Wirtemberghese; e quelle dei principi di Germania rendono questa forza Europea cosi formidabile, come non si è veduta giammai una simile. I risultati pel bene generale dovrebbero essere conformi... Lo desidero, e lo spero. Noi marcierem(m)o tutti i giorni, e tra breve sare(m)m)o a Nancj... Di là se si fermeremmo qualche giorno Le scriverò... Intanto avendo a tutta mia disposizione la mattinata, avendo devanzato gli altri tutti in questo quartier generale, e l' Imperatore n(on) arrivando che alle due, ne profitto, per scriverle, e per farle arrivare un sovegno, di cui posso diminuire (vista la maniera di vivere militare) i miei appuntamenti del semestre. Le mando quindi pel

1. Vandeia : μοναρχικο - καθολικῆς τάσεως κίνημα, τὸ ὁποῖο ἐξεργάγη τὸ 1793 στὴν ὁμώνυμη περιοχὴ τῆς Γαλλίας, μετὰ τὸν ἀποκεφαλισμό τοῦ βασιλέως. Γενικὰ ὀνομάζεται ἔτσι κάθε ἀντιδραστικὸ κίνημα, πιστὸ στὴ ἀνόμιμον διαίκηση. Ἐπίθ. vendeano.

mezzo del s(igno)r Stavro di Joaan di Gianina 500 zecchini di Olanda, nella valuta che meno potrà importare sacrificj d' interesse, e che meglio potrà convenirle. Gli ordini che do a Vienna sono conformi a questa indicazione. E le serva di regola.

φ.1^v Nelle risposte Sue dell'anno passato, quando Le feci la rimessa di altri 500 zecchini, ella mi scrive, che Sua intenzione era di farmi avere un giusto interesse sulla predetta somma... Credo io stesso giusta questa misura, poicchè parmi egualmente giusto che quanti mi appartengono godano egualmente del frutto delle mie fatiche. Le propongo quindi di distribuire quell' interesse, che ella giudicherà convenevole di accordare ai p(ri)mi 500 zecchini / alle tre sorelle, Marietta e le due monache... La prima potrebbe ricevere la metà della somma, e dell' altra metà in parti eguali le due altre. Questa misura per gli interessi dell' anno decorso... Se ella fosse in grado di esborsare ad un tempo quelli dell' anno corrente per tutti i mille zecchini... mi farebbe ancora più piacere poicchè così le sorelle potrebbero avere a loro disposizione, e per di loro uso una somma meno tenue... Non entro in alcun dettaglio... <h>o detto gli interessi di 500, ed 500 zecchini e so che n(on) vi è tutta l' esattezza... Ma n(on) importa. Ella regolerà il tutto come ella crederà più giusto e più conforme al mio desiderio. Scrivo alle sorelle in relazione gli occlusi bigliettiini, che ella avrà la bontà di rimettere ad esse col dennaro, quando il dennaro sarà arrivato... Su di questo articolo non dirò d' vantaggio. Fò quanto posso... E se non fò di più, egli è che n(on) è in mio potere di farlo... Vivo dei miei appuntamenti. E questa economia deriva dalle diminuite spese in campagna, cioè dei cresciuti avvantaggi... Ho avuto lettere da Vienna. Nane è bene, e studia. Mi sono incaricato del suo mantenimento, suo padre n(on) potendo p(er) ora ed avendomi detto che rimborserà mettodicamente in seguito. Spero che la mia lettera scritta da Vienna il giorno della mia partenza sia arrivata a tempo p(er) persuadere Viaro a non precipitare inutilmente un viaggio... Chiudo la presente, dimandando sempre la benedizione dei genitori, e le preci del sacromonaco nostro.

Il figlio Giovanni

°Ap. 034

Βεσαμβούργον ἐν Ἀλσατία, 17/29 Ἰουνίου 1815

Ἀφίχθῃν ἐνταῦθα τὴν πρῶτην ταύτην συνοδεύων τὸν Αὐτοκράτορα. Εὐρισκόμεθα εἰς τὴν Γαλλίαν καὶ εἴμεθα εὐπρόσδεκτοι ὑπὸ πάντων. Οὐδεμία

ἀντίστασις μετὰ τὴν τρομερὰν μάχην τῆς 18ης, κατὰ τὸ νέον ἡμερολόγιον, εἰς τὸ Βέλγιον... Σύμπασα ἡ Γαλλικὴ στρατιὰ κατεστράφη. Ὁ Στρατάρχης Οὐέλλιγκτον καὶ ὁ Μπλύχερ ἐδοξάσθησαν. Ὁ πρῶτος ἀνθίστας εἰς τὰς ἐπιθέσεις τοῦ Βοναπάρτου. Ὁ δευτέρος ἀφίχθεις ἐγκαίρως διὰ νὰ ἐπιτεθῇ ἐκ τῶν νώτων ἐναντίον τοῦ Γαλλικοῦ στρατεύματος καὶ νὰ ἀνατρέψῃ τοῦτο. 4 0 0 πυροβόλα, ὅλον τὸ ὕλικόν μᾶς στρατιᾶς 2 0 0 χιλιάδων ἀνδρῶν. Πᾶσα ἡ παλαιὰ καὶ ἡ νέα φρουρὰ κατεστραμμένη. Ὁ Βοναπάρτης κατήντησε νὰ τραπῇ εἰς φυγὴν... ὑπεχρεώθη νὰ παραιτηθῇ διὰ δευτέραν φορὰν τοῦ ἀμφιβόλου στέμματος ὑπὲρ τοῦ υἱοῦ... Πᾶσαι αἱ ὑπηρεσίαι τοῦ κράτους ἐν συγχύσει. Ἡ Βανδέα ἐθριάμβευσεν. Ὁ Νότος ἐδοξάσθη. Ὁ Βασιλεὺς ἐγένετο δεκτὸς καὶ ἐπευφημήθη ὑπὸ τῶν ἐπαρχιῶν, αἵτινες εἶδον τὴν ἡττὰν τῶν πραιτωριανῶν στρατευμάτων... Αὐτὰ εἶναι τὰ ἀποτελέσματα τῆς νίκης τῆς 18ης καὶ τῆς κατ' ἐκπληκτικὸν τρόπον ταχείας προελάσεως τοῦ Ρωσικοῦ στρατεύματος... 2 0 0 χιλιάδες στρατιῶται καὶ 5 0 χιλιάδες ἵπποις... 1000 πυροβόλα. Πάντα ταῦτα ἀφίχθησαν ἤδη καὶ εἰς πολλὰς φάλαγγας διηλθον τὸν Ρήνον πρὸ τριῶν ἡμερῶν... Ἡ Πρωσικὴ στρατιὰ καὶ ἡ Αὐστριακὴ καὶ ἡ Βαυαρικὴ καὶ ἡ τοῦ Βυρτεμβούργου καὶ ἐκεῖναι τῶν Πριγκίπων τῆς Γερμανίας καθιστῶσιν τὴν Εὐρωπαϊκὴν αὐτὴν δύναμιν τόσον τρομερὰν, ὅσον οὐδέποτε ἔως τώρα παρουσιάσθη ὁμοία. Τὰ ἀποτελέσματα διὰ τὸ γενικὸν καλὸν ὄφειλον νὰ εἶναι ἀνάλογα... Ἐπιθυμῶ καὶ ἐλπίζω τοῦτο. Ἡμεῖς θὰ ἐξακολουθήσωμεν τὴν πορείαν καὶ ἐντὸς συντόμου διαστήματος θὰ εἵμεθα εἰς Νανσύ... Ἐντεῦθεν, ἐάν θὰ σταματήσωμεν ἐπὶ τινι ἡμέρᾳ, θὰ σᾶς γράψω... Ἐν τῇ μεταξὺ ἔχων εἰς τὴν διάθεσίν μου τὸ πρωῒνόν καὶ ἔχων προηγηθῇ ὅλων τῶν ἄλλων εἰς τὸ Γενικὸν Στρατηγεῖον καὶ ἐνῶ ὁ Αὐτοκράτωρ δὲν θὰ ἀφίχθῃ παρὰ εἰς τὰς δύο, ἐπωφελοῦμαι διὰ νὰ σᾶς γράψω καὶ διὰ νὰ σᾶς ἀποστείλω ἕνα χρηματικὸν βοήθημα, κατὰ τὸ ὅποιον δύναμαι νὰ ἐλαττώσω (λαμβανομένου ὑπ' ὄψιν τοῦ στρατιωτικοῦ τρόπου ζωῆς) τὰς ἰδικάς μου ἐξαμηνιαίας ἀποδοχάς. Ἀποστέλλω ὑμῖν ὅθεν, μέσῳ τοῦ κυρίου Σταύρου Ἰωάννου τῶν Ἰωαννίνων 5 0 0 τσεκίνια Ὁλλανδίας, εἰς συνάλλαγμα, τὸ ὅποιον ὅσον τὸ δυνατόν ἐλιγώτερον θὰ ὑποστῇ τὰς μειώσεις τῆς διαφορᾶς συναλλάγματος καὶ τὸ ὅποιον θὰ συμφέρῃ ὑμῖν ὅσον τὸ δυνατόν περισσότερον. Αἱ ἐντολαί, τὰς ὁποίας ἔδωσα εἰς τὴν Βιέννην εἶναι ἀνάλογοι πρὸς τὴν ὑπόδειξιν ταύτην. Καὶ ἂς χρησιμεύσῃ ὑμῖν ὡς κανὼν.

Εἰς τὰς ἀπαντήσεις ὑμῶν τοῦ παρελθόντος ἔτους, ὅταν ἀπέστειλα πρὸς ὑμᾶς τὰ ἄλλα 5 0 0 τσεκίνια, ὑμεῖς μοῦ γράφατε ὅτι πρόθεσις ὑμῶν ἦτο νὰ μοι ἀποστείλῃτε τὸ δίκαιον δῶρον ἐπὶ τοῦ προσηρμένου κεφαλαίου. Θεωρῶ καὶ ἐγὼ δίκαιον τὸ μέτρον τοῦτο, καθ' ὅσον μοῦ φαίνεται ὁμοίως δίκαιον ὅπως ὅσοι μοῦ ἀνήκουν ἀπολαμβάνουν ὁμοίως τῶν καρπῶν τῶν μόχθων μου. Προτείνω ὅθεν, πρὸς ὑμᾶς ὅπως διανεμήμῃτε ἐκεῖνο τὸ διάφορον, τὸ ὅποιον ὑμεῖς θὰ κρίνητε ὅτι εἶναι ἀρμόζον δι' αὐτὰ τὰ πρῶτα 5 0 0 τσεκίνια / εἰς τὰς τρεῖς ἀδελφάς, εἰς τὴν Μαριέτταν καὶ τὰς

δύο μοναχάς... Ἡ πρώτη δύναται νὰ λάβῃ τὸ ἥμισυ τοῦ ποσοῦ καὶ τὸ ἕτερον ἥμισυ διηρημένον εἰς δύο ἴσας μερίδας, αἱ δύο ἄλλαι ἀδελφαί. Τοῦτο τὸ μέτρον διὰ τοὺς τόκους τοῦ παρελθόντος ἔτους... Ἐὰν ὑμεῖς ἤθελεν εἶσθε εἰς θέσιν νὰ εἰσπράξῃτε ταυτοχρόνως ὅλους τοὺς τόκους τοῦ τρέχοντος ἔτους δι' ὅλα τὰ χίλια τζεκίνια... θὰ μοὶ ἔδιδεν πλείονα εὐχαρίστησιν καθ' ὅσον αἱ ἀδελφαὶ θὰ ἦτο δυνατόν νὰ ἔχουσιν εἰς τὴν διάθεσιν των καὶ διὰ χρῆσιν των ἓνα ποσὸν ὀλιγώτερον μικρόν... Δὲν ὑπαισέρχομαι εἰς οὐδεμίαν λεπτομέρειαν... εἶπον τοὺς τόκους τῶν 500 καὶ τῶν 500 τζεκινίων ἐνῶ γνωρίζω ὅτι τοῦτο δὲν ἀποτελεῖ τὴν ἀπόλυτον ἀκρίβειαν... Ὅμως δὲν ἔχει σημασίαν. Ὑμεῖς θὰ ρυθμίσῃτε τὰ πάντα κατὰ τὸν πλέον δίκαιον, κατὰ τὴν γνώμην σας, τρόπον καὶ τὸν πλέον ἀνάλογον πρὸς τὰς ἐπιθυμίας μου. Γράφω πρὸς τὰς ἀδελφάς σχετικῶς, διὰ τῶν ἐσωκλειστων σημειωμάτων, τὰ ὅποια ὑμεῖς ἔχῃτε τὴν καλωσύνην νὰ ἐπιδώσῃτε πρὸς αὐτάς μετὰ τῶν χρημάτων, ὅταν αὐτὰ θὰ ἀφιχθῶσιν... Ἐπὶ τοῦ θέματος τούτου δὲν θὰ εἰπῶ περισσότερα. Πράττω ὅ,τι δύναμαι... Καὶ ἐὰν δὲν πράττω περισσότερα, τοῦτο εἶναι διότι δὲν δύναμαι νὰ πράξω... Ζῶ ἐκ τῶν ἀποδοχῶν μου. Καὶ αἱ οἰκονομίαι αὐταὶ προέρχονται ἐκ τῶν ἡλαττωμένων ἐξόδων κατὰ τὸ διάστημα τῆς ἐκστρατείας, τοῦτέστιν ἐκ τῶν ἡυξημένων πλεονεκτημάτων... Ἐλαβὰ ἐπιστολάς ἐκ Βιέννης. Ὁ Νάνε εἶναι καλὰ καὶ σπουδάζει. Εἶμαι ἐπιφορτισμένος διὰ τὴν διατροφήν του, καθ' ὅσον δὲν δύναται ἐπὶ τοῦ παρόντος ὁ πατὴρ του καὶ καθ' ὅσον μοὶ ἔχει ἀνακοινώσει ὅτι προσδευτικῶς θὰ μοὶ ἀποδίδῃ τὰ ὀφειλόμενα. Ἐλπίζω ὅτι ἡ ἐκ Βιέννης γραφεῖσα ἐπιστολή μου, τὴν ἡμέραν τῆς ἀναχωρήσεώς μου, ἔφθασεν ἐγκαίρως διὰ νὰ πείσῃ τὸν Βιάρον ὅπως μὴ ἐπισπεύσῃ τὸ ταξιδίδιον του ἀνωφελῶς... Κλείω τὴν παρούσαν, ἐπικαλούμενος πάντοτε τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων καὶ τὰς δεήσεις τοῦ ἱερομονάχου ἡμῶν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

Le ho scritto ultimamente da Vaissemburgo. E quella, come la presente fu raccomandata al banchiere sig(nor) Stavro di Giovanni. La guerra è finita. L' ultima battaglia fu data dal Maresciallo Blucher alle porte di Parigi... La Capitale si è resa... Il Re va occupare il Suo trono. Bonaparte scappa, e credesi che voglia rifugiarsi in America... Le nostre armate continuano i loro movimenti. Trattasi di dare a quest'

opera una grande solidità... Credo che essa la avrà... Se avrò un esemplare della capitolazione del 3 Luglio, l' includerò. Suppongo che è da Parigi, dove le scriverò dopo la presente... Mi affretto non di meno di darle una s(econ)da buona, buonmissima nuova... Una delle più grandi difficoltà, quella che rendeva ancora indecisa la sorte nostra, è stata levata... La Corte Brittanica, sembra uniformarsi a quella di Russia sulle maniere di consolidare l' esistenza politica e la tranquillità delle Isole nostre. Le notizie che abbiamo ricevuto avanti jeri da Londra portano questo risultato... Spero quindi che n(on) avrò perduto l' oglio, ed l' opera. E che fra breve l' affare nostro sarà regolato alla piena, pienissima soddisfazione nostra. Saremo noi stessi... Conserverem(m)o un nome, un carattere esterno, le nostre leggi, il nostro governo, sotto l' alta e potente Protezione Brittanica, e colle più alti e più potenti garanzie¹. Tutto questo è in mente e t i n p e t t o. Sarà reale e infallibile quando sarà in iscritto in buona e dovuta forma, e quando tutti gli aventi diritto e voce, apporanno il loro formale assentimento. Bisogna quindi avere pazienza, e non dire quattro, che quando sono in sacco. Non è dunque necessario che io raccomandandi qui misura e silenzio, e pazienza.

Le ho scritto da Vaissemburgo, accompagnandole per la via di Gianina 500 zecchini. E diedi alcuni disposizioni che hanno rapporto a questo invio. La mia salute è ottima... E sarò pienamente felice, quando potrò dirsi di avere in queste circostanze adempieti, per quanto era in mio potere, i doveri sacri di cittadino e di figlio. Baccio le mani ai genitori. Imploro sempre la benedizione dello sacromonaco nostro, e quella del Cielo. Abbraccio f(rate)llj, e sorelle, cognati, e nipoti. Non scrivo a Viaro, non avendomi assolutamente tempo.

Il figlio Giovanni

*Ap. 035

Αινύ, 26 Ἰουνίου / 8 Ἰουλίου 1815

Ἐγγραψα ὑμῖν ἐπ' ἐσχάτως ἐκ Βεσεμβούργου. Καὶ ἐκείνη, ὅπως καὶ ἡ παροῦσα ἐπιστολὴ παρεδόθη εἰς τὸν τραπεζίτην Σταῦρον Ἰωάννου. Ὁ πόλεμος ἐτελείωσεν. Ἡ τελευταία μάχη ἐδόθη ὑπὸ τοῦ Στρατάρχου Μπλύχερ εἰς τὰς πύλας τῶν Παρισίων. Ἡ πρωτεύουσα κατελήφθη... Ὁ Βασιλεὺς πρόκειται νὰ καταλάβῃ τὸν θρόνον του. Ὁ Βοναπάρτης διέφυγεν καὶ πιστεύεται

1. σπάνιος τύπος, ἀντὶ garanzia.

ὅτι θέλει νὰ καταφύγῃ εἰς τὴν Ἀμερικὴν... Αἱ ἡμέτεραι στρατιαὶ συνεχίζουσιν τὰς κινήσεις των. Πρόκειται νὰ δοθῇ εἰς τὸ ἔργον τοῦτο μία μεγάλη σιαθερότης... Πιστεύω ὅτι θὰ τὴν λάβῃ... Ἐὰν εὖρω ἓνα ἀντίτυπον τῆς συμφωνίας τῆς 3ης Ἰουλίου θὰ τὸ ἐσωκλείσω. Ὑποθέτω ὅτι ἐκ Παρισίων θὰ σῶς γράψω τὴν ἐπομένην ἐπιστολήν... Ἐπείγομαι οὐχ ἥττον διὰ νὰ ἀναγγείλω ὑμῖν μίαν δευτέραν καλήν, καλλίστην εἴδησιν... Μία ἐκ τῶν μεγχυτέρων δυσκολιῶν, ἐκείνη ἣτις καθίστα πλέον ἀναποφάσιστον τὴν τύχην ἡμῶν ἦρθη. Ἡ Βρεταννικὴ Αὐλή, φαίνεται νὰ συμφωνῇ πρὸς ἐκείνην τῆς Ρωσίας διὰ τὸν τρόπον, δι' οὗ θὰ σταθεροποιηθῇ ἡ π ο λ ι τ ι κ ῇ ὕ π α ρ ῆ σ ι ς καὶ ἡ ἡρεμία τῶν Ἰονίων νήσων. Αἱ εἰδήσεις, τὰς ὁποίας ἐλάβομεν προχθὲς ἐκ Λονδίνου ὁδηγοῦν εἰς τὸ ἀποτέλεσμα τοῦτο... Ἐλπίζω ὅθεν, ὅτι δὲν ἔχω χάσει τὸ ἔλαιον καὶ τὸ ἔργον. Καὶ ὅτι ἐντὸς βραχείας χρονικοῦ διαστήματος ἢ ὑπόθεσις ἡμῶν θὰ διακανονισθῇ πρὸς π λ ῆ ρ η, π λ ῆ ρ ε σ τ ᾶ τ η ν ἱ κ α ν ο π ο ῖ η σ ι ν ἡ μ ῶ ν. Θὰ εὔμεθα ἡμεῖς οἱ ἴδιοι... Θὰ διατηρήσωμεν ἓνα ὄνομα, ἓνα ἐξωτερικὸν χαρακτῆρα, τοὺς νόμους ἡμῶν, τὴν διοίκησιν ἡμῶν ὑπὸ τὴν ὑψηλὴν καὶ ἰσχυρὰν Βρεταννικὴν Προστασίαν καὶ μετὰ τῶν πλέον ὑψηλῶν καὶ ἰσχυρῶν ἐγγυήσεων. Πάντα ταῦτα, τὰ εὐρισκόμενα ἐν τῷ ν ῶ καὶ ἐν τῇ κ α ρ δ ῖ α, θὰ πραγματοποιηθῶσιν καὶ θὰ καταστῶσιν ἀλάνθαστα ὅταν θὰ διατυπωθῶσιν γραπτῶς ὑπὸ τὴν καλήν καὶ ὀφειλομένην μορφήν καὶ ὅταν πάντες οἱ ἔχοντες δικαίωμα καὶ φωνὴν θὰ ἐπιθέσουν τὴν τυπικὴν αὐτῶν συναίνεσιν. Ὅφειλομεν ὅθεν, νὰ ἔχωμεν ὑπομονήν καὶ νὰ μὴ λέγωμεν τέσσαρα, παρὰ μόνον ὅταν αὐτὰ εὐρίσκονται ἐντὸς τοῦ σάκκου. Δὲν εἶναι ὅθεν, ἀναγκαῖον νὰ συστήσω ἐγὼ τώρα μετριοπάθειαν καὶ σιωπὴν καὶ ὑπομονήν.

Ἐγραψα πρὸς ὑμᾶς ἐκ Βεσεμβούργου, συνοδεύων τὴν ἐπιστολήν διὰ 5 0 0 τσεκινίων. Καὶ ὑπέδειξα διάθεσίν τινα, σχέσιν ἔχουσαν πρὸς τὴν (χρηματικὴν) ἀποστολήν ταύτην. Ἡ ὑγεία μου εἶναι ἐξαιρετικὴ. Καὶ θὰ εἶμαι εὐτυχέστερος, ὅταν θὰ δυνηθῶ νὰ ἀνακοινώσω ὅτι ὑπὸ τὰς παρούσας περιστάσεις ἐξετέλεσα, ἐν ὅσῳ μοῦ ἦτο δυνατόν, τὰς ἱεράς υποχρεώσεις τοῦ πολίτου καὶ τοῦ υἱοῦ. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν γονέων. Ἐπικαλοῦμαι πάντοτε τὴν εὐλογίαν τοῦ ἱερομονάχου ἡμῶν καὶ ἐκείνου τοῦ Θεοῦ. Ἐναγκαλιζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφάς, ἀνδραδέλφους καὶ ἀνεψιούς. Δὲν γράφω πρὸς τὸν Βιάρον, μὴ διαθέτων, κυριολεκτικῶς, χρόνον.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

112

No 036

Parigi, li 22 Luglio / 3 Agosto 1815

Le due di Lei lettere 065, 066 mi sono qui arrivate. Esse mi annunciano il ricevimento delle mie dei numeri 029, 030, 031... Spero a quest' ora le posteriori arrivate, e con esse le disposizioni relative al soccorso che sono in grado di offrire in quest' anno alla famiglia. Se di più avessi potuto lo avrei fatto di buon cuore. Ho dato quindi ordine che Le siano rimessi 500 zecchini di Olanda. Se di più potrò in seguito e alla fine della campagna lo farò. Ella può esserne certo... Eccoci alla fine per la s(econ)da volta in Parigi... La guerra non è stata lunga, ma nella sua brevità fu essa sanguinosissima e meravigliosa, per le conseguenze di due battaglie. La prima del 16, e l' ultima del 18 Giugno. Bonaparte si è da se stesso collocato alla disposizione dell' Inghilterra, e quindi degli Alleati... Oramai si prenderanno misure assai rigorose, affinchè n(on) vi sieno recidive. L' armata fece la sua sommissione. Tutto rientra nell' ordine. Il Re, e la famiglia Reale sono a Parigi... Essa è opera degna della magnanimità, e della grandezza degli Alleati, di assicurare alla Francia, ed alla Europa lunghi anni di riposo, e di pace... Ciò di che si occupano assiduamente i Cabineti¹ riuniti a Parigi... E ciò che ci fa alquanto travagliare per quello che ci riguarda. Le negoziazioni finite ed assicurate qui credo che ognuno rientrerà... Ed è in questa ipotesi, che mi resta sapere cosa io diverrò. Sarà quello che piacerà alla Provvidenza... Spero però in questo fratermpo di dar la mano affinchè finiscano lodevolmente gli affari delle Isole nostre. Oggi ancora, me ne sono occupato, e non senza frutto... Un poco di pazienza... Mi fa piacere di sapere che Viaro sulle lettere scrittegli da Vienna <h>a mutato risoluzione... Gli scrivo oggi pure. E profitto a dargli il consiglio di non prendere nessuna risoluzione che sulle indicazioni che sarò per dargli fra breve. Qui sono ancora circondato dai nostri compatrioti, Ajovlasittj, Mastraca, Bulgari, Sergens, Dondj Roy, ed altri ed altre. Se potrò essere a tutti di qualche utilità lo farò, e lo fò ben volentieri. Ho qualche influenza presso il nuovo Ministro del Re, e spero di ottenere quello che la giustizia può rendere compatibile coi desiderj dei diversi postulanti Settinsulari.

Nane Polillà sta bene. Ho avuto ultimamente sue nuove. Il suo maestro pare assai soddisfatto dell' assiduità, e dello zelo che il giovane dimostra. Non dubito punto della sua ottima riuscita. La spesa è forte...

1. συχνή χρήση, αντί gabinetto

φ.1^ν Ma bisogna che i suoi / genitori si decidano a sopportarla... Ne saranno lungamente ricompensati.

La mia salute malgrado le fatiche di lunghe marcie è assai buona. Sono sempre colmato di grazie dalla benevolenza dell' Imperatore. Sono alloggiato nello stesso suo Palazzo... quello che alcuni giorni fa prima del nostro arrivo qui occupava Bonaparte a l'Elisei Bourbon². Cosa singolarissima e degna di far meditare lungamente. Truppe Inglesi, Austriache, Prussiane, Russe, Olandesi, Germaniche, che fanno la guardia alla città di Parigi. Un governatore militare che ne custodisce l'ordine... Gran lezione, e grandissima morale... se gl' uomini vorranno una volta essere ragionevoli. Il Generale Donzelot del quale ella mi parla n(on) è qui... Me ne sono informato subito dopo il mio arrivo. Se vorrà adoperarmi cercherò di dargli delle testimonianze della nostra cordiale riconoscenza... Vignerenn, Lesepe, ed altri sono venuti a vedermi. Couservo la più grata memoria delle passate relazioni. E la mutata posizione non può, nè deve modificare i sentimenti ed i rapporti.

Mi dispiace che ella n(on) mi abbia scritto a tempo del papà Cassimati... Non è mia colpa se n(on) è stato compreso nei ricordi... Riparerò, ma quando l' occasione potrà permetterlo... Saluto ed abbraccio f(rate)llj, e sorelle, e cognati, e nipoti. Imploro la benedizione del Cielo, quella dei genitori, e dello sacromonaco nostro.

Il figlio Giovanni

I miei omaggi rispettosi al sig(no)r Cavalier Lefcockilo, al s(igno)r Benedetto Pieri, ed a quanti mi onorano della loro graziosa ricordanza.

Ἀρ. 036

Παρίσιαι, 22 Ἰουλίου / 3 Αὐγούστου 1815

Αἱ δύο ὑπ' ἀριθ. 0 6 5, 0 6 6 ἐπιστολαὶ ὑμῶν μοι ἐπεδόθησαν ἐνταῦθα. Αὐταὶ μοι ἀναγγέλλουν τὴν λήψιν τῶν ἰδικῶν μου ὑπ' ἀριθ. 029, 030, 031... Ἐλπίζω ὅτι κατ' αὐτὴν τὴν ὥραν θὰ ἔχωσιν ἀφιχθῇ ὑμῖν καὶ αἱ μεταγενέστεραι καὶ μετ' αὐτῶν αἱ ἐντολαί, αἱ σχετικαὶ πρὸς τὸ βοηθῆμα, τὸ ὅποιον εἶμαι εἰς θέσιν νὰ προσφέρω κατ' αὐτὸν τὸν χρόνον πρὸς τὴν οἰκογένειαν. Ἐὰν ἡδυνάμην νὰ προσφέρω περισσότερα θὰ ἔπραττον τοῦτο μετ' εὐχαριστήσεως. Ἐδῶσα λοιπὸν ἐντολήν ἵνα ἀποσταλῶσιν ὑμῖν 5 0 0 τζεκίνια Ὀλλανδίας. Ἐὰν θὰ δυνηθῶ ἐν συνεχείᾳ νὰ ἀποστείλω περισσότερα, κατὰ τὸ τέλος τῆς παρουσίας ἐκστρατείας, θὰ πράξω τοῦτο. Ὑμεῖς δύνασθε νὰ

2. πιθανὴ ἀνάγνωσις.

εἶσθε δέδαιος... Ἴδου λοιπὸν ἐγὼ διὰ δευτέραν φορὰν εἰς Παρισίους... Ὁ πόλεμος δὲν ὑπῆρξεν μακροχρόνιος, ἀλλ' ὅμως ἐν τῇ βραχύτητι αὐτοῦ ὑπῆρξεν αἰματηρότατος καὶ τὰ μάλα θαυμάσιος διὰ τὰς ἐκ τῶν δύο μαχῶν αὐτοῦ ἐπιπτώσεις. Ἡ πρώτη μάχη ἦτο τῆς 16 ης καὶ ἡ τελευταία τῆς 18 ης Ἰουνίου.

Ὁ Βοναπάρτης ἔθεσεν ἑαυτὸν εἰς τὴν διάθεσιν τῆς Ἀγγλίας, τοῦτέστιν τῶν Συμμάχων... Ἡδὴ θὰ ληφθῶσιν μέτρα ἀρκούντως αὐστηρὰ διὰ νὰ μὴν ὑπάρξουν ὑποτροπαί. Τὸ στράτευμά του ὑπετάγη. Τὰ πάντα ἐπανέρχοντα. εἰς τὴν τάξιν. Ὁ Βασιλεὺς καὶ ἡ Βασιλικὴ οἰκογένεια εὐρίσκονται εἰς Παρισίους... Τοῦτο ἀποτελεῖ ἔργον ἀντάξιον τῆς μεγαθυμίας καὶ τῆς δυνάμεως τῶν Συμμάχων, διὰ νὰ ἐξασφαλίσουν εἰς τὴν Γαλλίαν καὶ εἰς τὴν Εὐρώπην μακρὰ ἔτη ἀναπαύσεως καὶ εἰρήνης.. Περὶ τούτου ἐνασχολοῦνται ἐπιμελῶς αἱ ἐν Παρισίοις συγκεντρωθεῖσαι κυβερνήσεις... Τοῦτο δὲ ὑποβάλλει ἡμῖν νὰ ἐργαζώμεθα δι' ἐκεῖνο, ὅπερ θὰ θελήσῃ ἡ Θεία Πρόνοια... Ἐλπίζω ὅμως ὅτι ἐν τῷ μεταξὺ ἐγὼ θὰ συμβάλλω ὥστε νὰ τελειώσουν μετ' ἐπαίνων αἱ ὑποθέσεις τῶν Νήσων. Σήμερον πάλιν ἡσχολήθην περὶ τούτου καὶ μετ' ἀποτελέσματος... Ὀλίγη ὑπομονή... Εὐχαριστοῦμαι μανθάνων ὅτι ὁ Βιάρος, ἐπὶ τῇ θάσει τῶν ἐπιστολῶν, τὰς ὁποίας ἐκ Βιέννης ἔγραψα, ἥλλαξεν ἀπόφασιν... Γράφω πρὸς αὐτὸν ὡσαύτως σήμερον. Καὶ ἐπωφελοῦμαι ἵνα παράσχω αὐτῷ τὴν συμβουλὴν ὅπως μὴ λάθῃ συδεῖαν ἀπόφασιν παρὰ μόνον ἐπὶ τῇ θάσει τῶν ὑποδείξεων, αἵτινας συντόμως θὰ παράσχω αὐτῷ. Ἐδῶ εὐρίσκομαι πάλιν περικυκλωμένος ὑπὸ τῶν συμπατριωτῶν ἡμῶν: τοῦ Ἀγιοβλασσίτη, Μάστρακα, Sergens, Βούλγαρη, Ντόντη Ρόη καὶ ἀπὸ ἄλλους καὶ ἄλλας. Ἐὰν δυνηθῶ ὡς παράσχω αὐτοῖς ὠφέλειάν τινα θὰ πράξω τοῦτο καὶ μάλιστα εὐχαρίστως. Ἐχὼ ἐπιρροὴν τινα ἐπὶ τοῦ νέου Ὑπουργοῦ τοῦ Βασιλέως καὶ ἐλπίζω νὰ ἐπιτύχω ἐκεῖνο, ὅπερ ἡ δικαιοσύνη εἶναι δυνατόν νὰ καταστήσῃ συμβιβασμὸν πρὸς τὰς ἐπιθυμίας τῶν διαφορῶν Ἑπτανησίων αἰτούντων.

Ὁ Νάνε Πολυλᾶς εἶναι καλὰ. Ἐλαβον ἐπ' ἐσχάτως εἰδήσεις αὐτοῦ. Ὁ διδάσκαλός του φαίνεται ἀρκούντως ἱκανοποιημένος διὰ τὴν ἐπιμέλειάν του καὶ διὰ τὸν ζῆλον, τὸν ὁποῖον ὁ νέος ἐπιδεικνύει. Δὲν ἀμφιδάλλω θθεν περὶ τῆς ἀρίστης ἐπιτυχίας του. Τὰ ἔξοδα εἶναι πολλὰ. Ὅμως ὀφείλουν καὶ οἱ γονεῖς αὐτοῦ / νὰ ἀποφασίσωσιν ὅπως ὑποβληθῶσιν εἰς αὐτά... Θὰ ἀνταμειφθῶσιν πολλαπλασίως.

φ.1^v

Ἡ ὑγεία μου, παρὰ τοὺς κόπους τῶν μακρῶν πορειῶν, εἶναι ἀρκούντως ἱκανοποιητικὴ. Περιβάλλομαι πάντοτε ὑπὸ τῆς χάριτος τῆς εὐμενείας τοῦ Αὐτοκράτορος. Διαμῖνω εἰς τὸ Ἀνάκτορον Αὐτοῦ... ἐκεῖνο, ὅπερ, ὀλίγας ἡμέρας πρὶν τὴν ἰδικήν μας ἀφίξιν, κατελάμβανεν ὁ Βοναπάρτης, εἰς τὰ Ἡλύσια τῶν Βουρδωνῶν. Πρᾶγμα μοναδικώτατον καὶ ἄξιον μακρᾶς σκέψεως. Ἀγγλικά στρατεύματα, Αὐστριακά, Πρωσικά, Ρωσικά, Ὀλλανδικά, Γερμανικά ἀποτελοῦν τὴν φρουρὰν τῆς πόλεως τῶν Παρισίων. Εἰς στρατιωτικὸς διοικητὴς τηρεῖ τὴν τάξιν... Μέγα μάθημα καὶ μέγιστον ἠθικὸν διδάγμα...

ἐάν οἱ ἄνθρωποι θελήσουν μίαν φοράν νά εἶναι λογικοί. Ὁ Στρατηγὸς Douzelot, περὶ τοῦ ὁποίου ὑμεῖς μοῦ ὁμιλεῖτε δὲν εὐρίσκεται ἐδῶ... Ἐπληροφορή-
 θην τοῦτο ἀμέσως μετὰ τὴν ἀφίξίν μου. Ἄν θελήσῃ νά μεταχειρισθῇ ἐμέ,
 θὰ ἐπιχειρήσω ἐγὼ ὅπως παράσχω αὐτῷ μαρτυρίας τῆς ἐγκαρδίου ἡμῶν
 εὐγνωμοσύνης... Vignerenn, Λεσέψ καὶ οἱ ἄλλοι ἤλθαν νά μεῖ ἰδοῦν. Διατη-
 ρῶ τὴν πλεον εὐχάριστον μνήμην τῶν παρελθουσῶν σχέσεων. Καὶ ἡ μεταβλη-
 θεῖσα θέσις δὲν δύναται οὔτε πρέπει νά μεταβάλλῃ τὰ αἰσθήματα καὶ τὰς σχέ-
 σεις.

Λυποῦμαι διότι ὑμεῖς δὲν μοὶ γράψατε ἐγκαίρως περὶ τοῦ παπᾶ Κστι-
 μάτη... Δὲν εἶναι ἰδικόν μου σφάλμα ἐάν οὗτος δὲν περιελήφθῃ εἰς τὸν κα-
 τάλογον τῶν λαδόντων τὰ ἀναμνηστικά δῶρα... Θὰ ἐπανορθώσω, ὅμως ὅταν
 εὐκαιρία τις θὰ ἐπιτρέψῃ τοῦτο... Χαιρετῶ καὶ ἐναγκαλιζομαι ἀδελφούς καὶ
 ἀδελφὰς καὶ ἀνδραδέλφους καὶ ἀνεψιούς. Ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τοῦ
 Θεοῦ καὶ ἐκείνην τῶν γονέων καὶ τοῦ ἱερομονάχου ἡμῶν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

Τὰ σεβάσματά μου πρὸς τὸν Ἱππότην κύριον Λευκόκοιλον, πρὸς τὸν
 κύριον Βενέδικτον Πιέρην καὶ πρὸς ὅσους τιμοῦν ἐμέ διὰ τῆς αὐτῶν εὐχα-
 ρίστου ἐνθυμήσεως.

113

Senza numero

Parigi, 19 Settembre/1 Ottobre 1815

Serivo in mezzo a molta gente, e mi è impossibile di cercare registri, e metter numero a questa lettera. Ho ricevuto le Sue. Stavro mi dice che gli ordini sono dati, e che ella riceverà o avrà ricevuto i 500 zecchini. Autorizzò Naranzi a fine che l'acquisto delle mobiglie sia fatto a mie spese sulla misura di duecento zecchini. La Marietta so essere in qualche angustia; autorizai Naranzi a far qualche picciola cosa p(er) essa.

Gli affari nostri sono convenuti alla fine qui. Resta che le Corti non presenti vi appongano il loro consentimento. Se sarà favorevole alle misure proposte. L'indipendenza della Republica sarà ristabilita sopra salde ed inamovibili basi, e sotto gli auspicj di una sola protezione, quella cioè che è la più alta a fare il nostro bene essere, quella dell' Inghilterra.

Tra pochi giorni sarò in grado di spiegarmi d' vantaggio, e spero con la soddisfazione di tutti.

L' Imperatore <h>a degnato di nominarmi S u o S e c r e t a r i o d i S t a t o e Suo Plenipotenziario per terminare la negociaz(io)ne di Parigi. Questa terminata ho l' ordine di rendermi senza ritardo a S(anto) Pietroburgo. Là p(er) essere immedia(tament)e sotto gli ordini di S.M. pel dipartimento degli affari esteri. Su di questa nuova situazione le scriverò più a lungo tra breve.

La mia salute è buona. Bacio le mani ai genitori, ed imploro la benedizione del sacromonaco Simeone.

Il fig(lio) Giovanni

Ἄνευ ἀριθμοῦ

Παρίσιοι, 19 Σεπτεμβρίου / 1 Ὀκτωβρίου 1815

Γράφω ἐν μέσῳ πολλῶν ἀνθρώπων καὶ μοῦ εἶναι ἀδύνατον νὰ ἀναζητήσω κατάστιχα καὶ νὰ θέσω ἀριθμὸν εἰς τὴν ἐπιστολὴν αὐτὴν. Ἐλκβον τὰς ἐπιστολὰς ὑμῶν. Ὁ Σταῦρος Ἰωάννου μοὶ ἀναγγέλει ὅτι ἐδόθησαν αἱ ἐντολαὶ καὶ ὅτι ὑμεῖς θὰ λάβητε ἢ θὰ ἔχητε λάβει τὰ 5 0 0 τζεκίνια. Ἐξουσιοδότησα τὸν Ναράντζην ἐπὶ τῷ σκοπῷ ὅπως ἡ ἀγορὰ τῶν ἐπίπλων, πραγμακτοποιηθῇ δι' ἐξόδοις μου ἔγαντι τοῦ ποσοῦ τῶν διακοσίων τζεκινίων. Ἡ Μαριέττα γνωρίζω ὅτι εὕρσκεται ἐν τινὶ δυσχερείᾳ· ἐξουσιοδότησα τὸν Ναράντζην διὰ νὰ κάμῃ κάτι δι' αὐτήν.

Αἱ ὑποθέσεις ἡμῶν ἐπὶ τέλους συνεφωνήθησαν ἐδῶ. Ὑπολείπεται ὅπως αἱ μὴ παροῦσαι Αὐλαὶ ἐπιθέσουν τὴν συναίνεσιν αὐτῶν ἐφ' ὅσον θὰ εἶναι σύμφωνος πρὸς τὰ προταθέντα μέτρα. Ἡ ἀνεξαρτησία τῆς Δημοκρατίας ἐκ ἀποκατασταθῇ ἐπὶ νέων στερεῶν καὶ ἀμετακινήτων βάσεων καὶ ὑπὸ τὴν προστασίαν μιᾶς μόνον Προστατίδος, ἐκείνης δηλαδή, ἣτις εἶναι ἡ πλέον ἰσχυρὰ διὰ νὰ συμβάλῃ εἰς τὴν εὐτυχίαν ἡμῶν, τῆς Ἀγγλίας.

Ἐντὸς ὀλίγων ἡμερῶν θὰ εἶμαι εἰς θέσιν νὰ ἐξηγηθῶ περαιτέρω καὶ ἐλπίζω πρὸς ἱκανοποίησιν πάντων.

Ὁ Αὐτοκράτωρ ὑψόκησεν ὅπως ὀνομάσῃ ἐμὲ Ὑ π ο υ ρ γ ὅ ν Τ ο υ ἐ π ἰ τ ῶ ν Ἐ ξ ω τ ε ρ ι κ ῶ ν καὶ Πληρεξούσιόν Του διὰ νὰ περαιτώσω τὰς διαπραγματεύσεις τῶν Παρισίων. Περαιτωθείσης τῆς ἀποστολῆς ταύτης ἔχω τὴν ἐντολὴν ὅπως μεταβῶ ἄνευ καθυστερήσεως εἰς τὴν Ἀγίαν Πετρούπολιν, διὰ νὰ τεθῶ ἐκεῖ ὑπὸ τὰς ἀμέσους διαταγὰς τῆς Α.Μ. διὰ τὰς ἐξωτερικὰς ὑποθέσεις. Περὶ τῆς νέας αὐτῆς καταστάσεως θὰ σὰς γράψω συντόμως ἐκτενέστερον.

Ἡ ὑγεία μου εἶναι καλή. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν γονέων καὶ ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τοῦ ἱερομονάχου Συμεῶνος.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

114

Senza numero

Parigi, li 15/17 Ottobre 1815

Non ho alla mano il registro dei numeri della nostra corrispondenza. Scrivo perciò senza numero. La convenzione che riguarda le Isole nostre è sul punto di essere segnata. Ella la riceverà non di meno da Conte Mocenigo colla presente, se tuttavolta avrà esso un' occasione sicura. Possono ancora essere fatte su di questo atto alcune legeri mutazioni, ma non attacheranno la sostanza. Lo accompagno della lettera particolare che scrissi a Mylord Castelereagh all' occasione che ne trasmise qui il progetto. Esso la <h>a desiderata per avere la sicurezza che mi adopererò efficacem(ent)e verso i miei concittadini, onde le cose sieno regolate d' un commune accordo, e pel vantaggio delle Isole. Non mi sono rifiutato nè mi rifiuterò mai di cooperare con tutto lo zelo pel bene della Patria... Quando la convenzione sarà rattificata, allora è mia intenzione di travagliare con questi due Plenipotenziarj Britannici, a fine di convenire qui sulle basi del nuovo ordine che dovrà stabilirsi da noi. La convenzione porta in sostanza le stesse condizioni, que di fatto erano in rigore sotto la Protezione Russa. E l' idea di concentrare tutta l' influenza protettrice nell' intenzione di una sola potenza, mi sembra tanto giusta, quanto salutare p(er) noi. L' esperienza deve averci dimostrato, che la nostra esistenza politica affidata alle nostre sole cure, et appoggiata ai nostri soli mezzi, sarebbe stata una illusione, fatale al nostro riposo, e forse alla nostra stessa esistenza. Due supposizioni molto lontane dal fatto e dalla possibilità morale, potrebbero rendere probabile la creazione di un governo libero, e la sua esistenza tra noi, appoggiata solo a una transazione politica, ed ai nostri soli mezzi. Capacità e moralità Insulare. Eguaglianza di interesse politico nelle grandi potenze di favorire l' una e l' altra. Mi dispenso di provare quanto queste due ipotesi sieno contrari alla realtà... Partendo da questa convinzione scritta a caratteri indelebili nella mia coscienza, ho soste-

nuto sempre che l' interesse nostro a quello delle Potenze Europee, non si sarebbe conciliato, che creando di noi un picciolo stato libero, e indipendente, sotto la protezione di una sola grande Potenza... La Gran Brettagna sola poteva nel sistema attuale del mondo politico, accordarci utilmente questa protezione. Resta che i nostri abbino il buon seno di penetrarsi di queste verità, e di voler essere felici. E lo saranno.

φ.1^v Non mi difendo in più lunghi dettagli. Il tempo mi manca. Lo farò però quando si tratterà di spedire alle Isole quest' atto; e quando potrò aggiungere molti / dettagli, che faranno conoscere quanto difficile sia stata di conservare alle Isole quella esistenza che n(on) fu accordata nè a Genova, nè a Ragusa, nè a Venezia, nè a molti altri paesi. Che i nostri adorino e benedicano il nome Augusto dell' Imperatore. S.M. loro <h>a promesso di n(on) riporre la spada senza assicurar loro una esistenza politica, e lo fece lasciando con liberalità senza esempio, questo vantaggio, e questa gloria ad una Potenza che può farlo, e che p(er) le sue istituzioni, adempierà una sì bella intrapresa con lealtà. La prego di comunicare questi ceni confidentiallemente alle persone che possono meritare la di lei confidenza. Tra breve tutti sapranno tutto... Ma pel momento n(on) gira parlarne, e molto meno farne parlare per di Lei impulsione. Mylord Castelereagh, et il Duca di Wellington, coi quali ho terminato io solo questo affare, mi hanno colmato e mi colmano di bontà... Ne profiterò per costituirli ambedue gli avvocati dei nostri interessi... Saranno affidati ad esperti e potenti mani.

Parliamo d'altro. Stavro di Giovanni deve averle rimesso a quest' ora i 500 zecchini. Ho autorizzato Naranzi di pagare le mobiglie che Viaro gli aveva ordinato. Per quest' anno n(on) potrò fare d' avvantaggio, dovendo fornire ancora al trattamento di Nane Polillà. Prima di passare a Pietroburgo cercherò di andare a Vienna p(er) alcuni giorni a fine di regolare definitivamente ciò che riguarda Nane, e molti altri dettagli economici. Se Stavro di Giovanni n(on) fosse così galantuomo, ed amico come egli è, potrei d' un instante all'altro trovarmi sulla paglia. Mi è impossibile di avere testa e tempo di regolare in giornata gli affari economici. Ma fin' ora <h>o trovato sempre qualche onest' uomo, che si è incaricato delle cose mie.

Saluti a tutti quanti. Abbraccio f(rate)llj e sorelle. Dimando le benedizioni dei genitori, e dello sacromonaco.

Il figlio Giovanni

Ἄνευ ἀριθμοῦ

Πάρισις, 15/27 Ὀκτωβρίου 1815

Δὲν ἔχω ἀνὰ χεῖρας τὸ κατάστιχον τῶν ἀριθμῶν τῆς ἀλληλογραφίας. Διὰ τοῦτο γράφω τὴν ἐπιστολὴν ἄνευ ἀριθμοῦ. Ἡ συνθήκη, ἥτις ἀφορᾷ εἰς τὰς Νήσους εὐρίσκεται εἰς τὸ σημεῖον τῆς ὑπογραφῆς. Ὑμεῖς οὐχ ἦττον θὰ λάβητε αὐτὴν μετὰ τῆς παρουσίας, διὰ τοῦ Κόμητος Μοτσενίγου, ἐὰν θεοκρίως αὗτος ἐπιτύχῃ μίαν ἀσφαλὴ εὐκαιρίαν. Εἶναι δυνατόν νὰ γίνουν ἐπὶ τῆς πράξεως ταύτης μικραὶ τινες τροποποιήσεις, αἱ ὁποῖαι ὅμως δὲν θὰ θέξουν τὴν οὐσίαν. Συνοδεύω τὴν πράξιν αὐτὴν μετ' ἐμπιστευτικῆς ἐπιστολῆς, τὴν ἑποῖαν ἔγραψα πρὸς τὸν Μυλόρδον Κάστλερη ἐπὶ τῇ εὐκαιρίᾳ τῆς ἀποστολῆς τοῦ σχεδίου τούτου. Οὗτος ἐπεξήγησε τοῦτο διὰ νὰ ἔχῃ τὴν δεδαιότητα ὅτι θὰ ἐνεργήσω ἀποτελεσματικῶς πρὸς ὄφελος τῶν συμπατριωτῶν μου, ἵνα αἱ ὑποθέσεις διακονισθῶσιν διὰ τινος κοινῆς συμφωνίας καὶ πρὸς τὸ συμφέρον τῶν Νήσων. Δὲν ἠρνήθην οὕτε θὰ ἀρνηθῶ ποτὲ ὅπως συνεργασθῶ μεθ' ὅλου τοῦ ζήλου μου διὰ τὸ καλὸν τῆς Πατρίδος... Ὅταν ἡ συνθήκη θὰ ἔχῃ ἐπικυρωθῇ, τότε πρόθεσίς μου εἶναι ὅπως συνεργασθῶ μετὰ τῶν δύο αὐτῶν Βρεταννῶν Πληρεξουσίων ἐπὶ τῇ σκοπῇ ὅπως συμφωνήσωμεν ἐνταῦθα τὰς θέσεις τῆς νέας πολιτικῆς τάξεως, ἥτις ὀφείλει νὰ ἐγκαθιδρυθῇ παρ' ἡμῖν. Ἡ συνθήκη περιλαμβάνει κ α τ' ο υ σ ί α ν τοὺς αὐτοὺς ὅρους, οἵτινες τῇ ὥντι ἦσαν ἐν ἰσχύϊ ὑπὸ τὴν Προστασίαν τῆς Ρωσίας. Ἡ ἰδέα δὲ ὅπως συγκαντρωθῇ πᾶσα ἡ προστατευτικὴ ἐπιρροὴ ἐν τῇ βουλῇσι μιᾶς μόνον Δυνάμεως, μοῦ φαίνεται τόσον δικαία, ὅσον καὶ ὑγιής δι' ἡμᾶς. Ἡ ἐμπειρία ὀφείλει νὰ ἀποδείξῃ, ἐὰν ἡ πολιτικὴ ἡμῶν ὑπαρξίς, ἐμπιστευθεῖσα μόνον εἰς τὰς ἰδικὰς μας φροντίδας καὶ στηριζομένη μόνον ἐπὶ τῶν ἰδικῶν μας δυνατοτήτων, θὰ ἦτο μία αὐταπάτη, μοιραία διὰ τὴν ἡσυχίαν ἡμῶν καὶ πιθανῶς δι' αὐτὴν τὴν ὑπαρξίν ἡμῶν. Δύο ὑποθέσεις πολὺ μακρὰν εὐρισκόμεναι καὶ ἐκ τῆς πραγματικότητος καὶ ἐκ τῶν ἠθικῶν δυνατοτήτων, θὰ ἠδύναντο ὅπως καταστήσωσιν πιθανὴν τὴν δημιουργίαν μιᾶς ἐλευθέρας κυβερνήσεως καὶ τὴν ὑπαρξίν αὐτῆς παρ' ἡμῖν, στηριζομένης μόνον ἐφ' ἐνὸς πολιτικοῦ συμβιβασμοῦ καὶ ἐπὶ τῶν ἰδικῶν μας μόνον δυνατοτήτων. Ἰ κ α ν ὅ τ η ς κ α ἰ ἡ-
θ ι κ ὅ τ η ς τ ῶ ν κ α τ ο ἰ κ ῶ ν τ ῶ ν Ν ή σ ω ν. Ἰ σ ὅ τ η ς π ο λ ι-
τ ι κ ο ὕ ἔ ν δ ι α φ έ ρ ο ν τ ο ς ἔ ν τ α ἰ ς μ ε γ ά λ α ἰ ς δ υ ν ά-
μ ε σ ι ν ὧ σ τ ε ν ά ε ὕ ν ο ῡ ῃ σ ο υ ν ἡ μ ί α τ ῇ ν ἄ λ λ ῃ ν. Ὅμως ἀπο-
φεύγω νὰ ἀποδείξω ὅπόσον αὐταὶ αἱ ὑποθέσεις εἶναι ἀντίθετοι πρὸς τὴν
πραγματικότητα... Ἐκκινῶν ἐκ τῆς ὑποθέσεως ταύτης, τῆς γραφείσης δι'
ἀνεξιτήλων χαρακτήρων ἐν τῇ συνειδήσει μου, ὑπεστήριξα πάντοτε ὅτι τὸ
ἰδικόν μας συμφέρον δὲν θὰ ἦτο συμβιβάσιμον πρὸς ἐκεῖνο τῶν Μεγάλων
Δυνάμεων παρὰ μόνον διὰ τῆς δημιουργίας ἐνὸς μικροῦ ἐλευθέρου κράτους
καὶ ἀνεξαρτήτου, ὑπὸ τὴν προστασίαν μιᾶς μόνον Μεγάλης Δυνάμεως... Ἡ
Μεγάλη Βρεταννία μόνη, ἠδύνατο ἐν τῇ παρόντι συστάσει τοῦ πολιτικοῦ

κόσμου νὰ παράσχω ἐπωφελῶς αὐτὴν τὴν προστασίαν. Ὑπολείπεται ὅπως οἱ ἱδιοὶ μας σχῶσιν τὴν ὀρθὴν κρίσιν ὥστε νὰ ἐμβαθύνωσιν εἰς τὰς ἀληθείας αὐτάς καὶ νὰ θελήσουν νὰ εἶναι εὐτυχεῖς. Καὶ θὰ καταστῶσιν εὐτυχεῖς.

φ.1ν Δὲν ἐπεκτείνομαι εἰς περισσοτέρας λεπτομερείας. Ὁ χρόνος μοῦ λείπει. Θὰ πράξω τοῦτο ὅμως, ὅταν πρόκειται νὰ ἀποστείλω εἰς τὰς Νήσους τὴν πρᾶξιν ταύτην καὶ ὅταν θὰ δύναμαι νὰ προσθέσω πολλὰς / λεπτομερείας, αἵτινες θὰ καταστήσωσιν γνωστὸν ὅποσον δύσκολον ὑπῆρξεν νὰ διατηρήσωμεν διὰ τὰς Νήσους ἐκείνην τὴν πολιτικὴν ὑπαρξίν ἣτις δὲν παρεχωρήθη οὔτε εἰς τὴν Γένουαν οὔτε εἰς τὴν Ραγούζαν οὔτε εἰς τὴν Βενετίαν οὔτε εἰς πολλὰ ἄλλα κράτη. Οἱ ἱδιοὶ μας ἄς λατρεύσουν καὶ ἄς εὐλογήσουν τὸ Σεπτὸν ἔτος τοῦ Αὐτοκράτορος. Ἡ Α.Μ. ὑπεσχέθη αὐτοῖς ὅτι δὲν θὰ ἀποθέσῃ τὸ ξίφος ἄνευ τῆς ἐξασφαλίσεως δι' αὐτοὺς μιᾶς πολιτικῆς υπάρξεως, καὶ ἔπραξεν τοῦτο παραχωρῶν μετ' ἐλευθεριότητος, ἄνευ προηγουμένου παραδείγματός, τὸ πλεονέκτημα καὶ τὴν δόξαν ταύτην εἰς μίαν Δύναμιν, ἣτις δύναται νὰ πράξῃ τοῦτο, καὶ ἣτις διὰ τῶν θεσμῶν αὐτῆς θὰ ἐκτελέσῃ ἕνα τόσον ὕψους ἐγχείρημα μετ' εὐλικρινείας. Παρακαλῶ ὑμᾶς, ὅπως ἀνακοινώσῃτε τὰς παρατηρήσεις αὐτάς ἐμπιστευτικῶς εἰς τὰ πρόσωπα, ἅτινα δύνανται νὰ ἀξιῶσιν τῆς ἐμπιστοσύνης ὑμῶν. Συντόμως πάντες θὰ γνωρίζουν τὰ πάντα... Ἐπὶ τοῦ παρόντος ὅμως δὲν ὠφελεῖ νὰ ὁμιλήσωμεν, καὶ ὀλιγώτερον νὰ συντελέσῃτε ὑμεῖς ὥστε νὰ ὁμιλήσουν ἄλλοι. Ὁ Μυλόρδος Κάστλερεν καὶ ὁ Δούξ τοῦ Οὐέλλινγκτον, μετὰ τῶν ὁποίων ἐγὼ ἐπεράτωσα τὴν ὑπόθεσιν αὐτὴν, μὲ περιέβαλλον καὶ μὲ περιβάλλουν μετ' εὐμενείας... Θὰ ἐπωφεληθῶ διὰ νὰ καταστήσω ἀμφοτέρους συνηγόρους τῶν ἰδικῶν μας συμφερόντων... Θὰ εἶναι αὐτὰ ἐμπιστευμένα εἰς ἐμπείρους καὶ ἰσχυρὰς χεῖρας.

Ἄς ὁμιλήσωμεν καὶ δι' ἄλλα. Ὁ Σταῦρος Ἰωάννου ὀφείλει νὰ ἔχῃ ἀποστείλῃ κατ' αὐτὴν τὴν στιγμὴν τὰ 5 0 0 τζεκίνια. Ἐξουσιοδότησα τὸν Ναράντζην ἵνα ἐξοφλήσῃ τὰ ἔπιπλα, ἅτινα ὁ Βιάρος παρήγγειλεν. Διὰ τὸ τρέχον ἔτος δὲν δύναμαι νὰ πράξω περισσότερα, ὀφείλων νὰ συνεπιφέρω ἐπὶ πλέον διὰ τὴν συντήρησιν τοῦ Νάνε Πολυλᾶ. Προτοῦ νὰ ἐπανέλθω εἰς τὴν Πετρούπολιν θὰ ἐπιδιώξω νὰ μεταβῶ εἰς τὴν Βιέννην διὰ μερικὰς ἡμέρας ἐπὶ τῷ σκοπῷ ὅπως διευθετήσω ὀριστικῶς ὅτι ἀφορᾷ εἰς τὸν Νάνε καὶ πολλὰς ἄλλας οἰκονομικὰς λεπτομερείας. Ἐὰν ὁ Σταῦρος Ἰωάννου δὲν ἦτο τόσον εὐγενὴς καὶ τοιοῦτος φίλος ὥς εἶναι, ἦτο δυνατόν ἀπὸ τῆς μιᾶς στιγμῆς εἰς τὴν ἄλλην νὰ εὑρεθῶ εἰς τὴν ψάθαν. Μοῦ εἶναι ἀδύνατον νὰ ἔχω νοῦν καὶ χρόνον διὰ νὰ διευθετήσω ἐντὸς μιᾶς ἡμέρας τὰς οἰκονομικὰς ὑποθέσεις. Ὅμως μέχρι τοῦδε γῆρον πάντοτε κάποιον ἔντιμον ἄνθρωπον, ὅστις ἐπεφορτίζετο διὰ τῶν ὑποθέσεών μου.

Χαιρετισμοὺς πρὸς ἅπαντας. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφάς. Ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων καὶ ἐκείνην τοῦ ἱερομονάχου.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

115

No 1

Parigi, 19/31 Ottobre 1815

Non potendo più ritrovare il picciolo libretto ove avevo registrato i numeri della nostra corrispondenza, ne comincerò un nuovo colla presente. Essa Le arriverà p(er) la via di Trieste. Oggi la convenzione che riguarda le Isole nostre è stata alla fine segnata. Tra due mesi avrà essa la rattificazione, e sarà eziandio pubblicata. Eccone le basi. Le Sette Isole e le loro appartenenze quali furono disegnate nel trattato fra la Russia e la Porta 1800 formeranno come prima uno stato libero e indipendente sotto la denominazione di *L i S t a t i u n i t i d e l l e I s o l e I o n i c h e*. Saranno sotto la protezione della G. Bretagna. Un commissario di questa potenza soprasveglierà l'organizzazione di questo stato. La costituzione che ne risulterà sarà messa sotto gl'occhi del Re d'Inghilterra, et rattificata da lui. Il paviglione¹ nostro sarà ancora inalterato, e avrà esso in segno della protezione Britanica un'aggiunta nelle sue armi, quella che il Re d'Inghilterra vorrà accordarci. In luogo dell'Egira ci sarà quindi qualche segno tirato dal paviglione Britanico. Le potenze che hanno composto il Congresso di Vienna, il Re delle Due Sicilie, e la Porta Ottomana, saranno invitate a riconoscere la creazione dello stato Settinsulare... Mi resta, per dare l'ultima mano a questo travaglio, di soddisfare il ministero Inglese su differenti questioni, che esso mi ha indirizzato relativamente alle cose dell'interno... Darò le mie osservazioni. E cercherò di essere tanto utile, quanto lo potrò... È mia intenzione di comunicare tutti questi scritti al Senato, e scieglierò p(er) questo la via la più diretta. Darò il mio pacchetto a Mylord Castelereagh, affinché esso lo faccia arrivare alla sua destinazione... Desidero che la voce della verità, arrivi alle Isole pel canale Britanico... Saranno così tutti convinti che l'Imperatore Alessandro desidera la felicità delle Isole, e la desidera operata dalla benevolenza Brittanica. Ne sono assicurato della maniera la più soddisfacente... So che il Ministero attuale si occupa degli affari nostri... Lo so intenzionato a dare la mano a grandi stabilimenti di pubblica istituzione... Su di questo mi farò un dovere di comunicare tutte le nozioni che sono a mia portata. Tra pochi giorni spero di poter essere sbarazzato della mia commissione. Mi renderò a Vienna per vedere Nane, e p(er) regolare quanto lo riguarda, poi intraprenderò il viaggio di Pietroburgo... Le scriverò più a lungo avanti di lasciare

1. ἀντὶ τοῦ παδιγλιόνη.

Vienna. La mia salute è buona... desidero nuove dalla famiglia. ¹Abbraccio tutti.

Le ho scritto, giorni sono, p(er) un corriere che passava a Napoli. Ella riceverà le mie lettere da Mocenigo.

Il figlio Giovanni

¹Αρ. 1

Παρίσι, 19/31 Ὀκτωβρίου 1815

Μὴ δυνάμενος πλέον νὰ ἀνεύρω τὸ μικρὸν κατὰστιχον, ἔνθα κατέγραψον τοὺς ἀριθμοὺς τῆς ἀλληλογραφίας ἡμῶν, κάμνω ἔναρξιν διὰ τῆς παρουσίας ἐπιστολῆς ἐνὸς νέου καταστίχου. Ἡ παροῦσα ἀφιχθήσεται ὑμῖν διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Τεργέστης. Σήμερον ἡ συνθήκη, ἡ ἀφορῶσα εἰς τὰς Νήσους ἡμῶν, ὑπεγράφη ἐπὶ τέλους. Ἐντὺς δύο μηνῶν αὕτη θὰ ἐπικυρωθῇ καὶ θὰ δημοσιευθῇ ὡσαύτως. Ἴδου αἱ θάσεις αὐτῆς. Τὰ Ἐπτάνησα καὶ αἱ νῆσοι αἱ περιλαμβανόμεναι εἰς αὐτά, ὥς καθορίσθησαν διὰ τῆς μεταξὺ τῆς Ρωσίας καὶ τῆς Πύλης συνθήκης τοῦ 1800, θὰ ἀποτελέσουν, ὥς καὶ πρότερον, ἓνα κράτος ἐλεύθερον καὶ ἀνεξάρτητον ὑπὸ τὴν ὀνομασίαν Ἡνωμένον Κράτος τῶν Ἰονίων Νήσων. Θὰ εὐρίσκηται ὑπὸ τὴν προστασίαν τῆς Μεγάλης Βρεταννίας. Εἰς ἀρμοστῆς τῆς δυνάμεως αὐτῆς θὰ ἐποπτεύῃ τὴν ὀργάνωσιν τοῦ κράτους τοῦτου. Τὸ Σύνταγμα, τὸ ὅποιον θὰ προκύψῃ θὰ τεθῇ ὑπ' ὄψιν τοῦ Βασιλέως τῆς Ἀγγλίας καὶ θὰ ἐπικυρωθῇ ὑπ' αὐτοῦ. Ἡ σημαία μας θὰ ἀνυψωθῇ πάλιν καὶ θὰ ἔχῃ αὐτὴ ὥς σημεῖον τῆς Βρεταννικῆς προστασίας μίαν προσθήκην τῶν ὅτων αὐτῆς, ἐκαίνην, τὴν ὁποίαν ὁ Βασιλεὺς τῆς Ἀγγλίας θὰ θελήσῃ νὰ παραχωρήσῃ ἡμῖν. Εἰς τὴν θέσιν τῆς Ἐγίρας ἔθεν, θὰ ὑπάρχῃ κάποιον ἄλλο ἔμβλημα, εἰλημιμένον ἐκ τῆς Ἀγγλικῆς σημαίας. Αἱ δυνάμεις αἵτινες ἀπετέλεσαν τὸ Συνέδριον τῆς Βιέννης, ὁ Βασιλεὺς τῶν Δύο Σικελιῶν καὶ ἡ Ὀθωμανικὴ Πύλη θὰ κληθῶν νὰ ἀναγνωρίσουν τὴν δημοουργίαν τοῦ Ἐπτανησιακοῦ κράτους... Ὑπολείπεται εἰς ἐμέ, διὰ νὰ δώσω τὴν τελευταίαν χεῖρα εἰς τὸ ἔργον τοῦτο, νὰ ἱκανοποιήσω τὴν Ἀγγλικὴν κυβέρνησιν ἐπὶ διαφόρων ζητημάτων, ἅτινα αὕτη μοι ἀπηύθυνεν σχετικῶς πρὸς τὰς ἐσωτερικὰς ὑποθέσεις... Θὰ παράσχω τὰς παρατηρήσεις μου. Θὰ ἐπιζητήσω δὲ ὅπως εἶμαι ἐπωφελὴς τόσον, ὅσον θὰ δυνηθῶ... Πρόθεσίς μου δὲ εἶναι, ὅπως ἀνακοινώσω ὅλα αὐτὰ τὰ νοκοιμμένα εἰς τὴν Γερουσίαν καὶ θὰ ἐπιλέξω πρὸς τοῦτο τὴν πλέον ἄμεσον ὁδόν. Θὰ δώσω τὸ δέμα μου εἰς τὸν Μυλόρδον Κάστλερεϋ, ἵνα οὗτος ἐπιμεληθῇ διὰ νὰ φθάσῃ τοῦτο εἰς τὸν προορισμόν του... Ἐπιθυμῶ ὅπως ἡ φωνὴ τῆς ἀληθείας ἀφιχθῇ εἰς τὰς Νήσους μέσῳ τῆς Βρεταννίας... Θὰ πεισθῶσιν οὕτως πάντες ὅτι ὁ Αὐτοκράτωρ Ἀ-

λέξανδρος ἐπιθυμῇ τὴν εὐτυχίαν τῶν Νήσων καὶ ἐπιθυμῇ αὐτὴν πραγματοποιημένην διὰ τῆς Βρεταννικῆς εὐμενείας. Περὶ τούτου εἶμαι διαβεβαιωμένος κατὰ τὸν πλέον ἱκανοποιητικὸν τρόπον... Γνωρίζω ὅτι ἡ ἐν ἐνεργείᾳ κυβερνήσις ἀσχολεῖται μετὰ τῶν ἰδικῶν μας ὑποθέσεων... Γνωρίζω ὅτι αὕτη προϋτίθεται γὰρ ἀρχίσῃ τὴν ἐγκαθίδρυσιν μεγάλων ἰδρυμάτων δημοσίᾳς ἐκπαιδεύσεως... Περὶ τούτου θὰ ἐκτελέσω τὸ καθήκον μου ἀνακοινῶν πάσας τὰς εἰδήσεις, τὰς ὁποίας ἔχω εἰς τὴν διάθεσίν μου. Ἐντὸς ὀλίγων ἡμερῶν ἐλπίζω ὅτι θὰ δυνηθῶ γὰρ ἀπαλλαγῶ τῆς ἀποστολῆς μου. Θὰ μεταβῶ εἰς τὴν Βιέννην διὰ γὰρ ἰδῶ τὸν Νάνε καὶ διὰ γὰρ διευθετήσω ἅτι ἔχει σχέσιν πρὸς αὐτὸν καὶ μετὰ θὰ συνεχίσω τὸ ταξιδίόν μου πρὸς τὴν Πετρούπολιν. Θὰ σᾶς γράψω ἐκτενέστερον πρὶν ἀφήσω τὴν Βιέννην. Ἡ ὑγεία μου εἶναι καλὴ... ἐπιθυμῶ εἰδήσεις τῆς οἰκογενείας. Ἐναγκαλιζομαι ἅπαντας.

Σᾶς ἔγραψα πρὸ ἡμερῶν δι' ἑνὸς ταχυδρόμου ὅστις κατηυθύνετο πρὸς τὴν Νάπολιν. Θὰ λάβητε ὑμεῖς ἐπιστολάς μου διὰ τοῦ Μοτσενίγου.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

116

No 037

Parigi, li 14/26 9 m b r e 1 8 1 5

Ho ritrovato il picciolo registro e riprendo li numeri. La presente le sarà rimessa dal Conte Mocenigo. Essa contiene una duplicata della spedizione che indirizzai al Senato pel canale della Potenza protettrice. Ella dopo di avere preso conoscenza di tutto questo travaglio potrei p(er) mezzo di Viaro farlo arrivare alla sua destinazione. Tutte le pene che mi sono dato qui parmi che abbiano prodotto un utile effetto. Almeno lo spero. Il gran punto si è che i nostri sapinno farli valere... E ciò di cui io n(on) saprei, nè potrei essere responsabile.

Seguirò da Pietroburgo con assidua attenzione i progressi delle nuove istituzioni. Non abandonarrò un solo istante il loro buon successo. Farò tutto quello che potrà dipendere da me p(er) farmi tenere parola. Bisogna p(er) altro che i nostri n(on) manchino a quella che io ho dato spesso p(er) essi. Delle cose patrie basta così. Delle mie. Le ho scritto giorni fa, et p(er) Vienna, et p(er) Napoli. La mia lettera dell' una spedizione portava il n(ume)ro 1, dell' altra era essa senza numero. Tutte le cose delle quali ero qui incaricato terminarono ben, bennone. Spero che l' Imperatore ne sarà contento. I trattati tutti furono segnati li 8/20 Novembre. Quello delle Isole il 5/17 N.S. È il primo

atto che ho segnato come Plenipotenziario, e mi è grato di sapere che esso riguarda gli interessi della mia Patria Terra. Parto dopo dimani p(er) S(anto) Pietroburgo. E sia colla benedizione dei genitori, et dello sacromonaco. Le scriverò ancora da Vienna dove mi propongo di far alto p(er) qualche giorno, p(er) regolare gli affari di Nane, al quale solo oggetto consacro il giro che mi costa il mio passaggio p(er) Vienna.

Tutto questo a consolazione della Stellina, che abbraccio cordialmente, come fò di tutti i f(rate)llj e sorelle. E parenti, e cognati, e nipoti.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 037

Παρίσιον, 14/26 Νοεμβρίου 1815

Ἐπανηῦρον τὸ μικρὸν κατάστιχον καὶ ἐπανέρχομαι εἰς τὴν παλαιὰν ἀρίθμησιν. Ἡ παροῦσα θὰ ἀποσταλῇ ὑμῖν μέσῳ τοῦ Κόμητος Μοτσενίγου. Αὕτη περιέχει ἐν ἀντίγραφον τῆς ἀποστολῆς, τὴν ὁποῖαν διηύθυνα πρὸς τὴν Γερουσίαν μέσῳ τῆς Προστάτιδος Δυνάμεως. Ὑμεῖς ἀφοῦ λάβητε γνῶσιν ὅλης αὐτῆς τῆς ἐργασίας δύνασθε μέσῳ τοῦ Βιάρχου νὰ ἀποστείλητε τοῦτο εἰς τὸν προσαρμόν του. "Ολοὶ οἱ μόχθοι, ἐν οἷς ἐνταῦθα ὑπεβλήθη μοῦ φαίνεται ὅτι παρήγγαγον ἓνα ἱκανοποιητικὸν ἀποτέλεσμα. Τοῦλάχιστον ἐλπίζω τοῦτο. Τὸ σπουδαιότερον σημεῖον εἶναι ὅτι οἱ ἰδιοὶ μας θὰ δυνηθοῦν νὰ διατηρήσουν τὴν ἀξιοπρέπειάν των... Περὶ τούτου ἐγὼ δὲν θὰ ἐγνώριζον οὔτε θὰ ἠδυνάμην νὰ εἶμαι ὑπεύθυνος.

Θὰ παρακολουθῶ ἐκ Πατροπολέως μετ' ἐπιμελοῦς προσοχῆς τὰς προόδους τῶν νέων θεσμῶν. Δὲν θὰ ἐγκαταλείψω οὐδ' ἐπὶ στιγμὴν τὴν καλὴν αὐτῶν ἐπιτυχίαν. Θὰ πράξω πᾶν ὅ,τι εἶναι δυνατόν νὰ ἐξαρτηθῇ ἐξ ἐμοῦ διὰ νὰ τηρήσῃ τὸν λόγον μου. Πρέπει ὅμως καὶ οἱ ἡμέτεροι νὰ τηρήσουν τὸν λόγον, τὸν ὅποιον συχνάκις ἐγὼ ἀντ' αὐτῶν ἔδωσα. Περὶ τῶν πατρίων ὑποθέσεων ἀρκοῦν αὐτά. Περὶ τῶν ἰδικῶν μου. Πρὸ ἡμερῶν σὰς ἔγραψα καὶ μέσῳ τῆς Βιέννης καὶ μέσῳ τῆς Νεαπόλεως. Ἡ ἐπιστολή μου τῆς πρώτης ἀπουτολῆς ἔφερεν τὸν ἀριθμὸν 1, ἡ ἑτέρα τῆς ἄλλης ἀποστολῆς ἦτο ἄνευ ἀριθμοῦ. Πᾶσαι αἱ ὑποθέσεις, μεθ' ὧν ἐγὼ ἡμῖν ἐπιφορτισμένος ἐδῶ ἐτελείωσαν καλῶς, κάλλιστα. Ἐλπίζω ὅτι ὁ Αὐτοκράτωρ θὰ εἶναι εὐχαριστημένος. Πᾶσαι αἱ συνθήκαι ὑπεγράφησαν κατὰ τὴν 8/20 Νοεμβρίου. Ἐκεῖνη περὶ τῶν Νήσων κατὰ τὴν 5/17, κατὰ τὸ νέον ἡμερολόγιον. Εἶναι ἡ πρώτη πράξις, τὴν ὁποῖαν ὑπέγραψα ἐγὼ ὡς Πληρεξούσιος καὶ εἶναι εὐχάριστον δι' ἐμὲ νὰ γνωρίζω ὅτι αὕτη ἔχει σχέσιν πρὸς τὰ συμφέροντα τῆς γενεθλίου γῆς. Ἀναχωρῶ

μεθαύριον διὰ τὴν Ἀγίαν Πετρούπολιν. Ἄς εἶναι δὲ τοῦτο μετὰ τῆς εὐλογίας τῶν γονέων καὶ τοῦ ἱερομονάχου. Θὰ σᾶς γράψω ἐκ νέου ἀπὸ τὴν Βιέννην, ὅπου προϋτίθεται νὰ παραμείνω δι' ὀλίγας ἡμέρας διὰ νὰ διευθετήσω τὰς ὑποθέσεις τοῦ Νάνε, διὰ τὸν ὁποῖον καὶ μόνον ἐκτελῶ τὸν γῦρον τοῦτον, τὸν ὁποῖον μὲ ὑποχρεοῖ ἢ διὰ τῆς Βιέννης διέλευσις.

Πάντα ταῦτα εἰς παραμυθίαν τῆς Στελλίνας, τὴν ὁποίαν ἐγκαρδίως ἐναγκαλιζομαι, ὅπως κάμω καὶ διὰ πάντας τοὺς ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφὰς καὶ συγγενεῖς καὶ ἀνδραδέλφους καὶ ἀνεψιούς.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

117

No 038

Vienna, li 15/27 Decembre 1815

Sono qui felicemente arrivato da Parigi, dopo avere traversata la Svizzera. Ho consacrato questo deviamiento dal viaggio in linea retta, per rivedere da vicino qui gli affari miei particolari abbandonati da molto tempo alla benevolenza sollicitudine del s(ignor) Stavro Giovanni e per dar regola alquanto all' educazione del nipote Polilla. Sono sul punto di proseguire il mio viaggio p(er) S(anto) Pietroburgo avendo profittato di questo intervallo p(er) dar opera a provvedim(en)ti di precauzione entro i rigori della stagione e del pollo. Parto questa serra. E sia colla benedizione Sua e della signora madre. La mia salute è buonissima. Ero un poco e faticato, e non del tutto bene dalle molte scritture e dalla vita sedentaria di Parigi. La corsa rapidissima che feci p(er) le montagne della Svizzera mi ridonnò e rigore, e buon umore, e piena, pienissima salute. Il fondo ancora di essa è purissimo, e sanissimo, e quindi tutti, i mall' essere, sono momentanei, e di poca importanza.

Quanto alle misure prese per l' educazione del nipote, mi riporto alla lunga lettera che scrivo alla Stella ed al Spiro, e che arriverà ad' essi per la via de Venezia, questa dirigendola io p(er) quella di Trieste. Dirò però a Lei, che il buon giovine avendosi un poco montata la testa, vedendo le cose che mi riguardano da presso, dando le sue innesperte orecchie ai titoli, ed alle frasi che ha sentito pronunciarsi da molti sul conto mio, <h>a bisogno di essere richiamato fortemente al sentiero di quella rettitudine e giustezza di desiderj, senza della quale fabbricherebbe p(er) se stesso, e p(er) la sua famiglia dei giorni non soddisfacenti. Sua passione sarebbe di intraprendere da questo momento estero servig-

gio, e specialmente di formarsi alla mia scuola. Mi sono spiegato con lui di una maniera così positiva, e così assoluta, che n(on) può restarsi nemmeno il sospetto o la speranza che io possi in nessun tempo, nè in nessuna occasione cangiar d' opinione su di questo proposito. Gli ho detto che se i suoi stessi genitori, se Lei pure me ne facessero la dimanda, mi rifiuterei fermamente, non volendo, nè potendo in coscienza fare ad' esso un male così grande, ed essere io responsabile a Dio, ed agli uomini di una colpa così ripudiata dal mio cuore, e dalla mia ragione. Mi pare determinato a seguire il piano che mi sono proposto, e lo seguirà. Ma bisogna sostenerlo ed incoragirlo, ed ella si dia la pen(n)a di farlo colle di Lei lettere. Uopo è risvegliarli il desiderio di rientrare nel suo paese, facendogli sentire, l' utilità e l' onore che potrà ritrarne la sua famiglia, e la sua persona nel nuovo ordine di cose, che costà si va a stabilire. Io dal canto mio farò lo stesso. E le persone alle quali lo raccomando in Svizzera, ed in Ginevra specialmente daranno all' opera l' ultima mano.

φ.1^v / Parliamo di questo nuovo ordine di cose. Spero che ella avrà ricevuto a quest'ora la spedizione che Le ho trasmesso particolarmente pel canale del Conte Mocenigo. Quella ufficialmente inviata al Senato, p(er) mezzo del ministero Britannico potrà forse tardare. Sono partite contemporaneamente. L' una con un corriere p(er) Londra all' indirizzo di Lord Castelereagh di già partito prima di me da Parigi. L' altra con un corriere che mandai a Napoli. Non aggiungerò nulla alle osservazioni fatte, e consegnate in quelli scritti. Dicono esse tutto, e poi tutto. Il linguaggio che io parlo, è quello del cuore e della coscienza. L' una e l' altra non avendo la memoria delle cose passate come altrettanti sogni; ma come verità che rappresentano legittimamente lo stato delle cose, cioè la natura degli uomini nostri, e quella del nostro Paese, sotto i due grandi rapporti di situazione geografica, e di contatto politico. Resta ora che gl' uomini i più istruiti, ed i più capaci di pubblico uffizio, si diano il movimento necessario p(er) cominciare questa nuova carriera d' una maniera onorevole e grata alla popolazione, e quindi alla Potenza Protettrice... Lo voglio sperare. Sarebbe cosa dolerosissima che un lavoro ben assiduo e penoso di quasi due anni fosse ancora perduto per ignoranza, p(er) indolenza, e p(er) malignità. La prego di far sentire a tutti, che le cose ottenute sono altrettanti miracoli. Ciò che lo prova si è il carattere e l' essenza di tutte le altre transazioni, a cominciare da quella dell' anno passato, ed a finire p(er) quella di quest' anno... Verrà un giorno, in cui la luce della verità renderà giustizia al vero... Quelli che n(on) amano la luce, e che vogliano sempre tenebre, e sogni, sono ben disgraziati... Ma che fare p(er) essi? Iddio

φ.2

li illumini, e gli abbia nella Sua Santa grazia. Convengo che pochi sono quelli i quali coraggiosamente possono elevarsi al giusto livello della nuova situazione in cui sono collocati... Ma se questi pochi lo vogliono, essi lo possono. Potendolo, altri col tempo e sotto buoni esempj lo potranno ancora. La fondazione delli stati non è opera di pochi anni, nè di molti uomini. Ci vogliono anni molti, e pochi uomini, capaci di grande volontà, di perseveranza, a pure intenzioni, a cuore sincero, non interessati a vili interessi, od a personali negozj. Ne conosco io quanti bastano p(er) tanta opera. Mi sono astenuto dal nominarli al ministero Inglese, poicchè p(er) quanto siasi la fiducia di cui esso mi ha onorato, essa non può, non dovesi estendere a tanto... Io sono sempre al servizio di Russia, e qualunque personaggio delle Isole avessi io indicato avrebbe esso, avrebbero tutti/ i suoi una patente Russa di lunga, lunghissima durata. Ho preferito dunque una giusta misura... Il silenzio il più assoluto sulle cose di dettaglio, e sulle persone. Mi sono limitato a dare delle idee generali, a parlare dei principj veri del male, ed indicare le fonti dalle quali potrassi trarre il rimedio, e pronto e vero, e salutarissimo. Di più non potevo, nè dovevo fare. Spero che mi si renderà giustizia... Ma se anco mi fosse negata... ne sarò egualmente contento. Non ho rimorsi... La mia coscienza non me ne fa alcuno. Ed in tutti i casi, senza volere nessuno stimolo, nè lode, nè ricompensa, terrò aperto e vigile lo sguardo su quanto accaderà fra di noi. Sempe desiderosissimo di adempiere al più sacro dei miei doveri, a quello di essere utile alla mia famiglia, e consequentem(en)te a quella terra che porta le ceneri degli antenati nostri, e che dovrà custodire le nostre stesse. Dopo di avere adempiuto di una maniera così solenne, e così liberale a questo sacro dovere, spero che le gelosie, dalle quali derivavano le sopravvegliate, e le rotte comunicazioni epistolari fra noi, cesseranno una volta e p(er) sempre. In Inghilterra le opinioni, il pensiero, gli affetti, la parola, la stampa sono libere, liberissime... Un governo protetto dalla Grande Bretagna non può, nè deve imporre leggi tiraniche alla corrispondenza. Se così accaderà riceverò più spesso delle di Lei lettere. E la strade la meno turtuosa quella parmi di Constantinopoli. Ella n(on) avrà che indirizzare le di Lei lettere alla Cancelleria della nostra missione, oppure al s(igno)r Minziakj... Mi arriveranno coi corrieri.

Mi resta di intrattenerla di economiche cose. Stavro mi dice che le lettere di suo padre lo assicurano che i 500 zechini furono spediti. Desidero avere riscontro, e conoscere inoltre se ella approva le indicazioni che ho preso la libertà di farle, colla mia (lettera 034, 17/29 Giugno da Vaissemburgo in Alsacia). Naranzi mi fece sapere la spesa fatta per l'ammobigliamento. La feci pagare. Mi riservo quando avrò il conto

corrente di essa di indicare a Viaro le misure che parmi giusto di osservare per regolare pure questo articolo d' una maniera convenevole. Ho a tutte mie spese p(er) ora l' educazione di Nane. E non sarà possibile di venire più particolarmente in soccorso della famiglia, che quando s a p r ò d i m e più positiv(amen)te in Russia. Fino però l' estate venturo il Cielo provvederci. <H>a provveduto fin' ora. Non ci abbandonerà in avvenire. Tengo però, che la famiglia si occupi di due oggetti φ.2^v che mi stanno / particolarmente a cuore. Matrimonio di Agostino, e fabbrica di una casa, ove io pure possi trovare il mio quartierino. Scrissi al f(rate)llo, e aspetto risposta sul primo articolo, così soddisfacente come la desidero. Prego Lei, prego Viaro, di occuparsi del s(e-con)do affinché si prendano con metodo, e giudizio tutte le misure necessarie. Io n(on) posso, nè devo incaricarmi che di una parte di questa spesa. Lo farò volentieri, quando conoscerò la totalità del fondo necessario. Il tempo in cui abbisognerebbe la parte di cui dovrei essere incaricato, ed il piano generale dell' edificio che vorrà farsi, sempre però sulle basi della casa dominicale.

Mi sono esteso in tutti questi dettagli, e me ne do a Viaro degli altri; poicchè dubito, di poter avere a mia disposizione, e tempo ed opportunità così favorevole nella prima epoca del mio arrivo in Pietroburgo. Le scriverò sempre però, per la via di Napoli, di Venezia e Trieste, e di Constantinopoli.

Penso di ricordarmi con qualche cosa agradevole al sacromonaco Cassimatj ed a Tassi Quartano, quando sarò in Russia. Qui n(on) c' è nulla che valga la pena. A Parigi i prezzi erano freniosamente pazzi.

Baccio le mani ai genitori. Abbraccio f(rate)llj e sorelle, e cognati. Imploro sempre la benedizione dello sacromonaco Simeone.

Il figlio Giovanni

Vengo di ricevere qui le due lettere 074, 071 di Settembre l' una, di Luglio l' altra. Ambedue mi hanno fatto sommo, sommissimo piacere. Le lettere di Ciciliano saranno spedite in Francia. Non rispondo dell' esito. Qui occlusa p(er) Lei una lettera di Leseps. Ho cercato di essere utile a lui, e di testimoniare tutta la riconoscenza al Generale Donzelot. Tutte le nostre Corfiotte maritate a Francesi mi hanno circondato. Tra le altre una figlia di Allamano e una povera Mosco, e la Vlattà. E molte di cui n(on) mi ricordo il nome. Avendo qualche titolo alla gentilezza del Ministero del Re, ho fatto quanto dipendeva da me p(er) essere utile a tutte queste genti. Ajovlassiti e Mastraca mi sembrano soddisfati, delle molte note rimesse pel loro affare. Anco il Bulgari allievo

del governatore di Polillà, è stato collocato avvantaggiosamente al Ministero della guerra. La Fanzi maritata a Sergens di cui la condotta merita altissima lode, ottenne pel suo marito un posto vantaggioso, e onorevole nella legione di Parigi. Era tutto quello che essa desiderava.

Anco pel raccomandato dalla zia sig(no)r Marco Gonemi ho dato una picciola memoria al Duca di Richelieu, la quale spero produrrà un buon effetto. I miei ossequi alla signora Mano.

Ἀρ. 038

Βιέννη, 15/27 Δεκεμβρίου 1815

Ἀφίχθην ἐνταῦθα ἐκ Παρισίων αἰσίως ἀφοῦ διέσχισα τὴν Ἑλβετίαν. Ὑπεβλήθην εἰς αὐτὴν τὴν ἀπόκλινιν ἐκ τοῦ κατ' εὐθείαν γραμμικὴν ταξιδίου διὰ τὰ ἐπανεξετάσω ἐκ τοῦ πλησίον τὰς προσωπικὰς μου ὑποθέσεις, ἐγκαταλείφθεις ἀπὸ μακροῦ χρόνου εἰς τὴν εὐμενῇ ἐπιμέλειαν τοῦ κυρίου Σταύρου Ἰωάννου, καὶ διὰ τὰ διευθετήσω ὀλίγον τὰ τῆς ἐκπαιδεύσεως τοῦ ἀνεψιοῦ Πολυλά. Εὐρίσκωμαι εἰς τὸ σημεῖον τὰ συνεχίσω τὸ ταξιδιόν μου διὰ τὴν Ἀγίαν Πετρούπολιν, ἔχων ἐπωφεληθῇ τοῦ διαλείμματος τούτου διὰ τὰ λάθω προφυλακτικὰ μέτρα ἐναντίον τῆς δριμύτητος τῆς ἐποχῆς καὶ τοῦ παγετοῦ. Ἀναχωρῶ τὴν ἐσπέραν ταύτην. Καὶ ἂς εἶναι τοῦτο μετὰ τῆς εὐλογίας ὑμῶν καὶ τῆς σεβαστῆς μητρὸς. Ἡ ὑγεία μου εἶναι πολὺ καλὴ. Ἡμῖν ὀλίγον κουρασμένος καὶ ὄχι καθ' ὅλα καλῶς ἐκ τῶν πολλῶν γραφῶν καὶ τῆς καθιστικῆς ζωῆς τῶν Παρισίων. Ἡ ταχυτάτη πορεία, τὴν ὁποίαν ἔκαμα ἀνὰ τὰ ὄρη τῆς Ἑλβετίας μοι ἔδωκεν ἐκ νέου τὴν δύναμιν καὶ τὴν καλὴν διάθεσιν καὶ πλήρη, πληρεστάτην ὑγείαν. Ἡ θάσις αὐτῆς εἶναι καθαρωτάτη καὶ ὑγιεστάτη, ὅθεν πάντα τὰ κακὰ εἶναι πρόσκαιρα καὶ μικρᾶς σπουδαιότητος.

Ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰ μέτρα, τὰ ληφθέντα διὰ τὴν ἐκπαιδεύσιν τοῦ ἀνεψιοῦ, παραπέμπω εἰς τὴν ἐκτενῇ ἐπιστολήν, τὴν ὁποίαν γράφω εἰς τὴν Στέλλαν καὶ εἰς τὸν Σπύρον καὶ ἥτις ἀφίχθησεται αὐτοῖς διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Βενετίας, ἐνῆ τὴν παροῦσαν διευθύνω ἐγὼ διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Τεργέστης. Θὰ εἰπῶ ἕμῳ πρὸς ὑμᾶς, ὅτι ὁ καλὸς νέος ἔχων ὀλίγον ἐξαφθῇ παρατηρῶν ἐκ τοῦ πλησίον τὰ πράγματα, τὰ ὁποῖα ἔχουν σχέσιν πρὸς ἐμέ, καὶ ἐγκαταλείπων τὰ ἄπειρα ὧτα του εἰς τίτλους καὶ εἰς φράσεις, τὰς ὁποίας ἤκουσεν ὑπὸ πολλῶν τὰ προφέρωνται δι' ἐμέ, εἶναι ἀναγκαῖον τὰ ἀνακληθῇ βιαίως εἰς τὴν ὁδόν, ἐκείνης τῆς ὀρθοφροσύνης καὶ τῆς ὀρθότητος τῶν ἐπιθυμιῶν, ἄνευ τῶν ὁποίων θὰ ἐδημιούργει διὰ τὸν ἑαυτὸν τοῦ τὸν ἴδιον καὶ διὰ τὴν οἰκογένειάν του ἡμέρας μὴ ἰκανοποιητικᾶς. Ἐπιθυμία του εἶναι τὰ ἀναλάβῃ ἀπὸ τῆς στιγμῆς ταύτης

ὕπηρεσίαν εἰς τὸ ἐξωτερικὸν καὶ εἰδικώτερον νὰ ἀκολουθήσῃ τὴν ἰδικήν μου κατεύθυνσιν. Ἐξηγήθην μετ' αὐτοῦ κατὰ τρόπον τόσον θετικὸν καὶ τόσον ἀπόλυτον ὥστε δὲν δύναται νὰ παραμείνῃ οὔτε ἡ ὑπόφια ἢ ἡ ἐλπίς ὅτι κάποτε ἐγὼ θὰ ἡδυνάμην καὶ ἐν ἐτέρᾳ περιπτώσει νὰ μεταβάλλω γνώμην ἐπὶ τοῦ προκειμένου θέματος. Εἶπον πρὸς αὐτὸν ὅτι καὶ ἂν οἱ γονεῖς αὐτοῦ, ἂν ὁ μὲν ὁ ἴδιος ὡσαύτως, ἠθέλατε ζητήσῃ τοῦτο, ἤθελον ἀρνηθῇ σταθερῶς μὴ ἐπιθυμῶν, οὔτε δυνάμενος νὰ ἔχω εἰς τὴν συνειδήσιν μου ἓνα κακὸν τόσον μέγαλον καὶ νὰ εἶμαι ἐγὼ ὑπεύθυνος ἐνώπιον Θεοῦ καὶ ἀνθρώπων δι' ἓνα σφάλμα, τὸ ὅποιον τόσον ἀπεχθάνεται ἡ καρδιά μου καὶ τὸ λογικόν μου. Μοῦ φαίνεται ὅτι εἶναι ἀποφασισμένος νὰ ἀκολουθήσῃ τὸ σχέδιον ὅπερ ἐγὼ προέτεινα καὶ θὰ τὸ ἀκολουθήσῃ. Ὅμως πρέπει νὰ ὑποστηρίξωμεν αὐτὸν καὶ νὰ τὸν ἐνθαρρύνωμεν· ὁ μὲν δὲ ἄς ὑποβληθῇ εἰς τὸν κόπον νὰ κάμῃτε τοῦτο διὰ τῶν ἐπιστολῶν ὁμῶν. Εἶναι ἀναγκαῖον νὰ ἀναθερμάνῃτε τὴν ἐπιθυμίαν αὐτοῦ ὅπως ἐπανέλθῃ εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ, δίδοντες εἰς αὐτὸν νὰ ἀντιληφθῇ τὴν ὠφέλειαν καὶ τὴν τιμὴν, τὴν ὁποίαν θὰ δυνήθῃ νὰ λάβῃ καὶ ἡ οἰκογένειά του καὶ αὐτὸς ὁ ἴδιος ἐκ τοῦ νέου πολιτικοῦ συστήματος, τὸ ὅποιον πρόκειται νὰ ἐγκατασταθῇ αὐτόθι. Ἐγὼ ἀπὸ τὴν πλευράν μου θὰ πράξω τὸ αὐτό. Καὶ τὰ πρόσωπα, εἰς τὰ ὁποῖα ἐμπιστεύομαι αὐτὸν εἰς τὴν Ἑλβετίαν καὶ εἰδικώτερον εἰς τὴν Γενεύην θὰ παράσχουν βοήθειάν τινα εἰς τὸ ἔργον.

φ.1^v / Ὡς ὁμιλήσωμεν περὶ τοῦ νέου αὐτοῦ πολιτικοῦ συστήματος. Ἐλπίζω ὅτι ὁ μὲν κατ' αὐτὴν τὴν στιγμήν θὰ ἔχητε λάβει τὰ ἔγγραφα, τὰ ὁποῖα ἀπέστειλα ἐγὼ ἐμπιστευτικῶς μέσῃ τοῦ Κόμητος Μοτσενίγου. Ἐκεῖνα, τὰ ἐπισήμως ἀποσταλέντα πρὸς τὴν Γερουσίαν, μέσῃ τῆς Βρεταννικῆς κυβερνήσεως δυνάτων νὰ καθυστερήσουν. Ἀνεχώρησαν ταυτοχρόνως. Τὰ μὲν δι' ἐνὸς ταχυδρόμου ἀναχωρήσαντος διὰ τὸ Λονδίνον, εἰς τὴν Διεύθυνσιν τοῦ Λόρδου Κάστλερεν ἤδη ἀναχωρήσαντος πρὶν ἀπὸ ἐμὲ ἐκ Παρισίων. Τὰ ἕτερα δι' ἐνὸς ταχυδρόμου, τὸν ὅποιον ἀπέστειλα εἰς τὴν Νεάπολιν. Δὲν θὰ προσθέσω οὐδὲν εἰς τὰς γενομένας παρατηρήσεις, αἱ ὁποῖαι παρετέθησαν ἐν ἐκείνοις τοῖς ἐγγράφοις. Αὐταὶ λέγουσιν τὰ πάντα. Ἡ γλῶσσα, τὴν ὁποίαν ἐγὼ ὁμιλῶ, εἶναι ἐκείνη τῆς καρδίας καὶ τῆς συνειδήσεως· καθὼς καὶ ἡ μία καὶ ἡ ἄλλη, δὲν φέρουν τὴν ἀνάμνησιν τῶν παρελθόντων πραγμάτων, ὡς καὶ τόσα ἄλλα θναῖρα· ἀλλ' ἀληθείας, αἵτινες ἀντιπροσωπεύουν νομίμως τὴν κατάστασιν τῶν πραγμάτων, τοῦτέστιν τὴν φύσιν τῶν συμπατριωτῶν μας καὶ ἐκείνην τῆς χώρας ἡμῶν, ἐν σχέσει πρὸς τοὺς δύο σπουδαίους συντελεστάς τῆς γεωγραφικῆς θέσεως καὶ τῆς πολιτικῆς καταστάσεως. Ὑπολείπεται νῦν, ὅπως οἱ πλέον καλλιέργημένοι ἄνθρωποι καὶ οἱ πλέον ἱκανοὶ εἰς τὴν δημοσίαν ὑπηρεσίαν, κινητοποιηθῶσιν ἐπαρκῶς διὰ νὰ ἀρχίσῃ αὐτὴ ἡ νέα σταδιοδρομία κατὰ τρόπον ἐντιμὸν καὶ εὐχάριστον εἰς τὸν λαὸν καὶ κατὰ συνέπειαν καὶ εἰς τὴν Προστάτιδα Δύναμιν... Ἐπιθυμῶ νὰ ἐλπίζω τοῦτο. Θὰ ἦτο γεγονός ἐπιθεωρώτατον ἂν ἐν ἔργον λίαν ἐπιμελὲς καὶ ἀπαιτήσαν μόχθους σχεδὸν δύο ἔτων ἀπολεσθῇ ἐξ αἰτίας τῆς ἀμαθείας, τῆς ἀδικοφροσύνης καὶ τῆς κακοηθείας. Παρακαλῶ ὁμῶς,

ὅπως ἀνακοινώσῃτε τοῖς πᾶσιν, ὅτι τὰ πράγματα, τὰ ὅποια ἐπετεύχθησαν εἶναι ἄλλα τόσα θαύματα. Αὐτό, τὸ ὅποιον ἀποδεικνύει τοῦτο εἶναι ὁ χαρακτηριστὴρ καὶ ἡ οὐσία ὅλων τῶν ἄλλων συμβάσεων, ἀρχῆς γενομένης ἐξ ἐκείνης τοῦ παρελθόντος ἔτους καὶ τέλους δι' αὐτῆς τοῦ παρόντος ἔτους· θὰ ἔλθῃ μία ἡμέρα, καθ' ἣν τὸ φῶς τῆς ἀληθείας θὰ ἀποδώσῃ τὴν ἀληθῆ δικαιοσύνην... Ἐκεῖνοι, οἵτινες δὲν ἀγαποῦν τὸ φῶς καὶ οἵτινες ἐπιθυμοῦν πάντοτε τὸ σκότος καὶ τὰ θνητὰ εἶναι ἀληθῶς ἀπεχθεῖς. Τί νὰ πράξωμεν ὁμῶς δι' αὐτούς; Ἄς φωτίσῃ αὐτούς ὁ Θεὸς καὶ ἄς τοὺς θέσῃ ὑπὸ τὴν ἀγίαν Αὐτοῦ χάριν. Παραδέχομαι ὅτι ὀλίγοι εἶναι αὐτοί, οἵτινες δύνανται εὐθαρσῶς νὰ ὑψωθοῦν εἰς τὸ ἀκριβὲς ἐπίπεδον τῆς νέας καταστάσεως ἐν ᾗ ἔχουσιν εὐρεθῇ... Ὅμως ἐὰν αὐτοὶ οἱ ὀλίγοι τὸ ἐπιθυμοῦν, οὗτοι θὰ δυνηθοῦν νὰ πράξουν τοῦτο. Ἐὰν δὲ δυνηθοῦν τοῦτο, ἕτεροι σὺν τῷ χρόνῳ καὶ ὑπὸ τὴν ἐπίδρασιν τῶν καλῶν παραδειγμάτων θὰ δυνηθοῦν ὁμοίως νὰ πράξουν τοῦτο. Ἡ σύστασις τῶν κρατῶν δὲν εἶναι ἔργον ὀλίγων ἑτῶν οὔτε ἔργον πολλῶν ἀνθρώπων. Ἐχομεν ἀνάγκην πολλῶν ἑτῶν καὶ ὀλίγων ἀνθρώπων οἱ ὅποιοι νὰ διαθέτουν μεγάλην θέλησιν, ἐπιμονὴν καὶ ἀδόλους προθέσεις καὶ εἰλικρινῆ καρδίαν, καὶ νὰ μὴ ἐνδιαφέρονται διὰ ταπεινὰ συμφέροντα οὔτε διὰ προσωπικὰς ὑποθέσεις. Γνωρίζω δὲ ἐγὼ ὅποσοι ἐπαρκῶσιν δι' ἐν παρόμοιον ἔργον. Ἀπέφυγον νὰ ἐνομιάσω αὐτοὺς εἰς τὴν Ἀγγλικὴν κυβέρνησιν, καθ' ὅσον, ὅση καὶ ἂν εἶναι ἡ ἐμπιστοσύνη δι' ἧς αὐτὴ ἐτίμησεν ἐμέ, αὕτη δὲν δύναται οὐδὲ ὀφείλει νὰ ἐπεκταθῇ ἐπὶ τοσοῦτον... Ἐγὼ εὐρίσκομαι πάντοτε εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τῆς Ρωσίας καὶ οἰονδήποτε ἀνθρωπῶν τῶν Νήσων ἠθελον ὑποδείξει ἐγὼ, θὰ ἐλάμβανεν οὗτος, θὰ ἐλάμβανον ὅλοι / οἱ ἰδιοὶ τοῦ ἐν ρωσικὸν δίπλωμα μακρᾶς, μακροτάτης διαρκείας. Προέκρινα ὅθεν ἐν δίκαιον μέτρον. Τὴν πλέον ἀπόλυτον σιωπὴν ἐπὶ τῶν λεπτῶν ζητημάτων καὶ ἐπὶ τῶν προσώπων. Περιορίσθην νὰ παράσχω γενικὰς ιδέας, νὰ ὁμιλήσω περὶ ἀληθῶν ἀρχῶν τοῦ κακοῦ καὶ νὰ ὑποδείξω τὰς πηγὰς, ἐκ τῶν ὁποίων δύναται νὰ προκύψῃ θεραπεία καὶ ἄμεσος καὶ πραγματικὴ καὶ ἡ πλέον σωτήριος. Περισσότερα δὲν ἠδυνάμην οὐδ' ὀφείλον νὰ πράξω. Ἐλπίζω ὅτι θὰ μοὶ ἀποδοθῇ δικαιοσύνη... Ὅμως καὶ ἂν ἀκόμη μοὶ ἀρνηθῶσιν αὐτὴν θὰ εἶμαι τὸ αὐτὸ εὐχαριστημένος. Δὲν ἔχω τύψεις... Ἡ συνειδήσίς μου δὲν με θαρύνει. Καὶ ὅλας τὰς περιπτώσεις, χωρὶς νὰ ἐπιθυμῶ οὐδεμίαν παρότρυνσιν, οὔτε ἐπαινον οὔτε ἀνταμοῦν θὰ διατηρήσω ἀνοικτὸν καὶ ἀγρυπνον τὸ βλέμμα ἐπ' ἐκεῖνου, ὅπερ θὰ συμβῇ παρ' ἡμῖν. Πάντοτε πλήρης ἐπιθυμίας νὰ ἐκτελέσω ἐκ τῶν πλέον ἱερῶν καθηκόντων μου, ἐκεῖνο τοῦ νὰ εἶμαι ἐπωφελὴς εἰς τὴν οἰκογένειάν μου καὶ κατὰ συνέπειαν καὶ πρὸς ἐκείνην τὴν γῆν, ἥτις φυλάττει τὴν κόριν τῶν προγόνων ἡμῶν καὶ ἥτις ὀφείλει νὰ διαφυλάξῃ καὶ τὴν ἰδικήν μας. Ἀφοῦ ἐξεπλήρωσα κατὰ τρόπον τόσον ἐπίσημον καὶ φιλελεύθερον τοῦτο τὸ ἱερὸν καθήκον, ἐλπίζω ὅτι αἱ ἀντιζηλίαι, ἐξ ὧν προήρχοντο αἱ ἀνωμαλίας καὶ αἱ διακεκομμένοι μεταξὺ ἡμῶν ἐπιστολιμαῖαι ἐπικοινωνίαι, θὰ πύξωσιν ἅπαξ διὰ παντός. Εἰς τὴν Ἀγγλίαν

ἡ γνώμη, ἡ σκέψις, τὰ συναισθήματα, ὁ λόγος, ὁ τίπος εἶναι ἐλεύθερα, ἀπολύτως ἐλεύθερα... Μία κυβέρνησις, προστατευομένη ὑπὸ τῆς Μεγάλης Βρεταννίας δὲν δύναται οὐδ' ὀφείλει νὰ ἐπιβάλλῃ τυραννικοὺς νόμους εἰς τὴν ἀλληλογραφίαν. Ἐὰν οὕτως συμβῇ θὰ λαμβάνω συχνότερον τὰς ἐπιστολάς ὑμῶν. Ἡ ὀλιγώτερον δὲ ἀνώμαλος ὁδὸς μου φαίνεται ὅτι εἶναι ἐκείνη τῆς Κωνσταντινουπόλεως. Ὑμεῖς δὲν ἔχετε παρὰ νὰ διηυθύνετε τὰς ἐπιστολάς ὑμῶν εἰς τὴν Γραμματείαν τῆς διπλωματικῆς ἡμῶν ἀποστολῆς ἢ πρὸς τὸν κύριον Μιντζιάκην... Θὰ ἀφικνοῦνται εἰς ἐμὲ διὰ τῶν ταχυδρομείων.

Μοὶ ὑπολείπεται νὰ σᾶς ὁμιλήσω διὰ τὰς οἰκονομικὰς ὑποθέσεις. Ὁ Σταυρος Ἰωάννου μου λέγει ὅτι αἱ ἐπιστολαὶ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, τὸν διαβεβαιοῦν ὅτι τὰ 5 0 0 0 τσεκίνια ἀπεστάλησαν. Ἐπιθυμῶ ὅπως λάβω ἀπάντησιν καὶ νὰ γνωρίσω ἐπὶ πλέον ἐὰν ὑμεῖς ἐπιδοκιμάζητε τὰς ὑποδείξεις, ἅτινας ἔλαβον τὸ θάρρος νὰ κάμω διὰ τῆς ὑπ' ἀριθ. 034 (τῆς 17/29 Ἰουνίου ἐκ Βεσεμβούργου τῆς Ἀλσατίας) ἐπιστολῆς μου. Ὁ Ναράντζης μοὶ κατέστησε γνωστὰ τὰ ἔξοδα διὰ τὴν ἐπίπλωσιν. Ἐπλήρωσα αὐτά. Ἐπιφυλάσσομαι, ὅταν θὰ λάβω τὸν λογαριασμὸν αὐτῆς, νὰ ὑποδείξω εἰς τὸν Βιάρων τὰ μέτρα, ἅτινα κρίνω ὀρθὸν νὰ παρατηρήσω διὰ νὰ διευθετήσω ὡσαύτως καὶ τὸ θέμα τοῦτο κατὰ συμφέροντα τρόπον. Ἐχω ἐπὶ τοῦ παρόντος ἀναλάβει ἔλα τὰ ἔξοδα τῆς διατροφῆς τοῦ Νάνε. Καὶ δὲν θὰ εἶναι δυνατόν νὰ ἔλθω εἰς μεγαλυτέραν συνδρομὴν τῆς οἰκογενείας, παρὰ μόνον ὅταν θὰ γ ν ω ρ ῖ ζ ω πλέον θετικῶς διὰ τὴν ἰ δ ι κ ῆ ν μ ο υ ἐν Ρωσίᾳ κατάστασιν. Ὅμως μέχρι τοῦ προσεχοῦς θέρους ὁ Θεὸς θὰ προνοήσῃ δι' ἡμᾶς. Ἐλαθεν πρόνοιαν μέχρι τοῦδε. Δὲν θὰ ἐγκαταλείψῃ ἡμᾶς ἐν τῇ μέλλοντι. Ἐπιμένω ὅμως ὅπως ἡ οἰκογένεια ἐνασχοληθῇ περὶ δύο θεμάτων, ἅτινα ζωηρῶς / ἐνδιαφέρουν ἐμέ. Γάμος τοῦ Αὐγουστίνου καὶ κατοικεὺς οἰκίας τινός, ἐν τῇ θεβαίῳ καὶ ἐγὼ θὰ ἔχω τὸ μικρὸν δωμάτιόν μου. Ἐγραψα πρὸς τὸν ἀδελφὸν καὶ ἀναμένω ἀπάντησιν ἐπὶ τοῦ πρώτου θέματος, τόσον ἱκανοποιητικὴν ὅσον ἐπιθυμῶ. Παρακαλῶ ὑμᾶς, παρακαλῶ τὸν Βιάρων ὅπως ἐνασχοληθῇτε περὶ τοῦ δευτέρου θέματος, ἵνα ληφθῶσιν μετὰ μεθόδου καὶ μετὰ κρίσεως πάντα τὰ ἀναγκαῖα μέτρα. Ἐγὼ δὲν δύναμαι οὐδ' ὀφείλω νὰ ἀναλάβω παρὰ ἐν μέρῳ τῆς δαπάνης ταύτης. Θὰ πράξω τοῦτο εὐχαρίστως. Ὅταν θὰ γνωρίσω τὸ σύνολον τοῦ ἀπαιτουμένου ποσοῦ, τὸν χρόνον ἐν ᾧ θὰ ἔχητε ἀνάγκην τοῦ ποσοῦ, οὗτινος ὀφείλω νὰ ἐπιφορτισθῶ, καὶ τὸ γενικὸν σχέδιον τοῦ οἰκοδομήματος, τὸ ὅποιον πρόκειται νὰ γίνῃ πάντοτε ὅμως ἐπὶ τῶν βάσεων τῆς πατρικῆς οἰκίας.

Ἐπεξετάθην εἰς ὅλας αὐτάς τὰς λεπτομερείας καὶ παρέχω εἰς τὸν Βιάρων καὶ ἐτέρως καθ' ὅσον ἀμφιδάλλω ἐὰν θὰ ἔχω εἰς τὴν διάθεσίν μου τὸν χρόνον καὶ δυνατότητα, τόσον εὐνοϊκὴν κατὰ τὰς πρώτας ἡμέρας τῆς ἐν Πेत्रουπόλει ἀφίξεώς μου. Θὰ σᾶς γράψω ὅμως πάντοτε διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Νεαπόλεως, τῆς Βενετίας καὶ τῆς Γεργέστης καὶ τῆς Κωνσταντινουπόλεως.

Σκέπτομαι νὰ ἀποστείλω κάποιον ἀναμνηστικὸν εἰς τὸν παπᾶ Κασμάτην

καὶ εἰς τὸν Τάσσην Κουαρτάνον, ὅταν θὰ φθάσω εἰς τὴν Ρωσίαν. Ἐδῶ δὲν ὑπάρχει τίποτε, τὸ ὁποῖον νὰ ἀξίῃ τὸν κόπον. Εἰς Παρισίους αἱ τιμαὶ ἦσαν ἐξωφρενικαί.

Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν γονέων. Ἐναγκαλιζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφὰς καὶ ἀνδραδέλφους. Ἐπικαλοῦμαι πάντοτε τὴν εὐλογίαν τοῦ ἱερομονάχου Συμεῶνος.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

Πρὸ ὀλίγου ἔλαθον ἐδῶ τὰς ὑπ' ἀριθ. 074, 071 ἐπιστολάς, τοῦ Σεπτεμβρίου ἢ μία καὶ τοῦ Ἰουλίου ἢ ἑτέρα. Ἀμφότεραι μοὶ προϋξένησαν μεγάλην, μεγίστην εὐχαρίστησιν. Αἱ ἐπιστολαὶ τοῦ Σισιλιάνου θὰ ἀποσταλῶσιν εἰς τὴν Γαλλίαν. Δὲν ἀπαντῶ περὶ τῆς ἐκδόσεως. Ἐνταῦθα ἐσώκλειστος δι' ὑμᾶς μία ἐπιστολὴ τοῦ Λεσέψ. Ἐπιδίδωξα νὰ εἶμαι ἐπωφελὴς δι' αὐτὸν καὶ νὰ ἀποδείξω ἕλην τὴν εὐγνωμοσύνην πρὸς τὸν Στρατηγὸν Donzelot. Ὅλαι αἱ ὑπανδρευθεῖσαι μετὰ Γάλλων Κερκυραῖται μὲ περιεκύκλωσαν. Μεταξὺ ἄλλων μία θυγατέρα τοῦ Ἀλαμάνου καὶ μία πτωχὴ Μόσχου καὶ ἡ Βλατᾶ. Καὶ ἄλλαι πολλαί, τῶν ὁποίων δὲν ἐνθυμιῶμαι τὸ ὄνομα. Διαθέτων κάποιαν ἐπιρροὴν παρὰ τῇ κυβερνήσει τοῦ Βασιλέως, ἔπραξα ὅτι ἐξ ἐμοῦ ἐξηρτᾶτο διὰ νὰ εἶμαι ἐπωφελὴς πρὸς ὅλους αὐτοὺς τοὺς ἀνθρώπους. Ὁ Ἀγιοθλασίτης καὶ ὁ Μάστρακας μοῦ φαίνονται ἱκανοποιημένοι διὰ τὰ πολλὰ πράγματα, τὰ ὁποῖα διετέθησαν διὰ τὴν ὑπόθεσιν των. Καὶ ὁ Βούλγαρης, μαθητὴς τοῦ κυβερνήτου Πολυλᾶ ἐτοπιθετῆθη προνομιακῶς εἰς τὸ Ὑπουργεῖον τοῦ Πολέμου. Ἡ Φέντζη, ὑπανδρευθεῖσα μετὰ τοῦ Sergens, τοῦ ὁποίου ἡ διαγωγὴ ἀξίζει μεγίστου ἐπαίνου, ἐπέτυχεν διὰ τὸν σύζυγόν της μίαν προνομιακὴν καὶ ἔντιμον θέσιν εἰς τὴν λεγεῶνα τῶν Παρισίων. Ἦντο πᾶν ὅτι αὐτὴ ἐπεθύμει.

Ὡσαύτως διὰ τὸν συσταθέντα ὑπὸ τῆς θείας κύριον Μάρκον Γονέμην ἔκαμα μίαν μικρὰν ὑπόμνησιν εἰς τὸν Δούκα τοῦ Ρισελιέ, ἣτις ἐλπίζω θὰ ἐπιφέρῃ ἕν καλὸν ἀποτέλεσμα. Τὰ σεβάσματά μου πρὸς τὴν κυρίαν Μάνου.

Le ho scritto oggi una lunghissima lettera per la via di Trieste. La presente serve p(er) accompagnarle quella che indirizzo alla Stella e Spiro intorno al loro figlio, et per ricapitolare in poche parole quanto scrissi coll' altra a Lei.

Sono qui arrivato in salute. Traversai la Svizzera. Mi occupai qui di cose mie particolari. Diedi ordine agli affari di Nane, ed ai preparativi della prosecuzione del mio viaggio. Il quale se vorrà essere freddo non mi incomoderai. Ho acquistato a Parigi una vettura Inglese assai ben fatta. Essa chiude ermeticamente, ed avviluppata di forti pellizie. Non temo il 25, nè pure i trenta gradi di freddo. Arrivato a Radzieriloff farò mettere la vettura sopra un <...>¹ ed in otto giorni sarò a Pietroburgo, come se le avessi passati nella mia stanza. La mia salute è buonissima. Il viaggio della Svizzera mi è stato utilissimo. Ho camminato molto a piedi essendo disagiata di andare al passo in vettura in mezzo alle montagne. Quell' esercizio giornaliero malgrado i dodici gradi di freddo che ho riscontrato mi fece molto bene. Tra la vita sedentaria di Parigi, ed il moto fatto nel viaggio presente, sistabili un equilibrio salutarissimo di cui ne sono infinitam(en)te contento... Stavro di Giovanni riceve oggi lettere del suo padre in data di Ottobre. Esso gli accenna adempiuta la commissione che ricevesi da me nel mese di Luglio... Su di questo articolo sono dunque contento. Non mi dilungo di più, avendo esaurito ogni argomento con la lettera indirizzata p(er) Trieste.

Sia colla benedizione dei genitori questo nuovo viaggio, e quanto è e sarà ad esso relativo, di cui Le parlerò da S(anto) Pietroburgo. Bacio le mani alla s(ignor)a madre, ed a Lei e mando i più cordiali saluti a tutti quanti. Abbraccio f(rate)llj e sorelle, et cognati. Desidero a tutti coi favori del Cielo il nuovo anno, che vegga con somma soddisfazione aprirsi sotto gli auspicj i più favorevoli pel paese nostro e quindi p(er) la famiglia.

Il figlio Giovanni

*Ap. 039

Βιέννη, 15/27 Δεκεμβρίου 1815

Σᾶς ἔγραψα σήμερον μίαν μακροτάτην ἐπιστολήν διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Τερζέστης. Ἡ παρούσα χρησιμεύει διὰ τὴν συνοδείωσιν ἐκείνην, τὴν ὁποίαν διευθύνω πρὸς τὴν Στέλλαν καὶ τὸν Σπύρον σχετικῶς πρὸς τὸν υἱὸν αὐτῶν καὶ διὰ τὴν ἀνακεφαλαιώσω δι' ὀλίγων λέξεων ἔσα διὰ τῆς ἐτέρας ἐπιστολῆς πρὸς ὑμᾶς ἔγραψα.

1. λ. δυσανάγνωστη· πρέπει νὰ ἔχει σχέση πρὸς τὴ λ. ὄχημα.

Ἐφθάσα ἐδῶ ἐν ὑγείᾳ. Διέσχισα τὴν Ἑλβετίαν. Ἐνησχολήθην ἐδῶ μετὰ τῶν προσωπικῶν μου ὑποθέσεων. Ἐδῶσα ἐντολὰς διὰ τὰς ὑποθέσεις τοῦ Νάνε καὶ διὰ τὰς προετοιμασίας διὰ τὴν συνέχειαν τοῦ ταξιδίου μου, τὸ ὁποῖον δὲν θὰ δυσχεράνη ἐμὲ καὶ ἂν ἀκόμη ὁ καιρὸς ἤθελεν εἶναι ψυχρὸς. Ἦγόρασα ἐν Παρισίοις μίαν Ἀγγλικὴν ἁμαξάν, καλῆς κατασκευῆς. Αὕτη κλείει ἐρμητικῶς καὶ περιβάλλεται ἐσωτερικῶς διὰ χονδρῶν γουναρικῶν. Δὲν φοβοῦμαι τοὺς 25 οὐδ' ὥσαύτως τοὺς τριάκοντα βαθμοὺς ψύχους. Ὅταν ἀφιχθῶ ἐν Radzieriloff θὰ τοποθετήσω τὴν ἁμαξάν ἐπὶ συρμοῦ καὶ εἰς διάστημα ὀκτῶ ἡμερῶν θὰ εἶμαι εἰς τὴν Πετρούπολιν, ὡς ἂν εἶχον διέλθῃ τὰς ἡμέρας αὐτὰς ἐν τῇ δωματίῳ μου. Ἡ ὑγεία μου εἶναι πολὺ καλή. Τὸ ταξίδιον τῆς Ἑλβετίας ὑπῆρξεν δι' ἐμὲ ὠφελιμώτατον. Περιεπλάτῃσα πολὺ διότι εἶναι δυσάρεστον νὰ προχωρῇ τις ἐπὶ τῆς ἀμάξης εἰς ρυθμὸν θήματος μεταξὺ τῶν ὁρέων. Ἐκεῖνη ἡ καθημερινὴ ἀσκήσις παρὰ τοὺς δώδεκα βαθμοὺς ψύχους, τὸ ὁποῖον συνήντησα, πολὺ μὲ ὠφέλησεν. Μεταξὺ τῆς καθιστικῆς ζωῆς τῶν Παρισίων καὶ τῆς γενομένης κινήσεως κατὰ τὸ παρὸν ταξίδιον ἀπεκαταστάθῃ μία ἰσορροπία ὑγιεινότητος, δι' ἣν εἶμαι ἀπείρως εὐχαριστημένος... Ὁ Σταῦρος Ἰωάννου ἔλαθεν σήμερον ἐπιστολὰς παρὰ τῷ πατρὶ αὐτοῦ, ἡμερομηνίας Ὀκτωβρίου. Οὗτος σημειοὶ ἐκτελεσθεῖσαν τὴν ἐντολήν, ἣν παρ' ἐμοὶ ἔλαθεν κατὰ τὸν μῆνα Ἰούλιον... Περὶ τοῦ θέματος τούτου εἶμαι λοιπὸν εὐχαριστημένος. Δὲν ἐπεκτείνομαι περισσότερον, ἔχων ἐξαντλήσει πᾶν θέμα ἐν τῇ ἐπιστολῇ τὴν διευθυνθεῖσαν διὰ τῆς Τεργέστης.

Ἄς εἶναι μετὰ τῆς εὐλογίας τῶν γονέων καὶ αὐτὸ τὸ νέον ταξίδιον καὶ ἔτι εἶναι καὶ θὰ εἶναι σχετικὸν πρὸς τοῦτο, περὶ τοῦ ὁποίου θὰ σὰς ὁμιλήσω, ἀπὸ τῆς Ἀγίας Πετρούπολεως. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῆς σεβαστῆς μητρὸς καὶ τὰς ἰδικὰς σας καὶ ἀποστέλλω τοὺς πλέον ἑγκαρδίους χαιρετισμοὺς πρὸς ἅπαντας. Ἐναγκαλιζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφὰς καὶ ἀνδραδέλους. Ἐπιθυμῶ δι' ἔλθω τὸ νέον ἔτος, τὸ ὁποῖον εἰσέρχεται ὑπὸ τοὺς πλέον εὐνοϊκοὺς οἰωνοὺς διὰ τὴν πατρίδα ἡμῶν καὶ τοῦτέστιν διὰ τὴν οἰκογένειαν, νὰ εἶναι μετὰ τῆς εὐλογίας τοῦ Θεοῦ.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

Sono qui arrivato felicemente, ed in buona salute... ne godo ancora malgrado le fatiche del viaggio ed i rigori più che ordinarij della stagione. Vi contribuisce la grazia infinita colla quale fui accolto, e dalla Corte, e dalle persone le più distinte della Capitale, et dallo

stesso Imperatore. Sua Maestà <h>a degnato conferirmi il grado di Suo Consigliere Privato. L' uckaze è stato segnato il 19 del corrente e travaglio pel dipartimento nel quale ho fin' ora servito, ma direttamente e sotto gli occhi di Sua Maestà Imperiale. Questa circostanza rende più aggradevole la mia situazione. Al mio arrivo qui, ho trovato un quartiere aperto alla mia disposizione nel palazzo delle Relazioni estere, ove prima abitava il Conte di Romanzoff. E questa circostanza non mancò di risvegliare grandissima curiosità, e tutte quelle affezioni che danno ad essa origine, o ne fanno accompagnamento. Che ne sia senza lasciarmi condurre che dal solo principio di fare strettamente il mio dovere, vo diritto la mia strada, ed una mano sulla coscienza imploro coll' altra la benedizione del Cielo, e quello dei genitori, e tutto andrà bene. Ho qui ricevuto due giorni dopo il mio arrivo le Sue lettere dei numeri 075, 076, 077. L' occlusa avrà in momento opportuno la sua destinazione, e non so dubitare del successo. Avrò cura di farle avere il ritratto dell' Imperatore. Fu già comandato. Sarà una copia del più somigliante che qui s' attrova. Ella lo avrà per Constanti- poli, quella essendo la strada la più diretta. Sono impaciente di conoscere la sensazione prodotta da noi, all'arrivo delle nuove, e delle communicazio(n)i, che ho dato al Senato sul destino della Patria nostra. Le gazette ripettono una data del Zante, che sembra di buon augurio. Nessuna istituzione al mondo n(on) può, nè deve essere assente di critiche. L' importante si è soltanto, che l' oggetto di esse, non oltrepassi in valore, quello delle lodi. Se questo equilibrio puossi ottennere la cosa non è tanto tanto cattiva. Viaro mi parla del suo progetto di viaggio. Lo prego di aggiornarlo sino a mie nuove ulteriori. Abbiamo oggi venti quattro gradi di freddo. Pure mi propongo di fare una forte passeggiata a piedi. Senza di questo regime, difficilmente si può sostenere la mia salute, stando tutto il giorno seduto, vengo a dare al corpo almeno un' ora di forte movimento. Altrimenti le ostruzioni si impadroniscono del ventre, e quindi della salute. La presente la spedisco al s(ignor) Conte / Mocenigo; esso avrà la bontà di farla arrivare, malgrado la <...>¹ contag(g)iosa della Puglia... Qui si occupa il publico di feste. La Granduchessa Catterina è di già sposa del Principe di Wurtemberg. Et l' altra Ganduchessa Anna va divenirlo tra pochi giorni del Principe reale ereditario dei Paesi Bassi. Il Gran Duca Nicolas sposerà più tardi la Principessa Charlotte di Prussia. Il Cielo benedire questi nodi fatti sotto gli auspici i più consolanti, ed i più felici, quelli dell' amicizia e della pace. Dureranno lungo tempo poicchè egli è da sperarsi che il mondo voglia alla fine goderne.

φ.1v

1. λ. δυσανάγνωστη, ἡ ὅποια πρέπει νὰ σημαίνει ἀσθένεια.

La prego di mille e mille cose da parte mia a tutti quanti, ai signori che <h>anno avuto la bontà di ricordarsi di me. Baccio le mani ai s(igno)ri zii e zie; abbraccio f(rate)lli e sorelle et cognati e nipoti. Imploro la benedizione dei genitori et dello sacromonaco Simeone.

Il figlio Giovanni

*Αφ. 040

*Αγία Πετρούπολις, 26 Ἰανουαρίου / 7 Φεβρουαρίου 1816

*Αφίχθην ἐνταῦθα αἰσίως καὶ ἐν καλῇ ὑγείᾳ... Χαίρω εἰσέτι καλῆς ὑγείας παρὰ τὰς ταλαιπωρίας τοῦ ταξιδίου καὶ τὴν ἀσυνήθη τραχύτητα τῆς ἐποχῆς. Συντελεῖ εἰς τοῦτο καὶ ἡ ἀπειρος εὐμένεια δι' ἧς ἐγενόμην δεκτὸς ὑπὸ τῆς Αὐλῆς καὶ ὑπὸ τῶν πλέον διακεκριμένων προσωποικότητων τῆς πρωτεύουσας καὶ ὑπ' αὐτοῦ τούτου τοῦ Αὐτοκράτορος. Ἡ Αὐτοῦ Μεγαλειότης ἠὲ δόκησεν νὰ μοὶ ἀπονεύμῃ τὸν βαθμὸν τοῦ Ἰ δ ι α ι τ έ ρ ο υ Α ὐ τ ο Ὡ Σ υ μ β ο ὕ λ ο υ. Τὸ οὐκ ἄξιον ὑπεγράφη τὴν 19ην τρέχοντος μηνὸς καὶ ἐργάζομαι εἰς τὴν ὑπηρεσίαν, ἐν ἣ μέχρι τοῦδε ὑπηρετήσα, ἀλλ' ἀμέσως ὑπὸ τῆς ὁδηγίας τῆς Αὐτοῦ Αὐτοκρατορικῆς Μεγαλειότητος. Αἱ περιστάσεις αὐταὶ καθιστοῦν πλέον εὐχάριστον τὴν κατάστασίν μου. Κατὰ τὴν ἐνταῦθα ἀφιξίν μου ἡδρον ἐν διαμέρισμα ἀνοικτὸν εἰς τὴν διάθεσίν μου εἰς τὸ μέγαρον τῶν Ἐξωτερικῶν σχέσεων, ἔνθα πρότερον κατῴκει ὁ Κόμης Ρομάντζόφ. Τὸ γεγονός τοῦτο προὐκάλεσεν οὐχ ἥττον μεγάλην περιέργειαν καὶ ὅλας ἐκεῖνας τὰς φιλοφρονήσεις, αἵτινες ἐκ τούτου προέρχονται ἢ συνοδεύουν τοῦτο. Ὅτι καὶ ἂν εἶναι δὲν ἐπιτρέπω νὰ ὁδηγοῦμαι παρὰ μόνον ὑπὸ τῆς ἀρχῆς, τοῦ νὰ ἐκτελῶ ἀποκλειστικῶς τὸ καθήκον μου, περεῦμαι εὐθέως τὸν δρόμον μου καὶ ἐπιθέτων τὴν μίαν χεῖρα ἐπὶ τῆς συνειδήσεώς μου ἐπικαλοῦμαι διὰ τῆς ἐτέρας τὴν εὐλογίαν τοῦ Θεοῦ καὶ ἐκείνην τῶν γονέων, καὶ τὰ πάντα θὰ ἐξελιχθῶσιν καλῶς. Ἐλαβον, δύο ἡμέρας μετὰ τὴν ἀφιξίν μου, τὰς ὑπ' ἀριθ. 075, 076, 077 ἐπιστολάς ὑμῶν. Ἡ ἐσωκλειστος θὰ ἐκπληρώσῃ ἐν περιστάσει καταλλήλῃ τὸν προορισμὸν αὐτῆς καὶ δὲν ἀμφιβάλλω περὶ τῆς ἐπιτυχίας. Θὰ μερμηνίσω ὥστε νὰ ᾔσχητε τὸ πορτραῖτον τοῦ Αὐτοκράτορος. Παρηγγέλθη ἡδὴ. Θὰ εἶναι ἐν ἀντίγραφον τοῦ πλέον ὁμοιάζοντος, ἐξ ὧν εὐρίσκονται ἔδω. Ὑμεῖς θὰ λάβητε τοῦτο διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Κωνσταντινουπόλεως, οὗσης ἐκείνης τῆς πλέον ἀμέσου ὁδοῦ. Ἀνυπομονῶ νὰ γνωρίσω τὴν παρ' ὑμῖν προὔξενηθεῖσαν αἴσθησιν ἐπὶ τῇ ἀφίξει τῶν εἰδήσεων καὶ τῶν ἀνακοινώσεων, τὰς ὁποίας πρὸς τὴν Γερουσίαν διεμήνυσσα σχετικῶς πρὸς τὴν τύχην τῆς Πατρίδος ἡμῶν.

Αἱ ἐφημερίδες ἐπαναλαμβάνουν μίαν εἴδησιν ἐκ τῆς Ζακύνθου, ἣτις φαίνεται αἰσιος. Οὐδεὶς θεσμὸς ἐν τῷ κόσμῳ δύναται οὐδὲ πρέπει νὰ εἶναι.

φ.1^v

ἄμιρος κριτικῆς. Τὸ σπουδαῖον εἶναι ὅμως, ὅπως τὸ ἀντικείμενον ταύτης δὲν ὑπερβαίνει εἰς ἀξίαν ἐκεῖνο τῶν ἐπαίνων. Ἐὰν ἡ ἰσορροπία αὐτὴ εἶναι δυνατὸν νὰ ἐπιτευχθῇ τὸ πρᾶγμα δὲν καθίσταται τόσο κακόν. Ὁ Βιάρος μου ὁμιλεῖ περὶ τοῦ σχεδίου του, τοῦ ταξιδίου. Παρακαλῶ αὐτὸν ὅπως ἀναβάλῃ τοῦτο μέχρι τῆς λήψεως τῶν τελευταίων εἰδήσεων μου. Ἐχομεν σήμερον εἴκοσι τέσσαρας θατινοὺς ψύχους. Ἐν τούτοις προϋτίθεμαι νὰ κάμω ἓνα μακρὸν περίπατον πεζῇ. Ἄνευ τοῦ συστήματος τούτου δυσκόλως δύναται νὰ διατηρηθῇ ἡ ὑγεία μου, καθ' ὅσον ἔλην τὴν ἡμέραν παραμένω καθισμένος καὶ κατ' αὐτὸν τὸν τρόπο δίδω εἰς τὸ σῶμα τοῦλάχιστον μίαν ὥραν ἐντόνου κινήσεως. Ἄλλως αἱ ἐμφράξεις καταλαμβάνουν τὴν κοιλίαν καὶ ἐπαιμένως τὴν ὑγείαν. Τὴν παρούσαν ἀποστέλλω εἰς τὸν Κόμητα / Μοτσενίγον· οὗτος θὰ λάβῃ τὴν καλωσύνην ὅπως ἀποστείλῃ ὑμῖν αὐτὴν παρὰ τὴν μολυσματικὴν ἀσθένειαν τῆς Ἀπουλίας... Ἐδῶ ὁ κόσμος ἀσχολεῖται μετὰ τῶν ἐορτῶν. Ἡ Μεγάλῃ Δούκισσα Αἰκατερίνη ὑπανδρεύθη ἤδη τὸν Πρίγκιπα τῆς Βυρτεμβέργης. Καὶ ἡ ἄλλῃ Μεγάλῃ Δούκισσα Ἀννα ἐντὸς ὀλίγων ἡμερῶν πρόκειται νὰ ὑπανδρευθῇ μετὰ τοῦ Βασιλικοῦ Πρίγκιπος, διαδόχου τῶν Κάτω Χωρῶν. Ὁ Μέγας Δοῦξ Νικόλαος θὰ νυμφευθῇ ἀργότερον μετὰ τῆς Πρίγκιπισσης Καρολίνας τῆς Πρωσσίας. Ὁ Θεὸς ἂς εὐλογῇ αὐτοὺς τοὺς δεσμούς, τοὺς γενομένους ὑπὸ τοὺς πλέον παρηγόρους αἰωνοὺς καὶ τοὺς πλέον αἰσίους, ἐκείνους τῆς φιλίας καὶ τῆς εἰρήνης. Ἀς διαρκέσουν ἐπὶ μακροῦ χρόνῳ καθ' ὅσον ἐκ τούτου ἐλπίζεται ὅτι ὁ κόσμος ἐπιθυμεῖ τελικῶς νὰ χαρῇ.

Παρακαλῶ ὑμᾶς, διὰ τοὺς ἀπείρους χαιρετισμούς μου πρὸς ἅπαντας, εἰς τοὺς κυρίους οἱ ὅποιοι ἔχουν τὴν καλωσύνην νὰ ἐνθυμοῦνται ἐμὲ. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν θεῶν, ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφὰς καὶ ἀνδραδέλφους καὶ ἀνεψιούς Ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων καὶ τοῦ ἱεραμονάχου Συμεῶνος.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

Ho qui ricevuto quasi ad un tempo i numeri 075, 078, 3 in data di Gennajo. L' ultima mi ha tranquillizzato relativamente alla malattia che affligge la pertinenza di Lefkimo. Le posteriori di Italia che devo all' amicizia di Naranzi mi tranquillizzano maggiormente. Desidero non di meno la conferma che attendo con impacienza da Lei.

Non ho per anco fatto uso della lettera che ella mi <h>a spedito per

l' Imperatore. Essa parla del giusto Suo desiderio di rivedermi. Ed io sono determinato di presentarla in un momento il quale esser possa favorevole p(er) ottenere di fatto la grazia che l' Imperatore degnò promettermi a Parigi. Cioè di accordarmi un semestre per rendermi a Corfù, et per godermi in seno alla famiglia. Come nessun' altro desiderio e più fortemente impresso nel mio cuore, ella può credere che non negligerò la prima occasione favorevole per far della lettera che ella mi <h>a trasmesso l' uso, il più utile et per la cosa, e per gli altri riguardj che ella può abbracciare. E con questo basta.

Sono pure impaciente di conoscere la marcia degli affari nostri delle Isole. Il Generale Commissario di cui fu parlato nei fogli pubblici gode di una bella riputazione. Spero quindi che esso non tarderà a far provare alle Isole i vantaggi tutti che sono ad esse assicurati e dal tenore del trattato, e dalla confidenza senza limiti, che dobbiamo avere nella giustizia del governo Britannico. Dopo aver detto di cose generali dirò due parole delle mie. La mia salute è buona. Il viaggio mi è stato utilissimo. Il freddo più ancora. Siamo ancora circondati da nevi. Doppie finestre. E stuffa a 10 gradi di caldo. Così si vive in questo paese. Eppure n(on) si vive male. L' uomo pare fatto per tutti i climi, e p(er) tutte le latitudini. L' Imperatore mi continua sempre le Sue grazie. E quello solo che più si allontava dalla mia maniera di essere, si è il dovere di assistere spesso ai pranzi ed alle feste della Corte. Sommo è l' onore e la benevolenza augusta che accorda un tanto favore. Ma somma è altresì la penna per chi n(on) è stato abituato ad una sì fatta maniera di vivere. Tuttavia bisogna goderne, perchè gli altri ne godono. Nei miei rapporti di servizio, n(on) ho che motivi di soddisfazione, per le molte attenzioni e riguardi che cadauno della Corte degna di testimoniarmi in ogni occasione. Cosicchè a tutto prendere non posso che essere soddisfatto, e ringraziare giorno e notte la Provvidenza delli favori che essa mi accorda. Quello che mi resta a desiderare si è di sapere almeno il più spesso che può essere possibile delle nuove della famiglia, e della di Lei salute che Le raccomando di conservare. Il Cavaliere Tamara che ho veduto giorni fa, mi parlò molto dei tempi passati a Constantinopoli, e mi incarica di ricordarlo a Lei, ed al s(igno)r Gavaliere / Lefcockilo, al quale la prego io pure di presentare i miei ossequj.

Ho qui trovato ancora di compatrioti nella miseria. Siritotti il vecchio. Somarokoff, e la sua famiglia la quale trovasi a Odessa. La moglie di un certo Steniotti detto Samarà, la quale è qui venuta cercando la sua figlia maritata ad un Russo ufficiale. La figlia di Michele Richj sorella di Cristoforo, maritata ad altro ufficiale divenuto povero perchè senza impiego, ed altri tanti. Ho fatto, e farò p(er) cadauno quanto

potrò. Ma n(on) posso quanto vorrei, poicchè le mie finanze n(on) sono inesauribili, e poicchè n(on) conviene sempre importunare l' Imperatore. Feci partire p(er) Odessa, la vecchia Betta Samara, colla figlia. Essa mi disse che suo marito è in istato di pagare, e quindi oltra il regalo che le fui di un trenare¹ p(er) partire, ed altri piccioli soccorsi, gli ho avanzato mille rubli in assegnazioni, per li quali essa diede una cauzione, ed una carta fatta in regola a nome del s(ignor) Vlassopulo, perchè si riscuotano a Corfù. Le spedisco queste lettere. E quando questo dennaro si possa incassare, La prego di tenerlo a mia disposizione. Prenderò la libertà di indicare opportunamente l' uso al qual sono intenzionato di destinarlo. Finisco la presente n(on) avendo il tempo di rilegerla, e scrivenda in mezzo a mille interrompimenti.

Penso di profittare di una occasione p(er) Constantinopoli, a fine di farle avere il ritratto dell' Imperatore il quale si lavora tuttavia con quella occasione farò le attenzioni desiderate da Viaro p(er) Tassi Quartano, e quelle che ella mi <h>a indicato pel papà Cassimatj.

Baccio le mani mille e mille volte alla s(ignora) madre. Abbraccio i f(rate)llj e sorelle, e cognati, e nipoti. Imploro la di Lei benedizione.

Dica alla Stella che ho ricevuto la sua lettera. E che le mie speditele da Vienna risponderò al suo contenuto. Le scriverò p(er) la via di Constantinopoli.

Il figlio Giovanni

scrivo ad Agostino

Ἀρ. 041.

Ἀγία Πετρούπολις, 8/20 Μαρτίου 1816

Ἐλαβον ἐδῶ σχεδὸν συγχρόνως τὰς ἐπιστολὰς ὑπ' ἀριθ. 0 7 5, 0 7 8, 3 ὑπὸ ἡμερομηνίαν Ἰαννουαρίου. Ἡ τελευταία καθιγούχασεν ἐμὲ σχετικῶς πρὸς τὴν ἀσθένειαν, ἣτις μαστίζει τὴν περιοχὴν Λευκίμνης. Αἱ τελευταῖαι ἐξ Ἰταλίας εἰδήσεις, τὰς ὁποίας ὀφείλω εἰς τὴν φιλίαν τοῦ Ναράντζη καθιγούχουσιν ἐμὲ ἔτι περισσότερον. Οὐχ ἤττον ἐπιθυμῶ τὴν ἐπιβεβαίωσιν ὑμῶν, τὴν ὁποίαν ἀναμένω μετ' ἀνυπομονησίας.

Δὲν ἔκαμα εἰσέτι χρῆσιν τῆς ἐπιστολῆς, τὴν ὁποίαν ὑμεῖς διὰ τὸν Αὐτοκράτορα μοὶ ἀποστείλατε. Αὕτη ἀναφέρεται εἰς τὴν δικαίαν ἐπιθυμίαν ὑμῶν, ὅπως μὲ ἐπανίδητε. Ἐγὼ δὲ εἶμαι ἀποφασισμένος νὰ παρουσιάσω αὐτὴν εἰς

1. Πιθανὴ ἀνέγνωσις.

στιγμὴν, ἥτις ἤθελεν εἶναι εὐνοϊκὴ διὰ τὰ ἐπιτύχω τῷ ὄντι τὴν χάριν, τὴν ἐπαίαν ὁ Αὐτοκράτωρ ηὐδόκησεν νὰ μοι ὑποσχεθῇ ἐν Παρισίοις. Τοῦτέστιν νὰ μοι παραχωρήσῃ ἐν ἐξάμηνον διὰ τὰ ἔλθω εἰς Κέρκυραν καὶ νὰ χαρῶ εἰς τοὺς κόλπους τῆς οἰκογενείας. Καθὼς οὐδαμῶς ἐτέρα ἐπιθυμία δὲν εἶναι τόσον ἰσχυρῶς ἐντυπωμένη ἐν τῇ καρδίᾳ μου, ὑμεῖς δύνασθε νὰ εἰσθε δέδοικας ὅτι δὲν θὰ παραμελήσω τὴν πρώτην εὐνοϊκὴν εὐκαιρίαν διὰ τὰ κάμω χρῆσιν τῆς ἐπιτολῆς, τὴν ὁποῖαν ὑμεῖς μοι ἀποστείλατε.

Ἀνυπομονῶ πάντοτε νὰ γνωρίσω τὴν πορείαν τῶν υποθέσεων τῶν Νήσων ἡμῶν. Ὁ Στρατηγὸς Ἀριστὴς, περὶ τοῦ ὁποῖου ἐγένετο λόγος εἰς τὰς ἐφημερίδας, χαίρει καλῆς φήμης. Ἐλπίζω ὅθεν, ὅτι οὗτος δὲν θὰ βραδύνῃ νὰ ἀποδείξῃ εἰς τὰς Νήσους, πάντα τὰ πλεονεκτήματα, ἅτινα ἐξησφαλίσθησαν δι' αὐτὰς καὶ ἐκ τοῦ περιεχομένου τῆς συμφωνίας καὶ ἐκ τῆς ἀνευ ὀρίων ἐμπιστοσύνης, ἣν ὀφείλομεν νὰ ἔχωμεν πρὸς τὴν δικαιοσύνην τῆς Βρεταννικῆς κυβερνήσεως. Ἀφοῦ ὠμίλησα διὰ τὰ γενικὰ πράγματα θὰ εἰπῶ δύο λέξεις καὶ διὰ τὰ προσωπικά μου. Ἡ ὑγεία μου εἶναι καλὴ. Τὸ ταξίδιον μὲ ὠφέλησε τὰ μάλα. Τὸ ψῆχος ἔτι περισσότερον. Εἵμεθα εἰσέτι περικυκλωμένοι ὑπὸ χιόνων. Διπλὰ παράθυρα. Καὶ θερμάστρα εἰς τοὺς 10 βαθμοὺς θερμότητος. Οὕτως διαβιῶμεν ἐν τῇ χώρᾳ αὐτῇ. Καὶ θεαίως δὲν διαβιῶμεν κακῶς. Ὁ ἄνθρωπος φαίνεται ὅτι ἔχει γεννηθῇ δι' ὅλα τὰ κλίματα καὶ δι' ὅλα τὰ γεωγραφικά πλάτη. Ὁ Αὐτοκράτωρ συνεχίζει πάντοτε τὰς πρὸς ἐμὲ εὐμενείας. Τὸ μόνον δέ, ὅπερ εἶναι μακρὰν τοῦ τρόπου ζωῆς μου εἶναι ἡ ὑποχρέωσις νὰ παρευρίσκωμαι συχνὰ εἰς τὰ γεῦματα καὶ εἰς τὰς ἐορτὰς τῆς Αὐλῆς. Μεγίστη εἶναι ἡ τιμὴ καὶ ἡ αὐτοκρατορικὴ εὐμένεια ἥτις μοι παρέχει τοσαύτην εὐνοίαν. Ὅμως μεγίστη ὡσαύτως εἶναι στενοχωρία δι' ἐκεῖνον, ὅστις δὲν ἔχει συνηθίσει εἰς τοιοῦτον τρόπον ζωῆς. Ἐν τούτοις πρέπει νὰ ἀπολαμβάνωμεν αὐτῶν, καθ' ὅσον καὶ οἱ ἄλλοι ἀπολαμβάνουν. Εἰς τὰς ὑπηρεσιακάς μου σχέσεις δὲν ἔχω παρὰ μόνον λόγους ἱκανοποιήσεως διὰ τὰς πολλὰς φροντίδας καὶ τιμὰς, τὰς ὁποίας καθεὶς ἐκ τῶν τῆς Αὐλῆς εὐδοκεῖ νὰ μοι παρέχῃ ἐν ἐκάστῃ εὐκαιρίᾳ. Ὑπολογιζομένων οὕτως τῶν πάντων δὲν δύναμαι παρὰ νὰ εἶμαι ἱκανοποιημένος καὶ νὰ εὐχαριστῶ νυχθημερόν τὴν Θεῖαν Πρόνοιαν διὰ τὴν εὐνοίαν, τὴν ὁποῖαν αὕτη μοι παραχωρεῖ. Ἐκεῖνο, ὅπερ ὑπολείπεται νὰ ἐπιθυμῶ εἶναι τὸ νὰ γνωρίζω συχνότερον, κατὰ τὸ δυνατόν, τὰς ἐκ τῆς οἰκογενείας εἰδήσεις καὶ ἐκαίνας περὶ τῆς ὑγείας ὑμῶν, τὴν ὁποῖαν συνιστῶ νὰ διατηρῆτε. Ὁ Ἰππότης Τομάρας, ὅστις ἐφθασεν πρὸς ἡμερῶν, μοι ὠμίλησεν πολὺ διὰ τὰς ἡμέρας, τὰς ὁποίας διήλθατε ἐν Κωνσταντινουπόλει, καὶ ἐπιφορτίζει ἐμὲ ὅπως ὑπενθυμίσω αὐτὸν ὑμῖν καὶ τῷ Ἰππότηι κυρίῳ / Λευκόκοιλῳ, πρὸς τὸν ὁποῖον παρακαλῶ ὑμᾶς, ὅπως ὑποβάλλητε ὁμοίως καὶ τὰ δικὰ μου σεδάσματα.

Ἡρὸν ἐδῶ εἰσέτι πολλοὺς συμπατριώτας ἐν δυστυχίᾳ. Ὁ Συριώτης ὁ γέρων. Ὁ Σομαροκόφ καὶ ἡ οἰκογένεια αὐτοῦ, ἥτις εὐρίσκεται ἐν Ὁδησσῷ. Ἡ σὺγγος Στενιώτου τινός, ὀνομαζομένου Σαμαρᾶ, ἥτις ἦλθεν ἐδῶ, ἀναζητοῦσα

τὴν θυγατέρα αὐτῆς, ὑπανδρευθεῖσαν μετὰ τινος Ρώσου ἀξιωματικοῦ. Ἡ θυγάτηρ τοῦ Μιχαήλ Ρίκη, ἀδελφὴ τοῦ Χριστοφόρου, ὑπανδρευθεῖσα μεθ' ἐτέρου ἀξιωματικοῦ, ὅστις κατέστη πτωχός, ὢν ἄνευ ὑπηρεσίας καὶ τόσοι ἄλλοι. Ἐπραξα καὶ θὰ πράξω δι' ἕκαστον ὅ,τι δύναμαι. Ὅμως δὲν δύναμαι ὅσον θὰ ἤθελα καθ' ὅσον τὰ οἰκονομικά μου δὲν εἶναι ἀνεξάντλητα καὶ καθ' ὅσον δὲν συμφέρει πάντοτε νὰ ἐνοχλῶ τὸν Αὐτοκράτορα. Ἐφρόντισα ὥστε νὰ ἀναχωρήσῃ διὰ τὴν Ὀδησσὸν ἡ γραῖα Ἐλισάβετ Σαμαρά μετὰ τῆς θυγατρὸς αὐτῆς. Ἐκεῖνη μοὶ εἶπεν ὅτι ὁ σύζυγός αὐτῆς εἶναι εἰς θέσιν νὰ πληρώσῃ καὶ ὥς ἐκ τούτου ἐκτὸς τοῦ δώρου, τὸ ὅποῖον τῆς ἔκαμα, τῆς πληρωμῆς ἐνὸς ὀχήματος διὰ νὰ ἀναχωρήσῃ, καὶ ἄλλων τινῶν μικρῶν βοηθημάτων, τῆς ἐδάνεισα χίλια ρούβλια ἔναντι χρεωστικῶν διὰ τὰς ὁποίας αὐτὴ παρέσχεν ἐγγύησιν καὶ μίαν ἀπόδειξιν, γενομένην νομίμως εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Βλασσόπουλου, ἵνα ταῦτα ἐξοφληθῶσιν ἐν Κερκύρᾳ. Ἀποστέλλω ὑμῖν τὰς ἐπιστολάς αὐτάς. Ὅταν δὲ τὰ χρήματα αὐτὰ κατορθωθῇ νὰ εἰσπραχθῶσιν, παρακαλῶ ὑμᾶς ὅπως διαφυλάξῃτε αὐτὰ εἰς λογαριασμόν μου. Θὰ λάβω τὸ θάρρος νὰ ὑποδείξω ἐν καιρῷ τὴν χρῆσιν, διὰ τὴν ὁποίαν προορίζω αὐτά. Τελειῶνω τὴν παροῦσαν ἐπιστολὴν μὴ διαθέτων τὸν χρόνον, διὰ νὰ τὴν ἀναγνώσω ἐκ δευτέρου καὶ γράφων αὐτὴν ἐν μέσῳ χιλίων διακοπῶν.

Σκέπτομαι ὅπως ἐπωφεληθῶ μίᾳς εὐκαιρίας διὰ τὴν Κωνσταντινούπολιν ἐπὶ τῷ σκοπῷ ὅπως ἀποστείλω ὑμῖν τὸ πορτραῖτον τοῦ Αὐτοκράτορος, τὸ ὅποῖον φιλοτεχνεῖται εἰσέτι καὶ ἐπὶ τῇ αὐτῇ εὐκαιρίᾳ θὰ κάμω τὰς φιλοφρονήσεις πρὸς τὸν Τάσσην Κουαρτάνον, τὰς ὁποίας ἐπιθυμεῖ ὁ Βιάρος καὶ ἐκείνας τὰς ὁποίας ὑμεῖς μοὶ ἔχῃτε ὑποδείξει διὰ τὸν παπᾶ Κασσιμάτην.

Ἀσπάζομαι ἀπείρους φορὰς τὰς χεῖρας τῆς σεδαστῆς μητρὸς. Ἐναγκαλιζομαι τοὺς ἀδελφούς καὶ ἀδελφὰς καὶ ἀνδραδέλφους καὶ ἀνεψιούς. Ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν ὑμῶν.

Εἶπατε εἰς τὴν Στέλλαν ὅτι ἔλαβα τὴν ἐπιστολὴν αὐτῆς. Καὶ ὅτι αἱ ἰδικαί μου ἐπιστολαί, αἱ ἀποσταλθεῖσαι ἐκ Βιέννης ἀπαντοῦν εἰς τὸ περιεχόμενον αὐτῆς. Θὰ σᾶς γράψω διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Κωνσταντινουπόλεως.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

Γράφω πρὸς τὸν Αὐγουστῖνον.

approssimarmi della Sua Santa Cena. Sia dunque per molti anni, colla benediz(io)ne et salute dei genitori. Colla prosperità della famiglia, coi buoni successi delle cose della Patria nostra. Ho ricevuto le Sue lettere di antica data 16/28 Dicembre, n(ume)ro 2. Viaro che appresi con altrettanta sorpresa quanto piacere in Italia mi fece avere nuove più recenti. Il Conte Mocenigo fa lo stesso. Ed esse in parte calmano le mie giuste inquietudini sulla salute dell' Isola a della città nostra. Spero a quest' ora libera et l' una e l' altra di tutto ulteriore pericolo. Ed il Santo glorioso nostro protettore, non le abbandonerà certamente. Parliamo di Viaro. Mi scrive esso che una lettera di Benackj lo <h>a determinato a intraprendere subitamente il suo viaggio. Non ho mai detto a Benackj nulla su di ciò. E mi è difficile di sapere perchè Benackj <h>a scritto ciò che mai è stato da me autorizzato di scrivere. Si deve esistere qualche equivoco che egli è impossibile di decifrare in tanta distanza. Le ragioni per le quali mi sembrava anticipata od almeno precipitata una tale risoluzione, sono: economia, riguardi, e desiderio mio di ottenere di fatto il semestre che mi fu promesso l' anno passato. E c o n o m i a. Il viaggio di Viaro mi costerà almeno in tutto, venuta in Russia, e suo ritorno almeno mille zecchini. Per spenderli bisogna averli. Ed avendoli, n(on) potrebbero essere stati impiegati più utilmente? Si dava esso la pena di venire sin qui per restarci tutto al più quindi giorni. E fare delle migliaia di verste per così poca cosa?... R i g u a r d i. Si dirà qui che io voglio all' immitaz(io)ne di quanti sono favoriti dalle grazie sovrane, farne partecipare ai miei. Diranno i nostri attuali protettori che questo viaggio n(on) è senza oggetto politico. Lo diranno a torto. Poicchè il fatto proverà il contrario. Ma le cose dette lasciano sempre una impressione. Anco p(er) questo og(g)etto n(on) valeva la pena di fare un tanto viaggio. M i o S e m e s t r e. Vedendo quest' anno qui un / mio fratello, sarà più difficile ottener la grazia di andare io stesso a vedere la famiglia. Queste e n(on) altre erano le ragioni pe^r le quali avevo proposto a Viaro, ed a Naranzi che mi scrissero sin d'ⁱ mese di Settembre di voler fare la passeggiata di Russia, che mia opinione constantissima era che se ne restasse cadauno ove si attrova... Detto questo a discarico della mia coscienza. Scrissi al fratello, e gli scrivo oggi pure che sarà il ben venuto. Gli spedisco i passaporti, ed una lettera di cambio, ed abandono al suo giudizio, ed alla sua saviezza di decidersi come meglio vorrà. Mi sarà sommamente grato di vederlo qui, e di ripassare assieme molti affari di famiglia. Poicchè di essi sembra preoccupato. Ma crede lui, che avrò ne meno il tempo d; trattenermi lungamente con lui, quando sarà qui? Appena potrò vederlo alla punta di giorno alcuni istanti. A pranzo quando posso

pranzar solo. La serra tardi, quando potrò prima di ritirarmi... Le mie occupazioni sono così delicate e difficili. L'applicazione che esigono così continua, che appen(n)a mi resta di tempo pel riposo fisico, et per dare qualche cura agli affari benchè piccioli della mia casa, e domestici.

In tutte le maniere, lo ripetterò ancora, mi sarà infinita(men)te grato di abbracciare il f(rate)llo. E di rendere a lui, ed alla famiglia così utile, che mi sarà possibile, il sacrificio suo di persona e fatica, ed il mio pecuniario. Ci sarà questione di un matrimonio di famiglia. E lo desidero. Gli diedi di già qualche nozione. Ed esso a Venezia potrà occuparsene. Sarà per lui stesso, o per Agostino che le mie predilezioni propendono. Il Cielo benedica questi voti.

Abbraccio f(rate)llj e sorelle, e nipoti. Imploro la benedi(zio)ne dei genitori. Scrivo a Benackj di n(on) rinunziare al proponimento di farle avere le carte che ho spedito da Parigi, e che la peste <h>a ritenuto nelle coste della Puglia.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 042

Ἀγία Πετρούπολις, 6/18 Ἀπριλίου 1816

Εἶναι Μεγάλη Πέμπτη. Ἐπιστρέφω ἐκ τῆς ἐκκλησίας ὅπου ἐξετέλεσα τὰ καθήκοντα τοῦ χριστιανοῦ. Ἀποδίδω χάριτας εἰς τὸν Ὑψιστον, ὅστις μοι παρέσχεν τὴν χάριν νὰ πλησιάσω πρὸς τὸ Ἅγιον Αὐτοῦ Δεῖπνον. Ἄς ἐπαναλαμβάνεται τοῦτο ἐπὶ πολλὰ ἔτη μετὰ τῆς εὐλογίας καὶ τῆς υγείας τῶν γονέων. Μετὰ τῆς εὐτυχίας τῆς οἰκογενείας, μετὰ τῶν καλῶν ἐπιτυχιῶν τῶν πραγμάτων τῆς Πατρίδος ἡμῶν. Ἐλαβον τὴν, ὑπὸ παλαιὰν ἡμερομηνίαν 16/28 Δεκεμβρίου καὶ ὑπ' ἀριθ. 2, ἐπιστολὴν ὑμῶν. Ὁ Βιάρος ὅστις, ὡς μετὰ τοσαύτης ἐκπλήξεως ἐπληροφορήθην, εὑρίσκεται ἐν Ἰταλίᾳ, μοι ἀπέστειλεν πλεον προσφάτους εἰδήσεις. Ὁ Κόμης Μοτσενίγος πράττει τὸ αὐτό. Καὶ καθησυχάσθησαν μερικῶς αἱ ἰδικαί μου δίκαιαι ἀνησυχίαι περὶ τῆς υγείας τῆς Νήσου καὶ τῆς πόλεως ἡμῶν. Ἐλπίζω κατ' αὐτὴν τὴν ὥραν καὶ τὴν μίαν καὶ τὴν ἄλλην ἀπελευθερωθεῖσας ὑπὸ παντὸς περαιτέρω κινδύνου. Καὶ ὁ Προστάτης ἡμῶν, ὁ δοξασμένος ἄγιος δὲν θὰ ἐγκαταλείψῃ αὐτάς θεδαίως. Ἄς ὁμιλήσωμεν περὶ τοῦ Βιάρου. Μοῦ γράφει οὗτος ὅτι μία ἐπιστολὴ τοῦ Μπενάκη τὸν παρώρμησε νὰ ἐπιχειρήσῃ ἀμέσως τὸ ταξίδιον του. Οὐδέποτε εἶπον εἰς τὸν Μπενάκην οὐδὲν περὶ τούτου. Εἶναι δὲ δι' ἐμὲ δύσκολον νὰ γνωρίζω διατὶ ὁ Μπενάκης ἔγραψεν τοῦτο, ὅπερ οὐδέποτε ἐξουσιοδοτήθῃ ὑπ' ἐμοῦ νὰ

γράφῃ. Μοῦ φαίνεται ὅτι ὑπάρχει κάποια παρεξήγησις τὴν ὁποίαν εἶναι θδύναντον νὰ διευκρινίσω, εὐρισκόμενος τόσον μακράν. Οἱ λόγοι, δι' οὓς μοι ἐφάνετο πρόωρος ἢ τοῦλάχιστον ἐσπευσμένη παρομοία ἀπόφασις εἶναι: οἰκονομία, ὑπόληψις καὶ ἐπιθυμία ὅπως ἐπιτύχω τῷ ὄντι τὴν ἐξαμηνιαίαν ἄδειαν, ἥτις μοι εἶχεν ὑποσχεθῇ κατὰ τὸ παρελθὸν ἔτος. Ο ἰ κ ο ν ο μ ί α. Τὸ ταξίδιον τοῦ Βιάρου θὰ μοῦ κοστίσῃ ἐν συνόλῳ, ἔλευσις αὐτοῦ εἰς Ρωσίαν καὶ ἐπιστροφή αὐτοῦ, τοῦλάχιστον χίλια τσεκίνια. Διὰ νὰ τὰ ἐξοδεύσω ὀφείλω νὰ διαθέτω αὐτά. Διαθέτων δὲ αὐτὰ δὲν ἤθελον χρησιμοποίησιν αὐτὰ ἐπωφελέστερον; Θὰ ὑποστῇ οὗτος τὴν ταλαιπωρίαν νὰ ἔλθῃ ἐδῶ διὰ νὰ παραμείνῃ τὸ ἀνώτερον δέκα πέντε ἡμέρας. Καὶ νὰ διατρέξῃ χιλιάδας βερστίων διὰ τόσον μικρὸν πρᾶγμα... Ὑ π ὅ λ η ψ ι ς. Θὰ λεχθῇ ἐδῶ ὅτι ἐγὼ θέλω εἰς μίμησιν ἐκείνων, οἵτινες εὐνοοῦνται διὰ τῆς εὐνοίας τοῦ ἡγεμόνος, νὰ συμμετάσχουν αὐτῆς καὶ οἱ συγγενεῖς μου. Θὰ εἰπῶσιν οἱ νῦν προστάτες ἡμῶν, ὅτι τὸ ταξίδιον τοῦτο δὲν εἶναι ἄνευ πολιτικοῦ ἀντικειμένου. Θὰ εἰπῶσιν τοῦτο ἀδίκως, καθ' ὅσον τὰ γεγονότα θὰ ἀποδείξουν τὸ ἀντίθετον. Ὅμως τὰ λεχθέντα πράγματα ἀφήνουν πάντοτε μίαν ἐντύπωσιν. Καὶ δι' αὐτὸν ὁμοίως τὸν λόγον δὲν ἤξιζεν τὸν κόπον νὰ κάμῃ ἓνα τόσον μακρὸ ταξίδιον. Η ἑ ξ α μ η ν ι α ἰ α ἄ δ ε ι α. Ὅταν θὰ ἰδῶσιν ἐνταῦθα / τὸν ἀδελφόν κατὰ τὸ παρὸν ἔτος θὰ εἶναι δύσκολον νὰ ἐπιτύχω τὴν χάριν νὰ ἔλθω ἐγὼ ὁ ἴδιος διὰ νὰ ἰδῶ τὴν οἰκογένειαν. Αὐτοὶ καὶ ὄχι ἄλλοι ἦσαν οἱ λόγοι, διὰ τοὺς ὁποίους προέτεινα εἰς τὸν Βιάρον καὶ εἰς τὸν Ναράντζην, οἵτινες μοι ἔγραψαν ἀπὸ τοῦ μηνὸς Σεπτεμβρίου, ὅτι ἤθελον νὰ κάμωσιν τὸν περίπατον τῆς Ρωσίας, ὅτι σταθερωτάτῃ πεποιθήσίς μου ἦτο ὅπως παραμείνῃ ἕκαστος ὅπου ἠύρισκετο... Λεχθέντος τοῦτου πρὸς ἀνακούφισιν τῆς συνειδήσεώς μου, ἔγραψα πρὸς τὸν ἀδελφόν καὶ τοῦ γράφω ὡσαύτως καὶ σήμερον ὅτι εἶναι εὐπρόσδεκτος. Ἀποστέλλω πρὸς αὐτὸν τὰ διαβατήρια καὶ μίαν συναλλαγματικὴν καὶ ἐγκαταλείπω εἰς τὴν κρίσιν του καὶ εἰς τὴν φρόνησίν του νὰ ἀποφασίσῃ ὅπως καλότερα θελήσῃ. Θὰ μοι εἶναι τὰ μάλα εὐχάριστον νὰ τὸν ἰδῶ ἐδῶ καὶ νὰ ἐξετάσωμεν ἀπὸ κοινοῦ πολλὰς οἰκογενειακάς ὑποθέσεις. Καθ' ὅσον περὶ τούτων φαίνεται ἀνῆσυχος. Ὅμως πιστεύει ἐκεῖνος, ὅτι θὰ ἔχω τὸν χρόνον νὰ διαλεχθῶ ἐπὶ μακρὸν μετ' αὐτοῦ ὅταν θὰ φθάσῃ ἐδῶ; Μόλις θὰ δύναμαι νὰ τὸν συναντῶ ἐπὶ μερικὰς στιγμὰς κατὰ τὰ ξημερώματα. Κατὰ τὸ γεῦμα ὅταν θὰ δύναμαι νὰ γευματίζω μόνος. Τὴν ἐσπέραν ἀργά, ὅταν θὰ δύναμαι, πρὶν νὰ ἀποσυρθῶ... Αἱ ἀσχολίαι μου εἶναι τόσον λεπταὶ καὶ δύσκολοι. Ἡ ἐπιμέλεια, τὴν ὁποίαν ἀπαιτῶσιν, τόσον συνεχής, ὥστε μόλις μοι ὑπολείπεται ὁ χρόνος διὰ τὴν φυσικὴν ἀνάπαυσιν καὶ διὰ νὰ φροντίσω κατὰ τινα τρόπον τὰς ὑποθέσεις, ἂν καὶ μικράς, τῆς οἰκίας μου καὶ τῶν ὑπηρετῶν.

Καθ' οἷονδήποτε τρόπον, θὰ τὸ ἐπαναλάβω πάλιν, θὰ μοῦ εἶναι τὰ μάλα εὐχάριστον νὰ ἐναγκαλιστῶ τὸν ἀδελφόν. Καὶ νὰ καταστήσω εἰς αὐτὸν καὶ εἰς τὴν οἰκογένειαν, ὅσον μοῦ εἶναι δυνατόν ἐπωφελεῖ, τὴν θυσίαν αὐτοῦ τὴν

προσωπικὴν καὶ τὸν κόπον τοῦ καὶ τὴν ἰδικήν μου χρηματικὴν. Θὰ συζητήσωμεν δι' ἓνα γάμον εἰς τὴν οἰκογένειαν. Ἐπιθυμῶ δὲ τοῦτο. Ἐκαμια ἤδη νύξιν τινὰ πρὸς αὐτόν. Οὗτος δέ, δύναται ἐν Βενετία νὰ ἐνασχοληθῇ περὶ τοῦτου. Θὰ εἶναι δι' αὐτὸν ἢ διὰ τὸν Αὐγουστῖνον, πρὸς τοὺς ὁποίους ἀποκλείουν αἱ προτιμήσεις μου. Ὁ Θεὸς ἅς εὐλογήσῃ τὰς ἐπιθυμίας αὐτάς.

Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοῦς καὶ ἀδελφάς καὶ ἀνεψιούς. Ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων. Γράφω πρὸς τὸν Μπενάκην ὅπως μὴ παραιτηθῇ τῆς προθέσεως ὥστε νὰ λάβῃτε τὰ ἔγγραφα, τὰ ὅποια ἐκ Παρισίων ἀπέστειλα, καὶ τὰ ὅποια ἡ πανώλης ἐκράτησεν εἰς τὰς ἀκτὰς τῆς Ἀπουλίας.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

122

S(anto) Pietroburgo, 7/19 Aprile 1816

Le ho scritto jeri col numero 042. Arriverà quella lettera per la via di Trieste. La presente la indirizzo a Viaro. Scrivo al f(rate)llo, come le dissi con l' altra mia, il ben venuto, e metto a sua disposizione i mezzi necessarj per continuare il suo viaggio, se esso vorrà decidersi ad intraprenderlo. Troverà tutte le facilità, quelle però che sono compatibili. Tutte rinuite, n(on) gli renderanno non di meno il viaggio agradevole... La storia è molto lunga. E benchè manchi il freddo. La polvere e le lunghe stazioni sono inconodi compagni di viaggio p(er) chi n(on) ne ha l' abitudine. Auguro le buone feste alla famiglia. Jeri ho fatto le mie devozioni. E sia colla benediz(io)ne et la salute dei genitori p(er) molti anni. Non Le parlo delle cose nostre, poicchè aspetto n(on) senza impacienza le nuove che ci veranno dal luogo, cioè dalle nostre Isole. Non negligerò la presentaz(io)ne della lettera. Ma come le dissi aspetto un momento opportuno. La mia salute è ottima. La rende migliore tutta la benevolenza augusta di cui continua degnarmi l' Imperatore.

Baccio le mani ai genitori, ed abbraccio tutti quanti.

Il figlio Giovanni

φ.1^v / Oggi 29 Maggio ho ricevuto la presente inchiusa in altra a me diretta. Fra quattro giorni lascio Viena, e spero di non portar meco che debole

resto dell' incomodo sofferto, che il viaggio di Svizzera affatto senza dubbio.

Baccio le mani a Lei, ed alla si(gno)ra madre.

Mille saluti, e rispetti ec. ec. ec.

Il f(igli)o Viaro

Ἀγία Πετρούπολις, 7/19 Ἀπριλίου 1816

Σᾶς ἔγραψα ἐχθὲς τὴν ὑπ' ἀριθ. 0 4 2 ἐπιστολήν. Ἀφιχθήσεται ἐκείνη ἡ ἐπιστολή διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Τεργέστης. Τὴν παροῦσαν διευθύνω πρὸς τὸν Βιάρων. Γράφω πρὸς τὸν ἀδελφόν, ὡς εἶπον ὑμῖν καὶ δι' ἄλλης ἐπιστολῆς μου, τὸ καλῶς ὀρίσατε, καὶ θέτω εἰς τὴν διάθεσίν του τὰ ἀπαραίτητα μέσα διὰ νὰ συνεχίσῃ τὸ ταξίδιον του, ἂν ἀποφασίσῃ νὰ ἐπιχειρήσῃ τοῦτο. Θὰ εὕρῃ πάσας τὰς διευκολύνσεις, ἐκείνας θεθαίως, αἵτινες εἶναι ἐφικταί. Πᾶσαι ὁμοῦ δὲν θὰ καταστήσωσιν οὐχ ἥττον τὸ ταξίδιον εὐχάριστον εἰς αὐτόν... Ἡ ἱστορία εἶναι πολὺ μακρά, μολοντί δὲν ὑπάρχει τὸ ψῦχος. Ἡ σκόνη καὶ αἱ μακραὶ στάσεις εἶναι ἐνοχλητικοὶ σύντροφοι εἰς τὸ ταξίδιον ἐκείνου, ὅστις δὲν ἔχει τὴν συνήθειαν. Εὐχομαι καλὰς ἐορτὰς εἰς τὴν οἰκογένειαν. Ἐχθὲς ἐξετέλεσα τὰ θρησκευτικὰ μου καθήκοντα. Ἄς ἐπαναλαμβάνεται τοῦτο ἐπὶ πολλὰ ἔτη μετὰ τῆς εὐλογίας καὶ τῆς ὑγείας τῶν γονέων. Δὲν ὁμιλῶ περὶ τῶν ἡμετέρων ὑποθέσεων καθ' ὅσον ἀναμένω, οὐχὶ ἄνευ ἀγωνίας, τὰς εἰδήσεις, αἵτινες ἀφιχθήσονται ἐκ τοῦ τόπου, τοὔτέστιν ἐκ τῶν Νήσων μας. Δὲν θὰ παραμελήσω τὴν παρουσίαν τῆς ἐπιστολῆς. Καθὼς ὁμῶς σᾶς εἶπον, ἀναμένω τὴν κατάλληλον στιγμήν. Ἡ ὑγεία μου εἶναι ἐξαίρετος. Καθιστᾷ αὐτὴν καλυτέραν πᾶσα ἡ Αὐτοκρατορικὴ εὐνοια, δι' ἧς ἐξακολουθεῖ νὰ εὐδοκῇ ἐμὲ ὁ Αὐτοκράτωρ.

Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν γονέων καὶ ἐναγκαλίζομαι ἅπαντας.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

φ.1^v / Σήμερον, 29 Μαΐου, ἔλαβον τὴν παροῦσαν, ἐσώκλειστον εἰς ἐτέραν πρὸς ἐμὲ διευθυνομένην. Ἐντὸς τεσσάρων ἡμερῶν ἀφήνω τὴν Βιέννην καὶ ἐλπίζω ὅπως μὴ μεταφέρω μετ' ἐμοῦ παρὰ μικρὸν μόνον μέρος τῶν ταλαιπωριῶν, τὰς ὁποίας ὑπέφερον καὶ τὰς ὁποίας ἄνευ ἀμφιβολίας προξένησεν τὸ ταξίδιον τῆς Ἑλβετίας.

Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας ὑμῶν καὶ τῆς σεβαστῆς μητρός.

Ἀπείρους χαίρετισμοὺς καὶ σεβάσματα κτλ., κτλ., κτλ.

Ὁ υἱὸς Βιάρων

123

No 044

S(anto) P(ietroburgo), 4/16 Giugno 1816

Le ho scritto jeri per la via di Trieste. Oggi p(er) quella di Napoli. Ho ricevuto tutte le Sue quelle comprese p(er) Constantinopoli, e sino al n(ume)ro 17. Mi è grato sapere da Lei della salute di tutti, e dell'amiglioramento della pestilenza. Viaro mi scrisse da Vienna. Doveva partire verso la metà o la fine del mese passato. Lo aspetto d'ora in ora. Con lui dirò di molte cose. Esso di ritorno Le dirà a Lei. Non resterà qui che un mese circa, il di più lo meterebbe fuori della possibilità di essere di ritorno per l' autun(n)o del corrente anno. Sarei ben contento di tenergli compagnia. Dubito che tanta grazia mi possa essere fatta. Non di meno tentaremo. Se n(on) p(er) quest' anno avrò speranza più solida pel venturo.

Non entro qui nei dettagli dati colla lettera di jeri p(er) Trieste. Ella La riceverà quasi contemporaneamente.

Abbraccio f(rate)llj e sorelle, e cognati, e nipoti. Imploro la benediz(io)ne dei genitori, e quella del sacromonaco nostro.

Il figlio Giovanni

I miei ossequj al Cav(alier) Lefcockilo.

Ἀρ. 044

Ἀγία Πετρούπολις, 4/16 Ἰουνίου 1816

Σὰς ἔγραψα ἐχθὲς διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Τεργέστης. Σήμερον δι' ἐκείνης τῆς Νεαπόλεως. Ἐλαβον πάσας τὰς ἐπιστολὰς ὑμῶν, συμπεριλαμβανομένων καὶ ἐκείνων διὰ τῆς Κωνσταντινουπόλεως, καὶ ἕως τοῦ ἀριθμοῦ 17. Εἶναι εὐχάριστον δι' ἐμὲ νὰ μανθάνω περὶ ὑμῶν, περὶ τῆς ὑγείας πάντων καὶ περὶ τῆς βελτιώσεως τῆς ἐκ τῆς πανώλους καταστάσεως. Ὁ Βιάρος μοῦ ἔγραψε ἀπὸ τὴν Βιέννην. Ὁφείλει νὰ ἀναχωρήσῃ πρὸς τὰ μέσα ἢ τὰ τέλη τοῦ παρελθόντος μηνός. Ἀναμένω αὐτὸν ἀπὸ ὧρας εἰς ὧραν. Μετ' αὐτοῦ θὰ ὁμιλήσω περὶ πολλῶν πραγμάτων. Οὗτος μετὰ τὴν ἐπιστροφὴν του θὰ εἰπῇ ταῦτα εἰς ὑμᾶς. Δὲν θὰ παραμείνῃ ἐδῶ παρὰ ἓνα μῆνα περίπου καθ' ὅσον μεγαλυτέρα παραμονὴ θὰ ἔθετεν αὐτὸν μακρὰν τῆς δυνατότητος νὰ ἔχῃ ἐπιστρέφει κατὰ τὸ φθινόπωρον τοῦ τρέχοντος ἔτους. Θὰ εὐχαριστηθῶ πολὺ νὰ τοῦ κρατήσω συντροφίαν. Ἀμφιβάλλω ἐὰν εἶναι δυνατόν νὰ μοὶ παραχωρηθῇ τοσαύτη χάρις. Οὐχ ἦντιν θὰ προσπα-

θήσωμεν. Ἄν ὅχι διὰ τὸ παρὸν ἔτος θὰ ἔχω πλέον θασίμους ἐλπίδας διὰ τὸ προσεχές.

Δὲν ὑπεισέρχομαι ἐδῶ εἰς λεπτομερείας, δοθείσας διὰ τῆς ἐπιστολῆς τῆς χθὲς τῆς διὰ τῆς Τεργέστης. Ὑμεῖς θὰ λάβητε αὐτάς σχεδὸν ταυτοχρόνως.

Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφὰς καὶ ἀνδραδέλφους καὶ ἀνεψιούς. Ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων καὶ ἐκείνην τοῦ ἱερομονάχου ἡμῶν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

Τὰ σεβάσματά μου πρὸς τὸν Ἰππότην Λευκόκοιλον.

124

S(aint) Petersburg, le 23 June/5 Juillet 1816

La presente Le sarà rimessa dal s(igno)r Colonello Michaud ajutante di S.M. I(mperiale), il quale passa per Corfù, per far vedere a sua moglie i di lei genitori. È figlia di Giorgio Quartano. La prego di fare tutte le attenzioni a questa ottima persona, e mio antico compagno di arme di S(anta) Maura. Lo ho molto conosciuto all' armata. Ho sempre professato per lui amicizia e stima. Desidera esso di essere utile al padre di sua moglie. Vorebbe vederlo impiegato. Ella mi obbligherebbe infinitamente, se ella potesse favorirle in questa occasione ad interessare p(er) lui il s(ignor) Commissario Extraordinario adoperando se fosse necessario pure le mie sollecitudini le più instanti.

Baccio le mani ai genitori.

Il figlio Giovanni

Ἀγία Πετρούπολις, 23 Ἰουνίου / 5 Ἰουλίου 1816

Ἡ παροῦσα ἀποσταλήσεται ὑμῖν διὰ τοῦ Συνταγματάρχου Michaud, ὑπαπιστοῦ τῆς Α.Μ. τοῦ Αὐτοκράτορος, ὅστις ἔρχεται εἰς τὴν Κέρκυραν διὰ νὰ ἰδῇ ἢ σύζυγός του, τοὺς γονεῖς αὐτῆς. Εἶναι θυγάτηρ τοῦ Γεωργίου Κουαρτάνου. Παρακαλῶ ὑμᾶς, ὅπως περιποιηθῆτε δεόντως τὴν ἐξαιρετικὴν αὐτὴν προσωπικότητα καὶ ἰδικόν μου σύντροφον ἐν ὕπλοις εἰς τὴν Λευκάδα. Ἐγνώρισα

καλῶς αὐτὸν εἰς τὴν στρατιάν. Ὁμολόγησα πάντοτε πρὸς αὐτὸν φιλίαν καὶ ἐκτίμησιν. Ἐπιθυμῶ οὗτος νὰ εἶναι ἐπωφελὴς διὰ τὸν πατέρα τῆς συζύγου του. Θὰ ἤθελε νὰ ἰδῇ αὐτὸν ἐν τῇ ὑπηρεσίᾳ. Ὑμεῖς θὰ μὲ ὑποχρεώνατε ἀπέριως ἂν ἤθελεν εἶσθε εἰς θέσιν νὰ βοηθήσητε εἰς τὴν περίπτωσιν αὐτὴν καὶ νὰ συντελέσητε ὥστε νὰ ἐνδιαφερθῇ ὑπὲρ αὐτοῦ ὁ κύριος ἑκτακτος Ἐπίτροπος, ἐπικαλούμενος, ἂν ἤθελεν εἶναι ἀναγκαῖον, ὡσαύτως καὶ τὸ ἰδικόν μου ζωηρότατον ἐνδιαφέρον.

Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν γονέων.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

125

No 045

S(anto) Pietroburgo, 24 Giugno/6 Luglio 1816

Viaro è qui. Arrivato bene. Contento lui. Io più ancora. Il dottore Masarovich gli fece ottima compagnia. Avrà pure un compagno pel suo viaggio di ritorno. L'Imperatore è stato informato del suo arrivo. Degnò aggradire l' annunzio con bontà somma. Gli ^è accorderà una udienza. Lo accoglierà come Le può desiderare. Le cose fin qui dettemi da Viaro mi pajono di facile accomodamento. Ci contribuirò di tutto cuore, nulla potendo farmi più di piacere, quanto rendere pienamente adempiuti i voti dei genitori. Lo spero in tutto, e p(er) tutto.

Viaro Le scrive più a lungo. Mi limito a questi cenni. Ricevi tutte le Sue lettere da Constantinopoli, e ne ebbi somma soddisfazione.

Baccio le mani ai genitori. Abbraccio tutti i f(rate)llj e sorelle. Imploro sempre la benediz(io)ne dello sacromonaco nostro.

Il figlio Giovanni

Scrivo di cose patrie ad Agostino p(er) darliene il gusto. Esso le renderà conto della mia lettera.

Ἀρ. 045

Ἀγία Πετρούπολις, 24 Ἰουνίου / 6 Ἰουλίου 1816

Ὁ Βιάρος εἶναι ἐδῶ. Ἐφθασε καλὰ. Εὐχαριστημένος ἐκείνος. Ἐγὼ ἔτι

περισσότερον. Ὁ Δόκτωρ Μαζάροβιτς τοῦ ἐκράτησεν ἀρίστην συντροφίαν. Θὰ ἔχῃ ὡσαύτως καὶ διὰ τὴν ἐπιστροφὴν τοῦ ἕνα σύντροφον διὰ τὸ ταξίδιον τοῦ. Ὁ Αὐτοκράτωρ ἐπληροφόρηθη περὶ τῆς ἀφίξεως αὐτοῦ. Ἡδόκησεν νὰ δεχθῇ τὴν ἀγγελίαν μετὰ μεγίστης καλωσύνης. Θὰ παραχωρήσῃ εἰς αὐτὸν μίαν ἀκρόασιν. Θὰ τὸν ὑποδεχθῇ ὥπως ὑμεῖς δύνασθε νὰ ἐπιθυμῆτε. Αἱ ὑποθέσεις, αἱ μέχρι τοῦδε λεχθεῖσαι ὑπὸ τοῦ Βιάρου μου φαίνονται εὐκόλου ρυθμίσεως. Θὰ συμβάλω πρὸς τοῦτο ἐξ ὅλης τῆς καρδίας καθ' ὅσον οὐδὲν δύναται νὰ μοὶ προσδώσῃ μεγαλυτέραν εὐχαρίστησιν, ὅσον τοῦ νὰ ἐκτελέσω πλήρως τὰς εὐχὰς τῶν γονέων. Ἐλπίζω τοῦτο καθ' ὅλα καὶ δι' ὅλα.

Ὁ Βιάρος σὰς γράφει ἐκτενέστερον. Περιορίζομαι εἰς τὰς σημειώσεις αὐτάς. Ἐλαθε ὅλας τὰς ἐπιστολάς ὑμῶν διὰ τῆς Κωνσταντινουπόλεως καὶ ἡσθάνθη μεγίστην ἱκανοποίησιν.

Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν γονέων. Ἐναγκαλίζομαι ὅλους τοὺς ἀδελφούς καὶ ἀδελφάς. Ἐπικαλοῦμαι πάντοτε τὴν εὐλογίαν τοῦ ἱερομονάχου ἡμῶν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

Γράφω περὶ τῶν πατρίων ὑποθέσεων εἰς τὸν Αὐγουστίνον εὐχαριστῶν αὐτόν. Οὗτος θὰ ἐνημερώσῃ ὑμᾶς περὶ τῆς ἐπιστολῆς μου.

126

No 046

S(anto) Pietroburgo, li 28 Giugno/9 Luglio 1 8 1 6

Viario Le scrive. Aggiungo poche parole. Il tempo fuggendo con rapidità grandissima dinnanzi a me. Viario è stato accolto con bontà dall' Imperatore e dalla famiglia Imperiale. Riceve delle testimonianze dal Sovrano. Fu adnesso¹ alla Sua tavola ed alla quella dell' Imperatrice madre. L' Imperatore gli da una tabachiera colla sua cifra... A Lei Sua Maestà risponde con una lettera di cui accompagno la copia per anticiparle la consolazione che essa Le occasionerà.² Sia lodato il Cielo. E la benedizione dei genitori sia sempre meco... Viario partirà in ottima salute fra due o tre giorni. Vlassopulo nominato Console Russo a Patrasso, lo accompagnerà in Italia, e più lungi se Viario lo desidera. Malgrado il piacere di trovarmi col f(rate)llo, n(on) ho potuto nè posso accordargli

1. συχνή χρήση ἀντὶ ammettere.

che pochissimi instanti in cadaun giorno. Lo veggo al caffè della matina, all' ora di pranzo, ed un momento la serra prima di ritirarmi.

Baccio le mani alla s(ignor)a madre, ed ai zij et zie. Abbraccio f(rate)llj e sorelle.

Il figlio Giovanni

Le scriverò in dettagliò delle cose nostre domestiche con Viaro. Esso aggiungerà di viva voce il di più. Posso dirle, intanto, che tutto sarà regolato s(econ)do i Suoi desiderj.

Ἀρ. 046

Ἀγία Πετρούπολις, 28 Ἰουνίου / 9 Ἰουλίου 1816

Ὁ Βιάρος σᾶς γράφει. Προσθέτω ὀλίγας λέξεις καθ' ὅσον ὁ χρόνος παρέρχεται μετὰ μεγίστης ταχύτητος. Ὁ Βιάρος ἐγένετο δεκτὸς μετ' εὐμενείας ὑπὸ τοῦ Αὐτοκράτορος καὶ τῆς Αὐτοκρατορικῆς οἰκογενείας. Ἐλαθεν μαρτυρίας περὶ τούτου παρὰ τῷ Αὐτοκράτορι. Ἐγένετο δεκτὸς εἰς τὴν Τράπεζαν Αὐτοῦ καὶ εἰς ἐκείνην τῆς Αὐτοκρατείας Μητρός. Ὁ Αὐτοκράτωρ δωρίζει εἰς αὐτὸν μίαν ταμβακέραν μετὰ τῆς υπογραφῆς του... Πρὸς ὑμᾶς ἡ Αὐτοῦ Μεγαλειότης δίδει ἀπάντησιν διὰ μιᾶς ἐπιστολῆς, ἧς ἐγὼ ἀποστέλλω ἀντίγραφον διὰ νὰ ἐπιταχύνω τὴν παραμυθίαν, τὴν ὅποιαν αὐτὴ θὰ προξενήσῃ εἰς ὑμᾶς. Ἄς εἶναι δοξασμένος ὁ Θεός. Καὶ ἡ εὐλογία τῶν γονέων ἃς εἶναι πάντοτε μετ' ἐμοῦ. Ὁ Βιάρος θὰ ἀναχωρήσῃ ἐν ἀρίστη ὑγείᾳ ἐντὸς δύο ἢ τριῶν ἡμερῶν. Ὁ Βλασσόπουλος διορισθεὶς Ρῶσος Πρόξενος εἰς τὰς Πάτρας θὰ συνοδεύσῃ αὐτὸν μέχρι τῆς Ἰταλίας καὶ ἔτι μακρύτερον ἂν ὁ Βιάρος ἐπιθυμήσῃ τοῦτο. Παρὰ τὴν εὐχαρίστησιν τοῦ νὰ εὕρισκωμαι μετὰ τοῦ ἀδελφοῦ δὲν ἡδυνήθην οὐδὲ δύναμαι νὰ παραχωρῶ εἰς αὐτὸν ἐν ἐκάστῃ ἡμέρᾳ παρὰ ὀλίγας στιγμὰς. Βλέπω αὐτὸν κατὰ τὸν καφὲ τῆς πρωίας, κατὰ τὴν ὥραν τοῦ γεύματος καὶ μίαν στιγμὴν κατὰ τὴν ἑσπέραν πρὶν κατακλιθεῖ.

Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῆς σεβαστῆς μητρός καὶ τῶν θείων. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφάς.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

Θὰ σᾶς γράψω ἐν λεπτομερείᾳ περὶ τῶν οἰκογενειακῶν ἡμῶν υποθέσεων διὰ τοῦ Βιάρου. Οὗτος διὰ ζώσης φωνῆς θὰ προσθέσῃ τὰ ἐπὶ πλέον. Δύναμαι νὰ σᾶς εἰπῶ, ἐν τῷ μεταξὺ, ὅτι τὰ πάντα θὰ διευθετηθῶσιν συμφώνως πρὸς τὰς ἐπιθυμίας ὑμῶν.

127

Senza numero

Varsavia, li 6/18 Ottobre 1816

Le ho scritto oggi per Venezia. Queste poche righe per la via di Napoli. Ho ricevuto con sommo piacere tutte le Sue lettere, e quelle di Agostino. Le une sino al n(umer)o 31, le altre sino alla data di Giugno. Godo della salute fisica. La morale verrà, e sarà ottima poicchè la Provvidenza ci protegge. Le di Lei lettere hanno fatto, e faranno sempre la più grata mia occupazione. Ed il pensiero col cuore non abbandona giammai nè gli oggetti dei quali parlano, nè le affezioni che ne risultano. Il sovegno que ella desidera arriverà un ora prima . . . poicchè un'ora prima può convenirle. Non sarà maggiore dell' ordinario che di qualche centinajo di zecchini. Ella può dunque contare per l' anno nuovo, di potrà disporre di 500 o 600 zecchini di Olanda. Non mancherò. Sono di parola.

Saluto tutti quanti. Viaro deve essere in viaggio, se p(er) terra a Napoli, et se per mare presso il patrio focolare. Desidero salute, e buon coraggio . . . La mia è buona. I viaggi la favoriscono. Parto questa notte o dimani di buon ora, p(er) essere a S(anto) Pietroburgo il 15 del corrente al più tardi. Baccio le mani a tutti quanti ed imploro la benedizione dei genitori, et dello sacromonaco nostro.

Il figlio Giovanni

Non scrivo ad Agostino non avendo il tempo. Lo prego p(er) altro di scrivermi sempre. E come lo fece sin qui.

Polillà è arrivato in buona salute in Svizzera. <H>o di sue nuove, e sono, buone buonissime. Sono di fresca data.

Ἄνευ ἀριθμοῦ

Βαρσοβία, 6/18 Ὀκτωβρίου 1816

Σὰς ἔγραψα σήμερον διὰ τῆς Βενετίας. Αἱ ὀλίγαι αὐταὶ γραμμαὶ ἀποστέλλονται διὰ τῆς Νεαπόλεως. Ἔλαβον μετὰ μεγίστης εὐχαριστήσεως πάσας τὰς ἐπιστολάς ὑμῶν, ὡς καὶ ἐκείνας τοῦ Βιάρχου. Αἱ πρῶται ἐξικνοῦνται μέχρι τοῦ ἀριθμοῦ 31, αἱ ἄλλαι μέχρις ἡμερομηνίας Ἰουνίου. Χ α ἰ ρ ω φ υ σ ι κ ῆ ς ὁ γ ε ῖ α ς. Ἡ ἡ θ ι κ ῆ θ ᾶ ἔ λ θ η κ α ἰ θ ᾶ ε ἰ ν α ἰ ἐ ξ α ἰ ρ ε τ ο ς καθ' ὅσον ἡ Θεία Πρόνοια προστατεύει ἡμᾶς. Αἱ

ἐπιστολαὶ ἡμῶν ἀπετέλεσαν καὶ θὰ ἀποτελοῦν τὴν πλέον εὐχάριστον ἐνασχόλησίν μου. Καὶ ἡ διὰ τῆς καρδίας σκέψις δὲν ἐγκαταλείπει οὐδέποτε τὰ ἀντικείμενα περὶ τῶν ὁποίων ὁμιλοῦμεν, οὔτε τὰ ἐκ τούτων προερχόμενα συναισθήματα. Ἡ χρηματικὴ βοήθεια, τὴν ὁποίαν ἐπιθυμεῖτε θὰ φθάσῃ τὸ συντομώτερον... καθ' ὅσον ἡ ἔγκαιρος ἀφιξίς αὐτῆς δύναται νὰ ὠφελήσῃ ὑμᾶς. Δὲν θὰ εἶναι μεγαλυτέρα τῆς συνήθους παρὰ μόνον κατὰ ἑκατὸ τζεκίνια. Ὑμεῖς ὅθεν, δύνασθε νὰ ὑπολογίσητε ὅτι κατὰ τὸ νέον ἔτος θὰ δυνηθῇτε νὰ διαθέσητε 500 ἢ 600 τζεκίνια τῆς Ὀλλανδίας. Δὲν θὰ παραλείψω. Κρατῶ τὸν λόγον μου.

Χαιρετῶ ἅπαντας. Ὁ Βιάρος ὀφείλει νὰ ταξιδεύῃ καὶ θὰ εὐρίσκεται, ἐάν μὲν διὰ ξηρᾶς ταξιδεύῃ, εἰς Νεάπολιν, ἐάν δὲ διὰ θαλάσσης, πλησίον τῆς πατρικῆς ἐστίας. Ἐπιθυμῶ ὑγείαν καὶ καλὴν δύναμιν... Ἡ ἰδική μου εἶναι καλὴ. Τὰ ταξίδια ὠφελοῦν αὐτήν. Ἀναχωρῶ τὴν νύκταν αὐτὴν ἢ αὐριον τὴν πρωτὴν διὰ νὰ εἶμαι εἰς τὴν Ἀγίαν Πετρούπολιν τὴν 15ην τοῦ τρέχοντος τοῦ ἀργότερον. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας ἁπάντων καὶ ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων ὡς καὶ ἐκείνην τοῦ ἱερομονάχου ἡμῶν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

Δὲν γράφω πρὸς τὸν Αὐγουστῖνον μὴ διαθέτων χρόνον. Παρακαλῶ ἕμως αὐτὸν νὰ μοὶ γράφῃ πάντοτε. Ὅπως ἔπραττεν μέχρι τοῦδε.

Ὁ Πολυλᾶς ἔφθασεν ἐν καλῇ ὑγείᾳ εἰς τὴν Ἑλβετίαν. Ἐλαθε εἰδήσεις αὐτοῦ καὶ εἶναι καλαί, πολὺ καλαί. Εἶναι προσφάτου ἡμερομηνίας.

Senza numero

Varsavia, le 6/18 Ottobre 1816

La presente la dirigo per Venezia. Trovando là Viaro, servirà per esso pure. Altrimenti Naranzi ne prenderà conoscenza, e la farà arrivare in buon porto... Ho ricevuto a Mosca durante il viaggio, in questa Capitale tutte le Sue lettere e quelle di Agostino fino alla data di Giugno S.V. n(ume)ro 31. Ho tutto letto ed a tutto ho riflettato... Altri <h>anno degnato di meco riflettere. E vi sarà salute e buon fine, poicchè la Provvidenza ci soride colle sue grazie. Quanto alle cose economiche spedirò al mio arrivo a S(anto) Pietroburgo gli ordini necessarj affinechè il sovegno arrivi in di Lei potere un ora prima. Non oltrepasserà la somma di 5 a 6 cento zecchini di Olanda. Di più n(on) potendo come Le ho scrit-

to con Viaro, e dopo la mia separazione da esso. La mia salute è buona. I viaggi mi convengono. L' inverno non è per anco arrivato. Parto di-
mani di buon ora per Pietroburgo, S.M. I(imperiale) essendo di già parti-
to avanti jeri di notte. Baccio le mani a tutti, e mi raccomando all' ami-
cizia ed alla memoria degli amici. Imploro la benedizione dei genitori
et del sacromonaco.

Il figlio Giovanni

Ricevo lettere da Polillà dalla Svizzera che sono consolanti. Sono
tanto io contento di lui, come i professori lo sono della sua applicazione.
Le ultime date sono del mese di Settembre N.S. Sia questa notizia a
consolazione della sorella e di Spiro che abbraccio cordialmente.

Ἄνευ ἀριθμοῦ

Βαρσοβία, 6/18 Ὀκτωβρίου 1816

Τὴν παροῦσαν διευθύνω μέσῳ τῆς Βενετίας. Ἀπαντῶσα ἐκεῖ τὸν Βιά-
ρον, θὰ χρησιμεύσῃ καὶ δι' αὐτὸν ὡσαύτως. Ἄλλως θὰ λάβῃ γινῶσιν ὁ Να-
ράντζης καὶ θὰ ἐπιμεληθῇ ὥστε νὰ φθάσῃ αἰσίως... Ἐλαβὼν ἐν Μόσχᾳ καὶ
τὴν διαρκείαν τοῦ ταξιδίου τούτου πρὸς τὴν πρωτεύουσάν αὐτὴν, πάσας τὰς
ἐπιστολάς ὑμῶν, ὡς καὶ ἐκείνας τοῦ Αὐγουστίνου μέχρι τῆς ἡμερομηνίας
Ἰουνίου, παλαιοῦ ἡμερολογίου, καὶ τοῦ ἀριθμοῦ 31. Ἀνέγνωσα τὰ πάντα
καὶ ἐσκέφθην περὶ πάντων... Ἕτεροι κατεδέχθησαν νὰ σκεφθῶσιν περὶ ἐμοῦ.
Θὰ ὑπάρξῃ δὲ ὑγεία καὶ αἴσιον τέλος, καθ' ὅσον ἡ Θεία Πρόνοια χαμογελᾷ
εἰς ἡμᾶς διὰ τῆς εὐνοίας αὐτῆς. Ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰς οἰκονομικὰς ὑποθέσεις
θὰ ἀποστείλω εὐθὺς μετὰ τὴν ἄφιξίν μου εἰς τὴν Ἀγίαν Πετρούπολιν τὰς
ἀναγκαίας ἐντολάς, ἵνα ἡ χρηματικὴ ἀρωγὴ ἀφιχθήσεται ὑμῖν τὸ συντομώ-
τερον. Δὲν θὰ ὑπερβῇ τὸ ποσὸν τῶν 500 ἢ 600 τρεκινίων τῆς Ὀλλανδίας. Πε-
ρισσότερα δὲν δύναμαι, ὡς σὰς ἔγραψα διὰ τοῦ Βιάρου καὶ μετὰ τὸν ἀποχω-
ρισμὸν ἐξ αὐτοῦ. Ἡ ὑγεία μου εἶναι καλὴ. Τὰ ταξίδια μὲ ὠφελοῦν. Ὁ χει-
μὼν δὲν ἐνέσκηψεν εἰσέτι. Ἀναχωρῶ ἐνωρὶς αὔριον, διὰ τὴν Πετρούπολιν,
τοῦ Αὐτοκράτορος ἤδη ἀναχωρήσαντος ἐχθὲς τὴν νύκτα. Ἀσπάζομαι τὰς χει-
ρας ὄλων καὶ συσταίνω ἑαυτὸν εἰς τὴν ἀνάμνησιν καὶ εἰς τὴν φιλίαν τῶν φί-
λων. Ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων καὶ τοῦ ἱερομονάχου.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

Λαμβάνω ἐπιστολάς τοῦ Πολυλᾶ ἀπὸ τὴν Ἑλβετίαν, αἱ ὁποῖαι εἶναι πα-
ρήγοροι. Εἰμαι τόσον εὐχαριστημένος ἐξ αὐτοῦ, ὅσον καὶ οἱ καθηγηταὶ διὰ

τὴν ἐπιμέλειάν του. Αἱ τελευταῖαι εἶναι ἡμερομηνίας τοῦ μηνὸς Σεπτεμβρίου κατὰ τὸ νέον ἡμερολόγιον. Ἡ εἴδησις αὐτὴ ἂς εἶναι πρὸς παρηγορίαν τῆς ἀδελφῆς καὶ τοῦ Σπύρου, οὓς ἐγκαρδίως ἐναγκαλιζομαι.

129

No 048

S(anto) P(ietroburgo), 9/21 Novembre 1816

Le ho scritto da Varsavia senza numero, appena avendo allora avuto il tempo di dire quattro parole alla sfugita. Sono qui di ritorno in ottima salute e continuando sempre nelle stesse occupazioni, e collo stesso vantaggio, di vedere l' opera mia onorata del gradimento del Sovrano. So Viaro arrivato bene a Trieste. Ignoro la strada che esso scielse; se quella di terra sarà ora a Napoli. Se quella di mare potrà essere in seno alla famiglia, ciò che gli desidero vivamente. Spedisco a Naranzi la presente. Esso dirigerà quella per Viaro secondo la direzione che esso <h>a preso pel viaggio suo. Le ho scritto da Varsavia e Le confermo ora, che pel nuovo anno Le farò avere il desiderato soccorso di dennaro... Sarà il frutto di una tabachiera giojellata Britanica che ho rispedito a Londra affinchè sia venduta. Attendo le cambiali, e Le farò passare p(er) Lei per quella via che meno potrà costare.

Quanto ad altri nostri interessi. Mi pare che ogni dubbio sarà presto dissipato, e che tutto verrà in sesto come occorre. Almeno lo spero. Poicchè così mi si fece sperare da chi può promettere, e tenere alle sue promesse. Le spedirò con altra mia la copia del Diploma di citta-dinanza che il Cantone di Ginevra, e quello di Vaud mi hanno spedito. Gli altri Cantoni della Svizzera credo che abbino l' intenzione di darmi una simile testimonianza della loro riconoscenza.

φ.1^v / Quantunque nuova questa maniera di ricompensare il travaglio di un estero ministro, essa è gratissima al Sovrano, e mi fui estremamente gradevole nel mio particolare. Sono il solo fra gli esteri ministri che hanno servito l' estero in Svizzera, al quale siasi dato una ricompensa, e quella di cui sono onorato. Essa è del tutto morale. Nessuno interesse venale nè d' altra specie volgare potendone diminuire il prezzo agli occhi miei, nè aumentarlo a quelli degli uomini che altrimenti pensano intorno a si fatte cose.

Sono soddisfatto delle nuove che ricevo dalla Svizzera quanto al Nane Polillà. Partirà per Ginevra, ove farà assai regola(men)te un

corso di giurisprudenza, e di diritto publico. Vedremo cosa puotrassi fare di lui l' anno venturo. Ma penso, che dopo un giro in Italia potrebbe ritornarsene in seno alla sua famiglia. Almeno questo è il mio desiderio.

Le prego di passare questi cenni alla Stella, et allo Spiro. Abbraccio i f(rate)llj et sorelle, e cognati, e nipoti. Mi raccomando alle benedizioni dei genitori, e dello sacromonaco Simeone

Il figlio Giovanni

Vengo di ricevere i di Lei numeri 35 et 37 e mi sono grato di sapere tutti in salute.

Ἀρ. 048

Ἀγία Πετρούπολις, 9/21 Νοεμβρίου 1816

Σᾶς ἔγραψα ἐκ Βαρσοβίας ἐπιστολὴν ἄνευ ἀριθμοῦ, διότι μόλις εἶχον τότε τὸν χρόνον νὰ εἰπῶ ὀλίγας λέξεις λαθραίως. Ἐπέστρεψα ἐδῶ ἐν ἀρίστῃ ὑγείᾳ καὶ συνεχίζω πάντοτε τὰς ἰδίας ἐνασχολήσεις καὶ μετὰ τῶν ἰδίων πλεονεκτημάτων νὰ θλέπω τὸ ἔργον μου τιμώμενον διὰ τῆς εὐαρεσκείας τοῦ Ἡγεμόνος. Γνωρίζω ὅτι ὁ Βιάρρος ἀφίχθη αἰσίως εἰς τὴν Τεργέστην. Ἄγνοῶ τὴν ὁδόν, τὴν ὁποίαν οὗτος ἐπέλεξεν· ἐὰν ἐκείνην τῆς ξηρᾶς θὰ εὐρίσκηται νῦν εἰς τὴν Νεάπολιν. Ἐὰν ἐκείνην τῆς θαλάσσης δύναται νὰ εὐρίσκηται εἰς τὰς ἀγκάλας τῆς οἰκογενείας, πρᾶγμα, τὸ ὁποῖον διακαῶς ἐπιθυμῶ. Ἀποστέλλω πρὸς τὸν Ναράντζην τὴν παροῦσαν. Οὗτος θὰ διευθύνῃ ἐκείνην πρὸς τὸν Βιάρρον, συμφώνως πρὸς τὴν κατεύθυνσιν τὴν ὁποίαν οὗτος ἔλαβεν διὰ τὸ ταξιδιόν του. Σᾶς ἔγραψα ἐκ Βαρσοβίας καὶ ἐπικυρώνω νῦν, ὅτι διὰ τὸ νέον ἔτος θὰ σᾶς ἀποστείλω τὸ χρηματικὸν βοήθημα, τὸ ὁποῖον ὑμεῖς ἐπιθυμεῖτε... Θὰ εἶναι ὁ καρπὸς μιᾶς ταμιδακέρας Ἀγγλικῆς, στολισμένης δι' ἀδαμάντων, τὴν ὁποίαν ἀπέστειλα πάλιν εἰς τὸ Λονδῖνον διὰ νὰ πωληθῇ. Ἀναμένω τὰς συναλλαγματικὰς καὶ θὰ τὰς ἀποστείλω ὑμῖν δι' ἐκείνης τῆς ὁδοῦ, ἥτις δύναται τὸ ὀλιγώτερον νὰ κοστίσῃ.

Ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰ ἄλλα ἡμέτερα συμφέροντα... Μοῦ φαίνεται ὅτι κάθε ἀμφιβολία συντόμως θὰ διαλυθῇ καὶ τὰ πάντα θὰ διευθετηθῶσιν ἀρμοδίως. Τοῦλάχιστον ἐλπίζω τοῦτο. Καθ' ὅσον οὕτως ἔκαμεν ἐμὲ νὰ ἐλπίζω, ἐκείνος, ὅστις δύναται νὰ ὑπόσχηται καὶ νὰ τηρῇ τὰς ὑποσχέσεις αὐτοῦ. Θὰ ἀποσταίλω ὑμῖν δι' ἐτέρας ἐπιστολῆς μου ἀντίγραφον τοῦ διπλώματος πολιτογραφῆσεώς μου τοῦ καντονίου τῆς Γενεύης καὶ ἐκεῖνον τοῦ Vaud, τὰ ὅποια μοὶ ἀπέστειλαν. Τὰ ἄλλα καντόνια τῆς Ἑλβετίας, πιστεύω ὅτι ἔχουν τὴν πρόθεσιν νὰ μοὶ παράσχουν μίαν ὁμοίαν μαρτυρίαν τῆς εὐγνωμοσύνης αὐτῶν.

φ.1^v / Καίπερ εἶναι νέος ὁ τρόπος οὗτος ἀναγνωρίσεως τῆς ἐργασίας ἐνὸς ξένου ὑπουργοῦ, αὐτὸς εἶναι τὰ μάλα ἀρεστοὺς εἰς τὸν Ἡγεμόνα, καὶ ἀπείρως εὐχάριστος καὶ δι' ἐμέ. Εἶμαι ὁ μόνος μεταξὺ τῶν ξένων ὑπουργῶν, οἵτινες ὤπηρέτησαν ἐν τῷ ἐξωτερικῷ, ἐν τῇ Ἑλβετίᾳ, πρὸς τὸν ὅποιον παρεσχέθη μία ἀναγνώρισις καὶ εἶναι ἐκείνη, δι' ἧς ἐγὼ ἐτιμήθην. Αὕτη εἶναι ἡθικὴ κατὰ πάντα. Οὐδὲν ἀργυρώνητον συμφέρον οὐδ' ἕτερον χυδαῖον εἶδος δύναται νὰ ἐλαττώσῃ τὴν ἀξίαν εἰς τοὺς ὀφθαλμοὺς μου οὔτε νὰ αὐξήσῃ αὐτὴν παρ' ἐκείνοις, οἵτινες διαφόρως σκέπτονται περὶ τοιούτωνπραγμαμάτων.

Εἶμαι ἱκανοποιημένος διὰ τὰς εἰδήσεις, τὰς ὁποίας λαμβάνω ἐκ τῆς Ἑλβετίας, ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὸν Νάνε Πολυλᾶ. Θὰ ἀναχωρήσῃ διὰ τὴν Γενεύην, ἔνθα θὰ παρακολουθήσῃ λίαν κανονικῶς μίαν σειρὰν νομικῶν μαθημάτων καὶ δημοσίου δικαίου. Θὰ εἰδῶμεν τί θὰ δυνηθῶμεν νὰ πράξωμεν δι' αὐτὸν κατὰ τὸ προσεχές ἔτος. Ὅμως σκέπτομαι ὅτι μετὰ μίαν περιοδείαν τῆς Ἰταλίας θὰ δύναται νὰ ἐπιστρέψῃ εἰς τὰς ἀγκάλας τῆς οἰκογενείας αὐτοῦ. Τοῦλάχιστον αὕτη εἶναι ἡ ἐπιθυμία μου.

Παρακαλῶ ὑμᾶς, ὅπως μεταφέρητε τὰς σκέψεις αὐτάς εἰς τὴν Στέλλαν καὶ τὸν Σπύρον.

Ἐναγκαλίζομαι τοὺς ἀδελφοὺς καὶ τὰς ἀδελφάς καὶ ἀνδραδέλφους καὶ ἀνεψιούς. Συσταίνω ἑαυτὸν εἰς τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων καὶ τοῦ ἱερομονάχου Συμεῶνος.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

Ἐλαβον τὰς ἐπιστολάς ὑμῶν, ὑπ' ἀριθ. 35 καὶ 37 καὶ εἶμαι εὐχαριστημένος νὰ μανηθῶν ἅπαντας ἐν υἡεῖα.

130

No 049 S(anto) P(ietroburgo), 23 Decembre 1 8 1 6/4 Gennajo 1 8 1 7

Desidero a Lei, alla famiglia, ed alle cose patrie un anno felice. Qui comincerà per noi sotto auspicj fecondissimi. Cioè pace, abbondanza, salute dell' Imperatore, e della famiglia Imperiale.

La presente troverà Viaro in casa. Le sue lettere di Firenze, Roma e Napoli me lo annunciano. Ricevute quelle che ella mi scrisse sotto i num(e)ri 041, 042, 043.

Sento con piacere le buone nuove. Le spero sempre eguali per la salute, e migliori per le cose pubbliche. Ed a tanta speranza sono pienamente autorizzato.

La lettera che Le scrisse l' Imperatore può, e deve essere pubblicata. Lo dissi a Viaro. Ma sarebbe soltanto convenevole di farlo quando ella l' avrà ricevuta. La migliore maniera è di mandarla in copia, e ben tradotta in Italiano a Trieste, ed in originale a Francfort Sur le Mein. Naranzi potrà incaricarsene con successo. Quanto a dennaro. Lo aspetto di giorno in giorno da Londra, ove ho dovuto far vendere l'ultima tabachiera in diamanti che era a mia disposizione. Viaro mi scrisse sul modo di far arrivare la somma indicata. Seguirò le sue direzioni.

Non mi dilungo, risservandomi di farlo fra pochi giorni con un corriere, il quale partirà pel Italia. La presente Le arriverà per Venezia.

Tutti i miei saluti a tutti quanti. Non negligerò le raccomandazioni. Baccio le mani alla s(ignora) madre ed a Lei, et imploro la di loro benediz(io)ne.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 049

Ἀγία Πετρούπολις, 23 Δεκεμβρίου 1816 / 4 Ἰανουαρίου 1817

Εὐχομαι πρὸς ὑμᾶς, πρὸς τὴν οἰκογένειαν καὶ διὰ τὰς πατέριους ὑποθέσεις ἐν ἔτος εὐτυχές. Ἐδῶ θὰ ἀρχίσῃ δι' ἡμᾶς ὑπὸ εὐνοϊκωτάτους οἰωνούς: τοὔτέστιν εἰρήνην, ἀφθονίαν, ὑγείαν τοῦ Αὐτοκράτορος καὶ τῆς Αὐτοκρατορικῆς οἰκογενείας.

Ἡ παροῦσα θὰ εὕρῃ τὸν Βιάρον εἰς τὴν οἰκίαν. Αἱ ἐπιστολαὶ αὐτοῦ ἐκ Φλωρεντίας, Ρώμης καὶ Νεαπόλεως μοι ἀναγγέλλουν τοῦτο. Ἐλήφθησαν ἐκείναι, τὰς ὁποίας ὑμεῖς μοι γράφατε ὑπ' ἀριθμ. 041, 042, 043.

Μανθάνω μετ' εὐχαριστήσεως τὰς καλὰς εἰδήσεις. Ἐλπίζω αὐτὰς ὁμοίως διὰ τὴν ὑγείαν καὶ καλυτέρας διὰ τὰ δημόσια πράγματα. Καὶ διὰ μίαν τοιαύτην ἐλπίδα εἶμαι πλήρως ἐξουσιοδοτημένος.

Ἡ ἐπιστολή, τὴν ὁποίαν σᾶς ἔγραψεν ὁ Αὐτοκράτωρ δύναται καὶ πρέπει νὰ δημοσιευθῇ. Εἶπον τοῦτο εἰς τὸν Βιάρον. Ὅμως θὰ ἦτο πρέπον νὰ κάμῃτε τοῦτο μόνον ὅταν ὑμεῖς θὰ λάβητε αὐτήν. Ὁ καλύτερος τρόπος εἶναι νὰ ἀποστείλῃτε αὐτήν ἐν ἀντιγράφῳ καὶ ὀρθῶς μεταφρασμένην εἰς τὴν Ἱταλικήν, εἰς τὴν Τεργέστην καὶ ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν Φραγκφούρτην ἐπὶ τοῦ Μάιν. Ὁ Ναράντζης δύναται νὰ ἀναλάβῃ τοῦτο μετ' ἐπιτυχίας. Σχετικῶς πρὸς τὰ χρήματα. Ἀναμένω αὐτὰ ἀπὸ ἡμέρας εἰς ἡμέραν ἐκ Λονδίνου, ἐνθα ὑπεχρεώην νὰ πωλίσω τὴν τελευταίαν ἀδαμαντοκόλλητον ταμδακέραν, τὴν ὁποίαν διέθετον. Ὁ Βιάρος μοι γράφει τὸν τρόπον, δι' οὗ θὰ φθάσῃ τὸ καθορισθὲν ποσόν. Θὰ ἀκολουθήσω τὰς ὑποδείξεις αὐτοῦ.

Δὲν ἐπεκτείνομαι, ἐπιφυλασσόμενος νὰ πράξω τοῦτο ἐντὸς ὀλίγων ἡμερῶν δι' ἐνὸς ταχυδρόμου, ὅστις θὰ ἀναχωρήσῃ διὰ τὴν Ἰταλίαν. Ἡ παρῶσα ἀφιχθήσεται ὑμῖν διὰ τῆς Βενετίας.

Τοὺς χαυρετισμοὺς μου πρὸς ἅπαντας. Δὲν θὰ παραμελήσω τὰς συστάσεις. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῆς σεβαστῆς μητρὸς καὶ τὰς χεῖρας ὑμῶν καὶ ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν ὑμῶν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

131

No 050

S(aint) Petersburg, le 1/13 Febrajo 1817

Comme Le ho annunciato per la mia precedente, questa Le porta l'avviso, che sarà già arrivato a Viaro direttamente da Trieste, che ho passato alla di Lei disposizione la somma di talleri spagnoli 1192. Il s(igno)r Sograffo <h>a ricevuto le cambiali, e Viaro potrà scrivergli, come e quando desidera ella che Le sieno trasmessi a Corfù. Non ho potuto fare di più, avendo dovuto pagare al s(ignor) Stavro di Vienna 400 zecchini (che n(on) pagano ancora tutto il mio debito). E tale fu solamente il risultato della vendita della tabachiera che fu destinata a questo oggetto. Polillà in Svizzera ed a Vienna mi <h>a costato, e costa moltissimo. Oltrepassa la misura. E sarò forse obbligato di farlo passare a Venezia. I suoi genitori potranno intratenerlo ancora un anno a Padova. E poi ritirarlo. Avrà sufficiente istruzione, e sarà loro utile.

Desidero che ella continua alle sorelle monache gli interessi delle somme antecedenti, e che d' ora innanzi la Marietta pure vi sia compresa. Essa non comincerà che un anno dopo l' arrivo di questo ultimo invio di dennaro. E per questo La prego di rimetterle attualmente 100 talleri, prendendoli dalla somma dei 1192. Le scrivo a tale effetto il biglietto qui occluso. La mia salute è buona. Ma per essere migliore avrà bisogno di qualche cura l' estate venturo. La vita sedentaria di Pietroburgo vuol essere compensata di tempo in tempo con altrettanta vita attiva. Se l' estate venturo potrò avere una permissione, farò certamente un viaggio. Così lungo che sarà possibile. Non lo sarà a mia disposizione, che quando mi condurrà sino alla casa paterna. Che il Cielo lo voglia? Viaro deve essere arrivato. Il di Lei numero 44 che ho ricevuto me lo persuade. Sono contento delle lettere avute sugli affari no-

φ.1^v stri. Le spedisco qui oclusa una copia della lettera scrittami ultimamente da Londra. Essa è per di Lei informazione, e p(er) regola della condotta della famiglia. Ella troverà qui oclusa la copia del diploma che ho ricevuto da Ginevra. Ne ricevo degli altri tutti i giorni da altri Cantoni della Svizzera, è probabil(ment)e sarò ad un tempo il concittadino di molti Svizzeri. Mi fa grande piacere questa tardiva e riflettuta testimonianza di amicizia, dalla parte di una nazione apresso alla quale ho servito l' Imperatore. S.M. I(mperiale) <h>a degnato gradire con somma bontà tutto quello che mi arriva a questo titolo.

Chiudo la mia lettera poicchè devo rispondere a molte altre. Ed il corriere per l' Italia deve partire nella giornata. I miei saluti a tutti quanti. Imploro la benedizione dei genitori et quella dello sacromonaco nostro.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 050

Ἀγία Πετρούπολις, 1/13 Φεβρουαρίου 1817

Ὡς εἶχον ἀναγγεῖλαι ὑμῖν διὰ τῆς προηγουμένης μου ἐπιστολῆς, ἡ παροῦσα παρέχει ὑμῖν τὴν εἰδοποίησιν, ἣτις θὰ ἔχῃ ἤδη ἀφικθῇ καὶ εἰς τὸν Βιάρον κατ' εὐθεῖαν ἐκ Τεργέστης, ὅτι ἔθεσα εἰς τὴν διάθεσιν ὑμῶν τὸ ποσὸν τῶν 1192 ἰσπανικῶν ταλλήρων. Ὁ κύριος Ζωγράφος ἔλαθεν τὰς συναλλαγματικὰς καὶ ὁ Βιάρος δύναται νὰ γράψῃ πρὸς αὐτόν, κατὰ ποῖον τρόπον καὶ τὸν χρόνον ἐν ᾧ ὑμεῖς ἐπιθυμεῖτε νὰ σὰς ἀποσταλῶσιν εἰς τὴν Κέρκυραν. Δὲν ἠδυνήθητε νὰ πράξω περισσότερα, ὀφείλων νὰ καταβάλω εἰς τὸν κύριον Σταῦρον Ἰωάννου τῆς Βιέννης 400 τσεκίνια (ἅτινα δὲν ἐξοφλῶσιν εἰσέτι ὅλον τὸ ἰδικόν μου χρέος). Τὸ ποσὸν αὐτὸ εἶναι τὸ ἀποτέλεσμα τῆς πωλήσεως τῆς ταμπακέρας, ἡ ὁποία προωρίζετο διὰ τὸν σκοπὸν αὐτόν. Ὁ Πολυλᾶς εἰς τὴν Ἑλβετίαν καὶ εἰς τὴν Βιέννην μοὶ ἐκόστισεν καὶ κοστίζει τὰ μέγιστα. Ὑπερβαίνει τὸ μέτρον. Πιθανῶς δέ, θὰ ὑποχρεωθῶ νὰ τὸν ἀποστείλω εἰς τὴν Βενετίαν. Οἱ γονεῖς αὐτοῦ θὰ δυνηθῶσιν νὰ συντηρήσουν αὐτὸν δι' ἐν εἰσέτι ἔτος εἰς τὴν Πάδουαν. Καὶ ἔπειτα νὰ τὸν μετακαλέσων. Θὰ ἔχῃ λάβει ἱκανοποιητικὴν μάρφωσιν καὶ θὰ εἶναι ἐπωφελῆς δι' αὐτούς.

Ἐπιθυμῶ ὅπως ὑμεῖς ἐξακολουθήσητε νὰ καταβάλητε τοὺς τόκους τῶν προηγουμένων κεφαλαίων εἰς τὰς ἀδελφὰς μοναχὰς καὶ εἰς τὸ ἔξῃς νὰ περιληφθῇ ὡσαύτως καὶ ἡ Μαριέττα. Ἡ καταβολὴ αὕτῃ δὲν θὰ ἀρχίσῃ πρὶν ἐν ἔτος μετὰ τὴν ἀφίξιν τῆς τελευταίας αὐτῆς χρηματικῆς ἀποστολῆς. Καὶ διὰ τοῦτο παρακαλῶ ὑμᾶς, ὅπως ἐγχειρίσητε εἰς αὐτὴν 1 0 0 τάλληρα, τὰ

ὅποια θὰ λάβητε ἐκ τοῦ ποσοῦ τῶν 1192. Σᾶς γράφω πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτὸν τὸ ἐσώκλειστον σημείωμα. Ἡ ὑγεία μου εἶναι καλὴ. Ὅμως διὰ νὰ εἶναι καλυτέρα ἔχει ἀνάγκην φροντίδος τινὸς κατὰ τὸ προσεχὲς θέρος Ἡ καθιστική ζωὴ τῆς Πετροποπόλεως ὀφείλει ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν ὅπως ἀντισταθμίζηται ἀντιστοίχως ὑπὸ ἐνεργητικῆς ζωῆς. Ἐὰν κατὰ τὸ προσεχὲς ἔτος δυνηθῇ νὰ λάβω ἄδειάν τινα, θὰ κάμω βεβαίως ἓνα ταξίδιον. Ὅσον τὸ δυνατόν μακρύτερον. Δὲν θὰ ἤθελεν εἶναι ὅμως εὐχάριστον δι' ἐμέ, παρὰ μόνον ὅταν θὰ μὲ ὀδηγήσῃ μέχρι τῆς πατρικῆς οἰκίας. Θὰ θελήσῃ τοῦτο ὁ Θεός; Ὁ Βιάρος ὀφείλει νὰ ἔχῃ ἀφιχθῇ. Ἡ ὑπ' ἀριθ. 44 ἐπιστολὴ ὑμῶν, τὴν ὁποίαν ἔλαβον βεβαιώνει ἐμὲ περὶ τούτου. Εἶμαι εὐχαριστημένος διὰ τὰς ληφθείσας ἐπιστολάς περὶ τῶν υποθέσεων ἡμῶν. Ἀποστέλλω ὑμῖν, ἐδῶ ἐσώκλειστον, ἓν ἀντίγραφον τῆς ἐπιστολῆς, τὴν ὁποίαν μοι ἔγραψαν ἐπ' ἐσχάτως ἐκ Λονδίνου. Τοῦτο πρὸς ἐνημέρωσιν ὑμῶν καὶ διὰ τὴν ρύθμισιν τῆς συμπεριφορᾶς τῆς οἰκογενείας. Ὑμεῖς θὰ εὗρητε ἐσώκλειστον τὸ δίπλωμα, τὸ ὁποῖον ἔλαβον ἐκ Γενεύης. Παρόμοια λαμβάνω καθημερινῶς καὶ ἐκ τῶν ἄλλων καντονίων τῆς

φ.1^v Ἑλβετίας καὶ πιθανῶς /, θὰ εἶναι συγχρόνως συμπολίτης πολλῶν Ἑλβετῶν. Μοῦ προξενεῖ μεγάλην εὐχαρίστησιν αὐτὴ ἡ καθυστερημένη καὶ κατόπιν σκέψεως μαρτυρία τῆς φιλίας, ἐκ μέρους ἑνὸς ξένου παρὰ τῇ ὁποίᾳ ὑπηρέτησα τὸν Αὐτοκράτορα. Ἡ Α.Μ. ὁ Αὐτοκράτωρ ἠρδόκησεν νὰ δεχθῇ μετ' εὐμενείας πάντα ταῦτα, τὰ ἀπορρέοντα ἐκ τοῦ τίτλου τούτου.

Κλείω τὴν ἐπιστολήν μου καθ' ὅσον ὀφείλω νὰ ἀπαντήσω καὶ εἰς πολλὰς ἄλλας. Τὸ ταχυδρομεῖον δὲ διὰ τὴν Ἰταλίαν ὀφείλει νὰ ἀναχωρήσῃ ἐντὸς τῆς ἡμέρας. Τοὺς χαιρετισμούς μου πρὸς ἅπαντας. Ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων καὶ ἐκείνην τοῦ ἱερομονάχου ἡμῶν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

132

No 052

P(er) Venezia

S(anto) Pietroburgo, 8/20 Aprile 1817

Le ho scritto oggi per la via di Napoli. La presente per quella di Napoli¹. Le lettere di Viaro da Barletta in data del 13 Febrajo, me lo fanno sperare a quest'ora ben bene riposato dal suo lungo viaggio; e <h>a portato di fare le consolazione della famiglia. Da Trieste deve avere esso ricevuto la notizia dell'arrivo del dennaro a di Lei disposizione consiste in pepi di Spagna 1192. Le mie lettere del numero 050 portavano le disposizioni. Le raccomando ancora alla di Lei benevolenza.

1. Πρόκειται γιὰ λάθος· ἀντὶ Napoli πρέπει νὰ ἐννοηθεῖ Venezia.

Final(men)te avrà ella ricevuto a quest' ora delle comunicaz(io)n: soddisfacenti sotto altri rapporti. Sotto quelli voglio dire delle cose patrie. Non mi resta che aggiungere qui quanto Le scrissi relativ(amen)te alle nuove beneficenze delle quali mi colma l' Imperatore. Fui onorato il giorno di Pasqua del Cordone di S(ant') Alessandro. E tutte le mie rappresentazioni p(er) grazie furono nello stesso giorno approvate. Tante bontà impegnano tutta la mia riconoscenza. E non posso dimostrarla a S.M. I(mperiale) che consacrandogli tutto il mio zelo, e tutta l' opera mia benchè debole. Avrò forse la permissione di fare un viaggio in Boemia per prendere le acque. Avrò voluto profitarne per arrivare se n(on) fosse che p(er) pochi giorni in seno alla famiglia. È impossibile sperarlo, non sarebbe giusto ne meno di insistere, poicchè il servizio dell' Imperatore non potrà admettere che una permissione tutto al più di tre mesi. Avrò luogo dunque la mia visita alla famiglia l' anno venturo. Se a Dio piacerà. Avrei voluto far qualche cosa per il s(ignor) Evasio Leone. Ma come farlo? Le opere sue Italiane n(on) possono qui essere gustate e poi ne vengono e ne sono venute tante e tante, che è molto pretendere ancora /ricompense per lavori poetici di pene non accreditate dall' opinione pubblica. In ogni modo cercherò di fare in maniera che il s(ignor) Leone, n(on) sia scontento. Ma per questo ella mi lasci il tempo..

φ.1^ν

Abbraccio f(rate)llj e sorelle, e cognati, e nipoti. Imploro le benedizioni dello sacromonaco nostro e quella dei genitori.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 052

Μέσω Βενετίας

Ἀγία Πετρούπολις, 8/20 Ἀπριλίου 1817

Σᾶς ἔγραψα σήμερον διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Νεαπόλεως. Ἡ παρούσα μέσω ἐκείνης τῆς Νεαπόλεως¹. Αἱ ἐπιστολαὶ τοῦ Βιάρου ἐκ Μπαρλέττας, ὑπὸ ἡμερομηνίαν 13ης Φεβρουαρίου, μοὶ παρέχουν τὴν ἐλπίδα ὅτι κατ' αὐτὴν τὴν στιγμὴν οὗτος ὀφείλει νὰ ἀναπαύηται ἐκ τοῦ μακροῦ ταξιδίου του· καὶ ὅτι ἔφθασεν διὰ νὰ προσφέρῃ τὴν παραμυθίαν εἰς τὴν οἰκογένειαν. Ἐκ Τεργέστης πρέπει νὰ ἔλαβεν οὗτος τὴν εἰδησιν τῆς ἀφίξεως τῶν χρημάτων εἰς διάθεσιν ὑμῶν, τὰ ὅποια εἶναι 1192 ἰσπανικὰ τάλληρα. Αἱ ἡμέτεραι ὑπ' ἀριθ. 0 5 0

1.Βενετίας· βλ. σημ. σελ. 355.

ἐπιστολαὶ θὰ πληροφρήσουν ὑμᾶς διὰ τὴν διάθεσιν τῶν χρημάτων. Ἐμπιστεύομαι τοῦτο εἰς τὴν εὐαρέσκειαν ὑμῶν. Ἐπὶ τέλους θὰ ἔχητε λάθει ὑμεῖς κατ' αὐτὴν τὴν σιγῇ τὴν ἱκανοποιητικὰς ἀνακοινώσεις ἐν σχέσει πρὸς ἕτερα ζήτηματα. Θέλω νὰ εἰπῶ, ἐν σχέσει πρὸς τὰς πατέριους ὑποθέσεις. Δὲν μοὶ ὑπολείπεται παρὰ νὰ προσθέσω ἐδῶ ὅσα σὰς ἔγραψα σχετικῶς πρὸς τὰς νέας εὐνοίας, δι' ὧν ὑπερπληροῖ ἐμὲ ὁ Αὐτοκράτωρ. Τὴν ἡμέραν τοῦ Πάσχα ἐτιμήθην διὰ τοῦ παρασήμου τοῦ Ἀγίου Ἀλεξάνδρου. Καὶ ἅπασαι αἱ ὑποδείξεις δι' ἐξυπηρετήσεις ἐγένοντο κατ' αὐτὴν τὴν ἡμέραν δεκταί. Τοσαύτη καλωσύνη, ὑποχρεώνει τὴν ἀναγνώρισιν ὅλης τῆς ἰδικῆς μου εὐγνωμοσύνης. Δὲν δύναμαι δὲ νὰ ἀποδείξω αὐτὴν πρὸς τὴν Α.Μ. τὸν Αὐτοκράτορα εἰμὴ ἀφιερῶν εἰς τοῦτον ὅλον τὸν ζῆλον μου καὶ ὅλον τὸ ἔργον μου, καίπερ μικρόν. Θὰ λάθω πιθανῶς τὴν ἄδειαν νὰ ταξιδεύσω εἰς τὴν Βοημίαν διὰ νὰ κάμω λουτρό. Θὰ ἤθελα νὰ ἐπωφεληθῶ διὰ νὰ ἔλθω, ἔστω καὶ δι' ὀλίγας ἡμέρας εἰς τοὺς κόλπους τῆς οἰκογενείας. Εἶναι ἀδύνατον νὰ ἐλπίζω τοῦτο· δὲν θὰ ἦτο ὀρθὸν οὕτε νὰ ἐπιμείνω, καθ' ὅσον ἡ ὑπηρεσία τοῦ Αὐτοκράτορος δὲν δύναται νὰ ἐπιτρέψῃ παρὰ μόνον ἄδειαν τὸ ἀνώτερον τριῶν μηνῶν. Θὰ λάθῃ χώραν ὅθεν, ἢ ἐπίσκεψίς μου εἰς τὴν οἰκογένειαν τὸ προσεχὲς ἔτος. Ἐὰν τὸ θελήσῃ ὁ Θεός. Θὰ ἤθελον νὰ κάμω κάτι διὰ τὸν κύριον Evasio Leone. Ὅμως τίμι τρόπος; Τὰ Ἰταλικά αὐτοῦ ἔργα δὲν δύναται νὰ εἶναι ἐδῶ ἀρετὰ καὶ ἔχουν ἀφιχθῇ καὶ ἀφικνοῦνται τόσα καὶ τόσα ὥστε εἶναι ὑπερβολὴ νὰ ἔχῃ τις τὴν ἀξίωσιν ἀμειβῆς / διὰ ποιητικὰ ἔργα, ἅτινα δὲν ἐπιδοκιμαζοῦνται ὑπὸ τῆς κοινῆς γνώμης. Ὅπωςδήποτε θὰ ἐπιδιώξω νὰ ἐνεργήσω κατὰ πρόπον ὥστε ὁ κύριος Leone νὰ μὴν εἶναι δυσχεστερημένος. Ὅμως περὶ τούτου ὑμεῖς διαθέσατέ μοι χρόνον.

Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφὰς καὶ ἀνδραδέλους καὶ ἀνεψιούς. Ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τοῦ ἱερομονάχου ἡμῶν ὡς καὶ ἐκείνην τῶν γυνέων.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

La precedente mia che spero a quest' ora arrivata porta le disposizioni relative alla somma di scudi di Spagna 1192, dei quali l' arrivo a Trieste mi fu già annunciato dal s(igno)r Sograffo. Confermando le cose dette in essa lettera, e chiedendo scusa se dal mese di Febrajo fin oggi n(on) scrissi, riprendo il corso della nostra corrispondenza. Tante e

si moltiplicate furono le occupazioni in questo intervallo, che mi fu impossibile di cogliere qualche istante per scrivere lettere particolari. D' altronde non si fa corriere p(er) Vienna, e p(er) l' Italia, e rimettendo d' un giorno all' altro di scrivere col corriere che egualmente fu rimesso. Tutto questo tempo se ne andò.

Le lettere ultime di Viaro sono da Barletta in data del 13 Febrajo. Esse mi accompagnano una di Agostino del 19 Gennajo, la quale rende conto della famosa istoria del 9 dello stesso mese ed intorno a cui parlarono di già tutte le gazette dell' Europa. Non mi appartiene di parlarne. Ciò, che ho creduto dover fare, avanti pure che me ne giungessero nuove dirette, quello si fu di non lasciare ignorare sì fatto incidente a chi spetta. Sarà poi quello che piace, o piacerà alla Provvidenza Divina.

Dopo l' arrivo di Viaro, e quando esso avrà ricevuto le ultime mie lettere, mi sarà ancora più aggradevole di sapere, come le cose della famiglia, e le generali, marciano. E sopra le nozioni che mi saranno date da costà, saprò pensare, e dire con conoscenza di cosa... Scrivo nello stesso senso a Viaro. E gli scriverò più a lungo per altra strada per quella cioè di Constantinopoli.

φ.1^v

/ Quando ero a Mosca, notte del Sabato Santo,,per andare alla Corte, S.M. I(mperiale) <h>a degnato farmi la grazia del cordone di S(ant') Alessandro. Decorato di questa nuova marca della Sua benevolenza mi presentai tosto nel Suo gabinetto, per mettere ai Suoi piedi i miei rispettosì ringraziamenti. Fu allora che S.M. mi colmò di tante bontà, che ne ho ancora et avrò p(er) tutta la mia vita penetrato il cuore. Poco parlato per inclinazione naturale alle esteriorità, non ci voleva che tutta la generosità di questo angelico Sovrano, per farmi apprezzare il valore di quello di cui mi ha onorato. Per mettere il colmo alle beneficenze di cui esso degna rilevare i miei fedeli ma deboli serviggi, si compiacque nello stesso giorno di decidere favorevolmente tutte, le istanze per grazie particolari, di cui avevo osato fare precedent(emen)-te il mio rapporto.

Se qualche cosa può compensare l' amarezza della mia separazione sì lunga dal seno della famiglia, certamente essa non è, nè può trovarsi, che nella compiacenza che mi procura l' aprovaione del Sovrano che servo, ed il sentimento interno di meritarsela per la regolarità della mia condotta. Mi fu promessa la permissione di un viaggio nella estate prossima ventura, all' effetto di prendere le acque minerali della Boemia. Questa permissione è confermata. Ma n(on) oso crederla una realtà, che nel momento in cui mi troverò a qualche posto fuori di S(anto) Pietroburgo. Non potendo dolermi della mia salute essa non di meno sarebbe più prospera se col mezzo delle acque di Carlsbade, o di Egra, potessi un poco adolcire le acrimonie, che risultano necessariamente, dalla

φ.2 vita / sedentaria, dalla continua applicazione, e dalle stanze chiuse ermeticamente per corso di sette mesi dell' anno. Queste acrimonie pertanto non producono nessuno incomodo nè serio, nè decisivo, ma una serie di picciole molestie che mi sarebbe grato di non avere. Efflorescenze cutanee, qualche lunga costipazione di ventre. Emoroidi, e delle emieranie che soporto pertanto. Nessuno di questi malcucci non mi toglie dal mio dovere. Ed è p(er) questo che la loro guarizione n(on) è possibile, fino a tanto, che non esco di qui, p(er) due o tre mesi. Era mia intenzione, e l' Imperatore me lo aveva permesso, l' anno passato, di profittare di questo viaggio per fare una visita alla famiglia. Per conciliare le due cose, bisogna almeno conservare sei mesi. Ed è di tutta impossibilità di toglierne più di tre al servizio dell' Imperatore. S.M. I(mperiale) colla bontà che lo caraterizza mi lascia ora, come l' anno passato giudice, ed arbitro. Ed in tutto onore, n(on) potrei predentere a più di tre mesi, ben inteso però, che questi si possano ancora accordare, senza nuocere a più riguardi dell' Imperiale servigio. Se dunque otterò la permissione o p(er) meglio dire, se il viaggio in Boemia potrà avere luogo risservarò assolutamente all' anno venturo la mia corsa fino a Corfù. . . Sono entrato in questi dettagli, p(er) non lasciarle ignorare alcuna particolarità, ed affincchè le voci vaghe non arrivino a dare un falso colore alla verità. Scrivo particolare a Viaro e ad Agostino.

Imploro la benedizione dei genitori, e quella del sacromonaco nostro. Abbraccio f(rate)llj e sorelle, e nipoti.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 053

Μέσω Νεαπόλεως

Ἀγία Πετρούπολις, 8/20 Ἀπριλίου 1817

Ἡ προηγουμένη μου ἐπιστολή, τὴν ὁποίαν ἐλπίζω κατ' αὐτὴν τὴν στιγμὴν ὀφικθεῖσαν, μεταφέρει τὴν διάθεσιν τοῦ ποσοῦ τῶν 1192 ἰσπανικῶν σκούδων, τῶν ὁποίων ἡ ἄφιξις εἰς Τεργέστην μοι ἀνηγγέλητο ἤδη ὑπὸ τοῦ κυρίου Ζωγράφου. Ἐπιθεδαιῶν τὰ λεχθέντα ἐν ἐκείνῃ τῇ ἐπιστολῇ καὶ ζητῶν συγγνώμην διὰ τὸ ὅτι ἐκ τοῦ μηνὸς Φεβρουαρίου καὶ ἐντεῦθεν δὲν σὰς ἔγραψα, ἐπαναρχίζω τὴν πορείαν τῆς ἀλληλογραφίας ἡμῶν. Τοσαῦται καὶ περὶ ποικίλων ἀντικειμένων ὑπῆρξαν αἱ ἐνασχολήσεις κατὰ τὸ διάλειμμα τοῦτο, ὥστε ἦτο ἀδύνατον δι' ἐμὲ νὰ εὗρω μίαν στιγμὴν διὰ νὰ γράψω ἐπιστολὰς ἰδιωτικὰς. Ἐξ ἄλλου δὲν ὑπῆρξεν ταχυδρομεῖον διὰ τὴν Βιέννην καὶ διὰ τὴν Ἰταλίαν

καὶ ἀναβάλλων ἀπὸ ἡμέρας εἰς ἡμέραν νὰ γράψω διὰ ταχυδρόμου, πράγματα τὸ ὅποιον ὁμοίως ἀνεβλήθη, διήλθεν ὅλος αὐτὸς ὁ χρόνος.

Αἱ τελευταῖαι ἐπιστολαὶ τοῦ Βιάρου εἶναι ἀπὸ τὴν Μπαρλέτταν, ὑπὸ ἡμερομηνίαν 13ης Φεβρουαρίου. Αὐταὶ συνοδεύουν μίαν ἐπιστολὴν τοῦ Αὐγουστίνου, ὑπὸ ἡμερομηνίαν 19ης Ἰανουαρίου, ἣτις περιγράφει τὴν περίφημον ἱστορίαν τῆς 9ης τοῦ ἰδίου μηνός, σχετικῶς πρὸς τὴν ὁποίαν ὁμιλοῦν ἤδη πᾶσαι αἱ ἡμερῆδες τῆς Εὐρώπης. Δὲν ἀνήκει εἰς ἐμὲ νὰ ὁμιλήσω περὶ τούτου. Ἐκεῖνο, τὸ ὅποιον ἐπίστευσα ὅτι ὄφειλον νὰ πράξω, πρὶν εἰσέτι φθάσουν εἰς ἐμὲ εἰδήσεις ἄλλοις περὶ τούτου, ὑπῆρξεν νὰ μὴν ἀφήσω νὰ ἀγνοῇ ἐν τοιούτων ἐπεισόδιον, ὃ πρὸς τοῦτο ἀρμόδιος. Θὰ συντελεσθῇ μετὰ, ἐκεῖνο τὸ ὅποιον ἀρέσει ἢ θὰ ἀρέσῃ εἰς τὴν Θεῖαν Πρόνοιαν.

Μετὰ τὴν ἄφιξιν τοῦ Βιάρου καὶ ὅταν οὗτος θὰ ἔχῃ λάβει τὰς τελευταίας μου ἐπιστολάς, θὰ μοῦ εἶναι πλέον εὐχάριστον νὰ γνωρίζω κατὰ ποῖον τρόπον προβαίνουν αἱ ὑποθέσεις τῆς οἰκογενείας καὶ αἱ γενικαὶ ὑποθέσεις. Καὶ συμφώνως πρὸς τὰ στοιχεῖα, ἅτινα θὰ μοὶ παρασχεθῶσιν ἐκεῖσε, θὰ γνωρίζω νὰ σκεφθῶ καὶ νὰ ὁμιλήσω ἔχων γνῶσιν περὶ τοῦ πράγματος. Γράφω ὑπὸ τὸ αὐτὸ πνεῦμα πρὸς τὸν Βιάρον. Καὶ θὰ τοῦ γράψω ἐκτενέστερον δι' ἐτέρας ὁδοῦ, τοὔτέστιν δι' ἐκείνης τῆς Κωνσταντινουπόλεως.

φ.1^ν

/ "Ὅταν ἡτοιμαζόμην ἐν Μόσχᾳ, κατὰ τὴν νύκτα τοῦ Μεγάλου Σαββάτου, νὰ μεταβῶ εἰς τὴν Αὐλὴν, ἢ Α.Μ. ὁ Αὐτοκράτωρ ἠδρόκησεν νὰ μοὶ ἀπονεύμῃ τὸ παράσημον τοῦ Ἁγίου Ἀλεξάνδρου. Τιμηθεὶς διὰ τῆς νέας ταύτης μαρτυρίας τῆς εὐμενείας Αὐτοῦ παρουσιάσθην ἀμέσως εἰς τὸ γραφεῖον Αὐτοῦ διὰ νὰ ἀποθέσω ἐνώπιον τῶν τοδῶν Αὐτοῦ τὰς μετὰ σεβασμοῦ εὐχαριστίας μου. Τότε δὲ ἡ Α.Μ. ὑπερεπλήρωσεν ἐμὲ διὰ τσαύτης καλωσύνης ὥστε ἔχω εἰσέτι καὶ θὰ διατηρῶ δι' ὅλην τὴν ζωὴν μου, τὴν καρδίαν μου συγκεκινημένην. Ὁλίγον ὁμιλήσας ἕνεκα φυσικῆς κλίσεως εἰς τὰς ἐξωτερικεύσεις, δὲν ἐχρειάζετο εἰμὴ πᾶσα ἡ γενναιοφυχία τούτου τοῦ Ἀγγελικοῦ Ἡγεμόνος διὰ νὰ ἐκτιμῇσω τὴν ἀξίαν, δι' ἧς ἐκεῖνος μὲ ἐτίμησεν. Διὰ νὰ θέσῃ εἰς τὸ ὕψιστον σημεῖον τὰς ἀγαθοεργίας, δι' ὧν ἄξιοι νὰ τιμᾷ τὰς πιστάς, καίπερ ἀσθενεῖς ὑπηρεσίας μου, εὐηρεστήθη κατ' αὐτὴν τὴν ἡμέραν νὰ ἀποφασίσῃ εὐνοϊκῶς δι' ὅλας τὰς αἰτήσεις δι' ἰδιαιτέρας χάριτας, διὰ τὰς ὁποίας ἐτόλμησα προηγουμένως νὰ ὑποβάλλω ἀναφοράν.

Ἐάν τι δύναται νὰ ἀντισταθμίσῃ τὴν πικρίαν τοῦ τόσο μακροῦ ἀποχωρισμοῦ ἀπὸ τὰς ἀγκάλας τῆς οἰκογενείας, τοῦτο θεδαίως δὲν εἶναι οὐδ' ὀφείλει νὰ εὑρεθῇ παρὰ μόνον εἰς τὴν εὐχαρίστησιν, τὴν ὁποίαν μοὶ παρέχει ἡ ἐπιδοκιμασία τοῦ Ἡγεμόνος, τὸν ὅποιον ὑπηρετῶ, καὶ τὸ συναίσθημα ὅτι εἶμαι ἄξιος ταύτης ἕνεκα τῆς ὁρθῆς διαγωγῆς μου. Μοὶ ὑπεσχέθησαν τὴν ἄδειαν διὰ τὸ ταξίδιον τοῦ προσεχοῦς θέρους, ἐπὶ τῷ σκοπῷ ὅπως λάβω τὰ μεταλλικὰ ὕδατα τῆς Βοημίας. Ἡ ἄδεια αὕτη ἐπεκυρώθη. Ὅμως δὲν τολμῶ νὰ τὴν θεωρήσω ὡς πραγματικότητα, παρὰ μόνον τὴν σιγμὴν, καθ' ἣν ἤθελον εὑρεθῇ ἐκτὸς τῆς Ἁγίας Πετροπόλεως. Μὴ ὀφείλων νὰ παραπονοῦμαι διὰ τὴν ὑγείαν μου, αὕτη

φ.2

οὐχ ἤττον ἤθελεν καταστῆ πλέον εὐτυχῆς ἐὰν μέσῳ τῶν ὑδάτων τοῦ Κάρλσμπαντ ἢ τῆς Ἑγρας, ἡδυνάμην ἐπ' ὀλίγον νὰ καταπραῦνω τὰς κρίσεις, αἵτινες κατ' ἀνάγκην εἶναι τὸ ἀποτέλεσμα τῆς καθιστικῆς ζωῆς / καὶ τῶν ἐπὶ ἐπτά μῆνας κλειστῶν ἐρμητικῶς παραθύρων. Αἱ ἐνοχλήσεις αὐταὶ ἐν τούτοις δὲν προκαλοῦν οὐδεμίαν, οὔτε σοβαρὰν οὔτε ἀποφασιστικὴν στενοχωρίαν, ἀλλὰ μίαν σειρὰν μικρῶν ἐνοχλήσεων, τὰς ὁποίας θὰ ἦτο εὐχάριστον νὰ μὴν ἔχω. Δερματικὰς ἐξανθήσεις, μικράν τινα δυσκοιλιότητα. Αἱμορροΐδας καὶ τινὰς ἡμικρανίας, ἐκ τῶν ὁποίων ὑποφέρω οὐχ ἤττον. Οὐδεμία ἐκ τῶν μικρῶν τούτων ἐνοχλήσεων ἀποσπᾷ ἐμὲ ἐκ τοῦ καθήκοντός μου. Ἐνεκα τούτου δὲ ἡ ἴασις αὐτῶν δὲν εἶναι δυνατὴ, ἐφ' ὅσον δὲν ἐξέρχομαι ἀπὸ ἐδῶ ἐπὶ δύο ἢ τρεῖς μῆνας. Πρόθεσίς μου ἦτο, καὶ ὁ Αὐτοκράτωρ εἶχεν ἐπιτρέψει τοῦτο, κατὰ τὸ παρελθὸν ἔτος, νὰ ἐπωφεληθῶ τοῦ ταξιδίου τούτου διὰ νὰ ἐπισκεφθῶ τὴν οἰκογένειαν. Διὰ νὰ συμβιβάσω τὰ δύο πράγματα πρέπει τοῦλάχιστον νὰ διαθέτω ἕξ μῆνας. Εἶναι δὲ ἀπολύτως ἀδύνατον νὰ ἀφαιρέσω πλέον τῶν τριῶν ἐκ τῆς Αὐτοκρατορικῆς ὑπηρεσίας. Ἡ Α.Μ. ὁ Αὐτοκράτωρ, διὰ τῆς καλωσύνης, ἥτις χαρακτηρίζει αὐτόν, ἀφήνει ἐμὲ νῦν, ὥς καὶ κατὰ τὸ παρελθὸν ἔτος, κριτὴν καὶ διαιτητὴν. Ἐν πάσῃ δὲ τιμῇ δὲν θὰ ἡδυνάμην νὰ λάβω πλέον τῶν τριῶν μηνῶν, καλῶς ἐννοηθέντος ὅμως ὅταν καὶ αὐτοὶ δύνανται νὰ παραχωρηθῶσιν χωρὶς νὰ βλάψωσιν ἐκ πάσης ἀπόψεως τὴν Αὐτοκρατορικὴν ὑπηρεσίαν. Ἐὰν λοιπὸν ἐπιτύχω τὴν ἄδειαν ἢ διὰ νὰ ὁμιλήσω καλύτερον, ἐὰν τὸ ταξίδιον τῆς Βοημίας δύναται νὰ λάβῃ χώραν, θὰ ἐπιφυλαχθῶ ἀπολύτως νὰ πράξω τὸ ταξίδιον ἕως τὴν Κέρκυραν κατὰ τὸ προσεχὲς ἔτος... Ὑπεσιθλον εἰς τὰς λεπτομερείας ταύτας διὰ νὰ μὴν ἀφήσω ὑμᾶς νὰ ἀγνοῇτε λεπτομερεῖαν τινα καὶ ἵνα μὴ ἀόριστοι φῆμαι ἀφιχθῶσιν διὰ νὰ δώσουν ψευδῆ τινα ἀπόχρωσιν εἰς τὴν ἀλήθειαν. Γράφω ἰδιαιτέρως πρὸς τὸν Βιάρον καὶ τὸν Αὐγουστίνον.

Ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων καὶ ἐκείνην τοῦ ἱερομονάχου ἡμῶν. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφούς καὶ ἀδελφὰς καὶ ἀνεψιούς.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

Ho ricevuto le di Lei nuove, per la via di Constantinopoli sotto n(umer)o 049, 050, 055. La presente sarà indirizzata per la stessa via. Scrivo il giorno della mia partenza da qui per la Boemia. Le ho fatto sapere

colle lettere di Aprile p(er) Napoli il motivo di questo viaggio... Gli affari vanno essere in piena vacanza durante l' estate. Tutti i ministri e Sovrani alleati viaggiano. L' Imperatore si occuperà delle noz(z)e del Suo Augusto fratello il Grand Duca Nicolas con la Principessa di Prussia. Le feste e cerimonie di uso, avranno luogo qui a contare dal primo Luglio, giorno natalizio della Principessa. Profito dunque di questa vacanza per prendere le acque di Carlesbad, che sono considerate come uno specifico quando si soffre sovente del basso ventre, e del sistema bilioso... L' Imperatore in questa circostanza, come in tutte le altre mi ha colmato delle Sue bontà... avendomi accordato un'richissimo argento di viaggio, cioè 3 m(illa) ducati di Olanda. Conto di potere economizzare la terza parte, e con questa liquidando un picciolo affare con Stavro, restano a mia disposizione 800 zecchini, che Le spedisco per mezzo di Sograffo. Il s(ignor) Debolis <h>a l' ordine di mandare questa somma nel corrente del mese... ed ella in due mesi potrà disporne... Mi limito soltanto a pregarla di accordare come al solito gli interessi a beneficio delle sorelle monache e della Marietta... Parliamo d' altro... Delle cose patrie. Non sono forse del tutto come dovrebbero essere... Ma dove mai le cose si fanno senza deviazioni, o perfettame(nt)e. Bisogna prendere il tempo, e gli affari come [vanno e n(on) come dovrebbero andare secondo la nostra maniera di vedere, quale essa si sia... E sia essa la più giusta la più equa delle possibili... Con questa mia faccia filosofica si vede tutto sotto il reale suo collorito... Dal canto mio, ho fatto e farò quello che mi è possibile pel bene di tutti. Spero di non essere nella dura necessità di darne nuove povere nè alla Patria nè agli amici nè alla famiglia. Ho scritto, e scrivo a Viaro. Parlo del Agostino dello stesso tuono... Esso è l' espressione del mio convincimento.

La mia salute è sempre buona. Sarà migliore ancora p(er) un effetto del viaggio. Del riposo. E delle acque di Carlsbad. Le scriverò p(er) la posta della Germania, e della Boemia. Baccio le mani alla s(ignora) madre, ed a Lei. Abbraccio f(rate)llj e sorelle, e cognati, et nipoti. Mi raccomando alle preci dello sacromonaco Simeone.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 059

Ἀγία Πετρούπολις, 9/21 Ἰουνίου 1817

Ἐλαβον τὰς εἰδήσεις ὑμῶν διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Κωνσταντινουπόλεως, διὰ τῶν ὑπ' ἀριθ. 049, 050, 055 ἐπιστολῶν. Ἡ παρούσα θὰ ἀποσταλῇ διὰ τῆς

αὐτῆς ὁδοῦ. Γράφω τὴν ἡμέραν τῆς ἀναχωρήσεώς μου διὰ τὴν Βοημίαν. Ἐ-
 γνώρισα ὑμῖν τὸν σκοπὸν τοῦ ταξιδίου τούτου διὰ τῶν ἐπιστολῶν τοῦ Ἀπρι-
 λίου μέσῳ Νεαπόλεως... Αἱ ἐργασίαι πρόκειται νὰ διακοπῶσιν πλήρως κατὰ
 τὴν διάρκειαν τοῦ θέρους. Οἱ Ὑπουργοὶ πάντες καὶ οἱ Ἡγεμόνες σύμμαχοι
 ταξιδεύουν. Ὁ Αὐτοκράτωρ θὰ ἐνασχοληθῇ μετὰ τῶν γάμων τοῦ Σεπτοῦ Ἀ-
 δελφοῦ Του, τοῦ Μεγάλου Δουκὸς Νικολάου, μετὰ τῆς Πριγκιπίσσης τῆς
 Πρωσσίας. Αἱ ἐορταὶ καὶ αἱ τελεταὶ τῆς ἐθιμοτυπίας, θὰ λάβωσιν χώραν ἐν-
 ταῦθα ἀπὸ τῆς πρώτης Ἰουλίου, ἡμέρας τῶν γενεθλίων τῆς Πριγκιπίσσης.
 Ἐποφελῶμαι ὅθεν, τῆς ἀναπαύσεως αὐτῆς διὰ νὰ λάβω τὰ ὕδατα τοῦ Κάρλ-
 μπαντ, ἅτινα θεωροῦνται ὡς εἰδικὸν φάρμακον ὅταν ὑποφέρῃ τις συχνάκις
 εἰς τὸ κάτω μέρος τῆς κοιλίας καὶ εἰς τὸ σύστημα τῆς χολῆς... Ὁ Αὐτοκρά-
 τωρ ἐν αὐτῇ τῇ περιπτώσει, ὡς καὶ εἰς πάσας τὰς ἄλλας, ὑπερπλήρωσεν ἐμὲ
 διὰ τῆς εὐμενείας Αὐτοῦ... παραχωρῶν μοι ἐν μέγαλον ποσὸν διὰ τὸ ταξίδιον,
 τούτέστιν 3 χιλιάδας δουκάτα τῆς Ὁλλανδίας. Ὑπολογίζω ὅτι δύναμαι νὰ
 ἀποταμιεύσω τὸ ἐν τρίτον, καὶ ἐκ τούτου, ἐξοφλήσας ἐν μικρὸν χρόνῳ πρὸς τὸν
 Σταύρον Ἰωάννου, μένουν εἰς τὴν διάθεσίν μου 800 τσεκίνια, τὰ ὅποια ἀπο-
 στέλλω μέσῳ τοῦ κυρίου Ζωγράφου. Ὁ κύριος Δομπόλλης ἔχει τὴν ἐντολὴν
 νὰ ἀποστείλῃ τὸ ποσὸν τοῦτο κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ τρέχοντος μηνός...
 Ὑμεῖς δὲ ἐντὸς δύο μηνῶν δύνασθε νὰ ἔχητε τοῦτο εἰς τὴν διάθεσίν σας... Πε-
 ριορίζομαι μόνον νὰ παρακαλέσω ὑμᾶς, ὅπως διαθέσητε τοὺς τόκους πρὸς
 χάριν τῶν ἀδελφῶν μοναχῶν καὶ τῆς Μαριέττας... Ἀς ὁμιλήσωμεν δι' ἄλλα...
 Περὶ τῶν πατρῶν υποθέσεων. Δὲν εἶναι πιθανῶς ὡς ὄφειλον νὰ εἶναι... Ποῦ
 ὅμως τὰ πράγματα πραγματοποιοῦνται ἄνευ παρεκκλίσεων ἢ κατὰ τρόπον τέ-
 λειον; Ὅφειλομεν νὰ ἐκλαιβάνωμεν τὸν χρόνον καὶ τὰ πράγματα ὡς θαίνω-
 σιν καὶ οὐχὶ ὡς τὰ ὄφειλον νὰ ἐξελίσσωνται συμφώνως πρὸς τὰς ἰδικὰς
 μας ἀντιλήψεις, οἰαιδήποτε καὶ ἂν αὐταὶ εἶναι... Καὶ ἃς εἶναι αὐταὶ αἱ
 ἐρρότεραι, αἱ δικαιότεραι ἐκ τῶν δυνατῶν... Ὑπ' αὐτὴν τὴν φιλοσοφικὴν μου
 θέσιν φαίνονται τὰ πάντα ἐν τῇ πραγματικῇ αὐτῶν χοιῳ... Ἐκ μέρους μου
 ἐπραῖα καὶ θὰ πράξω ἐκεῖνο, ὅπερ εἶναι δυνατόν διὰ τὸ καλὸν ὅλων. Ἐλπίζω
 ὅτι δὲν θὰ εὗρεθῶ ἐν τῇ σκληρᾷ ἀναγκαιότητι νὰ παράσχω πτωχὰς εἰδήσεις
 οὔτε διὰ τὴν Πατρίδα οὔτε διὰ τοὺς φίλους οὔτε διὰ τὴν οἰκογένειαν. Ἐγρα-
 ψα καὶ γράφω πρὸς τὸν Βιάρον. Ὁμιλῶ περὶ τοῦ Αὐγουστίνου ὑπὸ τὸ αὐτὸ
 πνεῦμα. Τοῦτο εἶναι ἡ ἔκφρασις τῆς πεποιθήσεώς μου.

Ἡ ὑγεία μου εἶναι πάντοτε καλή. Θὰ καταστῇ καλυτέρα διὰ τῶν ἐκ
 τοῦ ταξιδίου ὠφελημάτων. Ἐκ τῆς ἀναπαύσεως. Ἐκ τῶν ὑδάτων τοῦ Κάρλ-
 μπαντ. Θὰ σᾶς γράψω διὰ τοῦ ταχυδρομείου τῆς Γερμανίας καὶ τῆς Βοη-
 μίας. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῆς σεβαστῆς μητρὸς καὶ τὰς χεῖρας ὑμῶν.
 Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφὰς καὶ ἀνδραδέλφους καὶ ἀνεψιούς. Συ-
 σταίνω ἑαυτὸν εἰς τὰς δεήσεις τοῦ ἱερομονάχου Συμεῶνος.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

135

No 054

Carlsbad, li 4/16 Luglio 1817

Sono qui arrivato tre giorni fa partito essendo da Pietroburgo il 10 Giugno poche ore dopo averle scritto la lettera del numero precedente che deve essere partita per la via di Constantinopoli. Non solamente ho sostenuto agradevolmente la fatica del viaggio, ma ne ho risentito grandissimo beneficio. Mi sono trattenuto a Berlino quattro giorni, e due a Weimar. Qui stabilito, ho cominciato l'uso delle acque minerali, e ne sento grande vantaggio; ripuliscono gli intestini e favoriscono una leggera traspirazione. Quella però che giova più di tutto, si è l'aria buona, il non fare niente, il camminare molto, ed il vivere con molta regolarità. Resterò qui tre settimane, passerò a Egra et verso la fine del venturo mese mi metterò ancora in viaggio per Petersburgo et successiva(men)te per Mosca, ove l'Imperatore si troverà pel primo di Ottobre. Qui trovai molte conoscenze di Vienna. Il Maresciallo Principe Sfarzemberg, il Principe Rosomofskj, et Ruffo; va qui arrivare fra due o tre giorni il Principe Hardenberg, et il Primo Ministro di Vienna C(onte) di Metternich. La società è agradevolissima, e sono colmato di bontà, e di gentilezze da tutti questi signori. Detto questo del mio attuale soggiorno, aggiungerò quasi in replicata quanto Le scrissi da Petersburgo colla mia precedente. Nel corrente di questo mese saranno rimessi al s(ignor) Sograffo a Trieste 800 zecchini di Olanda all'incirca, ed ella potrà disporne per gli usi della famiglia, come meglio ella potrà credere. Desidero solo che gli interessi, sieno ripartiti alle sorelle monache, ed alla Marieta, come ho preso la libertà di scriverle colle mie precedenti. Ho potuto fare questo omaggio straordinario alla famiglia, poicchè l'Imperatore mi <h>a accordato p(er) questo viaggio 3 m(illa) zecchini ou 40 m(illa) rubli. Liquidati alcuni piccioli conti che avevo col s(ignor) Stavro e Naranzi, levato il dennaro che può essermi necessario p(er) questo viaggio posso far parte alla famiglia della somma di 800 zecchini, e desidero che ella ne gradisca la buona volontà. La presente sarà rimessa all' amico / s(igno)r Naranzi, che avrà la cura di fargliela arrivare il più presto che sarà possibile. So il picciolo Polillà arrivato a Napoli, e lo spero a quest' ora in seno alla sua famiglia. Non abbiamo fatto gran cosa di lui. Il tempo e gli anni, e la benedizione del Signore lo salvino. Mi fa penna la sua madre la quale per troppa tenerezza farà ancora più male; bisogna occupare quella picciola testa, e quella grande ambizione. Tutte le pene che mi sono dato per ridurla a ragione, sono tornate vane. Vero è che n(on)

φ.1^v

ho potuto occuparmene il stesso. E che le commissioni in fatto di educazione non riescono sempre, quando sopra tutto le posizioni naturali non sono le più favorevoli. Ripetto la Provvidenza Divina che n(on) abbandona gli innocenti, verrà in soccorso di questo giovane. Abbraccio f(rate)llj, e sorelle, et cognati, e nipoti. Baccio le mani alla s(ignora) madre. Imploro la benedizione del sacromonaco nostro, e quella dei genitori.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 054

Κάρλσμπαντ, 4/16 Ἰουλίου 1817

Ἀφίχθην ἐνταῦθα πρὸ τριῶν ἡμερῶν. ἀναχωρήσας ἐκ Πετροπούλεως τὴν 10ην Ἰουνίου, ὀλίγας ὥρας μετὰ τὴν γραφὴν τῆς προηγουμένης ἐπιστολῆς, ἣτις ὀφείλει νὰ ἔχῃ ἀναχωρήσει διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Κωνσταντινουπόλεως. Ὅχι μόνον ὑπέστην εὐχαρίστως τὴν ταλαιπωρίαν τοῦ ταξιδίου, ἀλλ' ἐδοκίμασα καὶ μεγάλην ὠφέλειαν. Παρέμεινα εἰς Βερολίνον ἐπὶ τέσσαρας ἡμέρας καὶ δύο εἰς τὴν Βαϊμάρην. Ἐγκατασταθεὶς ἐδῶ ἤρχισα τὴν χρῆσιν τῶν μεταλλικῶν ὑδάτων καὶ ἡσθάνθην μεγάλο ὄφελος· καθαρίζονται τὰ ἔντερα καὶ διευκολύνεται μία ἐλαφρὰ ἐφίδρωσις. Ἐκεῖνο ὅμως, ὅπερ ὠφελεῖ πλέον τῶν πάντων εἶναι ὁ καθαρὸς ἀήρ, τὸ μηδὲν πράττειν, ἡ συχνὴ ὁδοιπορία καὶ ἡ μετὰ μεγάλῃς τάξεως ζωὴ. Θὰ παραμείνω ἐδῶ ἐπὶ τρεῖς ἐβδομάδας, θὰ μεταβῶ εἰς Ἐγγραν καὶ πρὸς τὸ τέλος τοῦ προσεχοῦς μηνὸς θὰ ταξιδεύσω ἐκ νέου διὰ τὴν Πετρούπολιν καὶ ἀκολουθῶς διὰ τὴν Μόσχαν, ἔνθα ὁ Αὐτοκράτωρ θὰ εὕρισκῃται κατὰ τὴν πρώτην Ὀκτωβρίου. Ἐδῶ ἤρουν πολλοὺς γνωρίμους τῆς Βιέννης. Τὸν Στρατάρχην Πρίγκιπα Σβάρτσεμπεργκ, τὸν Πρίγκιπα Ραζουμέφσκι καὶ τὸν Ruffo· πρόκειται νὰ ἀφίχθῃ ἐνταῦθα ἐντὸς δύο ἢ τριῶν ἡμερῶν ὁ Πρίγκιψ Χάρτσεμπεργκ καὶ ὁ Πρωθυπουργὸς τῆς Βιέννης Κόμης Μέττερνιχ. Ἡ συναναστροφή εἶναι τὰ μάλα εὐχάριστος καὶ ὑπερπληροῦμαι διὰ καλοσύνης καὶ εὐγενείας ὑπὸ πάντων τῶν κυρίων τούτων. Ρηθέντος τούτου περὶ τῆς παρουσίας διαμονῆς μου, θὰ προσθέσω σχεδὸν ἐν ἐπαναλήψει ὅσα ἔγραψα ὑμῖν ἐκ Πετροπούλεως διὰ τῆς προηγουμένης μου ἐπιστολῆς. Κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ τρέχοντος μηνὸς θὰ ἀποσταλῶσιν πρὸς τὸν κύριον Ζωγράφον τῆς Τεργέστης 800 περίπου τζεκίνια τὰ ὁποῖα θὰ δυνηθῇτε νὰ διαθέσητε διὰ τὰς ἀνάγκας τῆς οἰκογενείας, ὡς θὰ κρίνητε ὑμεῖς καλύτερον. Ἐπιθυμῶ μόνον ὅπως οἱ τόκοι δυναιμηθῶσιν εἰς τὰς ἀδελφὰς μοναχὰς καὶ τὴν Μαριέτταν, ὅπως ἔλαβα τὸ θάρρος νὰ σὰς γράψω διὰ τῶν προηγουμένων μου ἐπιστολῶν. Ἡδυνήθην νὰ κάμω τοῦτο τὸ ἔκτακτον δῶρον πρὸς τὴν οἰκογένειαν καθ' ὅσον

φ.1^v

ὁ Αὐτοκράτωρ μοί παρεχώρησεν διὰ τὸ ταξίδιον αὐτὸ 3 χιλιάδας τζεκίνια ἢ 30 χιλιάδας ρούβλια. Ἐξοφληθέντων μικρῶν τινων λογαριασμῶν τοὺς ὁποίους ἔχω μετὰ τοῦ κυρίου Σταύρου Ἰωάννου καὶ τοῦ Ναράντζη, ἀφαιρεθέντος τοῦ ποσοῦ τῶν χρημάτων, τῶν ἀπαραιτήτων διὰ τὸ ταξίδιον τοῦτο, δύναμαι νὰ χορηγήσω εἰς τὴν οἰκογένειαν τὸ ποσὸν τῶν 800 τζεκινίων καὶ ἐπιθυμῶ ὅπως ὑμεῖς εὐχαριστηθῆτε διὰ τὴν καλὴν θέλησιν. Ἡ παροῦσα θὰ ἀποσταλῇ πρὸς τὸν φίλον / κύριον Ναράντζην, ὅστις θὰ φροντίσῃ νὰ φθάσῃ εἰς ὑμᾶς τὸ γρηγορώτερον δυνατόν. Γνωρίζω ὅτι ὁ νεαρὸς Πολυλᾶς ἐφθασεν εἰς Νεάπολιν καὶ ἐλπίζω ὅτι κατ' αὐτὴν τὴν στιγμὴν οὗτος θὰ εὐρίσκηται εἰς τὰς ἀγκάλας τῆς οἰκογενείας. Δὲν κατωρθώσαμεν μεγάλα πράγματα δι' αὐτόν. Ὁ χρόνος καὶ τὰ ἔτη καὶ ἡ εὐλογία τοῦ Κυρίου εἴθε νὰ σώσουν αὐτόν. Μὲ στενοχωρεῖ ἡ μήτηρ αὐτοῦ, ἥτις ἔνεκα τῆς πολλῆς τρυφερότητος θὰ προξενήσῃ ἐπὶ πλέον κακόν· πρέπει νὰ δαμάσουν τὴν μικρὰν ἐκείνην κεφαλὴν καὶ ἐκείνην τὴν μεγάλην ματαιοδοξίαν. Ὅλοι οἱ κόποι, ἐν οἷς ὑπεβλήθηεν διὰ νὰ τὸν ἐπαναφέρω εἰς τὸ ὄρθον ἀπεδείχθησαν μάταιοι. Εἶναι ἀληθὲς ὅτι δὲν ἡδυνήθηεν νὰ ἀσχοληθῶ περὶ τούτου ἐγὼ ὁ ἴδιος. Καὶ ὅτι αἱ ἐντολαί, ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἀνατροφήν δὲν ἐπιτυχάνουν πάντοτε, ὅταν αἱ ὑπεράνω τούτων φυσικαὶ κλίσεις δὲν εἶναι αἱ πλέον εὐνοϊκαί. Ἐπαναλαμβάνω ὅτι ἡ Θεία Πρόνοια, ἥτις δὲν ἐγκαταλείπει τοὺς ἀθώους, θὰ ἔλθῃ εἰς συνδρομὴν αὐτοῦ τοῦ νέου. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφὰς καὶ ἀνδραδέλφους καὶ ἀνεψιούς. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῆς σεβαστῆς μητρός. Ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τοῦ ἱερομονάχου ἡμῶν ὡς καὶ ἐκείνην τῶν γονέων.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

136

No 055

Carlsbad, 22 Luglio/3 Agosto 1817

Ricevo qui le Sue lettere 052, 053. Sento le cose in esse breve(ment)e annunziate. Spero e confido, com(m)e Lei spera e confida nella Divina Provvidenza. Non ci <h>a mai abbandonato, nè ci abbandonerà. Veggo nei publici fogli che l' atto costituzionale fu portato alla ratificazione Britannica. Desidero avere quest' atto. Esso deve portare l' esecuzione di un trattato, che è opera alla quale ho contribuito, e per la quale la mia coscienza è impegnata. Se non fossi pure cittadino delle Isole, avrei per questo solo titolo diritto di conoscere la maniera con cui la convenzione di Parigi si eseguisce. Essendo poi sempre lo stesso Uomo

della Patria terra Tanto eguale il dovere di non negligere nessuna occasione, onde felicitarmi del bene che essa prova, o affliggermi del male che affligerla potesse. Ripetto questa professione di fede, per di Lei, e per mia consolazione. Parliamo d' altro. Quest' anno il semestre o per meglio dire trimestre accordatomi lo ho consacrato alla salute. E di fatto ne provo sensibilissimo beneficio. Queste acque minerali, l' aria di questi monti. La vita tranquilla. Il regime severo, contribuiscono considerabilmente al miglioramento delle forze, e più di tutto al ripulimento delle vie billiani. Resterò qui quindici giorni ancora, poi passerò a Egra dove mi propongo di passare una parte del mese di Settembre nuovo stile. In seguito mi metterò in viaggio p(er) ritornarmene in Russia. Ho piacere che il soccorso mandato nel mese di Febbrajo arrivato sia opportuno. Quello di già annunziatole, e che deve a quest' ora essere stato indirizzato a Trieste completerà le rissorse se anco i prodotti dell' annata venissero danneggiati dalla stagione. Come Le ho scritto è uno straordinario che dobbiamo alla munificenza dell' Imperatore. Scrivo a Viaro, affinchè quando avrà in mano li 800 zecchini fecesi ancora una gratificazione straordinaria alla Marietta. Poicchè è grvida, e avrà nuovi bisogni; lo prego di fargli avere 150 tallari. E φ.1^o gli interessi indicati come / per le somme precedenti, a essere ripartiti colle sorelle monache. Per l' anno venturo spero di poter fare venire Agostino in Italia, e forse qui od in altra picciola città di Allemagna si rivedremo. Fino a tal epoca bisognerà tollerare. Sarà difficile che prima di stessa io posso dissipare gli errori delli quali ella mi parla nella Sua lettera 052. Non di meno farò per iscritto quanto potrò. E lo farò quando avrò sott' occhio l' atto costituzionale, e che potrò parlare con conoscenza di cosa. Credo per altro che quale esso si sia, è sempre e sarà sempre migliore che un' ordine provvisorio. Ritorno senza volerlo sulla materia da cui comincia la mia lettera. La finisco. Le scriverò ancora prima di partire da qui, per profittare così, della prossimità. I soliti saluti a tutti quanti. Abbraccio f(rate)llj, e sorelle, e cognati, e nipoti. Imploro la benedizione dei genitori e quella dello sacromonaco nostro.

Il figlio Giovanni

P.S. Vengo di ricevere qui dall' Imperatrice madre una bella tabachiera colla cifra, accompagnata dalla lettera originale che per di Lei compiacenza aggiungo alla presente. Le spedirò il disegno della decorazione di S(anto) Alessandro. Quando sarò di ritorno in Russia mi propongo di far collocare in un bel quadro di ebano i ritratti dei Sovrani che mi hanno onorato di tabachiere che li portavano. Ella possederà

con soddisfaz(io)ne questa memoria della clemenza di cui <h>anno degnato di ringraziarmi.

P.S. Dica a Gratiagliano ch  non ho fin qui risposto alla sua lettera, poicch  mi sono proposto di servirlo in persona, parlando io stesso a Principe di Metternich. Lo aspettiamo qui di giorno in giorno. Quando sia arrivato n(on) dimenticher  la sua commissione. Lo saluti tanto e tanto da parte mia.

Ἀρ. 055

Κάρλσιπαντ, 22 Ἰουλίου / 3 Αὐγούστου 1817

Λαμβάνων ἐνταῦθα τὰς ὑπ' ἀριθ. 052, 053 ἐπιστολάς ὑμῶν. Μανθάνω τὰ ἐν αὐταῖς ἐν συντομίᾳ ἀναγγελλόμενα πράγματα. Ἐλπίζω καὶ ἔχω ἐμπιστοσύνην, ὅπως καὶ ὑμεῖς ἐλπίζητε καὶ ἔχητε ἐμπιστοσύνην εἰς τὴν Θεῖαν Πρόνοιαν. Δὲν ἐγκατέλειψεν ἡμᾶς ποτέ, οὐδὲ θὰ μᾶς ἐγκαταλείψῃ. Ἀναγινώσκω εἰς τὰς ἐφημερίδας ὅτι ἡ συνταγματικὴ πράξις ὑπεβλήθη πρὸς ὑπογραφὴν ὑπὸ τῆς Βρεταννικῆς κυβερνήσεως. Ἐπιθυμῶ νὰ ἔχω τὴν πράξιν αὐτὴν. Αὕτη ὀφείλει νὰ προβλέπῃ τὴν ἐκτέλεσιν μιᾶς συμφωνίας, ἥτις εἶναι ἔργον εἰς τὸ ὅποιον συνέβαλον καὶ ἔσαντι τοῦ ὁποίου ἡ συνεῖδησίς μου εἶναι ὑπόχρεως. Καὶ ἂν δὲν ἤμην πολίτης τῶν Νήσων, θὰ εἶχον καὶ μόνον ἐκ τοῦ τίτλου τούτου τὸ δικαίωμα νὰ γνωρίσω τὸν τρόπον, δι' οὗ ἐφαρμόζεται ἡ συνθήκη τῶν Παρισίων. Ὡν ὁμῶς πάντοτε ὁ αὐτός, ἄνθρωπος τῆς πατρίου γῆς, αἰσθάνομαι τὸ αὐτὸ καθήκον, νὰ μὴν ἀμελήσω ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει, ὅπως συγχαρῶ διὰ τὸ καλόν, διὰ τὸ ὅποιον αὕτη χαίρεται ἢ νὰ θλίβωμαι διὰ τὸ κακόν, ὅπερ ἡδύνατο νὰ θλίψῃ αὐτήν. Ἐπαναλαμβάνω αὐτὴν τὴν ὁμολογίαν πίστεως πρὸς ἰδικὴν σας καὶ ἰδικὴν μου παραμυθίαν. Ἄς ὁμιλήσωμεν δι' ἄλλα. Τὸ παραχωρηθὲν κατ' αὐτὸν τὸ ἔτος ἐξάμηνον ἢ διὰ νὰ εἰπῶ καλύτερον τρίμηνον τὸ ἀφιέρωσα διὰ τὴν υἱεῖαν μου. Τῷ ὄντι αἰσθάνομαι αἰσθητὴν ὠφέλειαν. Αὐτὰ τὰ μεταλλικὰ ὕδατα, ὃ ἄηρ τῶν ὁρέων τούτων, ἡ ἡρεμὸς ζωὴ, ἡ αὐστηρά διαίτα, συμβάλλουν αἰσθητῶς εἰς τὴν βελτίωσιν τῶν δυσνάμιων καὶ πλέον ὄλων εἰς τὴν κάθαρσιν τῶν χοληφόρων ὁδῶν. Θὰ παραμείνω ἐδῶ ἐπὶ δεκαπέντε εἰσέτι ἡμέρας, ἔπειτα θὰ μεταβῶ εἰς Ἐγγραν, ἔνθα προϋτίθεμαι νὰ διέλθω ἐν μέρος τοῦ μηνὸς Σεπτεμβρίου κατὰ τὸ νέον ἡμερολόγιον. Ἐν συνεχείᾳ θὰ ταξιδεύσω διὰ νὰ ἐπανέλθω εἰς τὴν Ρωσίαν. Αἰσθάνομαι εὐχαρίστησιν διότι τὸ ἀποσταλὲν κατὰ τὸν μῆνα Φεβρουάριον βοήθημα ἀφίχθη ἐπικαίρως. Ἐκεῖνο, ὅπερ ἤδη ἔχει ἀναγγελοῦ ὑμῖν καὶ τὸ ὅποιον κατ' αὐτὴν τὴν στιγμήν ὀφείλει νὰ ἔχῃ ἀποσταλῇ διὰ τὴν Τεργέστην, θὰ συμ-

φ.1^v

πληρώσῃ τοὺς πόρους καὶ ἂν ἀκόμῃ τὰ προϊόντα τοῦ ἔτους ἤθελον καταστρα-
φῇ ὑπὸ τοῦ καιροῦ. Ὡς ἔγραψα ὑμῖν, πρόκειται δι' ἓν ἔκτακτον βοήθημα, τὸ
ὁποῖον ὀφείλεται εἰς τὴν γενναιοδωρίαν τοῦ Αὐτοκράτορος. Γράφω εἰς τὸν
Βιάρον, ἵνα, ὅταν θὰ λάβῃ τὰ 800 τζεκίνια, κάμῃ μίαν εἰσέτι δωρεάν πρὸς
τὴν Μαριέτταν. Καθ' ὅσον εἶναι ἔγκυος καὶ θὰ ἔχῃ νέας ἀνάγκας· πα-
ρακαλῶ αὐτὸν νὰ τῆς δώσῃ 150 τάλληρα· καθὼς καὶ οἱ ὑποδειχθέντες τέ-
κοι / διὰ τὰ προηγούμενα ποσὰ νὰ διανεμηθῶσιν μετὰ τῶν ἀδελφῶν μονα-
γῶν. Διὰ τὸ προσεχὲς ἔτος ἐλπίζω νὰ συμβάλω ὥστε νὰ ἔλθῃ ὁ Αὐγουστίνος
εἰς τὴν Ἰταλίαν καὶ ἴσως καὶ ἐδῶ ἢ εἰς ἑτέραν μικρὰν πόλιν τῆς Γερμανίας
νὰ συναντηθῶμεν. Ἔως τὴν ἐποχὴν ἐκείνην πρέπει νὰ ὑπομένῃ. Θὰ εἶναι
δύσκολον πρὶν ἀπὸ τὴν ἐποχὴν ἐκείνην νὰ δυνήθῃ ἐγὼ νὰ ἐξαλείψω τὰ λάθη,
περὶ τῶν ὁποίων μοῦ ὁμιλεῖτε εἰς τὴν ὑπ' ἀριθ. 052 ἐπιστολὴν ὑμῶν. Οὐχ
ἦττον θὰ πράξω γραπτῶς ὅτι δύναμαι. Θὰ πράξω δὲ τοῦτο ὅταν θὰ ἔχω πρὸ
τῶν ὀφθαλμῶν μου τὴν συνταγματικὴν πράξιν, καὶ θὰ δύναμαι νὰ ὁμιλῶ ἔχων
γνώσιν τοῦ πράγματος. Πιστεύω ἐξ ἄλλου ὅτι καὶ ἂν εἶναι αὕτη, εἶναι πάν-
τοτε καὶ θὰ εἶναι, καλυτέρα μιᾶς προσωρινῆς διατάξεως. Ἐπανέρχομαι, χω-
ρὶς νὰ ἐπιθυμῶ, ἐπὶ τοῦ ἀντικειμένου, δι' οὗ ἄρχεται ἡ ἐπιστολή μου. Κλείω
αὐτήν. Θὰ σὰς γράψω ἐκ νέου προτοῦ ἀναχωρήσω ἐντεῦθεν, διὰ νὰ ἐπωφε-
ληθῶ οὕτω τῆς ἐγγύτητος. Τοὺς συνήθεις χαιρετισμοὺς πρὸς ἅπαντας. Ἐναγ-
καλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφὰς καὶ ἀνδραδέλφους καὶ ἀνεψιούς. Ἐπικα-
λοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων καὶ ἐκείνην τοῦ ἱερομονάχου ἡμῶν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

Υ.Γ. Ἐλαβον ἐδῶ ὑπὸ τῆς Αὐτοκρατείας Μητρὸς μίαν ὠραίαν ταμιδα-
κέραν μετὰ τῆς ὑπογραφῆς, συνοδευομένην ὑπὸ τῆς ἰδιοχείρου αὐτῆς ἐπιστο-
λῆς, τὴν ὁποίαν πρὸς εὐχαρίστησιν ὑμῶν ἐπισυνάπτω εἰς τὴν παροῦσαν. Θὰ ἀπο-
στείλω τὸ σχέδιον τοῦ παρασήμου τοῦ Ἀγίου Ἀλεξάνδρου. Ὅταν θὰ ἐπι-
στρέψω εἰς τὴν Ρωσίαν προϋτίθεμαι νὰ τοποθετήσω ἐντὸς ἐνὸς ἐξ ἐβένου
πλασίου τὰ πορτραῖτα τῶν Ἡγεμόνων οἵτινες ἐτίμησαν ἐμὲ διὰ ταμιδακερῶν,
ὧς ἐχρησιμοποιοῦν οὗτοι. Ὑμεῖς θὰ ἔχητε εἰς τὴν διάθεσιν ὑμῶν μετ' ἱκανο-
ποιήσεως αὐτὴν τὴν ἀνάμνησιν τῆς εὐμενείας, δι' ἧς ἠρδόκησαν νὰ τιμήσω-
σιν ἐμέ.

Υ.Γ. Εἴπατε εἰς τὸν Γραταλιάνον ὅτι μέχρι τοῦδε δὲν ἀπήντησα εἰς τὴν
ἐπιστολὴν αὐτοῦ, ἐπειδὴ προϋτίθεμαι νὰ ἐξυπηρετήσω αὐτὸν προσωπικῶς, ἱ-
μνωλὼν ἐγὼ ὁ ἴδιος εἰς τὸν Πρίγκιπα Μέντερνιχ. Ἀναμείνομεν αὐτὸν ἐδῶ ἀπὸ
ἡμέρας εἰς ἡμέραν. Ὅταν θὰ ἀφίχθῃ δὲν θὰ λησιμονήσω τὴν παραγγελίαν αὐ-
τοῦ. Ἐν τῇ μεταξὺ χαιρετήσατε αὐτὸν ἐκ μέρους μου.

137¹

No 058

S(aint) Peters(burg), 25 Settembre/7 Ottobre 1817

Sono qui arrivato in ottima salute il quindici a mezza notte. Mi sono occupato, e mi occupo della continuazione del mio viaggio. Parto dopo dimani per essere colla di Lei benedizione a Mosca il primo di Ottobre. L' Imperatore sarà arrivato.

Trovai qui le lettere che ella mi <h>a scritto sotto numero 052, 53, 54. Erano accompagnate da quelle di Viaro, alle quali rispondo colla occlusa, e quindi non mi ripetto. Non negligerò nulla affinchè giustizia sia fatta. La sola cooperazione che dimando dalla famiglia, e dagli amici, si riduce a due condizioni. La prima che cadauno si presti al nuovo ordine di cose ove ne sia invitato. La seconda che non si facci nessuna osservazione critica intorno all' opera, intitolata costituzione. Prego Lei pure per quanto so e posso, affinchè dal canto nostro tutto sia corrispondente a queste due condizioni. Fuori di esse sarei nell' impossibilità di essere utile. Ed io desidero di buon cuore di esserlo.

Non aggiungo alle cose dette colle mie precedenti. Mi limito a queste poche parole. Essendo occupatissimo delle cose mie, e delle molte bagatelle che sono inseparabili dai viaggi. Sono sempre contentissimo del bene che mia hanno fatto le acque della Boemia. Ne risento ogni giorno il beneficio il quale aumenta in ragione inversa delle distanze e del tempo.

Baccio le mani alla signora madre. Abbraccio fratellj e sorelle, et cognati e nipoti. Imploro la benedizione dei genitori et del sacromonaco nostro.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 058

Ἀγία Πετρούπολις, 25 Σεπτεμβρίου / 7 Ὀκτωβρίου 1817

Ἀφίχθην ἐνταῦθα κατὰ τὸ μεσονύκτιον τῆς δεκάτης πέμπτης ἔχων καλῶς εἰς τὴν υἱεῖαν μου. Ἠσχολήθην καὶ ἀσχολοῦμαι περὶ τῆς συνεχίσεως τοῦ ταξιδίου μου. Ἀναχωρῶ μεθαύριον διὰ νὰ φθάσω μετὰ τῆς εὐλογίας ὑμῶν εἰς τὴν Μόσχαν κατὰ τὴν πρώτην Ὀκτωβρίου. Ὁ Αὐτοκράτωρ θὰ ἔχῃ φθάσει.

1. Ἡ ἐπιστολὴ αὕτῃ σύμφωνα μὲ τὶς ἡμερομηνίες πρέπει νὰ ἀριθμηθεῖ 138 καὶ ἀντίστροφα.

Ἡϋρον ἐδῶ τὰς ὑπ' ἀριθ. 052, 53, 54 ἐπιστολάς, τὰς ὁποίας ὑμεῖς ἐγράψατε πρὸς ἐμέ. Συνωδεύοντο δι' ἐκείνων τοῦ Βιάρου, εἰς τὰς ὁποίας ἀπαντῶ διὰ τῆς ἐσωκλείστου καὶ οὕτως δὲν ἐπαναλαμβάνω τὰ αὐτά. Δὲν θὰ παραμελήσω οὐδέν, ἵνα ἀποδοθῇ ἡ δικαιοσύνη. Ἡ μόνη συνεργασία, τὴν ὁποίαν αἰτῶ ἐκ τῆς οἰκογενείας καὶ ἐκ τῶν φίλων περιορίζεται εἰς δύο μόνον ὅρους. Ὁ π ρ ὦ τ ο ς εἶναι ὅπως ἕκαστος συγκατατεθῇ εἰς τὴν νέαν τάξιν τῶν πραγμάτων, εἰς τὴν ὁποίαν ἤθελεν προσκληθῇ. Ὁ δ ε ὑ τ ε ρ ο ς ὅπως μὴ πράξῃ οὐδεμίαν κριτικὴν παρατήρησιν σχετικῶς πρὸς τὸ ἔργον, τὸ ἐπονομαζόμενον σύνταγμα. Παρακαλῶ ὡσαύτως ὑμᾶς, ὅσον γνωρίζω καὶ ὅσον δύναμαι, ἵνα ἐκ μέρους ἡμῶν τὰ πάντα ἀνταποκριθῶσιν πρὸς αὐτοὺς τοὺς δύο ὅρους. Ἐάν δὲν συντρέξουν αὐτοὶ οἱ δύο ὅροι ἐγὼ ἤθελον εὑρεθῇ εἰς ἀδυναμίαν τοῦ νὰ εἶμαι ἐπωφελής. Ἐγὼ δέ, ἐπιθυμῶ ἐκ καρδίας νὰ εἶμαι.

Δὲν προσθέτω οὐδέν εἰς τὰ ρηθέντα διὰ τῶν προηγουμένων μου ἐπιστολῶν. Περιορίζομαι εἰς αὐτὰς τὰς ὀλίγας λέξεις, ὧν τὰ μᾶλα ἀπησχολημένος περὶ τῶν ἰδικῶν μου ὑποθέσεων καὶ περὶ τῶν πολλῶν μικροπραγμάτων, τὰ ὅποια εἶναι ἀπαραίτητα εἰς τὰ ταξίδια. Εἶμαι πάντοτε τὰ μᾶλα εὐχαριστημένος διὰ τὸ καλόν, ὅπερ μοὶ παρέσχον τὰ ὄδατα τῆς Βοημίας. Αἰσθάνομαι καθημερινῶς τὴν ὠφέλειαν, ἣτις αὐξάνει κατὰ λόγον ἀντίστροφον πρὸς τὰς ἀποστάσεις καὶ τὸν χρόνον.

Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῆς σεδαστῆς μητρός. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφὰς καὶ ἀνδραδέλφους καὶ ἀνεψιούς. Ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων καὶ ἐκείνην τοῦ ἱερομονάχου ἡμῶν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

138

No 086 Fransisburn a Egra, li 22 Agosto / 3 Settembre 1817

Ho qui ricevuto i numeri 055, 056, 057. Sento con piacere la salute di tutta la famiglia. La mia <h>a guadagnato moltissimo dal regime di Carlsbad, e da quello di Egra. Il primo purgativo, il secondo corroborante. Quello che più di tutto giovò si è il molto esercizio a piedi, e a cavallo. Oramai sono al termine di questa vacanza e tutto al più tardi fra sei o sette giorni parto per ritornarmene in Russia. Secondo tutte le probabilità passerò prima da Pietroburgo, per rendermi poi senza ritardo a Mosca, ove l'Imperatore, si trova con tutta la famiglia Imperiale, e dove si passerà l'inverno.

Non ho potuto qui come avevo promesso fare la commissione del sig(nor) Gratagliano. Scrivo però allo stesso. Vedrà che feci quanto poteva dipendere da me per servirlo.

Fra le persone qui vedute vi fu il fratello di Lord Abertinge¹, il sig(n)o(r) Gordon Ministro Plenipotenziario di Inghilterra a Vienna. Ebbe la compiacenza di parlarmi delle cose patrie. Rispossi che mi attendevo dalla lealtà del suo governo l' adempimento delle clausole stipulate nel trattato di Parigi. E che perciò aspettavo con impacienza di conoscere i risultati nell' atto costituzionale emanato sotto gli auspicj del Commis-sario della Potenza protettrice; che conoscendo assai particolarmente le Isole, ed i loro interessi, mi va facile di giudicare dell' oportunità della giustizia delle leggi costitutive, indipendentemente di quanto le passio-ni avrebbero potuto dire p r e o u c o n t r e. Che infine n(on) mi per-metterò alcuna osservazione che sulle basi della realtà, e che nessuna realtà non avrebbe potuto eguagliare quella dell' atto costituzionale.

φ.1^v Aggiunsi che mi permetterò senza riserva di parlare il linguaggio della verità. Tanto per lodare come speravo, che p(er) non lodare le cose fatte. Il nostro colloquio terminò, in questi termini. Ed aspetto con vera impacienza la comunicazione dell' atto in questione, p(er) adempiere in coscienza il dovere che mi sono imposto, e che credo impres-crittibile. La prego dunque di spedirmi / senza ritardo questa Consti-tuzione, e p(er) la via di Constantinopoli e per quella d'Italia. Come Le ho detto colle mie precedenti è d'uopo considerare gli affari di questa categoria con molto sangue freddo, e sopra tutto senza parzialità. Cosa, e l' una e l'altra difficilissima nel conflitto giornaliero delle opi-nioni e degli interessi rinchiusi in stretto spazio, ed agitati con frequenza dalle stesse persone.

Non ripetto quanto Le dissi pure colle mie precedenti relativa(men)-te alle cose nostre domestiche e pecuniarie. La rimessa del dennaro ossia degli 800 zecchini da Pietroburgo <h>a un poco ritardato, a causa di cambio non favorevole. A quest' ora la credo verificata. E tosto che le lettere di cambio saranno spedite al s(igno)r Sograffo a Trieste, Viaro ne sarà informato, ed ella potrà disporne.

Le nuove che ho qui ricevuto da Napoli, intorno alla salute di Nane Polillà, sono soddisfacenti. Suo padre colà arrivato, i medici credono che la malattia sia fisica soltanto. Ciò che mi fa sperare del suo rista-bilimento. Dio lo voglia per commune consolazione.

Avanti di lasciare del tutto la Boemia Le scriverò ancora una volta, e sarà da Praga ove sarò il 1/13 di Settembre. La prego intanto di sa-luti i più cordiali a tutti quanti. Abbraccio i f(rate)llj e sorelle. Scriverò a Viaro, e ad Agostino colla prossima occasione. Baccio le mani a Lei, ed alla signora madre, e mi raccomando alle benedizioni del sacromonaco nostro.

Il figlio Giovanni

1. ἀντὶ Aberdeen

Ἀρ. 086

Φράντσιμπουργκ ἐν Ἑγγρ., 22 Αὐγούστου / 3 Σεπτεμβρίου 1817

Ἐλαβον ἐδῶ τὰς ὑπ' ἀριθ. 055, 056, 057 ἐπιστολάς ὑμῶν. Μανθάνω μετ' εὐχαριστήσεως περὶ τῆς ὑγείας ὅλης τῆς οἰκογενείας. Ἡ ἰδική μου ὠφελήθη τὰ μάλα ὑπὸ τῆς διαίτης τοῦ Κάρλσμπαντ ὡς καὶ ἐκείνης τῆς Ἑγγρας. Ἡ πρώτη ἦτο καθαρτικὴ, ἡ δευτέρα τονωτικὴ. Ἐκείνο, ὅπερ πλέον ὅλων μὲ ὠφέλησεν ὑπῆρξεν ἡ μεγάλη ἄσκησις, πεζὴ ἢ διὰ τοῦ ἵππου. Νῦν εὐρίσκομαι ἤδη εἰς τὸ τέλος τῶν διακοπῶν τούτων καὶ τὸ ἀργότερον ἐντὸς ἑξ ἢ ἑπτὰ ἡμερῶν ἀναχωρῶ διὰ νὰ ἐπιστρέψω εἰς τὴν Ρωσίαν. Συμφώνως πρὸς πάσας τὰς πιθανότητας θὰ διέλθω πρῶτον ἐκ Πετροπόλεως διὰ νὰ μεταδῶ ἔπειτα ἄνευ χρονοτριβῆς εἰς Μόσχαν, ἔνθα εὐρίσκεται ὁ Αὐτοκράτωρ μετὰ πάσης τῆς Αὐτοκρατορικῆς οἰκογενείας καὶ ὅπου θὰ διέλθωμεν τὸν χειμῶνα.

Δὲν ἠδυνήθην ἐνταῦθα, ὥς ὑπεσχέθην, νὰ ἐκτελέσω τὴν παραγγελίαν τοῦ κυρίου Γραταλιάνου. Γράφω ὅμως πρὸς τὸν ἴδιον. Θὰ ἰδῇ ὅτι ἔπραξα ὅσον ἠδύνατο νὰ ἐξαρτηθῇ ἐξ ἐμοῦ διὰ νὰ τὸν ἐξυπηρετήσω.

Μεταξὺ τῶν προσώπων, τὰ ὅποια εἶδον ἐδῶ ἦτο καὶ ὁ ἀδελφὸς τοῦ Λόρδου Aberdeen, ὁ κύριος Gordon, Πληρεξούσιος Ὑπουργὸς τῆς Ἀγγλίας εἰς τὴν Βιέννην. Ἔσχεν τὴν καλωσύνην νὰ μοὶ ὁμιλήσῃ περὶ τῶν πατρίων ὑποθέσεων. Ἀπῆντησα ὅτι ἀνέμενον ἐκ τῆς τιμιότητος τῆς κυβερνήσεώς του τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ὅρων, τῶν συνομολογηθέντων εἰς τὴν συνθήκην τῶν Παρισίων. Καὶ διὰ τοῦτο ἀνέμενον μετ' ἀνυπομονηρίας νὰ γνωρίσω τὰ ἀποτελέσματα ἐν τῇ συνταγματικῇ πράξει, τὴν δημοσιευθεῖσαν ὑπὸ τὴν προστασίαν τοῦ Ἀριστοῦ τῆς Προστάτιδος δυνάμεως διότι γνωρίζων ἀρκούντως λεπτομερῶς τὰς Νήσους καὶ τὰ συμφέροντα αὐτῶν, μοῦ ἦτο εὐκολον νὰ κρίνω διὰ τὴν ἐπικαιρότητα καὶ τὴν δικαιοσύνην τῶν συνταγματικῶν νόμων, ἀνεξαρτήτως τῶν ὅσων τὰ πάθη ἠδύναντο νὰ εἰπῶσιν ὁ π ἔ ρ ἢ κ α τ ἄ. Ὅτι ἐπὶ τέλους δὲν θὰ ἐπιτρέψω εἰς ἑαυτὸν οὐδεμίαν παρατήρησιν παρὰ μόνον ἐπὶ τῇ δάσει τῆς πραγματικότητος καὶ ὅτι οὐδεμία πραγματικότης δὲν θὰ δυνηθῇ νὰ ἀντισταθμίσῃ ἐκείνην τῆς συνταγματικῆς πράξεως.

Προσέθεσα ὅτι θὰ λάβω τὸ θάρρος νὰ ὁμιλήσω ἀνεπιφυλάκτως τὴν γλῶσσαν τῆς ἀληθείας. Τόσον διὰ νὰ ἐπαινέσω, ὥς ἡλπιζον, ὅσον καὶ διὰ νὰ μὴν ἐπαινέσω τὰ πεπραγμένα. Ἡ συνομιλία ἡμῶν ἐτελείωσεν διὰ τῶν λέξεων τούτων. Ἀναμύνω δὲ μετ' ἀληθοῦς ἀνυπομονησίας τὴν ἀνακοίνωσιν, τῆς περὶ ἧς ὁ λόγος πράξεως διὰ νὰ ἐκπληρώσω ἐν τῇ συνειδήσει μου τὸ καθήκον, ὅπερ αὕτη ἐπιτάσσει καὶ τὸ ὅποῖον θεωρῶ ἀπαράγραπτον. Παρακαλῶ ὅθεν ὑμᾶς, ὅπως μοὶ ἀποστείλῃτε ἄνευ καθυστερήσεως τὴν συνταγματικὴν αὐτὴν πράξιν καὶ διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Κωνσταντινουπόλεως καὶ δι' ἐκείνης τῆς Ἱταλίας. Καθὼς εἶπον ὑμῖν διὰ τῶν προηγουμένων ἐπιστολῶν μου, εἶναι ἀνάγκη νὰ θεωρήσῃ τις τὰς ὑποθέσεις αὐτῆς τῆς κατηγορίας μετὰ μεγάλης ψυχραιμίας καὶ τὸ σπουδαιότερον ἄνευ μεροληψίας. Πράγμα καὶ τὸ ἐν καὶ τὸ ἄλλον

τὰ μάλα δύσκολον ἐν τῇ καθημερινῇ διαμάχῃ τῶν γνωμῶν καὶ τῶν συμφερόντων τῶν περιοριζομένων ἐν στενῷ διαστήματι καὶ ταρασσομένων συχνῶς ὑπὸ τῶν ἰδίων προσώπων.

Δὲν ἐπαναλαμβάνω ὅσα εἶπον ὡσαύτως διὰ τῶν προηγουμένων ἐπιστολῶν μου σχετικῶς πρὸς τὰς οἰκογενειακὰς καὶ χρηματικὰς ὑποθέσεις ἡμῶν. Ἡ ἀποστολὴ τῶν χρημάτων, τοὔτέστιν τῶν 8 0 0 ἑξακινίων, ἐκ Παιτρουπόλεως καθυστέρησεν ὀλίγον, ἐξ αἰτίας τῶν μὴ εὐνοϊκῶν χρηματικῶν ἀνταλλαγῶν. Κατ' αὐτὴν τὴν ὥραν πιστεύω αὐτὴν πραγματοποιηθεῖσαν. Εὐθὺς ὡς ἀποσταλῶσιν καὶ αἱ συναλλαγματικαὶ εἰς τὸν κύριον Ζωγράφον εἰς τὴν Τεργέστην, ὁ Βιάρως θὰ εἰδοποιηθῇ περὶ τούτου καὶ ὑμεῖς θὰ δυνηθῆτε νὰ ἔχητε αὐτὰ εἰς τὴν διάθεσιν ὑμῶν.

Αἱ εἰδήσεις, τὰς ὁποίας ἔλαθον ἐδῶ ἐκ Νεαπόλεως, σχετικῶς πρὸς τὴν υἰεῖαν τοῦ Νάνε Πολυλά εἶναι ἱκανοποιητικαί. Ὁ πατὴρ αὐτοῦ ἀφίχθη, οἱ ἱατροὶ δὲ πιστεύουν ὅτι ἡ ἀσθένεια εἶναι μόνον φυσικὴ. Τοῦτο μοὶ παρέχει ἐλπίδας διὰ τὴν ἀποθεράπευσιν αὐτοῦ. Ἐῖθε νὰ τὸ θελήσῃ ὁ Θεὸς πρὸς κοινὴν παρηγορίαν.

Πρὶν ἀφήσω ὀριστικῶς τὴν Βοημίαν θὰ σὰς γράψω μίαν εἰσέτι φορὰν καὶ ἀπὸ τὴν Πράγαν, ἔνθα θὰ εὐρίσκωμαι εἰς τὰς 1/13 Σεπτεμβρίου. Παρκαλῶ ὑμᾶς ἐν τῇ μεταξὺ διὰ τοὺς πλέον ἐγκαρδίους χαιρετισμοὺς μου πρὸς ἅπαντας. Ἐναγκαλίζομαι τοὺς ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφάς. Θὰ γράψω πρὸς τὸν Βιάρων καὶ πρὸς τὸν Αὐγουστίνον διὰ τῆς προσεχοῦς εὐκαιρίας. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας ὑμῶν καὶ τῆς σεβαστῆς μητρὸς καὶ συσταίνω ἑαυτὸν εἰς τὴν εὐλογίαν τοῦ ἱερομονάχου ἡμῶν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

Non prima d'ora Le scrissi dopo il mio arrivo qui, poicchè nessuna occasione straordinaria o diretta vi fu per Vienna, o per l' Italia. Oggi ve ne ha una, e ne profit(t)o. Sono qui giunto esattamente il primo di Ottobre in ottima salute. Ebbi la fortuna di vedere lo stesso giorno l' Imperatore. E Sua Maestà mi <h>a colmato come sempre delle Sue bontà. Fu molto contento della buona ciera, e della bella nutrizione che ho riportato dalle acque della Boemia, et dal mio viaggio. Volle essere informato medicamente di tutti i dettagli riguardanti la cura. Restò

convinto dell' utilità che ne ritrassi. Del bisogno che ne avevo, e del bene che mi faranno le acque di Carlesbad l'anno venturo. Si compiacque dunque di dirmi che è Sua volontà espressa che io passi ancora la nuova bella stagione, almeno p(er) un mese, in Boemia. Ne accolssi con riconoscenza il promesso beneficio. Ho qui ripreso le antiche mie funzioni. E dopo alcuni giorni imbarazzati dalla novità del casamento, e dalle cose relative a un gran numero di impiegati che mi circondano, tutto marcia come all' ordinario, cioè bene, ed alla piena soddisfazione dell' Imperatore. In questo fratempo ho ricevuto una nuova testimonianza di benevolenza Sovrana. Sua Maestà il Re di Spagna viene di onorarmi della decorazione dell' ordine di S(anto) Carlo della p(ri)ma classe. Tosto che potrò, Le spedirò il disegno di quest' ordine, con quello di S(ant') Alessandro che ella desidera. Non posso dirle nulla di ben positivo quanto alle cose nostre. Me ne sono occupato come scrissi a Lei, ed a Viaro da S(anto) Pietroburgo. E spero il miglior successo delle mie occupazioni. Domando tempo, pazienza, e confidenza intera et assoluta, nella Protezione Divina, che non ha giammai abbandonato la causa di ciò che è giusto ed onesto.

Qui ho trovato molti Greci che ho conosciuto di già dall' anno passato. Fanno onore alla Patria. Godono di una brillante fortuna, e ciò che più importa di una ben onorevole e meritata considerazione. Mi colmano di gentilezze e cerco di esser loro grato, ed utile, p(er) quanto posso. Constantino il Candiotto nella sua qualità di grande economo della mia casa, si conduce bene, e ne sono contento. L' amor proprio nazionale prese una buona direzione, e ne spero bene. Alcuni residui delle campagne passate dei Russi imbarazzano. Vi è qui Metaxà l' ufficiale / della marina, dimissionario, maritato a una Rivellj, ed in situazione al quanto lagrimevole¹. Dirò altrettanto del s(igno)r Calamarà, e di alcuni altri. È difficile fare per essi quanto esigono, e ciò di che avrebbero bisogno. Fò per tanto quello che posso.

Le persone da Lei raccomandatemi non saranno neglette. Cercherò di essere utile al s(ignor) Sandrini. E lo fò di buon cuore, poicchè serve con zelo.

La mia salute continua ad essere fiorente. Le acque di Carlsbad non cessano di farmi provare i loro benefizj, avendo aperto una metodica e regolare mensualità emoroidale, dalla soppressione della quale tutti i piccioli incomodi che soffrirsi sembra che avessero origine.

Desidero di ricevere egualme(n)te simili buone nuove da Lei e da tutti quanti. La prego di ricordarmi alla memoria di tutti. Abbraccio f(rate)llj, e sorelle, e nipoti. Baccio le mani ai genitori, ed imploro sempre

1. ἀντὶ lacrimevole.

la benedizione dello sacromonaco nostro. (A proposito); di rimpetto alla casa che abito stassi la chiesa Greca di Mosca. E sono ben contento di assistere all'uffizio Domenicale potendo ascoltare e comprendere la lingua nella quale si prega.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 059

Μόσχα, 4/16 Νοεμβρίου 1817

Δὲν σὰς γράφω παρὰ μόνον μετὰ τὴν ἐνταῦθα ἄφιξίν μου, καθ' ὅσον οὐδεμία ἔκτακτος εὐκαιρία ἢ τακτικὴ ὑπῆρξεν διὰ τὴν Βιέννην ἢ διὰ τὴν Ἰταλίαν. Σήμερον ὑπάρχει μία καὶ ἐπωφελοῦμαι αὐτῆς. Ἀφίχθην ἐνταῦθα ἀκριδῶς κατὰ τὴν πρώτην Ὀκτωβρίου ἐν ἀρίστη ὑγείᾳ. Ἔσχον τὴν τύχην νὰ ἰδῶ κατὰ τὴν αὐτὴν ἡμέραν τὸν Αὐτοκράτορα. Καὶ ἡ Αὐτοῦ Μεγαλειότης ὑπερπλήρωσεν ἐμέ, ὡς συνήθως, διὰ τῆς καλωσύνης Αὐτοῦ. Ὑπῆρξεν πολὺ εὐχαριστημένος διὰ τὸ καλὸν χρῶμα καὶ διὰ τὴν ἀποκατάστασιν τῶν δυνάμεων, τὴν ὁποίαν ἀπεκόμισα ἐκ τῶν ὑδάτων τῆς Βοημίας καὶ ἐκ τοῦ ταξιδίου μου. Ἡθέλησεν νὰ πληροφωρηθῇ ἱατρικῶς περὶ πασῶν τῶν λεπτομερειῶν, τῶν σχετικῶν πρὸς τὴν θεραπείαν. Οὗτος ἐπέσθη περὶ τῆς ὠφελείας, τὴν ὁποίαν ἀπεκόμισα περὶ τῆς ἀνάγκης, τὴν ὁποίαν εἶχον καὶ περὶ τοῦ καλοῦ τὸ ὅποιον θὰ μοὶ προσφέρουν τὰ ὕδατα τοῦ Κάρλσμπαντ κατὰ τὸ προσεχὲς ἔτος. Ἡδούκησεν ὅθεν, νὰ μοὶ εἰπῇ ὅτι εἶναι θέλησις Αὐτοῦ ρητῇ, ὥπως ἐγὼ διέλθω κατὰ τὴν νέαν εὐσέτι περίοδον τοῦλάχιστον ἓνα μῆνα εἰς τὴν Βοημίαν. Ἐδέχθην μετ' εὐγνωμοσύνης τὴν ὑποσχεθεῖσαν εὐεργεσίαν. Ἐπανέλαθον ἐδῶ τὰς παλαιὰς μου ὑπηρεσίας. Καὶ μετ' ὀλίγας ἡμέρας, περιπεπλεγμένως ἐκ τῶν νεωτερισμῶν τῆς ἐγκαταστάσεως καὶ ἐκ τῶν πραγμάτων τῶν σχετικῶν πρὸς ἓνα μεγάλον ἀριθμὸν ὑπαλλήλων, οἵτινες περιβάλλουν ἐμέ, τὰ πάντα θαίνουσι ὡς συνήθως, τοῦτέστιν καλῶς καὶ πρὸς πλήρη ἱκανοποίησιν τοῦ Αὐτοκράτορος. Ἐν τούτῳ τῷ μεταξὺ ἔλαθον μίαν νέαν μαρτυρίαν τῆς Ἡγεμονικῆς εὐμυνείας. Ἡ Αὐτοῦ Μεγαλειότης ὁ Βασιλεὺς τῆς Ἰσπανίας ἐτίμησεν ἐμὲ διὰ τοῦ παρασήμου τῆς τάξεως τοῦ Ἁγίου Καρόλου τῆς πρώτης τάξεως. Τὸ συντομώτερον δυνατόν, θὰ ἀποστείλω ὑμῖν τὸ σχέδιον τοῦ παρασήμου τούτου, μετ' ἐκείνου τοῦ Ἁγίου Ἀλεξάνδρου, ὅπερ ὑμεῖς ἐπιθυμεῖτε. Οὐδὲν δύναμαι νὰ εἰπῶ ὑμῖν τὸ θετικόν, περὶ τῶν πατοίων ὑποθέσεων. Ἐνησχολήθην περὶ αὐτῶν, ὡς ἔγραψα πρὸς ὑμᾶς καὶ πρὸς τὸν Βιάρον ἐκ τῆς Ἁγίας Πετρούπολεως. Καὶ ἐλπίζω τὴν καλυτέραν ἐπιτυχίαν διὰ τὰς ἐνασχολήσεις μου. Αἰτῶ καιρόν, ὑπομονὴν καὶ ἐμπιστοσύνην ἀκεραίαν καὶ ἀπόλυτον πρὸς τὴν Θεῖαν

Προστασίαν, ἥτις οὐδέποτε ἐγκατέλειψεν ὑπόθεσιν, ἥτις εἶναι δικάια καὶ ἐντιμος.

Ἡδὼν ἐδῶ πολλοὺς Ἕλληνας, τοὺς ὑποίους εἶχον ἤδη γνωρίσει κατὰ τὸ παρελθὸν ἔτος. Τιμῶν τὴν πατρίδα. Χαίρουν μᾶς λαμπρὰς τύχης καὶ ἐκεῖνο ἔπερ καὶ τὸ σπουδαιότερον μᾶς ἀξιοτίμου καὶ ἀξιεπαίνου ἐκτιμήσεως. Ὑπερπληροῦν ἐμὲ φιλοφρονήσεων καὶ ἐπιζητῶ νὰ εἶμαι εὐχάριστος καὶ χρήσιμος αὐτοῖς ὅσον δύναμαι. Ὁ Κωνσταντῖνος Καντιώτης, ὑπὸ τὴν ιδιότητά του τοῦ ἀρχισικονόμου τῆς οἰκίας μου, πολιτεύεται καλῶς καὶ εἶμαι διὰ τοῦτο εὐχαριστημένος. Ὁ ἔρως πρὸς τὴν πατρίδα ἔλαβεν καλὴν κατεύθυνσιν καὶ ὥς ἐκ τούτου ἔχω καλὰς ἐλπίδας. Ὑπολειψιματὰ τινα τῶν παρελθουσῶν Ρωσικῶν ἐκστρατειῶν προκαλοῦν δυσχερείας. Εὐρίσκεται ἐδῶ ὁ ἀξιοματικὸς / τοῦ ναυτικοῦ Μεταξᾶς, ἀπόστρατος, νομιφευθεὶς μίαν Rivelli καὶ ἐν καταστάσει ἀξιοδάκρυτον. Θὰ εἰπῶ τὸ αὐτὸ διὰ τὸν κύριον Καλαμαρά καὶ δι' ἑτέρους τινάς. Εἶναι εὐσκόλον νὰ πράξω δι' αὐτοὺς ὅσα ἀπαιτοῦν, καὶ ὅσα ἔχουν ἀνάγκην. Θὰ πράξω ὅμως ἐκεῖνο, ὅπερ δύναμαι.

Τὰ πρόσωπα, ἅτινα ὑμεῖς μοὶ ἐσυστήσατε δὲν θὰ παραμελήσω. Θὰ ἐπιζητήσω νὰ εἶμαι ἐπωφελὲς διὰ τὸν κύριον Sandrini. Καὶ πράττω τοῦτο ἐκ καρδίας διότι ὑπηρετεῖ μετὰ ζήλου.

Ἡ υἷεία μου ἐξακολουθεῖ νὰ εἶναι λαμπρά. Τὰ ὕδατα τοῦ Κάρλσμπαρντ δὲν παύουν νὰ μοὶ παρέχουν τὰ εὐεργετήματά των, ἔχοντα προξενήσει μίαν μεβοδικὴν καὶ κανονικὴν μηνιαίαν αἱμορροϊδικὴν κατάστασιν, ὑπὸ τὴν πίεσιν τῆς ὁποίας φαίνεται ὅτι προήρχοντο πᾶσαι αἱ μικραὶ ἐνοχλήσεις τοῦ παρελθόντος.

Ἐπιθυμῶ νὰ λάβω ὁμοίως καλὰς εἰδήσεις παρ' ὑμῶν καὶ παρ' ἀπάντων. Παρακαλῶ ὅπως ὑπενθυμήσητε ἐμὲ εἰς πάντας. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφὰς καὶ ἀνεψιούς. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν γονέων καὶ ἐπικαλοῦμαι πάντοτε τὴν εὐλογίαν τοῦ ἱερομονάχου ἡμῶν. (Ἐπὶ πλέον) ἔναντι τῆς οἰκίας ἔνθα κατοικῶ εὐρίσκεται ἡ Ἑλληνικὴ ἐκκλησία τῆς Μόσχας. Εἶμαι δὲ πολὺ εὐχαριστημένος διότι παρακολουθῶ τὴν λειτουργίαν τῆς Κυριακῆς καὶ δύναμαι νὰ ἀκούω καὶ νὰ ἐννοῶ τὴν γλῶσσαν, ἐν ᾗ ἀναπέμπονται αἱ δεήσεις.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

La presente Le arriverà col nuovo anno. Lo desidero felice e in salute alla famiglia ed al suo principale sostegno, cioè e Lei. Forse che le generali cose e le nostre saranno egualmente a nostra maggiore soddisfa-

z(io)ne. Lo spero dalla Provvidenza Divina. Saressimo ingiusti se anco sul passato nel nostro particolare portassimo ancora doglianze. Come Le ho detto colle mie precedenti, non ho negletto nessun mezzo per adempiere a quanto il dovere mi impone inverso alla Patria Terra, ed alla famiglia. Il Cielo farà il resto. Prego soltanto Lei di vedere con occhio filosofico e cristiano le cose ordinarie nel mondo. E di non affliggersi, lasciando comme io lascio alla giustizia Divina di fare giustizia.

Ho qui ricevuto la Sua del n(umer)o 0 6 0 e quelle anteriori spedite per la via di Constantinopoli. Godo della salute della famiglia. La mia è ottima, malgrado i 25 gradi di freddo, di cui siamo stati regalati durante il passato mese di Novembre. Oggi la temperatura è umana. Farò non di meno quello che feci tutti i giorni passati. L' esperienza avendomi ammaestrato, che qualunque siasi il tempo, bisogna ogni giorno prendere l' aria libera, e camminare a piedi, o trottare a cavallo. Grazie a queste precauzioni, sono benissimo. Non dico ringiovanito, poicchè n(on) si ringiovanisse facilmente in questa latitudine, e vivendo costantemente in un gabinetto. Ma sono a tutto prendere soddisfatto del mio stato fisico. Il morale vi contribuisce, l' Imperatore onorandomi sempre della sua benevolenza, e ricevendone tutti i giorni delle testimonianze che mettono il colmo alla mia riconoscenza. Mi è qui arrivata come una bomba, madame Somarokoff, povera e imbarazzata di debiti, il suo marito essendo alla veglia di restarsene senza impiego. Fu accompagnata da un altro indigente, e postulante, il tenente Katzaros. Sono qui alle mie spese. Fortuna(tament)e che l' Imperatore <h>a degnato venire in mio soccorso, e spero che Somarakoff sarà impiegato a Odessa, et que il povero Katzaros lo sarà egualm(ent)e in quelli battaglion di frontiere.

φ.1^v Fò tutto quello che è in poter mio per essere utile. Ma non si deve oltrepassare la misura. Ciò che mi obbliga a troncare una somma considerabile / del mio trattamento, per supplire ai bisogni di tanti e tanti connazionali che si trovano qui e altrove nella miseria. Le mie intenzioni sono pure e oso credere p(er) questo, che il Cielo mi accorda soventi i mezzi di realizzarle.

L' Imperatore mi <h>a confermato ultimamente la promessa di lasciarmi ancora per l'anno venturo un trimestre a l' effetto di completare così la cura di Carlsbad. Ciò si accomoda col viaggio che S.M. I(mperiale) dovrà fare verso il mese di Settembre nei Paesi forestieri. Da Carlsbad andrò raggiungerlo.

Per questo mi riservo di scrivere a tempo ad Agostino, onde arrivi in Italia nel mese di Luglio, o di Giugno. Potrà così vedermi a Carlsbad. E poi deciderem(m)o là di ciò che lo riguarda. Le dica intanto tutto questo a sua regola.

Mi limito a queste poche righe. Le ore, i minuti essendo ben contati, e dovendo scrivere più lettere per lo stesso corriere.

Baccio le mani alla s(ignor)a madre, ed a Lei. Imploro la benedizione dello sacromonaco nostro, e quella dei genitori. Abbraccio f(rate)llj, e sorelle, et nipoti. I miei ossequij al s(ignor) Conte Lefcokilo ed agli altri signori che vengono tenerle compagnia.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 060

Μόσχα, 2/14 Δεκεμβρίου 1817

Ἡ παρούσα ἀφιχθήσεται ὑμῖν μετὰ τοῦ νέου ἔτους. Εὐχομαι τοῦτο εὐτυχές καὶ ἐν ὑγείᾳ διὰ τὴν οἰκογένειαν καὶ διὰ τὸ κύριον αὐτῆς στήριγμα, τοῦτέστιν δι' ὑμᾶς. Ἴσως ἡ γενικὴ κατάστασις καὶ ἡ κατάστασις ἡμῶν ἐξελιχθῶσιν πρὸς μεγαλυτέραν ἱκανοποίησιν ἡμῶν. Ἐλπίζω τοῦτο ἐκ τῆς Θείας Προνοίας. Θὰ εἴμεθα ἄδικοι ἐὰν καὶ διὰ τὸ παρελθὸν εἰσέτι παραπονούμεθα, σχετικῶς πρὸς τὰς ἰδιαιτέρας ὑποθέσεις μας. Ὡς εἶπον ὑμῖν, διὰ τῶν προηγουμένων ἐπιστολῶν μου, δὲν παρημέλησα οὐδὲν μέσον διὰ νὰ ἐκπληρώσω πᾶν ὅ,τι τὸ καθήκον ἐπιτάσσει ἐν σχέσει πρὸς τὴν πάτριον γῆν καὶ πρὸς τὴν οἰκογένειαν. Ὁ Θεὸς θὰ πράξῃ τὰ ὑπόλοιπα. Παρακαλῶ μόνον ὑμᾶς, ὅπως ἐξετάσητε διὰ φιλοσοφικοῦ καὶ χριστιανικοῦ βλέμματος τὰ κοινὰ τοῦ κόσμου πράγματα. Καὶ νὰ μὴ λυπήσθε, ἐπαφίοντες, ὡς καὶ ἐγὼ ἐπαφίω, εἰς τὴν Θείαν δικαιοσύνην νὰ ἀποδώσῃ δικαιοσύνην.

Ἐλαβον ἐδῶ τὴν ὑπ' ἀριθ. 068 ἐπιστολὴν ὑμῶν, ὡς καὶ ἐκείνας τὰς προγενεστέρας, τὰς ἀποσταλείσας διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Κωνσταντινουπόλεως. Χαίρω διὰ τὴν ὑγείαν τῆς οἰκογενείας. Ἡ ἰδική μου εἶναι ἐξαιρετικὴ, παρὰ τοὺς 25 βαθμοὺς τοῦ ψύχους, διὰ τῶν ὁποίων ἐφιλοδωρήθημεν κατὰ τὸν παρελθόντα μῆνα Νοέμβριον. Σήμερον ἡ θερμοκρασία εἶναι ἀνθρωπίνη. Θὰ πράξω οὐχ ἥττον, ἐκεῖνο, ὅπερ ἐπραξα πάσαις ταῖς παρελθούσαις ἡμέραις. Ἡ ἐμπειρία μὲ ἐδίδασκεν ὅτι ὁσοῦν ποτε καὶ ἂν εἶναι ὁ καιρὸς, πρέπει καθημερινῶς νὰ ἀναπνέω καθαρὸν ἀέρα καὶ νὰ περιπατῶ ἢ νὰ καλπάζω ἑφιππος. Χάρis εἰς τὰς προφυλάξεις αὐτάς ἔχω ἄριστα εἰς τὴν ὑγείαν μου. Δὲν λέγω ὅτι κατέστην πάλιν νέος, καθ' ὅσον δὲν εἶναι εὐκόλον τοῦτο εἰς αὐτὸ τὸ γεωγραφικὸν πλάτος καὶ ἀφοῦ ζῶ μονίμως εἰς ἓνα γραφεῖον. Ὅμως γενικῶς εἶμαι ἱκανοποιημένος διὰ τὴν φυσικὴν κατάστασίν μου. Ἡ ἡθικὴ συντελεῖ εἰς τοῦτο. Καθ' ὅσον ὁ Αὐτοκράτωρ τιμᾷ ἐμὲ πάντοτε διὰ τῆς εὐμενείας του καὶ λαμβάνω καθημερινῶς μαρτυρίας, αἵτινες καθιστῶσιν ὑπέρμετρον τὴν εὐγνωμοσύνην μου. Ἐφθασεν ἐδῶ, ὡς δόμδα, ἡ κυρία Σομαροκῶφ, πτωχὴ καὶ εὐρι-

σκομένην ἐν δυσχερείᾳ ἐκ τῶν χρεῶν, καθ' ὅσον ὁ σύζυγος αὐτῆς κινδυνεύει νὰ μείνῃ ἄνευ ὑπηρεσίας. Συνωδεύετο ὑφ' ἐνὸς ἐτέρου ἐνδεοῦς καὶ αἰτοῦντος τοῦ ὑπολοχαγοῦ Κατσαροῦ. Διαμένουν ἐδῶ δι' ἐξόδων μου. Εὐτυχῶς ὁ Αὐτοκράτωρ ἠὺδόκησεν νὰ ἔλθῃ εἰς συνδρομὴν μου καὶ ἐλπίζω ὅτι ὁ Σομαροκῶφ θὰ διορισθῇ εἰς τὴν Ὀδησσὸν καὶ ὅτι ὁ πτωχὸς Κατσαρὸς θὰ διορισθῇ ὁμοίως εἰς ἐκεῖνα τὰ τάγματα τῶν συνόρων.

φ.1^ν Πράττω πᾶν ὅ,τι εἶναι δυνατόν διὰ νὰ εἶμαι ἐπωφελής. Ὅμως δὲν πρέπει νὰ υπερβῶμεν τὸ μέτρον. Τοῦτο ὑποχρεοῖ ἐμὲ νὰ θαπανάω ἓνα σεβαστὸν ποσὸν / ἐκ τῶν ἀποδοχῶν μου διὰ νὰ ἀνταποκριθῶ εἰς τὰς ἀνάγκας τῶσων καὶ τῶσων συμπατριωτῶν, οἵτινες εὐρίσκονται ἐδῶ ἢ ἀλλαχοῦ ἐν δυστυχίᾳ. Αἱ προθέσεις μου εἶναι ἀγνὰ καὶ τολμῶ νὰ πιστεύσω ὅτι, ἕνεκα τούτου, ὁ Θεὸς θὰ μοὶ παράσχῃ ἄφθονα τὰ μέσα διὰ νὰ τὰς πραγματοποιήσω.

Ὁ Αὐτοκράτωρ ἐπ' ἐσχάτως ἐπεθεδαίωσε τὴν ὑπόσχεσιν τοῦ νὰ μοὶ παραχωρήσῃ καὶ διὰ τὸ προσεχὲς ἔτος ἓνα τρίμηνον ἐπὶ τῷ σκοπῷ, ἕπως συμπληρώσω τὴν θεραπείαν τοῦ Κάρλσιπαντ. Τοῦτο συνδυάζεται πρὸς τὸ ταξίδιον, τὸ ὁποῖον ἡ Α.Μ. ὁ Αὐτοκράτωρ ὀφείλει νὰ πραγματοποιήσῃ κατὰ τὸν Σεπτέμβριον εἰς ξένας χώρας. Ἐκ τοῦ Κάρλσιπαντ ἐγὼ θὰ μεταβῶ νὰ τὸν συναντήσω.

Διὰ τοῦτο ἐπιφυλάσσομαι νὰ γράψω ἐπικαίρως πρὸς τὸν Αὐγουστίνον, ἵνα ἀφιεθῇ ἐν Ἱταλίᾳ κατὰ τὸν μῆνα Ἰούλιον ἢ Ἰούνιον. Θὰ δυνηθῇ οὕτως νὰ με ἰδῇ εἰς Κάρλσιπαντ. Καὶ ἔπειτα θὰ ἀποφασίσωμεν ἐκεῖ, εἰς ὅ,τι τὸν ἀφορᾷ. Ἐν τῷ μεταξὺ ἀνακοινώσατε πρὸς αὐτὸν πάντα ταῦτα πρὸς ἐνημέρωσίν του.

Περνορίζομαι εἰς αὐτὰς τὰς ὀλίγας γραμμὰς. Αἱ ὥραι, τὰ λεπτά, εἶναι αὐστηρῶς ὑπολογισμένα καὶ ἐγὼ ὀφείλω νὰ ἀποστείλω καὶ ἄλλας ἐπιστολάς διὰ τοῦ αὐτοῦ ταχυδρομείου.

Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῆς σεβαστῆς μητρὸς καὶ τὰς χεῖρας ὑμῶν. Ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τοῦ ἱερομονάχου ἡμῶν ὡς καὶ ἐκείνην τῶν γονέων. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφὰς καὶ ἀνεψιούς. Τὰ σεβάσματά μου πρὸς τὸν Κόμητα κύριον Λευκόκοιλον καὶ πρὸς τοὺς ἄλλους κυρίους, οἵτινες ἀποτελοῦν τὴν συντροφίαν ἡμῶν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

ma della partenza del corriere per Constantinopoli onde darle anco per tale via delle mie novità. Ho ricevuto la Sua 065, 28 Ottobre/9 Novembre. Godo della buona salute della famiglia. Se tutte le altre notizie di cui ella mi parla non producono un eguale soddisfazione. Pacienza, e confidenza vera nella generosa protezione del Cielo. Ovunque si volga lo sguardo in Europa, e nell' altro emisfero non si veggono, che sofferenze, pene, timori, inquietudini... Perchè pretendere di fare in tutto, e per tutto l' eccezione della regola generale. *Solatium miseris*. Verità grande et a non essere negletta... Dicendo questo non è mia intenzione di predicare l' indolenza, l' apatia, ed il lasciarsi andare degli egoisti. Tutto al contrario e spero certamente di convincerla un giorno che i miei sentimenti e la mia condotta sono diretti da un principio complettament(e) opposto. Ma volendo far del bene, bisogna contentarsi di agire lentamente et continuamente, et sempre nella stessa direzione, senza vaghegiare gli applausi effimeri della platea. Quelli soltanto devono bastare che sono espressi da un sentimento interiore, dalla coscienza. Basta potersi dire *cunctum suum officium meum*. *Ma ex corde et in corde*.

La presente Le arriverà per la via di Patrasso. La dirigo al s(igno)r Vlassopulo. La mia salute è ottima. L' inverno di quest' anno rigorosissimo oltre misura, n(on) la incomoda così forte come p(er) lo passato. E devo questo sommo vantaggio alle acque della Boemia. Tengono appertta una leggera crisi emorroidale la quale est salutarissima. Sono benissimo alloggiato in Mosca. Non ho avuto fin qui una casa nè più comoda, nè più allegra... Questa città rissorta dalle sue ceneri più bella che mai, è un prodigio di grandezza et di magnificenza. Cadauno dei suoi quartieri abbraccia per lo meno uno spazio fabricato di bellissimi palazzi sei volte più grande di tutta la città di Corfù, e questi quartieri sono se non sbaglio 10 o dodici.

φ.1^v Il palazzo Imperiale <h>a qualche cosa di magico. La sua collocaz(io)ne è meravigliosa. Quantunque l' anno passato tutto esistesse, veggo sempre ogni cosa con nuovo piacere. Poicchè tutto qui <h>a un grande carattere nazionale, e tutto si fa / con una rapidità incredibile. Le dirò un fatto che ne abbraccia un migliaio. Nello spazio di un anno sono entrati in Mosca pel solo commercio del Levante talleri di Spagna un milione e cinquecento milla. Non ne sono sortiti in specie que soli cinque o sei cento. Tengo questa verità sotto gli occhi; ed è attestata dagli atti della posta per il mezzo della quale hanno luogo queste comunicazioni. La circolazione monetaria in carta che si fa da questa città Regina con tutte le provincie dell' Impero oltrepassa un milione circa tutti gli otto giorni. Questa circolazi(o)ne <h>a per

oggetto le relazioni del commercio interno. E quelle delle am(m)inistraz(io)ni locali, coll' amministrazione centrale dell' Impero. Di là ella può concludere del resto. La benedizione del Cielo è con questo popolo, et sulla testa del suo Sovrano. La Provvidenza lo conservi per lunghi anni alla sua patria, ed al mondo.

Αβραάμ f(rate)llj e sorelle. Ed imploro colla benedizione dei genitori quella dello sacromonaco nostro.

III figlio Giovanni

Ἀρ. 061

Μόσχα, 6/18 Ἰανουαρίου 1818

Ἡμέρα τῆς γεννήσεως τοῦ Βιάρχου. Εἴθε νὰ εἶναι διὰ τοὺς γονεῖς πολλὰ τὰ ἔτη ἐν ὑγείᾳ καὶ πρὸς ἱκανοποίησιν αὐτῶν. Ἐπιστρέφω ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐπωφελοῦμαι μιᾶς στιγμῆς πρὸ τῆς ἀναχωρήσεως τοῦ ταχυδρομείου διὰ τὴν Κωνσταντινούπολιν, ἵνα παράσχω ὑμῖν διὰ τῆς ὁδοῦ ἐκείνης τὰς εἰδήσεις μου. Ἔλαβον τὴν ὑπ' ἀριθ. 065 ἐπιστολὴν ὑμῶν τῆς 28 Ὀκτωβρίου / 9 Νοεμβρίου. Χαίρομαι διὰ τὴν καλὴν ὑγείαν τῆς οἰκογενείας, καίπερ πᾶσαι αἱ ἄλλαι εἰδήσεις, περὶ τῶν ὁποίων ὑμεῖς κάμητε λόγον, δὲν προκαλοῦν ὁμοίαν ἱκανοποίησιν. Ὑπομονὴ καὶ ἀληθὴς ἐμπιστοσύνη πρὸς τὴν γενναϊόφρονα προστασίαν τοῦ Θεοῦ. Ὅπουδῆποτε εἰς τὴν Εὐρώπην καὶ ἂν στρέψῃ τις τὸ βλέμμα καθὼς καὶ εἰς τὸ ἄλλον ἡμισφαίριον δὲν βλέπει παρὰ πόνους, θάσανα, φόβους, ἀνησυχίας... Διὰ τὴν νὰ ἀξιῶμεν νὰ ἀποτελέσωμεν ἡμεῖς εἰς ὅλα καὶ δι' ὅλα τὴν ἐξαίρεσιν ἐκ τοῦ γενικοῦ κανόνος. *Solatio mīseris*. Μεγάλῃ ἀλγήθεια, ἥτις δὲν πρέπει νὰ παραμελῇται.... Λέγων τοῦτο δὲν εἶναι πρόθεσίς μου νὰ κηρύξω τὴν ἀδιαφορίαν, τὴν ἀπάθειαν καὶ τὴν ἀμέλειαν τῶν ἐγνωστών. Ὅλως ἀντιθέτως ἐλπίζω δὲ βεβαίως νὰ πείσω ὑμᾶς ἡμέραν τινά, ὅτι τὰ αἰσθήματα καὶ ἡ διαγωγὴ μου καθοδηγοῦνται ὑπὸ μιᾶς ἀρχῆς τελείως ἀντιθέτου. Ὅμως ἐπιθυμῶν νὰ πράξῃ τις τὸ καλόν, πρέπει νὰ ἀρχῇται εἰς τὸ νὰ ἐνεργῇ βραδέως καὶ συνεχῶς καὶ πάντοτε πρὸς τὴν αὐτὴν κατεύθυνσιν, χωρὶς νὰ προσδλέπῃ περιπαθῶς πρὸς τὰ ἐφήμερα χειροκροτήματα τῆς πλατείας. Ἐκεῖνα μόνον ὀφείλουν νὰ διαρκέσουν, ὅσα ἐκφράζονται ἐξ ἐνδὸς ἐνδομύχου συναισθήματος, ἐκ τῆς συνειδήσεως. Ἀρκεῖ νὰ δύναται νὰ εἰπῇ τις *Cunctum Sunm officium Meum*. Ὅμως *ex corde et in Corde*.

* Ἡ παροῦσα ἀφιχθήσεται ὑμῖν διὰ τῆς ὁδοῦ τῶν Πατρῶν. Διευθύνω αὐτὴν

πρὸς τὸν κύριον Βλασσόπουλον. Ἡ ὑγεία μου εἶναι ἐξαιρετική. Ὁ χειμὼν τοῦ ἔτους τούτου δριμύτατος ὑπὲρ πᾶν μέτρον, δὲν ἐνοχλεῖ αὐτὴν ὅπως κατὰ τὸ παρελθὸν ἔτος. Ὅφειλω δέ, τὸ μέγιστον τοῦτο πλεονέκτημα εἰς τὰ ὕδατα τῆς Βοημίας. Διατηροῦν ἐν ἐνεργείᾳ μίαν ἐλαφρὰν αἱμορροϊδικὴν κρίσιν, ἥτις εἶναι τὰ μάλα ὑγιής. Εἰμαι ἄριστα ἐγκατεστημένος ἐν Μόσχᾳ. Δὲν ἔσχον μέχρι τοῦδε τόσον ἄνετον οἰκίαν, οὔτε πλέον χαρωπὴν... Ἡ πόλις αὕτη, ἀναγεννηθεῖσα ἐκ τῆς τέφρας εἶναι ὠραιότατη ὅσον ποτὲ καὶ εἶναι ἓνα θαῦμα μεγαλείου καὶ μεγαλοπρεπείας. Ἐκάστη τῶν συνοικιῶν αὐτῆς, περιλαμβάνει τὸ ὀλιγώτερον μίαν περιοχὴν ἐξ ὠραιότατων κατασκευῶν, ἐξ ὧρας μεγαλυτέραν πάσης τῆς πόλεως τῆς Κερκύρας, καὶ αἱ συνοικίαι αὗται εἶναι, ἐὰν δὲν σφάλω 10 ἢ δώδεκα.

Τὸ Αὐτοκρατορικὸν ἀνάκτορον ἔχει κατὶ τὸ μαγικόν. Ἡ κατασκευὴ του εἶναι θαυμασία. Καίπερ τὸ παρελθὸν ἔτος ὑπῆρχον τὰ πάντα, παρατηρῶ πάντοτε μετ' εὐχαριστήσεως νέας, ἑκάστον πρᾶγμα. Καθ' ὅσον τὰ πάντα ἐδῶ ἔχουν φ.1^v ἓνα μοναδικὸν ἐθνικὸν χαρακτῆρα, καὶ τὰ πάντα συντελοῦνται / μετ' ἐκπικτικῆς ταχύτητος. Θὰ σᾶς εἰπῶ ἓν γεγονὸς, ὅπερ περιλαμβάνει πάντα τὰ ἄλλα. Εἰς διάστημα ἐνὸς ἔτους εἰσέχθησαν εἰς Μόσχαν μόνον ἐκ τοῦ ἐμπορίου τῆς Ἀνατολῆς ἐν ἑκατομμύριον καὶ πεντακόσαι χιλιάδες ἰσπανικῶν ταλλήρων. Δὲν ἐξῆλθον εἰς ἐμπορεύματα παρὰ μόνον πεντακόσαι ἢ ἑξακόσαι χιλιάδες. Γνωρίζω τὴν ἀλήθειαν αὐτήν, ἥτις ἐπεβεβαιώθη ἐκ τῶν πεπραγμένων τοῦ ταχυδρομείου, διὰ μέσου τοῦ ὁποίου γίνονται αἱ συναλλαγαὶ αὗται. Ἡ νομισματικὴ κυκλοφορία εἰς χαρτονόμισμα, ἥτις συντελεῖται εἰς αὐτὴν τὴν Βασίλισσα πόλιν μετὰ πασῶν τῶν ἐπαρχιῶν τῆς Αὐτοκρατορίας, ὑπερβαίνει τὸ ἐν ἑκατομμύριον ἀνὰ ὀκτὼ ἡμέρας. Ἡ κυκλοφορία αὕτη ἔχει ὡς ἀντικείμενον τὰς ὑποθέσεις τοῦ ἐσωτερικοῦ ἐμπορίου καὶ ἐκείνας τῶν τοπικῶν ὑπηρεσιῶν μετὰ τῆς κεντρικῆς διοικήσεως τῆς Αὐτοκρατορίας. Ἐκ τούτου ὑμεῖς δύνασθε νὰ συμπεράνητε τὰ ὑπόλοιπα. Ἡ εὐλογία τοῦ Θεοῦ εἶναι μετὰ τοῦ λαοῦ τούτου καὶ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς τοῦ Ἡγεμόνος του. Εἴθε ἡ Θεία Πρόνοια νὰ διατηρῇ αὐτὸν ἐπὶ πολλὰ ἔτη διὰ τὴν πατρίδα αὐτοῦ καὶ διὰ τὸν κόσμον.

Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφούς καὶ ἀδελφάς. Καὶ ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων ὡς καὶ ἐκείνην τοῦ ἱερομονάχου ἡμῶν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

Le ho scritto otto giorni fa per la via di Constantinopoli. La presente parte per quella di Napoli, e la raccomando all' amico Benackj.

La mia salute è ottima quantunque il freddo di quest'anno sia oltre modo violento. Mi fu permesso di starmene qui durante la corsa brevissima che l'Imperatore fa a Pietroburgo. Non ci resterà che pochi giorni. Sarà qui per la fine del mese; ed alla fine del venturo S.M. si metterà in viaggio per Varsavia. Sarò del Suo seguito come lo fui l'anno passato. Mi è gratissimo di starmene qui a piede fermo attendendo le lunghe corse che ci aspettano. Dopo il viaggio di Varsavia avrà luogo quello delle provincie meridionali dell'Impero. E nel mese di Giugno ogniuno sarà al suo posto a S(anto) Pietroburgo, epoca in cui si attende in quella capitale S.M. il Re di Prussia. Si parla del viaggio negli Esteri paesi dello Imperatore e della riunione dei Sovrani in qualche picciola città delle sponde del Reno. Quanto a me sono sempre colmato di bontà da Sua Maestà Imperiale. Ne è una nuova prova l' avermi permesso di starmene un poco in riposo a Mosca, ove sono alloggiato, come non lo feci sin' ora. Prima di partire di qui scriverò a Viaro e ad Agostino, e darò le direzioni definitive affinchè il f(rate)llo possa intraprendere il consaputo viaggio. Degli affari nostri non parlo, è inutile il ripetere le cose già dette. Il tempo che è l' elemento il più necessario de tutte le istituzioni umane opererà il bene al quale abbiamo qualche diritto. Lo spero dalla Provvidenza Divina, la quale non ci ha giammai abbandonato, poicchè essa non abbandona la causa del giusto. Non scrivo con questo corriere a Viaro. Il tempo mi manca. Lo farò fra pochi giorni. Saluti ed abbracj a tutti quanti. Imploro la benedizione del Cielo, quella del sacromonaco nostro, e quella dei genitori.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 062

Μόσχα, 14/26 Ἰανουαρίου 1818

Σῆς ἔγραψα πρὸ ὀκτὼ ἡμερῶν διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Κωνσταντινουπόλεως. Ἡ παροῦσα ἐπιστολὴ ἀναχωρεῖ δι' ἐκείνης τῆς Νεαπόλεως καὶ τὴν ἐμπιστεύομαι εἰς τὸν φίλον Μπενάκην. Ἡ ὑγεία μου εἶναι ἐξαιρετικὴ μολονότι τὸ ψῦχος τοῦ τρέχοντος ἔτους εἶναι ὑπερβολικῶς ὀρμητὴ. Μοὶ ἐπετράπη νὰ παραμείνω ἐδῶ κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ βραχυτάτου ταξιδίου, τὸ ὅποιον πραγματοποιεῖ ὁ Αὐτοκράτωρ εἰς τὴν Πετρούπολιν. Δὲν θὰ παραμείνῃ ἐκεῖ παρὰ δι' ὀλίγας ἡμέρας. Θὰ ἐπιστρέψῃ ἐνταῦθα κατὰ τὰ τέλη τοῦ μηνός· καὶ κατὰ τὰ τέλη

τοῦ προσεχοῦς μηνὸς ἡ Α.Μ. θὰ ταξιδεύσῃ διὰ τὴν Βαρσοβίαν. Θὰ εἶμαι μέλος τῆς ἀκολουθίας Αὐτοῦ, ὡς διετέλεσα καὶ κατὰ τὸ παρελθὸν ἔτος. Εἶναι εὐχάριστον δι' ἐμὲ νὰ παραμείνω ἐδῶ καθηλωμένος, ἀναμένων τὰ μακρὰ ταξίδια, ἅτινα ἀναμένουσιν ἡμᾶς. Μετὰ τὸ ταξίδιον τῆς Βαρσοβίας θὰ λάβῃ χώραν ἐκεῖνο πρὸς τὰς νοτίους ἐπαρχίας τῆς Αὐτοκρατορίας. Καὶ κατὰ τὸν μῆνα Ἰούνιον ἕκαστος θὰ εὐρίσκηται ἐν τῇ θέσει αὐτοῦ εἰς τὴν Ἀγίαν Πετρούπολιν, ἐποχὴν καθ' ἣν ἀναμένεται εἰς τὴν πρωτεύουσαν αὐτὴν ἡ Α.Μ. ὁ Βασιλεὺς τῆς Πρωσίας. Γίνεται λόγος διὰ τὸ ταξίδιον τοῦ Αὐτοκράτορος εἰς τὰς ξένας χώρας καὶ περὶ τῆς συγκεντρώσεως τῶν Ἡγεμόνων εἰς μικράν τινα πόλιν εἰς τὰς ὀχθὰς τοῦ Ρήνου. Ὅσον ἀφορᾷ εἰς ἐμὲ περιβάλλομαι πάντοτε ὑπὸ τῆς εὐμενείας τῆς Αὐτοῦ Μεγαλειότητος τοῦ Αὐτοκράτορος. Μία νέα ἀπόδειξις περὶ τοῦτου εἶναι τὸ ὅτι μοι ἐπετράπη νὰ παραμείνω δι' ὀλίγον ἐν ἀναπαύσει εἰς τὴν Μόσχαν, ἔνθα εἶμαι ἐγκατεστημένος, ὥπως δὲν ἤμην ποτὲ μέχρι τοῦδε. Προτοῦ νὰ ἀναχωρήσω ἐντεῦθεν θὰ γράψω πρὸς τὸν Βιάρων καὶ τὸν Αὐγουστίνον καὶ θὰ παράσχω τὰς ὀριστικὰς ὁδηγίας, ἵνα δυνηθῇ ὁ ἀδελφὸς νὰ ἐπιχειρήσῃ τὸ συμφωνηθὲν ταξίδιον. Περὶ τῶν πατρίων ὑποθέσεων δὲν ὁμιλῶ, εἶναι ἀνώφελον νὰ ἐπαναλαμβάνω πράγματα ἤδη λεχθέντα. Ὁ χρόνος, ὅστις εἶναι τὸ πλέον ἀναγκαῖον στοιχεῖον διὰ τοὺς ἀνθρωπίνους θεσμούς, θὰ συντελέσῃ εἰς τὸ καλόν, ἐν τῇ ὁποίᾳ ἔχομεν δικαίωμά τι. Ἐλπίζω τοῦτο ἐκ τῆς Θείας Προνοίας, ἥτις οὐδέποτε ἐγκατέλειψεν ἡμᾶς, καθ' ὅσον αὕτη δὲν ἐγκαταλείπει τὰς δικαίας ὑποθέσεις. Δὲν γράφω διὰ τοῦ παρόντος ταχυδρόμου εἰς τὸν Βιάρων. Ὁ χρόνος μου λείπει. Θὰ πράξω τοῦτο ἐντὸς ὀλίγων ἡμερῶν. Χαιρετισμούς καὶ ἐγκαταλισμούς πρὸς ἅπαντας. Ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τοῦ Θεοῦ, ἐκαίνην τοῦ ἱερομονάχου ἡμῶν, ὡς καὶ ἐκαίνην τῶν γονέων.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

143

No 063

Mosca, 22 Febrajo/6 Marzo 1818

Sono sul punto di partire per Varsavia. L' Imperatore essendo partito avanti jeri. Le scrivo quindi la presente che raccomando a Naranzi. Essa non sarà lunga; il tempo non lo permettendo. Ho ricevuto tutte le Sue sino alla data 1/13 Gennajo n(ume)ro 064. Godo sapere la famiglia in salute. Posso egualmente assicurare che la mia è ottima. Seppi le nuove Patrie. Il tempo ci farà conoscere il loro valore. Scrivo ad Agostino. Può essere in Italia nel mese di Agosto. Gli dirò quando ed ove potrà trovarmi in Germania. Ella potrà accompagnarlo di una

Sua letera all'Imperatore. Sarà ricevuta con bontà. Saluto tutti. Bacio le mani ai genitori. Imploro la loro benezione, e quella del sacro-monaco nostro.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 063

Μόσχα, 22 Φεβρουαρίου / 6 Μαρτίου 1818

Εἰμαι ἔτοιμος νά ἀναχωρήσω διὰ τήν Βαρσοβίαν. Ὁ Αὐτοκράτωρ ἀνεχώρησεν ἐχθές. Γράφω ὅθεν, τήν παροῦσαν τήν ὁποίαν ἐμπιστεύομαι εἰς τόν Ναράντζην. Αὕτη δὲν θά εἶναι μακρά. Ὁ χρόνος δὲν ἐπιτρέπει τοῦτο. Ἐλαβόν ἀπάσας τὰς ἐπιστολάς ὑμῶν μέχρι τῆς ἡμερομηνίας 1/13 Ἰανουαρίου καί ὑπ' ὀριθ. 064. Χαίρω μανθάνων τήν οἰκογένειαν ἐν ὑγείᾳ. Δύναμαι ὁμοίως καί ἐγὼ νά διαθεβαιώσω αὐτήν ὅτι καί ἡ ἰδική μου ὑγεία εἶναι ἐξαιρετική. Ἐπληροφορήθην τὰς πατρίους εἰδήσεις. Ὁ χρόνος θά συντελέσῃ ὥστε νά γνωρίσωμεν τήν ἀξίαν αὐτῶν. Γράφω σήμερον πρὸς τόν Αὐγουστίνον. Δύναται νά εὐρίσκηται ἐν Ἰταλίᾳ κατὰ τὸν μῆνα Αὐγουστον. Θὰ τοῦ εἰπῶ ὁπότε καί ὅπου θά δυνηθῇ νά μέ συναντήσῃ εἰς τήν Γερμανίαν. Ὑμεῖς δύνασθε νά συνοδεύσητε αὐτὸν μετὰ μίας ἐπιστολῆς πρὸς τόν Αὐτοκράτορα. Θὰ γίνῃ δεκτὴ μετ' εὐμενείας. Χαιρετῶ ἅπαντας. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῶν γονέων. Ἐπικαλοῦμαι τήν εὐλογίαν αὐτῶν ὡς καί ἐκείνην τοῦ ἱερομονάχου ἡμῶν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

144

No 064

Varsavia, li 25 Marzo/6 Aprile 1818

Naranzi Le spedirà la presente alla quale unisco la copia dello scritto di cui l'Imperatore viene di onorarmi conferendomi l'ordine dell' Aquilla Bianca, o Cordon Bleu del Regno di Polonia.

Siamo qui raccogliendo il frutto di un lungo travaglio, e l'Imperatore <h>a la soddisfazione di vedersi attorniato da una popolazione che benedisce di cuore il Suo nome. Il discorso tenuto da S.M. l'Imperiale a l' apertura della Dieta, ed il conto reso dal Ministro dell' Interno,

φ.1^v

possono interessarla. Scrivo a Naranzi di spedirle codeste stampe. La mia salute è assai buona. Mi fa gran piacere di vedere la terra, e le prime tracie di verdura. Come di poter respirare aria libera, e di vivere in una stanza ove possono restare aperte le finestre alcune ore del giorno. Avremo miglior stagione in Besarabia et Crimea ove saremmo nel mese venturo. Le scrissi da Mosca di questo viaggio e non ripetto. Scrissi ancora sul viaggio di Agostino, e confermo le cose dette. Non aggiungo nulla sugli affari nostri, non avendo per ora nulla a dire. La prego soltanto di starsene bene in salute. E di essere sodisfatto di tutto. Tutto sarà alla di Lei sodisfazione. Non scrivo una più lunga lettera. Il tempo mi manca. È giorno di gran festa. Ed il corriere deve partire. Mille cose a tutti quanti. Baccio le mani alla / sig(no)ra madre. Abbraccio f(rate)llj et sorelle. Imploro sempre colla benedizione dei genitori le preci dello sacromonaco nostro Simeone

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 064

Μόσχα, 25 Μαρτίου / 6 Ἀπριλίου 1818

Ὁ Ναράντζης θὰ ἀποστείλῃ ὑμῖν τὴν παρούσαν, ἐν ἣ ἐσωκλείω ἀντίγραφον τοῦ Αὐτοκρατορικοῦ γράμματός, διὰ τοῦ ὁποίου ὁ Αὐτοκράτωρ ἐτίμησεν ἐμὲ ἀπονέμων μοι τὸ παράσημον τοῦ Λευκοῦ Ἀετοῦ ἢ τὸ κυανοῦν παράσημον τοῦ Βασιλείου τῆς Πολωνίας.

Εὐρισκόμεθα ἐνταῦθα δρέποντες τοὺς καρποὺς μιᾶς ἐπιπόνου ἐργασίας καὶ ὁ Αὐτοκράτωρ ἔχει τὴν ἱκανοποίησιν νὰ βλέπῃ ἑαυτὸν περιστοιχιζόμενον ὑφ' ἑνὸς λαοῦ, ὅστις εὐλογεῖ ἐκ καρδίας τὸ ὄνομα Αὐτοῦ. Ὁ λόγος, τὸν ὁποῖον ἐξεφώνησεν ἡ Α.Μ. ὁ Αὐτοκράτωρ κατὰ τὴν ἐναρξίν τῶν ἐργασιῶν τῆς Διαιτήτης καὶ ὁ ἀπολογισμὸς, τὸν ὁποῖον παρουσίασεν ὁ Ὑπουργὸς τῶν Ἐσωτερικῶν, εἶναι δυνατόν νὰ ἐνδιαφέρουν ὑμᾶς. Γράφω πρὸς τὸν Ναράντζην νὰ ἀποστείλῃ ὑμῖν τὰ ἐντυπα ταῦτα. Ἡ ὑγεία μου εἶναι ἀρκούντως καλὴ. Μοῦ προξενεῖ μεγάλην εὐχαρίστησιν νὰ βλέπω τὴν γῆν καὶ τὰ πρῶτα ἔγνη τῆς βλαστήσεως. Ὡς καὶ τὸ νὰ δύναμαι νὰ ἀναπνέω καθαρὸν ἀέρα καὶ νὰ ζῶ εἰς ἓνα δωμάτιον, ἔνθα δύνανται νὰ παραμένωσιν ἀνοικτὰ τὰ παράθυρα ἐπὶ τινὰς ὥρας τῆς ἡμέρας. Θὰ ἔχωμεν καλῦτερον καιρὸν εἰς τὴν Βεσσαραβίαν καὶ εἰς τὴν Κριμαίαν, ἔνθα θὰ εὐρισκόμεθα κατὰ τὸν προσεχῆ μῆνα. Σὰς ἔγραψα ἐκ Μόσχας περὶ τοῦ ταξιδίου τούτου τοῦ Αὐγουστίνου καὶ ἐπιβεβαιῶ τὰ λεχθέντα. Οὐδέν προσθέτω ἐπὶ τῶν πατρίων ὑποθέσεων μὴ διαθέτων ἐπὶ τοῦ παρόντος

φ.1^v

εὐδὲν νὰ εἰπῶ. Παρακαλῶ μόνον ὑμᾶς νὰ διατηρῆτε τὴν ὑγείαν ὑμῶν, καὶ νὰ εἰσθε ἱκανοποιημένοι δι' ὅλα. Τὰ πάντα θὰ ἐξελιχθῶσιν πρὸς ἱκανοποίησιν ὑμῶν. Δὲν γράφω μίαν ἐκτενεστέραν ἐπιστολήν. Ὁ χρόνος μοῦ λείπει. Εἶναι ἡμέρα μεγάλης ἐορτῆς καὶ τὸ ταχυδρομεῖον ὀφείλει νὰ ἀναχωρήσῃ. Χίλια πράγματα πρὸς ἅπαντας. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῆς / σεβαστῆς μητρός. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφάς. Ἐπικαλοῦμαι πάντοτε τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων καὶ τὰς δεήσεις τοῦ ἱερομονάχου ἡμῶν Συμεῶνος.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

145

Nous par la grâce de Dieu

Alexandre I

Empereur de toutes les Russies

Roi de Pologne Ec. Ec. Ec.

Voulant reconnoître le zèle qu'a constamment voué aux intérêts de Notre Royaume de Pologne, et les services qu'a rendus au dit Royaume, dans les négociations relatives, le Sieur Jean Comte de Capodistrias Notre Conseiller privé et Secrétaire d'Etat pour les affaires étrangères; Nous avons résolu de décorer et décorons, en effet, par les présentes, le dit Sieur Comte de Capodistrias, de l'ordre de l'aigle blanc de Pologne.

Donné a Varsovie le 14/26 Mars 1818

(signé) Alexandre

(contresigné) par l'Empereur et Roi

Le Ministre Secrétaire d'Etat

Ig. Sobolenski

* Τὸ κείμενο αὐτὸ εἶναι ἡ αὐτοκρατορικὴ ἐπιστολή, ποὺ συνοδεύει τὴν ἀπονομὴ τοῦ παρασήμου, γιὰ τὴν ὁποία ὁ Καποδίστριας στὴν προηγούμενη ἐπιστολή. Κακῶς ἔχει ἀριθμηθεῖ ὡς ἰδιαίτερη ἐπιστολή γιὰτί, καθὼς ρητὰ ἀναφέρεται, εἶναι ἐσω-κλειστο στὴν ὑπ' ἀριθ. 144 ἐπιστολή.

Ἡμεῖς, Ἀλέξανδρος Α', Χάριτι Θεοῦ
 Αὐτοκράτωρ πασῶν τῶν Ρωσιῶν,
 Βασιλεὺς τῆς Πολωνίας κτλ., κτλ., κτλ.

Θέλοντες νὰ ἀναγνωρίσωμεν τὸν ζῆλον, τὸν ὁποῖον σταθερῶς ἐπέδειξεν διὰ τὰ συμφέροντα τοῦ Βασιλείου Ἡμῶν τῆς Πολωνίας, καὶ τὰς ὑπηρεσίας, ἃς τινὰς παρέσχεν διὰ τὸ ρηθὲν Βασίλειον κατὰ τὰς σχετικὰς διαπραγματεύσεις, ἡ Κόμης Κύριος Ἰωάννης Καποδίστριας, Ἰδιαίτερος Ἡμῶν Σύμβουλος καὶ Ὑπουργὸς ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν ὑποθέσεων Ἡμεῖς ἀποφασίσαμεν νὰ παρασημοφορήσωμεν καὶ παρασημοφορῶμεν ὄντως διὰ τῶν παρόντων, τὸν εἰρημίζον Κόμητα Κύριον Καποδίστριαν διὰ τοῦ παρασῆμου τοῦ Λευκοῦ Ἀετοῦ τῆς Πολωνίας.

Ἐξεδόθη ἐν Βαρσοβίᾳ τῇ 14/26 Μαρτίου 1818

(ὑπογραφή) Ἀλέξανδρος

(προσυπογράφεται) ὑπὸ τοῦ Αὐτοκράτορος καὶ Βασιλέως

Ὁ Πρωθυπουργὸς

Ἰγ. Σομπολέφσκι

146

No 065

Varsavia, li 19^a Aprile/5 Maggio 1818

Sieno con salute le feste di Pasqua. Le abbiamo fatte qui in mezzo alle solennità di questo governo costituzionale. Qui ocluso il discorso di Clohere.¹ Tutto <h>a ben riuscito e l'Imperatore è stato contentissimo. S.M. I(mperiale) è partita jeri di mattina. Io parto fra poche ore. Mi fa piacere di vedere Odessa et di odorare il mare. La mia salute è ottima. Spero lo stesso di tutta la famiglia. Non scrivo a nessun' altro, essendomi impossibile di guadagnare sulle altre occupazioni un minuto secondo. Quanto ad Agostino ho scritto; nè mi resta più che aggiungere. Lo vedrò con sommissimo piacere in Boemia verso la fine di Agosto. Non ci sarà prima del mese di Luglio. La riunione dei Sovrani avrà luogo a Aix la Chapelle, il 3/15 Settembre. Le di Lei nuove in data di... n(umer)o 065 mi hanno fatto infinito bene. La prego di non farle mancare in continuazione. Finisco, poicchè mi è negato di poter continuare. Abbraccio tutti quanti. F(rate)llj, e sorelle, e cognati, et nipoti, et zij... Mi raccomando sempre alla benedizione dei genitori.

Il figlio Giovanni

1. πιθανή ανάγνωση

Ἀρ. 065

Βαρσοβία, 19 Ἀπριλίου / 5 Μαΐου 1818

Ἐξθε γὰ εἶναι μεθ' ὑγείας αἱ ἑορταὶ τοῦ Πάσχα. Ἐωρτάσαμεν αὐτὰς ἐνταῦθα ἐν μέσῳ τῶν τελετῶν τῆς συνταγματικῆς αὐτῆς κυβερνήσεως. Ἐδῶ εἶναι ἐσωκλειστος ὁ λόγος τοῦ Clohere. Τὰ πάντα ἐξελίχθησαν καλῶς καὶ ὁ Αὐτοκράτωρ ἠὺχαριστήθη λίαν. Ἡ Α.Μ. ὁ Αὐτοκράτωρ ἀνεχώρησεν ἐχθὲς τὴν πρωτὴν ἐγὼ ἀναχωρῶ ἐντὸς ὀλίγων ὥρων. Μοῦ προκαλεῖ εὐχαρίστησιν ὅτι θὰ ἰδῶ τὴν Ὁδησὸν καὶ θὰ ἀναπνεύσω τὴν θάλασσαν. Ἡ ὑγεία μου εἶναι ἐξαίρετος. Ἐλπίζω τὸ αὐτὸ διὰ σύμπασαν τὴν οἰκογένειαν. Πρὸς οὐδένα ἕτερον γράφω διότι μοῦ εἶναι ἀδύνατον νὰ ἐξοικονομήσω ἐν δευτερόλεπτον εἰς θάρος τῶν ἄλλων ἐνασχολήσεων. Ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὸν Αὐγουστῖνον ἔγραψα καὶ περὶ τούτου οὐδὲν ὑπολείπεται νὰ προσθέσω. Θὰ ἰδῶ αὐτὸν μετὰ μεγίστης εὐχαρίστησεως εἰς τὴν Βοημίαν πρὸς τὰ τέλη τοῦ Αὐγούστου. Δὲν θὰ εἶμαι ἐκεῖ πρὶ τοῦ μηνὸς Ἰουλίου. Ἡ συγκέντρωσις τῶν Ἡγεμόνων θὰ λάβῃ χώραν εἰς Λίξ - λὰ - Σαπὲλ τὴν 3/15 Σεπτεμβρίου. Αἱ εἰδήσεις ὑμῶν ὑπὸ ἡμερομηνίαν... καὶ ὑπ' ἀριθ. 065 μοῖ ἐπροξένησαν μεγίστην εὐχαρίστησιν. Παρακαλῶ ὑμᾶς ὅπως ἐπιμεληθῆτε ὥστε νὰ ὑπάρχουν συνεχῶς. Τελειώνω, καθὼς μοῦ εἶναι ἀδύνατον νὰ δυνηθῶ νὰ συνεχίσω. Ἐναγκαλίζομαι ἅπαντας, ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφὰς καὶ ἀνδραδέλους καὶ ἀνεψιούς, καὶ θεῖους καὶ θείας... Συσταίνω ἑαυτὸν πάντοτε εἰς τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

147

No 067

S(anto) Pietroburgo, 10/22 Luglio 1818

Ho tardato più de l' ordinario a scriverle. Dopo il mio arrivo a S(anto) Pietroburgo, non vi furono corrieri. Et la Corte qui giunta tutto il tempo è stato consacrato alle cure dovute alla ospitalità. S.M. il Re di Prussia è partito appena. Profito del corriere che parte p(er) Vienna, e la presente la raccomando all' amico Naranzi. Io partirò fra pochi giorni; ne passerò una ventina a Carlsbad, e di là mi renderò a Aix la Chapelle, ove l' Imperatore si ritrova per la fine del mese di Settembre nostro stile. La mia salute è buona. Ma le acque di Carlsbad, la renderanno migliore. La vita laboriosa non da buone digestioni, qualunque siasi il regime che si osserva. Il mio si riduce abitualmente da molto tempo, a poche e semplici cose... Bollito, et arrosto, et nessuna altra

composizione di cucina. È questo regime che mi tiene in buona salute, e che rende piuttosto un preservativo, che un rimedio, le acque che andrò bere ancora in quest' anno.

Ho letto quanto ella mi scrisse, colle Sue lettere fino al numero 0 7 0. Ebbi qui delle conversazioni forse utili con il s(ignor) Conte Ghilford, una volta Federico North. Esso parte per Londra; sarà in autunno prossimo alle Isole.

Credo egual(ment)e di profittare del mese di Settembre per le cose nostre, almeno lo spero. È certamente, che farò tutto quello che è in parte mia di fare, affinché nessuna responsabilità non pesi, almeno sulla mia coscienza.

φ.1^v / Aspetto Agostino. Lo vedrò volentieri. E cercherò egual(ment)e di conchiudere qualche cosa di positivo p(er) quello che riguarda il giusto di Lei desiderio, di sapere assicurata alla famiglia una posterità. I Suoi desiderj, sono i miei.

Quantunque il viaggio di Agostino assorbirà in gran parte, quello che potrei disporre per la famiglia, farò anco in quest' anno tutti i miei sforzi, per non lasciarla senza ajuto. Dico lo stesso della Marietta. Anzi ne scrivo a Naranzi col corriere di oggi. Non saprei però incaricarmi del mantenimento di Rodostamo. Sarebbe denaro getato al vento. All' età sua si comincia male, a meno che non si sia una forte inclinazione, la quale credo lunghi da lui. Si guarisca dunque, e ritorni al più presto in seno alla sua famiglia.

Chiudo la presente riservandomi di scriverle da Carlesbad e dalla Germania, et dalle sponde del Reno nel corrente del mese di Agosto et di Settembre.

Abbraccio tutti quanti. Imploro sempre le benedizioni del padre Simeone. E dei genitori.

Il figlio Giovanni

Ἄρ. 067

Ἀγία Πετρούπολις, 10/22 Ἰουλίου 1818

Ἐδράδυνα πλέον τοῦ συνήθους νά γράψω πρὸς ὑμᾶς. Μετὰ τὴν ἐν Ἀγίᾳ Πετρούπολει ἀφίξίν μου δὲν ὑπῆρξαν ταχυδρομεία. Ἀφίχθεισής δὲ ἐνταῦθα καὶ τῆς Αὐλῆς, πᾶς ὁ χρόνος διετέθη εἰς τὰς ὀφειλομένας διὰ τὴν φιλοξενίαν φροντίδας. Ἡ Α.Μ. ὁ Βασιλεὺς τῆς Πρωσίας μάλιστα ἀνεχώρησεν. Ἐποφελούμαι τοῦ ταχυδρομείου, τὸ ὅποιον ἀναχωρεῖ διὰ τὴν Βιέννην. Τὴν παροῦσαν

δὲ συνιστῶ εἰς τὸν φίλον Ναράντζην. Ἐγὼ θὰ ἀναχωρήσω ἐντὸς ὀλίγων ἡμερῶν· θὰ διέλθω περὶ τὰς εἴκοσι ἡμέρας εἰς Κάρλσμπαντ καὶ ἔπειτα θὰ μεταβῶ εἰς Αἰξ - λα - Σαπέλ, ἔνθα ὁ Αὐτοκράτωρ θὰ εὕρισκῃται κατὰ τὰ τέλη τοῦ μηνὸς Σεπτεμβρίου, κατὰ τὸ ἰδικόν μας ἡμερολόγιον. Ἡ ὑγεία μου εἶναι καλὴ. Τὰ ὕδατα ἕως τοῦ Κάρλσμπαντ θὰ καταστήσωσιν αὐτὴν ἔτι καλυτέραν. Ἡ πλήρῃς ἐνασχολήσεων ζωὴ δὲν εὖνοι τὴν καλὴν πέψιν, οἰαδήποτε διαίτα καὶ ἂν τηρεῖται. Ἡ ἰδική μου ἀπὸ πολλοῦ χρόνου περιορίζεται συνήθως εἰς ὀλίγα καὶ ἀπλᾶ πράγματα... Βραστὸν καὶ ψητὸν καὶ οὐδὲν ἄλλο μαγειρικὸν κατασκευάσμα. Εἶναι δὲ αὐτὴ ἡ διαίτα, ἣτις διατηρεῖ ἐμὲ ἐν καλῇ ὑγείᾳ καὶ ἡ ὁποία καθιστᾷ μᾶλλον ἓνα προφυλακτικὸν μέτρον παρὰ ἓνα φάρμακον τὰ ὕδατα. τὰ ὁποία θὰ μεταβῶ διὰ νὰ πῶ καὶ κατ' αὐτὸ πάλιν τὸ ἔτος.

Ἀνέγνωσα ὅσα ὑμεῖς μοὶ γράφετε διὰ τῶν μέχρι τοῦ ἀριθμοῦ 0 7 0 ἐπιστολῶν ὑμῶν. Ἔσχον ἐνταῦθα ἐπωφελεῖς συνομιλίας μετὰ τοῦ Κόμητος κυρίου Γκίλφορντ, πρώην Φρειδερίκου Νόρθ. Οὗτος ἀναχωρεῖ διὰ τὸ Λονδίνον· θὰ εὕρισκῃται τὸ προσεχὲς φθινόπωρον εἰς τὰς Νήσους.

Πιστεύω ὁμοίως νὰ ἐπωφεληθῶ τοῦ μηνὸς Σεπτεμβρίου διὰ τὰς πατρίας ὑποθέσεις, τοῦλάχιστον τὸ ἐλπίζω. Καὶ βεβαίως θὰ πράξω πᾶν ὅ,τι ἐξαρτᾶται ἐξ ἐμοῦ, ἵνα οὐδεμία εὐθύνῃ βαρύνῃ τοῦλάχιστον ἐπὶ τῆς συνειδήσεώς μου.

φ.1^v / Ἀναμένω τὸν Αὐγούστινον. Θὰ τὸν συναντήσω εὐχαρίστως. Καὶ ἐὰν ἐπιδιώξω ὁμοίως νὰ ἐπιτύχω κάτι τὸ θετικὸν δι' ἐκεῖνο, ἕπερ ἀφορᾷ τὴν δικαίαν ὑμῶν ἐπιθυμίαν ὅπως γνωρίσητε ἐξησφαλισμένους διὰ τὴν οἰκογένειαν τοὺς ἀπογόνους. Αἱ ἐπιθυμίαι ὑμῶν εἶναι καὶ ἰδικαί μου.

Καίπερ τὸ ταξίδιον τοῦ Αὐγούστίνου θὰ ἀπορροφήσῃ κατὰ μεγάλο μέρος, ἐκεῖνο τὸ χρηματικὸν ποσὸν ἕπερ ἤθελον δυνηθῇ νὰ διαθέσω διὰ τὴν οἰκογένειαν, θὰ καταβάλω καὶ κατ' αὐτὸ τὸ ἔτος πᾶσαν προσπάθειαν διὰ νὰ μὴν ἀφήσω αὐτὴν ἄνευ βοήθειας. Λέγω τὸ αὐτὸ καὶ διὰ τὴν Μαριέτταν. Μάλιστα γράφω περὶ τούτου εἰς τὸν Ναράντζην διὰ τοῦ ταχυδρομείου τῆς σήμερον. Δὲν θὰ ἡδυνάμην ἕως νὰ ἐπιφορτισθῶ τῆς συντηρήσεως τοῦ Ροδοστάμου. Θὰ ἦσαν χρήματα ριφθέντα εἰς τὸν ἄνεμον. Εἰς τὴν ἡλικίαν του ἀρχίζει κακῶς, ἐκτὸς καὶ ἐὰν ὑπάρχῃ μία ἰσχυρὰ γλίσσις, τὴν ὁποίαν ἐκτιμῶ ὡς εὕρισκαμένῃ μακρὰν αὐτοῦ. Ἄς θεραπευθῇ ὅθεν καὶ ἄς ἐπιστρέψῃ τὸ ταχύτερον εἰς τοὺς κόλπους τῆς οἰκογενείας του.

Κλείω τὴν παρούσαν ἐπιφυλασσόμενος νὰ γράψω πρὸς ὑμᾶς ἐκ Κάρλσμπαντ καὶ ἐκ Γερμανίας καὶ ἐκ τῶν ὀχθῶν τοῦ Ρήνου κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ Αὐγούστου καὶ τοῦ Σεπτεμβρίου.

Ἐναγκαλίζομαι ἅπαντας. Ἐπικαλοῦμαι πάντοτε τὰς εὐλογίας τοῦ πατρὸς Συμεῶνος ὡς καὶ ἐκεῖνας τῶν γονέων.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

148

No 069

Carlesbad, le 1/13 Agosto 1818

Agostino è arrivato in buona salute. E ne godo. Naranzi gli <h>a fatto compagnia. E gli sono gratissimo. Restiamo qui fino a dopo dimani. Naranzi sarà incaricato di lettere più dettagliate. Agostino verrà meco. Farà una picciola corsa fino a Parigi, e per vedere quella capitale et p(er) ripulire il suo francese. Et per non mettermi negli imbarazzi di alloggio nei primi momenti del mio arrivo a Aix la Chapelle, ove s(econ)do tutte le apparenze vi saranno più uomini che case. Verrà raggiungermi prima molto della nostra partenza da Aix, e presenterà allora la lettera di cui è portatore. La lessi, ed è benissimo. Sarà per i progetti ulteriori quello che piacerà alla Provvidenza.

La mia salute è ottimissima. Risponderò in dettagli a tutte le lettere di cui fa la lettera replicata con grandissimo interesse e piacere. Baccio le mani alla s(ignora) madre ed a Lei. Saluto tutti quanti. E mi raccomando alle preci dello sacromonaco nostro.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 069

Κάρλσμπαντ, 1/13 Αὐγούστου 1918

Ὁ Αὐγουστῖνος ἔφθασεν ἐν καλῇ ὑγείᾳ. Χαίρω περὶ τούτου. Ὁ Ναράντζης τὸν συνώδευσεν. Εἶμαι διὰ τοῦτο εὐγνώμων πρὸς αὐτόν. Θὰ παραμείνωμεν ἐδῶ ἕως μεθαύριον. Ὁ Ναράντζης θὰ ἐπιφορτισθῇ δι' ἐπιστολῶν πλέον λεπτομερῶν. Ὁ Αὐγουστῖνος θὰ ἔλθῃ μετ' ἐμοῦ. Θὰ ἐκτελέσῃ ἐν μικρὸν ταξίδιον μέχρι τῶν Παρισίων καὶ διὰ τὰ νὰ ἰδῇ τὴν πρωτεύουσαν ἐκείνην καὶ διὰ τὰ τελειοποιήσῃ τὴν γαλλικὴν του. Καὶ διὰ τὰ μὴ θέσῃ ἐμὲ ἐν στενοχωρίᾳ κατὰ τὰς πρώτας στιγμὰς τῆς Αἰῆ - λα - Σαπέλ ἀφίξεώς μου, ἔνθα συμφώνως πρὸς ἑλᾶς τὰς ἐνδείξεις θὰ ὑπάρχουν περισσότεροι ἄνθρωποι παρὰ οἰκίαι· θὰ ἔλθῃ νὰ με συναντήσῃ πολὺ πρὶν ἀπὸ τὴν ἀναχώρησίν μας ἐξ Αἰῆ - λα - Σαπέλ καὶ διὰ τὰ ἐπιδώσῃ τότε τὴν ἐπιστολήν, ἥς εἶναι κομιστής. Ἀνέγνωσα αὐτὴν καὶ εἶναι ἀρίστη. Διὰ τὰ περαιτέρω σχέδια θὰ γίνῃ ἐκεῖνο, τὸ ὅποιον ἀρέσκει εἰς τὴν Θεῖαν Πρόνοιαν.

Ἡ ὑγεία μου εἶναι ἀρίστη. Θὰ ἀπαντήσω λεπτομερῶς πρὸς πάσας τὰς ἐπιστολάς, περὶ τῶν ὁποίων ὁμιλεῖτε εἰς τὴν ἐπαναληφθεῖσαν ἐπιστολήν μετὰ

μεγίστης εὐχαριστήσεως καὶ ἐνδιαφέροντος. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῆς σε-
 βαστῆς μητρὸς καὶ τὰς χεῖρας ὑμῶν. Χαίρετῶ ἅπαντας. Καὶ συσταίνω ἑαυτὸν
 εἰς τὰς δεήσεις τοῦ ἱερομονάχου ἡμῶν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

114

No 068

Carlesbad, li 19/31 Agosto 1818

Eccomi di nuovo a Carlesbad. Profitto della vacanza che mi fu accordata. Prendo le acque, e mi fanno un grandissimo bene... Ripuliscono le impurità fatte durante i lunghi e pronti viaggi; e mi riposano dalle fatiche non lievi dell' inverno passato et della primavera. Non ho potuto partire da Pietroburgo prima delli 17/29 Luglio. Non di meno il viaggio non mi <h>a costato più di dodici giorni; cosicchè comminciai la mia purga da venti giorni, ed essa sarà finita fra sei od otto tutto a più. La mia salute grazie al Cielo è buonissima. Sarà ancora più buona dopo questo soggiorno che sempre più mi piace. In quest' anno la stagione essendo avanzata non è più tutta la folla di genti d' alto rango, e si vive più alla campagna e meno tutte le fastidiose etichette che non mancano là ove si trovano uomini vissuti e invecchiati alle Corti. Spero di abbracciare qui Agostino. Lo so arrivato felicemente in Venezia. E la sua quarantena finita cercherà di raggiungermi qui. Nel caso contrario verrà cercarmi a Francfort, et a Aix la Chapelle, o mi aspetterà a Vienna ove l' Imperatore si renderà dopo le conferenze che comminceranno il 15/27 Settembre.

Comme Le ho scritto in data 10/22 Luglio avanti di partire da Pietroburgo ho dato le disposizioni necessarie affinché Le sieno rimessi nel corrente del mese di Settembre *c i n q u e c e n t o z e c c h i n i*. Le lettere di cambio saranno dirette a Viaro, senza intermezzo nessuno. Ed esso le negozierà come meglio potrà. Spero che si fatta maniera sarà la meno dispendiosa; tutte le altre fin' ora sperimentate essendo riuscite poco favorevoli. Posso dare questo soccorso alla famiglia. L' Imperatore avendomi grandemente dottato pel presente viaggio, e per la mia cura. Indipendem(ent)e della somma che le sarà spedita, ho dovuto mettere a disposizione di Agostino circa 600 *z e c c h i n i*, affinché
 φ.1^v possa egli fare il suo viaggio, ed equipagiarsi. / Gli ho predicato economia. Poicchè senza di essa non troverem(m)o più bussola per navigare.

Esso me la promete. Quantunque per me stesso pochi sieno i miei bisogni, e moderatissimi le mie spese. Non di meno ho meco un segretario, un corriere, due domestici, e una benchè picciola casa montata. Vivendo qui come altrove bisogna dare soventi da pranzo. E la tavola compreso il vino costa moltissimo. La misura la più moderata, è un zecchino per testa in cadaun pranzo. Si aggiunga la pigione della casa, e tutto il resto, è la spesa diviene esorbitante. Se così è della dimora, tutto diviene dueplo¹ in viaggio. Non di meno sul fondo accordatomi graziosa(ment)e dal Imperatore cioè sopra 5 m(illa) zecchini farò ancora qualche economia, e la riserverò pel viaggio di ritorno di Agostino, o per qualche altro og(g)etto utile alla famiglia. La prego intanto, di riprodurre in quest' anno, lorchè ella riceverà i 500 zecchini, le stesse misure che Le raccomandai l' anno passato. Desidero che degli interessi delle somme antecedenti e della presente sieno fatte tre porzioni eguali, che destino alle tre sorelle, Eufrosina, Efimia, et Marietta. A Marietta poi, comme a persona che <h>a i più forti doveri ad adempiere, La supplico di aggiungere 100 talleri. Gradiscano il buon cuore. E se potrò di più farò ancora d'avantaggio.

Le scriverò ancora avanti di lasciare la Boemia. Spero intanto che Agostino sarà qui, e che esso stesso Le scriverà. Intanto baccio le mani alla s(ignor)a madre, ed a Lei. Abbraccio f(rate)llj et sorelle, e saluto tutti quanti.

Mi raccomando alle preci dello sacromonaco nostro.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 068

Κάρλσμπαντ, 19/31 Αὐγούστου 1818

Ἴδού ἐγὼ ἐκ νέου εἰς Κάρλσμπαντ. Ἐπωφελοῦμαι τῶν διακοπῶν, αἵτινες μοὶ ἐχορηγήθησαν. Πίνω τὰ ὕδατα, τὰ ὅποια μοὶ προξενοῦν μέγιστον καλόν... Καθαρίζουν τῆς προξενηθείσης κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν μακρῶν καὶ ταχέων ταξιδίων ἀκαθαρσίας καὶ ἀναπαύουσιν ἐμὲ ἐκ τῶν ὄχι ἐλαφρῶν κόπων τοῦ παρελθόντος χειμῶνος καὶ τῆς ἀνοιξeos. Δὲν ἠδυνήθην νὰ ἀναχωρήσω ἐκ Πετροπόλεως πρὸ τῆς 17/29 Ἰουλίου. Οὐχ ἤττον τὸ ταξίδιον δὲν διήρκεσεν πλέον τῶν δώδεκα ἡμερῶν εἰς τρόπον ὥστε ἤρχισα τὴν κάθαρσίν μου πρὸ

1. ὁρθ. duplo.

εἴκοσι ἡμερῶν καὶ θὰ τελειώσῃ αὐτὴ ἐντὸς ἑξ ἢ τὸ πολὺ ὀκτώ ἡμερῶν. Ἡ ὑγεία μου, χάριτι θεῖα, εἶναι πάρα πολὺ καλὴ. Θὰ εἶναι ἔτι καλυτέρα μετὰ τὴν παραμονὴν αὐτὴν, ἥτις ὁλοὲν καὶ περισσότερον μοὶ ἀρέσει. Κατ' αὐτὸ τὸ ἔτος, ἐπειδὴ ἡ ἐποχὴ εἶναι προχωρημένη, δὲν εὐρίσκεται ἐδῶ ὄλο ἐκεῖνο τὸ πλῆθος τῶν ἀνθρώπων τῆς ἀνωτέρας τάξεως καὶ ζῇ τις εἰς τὴν ἐξοχὴν ἄνευ τῶν ἐνοχλητικῶν ἐθιμοτυπιῶν, αἵτινες δὲν ἀπουσιάζουν ἐκεῖ, ἔνθα εὐρίσκονται ἄνθρωποι, οἵτινες ἔζησαν καὶ ἐγήρασαν εἰς τὰς Αὐλὰς. Ἐλπίζω νὰ ἐναγκαλισθῶ ἐδῶ τὸν Αὐγουστίνον. Γνωρίζω ὅτι ἀφίχθη αἰσίως εἰς τὴν Βενετίαν. Ἀηξάσῃς δὲ τῆς καραντίνας αὐτοῦ θὰ ἐπιδιώξῃ νὰ συναντήσῃ ἐμὲ ἐδῶ. Ἐν ἀντιθέτῳ περιπτώσει ἢ θὰ ἔλθῃ νὰ ἀναζητήσῃ ἐμὲ εἰς Φραγκφούρτην καὶ εἰς Αἰξ - λα - Σαπὲλ ἢ θὰ ἀναμείνῃ ἐμὲ εἰς Βιέννην, ἔνθα ὁ Αὐτοκράτωρ θὰ εὐρεθῇ μετὰ τὰς συνομιλίας, αἵτινες θὰ ἀρχίσουν τὴν 15/27 Σεπτεμβρίου.

Ὡς ἔγραψα ὑμῖν, ὑπὸ ἡμερομηνίαν 10/22 Ἰουλίου, πρὶν νὰ ἀναχωρήσω ἐκ Πετροπόλεως, ἔδωκα τὰς ἀπαιτήτους ἐντολὰς ἵνα ἀποσταλῶσιν ὑμῖν κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ μηνὸς Σεπτεμβρίου *πεντακόσια τρεκίνια*. Αἱ συναλλαγματικαὶ θὰ διευθυνθῶσιν πρὸς τὸν Βιάρον, ἄνευ τῆς παρεμβάσεως οὐδενός. Οὗτος δὲ νὰ ἐξοφλήσῃ αὐτάς κατὰ τὸ δυνατόν καλύτερα. Ἐλπίζω ὅτι ὁ τοιοῦτος τρόπος θὰ εἶναι ὁ πλέον συμφέρων. Ἐπειδὴ πάντες οἱ ἄλλοι, αἱ μὲχρι τοῦδε δοκιμασθέντες ἀπέβησαν ὀλίγον εὐνοϊκοί. Δύναμαι νὰ παράσχω τὴν βοήθειαν αὐτὴν εἰς τὴν οἰκογένειαν, καθ' ὅσον ὁ Αὐτοκράτωρ ἐνίσχυσεν γενναιοδῶρως τὸ παρὸν ταξίδιον καὶ τὴν ἰδικήν μου θεραπείαν. Ἀνεξαρτήτως τοῦ ποσοῦ, ὕπερ θὰ ἀποσταλῇ ὑμῖν, ἡδυνήθην νὰ θέσω εἰς τὴν διάθεσιν τοῦ Αὐγουστίνου περίπου 6 0 0 *τρεκίνια*, ἵνα δυνηθῇ οὗτος καὶ νὰ κάμῃ τὸ ταξίδιον του καὶ νὰ ἐφοδιασθῇ διὰ τῶν ἀναγκαίων. / Συνέστησα πρὸς αὐτὸν οἰκονομίαν. Καθ' ὅσον ἄνευ αὐτῆς δὲν θὰ εὐρωμην πλέον τὴν πυξίδα διὰ νὰ πλεύσωμεν. Οὗτος μοὶ ὑπεσχέθη τοῦτο. Καίπερ δι' ἑαυτὸν ὀλίγαι εἶναι αἱ ἀνάγκαι μου καὶ μετριώτατα τὰ ἔξοδά μου· οὐχ ἤττον ὅμως ἔχω μετ' ἐμοῦ ἓνα γραμματέα, ἓνα ταχυδρόμον, δύο ὑπηρέτας καὶ μίαν, μολοντί μικράν, ὀργανωμένην οἰκίαν. Ζῶν ἐνταῦθα, ὥς καὶ ἀλλαχοῦ, πρέπει συχνάκις νὰ παραθέτω γεύματα. Τὰ γεύματα δέ, συμπεριλαμβανομένου καὶ τοῦ οἴνου, κοστίζουν πάρα πολὺ. Ὁ πλέον μέτριος ὑπολογισμὸς εἶναι ἐν *τρεκίνιον* ἀνὰ κεφαλὴν δι' ἑκάστον γεῦμα. Προσθέτομεν τὸ ἐνοίκιον τῆς οἰκίας καὶ πάντα τὰ λοιπά, καὶ τὰ ἔξοδα καθίστανται ὑπέρογκα. Ἐὰν οὕτως ἔχουν τὰ πράγματα διὰ τὴν παραμονὴν μου, τὰ πάντα καθίστανται διπλάσια κατὰ τὸ ταξίδιον. Οὐχ ἤττον ἐπὶ τῶν πόρων, τῶν παραχωρηθέντων γενναιοδῶρως ὑπὸ τοῦ Αὐτοκράτορος, τοὔτέστιν ἐπὶ τῶν 5 χιλιάδων *τρεκινίων* θὰ κάμω κάποιαν οἰκονομίαν ἐπὶ πλέον καὶ θὰ τὴν ἀφιερῶσω διὰ τὸ ταξίδιον τῆς ἐπιστροφῆς τοῦ Αὐγουστίνου ἢ δι' ἕτερόν τι ἀντικείμενον ἐπωφελὲς εἰς τὴν οἰκογένειαν. Παρακαλῶ ὑμᾶς ἐν τῷ μεταξῷ, νὰ λάβητε καὶ κατ' αὐτὸ τὸ ἔτος, ἀφοῦ ἀφίχθῶσιν ὑμῖν τὰ 5 0 0 *τρεκίνια*, τὰ αὐτὰ μέτρα, ἅτινα συνέστησα κατὰ τὸ παρελθόν ἔτος. Ἐπιθυμῶ ὅπως οἱ τόκοι τῶν προηγουμένων ποσῶν καὶ τοῦ παρόντος διαμοιρασθῶσιν εἰς

τρεις ἴσας μερίδας, ἃς προορίζω διὰ τὰς τρεῖς ἀδελφὰς Εὐφροσύνην, Εὐφημίαν καὶ Μαριέτταν. Εἰς τὴν Μαριέτταν ἀκολουθῶς, ὥς εἰς πρόσωπον, τὸ ὅποιον ἔχει μεγαλυτέρας ὑποχρεώσεις νὰ ἐκτελέσῃ, παρακαλῶ ὑμᾶς νὰ προσθέσῃτε 1 0 0 τάλληρα. Ἄς ἐπιδοκιμάσουν τὴν καλὴν διάθεσιν. Ἐάν δυνηθῶ περισσότερα, θὰ πράξω περισσότερα εἰσέτι.

Θὰ γράψω πρὸς ὑμᾶς προτοῦ ἀφήσω τὴν Βοημίαν. Ἐλπίζω ἐν τῷ μεταξύ ὅτι ὁ Αὐγουστῖνος θὰ εὐρίσκηται ἐδῶ καὶ ὅτι καὶ αὐτὸς ὁ ἴδιος θὰ σᾶς γράψῃ. Ἐν τῷ μεταξύ ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῆς σεβαστῆς μητρὸς καὶ τὰς χεῖρας ἡμῶν. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφὰς καὶ χαιρετῶ ἅπαντας.

Συσταίνω ἑαυτὸν εἰς τὰς δεήσεις τοῦ ἱερομονάχου ἡμῶν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

150

No 070

Carlesbad, li 4/16 Settembre 1818

Parto oggi per Francfort con Agostino. Naranzi per Venezia, s'incarica della presente. E colgo questa buona occasione per rispondere in dettaglio alle lettere portatemi da Agostino. Comincerò dall' articolo il più interessante. Quello della di Lei salute. Non mi sorprende punto, che la mano, od il piede qualche volta manchino di obbedienza. Sono queste necessarie conseguenze dell' età. E non bisogna per questo nè temere nè affliggersi. Il rimedio non può essere che quello delle frizioni; adoperate con moderazione ma abitualmente, richiamano le forze alla periferia, et mantengono quell' equilibrio che è necessario al libero movimento delle membra le più lontane dal centro vitale. Sono quindi di opinione, se il Dottore Armeni che riferisco distintamente è d' accordo, che ogni giorno, a ora determinata tanto il braccio, come la gamba disobbediente sieno sottemesse a delle legieri frizioni. Le quali farsi potrebbero, od a mano ben asciuta, od a mano cuoperta da flanella egualmente ben bene asciugata ma non calda... L' ora la più oportuna sembra essere quella in qui si opera l' assorbimento linfatico. Quattro o sei ore dopo la nutrizione. Il rimedio è semplice. Esso è indicato. Può farsi generale tutte le volte peraltro che una certa difficoltà di movi-

mento annunzi disposizione disobbediente in qualche altro mebro... I rimedj interni, o gli esterni di altra natura, mi sembrano sempre di difficile applicazione... La difficoltà è pericolosa. Poicchè essa consiste nelle proporzioni. Il freddo ed il caldo... I tonici... E tutte le droghe operano certamente degli effetti... Ma chi può dire, se essi sono quelli di cui la natura <h>a bisogno per equilibrarsi... Quando si tratta <di> una forte e giovine pianta, la massa delle forze vitali è così abbondante, che qualunque siasi anco falso dispendio che <h>a sofferto è qualche volta con vantaggio. Non è lo stesso quando si tratta <di> una costituzione la quale conta il 70^o anno delle sue fatiche... La s(econ)-da regola che mi pare essenziale quella si è di proporzionare con discernimento e misura il ristoro giornaliero che vuolsi dare al corpo ed all'anima. La dieta parmi che debba essere così regolata, che quanto all'uno, esso puossi rifare regolarmente le perdite del giorno, et quanto all'altra che essa goda di una grande serenità e di una pace profonda. Non è a che appartiene di darle avvisi su di questo proposito. Ho citato più volte il di Lei esempio. Fu ammirato. Singola(rment)e in questi ultimi tempi, predicando il regime all' ottimo Principe di Schfarzemberg Maresciallo Austriaco, il quale per la s(econ)da volta venne cercare la sua salute alle acque di Carlesbad. Non c'è professore di medicina quale non convenga, che nessuna imperfezione fisica non potrebbe alla lunga resistere al R e g i m e. Cioè a dire che il r e g i m e le vince tutte. Ma regime non vuol dire astinenza assoluta. O si poco nutrimento che gli organi ne adivengano affam(m)ati e deboli. Il tutto sta nelle giuste proporzioni. E nessuno non può meglio regolarle che la persona stessa la quale vuol vivere e nutrire per ben vivere, et per star sanna. Io stesso non devo la buona mia salute, che all'abitudine contratta da molti anni, di mangiare per vivere, e non di vivere per mangiare. Fò punto è passo ad altro.

φ.1^v / Quanto a Marietta Le scrivo l'inchiuso biglietto. La mia lettera sotto n(ume)ro 068, Le annunzia un soccorso straordinario di 100 talleri. Le cambiali per la somma che spedisco alla famiglia partiranno da S(aint) Petersbourg nel corrente di questo mese, se a quest' ora n(on) sono partite. Se Viaro può anticipare alla sorella qualche picciola parte dei 100 talleri, può farlo assicurato essendo del pronto rimborso. Nicoletto suo marito mi costò più di 300 talleri... Di più non posso fare. E parmi di avere fatto il possibile contando le spese di allestimento, viaggio ed i 300 talleri somministrati a Nicoletto Rodostamo. Li 600 zecchini mandati ad Agostino sono già conformati. Ella vede ove si va. E ripetto i miei mezzi sono determinati. Nè mi conviene forzare la mia economia, o pesare senza misura sulla munificenza dell' Imperatore a fine di rispondere a tutto quello che si vorrebbe esigere da me. Ho par-

lato chiaro ad Agostino. Vedde esso come io vivo. Non c'è nulla di troppo. E sovente rifiuto a me stesso i comodi, il lusso, gli avvantaggi che nessun' altro certamente non si rifiuterebbe... Non voglio credere che un sì fatto esempio torni inutile per la di lui istituzione... Farà un certo viaggio a Parigi come Le scrissi... Pronunzia male il francese ed un tale difetto non è tollerato nella buona società, meno ancora alla Corte. È un capriccio del secolo di volere che ogni uomo ben nato quale siasi il suo paese parli bene e correttamente la lingua francese. Ma forza è di rispettare questa follia; essendo generale fa la legge. Se vorrà il fratello travagliare fermamente in quaranta giorni avrà corretto tutti i difetti della sua pronunziatione, e quelli ancora più rimarcabili della frase. Sarà di ritorno a Aix la Chapelle. Lo presenterò allora. E spero che si farà onore. Dipende molto dalla conclusione degli affari dei quali la conferenza va occuparsi, la decisione di quello che potrò fare, cioè a dire, se mi sarà permesso di venire in casa almeno per un mese, oppure se questo viaggio dovrà essere aggiornato all' anno venturo. Le bontà e le beneficenze delle quali l' Imperatore mi colma non mi lasciano libertà nella scelta. Se il dovere del Suo Servizio mi obbligherà a restare al mio posto ci resterò. E spero che ella non mi disapproverà... Se le cose si regolano di maniera che una assenza di 6 mesi non possa far danno alcuno alla marcia del ministero che mi è confidato, profitterò in tal caso della permissione che graziosamente S.M. I(mperiale) <h>a degnato di darmi lorchè eravamo a Odessa.

φ.2 E nell' una ipotesi, e nell' altra avrò a cuore di terminare definitivamente l' affare della successione della famiglia. L' u n o d i n o i deve maritarsi nel corrente dell' 1809¹. Per ora non ho in vista nessuno progetto ben determinato. Ho detto l' u n o d i n o i essendo convinto che se Agostino non vuol decidersi, se Viaro si oppone... Delli due che restiamo l' uno deve dare questa soddisfazione alli genitori, ed adempiere convenevolmente questo sacro dovere. Mi sono eccepito e fin' ora e mi eccepisco ancora p(er) due decisive ragioni. La prima si è che ammaritato² in Russia comporei una nuova famiglia, ma non / darei successione alla mia apportando diretta e person(n)ale consolazione alli genitori... Quanto posseggo e tutto il frutto delle mie fatiche dovrebbero concentrare all' intrattenimento di questa nuova casa, e la paterna non avrebbe più nessuno soccorso dal canto mio. In s(econ)do luogo, legato con vincoli di sì fatta natura in Russia, tutta la mia indipendenza morale sarebbe perduta. E se posso qualche cosa pel bene del servizio dell' Imperatore, non lo posso assolutamente, che in grazia della per-

1. προφηνῶς λάθος· ἀντὶ 1819

2. πιθανὴ ἀνέγνωσις, λόγω φθορᾶς τοῦ κειμένου.

fetta e singolare indipendenza nella quale mi sono collocato; ed in cui mi conservo fermissimo ed innattacabile con sommo studio, e non con poco successo. Tutti li stranieri venuti in Russia e godendo favore <h>anno cercato fortuna, e stimarono fortuna un matrimonio dovizioso. Dennaro. Cordoni, e momentanea influenza... Due soli Insulari il Metropolitano Niceforo, et Eugenio fanno l'eccezione della regola. Ma il loro carattere sacerdotale può essere considerato il motivo. Io solo vissi e vivo colmato dalle bontà dell' Imperatore e della famiglia Imperiale, gratificato di appuntamenti che spendo regolarmente ed esattamente nel Paese. Senza desiderare, senza volere, senza accettare, nessuna delle grandi fortune in dennaro, ed in terre che mi furono offerte. E trovando per lungo compenso delle mie fatiche la confidenza di cui sono onorato. Dirò più. L' amicizia e la stima che non possono rifiutarmi la Corte, la nobiltà, i grandi dell' Impero; e gli stranieri tutti che frequentano questa prima nazione e questo potentissimo Stato... Posso sbagliare. Ma parmi di essere felice tutte le volte che riposo tranquillo. E che una coscienza purissima mi accorda giorni pacifici, e mi promette una vecchiezza senza rimorsi... Non negligo gli vantaggi di questi favori che la Provvidenza mi accorda, e che la benedizione dei genitori mi concilia. Fò tutto quello che è in poter mio per essere utile e gradevole alla famiglia, ai parenti, ai concittadini, alla Patria. E trovo nel sentimento di questi doveri, ed in quello eziandio del piacere col quale cerco di adempierli, l' unica, et la migliore consolazione dei miei giorni. Ripetto ancora potrei avere a mia disposizione più dennaro. Potrei vivere con magnificenza. Essere contornato da più splendore, cercare distrazioni, e feste e piaceri di ogni maniera... Ma non sarei più lo stesso. Mi darei una natura falsizia che divenuta la mia, mi sarebbe impossibile di lasciarle senza perire di noja... Arrivato ad un tal grado di connessione, sarei lo schiavo, ed il servo della mia situazione, e sacrificerei³ le mille volte la coscienza e forse l'onore, piuttosto che sacrificarla. Per lo contrario, essendo oggi quello stesso che ero 10 anni fa... se anco dovessi ritornare al punto dove sono partito, sarò ancora assai soddisfatto, non avendo meco che la memoria di azioni che n(on) mi fanno arrossirsi.

φ.2^v Questa essendo la mia professione di fede quanto alla condotta che mi sono imposto... Possi io passare a moglie, senza essere in contraddizione. Il caso <...>⁴ d' eccezione sarebbe l' effetto di una / forte passione. E questa è difficile per non dire impossibile, quando <h>anno già suonato li 40 anni, e quando si vive all' abitudine di molte occupazioni e col desiderio di non vegetare sulla terra. Dissi altre volte ad altri, quando fui

3. ἀντὶ sacrificarei

4. λείπει λ. (φθορά)

interrogato e tormentato pel matrimonio, che se avessi servito l'Imperatore nelle missioni estere, e soprattutto in Svizzera, certamente che mi sarei ammogliato... Mi dispenso di intratenerla delle ragioni che renderebbero del tutto plausibile una tale situazione. Essa si identifica completamente con quella di un ministro nell'estero... E le relazioni di famiglia determinate da un tale collocamento possono facilmente confondersi ed immedesimarsi con quelle della casa paterna... Se questa posizione potesse divenire la mia (cioè se nel volgere di breve tempo mi fosse dato di servire l'Imperatore nell'estero) allora molte e molte delle ragioni che si oppongono cesserebbero, ed in tal caso sarebbe possibile che io mi decidessi, quando trovassi persona di mia convenienza.

Questa ipotesi essendo fin' qui lontanissima, penso ad Agostino. Ed ecco le tre condizioni. 1^o. Moglie Greca o di nazione che facilmente le permetta di divenirlo. 2^o. Nascita, fortuna, educazione ec. ec. ec. 3^o. Che in Corfù si stabilisca, e che ivi fondi la continuazione della famiglia. Quando queste condizioni si verifichino, sarò dal canto mio quello che potrò affinché tutti i mezzi, e tutti i vantaggi concorino al centro comune... Non ho p(er) anco in vista nessuna sposa... Ma mi sembra facile ritrovarla. Questo capitolo sarà trattato con Agostino durante il viaggio da Carlsbad a Francfort. Mi sembra disposto a secondarmi. Vedremo. Ella sarà informato nel corrente di questo autunno del risultato. Ma Le prometto come Le dissi per l'anno nuovo una decisione.

Ella mi fece grandissimo piacere conoscere il Suo desiderio p(er) un nuovo orologio. Un amico mio che prende le acque qui, parte fra breve per Londra. <H>a l'ordine di farne l'acquisto, e di spedirlo direttamente. Spero che Le riuscirà come ella può volerlo. Sarà semplice. Ma marcerà bene. Qui annessa ella troverà la lista degli effetti di cui l'amico Naranzi si incarica. Sono tenui memorie di Carlsbad. La prego, di gradirle, e di farle gradire alli f(rate)llj e sorelle, et nipoti, e cugini ai quali sono indirizzate.

Vengo a delle lettere particolari, e a commissioni. Licudj mi scrisse. Le dica che non rispondo alla sua lettera, ma che cercherò di adoperarmi affinché la cosa sua si faccia. Non bisogna farsi illusione. Il Capitaniato del Porto non può dipendere dal ministero, e non dovrebbe ne meno essere della competenza dell'alto Commissario... Non di meno mi trova p(er) la testa qualche idea generale, che cercherò di utilizzare a Aix la Chapelle. Se essa produrrà un buon effetto per tutti. <...>⁵ sarà del numero; sarò ben contento.

φ.3 / Servo mi scrisse di suo figlio Nicolò. E lo stesso giovane mi scrisse pure del suo aspiro. Non rispondo nè all'uno, nè all'altro, avendo trop-

5. λείπουν 2 λέξεις (φθορά).

po a fare in questi ultimi momenti. La prego pertanto di assicurarli che farò quanto può dipendere da me. Consisterà questo nel cercare un mezzo di far servire questo giovine in Levante. In Russia sarebbe cosa difficilissima. Sono male pagati gli impiegati che cominciano la loro carriera, ed il vivere a S(anto) Petersburgo è carissimo. Abbi dunque pazienza, ed a tempo e luogo cercherò di farlo collocare in qualche consolato come dragomano facendogli accordare un picciolo grado e degli appuntamenti... Dipenderà allora da lui di fare il resto. Angiolo Mustoxidi figlio di Antonio è nominato Console ai Dardanelli. E l'altro f(rate)llo più giovine sarà pure fra breve impiegato in Levante... La sig(n)ora Cirini che mi feci storie molte e disgradevoli, grazie alla di Lei raccomandazione <h>a un pezzo di pane. Suo marito è nominato Console Russo in Egitto.

Rivenendo su di queste raccomandazioni La prego soltanto di non accordarle facilmente. Mi imbrogliano, ed è penibile di trovarsi nella alternativa o di neglegere, o di mancare alla religione del servizio. Quando al s(ignor) Soutzo⁶ può scrivermi quanto è come vuole. Ed ella fece benissimo di non dargli lettera alcuna di introduzione. Bisogna sempre distinguere la persona dall' impiegato. Come persona non mi scriverebbe, e come ad impiegato le di Lei lettere non possono aggiungere titolo nessuno ai quelli che giudicano convenevole di indirizzarsi a me.

Agostino mi <h>a dato le nuove del s(igno)r Mabilj. Cercherò di facilitare il suo affare. Glielo dica se a Aix la Chapelle vi sarà qualche Plenipotenziario di Spagna non mancherò di sollecitare il collocamento di questo amico nel suo antico posto in Corfù. Ne scrissi al s(ignor) Tatischeff. In tutti i casi gliene scriverò ancora. Mi ricordi al s(ignor) Cavaliere Lefcockilo.

Chiudo questa lettera, implorando le benedizioni dei genitori, e quella dello sacromonaco nostro, et bacciando le mani alla s(ignora) madre.

Il figlio Giovanni

P.S. Il tempo mi manca per rispondere a tutte le lettere che Agostino mi ha portato. Rispondere all' una sorella, e non all'altra non sarebbe cosa convenevole. Lo farò complessivamente quando sarò a Vienna. Intanto ella abbia la bontà di incaricarsi delle mie scuse, et dei miei saluti.

6. πικρὴ ἀνάγκη

Ἀρ. 070

Κάρλσμπαντ, 4/16 Σεπτεμβρίου 1818

Ἀναχωρῶ σήμερον διὰ τὴν Φραγκφούρτην μετὰ τοῦ Αὐγουστίνου. Ὁ Ναράντζης διὰ τὴν Βενετίαν. Οὗτος ἐπιφορτίζεται τῆς παρούσης. Δράττομαι δὲ αὐτῆς τῆς καλῆς εὐκαιρίας διὰ νὰ ἀπαντήσω λεπτομερῶς εἰς τὰς κοιμισθείσας ὑπὸ τοῦ Αὐγουστίνου ἐπιστολάς. Θὰ ἀρχίσω ἐκ τοῦ πλέον ἐνδιαφέροντος θέματος, ἐκεῖνο τῆς υἰείας ὑμῶν. Οὐδόλως μὲ ἐκπλήττει τὸ γεγονός ὅτι ἡ χεὶρ ἢ καὶ ὁ ποῦς ἐνίοτε παύουσιν νὰ ὑπακούουν. Ταῦτα εἶναι αἱ ἀναπόφευκτοι συνέπειαι τῆς ἡλικίας. Δὲν πρέπει δὲ ἕνεκα τούτου οὔτε νὰ φοβῇσθε οὔτε νὰ στενοχωρῇσθε. Τὸ φάρμακον δὲν δύναται νὰ εἶναι εἰμὴ ἐκεῖνο τῶν ἐντρίδων· αἵτινες γενόμεναι μετὰ μετριότητος, ἀλλὰ κανονικῶς, δραστηριοποιοῦν τὰς δυνάμεις εἰς τὴν περιφέρειαν καὶ διατηροῦν τὴν ἰσορροπίαν ἐκείνην, ἥτις εἶναι ἀπαραίτητος διὰ τὴν ἀπρόσκοπτον κίνησιν τῶν πλέον ἀπομακρυσμένων ἐκ τοῦ ζωτικοῦ κέντρου μελῶν. Εἶμαι ὁθεν τῆς γνώμης, ἐὰν ὁ δόκτωρ Ἀρμένης, πρὸς τὸν ὁποῖον ἀναφέρομαι ἰδιαιτέρως, εἶναι σύμφωνος, ὅτι καθημερινῶς, εἰς καθορισμένην ὥραν, τόσον ὁ βραχίων ὅσον καὶ ἡ μὴ ὑπακούουσα κνήμη ὑποβάλλονται εἰς ἐλαφρὰς ἐντρίδας, αἵτινες θὰ ἡδύναντο νὰ πραγματοποιοῦνται ἢ διὰ χειρὸς στεγνῆς ἢ διὰ χειρὸς καλυπτομένης ὑπὸ φανέλλας, ὁμοίως καλῶς στεγνῆς, ἀλλ' οὐχὶ θερμῆς... Ἡ πλέον κατάλληλος ὥρα φαίνεται ὅτι εἶναι ἐκείνη, καθ' ἣν πραγματοποιεῖται ἡ λυμφατικὴ ἀπορρόφησις, τέσσαρες ἢ ἑξ ὥραι μετὰ τὴν λήψιν τροφῆς. Τὸ φάρμακον εἶναι ἀπλοῦν. Εἶναι τὸ ἐνδεδειγμένον. Δύναται νὰ πραγματοποιηθῇ γενικῶς καθ' ὅλας τὰς περιπτώσεις, ἐν αἷς δυσκολία τις εἰς τὴν κίνησιν προαναγγέλλει διάθεσιν ἀνυπακοῆς ὑπὸ τινος ἐτέρου μέλους... Τὰ ἐσωτερικὰ ἢ ἐξωτερικὰ φάρμακα ἐτέρας φύσεως μοῦ φαίνονται ὅτι εἶναι δυσκόλου ἐφαρμογῆς.... Ἡ δυσκολία εἶναι ἐπικίνδυνος. Καθ' ὅσον αὕτη συνίσταται εἰς τὰς ἀναλογίας. Τὸ ψῦχος καὶ ἡ θερμότης... τὰ τονωτικά... καὶ πάντα τὰ φάρμακα ἐπιφέρουν θεδαίως ἀποτελέσματά τινα... Ὅμως τίς δύναται νὰ εἰπῇ, ἐὰν ταῦτα εἶναι ἐκεῖνα, ὧν ἡ φύσις ἔχει ἀνάγκη διὰ νὰ ἰσορροπήσῃ... Ὅταν πρόκειται δι' ἐν ἰσχυρὸν καὶ νέον φυτόν, ἢ μᾶζα τῶν ζωτικῶν δυνάμεων εἶναι τόσον ἄφθονος, ὥστε ὅσον μεγάλη καὶ ἂν εἶναι ἡ κατανάλωσις δυνάμεων, τὴν ὁποίαν ὑπέστη, τοῦτο ἐνίοτε ὠφελεῖ. Δὲν συμβαίνει τὸ αὐτὸ, προκειμένου περὶ κράσεως τινος, ἥτις διάγει τὸ 70ον ἔτος τῶν κόπων τῆς... Ὁ δεῦτερος κανὼν, ὅστις μοῦ φαίνεται οὐσιώδης εἶναι ἐκεῖνος τοῦ νὰ διαθέτωμεν μετὰ κρίσεως καὶ μέτρου τὴν καθημερινὴν ἀνακαίνισιν, τὴν ὁποίαν πρόκειται νὰ δίδωμεν εἰς τὸ σῶμα καὶ εἰς τὴν ψυχὴν. Ἡ διαίτα μοῦ φαίνεται ὅτι ὀφείλει νὰ εἶναι κατὰ τοιοῦτον τρόπον κεκανονισμένη, ὥστε ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὸ πρῶτον νὰ δύναται τοῦτο νὰ ἀναπληροῖ τὰς ἀπωλείας τῆς ἡμέρας κανονικῶς, ὅσον δὲ ἀφορᾷ εἰς τὴν ἐτέραν νὰ ἀπολαύῃ αὐτὴ μεγάλῃς ἡρεμίας καὶ θαθείας εἰρήνης. Δὲν ἔγκειται εἰς ἐμὲ νὰ παράσχω ὑμῖν ἐπὶ τοῦ προκειμένου ὁδηγίαν. Ἀνέφερα πολλάκις τὸ παράδειγμα ὑμῶν. Ἐθαυμάσθη

ιδιαιτέρως ἐπ' ἐσχάτως, ὑποδεικνύων τὴν διαίταν εἰς τὸν ἐξαίρετον Πρίγκιπα Σβάρτσεμπεργκ, Στρατάρχην Αὐστριακόν, ὅστις διὰ δευτέραν φοράν ἦλθεν διὰ τὴν ἀνακτῆσιν τὴν ὑγίαν του διὰ τῶν ὑδάτων τοῦ Κάρλσμπαντ. Δὲν ὑπάρχει καθηγητὴς τῆς ἱατρικῆς, ὅστις νὰ παραδέχεται ὅτι οἰαδήποτε φυσικὴ ἐλάττωσις δύναται νὰ ἀνθέξῃ ἐπὶ μακρὸν εἰς τὴν διαίταν. Τοῦτέστιν ἡ διαίτα ὑπερσχύει πικρῶν. "Ὅμως διαίτα δὲν σημαίνει ἀπόλυτος ἐγκράτεια ἢ τόσον ἐλίγη τροφή, ὥστε τὰ ὄργανα νὰ καθίστανται καχεκτικά καὶ ἀσθενικά. Τὸ πᾶν συνίσταται εἰς τὰς ὁρθὰς ἀναλογίας. Οὐδεὶς δὲ δύναται νὰ ρυθμίσῃ καλύτερον τοῦτο εἰμὴ τὸ πρόσωπον τὸ ἴδιον, ὅπερ ἐπιθυμεῖ νὰ ζῇσιν καὶ νὰ τρέφεται διὰ τὴν ζῆσιν καὶ διὰ τὴν διατηρητὴν ὑγίαν. Ἐγὼ ὁ ἴδιος δὲν ὀφείλω τὴν καλὴν μου ὑγίαν παρὰ εἰς τὴν ἀποκτηθεῖσαν ἀπὸ πολλῶν ἐτῶν συνήθειαν νὰ τρώω διὰ τὴν ζῶσιν καὶ ὄχι νὰ ζῶ διὰ τὴν τρώω. Θέτω τελείαν καὶ προβαίνω εἰς ἕτερον θέμα.

¶1'

/ "Ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν Μαριέτταν σὰς γράφω τὸ ἐσώκλειστον σημείωμα. Ἡ ὑπ' ἀριθ. 068 ἐπιστολή μου, ἀναγγέλλει ὑμῖν ἐν ἔκτακτον βοήθημα ἐξ 100 ταλλήρων. Αἱ συναλλαγματικαὶ διὰ τὸ ποσόν, τὸ ὅποσον ἀποστέλλω εἰς τὴν οἰκογενείαν θὰ ἀναχωρήσουν ἐξ Ἀγίας Πετρούπολεως κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ μηνὸς τούτου, ἐὰν δὲν ἔχουν ἤδη ἀναχωρήσει. Ἐὰν ὁ Βιάρος δύναται νὰ προκαταβάλῃ εἰς τὴν ἀδελφὴν μικρόν τι μέρος τῶν 100 ταλλήρων, δύναται νὰ πράξῃ τοῦτο, ὡς ἐθέλοις περὶ τῆς ταχείας εἰσπράξεως. Ὁ σύζυγος αὐτῆς Νικολέττος μὲν ἐκόστισεν πλέον τῶν 300 ταλλήρων... Πλέον τούτων δὲν δύναμαι νὰ πράξω. Μοῦ φαίνεται δὲ ὅτι ἐπραξα τὸ δυνατόν, ὑπολογίζοντας τὰ ἔξοδα διατροφῆς, ταξιδίου καὶ τὰ 300 τάλληρα τὰ χορηγηθέντα εἰς τὸν Νικολέττον Ροδόσταμον, τὰ 600 τρεκίνια, τὰ ἀποσταλέντα εἰς τὸν Αὐγουστίνον ἔχουν ἤδη σχηματισθῇ. Ὑμεῖς βλέπετε πρὸς ποίαν κατεύθυνσιν βαίνομεν. Ἐπαναλαμβάνω δὲ ὅτι τὰ μέσα μου εἶναι περιορισμένα. Οὐτε συμφέρεῖ εἰς ἐμὲ νὰ υπερβαίνω τὰ οἰκονομικά μου, ἢ νὰ θαρύνω ἀνευ μέτρου ἐπὶ τῆς γενναιοδωρίας τοῦ Αὐτοκράτορος ἐπὶ τῇ τέλει ὅπως ἀναλάβῃ πάντα ὅσα ἤθελον εἶναι ἀναγκαῖα δι' ἐμέ. Ὡμίλησα σαφῶς πρὸς τὸν Αὐγουστίνον. Εἶδεν οὗτος πῶς ζῶ. Δὲν ὑπάρχει οὐδεμία υπερβολή. Συχνάκις δὲ ἀρνούμαι διὰ τὸν ἑαυτὸν μου τὸν ἴδιον, τὰς ἀνέσεις, τὴν πολυτέλειαν, τὰ πλεονεκτήματα, ἅτινα οὐδεὶς ἕτερος θεθαίως ἤθελεν ἀποποιηθῇ... Δὲν ἐπιθυμῶ νὰ πιστεύσω ὅτι τοιοῦτόν τι παράδειγμα ἤθελεν ἀποδεχθῇ ἀνώφελον διὰ τὴν μόρφωσίν του... Θὰ κάμῃ ἓνα ταξίδιον εἰς Παρισίους, ὡς προέγραψα ὑμῖν. Προφέρει κακῶς τὴν γαλλικὴν καὶ ἐν τοιοῦτον ἐλάττωμα δὲν εἶναι ἀνεκτὸν παρὰ τῇ καλῇ κοινωνίᾳ, οὐχ ἥττον παρὰ τῇ Αὐλῇ. Εἶναι μία ἰδιοτροπία τοῦ αἰῶνος, ἥτις ἀπαιτεῖ ἕκαστος ἄνθρωπος καλῆς οἰκογενείας, ὅποιαδήποτε καὶ ἂν εἶναι ἡ καταγωγὴ αὐτοῦ, νὰ ὁμιλῇ καλῶς καὶ ὁρθῶς τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν. "Ὅμως εἶναι ἀνάγκη νὰ σεβασθῶμεν τὸν παραλογισμόν τουτον, ὅστις ὡς γενικός, ἀποτελεῖ κανόνα. Ἐὰν θελήσῃ ὁ ἀδελφός νὰ ἐργασθῇ μετ' ἐπιμονῆς ἐπὶ τεσσαράκοντα ἡμέρας, ἤθελεν διορθῶσαι ὅλα τὰ ἐλαττώματα τῆς προφορᾶς του καὶ ἐκεῖνα εἰσέτι τὰ πλέον

αἰσθητὰ τοῦ λεξιλογίου του. Θὰ ἐπιστρέψῃ εἰς Αἰξ - λα - Σαπέλ. Θὰ τὸν παρ-
οιάσω τότε. Ἐλπίζω δὲ ὅτι τοῦτο θὰ περιποιήσῃ τιμὴν αὐτῷ. Ἐξαρτᾶται τὰ μάλα
ἐκ τῆς ἀποφάσεως περὶ τῶν ὑποθέσεων, μετὰ τῶν ὁποίων τὸ συμβούλιον θὰ ἐνα-
σχοληθῇ, ἢ ἀπόφαισις περὶ ἐκείνου, ὅπερ δύναμαι νὰ πράξω, τοῦτέστιν νὰ εἰπῶ,
δηλαδὴ ἐὰν θὰ μοὶ ἐπιτραπῇ νὰ ἔλθω εἰς τὴν πατρικὴν οἰκίαν τοῦλάχ-
στον δι' ἓνα μῆνα, ἢ ἐὰν τὸ ταξίδιον τοῦτο ὀφείλῃ νὰ ἀναβληθῇ διὰ τὸ προτε-
χὲς ἔτος. Ἡ εὐμένεια καὶ αἱ εὐεργεσίαι, δι' ὧν ὁ Αὐτοκράτωρ ὑπερπληροῖ ἐμέ,
δὲν μοὶ ἐπιτρέπουν ἐλευθερίαν ἐπιλογῆς. Ἐὰν τὸ καθήκον τῆς Ὑπηρεσίας Αὐτοῦ
ὑποχρεώσῃ ἐμέ νὰ παραμείνω εἰς τὴν θέσιν μου, θὰ παραμείνω. Ἐλπίζω δὲ
ὅτι ὑμεῖς δὲν θὰ ἀποδοκιμάσητε τοῦτο... Ἐὰν τὰ πράγματα διευθετηθῶσιν κατὰ
τοιούτον τρόπον, ὥστε ἀπουσία τις ἐξ μηνῶν δὲν πρόκειται νὰ ἐπιφέρῃ ζη-
μίαν τινὰ εἰς τὴν πορείαν τῶν ὑποθέσεων τοῦ Ὑπουργείου, τὸ ὅποιον μοὶ ἔχει
ἀνατεθῇ, θὰ ἐπωφεληθῶ ἐν ταιαύτῃ περιπτώσει τῆς ἀδείας, τὴν ὁποίαν εὐχα-
ρίστως ἡ Α.Μ. ὁ Αὐτοκράτωρ ἡδύοκῃσεν νὰ μοὶ παραχωρήσῃ ὅταν εὕρισκό-
μεθα ἐν Ὁδησσῷ.

Καὶ εἰς τὴν μίαν καὶ εἰς τὴν δευτέραν τῶν ὑποθέσεων θὰ ἐπιδιώξω ἐκ
καρδίας νὰ κλείσω ὀριστικῶς τὴν ὑπόθεσιν τῆς διαδοχῆς εἰς τὴν οἰκογένειαν.
Εἰς ἐξ ἡ μ ὦ ν ὀφείλει νὰ νυμφευθῇ κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἔτους
1819. Ἐπὶ τοῦ παρόντος δὲν ἔχω κατὰ νοὺν σχέδιόν τι ὀριστικόν. Εἶπον εἰς
ἐξ ἡ μ ὦ ν, πεποισθὼς ὅτι ἐὰν ὁ Αὐγουστίνος δὲν ᾔθελεν ἀποφασίσει, ἐὰν
ὁ Βιάρος ἀντιτίθεται... ἐκ τῶν δύο, οἵτινες παραμένομεν ὁ εἰς ὀφείλει νὰ πα-
ράσχῃ τὴν ἱκανοποίησιν αὐτὴν εἰς τοὺς γονεῖς καὶ νὰ ἐκτελέσῃ ἐπαξίως τοῦτο
τὸ ἱερὸν καθήκον. Ἀντετάχθην καὶ ἀνθίσταμαι εἰσέτι διὰ δύο ἀποφασιστικοὺς
λόγους. Ὁ πρῶτος εἶναι ὅτι νυμφευθεὶς εἰς τὴν Ρωσίαν ᾔθελον σχηματίσει
μῖαν νέαν οἰκογένειαν, ἡμῶς δὲν / θὰ παρέσχον διαδοχὴν εἰς τὴν ἰδικὴν μου
οἰκογένειαν προσπορίζων ἄμεσον καὶ προσωπικὴν παρηγορίαν εἰς τοὺς γονεῖς...
Πᾶν ὅ,τι κέκτημαι καθὼς καὶ πάντες οἱ καρποὶ τῶν κόπων μου θὰ ἔπρεπεν
νὰ συγκεντρωθῶν πρὸς συντήρησιν αὐτῆς τῆς νέας οἰκίας καὶ ἡ πατρικὴ δὲν θὰ
εἶχεν πλεόν οὐδεμίαν βοήθειαν ἐκ μέρους μου. Κατὰ δεύτερον λόγον, συνδε-
θεὶς διὰ ταιαύτης φύσεως δεσμοὺς εἰς τὴν Ρωσίαν, πᾶσα ἡ ἰδική μου ἡθικὴ
ἀνεξαρτησία ᾔθελεν ἀπολεσθῇ. Καὶ ἐὰν δύναμαι νὰ πράττω τι διὰ τὸ καλὸν
τῆς Αὐτοκρατορικῆς ὑπηρεσίας, δὲν δύναμαι νὰ πράττω τοῦτο, εἰμὶ χάρις εἰς
τὴν τελείαν καὶ μοναδικὴν ἀνεξαρτησίαν, τὴν ὁποίαν διατηρῶ καὶ εἰς τὴν
ὁποίαν παραμένω σταθερώτατος καὶ μετὰ μεγίστης ἐπιμελείας ἀπρόσβλητος,
καὶ ὅχι μετὰ μικρᾶς ἐπιτυχίας. Πάντες οἱ ἐλθόντες εἰς τὴν Ρωσίαν ξένοι, καὶ
ἀπολαμβάνοντες εὐνοίας, ἐπεξήτησαν τύχην καὶ θεώρησαν τύχην ἓνα γάμον
πλούσιον. Χρήματα. Παράσημα καὶ στιγμιαίαν ἐπιρροήν... Δύο μόνον προερχό-
μενοι ἐκ τῶν Νήσων, ὁ Μητροπολίτης Νικηφόρος καὶ ὁ Εὐγένιος ἀποτελοῦν
τὴν ἐξαίρεσιν ἐκ τοῦ κανόνος. Ὅμως ὁ ἱερατικὸς αὐτῶν χαρακτήρ δύναται
νὰ θεωρηθῇ ὁ λόγος. Ἐγὼ μόνον ἔζησα καὶ ζῶ περιβαλλόμενος ὑπὸ τῆς εὐμε-
νείας τοῦ Αὐτοκράτορος καὶ τῆς Αὐτοκρατορικῆς οἰκογενείας, εὐεργετούμενος

διὰ παροχῶν, τὰς ὁποίας διαθέτω κανονικῶς καὶ ἐπακριδῶς διὰ τὴν πατρίδα. Χωρὶς νὰ ἐπιθυμῶ, χωρὶς νὰ θέλω, χωρὶς νὰ ἀποδέχωμαι οὐδεμίαν ἐκ τῶν μεγάλων τυχῶν εἰς χρῆμα καὶ εἰς γῆν, αἵτινες μοὶ προσεφέρθησαν. Καὶ ἐκτιμῶ ὡς μεγάλῃν ἀμοιβὴν τῶν κόπων μου τὴν ἐμπιστοσύνην, δι' ἧς τιμῶμαι. Θὰ ἀναφέρω ἐπὶ πλέον τὴν φιλίαν καὶ τὴν ἐκτίμησιν, τὴν ὁποίαν δὲν δύνανται νὰ μοῦ ἀρνηθοῦν ἡ Αὐλή, οἱ Εὐγενεῖς, οἱ ἰσχυροὶ τῆς Αὐτοκρατορίας. Ὡς καὶ ἅπαντες οἱ ξένοι, οἵτινες ἐπισκέπτονται αὐτὸ τὸ πρῶτον ξένος καὶ αὐτὸ τὸ ἰσχυρότατον Κράτος... Δύναμαι νὰ σφάλλω. Ὅμως μοῦ φαίνεται ὅτι αἰσθάνομαι εὐτυχῆς ἐκάστην στιγμὴν, καθ' ἣν στιγμὴν ἀναπαύομαι ἡσυχος. Καὶ ὅτι μία πάλλευκος συνειδήσις μοὶ παρέχει ἡμέρας εἰρηνικὰς καὶ μοὶ ὑπόσχεται γηρατειὰ ἀνευ τύψεων συνειδήσεως. Δὲν παραμελῶ τὰ πλεονεκτήματα, τὰ παρεχόμενα ἐκ τῶν εὐνοιῶν τούτων, ἅτινα ἡ Θεία Πρόνοια μοὶ παρέχει καὶ ἅτινα ἡ εὐλογία τῶν γονέων προκαλεῖ. Πράττω πᾶν ὅ,τι ἐξαρτᾶται ἐξ ἐμοῦ διὰ νὰ εἶμαι ἐυφελὴς καὶ εὐχάριστος διὰ τὴν οἰκογένειαν, τοὺς συγγενεῖς, τοὺς συμπατριώτας, τὴν Πατρίδα. Εὐρίσκω δὲ εἰς τὸ συναίσθημα τῶν καθηκόντων τούτων καθὼς καὶ εἰς ἐκεῖνο τῆς εὐχαριστήσεως, μετὰ τῆς ὁποίας ἐπιδιώκω νὰ ἐκτελέσω αὐτά, τὴν μοναδικὴν καὶ καλυτέραν παραμυθίαν τῶν ἡμερῶν μου. Ἐπαναλαμβάνω πάλιν ὅτι θὰ ἡδυνάμην νὰ ἔχω εἰς τὴν διάθεσίν μου περισσότερα χρήματα. Θὰ ἡδυνάμην νὰ ζήσω μετὰ μεγαλοπρεπείας. Νὰ περιστοιχίζομαι ὑπὸ μεγαλυτέρας λάμπεως, νὰ ἐπιζητῶ διασκεδάσεις καὶ ἐορτὰς καὶ παντοσεδεῖς τέρφεις... Ὅμως δὲν θὰ ἤμην πλέον ὁ ἴδιος. Θὰ ἐδίδον εἰς τὸν ἑαυτὸν μου μίαν πλαστικὴν φύσιν, ἥτις ἀποβαίνουσα ἰδική μου, θὰ μοῦ ἦτο ἀδύνατον νὰ τὴν ἐγκαταλείψω χωρὶς νὰ δοκιμᾶσω ἀνίαν... Ἀφίχθεῖς δὲ εἰς τοιοῦτον θαμνὸν ἐξαρτήσεως θὰ ἤμην ὁ σκλάβος καὶ ὁ δοῦλος τῆς ἰδικῆς μου καταστάσεως καὶ θὰ ἐθυσιάζον χιλιάς φορὰς τὴν συνειδήσιν καὶ πιθανῶς τὴν τιμὴν παρὰ ἐκεῖνον τὸν τρόπον ζωῆς. Ἀντιθέτως, ὡν ἐγὼ σήμερον ἐκεῖνος, ὅστις ἤμην καὶ πρὸ 10 ἐτῶν.... ἐὰν ὤφειλον νὰ ἐπιστρέψω πάλιν εἰς τὸ σημεῖον ἐξ οὗ εἶχον ἀναχωρήσει, θὰ ἤμην πάλιν ἀρκούντως ἱκανοποιημένος ὡς μὴ φέρων μετ' ἐμοῦ ἐμὴ τὴν ἀνάμνησιν τῶν πράξεων, αἵτινες δὲν κáμουν ἐμὲ νὰ ἐρυθριῶ.

φ.2'

Ὅσα αὐτὴ ἡ ὁμολογία τῆς πίστεως, ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν διαγωγὴν, τὴν ὁποίαν ἐπέβαλον εἰς ἑαυτόν... δὲν δύναμαι ἐγὼ νὰ ἔλθω εἰς γάμον χωρὶς νὰ εὐρίσκωμαι εἰς ἀντίθεσιν. Ἡ (...) περίπτωσις ἐξαίρεσεως ἤθελεν εἶναι τὸ ἀποτέλεσμα ἐνὸς / σφοδροῦ αἰσθήματος. Καὶ αὐτὴ εἶναι δύσκολος διὰ νὰ μὴν εἰπῶ ἀδύνατος, ὅταν ἤδη ἔχουν ἡχῆσαι τὰ 40 ἔτη καὶ ὅταν ζῶ μετὰ τῆς συνηθείας τῶν πολλῶν ἐνασχολήσεων καὶ μετὰ τῆς ἐπιθυμίας νὰ μὴν φυτοζῶ ἐπὶ τῆς γῆς. Εἶπον ἄλλοτε εἰς ἄλλους ὅταν ἠρωτήθην καὶ ἐδασανίσθην διὰ τὸν γάμον, ὅτι ἐὰν εἶχον ὑπηρετήσῃ τὸν Αὐτοκράτορα εἰς τὰς διπλωματικὰς ἀποστολάς τοῦ ἐξωτερικοῦ καὶ κατ' ἐξοχὴν εἰς τὴν Ἑλβετίαν, θεδαίως θὰ εἶχον νυμφευθῇ... Ἀπαλλάσσομαι νὰ παραθέσω ὑμῖν τοὺς λόγους, οἵτινες ἤθελον καταστήσῃ καθ' ὅλα ἐπικινετήν μίαν τοιαύτην κατάστασιν. Αὕτη ταυτίζεται πλήρως μετ' ἐκείνης τῆς καταστάσεως ἐνὸς Ὑπουργοῦ ἐν τῷ ἐξωτερικῷ... Καὶ

αἱ οἰκογενειακαὶ σχέσεις, αἱ καθοριζόμεναι ὑπὸ παρομοίας τινὸς ἐγκαταστάσεως δύνανται εὐκόλως νὰ ἐναρμονισθῶσιν καὶ νὰ ταυτισθῶσιν μετ' ἐκείνων τῆς πατρικῆς οἰκίας... Ἐάν αὕτη ἡ κατάστασις ᾗτο δυνατόν νὰ ἀποθῇ ἰδική μου (τοῦτέστιν ἐάν ἐντὸς βραχέος χρόνου μοὶ ἐδίδετο ἡ δυνατότης νὰ ὑπηρετήσω τὸν Αὐτοκράτορα ἐν τῷ ἐξωτερικῷ) τότε πολλοὶ ἐκ τῶν λόγων, οἵτινες ἀντιτίθενται ἤθελον παύσει νὰ ὑπάρχουν καὶ ἐν παρομοίᾳ περιπτώσει θὰ ᾗτο δυνατόν ἐγὼ ὁ ἴδιος νὰ ἀποφασίσω τὸν γάμον, ὅταν ἤθελον εὖρη πρόσωπον τὸ ὁποῖον θὰ μοὶ ἤρμοζεν.

Τῆς ὑποθέσεως ταύτης οὕσης μέχρι τοῦδε λίαν ἀπομεικρυσμένης, σκέπτομαι τὸν Αὐγουστίνον. Ἰδοὺ δὲ οἱ τρεῖς ὅροι: 1ον. Σύζυγος Ἑλληνίς ἡ ἐθνικότητος, ἥτις ὑπόσχεται εὐκόλως νὰ καταστή ἑλληνική. 2ον. Καταγωγή, περιουσία, ἀνατροφή κτλ., κτλ., κτλ. 3ον. "Ὅτι θὰ ἐγκατασταθῇ ἐν Κερκύρᾳ καὶ ἐν αὐτῇ θὰ θεμελιώσῃ τὴν συνέχισιν τῆς οἰκογενείας. "Ὅταν αὐτοὶ οἱ ὅροι πραγματοποιηθῶν, θὰ πράξω ἐκ μέρους μου, ἐκεῖνο ὕπερ δύναμαι ἵνα πάντα τὰ μέσα καὶ πάντα τὰ πλεονεκτήματα συντρέξουν πρὸς τὸν κοινὸν σκοπόν... Δὲν ἔχω ὑπ' ὄψιν μου οὐδεμίαν νύμφην... Ὅμως ἔχω τὴν γνώμην ὅτι εἶναι εὐκόλον νὰ εὑρεθῇ. Τὸ θέμα τοῦτο θὰ τὸ συζητήσω μετὰ τοῦ Αὐγουστίνου κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ταξιδίου ἐκ τοῦ Κάρλσμπαντ εἰς Φραγκφούρτην. Μοὺ φαίνεται διατεθειμένος νὰ μᾶς βοηθήσῃ. Θὰ ἰδῶμεν. Ὑμεῖς θὰ λάβητε γνώσιν κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ τρέχοντος φθινοπώρου περὶ τοῦ ἀποτελέσματος. Ὅμως ὑπόσχομαι ὑμῖν, ὡς σᾶς εἶπον, μίαν ἀπόφασιν κατὰ τὸ νέον ἔτος.

Ὑμεῖς μοὶ ἐπροξενήσατε μεγάλην εὐχαρίστησιν νὰ μοὶ καταστήσῃτε γνωστήν τὴν ἐπιθυμίαν ὑμῶν δι' ἐν ὥρολόγιον. Εἰς φίλος μου, ὅστις λαμβάνει τὰ ὕδατα τοῦ Κάρλσμπαντ, ἀναχωρεῖ συντόμως διὰ τὸ Λονδίνον. Ἐλαβεν τὴν ἐντολὴν νὰ ἀγοράσῃ ἕνα καὶ νὰ τὸ ἀποστείλῃ ὑμῖν εὐθέως. Ἐλπίζω ὅτι ἡ ἐντολὴ θὰ ἐκτελεσθῇ κατὰ τὰς ἐπιθυμίας ὑμῶν. Θὰ εἶναι ἀπλοῦν. Ὅμως θὰ ἐργάζεται καλῶς. Ἐδῶ ἐσώκλειστον ὑμεῖς θὰ εὕρητε τὸν κατάλογον τῶν ἀντικειμένων, περὶ τῶν ὁποίων ὁ φίλος Ναράντζης ἐπιφορτίζεται. Εἶναι μικρὰ ἀνμνηστικά δῶρα ἐκ Κάρλσμπαντ. Παρακαλῶ ὑμᾶς ὥπως δεχθῇτε αὐτὰ μετ' εὐχαριστήσεως καὶ νὰ συντελέσῃτε ὥστε νὰ δεχθῶσιν αὐτὰ μετ' εὐχαριστήσεως οἱ ἀδελφοὶ καὶ αἱ ἀδελφαὶ καὶ οἱ ἀνδράδελφοι καὶ οἱ ἀνεψιοὶ καὶ οἱ ἐξάδελφοι, πρὸς τοὺς ὁποίους διευθύνονται.

"Ἐρχομαι εἰς τὰς ἰδιαίτερας ἐπιστολάς καὶ εἰς τὰς παραγγελίας. Ὁ Λουκούδης μοὶ ἔγραψεν. Εἶπατε πρὸς αὐτὸν ὅτι δὲν ἀπαντῶ εἰς τὴν ἐπιστολήν του, ὅμως ὅτι θὰ ἐπιδιώξω νὰ πράξω ὥστε τὸ ζήτημά του νὰ πραγματοποιηθῇ. Δὲν πρέπει νὰ τρέφῃ αὐταπάτας. Ἡ Διοίκησις τοῦ Λιμένος δὲν δύναται νὰ ἐξαρτᾶται ἐκ τοῦ ὑπουργείου καὶ δὲν θὰ ἔπρεπε ὁμοίως νὰ εἶναι τῆς ἀρμοδιότητος τοῦ Ἀρμοστοῦ... Οὐχ ᾔττον ἔχω κατὰ νοῦν γενικὴν τινα ἰδέαν, τὴν ὁποίαν θὰ ἐπιδιώξω νὰ ἀξιοποιήσω εἰς Αἴξ-λα-Σαπέλ. Ἐάν αὕτη θὰ προξενήσῃ ἐν καλὸν ἀποτέλεσμα δι' ὅλους (...) θὰ εἶναι μετὰ τούτων, θὰ εἶμαι πολὺ εὐχαριστημένος.

φ.3

/ Ὁ Σέρβος μοι γράφει περὶ τοῦ υἱοῦ του, Νικολοῦ. Ὁ ἴδιος δὲ ὁ νεαρὸς μοι γράφει ὡσαύτως διὰ τὸν πόθον του. Δὲν ἀπαντῶ οὔτε εἰς τὸν ἕνα οὔτε εἰς τὸν ἄλλον, ἔχων πολλὰ νὰ πράξω κατὰ τὰς τελευταίας αὐτὰς στιγμὰς. Πηρακαλῶ ὑμᾶς ἐν τῇ μεταξὺ ὅπως διαθεθαίωσθε αὐτοὺς ὅτι θὰ πράξω ὅ,τι ἐξαρτᾶται ἐξ ἐμοῦ. Συνίσταται τοῦτο εἰς τὸ νὰ ἐπιζητήσω τὸ μέσον, ὥστε νὰ δυνηθῇ νὰ ὑπηρετήσῃ ὁ νέος οὗτος εἰς τὴν Ἀνατολήν. Εἰς τὴν Ρωσίαν εἶναι πρᾶγμα τὰ μάλα δύσκολον. Πληθύνονται κακῶς οἱ ὑπάλληλοι, οἵτινες ἀρχίζουν τὴν σταδιοδρομίαν των καὶ τὸ ζῆν ἐν τῇ Ἀγίᾳ Πετρούπολει εἶναι θαπανηρότατον. Ἄς ἔχῃ λοιπὸν ὑπομονὴν καὶ ἐν τόπῳ καὶ χρόνῳ θὰ ἐπιδιώξω ὅπως ἐγκαταστήσω αὐτὸν εἰς κάποιον προξενεῖον ὡς διερμηνέα, ἐπιτυχάνων νὰ τῷ δοθῇ εἰς μικρὸς θαμνὸς καὶ ἀποδοχαί... Θὰ ἐξαρτηθῇ ὅθεν ἐκ τούτου νὰ πράξῃ τὰ ὑπόλοιπα. Ὁ Ἀγγελος Μουστοξύδης, υἱὸς τοῦ Ἀντωνίου, διορίσθη Πρόξενος εἰς τὰ Δαρδανέλλια. Ὁ ἄλλος δὲ ἀδελφός, ὁ νεαρότερος, θὰ διορισθῇ ὡσαύτως συντόμως ὡς ὑπάλληλος εἰς τὴν Ἀνατολήν... Ἡ κυρία Cirini, ἣτις μοι ἐπροξένησεν πολλὰς καὶ δυσaréστους ἱστορίας, χάρις εἰς τὰς συστάσεις ὑμῶν ἔχει ἐν ταμᾶχιον ἄρτου. Ὁ σύζυγος αὐτῆς διορίσθη ὡς Ρώσος Πρόξενος εἰς τὴν Αἴγυπτον.

Ἐπανερχόμενος ἐπὶ τῶν αὐτῶν συστάσεων παρακαλῶ ὑμᾶς, νὰ μὴ παραχωρήτε αὐτὰς εὐκόλως. Ἐνοχλοῦν ἐμὲ καὶ εἶναι ἐνοχλητικὸν νὰ εὐρίσκωμαι εἰς τὴν ἐναλλακτικὴν λύσιν ἢ νὰ ἀμελήσω ἢ νὰ ἀδιαφορήσω διὰ τὸν τύπον τῆς ὑπηρεσίας. Ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὸν κύριον Σοῦτσον δύναται νὰ μοι γράψῃ ὅσον καὶ ὅπως ἐπιθυμεῖ. Ὑμεῖς δέ, ἐπράξατε πολὺ καλὰ νὰ μὴ δώσητε εἰς αὐτὸν οὐδεμίαν συστατικὴν ἐπιστολήν. Ὀφείλομεν πάντοτε νὰ διακρίνωμεν τὸ πρόσωπον ἐκ τοῦ ὑπαλλήλου. Ὡς πρόσωπον δὲν θὰ μοι ἔγραψεν καὶ ὡς ὑπάλληλος, αἱ ἐπιστολαὶ ὑμῶν δὲν δύναται νὰ προσθέσουν οὐδένα τίτλον εἰς ἐκείνους, οἵτινες κρίνουν συμφέρον νὰ ἀπευθύνουν εἰς ἐμὲ.

Ὁ Αὐγουστίνος μοι παρέσχεν τὰς εἰδήσεις τοῦ κυρίου Μαθίλη. Θὰ ἐπιδιώξω νὰ διευκολύνω τὴν ὑπόθεσιν του. Ἀναφέρατε εἰς αὐτὸν ὅτι ἐὰν εἰς Αἰξ-λα-Σαπὲλ ἤθελεν παρευρεθῇ κάποιος Πληρεξούσιος τῆς Ἰσπανίας δὲν θὰ παραλείψω νὰ ἐπισπεύσω τὴν τοποθέτησιν τοῦ φίλου τούτου εἰς τὴν παλαιάν του θέσιν, εἰς τὴν Κέρκυραν. Ἐγγράφα περὶ τούτου εἰς τὸν κύριον Τατίτσεφ. Ἐν πάσῃ περιπτώσει θὰ τοῦ γράψω ἐκ νέου. Ὑπανθυμήσατέ με εἰς τὸν Ἰππὸ-τὴν κύριον Λευκόκοιλον.

Κλείω τὴν παρούσαν ἐπιστολήν, ἐπικαλούμενος τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων καὶ ἐκείνην τοῦ ἱερομονάχου ἡμῶν καὶ ἀσπαζόμενος τὰς χεῖρας τῆς σεβαστῆς μητρὸς.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

Υ.Γ. Χρόνος δὲν ὑπάρχει διὰ νὰ ἀπαντήσω πρὸς ὅλας τὰς ἐπιστολάς, τὰς ὁποίας μοι ἐκόμισεν ὁ Αὐγουστίνος. Τὸ νὰ ἀπαντήσω εἰς τὴν μίαν ἀδελφὴν

καὶ οὐχὶ εἰς τὴν ἑτέραν δὲν θὰ ἦτο πρᾶγμα πρέπον. Θὰ πράξω τοῦτο ἐν τῇ συνόλῳ ὅταν θὰ φθάσω εἰς τὴν Βιέννην. Ἐν τῇ μεταξὺ ὁμείζετε τὴν καλωσύνην καὶ ἐπιφορτισθῆτε τῆς πρὸς αὐτὰς συγγνώμης καὶ τῶν χαιρετισμῶν μου.

151

No 075

Francfort, 11/23 Settembre 1818 S/N

Agostino è di già partito col suo picciolo valletto, e modestamente a due cavalli se ne va a Parigi. Come Le ho scritto le direzioni che esso riceve, e le sue buone qualità mi assicurano del profitto che ritirerà da questo viaggio.

Io parto dimani alla punta del giorno, per rendermi a Acquisgrano, ove tutto il mondo si dirige. La mia salute è buona ed ogni giorno sono più contento del bene che mi fecero anco in questo anno le acque di Carlesbad.

La presente non può essere lunga. Mi lasciano appena il tempo di respirare. Ho qui trovato montagne di pacchetti, e tutta la mia famiglia di impiegati, a misura che se filano e se ne vanno a Acquisgrano mi pare di essere più libero. Se cadauno sarà al suo posto; e dall'istante che l'ordine è ristabilito, non c'è rumore e tutto si fa facilmente.

Baccio le mani alla s(ignor)a madre. Abbraccio tutti quanti. E mi raccomando alle preci del sacromonaco nostro, ed alla benedizione dei genitori.

Il figlio Giovanni

Eccole una lettera di Agostino.

Ἀρ. 075

Φραγκφούρτη, 11/23 Σεπτεμβρίου 1818 Ν. Η.

Ὁ Αὐγουστῖνος ἔχει ἤδη ἀναχωρήσει μετὰ τοῦ μικροῦ ἀκολούθου του καὶ μετὰ μετριότητος, μετὰ δύο ἵππων, μεταβαίνει εἰς Παρισίους. Ὡς ἔγραψα ὑμῖν, τὰ μέτρα ἅτινα οὗτος λαμβάνει καὶ αἱ καλὰ ἰδιότητες αὐτοῦ διαβεβαιοῦν ἐμὲ περὶ τοῦ ὀφέλους, τὸ ὅποιον θὰ ἀποκομίσῃ ἐκ τοῦ ταξιδίου τούτου.

Ἐγὼ ἀναχωρῶ μεθαύριον τὴν αὐγὴν διὰ νὰ μεταβῶ εἰς Ἀκυτσαρνον, ἔνθα σύμπας ὁ κόσμος διευθύνεται. Ἡ ὑγεία μου εἶναι καλὴ καὶ καθημερινῶς εἶμαι καὶ πλέον εὐχαριστημένος διὰ τὸ καλόν, τὸ ὅποιον μοὶ παρέσχον καὶ κατ' αὐτὸ τὸ ἔτος πάλιν τὰ ὕδατα τοῦ Κάρλσμπαντ.

Ἡ παροῦσα δὲν εἶναι δυνατόν νὰ εἶναι ἐκτενής. Μοῦ ἀφήνουν μόλις τὸν χρόνον διὰ νὰ ἀναπνεύσω ἡῶρον ἐδῶ σωροὺς δεμάτων καὶ σύμπασαν τὴν οἰκογενεῖάν μου τῶν ὑπαλλήλων, κατὰ τοιοῦτον τρόπον ὥστε ἂν ἀναχωρήσουν καὶ μεταβοῦν εἰς τὸ Ἀκυτσαρνον θὰ μοὶ παράσχουν τὴν ἐντύπωσιν ὅτι θὰ εἶμαι πλέον ἐλευθερος. Ἐὰν ἕκαστος θὰ εὐρίσκηται εἰς τὴν θέσιν του καὶ ἀπὸ τῆς στιγμῆς καθ' ἣν θὰ ἀποκατασταθῇ ἡ τάξις, δὲν θὰ ὑπάρχῃ ἀκαταστασία καὶ τὰ πάντα θὰ προβαίνωσιν μετ' εὐκολίας.

Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῆς σεβαστῆς μητρός. Ἐναγκαλίζομαι ἅπαντας. Καὶ συσταίνω ἑαυτὸν εἰς τὰς δεήσεις τοῦ ἱερομονάχου ἡμῶν καὶ εἰς τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

Ἰδοὺ δι' ὑμᾶς μία ἐπιστολὴ τοῦ Αὐγουστίνου.

152

No 072

Aix la Chapelle, le 11/23 Octobre 1818

Le scivo dalla città ove tutto il mondo si trova riunito, ed ove le mie occupazioni mi lasciano appena il tempo di respirare... Ho qui ricevuto le poche righe scritte da Viaro, e segnate da Lei. Sono afflitto di sapere che la di Lei mano è disobbediente. La spero più docile grazie alle cure del Dottore Armeni, ed alla forza salutare della natura. Aspetto p(er) questo con impazienza le di Lei nuove. Naranzi deve a quest'ora avere spedito la lunga lettera che Le scrissi da Carlesbad. Essa Le servirà di consolazione. Confermo le cose dette, e spero di vederle realizzate. Secondo tutte le probabilità il nostro soggiorno qui non oltrepasserà i 3/15 Novembre. Di là l'Imperatore si rende a Vienna ove l'accompagnerò... Poi vedremo. Agostino è a Parigi... Quanti mi scrivono di lui me ne dicono infinito bene. E ne gioisco. Verrà qui otto giorni avanti la nostra partenza, e sarà qui presentato a Sua Maestà Imperiale. Non dimentico giammai le di Lei raccomandazioni. Ed ella sia ben bene assicurato che cercherò di adempierle. Qui vidi fra altri e Cladan, ed Alleandi; e una folla infinita di postulanti... Che fare per essi... La

Margheritta Dondj di Roi venne pure dimandando raccomandaz(io)ne per Duca di Richelieu. La avrà. È bene intanto, e sarà meglio.

Finisco questa picciola lettera, poicchè mi è impossibile di farla più lunga... Sono assediato da tutte le parti, ed il corriere aspetta da due giorni per avere queste poche linee. Baccio le mani alla s(ignora) madre ed a Lei. Imploro la benediz(io)ne del sacromonaco Simeone, ed abbraccio f(rate)llj, sorelle, et nipoti.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 072

Αἴξ - λα - Σαπέλ, 11/23 Ὀκτωβρίου 1818

Γράφω πρὸς ὑμᾶς ἐκ τῆς πόλεως, ἔνθα ὅλος ὁ κόσμος εὐρίσκεται συγκεντρωμένος καὶ ἔνθα αἱ ἰδικαὶ μου ἐνασχολήσεις μοὶ ἐπιτρέπουν μόλις τὸν χρόνον νὰ ἀναπνεύσω... Ἐλαβον ἐδῶ τὰς ὀλίγας γραμμιάς τὰς γραφείσας ὑπὸ τοῦ Βιάρου καὶ ὑπογεγραμμένας ὑφ' ὑμῶν. Στενοχωροῦμαι πληροφορούμενος ὅτι ἡ χεὶρ ὑμῶν δὲν ὑπακούει. Ἐλπίζω ὅτι ἤθελεν εἶναι πλέον εὐπειθὴς χάρις εἰς τὰς φροντίδας τοῦ Δόκτορος Ἀρμένη καὶ χάρις εἰς τὴν θεραπευτικὴν δύναμιν τῆς φύσεως. Ἀναμένω περὶ τούτου μετ' ἀδελμονίας τὰς εἰδήσεις ὑμῶν. Ὁ Ναράντζης ὀφείλει κατ' αὐτὴν τὴν στιγμήν νὰ ἔχῃ ἀποστείλει τὴν ἐκτενὴ ἐπιστολήν, τὴν ὅποιαν ἔγραψα ἐκ Κάρλσμπαντ. Αὐτὴ θὰ χρησιμεύσῃ πρὸς παραμυθίαν ὑμῶν. Ἐπιδεχόμενὰ τὰ λεχθέντα καὶ ἐλπίζω νὰ ἰδῶ ταῦτα πραγματοποιούμενα. Συμφώνως πρὸς ὅλας τὰς πιθανότητας ἡ παραμονὴ ἐνταῦθα δὲν θὰ ὑπερβῇ τὴν 3/15 Νοεμβρίου. Ἐντεῦθεν ὁ Αὐτοκράτωρ θὰ μεταβῇ εἰς Βιέννην, ἔνθα θὰ συνοδεύσω αὐτόν... Ἐπειτα θὰ ἰδῶμεν. Ὁ Αὐγουστῖνος εἶναι εἰς Παρίσιους... Ὅσοι μὲν γράφουν περὶ τούτου, μὲν λέγουν ὅτι εἶναι ἀπείρως καλὰ. Ἐγὼ δὲ χαίρω περὶ τούτου. Θὰ ἔλθῃ ἐδῶ ὁκτὼ ἡμέρας πρὶν ἀπὸ τὴν ἀναχώρησιν ἡμῶν καὶ θὰ παρουσιασθῇ ἐνώπιον τῆς Αὐτοῦ Αὐτοκρατορικῆς Μεγαλειότητος. Δὲν λησμονῶ οὐδέποτε τὰς συστάσεις ὑμῶν. Καὶ νὰ εἰσθε ὑμεῖς πλήρως πεπεισμένοι ὅτι θὰ ἐπιζητήσω νὰ ἐκτελέσω αὐτάς. Ἐδῶ εἶδον μεταξὺ τῶν ἄλλων καὶ τὸν Κλαδᾶν καὶ τὸν Alleandi καὶ ἕνα ἀτελεύτητον πλῆθος αἰτούντων... Τί νὰ πράξω δι' αὐτούς... Ἡ Μαργαρίτα Δόντη, σύζυγος τοῦ Ρόγῃ ἦλθεν ὡσαύτως διὰ νὰ αἰτήσῃ συστάσεις διὰ τὸν Δοῦκα τοῦ Ρισελιέ. Θὰ ἔχῃ αὐτάς. Εἶναι καλὰ καὶ θὰ εἶναι καλύτερα.

Κλείω τὴν μικρὰν αὐτὴν ἐπιστολήν, καθ' ὅσον μοῦ εἶναι ἀδύνατον νὰ κάμω αὐτὴν πλέον ἐκτενὴ... Εἶμαι πολιορκημένος ἐξ ὅλων τῶν πλευρῶν καὶ τὸ ταχυδρομεῖον ἀναμένει ἐπὶ δύο ἡμέρας διὰ νὰ λάβῃ τὰς ὀλίγας αὐτάς γραμμιάς.

Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῆς σεβαστῆς μητρὸς καὶ τὰς χεῖρας ὑμῶν. Ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τοῦ ἱερομονάχου Συμεῶνος καὶ ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφὰς καὶ ἀνεψιούς.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

152

Senza numero

Munich, le 23 Novembre/5 Decembre 1818

Sono qui di ritorno da Acquisgrana, in buona salute ed occupato di qualche affare. Agostino è meco. Ci renderemo a Vienna per il 30 Novembre/12 Decembre. Là vedrà in udienza particolare l' Imperatore Alessandro. Lo vidde in passando a Parigi, ed ebbe la bontà di testimoniargli accoglienza. Vedremo quello che sarà per risultare da Vienna. Non dispero di ottenere la permissione di una vacanza di quatro mesi, avendo bisogno reale di un sì fatto riposo. Ove io l'ottenga, lo metterò a proposito per fare una visita alla famiglia.

Partendo da Acquisgrana Sua Maestà mi <h>a onorato del Gran Cordone dell' ordine di Vladimiro, et Sua Maestà Prussiana dell' Aquil-la Nerra. Tutto a di Lei consolazione.

Da Vienna Le scriverò più a lungo. Non scrissi a Viaro nè ad altri. La presente va per la posta a Venezia. Baccio le mani alla s(ignora) madre, ed imploro la benedizione dei genitori et dello sacromonaco Simeone.

Il figlio Giovanni

Ἄνευ ἀριθμοῦ

Μόναχον, 23 Νοεμβρίου / 5 Δεκεμβρίου 1818

Εὐρίσκειμαι ἐδῶ ἐπιστρέφων ἐξ Ἀκυεσγράνου, ἔχων καλῶς κατὰ τὴν υἰείαν καὶ ἀπησχολημένος μετ' ὑποθέσεώς τινος. Ὁ Αὐγουστίνος εἶναι μετ' ἐμοῦ. Θὰ μεταβῶμεν εἰς Βιέννην κατὰ τὰς 30 Νοεμβρίου / 12 Δεκεμβρίου. Ἐκεῖ θὰ ἴδῃ κατὰ τὴν διάρκειαν ἰδιαιτέρας ἀκροάσεως τὸν Αὐτοκράτορα Ἀλέξανδρον. Εἶδεν αὐτὸν διερχόμενος ἐκ Παρισίων καὶ ἔσχεν τὴν καλωσύνην νὰ ἐπιδείξῃ πρὸς αὐτὸν καλὴν ὑποδοχὴν. Θὰ ἴδῶμεν ἐκεῖνο, ὅπερ θὰ προκύψῃ ἐκ

τῆς ἀκροάσεως τῆς Βιέννης. Δὲν ἀπελπίζομαι ὅτι θὰ ἐπιτύχω τὴν ἄδειαν τεσσάρων μηνῶν διακοπῶν, ἔχων πραγματικὴν ἀνάγκην τοιαύτης ἀναπαύσεως. Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ἤθελον ἐπιτύχει τοῦτο θὰ τὸ διαθέσω διὰ νὰ ἐπισκεφθῶ τὴν οἰκογένειαν.

Ἀναχωρῶν ἐξ Ἀκυῖς γράνω ἡ Αὐτοῦ Μεγαλειότης ἐτίμησεν ἐμὲ διὰ τοῦ Μεγάλου Παρασήμευ τῆς τάξεως τοῦ Βλαδμηήρου καὶ ἡ Αὐτοῦ Μεγαλειότης ὁ Βασιλεὺς τῆς Πρωσίας δι' ἐκείνου τοῦ Μαύρου Ἀετοῦ. Πάντα ταῦτα πρὸς παραμυθίαν ὡμῶν.

Θὰ γράψω πρὸς ὑμᾶς ἐκτενέστερον ἀπὸ τὴν Βιέννην. Δὲν γράφω πρὸς τὸν Βιάρον οὔτε πρὸς ἄλλους. Ἡ παροῦσα διευθύνεται διὰ τοῦ ταχυδρομείου τῆς Βενετίας. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῆς σεβαστῆς μητρὸς καὶ ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων ὡς καὶ ἐκείνην τοῦ ἱερομονάχου Συμεῶνος.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

153

No 073

Vienna, 7/19 Decembre 1818

Dieci anni fa Le scrivevo da Vienna nel mese di Decembre che ero sul punto di partire per rendermi a S(anto) Pietroburgo. Le scrivo ora che l' Imperatore <h>a la bontà di permettermi di fare una assenza di quattro mesi dal mio posto per rivedere ancora la Patria, et per bacciarle le mani. Agostino presenterà non di meno la lettera. L' Imperatore spero degnerà di risponderle. Dopo la Sua partenza da qui che avrà luogo il 10/22 resterò ancora per dieci o quindi giorni all' effetto di dare esecuzione ai Suoi ordini. Questo dovere adempito partirò per l' Italia. E secondo il tempo e le cose dirigerò il mio viaggio. In tutti i casi spero di essere a Corfù, se piace al Signore, nei primi giorni della quadragesima; e fare in famiglia le mie devozioni. Il mio soggiorno non potrà essere lungo, dovendo essere di ritorno a S(anto) Pietroburgo il mese di Giugno o Luglio al più tardi. La bontà colla quale S.M. I(mperiale) degna accogliere il poco che posso fare pel Suo Servizio mi impone questo dovere. E sarebbe ingratitudine di non considerarlo comme il primo di tutti. Scrivo a Viaro, che n(on) è necessario fare nessuno preparativo per me. Vivrò come ho vissuto. La sola grazia che Iddio mi <h>a accordato e che spero di meritare sempre nell' avvenire; è di non aver in nulla cangiato, nè di costumi, nè di abitudini, nè di idee,

φ.1^ν

nè di sentimenti. Straniero alle cose del paese, ci resterò egual(en)te nei pochi giorni che vi dimorerò. Non mi occuperò che degli interessi della famiglia. Per questo giova che la più gran prudenza sia adoperata a fine di evitare equivoci, follie, o malignità. Non è necessario parlare del mio arrivo. E se ne parlano; non negandone la possibilità et il desiderio / si dice la verità. Baccio le mani alla s(ignor)a madre. Saluto tutti quanti, ed imploro sempre la benedizione dei genitori, et le preci dello sacromonaco nostro.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 073

Βιέννη, 7/19 Δεκεμβρίου 1818

Πρὸ δέκα ἐτῶν, κατὰ τὸν μῆνα Δεκέμβριον σὰς ἔγραφον ἐκ Βιέννης δι: ἡτοιμαζόμεν νὰ ἀναχωρήσω διὰ τὴν Ἀγίαν Πετρούπολιν. Σὰς γράφω τώρα δι: ὁ Αὐτοκράτωρ ἔσχεν τὴν καλωσύνην νὰ μοι ἐπιτρέψῃ νὰ ἀπουσιάσω ἐκ τῆς θέσεώς μου ἐπὶ τέσσαρας μῆνας, διὰ νὰ ἐπανίδω τὴν Πατρίδα καὶ διὰ νὰ ἀσπασθῶ τὰς χεῖρας ὑμῶν. Ὁ Αὐγουστῖνος οὐχ ἦττον θὰ παρουσιάσῃ τὴν ἐπιστολήν. Ὁ Αὐτοκράτωρ πιστεύω θὰ ἀξιώσῃ νὰ ἀπαντήσῃ εἰς ὑμᾶς. Μετὰ τὴν ἀναχώρησίν Του, ἥτις θὰ λάβῃ χώραν τὴν 10/22 τοῦ μηνός, ἐγὼ θὰ παραμείνω ἐπὶ δέκα πέντε εἰσέτι ἡμέρας, ἐπὶ τῷ σκοπῷ ὅπως φροντίσω διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν διαταγῶν Του. Ἐκτελεσθέντος τοῦ καθήκοντος τούτου θὰ ἀναχωρήσω διὰ τὴν Ἰταλίαν. Καὶ ἀναλόγως τοῦ καιροῦ καὶ τῶν πραγμάτων θὰ ρυθμίσω τὸ ταξιδίόν μου. Ἐν πάσῃ περιπτώσει ἐλπίζω δι: θὰ εὐρίσκωμαι εἰς τὴν Κέρκυραν, ἐὰν θελήσῃ ὁ Θεός, κατὰ τὰς πρώτας ἡμέρας τῆς Τεσσαρακοστῆς. Καὶ θὰ ἐκτελέσω μετὰ τῆς οἰκογενείας τὰ θρησκευτικά μου καθήκοντα. Ἡ παραμονή μου δὲν εἶναι δυνατὸν νὰ εἶναι μακρά, ὀφείλων νὰ ἐπιστρέψω εἰς τὴν Ἀγίαν Πετρούπολιν κατὰ τὸν μῆνα Ἰούνιον ἢ Ἰούλιον τὸ ἑρρωτέρον. Ἡ εὐμένεια, μεθ' ἧς ἡ Α.Μ. ὁ Αὐτοκράτωρ ἀξιοῖ νὰ ἐπιδιοκιμάζῃ τὸ ὀλίγον, ὅπερ δύναμαι νὰ ἐκτελέσω διὰ τὴν Ὑπηρεσίαν Του, μοῦ ἐπιβάλλει τὸ καθήκον τοῦτο. Ἦθελεν δὲ εἶναι ἀχαριστία νὰ μὴ ἐκτιμῶ τοῦτο ὡς πρώτιστον πάντων. Γράφω πρὸς τὸν Βιάρον, δι: δὲν εἶναι ἀνάγκη νὰ κάμῃ οὐδεμίαν προετοιμασίαν δι' ἐμέ. Θὰ ζήσω ὡς ἔχω ζήσει. Ἡ μόνη χάρις, τὴν ὁποίαν ὁ Θεὸς μοι παρέσχεν καὶ τῆς ὁποίας ἐλπίζω νὰ εἶμαι πάντοτε ἄξιος καὶ ἐν τῇ μέλλοντι, εἶναι τὸ δι: δὲν ἔχω ἀλλάξει εἰς οὐδέν, οὔτε εἰς τὰ ἦθη οὔτε εἰς τὰς συνηθείας οὔτε εἰς τὰς ιδέας οὔτε εἰς τὰ συναισθήματα. Ξένος πρὸς τὰς ὑποθέσεις τῆς πατρίδος θὰ παραμείνω ὁμοίως κατὰ τὰς ὀλίγας ἡμέρας τῆς παραμονῆς μου. Δὲν θὰ ἐνασχοληθῶ εἰμὶ μόνον μετὰ τῶν ὑποθέσεων τῆς οἰκογενείας.

φ.1^v

Πρὸς τοῦτο συμφέρει νὰ ἐπιδειχθῇ ἡ μεγαλυτέρα σύνεσις ἐπὶ τῷ σκοπῷ τῆς ἀποφυγῆς παρεξηγήσεων, παραλογισμῶν καὶ κακοηθείας. Δὲν εἶναι ἀνάγκη νὰ ὁμιλήσητε περὶ τῆς ἀφίξεώς μου. Ἐὰν δὲ ὁμιλήσουν περὶ αὐτῆς, μὴ ἀρνούμενοι τὴν περὶ τούτου δυνατότητα καὶ ἐπιθυμίαν / λέγετε τὴν ἀλήθειαν. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας τῆς σεβαστῆς μητρός. Χαιρετῶ ἅπαντας καὶ ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν γονέων καὶ τὰς δεήσεις τοῦ ἱερομονάχου ἡμῶν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

155

Dal bordo del Ganimede, fregata Britannica,
nella rada di Barletta, li 10/22 Maggio 1819

Siamo qui da jeri serra, imbarcando gli equipaggi, e negoziando per guadagnare la libera pratica a Trieste o a Venezia. Dirò della riuscita quando io la sappia, o per meglio dire è Benacki che la dirà se io non avrò il tempo... Il nostro viaggio è stato felicissimo. Le calme non cessarono che per dar luogo a leggieri venti da terra che ci condussero qui correre se dodici buoni cavalli conducessero a buon passo la fregata. Non ho espressioni per testimoniare la mia riconoscenza al capitano. Esso ci colma di attenzioni e di gentilezze... Rodostamo e Giorgio fanno gli onori della tavola meglio di me, quantunque io mangio il doppio di quello che mangio all' ordinario... Quello che avrebbe messo il colmo a tutte le soddisfazioni sarebbe stato la certezza della di Lei buona salute. La spero da quella stessa benedizione del Santo Miracoloso alla quale devo la consolaz(io)ne che ella mi ha dato vedendomi partire senza turbamento. Ho il presentim(en)to che ella sta meglio, e benissimo presto grazie all' aria del Mandrachio e del severo regime, il quale Le raccomando ben instantemente.

Saprò dirle con più dettaglio fra breve il risultato delle nostre negoziaz(io)ni ed il piano del nostro viaggio ulteriore che il valente ed amabilissimo capitano Spencer non vuol far durare al di là di quattro giorni p(er) non dire tre.

Mille cose da parte mia a tutti quanti. E più particola(rment)e al sig(no)r D o t t o r I s e p p o, ed all' ottimo signor Pietro.

Le negoziazioni hanno ben terminato. Siamo di libera pratica. Li equipaggi sono a bordo. Benackj prega con noi, e tutto va a meraviglia. Le baccio le mani. È Per Venezia che si dirigiamo.

Il figlio Giovanni

Ἐπὶ τοῦ πλοίου Γανυμήδης, φρεγάδας Βρεταννικῆς,
εἰς τὸν ὄρμον τῆς Μπαρλέττας, 10/22 Μαΐου 1819

Εὐρισκόμεθα ἐδῶ ἀπὸ ἐχθρὲς τὴν ἐσπέραν, ἐπιδιβάζοντες πλήρωμα καὶ διαπραγματευόμενοι διὰ τὴν ἐλευθέραν ἐπικοινωνίαν μετὰ τῆς Τεργέστης ἢ τῆς Βενετίας. Θὰ ὁμιλήσω περὶ τῆς ἐπιτυχίας τούτου ὅταν ἐγὼ θὰ γνωρίζω αὐτήν, ἢ διὰ τὰ ὁμιλήσω καλύτερον, ὁ Μπενάκης εἶναι ἐκεῖνος, ὅστις θὰ σᾶς εἴπῃ τοῦτο ὅταν ἐγὼ δὲν εὔρω τὸν χρόνον... Τὸ ταξίδιον ἡμῶν ὑπῆρξεν εὐτυχέστατον. Ἡ γαλήνη δὲν ἔπαυσεν, εἰμὴ διὰ τὰ παραχωρήσῃ τὴν θέσιν τῆς εἰς ἐλαφροὺς ἀνέμους ἐκ τῆς ξηρᾶς, οἵτινες ὠδήγησαν ἡμᾶς ἐδῶ δρομαίως, ὡς ἂν δώδεκα δυνατοὶ ἵπποι νὰ ὠδήγουν τὴν φρεγάδα μὲ γρήγορον βῆμα. Δὲν ἔχω λέξεις διὰ τὰ ἐκδηλώσω τὴν εὐγνωμοσύνην μου πρὸς τὸν πλοίαρχον. Οὗτος περιβάλλει ἡμᾶς διὰ περιποιήσεων καὶ φιλοφρονήσεων... Ὁ Ροδόσταμος καὶ ὁ Γεώργιος τιμοῦν τὴν τράπεζαν καλύτερον ἐμοῦ, καίπερ ἐγὼ τρώγω τὸ διπλάσιον ἐξ ἐκείνου, τὸ ὅποιον συνήθως τρώγω... Ἐκεῖνο, ὅπερ ἤθελεν θέσει τὴν κορωνίδα εἰς ὅλας αὐτάς τὰς ἱκανοποιήσεις ἤθελεν εἶναι ἡ θεοδαίτης τῆς καλῆς ὑγείας ὑμῶν. Ἐλπίζω τοῦτο, ἐξ αὐτῆς ἐκείνης τῆς εὐλαγίας τοῦ Θαυματουργοῦ Ἀγίου, εἰς τὴν ὁποίαν ὀφείλω τὴν παραμυθίαν, τὴν ὁποίαν ὑμεῖς μοὶ δώσατε ὁρῶντες ἐμὲ ἀναχωροῦντα ἄνευ ταραχῆς. Ἐχω τὴν προαίσθησιν ὅτι ὑμεῖς εἴθε καλύτερα καὶ τάχιστα θὰ εἴθε κάλλιστα χάρις εἰς τὸν ἀέρα τοῦ Μανδρακίου καὶ εἰς τὴν αὐστηράν διάτακν, τὴν ὁποίαν συνιστῶ ὑμῖν λίαν ἐπιμόνως.

Θὰ γνωρίζω νὰ σᾶς ἀνακοινώσω συντόμως λεπτομερέστερον τὸ ἀποτέλεσμα τῶν διαπραγματεύσεων καὶ τὸ σχέδιον τοῦ περαιτέρω ταξιδίου μας, τὸ ὅποιον ὁ ἱκανὸς καὶ λίαν ἀγαπητὸς πλοίαρχος Σπένσερ ἐπιθυμεῖ νὰ κάμῃ ὥστε νὰ μὴ διαρκέσῃ πλέον τῶν τεσσάρων ἡμερῶν διὰ τὰ μὴν εἰπῶ τριῶν.

Πολλοὺς χαιρετισμοὺς ἐκ μέρους μου πρὸς ἅπαντας. Ἰδιαιτέρως δὲ πρὸς τὸν Δόκτορα κύριον Ἰωσήφ καὶ εἰς τὸν ἐξαίρετον κύριον Πέτρον.

Αἱ διαπραγματεύσεις ἔλαβον τέλος. Εἴμεθα ἐλεύθεροι νὰ ἀναχωρήσωμεν. Τὸ πλήρωμα εἶναι ἐπὶ τοῦ καταστρώματος. Ὁ Μπενάκης παρακαλεῖ μεθ' ἡμῶν καὶ τὰ πάντα ἐξελίσσονται θαυμασίως. Θὰ κατευθυνθῶμεν διὰ τὴν Βενετίαν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

Lido. Il viaggio è stato felicissimo. E le gentilezze delle quali siamo stati colmati oltrepassano ogni misura. Non parlo degli onori militari, e dei colpi di cannone in ogni entrata ed uscita dalla fregata. Ma considero più di tutto la gentilezza delle maniere e la delicatezza delle forme colle quali il capitano Spencer ci ha trattati. Ne rendo grazie al Generale Maitland. Ma desidero che ella lo faci pure per biglietto tanto verso il Generale, che verso il capitano. Se si potesse fare qualche picciola attenzione al s(econ)do, cioè al Cap(i)t(ano) Spencer sarebbe cosa opportunissima. Bisogna che su di questo Agostino conferisca col generale Neiffel¹ Wurtemberghese, e che si conformi ai consigli che esso può dargli. Gliene dissi una parola. Ed è conservandomi con esso lui che ho cercato di n(on) mancare a nessun dovere, nè a nessuna convenienza in verso all' equipaggio, ed alle persone, che mi hanno il più servito.

Rodostamo resta per prendere le acque di Recquaro... Ma n(on) resterà certo nemeno un giorno più di me, poicchè sarebbe questo sua fantasia fuori di stagione. Mi fu piacere ritenerlo; per mandargli con lui le mie nuove al momento che partirò da Recquaro p(er) continuare il mio viaggio. Il suo arrivo Le darà consolazione. Quella che io aspetto da Lei consiste nel sapere la di Lei salute ferma e bene in equilibrio. Ed io lo spero dalla regola di vitto più che da qualunque altra cosa. Le dimando la Sua benedizione e quella dei due monaci Simeoni. Abbraccio f(rate)llj e sorelle. Saluto Mustoxidj, e Licudi, e un addio alla / signora Angiola.

Il figlio Giovanni

Βενετία, 17/29 Μαΐου 1819

Ἀφίχθημεν αἰσίως τὴν ἐνδεκάτην ἡμέραν ἀπὸ τῆς ἀναχωρήσεως ἡμῶν, τοῦτέστιν ἐχθὲς τὴν ἐσπέραν ἀγκυροβολήσαμεν ἔξωθεν τοῦ Λίντο. Τὸ ταξίδιον ὑπῆρξεν εὐτυχέστατον. Ἡ δὲ εὐγένεια δι' ἧς ἐτιμῆθημεν ὑπερβαίνει πᾶν μέτρον. Δὲν ὁμιλῶ διὰ τὰς στρατιωτικὰς τιμὰς καὶ διὰ τὰς βολὰς τῶν πυροβόλων εἰς ἐκάστην εἴσοδον καὶ ἔξοδον ἐκ τῆς φρεγάτας, διότι ἐκτιμῶ πλέον τῶν πάντων τὴν εὐγένειαν τῶν τρόπων καὶ τὴν ἀδρότητα τῶν τύπων, μεθ' ὧν συμπεριεφέρθη πρὸς ἡμᾶς ὁ πλοίαρχος Σπένσερ. Εὐχαριστῶ διὰ τοῦτο τὸν Στρατηγὸν Μαίτλαντ. Ἐπιθυμῶ ὅμως, νὰ πράξητε ὁμοίως καὶ ὑμεῖς τοῦτο διὰ

1. πιθανὴ ἀνάγνωση

σημειώματος τόσον πρὸς τὸν Στρατηγὸν ὅσον καὶ πρὸς τὸν πλοίαρχον. Ἐν ἦτο δυνατόν νά παρασχεθῇ μικρά τις φιλοφρόνησις πρὸς τὸν δεύτερον, τοῦτέστιν πρὸς τὸν Σπένσερ θὰ ἦτο πρᾶγμα ἐπικαιρότατον. Πρέπει περὶ τοῦτου ὁ Αὐγουστῖνος νά ὁμιλήσῃ μετὰ τοῦ Στρατηγοῦ Neiffel Wurtembergheise καὶ νά συμμορφωθῇ πρὸς τὰς ὁδηγίας, τὰς ὁποίας οὗτος θὰ τῷ παράσχη. Εἶπον πρὸς αὐτὸν μίαν λέξιν. Συνομιλῶν δὲ μετ' αὐτοῦ ἐπεδίωξα ἐγώ, ὥπως μὴ παραμιλήσω οὐδὲν καθήκον μου, καὶ οὐδεμίαν φιλοφροσύνην πρὸς τὸ πλήρωμα καὶ πρὸς τὰ πρόσωπα, ἅτινα ἐξυπηρέτησαν ἐμὲ περισσότερον.

Ὁ Ροδόσταμος θὰ παραμείνῃ διὰ νά λάβῃ τὰ ὕδατα τοῦ Ρεκοάρο... Ὅμως δὲν θὰ παραμείνῃ θεδαίως οὔτε μίαν ἡμέραν περισσότερον ἐμοῦ, καθ' ὅσον τοῦτο θὰ ἦτο φαντασία του, ὦν ἐκτὸς ἐποχῆς. Εὐχαριστεῖ ἐμὲ νά κρατήσω τοῦτον διὰ νά ἀποστείλω μετ' ἐκείνου τὰς εἰδήσεις μου κατὰ τὴν στιγμὴν, κατὰ τὴν ὁποίαν θὰ ἀναχωρήσω ἐκ τοῦ Ρεκοάρο διὰ νά συνεχίσω τὸ ταξιδίόν μου. Ἡ ἄφιξις αὐτοῦ θὰ παράσχη ὑμῖν παραμυθίαν. Ἐκείνην τὴν ὁποίαν ἐξ ὑμῶν ἐγὼ ἀναμένω συνίσταται εἰς τὸ νά γνωρίζω τὴν ὑγείαν ὑμῶν σταθεράν καὶ ἰσορροπημένην. Ἐλπίζω δὲ ἐγὼ τοῦτο ἐκ τῆς κανονικῆς διατροφῆς παρὰ ἐξ οἰουδήποτε ἐτέρου μέτρου. Ἐξαίτω τὴν εὐλογίαν ὑμῶν ὡς καὶ ἐκείνην τῶν δύο μοναχῶν Συμεώνων. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφούς καὶ ἀδελφάς. Χαιρετῶ τὸν Μουστοξύδην καὶ τὸν Λυκουδὴν καὶ ἓνα χαιρετισμὸν πρὸς τὴν / κυρίαν Ἀγγέλαν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

157

Più particolare

Valdagno, 21/2 Maggio Giugno 1819

Feci due voti una alla Beata Vergine Platitera, l'altra al Miracoloso nostro Protettore. La grazia mi fu ampiamente accordata. Ella si porta bene. E l'impressione che doveva farle la mia partenza non <h>a in nessuna maniera affievolita la salute nè degradato le Sue forze fisiche... ed il coraggio che ella ebbe. Ed il favore del Cielo da cui sono stato accompagnato in questo viaggio, il quale non era assente da molti e molti pericoli... Tutto questo mi obbliga a offrire un omaggio di riconoscenza ai dattori della grazia. Me ne occupo da qui, e spero che Nicoletto sarà il portatore delle disposizioni che riguardano questo oggetto caro al mio cuore, poicchè riguarda la di Lei conservazione.

Questo ceno resti in famiglia. Ned' esca dal circolo dei f(rate)llj, e sorelle. Le parole sarebbero vanità. E la vanità n(on) piace al Cielo. Le baccio le mani.

Il f(iglio) G(iovanni)

Ἐμπιστευτική

Βαλντάνιο, 21 Μαΐου / 2 Ἰουνίου 1819

Ἐκαμα δύο ἀφιερώσεις, μίαν πρὸς τὴν Παρθένον Μαρίαν τὴν Πλατυτέραν καὶ τὴν ἐτέραν πρὸς τὸν Θαυματουργὸν Προστάτην μας. Ἡ χάρις μοὶ παρεσχέθη γενναιοφρόνως. Ὑμεῖς εἴθε καλά. Καὶ ἡ ἐντύπωσις, τὴν ὁποίαν ὤφειλεν νὰ προξενήσῃ εἰς ὑμᾶς ἡ ἀναχώρησίς μου κατ' οὐδένα τρόπον δὲν ἐξησθένισεν τὴν ὑγείαν, οὔτε ὑπεβίβασεν τὰς φυσικὰς ὑμῶν δυνάμεις... καὶ τὸ θάρρος, τὸ ὁποῖον ὑμεῖς εἶχατε. Καὶ ἡ Χάρις τοῦ Θεοῦ ὑφ' ἧς συνωδεύθη κατὰ τὸ ταξίδιον τοῦτο, ὅπερ δὲν ἦτο ἐστερημένον ἐκ πολλῶν καὶ πολλῶν κινδύνων... Πάντα ταῦτα ὑποχρεώνουν ἐμὲ νὰ προσφέρω προσφορὰν εὐγνωμοσύνης πρὸς τοὺς παράσχοντάς τὴν Χάριτα. Ἐπιμελοῦμαι περὶ τούτου ἐντεῦθεν καὶ ἐλπίζω ὅτι ὁ Νικολέττος θὰ εἶναι ὁ κομιστής τῶν ἐντολῶν, αἵτινες ἀφορῶσιν εἰς τὸ θέμα τοῦτο, ἀγαπητὸν εἰς τὴν ψυχὴν μου καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν διατήρησιν ὑμῶν.

Ἡ σημεῖωσις αὐτὴ ἄς παραμείνῃ μετὰ τῶν μελῶν τῆς οἰκογενείας. Ἄς μὴν ἐξέλθῃ αὐτὴ ἐκ τοῦ κύκλου τῶν ἀδελφῶν. Αἱ λέξεις θὰ ἦσαν ματαιοδοξία. Καὶ ἡ ματαιοδοξία δὲν ἀρέσει εἰς τὸν Θεόν. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας ὑμῶν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

Valdagno, 21 Maggio / 2 Giugno 1819

Il quindicesimo giorno dopo la mia partenza da Corfù, ho anco cominciato la cura della acque minerali. Ne prendo una libra e mi conviene perche' passo. Domani passiamo alla sorgente di Recquaro ove

prenderò alloggio a fine di avere le acque di prima mano... Avrò due altri vantaggi. Sarò solo e goderò della vista e dell'aria di queste belle montagne. Niente di tutto questo a Valdagno, ove il mondo elegante va arrivare. Spero che quindici giorni, o tre settimane al più potranno bastare per rimontate un poco il basso ventre. Fata questa picciola cura ritorno con Rodostamo a Venezia. Devo colà finire i miei conti col s(ignor) Papadopoli, e non dispero di poterle forse mandare con Nicoletto la carrozza a quattro posti per l'inverno. Sono in trattative coi fabbricatori di Padova, ed aspetto loro risposte. Avrei desiderato che Nicoletto facesse il suo viaggio coll' ottimo Vlassopulo.. Ma l' uno <h>a bisogno delle acque, e l' altro vuol arrivare un' ora prima sentendo suo padre malato. Questa misura dunque non si può effettuare. Nicoletto non di meno partirà con altro incontro... Non ne mancano a Venezia. Spero la fregata in canale; a giudicare da qui li tempi sono stati favorevolissimi. Ed il Capitano Spencer desiderava arrivare in sei o sette giorni... Avrà fatto il suo possibile.

φ.1^v Quando io mi preparavo per Padova, il Barone Hahn segretario del Cavaliere Italinsky arrivò da Roma portando lettere da tutte le missioni d' Italia. Tengo meco il corriere, e mi propongo di leggere dimani i fasci di carte che mi si mandano, essendo io risoluto di n(on) occuparmi qui che di acque, di passaggio, e di riposo. So che così facendo obedisco religiosamente / agli ordini che l' Imperatore <h>a degnato farmi ricevere colla spedizione di Müller. Portano in sostanza. Il primo vostro affare deve essere il pieno ristabilimento della vostra salute. Quello ottenuto occupatevi allora di tale, o tale altro oggetto... Non mi è dunque permesso di fare in modo diverso.

Non Le parlo colla presente del mio viaggio. Sarà dato di questo nelle lettere che apporterà a Corfù il cognato Rodostamo I miei saluti a tutti quanti. Abbraccio f(rate)llj e sorelle, e cognati, e nipoti ed amici. I miei complimenti alli signori della di Lei società. Dica a Gratagliano che ho rimesso tutte le sue lettere esattamente tanto a Barletta, che a Venezia. Mille cose all' amabile s(ignor) Dottore Iseppo, ed all' ottimo Licudj. Ella si conservi in salute per la nostra consolazione. Mi scriva. Non pretendo che una parola sola di Sua mano. Mi accordi sempre la di Lei benedizione, e sia meco sempre quella dei due sacromonaci Simeoni.

Il figlio Giovanni

Βαλντάνιο, 21 Μαΐου / 2 Ἰουνίου 1819

Κατὰ τὴν δεκάτην πέμπτην ἡμέραν τῆς ἐκ Κερκύρας ἀναχωρήσεώς μου ἤρχισα πάλιν τὴν θεραπείαν διὰ τῶν μεταλλικῶν ὑδάτων. Ἐκ τούτων λαμβάνω μίαν λίθραν καὶ μὲ ὠφελεῖ καθ' ὅσον διυλίζεται. Αὐριον θὰ μεταδῶμεν εἰς τὴν πηγὴν τοῦ Ρεκοάρο, ἔνθα θὰ ἐγκατασταθῶ ἐπὶ τῇ σκοπῇ ὥπως λαμβάνω τὰ ὑδατα ἐκ πρώτης χειρός... Θὰ ἔχω καὶ δύο ἄλλα πλεονεκτήματα. Θὰ εἶμαι μόνος καὶ θὰ χαρῶ τὴν θέαν καὶ τὸν ἀέρα αὐτῶν τῶν ὡραίων δουνῶν. Οὐδὲν τούτων εἰς Βαλντάνιο, ἔνθα πρόκειται νὰ ἀφιχθῇ ὁ καλὸς κόσμος. Ἐλπίζω ὅτι δέκα πέντε ἡμέρες ἢ τὸ περισσότερον τρεῖς ἐβδομάδες θὰ εἶναι ἀρκετὰ διὰ νὰ θεραπεύσω ὀλίγον τὸ χαμηλὸν μέρος τῆς κοιλίας. Γενομένης τῆς μικρᾶς ταύτης θεραπείας θὰ ἐπιστρέψω μετὰ τοῦ Ροδοστάμου εἰς τὴν Βενετίαν. Ὁφείλω ἐκεῖ νὰ τελειώσω τοὺς λογαριασμούς μου μετὰ τοῦ κυρίου Παπαδόπουλι καὶ δὲν ἀποθαρρύνομαι εἰς τὸ ὅτι θὰ δυνηθῶ νὰ ἀποστείλω διὰ τοῦ Νικολέττου τὴν ἁμαξάν τῶν τεσσάρων θέσεων διὰ τὸν χειμῶνα. Εὐρίσκομαι εἰς διαπραγματεύσεις μετὰ τῶν κατασκευαστῶν τῆς Πάδουας καὶ ἀναμίνω τὰς ἀπαντήσεις αὐτῶν. Θὰ ἐπεθύμουν ὥπως ὁ Νικολέττος ταξιδεύῃ μετὰ τοῦ ἐξαίρετου Βλασσόπουλου. Ὅμως ὁ εἰς ἔχει ἀνάγκη τῶν ὑδάτων καὶ ὁ ἕτερος ἐπιθυμεῖ νὰ ἀφιχθῇ μίαν ὥραν ἑνωρίτερον, πληροφορούμενος ὅτι ὁ πατήρ αὐτοῦ εἶναι ἰσθενής. Τοῦτο τὸ μέτρον ὅθεν, δὲν εἶναι δυνατόν νὰ πραγματοποιηθῇ. Οὐχ ἤττον ὁ Νικολέττος θὰ ἀναχωρήσῃ μεθ' ἑτέρας εὐκαιρίας... Δὲν λείπουν αὐταὶ ἐν Βενετίᾳ. Ἐλπίζω ὅτι ἡ φρεγάδα εὐρίσκεται εἰς τὸν λιμένα ἐὰν κρίνωμεν ἐκ τοῦ γεγονότος ὅτι ὁ καιρὸς ὑπῆρξεν εὐνοϊκώτατος. Καὶ ὁ πλοίαρχος Σπένσερ ἐπεθυμεῖ νὰ ἀφιχθῇ ἐντὸς ἑξ ἢ ἐπτά ἡμερῶν... θὰ ἐπραττεν πᾶν τὸ δυνατόν.

φ.1^v "Οταν ἐγὼ ἡτοιμαζόμεν διὰ τὴν Πάδοβαν, ὁ Βαρώνος Hahn, γραμματεὺς τοῦ Ἰππότου Ἰταλίνσκυ ἀφίχθη ἀπὸ τὴν Ρώμην, κομίζων ἐπιστολάς ἑξ ἀπασῶν τῶν ἐν Ἰταλίᾳ διπλωματικῶν ἀποστολῶν. Κρατῶ παρ' ἐμοὶ τὸ ταχυδρομεῖον καὶ προϋτίθεμαι νὰ ἀναγνώσω αὐριον τὰς δέσμας τοῦ χάρτου, τὰς ὁποίας μοὶ ἀποστέλλουν, ἀποφασισμένος ὢν ὥπως μὴ ἐνασχοληθῶ ἐδῶ παρὰ μόνον διὰ τῶν ὑδάτων, τῆς πεζοπορίας καὶ τῆς ἀνυπαύσεως. Γνωρίζω ὅτι πράττων οὕτως, ὑπακούω μετὰ θρησκευτικῆς ὑπακοῆς / εἰς τὰς ἐντολάς, τὰς ὁποίας ὁ Αὐτοκράτωρ ηὐδόκησεν νὰ μοὶ ἀποστείλῃ διὰ τῆς ἀποστολῆς τοῦ Μύλλερ. Αὐταὶ κατ' οὐσίαν λέγουσιν. Ἡ π ρ ὠ τ η ἔ ν α σ χ ὀ λ η σ ι ς ὁ μ ῶ ν ὁ φ ε ἰ λ ε ι ν ᾶ ε ἴ ν α ι ἡ π λ ῆ ρ η ς ἀ π ο κ α τ ᾶ σ τ α σ ι ς τ ῆ ς ὕ γ ε ἰ α ς ὁ μ ῶ ν. Ἐ π ι τ ε υ χ θ ἔ ν τ ο ς τ ο ὗ τ ο υ ἀ σ χ ο λ η θ ῇ τ ε τ ὅ τ ε μετ' ἐκείνου ἢ μετὰ τοῦ ἄλλου θέματος... Δὲν μοὶ εἶναι ὅθεν ἐπιτρεπτὸν νὰ πράξω κατὰ διάφορον τρόπον.

Δὲν σᾶς ὁμιλῶ διὰ τῆς παρουσίας περὶ τοῦ ταξιδίου μου. Τοῦτο θὰ ἀνακοινωθῇ ὑμῖν διὰ τῶν ἐπιστολῶν, τὰς ὁποίας θὰ μεταφέρῃ εἰς τὴν Κέρκυραν ὁ γαμβρὸς Ροδόσταμος. Τοῦς χαιρετισμούς μου πρὸς ἅπαντας. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφούς καὶ ἀδελφὰς καὶ ἀνδραδέλφους καὶ ἀνεψιούς καὶ φίλους.

Τὰς φιλοφρονήσεις μου πρὸς τοὺς κυρίους τῆς συναναστροφῆς ὑμῶν. Ἀνακοινώσατε εἰς τὸν Γραταλιάνον ὅτι ἀπέστειλα ἀπάσας τὰς ἐπιστολάς αὐτοῦ ἐπακριθῶς, τόσον εἰς τὴν Μπαρλέτταν ὅσον καὶ εἰς τὴν Βενετίαν. Χιλίους χαιρετισμοὺς πρὸς τὸν ἀξιαγάπητον Δόκτορα κύριον Ἰωσήφ καὶ πρὸς τὸν ἐξαίρετον Λυκούδην. Ὑμεῖς διατηρήσατε ἑαυτὸν ἐν ὑγείᾳ πρὸς παραμυθίαν ἡμῶν. Γράφατέ μου. Δὲν ἀπαιτῶ παρὰ μόνον μίαν λέξιν ἐκ τῆς χειρὸς ὑμῶν. Παρέχετε μου πάντοτε τὰς εὐλογίας ὑμῶν καὶ ἃς εἶναι ὡσαύτως μετ' ἐμοῦ καὶ ἐκείνῃ τῶν δύο ἱερομονάχων Συμεῶνων.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

159

Valdagno, 22 Maggio / 3 Giugno 1819

Le ho scritto jeri con Naranzi, il quale è partito per Venezia col proponimento di dare le mie lettere a Vlassopulo. Le scrivo oggi con Barone Hahn, il quale spedisco a Roma. Arriverà spero la presente freschissima. Si sta preparando le stanze che occuperò dimani a Recquaro nella casa prescelta per avere le acque alla sorgente. È oggi il s(econ)do giorno che prendo formalmente le acque, il primo che venni qui avendole prese per provare. Mi giovano moltissimo. E spero un perfetto riordinamento non solo dai rimedi, ma più di tutto dalla beata solitudine che si gode in queste montagne. Stanno giorni che faranno epoca, molto più che quelli che succedaranno saranno burascosi per le molte occupazioni. Non di meno sono deciso di regolare colle mie forze, e sopra di tutto con molto esercizio di corpo. La vita che si passa qui è regolatis(im)a. Alle sei della mattina le acque, alle nove una picciola colazione. Poi passeggio fino alle 11. Lettura, e chiacchere fino alle 3. Poi pranzo assai sobrio. Passeggio fino alle 6 e mezza. Poi lettura e chiacchere, ed alle 10 a letto. La passeggiata della mattina si farà a cavallo, o di piccioli mulli, o di mulletti, o di cavallini di queste montagne, i quali sono abbastanza ridicoli, e quindi indegni di un cavaliere della forza di Nicoletto. Costantino è oggi a Recquaro per regolare tutte queste parti del nostro servizio sanitario. Pedrochi mio antico amico, sta preparando della perfettissima cioccolata p(er) Lei, e Rodostamo gliela porterà. Chiudo qui, poicchè <h>o altre lettere a scrivere, e pericchè n(on) si vuole che bevendo acque si scriva molto. La raccomando ancora il regime, e la Sua conservazione la quale dal regime dipende. I miei saluti a tutti quanti. Mi accordi la sua benedizione.

Il figlio Giovanni

Βαλντάνιο, 23 Μαΐου / 3 Ἰουνίου 1819

Σὰς ἔγραψα ἐχθὲς διὰ τοῦ Ναράντζη, ὅστις ἀνεχώρησεν διὰ τὴν Βενε-
τιαν, προϋτιθέμενος νὰ παραδώσῃ τὰς ἐπιστολάς μου εἰς τὸν Βλασσόπουλον.
Σὰς γράφω σήμερον διὰ τοῦ Βαρώνου Hahn, τὸν ὁποῖον ἀποστέλλω εἰς τὴν
Ρώμην. Ἐλπίζω ὅτι ἡ παρούσα θὰ φθάσῃ ταχύτατα. Ἐτοιμάζονται ἤδη τὰ
δωμάτια, εἰς τὰ ὁποῖα θὰ ἐγκατασταθῶ αὖριον εἰς Ρεχοάρο, εἰς τὴν ἐπιλεγεῖ-
σαν οἰκίαν διὰ νὰ λάδω τὰ ὕδατα ἀπὸ τὴν πηγὴν. Σήμερον εἶναι ἡ δευτέρα
ἡμέρα κατὰ τὴν ὁποίαν λαμβάνω κανονικῶς τὰ ὕδατα, ἐνῶ κατὰ τὴν πρώτην
ἡμέραν τῆς ἀφίξεώς μου ἔλαβον αὐτὰ δοκιμαστικῶς. Μὲ ὠφελοῦν τὰ μάλα.
Ἐλπίζω δὲ εἰς τελείαν ἀποκατάστασιν οὐχὶ μόνον διὰ τῶν φαρμάκων, ἀλλὰ
πρὸ πάντων ἐκ τῆς μακαρίας ἀπομονώσεως, ἧς ἀπολαμβάνει τις εἰς αὐτὰ τὰ
ἔρη. Θὰ ἀκολουθήσουν ἡμέραι, αἵτινες θὰ ἀφήσουν ἐποχὴν πολὺ περισσότε-
ρον ἐκείνων, αἵτινες θὰ ἀκολουθήσουν, θὰ εἶναι θυελλώδεις ἕνεκα τῶν πλείστων
ἐνασχολήσεων. Οὐχ ἦττον ἔτιω ἀπεφάσιτα νὰ διευθετήσω αὐτὰς διὰ τῶν δυ-
νάμεών μου καὶ πρὸ πάντων διὰ τῆς ἀσκήσεως τοῦ σώματος. Ἡ ζωὴ, τὴν
ὁποίαν διάγομεν ἐδῶ εἶναι κανονικωτάτη. Εἰς τὰς ἑξ τῆς πρωῆς τὰ ὕδατα,
εἰς τὰς ἐννέα ἓνα μικρὸν πρόγευμα. Ἐπειτα πεζοπορία ἕως τὰς 11. Ἀνά-
γνωσις καὶ φλυαρία ἕως τὰς τρεῖς. Ἐπειτα γεῦμα ἀρκούντως λιτόν. Πεζοπο-
ρία ἕως τὰς ἑξ καὶ ἡμίσειαν. Ἐπειτα ἀνάγνωσις καὶ φλυαρία καὶ εἰς τὰς 10
εἰς τὴν κλίνην. Ὁ περίπατος τοῦ πρωῆνου γίνεται ἐφ' ἵππου ἢ ἐπὶ μικρῶν
ἡμιόνων ἢ ἐπὶ νεαρῶν ἡμιόνων ἢ ἐπὶ μικρῶν ἵππων τῶν ὁρέων τούτων, οἵτινες
εἶναι ἀρκούντως γελοῖοι καὶ κατὰ συνέπειαν ἀνάξιοι ἐνὸς ἵππέως τῆς δυνά-
μεως τοῦ Νικολέττου. Ὁ Κωνσταντῖνος εἶναι σήμερον εἰς Ρεχοάρο διὰ νὰ διευ-
θετήσῃ πάσας τὰς λεπτομερείας τῆς ὑγειονομικῆς ἡμῶν ὑπηρεσίας. Ὁ Pe-
drochi, ὁ παλαιὸς μου φίλος, ἐτοιμάζει τελειοτάτην σοκολάταν δι' ὑμᾶς καὶ ὁ
Ροδόσταμος θὰ μεταφέρῃ αὐτὴν εἰς ὑμᾶς. Κλείω ἐδῶ, καθ' ὅσον ἔχω καὶ ἐτί-
ρας ἐπιστολάς νὰ γράψω καὶ διότι δὲν πρέπει πῶν τὰ ὕδατα αὐτὰ νὰ γράφω
ἐπὶ πολὺ. Συσταίνω πάλιν ὑμῖν τὴν δίαιταν καὶ τὴν διατήρησιν τῆς ὑγείας
ἡμῶν, ἧτις ἐκ τῆς διαίτης ἐξαρτᾶται. Τοὺς χαιρετισμοὺς πρὸς ἅπαντας. Πα-
ράσχητέ μοι τὴν εὐλογίαν ὑμῶν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

160

Recoaro, 30 Maggio / 11 Giugno 1819

Scrivendo due parole a Benackj, ne profitto per mandarle le mie nuove. Sono assai buone. Le acque e la solitudine di Recoaro mi hanno

sommamente giovato. Le lunghe passeggiate sull'asino hanno poi completato l'opera. Nicoletto non solo si porta bene, ma ingrassa. Partiremo da qui il 25, od al più tardi il 26. Passerò a Padova per poche ore onde decidermi su molte proposizioni che mi si fecero quanto alla carrozza. Spero di avere una buonissima, comodissima, e n(on) cara. Andrò per un giorno a Venezia onde terminare alcune cosacie con Papadopoli. E poi mi metto in viaggio. E sia colla di Lei benedizione. Naranzi mi ha portato jeri da Venezia lettere di Viaro e di Agostino in data di 8/20 Maggio, due giorni dopo la mia partenza. Godo di saperla in buona salute. Ma mi avrebbe fatto più piacere di saperlo da Lei con una sola parola scritta dalla Sua mano, che baccio e ribaccio devotamente.

Darò a Naranzi due parole per le occasioni di mare se esse saranno intanto.

Saluto tutti quanti. E mi raccomando alle preci dei sacromonaci nostri.

Il fig(lio) Giovanni

Ρεκκόρο, 30 Μαΐου / 11 Ἰουνίου 1819

Γράφων δύο λέξεις πρὸς τὸν Μπενάκην, ἐπωφελοῦμαι τῆς εὐκαιρίας διὰ νὰ ἀποστείλω ὑμῖν τὰ εἰδήσεις μου. Εἶναι ἀρκούντως ἱκανοποιητικά. Τὰ ὕδατα καὶ ἡ ἀπομόνωσις τοῦ Ρεκκόρο μὲ ὠφέλησαν τὰ μάλα. Οἱ μεγάλοι περὶ-πατοι ἐπὶ ὄνου συνεπλήρωσαν ἐν συνεχείᾳ τὸ ἔργον. Ὁ Νικολέττος ὄχι μόνον εἶναι καλὰ, ἀλλὰ καὶ παχύνει. Θὰ ἀναχωρήσωμεν ἐντεῦθεν εἰς τὰς 25 ἢ εἰς τὰς 26 τὸ ὁραδύτερον. Θὰ μεταβῶ εἰς Πάδοβαν δι' ὀλίγας ὥρας, διὰ νὰ ἀποφασίσω ἐπὶ τῶν πολλῶν προτάσεων, τὰς ὁποίας μοὶ ἔκαμιν διὰ τὴν ἀμαξίαν. Ἐλπίζω νὰ ἀγοράσω μίαν πολὺ καλὴν, ἀνετωτάτην καὶ οὐχὶ κοστίζουσαν ἀκριβὰ. Θὰ μεταβῶ διὰ μίαν ἡμέραν εἰς Βενετίαν διὰ νὰ τελειώσω ὑποθέσεις τινὰς μετὰ τοῦ Παπαδόπολι. Ἐπεὶτα δὲ θὰ ἀρχίσω τὸ ταξίδιον. Ἄς εἶναι τοῦτο μετὰ τῆς εὐλογίας ὑμῶν. Ὁ Ναράντζης μοὶ ἐκόμισεν ἐχθὲς ἐκ Βενετίας ἐπιστολὰς τοῦ Βιάρου καὶ τοῦ Αὐγουστίνου ὑπὸ ἡμερομηνίαν 8/20 Μαΐου, τοῦτέστιν δύο ἡμέρας μετὰ τὴν ἀναχώρησίν μου. Χαίρω μανθάνων ὑμᾶς ἔχοντας καλῶς εἰς τὴν υἰεῖαν. Ὅμως θὰ μοὶ προσέφερεν μεγαλυτέραν εὐχαρίστησιν νὰ γνωρίζω τοῦτο ἐξ ὑμῶν διὰ μιᾶς μόνης λέξεως, γεγραμμένης διὰ τῆς χειρὸς ὑμῶν, τὴν ὁποίαν ἀσπάζομαι καὶ πάλιν ἀσπάζομαι μετ' ἀφοσιώσεως.

Θὰ γράψω εἰς τὸν Ναράντζην δύο λέξεις διὰ τῶν εὐκαιριῶν τῆς διὰ θαλάσσης ἐπικοινωνίας, ἐὰν τοιαῦτα ὑπάρξουν ἐν τῇ μεταξῷ.

Χαιρετῶ ἅπαντας. Καὶ συσταίνω ἑαυτὸν εἰς τὰς δεήσεις τῶν ἱερομονάχων ἡμῶν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

161

Recoaro, li 38 Maggio / 11 Giugno 1819

Le scrissi oggi per la via di Napoli. Ma non so lasciare partire Naranzi senza dargli la presente affinchè il p(ri)mo bastimento che partirà dopo Vlassopulo Le apporti ancora delle mie nuove. Come Le dissi sono buonissime. Le acque, il paese, la solitudine, il regime e fino mai la passeggiata sopra un buon asino, tutto tutto mi conviene infinitamente. Resteremo qui fino alle 25. Poi a Padova per decidere l'affare della carrozza a quattro posti. Ho molte proposizioni, e spero di poter conciliare un ben acquisto, e mandarglielo con Rodostamo.

Cominceranno i numeri delle mie lettere da quelle che rimetterò al cognato. Questa la considero ancora come biglietti scritti *i n t e r p a c i e n t e s*.

Le baccio le mani, e mi raccomando alle benedizioni dei sacromanaci nostri, ed alla Sua. Abbraccio f(rate)llj e sorelle, e cognati e nipoti. Saluto la di Lei società. Ho qui anch'io un Mustoxidj, il quale mi fa buona e utile compagnia.

Il figlio Giovanni

Ρεκοάρο, 30 Μαΐου / 11 Ἰουνίου 1819

Σᾶς ἔγραψα σήμερον διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Νεαπόλεως. "Ομῶς δὲν δύναμαι νὰ ἀφήσω νὰ ἀναχωρήσῃ ὁ Ναράντζης χωρὶς νὰ ἐπιδώσω εἰς αὐτὸν τὴν παροῦσαν, ἵνα διὰ τοῦ πρώτου πλοίου τὸ ἑποῖον θὰ ἀναχωρήσῃ, μετὰ τὴν ἀναχώρησιν τοῦ Βλασσοπούλου, λάβῃτε ὑμεῖς τὰς εἰδήσεις μου. Ὡς εἶπον ὑμῖν εἶναι πολὺ καλαί. Τὰ ὕδατα, ἡ χώρα, ἡ μόνωσις, ἡ διαίτα καὶ ἔτι οἱ περίπατοι ἐφ' ἐνὸς καλοῦ ὄνου πάντα ταῦτα μὲ ὠφέλησαν ἀπείρως. Θὰ παραμείνωμεν ἐδῶ ἕως τὰς 25. Μετὰ θὰ μεταβῶ εἰς Πάδοβον διὰ νὰ ἀποφασίσω διὰ τὴν ὑπόθεσιν τῆς ἀμάξης τῶν τεσσάρων θέσεων. Ἔχω πολλὰς προτάσεις καὶ ἐλπίζω ὅτι θὰ δυνήθω νὰ ἐπιτύχω ἐν καλὸν ἀπόκτῃμα καὶ νὰ ἀποστείλω τοῦτο ὑμῖν διὰ τοῦ Ροδοστάμου.

Θὰ ἀρχίσουν οἱ ἀριθμοὶ τῶν ἐπιστολῶν μου ἐξ ἐκείνων τοὺς ἑποίους θὰ θέσω εἰς τὰς ἐπιστολάς, ἀτινας θὰ κομίσῃ ὁ γαμβρός. Τὴν παροῦσαν θεωρῶ ἀκόμη ὥς ἐν σημεῖωμα γεγραμμένον πρὸς σ υ ν ε ν ν ὅ σ ι ν ἡ μ ῶ ν.

Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας ὑμῶν καὶ συσταίνω ἑαυτὸν εἰς τὰς εὐλογίας τῶν ἱερομονάχων ἡμῶν καὶ τὴν εὐλογίαν ὑμῶν. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελ-

φᾶς καὶ ἀνδραδέλφους καὶ ἀνεψιούς. Χαιρετῶ τὴν συναναστροφὴν ὑμῶν. Ἐχῶ καὶ ἐγὼ ὡσαύτως ἐδῶ ἕνα Μουστοξύδην, ὅστις μοῦ κάμει ἐπωφελεῖ καὶ καλὴν συντροφίαν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

162

Valdagno, 11/23 Giugno 1819

Dopo avere bevuto con la più grande utilità 15 giorni di seguito, le acque di Recoaro alla fonte sono qui p(er) riposarmi un poco, e per regolare le picciole cose che riguardano la partenza di Nicoletto e la mia. Naranzi venuto già a vedermi mi ha portato le lettere dei f(rate)llj del 25 Mag(gio)/ 6 Giugno, in una delle quali ella mi fece la somma grazia di aggiungere due parole di Sua mano. Godo del pronto arrivo della fregata. Della soddisfazione che ella ne ha provato. Ma più di tutto della di Lei buona salute e del regime che ne è la causa principale. Continui dunque senza stancarsi a pranzare solo, ad eccezione di qualche giorno della settimana. Ma nei grandi caldi, fare a meno anco di questa eccezione. Poicchè il corpo nostro dal caldo è debilitato, e può meno sopportare le scorrezioni le più legieri delle quali venisse aggravato inopinatamente lo stomaco.

Nicoletto Le dirà come io seppi vivere prendendo le acque; e come il severo regime unito all' accensione potentissima delle acque minerali abbia esso fatto miracoli sopra di me. Egli è certo che senza delle cure che feci avrei mal viaggiato e peggio ancora passato l' inverno venturo.

Partirò dopo dimani dopo pranzo. A Vicenza lascierò Nicoletto ed io dormendo la notte arriverò a Milano. E di là per lo Sempione mi renderò a Parigi. Una fregata Russa mi aspetterà in Inghilterra per la fine del venturo mese. Ed io trovata là in essa mi imbarcherò per S(anto) Pietrobrugo. L' Imperatore <h>a degnato procurarmi tutti questi vantaggi, desiderando più di tutto farmi godere quelle di faticarmi il meno che far si può in corse postali.

φ.1^ο / La cioccolata di Padova i libri, e la carrozza a quattro buoni posti, Le arriveranno con Nicoletto. Le farò gustare più tardi anco la cioccolata di Milano. E da Parigi avrò cura di farle arrivare una buona provig(io)ne di libri che Le faranno passare le ore gradevolmente.

Dei dettagli sopra cadauno degli oggetti qui annunziati si troveranno in lungo nella lettera che Le porterà Rodostamo. Scriverò pure con esso lui a tutti quanti. Intanto saluto tutti. Le baccio le mani, ed imploro sempre la Sua benedizione, e quella dei sacromonaci nostri Simeoni.

Π figlio Giovanni

Βαλντάνιο, 11/23 Ἰουνίου 1819

Ἀποῦ ἔλαθα ἐπὶ 15 συνεχεῖς ἡμέρας καὶ μετὰ τῆς πλέον δυνατῆς ὀφελείας τὰ ὕδατα τοῦ Ρεχοάρο ἀπὸ τὴν πηγὴν, εὐρίσκομαι ἐδῶ διὰ τὰ ἀναπαυθῶ ἐπ' ὀλίγον καὶ διὰ τὰ διευθετήσω τὰς μικρὰς ὑποθέσεις, αἵτινες ἔχουν σχέσιν πρὸς τὴν ἀναχώρησιν τοῦ Νικολέττου καὶ τὴν ἰδικήν μου. Ὁ Ναράντζης ἔλθων διὰ τὰ μὲ ἰδῆ, μοὶ ἐκόμισεν τὰς ἐπιστολάς τῶν ἀδελφῶν τῆς 25 Μαΐου / 6 Ἰουνίου, εἰς μίαν ἐκ τῶν ὁποίων ὑμεῖς μοὶ ἐκόμισατε τὴν μεγίστην εὐχαρίστησιν νὰ προσθέσῃτε δύο λέξεις, γεγραμμένας διὰ τῆς χειρὸς ὑμῶν. Χαίρω διὰ τὴν ταχίστην ἀφίξιν τῆς φρεγάδας· διὰ τὴν ἱκανοποίησιν ἣν ὑμεῖς ἐδοκιμάσατε. Ἀλλὰ πρὸ πάντων διὰ τὴν καλὴν ὑγείαν ὑμῶν καὶ διὰ τὴν δίαίτην, ἣ τις εἶναι ἡ σπουδαῖο τέρενα ἰτία αὐτῆς. Συνεχίσατε ὅθεν, χωρὶς νὰ θαρύνεσθε, νὰ γευματίζητε μόνον, ἐξαιρέσει μόνον ἡμέρας τινὲς τῆς ἐβδομάδος Ὅμως κατὰ τὰς ἡμέρας τῆς μεγάλης ζέστης νὰ ἀπόσχητε καὶ τῆς τοιαύτης ἐξαιρέσεως. Καθ' ὅσον τὸ σῶμα ἡμῶν ἐξασθενεῖ ἐκ τῆς ζέστης καὶ δύναται δυσκολώτερον νὰ ὑπομένῃ καὶ τὰς πλέον ἐλαφρὰς ἀτασθαλίας, δι' ὧν θὰ ἐπεθαρύνετο ἀπροσδοκῆτως ὁ στόμαχος.

Ὁ Νικολέττος θὰ σᾶς εἰπῇ πῶς ἐγὼ ἐγνώριζον νὰ ζῶ λαμβάνων τὰ ὕδατα καὶ πῶς ἡ αὐστηρὰ διαίτα ἀπὸ κοινοῦ μετὰ τῆς συχνότατης λήψεως τῶν μεταλλικῶν ὑδάτων ἔκαμιν θαύματα δι' ἐμέ. Τοῦτο εἶναι βέβαιον, ὅτι ἄνευ τῆς θεραπείας τὴν ὁποίαν ἔκαμα ἤθελον ταξιθεύσει δυσκόλως καὶ χειρότερον εἰσέτι ἤθελον διέλθῃ τὸν προσεχῆ χειμῶνα.

Θὰ ἀναχωρήσω μεθαύριον μετὰ τὸ γεῦμα. Εἰς τὴν Βιτσέντσαν θὰ ἀφῆσω τὸν Νικολέττον καὶ ἐγὼ ταξιθεύων τὴν νύκτα, θὰ φθάσω εἰς τὸ Μιλάνο. Ἐνταῦθεν δὲ καὶ μέσῳ τοῦ Σεμπιόνε θὰ μεταβῶ εἰς Παρισίους. Μία ρωσικὴ φρεγάδα θὰ ἀναμένῃ ἐμὲ εἰς τὴν Ἀγγλίαν, εἰς τὰ τέλη τοῦ προσεχοῦς μηνός. Ἐγὼ δὲ συναντῶν αὐτὴν ἐκεῖ θὰ ἐπιβιβάσθω αὐτῇ διὰ τὴν Ἀγίαν Πετρούπολιν. Ὁ Αὐτοκράτωρ ἠρρόχησεν νὰ μοὶ προμηθεύσῃ ὅλα αὐτὰ τὰ πλεονεκτήματα, ἐπιθυμῶν πρὸ πάντων νὰ ἀπολαύσω αὐτῶν, παρὰ νὰ ὑποστῶ τὰς ταλαιπωρίας, τὰς ὁποίας προξενοῦν αἱ ταξιδιωτικαὶ ἀμαξίαι.

φ.1*

/ Ἡ σοκολάτα τῆς Πάδοβας, τὰ ὀβλία καὶ ἡ ἀμαξία τῶν τεσσάρων θέσεων ἀφ'ιχθήσονται ὑμῖν διὰ τοῦ Νικολέττου. Ἀργότερον θὰ σᾶς κάμω νὰ δο-

κηιάσγητε καὶ τὴν σκολάταν τοῦ Μιλάνου. Ἐκ Παρισίων δέ, θὰ σὰς ἀποστείλω μίαν καλὴν συλλογὴν βιβλίων, τὰ ὅποια θὰ συντελοῦν ὥστε νὰ διέρχησθε εὐχρηρίστως τὰς ὥρας ὑμῶν.

Λεπτομερείας δι' ἕκαστον τῶν ἀντικειμένων, τῶν ἐνταῦθα ἀναφερομένων, θὰ εὔρητε πολλὰς εἰς τὴν ἐπιστολήν, τὴν ὅποιαν θὰ κομίσῃ ὑμῖν ὁ Ροδόσταμος. Θὰ γράψω ὡσαύτως καὶ ἐγὼ πρὸς ἅπαντας. Ἐν τῷ μεταξὺ χαιρετῶ ἅπαντας. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας ὑμῶν καὶ ἐπικαλοῦμαι πάντοτε τὴν εὐλογίαν ὑμῶν ὡς καὶ ἐκείνην τῶν ἱερομονάχων ἡμῶν Συμεώνων.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

163

No 5

Milano, li 18/30 Giugno 1819

La presente Le arriverà, piacendo a Dio, con Nicoletto Rodostamo. Lo lasciai a Vicenza quattro giorni fa senza avere avuto il tempo durante la cura di scrivere le mie lettere per Corfù. Tante e tante sono state le seccature ed i corrieri che vennero cercandomi nelle montagne di Recoaro... Le parlerò dunque della mia cura. Delle grazie ottenute dalla provvidenza mercè la di Lei benedizione. Del viaggio che intraprendo. Delle mie speranze, e finalmente delle commissioni che adempierà Rodostamo col suo arrivo.

Cura. Il mio corpo ne aveva il più grande bisogno. Essa cominciò spontaneamente o per l'azione del movimento maritimo. Il quattro giorno della mia imbarcazione, il ventre cominciò a scaricarsi di masse enormi di materie billiose. A Venezia Aglietti ne giudicò favorevolmente, e suggerì le acque di Recoaro. Le presi, non senza sopportare le noie ed i fastidj che sogliono accompagnare l'uso di questo sovrano rimedio. È cosa sorprendente, la massa delle materie uscite dal mio corpo durante la cura e fino a questi ultimi giorni. Bille purissima concretata e fissa da lungo tempo nelle pareti degli intestini... I medici che ho voluto consultare mi felicitano di un tanto risultato, e sopra tutto di averlo così ben preparato col viaggio di mare... Aggiungono che se n(on) avessi per dovere a viaggiare, mi ordinerebbero un viaggio, quello solo essendo il mezzo di completare la cura. Non posso disconvenire. Sono pittore anch'io. E sento con doppia persuasione, quella cioè da sentimento interno, e quella dettata dalla ragione che la provvigione di salute, e di forze di cui debbo munirmi, n(on) si poteva nè si può fare in altra maniera. Siane dunque lodata la Provvidenza che mi protegge.

Delle grazie ottenute. Sapere Lei in buona salute, e vederla prometterci ancora lunghi anni di buona vita. Sentirmi salvato da tutte le difficoltà in cui mi sono trovato. Vedere che dal preteso male di cui la malevolenza voleva minacciarmi ne è risultato con bene... Riconoscere che tutta questa è opera sola della protezione del Cielo, e dei Santi Miracolosi, che ho indegnamente invocato, con lagrime di cuor sincero e devoto. E come non fare primo e sacro dovere quello di testimoniare col fatto e coll' opera la dovuta riconoscenza?... Quello che mi sono detto nel fondo della coscienza mettendomi ai piedi del Miracoloso nostro Santo, e della beata Vergine Platitera, lo dirò adesso qui in iscritto, desiderando la di Lei approvazione.

φ.1^v / Il giorno 6 di Maggio; e quello di Lei nascita sono da me prescelti affinché in cadauna di queste epoche la sorte sotto la benedizione della chiesa decida di due dotti, da essere composte di 100 tallari l' una. Destino dunque per questo oggetto 400 talleri l' anno. E se il Cielo degna accordarmi i mezzi spero di fare col tempo un fondo onde questo beneficio a vantaggio dell' onesta povertà sia perpetuo.

Due grazie saranno devolute a povere fanciulle della città, e due altre a povere fanciulle dei borghi... Quando ella degni della Sua approvazione questa maniera di testimoniare la nostra riconoscenza per le grazie ottenute; La pregherei di dettare ad Agostino una carta, quale si conviene affinché questa operazione annua abbia luogo sotto la di Lei inspezione fino a che Iddio Signore vorrà conservare la di Lei vita preziosa per noi tutti. Oserei pregarla di mandarmene una copia, affinché io posso a tempo debito far arrivare i fondi... Non credo, come Le scrissi, che queste nozioni debbano uscire dal ristretto circolo della famiglia.

Viaggio che intraprendo. Le lettere di cui i corrieri che ho ricevuto da S(anto) Pietroburgo erano portattori, sono ripiene di nuove marche di benevolenza dalla parte di S.M. I(mperiale). Tutte le Sue missioni hanno avuto l'ordine di rendermi conto delle cose dette e fatte dal mese di Dicembre a questa parte... Sono autorizzato di passare a Parigi, e di là a Londra, ove per la fine di Luglio una fregata Russa messa a mia disposizione sta aspettandomi p(er) ricondurmi a S(anto) Pietroburgo p(er) mare. Mi furono mandati fondi per tener faccia alle spese di questo viaggio. È una creditiva di 5 m(illa) zecchini di Olanda.

La Corte non avendo voluto fare mistero di questa mia commissione, mi trovò perfettamente collocato a Londra. Se n(on) sarò utile alle cose nostre, non potrò certa(ment)e nè nuocerle nè compromettermi; poicchè il mio passaggio per Londra n(on) <h>a p(er) motivo gli affarⁱ delle Isole. Potrò dunque vedere e giudicare. Lo ripetto se potrò avere

φ.2 la certezza matematica dell' utilità mi adopererò. Nel caso contrario non ne dirò la parola. La Provvidenza e la bontà dell' Imperatore faranno il resto. Qui in Milano, ed ovunque sono stato contornato da gentilezze e da attenzioni. Ed a quanti ho potuto fare qualche vantaggio lo feci di buon cuore. Il capitolo delle raccomandazioni, e dei postulanti è inesauribile. Ma perchè n(on) goderne. Qual / altra ricompensa più grata possono avere le nostre fatiche su questa bassa ter(r)a fuori di quella di sapersi giovevole ai nostri simili, e sopra tutto ai nostri concittadini e connazionali, ed amici?

Delle mie speranze. La prima di tutte è la conservazione della di Lei salute. La s(econ)da quella di sollevare la Patria dall'oppressione. Poi viene la mia stessa salute, come mezzo di riempire in qualche maniera ai doveri che mi impone la riconoscenza verso l' Imperatore... Se il cuore n(on) presente troppo, presento che tutto questo riuscirà al di là forse della nostra aspettazione... E perchè?... Imperciocchè in ogni uno di questi voti n(on) c' è nulla che nuoca a nessuno, ma se è e qualche cosa, essa è p(er) il bene. Ora tali voti sono sotto l' immediata protezione del Cielo. E tosto o tardi sono esauditi... Arrivato che io sia a Pietroburgo n(on) negligerò le due Sue raccomandazioni. L' una che riguarda la di Lei persona. L' altra le chiese.

Commissioni di Rodostamo. La carrozza a quattro posti per l' inverno, viene con lui. È un buon legno, elegante, comodo e n(on) caro. Credo e spero che Le piacerà. Apporta esso libri che La divertiranno. La Storia dei Viaggi, alcune comedie, alcune opere nuove; ed un ottimo dizionario di agricoltura. Da Parigi avrò cura di mandarle cose migliori, e non costeranno moltissimo poicchè le farò arrivare per la via di mare... La cioccolata è in doppia dose. 24 libbre di quella fatta espress(ament)e da Pedrocchi. E 24 della migliore fabbricata a Milano. Delle due quella che più Le piacerà sarà in seguito spedita regolam(ent)e <per> la di Lei provvigione. Viene anco del brodo. Sono tre porzioni. Una doveva servire p(er) me, ma arriva troppo tardi. Destino dunque una alla madre Eufrosina, e le due altre p(er) Lei. Le propongo di far sciogliere nel suo brodo della matina, quello che ella farà bene di prendere sempre verso il mezzogiorno, con pezzettino di cioccolata. Da molta sostanza e nutre senza faticare. Farei lo stesso per la zuppa della serra, basta che l' Angiola aggiunga un pezzo eguale alla metà di una dose di cioccolata nel brodo che si scalda, sia per la sua tazza di brodo della mattina, sia p(er) la zuppa della serra. Ella si troverà benissimo di questo uso. La madre Eufrosima riceverà pure l' organetto per i suoi camerieri¹. Ho avuto l' attenzione di comandarlo a Vienna, ed arriverà

1. πιθανή ἀνάγκη.

φ.2^ο a tempo; perchè Nicoletto lo porti seco alla persona poichè la / servono più da vicino. Mando ancora dei ricordi. All' Angiola, al s(igno)r Pietro Licudj, al Marino Mustoxidj... non ad altri, poichè tutti gli altri hanno avuto molte cose col mio arrivo. E Mustoxidj nettamente nessuna.

Agostino a cui scrivo sarà richiamato alla sua promessa alla quale tengo sempre più fortemente. Spero che n(on) ci mancherà di parola. Chiudo dimandadole ancora la Sua benedizione, e raccomandandomi a quelle dei sacromonaci nostri. Saluti a tutti quanti.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 5

Μιλάνο, 18/30 Ἰουνίου 1819

Ἡ παροῦσα ἀφικηθήσεται ὑμῖν, ἐάν θελήσῃ ὁ Θεός, μετὰ τοῦ Νικολέττου Ροδοστάμου. Κατέλιπον αὐτὸν πρὸ τεσσάρων ἡμερῶν εἰς τὴν Βιτσέντζαν, χωρὶς νὰ ἔχω εὑρεῖ τὸν χρόνον κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς θεραπείας νὰ γράψω τὰς ἐπιστολάς μου διὰ τὴν Κέρκυραν. Τσαῦται ὑπῆρξαν αἱ ἐνοχλήσεις καὶ οἱ ταχυδρόμοι, οἵτινες ἤλθον νὰ ἀναζητήσουν ἐμὲ εἰς τὰ ὄρη τοῦ Ρεχοάρο... Θὰ σῶς ἡμιλήσω ὅθεν, περὶ τῆς θεραπείας μου. Περὶ τῶν χαρίτων, ὧν ἔτυχον παρὰ τῆς Θεῆς Προνοίας, χάρις εἰς τὴν εὐλογίαν ὑμῶν, περὶ τοῦ ταξιδίου, τὸ ὁποῖον ἐπιχειρῶ, περὶ τῶν ἐλπίδων μου καὶ ἐν τέλει περὶ τῶν ἐντολῶν, τὰς ὁποίας θὰ ἐκτελέσῃ ὁ Ροδόσταμος μετὰ τὴν ἀφικεῖν του.

Θ ε ρ α π ε ῖ α. Τὸ σῶμα μου εἶχεν τὴν μεγαλυτέραν ἀνάγκην αὐτῆς. Αὕτη ἤρχισεν αὐτομάτως ἢ καλύτερον διὰ τοῦ ἔργου, τὸ ὁποῖον προξενεῖ τὸ θαλάσσιον ταξίδιον. Κατὰ τὴν τετάρτην ἡμέραν τῆς ἐπιβιβάσεώς μου, ἡ κοιλία ἤρχισεν νὰ ἀπαλλάσσῃται ἐκ πελωρίων μαζῶν χολώδους ὕλης. Εἰς τὴν Βενετίαν ὁ Aglietti ἔκρινεν τὸ γεγονὸς εὐνοϊκῶς καὶ συνέστησεν τὰ ὕδατα τοῦ Ρεχοάρο. Ἐλαθα αὐτὰ ὅχι χωρὶς νὰ ὑποφέρω ἐκ τῆς ἀηδίας καὶ τῶν ἐνοχλήσεων, αἵτινες εἴθισται νὰ συνοδεύουν τὴν χρῆσιν τοῦ σπουδαίου τούτου φαρμάκου. Ἀποτελεῖ ἐκπληκτικὸν πρᾶγμα ἡ μᾶζα τῶν ἐξεληθουσῶν ἐκ τοῦ σώματός μου κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς θεραπείας καὶ μέχρι τῶν τελευταίων τούτων ἡμερῶν, ὕλων. Χολὴ καθαρωτάτη, σύμπληκτος καὶ στερεωμένη ἀπὸ μακροῦ χρόνου εἰς τὰ τοιχώματα τῶν ἐντέρων... Οἱ ἱατροί, οὓς ἠθέλησα νὰ συμβουλευθῶ, συνεχάρησαν ἐμὲ διὰ τὸ παρόμοιον ἀποτέλεσμα καὶ πρὸ πάντων διότι εἶχα τόσον καλῶς προπαρασκευάσει τοῦτο διὰ τοῦ θαλασίου ταξιδίου... Προσθέτουν ὅτι ἐάν ζέν ὦφειλα ἐκ καθήκοντος νὰ ταξιδεύσω, ἤθελον διατάξαι αὐτοὶ ἐν ταξιδίῳ εἰς ἐμὲ, ὄντος τούτου τοῦ μοναδικοῦ μέσου διὰ νὰ συμπληρώσω τὴν θεραπείαν. Δὲν δύναμαι νὰ μὴ συμφωνήσω. Εἶ μ α ι κ α ῖ ἐ γ ὼ ζ ω γ ρ ᾶ φ ο ς. Καὶ μανθάνω μετὰ διττῆς πεποιθήσεως, τούτέστιν δι' ἐκείνης τοῦ ἐσωτερικοῦ

αἰσθήματος καὶ δι' ἐκείνης, τῆς ὑπαγορευομένης ὑπὸ τῆς λογικῆς, ὅτι ἡ διατήρησις τῆς υἱείας καὶ τῶν δυνάμεων, διὰ τῶν ὁποίων ὀφείλω νὰ ἐφοδιασθῶ, ἐν ἡδύνατο νὰ συντελεσθῇ δι' ἐτέρου τρόπου. "Ἄς εἶναι ὅθεν εὐλογημένη ἡ Θεία Πρόνοια, ἥτις μὲ προστατεύει.

Περὶ τῶν ἐπιτευχθεισῶν χαρίτων. Τὸ νὰ γνωρίζω ὑμᾶς ἐν καλῇ υἱείᾳ καὶ ὑποσχόμενον μακρὰ εἰσέτι ἐτη καλῆς ζωῆς. Τὸ νὰ αἰσθάνωμαι ἀπηλλαγμένος ἐξ ὧλων τῶν δυσχερειῶν, ἐν αἷς εὐρέθην. Τὸ νὰ βλέπω ὅτι ἀντὶ τοῦ κακοῦ, δι' οὗ εἶχεν πρόθεσιν νὰ μὲ ἀπειλήσῃ ἡ μοχθηρία, προέκυψεν καλόν... Τὸ νὰ ἀναγνωρίζω ὅτι πάντα ταῦτα εἶναι ἔργον μόνον τῆς προστασίας τοῦ Θεοῦ καὶ τῶν θαυμαμάτων τῶν ἁγίων, τοὺς ὁποίους ἀναξίως ἐπεκαλέσθην μετὰ δακρύων εἰλικρινοῦς καὶ εὐσεβοῦς καρδίας. Καὶ πῶς νὰ μὴν θεωρήσω ὡς πρωταρχικὸν καὶ ἱερὸν καθήκον, ἐκεῖνο τοῦ νὰ ὁμολογήσω διὰ τῶν γεγονότων καὶ διὰ τῶν ἔργων τὴν ὀφειλομένην εὐγνωμοσύνην;... Ἐκεῖνο, τὸ ὁποῖον εἶπον ἐκ τῶν μυχίων τῆς συνειδήσεώς μου, γονυπετὴς πρὸ τοῦ θαυματουργοῦ μᾶς Ἁγίου καὶ τῆς Μαρίας Παρθένου τῆς Πλατυτέρας· θὰ τὸ εἰπῶ τώρα ἐδῶ γραπτῶς, ἐπιθυμῶν τὴν ἐπιδοκιμασίαν ὑμῶν.

φ.1^v

/ Ἡ ἡμέρα τῆς 6ης Μαΐου ὡς καὶ ἐκείνη τῆς γεννήσεως ὑμῶν, ἐπελέγησαν ὑπ' ἐμοῦ, ἵνα ἐν ἐκάστη τῶν δύο τούτων, ἡ τύχη ὑπὸ τὴν προστασίαν τῆς ἐκκλησίας, ἀποφασίζει διὰ δύο προΐκας, ἀποτελουμένας ἐξ 1 0 0 ταλλήρων ἐκάστη. Προορίζω ὅθεν, πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον 4 0 0 τάλληρα ἐτησίως. Ἐὰν δὲ ὁ Θεὸς ἀξιώσῃ νὰ μοὶ παράσῃ τὰς δυνατότητας, ἐλπίζω νὰ συγκεντρώσω σὺν τῇ χρόνῳ ἕνα κεφάλαιον, ἵνα τὸ εὐεργέτημα τοῦτο ὑπὲρ τῆς τιμίας ἐνδείας καταστῇ διηνεκές.

Δύο εὐεργετήματα θὰ ἀπονέμωται εἰς πτωχὰς νεάνιδας τῆς πόλεως καὶ ἕτερα δύο εἰς πτωχὰς νεάνιδας τῶν περιχώρων... ἐὰν ὑμεῖς ἀξιώσητε διὰ τῆς ἐπιδοκιμασίας ὑμῶν, τὸν τρόπον τοῦτον τῆς ἐκδηλώσεως τῆς εὐγνωμοσύνης ἡμῶν πρὸς τὰς ἐπιτευχθείσας χάριτας. Παρακαλῶ ὑμᾶς, ὅπως ὑπαγορεύσητε εἰς τὸν Αὐγουστίνον ἕνα ἔγγραφο, τὸ ἀρμόζον, ἵνα τὸ ἐτήσιον τοῦτο ἔργον λαμβάνῃ χώραν ὑπὸ τὴν ἐπιτήρησιν ὑμῶν μέχρι τοῦ χρόνου, ἐν ᾧ ὁ Θεὸς θὰ θελήσῃ νὰ διατηρήσῃ τὴν ζωὴν ὑμῶν, τὴν πολύτιμον δι' ὅλους ἡμᾶς. Θὰ ἐτόλμων νὰ παρακαλέσω ὑμᾶς, ὅπως μοὶ ἀποστείλητε ἐν ἀντίγραφον, ἵνα δυνήθῃ ἐγὼ ἐν τῇ δέοντι χρόνῳ νὰ ἀποστείλω τὸ κεφάλαιον... Δὲν πιστεύω, ὡς προέγραψα ὑμῖν, ὅτι αἱ εἰδήσεις αὐταὶ ὀφείλουν νὰ ἐξέλθουν ἐκ τοῦ στενοῦ κύκλου τῆς οἰκογενείας.

Ταξιδιὸν τὸ ὁποῖον ἐπιχειρῶ. Αἱ ἐπιστολαί, ἅτινας ἔλαβον διὰ τῶν ἐξ Ἁγίας Πετροπόλεως ἀφιχθέντων ταχυδρόμων, εἶναι πλήρεις νέων ἀποδείξεων τῆς εὐμενείας ἐκ μέρους τῆς Α.Μ. τοῦ Αὐτοκράτορος. Πᾶσαι αἱ διπλωματικαὶ ἀποστολαὶ ἔλαβον ἐντολὴν νὰ μοὶ ἀποδώσουν ἀναφορὰν περὶ τῶν λεχθέντων καὶ γενομένων ἀπὸ τοῦ μηνὸς Δεκεμβρίου ἕως τῆς σήμερον... Ἐξουσιοδοτήθην νὰ μεταβῶ εἰς Παρίσιους καὶ ἐντεῦθεν εἰς Λον-

δινον, ἔνθα περὶ τὰ τέλη τοῦ Ἰουλίου μία ρωσικὴ φρεγάδα, τεθεῖσα εἰς τὴν διάθεσίν μου, θὰ μὲ ἀναμείνῃ διὰ νὰ μὲ ἐπαναφέρῃ διὰ θαλάσσης εἰς τὴν Ἀγίαν Πετρούπολιν. Μοὶ ἀπεστάλησαν χρήματα διὰ νὰ ἀντιμετωπίσω τὰ ἐξοδα τοῦ ταξιδίου τούτου. Εἶναι μία πιστωτικὴ διὰ 5 χιλιάδας τσεκίνια Ὀλλανδίας.

Ἐπειδὴ ἡ Αὐλὴ δὲν ἠθέλησεν νὰ ἀποκρύψῃ τὴν ἀποστολὴν μου αὐτὴν, θὰ εὐρίσκωμαι κανονικῶς ἐγκατεστημένος εἰς τὸ Λονδίνον. Ἐὰν δὲν ἤθελεν εἶμαι ἐπιωφελὴς διὰ τὰς ὑποθέσεις ἡμῶν, δὲν θὰ δύναιμι θεδαίως οὔτε νὰ τὰς βλάψω οὔτε νὰ ἐκτεθῶ, καθ' ὅσον ἡ ἐκ Λονδίνου διέλευσίς μου δὲν ἔχει ὡς σκοπὸν τὰς ὑποθέσεις τῶν Νήσων. Θὰ δυνηθῶ ὅθεν, νὰ ἰδῶ καὶ νὰ κρίνω. Ἐπαναλαμβάνω ὅτι ἐὰν δύναιμι νὰ ἔχω τὴν μαθηματικὴν θεβαιότητα τῆς ὠφελείας, θὰ ἐνεργήσω. Ἐν ἀντιθέτῳ περιπτώσει δὲν θὰ εἰπῶ λέξιν. Ἡ Θεία Πρόνοια καὶ ἡ καλωσύνη τοῦ Αὐτοκράτορος θὰ πράξουν τὰ ὑπόλοιπα. Ἐδῶ εἰς τὸ Μιλάνο καὶ πανταχοῦ περιεβλήθη ὑπὸ φιλοφροσύνης καὶ εὐγενείας. Καὶ εἰς ὅσους ἡδυνήθη νὰ πράξω καλὸν τι, ἔπραξα τοῦτο ἐκ καρδίας. Τὸ κεφάλαιον τῶν συστάσεων καὶ τῶν αἰτούντων εἶναι ἀνεξάντλητον. Ὅμως διατὶ νὰ μὴν χαίρῃ τις περὶ τούτου. Ὅποιαν / ἐτέραν ἀνταμοιβὴν πλέον εὐχάριστον δύνανται νὰ ἔχουσιν οἱ ἡμέτεροι κόποι ἐπὶ τῆς γῆς, ἐκτὸς ἐκείνης νὰ γνωρίζῃ τις ὅτι εἶναι ἐπιωφελὴς εἰς τοὺς συνανθρώπους του καὶ πρὸ πάντων εἰς τοὺς συμπατριώτας καὶ ὁμοεθνεῖς καὶ φίλους;

φ.2

Περὶ τῶν ἐλπίδων μου. Ἡ πρώτη τούτων εἶναι ἡ διατήρησις τῆς υἰείας ὑμῶν. Ἡ δευτέρᾳ ἐκείνη ὅπως ἀνακουφίσω τὴν Πατρίδα ἐκ τῆς καταπιέσεως. Ἀκολούθως ἔρχεται ἡ ἰδική μου υἰεΐα, ὥς μέσον διὰ νὰ ἐκτελέσω κατὰ τινα τρόπον τὰ καθήκοντα, τὰ ὅποια μοὶ ἐπιβάλλει ἡ πρὸς τὸν Αὐτοκράτορα εὐγνωμοσύνη... Ἐὰν ἡ καρδίᾳ δὲν προαισθάνεται πολλὰ, προαισθάνομαι ὅτι πάντα ταῦτα θὰ ἐπιτύχουν, πολὺ πέραν πιθανῶς τῶν προσδοκίων ἡμῶν... Διατί;... ἐπειδὴ ἐν ἐκάστη τῶν ἐλπίδων τούτων οὐδὲν ὑπάρχει, τὸ ὅποιον νὰ βλάβῃ τινά, ἀλλὰ ἐὰν ὑπάρχῃ τι, τοῦτο εἶναι διὰ τὸ καλόν. Τοιαῦται εὐχαὶ ὅθεν, εὐρίσκονται ὑπὸ τὴν ἄμεσον προστασίαν τοῦ Θεοῦ. Ἀργὰ δὲ ἡ γρήγορα εἰσακουσθήσονται... Ἀφίχθεις δὲ ἐγὼ εἰς Ἀγίαν Πετρούπολιν δὲν θὰ παραμελήσω τὰς παραγγελίας ὑμῶν. Ἡ πρώτη, ἀφορᾷ εἰς ὑμᾶς προσωπικῶς. Ἡ ἐτέρα εἰς τὰς ἐκκλησίας.

Ἀποστολαὶ τοῦ Ροδόσταμου. Ἡ ἄμαξα τῶν τεσσάρων θέσεων διὰ τὸν χειμῶνα ἔρχεται μετ' αὐτοῦ. Εἶναι μία κατασκευὴ καλὴ, κομψή, ἄνετος καὶ ὄχι ἀκριβή. Πιστεύω καὶ ἐλπίζω νὰ ἀρέσῃ εἰς ὑμᾶς. Μεταφέρει οὗτος βιβλία, τὰ ὅποια θὰ σὰς ψυχαγωγήσουν. Τὴν ἱστορίαν τῶν Ταξιδίων, κωμωδίας τινὰς καὶ τινα νέα ἔργα. Ἐνα ἐξαιρετικὸν λεξικὸν τῆς γεωργίας. Ἐκ Παρισίων θὰ φροντίσω διὰ νὰ ἀποστείλω καλύτερα πράγματα καὶ δὲν θὰ κοστίσουν πολὺ διότι θὰ τὰ ἀποστείλω διὰ τῆς θαλάσσης... Ἡ σοκολάτα εἶναι δύο εἰδῶν: 24 λίθρες ἐκ τῆς κατασκευασθείσης εἰδικῶς ὑπὸ τοῦ Pedrocchi καὶ 24 λίθρες καλυτέρης ποιότητος, ἐκ τῆς κατασκευασθείσης εἰς Μιλάνο. Ἐκ τῶν δύο, ἐκείνη ἣτις περισσότερον θὰ ἀρέσῃ εἰς ὑμᾶς θὰ ἀποστέλῃται τακτικῶς ἐν

φ.2^v

συνεχείᾳ πρὸς προμήθειαν ὁμῶν. Ἔρχεται ὡσαύτως καὶ ζωμός. Εἶναι τρεῖς μερίδες. Ἡ μία προωρίζετο δι' ἡμέ, ὅμως ἔφθασεν πολὺ ἄργά. Προορίζω ὅθεν αὐτήν, διὰ τὴν ἀδελφὴν Εὐφροσύνην, καὶ τὰς δύο ἐτέρας δι' ὁμᾶς. Συμβουλεύω ὁμᾶς, ὥπως διαλύετε αὐτὸν εἰς τὸ ρόφημα τῆς πρωΐας, ἐκεῖνο τὸ ὅποιον ὅα εἶναι καλὸν νὰ λαμβάνητε πάντοτε κατὰ τὴν μεσημβρίαν μεθ' ἐνὸς μικροῦ τεμαχίου σοκολάτας. Παρέχει πολλὴν οὐσίαν καὶ θρέπτει χωρὶς νὰ καταπονῇ. Ὅα ἔπραττον τὸ αὐτὸ διὰ τὴν σούπαν τῆς ἐσπέρας, ἀρκεῖ μόνον ἢ Ἀγγέλα νὰ προσθέτῃ ἐν τεμάχιον, ἴσον πρὸς τὸ ἥμισυ μιᾶς δόσεως σοκολάτας, εἰς τὸν θερμὸν ζωμὸν εἴτε εἰς τὸ φλυτζάνι τοῦ ζωμοῦ τῆς πρωΐας εἴτε εἰς τὴν σούπαν τῆς ἐσπέρας. Ὑμεῖς θὰ δοκιμάσητε ὠφέλειαν ἐκ τῆς χρήσεως αὐτῆς. Ἡ ἀδελφὴ Εὐφροσύνη θὰ λάβῃ ὡσαύτως τὸ ὄργανέττον διὰ τοὺς ὑπηρέτας αὐτῆς. Ἐλθόντων πρόνοιαν νὰ παραγγείλῃ τοῦτο εἰς τὴν Βιέννην καὶ θὰ ἀφίχθῃ ἐν καιρῷ· ἀρκεῖ ὁ Νικολέττος νὰ τὸ μεταφέρῃ μετ' αὐτοῦ. Εἰς τὰ πρόσωπα τὰ ὅποια ἐκεῖ / σὰς ὑπηρετοῦν ἐκ τοῦ σύνεγγυς ἀποστέλλω ὡσαύτως ἀναμνηστικά. Εἰς τὴν Ἀγγέλαν, εἰς τὸν κύριον Πέτρον Λυκούδη, εἰς τὸν Μαρίνον Μουστοξύδη... ὅχι πρὸς ἄλλους, καθ' ὅσον πάντες οἱ ἄλλοι ἔλαβον πολλὰ πράγματα κατὰ τὴν ἀφίξιν μου. Ὁ δὲ Μουστοξύδης οὐδέν.

Εἰς τὸν Αὐγουστίνον, πρὸς τὸν ὅποιον γράφω, θὰ ὑπενθυμίσω τὴν ὑπόσχασίν του, ἐπὶ τῆς ὁποίας ἐπιμένω ἔτι ἰσχυρότερον. Ἐλπίζω ὅτι θὰ τηρήσῃ τὸν λόγον του. Κλείω, ἐπικαλούμενος πάλιν τὴν εὐλογίαν ὁμῶν καὶ συσταίνω ἑαυτὸν εἰς ἐκείνην τῶν ἱερομονάχων ἡμῶν. Χαιρετισμοὺς πρὸς ἅπαντας.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

164

Senza numero

Ginevra, li 22 Giugno/4 Luglio 1819

Le scrivo oggi per Napoli, e mando queste poche linee per Venezia. Il mio viaggio aggiunge vantaggi, a quelli che operò sulla mia salute la cura di Recoaro. E lodato ne sia il Cielo. Rodostamo lo spero partito. Oggi Naranzi deve essere arrivato a Venezia e la sua commissione era di non fare perdere tempo a Nicoletto. Desidero che esso sia in casa sua un' ora prima. E che ella goda anco nell' estate per la matina della carrozza cuoperta. Ella potrà fare le Sue visite, senza temere del caldo.

Io qui resterò oggi, e forse dimani alcune ore. Fò il mio viaggio di maniera che profitto di due riposi nelle 24 ore. Le ore del gran caldo cioè dalle 12 alle 3, sto e pranzo, et dalle 9 pomeridiane alle 1 della matina sto e dormo.

Questa è prescrizione dei medici, e mia stessa ordinanza; una parte delle mie piccole sofferenze essendo stata giudicata come un effetto di riscaldamento intestinale prodotto dai lunghi viaggi fatti giorno e notte, senza discontinuare.

Ciò che si fece non si deve più fare. E sono deciso oramai di non più viaggiare le 24 ore continue senza dare al corpo alcuni istanti di riposo di sonno, e di traspirazione.

Come io Le parlo delle cure che mi do alla fine di conservarmi in salute, così desidero e La prego di farmi dire altrettanto di quelle che ella prende per godere di una buona salute, e di una ben lunga vecchiezza. . . Su di questo La prego, e La scongiuro di ricordarsi della capitolazione fatta. Il di Lei impegno è la dieta. Il mio è di ritornare tutto al più fra tre anni, e trovarla così bene come La ho lasciata.

Non scrivo al f(rate)llj. Lo farò da Parigi. Li abbraccio. Saluto tutti. Imploro la benedizione dei nostri sacromonaci. E le Sue.

Il figlio Giovanni

*Ανευ ἀριθμοῦ

Γενεύη, 24 Ἰουνίου / 4 Ἰουλίου 1819

Σὰς γράφω σήμερον διὰ τῆς Νεαπόλεως καὶ στέλλω αὐτὰς τὰς ὀλίγας γραμμὰς διὰ τῆς Βενετίας. Τὸ ταξίδιον προσθέτει πλεονεκτήματα, ἐπ' αὐτῶν, ἅτινα παρέσχεν εἰς τὴν ὑγείαν μου ἢ θεραπεία τοῦ Ρεκοάρου. Ἄς εἶναι δοξασιμένος ὁ Θεός. Ἐλπίζω ὅτι ὁ Ροδόσταμος θὰ ἔχῃ ἀναχωρήσει. Σήμερον ὁ Ναράντζης ὀφείλει νὰ ἔχῃ ἀφίχθῃ εἰς τὴν Βενετίαν. Ἀποστολή του δὲ ἦτο νὰ μὴ χάσῃ χρόνον ὁ Νικολέττος. Ἐπιθυμῶ ὅπως οὗτος εὐρίσκηται εἰς τὴν οἰκίαν του τὸ ταχύτερον καὶ ὅπως ὑμεῖς ἀπολαμβάνητε καὶ κατὰ τὸ θέρος ἀκόμῃ, κατὰ τὴν πρωΐαν, τῆς κλειστῆς ἀμάξης. Ὑμεῖς δύνασθε νὰ κάμνητε τὰς ἐπισκέψεις ὑμῶν, χωρὶς νὰ φοβῆσθε τὴν ζέστην.

Ἐγὼ θὰ παραμείνω ἐδῶ σήμερον καὶ πιθανῶς καὶ αὔριον ἐπὶ τινὰς ὥρας. Πράττω τὸ ταξίδιον μου κατὰ τοιοῦτον τρόπον ὥστε ἐπωφελοῦμαι δύο ἀναπαύσεων ἀνὰ 24 ὥρας. Τοῦτέστιν τὰς ὥρας τῆς μεγάλῃς ζέστης, δηλαδὴ ἀπὸ τὰς 12 ἕως τὰς 3, σταθεμῶ καὶ γευματίζω καὶ ἀπὸ τῆς 9 ἐσπερινῆς ἕως εἰς τὰς 4 τῆς πρωΐας διακόπτω τὸ ταξίδιον καὶ κοιμῶμαι.

Αὕτη εἶναι ὑπόδειξις τῶν ἱατρῶν καὶ ἰδικῇ μου συνταγῇ. Καθ' ὅσον ἐν μέρος ἐκ τῶν μικρῶν ἐνοχλημάτων μου ἐκρίθη ὅτι ἦτο ἀποτέλεσμα ἐντερικῆς φλογώσεως, προὔκαλουμένης ἐκ τῶν μακρῶν ταξιδίων, τῶν διεξαγομένων ἡμέραν καὶ νύκτα ἀνευ διακοπῆς.

"Ο,τι ἔπραξέν τις δὲν πρέπει νὰ πράττῃ ἐκ νέου. Εἵμαι δὲ πλέον ἀποφασισμένος νὰ μὴ ταξιθεύω ἐπὶ 24 συνεχεῖς ὥρας, χωρὶς νὰ προσφέρω εἰς τὸ σῶμα στιγμὰς τινὰς ἀναπαύσεως, ὕπνου καὶ ἀναπνοῆς. "Ὅπως ἐγὼ σᾶς ἡμιλῶ περὶ τῶν μέτρων, ἅτινα λαμβάνω διὰ νὰ διατηρήσω τὴν ὑγείαν μου, οὕτως ἐπιθυμῶ καὶ παρακαλῶ νὰ μοὶ εἰπῆτε ὁμοίως διὰ τὰ μέτρα, τὰ ὅποια λαμβάνητε διὰ νὰ ἀπολαύσητε μιᾶς καλῆς ὑγείας καὶ θαθέος γήρατος... Ἐπὶ τούτου παρακαλῶ ὑμᾶς καὶ σᾶς ἐξορκίζω ὥπως ἐνθυμῆσθε τὴν γενομένην συμφωνίαν. Ἡ ὑποχρέωσις ὑμῶν εἶναι ἡ δέσμευσις. Ἡ ἰδική μου εἶναι νὰ ἐπιστρέψω τὸ θραδύτερον ἐντὸς τριῶν ἑτῶν καὶ νὰ εὕρω ὑμᾶς τόσον καλά, ὅσον σᾶς ἄφησα.

Δὲν γράφω πρὸς τοὺς ἀδελφούς. Θὰ πράξω τοῦτο ἐκ Παρισίων. Ἐναγκαλίζομαι αὐτούς. Χαιρετῶ ἅπαντας. Ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν ἱερομονάχων ἡμῶν καὶ τὴν ἰδικήν σας.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

165

No 2

Ginevra, li 22 Giugno/4 Luglio 1819

Il viaggio completa ottimamente bene la cura di Recoaro. Sono qui arrivato jeri serra essendo partito da Milano il 19/1 di gran mattino. La strada del Simplone che feci ora per la prima volta mi ha procurato una grandissima soddisfazione. È opera grande di sapere e di possanza... Resto qui oggi per rivedere gli antichi miei amici, e nuovi concittadini. Dimani od al più tardi dopo dimani nella giornata continuerò il mio andare a Parigi. Due cose mi sono sfuggite nella lunga lettera che Le scrissi da Milano. L'una riguarda il Suo orologio. L'altra l'antico mio maestro il s(ignor) Conte Stratico. Il s(ignor) Mayer che ebbe la bontà di incaricarsi dell' orologio trovò convenevole di indirizzarmi delle questioni (un poco Tedesche) sulla commissione che gli diedi, e me le indirizzò a S(anto) Pietroburgo. La lettera n(on) è arrivata a me che col mezzo di Müller. Cioè la riceverei a Barletta arrivandomi colla fregata... Ecco il ritardo. Risposi subito. E n(on) dubito oramai della pronta esecuzione dell' opera breve sì, ma buona, che ho ordinato p(er) Lei. Spero che nella corrente dell'estate ella avrà l'orologio. Parliamo del Conte Stratico... Le farà piacere. La sola visita che feci a Milano è stata la sua. Fu sorpreso. Ma mi riconobbe. Conta novanta cinque anni. Conserva esso tutta la freschezza dello suo spirito e l' amabilità delle

φ.1^v

sue maniere. Travaglia ancora p(er) le lettere e per le scienze... Si duole solamente delle gambe le quali gonfiano e lo sostengono così così... Non di meno è venuto a pranzare da me. Non per pranzare, ma p(er) fare la sua dieta. È stato sensibilissimo alle mie attenzioni. Mi disse quasi a memoria la lettera che l'Imperatore degnò scrivere a Lei, e ne ha goduto leggendola nelle gazzette quanto ella ne pianse di gioja. Ho cercato di essere utile a questo Nestore / dei professori. Sono 65 anni da che <ha> cominciato a fare il bel mestiere di professore nella università. Gode di una pensione. Aspetta ancora dalla giustizia del Suo Sovrano qualche altro beneficio che gli farsi compiere più commoda la bella carriera che esso formi.

Qui finisco. Non scrivo ai f(rate)llj. Lo farò da Parigi. Li abbraccio, come saluto cordialmente tutti quanti.

Imploro la benedizione dei sacromonaci nostri, e le Sue. Le baccio le mani.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 2

Γενεύη, 22 Ἰουνίου / 4 Ἰουλίου 1819

Τὸ ταξίδιον συμπληρώνει κατὰ θαυμάσιον τρόπον τὴν θεραπείαν τοῦ Ρεκοάρου. Ἀφίχθην ἐνταῦθα ἐχθρὲς κατὰ τὴν ἐσπέραν, ἀναχωρήσας ἐκ Μιλάνου τὴν 19/1 λίαν πρωῒ. Ἡ ὁδὸς τοῦ Semplone, τὴν ὁποίαν διὰ πρώτην φοράν διέτρεξα μοι προῦξένησεν μεγίστην ἱκανοποίησιν. Εἶναι ἐν μέγα ἔργον τῆς ἐπιστήμης καὶ δυνάμειος... Παραιμένω ἐδῶ σήμερον διὰ νὰ ἐπανίδω τοὺς παλαιούς μου φίλους καὶ νέους συμπολίτας. Αὐριον ἢ τὸ βραδύτερον μεθαύριον ἐντὸς τῆς ἡμέρας θὰ ἐξακολουθήσω τὸ ταξιδιόν μου διὰ νὰ μεταβῶ εἰς Παρισίους. Δύο πράγματα ἐλησιμόνησα εἰς τὴν ἐκ Μιλάνου ἐπιστολήν μου. Τὸ πρῶτον ἀφορᾷ εἰς τὸ ὥρολόγιον ὑμῶν. Τὸ ἄλλον εἰς τὸν παλαιόν μου διδάσκαλον Κόμητα κύριον Στρατηγόν. Ὁ κύριος Μάγιερ, ὅστις ἔσχεν τὴν καλωσύνην νὰ ἐπιφορτισθῇ τῆς υποθέσεως τοῦ ὥρολογίου, ἔκρινεν ἀρμόδιον νὰ μοι περιγράψῃ τὴν ὑπόθεσιν (ὀλίγον Γερμανικὴν) ἐπὶ τῶν ἐντολῶν, τὰς ὁποίας τοῦ ἔδωσα δι' ἐπιστολῆς τὴν ὁποίαν διηύθυνεν εἰς τὴν Ἀγίαν Πετρούπολιν. Ἡ ἐπιστολὴ δὲν ἔφθασεν εἰς ἐμὲ εἰμὴ μέσῳ τοῦ Μύλλερ. Τοῦτέστιν ἔλαβον αὐτὴν ἀφικνούμενος διὰ τῆς φρεγάδας εἰς τὴν Μπαρλέτταν... Ἴδου ἡ ἀργοπορία. Ἀπῆντησα ἀμέσως. Καὶ δὲν ἀμφιδάλλω πλέον διὰ τὴν ἄμεσον ἐκτέλεσιν τοῦ ἔργου, μικροῦ μὲν, καλοῦ ἔμως, τὸ ὅποιον δι' ὑμᾶς παρήγγειλα. Ἐλπίζω ὅτι κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ θέρους ὑμεῖς θὰ ἔχητε τὸ ὥρολόγιον. Ἄς ὁμιλήσωμεν περὶ τοῦ Κόμητος Στρα-

τηγοῦ... Θὰ σᾶς προξενήσῃ εὐχαρίστησιν. Ἡ μόνη ἐπίσκεψις, τὴν ὁποίαν ἔκαμα εἰς τὸ Μιλάνο ἦτο ἡ ἰδική του. Ἐξεπλάγχθη. Μὲ ἀνεγνώρισεν. Εἶναι ἐνενήκοντα πέντε ἐτῶν. Διατηρεῖ οὗτος πᾶσαν τὴν διαύγειαν τοῦ πνεύματος αὐτοῦ καὶ τὴν ἀγαθότητα τῶν τρόπων του. Ἐργάζεται εἰσέτι διὰ τὰ γράμματα καὶ διὰ τὰς ἐπιστήμας... Παραπονεῖται μόνον διὰ τὰς κνήμας αὐτοῦ, αἵτινες πρήζονται καὶ τὸν ὑποστηρίζουν μετὰ δυσκολίας... Οὐχ ἤττον ἦλθεν νὰ γευματίσῃ μετ' ἐμοῦ. "Οχι διὰ νὰ γευματίσῃ, ἀλλὰ διὰ νὰ κάμῃ τὴν δέξιν αὐτοῦ. Ὑπῆρξεν λίαν συγκεκινημένος διὰ τὰς περιποιήσεις μου. Μοὶ ἀνέφερον σχεδὸν ἀπὸ μνήμης τὴν ἐπιστολήν, τὴν ὁποίαν ὁ Αὐτοκράτωρ ηὐδόκησεν νὰ ἐπευθύνῃ πρὸς ὑμᾶς, καὶ διὰ τὴν ὁποίαν ἐχάρη ἀναγιγνώσκων αὐτὴν εἰς τὰς ἐφημερίδας, ὅταν ὑμεῖς ἐκλαύσατε ἀπὸ χαρᾶν. Ἐπεδίωξα νὰ φανῶ χρήσιμος πρὸς τὸν Νέστορα τοῦτον / τῶν καθηγητῶν. Διῆλθον 65 ἔτη ἀπὸ τῆς ἐποχῆς, καθ' ἣν ἤρχισεν νὰ ἐξασκῇ τὸ ὥραϊον ἐπάγγελμα τοῦ καθηγητοῦ εἰς τὸ Πανεπιστήμιον. Ἀπολαμβάνει συντάξεώς τινος. Ἀναμένει ἀκόμη ἐκ τῆς δικαιοσύνης τοῦ Ἡγεμόνος ἕτερόν τι εὐεργέτημα, ὅπερ θὰ τὸν βοηθήσῃ νὰ περαιτώσῃ ἀνετώτερα τὴν ὥραϊαν σταδιοδρομίαν του.

Ἐδῶ τελειώνω. Δὲν γράφω πρὸς τοὺς ἀδελφούς. Θὰ πράξω τοῦτο ἐκ Παρίσιον. Ἐναγκαλιζομαι αὐτούς, ὁμοίως χαιρετῶ ἐγκαρδίως ἅπαντας.

Ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν ἱερομονάχων ἡμῶν καὶ τὴν ἰδικὴν σας. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας ὑμῶν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

166

No 4

Parigi, li 23 Luglio/4 Agosto 1819

La presente Le arriverà col giovine Politj di Santa Maura, uno degli allievi della Scuola del Tenedos, il quale <h>a ben riuscito nel tempo, fu allora premiato, ed ora raccolse qui il frutto delle sue buone disposizioni, essendo riconosciuto pel migliore degli alluni della Scuola Medica e Chimica di Parigi. Scrivo sul suo conto al sig(n)o'r Cacavella ispettore delle Scuole. Il nostro Politi potrebbe utilmente aprire una scuola di Chimica Farmaucetica: porta seco le cose necessarie. Potrebbe pure istituire la mutuo insegnamento. Instituzione della più grande importanza per le nostre campagne, ove essa sia diretta da buoni e cristiani principj. Non dimanderà al Governo che breve incoragimento e qualche facilità. Senon potrà ottenere nè l'uno, nè l'altra, ho sugerito a questo eccellente giovane di andarsene traquillamente a S(ant)a Maura, e di professare là nel suo particolare quello, e quanto potrà a vantaggio dei suoi

compatriotj. Se la cassa dei libri potrà essere approntata per l'occasione che servirà al viaggio di Politj, ne sarà esso incaricato. Nel caso contrario avrò cura di farla arrivare alla sua destinazione con primo altro incontro. Spero che a quest' ora ella avrà ricevuto il n(umer)o 3, che Le verrà per la via di Venezia. Esso Le porta l' orologio che desidero essere di Sua piena soddisfazione.

La mia salute continua ad essere buonissima, a misura che mi sono qui riposato, e che il regime nutriente e colmante a cui mi sottomise il professore Gall, <h>a operato. Io mi sono ristabilito in forze ed in buon umore... come da molto tempo n(on) lo sono stato. Egli è per questo, che avendo terminato quasi le cose mie qui, e non dovendo più oltre aspettare che pochi giorni, conto verso la metà del corrente, nuovo stile, di mettermi in viaggio per Londra, a meno che n(on) ci sieno contrordini. La fregata Russa è arrivata, e sta aspettandomi. Se potrò essere sbrigato del tutto fino a tanto che la stagione può permettere un felice e pronto viaggio, lo farò colla fregata. Nel caso contrario seguirò la strada vecchia, potendo essere sempre arrivato, piacendo a Dio, per la nostra Santa Croce a S(anto) Pietroburgo.

Scrivo colla presente occasione a Viaro ed a Agostino, e non ripetto qui quanto scrivo ad essi non avendo quanto vorrei il tempo a tutta mia disposizione. Il Generale Maitland, è qui arrivato di passag(g)io e n(on) si fermò che pochi istanti. È attualmente a Londra, e si crede che la sua dimora colà n(on) oltrepasserà tre settimane. Così dicono almeno i giornali.

Saluto tutti quanti. Abbraccio f(rate)llj e sorelle, e cognati e nipoti. Imploro la Sua benedizione, e quella dei sacromonaci nostri.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 4

Παρίσιοι, 24 Ἰουλίου / 4 Αὐγούστου 1819

Ἡ παρῶσα ἀφικθήσεται ὑμῖν διὰ τοῦ νεαροῦ Πολίτη ἐκ τῆς Λευκάδος, ἐνὸς ἐκ τῶν μαθητῶν τῆς Σχολῆς τῆς Τενέδου, ὅστις ἐπέτυχεν καλῶς, ἐβραβεύθη διὰ τοῦτο καὶ νῦν δρέπει ἐδῶ τοὺς καρποὺς τῶν καλῶν διαθέσεων του, ἀναγνωρισθεὶς ὡς ὁ καλύτερος τῶν μαθητῶν τῆς Σχολῆς τῆς Ἱατρικῆς καὶ Χημείας τῶν Παρισίων. Γράφω διὰ λογαριασμόν του εἰς τὸν κύριον Κακαβέλαν, ἐπιθεωρητὴν τῶν Σχολῶν. Ὁ ἡμέτερος Πολίτης θὰ ἠδύνατο ἐπωφελῶς νὰ ἀνοίξῃ μίαν σχολὴν τῆς φαρμακευτικῆς Χημείας. Φέρει μεθ' ἑαυτοῦ τὰ ἀναγκαῖα

πράγματα. Θὰ ἡδύνατο ὁμοίως νὰ ιδρύσῃ σχολὴν ἀλληλοδιδακτικῆς, ιδρύματος μεγίστης σπουδαιότητος διὰ τὴν ὑπαιθρόν μας, ἐὰν αὐτὴ θὰ διέπτηται ὑπὸ καλῶν καὶ χριστιανικῶν ἀρετῶν. Δὲν θὰ ἀπαιτήσῃ ἀπὸ τὴν Κυδέρνησιν παρὰ μικρὰν ἐνθάρρυνσιν καὶ βοήθειάν τινα. Ἐὰν δὲν δυνηθῇ νὰ ἐπιτύχῃ οὔτε εἰς τὸ ἓνα οὔτε εἰς τὸ ἄλλο ὑπέδειξα εἰς τὸν λαμπρὸν αὐτὸν νέον νὰ μεταβῇ ἡσύχως εἰς τὴν Λευκάδα καὶ νὰ ἐξασκήσῃ ἐκεῖ, εἰς τὴν ἰδιαίτεράν πατρίδα του, τὸ ἐπάγγελμά του καὶ ὅτι δύναται πρὸς ὄφελος τῶν συμπατριωτῶν του. Ἐὰν τὸ κισθώτιον τῶν βιβλίων δυνηθῇ νὰ ἐτοιμασθῇ ἐπὶ τῇ εὐκαιρίᾳ τοῦ ταξιδίου τοῦ Πολίτη θὰ ἐπιφορτισθῇ οὗτος διὰ τοῦτου. Ἐν ἀντιθέτῳ περιπτώσει θὰ φροντίσω ὥστε νὰ ἀφίχθῃ εἰς τὸν προορισμὸν του διὰ τῆς πρώτης εὐκαιρίας. Ἐλπίζω ὅτι κατ' αὐτὴν τὴν ὥραν ὑμεῖς θὰ ἔχητε λάβει τὴν ὑπ' ἀριθ. 3 ἐπιστολήν μου, ἣτις ἀφίχθήσεται ὑμῖν διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Βενετίας. Αὐτὴ θὰ σὰς φέρῃ τὸ ὁρολόγιον, τὸ ὁποῖον ἐπιθυμῶ νὰ εἶναι πρὸς πλήρη-ἰκανοποίησιν ὑμῶν.

Ἡ ὑγεία μου ἐξακολουθεῖ νὰ εἶναι πολὺ καλὴ ἐν τῷ μέτρῳ, ἐν ᾧ ἀνεπαύθη ἐδῶ, καὶ ὡς ἀποτελέσματα τῆς θρεπτικῆς καὶ καταπραυντικῆς διαίτης, ἐν ἣ ὑπέβαλεν ἐμὲ ὁ καθηγητὴς Gall. Ἐγὼ ἀνέκτησα τὰς δυνάμεις μου καὶ τὴν διάθεσίν μου, ὅσον ποτὲ ἄλλοτε. Ἐπειδὴ δέ, ἔχω περατώσει σχεδὸν τὰς ἐνταῦθα ὑποθέσεις μου, καὶ μὴ ὀφείλων νὰ ἀναμῆνω παρὰ ἐπ' ὀλίγας εἰσέτι ἡμέρας, ὑπολογίζω περὶ τὰ μέσα τοῦ τρέχοντος μηνός, κατὰ τὸ νέον ἡμερολόγιον, νὰ ἀρχίσω τὸ ταξίδιον διὰ τὸ Λονδίνον, ἐκτὸς καὶ ἐὰν ἤθελον ὑπάρξει ἀντίθετοι διαταγαί. Ἡ Ρωσικὴ φρεγάδα ἔφθασεν καὶ μὲ ἀναμένει. Ἐὰν δυνηθῶ νὰ ἐπισπεύσω τὰ πάντα, ἕως τοῦ σημείου ἐν ᾧ ἡ ἐποχὴ δύναται νὰ ἐπιτρέψῃ ἐν αἵτιον καὶ γρήγορον ταξίδιον, θὰ ταξιδεύσω διὰ τῆς φρεγάδας. Ἐν ἀντιθέτῳ περιπτώσει θὰ ἀκολουθῶ τὴν παλαιὰν ὁδόν, ἐφ' ὅσον θὰ δύναμαι νὰ φθάσω, ἐὰν ἐβλήσῃ ὁ Θεός, διὰ τὴν καθ' ἡμᾶς ἐορτὴν τοῦ Τιμίου Σταυροῦ εἰς τὴν Πετροῦπολιν.

Γράφω διὰ τῆς παρούσης εὐκαιρίας εἰς τὸν Βιάρον καὶ εἰς τὸν Αὐγουστίνον καὶ δὲν ἐπαναλαμβάνω ἐδῶ τὰ ὅσα γράφω πρὸς αὐτοὺς μὴ διαθέτων ὅσον χρόνον θὰ ἐπεθύμουν. Ὁ Στρατηγὸς Μαίτλαντ ἔφθασεν ἐδῶ διερχόμενος καὶ δὲν παρέμεινεν παρὰ μόνον δι' ὀλίγας στιγμάς. Νῦν εὐρίσκεται εἰς Λονδίνον καὶ πιστεύεται ὅτι καὶ ἡ ἐκεῖ παραμονὴ του δὲν θὰ ὑπερβῇ τὰς τρεῖς ἑβδομάδας. Οὕτω τοῦλάχιστον γράφουν αἱ ἐφημερίδες.

Χαιρετῶ ἅπαντας. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφούς καὶ ἀδελφὰς καὶ ἀνδραδέλους καὶ ἀνεψιούς. Ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν ὑμῶν, ὡς καὶ ἐκείνην τῶν ἱερομονάχων ἡμῶν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

167

Senza numero

Parigi, li 24 Luglio/5 Agosto 1819

Il signor Georgio Foresti ebbe la bontà di passare da me e darmi le nuove della di Lei salute, come di quella della famiglia ed amici. Gli sono gratissimo, essendo qui senza lettera da Corfù dal momento che lasciai l' Italia. Bisogna dire che la solita corriera non corre più, e che la navigazione da Venezia è contrariata dai maestrali.

Parto mercoledì venturo per Londra e sia colla di Lei benedizione. La fregata Russa è collà che mi aspetta. Le scriverò avanti di partire da Londra. E non mancherò di farle arrivare il più prontamente che potrò le mie nuove da S(anto) Pietroburgo, ove spero di essere per la S(anta) Croce nostro stile.

Mando a Viaro un libro che Le farà passare qualche istante con interesse. Politi il giovane medico arriverà a Corfù, col la forte provvigione di libri. Ella avrà di che occuparsi agradevolmente tutto l' inverno.

L'orologio Le arriverà per la via di Venezia, e spero che riuscirà di suo pieno gradimento.

I miei ossequj a tutti quanti, particolarmente alli s(ignor)i Foresti, Grattagliano, Mabilj. A proposito di Grattaglianno lo felicito della decorazione. E vo a scrivergli una parola. Molte cose a Mustoxidj, ed al s(ignor) Pietro. Le baccio le mani, e mi raccomando alle preci delli sacromonaci Simeoni.

Il figlio Giovanni

*Ανευ ἀριθμοῦ.

Παρίσιαι, 24 Ἰουλίου / 5 Αὐγούστου 1819

Ὁ κύριος Γεώργιος Φορέστης ἔσχεν τὴν καλωσύνην νὰ διέλθῃ ἐξ ἐμοῦ καὶ νὰ μοὶ παράσχω τὰς εἰδήσεις περὶ τῆς υἱείας ὑμῶν, ὡς ἐκείνας περὶ τῆς εἰκογενείας καὶ τῶν φίλων. Εἶμαι ὑποχρεωμένος πρὸς αὐτόν, εὐρισκόμενος ἐδῶ ἄνευ ἐπιστολῶν ἐκ Κερκύρας, ἀπὸ τὴν στιγμὴν, καθ' ἣν ἄφησα τὴν Ἰταλίαν. Ὁφείλω νὰ εἰπῶ ὅτι τὸ τακτικὸν ταχυδρομεῖον δὲν λειτουργεῖ πλέον καὶ ὅτι ἡ ναυσιπλοΐα διὰ τῆς Βενετίας ἐμποδίζεται ἐκ τῶν βορειοδυτικῶν ἀνέμων.

Ἀναχωρῶ τὴν προσεχῇ Τετάρτην διὰ τὸ Λονδίνον. Ἄς εἶναι τοῦτο μετὰ τῆς εὐλογίας ὑμῶν. Ἡ Ρωσικὴ φρεγάδα εἶναι ἐκεῖ καὶ μὲ ἀναμένει. Θὰ πῶς γράψω πρὶν ἀναχωρήσω ἀπὸ τὸ Λονδίνον. Καὶ δὲν θὰ παραλείπω νὰ ἀποστέλ-

λοι ὑμῖν τὸ συντομώτερον δυνατόν, τὰς εἰδήσεις μου ἐκ τῆς Ἀγίας Πετροπόλεως, ἔνθα ἐλπίζω νὰ εὐρίσκωμαι κατὰ τὴν ἐορτὴν τοῦ Τιμίου Σταυροῦ, κατὰ τὸ ἡμερολόγιον ἡμῶν.

Ἀποστέλλω εἰς τὸν Βιάρον ἕνα βιβλίον, τὸ ὁποῖον θὰ συντελέσῃ νὰ διέλθῃτε στιγμὴν τινα μετ' ἐνδιαφέροντος. Ὁ Πολίτης, ὁ νεαρὸς ἱατρός, θὰ ἀφιχθῇ ἐν Κερκύρα μετὰ μεγάλης προμηθείας βιβλίων. Ὑμεῖς ἠθέλετε εὔρει τὸν τρόπον νὰ ἐνασχοληθῇτε εὐχαρίστως καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τοῦ χειμῶνος.

Τὸ ὥρολόγιον ἀφιχθήσεται ὑμῖν διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Βενετίας καὶ ἐλπίζω ἔτι τοῦτο θὰ εἶναι τῆς πλήρους ἀρεσκείας ὑμῶν.

Τὰ σεβάσματά μου πρὸς ἅπαντας, ἰδιαιτέρως πρὸς τοὺς κυρίους Φορέστην, Γραταλιάνον, Μαθίλην. Προκειμένου περὶ τοῦ Γραταλιάνου, τὸν συγχαίρω διὰ τὴν παρασημοφορίαν του. Πρόκειται δὲ νὰ τοῦ γράψω καὶ ὀλίγας λέξεις. Πολλοὺς χαιρετισμοὺς πρὸς τὸν Μουστοξύδην καὶ πρὸς τὸν κύριον Πέτρον. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας ὑμῶν καὶ συσταίνω ἑαυτὸν εἰς τὰς δεήσεις τῶν ἱερομονάχων Συμεῶνων.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

168

No 42

Londra, 5/17 Agosto 1819

Lode al Cielo sono qui arrivato avanti jeri verso la mezza notte in ottima salute. Tutto il mondo è alla campagna. Non di meno ebbi jeri la soddisfazione di vedere Lord Casteleragh, il quale si diede la pena di rientrare espressamente per propormi oggi una partita di villeggiatura da lui a alcune leghe fuori di Londra. Partirò alle due per essere sul luogo alle quattro... Le attenzioni delle quali sono contornato mi obbligano ad una vera riconoscenza. Voglio quindi sperare sulla utilità vera di questo viaggio.

Arrivando a Londra feci visita alla fregata ed al bricko Imperiale Russo che sono qui aspettandomi. L'una e l'Ettore. Bellissima ed elegante costruzione, fregata che fa il suo primo viaggio. Montata dall'equipaggio marittimo della guardia, ed avendo a bordo servi e servizio della Corte... Il Bricko è di una bellezza unica. Fa l'ammirazione delle genti di mare di questa contrada. E tutto dire.

Volendo profittare di tutte queste bontà di Sua Maestà Imperiale, prenderò congedo dall'Inghilterra verso la fine del mese nuovo stile, cioè il 17 ou 18 del nostro. Il comandante della fregata mi promette

un viaggio di quindici giorni. Per non neglegere alcuna precauzione parto colle mie vetture. Se il viaggio si facesse lungo, sbarcherei il tal caso in Hamburgo, o Copenaghen. Vedremo.

Sia tutto questo colla di Lei benedizione, ed essa mi conduca sopra di tutto nel soggiorno mio qui. Scriverò a Viaro partendo da Londra. Saluto ed abbraccio tutti quanti. Imploro le benedizioni dei sacromonaci Simeoni.

Il figlio Gio(vanni)

Ἀρ. 42

Λονδίνον, 5/17 Αὐγούστου 1819

Χάριτι Θεία ἔφθασα προχθὲς ἐδῶ, κατὰ τὸ μεσονύκτιον, ἐν ἀρίστη ὑγείᾳ. Ὅλος ὁ κόσμος εἶναι εἰς τὴν ἐξοχήν. Οὐχ ἤττον ἔσχον ἐχθὲς τὴν ἱκανοποίησιν νὰ ἰδῶ τὸν Λόρδον Κάστλερην, ὅστις ὑπεβλήθη εἰς τὸν κόπον νὰ ἐπανεέλθῃ ἐσπευσμένως διὰ νὰ προσκαλέσῃ ἐμὲ διὰ παραθερισμὸν πλησίον του καὶ εἰς ἀπόστασιν ὀλίγων λευγῶν ἔξωθεν τοῦ Λονδίνου. Θὰ ἀναχωρήσω εἰς τὰς δύο διὰ νὰ φθάσω εἰς τὰς τέσσαρας... Αἱ περιποιήσεις δι' ὧν περιεβλήθην μὲ ὑποχρεώνουν εἰς ἀληθῇ εὐγνωμοσύνην. Ἐπιθυμῶ ὅθεν, νὰ ἐλπίζω περὶ τῆς ἀ λ η θ ο ὦ ς ὠ φ ε λ ε ί α ς ἐκ τοῦ ταξιδίου τούτου.

Ἀφικνούμενος εἰς Λονδίνον ἐπεσκέφθην τὴν φρεγάδαν καὶ τὸ ρωσικὸν Αὐτοκρατορικὸν δρίκιον, τὰ ὅποια εὐρίσκονται ἐδῶ καὶ μὲ ἀναμένουν. Ἡ πρώτη εἶναι ὁ Ἑκτωρ. Ὁραιοτάτῃ καὶ κομψῇ κατασκευῇ φρεγάδα, ἥτις κάμει τὸ πρῶτον αὐτῆς ταξίδιον. Εἶναι ἐξοπλισμένη διὰ ναυτικοῦ πληρώματος τῆς φρουρᾶς καὶ ἔχει ἐπ' αὐτῆς ὑπηρέτας καὶ ὑπηρεσίαν τῆς Αὐλῆς... Τὸ δρίκιον εἶναι μοναδικῆς ὠραιότητος. Προξενεῖ τὸν θαυμασμὸν τῶν ναυτικῶν τοῦ τόπου τούτου. Τοῦτο λέγει τὰ πάντα.

Ἐπιθυμῶν νὰ ἐπωφεληθῶ πασῶν τῶν εὐεργεσιῶν τούτων τῆς Αὐτοῦ Μεγαλειότητος, θὰ ἀναχωρήσω ἀπὸ τὴν Ἀγγλίαν πρὸς τὸ τέλος τοῦ μηνὸς κατὰ τὸ νέον ἡμερολόγιον, τοῦτέστιν κατὰ τὰς 17 ἢ 18 κατὰ τὸ ἰδικὸν μας ἡμερολόγιον. Ὁ κυβερνήτης τῆς φρεγάδας μοι ὑπόσχεται ἐν ταξιδίῳ δέκα πέντε ἡμερῶν. Διὰ νὰ μὴ παραμελήσω οὐδὲν προφυλακτικὸν μέτρον ἀναχωρῶ μετὰ τῶν ἀμαξῶν μου. Ἐὰν τὸ ταξίδιον παρατείνεται ἤθελον ἀποβιβασθῇ ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει εἰς τὸ Ἀμβούργον ἢ εἰς τὴν Κοπεγχάγην. Θὰ ἰδῶμεν.

Ἀς πραγματοποιηθῇ τὸ πᾶν διὰ τῆς εὐλογίας ὑμῶν καὶ ὅς μὲ συνοδεύῃ αὐτὴ πρὸ πάντων κατὰ τὴν ἐνταῦθα παραμονήν μου. Θὰ γράψω πρὸς τὸν Βιάρον ἀναχωρῶν ἐκ Λονδίνου. Χαιρετῶ καὶ ἐναγκαλιζομαι ἅπαντας. Ἐπικαλοῦμαι τὰς εὐλογίας τῶν ἱερομονάχων Συμεώνων.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

No 43

Londra, li 17/29 Agosto 1819

Le scrissi giorni fa col numero precedente. Ora Le scrivo per la via di Napoli. Per quella di Venezia a Viaro. Passai qui quindici giorni. Furono tutti colmati di attenzione e di benevolenza dalla parte di questi signori. Mi admisero alle loro campagne nella vicinanza di Londra. E là passando come in famiglia con essi, si fece più che non si avrebbe fatto colle etichette delle Corti, e delle grandi capitali. Sua Altezza il Principe Reggente di ritorno da un suo breve viaggio maritimo mi onorò di una udienza particolare Venerdì scorso, cioè il giorno della Beata Vergine... Fu felicissimo. E non poteva essere altrimenti sotto li Santi auspicj. Parto dimani. La fregata va ad aspettarmi in uno dei porti lontani cioè a Grimsby. Per raggiungerla traverserò una parte dell' interno di questa Isola meravigliosamente coltivata e bella, e vedrò in passando personagi che mi hanno invitato alle loro lontane campagne. Fra questi il primo è il Duca di Wellington, e l' altro Mylord Bathurst. A Oxford troverò il Conte di Guilford che espressamente vuol farmi gli onori della università.

Imbarcato che io sia e non sarà forse che Domenica ventura cioè il 24/5 metteremo alla vella per Copenaghen, et Danziek. E di là vedrò come meglio e più utilmente potrò fare il viaggio restante. Se come mi scrivono da Pietroburgo S.M. I(mperiale) è a Varsavia pel cominciamento di Settembre, forse che mi deciderò al viaggio di terra desiderando moltissimo mettermi ai Suoi piedi un ora prima. Le ultime lettere apportatemi da un espresso corriere qui, sono piene di nuove testimonianze della benevolenza di cui mi onora l' Imperatore. La mia salute è ottimissima. Le fatiche delle picciole gitte nei contorni di Londra, mi fecero molto bene, e sono oramai perfettamente ristabilito... Le acque di Recoaro, cominciano a fare il loro effetto, dandomi forza, appetito, e sonno. Essendo pienamente contento sotto tutti, e tutti i rapporti, n(on) mi resta che desiderare le di Lei nuove, delle quali manco da venti e più giorni. Non so per anco Rodostamo arrivato in porto. Saluto tutti quanti. Non scrivo ad altri, essendo affogato di occupaz(io)ni e di mancanza di tempo. Imploro le benedizioni dei sacromonaci nostri, e le Sue.

Il figlio Giovanni

No. 43

Λονδίνον, 17/29 Αὐγούστου 1819

Σὰς ἔγραψα πρὸς ἡμερῶν διὰ τῆς προηγουμένης μου ἐπιστολῆς. Νῦν γράφω πρὸς ὑμᾶς διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Νεαπόλεως, δι' ἐκείνης δὲ τῆς Βενετίας πρὸς τὸν Βιάρον. Διήλθον ἐνταῦθα δέκα πέντε ἡμέρας. Ἦσαν ὅλαι πλήρεις φιλοφρονήσεων καὶ εὐμενείας ἐκ μέρους τῶν κυρίων τούτων. Μὲ ἐδέχθησαν εἰς τὰς ἐξοχὰς αὐτῶν εἰς τὰ περίχωρα τοῦ Λονδίνου. Ἐκεῖ δὲ ὡς ἐν οἰκογενεῖᾳ διάγων μετ' αὐτῶν, συνετελέσθη καλύτερον, ἐκείνο, ὅπερ ᾔθελεν συνετελεσθῆ διὰ τῶν ἐθιμοτυπιῶν τῶν Αὐλῶν καὶ τῶν μεγάλων πρωτευουσῶν. Ἡ Αὐτοῦ Ὑψηλότης ὁ Πρίγκιψ Ἀντιβασιλεὺς, ἐπιστρέφων ἐξ ἐνὸς βραχέος θαλασσοῦ ταξιδίου του μὲ ἐτίμησεν δι' ἰδιαιτέρας ἀκροάσεως, τὴν παρελθοῦσαν Παρασκευὴν, τοὔτέστιν κατὰ τὴν ἑορτὴν τῆς Παρθένου Μαρίας... Ὑπῆρξεν εὐτυχιστάτης. Καὶ δὲν ἠδύνατο νὰ γίνῃ διαφορετικὰ ὑπὸ τόσον αἰσίους οἰωνούς. Ἀναχωρῶ αὖριον. Ἡ φρεγάδα θὰ μὲ ἀναμένῃ εἰς ἓναν ἐκ τῶν μακρυνῶν λιμένων, τοὔτέστιν εἰς Grimsby. Διὰ νὰ τὴν συναντήσω θὰ διασχίσω ἐν τμήμα τοῦ ἐσωτερικοῦ αὐτῆς τῆς Νήσου, θαυμασιῶς καλλιεργημένης καὶ ὡραίας καὶ θὰ ἰδῶ διερχόμενος τὰ πρόσωπα, ἅτινα μὲ προσεκάλεσαν εἰς τὰς πλέον μακρυνὰς αὐτῶν ἐξοχὰς. Μεταξὺ τούτων πρῶτος εἶναι ὁ Δουξ τοῦ Οὐέλλιγκτον καὶ ἑταρὸς ὁ Μυλόρδος Bathurst. Εἰς τὴν Ὁξφόρδην θὰ εὑρῶ τὸν Κόμητα Γκίλφορδ, ὅστις ρητῶς θέλει νὰ μοι ἀποδώσῃ τὰς τιμὰς τοῦ πανεπιστημίου.

Ἐπιβίβασθεις ἐγὼ, καὶ τοῦτο θὰ γίνῃ πιθανῶς τὴν προσεχῇ Κυριακῇ, τοὔτέστιν εἰς τὰς 24/5, θὰ κατευθυνθῶμεν πρὸς τὴν Κοπεγχάγην καὶ Ντάντσχ. Ἐνταῦθεν δὲ θὰ ἰδῶ κατὰ ποῖον καλύτερον τρόπον καὶ πλέον ἐπωφελῶς θὰ δυνηθῶ νὰ κάμω τὸ ὑπόλοιπον ταξίδιον. Ἐάν, ὡς μοι γράφουν ἐκ Πητροπόλεως, ἢ Α.Μ. ὁ Αὐτοκράτωρ εὐρίσκηται εἰς Βαρσοβίαν κατὰ τὰς ἀρχὰς τοῦ Σεπτεμβρίου, πιθανῶς νὰ ἀποφασίσω τὸ κατὰ ξηρὰν ταξίδιον, ἐπιθυμῶν τὰ μάλα νὰ εὑρεθῶ πρὸ τῶν ποδῶν Αὐτοῦ μίαν ὥραν ἐνωρίτερον. Αἱ τελευταῖαι ἐπιστολαί, αἱ κοιμισθεῖσαι ἐνταῦθα δι' ἐνὸς ἐκτάκτου ταχυδρόμου, εἶναι πλήρεις νέων μαρτυριῶν εὐμενείας, δι' ἧς τιμᾷ ἐμὲ ὁ Αὐτοκράτωρ. Ἡ ὑγεία μου εἶναι ἐξαιρετική. Οἱ κόποι τῶν μικρῶν ἐκδρομῶν ἀνὰ τὰ περίχωρα τοῦ Λονδίνου μοῦ ἔκαμαν μεγάλον καλὸν καὶ νῦν ἀνέκτησα πλήρως τὰς δυνάμεις μου... Τὰ ὕδατα τοῦ Ρεκσάρου ἤρχισαν νὰ παρέχουν τὰ ἀποτελέσματά των, παρέχοντά μοι δύναμιν, ὄρεξιν καὶ ὕπνον. Π λ ή ρ ω ς ί κ α ν ο π ο ι η μ έ ν ο ς ὢ ν ἐ κ π ά σ η ς ἀ π ό ψ ε ω ς, δὲν μοι ὑπολείπεται παρὰ νὰ ἐπιθυμῶ τὰς εἰδήσεις ὑμῶν, τῶν ὁποίων στεροῦμαι ἐπὶ εἴκοσι ἡμέρας. Δὲν γνωρίζω ἐάν ὁ Ροδόσταμος ἔχῃ φθάσῃ ἤδη εἰς τὸν προορισμὸν του. Χαιρετῶ ἅπαντας. Δὲν γράφω πρὸς ἄλλους, διότι εἶμαι πνιγμένος ὑπὸ τῶν ἐνασχολήσεων καὶ ὑπὸ τῆς ἐλλείψεως χρόνου. Ἐπικαλοῦμαι τὰς εὐλογίας τῶν ἱερομονάχων ἡμῶν ὡς καὶ τὴν εὐλογίαν ὑμῶν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

170

No 45

Danzich, li 5/17 Settembre 1819

Sono qui felicemente arrivato in trenta sei ore da Copenaghen. Le carrozze sbarcate jeri, oggi si mettono in istato di viaggiare e dimani parto per Varsavia. Ivi si aspetta Sua Maestà Imperiale per la fine del mese nuovo stile.

La mia salute è buonissima. Il viaggio di mare, come Le scrissi da Copenaghen mi conferisse moltissimo. E meno il desiderio di avvicinare un' ora prima l'Imperatore, avrei certamente continuato sulla fregata fino a Cronstadt, ove sarà giunta probabilmente dopo dimani.

È curiosa l'impressione che mi fanno le cose, e gli usi Tedeschj dopo il soggiorno di tre settimane in Inghilterra. Tutto è colà <h>a un prezzo esorbitante, ma tutto è ordine, nettezza, eleganza, e ricchezza. Qui e in Danimarcka, c'è la volontà dell'ordine e della proprietà. Ma mancano i mezzi. L'impressione sarà ancora più forte in Polonia. Ne conosco il bene ed il male da molto tempo... Sono sempre senza di Lei nuove. Spero di averle a Varsavia, ove troverò corrieri, e dall'Italia e dalla Russia. Credo che Mavromati coi due poveri ragazzi, sarà arrivato già in Odessa. Scrissi per tempo al s(igno)r Debolj a S(anto) Pietroburgo, onde provveda a tutto.

Constantino restò sulla fregata, colle cose mie, e mi preceda a Pietroburgo. Non scrivo ai f(rate)llj. Lo farò da Varsavia. Mille e mille saluti a tutti quanti. Imploro la benedizione dei sacromonaci nostri, e le Sue.

Il fig(lio) G(iovanni)

Ἀρ. 45

Ντάντσιχ, 5/17 Σεπτεμβρίου 1819

Ἐφθασα ἐδῶ αἰσίως ἀπὸ τῆς Κοπεγχάγης ἐντὸς τριάκοντα ἑξ ὥρων. Αἱ ἄμαξαι ἀποδιδασθεῖσαι ἐχθές, σήμερον τίθενται εἰς κατάστασιν ταξιδίου καὶ αὖριον ἀναχωρῶ διὰ τὴν Βαρσοβίαν. Ἐκεῖ ἀναμένεται ἡ Αὐτοῦ Μεγαλειότης ὁ Αὐτοκράτωρ κατὰ τὸ τέλος τοῦ μηνὸς κατὰ τὸ νέον ἡμερολόγιον.

Ἡ ὑγεία μου εἶναι ἐξαιρετος. Τὸ διὰ τῆς θαλάσσης ταξίδιον, ὡς ἔγραψα πρὸς ὑμᾶς ἀπὸ τῆς Κοπεγχάγης, μοι ὠφέλησεν τὰ μάλα. Ἐὰν δὲ δὲν ὑπῆρχεν ἡ ἐπιθυμία νὰ συναντήσω μίαν ὥραν ἐνωρίτερον τὸν Αὐτοκράτορα, ᾗθελον συνεχίσει θεδαίως ἐπὶ τῆς φρεγάδας μέχρι τοῦ Κρόστανδ, ὅπου θὰ φθάσω πιθανῶς μεθαύριον.

Εἶναι περίεργος ἡ ἐντύπωσις, τὴν ὁποίαν μοι προϋξένησαν τὰ πράγματα καὶ αἱ συνήθειαι τῶν Γερμανῶν, μετὰ τὴν ἐπὶ τρεῖς ἑβδομάδας παραμονὴν μου εἰς Ἀγγλίαν. Τὰ πάντα ἐκεῖ ἔχουν μίαν ὄψιν ὑπερβολικὴν, ὅμως τὰ πάντα εἶναι τάξις, καθαριότης, κομψότης καὶ πλοῦτος. Ἐδῶ καὶ εἰς τὴν Δανίαν ὑπάρχει ἡ ἐπιθυμία τῆς τάξεως καὶ τῆς ιδιοκτησίας. Ὅμως ἀπουσιάζουν τὰ μέσα. Ἡ ἐντύπωσις θὰ καταστῇ ἔτι ἰσχυρότερα εἰς τὴν Πολωνίαν. Γνωρίζω τὰ καλὰ καὶ τὰ κακὰ αὐτῆς, πρὸ πολλοῦ χρόνου... Εὐρίσκομαι πάντοτε ἄνευ εἰδήσεων ὁμῶν. Ἐλπίζω νὰ λάθω αὐτὰς εἰς τὴν Βαρσοβίαν, ἔνθα θὰ εὕρω ταχυδρομεῖα ἐκ τῆς Ἰταλίας καὶ ἐκ τῆς Ρωσίας. Πιστεύω ὅτι ὁ Μαυρομάτης μετὰ τῶν δύο πτωχῶν νέων, θὰ ἔχῃ φθάσει ἤδη εἰς τὴν Ὁδησσόν. Ἐγγραψα ἐπικαίρως εἰς τὸν κύριον Δομπρόλλην εἰς τὴν Ἀγίαν Πετρούπολιν, διὰ νὰ μεριμνήσῃ δι' ὅλα.

Ὁ Κωνσταντῖνος παρέμεινεν ἐπὶ τῆς φρεγάδας, μετὰ τῶν πραγμάτων μου καὶ θὰ προγηγῇ ἑμοῦ εἰς τὴν Πετρούπολιν. Δὲν γράφω πρὸς τοὺς ἀδελφούς. Θὰ πράξω τοῦτο ἀπὸ τὴν Βαρσοβίαν. Ἀπείρους χαιρετισμοὺς πρὸς Ἰβαντας. Ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν τῶν ἱερομονάχων ἡμῶν ὥς καὶ τὴν ἰδικὴν σας.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

Ricevo qui le Sue lettere del n(umer)o 1 et 3. Mi sono gratissime. Godo della di Lei salute, e delle cure che ella si da per conservarla. A quest'ora la carrozza deve essere entrata in servizio. E Le servirà a meraviglia. Spero pure che l' orologio sarà arrivato alla sua destinazione, e che avrà ottenuto una buona accoglienza. La prego di non allontanarsi nè molto nè poco dal severo regime. Essa è la condizione s i n e q u a n o n della di Lei salute ed essistenza... Non si scherza più quando le gambe n(on) vanno da se e molto. Bisogna pesare il tutto, et più di tutto le vivande.

L' Imperatore arrivò qui il 21 Settembre /3 Ottobre in ottima salute. Mi accolse con infinita benevolenza. Mi onorò la stessa sera di una lunga udienza. Si informò di tutti i miei viaggi, e degnò testimoniarmi la Sua approvazione, ed un interesse vivissimo, per tutto quello che può il più interessarmi come persona. Sua Maestà è partita oggi alla punta del giorno. Io la seguirò dimani per S(anto) Pietroburgo. Durante il sog-

giorno di S.M. qui sono rientrato nell'esercizio delle mie abituali occupazioni. E col pieno gradimento Suo. La mia salute è buona, e le mie speranze per le cose nostre migliori ancora.

Qui n(on) fu grande concorso di stranieri. Li più mercanti; il Re di Wurtemberg, ed il Duca di Cumberland, f(rate)llo del Principe Reggente. Ci furono delle grandi e bellissime manovre militari. L' armata Pollaca essendo della più grande perfezione et bellezza.

No ho presentato la di Lei lettera, riservandomi di farlo a momenti più tranquillj.

Finisco qui. Abbraccio tutti quanti. Scrivo ad l'Agostino affinché i voti fatti si adempiano.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 46

Βαρσοβία, 5/17 Ὀκτωβρίου 1819

Ἐλαβον ἐδῶ τὰς ὑπ' ἀριθ. 1 καὶ 3 ἐπιστολάς ὑμῶν. Μοῦ εἶναι λίαν εὐχάριστοι. Χαίρω διὰ τὴν ὑγείαν ὑμῶν καὶ διὰ τὰς φροντίδας, τὰς ὁποίας ὑμεῖς λαμβάνετε διὰ τὴν διατηρήσασθαι αὐτήν. Τὴν στιγμὴν αὐτὴν ἡ ἀμαξία ὀφείλει νὰ ἔχῃ τεθῇ εἰς ὑπηρεσίαν. Θὰ ἐξυπηρετήσῃ δὲ ὑμᾶς κατὰ τρόπον θαυμάσιον. Ἐλπίζω ὡσαύτως ὅτι καὶ τὸ ὥρολόγιον θὰ ἔχῃ φθάσει εἰς τὸν προορισμὸν τοῦ καὶ θὰ ἔχῃ τύχει καλῆς ὑποδοχῆς. Παρακαλῶ ὑμᾶς, ὥπως μὴ ἀπομακρύνῃσθε οὔτε πολὺ οὔτε ὀλίγον ἐκ τῆς αὐστηρᾶς διαίτης. Τοῦτο εἶναι ὁρος ἐκ τῶν ὧν οὐκ ἔστιν ἐνδεῖα διὰ τὴν ὑμετέραν ὑπαρξίν καὶ ὑγείαν... Δὲν ἀστειεύομεθα πλέον, ὅταν αἱ κνήμαι δὲν θαδίζουσιν μόναι καὶ ἐπὶ πολὺ. Πρέπει νὰ υπολογίζωμεν τὰ πάντα καὶ πλέον πάντων τὰς τροφάς.

Ὁ Αὐτοκράτωρ ἀφίχθη ἐνταῦθα κατὰ τὴν 21 Σεπτεμβρίου / 3 Ὀκτωβρίου ἐν ἀρίστη ὑγείᾳ. Ἐδέχθη ἐμὲ μετ' ἀπείρου εὐμενείας. Μὲ ἐτίμησεν τὴν αὐτὴν ἐσπέραν διὰ μιᾶς μακρᾶς ἀκροάσεως. Ἐπληροφορήθη περὶ τῶν ταξιδίων μου καὶ ἠδδόκησεν νὰ ἐκδηλώσῃ τὴν ἐπιδοκιμασίαν Αὐτοῦ καὶ τὸ ζωηρότερον ἐν διαφέροντι τοῦ, διὰ πᾶν ὅ,τι εἶναι δυνατόν περισσότερο νὰ ἐνδιαφέρῃ ἐμὲ προσωπικῶς. Ἡ Αὐτοῦ Μεγαλειότης ἀνεχώρησεν σήμερον τὴν αὐγὴν. Ἐγὼ θὰ ἀκολουθήσω αὐτὸν αὔριον διὰ τὴν Ἀγίαν Πετρούπολιν. Κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἐνταῦθα παραμονῆς τῆς Α.Μ. ἐπανῆλθον ἐγὼ εἰς τὴν ἐξάσκησιν τῶν συνηθισμένων ὑπηρεσιῶν μου καὶ μετὰ τῆς πλήρους ἐπιδοκιμασίας Αὐτοῦ. Ἡ ὑγεία μου εἶναι καλὴ καὶ αἱ ἐλπίδες μου διὰ τὰς ὑποθέσεις ἡμῶν εἰσι καλότεραι.

Ἐδῶ δὲν ὑπῆρξε μεγάλη συρροή ξένων. Οἱ περισσότεροι εἶναι ἔμποροι. Ὁ Βασιλεὺς τῆς Βυρτεμβέργης καὶ ὁ Δούξ τοῦ Cumberland, ἀδελφὸς τοῦ Πρίγκι-

πὸς Ἀντιθασιλέως. Διεξήχθησαν μεγάλαι καὶ ὡραιόταται στρατιωτικαὶ ἀσκήσεις, κατὰ τὰς ὁποίας ὁ Πολωνικὸς στρατὸς διεκρίθη διὰ τὴν μεγίστην τελειότητα καὶ ὡραιότητά του.

Δὲν παρουσίασα τὴν ἐπιστολὴν ὑμῶν, ἐπιφυλασσόμενος νὰ πράξω τοῦτο εἰς πλεόν ἡρέμους στιγμὰς.

Τελειῶνω ἐδῶ. Ἐναγκαλίζομαι ἅπαντας. Γράφω πρὸς τὸν Αὐγουστίνον ἵνα ἐπιμεληθῇ διὰ τὰς δοθείσας ὑποσχέσεις.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

172

No 47

S(aint) Petersbourg, 26 Ottobre/7 Novembre 1819

Sono qui arrivato da dieci giorni. Il mio viaggio da Varsavia fino a S(anto) Pietroburgo, è stato felicissimo; come la mia salute è ottima. Abbiamo oggi 18 gradi di freddo. Cosa straordinarissima per questa latitudine per mese di Ottobre. Non di meno essendo secco questo freddo, fa bene alla salute. Io sortirò oggi verso le due e farò come al solito la mia lunga passeggiata. Le Imperatrici e la famiglia Imperiale degnò accogliermi con somma bontà. Le cose mie sono qui in buon ordine, ed il paese cioè a dire, i grandi dignitarj della Corte, i Ministri, ed i principali personaggi dell' armata ebbero la bontà di darmi delle testimonianze di amicizia. Vennero tutti a vedermi. Le mie stanze per tre giorni furono sempre aperte e piene di amici. Onore che pochi stranieri al servizio possono contare. Riguardo tutto questo come il frutto della di Lei benedizione, e di quella del Cielo la quale n(on) abbandona giam(m)ai le buone intenzioni, ed i cuori semplici. Spero che la di Lei salute si conserva grazie al regime che ella osserva ed alla carrozza. Spero in s(econ)do luogo di procurarle delle altre consolazioni, e di non lasciarle troppo lungo tempo tardare. Farò tutto quello che può dipendere da me. Scrivo ad Agostino. A Viaro scriverò più tardi. Le bacio le mani. Saluto tutti quanti, particol(arment)e il S(ignor) Pietro Mustoxidj. Dica a Servo che il suo figlio è stato ben accolto, che se si conduca bene avrà un posto alla Cancelleria della missione.

Il figlio Giovanni

Ἄρ. 47

Ἀγία Πετρούπολις, 26 Ὀκτωβρίου / 7 Νοεμβρίου 1919

Ἀφίχθην ἑνταῦθα πρὸ δέκα ἡμερῶν. Τὸ ταξίδιον μου ἐκ Βαρσοβίας ἕως εἰς τὴν Ἀγίαν Πετρούπολιν ὑπῆρξεν εὐτυχέστατον. Ὅπως καὶ ἡ ὑγεία μου εἶναι ἐξαίρετος. Ἐχομεν σήμερον ψυχὸς 18 θαμῶν ὑπὸ τὸ μηδέν. Πρᾶγμα παραδοξότατον διὰ τὸ γεωγραφικὸν τοῦτο πλάτος κατὰ τὸν μῆνα Ὀκτωβρίου. Οὐχ ἦτοτον ἐπειδὴ τὸ ψυχὸς τοῦτο εἶναι ξηρὸν κάμει καλὸν εἰς τὴν ὑγείαν. Ἐγὼ θὰ ἐξέλθω σήμερον κατὰ τὰς δύο καὶ θὰ κάμω, ὥς συνήθως, τὸν μακρὸν περίπατόν μου. Αἱ Αὐτοκράτειραι καὶ ἡ Αὐτοκρατορικὴ οἰκογένεια ἡδύοκῃσαν νὰ δεχθῶν ἐμὲ μετὰ μεγίστης καλωσύνης. Αἱ ὑποθέσεις μου ἐδῶ εἶναι καλῶς διευθετημέναι καὶ ἡ χώρα, τοῦτέστιν οἱ μεγάλοι ἀξιωματικοὶ τῆς Αὐλῆς, οἱ Ὑπουργοὶ καὶ αἱ σπουδαιότεραι προσωπικότητες τοῦ στρατεύματος ἔσχον τὴν καλωσύνην νὰ μοὶ παράσχουν μαρτυρίας φιλίας. Ἦλθον πάντες νὰ μὲ ἴδωσιν. Τὰ δωμάτιά μου ἐπὶ τρεῖς ἡμέρας ὑπῆρξαν πάντοτε ἀνοικτὰ καὶ πλήρη φίλων. Τιμὴ, εἰς τὴν ὁποίαν ὀλίγοι ξένοι τῆς ὑπηρεσίας δύνανται νὰ ὑπολογίζωσιν. Ἐκτιμῶ πάντα ταῦτα ὡς ἀποτέλεσμα τῆς εὐλογίας ὑμῶν καθὼς καὶ ἐκείνης τοῦ Θεοῦ, ἣτις οὐδέποτε ἐγκαταλείπει τὰς καλὰς προθέσεις καὶ τὰς ἀπλὰς καρδίας. Ἐλπίζω ὅτι ἡ ὑγεία ὑμῶν διατηρεῖται, χάρις εἰς τὴν δίκαιαν, τὴν ὁποίαν τηρεῖτε καὶ χάρις εἰς τὴν ἁμαξάν. Ἐλπίζω κατὰ δεύτερον λόγον ὅτι θὰ παράσχω ὑμῖν καὶ ἐτέρας παραιυθίας καὶ νὰ μὴν ἀφήσω αὐτὰς νὰ βραδύνουν ἐπὶ πολὺ. Θὰ πράξω πᾶν ὅ,τι δύναται νὰ ἐξαρτηθῇ ἐξ ἐμοῦ. Γράφω πρὸς τὸν Αὐγουστίνον. Πρὸς τὸν Βιάρον θὰ γράψω βραδύτερον. Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας ὑμῶν. Χαιρετῶ ἅπαντας, ἰδιαιτέρως τὸν κύριον Πέτρον Μουστοξύδην. Εἴπατε εἰς τὸν Σέρβον ὅτι ὁ υἱὸς του ἐγένετο δεκτὸς εὐμενῶς καὶ ὅτι ἐὰν ἐπιδείξῃ καλὴν διαγωγὴν θὰ λάβῃ μίαν θέσιν εἰς τὴν γραμμικεῖαν τῆς Πρεσβείας.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

173

No 049

S(anto) Pietroburgo, li 1/13 Dicembre 1819

Ricevo con grande piacere le di Lei buone nuove, e la lettera scritta di mano propria in data di 11/23 Settembre. Godo sapere Rodostamo arrivato in buona salute, e con esso lui le cose destinate agli amici che Le tengono compagnia. So che ne sarebbero stati sensibili all'attenzione, ed è per questo che mi sono fatto un piacere di averne una

per essi più particolare. Veggo che la Provvidenza ci ajuta sempre. Il moto della carrozza Le giova, e Le gioverà sempre più durante l' inverno. Poicchè è questa la stagione che ralenta naturalmente la circolazione, e che produce ritardi e congestioni. Semprechè le funzioni del basso ventre sieno regolati, il tutto andrà bene, e lo spero. Non parlo della dieta... poicchè essa è condizione comme dissi, s i n e q u a n o n. Ho veduto quanto Viaro mi scrive. Gli rispondo. Esso Le farà vedere ciò che penso... Sia colla benedizione del Cielo, ove le condizioni articolate da Viaro sieno adempite. E ove Agostino tardi a risolversi, che Viaro allora si decida in persona, poicchè alla fine uopo è venire ad una conclusione. Essendo in relazione col s(igno)r Nicoletto Papadopoli, e scrivendogli oggi gli fò presentire di essere informato, et di non avere che motivi di compiacenza ove la cosa si concluda con reciproca soddisfazione.

La mia salute è buona buonissima. Raccolgo attualmente il frutto delle sofferenze di Recquaro. Malgrado i 20, et 25 gradi di freddo che abbiamo fin' ora, non mi sono mai sentito così sano, e così soddisfatto del senso interno di salute, comme lo sono grazie al Cielo, in quest' anno... Ho trovato al mio arrivo qui una montagna di affari. Sono tutti spediti, colla piena approvazione di Sua Maestà, e spero ancora con qualche utilità per gl' interessi del servizio. Sono sempre colmato delle bontà di S.M. I(mperiale). E su di questo non mi resta nulla e poi nulla e desiderare. Dico lo stesso della benevolenza di cui mi onorano e la famiglia Imperiale, ed i grandi dell' Impero, e tutte le persone colle quali sono in relazione... Concludo dunque che tutto questo è opera del Cielo, e della di Lei benedizione.

Ho letto il progetto di regolamento che Viaro mi trasmette. Va benissimo. E desidero che sia eseguito. Ho già mandato ad' Agostino i mezzi. Quanto alle cose che ella mi <h>a raccomandato prima della mia partenza, e che riguardano la di Lei persona, non le perdo di vista. Ma bisogna trovare il momento opportuno. Ne viva tranquillo.

La presente arriverà probabilm(ent)e per l'anno nuovo. Lo auguro felice. E sia esso ripieno di consolazioni per Lei. La di Lei salute, il matrimonio di Viaro, o di Agostino, ed i miglior andamento delle cose patrie. Ecco di che si possono conporre queste consolazioni. Dal canto mio cercherò di contribuire per quanto potrò, e come potrò.

Le baccio le mani. Imploro sempre la di Lei benedizione, e quella dei sacromonaci nostri. Abbraccio f(rate)llj e sorelle. E dico mille e mille cose a Stellio Capodistrias, a Mustoxidj, a Licudj et a tutti quanti.

Il figlio Giovanni

Ἄρ. 049

Ἁγία Πετρούπολις, 1/13 Δεκεμβρίου 1819

Ἐλαβον μετὰ μεγάλῃς εὐχαριστήσεως τὰς εἰδήσεις ὑμῶν καὶ τὴν γραφεῖσαν διὰ τῆς χειρὸς ὑμῶν ἐπιστολὴν ὑπὸ ἡμερομηνίαν 11/23 Σεπτεμβρίου. Χαίρω μανθάνων τὸν Ροδόσταμον ἀφιχθέντα ἐν καλῇ ὑγείᾳ καὶ μετ' αὐτοῦ τὰ πράγματα τὰ προοριζόμενα διὰ τοὺς φίλους, οἵτινες ἀποτελοῦν τὴν συντροφίαν ὑμῶν. Γνωρίζω ὅτι θὰ ἔμειναν εὐχαριστημένοι διὰ τὰς φιλοφρονήσεις καὶ διὰ τοῦτο εἶχα τὴν εὐχαρίστησιν νὰ προῶ εἰς μίαν πλέον προσωπικὴν πρὸς αὐτοὺς φιλοφρόνησιν. Βλέπω ὅτι ἡ Θεία Πρόνοια μᾶς βοηθεῖ πάντοτε. Ἡ κίνησις τῆς ἀμάξης ὠφελεῖ ὑμᾶς καὶ θὰ σᾶς ὠφελήσῃ περισσότερο κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ χειμῶνος. Καθ' ὅσον αὐτὴ εἶναι ἡ ἐποχὴ, ἥτις ἐπιβραδύνει φυσιολογικῶς τὴν κυκλοφορίαν καὶ προξενεῖ καθυστερήσεις καὶ συμφορήσεις. Ἐφ' ὅσον αἱ λειτουργίαι τοῦ χαμηλοῦ τμήματος τῆς κοιλίας θὰ εἶναι κανονικαί, τὰ πάντα θὰ θαίνωσιν καλῶς καὶ ἐλπίζω εἰς τοῦτο. Δὲν ὁμιλῶ περὶ τῆς δικίτης... καθ' ὅσον αὕτη ἀποτελεῖ ὅρον, ὡς εἶπον, ἐκ τῶν ὧν οὐκ ἔνευ. Εἶδον τὰ ὅσα μοὶ γράφει ὁ Βιάρος. Τοῦ ἀπαντῶ. Οὗτος θὰ σᾶς ἐπιδείξῃ αὐτό, τὸ ὅποῖον σκέπτομαι... Ἔστω τοῦτο μετὰ τῆς εὐλογίας τοῦ Θεοῦ. Ὅταν οἱ προταθέντες ὑπὸ τοῦ Βιάρου ὅροι ἐκπληρωθῶσιν καὶ ὅταν ὁ Αὐγουστίνος καθυστερήσῃ νὰ λάβῃ τὴν ἀπόφασιν, τότε ὁ Βιάρος ἂς ἀποφασίσῃ προσωπικῶς, καθ' ὅσον τελικῶς εἶναι ἀναγκαῖον νὰ καταλήξῃ εἰς μίαν ἀπόφασιν. Εὐρισκόμενος εἰς ἐπικοινωνίαν μετὰ τοῦ κυρίου Νικολέττου Παπαδόπουλι καὶ γράφων πρὸς αὐτὸν σήμερον, τὸν προδιαθέτω εἰς ὅ,τι ᾗθελεν πληροφορηθῇ διὰ τὰ μὴν ἔχῃ παρὰ μόνον λόγους εὐχαριστήσεως, ἵνα ἡ ὑπόθεσις περατωθῇ μετ' ἀμοιβαίας ἱκανοποιήσεως.

Ἡ ὑγεία μου εἶναι καλὴ. Δρέπω ἐπὶ τοῦ παρόντος τοὺς καρποὺς τῶν ταλαιπωριῶν τοῦ Ρεκοάρο. Παρὰ τοὺς 20 καὶ 25 βαθμοὺς ψύχους, ὅπερ ἔχομεν μέχρι τοῦδε, δὲν ἔχω αἰσθανθῇ οὐδέποτε τόσοσιν ὑγιῆς καὶ τόσοσιν ἱκανοποιημένος ὡς πρὸς τὴν ἐσωτερικὴν κατάστασιν τῆς ὑγείας, ὅσον εἶμαι, χάρις εἰς τὸν Θεόν, κατ' αὐτὸ τὸ ἔτος... Ἦρρον κατὰ τὴν ἐνταῦθα ἀφιξίν μου ἕνα σωρὸν υποθέσεων. Ἐχουν πᾶσαι ἀχθῇ εἰς πέρας, μετὰ τῆς πλήρους ἐπιδοκιμασίας τῆς Αὐτοῦ Μεγαλειότητος καὶ ἐλπίζω εἰσέτι καὶ μετ' ὠφελείας τινὸς διὰ τὰ συμφέροντα τῆς ὑπηρεσίας. Εἶμαι πάντοτε περιβεβλημένος διὰ τῆς εὐμενείας τῆς Α.Μ. τοῦ Αὐτοκράτορος. Ἐπ' αὐτοῦ δὲν μοὶ ὑπολείπεται οὐδέν, ἐπαναλαμβάνω οὐδέν, νὰ ἐπιθυμήσω. Λέγω τὸ αὐτὸ περὶ τῆς εὐμενείας, δι' ἣς τιμοῦν ἐμὲ καὶ ἡ Αὐτοκρατορικὴ οἰκογένεια καὶ οἱ ἰσχυροὶ τῆς Αὐτοκρατορίας καὶ ὅλα τὰ πρόσωπα μετὰ τῶν ὑποίων εἶμαι εἰς σχέσεις... Συμπεραίνω ὅθεν, ὅτι πάντα ταῦτα εἶναι ἔργον τοῦ Θεοῦ καὶ τῆς εὐλογίας ὑμῶν.

Ἀνέγνωσα τὸ σχέδιον τοῦ κανονισμοῦ, ὅπερ ὁ Βιάρος μοὶ ἀπέστειλεν. Εἶναι πολὺ καλόν. Καὶ ἐπιθυμῶ ὅπως ἐκτελεσθῇ. Ἀπέστειλα ἤδη εἰς τὸν Αὐγουστίνον τὰ ἀναγκαῖα. Ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰς ὑποθέσεις, τὰς ὁποίας ὑμεῖς μοὶ συνεστήσατε πρὶν ἀπὸ τὴν ἀναχώρησίν μου καὶ αἵτινες ἀφορῶσιν εἰς ὑμᾶς, δὲν τὰς

λησιμονῶ ποτέ. Ὅμως πρέπει νὰ ἐπιτύχω τὴν κατάλληλον στιγμήν. Ἄς εἰσθε ἡσυχος.

Ἡ παροῦσα ἀφιχθήσεται ὑμῖν πιθανῶς κατὰ τὸ νέον ἔτος. Εὐχομαι τοῦτο εὐτυχές. Καὶ ἃς εἶναι πληρὲς παραμυθίας δι' ὑμᾶς. Ἡ ὑγεία ὑμῶν, ὁ γάμος τοῦ Βιάρου ἢ τοῦ Αὐγουστίνου καὶ ἡ εὐτυχεστέρα ἐξέλιξις τῶν πατρίων υποθέσεων. Ἴδού τὰ πάντα ἐξ ὧν δύναται νὰ συνίσταται ἡ παραμυθία αὐτῇ. Ἐκ μέρους μου θὰ ἐπιδιώξω νὰ συμβάλω ὅσον καὶ ὅπως θὰ δυνηθῶ.

Ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας ὑμῶν. Ἐπικαλοῦμαι πάντοτε τὴν εὐλογίαν ὑμῶν ὡς καὶ ἐκείνην τῶν ἱερομονάχων ἡμῶν. Ἐναγκαλίζομαι ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφάς. Ἐκφράζω ἀπείρους φιλοφρονήσεις πρὸς τὸν Στέλιον Καποδίστριαν, πρὸς τὸν Μουστοξύδην, πρὸς τὸν Λυκούδη καὶ πρὸς ἅπαντας.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

174

No 58

S(anto) P(etroburgo), li 20 Luglio/1 Agosto 1820

Ho ricevuto le nuove della famiglia, e quelle della di Lei salute, in data del 20 Maggio. Manco di posteriori. Le spero sempre egualmente buone. La mia salute è perfetta... Parto oggi per Poltawa, ove l'Imperatore sarà il p(ri)mo Agosto nostro stile. Di là accompagnerò S.M. I(mperiale) sino a Varsavia, ove si resterà fino ai p(ri)mi di Ottobre. La Dieta deve riunirsi. Le cose nostre sono state aggiornate, e lungi dall'essere allarmato ne sono soddisfattissimo. So bene egual(ment)e che l'invio della di Lei decorazione, <h>a sofferto qualche [ritardo. Ma questo non mi dispiace punto.

Scriverò più in dettaglio per la via di Constantinopoli. Intanto La prego di conservare la di Lei salute. Tutto il resto andrà s(econ)do la volontà del Cielo. E andrà bene. Qui sono arrivati i codici del s(ignor) Evasio Leone. Cercherò di fargli avere un' ora p(ri)ma quanto desidera.

Saluto amici et parenti. Dimando la di Lei benedizione et Le bacio le mani.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 58

Ἀγία Πετρούπολις, 20 Ἰουλίου / 1 Αὐγούστου 1820

Ἐλαβον τὰς εἰδήσεις τῆς οἰκογενείας, ὡς καὶ ἐκείνας περὶ τῆς ὑγείας

ὕμῶν, ὑπὸ ἡμερομηνίαν 20 Μαΐου. Δὲν ἔχω νεωτέρας. Ἐλπίζω ὅτι θὰ εἶναι ὁμοίως καλαί. Ἡ ὑγεία μου εἶναι καλή... Ἀναχωρῶ σήμερον διὰ τὴν Πολτάβαν, ἔνθα ὁ Αὐτοκράτωρ θὰ εὐρίσκηται κατὰ τὴν πρώτην Αὐγούστου κατὰ τὸ ἡμερολόγιον ἡμῶν. Ἐντεῦθεν θὰ συνοδεύσω τὴν Α.Μ. τὸν Αὐτοκράτορα ἕως τὴν Βαρσοβίαν, ἔνθα θὰ παραμείνῃ ἕως τὰς ἀρχὰς τοῦ Ὀκτωβρίου. Ἡ Δίαιτα πρέπει νὰ λάβῃ χώραν. Αἱ ὑποθέσεις ἡμῶν ἀνεβλήθησαν καὶ μακρὰν τοῦ νὰ εἶμαι ταραγμένος, εἶμαι πλήρως ἱκανοποιημένος. Γνωρίζω ὡσαύτως ὅτι ἡ ἀναβολὴ τῆς παρασημοφορήσεως ὑμῶν, γνωρίζει καθυστέρησιν τινα. Ὅμως τοῦτο δὲν μὲ δυσαρεστεῖ ποσῶς.

Θὰ γράψω λεπτομερέστερον διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Κωνσταντινουπόλεως. Ἐν τῷ μεταξὺ παρακαλῶ ὑμᾶς ὅπως διατηρήσῃτε τὴν ὑγείαν ὑμῶν. Πάντα τὰ λοιπὰ θὰ ἐξελιχθῶσιν κατὰ τὴν θέλησιν τοῦ Θεοῦ. Καὶ θὰ ἐξελιχθῶσιν καλῶς. Ἀφίχθησαν οἱ κώδικες τοῦ κυρίου Evasio Leone. Θὰ ἐπιδιώξω νὰ τοῦ ἀποστείλω μίαν ὥραν ἑνωρίτερον ὅ,τι ἐπιθυμῇ.

Χαιρετῶ φίλους καὶ συγγενεῖς. Ἐπικαλοῦμαι τὴν εὐλογίαν ὑμῶν καὶ ἀσπάζομαι τὰς χεῖρας ὑμῶν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

175

No 063

Troppau, li 29 Ottobre/10 Novembre 1820

Ho ricevuto e letto con sommo piacere le lettere che ella mi scrisse in data di Settembre. A quest' ora ella deve avere ricevuto per Venezia la spedizione che avevo sperato fare giungere avanti la partenza di Georgio. Essa risponde a quanto ella desidera sapere. Ma si è di molto esagerato il fatto, e non so comprendere com(m)e il buon defunto amico nostro Benackj siasi lasciato indurre in tanto errore. Non ho mai parlato che di cose reali. Et tutto quello che fu detto è assolutamente falso.

La mia salute è ottima. Malgrado il forte travaglio che pesa sopra di me dal mese di Agosto a questa parte. Godiamo qui una temperatura autunale che è molto migliore di quella che ci aspetta in Russia. Il nostro soggiorno qui non è ancora limitato. Lo saprò fra pochi giorni; e Le scriverò. Per ora queste poche parole il tempo strigendo. Vedrò quello che è in parte mia di fare pel figlio di Licudj. Le scriverò avanti di partire per S(anto) Pietroburgo. Ma dubito che per l' inverno corrente si possa farlo partire. Non di meno farò il possibile. Conservi intanto la di Lei salute. E mi accordi la Sua benedizione.

Il figlio Giovanni

Ἄρ. 063

Τροππάου, 29 Ὀκτωβρίου / 10 Νοεμβρίου 1820

Ἐλαβον καὶ ἀνέγνωσα μετὰ μεγίστης εὐχαριστήσεως τὰς ἐπιστολάς. Κατὰ τὴν ὥραν αὐτὴν ὑμεῖς ὀφείλετε νὰ ἔχητε λάβεῖν διὰ τῆς Βενετίας τὴν ἀποστολὴν τὴν ὁποῖαν εἶχον ἐλπίσει νὰ πραγματοποιήσω πρὶν ἀπὸ τὴν ἀναχώρησιν τοῦ Γεωργίου. Αὐτὴ ἀπαντᾷ εἰς ὅ,τι ὑμεῖς ἐπιθυμεῖτε νὰ γνωρίζητε. Ὅμως τὸ γεγονός καταστάη υπερβολικὸν καὶ δὲν δύναμαι νὰ ἐννοήσω, πῶς ὁ θεθεὸς καλὸς φίλος ἡμῶν Μπενάκης ὑπέπεσεν εἰς τοιοῦτον λάθος. Δὲν ὠμίλησα ποτὲ εἰμὴ περὶ πραγματικῶν γεγονότων. Πᾶν δὲ ὅ,τι ἔχει λεχθῆ εἶναι ἀπολύτως ψευδές.

Ἡ ὑγεία μου εἶναι ἐξαιρετικὴ. Παρὰ τὴν θαρεῖαν ἐργασίαν, ἥτις θαρύνει ἐπ' ἐμοῦ ἀπὸ τοῦ μεγνὸς Αὐγούστου εἰς τὴν πόλιν αὐτὴν. Ἀπολαμβάνομεν ἐδῶ μιᾶς φθινοπωρινῆς θερμοκρασίας, ἥτις εἶναι πολὺ καλυτέρα ἐξ ἐκείνης, ἥτις ἀναμένει ἡμᾶς εἰς τὴν Ρωσίαν. Ἡ παραμονὴ ἡμῶν ἐδῶ δὲν ἔληξεν εἰσέτι. Θὰ γνωρίζω τοῦτο ἐντὸς ὀλίγων ἡμερῶν. Καὶ θὰ σᾶς γράψω. Ἐπὶ τοῦ παρόντος αὐταὶ αἱ ὀλίγαι λέξεις, καθ' ὅσον ὁ χρόνος πιέζει. Θὰ ἰδῶ ἐκεῖνο ὅπερ ἐξαργυρεῖται ἐξ ἐμοῦ νὰ πράξω διὰ τὸν υἱὸν τοῦ Λυκοῦδῃ. Θὰ σᾶς γράψω πρὶν ἀναχωρήσω διὰ τὴν Ἀγίαν Πετρούπολιν. Ἀμφιβάλλω ἕμως ἐὰν θὰ δυνηθῶ νὰ συντελέσω ὥστε νὰ ἀναχωρήσῃ οὗτος κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ παρόντος χειμῶνος. Οὐχ ἦττον θὰ πράξω τὸ δυνατόν. Ἐν τῷ μεταξὺ ὑμεῖς διατηρήσατε τὴν ὑγείαν ὑμῶν, καὶ παράσχητέ μοι τὴν εὐλογίαν ὑμῶν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

176

No 064

Troppau, le 10/22 Novembre 1820

Profito di una buona occasione di corriere per Napoli, a fine di darle le mie nuove. Sono buonissime. La salute si sostiene. E quantunque le occupazioni, ed il genere di vita sia qui, più che altrove laboriosissimo non di meno la benedizione del Cielo, et la di Lei benediz(ion)e mi assistono visibilmente. Più le circostanze divengono difficili, e più mi sembra di vedere probabili dei risultati soddisfacenti, e per la causa generale, e per quella che nessun' onesto uomo non può negligere, quella della Sua Patria Terra. Questo è quanto posso dirle pel momento. Il nostro soggiorno qui pare che si debba prolungare. E se si cangierà di paese,

non sarà a quella che pare che per avanzare verso il mezzogiorno. Non parlo d' altro, perchè il tempo è contato a minuti, ed il corriere deve partire.

I soliti saluti a tutti quanti. Dimando le benedizioni dei padri Si-meon, et le Sue.

Il figlio Giovanni

Ἀρ. 064

Τροπιάου, 10/22 Νοεμβρίου 1820

Ἐπωφελοῦμαι καλῆς τινος εὐκαιρίας, ἐνὸς ταχυδρόμου διὰ τὴν Νεάπολιν, ἐπὶ τῇ σκοπῇ ὥπως παράσχω ὑμῖν τὰς εἰδήσεις μου. Εἶναι ἄριστοι. Ἡ ὑγεία διατηρεῖται. Καίπερ δὲ αἱ ἐνασχολήσεις καὶ ὁ τρόπος ζωῆς εἶναι ἐξῶ πλέον ἢ ἀλλαγῶ τὰ μάλα ἐπίπονοι, οὐχ ἥττον ἢ εὐλογία τοῦ Θεοῦ καὶ ἡ εὐλογία ὑμῶν μοι παρέχουν τὴν βοήθειαν αὐτῶν κατὰ τρόπον προφανή. Ὅσον περισσότερον δυσκολώτεροι καθίστανται αἱ περιστάσεις, τόσον περισσότερον μοῦ φαίνονται πιθανὰ τὰ ἱκανοποιητικὰ ἀποτελέσματα, καὶ διὰ τὴν γενικὴν κατάστασιν καὶ δι' ἐκείνην, τὴν ὁποίαν οὐδεὶς ἔντιμος ἀνὴρ δύναται νὰ παραμελήσῃ, ἐκείνην τῆς Πατρὸς Γῆς. Ταῦτα εἶναι ὅσα δύναμαι νὰ σᾶς εἰπῶ ἐπὶ τοῦ παρόντος. Ἡ ἐνταῦθα παραμονὴ ἡμῶν φαίνεται ὅτι ὀφείλει νὰ παραταθῇ. Καὶ ἐὰν θὰ ἀλλάξωμεν χώραν δὲν θὰ εἶναι, ὥς φαίνεται, παρὰ διὰ νὰ προχωρήσωμεν πρὸς τὸν Νότον. Δὲν ὁμιλῶ περὶ ἑτέρου θέματος, καθ' ὅσον ὁ χρόνος εἶναι μετρημένος κατὰ λεπτὸν καὶ ὁ ταχυδρόμος ὀφείλει νὰ ἀναχωρήσῃ.

Τοὺς συνήθεις χαιρετισμοὺς πρὸς ἅπαντας. Αἰτῶ τὴν εὐλογίαν τῶν πατέρων Συμεῶνων καὶ τὰς εὐλογίας ὑμῶν.

Ὁ υἱὸς Ἰωάννης

ΜΕΡΟΣ Β'

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ - ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ - ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ

Ἰδιαίτερη ἀξία, γιὰ τὴ σωστὴ ἀξιολόγηση τῆς σταδιοδρομίας τοῦ Ι. Κ. στὴν ὑπηρεσία τῆς Ρωσίας, ἔχει τὸ «Δελτίο σταδιοδρομίας μυστικοσυμβούλου τοῦ κόμητος Καποδίστρια», πὺν βρίσκεται κατατεθειμένο στὸ ρωσικὸ ὑπουργεῖο τῶν Ἐξωτερικῶν καὶ τὸ ὁποῖο, μαζὶ μὲ ἄλλα ἔγγραφα, κείμενα τοῦ Καποδίστρια καὶ ἐπιστολὲς πρὸς αὐτόν, δόθηκαν σὲ φωτοτυπίες ἀπὸ τὶς σοβιετικὲς ὑπηρεσίες στὸν Κώστα Χειμαριό, ὅταν ὑπηρετοῦσε ὡς σύμβουλος τῆς Ἑλληνικῆς πρεσβείας στὴ Μόσχα τὸ 1959. Οἱ φωτοτυπίες αὐτὲς εἶναι κατατεθειμένες στὰ Γενικὰ Ἀρχεῖα τοῦ Κράτους καὶ στὴ Δημοσίᾳ Βιβλιοθήκη Κερκύρας.

Τὸ «Curriculum vitae» εἶναι συνταγμένο στὴ ρωσικὴ γλῶσσα, γεγονὸς πὺν φανερῶναι ὅτι δὲν προέρχεται ἀπὸ τὸν ἴδιον τὸν Ι. Κ. Ἀλλωστε καὶ ἡ διατύπωσή του δείχνει ὅτι ἡ σύνταξί του ὀφείλεται σὲ ὑπηρεσιακὸ παράγοντα τοῦ ρωσικοῦ ὑπουργείου τῶν Ἐξωτερικῶν. Τὴ μετάφραση στὰ ἑλληνικά, ἀπ' εὐθείας ἀπὸ τὰ ρωσικά, τὴν ὀφείλουμε στὸν Κ. Χειμαριό.

ΔΕΛΤΙΟΝ ΣΤΑΔΙΟΔΡΟΜΙΑΣ ΜΥΣΤΙΚΟΣΥΜΒΟΥΛΟΥ ΚΟΜΗΤΟΣ ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ

1802

Διατελὼν ἐν ὑπηρεσίᾳ παρὰ τῇ Ἰονικῇ Δημοκρατίᾳ ἐν ἔτει 1802 κατὰ τὴν ἀφίξιν τοῦ Ρώσου πληρεξουσίου κόμητος Μοτσενίγου, ἐνετάλλη νὰ συμβάλλῃ εἰς τὴν εὐημερίαν τῶν νήσων Κεφαλληνίας, Ἰθάκης, Ζακύνθου καὶ Λευκάδος, νὰ ἰδρῶσιν προσωρινὴν διοίκησιν καὶ νὰ ἐγκαταστήσῃ εἰς ἐκάστην νήσον Ρωσικὴν φρουράν.

1803

Ἐπιστρέψας εἰς Κέρκυραν διωρίσθη, ὑπὸ τῆς κυβερνήσεως τῶν Ἑπτανήσων καὶ τοῦ Ρώσου πληρεξουσίου, ὑφυπουργὸς τῶν ἐξωτερικῶν τῆς Δημοκρατίας.

1804, 3 Μαρτίου

Διὰ τὴν ἐξαιρετικὴν προσπάθειάν του διὰ τὴν κοινὴν εὐημερίαν κατὰ τὴν ἀνακήρυξιν τῆς Δημοκρατίας προήχθη ὑπὸ τοῦ Αὐτοκράτορος εἰς Κολληγιακὸν Σύμβουλον.

1806

Ἐνετάλη ὑπὸ τοῦ Ρώσου πληρεξουσίου νὰ ἰδρύσῃ ἐκπαιδευτικὰ ἰδρύματα, διὰ τὴν ἐπιτυχὴ διοργάνωσιν τῶν ὑποίων τοῦ ἐδωρῆθη ὑπὸ τῆς Αὐτοῦ Μεγαλειότητος σιγαροθήκη κεκοσμημένη δι' ἀδαμάντων. Διωρίσθη ὑπὸ τῆς Ἰονικῆς Κυβερνήσεως Ἐπιτετραμμένος παρὰ τῇ Ρωσικῇ Αὐλῇ εἰς τὴν θέσιν τοῦ Γ. Ναράντη.

1807

Λόγω τοῦ μετὰ τῆς Τουρκίας πολέμου ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἑπτανήσων καὶ ὁ Πληρεξούσιος ἐθεώρησαν ἀναγκαῖον νὰ τὸν κρατήσουν καὶ διωρίσθη κατὰ πρῶτον Πληρεξούσιος Κοιμισάριος, πρὸς τὸν σκοπὸν ὅπως, μετὰ τοῦ Ρώσου διοικητοῦ, ἐξασφαλίσουν τὴν ἀσφάλειαν καὶ τὴν ἡσυχίαν τῶν ἐξηρημένων ἀπὸ αὐτοὺς ἐπιχειρήσεων καὶ ὄλων ἐκείνων τὰ ὅποια εἶχον σχέσιν μετὰ τὴν ἁμυναν τῆς νήσου Λευκάδος κατὰ τῆς ὁποίας ἐπετέθησαν οἱ Τοῦρκοι.

1808, 23 Ἀπριλίου

Ἐξετέλεσεν ὅλας τὰς ἀνωτέρω ἐντολὰς μετὰ ζήλου καὶ δραστηριότητος πρὸς γενικὴν ἱκανοποίησιν τοῦ Πληρεξουσίου καὶ τοῦ Ἀρχιστρατήγου τῶν Ρωσικῶν στρατευμάτων εἰς τὰ Ἑπτάνησα. Τοῦτο ἀνεφέρθη εἰς τὴν Αὐτοῦ Μεγαλειότητα καὶ ἐτιμῆθη μετὰ τὸ παράσημον τῆς Ἀγίας Ἀννης Β' κατηγορίας.

1808, 15 Μαΐου

Κατόπιν ὑψηλῆς προσταγῆς τοῦ Ὑπουργοῦ τῶν Ἐξωτερικῶν κόμητος Ρομιάντσεφ προσεκλήθη εἰς Ρωσίαν διὰ ν' ἀναλάβῃ ἄλλα καθήκοντα.

1809, 20 Ἀπριλίου

Ἀφίχθεις εἰς τὴν Ἀγίαν Πετρούπολιν, κατόπιν προσωπικῆς Ὑψηλῆς ἐντολῆς, προήχθη εἰς Κρατικὸν Σύμβουλον καὶ ἔγινεν μέλος τῆς Κρατικῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ Ὑπουργείου τῶν Ἐξωτερικῶν.

1811, Αὐγουστος

Διωρίσθη εἰς τὴν ἀποστολὴν τῆς Βιέννης ὡς ἔκτακτος Γραμματεὺς τῆς Πρεσβείας.

1812, 8 Νοεμβρίου

Διωρίσθη εἰς τὴν διπλωματικὴν ὑπηρεσίαν τοῦ στρατοῦ, ὃ ὁποῖος εὐρίσκετο ὑπὸ τὰς διαταγὰς τοῦ ναυάρχου Τσιτσαγκώφ καὶ ἔλαβε μέρος εἰς τὰς

διαπραγματεύσεις καὶ τὴν σύναψιν εἰρήνης τοῦ Βουκουρεστίου καὶ διὰ τὰ ἔργα του εἰς τὸν νομὸν τῆς Βεσσαραβίας, κατόπιν Ὑψηλοτάτης Προσταγῆς, προήχθη εἰς Ἐνεργὸν Κρατικὸν Σύμβουλον.

1813, 25 Σεπτεμβρίου

Κατὰ τὴν ἐγῴσιν τῶν στρατιῶν τοῦ Ναυάρχου Τσιτσαγκῶφ μετὰ τοῦ Μεγάλου Στρατοῦ, διηύθυνε τὸ διπλωματικὸν γραφεῖον τοῦ Στρατηγοῦ Μπυρ-κλάυ ντὲ Τόλλυ. Διὰ τὰς διαπραγματεύσεις κατὰ τὴν κατάληψιν τοῦ φρουρίου Θόρν καὶ διὰ τὰς ἄλλας ἐντολὰς κατὰ τὴν ἐκστρατείαν τοῦ 1813 ἐτιμῆθη μὲ τὸ παράσημον τῆς Ἀγίας Ἀννης Α' κατηγορίας.

1814

Κατὰ τὴν ἐν Φραγκφούρτῃ ἐπὶ τοῦ Μάινε παραμονὴν τῆς Αὐτοῦ Μεγαλειότητος ἐνετάλη ὑπὸ τοῦ Αὐτοκράτορος νὰ ἀναχωρήσῃ εἰς Ἑλβετίαν μετὰ τοῦ Αὐτοκρατορικοῦ Πρέσβειος βαρῶνου Λεπσέτερν διὰ συμφωνίαν μετὰ τῆς Ἑλβετικῆς Κυβερνήσεως καὶ τὴν προσχώρησιν αὐτῆς εἰς τὴν γενικὴν συμμαχίαν κατὰ τῆς Γαλλίας. Διὰ τὴν ἐκπλήρωσιν τῆς ὥς ἂν ἐντολῆς καὶ τὴν προσωπικὴν ἐκθεσὶν ἐκλήθη ὑπὸ τῆς Αὐτοῦ Μεγαλειότητος εἰς Παρισίους καὶ ἐτιμῆθη διὰ τοῦ παρασήμου τοῦ Ἀγίου Βλαδимиρου Β' κατηγορίας.

1815, 30 Αὐγούστου

Ἐπιστρέψας εἰς τὴν Ἑλβετίαν ὡς Ἑκτακτος Πληρεξούσιος Ὑπουργὸς ἀνεκλήθη ὑπὸ τῆς Αὐτοῦ Μεγαλειότητος εἰς Βιέννην, ἔλαβε μέρος εἰς τὰς διαπραγματεύσεις τοῦ συνεδρίου καὶ ἰδιαιτέρως εἰς τὴν συνδιάσκεψιν διὰ τὴν δημιουργίαν τῆς Ἑλβετικῆς Ἐνώσεως. Ἠκολούθησε τὸν Στρατὸν καὶ τὴν Αὐτοῦ Μεγαλειότητα εἰς Παρισίους καὶ ἀφίχθεις ἐκεῖ κατόπιν Ὑψηλῆς προσταγῆς διορίσθη Κρατικὸς Γραμματεὺς (Ὑπουργός).

1815, 18 Νομβρίου

Κατὰ τὰς διαπραγματεύσεις διὰ τὴν σύναψιν τῆς εἰρήνης τοῦ 1815 ἔλαβε μέρος ὡς Πληρεξούσιος καὶ υπέγραψε τὴν συνθήκην.

1816, 19 Ἰανουαρίου

Κατόπιν τούτου προήχθη εἰς Ἑκτακτον Σύμβουλον. Διὰ τὰς ὑπηρεσίας του πρὸς τὴν Ἑλβετικὴν Δημοκρατίαν ἀνεκηρύχθη πολίτης τῆς πόλεως Γενεύης τῆς Λωζάνης.

1816

Κατόπιν διαταγῆς συνοδεύει τὴν Αὐτοῦ Μεγαλειότητα εἰς Μόσχαν καὶ Βαρσοδίαν.

1817, 24 Μαρτίου

Ἐτιμύθη διὰ τοῦ παρασήμου τοῦ Ἀγίου Ἀλεξάνδρου Νέδσκι.

Ἐτιμύθη διὰ τοῦ Πολωνικοῦ παρασήμου τοῦ Λευκοῦ Ἀετοῦ.

Ἐτιμύθη διὰ τοῦ παρασήμου τῆς Σαρδηνίας τοῦ Μεγαλοσταύρου τοῦ Μαυρικίου καὶ Λαζάρου.

Ἐτιμύθη διὰ Ἰσπανικοῦ παρασήμου Κάρλου τοῦ Γ' Μεγαλοσταύρου Α' κατηγορίας.

Ἐτιμύθη διὰ τοῦ Πρωσικοῦ παρασήμου τοῦ Ἐρυθροῦ Ἀετοῦ Α' κατηγορίας.

Ἐτιμύθη διὰ τοῦ παρασήμου τῆς Αὐστρίας Λεοπόλδου Α' κατηγορίας.

Ἐτιμύθη διὰ τοῦ παρασήμου τοῦ Μπάδεν: Πίστewe καὶ Ἀετοῦ τῆς Τυρένης Α' κατηγορίας.

1818

Κατόπιν Ὑψηλῆς διαταγῆς συνώδευσε τὴν Α.Μ. τὸν Αὐτοκράτορα κατὰ τὴν περιοδείαν του εἰς Βαρσοβίαν καὶ εἰς τὰς Νοτίους Ἐπαρχίας..

Κατόπιν ἐντολῆς τῆς Α.Μ. συνώδευσε τὸν Αὐτοκράτορα εἰς Ἀαχεν ὡς Πληρεξούσιος καὶ διὰ τὰς διαπραγματεύσεις ἐτιμύθη διὰ τοῦ παρασήμου τοῦ Ἀγίου Βλαδιμήρου Α' κατηγορίας.

1818, 13 Ὀκτωβρίου

Ἐτιμύθη διὰ τοῦ Πρωσικοῦ παρασήμου τοῦ Μαύρου Ἀετοῦ.

1819

Ἐτιμύθη διὰ τοῦ παρασήμου τοῦ Ἀγίου Στεφάνου Α' κατηγορίας.

Ἐτιμύθη διὰ τοῦ Γαλλικοῦ παρασήμου τῆς Λεγεῶνος Τιμῆς Α' κατηγορίας.

1820

Ἐτιμύθη διὰ τοῦ Δανικοῦ παρασήμου τοῦ Ἐλέφαντος.

Κατόπιν Ὑψηλῆς προσταγῆς τῆς Α.Μ. συνώδευσε τὸν Αὐτοκράτορα εἰς Βαρσοβίαν καὶ τὸν ἠκολούθησε εἰς τὰς ξένας χώρας.

1821

Κατόπιν Ὑψηλῆς προσταγῆς τῆς Α.Μ. συνώδευσε τὸν Αὐτοκράτορα εἰς Τροπάου καὶ Λάυμπαχ ὡς Πληρεξούσιος κατὰ τὰς διαπραγματεύσεις.

Ἐτιμύθη τότε διὰ τοῦ παρασήμου τῆς Νεαπόλεως τοῦ Ἀγίου Φερδινάνδου.

Γιὰ νὰ γίνουν κατανοητὰ ὠρισμένα σημεῖα τῶν ἐπιστολῶν τοῦ Ι.Κ. πρὸς τὸν πατέρα του θεωροῦμε χρήσιμο νὰ δώσουμε ὠρισμένες πληροφορίες γιὰ τὴν οἰκογενειακὴ του κατάσταση.

Ὁ Ἰωάννης Καποδίστριας ἦταν γιὸς τοῦ Ἀντωνίου Μαρία Καποδίστρια καὶ τῆς Διαμαντίνας Γονέμη, κόρης τοῦ Χριστοδοῦλου Γονέμη. Γεννήθηκε στὶς 10 Φεβρουαρίου 1776 στὴν Κέρκυρα.

Ὁ Ἀντώνιος Μαρία Καποδίστριας γεννήθηκε τὴν 1 Μαΐου 1741 ἀπὸ τὸν Βιάρρο Καποδίστρια καὶ τὴ Στέλλα Κουαρτάνου. Ἦταν ἐγγονὸς τοῦ Ἀντωνίου (καὶ τῆς Μπελάντας Petretin καὶ δισέγγονος τοῦ Ἰερώνυμου Καποδίστρια, ἀρχηγέτη τοῦ κλάδου τῶν Καποδίστρια «τῆς συνοικίας τῶν τειχῶν». Τὸ 1679 ὁ Ἰερώνυμος μὲ τὸν ἀδελφὸ του τιμήθηκαν ἀπὸ τὸ Δούκα τῆς Σαβοΐας Κάρολο Ἐμμανουὴλ μὲ τὸν τίτλο τοῦ κόμη.

Ἡ Διαμαντίνα Γονέμη γεννήθηκε τὸ 1743 καὶ πέθανε τὸ 1818 σὲ ἡλικία 75 χρόνων. Ἡ οἰκογένεια Γονέμη εἶναι γραμμένη στὸ Λίμπρο Ντ' Ὄρο ἀπὸ τὸ 1696. Παντρεύτηκε τὸν Ἀντώνιο Μαρία Καποδίστρια τὸ 1767.

Ὁ Ἀντωνιο - Μαρίας καὶ ἡ Διαμαντίνα Καποδίστρια απέκτησαν τὰ ἑξῆς παιδιά:

1) Σ τ έ λ λ α (1771 —). Τὸ 1794 παντρεύτηκε τὸν Σπυρίδωνα - Στέλιο Πολυλά (1774—1847). Στρατιωτικός, ὑπηρετήσε ὡς διοικητὴς συντάγματος κατὰ τὰ τελευταῖα χρόνια τῆς Ἑνετοκρατίας. Διατήρησε τὸ βαθμὸ τοῦ συνταγματάρχου καὶ κατὰ τὰ χρόνια τῆς Ἑπτανήσου Πολιτείας. Ὁ Ι.Κ. πυχνὰ ἀναφέρεται στὶς ἐπιστολὲς του στὴ Στέλλα καὶ στὸν ἄνδρα της.

2) Ε ὕ φ ρ ο σ ὅ ν η (1772—1821).
3) Ε ὕ φ η μ ί α (1772—) } Δίδυμες ἀδελφές. Ἦγιναν μοναχές.

Ἡ πρώτη ἐμόνασε στὸ Μοναστήρι τῆς Λαμποδίτισσας καὶ ὁ τάφος της θρίσκειτα στὸ κελὶ τῆς Παναγίας τῆς Ἀντιβουνιώτισσας. Ἡ δευτέρη ἐμόνασε στὸν Ἅγιον Λουκά Γουδιῶν. Δὲν εἶναι γνωστὸν πότε πέθανε.

4) Β ι ά ρ ο ς (1774—1842). Διδάκτωρ τοῦ δικαίου. Ἀπὸ τοὺς ἐπιφανεῖς νομομαθεῖς τῆς ἐποχῆς του. Ἐφορος τῆς Φιλικῆς Ἑταιρείας κατὰ τὰ προεπαναστατικά χρόνια καὶ τὰ πρῶτα χρόνια τῆς Ἐπαναστάσεως, διοχέτευε στὶς προσωρινὲς κυβερνήσεις τὶς οικονομικὲς ἐνισχύσεις, πού ἔρχονταν ἀπὸ τὴν Εὐρώπη, καθὼς καὶ διάφορα ἐφόδια. Ἐπίσης συνέβαλε ἀποφασιστικά στὴν ἐξαγορὰ Ἑλληνοπαίδων καὶ ἄλλων αἰχμαλώτων ἀπὸ τοὺς Τούρκους. Ὄταν ὁ Ι.Κ. ἐγκαταστάθηκε ὡς Κυβερνήτης τῆς Ἑλλάδος, κάλεσε κοντά του τὸν Βιάρρο, ὁ ὁποῖος ἄρχισε νὰ ὑπηρετῇ ὡς ἔκτακτος διοικητὴς Σποράδων καὶ ὑπουργὸς τῶν Ναυτικῶν. Ἡ ἐνεργὸς ἀνάμειξή του στὶς δραστηριότητες καὶ ἄλλων ὑπουργείων, καθὼς καὶ ἡ ἀνικανότητα προσαρμογῆς του στὴν ψυχολογία τοῦ ἑλληνικοῦ λαοῦ καὶ στὰ δεδομένα τῆς ἐποχῆς ἐκείνης, ἐδημιούργησαν ἀποθνηκτικὲς εἰς ὅρος του καταστάσεις, τῶν ὁποίων τὶς δυσμενεῖς ἐπιπτώσεις εἰσέπραξε ὁ Κυβερνήτης. Μετὰ τὴ δολοφονία τοῦ Ι.Κ. ὁ Βιάρρος ἀποσύρθηκε στὴν Κέρκυρα, ὅπου ἔμεινε στὴν ἑπαύλῃ τῆς Κουκουρίτσας, καὶ ἀσχολήθηκε μὲ τὸ Ἄρχειο τοῦ Κυβερνήτη καὶ τὴ δημοσίευση τῆς τετρατόμης ἀλληλογραφίας του ἀπὸ τὸν Ε. Βετάντ σὺν ἀπάντησιν στὴ δυσφημιστικὴ ἐκστρατεία, πού εἶχαν ἐξαπολύσει ἐναντίον τοῦ Ι.Κ. ἑλληνικοὶ καὶ ξένοι κύκλοι. Ἀπὸ τὰ γράμματα τοῦ

Ι.Κ. πρὸς τὸν πατέρα του προκύπτει ιδιαίτερη ἀλληλογραφία του μετὰ τὸν Βιάνρο πᾶνω σὲ θέματα διεθνoῦς πολιτικῆς, πού σχετίζονταν ἄμεσα μετὰ τὸ Ἑπτανησιακὸ πρόβλημα.

- 5) **Ἰωάννης** (1776—1831).
- 6) **Αύγουστινος** (1778—1857). Διετέλεσε μέλος καὶ ἑφορος τῆς Φιλικῆς Ἑταιρείας στὴν Κέρκυρα. Ὑπηρετήσε σὲ διάφορες θέσεις στὴν Ἑπτάνησο Πολιτεία. Γραμματεὺς τῆς Ἐπιτροπῆς, πού πῆγε στὴν Κωνσταντινούπολη γιὰ τὴν ἐπικύρωση ἀπὸ τὴν Ὄθωμανικὴ κυβέρνηση τοῦ Συντάγματος τοῦ νεοπαγοῦς κράτους. Τὸ 1829 διορίστηκε ἀπὸ τὸν Ι.Κ. στρατιωτικὸς καὶ πολιτικὸς ἀρχηγὸς τῆς Δυτικῆς Ἑλλάδος. Μετὰ τὴ δολοφονία τοῦ Κυβερνήτη ἐξελέγη πρόεδρος τοῦ Συμβουλίου τῆς προσωρινῆς κυβερνήσεως, θέση στὴν ὁποία ἔμεινε ἑξὶ μῆνες. Ὅταν ἀναγκάστηκε νὰ ἐπιστρέφει στὴν Κέρκυρα, ἔφερε μαζί του τὴ σοφὸ τοῦ Κυβερνήτη, τὸ Ἀρχεῖο καὶ τὰ προσωπικά του ἀντικείμενα. Ἀργότερα ταξίδεψε στὴν Ἰταλία καὶ τὴν Πετροῦπολη. Ἡ ρωσικὴ κυβέρνηση χορήγησε στὸν Αὐγουστῖνο γενναῖα σύνταξη.
- 7) **Μαρία** (1780—). Παντρεύτηκε τὸν Νικόλαο Ροδόσταμο, τῆς γνωστῆς παλαιᾶς κερκυραϊκῆς οἰκογένειας, ἡ ὁποία συγκαταλέγει μετὰ τῶν μελῶν τῆς τὸν Ἀντώνιο Ροδόσταμο, ὁ ὁποῖος, κατὰ τὸν Α. Βροκνίη, ἔγραψε ἱταλικά καὶ ἱστορία τῆς Κερκύρας, πού ὡς τὰ 1870 τὸ χειρόγραφο τῆς βρισκόταν στὴν κατοχὴ τοῦ ἀπογόνου τοῦ Ἀντωνίου Ροδόσταμου.
- 8) **Βίκτωρ** (1781—1816). Σπούδασε ἱατρικὴ, ὅπως καὶ ὁ Ι.Κ., στὴν Ἰταλία καὶ ὑπῆρξε ἀπὸ τὰ ἱδρυτικὰ μέλη τοῦ Ἑθνικοῦ Ἰατρικοῦ Συλλόγου τῆς Κερκύρας. Στὴν Ἰονικὴ Ἀκαδημία τῶν Γάλλων ἀνακοίνωσε διάφορες ἐργασίες του, τίς ὁποῖες ἀναφέρει ὁ Α. Μουστοξύδης. Προσεβλήθη, νέος ἀκόμα, ἀπὸ ψυχολάθεια, ἡ ὁποία τὸν ταλαιπώρησε πολλὰ χρόνια καὶ τελικὰ τὸν ὁδήγησε στὸ θάνατο. Ὁ Ι.Κ. ἀναφέρεται στίς ἐπιστολές του συχνὰ στὸν ἄρρωστο ἀδελφό του καὶ κάνει ὑποδείξεις γιὰ τὴν καταλληλότερη θεραπευτικὴ ἀγωγή.
- 9) **Γεώργιος** (1783—1841). Ὁ νεώτερος τῶν Καποδίστρια καὶ ὁ μόνος πού ἀπέκτησε ἀπογόνους, ἀπὸ τοὺς ὁποῖους προέρχονται ὅλοι οἱ ἐπιζῶντες, ἔξ ἀρχεγονίας καὶ καὶ θηλυγονίας, σημερινοὶ γόνοι. Ὁ Γεώργιος ἀσχολήθηκε μετὰ τὴν κτηματικὴ περιουσία τῆς οἰκογένειας, ἦταν δὲ ἐκεῖνος πού εἰσήγαγε πρῶτος τὴν καλλιέργεια τῆς πατάτας στὴν Κέρκυρα. Δὲν ὑπάρχουν στοιχεῖα πού νὰ μαρτυροῦν γιὰ τὴν ἔκταση τῆς μόρφωσής του, γεγονὸς ὅμως εἶναι ὅτι συμμετεῖχε στὴν Ἰονικὴ Ἀκαδημία τῶν Γάλλων καὶ ἔκαμε σ' αὐτὴν ἀνακοινώσεις. Οἱ σχέσεις του μετὰ τὰ ἀδελφία του καὶ ἰδιὰτερα μετὰ τὸν Βιάνρο δὲν φαίνεται νὰ ἦταν καλές. Τὸ 1839 βρίσκεται στὴν Ἀθήνα, παίρνει μέρος σὲ συνωμοσία ἐναντίον τοῦ Ὄθωνα, φυλακίζεται. Μόλις βγαίνει ἀπὸ τὴ φυλακὴ πηγαίνει στὴν Ἀλεξάνδρεια, ὅπου πεθαίνει ἀπὸ πανώλη στίς 8 Ἀπριλίου 1841. Ἡ ἐφημερίδα «Αἰὼν» στὸ φύλλο τῆς 13 Ἀπριλίου 1841 δημοσιεύει ἀνταπόκριση ἀπὸ τὴν Ἀλεξάνδρεια στὴν ὁποῖαν δίνοντα λεπτομέρειες γιὰ τὸ θάνατο τοῦ Γ. Καποδίστρια. Ἀπὸ τὴν ἀνταπόκριση αὐτὴ πληροφοροῦμαστε ὅτι ὁ Γεώργιος ἔπασχε ἀπὸ «ἀνίατον ψυχικὸν πάθος». Ἄν ἡ πληροφορία αὐτὴ ἀληθεύει, καὶ τὰ δύο νεώτερα παιδιά τοῦ Ἀντωνο - Μαρία Καποδίστρια προσβλήθηκαν ἀπὸ ψυχα-

σθένεια. Ὁ Γεώργιος ἄφησε ἓνα γιὺ, μόνο συνεχιστὴ τῆς οἰκογένειας, τὸν Ἀντώνιο, ποὺ πέθανε τὸ 1906, ἀφήνοντας κληρονόμους τοὺς Γεώργιο καὶ Ἰωάννη Καποδίστρια. Ὁ πρῶτος ἀπέκτησε δύο κόρες, ὁ δεύτερος ἓνα γιὺ· ἀπὸ τὸν πρῶτο τὸν γάμο, ποὺ χάθηκε στὸν πόλεμο τοῦ 1940—41, καὶ τρεῖς κόρες καὶ ἓνα γιὺ, τὸ Βιάνρο, μὲ τὴ δεύτερη γυναῖκα του. Ὁ Ἀντώνιος Καποδίστριας, ὁ ὁποῖος ἀναμίχθηκε καὶ στὴν πολιτικὴ ζωὴ τῆς Κερκύρας, κληρονόμησε, ἐκτὸς ἀπὸ τὸν πατέρα του, καὶ τοὺς θεῖους τοῦ Βιάνρο καὶ Αἰγυονστίνου. Ἐτσι συγκέντρωσε μιὰ ἀξιόλογη κτηματικὴ περιουσία, ἡ ὁποία ὅμως ὅταν μοιράστηκε στὰ δύο δὲν ἐπαρκοῦσε γιὰ τὴν ἱκανοποίηση τῶν βιωτικῶν ἀναγκῶν τῶν παιδιῶν του. Καὶ ὁ μὲν Γεώργιος ἔλυσε τὸ οἰκονομικὸ του πρόβλημα κάνοντας πλούσιο γάμο, ἐνῶ ὁ Ἰωάννης πέρασε δύσκολες στιγμές. Τὰ κατάλοιπα καὶ τὸ ἀρχεῖο τοῦ Κυβερνήτη μοιράστηκαν τὰ δύο ἀδελφία. Μέρος ἀπὸ τὸ ἀρχεῖο ὁ Γεώργιος τὸ κατέθεσε τὸ 1945 στὸ Μουσεῖο Μπενάκη. Μερικὰ χρόνια ἐνωρίτερα σημαντικὸ μέρος τοῦ ἀρχείου, ποὺ βρισκόταν στὰ χέρια του, ὁ Ἰωάννης τὸ δώρισε στὸ Δῆμο Κερκυραίων, ὁ ὁποῖος μὲ τὴ σειρὰ του τὸ κατέθεσε στὸ Ἀρχεῖο τῆς Ἰονίου Γερουσίας, ὅπου βρίσκεται καὶ σήμερα. Καὶ στὰ δύο τμήματα τοῦ Ἀρχείου ὑπάρχουν κείμενα καὶ ἔγγραφα, ποὺ εἶχαν χρησιμοποιηθεῖ γιὰ τὴν τετρατόμη ἀλληλογραφία τοῦ Κυβερνήτη, ποὺ ἐκδόθηκε ἀπὸ τὸν E. Betant. Ὅσον ἀφορᾷ τὴν κτηματικὴ περιουσία ποὺ κληρονόμησε ὁ Ἀντώνιος Γεωργίου Καποδίστριας, αὐτὴ ἀναφέρεται λεπτομερῶς στὴ διαθήκη του. Τὴν ἀποτελοῦσαν: α) Δυὸ σπίτια στὴν πόλη, «μικρὰ οἰκία κειμένη πλησίον τῆς ἐκκλησίας τῆς Ἱ.Θ. Λιμνωτίσσης» καὶ «οἰκία μὲ μαγαζὶ εἰς γειτονίαν τῆς ἐκκλησίας Ἱ.Θ. Κρεμαστής», καθὼς καὶ τὰ 3)8 τῆς οἰκίας ἄλλοτε Πετρετῆ ἐπὶ τῆς πλατείας ἦν ἔχει εἰς μίσθωσιν ὁ κύριος Λεωνίδας Βλάχος». β) Τὸ ἀγρόκτημα μαζί μὲ τὸ σπίτι στὴ θέση Κουκουρίτσα, ἄλλα κτήματα στὴν περιφέρεια τοῦ χωριοῦ Εὐρωποῦλοι, κτήματα καὶ ἔδαφονόμια στὴν περιοχὴ Γουδιῶν. γ) Κτήματα στὸ χωριὸ Πέλεκα, κτήματα καὶ ἔδαφονόμια στὸ χωριὸ Κορακιὰνα, κτήματα (ἐλαιόδενδρα καὶ περιβόλι) στὴν περιοχὴ Ἐπισκοπιανὰ. δ) Κτήματα καὶ ἔδαφονόμια στὴ Λευκίμη, κτήμα στὴν περιοχὴ Μύλοι Μεσογγῆς μὲ δυὸ μύλους, κτήμα στὴ θέση Γουνέλα τῆς Μεσογγῆς, ἔδαφονόμια γιὰ δυὸ κτήματα στὸ χωριὸ Περίθεια. Ἐπὶ τὰ περιουσιακὰ αὐτὰ στοιχεῖα μερικὰ ἀνήκαν προσωπικῶς στὸ Γεώργιο Καποδίστρια. Τὰ κτήματα στὴν Κορακιὰνα τῷ εἶχε ἀγοράσει ὁ ἴδιος, ἐνῶ τῆς Λευκίμης προέρχονταν ἀπὸ προῖκα τῆς γυναῖκας του. Τὰ στοιχεῖα αὐτὰ εἶναι χρήσιμα γιὰ τὴν ὀρθὴ ἐκτίμηση τῆς περιουσιακῆς καταστάσεως τῆς οἰκογένειας Καποδίστρια, γιὰ τὴν ὁποίαν πολλὰ ἐνδεικτικὰ στοιχεῖα, θετικὰ καὶ ἀρνητικὰ, περιέχονται στὰ γράμματα τοῦ Ἰωάννη πρὸς τὸν πατέρα του.

[Οἱ σημειώσεις πού ἀκολουθοῦν, γιὰ διάφορα πρόσωπα πού ἀναφέρονται στίς ἐπιστολές τοῦ Καποδίστρια, ἔχουν καθαρά διευκρινιστικὸ χαρακτήρα καὶ δὲν ἀποδίδουν στὴν ἐξάντληση τῶν ἐπὶ μέρους θεμάτων.]

Σελ. 3. Θ ε ί α Μ π ε λ λ ά ν τ α. Τὸ ὄνομα τὸ συναντᾶμε συχνά τόσο στὴν οἰκογένεια Καποδίστρια ὥσο καὶ στὴν οἰκογένεια Γονέμη. Στὴν περίπτωσι αὕτῃ πιθανότατα πρόκειται γιὰ θεία του ἀπὸ τὴν πλευρὰ τοῦ Καποδίστρια.

Σελ. 5. Μ π ε ν ά κ η ς. Πρόκειται γιὰ τὸν Ἐλευθέριο (Λυμπεράκη) Μπενάκη (1740—1825), τῆς γνωστῆς οἰκογένειας τῆς Μάνης. Ὁ πατέρας του ὑπῆρξε θῦμα τῶν Ὀρλωφικῶν. Τὸ 1776 πῆγε στὴν Κωνσταντινούπολη, ὅπου δυνάμει τῆς ρωσοτουρκικῆς συνθήκης πῆρε ἀμνηστία καὶ πέτυχε τὴν ἀνάκτηση τῆς πατρικῆς περιουσίας στὴν Καλαμάτα, πού εἶχε δημευθεῖ ἀπὸ τοὺς Τούρκους, καὶ στὴν ὁποίαν ἐπανεγκατέστησε τὴ μητέρα του. Τὸ 1798 τὸν βρίσκουμε πρόξενον στὴν Κέρκυρα, ὅπου ἔμεινε ὡς τὸ 1807. Στὰ χρόνια αὐτὰ συνδέεται στενά μὲ τὸν Καποδίστρια, τοῦ ὁποίου γίνεται ἐμπιστος καὶ φίλος. Τὸν συναντᾶμε συχνά στὴν ἀλληλογραφία μὲ τὸν πατέρα του. Ἀργότερα τοποθετεῖται στὸ Γενικὸ Προξενεῖο τῆς Νεαπόλεως, τῆς Ἀπουλίας καὶ τῶν Ἰονίων Νήσων (1811). Ἀπὸ τὴ θέση αὕτῃ διευκολύνει τὴ διαβίβασιν τῶν οἰκογενειακῶν ἐπιστολῶν.

Σελ. 5. Τ ὸ ν Γ ι α ν ν α κ ὸ ν. Ἀνεψιὸς τοῦ Καποδίστρια, γιὸς τῆς ἀδελφῆς του Στέλλας καὶ τοῦ Στυλιανοῦ Πολυλά. Ὁ Κ. εἶχε ἀναλάβει τὴ φροντίδα τῆς μορφώσεώς του σὲ εὐρωπαϊκὰ σχολεῖα. Ἐπανελημμένα γίνεται μνεία στὰ γράμματά του γιὰ τὸ Γιαννακό, ὁ ὁποῖος φαίνεται δὲν σημείωσε ἰδιαίτερες ἐπιδόσεις στίς σπουδές του, ὅπως προκύπτει ἀπὸ τὰ κατὰ καιροῦ σχόλια τοῦ Κ. Σὲ ὁρισμένους ἐπιστολὰς τὸν συναντᾶμε καὶ μὲ τὸ ὄνομα Νάνες.

Σελ. 6. Ἀ ν α μ έ ν ω τ ά ς ἐ π ι σ τ ο λ ά ς τ ο ῦ Κ ὀ μ η τ ο ς. Πρόκειται γιὰ τὸ Γεώργιο Μοτσενίγο (1762—1839), γιὸ το Δημητρίου. Ὁ Δημήτριος ὑπηρετοῦσε ὡς πρόξενος τῆς Ρωσίας στὴ Ζάκυνθο τὴν ἐποχὴ τῶν Ὀρλωφικῶν. Ἡ ἐνετικὴ διοίκηση τὸν συνέλαβε καὶ τὸν ἔστειλε στὴ Βενετία, ὅπου ὅμως ἀφέθηκε ἐλεύθερος. Γιὰ τὶς ὑπηρεσίες του πρὸς τὴ Ρωσία ἡ Αἰκατερίνη Β' τοῦ ἀπένευσε τὸ βαθμὸ τοῦ Συμβούλου τοῦ Κράτους καὶ τὸν ὀνόμασε πληρεξούσιό της στὴ Φλωρεντία, στὴν αὐτὴ τοῦ Μεγάλου Δούκα τῆς Τοσκάνης. Ὅταν πέθανε ὁ Δημήτριος, διορίστηκε πρεσβευτὴς στὴν ἰδίᾳ αὐτὴν ὁ γιὸς του Γεώργιος, καὶ αὐτὸς μὲ τὸ βαθμὸ τοῦ Συμβούλου τοῦ Κράτους. Γιὰ λόγους ἄγνωστους, ὁ Τσάρος Παῦλος τὸν ἔπαυε. Ὁ Μοτσενίγος πῆγε τότε στὴ Νεάπολη, ὅπου ἐπεδίωξε μὲ τοὺς ἐκεῖ Ρώσους ἀξιωματούχους, ν' ἀποκτήσῃ τὴν αὐτοκρατορικὴ εὔνοια καὶ μαζὶ τὴν πρεσβεΐα τῆς Φλωρεντίας. Δὲν τὸ πέτυχε καὶ γι' αὐτὸ δέχθηκε πρῶθυμα τὴν ἀποστολή, πού τοῦ ἀνέθεσε ἡ Γερουσία τῆς Ἑλτανήσου, κατόπιν συστάσεως τοῦ Τομάρα, Ρώσου πρεσβευτῆ στὴν Κωνσταντινούπολη, νὰ ὑποβάλῃ στὸ νέο Αὐτοκράτορα τῆς Ρωσίας Ἀλέξανδρον Α' τὰ συγχαρητήρια τῆς «Δημοκρατίας τῶν Ἑπτὰ Ἠνωμένων Νήσων». Συγχρόνως τοῦ δόθηκε ἐντολὴ νὰ ζητήσῃ ἀπὸ τὴ ρωσικὴ κυβέρνησις νὰ στείλῃ στοιατὰ νησιά γιὰ νὰ ἐξασφαλίσῃ τὴν ἐσωτερικὴ εἰρήνη καὶ νὰ προστατέψῃ ἀπὸ τὴν ὀθωμανικὴ «προστασία». Ὁ Μοτσενίγος πέτυχε τόσο καλὰ στὴν ἀποστολή του, ὥστε, ὅχι μονάχα ἀπέκτησε τὴν ἐμπιστοσύνη τοῦ νέου Αὐτοκράτορος,

ἀλλὰ καὶ ἐστάλη στὰ Ἰόνια νησιά ὡς πληρεξούσιός του μὲ εὐρύτατες ἀρμοδιότητες. Ὁ Μοτσενίγος ἔμεινε στὰ νησιά, τὰ ὁποῖα καὶ οὐσιαστικά κυβερνοῦσε, παρὰ τὴ δημιουργία τῆς Ἑλτανήσου Πολιτείας καὶ τὴν ὑπαρξὴ κυβερνήσεως, ὡς τὸ 1807, πού, μὲ τὴ συνθήκην τοῦ Τιλσίτ, ὁ Ἀλέξανδρος παραχώρησε τὰ νησιά στὸν Ναπολέοντα. Κατὰ τὴν παραμονὴ του στὴν Κέρκυρα ὁ Μοτσενίγος παντρεύτηκε (7 Ἰανουαρίου 1807) τὴν Ἑλένη Ἀρμένη, κληρονόμο μεγάλης περιουσίας. Ὁ γάμος ἔγινε μὲ κάθε δυνατὴ λαμπρότητα, ὁ δὲ Ἀντώνιος Μαρτελάος τοῦ ἀφίερωσε «ἐπιθαλάμιο» ἀπὸ 54 τετράστιχες στροφές. Μετὰ τὴν ἀναχώρησή του ἀπὸ τὴν Κέρκυρα ὁ Μοτσενίγος ἐπανῆλθε στὴ ρωσικὴ πρεσβεία τῆς Φλωρεντίας, ἀπ' ὅπου συχνὰ ταξίδευε στὴ Ρωσία. Στὰ χρόνια τῆς ὑπηρεσίας του στὰ νησιά ὁ Μ. συνδέθηκε στενὰ μὲ τὸν Καποδίστρια, τοῦ ὁποῖου ἐξετίμησε τὴν ἱκανότητα. Σὲ δική του ἄλλωστε σύσταση ὀφείλεται ἡ πρόσκληση τοῦ Κ. στὴ Ρωσία. Τὸ 1825 ὁ Μ. ἐκλέγεται τακτικὸ μέλος τῆς Ἑλληνικῆς Κοινότητος τῆς Βενετίας καὶ συμμετέχει ἐνεργὰ στὶς ὑποθέσεις καὶ τὰ προβλήματα τῆς παροικίας. Τὸ 1837 ἐκλέγεται παμψηφεί πρόεδρος τῆς Κοινότητος, ἀλλὰ δὲν δέχεται τὴν ἐκλογὴ του μὲ τὴ δικαιολογία ὅτι δὲν ἔμεινε μόνιμα στὴ Βενετία. Αὐτὸ ὅμως δὲν τὸν ἐμπόδισε νὰ γίνῃ χορηγὸς τῆς Κοινότητος καὶ τῆς ἐκκλησίας τοῦ Ἁγίου Γεωργίου, μὲ τὴ διαθήκην του δὲ νὰ ἀφήσῃ στὴν ἐκκλησία καὶ στὴ Φλαγγίνειο Σχολὴ 40.000 ἰταλικὲς λίρες. Πέθανε στὴ Βενετία στὶς 7 Μαΐου 1839 στὸ παλάτιο Φίνια καὶ ἐνταφιάστηκε μέσα στὴν ἐκκλησία τοῦ Ἁγ. Γεωργίου, ὅπου εἶναι θαμμένοι καὶ οἱ γονεῖς καὶ ἡ ἀδελφή του. Ἡ γυναῖκα του, ἡ Ἑλένη Ἀρμένη Μοτσενίγου, ἡ ὁποία μὲ τὴ διαθήκην τῆς συνέδωσε τὸ ὄνομά της μὲ τὸ ὁμώνυμο κληροδότημα, πὺν ἀνέδειξε πολλοὺς Κερκυραίους ἐπιστήμονες, πέθανε στὶς 20 Νοεμβρίου 1840 καὶ ἐνταφιάστηκε στὸ νεκροταφεῖο τοῦ Σάν Μικέλε στὴ Βενετία, στὸ τμήμα τῶν ὀρθοδόξων.

Σελ. 12. Κόμης Ρομάντζωφ (1754—1826). Συνηθέστερη ἑλληνικὴ γραφὴ Ρουμάντσεφ (Νικόλαος Πέτροβιτς). Σὲ ἡλικία 25 χρόνων ὀνομάστηκε πρεσβευτὴς στὴ γερμανικὴ διαίτα. Ὁ Αὐτοκράτορας Παῦλος τὸν διώρισε γενικὸ ἐπίτροπο καὶ μέλος τοῦ Συμβουλίου Ἐπικρατείας. Ἐν συνεχείᾳ ὁ Ἀλέξανδρος τοῦ ἀνέθεσε τὴ διεύθυνση τοῦ Ἱπουργείου Ἐμπορίου, ἀμέσως μετὰ τὴν ἴδρυσή του, καὶ τὸν Σεπτέμβριο τοῦ 1807 τοῦ ἀνέθεσε καὶ τὸ Ἱπουργεῖο Ἐξωτερικῶν. Ἀπὸ χρόνια ἀργότερα ὀνομάστηκε Καγκελάριος τῆς Αὐτοκρατορίας. Ὁ Ρουμάντσεφ ἦταν ὁπαδὸς τῆς συνεργασίας μὲ τὴ Γαλλία, γι' αὐτὸ ὅταν ὁ Ἀλέξανδρος τὸ 1812 πῆρε μέρος στὸ συνασπισμὸ ἐναντίον τῆς Γαλλίας, ὁ Ρουμάντσεφ ἔπεσε σὲ δυσμένεια. Ἐμεινε τυπικὰ προϊστάμενος τοῦ ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν ὡς τὸν Αὐγούστο τοῦ 1814, καθήκοντα ὅμως ὑπουργοῦ ἀσκοῦσε ὁ Nesselrode, Γερμανὸς τὴν καταγωγή, πὺν σταδιοδρόμησε μὲ ἐπιτυχία ἐπὶ 40 χρόνια στὴ Ρωσία.

Σελ. 14. Ναράντζης Δημήτριος. Σπούδασε ἰατρικὴ στὴν Πάδοβα τῆς Ἰταλίας καὶ ἐξάσκησε τὸ ἐπάγγελμα στὴ Βενετία καὶ στὴ Βιέννη. Ἐρχομάτισε πρέσβης τῆς Ἑλτανήσου Πολιτείας στὴν Πετρούπολη, παρασημαφορήθηκε ἀπὸ τὸν Αὐτοκράτορα Ἀλέξανδρο Α', ὁ ὁποῖος τὸν διώρισε Σίμβουλο τοῦ Στέμματος καὶ Γενικὸ Πρόξενο τῆς Ρωσίας στὴ Λυγούρια καὶ στὴ Τοσκάνη τῆς Ἰταλίας. Παράλληλα τοῦ ἐμπιστεύτηκε σπουδαῖες μυστικὲς ἀποστολὰς σὲ ξένες κυβερνήσεις. «Ἐπιτήδειος, γλυκὺς εἰς τὰς συναναστροφάς, γρά- ὁ Α. Ζώης, συνηντᾶτο πολλάκις μὲ τὸν Εὐγ. Βούλγαρη, ὅστις καὶ διώρισε αὐτὸν ἐκτελεστήν τῆς διαθήκης του». Πέθανε τὸ 1810.

Σελ. 14. Ν α ρ ά ν τ ζ η ς Σ π υ ρ ί δ ω ν (1760—1833). Ἀδελφὸς τοῦ προηγούμενου. Σπούδασε νομικὰ στὴν Πάδοβα. «Ἐπὶ Γάλλων Δημοκρατικῶν», σημειώνει ὁ Λ. Ζώης, «ἐνετάλη ὑπὸ τοῦ Γεν. Στρατηγοῦ τῶν Γάλλων νὰ ὀργανώσῃ τὸ Ἑπτανησιακὸν Δημοκρατικὸν Πολίτευμα, ἀλλ' ἀπεποιήθη φοβούμενος τοὺς κινδύνους, οἵτινες διὰ τὰς πολιτικὰς μεταβολὰς ἐγένοντο ἐν τῇ νέᾳ καταστάσει τῶν Νήσων». Ὁ ἴδιος ὁ Ζώης ἀναφέρει ὅτι «ἔλαβε ἐνεργὸν μέρος εἰς τὸ Σύνταγμα τοῦ 1803, γενόμενος ὑπουργὸς τῶν Οἰκονομικῶν... καὶ ἐπιδείξας εὐφυΐαν καὶ δραστηριότητα». Μετὰ τὴν ἀπομάκρυνση τῶν Ρώσων ἀπὸ τὰ Ἑπτάνησα ὁ Σπυρ. Ναράντζης πῆγε στὴ Ρωσία ὅπου ὁ Αὐτοκράτορας τὸν ἐτίμησε μὲ παράσημο καὶ τὸν διώρισε Γενικὸ Πρόξενον στὴ Λομβαρδία καὶ στὴ Βενετία. Μυήθηκε στὴ Φιλικὴ Ἑταιρεία καὶ σὲ δικές του ἐνέργειες ὀφείλονται ἡ ἐπίδοσις τοῦ ὑπομνήματος τῆς Ἑλληνικῆς Ἐπαναστατικῆς Κυβερνήσεως πρὸ Συνέδριον τῆς Βερώνας, στὸ ὁποῖο ἐμποδίστηκε νὰ φθάσῃ ὁ Ἀνδρέας Μεταξᾶς. Πέθανε στὸ Παρίσι. Καὶ μὲ τοὺς δυὸ Ναράντζηδες, ποὺ κατάγονταν ἀπὸ τὴ Ζάκυνθο ὁ Καποδίστριας συνδέεται στενῶτα ἀπὸ τὴν ἐποχὴ τῆς διαμονῆς του στὰ Ἑπτάνησα.

Σελ. 14. Σ τ ρ α τ η γ ο ῖ Σ π ρ ε ν κ π ὀ ρ τ ε ν, Σ β ο λ κ ὄ ν σ κ υ, Σ ο ρ ὀ κ ι ν, Ο ὕ σ α κ ὠ φ κ. λ. π. "Ὅπως σημειώνει καὶ ὁ ἴδιος ὁ Καποδίστριας, πρόκειται γιὰ παλαιὰς γνωριμίες ἀπὸ τὰ Ἑπτάνησα, ὅπου εἶχαν ὑπηρετήσῃ ὡς ἀξιωματικοὶ τοῦ ρωσικοῦ στρατοῦ, ποὺ ἐστάθμευσε διαδοχικὰ στὰ νησιά στὴν περίοδο τῆς Ἑπτανήσου Πολιτείας καὶ προηγούμενως. Ὁ πιὸ ἀξιόλογος ὑπῆρξε ὁ Θεόδωρος Θεοδοσόβιτς Οὐσακώφ (1743—1817), ὁ ὁποῖος διακρίθηκε στὶς ναυτικὰς ἐπιχειρήσεις τοῦ Β' Ρωσοτουρκικοῦ πολέμου ἐπὶ Αἰκατερίνης Β'. Τὸ 1790 διορίζεται ἀρχηγὸς τοῦ ρωσικοῦ στόλου τοῦ Εὐξεινου. Τὸ 1798 διετάχθη νὰ πλεύσῃ στὴν Κωνσταντινούπολιν καὶ νὰ ἐνθῇ μὲ τὸν τουρκικὸν στόλον γιὰ κοινὰς ἐπιχειρήσεις ἐναντίον τῶν Δημοκρατικῶν Γάλλων στὰ Ἴονια νησιά. Τὸ 1790 οἱ Ρωσοῦοι, κατόπιν πολέμου πολιτορκίας τῆς Κερκύρας, ποὺ ὑπερασπίζονταν οἱ Δημοκρατικοὶ Γάλλοι, ὀλοκληρώνουν τὴν κατάληψιν τῶν νησιῶν καὶ μὲ τὶς ὑποδείξεις τοῦ Οὐσακώφ ἀρχίζουν οἱ διαδικασίες γιὰ τὴν ἀναγκρὴν τῆς Ἑπτανήσου Πολιτείας. Τὸ 1807 ἀπεχώρησε τῆς ὑπηρεσίας γιὰ λόγους ὑγείας. Γιὰ τὴ στάση του ἐναντι τοῦ ἑλληνικοῦ ὁρθόδοξου στοιχείου τῶν νησιῶν κατὰ τὴν περίοδον τῆς παραμονῆς του στὴν Κέρκυρα (1799—1800) ὁ ἄλλος Κερκυραῖος ἔχει ἀφιερῶσαι στὴ μνήμη του ἕνα δρόμον τῆς πόλεως.

Σελ. 17. Ο ἰ κ ο γ ἔ ν ε ι α Γ κ ἰ κ α. Πιθανῶς τοῦ Γρηγορίου Ἀλεξ. Γκίκα, ἡγεμόνα τῆς Βλαχίας. Ὁ Νικηφόρος Θεοτόκης χρημάτισε δάσκαλος τῶν παιδίων του.

Σελ. 17. Ρ ο δ ὸ σ τ α μ ο ς Ἀ ν τ ὠ ν ι ο ς. Πῆρε γιὰ σύζυγον τὴ Μαριέττα, τὴ νεώτερη ἀδελφὴ τοῦ Καποδίστρια. Ὁ γάμος ἐγένετο τὸ 1809. Ὁ Ροδόσταμος ἀνῆκε σὲ μιὰ ἀπὸ τὶς παλαιότερες κεραυραῖκας οἰκογένειες, ὁ δὲ παπὺς του εἶχε γράφει στὰ ἱταλικά ἱστορία τῆς Κερκύρας, ἡ ὁποία εἶχε θεωρηθεῖ ἀξιόλογη ἀπὸ ὅσους εἶχαν τὴν τύχην νὰ τὴ διαβάσουν καὶ ἡ ὁποία τελικὰ ἔμεινε ἀνέκδοτη. Ἀπόγονος τοῦ Ροδόσταμου χρημάτισε Αὐτάρχης τοῦ Γεωργίου Α' τῆς Ἑλλάδος. Ὁ Ἀντώνιος ἔκαμε πολλὰς δίκας στοὺς κληρονόμους τοῦ Ἀντωνίου Μαυρία διεκδικώντας μέρος τῆς περιουσίας ποὺ ἄφησε.

Σελ. 24. Γ ι α λ λ ι ν ᾱ ς. Πρόκειται για τὸν Ἰννοκέντιο Γιαλλινᾶ, ἱατροφιλόσοφο, ἀπὸ τοὺς ἰδρυτὲς τοῦ Ἑθνικοῦ Ἰατρικοῦ Συλλόγου τῆς Κερκύρας. Ἡ ἀρχικὴ καταγωγὴ τῆς οἰκογένειας Γιαλλινᾶ ἦταν ἀπὸ τὴ Δαλματία, ἀπὸ τὴν ὁποίαν ἐγκαταστάθηκε ἀργότερα στὴ Βενετία. Κατὰ τὶς ἀρχεὺς τοῦ ΙΓ' αἰῶνα συναντᾶμε Γιαλλινάδες στὴν Κρήτη ἀνάμεσα στοὺς εὐγενεῖς τιμαριόχους τοῦ νησιοῦ. Ἀπὸ τὴν Κρήτη μεταναστεύσανε στὴν Κέρκυρα, ὅπου καὶ ἐγγραφήκανε στὴ Χρυσὴ Βίβλο τὸ Μάρτιο τοῦ 1791. Πολλὰ μέλη τῆς οἰκογένειας κατέλαβαν διάφορα ἀξιώματα στὴν Κέρκυρα.

Σελ. 34. Ἐ π ι σ κ ο π ι α ν ᾶ. Χωρὶὸ στὰ νοτιανατολικά τῆς Κερκύρας. Ὑπάγεται στὴν Κοινότητα Μωραϊτικῶν τῆς ἐπαρχίας Κερκύρας, τοῦ νομοῦ Κερκύρας. Κάτοικοι τὸ 1965 222, 170 τὸ 1971. Μία ἀπὸ τὶς κερκυραϊκὲς περιοχὲς ὅπου ὑπῆρχε ἰδιοκτησία τῆς οἰκογενείας Καποδίστρια. Πρόκειται γιὰ τὸ κτήμα καὶ τὸ σπίτι, ποὺ ἀγάπησε ἰδιαίτερα ὁ Κ. καὶ στὸ ὅποιον ἤθελε νὰ μείνει, ὅταν θὰ ξαναγύριζε στὴν Κέρκυρα, ὅπως ἐπαναλαμβάνει συχνὰ στὰ γράμματά του. Μὲ τὸ κτήμα καὶ τὸ σπίτι τῆς Κουκουρίτσας ὁ Κ. δὲν εἶχε καμιὰ σχέση καὶ οὔτε ἔμεινε ποτὲ σ' αὐτό. Στὸ ἀγρόκτημα αὐτό, στὴν περιοχὴ τοῦ χωριοῦ Εὐρωπούλοι, ἔμενε ὁ Βιάρος, ὁ ἀδελφὸς τοῦ Κυβερνήτη, ὅπως ἀναφέρει ὁ Buchon. Αὐτὸ ἐπιβεβαιώνεται καὶ ἀπὸ τὴ διαθήκη τοῦ Ἀντωνίου Γεωργίου Καποδίστρια, ποὺ πέθανε τὸ 1906, καὶ στὴν ὁποία γράφεται: «Τὸ κτήμα τῆς Κουκουρίτσας, τὸ ὁποῖον ὁ θεῖός μου Βιάρος μοὶ ἐσύστησε καὶ τρόπον τινὰ ἐπεθύμει νὰ μείνῃ εἰς τὴν οἰκογένειαν ὅσον τὸ δυνατόν περισσότερον καιὼν, τὸ ὁποῖον ἀφήνω διὰ τῆς διαθήκης μου εἰς τὸν πρωτότοκον [νιόν μου] Γεώργιον θὰ μείνῃ εἰς τοὺς κληρονόμους του ἐὰν ἀποκτήσῃ ἄρρεν τέκνον, ἄλλως μετὰ τὴν ἀποθώσιν του τὸν ὑποχρεῶνω νὰ τὸ ἀφήσῃ [εἰς τὸν δευτερότοκον νιόν μου] Ἰωάννην, ἐὰν νυμφευθῇ καὶ ἔχῃ ἄρρενα τέκνα ἢ ἐλπίδα νὰ ἀποκτήσῃ». Ὁ Γεώργιος Καποδίστριας, ὁ ὁποῖος ἀπέκτησε δύο θυγατέρες —τὴν Ἐλένη Φορέστη καὶ τὴ Μαρία Δεσύλλα—, παρεχώρησε ἐν ζωῇ τὸ κτήμα καὶ τὸ σπίτι τῆς Κουκουρίτσας στὸν ἀδελφὸ του Ἰωάννη, ὁ ὁποῖος εἶχε ἀποκτήσει ἄρρενα ἀπόγονο μετὰ τὴν πρώτη του σύζυγο. Ἀπὸ τὸν Ἰωάννη Καποδίστρια τὸ ἀγόρασε ὁ Σταμάτιος Δεσύλλας, ὁ ὁποῖος, μαζί μετὰ τὴ γυναῖκα του, ἐπισκεύασε καὶ ἐπέκτεινε τὸ σπίτι, ἕνα χαμηλὸ μονόροφο κτίσμα, καὶ ἀξιοποίησε τὸ κτήμα. Ἡ Μαρία Καποδίστρια - Δεσύλλα κληροδότησε σὲ τρία σωματεῖα τῆς Κερκύρας —τὴν Ἀναγνωστικὴ Ἑταιρεία, τὴ Φιλαρμονικὴ Ἑταιρεία καὶ τὴν Ἑταιρεία Κερκυραϊκῶν Σπουδῶν— τὸ σπίτι τῆς Κουκουρίτσας καὶ τὰ Καποδιστριακά κειμήλια, ποὺ φυλάγονταν σ' αὐτό, μαζί μετὰ μὲ ἑκταση 13½ στρεμμάτων, ἐπὶ τὸν ὅρον νὰ δημιουργηθεῖ Μουσεῖο Καποδίστρια.

Σελ. 35. Μ η τ ρ ο π ο λ ί τ η ς Ἰ γ ν ᾶ τ ι ο ς. Πρώην Ἀρτὴς καὶ μετὰ πεῖτα Οὐγγροβλαχίας (1765—1828). Γεννήθηκε στὴ Μυτιλήνη. Τὸ 1794 χειροτονήθηκε στὴν Κωνσταντινούπολιν Μητροπολίτης Ἀρτὴς καὶ Ναυπάκτου. Δέκα χρόνια ἐποίμανε τὸ ποίμνιο τῆς Μητροπόλεώς του, τονώνοντας τὸ ἐθνικὸ του φρόνημα καὶ αγωνιζόμενος νὰ περιστείλῃ τὶς βιαστικὲς τοῦ Ἀλῆ πασᾶ, ποὺ εἶχε τότε ἀναλάβει τὴν ἀσφάλεια τῆς Ρούμελης. Ὅταν ὅμως ὁ Ἀλῆς θεώρησε ὅτι ὁ Ἰγνάτιος ἀντιδρῶναι στὶς κατακτητικὰς του βλέψεις, ποὺ ἀπέβλεπαν στὴν προσάρτηση ὅλων τῶν πρῶν ἐνετικῶν κτήσεων στὴν Ἠπειρο, ποὺ εἶχαν περιέλθει στοὺς Γάλλους, ἐπεχείρησε νὰ τὸν συλλάβῃ. Ὁ Ἰγνάτιος ὅμως δέφυγε ἔγκαιρα στὴν Κέρκυρα, μαζί μετὰ τὸ γραμματεῖα του Δημήτριον Μόστρα,

ἐκεῖ δὲ συνδέθηκε στενὰ μὲ τὸν Γεώργιο Μοτσενίγο καὶ τὸν Ἰωάννη Καποδίστρια. Τὸ 1807 Καποδίστριας καὶ Ἰγνάτιος συνεργάζοντα στὴν ὁργάνωση τῆς ἄμυνας τῆς Λευκάδος ἐναντίον τοῦ Ἀλῆ πασᾶ. Τότε πραγματοποιεῖται στὴ θέση Μαγεμένος τοῦ νησιοῦ τὸ συμπόσιο μὲ τοὺς Ἕλληνας ὀπλαρχηγούς καὶ δίνεται ὁ ὅρκος νὰ ἀγωνιστοῦν καὶ νὰ πεθάνουν γιὰ τὴν ἐλευθερία τῆς Ἑλλάδος. Μετὰ τὴν ἐπάνοδο τῶν Γάλλων στὰ Ἑπτάνησα ὁ Ἰγνάτιος πηγαίνει στὴ Βιέννη καὶ ἔπειτα στὴ Ρωσία, ὅπου ὁ Αὐτοκράτορας ἀξιοποιεῖ τὸ δυναμισμό καὶ τὶς ἱκανότητές του ὀνομάζοντάς τον Μητροπολίτη Οὐγγροβλαχίας. Τὰ δύο χρόνια, ποὺ ἔμεινε στὶς παραδουνάβιες ἡγεμονίες ὁ Ἰγνάτιος, ὁργάνωσε τὰ ἑλληνικὰ σχολεῖα καὶ ἀναδιοργάνωσε τὰ μοναστήρια, τὰ ὁποῖα κατέστησε ἐστίες χριστιανικῆς ἐθνικῆς ἀγωγῆς. Ἡ ἐπιστροφή τῶν παραδουνάβιων ἐπαρχιῶν στὴν Τουρκία ἀπὸ τοὺς Ρώσους ἀνάγκασε τὸν Ἰγνάτιο νὰ ἀποχωρήσει ἀπὸ τὴ Μητρόπολη τῆς Οὐγγροβλαχίας καὶ νὰ ἐγκατασταθεῖ μόνιμα στὴν Πίζα τῆς Ἰταλίας, συντηρούμενος μὲ τὴ σύνταξη ποὺ τοῦ χορήγησε ὁ Ἀλέξανδρος. Ὁ ρόλος του ἔκτοτε διαγράφεται ὡς πνευματικοῦ ταγοῦ τοῦ ὑπόδουλου Ἑλληνισμοῦ καὶ τῶν Ἑλληνοπαίδων, ποὺ σπουδάζουν στὴν Εὐρώπη. Συμπαρίσταται καὶ ἐμπνέει τὴ Φιλόμουσο Ἐταιρεία τῆς Βιέννης, ὑποστηρίζει τὸ ἔργο τῆς Φιλικῆς Ἐταιρείας, χρησιμοποιοῦν τὸ κῆρος καὶ τὶς γνωριμίες του γιὰ τὴν ἐξασφάλιση βοήθειας πρὸς τὴν ἐπαναστατημένη Ἑλλάδα μετὰ τὸ 1821. Ἡ προσωπικότητά του ἀκτινοβολεῖ σ' ὁλόκληρη τὴν Εὐρώπη καὶ συνιστᾷ θετικὸ παράγοντα στηρίξεως τῶν ἀγωνιζομένων Ἑλλήνων. Ἐν τούτοις δὲν ἔλλειψαν οἱ ἐναντίον του ἐπικρίσεις γιατί δὲν κατέβηκε στὴν ἐπαναστατημένη Ἑλλάδα, ἀλλὰ ἔμεινε στὴν Πίζα. Ἐξ ἄλλου ἡ φωνὴ τῆς συνέσεως καὶ τῆς ἀλήθειας, ποὺ μεταχειριζόταν γιὰ νὰ συμβουλεύει τοὺς ἐν Ἑλλάδι, φυσικὸ ἦταν νὰ προκαλεῖ ἀντιδράσεις. Εὐθυγραμμισμένος μὲ τὴν πολιτικὴ τοῦ Καποδίστρια, ἡ μετὰ τοῦ ὁποίου θερμὴ φιλία καὶ συνεργασία, δὲν διαταράχθηκε σέ καμμία περίπτωσι, εἶναι βέβαιο ὅτι θὰ κατέβαινε στὴν Ἑλλάδα γιὰ νὰ τὸν βοηθήσει στὸ δύσκολο ἔργο του, ὅσο καὶ ἂν τὰ χρόνια καὶ ἡ ὑγεία του δὲν συνηγοροῦσαν. Προέλαβε ὅμως καὶ τὸν βόηκε ὁ θάνατος. Ὁ Καπ. πολλὰ χρωστᾷ στὸν Ἰγνάτιο. Ἦταν γι' αὐτὸν ὁ φίλος, ὁ σύμβουλος, ὁ πολῦτιμος συνεργάτης.

Σελ. 36. Β α σ ί λ ε ι ο ς Τ ο μ ᾶ ρ α. Πρεσβευτὴς τῆς Ρωσίας στὴν Κωνσταντινούπολη καὶ κύριος διαπραγματευτής, ἀπὸ ρωσικῆς πλευρᾶς, γιὰ τὸν καταρτισμὸ τῆς ρωσοτουρκικῆς συνθήκης τῆς 21 Μαΐου 1800, ποὺ ρόθμιζε τὴν τύχη τῶν νησιῶν τοῦ Ἰονίου. Ὁ ἴδιος, μαζί μὲ τὸν Ἀντωνομαρία Καποδίστρια καὶ τὸν Νικόλαο Σιγοῦρο Δεσύλλα, ἀπεσταλμένους τῆς Γερουσίας τῶν Ἰόνιων νησιῶν, συντάξανε τὸ ὀλιγαρχικὸ σύνταγμα τῆς Ἑπτανήσου Πολιτείας τοῦ 1800, ποὺ ὀνομάστηκε καὶ βυζαντινὸ.

Σελ. 36. Λ ε υ κ ὸ κ ο ι λ ο ς Ἀ ν τ ῶ ν ι ο ς. Παλαιότερο ὄνομα Λευκόχειλος. Ἡ οἰκογένεια καταγόταν ἀπὸ τὴ Μεθώνη τῆς Πελοποννήσου καὶ κατέφυγε, μετὰ τὴν κατάληψή της ἀπὸ τοὺς Τούρκους (1521) στὴν Κεφαλονιά. Ἀργότερα ἕνας κλάδος τῆς ἐγκαταστάθηκε στὴ Ζάκυνθο καὶ ἕνας ἄλλος στὴν Κέρκυρα. Ἀπὸ τὰ ἐξέχοντα μέλη τοῦ τελευταίου κλάδου ὁ Κόμης Ἀντώνιος Λευκόχειλος (1750—1830). Γεννήθηκε στὴ Βενετία, ὅπου ἦταν ἐγκατεστημένος ὁ ἱμφορος πατέρας του καὶ πέθανε στὴν Κεφαλονιά. Ὅταν οἱ Ρωσοτούρκοι κατέλαβαν τὸ 1799 τὴν Κέρκυρα διωρίστηκε μέλος τῆς προσωρινῆς διοικήσεως τοῦ νησιοῦ. Ἀπετέλεσε μέλος τῆς πρεσβείας, ποὺ ἔστειλε ἡ Γερουσία τῶν Ἰόνιων

στήν Κωνσταντινούπολη καὶ τὴν Πετρούπολη γιὰ τὴν ἔγκριση τοῦ Συντάγματος τῆς Ἑπτανήσου Πολιτείας. Ἐν συνεχείᾳ διορίσθηκε πρεσβευτὴς τῆς Πολιτείας στήν Κωνσταντινούπολη. Ἀπὸ τὴ θέση αὐτὴ παραιτήθηκε τὸ 1806, ἐν ὄψει τοῦ ἀπειλούμενου ρωσοτουρκικοῦ πολέμου. Οἱ Αὐτοκρατορικοὶ Γάλλοι τὸν διορίζουν γεροϋσιαστή, ἀξίωμα τὸ ὁποῖον διατήρησε καὶ μετὰ τοὺς Ἀγγλους. Τὸ 1819 τοποθετήθηκε Ἐπαρχος Κερκύρας, θέση τὴν ὁποίαν διατήρησε ἀρεκτὰ χρόνια. Μετὰ τὸ θάνατό του ὁ τίτλος τοῦ κόμητα προστέθηκε, μαζί μετὰ τὸ ὄνομα Λευκόκοιλος, στὸν κόμητα Βίκτορα Ἀντώνιο Δούσμανη, ἀπόγονο ἐκ θηλυγονίας. Ὁ Ἀντώνιος Λευκόκοιλος ὑπῆρξε σπουδαῖος νομομαθὴς καὶ ἔπαιξε σημαντικὸ ρόλο στὶς πολιτικὰς ἐξελίξεις τῶν Ἰονίων Νήσων. Συνδέθηκε στενὰ μετὰ τὸν Ι. Καποδίστρια, ἀπὸ ὅταν ὁ τελευταῖος ὑπηρετοῦσε ὡς Γραμματεὺς τῆς Ἐπικρατείας στήν Ἑπτανήσο Πολιτεία.

Σελ. 40. Μ ό σ τ ρ α ς Δ η μ ή τ ρ ι ο ς (1774—1850). Γραμματεὺς καὶ συνεργάτης τοῦ Ἰγνατίου, Μητροπολίτη Ἀρτης καὶ Ναυπάκτου, μετέπειτα Οὐγγροβλαχίας, τοῦ ὁποῖου συμμερίστηκε τὶς διώξεις ἀπὸ τὸν Ἀλῆ πασᾶ καὶ στάθηκε κοντά του ὡς τὸ θάνατό του. Μέσω τοῦ Ἰγνατίου ὁ Μόστρας γνώρισε τὸν Καποδίστρια, μετὰ τὸν ὁποῖον συνδέεται στενά. Στὴν Πετρούπολη ἀπὸ τὸ 1809 ὡς τὸ 1810, ὁ Κ., ὁ Ἰγνάτιος καὶ ὁ Μόστρας μένουν στὸ ἴδιο σπίτι. Καὶ ὁ Κ. ἔτρεφε ἐκτίμηση, ἀγάπη καὶ φιλία γιὰ τὸν Μόστρα, αἰσθήματα, ποὺ ἐπιβεβαιώνονται ἀπὸ τὴ διασωζόμενη ἀλληλογραφία τους, ποὺ συνεχίστηκε ὡς τὸ θάνατο τοῦ Καποδίστρια. Μετὰ τὴν τελικὴ ἐγκατάσταση τοῦ Ἰγνατίου στήν Πίζα τῆς Ἰταλίας, καὶ ὁ Μόστρας ἐγκαθίσταται ὀριστικὰ ἐκεῖ, ὅπου ἀναπτύσσει τὴ βιβλιοθήκη του, ἡ ὁποία φθάνει τοὺς 12.000 τόμους. Μεταξὺ αὐτῶν σπάνιες ἐκδόσεις τοῦ 15ου αἰῶνα, πολῦτιμοι κώδικες, μεγάλη συλλογὴ εἰκόνων καὶ νομισμάτων. Μετὰ τὸ θάνατο τοῦ Ἰγνατίου, ὁ Μόστρας ἐξεδήλωσε τὴν πρόθεσιν νὰ ἐγκατασταθεῖ στὸ Ναύπλιο καὶ νὰ μεταφέρει ἐκεῖ τὴ βιβλιοθήκη. Τὸν ἀπέτρεψε ὅμως ὁ Κ., ὁ ὁποῖος τοῦ ἔγραψε ὅτι οἱ καταστροφὰς τοῦ ἀπελευθερωτικοῦ ἀγώνα ἦταν τέτοιες, ὥστε τὸ Ναύπλιο νὰ μὴ προσφέρει τὴ δυνατότητα στεγάσεως τῆς μεγάλης βιβλιοθήκης του. Ἔτσι ὁ Μόστρας καταφεύγει στήν Κέρκυρα, ὅπου ἤδη βρισκόταν ἡ οἰκογένειά του. Ἀντιμετωπίζοντας οἰκονομικὰ προβλήματα, ἀναγκάζεται νὰ πωλήσῃ τὰ χειρόγραφα καὶ τοὺς κώδικες τῆς βιβλιοθήκης του. Στὰ 25 χρόνια, ποὺ μένει στήν Κέρκυρα, δὲν ἀναπτύσσει καμιά δραστηριότητα. Ἄλλωστε βασανιστικὴ ἀρρώστεια τὸν καθήλωσε γιὰ πολλὰ χρόνια στὸ κρεβάτι. Πέθανε τὸ 1850 καὶ τάφηκε στὴ Μονὴ Πλατυτέρας, ὅπου βρισκόταν θαμμένος καὶ ὁ μέγας του φίλος, ὁ Καποδίστριας. Ὅσο γιὰ τὴν τύχην τῆς βιβλιοθήκης του, μᾶς πληροφοροῦν τὰ πρακτικὰ τῆς Ἰονίου Βουλῆς (ΜΑ' Συνεδρίασις τῆς Ι' Βουλῆς 16/28 Ἰουνίου 1855) ὅτι ἀγοράστηκε ἀπὸ τὴν κυβέρνηση τοῦ Ἰονίου Κράτους ἀντὶ 2.000 λιρῶν. Ἐπρόκειτο γιὰ τὸ σύνολο ἢ γιὰ μέρος, δεδομένου ὅτι ἄλλες πηγὰς μᾶς πληροφοροῦν ὅτι ἀριθμὸ βιβλίων εἶχε προσφέρει ὁ ἴδιος στὴ σχολὴ τοῦ Μεσολογγίου, ἐνῶ οἱ ἀνεμεῖοι του πούλησαν ἄλλα στὶς βιβλιοθήκες τοῦ Παρισιοῦ καὶ τοῦ Λονδίνου; Ἡ ἀπάντησις δὲν εἶναι εὐκόλη, λόγῳ ἐλλείψεως ἀποδεικτικῶν στοιχείων.

Σελ. 42. Ὁ ρ ι ο ς Ἀ γ γ ε λ ο ς. Ἀξιωματικὸς τοῦ ἐνετικοῦ στρατοῦ, εἶχε διατελέσει καὶ προβεντιόρος τῆς Κεφαλληνίας. Συνεργάστηκε καὶ μετὰ τοὺς Ρωσο-σοτούρκους κατὰ τὴν πολιορκίαν τῆς Κερκύρας τὸ 1798—1799. Κατὰ τὴ ρωσο-τουρκικὴ κατοχὴ νῶν νησιῶν ἐκλέγεται γεροϋσιαστὴς Λευκάδος καὶ διορίζεται

ἀπὸ τὸν Οὐσακῶφ Πρόεδρος τῆς Γερουσίας μὲ ἐντολὴ νὰ συντάξει σχέδιο «ὀργανώσεως καὶ διοικήσεως στὰ ἀπελευθερωθέντα πρώην ἐνετικά νησιά καὶ τῆς ἀποκαταστάσεως τῆς τάξεως». Ὁ Ὁριος συντάξε τὸ σχέδιο, τὸ ὁποῖον, ἔπειτα ἀπὸ τροποποιήσεις καὶ συμπληρώσεις, ἐγκρίθηκε τὸν Ἰούνιο τοῦ 1799 ἀπὸ τὴ Γερουσία καὶ ὀνομάστηκε «Σύνταγμα τοῦ Μαῖου» ἢ «Σύνταγμα τοῦ Οὐσακῶφ». Ὁ Ὁριος, μαζὶ μὲ τὸ γερουσιαστὴ Γεράσιμο Κλαδῶ, ἀποτελέσανε τὴ δεύτερη ἀντιπροσωπεΐα τῶν Ἰονίων, πού πῆγε στὴν Πετρούπολη γιὰ νὰ ὑποβάλει πρὸς ἔγκριση στὸν Τσάρο τὸ Σύνταγμα Οὐσακῶφ. Ἡ ἄλλη ἀντιπροσωπεΐα, ἀπὸ τοὺς Ἀντ. Καποδίστρια καὶ Ν. Σιγούρο Δεσύλλα, πῆγε στὴν Κωνσταντινούπολη. Ὁ Ὁριος ἔπαιξε ρόλο στὰ πολιτικὰ πράγματα τῆς Ἐπτανήσου ὡς τὸ 1803. Ἀπὸ τότε ὁ ρόλος του εἶναι μᾶλλον περιθωριακὸς καὶ ἀποβλέπει στὴν ἐξασφάλιση ἀνταλλαγμάτων ἀπὸ τὴ Ρωσία γιὰ τὶς ὑπηρεσίες πού τῆς πρόσφερε. Ἐτσι τὸ 1809 ἐπέτυχε νὰ ὀνομαστῇ Γεν. Ἰψόξενος τῆς Ρωσίας στὸ βασίλειο τῆς Ἰταλίας μὲ ἀποδοχὰς 1200 ρούβλια τὸν χρόνο. Παρατήθηκε ὅμως πρὶν ἀναλάβει τὰ καθήκοντά του. Πιθανῶς θεώρησε μειωτικὴ τὴ θέση πού τοῦ ἔδωσαν οἱ Ρῶσοι.

Σελ. 43. Π ἄ τ ε ρ Σ υ μ ε ῶ ν. Ἰερομόναχος στὴ Μονὴ Πλατυτέρας ἀπὸ τὸ 1807, οἰκονόμος ὡς τὸ 1814 καὶ ἡγούμενος ἀπὸ τὸ χρόνο αὐτὸ ὡς τὸ 1837, πού πέθανε. Κατὰ κόσμον Συμεὼν Μασέλος, ἀδελφὸς τοῦ Χρυσάνθου Μασέλου, Ἐπισκόπου Παξῶν καὶ Μητροπολίτου Κερκύρας. Ἀπὸ τὰ γράμματα πρὸς τὸν πατέρα του φαίνεται ὁ στενὸς πνευματικὸς σύνδεσμος τοῦ Κατ. μὲ τὸν Συμεῶνα. Ἡ Μονὴ Πλατυτέρας εἶχε καὶ ἔχει ἀκόμα Μετόχι στὸ χωριὸ Εὐρωπούλου στὴν ἐκκλησία τῆς Τ.Θ. τῆς Εὐαγγελιστρίας καὶ τῶν Ἀγίων Μαρτύρων Χρυσάνθου καὶ Δαρείου. Στὸ ναὸ αὐτὸ ἐκκλησιαζόταν ἡ οἰκογένεια Καποδίστρια, ὅταν τὰ καλοκαίρια παραθέριζε στὸ κτῆμα τῆς Κουκουρίτσας. Στὴ μικρὴ διδύλο-θήκη τῆς Μονῆς ὑπάρχει λαϊκὴ ζωγραφιά, πού παριστάνει τὴν Παναγία νὰ σώζει τὸν Ἰωάννη Καποδίστρια, ὅταν τὸ ἄλογο πού ἵππευε ἀφηνίασε, τὸν ἔριξε στὸ κατάστρωμα τοῦ δρόμου καὶ ἦταν ἔτοιμο νὰ τὸν ποδοπατήσῃ στὴν εἴσοδο τοῦ Μοναστηριοῦ. Δὲν προκύπτει ἀπὸ ἄλλες μαρτυρίες τὸ ἐπεισόδιο αὐτὸ τῆς ζωῆς τοῦ Κατ. Γιὰ νὰ ἀποθαναιστῇ ὅμως ἀπὸ λαϊκὸ ζωγράφο ἡ μοναχὸ σημαίνει ὅτι ἀνταποκρίνεται σὲ κάποια πραγματικότητα. Τὸ δεσμό του μὲ τὴν Παναγία τῆς Πλατυτέρας ὁ Κατ. δὲν τὸν ἐκφράζει μόνο μὲ τοὺς χαιρετισμοὺς καὶ τὰ σεβάσματά του πρὸς τὸν πατέρα Συμεῶνα, ἀλλὰ καὶ μὲ πλούσια ἀφιέρωματα. Στὰ ἀφιέρωματα αὐτὰ περιλαμβάνονται χρυσοσφραγιστὰ ἱερὰ ἄμφια, πού σῶζονται ἀκόμη, τὸ πλαίσιο τῆς εἰκόνας τῆς Παναγίας, ἔργο ἀρχαίας χριστιανικῆς τέχνης, ἀπὸ καθαρὸ χρυσάφι μὲ διάδημα κοσμημένο μὲ διαμάντια, δυὸ εἰκόνες, πού παριστάνουν τοὺς Ἀρχάγγελους Μιχαὴλ καὶ Γαβριήλ, ἀριστοτεχνήματα τοῦ Πολυτεχνείου Μόσχας. Καὶ παράλληλα μὲ μικρότερα ἀφιέρωματα καὶ γενναῖες χρηματικὲς δωρεές, πού ἐπέτρεπαν στοὺς μοναχοὺς νὰ βελτιώνουν τὶς κτιριακὰς ἐγκαταστάσεις καὶ τὴ διακόσμηση τοῦ ναοῦ τῆς Μονῆς. Ὅταν δὲ τὸ 1819 ὁ Κατ. ἐπισκέφθηκε τὴν Κέρκυρα μὰ ἀπὸ τις πρώτες φροντίδες του ἦταν νὰ ἐπισκεφθῇ τὸ Μοναστήρι τῆς Πλατυτέρας καὶ νὰ ἐκκλησιαστῇ μὲ τοὺς μοναχοὺς, πού, μὲ ἐπικεφαλῆς τὸν Συμεῶνα, τοῦ ἐπιφυλάξανε ἐγκάρδια ὑποδοχὴ. Φεύγοντας ἀπὸ τὴν Κέρκυρα ὁ Κατ. πῆρε μαζὶ του ἀναφορὰ τῶν ἀδελφῶν τῆς Μονῆς πρὸς τὸν Αὐτοκράτορα Ἀλέξανδρο, μὲ τὴν ὁποῖαν ζητοῦσαν νὰ θέσῃ τὸ Μοναστήρι ὑπὸ τὴν προστασία του. Τὸ κείμενο τῆς ἀναφορᾶς δὲν διασώθηκε, σώζεται ὅμως ἡ ἀπάντησις τοῦ Τσάρου πρὸς

τὸν ἡγούμενο Συμεῶνα. Στὴ Μονὴ Πλατυτέρας, πῶς ἀπὸ τὸ "Ἅγιο Βῆμα, κοντὰ στοὺς τάφους τῶν "Οσίων Νεκταρίου καὶ Νικοδήμου, ἰδρυτῶν τῆς Μονῆς, τοῦ "Αντωνομαρία Καποδίστρια, τοῦ Φώτου Τξαβέλα καὶ τοῦ "Ανδρέα Μουστοξύδη, εἰσέρχεται ὁ τάφος τοῦ Ι. Κατ. Στὴν ἐντοιχισμένη μαρμάρειν πλάκα ἡ ἀπλή ἐπιγραφή:

Ι. Α. ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΑΣ
ΚΤΒΕΡΝΗΤΗΣ
ΤΗΣ
ΕΛΛΑΔΟΣ

Παραδίδοντας τοὺς μοναχοὺς τῇ σοφῇ τοῦ Κυβερνήτη ὁ Αὐγουστίνος Καποδίστριας ἀφίερωσε στὴ Μονὴ τὴν ἀσημένια εἰκόνα τῆς Τ. Θεοτόκου, τὴν ὁποίαν ὁ Κυβερνήτης δὲν ἀποχωρίζοταν ποτέ.

Σελ. 62. Δόκτωρ Μανρομάτης. Πρόκειται γιὰ τὸν Νικόλαο Μανρομάτη (1770—1817). Σπούδασε στὴν Ἱταλία ἱατρικὴ καὶ φιλολογία. "Όταν γύρισε στὴν Ἑλλάδα, ὑπηρετήσε ἀρχικὰ ὡς γιαιτρός τοῦ Μουχτάρ πασᾶ, γιου τοῦ "Αλῆ. Δὲ μπόρεσε ὅμως ν' ἀνεχθεῖ γιὰ πολὺ τὴν ἀσκούμενη ἀπὸ τὸν "Αλῆ τυραννία καὶ κατέφυγε στὴ Λευκάδα, μαζὶ μὲ τὸν Μητροπολίτη "Αρτας Ἰγνάτιο. "Απὸ τοὺς Αὐτοκρατορικοὺς Γάλλους διορίστηκε καθηγητὴς τῶν μαθηματικῶν καὶ τῆς ἑλληνικῆς φιλολογίας στὸ ἀρχιγυμνάσιο τῆς Κερκύρας. "Απὸ τὰ ἰδρυτικὰ μέλη τῆς Ἴονικῆς "Ακαδημίας τῶν Γάλλων, ἔκαμε σ' αὐτὴν πολλὰς ἀνακοινώσεις. Συνέβαλε θετικὰ στὴν ἐκμάθηση τῆς ἀρχαίας ἑλληνικῆς γλώσσας ἀπὸ τοὺς φιλομαθεῖς νέους Κερκυραίους καὶ στὴ μελέτη τῶν ἀρχαίων συγγραφέων.

Σελ. 64. Τατίσεφ. Δημήτριος Παύλοβιτς Τατίσεφ (1768—1845). Ρῶσος διπλωμάτης. "Αφοῦ ὑπηρετήσε σὲ διάφορες κατώτερες θέσεις, διορίστηκε τὸ καλοκαίρι τοῦ 1814 πρεσβευτὴς τῆς Ρωσίας στὴ Μαδρίτη.

Σελ. 64. Ἰταλίνοβ. "Ανδρέας Ἰακώβλιεβιτς Ἰταλίνσκι (1743—1827). Ρῶσος διπλωμάτης. Ὑπηρετήσε ὡς πρεσβευτὴς τῆς Ρωσίας στὴ Νεάπολη. Ὑπὸ τὴν ἰδιότητα αὐτὴ κατάρτισε τὸ πρῶτο σχέδιο τοῦ Συντάγματος τῆς Ἑπτανήσου Πολιτείας τὸ 1803. Τὸ 1806 ὑπηρετεῖ ὡς πρεσβευτὴς τῆς Ρωσίας στὴν Κωνσταντινούπολη, διάδοχος τοῦ Τομάρα. Τὸ 1811 τοποθετεῖται διπλωματικὸς σύμβουλος τοῦ διοικητῆ τῆς Στρατιᾶς τοῦ Δουνάβεως. "Απὸ τὸ 1816 ὡς τὸ θάνατό του πρεσβευτὴς στὴ Ρώμη.

Σελ. 67. Παπᾶ "Ανδρέας (1764—1842). Πρόκειται γιὰ τὸν "Ανδρέα Ἰδρωμένο, συνεργάτη τοῦ Καποδίστρια στὴν πρώτη Δημοσία Σχολὴ τῆς Κεκύρας (1805). Μεταξὺ τῶν δύο ἀνδρῶν ἀνεπτύχθη θερμὴ φιλία, πὺν στηριζόταν στὴν ἀλληλοεκτίμηση. Μὲ τὴ διδασκαλία του, ἡ ὁποία συνεχίστηκε καὶ ἐπὶ Αὐτοκρατορικῶν Γάλλων καὶ ἐπὶ "Αγγλων, ὁ Ἰδρωμένος ἐτόνωσε τὸ πνεῦμα τοῦ ἑλληνικοῦ πατριωτισμοῦ μεταξὺ τῶν μαθητῶν του. Μέλος τῆς Ἴονικῆς "Ακαδημίας τῶν Γάλλων, ἀναγορεύεται πρῶτος διδάκτωρ τῆς Θεολογικῆς Σχολῆς τοῦ Ἰονίου Πανεπιστημίου τὸ 1824. Τὸν στενὸ σύνδεσμο μεταξὺ Κατ. καὶ Ἰδρωμένου τὸν φανερῶνει καὶ τὸ γράμμα πὺν ἔγραψε ὁ πρῶτος σὺν δεύτερο στὶς 17 Αὐγούστου 1808 ἀπὸ τὸ "Ότραντο, ταξιδεύοντας γιὰ τὴ Ρωσία. Πρῶ-

κειται για τὸ μοναδικό, ἀπ' ὅσα ξέροντε, γράμμα πὺν ἔγραψε ὁ Καπ. ἀπὸ τὸ ἰταλικὸ αὐτὸ λιμάνι. «Λογιώτατε, γράφει, εὐρίσκομαι ἐδῶ, ἀφοῦ ἀπέρσασα μεγάλο ζόρι ἐξατίας τῶν Ἀγγλῶν. Κάμνω ἐδῶ τὴν καραντίνα καὶ ἔπειτα διὰ ξηρᾶς ἀπερνῶ εἰς Νεάπολιν. Ἀπὸ τὴν Νεάπολιν δὲν ἤξεύρω ποῖος θὰ εἶναι ὁ ἰδικὸς μου δρόμος. Ἰδοῦ, φίλε ἀδελφέ, τὴν ἱστορίαν μου. Μῆτε τόπος μῆτε περίστασις δὲν θέλει ὀλιγοστεύσει τὴν ἀληθινὴν ἀγάπην, τὸ σέβας καὶ τὴν υποχρέωσιν ὅπου σᾶς προσφέρω. Σᾶς παρακαλῶ νὰ μὲ ἔχετε εἰς τὴν καλὴν σας ἐνθύμησιν καὶ νὰ μὲ ἀγαπάτε. Διὰ πάντα ἐδικὸς σας φίλος».

Σελ. 93. Ἐπιτόπου Λεσέψ (1774—1832). Πρόκειται γιὰ τὸν Ματθαῖο Λεσέψ, Γάλλο διπλωμάτη. Ὑπηρετήσε ὡς Γενικὸς Πρόξενος τῆς Γαλλίας στὸ Μαρόκο, ὡς Γενικὸς Ἐφορος στὸ Λιβόρνο καὶ ὡς Αὐτοκρατορικὸς Ἐπίτροπος (πολιτικὴς διοικήτης) στὰ Ἰόνια Νησιά ἐπὶ Αὐτοκρατορικῶν Γάλλων, διαδεχθεὶς τὸν Ζ. Μπασαίρε. Μετὰ τὴν πτώση τοῦ Ναπολέοντα ὑπηρετήσε ὑπὸ τοῖς Βουρβόνους. Πατέρας τοῦ Φερδινάνδου Λεσέψ, ὁ ὁποῖος συνέδεσε τὸ ὄνομά του μὲ τὴ διάνοιξη τῆς διώρυγας τοῦ Σουέζ καὶ μὲ τὸ σκάνδαλο τοῦ Παναμᾶ.

Σελ. 93. Μιντζιάκης. Ρῶσος προξενικὸς ὑπάλληλος. Ὑπηρετήσε ὡς πρόξενος τῆς Ρωσίας καὶ στὴν Πάτρα.

Σελ. 98. Ἰπὸτης Βλασόπουλος. Πρόκειται γιὰ τὸν Ἰωάννη Βλασόπουλο (1741—1836). Γεννήθηκε στὴν Ἰθάκη. Ἦταν 20 χρόνον ὅταν οἱ Σκιαδάδες, θεοὶ ἀπὸ τὴ μητέρα του, τὸν προσκάλεσαν στὴ Μόσχα. Κατατάχτηκε στὸ ρωσικὸ στρατό, ὅπου ἔφθασε ὡς τὸ βαθμὸ τοῦ ἀντισυνταγματάρχου. Μεταξὺ 1799—1807 ὑπηρετεῖ ὡς πρόξενος τῆς Ρωσίας στὴ Νότια Ἠπειρο. Τὸ 1816 τοποθετεῖται στὴν Πάτρα ὡς Γεν. Πρόξενος τῆς Ρωσίας στὴν Πελοπόννησο. Μνημένος στὴ Φιλικὴ Ἐταιρεία προσφέρει ἀνεκτίμητες ὑπηρεσίες στὴν ὑπόθεσις τοῦ ἐλληνικοῦ ἀπελευθερωτικοῦ ἀγώνα. Μὲ τὴν ἐκροξὴ τῆς Ἐπανάστασεως τὸ 1821 ἐπανερχεται στὴ Ρωσία γιὰ νὰ ξαναγυρίσει τὸ 1830 ὡς Γεν. Πρόξενος στὴν Πελοπόννησο. Ἀπὸ τὰ χρόνια τῆς Ἐπανήσου Πολιτείας συνδέεται μὲ τὸν Καπ., ὁ ὁποῖος ἐν συνεχείᾳ ἀπὸ τὴ θέση τοῦ ὑπουργοῦ τοῦ Τσάρου τὸν προωθεῖ στὴ διπλωματικὴ ὑπηρεσία.

Σελ. 139. Στέλιος Προσαλέντης. Τὸ πλήρες ὄνομά του, ὅπως τὸ διασώζει ὁ βιογράφος του Α. Βροκίνης, εἶναι Στυλιανὸς Πέτρος Δόριος Προσαλέντης (1789—1812). Σπούδασε νομικὰ στὴν Μπολόνια τῆς Ἰταλίας, εἰδικεύθηκε ὅμως παράλληλα στὴν ἀρχαιολογία καὶ τὴ νομισματολογία στὸ Πανεπιστήμιον τῆς Πάδοβας. Οἱ ἐπιδόσεις του στὸν τομέα αὐτὸ ἀποδεικνύονται ἀπὸ τὶς σχετικὰς μελέτες του καὶ τὴν ἐκτίμησιν μὲ τὴν ὁποίαν τὸν περιβάλανε οἱ ἐπιφανέστεροι ἐπιστήμονες τῆς Ἰταλίας. Ἀπὸ τὸ 1807 ὡς τὸ 1810 ἀσκεῖ τὸ ἐπάγγελμα τοῦ δικηγόρου στὴν Κέρκυρα. Τὸν Ἰούνιον τοῦ 1810 ἐκλέγεται μέλος τῆς Ἰονικῆς Ἀκαδημίας τῶν Γάλλων καὶ ἐν συνεχείᾳ γραμματεὺς αὐτῆς. Τὸν Σεπτέμβριον τοῦ ἰδίου χρόνου, ὅταν ὁ Ἐμμ. Θεοτόκης παραιτήθηκε ἀπὸ τὴ θέση τοῦ Ἐπιθεωρητῆ τῶν Δημοσίων Σχολείων, ὁ Προσαλέντης ἀνέλαβε καὶ τὴ θέση αὐτή. Ἐκτὸς ἀπὸ τὶς διάφορες μελέτες του, πὺν διαβάστηκαν στὴν Ἰονικὴ Ἀκαδημία, ὁ Προσαλέντης, ἀκολουθώντας ὑποδείξεις τοῦ Κοεῆ, ἐξέδωσε τὸν Ἰούλιον τοῦ 1812 τὴν «Ἐφημερίδα Φιλολογικὴ καὶ Οἰκονομικὴ». Ἐνῶ ὅμως ἐπυρογραμμάτιζε τὴν ἐγκατάστασιν τυπογραφείου γιὰ τὴν ἀνετη ἐκ-

δοση της περιοδικής αυτής εκδόσεως, τὸν βρήκε τὸν Νοέμβριο τοῦ 1812 ὁ θάνατος. Ἡ προσφορά του στὴν Ἰονικὴ Ἀκαδημία καὶ οἱ ἐνέργειές του γιὰ τὴν ἀναζήτηση τῶν πηγῶν τῆς νέας ἑλληνικῆς γραμματείας προσεξοφλοῦσαν ὅτι ὁ Στυλιανὸς Προσαλέντης θὰ ἀπέβαινε βασικὸς παράγων τῆς ἑλληνικοποιήσεως καὶ τῆς παιδείας καὶ τῆς δημοσίας ζωῆς στὸν ἑπτανησιακὸ χῶρο. Τὸ ἐγκώμιο τοῦ Κατ. ἐκφράζει ἐπιγραμματικὰ τὴ μεγάλη πνευματικὴ καὶ ἐπιστημονικὴ ἀξία τοῦ Προσαλέντη. Τὸ γεγονὸς ποὺ ἔδωσε στὸν Κατ. τὴν εὐκαιρία νὰ ἀναφερθεῖ στὸν Προσαλέντη, ἦταν ὁ γάμος τοῦ τελευταίου μὲ τὴν Αἰκατερίνη Θεοτόκη, κόρη τοῦ Ἐμμ. Θεοτόκη, προσέδρου τῆς Γερουσίας.

Σελ. 143. Ὁ π ρ ὡ η ν π λ η ρ ε ξ ο ὕ σ ι ο ς. Ἀναφέρεται προφανῶς στὸ Γεώργ. Μοτσενίγο. Εἶναι ἡ μόνη περίπτωση, ποὺ γνωρίζουμε, κατὰ τὴν ὁποίαν ὁ Κ. ἐκφράζεται μ' αὐτὸ τὸν τρόπο γιὰ τὸν ἄνθρωπο, ὁ ὁποῖος τὸν εἶχε προωθήσει σὲ καίριες θέσεις στὴν Ἑπτανήσο Πολιτεία καὶ τὸν εἶχε συστήσει στὸ ἐνδιαφέρον τῆς ρωσικῆς κυβερνήσεως. Ὁ Μοτσενίγος εἶχε λόγους νὰ εἶναι δυσανεκτὸς μὲ τοὺς Ἑπτανήσιους γιατί δὲν «ἀναγνώρισαν» τὶς «ὕπηρεσιές» του πρὸς αὐτήν. Ἀπὸ τὴν ἄλλη μεριὰ οἱ Ἑπτανήσιοι τὰ εἶχαν μαζί του γιὰ τὴν αὐταρχικὴ του πολιτικὴ.

Σελ. 145. Σ τ á μ ο ς Χ α λ ι κ ι ό π ο υ λ ο ς. Βουλευτὴς στὸ Ἀ' Κοινοβούλιο τοῦ Ἠνωμένου Κράτους τῶν Ἰονίων Νήσων, ἐν συνεχείᾳ γερουσιαστὴς καὶ τέλος πρόεδρος τῆς Βουλῆς. Πῆρε μέρος στὴν Ἀντιπροσωπείᾳ τῆς Γερουσίας τῶν Ἰονίων Νήσων, ποὺ τὸ 1811 πῆγε στὴ Παρίσι γιὰ νὰ εὐχηθεῖ στὸν Μ. Ναπολέοντα γιὰ τὴ γέννηση τοῦ Ἀετιδέα. Ἐπὶ κεφαλῇ τῆς Ἀντιπροσωπείας ἦταν ὁ Ἐμμαν. Θεοτόκης, στὸν ὁποῖον τότε ἀπονεμήθηκε ἀπὸ τὸ Γάλλο Αὐτοκράτορα ὁ τίτλος τοῦ βαρῶνου.

Σελ. 151. Κ ό μ η ς Σ τ á κ ε λ μ π ε ρ γ κ. Πρεσβευτὴς τῆς Ρωσίας στὸ Βερολίνο ἀπὸ τὸ 1808 ὡς τὸ 1810 καὶ ἐν συνεχείᾳ στὴ Βιέννη. Ὅπως γράφει ὁ Κ. στὴν αὐτοβιογραφία του, ὁ Στάκελμπεργκ τὸν ὑποδέχθηκε στὴν ἀρχὴ μὲ ψυχρότητα καὶ μὲ τὴ δήλωσις ὅτι δὲν εἶχε ἀνάγκη τῶν ὑπηρεσιῶν του. Ἀργότερα ὅμως, ὅταν διαπίστωσε τὶς ικανότητες καὶ τὴν ἐργατικότητά τοῦ Κ., τὰ αἰσθήματα τοῦ Ρώσου διπλωμάτη ἀπέναντί του ἀλλάξανε ριζικά.

Σελ. 152. Σ τ α ὕ ρ ο υ Ἰ ω á ν ν ο υ. Πρόκειται γιὰ τὸν πατέρα τοῦ Γεωργίου Σταύρου, ἰδρυτὴ καὶ πρῶτου διοικητῆ τῆς Ἑθνικῆς Τραπεζίης, ἐπιτυχημένου ἐμπόρου τῆς Βιέννης τὰ χρόνια ἐκεῖνα.

Σελ. 168. Σ τ ρ α τ η γ ό ς Donzelot (1764—1843). Μετὰ τὸν πρῶτον διοικητὴ Στρατηγὸ Μπερτιέ, στρατιωτικὸς διοικητὴς τῶν Ἰονίων Νήσων ἐπὶ Αὐτοκρατορικῶν Γάλλων (1808—1814). Τὸ ἐγκώμιο, ποὺ τοῦ πλέκει ὁ Κ. στὸ γράμμα του, ἀνταποκρίνεται ἀπόλυτα στὴν πραγματικότητά. Ἀγάπησε πραγματικὰ τὸ λαὸ τῆς Ἑπτανήσου καὶ κατέβαλε θετικὰ προσπάθειες γιὰ τὴν οἰκονομικὴ του εὐημερία καὶ τὴν πνευματικὴ του ἀνάπτυξη. Γι' αὐτὸ καὶ οἱ Κερκυραῖοι ἐτίμησαν τὴ μνήμη του, δίνοντας τὸ ὄνομά του σ' ἓνα ἀπὸ τοὺς κεντρικότερους δρόμους τῆς Κερκύρας. Τὸ ποσωπικὸ ἀρχεῖο τοῦ στρατηγοῦ, ποὺ σώζεται στὸ Νιὸρ τῆς Γαλλίας, περιλαμβάνει πολλὰ ἐνδιαφέροντα στοιχεία γιὰ τὰ νησιά τοῦ Ἰονίου.

Σελ. 168. Ἀρχιμαυρίτης Γαζής. Πρόκειται γὰρ τὸν Ἀνθιμ Γαζή (1764—1828). Κληρικός καὶ λόγιος. Γεννήθηκε στὶς Μηλίδες τοῦ Πηλίου καὶ πέθανε στὴ Σύρο. Νέος ἀσπάστηκε τὸ μοναχικὸ βίον. Τὸ 1786 ὁρίσκειται στὴν Κωνσταντινούπολη, ἱεροδιάκονος τοῦ Πατριαρχείου καὶ ἐν συνεχείᾳ ἀρχιμανδριότης. Τὸ 1797 πηγαίνει στὴ Βιέννη, ὅπου προσλαμβάνεται ἐφημέριος τῆς ἐκκλησίας τοῦ Ἀγίου Γεωργίου τῆς ἐκεῖ Ἑλληνικῆς Κοινότητος. Στὴ Βιέννη συμπληρώνει τὸν ἐπιστημονικὸ ἐξοπλισμὸ του καὶ ἐπιδίδεται στὴ μελέτῃ τῶν φυσικομαθηματικῶν ἐπιστημῶν. Συντάσσει γεωγραφικοὺς πίνακες τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Εὐρώπης, Ἑλληνικὸ Λεξικὸ καὶ μεταφράζει στὰ ἑλληνικὰ βασικὰ ἔργα τῆς εὐρωπαϊκῆς βιβλιογραφίας τῶν φιλοσοφικῶν ἐπιστημῶν. Τὸ 1811 ἀρχίζει στὴ Βιέννη, μὲ τὴν οἰκονομικὴ ἀρωγὴ τῆς Φιλολογικῆς Ἑταιρείας τοῦ Ἰασίου, τὴν ἐκδοσὴν τοῦ περιοδικοῦ «Λόγιος Ἑρμῆς». Τὸ 1816 πηγαίνει στὴν Ὁδησσὸ μὲ τὴν ἐλπίδα νὰ συγκεντρώσει μὲ ἐράνους χορήματα γὰρ τὴν ἴδρυσήν ἐπιστημονικῆς Ἀκαδημίας. Ἐκεῖ ὁ Σκουφᾶς καὶ ὁ Τσακάλωφ τὸν ἐμήνησαν στὴ Φιλικὴ Ἑταιρεία, τῆς ὁποίας ἀναδείχθηκε ἓνα ἀπὸ τὰ δραστηριότερα μέλη. Ὑπὸ τὴν ἰδιότητα αὐτὴ κατέθεκε στὴν Ἑλλάδα, ὅπου προπύγανδισε ὑπὲρ τῆς Φιλικῆς, παρὰ τὶς ἀρχικὰς ἐπιφυλάξεις του ὅτι ἔπρεπε προτιγομένως νὰ ὁριμάσει πνευματικὰ τὸ Ἔθνος. Μετὰ τὴν ἐκκρηξὴ τῆς Ἐπαναστάσεως ἀπέβη ἓνας ἀπὸ τοὺς κυριότερους μοχλοὺς τῆς καὶ διετέλεσε μέλος ὧλων τῶν ἐθνικῶν συνελεύσεων. Ὁ Καπ., ὅπως προκύπτει ἀπὸ τὰ γραφόμενά του, ἐκτιμοῦσε βαθύτατα τὸν Γαζή καὶ τὴν πνευματικὴν προσφορὰ του.

Σελ. 180. «Γράφω τώρα ἓνα ἄρθρο. Αὐτὸ ἔχει ὡς ἀντικείμενον τὴν δημοσίαν ἐκπαίδευσιν...». Αὐτό, συνδυαζόμενο μὲ ὅσα γράφει στὴ σελ. 168 («Ἀπασχολοῦμαι... ἀκολούθως εἰς τινὰ ἐργασίαν, σχεσίην ἔχουσαν πρὸς τὴν ἑλληνικὴν φιλολογίαν»), δείχνει τὰ ἐξωπολιτικὰ ἐνδιαφέροντα τοῦ Καπ. καὶ ἐπιβεβαιώνει τὴν ἀδιάκοπὴ προσπάθειά του νὰ συμβάλῃ στὴ μόρφωση τοῦ ἑλληνικοῦ λαοῦ. Εἶναι ἡ ἴδια περίπου ἐποχὴ, πού γράφει στὸν Μητροπολίτη Ἰγνάτιο ὅτι ἤλθε ἡ ὥρα νὰ ἀλληλογραφούν στὴν ἑλληνικὴ γλώσσα καὶ κάνει τὶς πρῶτες προσπάθειες. Παρὰ τὶς ἐρρευνές μας, δὲν βρήκαμε κανένα στοιχεῖο οὔτε γιὰ τὴν ἐργασία του τὴ σχετικὴ μὲ τὴν ἑλληνικὴ φιλολογία, οὔτε γιὰ τὸ ἄρθρο, πού προορίζετο γιὰ τὸ «Λόγιος Ἑρμῆς». Φαίνεται ὅτι καὶ στίς δυὸ περιπτώσεις οἱ προθέσεις του δὲν ὀλοκληρώθηκαν.

Σελ. 186. Ἀναφέρεται σὲ συναλλαγματικὰς πού ἐξέδωσε ὁ Ναράντζης ἐπ' ὀνόματι τῶν Ἀνωτομαρίας καὶ Βιάρχου Καποδίστρια καὶ οἱ ὁποῖες δὲν πληρώθηκαν ἐμπρόθεσμα. Ἐκφράζεται μὲ παρόχολη διάθεση καὶ εἶναι ἐκδηλὴ ἡ δυσφορία του, παρὰ τὴ δῆλωσή του ὅτι ἀναλαμβάνει αὐτὸς διὰ μέσου τοῦ Μοτσενίγου («ὅστις μοῦ ὀφείλει τι») νὰ τακτοποιήσει προσωρινὰ τὸ θέμα.

Σελ. 192. Ἀναφέρεται σὲ μονομαχίαν κατὰ τὴν ὁποίαν πληγώθηκε ὁ «Ζωρξῆς», ὁ νεώτερος ἀδελφὸς τοῦ Γεώργιος. Ὁ τελευταῖος αὐτός, ὅπως προκύπτει καὶ ἀπὸ τὴ μετέπειτα ζωὴν του καὶ τὸ θάνατό του στὴν Αἴγυπτο, ἦταν τύπος ἐριστικός, ἀναμειγνύσαν ἐνεργὰ στὴ δημοσίαν καὶ τὴν κοινωνικὴν ζωὴν τῆς Κερκύρας καὶ φαίνεται ὅτι κατὰ καιροὺς δημιοῦργησε προβλήματα στὴν οἰκογένειαν. Γιὰ τὴ μνημονεύμενη μονομαχίαν, τὰ λεπτομερέστερα στοιχεῖα θὰ μπορούσαν νὰ ἀντληθοῦν ἀπὸ τὸ οἰκογενειακὸ ἀρχεῖο ἢ ἀπὸ τὶς ἐπιστολὰς τοῦ Ἀνωτομαρία πρὸς

τὸ γυιό του. Οἱ δεύτερες ὅμως ἀφαιρέθηκαν ἀπὸ τὸ προσωπικὸ ἀρχεῖο τοῦ Κυβερνήτη, τὸ δὲ αὐστηρὰ οἰκογενειακὸ δὲν δόθηκε εὐκαιρία σὲ κανένα ἐρευνητὴ νὰ τὸ προσπελάσει. Ὁ Βιάρος Καποδίστριας, αὐστηρὸς φύλακας τῆς οἰκογενειακῆς παραδόσεως καὶ φήμης, εἶχε ἀσκήσει λογοκρισίαν σὲ ὅ,τι θὰ μπορούσε νὰ ἐκθέσει, κατὰ ὁποιοδήποτε τρόπο, τὸ ὄνομα Καποδίστριας.

Σελ. 201. Μ α β ἰ λ η ς. Πρόκειται γιὰ τὸν Λαυρέντιο Μαβίλη (1765—1853), πάππο τοῦ ποιητῆ Λορέντζου Μαβίλη (1860—1912). Ὁ Λαυρέντιος Mabili de Boulligny ἐχρημάτισε γενικὸς πρόξενος τῆς Ἰσπανίας στὴν Κέρκυρα ἀπὸ τὸ 1804—1812. Εἶχε προῦληρητέσει στὴν Κωνσταντινούπολιν στὴν ἐκεῖ ἰσπανικὴ πρεσβεία, τὴν ὁποίαν ἐπὶ 18 χρόνια διηύθυνε ὁ ἐκ μητρὸς θεῖος του Don Juan de Boulligny. Κατὰ μία παράδοση, γυρίζοντας ἀπὸ τὴν Κωνσταντινούπολιν στὴν Ἰσπανία ἐστάθμευσε στὴν Κέρκυρα, ὅπου ἐρωτεύθηκε κόρη τῆς οἰκονομίας Πιέρρη, τὴν ὁποίαν παντρεύτηκε, γεγονός πού τὸν κράτησε γιὰ πάντα στὴ νῆσο τῶν Φαιάκων. Ἀπὸ ἐγγράφα ὅμως, πού δημοσίευσε πρὶν ἀπὸ μερικὰ χρόνια ὁ Μιχ. Θ. Λάσκαρις (Κερκυραϊκὰ Χρονικά, τόμ. XIII, σελ. 5—15) προκύπτει ὅτι ὁ Α. Μαβίλης δὲν ἦλθε στὴν Κέρκυρα ἀπὸ τὴν Κωνσταντινούπολιν, ἀλλὰ ἀπ' εὐθείας ἀπὸ τὴν Ἰσπανία, ὅτι δὲν ἀνέπτυξε κατ' πολὺ καλὰς σχέσεις μὲ τοὺς Αὐτοκρατορικοὺς Γάλλους καὶ ὅτι τὸ 1812, κατόπιν ἐνεργειῶν τῆς γαλλικῆς κυβερνήσεως, ἀνακλήθηκε στὴν Ἰσπανία. Καὶ ὁ Λάσκαρις δὲν σημειώνει ὅτι ἐπροτίμησε νὰ παραιτηθεῖ παρὰ νὰ ἐγκαταλείψει τὴν Κέρκυρα, ὅπου ἐν τῷ μεταξὺ εἶχε πεθάνει ἡ πρώτη του σύζυγος καὶ εἶχε νυμφευθεῖ μὴ ἄλλη Κερκυραία, τὴ θεία τοῦ Ἀντωνίου Δούσμανη. Ἀπὸ τὴ μαρτυρία ἐν τούτοις τοῦ Καπ. ὅτι ὁ Μαβίλης τὸ Μάϊο τοῦ 1812 βρισκόταν στὴ Μπαρλέττα τῆς Ἰταλίας συνάγεται ὅτι ὁ Ἰσπανὸς πρόξενος μετὰ τὴν ἀνάκλησίν του ἐταξίδεψε ἐκτὸς Κερκύρας. Θὰ ἐπανῆλθε σ' αὐτὴν ἀργότερα, ὅταν θὰ εἶχε τακτοποιήσει τὶς ὑπηρεσιακὰς καὶ οἰκονομικὰς του ὑποθέσεις στὴν Ἰσπανίαν (καταγόμεν ἀπὸ τὴν Ἀλικάντη).

Σελ. 203. Ν α ὐ α ρ χ ο ς Τ σ ι τ σ α γ ῶ φ. Παῦλος Βασιλείεβιτς Τσιτσαγῶφ (1765—1849). Διακρίθηκε στὸ ρωσοσουλδικὸ πόλεμον καὶ κέρδισε μὲ τὴν πολεμικὴν του δράσιν τὸ βαθμὸ τοῦ ναύαρχου. Τὸ 1802—1805 ἀναδιοργάνωσε, ὡς ὑπουργὸς τῶν Ναυτικῶν τὸ Στόλον τῆς Βαλτικῆς καὶ ἐξυγίανε τὸ ρωσικὸ ναυτικόν. Τὸ 1812 διαδέχθηκε τὸν Στρατηγὸν Κουτούζωφ στὴ διακίνησιν τῆς στρατιᾶς τοῦ Δουνάβεως.

Σελ. 217. Σ τ ρ α τ η γ ὸ ς Μ π α ς κ λ ᾱ ὕ ν τ ῆ Τ ὀ λ λ υ (1761—1818). Ἀντικατέστησε στίς 16 Φεβρουαρίου 1813 τὸν Τσιτσαγῶφ στὴ διοίκησιν τῆς στρατιᾶς τοῦ Δουνάβεως. Στίς 23 Μαΐου τοῦ ἴδιου χρόνου διορίστηκε ἀρχιστρατήγος τῶν ρωσικῶν στρατευμάτων, μετὰ τὴν ἥττα πού ὑπέστησαν στὴ μάχην τοῦ Μπάουτσεν ἀπὸ τὸν Ναπολέοντα.

Σελ. 227. Κ ι γ ᾱ λ α ς Β α π τ ι σ τ ῆ ς Ἱεροθέος, Ἀρχιεπίσκοπος. Ἐξελέγη ἀρχιεπίσκοπος Κερκύρας στίς 9 Φεβρουαρίου 1800. Ἐκράτησε τὸν ἀρχιεπισκοπικὸν θρόνον ὡς τὸ 1813. Ἐπῆρξε ὁ δεύτερος ἀρχιεπίσκοπος τῆς Κερκύρας μετὰ τὴν κατάλυσιν τῆς ἐνετικῆς κυριαρχίας καὶ τὴν ἀποκατάστασιν τοῦ θεσμοῦ, πού εἶχαν καταργήσει οἱ Ἀνθηγαυοί.

Σελ. 229. Ὑ π ο θ ῆ σ ε ω ν, α ἱ τ ι ν ε ς ὁ μ ο ι ᾱ ῖ ο υ ν κ.λ.π. Ὑπο-

νοεῖ τις ἀποστολὴς του στὴν Κεφαλληνία τὸ 1801 καὶ τὸ 1802, ὅταν εἶχε ἐπιφορτισθεῖ ἀπὸ τῆς Γερουσίας τῆς Ἑπτανήσου Πολιτείας νὰ ἀποκαταστήσει τὴν τάξιν καὶ νὰ συμβιδάσει τὶς ἀντιμαχόμενες μερίδες.

Σελ. 239. Γνωρίζω ἐν τῷ μεταξὺ (9 Ἰουνίου 1814) ὅτι ἡ Πατρις ἀναπνέει καὶ ἀρχίζει νὰ ζῇ. Ἀναφέρεται στὴν ἀποχώρηση τῶν γαλλικῶν στρατευμάτων καὶ στὴ συνθήκην τῶν Παρισίων τῆς 30 Μαΐου 1814 μὲν τὴν ὁποίαν ἀναγνωρίζονταν τὰ Ἑπτάνησα ὡς ἀνεξάρτητον κράτος καὶ ἐτίθετο ὑπὸ τὴν προσωρινὴν προστασίαν τῆς Ἀγγλίας. Ὁ Καπ. εἶχε τὴν ἐλπίδα ὅτι θὰ μπορούσε ἐν συνεχείᾳ νὰ ἀναδιώσει τὴν Ἑπτάνησο Πολιτείαν.

Σελ. 239. Ἐμμανουὴλ Θεοτόκης εὐρίσκειται ἐδῶ (1777—1837). Ἀπὸ τὶς ἐξέχουσες μορφὰς τῆς κερκυραϊκῆς ἱστορίας στὶς ἀρχὲς τοῦ 19ου αἰῶνα. Πρόεδρος τῆς Γερουσίας τῶν Ἰονίων ἐπὶ Αὐτοκρατορικῶν Γάλλων, διορίζεται πρόεδρος τῆς Γερουσίας καὶ ἐπὶ ἀγγλικῆς προστασίας, βάσει τοῦ Συντάγματος τοῦ 1817, στὴ σύνταξιν τοῦ ὁποίου συνέβαλε ἀποφασιστικά. Ἐξέδωσε τὸ 1805 τὸ περιοδικὸν «Mercurio Letterario» καὶ ἔγραψε τὸ βιβλίον «Details sur Corfou», στὸ ὁποῖον δίνει ἐνδιαφέρουσες πληροφορίες καὶ στοιχεῖα.

Σελ. 241. Γιὰ ὅ,τι ἀφορᾷ τὶς ὑποθέσεις τῆς Ἑπτανήσου γράφει στὸν Βιάρου. Συχνὲς εἶναι οἱ ἀναφορὲς στὰ γράμματά του πάνω στὸ θέμα αὐτό.

Σελ. 242. Ἀόρδος Κάστρος Ροβέρτος Stewart ὑποκόμης Castlereagh (ἀργότερα μαρκήσιος τοῦ Londonderry (1769—1822). Γεννήθηκε στὴν Ἰρλανδία καὶ ἀπὸ ἐκεῖ ἀρχισε τὴ σταδιοδρομίαν του. Διετέλεσε δυὸ φορές ὑπουργὸς τῶν Στρατιωτικῶν κατὰ τοὺς Ναπολεοντικούς πολέμους. Τὸ 1809 ἦλθε σὲ προσωπικὴ σύγκρουσιν μὲ τὸν ὑπουργὸ τῶν Ἐξωτερικῶν Γ. Κάννινγκ καὶ ἐμονομάχησε μαζί του, γεγονός, ποὺ ἀνάγκασε καὶ τοὺς δυὸ ν' ἀποχωρήσουν ἀπὸ τὴν κυβέρνησιν. Τὸ 1812 ἀνέλαβε τὸ ὑπουργεῖον τῶν Ἐξωτερικῶν, τὸ ὁποῖον διατήρησε ὡς τὴν αὐτοκτονίαν του.

Σελ. 243. Κάννινγκ, ὑπουργὸς τῆς Ἀγγλίας. Canning Γεώργιος (1770—1827). Ἀπὸ τοὺς σημαντικότερους Ἀγγλοὺς πολιτικοὺς τοῦ 19ου αἰῶνα. Ἐξοχος οἷτος, μὲ ἰσχυρὴ προσωπικότητα, ἔπαιξε ἀποφασιστικὸ ρόλον τόσο στὴ διαχείρισιν τῶν ἀγγλικῶν ὑποθέσεων ὅσον καὶ στὴ θετικὴ ἀντιμετώπισιν δύσκολων στιγμῶν τῆς ἐναντίον τοῦ Ναπολέοντος Συμμαχίας Ἀντιγατικῆς στὴν πολιτικὴν του πορεία, ἐκμεταλλεύμενος τὰ ἐκάστοτε πολιτικὰ ρεύματα γιὰ τὴν προσωπικὴν του ἀνάδειξιν, ἀντιδραστικὸς στὰ πρῶτα χρόνια τῆς σταδιοδρομίας του, προχωρεῖ στὸ εὐρωπαϊκὸ κίνημα φιλελευθερισμοῦ, ποὺ ἀντιτάσσεται στὸν κλοιὸ τῆς Ἱερῆς Συμμαχίας. Καὶ ὡς ὑπεύθυνος διαχειρίσθης τῆς ἐξωτερικῆς πολιτικῆς τῆς Ἀγγλίας ἀπὸ τὸ 1823 καὶ μέχρι τοῦ θανάτου του, κατευθύνει τὶς ἐνέργειάς του στὴν ὑποστήριξιν τῶν ἐπαναστατημένων Ἑλλήνων. Στὸν Γεώργιον Κάννινγκ ὀφείλονται οἱ χειρισμοὶ ποὺ ὡδήγησαν στὴ συνθήκην τῆς 6 Ἰουλίου 1827 μεταξὺ Γαλλίας, Ἀγγλίας καὶ Ρωσίας, μὲ τὴν ὁποίαν ἐρρυνθίμετο τὸ ἐλληνικὸ ζήτημα.

Σελ. 243. Τα λ λ ε υ ρ ά ν δ ο ς, ύ π ο υ ρ γ ό ς τ η ς Γ α λ λ ί α ς. Πρόκειται περί του γνωστού Γάλλου πολιτικού, ό όποιος ύπηρέτησε όλα τά καθεστώτα, τή βασιλεία τής προεπαναστατικής εποχής, τόν Ναπολέοντα καί τούς Βουρβόνους, μετά τήν πτώση του Αύτοκράτορα. Δεξιотέχνης στίς διαπραγματεύσεις, χρησιμοποιώντας τόν συμβιβασμό, εκεί πού δέν ύπήρχε άλλη διέξοδος, συμμαχώντας μέ τούς μέν γιά νά έξουδετερώσει τούς άλλους, σέ ώρισμένες περιπτώσεις έξυπηρέτησε τά έλληνικά συμφέροντα.

Σελ. 255. Μιλώντας γιά τά αίσθήματα φθόνου καί ζηλοτυπίας του Έμμ. Θεοτόκη καί άλλων συμπατριωτών του, ό Καπ. ύπογραμμίζει τίς ύπηρεσίες του πρós τόν Αύτοκράτορα τής Ρωσίας.

Σελ. 262—264. Ρεαλιστική έκτίμηση τής εύρωπαϊκής καταστάσεως καί τής θέσεως του έπανησιακού ζητήματος μεταξύ τών συγκρουομένων συμφερόντων τών μεγάλων τής εποχής. Είναι μία από τίς έλάχιστες περιπτώσεις πού έπιχειρεί τέτοια άνάλυση στά γράμματα πρós τόν πατέρα του.

Σελ. 269. Φ ο ρ έ σ τ η ς (Γεώργιος). Πρόξενος τής Άγγλίας στήν Έπτάνησο Πολιτεία. Άνέπτυξε έντονη δραστηριότητα στό προσκήνιο καί τά παρασκήνια στήν περίοδο 1797—1807. Έγκατέλειψε τήν Έπτάνησο, μαζί μέ τόν Μοισονίγιο, τό 1807.

Σελ. 286. M u r a t Ι ω α κ ε ί μ (1767—1815). Στρατάρχης του Ναπολέοντος. Τό 1808 ό Ναπολέων τόν όνόμασε βασιλιά τής Νεαπόλεως. Τό 1814 έγκατέλειψε τόν Γάλλο Αύτοκράτορα γιά νά διασώσει τό θρόνο του, πού τελικά όμως δέν τό πέτυχε.

Σελ. 326. Δ ο ύ ξ τ ο ύ Ρ ι σ ε λ ι έ. Άρμάνδος du Plessis, δούξ Richelieu (1766—1822). Τό 1789, 23 χρόνων, έφυγε από τή Γαλλία καί πήγε στήν ύπηρεσία τής Ρωσίας. Τό 1803 ό Άλέξανδρος τόν διώρισε διοικητή τής Όδησσού. Τό 1814 γύρισε στή Γαλλία, γιά νά ξαναφύγει στό διάστημα τών 160 ήμερών, συνοδεύοντας τόν Λουδοβίκο 18ο στή Γάνδη. Άρνήθηκε νά γίνει ύπουργός στήν κυβέρνηση του Ταλλεϋράνδου, μετά τό Βατερλώ, καί δέχθηκε τήν πρωθυπουργία, αφού έξασφάλισε τή συγκατάθεση καί τήν ύποστήριξη του Αύτοκράτορα τής Ρωσίας.

Σελ. 333. Ά σ θ έ ν ε ι α, ή τ ι ς μ α σ τ ί ζ ε ι τ ή ν π ε ρ ι ο χ ή ν Λ ε ν κ ί μ η ς. Πρόκειται γιά τήν έπιδημία πανώλους, πού ξεέσπασε τό 1815 στήν περιοχή Μαραθιά, Άργυράδων, Χλωμού καί Ρουμανάδων. Οί άγγλικές άρχές γιά νά τήν έξουδετερώσουν καί νά περιορίσουν τήν επέκτασή της έλαβαν δράκόντια μέτρα, μεταξύ τών όποιων καί ό πυρπολισμός τών οικισμών Μαραθιά καί Ρουμανάδων, γεγονός πού όδήγησε προσοδευτικά στήν κατάπαυση τής έπιδημίας. Ή περιοχή θορήνησε πολλά θύματα.

Σελ. 342. Σ υ ν τ α γ μ α τ ά ρ χ η ς Μ ι σ ώ. Ό ύπασπιστής του Άλεξάνδρου. Ή γυναίκα του ήταν κόρη του Γεωργίου Κουαρτάνου, παλιάς κερκυραϊκής οικογενείας. Ό Μισώ ήταν συνεργάτης του Καπ. στήν άμυνα τής Λευκάδος τό 1807.

Σελ. 363. Δ ο μ π ό λ η ς 'Ιωάννης, 'Ηπειρώτης τὴν καταγωγή, στενὸς φίλος καὶ συνεργάτης τοῦ Καπ. ἀπὸ τὸ 1814. Μετὰ τὴν ἀναχώρησίν του ἀπὸ τὴ Ρωσία τὸ 1822, τὸν ἀκολούθησε στὴν 'Ελβετία καὶ ἔπειτα στὴν 'Ελλάδα, ὅπου ὁ Κυβερνήτης τοῦ ἐμπιστεύθηκε διάφορες θέσεις, γνωρίζοντας τὴν εὐθύτητα καὶ τὴν ἀκεραιότητα τοῦ χαρακτήρα του. Μετὰ τὴ δολοφονία τοῦ Καπ. γύρισε στὴ Ρωσία, ὅπου ἀπέκτησε μεγάλη περιουσία μὲ τὸ ἐμπόριο. Πιστὸς στὴ μνήμη τοῦ μεγάλου του φίλου, τὸ 1849, ἓνα χρόνον πρὶν πεθάνει, μὲ τὴ διαθήκην του ἄφησε ὁλόκληρην τὴν περιουσίαν του —κεφάλαιον καὶ κεφαλαιοποιούμενους τόκους— γιὰ τὴν ἰδρυσιν, ἔπειτα ἀπὸ 50 χρόνια, πανεπιστημίου στὴν τότε πρωτεύουσα τοῦ ἑλληνικοῦ κράτους. Τὸ πανεπιστήμιον αὐτὸ θὰ ὀνομαζόταν «Καποδιστριακόν». Θερμὸς πατριώτης ὁ Δομπόλης πίστευε ὅτι στὴ χρονολογία πού προσδιόριζε πρωτεύουσα τῆς 'Ελλάδος θὰ ἦταν ἡ Κωνσταντινούπολη. 'Επειδὴ ὅμως ὁ δραματισμὸς τὸν δὲν ᾔδενκε ἀντίκρουσμα στὴν ἱστορικὴ πραγματικότητα, στὸ 'Εθνικὸ Πανεπιστήμιον τῶν 'Αθηνῶν προστέθηκε, μετὰ τὴν πάροδον τῆς 50ετίας, καὶ ἡ ὀνομασία Καποδιστριακόν, γιὰ νὰ ἰκανοποιηθεῖ ἡ ἐπιθυμία τοῦ διαθέτη. Τὸ Δομπόλειον κληροδότημα, ἀνερχόμενον σὲ 1.257.254 χρυσὲς δραχμῆς, εἶχε ἐπενδυθεῖ σὲ ρωσικὰ χρεώγραφα, τὰ ὅποια ἦταν κατατεθειμένα στὸ ὑποκατάστημα Πεντροπόλεως τῆς γαλλικῆς τράπεζας Credit Lyonnais. 'Ὡς τὸν πρῶτον εὐρωπαϊκὸ πόλεμον τὸ ἑλληνικὸν κράτος εἰσέπραττε κανονικὰ τοὺς τόκους. Μετὰ τὴν κήρυξιν τοῦ πολέμου τὸ 1914 καὶ τὴ μεταπολίτευσιν τοῦ 1917 τὸ κληροδότημα Δομπόλη ἐπαυε νὰ ὑπάρχει γιὰ τὴν 'Ελλάδα.

Σελ. 408. Σ ο ὕ τ σ ο ς. Κατὰ πᾶσαν πιθανότητα ὁ πρίγκιψ Μιχαὴλ Σούτσος, στενὸς ἀργότερον συνεργάτης τοῦ Καποδίστρια ὡς Κυβερνήτης καὶ πρεσβευτῆς τῆς 'Ελλάδος στὸ Παρίσι.

Σελ. 411. Δ ό κ τ ω ρ 'Α ρ μέ ν η ς (Κάρολος). 'Ιατροφιλόσοφος. 'Απὸ τοὺς ἰδρυτῆς τοῦ 'Εθνικοῦ 'Ιατρικοῦ Συλλόγου.

Σελ. 417. Σ ρ α τ η γ ό ς Μ α ῖ τ λ α ν δ, Sir Thomas Maitlant (1759—1824). "Γρατὸς Βρεταννὸς 'Αρμολὴς στὰ 'Ιόνια Νησιά ἀπὸ τὸ 1815 ὡς τὸ 1824.

Σελ. 434. 'Αναφέρεται συχνὰ στὰ γράμματα τὸ ὄνομα Μουστοξύδης. Δὲν πρὸκειται πάντοτε γιὰ τὸν 'Ανδρέα Μουστοξύδη, φίλον καὶ συνεργάτην τοῦ Καπ. ἀπὸ τὰ χρόνια τῆς 'Επτανήσου Πολιτείας. Μερικὲς φορὲς εἶναι ὁ "Αγγελος, μερικὲς φορὲς ὁ Μαρῖνος καὶ μερικὲς φορὲς ὁ Πέτρος Μουστοξύδης, συγγενεῖς πάντως τοῦ ἱστορικοῦ τῆς Κερκύρας.

Σελ. 437. Τ ό ν ἄ λ λ ο ν εἰ ς τ ό ν π α λ α ι ό ν μ ο υ δ ι δ ά σ κ α λ ο ν κ ό μ η τ α Σ τ ρ α τ η γ ό ν. Στρατηγὸς εἶναι ὄνομα κεκρυαῆκος οἰκογενείας, προερχόμενης ἀπὸ τὴν Κρήτη, ἡ ὁποία καταγράφηκε μεταξὺ τῶν εὐγενῶν τῆς Κερκύρας. Πολλὰ μέλη τῆς διακρίθηκαν στὰ γράμματα. Κλάδος τῆς οἰκογενείας πῆγε στὴ Δαλματία, ὅπου ἀσπασάθηκε τὸν καθολικισμό, χωρὶς ὅμως νὰ λησμονήσει ποτὲ τὴν ἑλληνικὴν καταγωγήν του. 'Απὸ τὸν κλάδον αὐτὸν προέρχεται ὁ Συνμεὼν Στρατηγός (1733—1824), πού γεννήθηκε στὴ Ζάρα καὶ στὸν ὅποιον ἀναφέρεται ὁ Καπ. 'Ο Σ. Στρατηγὸς σπούδασε μαθηματικά καὶ ἱατρικὴν στὴν Πάδοβα. Διωρίστηκε καθηγητῆς τῶν μαθηματικῶν καὶ

τῆς ναυτικῆς στὰ πανεπιστήμια τῆς Πάδοβας καὶ τῆς Παβίας, ὅπου διαδέχθηκε στὴν ἔδρα τῆς φυσικῆς τὸν περιώνυμο Βόλτα. Διετέλεσε γερουσιαστής, πῆρε τὸν τίτλο τοῦ κόμη καὶ ἔγραψε διάφορα συγγράμματα. Τὴν ἐποχή, πού τὸν ἀναφέρει ὁ Καπ., ζοῦσε στὸ Μιλάνο σὲ βαθεῖα γεράματα.

Σελ. 439. Νεαροὶ Πολίτης ἐκ Λευκάδος, ἐκ τῶν μαθητῶν τῆς Σχολῆς Τενέδου. Πρόκειται γιὰ τὸν Ἀθανάσιο Πολίτη, ὁ ὁποῖος σπούδασε ἱατρικὴ στὴν Παβία τῆς Ἰταλίας. Συνεχίζοντας τίς σπουδές του στὸ Παρίσι γνώρισε τὸν Γκύλφορντ καὶ τὸν Καπ. Καὶ οἱ δυὸ τὸν βοήθησαν νὰ ὁλοκληρώσει τίς σπουδές του καὶ νὰ προμηθευθεῖ τὸν ἀπαραίτητο ἐξοπλισμὸ γιὰ τὴν ἰδρυση Χημικοῦ Ἑργαστηρίου στὴν Κέρκυρα. Παράλληλα σπούδασε τὴν ἀλληλοδιδασκτικὴ μέθοδο, τὴν ὁποίαν ἄρχισε νὰ διδάσκει τὸ 1819, ὅταν γύρισε στὴν Κέρκυρα, ὅπου ἰδρυσε δικό του σχολεῖο. Τὰ θετικὰ ἀποτελέσματα τῆς μεθόδου αὐτῆς ἔπεισαν τοὺς ὑπεύθυνους γιὰ τὴν παιδεία στὰ Ἑπτάνησα νὰ τὴν ἐφαρμόσουν σ' ὅλα τὰ σχολεῖα τῶν νησιῶν. Ἐπὶ πολλὰ χρόνια καθηγητὴς τῆς Χημείας στὴν Ἰόνια Ἀκαδημία προσέφερε πολλά στὴν ἐλληνικὴ ἐπιστήμη.

Σελ. 445. Μυλόροδος Barthurst Ἑρρικός κόμης Barthurst (1762—1834). Ἀπὸ τὸ 1812 ὡς τὸ 1827 ὑπουργὸς τῶν Στρατιωτικῶν καὶ τῶν Ἀποικιῶν τῆς Ἀγγλίας.

ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ

- Δαφνῆ Γρ.: Ἰωάννης Α. Καποδίστριας. Ἡ γένεση τοῦ ἐλληνικοῦ κράτους, Ἀθῆναι (1976).
- Ἐνεπεκίδης Π.: Ρήγας — Ὑψηλάντης — Καποδίστριας, Ἀθῆναι 1965.
» » Ἰωάννης Καποδίστριας, 176 γράμματα πρὸς τὸν πατέρα του, 1808—1820, Ἀθῆναι 1972.
- Εὐαγγελίδης Τρ.: Ἱστορία τοῦ Ἰωάννου Καποδιστρίου, Κυβερνήτου τῆς Ἑλλάδος, Ἀθῆναι 1894.
- Καποδιστρίου Ἰωάν.: Ἐπιστολαὶ πρὸς Ρωξάνδραν Σούρτζα (κόμισσα Edling) τῶν ἐτῶν 1814—1822, ἐφημ. «Νέα Ἡμέρα Τεργέστης», 1901.
- Κούρκου Ελένης: Ὁ Καποδίστριας καὶ ἡ Παιδεία, 1803—1822. Α' Ἡ Φιλόμουσος Ἑταιρεία τῆς Βιέννης, Ἀθῆναι 1958.
- Λάσκαρι Στ.: Ὁ Ἰωάννης Καποδίστριας ὡς Ρῶσος διπλωμάτης καὶ ὑπουργὸς τῶν Ἐξωτερικῶν, Ἀθῆναι 1973;

- Λ α τ ο υ Γ.: Ἡ Φιλόμουσος Ἑταιρεία τῆς Βιέννης (1814—1820). Νέα ἔγγραφα, «Ἐπετηρὶς τοῦ Μεσαιωνικοῦ Ἀρχείου», 12 (1962), 166—223.
- Μ α κ ρ ῆ Θ.: Ὁ Ἰωάννης Καποδίστριας καὶ ἡ προκυβερνητικὴ πατριωτικὴ του δράσις, Κέρκυρα 1964.
- Μ α υ ρ ο γ ι ᾶ ν ν η Γ.: Ἱστορία τῶν Ἰονίων Νήσων, ἀρχομένη τὸ 1797 καὶ λήγουσα τὸ 1815, τ. 1—2, Ἀθῆναι 1889.
- Μ έ ρ τ ζ ι ο υ Κ. Δ.: Ἀνέκδοτος ἀλληλογραφία τοῦ Ἰωάννου Καποδίστριας, «Παρνασσός 2 (1960), 445—472, καὶ 3 (1961), 103—126, 207—238.
- Μ ε τ α λ λ ι ν ο ὺ Κ. ἀρχιμανδρίτου, Ἱστορία τῆς ἐν Κερκύρᾳ Ἱερᾷ Μονῆς τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου Πλατυτέρας, Ἀθῆναι 1954.
- Π ε τ ρ ῖ δ η Π. Β.: Ἡ διπλωματικὴ δράσις τοῦ Ἰωάν. Καποδίστριας ὑπὲρ τῶν Ἑλλήνων, 1814—1831, Θεσσαλονίκη 1974.
- Π ε τ ρ ῖ δ η Π. Β.: Ἡ εὐρωπαϊκὴ πολιτικὴ τοῦ Ἰωάννη Καποδίστριας (1814—1821), Θεσσαλονίκη 1976.
- Π ρ ε β ε λ ᾶ κ η Ἑ λ.: Ἡ ἐγκύκλια ἐπιστολὴ τοῦ Ἰωάν. Καποδίστρια τῆς 6/18 Ἀπριλίου 1819, «Πρακτικὰ Γ' Πανιονίου Συνεδρίου», Α', Ἀθῆναι 1967, 298—328.
- Π ρ ω τ ο ψ ᾶ λ τ η Ἑ μ μ. Γ.: Νέα Στοιχεῖα περὶ τῆς «Ἑταιρείας τῶν Φιλομούσων», «Ἀθηνᾶ», 61 (1957) 253—288.
- Σ τ ο ὕ ρ τ ζ α Ἀ λ.: Βιογραφικὴ ἀφήγησις περὶ τοῦ Ἰωάννου Καποδίστριας. Προτάσσεται στὸν Α' τόμο τῶν Ἐπιστολῶν τοῦ Καποδίστριας, Ἀθῆναι 1841.
- Φ ω τ ι ᾶ δ η Ε. Π.: Περὶ τῶν ἐλληνικῶν ἐπιστολῶν τοῦ Ἰωάννου Καποδίστριας, «Ἑλληνικά» 4 (1931) 249—258.
- Χ ι ῶ τ η Π.: Ἱστορία τοῦ Ἰονίου Κράτους, ἀπὸ συστάσεως αὐτοῦ μέχρι ἐνώσεως, 1815—1864, Ζάκυνθος 1874.

ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ*

ΚΥΡΙΩΝ ΟΝΟΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΤΟΠΩΝ

Abertin (Abertinge), λόρδος 4, 372
 Abertinge Gordon 372
 Accademia ['Ιονική 'Ακαδημία] 278
 Accademia di Copenaghe 278, 285
 Accademia [di Pietroburgo] 15
 Acquisgrano· βλ. Aix-la-Chapelle
 Adriatico ['Αδριατική] 258
 affari Europei [Ευρωπαϊκές υποθέσεις] 247
 affari Orientali ['Ανατολικό Ζήτημα] 257
 Aglietti, γκατερός 428
 Agostino [Αγούστινός]· βλ. Capodistria Ag.
 Aix-la-Chapelle (Acquisgrano) 389, 390, 393, 394, 399, 401, 402, 409, 412.
 Ajovlassiti ['Αγιοβλασσίτης] 305, 321
 Albanesi ['Αλβανοί] 276
 Alessandro A' ['Αλέξανδρος Α' Ρωσίας] 233, 234, 241, 253, 261, 281, 284, 287, 296, 314, 388, 412
 Allamano, figlia ['Αλλαμάνου, κόρη] 321
 Alleand[r]i ['Αλλεάνδρης] 410
 Alleati [Σύμμαχοι] 234, 235, 254, 281, 305
 Allemagna [Γερμανία] 367· βλ. και Germania' armate
 America ['Αμερική] 118, 302
 Andrea, παπὰ ['Ανδρέας, παπὰς] 44, 47, 66, 71
 Andruzelli, fam. ['Ανδρουτζέλλη, οίκ.] 284
 Angiola ['Αγγέλα] 417, 430
 Anna, M. Δούκισσα 329
 appuntamento (pensioni - trattenimenti) [μισθοί - αποζημιώσεις] — di Capodistria G. 31, 44, 106, 113, 116, 121, 145, 146, 153, 170, 184, 191, 207, 243, 244, 260, 287, 299, 362, 364, 395, 429
 — servitori (ύπηρετων) 19, 138, 191
 — Ignazio, metropolita 57
 — segretario del metropolita 61
 — maestro di lingua greca 173
 — Orio, console nel Regno d'Italia 52

Archivescovo· βλ. Ignazio, metropolita armate [στρατιές]
 Austriaca 284, 299, 306
 Bavarese 299
 d'Italia 290
 dei Principi di Germania 299
 Olandese 306
 Prussiana 299, 306
 Russa 41, 189, 299, 306
 Wirtemberghese 299
 Anrep, στρατηγός 216
 Armeni, Signora ['Αρμένη] 177
 Armeni ['Αρμένης] 397, 410
 Arnstein, βαρώνη 158
 atto costituzionale· βλ. Costituzione
 Austria [Αυστρία] 52, 57, 116, 150, 254, 257, 258, 296· βλ. και armate
 'Αγγέλα· βλ. Angiola
 'Αγγλία· βλ. Inghilterra
 'Αγγλίας 'Αντιβασιλεύς· βλ. Inghilterra, Principe Reggente, di-
 'Αγγλική προστασία· βλ. Protezione Britannica
 'Αγγλοι· βλ. Inglesi
 'Αγία Πετρούπολη· βλ. Santo Pietro-burgo
 'Αγιοβλασσίτης· βλ. Ajovlassiti
 Αίγυπτος· βλ. Egitto
 'Αλέξανδρος Α' Ρωσίας· βλ. Alessandro A'
 'Αλλαμάνου, κόρη· βλ. Allamano
 'Αλλεάνδρης· βλ. Alleand[r]i
 άμαξας, τιμή· βλ. prezzi
 'Αμβούργο· βλ. Hamburgo
 'Αμερική· βλ. America
 'Ανατολή· βλ. Levante
 'Ανατολικό Ζήτημα· βλ. affari Orientali
 'Ανδρέας παπὰς· βλ. Andrea papà
 'Ανδρουτζέλη, οίκ· βλ. Andruzelli
 'Απουλία· βλ. Puglie-a
 'Αρμένη, κυρία· βλ. Armeni, Signora
 'Αρμένης· βλ. Armeni

* Τὸ εὐρετήριο τῆς ἀλληλογραφίας ἀναφέρεται στὸ ἰταλικὸ κείμενο· γιὰ νὰ διευκολυνθεῖ ὁ χρήστης σημειώνεται μέσῃ σὲ ἀγκύλη ἡ ἀντίστοιχη ἐλληνικὴ ἀπόδοση τοῦ λήμματος· αὐτὸ γίνεται βέβαια γιὰ τὶς ἐλληνικὰς λέξεις ἀλλὰ καὶ γιὰ ὅσες ξένες λέξεις ἡ χρήση ἔχει ἐνσωματώσει στὸ ἐλληνικὸ λεξιλόγιον, λ.χ. Andruzelli ['Ανδρουτζέλλη] ἀλλὰ καὶ Madrid [Μαδρίτη].

Παράλληλα καταρτίσθηκε εὐρετήριο καὶ κατὰ τὸ ἐλληνικὸ ἀλφάβητο, ἀπὸ τὸ ὁποῖο βέβαια κάθε φορὰ γίνεται παραπομπὴ στὸ ξενόγλωσσο εὐρετήριο.

Αὐγουστίνος· βλ. Capodistria Ag.
 Αὐστριακὸς πόλεμος· βλ. Guerra Austriaca

Backman, ρῶσος ἀξ/κὸς 41
 Bagmetieff, ρῶσος στρατηγὸς 142
 Balla [Μπάλλας] 4
 Balthagi [Μπαλτάγκες] (;) 274
 banchieri [τραπεζίτες] 287
 Barclaj di Tollj 216, 217, 276.
 Barletta 143, 170, 199, 355, 358, 420, 436
 Bartoldj 4, 228
 Bathurst, "Άγγλος Ὑπουργὸς 444
 Batzatzik [Παζατζίκι] 83
 Beckendorff, βαρῶνος 70
 Belgio, battaglia nel-[Βατερλὼ] 299
 Bellanda [Μπελλάντα], θεία τοῦ K. 3, 13, 16, 19, 25, 32, 37, 39, 68, 70.
 Benackj [Μπενάκης Λιμπ.] 4, 7, 16, 21, 25, 38, 41, 44, 47, 55, 58, 69, 63, 70, 73, 81, 88, 90, 94, 95, 97, 105, 106, 109, 110, 113, 130, 131, 133, 136-138, 141, 143, 146, 158, 161, 164, 166, 170, 173, 177, 181, 183, 190, 196, 220, 281, 284, 336, 337, 384, 415, 423, 454
 Benacki, γιὸς [Μπενάκης] 247
 Berlino [Βερολίνο] 364
 Bessarabia [Βεσσαράβια] 387
 Bestia (;) 42, 95
 Bizzilè 99
 Blucher, στρατ. 299, 302
 Boemia [Βοημία] 356, 358, 359, 361, 362, 370, 372, 374, 375, 381, 389, 395
 Bologna [Μπολώνια] 29, 146
 Bonaparte [Βοναπάρτης] 258, 281, 284, 299, 302, 305, 306
 Bonifacio Christodulo [Μπονιφάτσιο Χριστόδουλος] 23, 44, 52, 58, 82
 Brazilia [Βραζιλία] 118
 Breslau 34
 Brest di Lituania 9
 Broglio, fam. 28
 Buba [Μπούμπας] 105, 109, 151
 Bucharest [Βουκουρέστι] 196, 198, 205, 207, 209, 213· βλ. καὶ Trattato di B. καὶ Congresso di B.
 Bulgari, [Βούλγαρη], κόμισσα 13, 199, 219, 229
 Bulgari [Βούλγαρης] 129, 305, 321
 Bulgari [Βούλγαρης] γιὸς τοῦ Γεωργίου, 158
 [Bulgari] Eugenio [Βούλγαρης Εὐγένιος] 400
 Bulgari Giacomo [Βούλγαρης Ἰάκωβος] 13
 Bulgari Giorgio [Βούλγαρης Γεώργιος] 158
 Bulgari Marchetto [Βούλγαρης Μαρκέττος] 274

Βαϊμάρ· βλ. Weimar
 Βαρούχας· βλ. Varucca
 Βαρσοβία· βλ. Varsavia
 [Βατερλὼ]· βλ. Belgio, battaglia nel-
 Βεζύρη· βλ. Visire
 Βενετία· βλ. Venezia
 Βενετικὲς σχέσεις· βλ. relazioni Veneziane
 Βερολίνο· βλ. Berlino
 Βεσσαράβια· βλ. Bessarabia
 Βιάρος· βλ. Capodistria Viaro
 βιβλία· βλ. libri
 Βιέννη· βλ. Vienna
 Βίκτωρ· βλ. Capodistria Vittorio
 Βλασσόπουλος· βλ. Vlassopulo
 Βλαττᾶ· βλ. Vlatta
 Βλαχία· βλ. Valachia
 Βοημία· βλ. Boemia
 Βουκουρέστι· βλ. Bucharest
 Βούλγαρης· βλ. Bulgari
 Βραζιλία· βλ. Brazilia
 Βρεταννοὶ πληρεξούσιοι· βλ. Plenipotenziari Brittanici.
 Βυρτεμβέργης βασιλεὺς· βλ. Wurteborg, Re di-
 Cacavela [Κακαβέλας] 438
 Cagliari 110, 142, 154
 Calamarà [Καλαμαράς] 134, 219, 375
 Calichiopulo Stamo [Χαλικιόπουλος Στάμος] 143
 Calogieropulo [Καλογερόπουλος] 51
 cambj [ισοτιμία νομισμάτων] 125, 154, 170, 287, 372· βλ. καὶ monete
 Candiotto Constantino [Καντιώτης Κωνσταντῖνος] 375, 422, 446
 Canning 241
 Cantoni [καντονία Ἑλβετίας] 250, 349, 354· βλ. καὶ Svizzera· Ginevra· Vaud
 Capadoca [Καππάδοκας] 274
 Capodistria Agostino [Καποδίστριας Αὐγ.] 28, 37, 58, 60, 89, 99, 122, 158, 174, 219, 250, 260, 261, 268, 276, 321, 337, 343, 346, 347, 358, 359, 362, 367, 372, 378, 384, 385, 387, 389, 391, 393-395, 397-399, 401, 402, 409, 410, 412, 413, 417, 424, 429, 431, 439, 448, 449, 451
 [Capodistria] Efimia [Καποδίστρια Εὐφημία] 395
 [Capodistria] Eufrosina [Καποδίστρια Εὐφροσύνη] 395, 430
 [Capodistria] Giorgio (Zorzi-Georgio) [Καποδίστριας Γεώργιος] 89, 188, 415, 454
 [Capodistria - Rodostamo] Marietta [Καποδίστρια-Ροδοστάμου, Μαριέττα] 18, 84, 89, 158, 213, 228, 300, 308, 353, 362, 364, 391, 395, 398
 [Capodistria - Pollilà] Stella, [Καποδίστρια - Πολυλᾶ, Στέλλα], 58, 66, 89,

- 173, 177, 181, 196, 199, 200, 246, 247
250, 260, 293, 296, 318, 326, 333, 350
Capodistria Stellio, [Καποδιστριας Στέ-
λιος] 3, 451
[Capodistria] Viaro, [Καποδιστριας
Βιάρος], 21, 31, 51, 55, 57, 58, 61, 68,
71, 72, 89, 102, 106, 125, 133, 137,
148, 150, 174, 183, 185, 189, 199,
213, 229, 240, 241, 246, 250, 254,
260, 261, 276, 278, 284, 285, 291,
295, 300, 303, 305, 311, 316, 321,
329, 333, 336, 339, 341, 343-349,
351-353, 355, 358, 362, 367, 370,
372, 375, 380, 384, 394, 398, 399
410, 412, 413, 424, 439, 441, 443,
444, 449, 451
[Capodistria] Vittorio, [Καποδιστριας
Βίκτωρ] 3, 28, 57, 60, 65, 68, 70, 83,
89, 94, 97, 100, 103, 137, 174, 190,
237
Carlsbad, λουτρόπολη 358, 362, 371,
378, 390, 391, 394, 398, 401, 409, 410
Castlereagh 241, 284, 310, 311, 314,
319, 442
Cassimati papà [Κασσιμάτης, παπάς]
42, 47, 306, 321, 333
Caterina, M. Δούκισσα 28, 329
Cavarna [Καβάρνα] 52
Charlotte [Καρλόττα], πριγκ. τῆς Πρωσ-
σίας 329, 362
Châtillon· βλ. Congresso à Châtillon
Chiriaco [Κυριακός] 88, 95
Church 284
Cicala [Κυγάλας] 226
Ciciliano [Σισιλιάνος] 321
Cirini, Ρώσος πρόξ. στὴν Αἴγυπτο, 402
Clada [Κλαδέα] 410
Clancarth 284
Clohere; 389
commercio [ἐμπόριο]
di Levante, 381
interno (Ρωσίας) 382
Comneno, στρατηγός 198
congresso [Συνέδριο]
— di Bucharest 161, 164, 185,
257
— à Châtillon 231
— di Parigi (1815) 309
— di Vienna 238, 241, 242, 244,
249, 250, 253, 260, 284, 296,
314
Consalvi, καρδινάλιος 258
console di Danimarka in Corfu, 79
— — Russia ai Dardanelli· βλ.
Mustoxidi Ang.
— — — in Egitto· βλ. Cirini
— — — a Patrasso 344· βλ.
καὶ Morea
— Turco in Corfu· βλ. Gozajann
Constantino· [Κωνσταντίνος]· βλ. Can-
diotto Constantino
Constantinopoli (Κωνσταντινούπολις) 60,
63, 68, 70, 79, 81, 86, 90, 91, 94, 96,
102, 110, 113, 122, 130, 131, 133,
143, 146, 158, 161, 166, 170, 189,
209, 212, 216, 217, 220, 241, 287,
291, 320, 321, 329, 332, 333, 241,
343, 358, 361, 364, 372, 378, 381,
383, 453
constitunzione (atto costituzionale),
[σύνταγμα], 366, 367, 370, 372
contagiosa [ἐπιδημία]· 329, 331· βλ. καὶ
peste
Copenaghen [Κοπεγχάγη] 443, 444, 446·
βλ. καὶ Accademia di—
Corfu (Isola - Patria), [Κέρκυρα]· 13,
37, 41, 44, 47, 68, 75, 81, 89, 97,
106, 110, 124, 129, 130, 131, 133,
137, 158, 164, 166, 167, 169, 198,
213, 228, 233, 235, 242, 243, 246,
247, 253, 257, 259, 260, 273, 274,
278, 281, 282, 295, 329, 332, 333,
336, 342, 353, 359, 362, 367, 375,
378, 381, 385, 400, 402, 413, 419,
420, 428, 430, 441, 455
Corte Britannica· βλ. Inghilterra
Crimea [Κριμαία] 118, 387
Christodulo [Χριστόδουλος]· βλ. Boni-
facio
Cronstadt 37, 446
Cumberland, Δούκας 448
Γαζής "Ανθίμος· βλ. Gazis
Γαλλία· βλ. Francia
γαλλικό θέατρο· βλ. teatro francese
«Γανυμήδης», πλοίο· βλ. «Ganimede»
Γενεύη· βλ. Ginevra
Γενεύης καντόνι· βλ. Ginevra, cantone
Γένοβα· βλ. Genova
Γερμανία· βλ. Allemagne καὶ Germania
Γερμανικά στρατεύματα· βλ. truppe Ger-
maniche
γεωργία· βλ. scuole pratiche di agri-
cultura· «Dizionario di agricoltura»
Γεώργιος· βλ. Capodistria Giorgio
Γιαλλινά· βλ. Giallina
Γιαννακός· βλ. Gianacò
Γκίκα, οἰκ· βλ. Gika
[Γκίκα] "Εσμεράλδα· βλ. [Gika] Esme-
ralda
Γκίλφορντ· βλ. Ghilford
γλώσσα νέα· βλ. lingua moderna
Γονέμης· βλ. Gonemi
γυναϊκῶν τιμή· βλ. prezzi
Dalmacia [Δαλματία] 257
Danubio [Δούναβις] 41, 142, 161, 164,
170, 188, 202, 212
Danimarka [Δανία] 446· βλ. καὶ con-
sole· Copenaghen
Danzick 444
Dardanelli [Δαρδανέλλια] 257· βλ. καὶ
console
Debiasi [Δεβιάζης] 79, 91, 94, 102, 130
Debolis [Δομπόλης] 362, 446

Debutati· βλ. missiohe Corcirese
 Dendrinò [Δενδρινός] 109
 Dieta Helvetica - Svizzera, [Ἑλβε-
 τικὴ Δίαιτα] 240, 277· βλ. καὶ Svizze-
 ra· cantoni
 Dieta Ungarica [Οὐγγρικὴ Δίαιτα] 154
 «Dizionario di agricoltura» 430
 Doboroff, ρώσος ἀξιωματ. 198
 Dolgoruki 131
 Dondi, figlie [Ντόντη (Δόντη), θυγατρ.]
 52
 Dondi - Roj, Margherita [Ντόντη (Δόν-
 τη) - Ρόη, Μαργαρίτα] 305, 411
 Donzelot 133, 166, 209, 249, 306, 321
 Doria [Δόριας] 137
 dotti [προικοδοτήσεις] 429

Δαλματία· βλ. Dalmacia
 Δανία· βλ. Danimarka
 Δαρδανέλλια· βλ. Dardanelli
 Δεβιάζης· βλ. Debiasi
 Δενδρινός· βλ. Dendrinò
 Δομπολής· βλ. Debolis
 Δόριας· βλ. Doria
 Δόντη· βλ. Dondj
 Δούναβις· βλ. Danubio
 Δυνάμεις τοῦ Βορρᾶ· βλ. Potenze del
 Nord
 Δυνάμεις Μεγάλες, Εὐρωπαϊκές· βλ. Po-
 tenze grandi Europee

Economus, fratelli [Οἰκονόμου, ἀδελφία]
 126, 199, 200
 educazione [ἐκπαίδευση - μόρφωση] 246,
 247, 250, 292, 296· βλ. καὶ scuole·
 spese d'educazione
 Efimia· βλ. [Capodistria] Efimia
 Egitto· βλ. Αἴγυπτος
 Egra, λουτρόπολις 358, 364, 371
 Esmeralda [Ἑσμεράλδα]· βλ. Gika Esm.
 «Ettore», πλοῖο [«Ἐκτωρ»] 442
 Eufrosina· βλ. [Capodistria] Eufrosina
 Eugenio· βλ. [Bulgari] Eugenio
 Europa [Εὐρώπη] 118, 246, 258, 281,
 284, 287, 305, 358, 381
 Europei affari· βλ. affari Europei
 Evasio Leone (;) 365, 453

εἰρήνη Αὐστρίας· βλ. pace Austriaca
 εἰρήνη τοῦ Τιλσίτ· βλ. Tilsit
 ἐκκλησία ἑλληνικὴ Μόσχας βλ. Mosca
 ἐκπαίδευση - μόρφωση· βλ. educazione
 ἐκπαιδευτήρια· βλ. instituti di pubblica
 istruzione· scuole
 «Ἐκτωρ»· βλ. «Ettore»
 Ἑλβετία· βλ. Svizzera
 Ἑλβετικὴ Δίαιτα· βλ. Dieta Helvetica-
 Svizzera
 Ἑλλάς - Ἑλληνες· βλ. Grecia - Greci
 Ἑλληνες τῆς Βιέννης· βλ. Greci di Vien-
 na

— Μόσχας· βλ. Greci di Mosca
 — Ρωσίας· βλ. Greci di Russia
 — Τεργέστης· βλ. Greci di Tri-
 este

ἐμπορικὸς τρόπος ζωῆς· βλ. maniera
 mercantile
 ἐμπόριο· βλ. commercio
 ἐξοδα· βλ. spese
 ἐνόμιο· βλ. prezzi
 ἐπανάσταση· βλ. rivoluzione
 ἐπιδημία· βλ. contagiosa· peste
 Ἐπισκοπιανὰ· βλ. Piscopianà
 Εὐρωπαϊκὴς ὑποθέσεις· βλ. affari Europei
 Εὐφημία· βλ. [Capodistria] Efimia
 Εὐφροσύνη· βλ. [Capodistria] Eufrosina
 ἐφημερίδες· βλ. gazette

Ζάκυνθος· βλ. Zante
 Ζυρίχη· βλ. Zurigo
 Ζωγράφος· βλ. Sograffo
 ζωγράφος Φλαμανδός· βλ. pittore fia-
 mingo

Fanzi [Φάντση] 322
 Filippi, De 146
 Finlandia [Φινλανδία] 22, 25, 41, 44,
 47, 85
 Firenze [Φλωρεντία] 351
 flotta del Baltico [στόλος Βαλτικῆς]
 βλ. Russia
 Fontenebleau 231
 Fonton 109, 129, 133, 198, 203, 209,
 216
 Fontoni 198
 Foresti [Φορέστης] 441
 Foresti, il giovine [Φορέστης, ὁ νεα-
 ρός] 276
 Foresti Giorgio [Φορέστης Γεώργιος]
 268, 441
 Francfort [Φραγκφούρτη] 352, 394, 397,
 401
 Francia [Γαλλία] 27, 52, 141, 161, 166,
 242, 257, 258, 284, 287, 299, 305,
 321
 Frangulli· βλ. Lellj-Frangullj
 Fredrikshamn, πιν. 41, 44, 47, 116

Gall, γιαντρός τοῦ Κ. 439
 «Ganimede» [«Γανυμήδης»], πλοῖο 415
 gazette [ἐφημερίδες] 358
 Gazina, πιν. 146
 Gazis [Γαζής «Ανθίμος»] 166, 178
 Genova [Γένοβα] 18, 43, 47, 94, 235,
 311
 Germania [Γερμανία] 7, 167, 240, 362,
 385, 391, 446· βλ. καὶ Allemania
 Ghilford (Federico North), [Γκιλφορντ]
 391, 444
 Giallinà [Γιαλλινᾶς] 23, 66
 Gianacò [Γιαννακός]· βλ. [Polillà] Gia-
 nacò
 Gianina [Ἰωάννινα] 97, 99, 102, 10,

109, 110, 113, 151, 153, 155, 159 -
161, 163, 174, 205, 209, 287, 300, 303
Gika, fam. [Γκίκια, οικ.] 16
[Gika] Esmeralda, [Γκίκια Έσμεράλδα]
16

Ginevra [Γενεύη] 319, 349, 353
Ginevra, cantone di— [καντόνι τῆς
Γενεύης] 349

Giorgio - Georgio· βλ. [Capodistria]
Giorgio

Giulinatz 41, 44

Gonemi, θεῖοι K. [Γονέμη] 3, 16

Gonemi, abate [Γονέμης] 126

Gonemi Marco [Γονέμης Μάρκος] 322

Governatore· βλ. Donzelot
governo Britannico· βλ. Inghilterra

Gozajann, Τοῦρκος πρόξ. στήν Κέρκυρα
154

Gran Bretagna· βλ. Inghilterra

Gratagliano [Γρατταλιάνος] 181, 293,
368, 372, 420, 441

Gratz, 4

Greci [Ἑλληνες]

— di Mosca 113, 375, 378· βλ. καὶ
Mosca, Chiesa Greca
— Russia 13, 25, 134
— Vienna 4, 154, 166, 178
— Trieste 268

Grecia - Greci [Ἑλλάς - Ἑλληνες] 28,
37, 73, 190, 191

Grimsby, πιν. 444

Guerra Austriaca [Αὐστριακὸς πόλεμος]
27

Hahn (;) 420, 422

Hamburgo [Ἀμβούργο] 443

Hardenberg, Καγκελλάριος τῆς Πρωσ-
σίας 364

Hipps 75, 91, 94, 102, 130, 133, 158,
166

Hostigle (;) istituto 246

Θέατρο· βλ. teatro francese

Θεοδοσία· βλ. Teodosia

Θεοδώρα· βλ. Teodora

Θεοτόκης Έμμ· βλ. Teotochi Emm.

Θεοτόκης Νικηφόρος· βλ. Teotochi Ni-
ceforo

Ignazio, Metropolita d'Arta (Arcive-
sco, vescovo, metropolita d'Arta,
Metropolita di Valachia), [Ἰγνάτιος,
μτρπ. Ἄρτας] 34, 37, 39, 41, 51,
52, 55, 57, 60, 61, 70, 99, 117, 190,
198, 268, 270, 279, 291

Imperatore delle Russie· βλ. Alessandro
Α'

Inghilterra (Gran Bretagna), [Ἀγ-
γλία], 241, 257, 258, 303, 308, 310,
314, 316, 320, 366, 372, 426, 442,
446

Inghilterra, Principe Reggente di- 444

Inglese [Ἑγγλοι] 233, 235, 257

Instituti di beneficenza [φιλανθρωπικὰ
ἱδρύματα] 99

instituti di pubblica istruzione [ἐκπαι-
δευτήρια] 99· βλ. καὶ scuole

Istituto dei paggi (;) 94

Iseppo, Dr, γιαντρός στήν Κέρκυρα, 415,
420

Isola· βλ. Corfu

Isole [Ἰόνια νησιά] 28, 102, 110, 142,
198, 238, 253, 257, 258, 305, 310, 311,
314, 319, 332, 336, 339, 366, 372,
391, 429

Italia [Ἰταλία] 34, 41, 58, 60, 63, 73,
83, 86, 90, 102, 105, 109, 110, 113,
115, 116, 120, 125, 130, 137, 153,
158, 161, 164, 170, 177, 189, 215,
217, 220, 222, 224, 226, 235, 246,
274, 284, 331, 336, 344, 350, 352,
354, 358, 367, 375, 385, 413, 420,
441, 446

Italinsky 63, 118, 161, 164, 198, 420

Joanni Stavro [Ἰωάννου Σταῦρος] 151,
153, 161, 167, 188, 196, 209, 223,
287, 300, 302, 308, 311, 318 320,
327, 353, 362, 364

Ἰγνάτιος, μτρπ. Ἄρτας· βλ. Ignazio
metropolita

Ἰδρύματα φιλανθρωπικὰ· βλ. instituti
di beneficenza

[Ἰονικὴ Ἀκαδημία]· βλ. Accademia

Ἰόνια νησιά· βλ. Isole

Ἰσπανία· βλ. Spagna

Ἰταλία· βλ. Italia

Ἰωάννινα· βλ. Gianina

Ἰωάννου Σταῦρος· βλ. Joanni Stavro

Kalimakj [Καλλιμάχης] 83

Kamensky 83, 142

Katzaros [Κατσαρός] 378

Konisberg, πιν. 34

Korevakini, πρίγκ. 6

Koutuzoff 39, 142, 161, 196, 198, 199

Kouzuckbin, Ρώσος διπλωμάτης 39

Kraft 15

Καβάρνα· βλ. Cavarna

Κακαβέλας· βλ. Cacavela

Καλαμαράς· βλ. Calamarà

Καλλιμάχης· βλ. Kalimakj

Καλογερόπουλος· βλ. Calogieropulo

Καντιώτης Κων/νος· βλ. Candiotto Con-
stantino

καντόνια· βλ. Cantoni

Καπδόκας· βλ. Capadoca

Καποδίστριας· βλ. Capodistria

Καρλόττα· βλ. Charlotte

Κασσιμάτης, παπάς· βλ. Cassimati

Κατσαρός· βλ. Katzaros

Κάτω χώρες· βλ. Paesi Bassi

Κέρκυρα· βλ. Corfu

Κερκυραϊκή ἀντιπροσωπία· βλ. missione Corcirese

Κλαδῆς· βλ. Cladà

Κοπεγχάγη· βλ. Kopenaghen

Κουαρτάνος Γεώργιος· βλ. Quartano Giorgio

Κουαρτάνος Τάσσης· βλ. Quartano Tassi κρασιού τιμή· βλ. prezzi

Κριμαία· βλ. Crimea

Κυριακός· βλ. Chiriadò

Κωνσταντῖνος· βλ. Candiottò

Κωνσταντινούπολις· βλ. Constantinopoli

Lascaris [Λάσκαρης] 158, 166, 173

Lauristen, Γάλλος πρέσβης στήν Πετρούπολη, 141

Lecce· βλ. Lezze

Lefcochilo [Λευκόχουλος] 35, 39, 250, 274, 306, 332, 341, 379, 402

Lefcimo [Λευκίμμη] 331

Lellj [Λέλης] 134

Lellj - Frangullj [Λέλη - Φραγκούλη] 99, 102

Lesseps 90, 249, 306, 321

Levante [Ἐνατολή] 224, 381, 402· βλ. καὶ commercio

Lezze (Lecce) 143

libri [βιβλία] 15, 173, 177, 426, 430, 439· βλ. καὶ «Dizionario di agricoltura» «Storia dei Viaggi»

Licudj Pietro [Λυκούδης Πέτρος] 401, 415, 417, 420, 431, 441, 451, 454

Lido 417

lingua moderna [νέα γλώσσα] 178

L'sanskj 97

Litzakoff, 37

Livorno [Λιβόρνο] 95, 105, 109

Londra [Λονδίνο] 238, 303, 319, 349, 352, 354, 391, 401, 429, 439, 442-444

Ludolft, κόμισσα 146

Lugrecia [Λουκρητία], ἀνεψιά Κ. 284, 287, 289, 291

Λάσκαρης· βλ. Lascaris

Λέλης· βλ. Lellj

Λιβόρνο· βλ. Livorno

Λευκάδα· βλ. Santa Maura

Λευκίμμη· βλ. Lefkimo

Λευκόχουλος· βλ. Lefcochilo

λογοκρισία· βλ. perustrazione

Λονδίνο· βλ. Londra

Λουκρητία· βλ. Lugrecia

Λυκούδης Πέτρος· βλ. Licudj Pietro

Mabilis [Μαβίλης] 199, 250, 402, 441

Madrid [Μαδρίτη] 250

Maitland 417, 439

Malta, ordine di— [Μάλτα, Ιπποτικό τάγμα] 257, 258.

Mamunà [Μαμωνᾶς] 268, 273, 276

Mamunà, il figlio [Μαμωνᾶς, γιός] 282

Mandrachio [Μανδράκι] 415

maniera mercantile [ἐμπορικὸς τρόπος] 153

Mano, signora [Μάνου, κυρία] 322

Marietta βλ. [Capodistria] Marietta

Mar Nero [Μαύρη Θάλασσα] 137, 189

Masarovich, Dr 343

Mastraca [Μάστρακας] 305, 321

Mayer 436

Mavromati [Μαυροματάτης] 60, 66, 99, 446

Mediterraneo [Μεσόγειος θ.] 258

Metaxà, figlio [Μεταξά, γιός] 158, 375

Metaxà Eustakio [Μεταξάς Εὐστάθιος] 158

Metternich 364, 368

Metropoli d' Arta· βλ. Ignazio

Metropoli di Valachia· βλ. Ignazio

Μιχαήλ, Μ. Δούκας 119

Michaud 342

Milano 116, 125, 426, 430, 436

Minio Titta (:) 134

Minsk, πιν. 10

Minziakj [Μιντσιάκης] 90, 94, 97, 110, 134, 138, 207, 211, 212, 216, 218, 220, 221, 224—226, 228, 231, 232, 235, 243, 244, 246, 250, 254, 259, 274, 278, 287, 289, 320

missione Corcirese [Κερκυραϊκή ἀντιπροσωπεία] 143, 146, 245

Mocenigo, fam. [Μοτσενίγου, οἶκ.] 196

Mocenigo, contessa [Μοτσενίγου, κόμισσα] 164, 199

Mocenigo [Μοτσενίγος] 63, 70, 90, 110, 129, 154, 177, 184, 190, 196, 199, 200, 205, 213, 215 - 217, 219, 226, 228, 232, 310, 315, 316, 319, 329, 336

Moldavia [Μολδαβία] 39, 55, 116, 188, 189

monete [νομίσματα]

—fiorino, 154, 170, 174, 178

—rubli, 124, 146, 260

—scudi di Spagna 357

—talleri di Spagna 146, 184, 207, 353, 381

—zecchino (ducato) Ollandese 124, 154, 170, 174, 178, 184, 207, 260

—pepi, 355

—circolazione monetaria [νομισματική κυκλοφορία] 382· βλ. καὶ cambj

Morea, consolato di— [προξενεῖο Πελοποννήσου] 212, 218· βλ. καὶ Patrasso, console di—

Moretti 291

Mosca [Μόσχα] 105, 109, 151, 347, 358, 364, 370, 371, 376, 381, 382

Mosca, chiesa Greca di— [Ἑλληνική ἐκκλησία Μόσχας], 376 βλ. καὶ Greci di Mosca

Mosco [Μόσχου] 321

Mostras [Μόστρας Δ.] 39, 217, 270

Mostras, il fratello [Μόστρας, ἀδελφός] 268, 270, 274, 275

- Müller 420, 436
Murat, βασιλεὺς Νεαπόλεως, 284
Mustoxidi (Recquaro) 1819 [Μουστο-
χίδης] 425
Mustoxidi [Andrea], [Μουστοχίδης Ἀν-
δρέας] 273
Mustoxidi Angiolo, Ant. [Μουστοχίδης
Ἄγγελος, Ἀντ.] 402
[Mustoxidi] Antonio [Μουστοχίδης Ἀν-
τώνιος] 273
Mustoxidi Marino [Μουστοχίδης Μαρί-
νος] 417, 431, 441, 451
Mustoxidi Pietro [Μουστοχίδης Πέ-
τρος] 444, 449
- Μαβίλης· βλ. Mabilis
Μαδρίτη· βλ. Madrid
Μάλτα, ἱσποτικὸν τάγμα· βλ. Malta,
ordine di—
Μαμωνᾶ, γιός· βλ. Mamunà, il figlio
Μαμωνᾶς· βλ. Mamunà
Μανδράκι· βλ. Mandrachio
Μάνου, κυρία, βλ. Mano, signora
Μαριέττα· βλ. [Capodistria] Marietta
Μάστρακας· βλ. Mastraca
Μάυρη Θάλασσα· βλ. Mar Nero
Μαυρομαμάτης· βλ. Mavromati
Μεσόγειος θ· βλ. Mediterraneo
Μεταξᾶ, γιός· βλ. Metaxa figlio
Μεταξᾶς Εὐστάθιος· βλ. Metaxa Eu-
stachio
Μιντσιάκης· βλ. Minziakj
μισθοί - ἀποζημιώσεις· βλ. appuntamento
Μολδαβία· βλ. Moldavia
Μόστρας, ἀδελφός Δ· βλ. Mostras, il
fratello
Μόστρας Δημ· βλ. Mostras
Μόσχα· βλ. Mosca
Μόσχου· βλ. Mosco
Μοντσενίγος· βλ. Mocenigo
Μουστοχίδης· βλ. Mustoxidj
Μπάλλας· βλ. Balla
Μπαλτάκης (;)· βλ. Baltaghi
Μπελλάντα· βλ. Bellanda
Μπενάκης Λιμπ· βλ. Benackj
Μπολώνια· βλ. Bologna
Μπούμπας· βλ. Buba
- Nancj 299
Nane [Νάνες]· βλ. Pollilà Nane
Napoleone· βλ. Bonaparte
Napoli [Νεάπολις] 68, 70, 81, 118, 131,
141, 146, 180, 229, 276, 315, 316,
319, 321, 346, 349, 351, 355, 362,
364, 372, 384, 428, 434, 444, 455.
Napoli Re di, [Νεαπόλεως βασιλεύς],
258
Naranzi Constantino [Ναράντζης Κων/
νος] 83
Naranzi Demetrio [Ναράντζης Δημ.] 43,
47, 94, 95, 105, 106, 109, 113
Naranzi Spiro [Ναράντζης Σπυρίδων] 7,
13, 18, 51, 54, 57, 58, 68, 72, 91,
96, 105, 106, 113, 125, 134, 141, 148,
150, 158, 167, 173, 183, 184, 190,
196, 199, 205, 236, 239, 256, 261,
268, 270, 271, 273, 277, 281, 289,
308, 311, 320, 331, 336, 347, 349,
364, 385 - 387, 390, 394, 393, 397,
401, 410, 422, 424 - 426, 434
Neiffel Wurtemberghe; 417
Nestore dei professori· βλ. Stratico
Nena, ποτ. 28, 134, 137
Niceforo· βλ. [Teotochi] Niceforo
Nicolaieff, τπν. 99, 103, 110
Nicolas, M. Δούκας [Νικόλαος] 119
329, 362.
Nicolay, βαρῶνος 85
Nicoletto· βλ. Ροδόσταμος Νικολέττος
Niemen ποτ. 212
- Ναράντζης· βλ. Naranzi
Νεάπολις· βλ. Napoli
Νεαπόλεως βασιλεύς· βλ. Napoli
Νικόλαος, M. Δούκας· βλ. Nicolas
νομίσματα· βλ. monete
νομισματικὴ κυκλοφορία· βλ. monete
νομισμάτων ἱστορία· βλ. cambj
Ντόντη (Δόντη) θυγατέρες· βλ. Dondi
figlie
Ντόντη (Δόντη) - Ρόη, Μαργαρίτα· βλ.
Dondi - Roj Marg.
- Odessa [Ὀδησσός] 118, 138, 332, 333,
378, 389, 399, 446
Ollandese truppe [Ὀλλανδικὰ στρα-
τεύματα]· βλ. armate
Oldenburg, Principe 28
Ollanda [Ὀλλανδία] 284· βλ. καὶ Paesi
Bassi· armate
Omero [Ὅμηρος] 39
Orio [Ὀρίος] 41, 44, 52, 95
Otto, Γάλλος πρέσβης στὴ Βιέννη 161,
166
Otranto 3, 97
Oxford [Ὀξφόρδη] 444
- Ὀδησσός· βλ. Odessa
Οἰκονομὸν, ἀδελφοί· βλ. Economus fra-
telli
Ὀλλανδία· βλ. Ollanda
Ὀλλανδικὰ στρατεύματα· βλ. armate
Ὅμηρος· βλ. Omero
Ὀξφόρδη· βλ. Oxford
Ὀρίος· βλ. Orio
Οὐγγαρία· βλ. Ungheria
Οὐγγρική Δίαιτα· βλ. Dieta Ungarica
Ὀυέλινγκτων· βλ. Wellington
- pace Austriaca [εἰρήνη Αὐστρίας 1809]
55, 57
Padova [Πάδοβα] 126, 353, 424-426
Paesi Bassi [Κάτω Χῶρες] 329
Palatinò, signora [Παλατινοῦ, κυρία] 125

Palatinò Gabriele [Παλατινὸς Γαβριήλ] 17, 18
 Pangration, ρῶσος στρατηγός, 39
 Papadopolì Nicoletto [Παπαδόπουλος Νικολέττος] 52, 199, 420, 424, 451
 Parigi [Παρίσι] 18, 31, 34, 39, 41, 44, 49, 68, 72, 115, 143, 146, 236-238, 240, 253, 302, 303, 305, 306, 309, 318, 319, 321, 322, 327, 332, 337, 366, 393, 399, 409, 410, 412, 426, 429, 430, 435-438· βλ. καὶ trattato di Parigi
 Patrasso [Πάτρα] 211, 236, 381· βλ. καὶ console· Morea
 Patria· βλ. Corfu
 Paulo A' [Παῦλος Α' Ρωσίας] 86
 Pavloskj, τπν. 144, 146
 Pedrochi 422, 430
 Pellegrini, πρόξ. στήν Τεργέστη 261
 perlustrazione [λογοκρισία] 213
 Persia· βλ. armata Russa
 peste (pestilenza), [πανώλη] 337, 341· βλ. καὶ contagiosa
 Pesvanoglu [Πεσβάνογλου] 83
 Petrizopulo [Πετριτσόπουλος] 226
 Pieri Benedetto [Πιέρης Βενέδικτος] 306
 Pietro [Πέτρος]· βλ. Licudj Pietro
 Pietro, barbiere [Πέτρος, κουρέας] 23, 44, 58, 82
 Pini Andrea [Πίνης Ἀνδρέας] 6
 Pisa [Πίζα] 105, 109, 113
 Piscopianà [Ἐπισκοπιανὰ] 32, 85
 pittore fiamingo [ζωγράφος Φλαμανδός] 261
 Pleban, καθηγ. 174, 178
 Plenipotenziarij Brittanici [Βρετανοὶ πληρεξούσιοι] 310
 Pobroff 203
 Pojago 291
 Polillà, figli (Πολυλᾶ, γιοί) 246, 247· βλ. καὶ Polillà Antonio, Polillà Gianacò καὶ Polillà Nane
 [Polillà] Antonio [Πολυλᾶς Ἀντώνιος] 246, 247, 293
 [Polillà] Gianacò [Πολυλᾶς Γιαννακός], 4, 6, 7, 44, 94
 Polillà Nane [Πολυλᾶς Νάνε] 35, 58, 173, 177, 181, 185, 189, 196, 199, 205, 246, 247, 250, 292, 296, 305, 311, 314, 317, 318, 321, 322, 327, 346, 348, 349, 353, 364, 372
 Polillà Spiro [Πολυλᾶς Σπύρος] 105, 173, 185, 247, 250, 292, 296, 318, 322, 326, 348, 350, 372
 Politj [Πολίτης Ἀθ.] 438, 439, 441
 Polonia [Πολωνία] 386, 388, 446
 Poltawa [Πολτάβα] 453
 Porta [Πόρτα]· βλ. Turchia
 posta [ταχυδρομεῖο] 3, 31, 32, 38, 102, 129, 161, 191

Potenze del Nord [Δυνάμεις τοῦ Βορρᾶ] 247
 Potenza protettrice· βλ. Protezione Brittanica
 Potenze grandi, Europee [Μεγάλες Εὐρωπαϊκὲς Δυνάμεις] 284, 310.
 Praga [Πράγα] 372
 Prater, τπν. 155
 prezzi [τιμῆς]
 di casa [ἐνοίκιο] 191
 — pellicie [γουναριὰ] 105, 124, 150
 — panni [ὀφάσματα] 124
 — pianno 287
 — vettura [ἄμαξα] 63
 — vino, [κρασί] 19
 Principessa di Prussia· βλ. Charlotte
 Prossalendi Stelio [Προσαλέντης Στυλ.] 137
 Protezione Brittanica [Ἀγγλικὴ Προστασία] 303, 314, 319, 332
 — Russa [Ρωσικὴ Προστασία] 310
 Prussia [Πρωσσία] 7, 10, 258, 296, 384, 390, 412· βλ. καὶ armate
 Puglia-e [Ἀπουλία] 141, 146, 166, 329, 337.
 Πάδβα· βλ. Padova
 Παζαρτζίκι· βλ. Patzarzik
 Παλατινός, Γαβριήλ· βλ. Palatinò Gabriele
 Παλατινοῦ, κυρία· βλ. Palatinò, signora
 Παπαδόπουλος Νικολέττος· βλ. Papadopolì Nic.
 Παρίσι· βλ. Parigi
 Πάτρα· βλ. Patrasso
 Παῦλος Α' Ρωσίας· βλ. Paulo A'
 Πεσβάνογλου· βλ. Pesvanoglu
 Πετριτσόπουλος· βλ. Petrizopulo
 Πέτρος, κουρέας· βλ. Pietro, barbiere
 Πετρούπολις· βλ. Santo Pietroburgo
 Πιέρης Βενέδικτος· βλ. Pieri Benedetto
 Πίζα· βλ. Pisa
 Πίνης Ἀνδρέας· βλ. Pini Andrea
 Πολίτης Ἀθ.· βλ. Politj
 Πολυλᾶς· βλ. Polillà
 Πολτάβα· βλ. Poltawa
 Πολωνία· βλ. Polonia
 Πόρτα· βλ. Turchia
 Πράγα· βλ. Praga
 προικοδοτήσεις· βλ. dotti
 προτόντα· βλ. prezzi
 προξενεῖο Ἡεροποννήσου· βλ. Morea, consolato di—
 πρόξενος· βλ. console
 πρόξενος Πάτρας· βλ. Patrasso, console di—
 Προσαλέντης Στυλ. βλ. Prossalendi lio
 Προστασία· βλ. Protezione
 Πρωσσία· βλ. Prussia

- Quartano Giorgio [Κουαρτάνος Γ.] 285, 342.
 Quartano Tassi [Κουαρτάνος Τάσης] 321 333
- Radzieriloff, πυν. 327
 Ragusa [Ράγουζα] 311
 Rssin [Ραζήζ] 65
 Rasomofkj 230, 364
 relazioni Veneziane [βενετικές σχέσεις] 247
 Reno [Ρήνος] 290, 299, 391
 Recquaro, λουτρόπολη 417, 422, 423, 426, 428, 434, 436, 444, 451
 Richelieu Duca, 322, 411
 [Richj] Christoforo [Ρίκεης Χριστόφορος] 332
 Richj Michele [Ρίκεης Μιχαήλ] 332
 Rivellj 375
 rivoluzione [ἐπανάσταση] 287
 Rodofinicki [Ροδοφοινίκης] 148
 Rodostamo, fam. [Ροδόσταμου οικ.] 16, 23, 100, 103, 110
 Rodostamo Nicoletto [Ροδόσταμος Νικολέττος] 391, 398, 415, 417, 418, 420, 422, 424 - 428, 430, 434, 444, 450
 Roma [Ρώμη] 351, 420, 422
 Romanzoff 10, 18, 21, 22, 57, 60, 115, 329
 Rosomofskj· βλ. Rasomofskj
 Russia [Ρωσία] 13, 23, 47, 68, 89, 95, 117, 120, 125, 138, 153, 154, 161, 166, 178, 188, 189, 226, 239, 250, 257, 258, 260, 303, 314, 321, 336, 367, 371, 375, 399, 400, 402, 446, 454· βλ. και armate· Greci di Russia
 Ruffo [Fabricio;] 364
- Ράγουζα· βλ. Ragusa
 Ραζήζ· βλ. Rasin
 Ρήνος· βλ. Reno
 Ρίκεης Μιχαήλ· βλ. Richj Michele
 Ρίκεης Χριστόφορος· βλ. Richj Christoforo
 Ροδόσταμος Νικολέττος· βλ. Rodostamo Nic.
 Ροδόσταμου, οικου· βλ. Rodostamo, fam.
 Ροδοφοινίκης· βλ. Rodofinicki
 Ρώμη· βλ. Roma
 Ρωσία· βλ. Russia
 Ρωσική Προστασία· βλ. Protezione Russa
- Sacromonaco· βλ. Simeone
 Samarà (Steniotti), [Σαμαράξ] 332
 Samarà Betta [Σαμαράξ Βέτα] 333
 Sandrini 375
 Santa Maura [Αευαίδα] 81, 342, 438· βλ. και scuola del Tenedos
 Santo Pietroburgo [Ἁγία Πετρούπολις] 6, 10, 12, 13, 48, 37, 57, 63, 75, 77, 86, 115, 117, 131, 446, 450, 451, 167, 174, 180, 198, 203, 207, 241, 244, 249, 309, 311, 314, 316, 317, 321, 327, 346 - 348, 353, 358, 364, 371, 372, 375, 384, 390, 394, 398, 402, 413, 426, 429, 430, 436, 439, 441, 444, 446, 447, 449, 454
 Sarandopulo [Σαραντόπουλος] 23, 94, 95
 Scandalidj [Σκανδαλίδης] 296
 Schfarzemberg, στρατάρχης 364, 398
 scuole [σχολεία]
 — del Tenedos di S. Maura 438
 — di mutuo insegnamento 438
 — pratiche di agricoltura 279
 Sempione, πυν. 426
 Sergens [Σέργκες] 305, 322
 Servo [Σέρβος] 401, 449
 Servo Nicolò [Σέρβος Νικολός] 401, 449.
 Sicilia, Re delle Due - [Δύο Σικελιών βασιλεὺς] 314, 258
 Silistria [Σιλίστρια] 52, 83
 Silivergo [Σιλίβεργος] 153
 Simeone, sacromonaco [Συμεών, ιερομ.] 42, 44, 47, 61, 66, 71, 82, 84, 86, 90, 95, 100, 106, 111, 134, 142, 149, 151, 159, 162, 164, 167, 171, 174, 185, 197, 200, 207, 209, 211, 213, 215 - 217, 221, 223, 225, 228, 232, 237, 239, 242, 245, 247, 251, 261, 269, 271, 274, 276, 284, 285, 287 - 289, 291, 293, 296, 300, 309, 311, 321, 330, 348, 350, 354, 356, 359, 362, 365, 367, 370, 372, 376, 379, 382, 384, 386, 387, 391, 393, 395, 402, 409, 411, 412, 414, 417, 420, 424, 427, 435, 437, 439, 441, 444, 451, 455
 Συμεών, sacromonaco [Συμεών, β' ιερομ.] 417, 420, 424, 425, 435, 437, 439, 441, 443, 444, 451, 455
 Simplone 436
 Siriotti [Συριώτης] 332
 Sobolenski Ig. 388
 Sograffo [Σωγράφος] 273, 287, 280, 291, 353, 357, 362, 364, 372
 Soltikoff 10, 13, 18, 115
 Somarocoff 99, 100, 103, 110, 332, 378
 Sorokin 13
 Soutzo; [Σούτζος] 402
 Spagna [Ἰσπανία] 375, 402
 Spencer, πλοίαρχος 417, 420
 spese [ἐξοδα]
 — di Capodistria Giov. 32, 51, 90, 123-125, 138, 170, 184, 300, 395, 398
 — d'educazione, 173, 177, 199, 200
 Spiro [Σπύρος]· βλ. Polilla Spiro
 Spiro, ὄπτηρ. Καποδίστρια στήν Κέρκυρα [Σπύρος] 138, 170, 173, 177
 Sprenkporten 13, 52
 Stakelberg 146, 150, 153, 161, 164, 166, 170, 181, 196, 199

Stakelberg, κόμισσα 185, 189
 Stati, ὑπηρετής στήν Κέρκυρα [Στάθης] 82
 Stati Elvetici· βλ. Svizzera
 statistica [στατιστική] 35
 Stella [Στέλλα]· βλ. [Capodistria] Στέλλα.
 Stellio [Στέλιος· βλ. Capodistria Στέλιος
 Stenioti; βλ. Samarà
 Stofregen 75, 78
 Stavro· [Σταῦρος] βλ. Joanni Stavro
 Stavro di Joanni [Ἰωάννου Σταῦρος]· βλ. Joanni Stavro
 «Storia dei Viaggi» 430
 Straticò [Στρατηγός] 436, 437
 Strogonoff 39
 Svaemburgo, madame 166
 Svezia [Σουηδία] 7, 41, 44, 47, 50, 57, 116
 Sviburgo, πιν. 88, 144
 Svizzera [Ἑλβετία] 228, 232, 235, 236, 238, 242, 246, 250, 254, 260, 261, 278, 279, 287, 318, 319, 327, 340, 346, 348, 349, 354, 401· βλ. καὶ cantoni· Dieta Helvetica
 Svolkonskj 13
 Sumlia, πιν. 86

Σαμαρὰ Βέττα· βλ. Samarà Betta
 Σαμαρὰ· βλ. Samara
 Σαραντόπουλος· βλ. Sarandopulo
 Σάργεντ· βλ. Sargens
 Σέρβος· βλ. Servo
 Σικελίων βασιλεὺς· βλ. Sicille
 Σιλήβεργος· βλ. Silivergo
 Σιλίστρια· βλ. Silistria
 Σισιλιάνος· βλ. Ciciliano
 Σκανδαλίδης· βλ. Scandalidj
 Σουηδία· βλ. Svezia
 Σούτζος· βλ. Soutzo;
 Σπύρος· βλ. Spiro
 Στάθης· βλ. Stati
 στατιστική· βλ. statistica
 Στέλλα· βλ. [Capodistria] Stella
 Στέλιος· βλ. Capodistria Stellio
 Στρατηγός· βλ. Straticò
 στρατιές - στρατεύματα· βλ. armate
 Συμεών, ἱερομ· βλ. Simeone
 Συμεών, β' ἱερομ· βλ. Simeone
 Σύμμαχοι· βλ. Alleati
 Συνθήκες· βλ. trattati
 συνέδρια· βλ. Congressi
 Σύνταγμα· βλ. Costituzione
 Σιριώτης· βλ. Siritottj
 σχολεῖα· βλ. scuole

Talleyrand 242
 Tanganrok [Τανγανρόκ] 117

Taticheff 63, 250
 Tchitzakoff 202, 211, 212
 teatro francese [Γαλλικὸ θέατρο] 15
 Tedeschj· βλ. Germania
 Teodora [Θεοδώρα], μία Κερκυραία, 52
 Teodosia [Θεοδοσία] πιν. 117
 Teotochj Emmanuele [Θεοτόκης Ἐμμ.] 238, 253
 [Teotochi] Niceforo, [Θεοτόκης Νικηφόρος] 400
 Tilsit, pace di— [εἰρήνη τοῦ Τίλσιτ] 257
 Tomara, madame 35, 37
 Tomara, caval. 35, 37, 47, 146, 332
 Tornea, πιν. 47
 Trakk, 190
 trattamenti· βλ. appuntamenti
 trattati [συνθήκες]
 — di Bucharest· βλ. Congresso di Bucharest
 — Parigi 372
 — fra la Russia e Porta 314
 Trieste [Τεργέστη] 7, 246, 250, 256, 261, 273, 275, 277, 281, 287, 290, 291, 295, 314, 318, 321, 326, 327, 339, 341, 349, 352, 353, 355, 357, 364, 367, 372, 415· βλ. καὶ Greci di Trieste· Pellegrini
 Tuguth 188
 Turchia - rchi (Porta), [Τουρκία - Τουρκοί] 47, 50, 52, 55, 83, 88, 97, 105, 110, 114, 117, 118, 131, 133, 141, 144, 161, 162, 166, 170, 181, 188, 189, 198, 205, 212, 257

Τανγανρόκ· βλ. Tanganrok
 ταχυδρομεῖο· βλ. posta
 Τεργέστη· βλ. Trieste
 τιμές· βλ. prezzi
 Τουρκία - κοι· βλ. Turchia - chi
 τραπέζιτες· βλ. banchieri

Ungharia [Ούγγαρία] 4· βλ. καὶ Dieta Ungarica
 Usakoff, 13

Vaissemburgo in Alsacia 302, 303, 320
 Valachia [Βαλαχία] 39, 55, 57, 60, 99, 116, 118, 188, 189
 Valdagno, πιν. 420
 Valemburg, madame 158
 Varsavia [Βαρσοβία] 349, 384, 385, 388, 444, 446, 449, 453
 Varucca [Βαρούχας] 136
 Vaud, cantone di — 349· βλ. καὶ cantoni
 Venezia [Βενετία] 5, 7, 15, 18, 49, 51, 57, 82, 105, 113, 125, 129, 130, 133, 141, 143, 167, 173, 177, 184, 199, 269, 270, 291, 292, 311, 318, 321, 337, 346, 347, 352, 353, 394, 397

- 412, 415, 420, 422, 424, 428, 434, 439, 441, 444, 454· βλ. καὶ relazioni Veneziane
- Vescovo· βλ. Ignazio
- Viaro· [Βιάρως]· βλ. Capodistria Viaro
- Vicenza 426, 428
- Vienna [Βιέννη] 4, 5, 15, 17, 41, 136, 138, 144 - 146, 149, 150, 153, 154, 160, 166, 170, 171, 173, 177, 181, 190, 191, 198, 199, 205, 207, 209, 213, 217, 220, 223, 230, 238, 240, 241, 245 - 247, 249, 250, 254, 274, 278, 281, 284, 287, 292, 296, 300, 305, 311, 314 - 317, 333, 339, 341, 353, 358, 364, 372, 374, 390, 394, 402, 410, 412, 413, 430· βλ. καὶ Greci di Vienna
- Vignerenn 306
- Viollier 144, 146
- Visire [Βεζύρης] 83, 86, 161, 164
- Vittorio [Βίκτωρ]· βλ. Capodistria Vittorio
- Vlassopulo [Βλασσόπουλος] 97, 104, 105, 129, 333, 344, 381, 420, 422, 425
- Vlatta [Βλατᾶ] 321
- Weimar [Βαϊμάρη] 362
- Wellington [Οὐέλινγκτων] 284, 299, 311, 444
- Wide, πρίγκ 246
- Wurtemberg Re di— [Βυρτεμβέργης βασιλεὺς] 448
- Wurtemberg, πρίγκ. 329
- ὕψωσμάτων τιμή· βλ. prezzi
- Φάντση· βλ. Fanzi
- Φινλανδία· βλ. Finlandia
- Φλωρεντία· βλ. Firenze
- Φορέστης· βλ. Foresti
- Φραγκούλης· βλ. Lellj - Frangullj
- Φραγκφούρτη· βλ. Francfort
- Χαλικιόπουλος Στάμος· βλ. Calichiopulo Stamo
- Χριστόδουλος· βλ. Bonifacio Christ.
- Zante [Ζάκυνθος] 228, 229
- Zograffo· βλ. Sograffo
- Zorzi· βλ. [Capodistria] Giorgio
- Zurigo [Ζυρίχη] 238, 242, 249, 250

